

طنز و شوخ طبعی
در ایران و جهانِ اسلام

نوشته

دکتر علی اصغر حلبی



انشارات بهبهانی

- طنز و شوخ طبعی در ایران و جهان اسلام
- نوشته دکتر علی اصغر حلبی
- حروفچینی و صفحه آرایی: مؤسسه صدا / کیوان لطفی
- لیتوگرافی: منشور
- چاپ و صحافی: رامین
- چاپ اول ۱۳۷۷
- تعداد: ۲۰۰۰ نسخه

خیابان دکتر شریعتی، نیش سه راه طالقانی، شماره ۱۵۱،
طبقه سوم، تلفن ۷۵۰۶۶۴۵

بِعَوْنِكَ يَا لَطِيفُ

گفتم: «سخن تو گفت حافظ»، گفتا:
«شادئ همه لطیفه گویان صَلَوَات!»^۱

این کتاب، سرانجام به خواست خدا انتشار می‌یابد، و امیدوارم لطیف‌طبعان ایرانی و غیرایرانی که با این سرزمین و فرهنگ آن آشنایند و یا بدین مرز و بوم علاقمند هستند، آن را ببینند - و اگر توانستند بخوانند -، و باز امیدوارم که وقتشان، اگر زیاد خوش نگردد، باری ضایع هم نشود. این کار، حاصل حدود بیست سال تلاش است که بی‌گزار هر لحظه فکر مرا با خود مشغول داشته است. اما دیگر پیر شده‌ام و نشاط جوانی را ندارم و شاید که این «واپسین آوازِ قو»^۲ باشد؛ و مرادم از ذکر این مطلب، بازارگرمی نیست، چه به قول اَوْحَدی:

نه به اقرارِ دوستانِ شادم نه به افکارِ دشمنانِ دلتنگ^۳

مختصری از این کتاب را قبلاً زیر عنوان: مقدمه‌یی بر طنز و شوخ‌طبعی در ایران، دوبار چاپ کرده‌ام (۱۳۶۴ و ۱۳۶۶ ه. ش.). اکنون بر آن مقدمه بسیار چیزها افزوده‌ام، ولیکن تاریخی را که از سیر طنز و شوخ‌طبعی در سه مجلد وعده داده بودم، به دلایل چندی بسیار فشرده و مختصر کردم تا بتوان همه را - یعنی مقدمه و اصل (ذی‌المقدمه) را در یکجا جمع کرد، زیرا زمانه ما زمانه سرعت و اختصار است و درازگویی و درازنویسی را بر نمی‌تابد؛ و بزرگان ما گفته‌اند - هرچند

۱. دهخدا، لغت‌نامه، زیر «لطیفه‌گوی».

2. Swan's last song.

۳. دیوان، ۲۴۹، چاپ مرحوم سعید نفیسی.

خود نکرده‌اند - که:

کم گوی و گزیده گوی چون دُر
تا ز اندک تو جهان شود پُر
یک دسته گلِ دماغ پرور
از خرمن صد گیاه بهتر
لاف از سخن چو دُر توان زد
آن خشت بُود که پُر توان زد^۱

□ □ □

سرمایه گذاری برای کاری از این دست، نوعی «ریسک» کردن است، و دوست بزرگوار و خلیق من جناب آقای سیدعلیرضا بهبهانی - مدیر انتشارات بهبهانی - که سالها با همدیگر رفیقِ حُجره و گرمابه و گلستان بوده و هستیم، خود با طیبِ خاطر هزینه چاپ آن را تعهد کرده‌اند و با شجاعتِ تمام همهٔ زیان‌های احتمالی را نیز تقبُّل فرموده‌اند. از این گذشته، این ضعیف در تعدیل و تحسین بسیاری از مطالب از نکته‌سنجی‌ها و دورنگری‌های ایشان مُکَرَّر در مُکَرَّر بهره‌مند شده‌ام، چنانکه برای باقی گذاشتن یا برداشتن داستانی، بیتی، مطلبی و یا نکته‌بی روزها و بلکه شب‌ها مناظره و مباحثه و مشاوره و محاضره داشته‌ایم، و من اینک تشکُّر خود را از ایشان خالصانه به زبان حافظ می‌گویم:

یادباد آنکه در آن بزمگه خُلُق و ادب
آنکه او خندهٔ مستانه زدی صها بود...
یادباد آنکه به اصلاح شما می‌شد راست
نظم هر گوهرِ ناشفته که حافظ را بود^۲

□ □ □

هم، در اینجا بر خود لازم می‌دانم که از صبر و بُردباری دوست هنرمند باذوقم جناب آقای محمّد سیداخلاقی نیز یادی بکنم و سپاس بگزارم که همهٔ «مته به خشخاش گذاری»‌های مرا تحمّل کردند، و با علاقه‌یی که باطناً به این کار فرهنگی ناقص و سراپا عیب من داشتند، در همهٔ مراحل از هیچ‌گونه تبدیل و تعویض من هم به ابرو نیاوردند و دریغ نکردند، تا کار را بدین صورت درآوردند، و اگر همتِ ایشان نبود، شاید این کار سخت بسر نمی‌رفت. از لطفِ ایشان و همکاران و یاران‌شان بسیار ممنونم.

وقتی این کار را آغاز کردم، غَرَضم تهیهٔ مقدمه‌یی بود برای چاپ کُتبیات آثار عبید زاکانی (وفات، ۷۷۲ هـ. ق.). اما اندک‌اندک که در کار آمدم، دشواری و وسعتِ کار خود را نشان داد و معلوم شد که مبحثِ طنز و شوخ طبعی و هجو و لطیفه و هزل و... بسیار مبسوط و درازآهنگ است، و چون به دلایلی که در مقدماتِ کتاب یاد شده کسی جرأت نمی‌کرده یا موضوع را لایق تحقیق و بررسی نمی‌دانسته، در این میدان وارد نشده، لذا موضوع مسکوت مانده است. از این روی، وارد شدن کسی چون این ضعیف - به تن تنها - که بضاعتِ مزجاة دارد، و پشتوانه‌یی جز

۱. نظامی، لیلی و مجنون، ۴۷ - ۴۸، وحید.

۲. دیوان، ۱۳۹، قزوینی.

عنايتِ حقّ و لطف و رعايتِ خوانندگانِ خود ندارد، نيز نوعی «ریسک» و خطر کردن بود. و قضا را جز عدهٔ معدودی، تقریباً همهٔ آشنایان، این قلم‌زن را دلسرد می‌ساختند و کارم را خطا می‌دانستند. اما کَشش باطنی و «خار خارِ درونی» نمی‌گذاشت که دلسرد شوم:

چون خیالی در دلت آمد نشست هر گجا که می‌گریزی با تو هست^۱

در مقدمهٔ این کتاب از قول دانشمندانِ اسلامی - ایرانی نقل کرده‌ام که «رسول (ص) شوخی می‌کرد، ولی جز راست نمی‌گفت». من نیز کوشیده‌ام که به این اصل وفادار بمانم، یعنی هم مطلب «شوخی‌آمیز» را بیاورم و هم - اگر بتوانم - نتایج یعنی اشارات و کنایات «جدی» را از میان آنها بیرون بکشم و متذکر بشوم، تا هم وقتِ خواننده بیهوده تلف نشود، و هم هدف این ضعیف از پرداختن به این موضوع پرزحمت و «مشکل‌ساز» معلوم گردد.



این کتاب، تاریخ طنز و شوخ‌طبعی و هجو و... را تا زمان عبید زاکانی دربر می‌گیرد. اما راجع به وضع ایران - و تا حدودی کشورهای اسلامی - در دورهٔ مغول و ایلخانیان نیز کاری کرده‌ام^۲. همین‌طور، پیش از این کتاب، رسالهٔ اخلاق‌الاشراف را با مقدمات و حواشی نسبتاً مفصل چاپ کرده‌ام (انتشارات اساطیر)، و نیز رساله‌های «دلگشا» و «صدپند» و «تعریفات» نیز به همت آن انتشارات (و مدیر آن جناب عبدالکریم جربزه‌دار) آمادهٔ انتشار است. خلاصه آنچه برای شناخت دورهٔ مغول و ایلخانیان و تأثیر و تأثر آنها در محیط ایرانی - اسلامی و از فرهنگ مذکور لازم می‌نماید در آنجا آورده‌ام. روزگار پس از عبید تا عصر جدید نیز از حیث طنز و شوخ‌طبعی درخور اهمیت و مطالعه است و جوانان و پژوهندگانِ فاضل و برومند باید تحقیق در آن زمینه را و جُبههٔ همت خود قرار دهند، تا این بررسی تا حدود زیادی کامل گردد. بنده هم چنین نیتی دارم اما نمی‌دانم که روزگار آمان خواهد داد یا نه؟ در پایان باید بگویم:

این همه گفتیم لیک اندر بسیج	بی‌عنايتِ خدا هیچم هیچ
بی‌عنايتِ حق و خاصانِ حقّ	گر مَلک باشد سیاه هستش ورق
ای خدای قادرِ بی‌چند و چون	واقفی از حالِ بیرون و درون
ای خدا ای فضلِ تو حاجتِ روا	با تو یارِ هیچکس نبود روا
این قدر ارشاد تو بخشیده‌ای	تا بدین بس عیبِ ما پوشیده‌ای
قطره‌یی دانش که بخشیدی ز پیش	متصل گردان به دریاهاى خویش

نویسنده

۱. مولوی، مثنوی، ۲۹۲/۳، علاءالدوله.

۲. عبید زاکانی: شرح احوال، آثار و اندیشه‌های او، انتشارات طرح‌نو.

فهرست مندرجات

□ چند نکته و پیشگفتار

□ فصل اول: هزل ۱۱ - ۳۳

□ فصل دوم: هجو ۳۴ - ۴۳

□ فصل سوم: علل گرایش به طنز و شوخ طبعی ۴۴ - ۵۵

□ فصل چهارم: شیوه‌های رایج در طنز و شوخ طبعی، و بحثی در ماهیت خنده ۵۶ - ۹۳

□ فصل پنجم: واژگان طنز و شوخ طبعی ۹۴ - ۱۷۷

□ فصل ششم: شوخ طبعان تازی و پارسی تا روزگار عبید زاکانی ۱۷۸ - ۲۴۳
بحثی درباره تطفیل و طفیلی‌ها و مُعَقَّل‌ها و... - هجوگویان و شوخ طبعان
نیمه تاریخی: ابوبکر ربابی، اَزهَر خَر، طلخک - وضع ادبیات از روزگار تسلط تازیان: حسان
ثابت، حُطَیْثه - یزید بن مُفَرَّغ حَمَیْری - اخطل - فَرَزْدَق - جَریر - شُرَیح قاضی - شعبی -
ابویزید خدّاش تمیمی - ایاس بن معاویه.

□ فصل هفتم: طنز و شوخ طبعی در روزگار عباسی ۲۴۴ - ۳۴۰

مقدمه - اقدامات ایرانیان از جمله ابومسلم در به روی کار آمدن عباسیان، غدیر عباسیان -
اشعَبِ طَمَاع - جُحَی (= جو حی) - ابودّلامه - مُزَبَّد - جُمَیْز - جَمّاز - بُهلُول - بَشَارِ

بُرد - بحثی درباره شخصیت هارون الرشید و برمکیان - امین - مأمون و ایرانیان - رقاشی
- ابونواس اهوازی - روش سخن سرایی او و طنز و هزل او - ابوالعتاهیه - ابونواس و او -
ابوالعیناء - عبادهٔ محنت - جاحظ بصری - راغب اصفهانی.

□ فصل هشتم: ظهور دوبارهٔ ایرانیان ۳۷۳ - ۳۴۱

طاهریان - صفاریان - عمرولیث - ازهر خر - معروفی بلخی - سامانیان - رودکی -
ابوطیب مُصعبی - قابوس وشمگیر - اسپهدوسِتِ دیلمی - زیاریان و بویهیان - اسمعیل
عباد (= صاحب) و بحثی در شخصیت و دانش و طنز او - بُندارِ رازی.

□ فصل نهم: طنز و هجو و شوخ طبعی در دورهٔ غزنوی ۴۱۶ - ۳۷۴

محمود غزنوی و طلخک - عسجدی - منوچهری دامغانی - طیان ژاژخای مروزی -
عمارة مروزی - فردوسی - مُنجیکِ ترمذی - ابوالفضل بیهقی و طنز و ظرافت او -
کیکاویس زیاری.

□ فصل دهم: سلجوقیان ۴۴۹ - ۴۱۷

ابتدای کار سلجوقیان - ظهور فداییان اسمعیلی - مقام خواجه نظام الملک طوسی و
فعالیت‌های او - تشدید یافتن مخالفت با علوم عقلی و فلسفی - حکمت ستیزی شاعران -
که ادامهٔ همین جهان‌بینی از روزگارِ غزنویان بوده است.

□ فصل یازدهم: طنز و شوخ طبعی در سده‌های پنجم تا هشتم: ۷۳۸ - ۴۵۰

سلجوقیان (ادامه) و خوارزمشاهیان
ازرقی هروی - عمق بُخاری - مُهاجرات رشیدی و عمق - انوری ابیوردی - سنائی
غزنوی - خاقانی شروانی - سوزنی سمرقندی - ادیب صابر ترمذی - روحی و لوالجی -
کوشکی قاینی - دهقان علی شطرنجی سمرقندی - نظامی عروضی سمرقندی - کافرک
غزنین - بدیع تُرکو - قوامی رازی - شرف‌الدین پنجدهی - شمسی اعرج بخاری -
مجدالدین بخاری - فخرالدین اسعد گرگانی و ویس و رامین - راوندی - نصرالله منشی و
کلیله و دمنه - نظامی گنجوی - کمال‌الدین اسمعیل اصفهانی - مولوی بلخی - سعدی -
حافظ.

به نام خداوند بخشندهٔ مهربان

پیشگفتار

«اولادِ آدم از دو نعمت برخوردارند
که بدون آن‌دو، روزگارشان جهنم
می‌شد: اول طعنه‌وطنز؛ دوم ترحم»^۱
(آناتول فرانس)

چند سال پیش بود در سال ۱۳۶۵ ه. ش. که کتاب مقدمه‌یی بر طنز و شوخ‌طبعی در ایران را انتشار دادم و دویار تجدید چاپ شد. در آن کتاب قول داده بودم که سیر تاریخ طنز و شوخ‌طبعی در ایران و جهان اسلامی را عن‌قریب - در صورت نبودن مانع - چاپ خواهم کرد، ولی غافل از اینکه:

فرشته‌یی است بر این بام لاژورداندود که پیش آرزوی عاشقان کشد دیوار^۲
یازده سال گذشت و بنده نیز به کارهای دیگری مشغول گشتم، اما از سال گذشته با عنایت پروردگار و تشویق برخی از خوانندگان و دوستان وفادار بر سر کار بازآمدم و اینک آن وعده را که داده بودم جامهٔ عمل پوشیدم و هرچه فراهم شد بر طبق اخلاص نهادم و تقدیم می‌کنم. اما پیش از پرداختن به اصل مطلب، چند نکته را تذکر می‌دهم که خالی از فایده نیست و روی هم رفته در فهم متن و دریافت هدف از تألیف را هرچه بیشتر روشن می‌سازد:

۱. نقل از نامهٔ مورخ ۱۹ آذر ۱۳۶۶ ه. ش. / ۱۰ دسامبر ۱۹۸۷ استاد شادروان سیدمحمدعلی جمالزاده - رضوان الله تعالی علیه - خطاب به این ضعیف، پس از خواندن مقدمه‌یی بر طنز و شوخ‌طبعی در ایران.
۲. بیت، از عمادیه شهبازی (وفات، ۵۸۲ ه. ق.) است (مرحوم دهخدا، امثال و حکم، ۱۱۳۹/۲، چاپ امیرکبیر).

«طنز» که در ادبیات عربی معادل (Scoffing) و گاه معادل (Ironical Mockery) انگلیسی بکار می‌برند،^۱ و من این دومی را بیشتر می‌پسندم و دقیق‌تر می‌دانم، به معنی به مسخره از فردی یا جمعی سخن گفتن و استهزا کردن. و در اصطلاح ادبی، نوعی از آثار ادبی که در برشمردن زشتی‌ها و رذایل فردی یا جمعی و آگاهانیدن مردم از آنها، می‌کوشد. و فرق آن با هجو یا هجاء در این است که طنز در حالی که غالباً با استهزای بسیار و کنایه‌های بیشماره همراه است و اغلب از هجاء مؤثرتر است، اما صراحتِ تعبیرات و مفاهیم هجو را ندارد؛ یعنی اغلب غیرمستقیم و به تعریض و تلویح، عیوب یا نقائص کسی یا جمعی را بازگویی می‌کند. شاید بهترین نمونه طنز در زبان فارسی موش و گربه عبید زاکانی (وفات، ۷۷۲ ه. ق.) و بسیاری از مندرجات رساله تعریفات او باشد. و نیز قطعات نسبتاً زیادی از چرند و پزند مرحوم علی اکبر دهخدا (= «دخو») در «صور اسرافیل»، و نیز مثنوی «إن شاء الله گربه است» از آن مرحوم که از نمونه‌های خوب طنز است.

هجو و طنز اغلب در کنار همدیگر سیر کرده‌اند، و گاهی نیز بهم آمیخته‌اند. اما با نکاتی که در زیر می‌آوریم فرق آن دو را می‌توان تقریباً به آسانی دریافت. باید بخاطر داشت که لازم است هجو با ظرافت و شوخی^۱ همراه باشد، وگرنه هجو نیست بلکه دشنام^۲ است؛ همین‌طور باید دارای شکل و قالب فاخر ادبی باشد، چه در غیر این صورت، صرفاً به نوعی استهزای مبتذل و روستایی وار^۳ شبیه خواهد نه هجو^۴.
به عبارت دیگر:

طنز، اظهار یک معنی است برخلاف آنچه لفظاً بیان شده است. انواع گوناگون طنز به نحوی که در ادبیات بکار می‌رود، وابسته به استعداد شنوندگان است که آیا مقصود مؤلف را در می‌یابند یا نه. بنابراین اگر قصد طنزآمیز روشن نباشد، و یا اگر خواننده گوش بزنگ و هوشیار نباشد، تنها معنی لفظی و ظاهری فهمیده خواهد شد. برای مثال، سويفت، در یک پیشنهاد منصفانه، با این اظهار نظر که کودکان ایرلندی باید فربه شوند و برای مقابله با ازدیاد جمعیت ایرلند خورده شوند، حساسیت و طعنه زدن مؤلف را درباره شرایط زندگانی سخت مردم فقیر ایرلند آشکار می‌سازد. با ارائه و تبلیغ این مفهوم چرند و نامعقول سويفت به مقصود خود نائل می‌گردد. و تأثیر آن بسیار بیشتر از یک گزارش مستقیم است. در این شیوه که اصطلاحاً آن را طنز لفظی یا ادبی (= Verbal; rhetorical) می‌گویند، طنز، بیان حالتی را متضمن است که در زیر آنچه لفظاً بیان شده، قرار می‌گیرد.

1. Humour

2. Invective

3. Clownish Jeering

4. *Encyclopaedia Britannica*, 19/1086, 1970, under «Satire».

در اثر «دراماتیک» یا «تراژیک» طنز از ماهیت حوادث خود نمایشنامه یا داستان برمی‌خیزد. یک نمونه مشهور در میان آثار متعدد «تراژیک» یونانی در شاه ادیپوس سوفوکلیس، اتفاق می‌افتد، آنجا که اودیپ^۱ می‌کوشد تا قاتل لایوس^۲، پادشاه تیس^۳ پدر خود را کشف کند، و درمی‌یابد که خود او موضوع بررسی خویش است. در طنز «ژماتیک»، نویسنده پس از تأسیس و ایجاد یک لحن و حالت جذبی، عمداً آن را با خود - خندستانی یا مسخره کردن خود (- Self Mockery) فرو می‌شکند. آرد بایرون شاعر این شیوه را در مواضع گوناگون آثار خود بکار برده است.

در طنز سقراطی (تعبیری که از منش سقراط در محاضرات افلاطونی ریشه گرفته)، شنونده یا گوینده نسبت به موضوعاتی که آنها را پوچ و بی‌معنی می‌داند، اظهار نادانی می‌کند. از این طریق وی می‌تواند دشمن خود را خلع سلاح کند، و موضع غیرمنطقی او را آشکار سازد، همان شیوه‌یی که سقراط ضمن مکالمات خود با معاصران و معاشران لافزن و از خودراضی - که غالباً پیروان سوفسطاییانی چون پروتاگوراس و گورجیاس بوده‌اند - انجام می‌داد.



با این تعریف، طنز را نوعی از ایهام (= Amphibology = equivocation) می‌توان خواند که در آن نیز لفظی می‌آورند که دارای دو معنی نزدیک و دور از ذهن باشد، و آن را طوری بکار می‌برند که شنونده از معنی نزدیک آن به معنی دور منتقل شود. مانند بیت زیر از شیخ سعدی:

به راستی که نه همبازی تو بودم من / تو شوخ دیده مگس بین که می‌کند بازی

که کلمه «بازی» به دو معنی است: یکی بازی کردن که مناسب «همبازی» در مصراع اول است؛ دیگری بایای نسبت، منسوب به باز که پرندۀ معروفی از مرغان شکاری است. یائیکه حافظ می‌گوید: زگریه مردم چشمم نشسته در خون است / ببین که در طلبت حالِ مردمان چون است که کلمه مردم به دو معنی است یکی نوع انسان یا آدمی‌زاد، و یکی مردمک چشم انسان. یا این بیت همو که گوید (دیوان، ۸۷، انجوی):

قلب اندوده حافظ بر او خمرچ نشد / کاین مُعامل به همه عیبِ نهران بینا بود و باز می‌گوید (دیوان، ۱۴۳، ۷۹، قزوینی):

گفت و خوش‌گفت «برو خرقه بسوزان حافظ / یارب این قلب‌شناسی ز که آموخته بود؟ عاشق صادق اگر قلبِ دلش کرد نثار / مکنش عیب که بر نقلِ روان قادر نیست که ایهام و طنز هردو را با لطف خاصی با هم آورده است، زیرا «قلب» هم به معنی دل است که همان عضو صنوبری شکل واقع در طرف چپ سینه است که به اصطلاح طبیبان «خون پومپاژ»

۱. به زبان یونانی او را اودیپوس «Oydipus».

می‌کند، و عرفا آن را لطیفهٔ روحانی گویند که محلّ وارداتِ غیبی و معدنِ عشق است؛ و هم در فارسی به معنی سیم و زرِ ناسره و به اصطلاح تقلّبی، مقابل «نقد» است، و طنزِ آن معلوم است و هوشمندان ظرافتِ آن را نیک درمی‌یابند. یا این بیتِ معروف:

غرّیِ خون بود و نمی‌مرد ز حسرتِ فرهاد گفتمش قصهٔ شیرین و بخوابش کردم
اما ظاهراً فرق ایهام و طنز در این است که در طنز اولاً، مقصود معنی تمام کتاب یا قصه یا شعر است نه یک یا دو لفظ تنها؛ ثانیاً، در طنز معمولاً برخلاف ایهام جنبهٔ انتقادی (= critique) یا خنده‌دار بودن (= comique) لحاظ می‌شود، هرچند به ظاهر نمایان نباشد، درحالی‌که در ایهام چنین نیست.



در کمدی یونانی «ایرون» (= «*eirone*»)، به ریاکاری گفته می‌شد که مشخصاً و عامداً ساده و عامیانه سخن می‌گفت تا خود را کم‌هوش‌تر از آنچه هست وانماید، و با این همه، در پایان بر آلزون (= «*alazon*»)، که نوعی لاف‌زن و خودفریب و کانا بود، غلبه می‌یافت. در بسیاری از موارد انتقادآمیز که واژهٔ طنز (یعنی «*Irony*») بکار می‌رود، همواره نوعی از ریا و تقیه، یا اختلاف در آنچه اظهار می‌شود با آنچه واقعاً هست، باقی می‌ماند. طنز انواع چندی دارد، ولی پیش از پرداختن به آنها باید از طنز سقراطی سخن گفت. در محاضرات افلاطونی، آنجایی که یکی از محاضران یا گفت‌وگوکنندگان سقراط است، همواره نوعی تجاهل‌العارف و نادان‌وانمایی خود و یا خودکم‌انگاری بچشم می‌خورد. سقراط، با سادگی به مخاطب خود می‌گوید که نادان است، و در موضوعی که او خود را دانا می‌شمارد چیزی نمی‌داند ولی می‌خواهد آن موضوع را بداند و فراگیرد و از او سپاسگزار خواهد بود اگر این لطف را در حق او بکند. مثلاً می‌داند که موضوع رسالهٔ مینون^۱، «فضیلت» است. و در این رساله، منون از سقراط می‌پرسد که «آیا فضیلت را می‌توان آموخت؟» سقراط جواب می‌دهد که نمی‌داند فضیلت چیست، و تاکنون هم کسی را نیافته است که آن را بداند. منون - که از برآوردگان گورجیاش سوفسطائی معروف است - می‌گوید: آیا گورجیاس را ندیده. سقراط می‌گوید: دیده، ولی گفته‌های او بیادش نیست. و از منون می‌خواهد عقیدهٔ خودش را که لابد به عقیدهٔ گورجیاس هم شبیه باید باشد، بگوید. منون می‌گوید «فضیلت»، یا فضیلتِ مردان است یا فضیلتِ زنان یا کودکان، و هر مرحله از عمر را فضیلتی است و شرح و بیان آن آسان».

سقراط او را متوجه می‌کند که تعریف فضیلت را از او خواسته نه شمارش فضایل را. منون فضیلت را به نیروی فرمانروایی تعریف می‌کند. سقراط متوجهش می‌کند نیروی فرمانروایی - تازه آن هم زمانی که با دادگری همراه باشد نه با ستمگری - یکی از فضایل است و کُلّ فضیلت

نیست، چنانکه شکل کروی یکی از شکل‌هاست نه شکل به‌طور کلی. پس از مقدار دیگری گفت‌وگو، منون سقراط را سرزنش می‌کند که «مانند ماهی برق او را مسحور ساخته؛ چه ماهی برق وقتی به ماهی‌های دیگر می‌رسد مسحور و مجذوبشان می‌کند و از جنبش بازشان می‌دارد.» اما سقراط می‌گوید که خود او هم سرگشته و مبهوت است و نمی‌داند که حقیقت چیست: «من نمی‌دانم فضیلت چیست و تو هم نمی‌دانی، اما پیش از اینکه به من برخورد کنی می‌پنداشتی می‌دانی!». چنانکه ملاحظه می‌فرمایید این نوع از طنز بیشتر به تهکم یا افسوس و استهزاء می‌ماند، و می‌توان آن را طنز فلسفی یا استدلالی خواند.

اما دو نوع طنز در ادبیات می‌توان سراغ گرفت: طنز لفظی^۲؛ طنز ساختاری^۳، یعنی که طنز در ساختار و اساس شعر یا قصه یا داستان وجود دارد.

در طنز لفظی، مطلبی بیان می‌شود که در تعبیر آن، معنی نهانی عبارت اهمیت دارد، و با آنچه گوینده ظاهراً اظهار می‌دارد فرق می‌کند. چنین بیان طنزآمیز معمولاً متضمن اظهار آشکار یک حالت یا ارزش‌یابی، و در نظر داشتن یک حالت یا ارزشیابی کاملاً متفاوت است. از این جاست که در بند چهارم از شعر الگزاندر پوپ (وفات، ۱۷۴۴ م.) شاعر انگلیسی موسوم به دست‌درازی به حلقه گیسو^۴ پس از آنکه سرپلوم^۵ توسط بانوان تشخّزده می‌شود، اصرار ناپایدار خود را برای بازگرداندن تارهای گیسوی دزدیده شده با لکنت‌زبان بازی می‌گوید، بارون در جواب او از قول پیر جواب می‌دهد:

«... مرا بسیار افسرده و غمگین می‌سازد:

کسی که چنین خوب سخن می‌گوید چرا باید چنین یاهو بگوید!»

در این شعر پوپ کوشیده است که با طنز لطیف خود به دو خانواده بخندد که با همدیگر دشمنی می‌کنند زیرا که لرد پتری^۶ یک حلقه مو از سر دوشیزه آریلا فرمور^۷ چیده است. شعر لحنی طنزآلود^۸ دارد، و تأثیر آن بویژه افزوده شد زمانی که به سال ۱۷۱۴، پوپ یک قطار از ارواح بخاری (دختران خوش‌اندام) را بر متن اصلی افزود.^۹

این یک صورت مستقیم از برگرداندن صورت ظاهری بیان است، زیرا از احوال و شرایط روشن است که پیر هیچگونه غمگین نشده، و بیچاره سرپلوم هرگز خوب سخن نگفته است.

۱. منون، ۳۲ - ۳۰، دکتر محمود صنایع.

2. Verbal Irony

3. Structural Irony

4. Alexander Pope, *The Rape of The Lock*.

5. Sir Plume

6. Lord Petrie (= Pear)

7. Arabella Fermor

8. mock - heroic

9. Edward Albert, *History of English Literature*, 207, Fifth edition, London, 1982.

برخی آثار ادبی، طنزی ساختاری دارند یعنی شاعر و نویسنده به جای آنکه گه‌گاه، و در تضاعیف کلام، نکته‌های طنزآمیز بیاورد، از آغاز پایه کار خود را چنین مطرح می‌کند که قهرمان ساده و ابتدایی او (مانند طلخک در رساله دلگشای عبید) انتقادهای او را یکی پس از دیگری و با پافشاری لاینقطع اظهار دارد.^۱ یک فرق دیگر نیز در این باره یاد کرده‌اند، و آن این است که: طنز لفظی بر پایه شناخت نویسنده و سخنگوی او از مقصود و نیز اشتراک خوانندگان با آن دو در معنی طنز است؛ درحالی‌که طنز ساختاری بر پایه معرفت نویسنده از نیت خود و هم‌فکری مستمعان یا خوانندگان او با او است، و حال آنکه سخنگو از آن بی‌خبر است (برای اطلاع بیشتر، فصل ۴، شماره ۷، صفحات ۸۲-۷۷).



در این کتاب، گاهی بیان بخش تاریخی تفصیل بسیار یافته و لذا ممکن است برخی از خوانندگان را این تصور پیش آید که این تاریخ عمومی است و با طنز و هزل و هجو و... چه نسبتی دارد؟ ولی نکته همین‌جاست که همه این طنز و هزل و هجوها در زمان و مکان و تاریخ بهم رسیده، و اگر تاریخ آنها روشن نباشد، عوامل سروده شدن آنها اصلاً معلوم نمی‌شود. و اگر صرفاً به یاد طنزها و طنزگوینان پرداخته می‌شد بحثی در خلأ و نه در جایگاه واقعی آن انجام می‌گرفت، که اصلاً سودمند نبود و نتیجه لازم را بیار نمی‌آورد.



ممکن است برخی از خوانندگان آگاه و کنجکاو بپرسند که در این کار نسبتاً مفصل چرا از «طنز و شوخ طبعی» در ایران پیش از اسلام چنانکه باید ذکری نرفته و بحثی نشده است. در اینجا بهتر است برای روشن شدن مطلب و هم برای جواب آن کنجکاوای مطلبی را که یکی از بزرگان ادب ما نوشته است یادداشت کنم. وی می‌نویسد:

«بعد از آمدن اسلام، ادبیات ما فراموش شد، و همین که دوباره به شعر گفتن و نثر نوشتن پرداختیم، بیشتر کار نویسندگان و شاعران ما در زمینه ادبیات عربی بود و می‌توان گفتن که ادبیات فارسی ذری در دوره بعد از اسلام بدو فرزند ادبیات عربی بود، و داستان‌های ما همان داستان‌های یهود و مسیحیت بود که از راه دین اسلام و تفاسیر و قصص دینی به ایران رسیده بود. زردشت را بر ابراهیم تطبیق کردیم و جمشید را بر سلیمان.^۲ ملک سلیمان و تخت سلیمان و قبر مادر سلیمان جای اسامی ایرانی را گرفت. و باز اگر زبان فارسی قوت این را حاصل نمی‌کرد که به آن مطالب مختلف و متنوع را بتوانند به صراحت و روشنی و رسایی تمام بیان کنند هرگز این زبان در شعر و کتابت جای باز نمی‌کرد و زبان عربی که لسان دینی بود لسان دنیایی نیز می‌ماند و

1. H. A. Abrams, *A Glossary of Literary Terms*, 81, London, 1971.

۲. مرحوم استاد مجتبی مینوی، فردوسی و شعر او، ۲۰-۱۹، انتشارات طوس، چاپ سوم، ۱۳۷۲ ه. ش.

ما تا به امروز مثل اهل عراق و سوریه و لبنان و مصر و تونس و الجزایر و مراکش عربی‌زبان می‌ماندیم، و در موضوع‌های ادبی جز لیلی و مجنون، یوسف و زلیخا، دعد و رباب، شداد و سیف و عتتر و حمزه و سایر پهلوانان دینی و داستان‌های انجیل و تورات چیزی نمی‌داشتیم، و چنانکه بسیاری از ملل اروپایی پس از عیسوی شدن همه قصص و داستانهای قبل از مسیحیت خویش را از دست دادند و داستان‌های ملی‌شان همان قصه‌های عهد عتیق و جدید شد. ما نیز چیزی از خسرو و شیرین، سهراب و رستم، فرنگیس و سیاوش، رستم و اسفندیار، طوس و گیو و گودرز و شاپور و اردشیر و بهرام چوبین نمی‌شناختیم مگر آنچه از کتب عربی به ما برسد»^۱.

یکی از مآخذ مهمی که ما را تا حدودی با ایران پیش از اسلام و فرهنگ و ادبیات آشنا می‌سازد - گذشته از کارهایی که در این باره از صدواندسال پیش شرق‌شناسان کرده‌اند - شاهنامه حکیم ابوالقاسم فردوسی است. بلی «شاهنامه، این خدمت را به ایرانیان کرده است که پهلوانان قدیم ایرانی را احیاء کرده و ادبیات ماقبل اسلامی را از نو متداول ساخته است. اما در این باره مبالغه نباید کرد و فردوسی را در این خدمت یگانه نباید شمرد، و کوششی را که دیگران از زمان ابن‌المقفع تا عهد رودکی و دقیقی در این راه کرده‌اند از یاد نباید برد».

خلاصه، در کتاب حاضر (بخش ششم، شماره ۲) نیز بحثی در ادبیات طنزآمیز و شوخ‌طبعانه پیش از اسلام ایران آمده است و تا آنجا که مقدور بوده نکته‌هایی ایراد گردیده، ولی اگر مشیع و بسنده نیست، دلیل آن را هم اکنون یاد کردم؛ وانگهی از این ناتوان بیشتر از این ساخته نبوده، فاضلان کشور و آیندگان (إن شاء الله) این کار را انجام خواهند داد. و «در خانه اگر کس است یک حرف بس است».



نظرات

پس از آنکه «مقدمه» این کتاب حاضر، زیر عنوان مقدمه‌یی بر طنز و شوخ‌طبعی در ایران دوبار چاپ شد، برخی از پژوهشگران و طنزنویسان و استادان درباره آن سخنانی گفتند و یا نوشتند. از گفتارها چیزی در دست ندارم، اما از نوشتارها برخی را که بدست کرده‌ام چند نمونه را یادداشت می‌کنم:

- «نویسنده درباره موضوعی که تاکنون در قلمرو جامعه‌شناسی ادبیات انتشار نیافته گفتگو می‌کند... برخی مباحث با توضیحات مبسوط و مهم در ابتدای کار آورده شده. و در آن بررسی‌هایی در باب علل و انگیزه‌های روانی - اجتماعی طرز تکلم و شیوه بیانی که وسیعاً در

میان مردم متداول بوده و هست، بعمل آمده است... این کتاب که نخستین کار در این موضوع است... زمینه را برای وظیفه مهمی که نویسنده خود آن را ترسیم کرده آماده می‌سازد... و وسعت کار و ارزش و شایستگی این اقدام را نشان می‌دهد. در این کتاب انواع شوخ طبعی‌ها، شیوه‌های طنز و بسیاری از مطالب شایان اهمیت یاد شده است...^۱

— یکی از دوستان فاضل، مقاله‌یی زیر عنوان «مرد نکونام نمیرد هرگز» در نشریه ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تبریز در بزرگداشت و رثای مرحوم استاد سیدحسن قاضی طباطبائی (۲ - ۱ / بهار و تابستان ۱۳۷۱ ه. ش.) نوشته است. از جمله در فضایل آن مرحوم چنین آورده است: «هیچوقت بخیل نبود. هر وقت کتاب تازه‌یی می‌خواند و آن را جالب و یا دقیق و یا مفید می‌یافت، فردا صبح به همه آن را اطلاع می‌داد، و توصیه می‌کرد که آن را بخوانند. یک روز تألیف آقای دکتر علی اصغر خلّبی را که به نام مقدمه‌یی بر طنز و شوخ طبعی منتشر شده بود و بنده آن را خوانده بودم خدمت استاد دادم و لذت خویش را از خواندن این اثر همولایتی فاضل‌ام عرض کردم. کتاب را بُرد و پس فردا گفت نصف کتاب را خوانده‌ام، این مرد فوق‌العاده است؛ احاطه و معلومات وی بر ادب عرب و عجم و غرب شگفت‌آور می‌باشد. در حالی که ایشان را هرگز ندیده بود و نمی‌شناخت».^۲

— «اگرچه بعد از مشروطیت، کسانی مثل دهخدا، نسیم شمال، هدایت، خسرو شاهانی، جوادی مجابی و عباس توفیق در حوزه طنز قلم زده‌اند. اما جای یک تحقیق جدی در این زمینه خالی بود. دکتر علی اصغر خلّبی با تألیف خواندنی‌های ادب فارسی، و مقدمه‌یی بر طنز و شوخ طبعی در ایران نشان داده‌اند که کنار کارهایی مثل ترجمه تهاؤت الفلاسفه غزالی، و فلسفه معاصر نوشته فردریک کاپلستن، در مسائل طنز نظری و منابع آن دستی قوی و شناختی محققانه دارند...» (مجله رشد - آموزش ادب فارسی، سال اول، شماره ۳، صفحه ۵۶، پاییز ۱۳۶۴ ه. ش.).



— نیز مقاله‌تی در ماهنامه «گل آقا» (شهریور ۱۳۷۵ ه. ش.)، سال ششم، شماره ۶، صفحه نوزده) «نشریه طنز سیاسی، اجتماعی و انتقادی» آمده که در زیر می‌آوریم. از حسن نظر نویسندگان محترم آن مجله سپاسگزارم، و امیدوارم جواب برخی نکته‌ها را نیز که بر کتاب گرفته‌اند در اصل کتاب بیابند، و اگر نیافتند بر بضاعت مُزجاة این ناتوان ببخشایند «چه کند بینوا همین دارد!»

۱. این عبارات، برگزیده‌یی است از مقاله آقای دکتر مرتضی کتبی در سالنامه فرانسوی - ایرانی *Absteracta Iranica* شماره ۹.

۲. نقل از مجله مذکور در بالا، صفحات ۱۰۴ - ۱۳. به قلم دوست و همشهری فاضل ارجمندم آقای دکتر منصور ثروت. از لطف ایشان سپاسگزارم؛ و هم از لطف دوست فاضل ارجمندم آقای دکتر توفیق ه. سبحانی، که خبر این نوشته را به این ضعیف دادند و نسخه‌یی هم از آن به من اهدا فرمودند.

مقدمه‌یی بر مقدمه!

[کتاب «مقدمه‌ای بر طنز و شوخ‌طبعی در ایران» نوشته دکتر علی‌اصغر حلبی، به بیان تاریخ طنز و شوخ‌طبعی در کشورمان اختصاص دارد و نویسنده، در این کتاب کوشیده است تا خواننده را با علل بروز، قالبها و شیوه‌های طنز و شوخ‌طبعی و نیز اصطلاحات متداول در این زمینه آشنا کند. فصل اول کتاب، به هزل و معنای لغوی و اصطلاحی آن اختصاص دارد.

در دومین بخش، نویسنده به بررسی هجو و مفهوم آن پرداخته است.

علل گرایش به طنز و هزل و شوخ‌طبعی، عنوان فصل سوم کتاب است که در آن، انگیزه‌ها و عوامل نوشتن یا سرودن هزل و هجو و انواع گوناگون آن بررسی و ریشه‌یابی شده است.

فصل چهارم، به شیوه‌های طنز و شوخ‌طبعی اختصاص دارد. نویسنده، ابتدا در مقدمه به جستجوی مفهوم «خنده» به‌عنوان هدف هجو و هزل پرداخته و در این میان از نظرات روانشناسان و فلاسفه سود جسته و سپس به موشکافی شیوه‌ها و قالبهایی که هزل و هجوگویان برای کار برمی‌گزینند، پرداخته است.

واژگان طنز و شوخ‌طبعی، عنوان فصل پایانی کتاب است که در آن واژه‌هایی که برای بیان مفاهیم طنزآمیز و هجو و هزل و شوخ‌طبعی و جز آن از آنها استفاده می‌شده و اکنون می‌شود به ترتیب الفبایی آورده شده و تا حد مقدور معادل‌های انگلیسی آنها نیز ذکر شده است.



اگرچه محقق دانش‌پژوه کتاب، در جای جای اثر تحقیقی‌اش به تواضع و فروتنی، کار خود را ناتمام و دانسته‌هایش را برای نیل به مقصود، ناکافی دانسته است، اما کتاب، نشان‌دهنده گسترده‌گی مطالعات و سعی بلیغ نگارنده آن در ارائه اثری جامع و کم‌نقص است.

از دیگر محاسن کتاب، می‌توان به منابع ارزشمندی اشاره کرد که در متن و حاشیه کتاب بدانها اشاره شده است. این منابع که عمده انگلیسی، عربی و فارسی‌اند، برای محققان مبانی تئوریک طنز، ارزشی بی‌اندازه دارند.

علی‌رغم تأکید مداوم محقق بر نام «طنز»، هیچ بخش خاصی از کتاب به تعریف طنز اختصاص داده نشده است. این درحالی است که دو عنوان به «هزل» و «هجو» در دو بخش مجزا مطرح و معرفی شده‌اند.^۱

آوردن معادل انگلیسی اصطلاحات و واژگان مربوط به طنز، از محاسن دیگر کتاب است؛ گرچه در پاره‌یی موارد خواننده احساس می‌کند که اصطلاح انگلیسی با واژه فارسی همخوان نیست. به‌عنوان مثال در صفحه ۹۲ کتاب آمده است: «معادل واژه طعنه یا طنز در زبان انگلیسی

۱. این نکته ظاهراً درست است، ولی معلوم می‌شود که فصل چهارم کتاب را اصلاً ندیده‌اند!

(Irony) است که از لحاظ لغوی به معنی ریا، تقیه و فریبکاری است...» حال آن‌که هیچ‌یک از معانی لغوی و تحت‌اللفظی طنز با «فریب و ریا» همخوان نیست.^۱

حساسیت فراوان مؤلف کتاب برای آوردن همگی واژگان طنز و شوخ‌طبعی موجب شده است تا تعدادی از کلمات نامرتبط به طنز نیز در فهرست واژگان ایشان راه یابد. به‌عنوان مثال، می‌توان به موارد زیر که در یک نگاه سرسری، از فهرست استخراج شده‌اند، اشاره کرد: «تمویه، چُربک، خبط، تطفیل، تغابی، زُخرف‌القول، سبکساری و سبکسری، سُست‌ریشی، ریش‌گاوی، سفاهت، تغفیل و...»^۲

این کاستیها از ارزش کار محقق گرانقدر کتاب، کم نمی‌کند. دکتر حلبی در انتهای مقدمه کتاب، به خوانندگان قول داده‌اند (این قول مربوط به خردادماه ۱۳۶۴ است!) که در آینده یک کتاب سه‌جلدی در مورد تاریخ طنز منتشر کنند. چشم‌انتظار انتشار این کتاب سه‌جلدی هستیم و قول خواجه شیراز را وصف حال خود قرار داده، خدمت ایشان عرض می‌کنیم:

سه بوسه کز دو لب ت کرده‌ای وظیفه من اگر ادا نکنی، قرضدار من باشی!
این کتاب، تابستان سال ۶۴ توسط انتشارات پیک به‌چاپ رسیده و هنوز هم از کتابهای خواندنی و مفید برای علاقمندان به مباحث نظری طنز بشمار می‌رود.»



برخی از متون طنز و هزل و هجو ضروراً به زبان عربی داده شده است، و البته فهم راحت آنها برای همه خوانندگان میسر نیست. برای رفع این اشکال، ترجمه آن متون را تا جایی که می‌شده و امکان داشته پس از نقل آنها بلافاصله یاد کرده‌ایم، اما برخی از آنها همچنان بی‌ترجمه مانده. برای رفع این مشکل، ترجمه پارسی آن متون را با شماره صفحه و سطر در استدراکات کتاب یاد کرده‌ایم.

تهران - اسفندماه ۱۳۷۷ ه. ش.

علی اصغر حلبی

۱. امیدوارم با خواندن همین پیشگفتار، حقیقت بر منتقد محترم روشن شده باشد.
۲. برخلاف نظر منتقد محترم، این الفاظ و معانی آنها ستون فقرات طنز و شوخ‌طبعی است و اگر ایشان از سیر طنز و شوخ‌طبعی در جهان اسلامی و غربی - بویژه متون ادبی - اطلاع لازم را داشتند، این اظهار نظر را نمی‌فرمودند!

فصل اول

هزل

مقدمه

۱

زمانی که روی موضوع دیگری از فرهنگ و ادب اسلامی - ایرانی کار می‌کردم به جمع‌آوری این کتاب - که هنوز هم آثاری از شک و اکراه در اینجا و آنجای آن به چشم می‌خورد - کشانده شدم. شک و اکراه من از آنجا بود که اگر چه طنز، شوخ طبعی، مُزاح و هزل عموماً در میان مردم دنیا و از آن جمله در میان مردم کشورهای اسلامی رایج است و ادبیات آنان نیز پر از این نوع سخن‌پردازی است، با این همه، در ایران عقیده نیرومندی در مخالفت با این نوع ویژه از ادبیات و فرهنگ وجود دارد؛ تا بدانجا که برخی دانسته یا ندانسته آن را مخالف دین و اخلاق وضعی و مرسوم قلمداد می‌کنند.

با این که خود من، تا حدودی خود را به برخی از جنبه‌های این نوع ادبیات بی‌علاقه نمی‌یافتم، هنوز بی‌علاقگی به برخی از جنبه‌های آن در باطنم بود. اما مطالعه بیشتر و نسبتاً عمیق‌تر آداب اسلامی تازی عموماً و دواوین شاعران ایرانی خصوصاً، این اعتقاد را در من قوت بخشید که تنها عده بسیار معدودی از آثار ادبی ما را می‌توان یافت که در آنها نمونه‌هایی از نثر و نظم شوخ طبعانه، هزل آمیز و طنزگونه چیزی یاد نشده باشد. همین حقیقت ساده، مرا جرأت داد که نیت و سوسه‌انگیز ولی اکراه آمیز خود را ادامه بدهم، زیرا با خواندن این متون، دریافتم که همه آن مؤلفان، با استثنایی چند، به حد کافی خلیق و دیندار بوده‌اند، و با این همه، در کتب و دواوین خویش این نوع ادبیات را هم درج

کرده‌اند تا خوانندگان خود را مشغول و دلگرم سازند، و یا خود را از دستِ غم و غصه و رنج‌های اجتماعی و فشارِ روحی آزاد سازند، و سخنانی از این دست را که «... و آخرِ [این کتاب] ختم بر مَضاَحِکی چند و هَزَلِیَاتِ کنم تا مُتَصَفِّحَانِ این کتاب بدان تفرُّجی کنند»^۱ در بسیاری از کُتُبِ دینی، حِکْمی و ادبیِ ما می‌توان یافت.

این نویسندگان برای این کارِ خود دلایلی چند داشتند و از آن جمله می‌گفتند: مدح و ثناء و ذمّ و هجاء، و طنز و مُزاحِ عَلْتِ روانی و ریشهٔ اجتماعی دارد. و این معنی را از کُتُبِ آسمانی هم استنباط می‌توان کرد. در بخش‌های گوناگون این کتاب خواهید دید که مثلاً ابوالعیناء (وفات ۲۸۲ ه. ق.) شوخی و طنز بسیار می‌کرد. «روزی متوکل خلیفهٔ عباسی به وی گفت: تا کی مردمان را مدح و ثنا می‌گویی و یا ذمّ و هجا می‌کنی؟ ابوالعیناء گفت: تا هر زمان که مردم نیکی می‌ورزند یا بدی می‌کنند. آنگاه گفت: ای خلیفه، خدای تعالی نیز چنین کرده است چه وقتی از کسی راضی و خرسند بوده او را مدح کرده و ستوده است، و هرگاه از کسی ناراضی و ناخشنود بوده بر او خشم گرفته و خود او را و حتی مادرش را هجو کرده است. یک جا می‌فرماید [در مدح ابراهیم خلیل (ع)] «چه نیکو بنده‌ی است که توبه می‌کند»، و یک جا می‌گوید [در وصفِ منافقان] که «جفاکار و خشن و بی‌رحم‌اند و پس از آن زنا زاده‌اند»^۲ و همین مردم می‌گفتند «مردم اگر شوخ طبعی نکنند گویی در زندان‌اند»^۳ و شاعر تازی گفته است:

و بعضُ الحلم عندالجهل لِلذَّلَّةِ اذعانٌ و فی الشرِّ نجاتٌ حینَ لایتنجیک احسانٌ
و گویند: عنصری این را ترجمهٔ گفت چنانکه الفاظ تقدیم و تأخیر نکرد، و آن این است:
و بهری بُردباری نزد نادانی بُود خواری و اندر بدبُودرستن چونر هاند نکوکاری!^۴

۱. راوندی، راحة الصدور، ۶۳ و ۴۵۷، چاپ علامه محمد لاهوری.

۲. ابن ابی‌الحدید، شرح نهج البلاغه، ۶/ص ۱۴۷، خطبهٔ ۷۲، چاپ مصر، ۱۹۵۹، به تحقیق محمد ابوالفضل ابراهیم: «قال المتوکل لأبی العیناء: إلی منی تُمدُّحُ الناسِ وَ تَذمُّهم؟ فقال: ما احسنوا و أسأوا. ثم قال یا امیرالمؤمنین إنَّ اللّهَ رضی عن واحدٍ فَمَدَّحَهُ وَ سَخَطَ عَلَی آخرٍ فَهَجَاهُ وَ هَجَا أُمَّهُ. قال «نعم العبدُ إنَّه اَوَّابٌ» [سورة ص، ۳۰/آیه ۲۴] و قال «عَتَلٌ بعد ذلکَ زَنیم» [سورة القلم، ۶۸/آیه ۱۳]، و الزنیمُ وَ لَدَ الزنَانِ». نیز — امام فخر رازی، تفسیر کبیر، ۳۰/۸۵؛ ابوالفتوح رازی، تفسیر روح‌الجنان، ۱۱/۲۳۱، چاپ ابوالحسن شعرانی؛ ۴/۵۳.

۳. راغب اصفهانی، محاضرات الأدباء، ۱/۲۸۲ «النَّاسُ فی سجنٍ مالم یتمازحوا».

۴. ابوالفتوح، تفسیر، ۴/۵۳، ابوالحسن شعرانی، بیتِ فارسی از عنصری است. بیتِ عربی نیز از فندِ زَمانی

۲

نکته دومی که در این کار مرا تشویق کرد این حقیقت بود که از زمانی دراز به این نتیجه رسیده بودم که اغلب اشعار فارسی و تازی، به استثناء بخش‌های عرفانی، حکمی و حماسی آنها، سخنان بی‌جاذبه و حتی مبتذلی است که در ستایش اشراف‌نمایان، سلاطین، امرای محلی، وزیران و مانند آنان سروده شده است. خواندن و بررسی کردن غیر انتقادی این اشعار هر خواننده‌یی را به این نتیجه‌گیری خواهد کشانید که بپذیرد: از روزگار دارای هخامنشی و ضحاک تازی تا کنون همه سلاطین و فرمانروایان این مرز و بوم عادل و دادگر بوده‌اند و هیچ حاکمی نبوده است که در عهد او گرگ و میش با هم از یک سرچشمه آب نمی‌خورده‌اند و گربه و موش و شیر و گورخر با هم به صلح و صفا نبوده‌اند^۱. ولی امروزه هر عاقلی می‌داند که در حقیقت چنین نبوده است. و یکی از مآخذ عمده ادبی و تاریخی که ما را قادر ساخته این حقیقت عریان را در بایم ادبیات طنزآمیز و شوخ‌طبعانه و هجوی و هزلی این مرز و بوم و دیگر کشورهای اسلامی است.

۳

این نکته نیز روشن است که این شوخ‌طبعان و مسخرگان نه احمق بوده‌اند و نه طبعاً تندخوی و دشنام‌گوی. بلکه بالعکس، غالب آنها مردمانی حساس و لطیف ذوق و نکته‌سنج و دیندار بودند که با دیدن پریشانی و نابهنجاری اجتماع و ضعف اخلاقی مهتران، خشم و غضب خود را در آثار خویش منعکس می‌ساختند.

دلیل این مطلب نیز که چرا طنز و حتی هجو بیشتر از انواع آثار ادبی دیگر - به ویژه مدح و ثناء - مورد استقبال مردم قرار گرفته و می‌گیرد این است که حمله هجاگویی و

→ است که در دیوان الحماسه (۱/۲۳-۲۶، بشرح التبریزی) آمده، و شاعر آن را در حرب بسوس سروده است.

۱. برای نمونه در ابیات زیر از نظامی گنجوی (لیلی و مجنون، ۱۶۷، چاپ وحید، ۱۳۱۳ ه. ش.) تأمل بفرمایید:

شاهیش به غایتی رسیده	کز خوی ددان ددی بُریده
افتاده ز میش گرگ را زور	برداشته شیر پنجه از گور
سگ با خرگوش صلح کرده	آهو بره شیر شیرخورده...!

طنزنویس، همان طور که برای گویندگان و نویسندگان آن نوعی لذت و دلسپردگی^۱ به همراه دارد، برای شنوندگان و خوانندگان نیز همین کیفیت را داراست. و یکی از پژوهشگران برجسته در این زمینه می نویسد: «همچنانکه مدح و ستایش یکی از سنگین ترین و بی رونق ترین انواع هنر ادبی است، طنز و هجو از نمونه های بسیار خواندنی آنهاست. شاید یکی از مفروضات عمیق و مسلم گونه ادبیات این باشد که ما از شنیدن احوال کسانی که [به حق] نفرین و دشنام و لعنت می شوند لذت می بریم، و حال آنکه از شنیدن یا خواندن تعریف و مدح آنها حوصله مان سر می رود. تقریباً مسلم است که هر هجو و طنزی اگر به اندازه کافی قوی و مستند و آمیخته با مزاح و هزل باشد، از سوی خواننده با نوعی لذت دنبال می شود، و بی درنگ موجب تبسم و رضایت خاطر او می گردد. اما برای حمله به یک چیز یا شخص، باید نویسنده و خواننده هر دو در نامطلوب بودن آن چیز یا شخص همدستان باشند. و همین دلالت بر این نکته می کند که چرا محتوای مقدار زیادی از هجوها و طنزهایی که مبتنی بر تعصب دینی و غرور بی دلیل ملی، تفاخر و خودفروشی، یا هیجان و رنجش شخصی طنزکننده از طنز شده است، دیر نمی پاید و کهنه و منسوخ می گردد.»^۲

به عبارت دیگر، اگر هجو یا طنز شده انسان صادق و با فضیلتی باشد، و هجوگوی و طنزنویس برای اغراض خصوصی و یا خوش آمدگویی یا ترضیه خاطر بزرگی یا گروه ویژه ای از مردم، او را هجو کرده باشد، این چنین هجوی نه تنها تأثیری نخواهد داشت بلکه در دراز مدت وبال گردن گوینده و دامن گیر نویسنده آن خواهد شد. فی المثل اگر «مادر، حاتم طایی را به بخل عیب کند»^۳ یا سوفسطاییان و یا نمایشنامه نویسان و رجال

1. Sympathy (= هم حسی).

2. Northrop Frye, *Anatomy of Criticism*, p. 224, Princeton, 1973.

۳. به قول ابوالعلاء معری (اللزومیات، ۲/۲۶۲، بیروت، دارصادر، ۱۹۶۱):

إِذَا عَيَّرَ الطَّائِيَّ بِالْبُخْلِ مَادَّرٌ وَ عَيَّرَ قَسًا بِالْفَهَامَةِ بِأَقْلٍ
فِيَامُوتُ زُرُّ إِنْ الْحَيَاةَ دَمِيمَةً وَ يَا نَفْسُ جِدِّي إِنْ دَهْرَكَ هَازِلٌ

یعنی وقتی که مادر (که به بخیلی ضرب المثل است) حاتم طایی را به بخل عیب جویی کند، و باقل (که به حُمق و گنگ زبانی او تمثل بسته اند) قَس بن ساعده ایادی را (که از سخنوران نامی بوده است) به لکنب زبان سرزنش کند ای مرگ دیدن کن! که زندگانی نکوهیده است و ای نفس (در کار خود) به جدّ باش که

سیاست یونانی سقراط را به فاسد کردن اخلاقی جوانان آتن متهم کنند، هرچند ممکن است برای مدتی گذرا، هجو و طنز آنها اعتباری بیابد، دیری نخواهد کشید که حقیقت روشن گشته، آتش طنز و هجوشان به سوی خود آنان برگشته دامنشان را خواهد گرفت. حدود دو هزار سال پس از مرگ سقراط، ولتر که خود طنزنویس و هجاگوی بزرگی بود در دفاع از سقراط و ردّ نمایشنامه آریستوفانس موسوم به *ابرها*^۱ (که در هجو و استهزاء سقراط بوده) چنین نوشت:

«آریستوفانس، که مفسران ادبی ما او را می ستایند - چون وی یونانی بوده و فراموش می کنند که سقراط نیز یونانی بوده - نخستین کسی بود که یونانیان را عادت داد که به ناحق سقراط را ملحد بیندارند ... ای کاش به این شاعر مضحک - که نه شاعر بود و نه مضحک - اجازه داده نمی شد که برای اجتماع ما نمایشنامه های مسخره بنویسد... به نظر من او خوارتر و کوچک تر از آن نیز هست که پلوتارک^۲ وی را در موازنه با مناندر^۳ ترسیم می کند.»^۴ این قبیل طنزگویان و هجوسرایان در حقیقت آب روی خود را می بزند و هنر خود را دستخوش بی اعتنایی مردم قرار می دهند. و مولوی چه نیکو گفته است (مثنوی دفتر اول، بیت ۸۱۶، چاپ نیکلسن):

چون خدا خواهد که پرده کس دَرَد میلش اندر طعنۀ پاکان بَرَد

۴

همین طور باید دانست که یکی از ویژگیهای ادبیات ایران خصوصاً، و ادبیات کشورهای

→ روزگار تو شوخی کننده است. نیز ← :

جا حَظ، البیان و التبيين، ۶/۱، چاپ مصر و بغداد، ۱۳۸۰/۱۹۶۰ (به تحقیق و شرح عبدالسلام محمد هارون).

1. *The Clouds*.

۲. پلوتارک Plutarch (حدود ۴۶-۱۲۵ میلادی) نویسنده و مورخ یونانی مؤلف حیات مردان نامی و غیره.
۳. مناندر Menander (تولد حدود ۳۴۲- وفات ۲۹۱ ق. م.) درام نویسی مضحک یونانی. تنها یک نمایشنامه کامل (دیسکولوس = «The Dyskolos») از آثار او بازمانده. وی شخصیت های آثار خویش را به صراحت و گستاخی ترسیم کرده است. طرح های جالب و لطیف او بیشتر درباره عشق های عاطل و بی نتیجه است.

4. Voltaire, *Philosophical Dictionary*, art., «atheist, atheism», tr. by Theodore Besterman, Penguin Books, pp. 49-50, London, 1979.

ستم کشیده و استبداد دیده عموماً، رواج طنز و هجو و هزل و شوخی و مسخرگی در میان آنهاست؛ زیرا مردمی که نمی‌توانند صریحاً انتقاد بکنند، خود را به لُؤذگی و طنزگویی می‌زنند، و از راه اظهار سخنانِ دوپهلوی، غیر صریح و خنده‌ناک، و گاهی گزنده، انتقادهای خود را اظهار می‌کنند.^۱ در این باره پس از این سخن خواهیم گفت. اینجا اندکی دربارهٔ هزل و معنی لغوی و اصطلاحی آن سخن می‌گوییم:

باید دانست که در زبان فارسی و تازی واژه‌های بسیاری هست که مردم آنها را بکار می‌برند، ولی تعریف و حدّ منطقی آنها برای بسیاری از مردم شناخته نیست. برای نمونه، هزل را به معنی هجو و قدح را به جای ذمّ، و امروزه نقّادی^۲ را به معنی فحّاشی و بدزبانی بکار می‌برند. معنی دقیق این واژه‌ها را با فهرستی از آنها، تا جایی که توانسته‌ایم گردآوری کرده‌ایم.^۳ اما شگفت اینجاست که بزرگان گذشته نیز بنا بر عادتِ اشراف مآبانّه خود و یا بنا بر اعتقادات دینی و جز آن، سخنی دربارهٔ این اصطلاحات و فرقی اساسی آنها با یکدیگر نگفته‌اند؛ در حالی که بسیاری از این گروه شبها در شب نشینی و روزها در نشست‌های دوستانه، مبلغ زیادی از این مطالب و واژه‌ها را نقلِ محفل و چاشنی انجمن می‌کرده‌اند و می‌گفتند، ولی البتّه روزها و در میان مردم آنها را «یاوه» و «دور از ادب» و «دور از شأن» خود می‌شمردند و می‌شمارند. و شگفت‌تر اینکه اغلب کتابهای ادب ایرانی و بسیاری از آثار ادب دنیا پُر است از این دست واژه‌ها و مطالب ظاهراً زنده و تُند دور از ادبِ وضعی.

۱. البته معنی این سخن آن نیست که در کشورهای آزاد و کم ستم کشیده هزل و طنز نیست، چه بنا بر اصلی که بعداً خواهیم گفت طنزنویسان و هزل‌گویان کسانی هستند که در ته دلِ خود آرمان‌گرایی (= Idealist) هستند. بنابراین در کشورهای مذکور نیز کسانی هستند و خواهند بود که نظام موجود را درست و آرمانی ندانند و به وضع موجود در آن کشورها با ابزار خنده و نیش زبان و مسخرگی حمله بزنند؛ اما این نوع از هزل و طنز هرگز با شوخی‌ها و هزلیات تند و زنده‌یی که ناشی از عدم تحمّل استبداد و حماقت و جهل و جز آن است و در کشورهای استبدادی شرق بیشتر رواج دارد، پهلوی نمی‌تواند بزند.

۲. معمولاً واژه «تقید» را در زبان فارسی و ترکی به جای «انتقاد» بکار می‌برند که در زبان تازی نیامده است، و به هر صورت، بکار بردن آن نادرست و دور از احتیاط ادبی است. اما اینجا بر فور عرض می‌کنم که یاکسانی که می‌گویند «هرچه را مردم پذیرفتند و اصطلاح کرده بکار بُردند درست است»، سرِ جنگ ندارم — اما هر کاری را که مردم می‌کنند باید تصویب کرد و هیچ اصلاح و تصحیح لازم ندارد؟ خصوصاً آن گروه که «به مویزی گرمیشان می‌شود و به غوره‌یی سردیشان».

۳. — فصل ۵، از همین کتاب حاضر.

همچنین با مرور در کتابهای تاریخ می‌بینیم که بیشتر سلاطین ما و عموماً سلاطین عالم، مردی یا زنی یا مردان و زنانی در دربار خود نگه می‌داشته‌اند که سخنان شوخ و دور از ادب و حتی شرم‌انگیز می‌گفته‌اند و حاضران را می‌خندانیده‌اند. و گاهی دیده شده است که این سخنان تند مایهٔ بخشش گناهکاران، و کمتر زمانی مایهٔ کُشتار بیگناهان شده است.^۱ این شوخ طبعان را در دربارها و یا مجالس بزرگان با واژهٔ حقارت‌آمیز «دلکک» یاد می‌کردند، و گاهی که به سبب محبوبيت یا تندی زبان او یا شمشیر بُرآن سلطان از وی می‌ترسیدند، او را «ندیم» می‌نامیدند. در تاریخ دراز ایران دیده شده است که برخی از این گروه از هر وزیر و وکیلی مُقتدرتر بوده‌اند و گاه به وزارت یا امارت رسیده‌اند.^۲ اما به هر حال، بزرگان مذکور روز از دلکک و دلککی بیزار بودند ولی شب او را و کالای او را با جان و دل خواستار. این نیز نوعی دیگر است از اخلاقی طَبَقَاتِ به اصطلاح - ممتازه - و ریا و سالوسی این طبقه که عیب زاکانی و حافظ و بسیاری از سُخن گستران ما در انتقاد آن فراوان سخن گفته‌اند.

خلاصه، در کتابهای ادبِ قدیم و جدید ما چیز مُهمی در باب این واژه‌ها و این رشته از فنّ ادب بچشم نمی‌خورد. حتی در *دائرةالمعارف اسلام*، که کم و بیش فرهنگِ اسلامی را به طور عینی و با چشم نسبتاً باز و بی‌تعصب بررسی کرده‌اند، جز دربارهٔ هجاء^۳ چیزی ننوشته‌اند. گویا این کار را در شأن کتابِ رسمیِ اهلِ علم ندانسته‌اند! اگر هم چیزی در

۱. راغب می‌گوید: مردی به نام آزاد مرد پیش حجاج یوسف از تباه شدنِ غلّهٔ خود شکایت می‌کرد، بادی از وی صادر و بسیار خجل شد. حجاج برای خوشحال کردن او گفت «خراج امسال از تو برداشتم، آیا حاجتی دیگر هم داری؟» در این حال اسیری را برای کُشتن می‌بُردند. آزاد مرد گفت «این مرد بیچاره را به من بخش»، حجاج گفت «بخشیدم». پس آزاد مرد با آن مرد بیرون می‌آمدند در حالی که مرد اسیر، پُشتِ آزاد مرد را می‌بوسید و می‌گفت «فدای ... بروم که خراج سال را برمی‌دارد و اسیران را از کُشتن می‌رهاند» (محاضرات الادیاء، ۶۸۱/۲، بیروت ۱۹۶۱). نظایر این رویدادها را با تصحیح کُتبِ تاریخی بسیار می‌توان دید.

۲. برای نمونه بنگرید به شرح احوال آبیاز اویماق در *بیهقی*، تاریخ ۸۲/۱ و ۶۲، ۱۳۵۰ ه. ش. و در *الکامل ابن اثیر*، ۴۳۹/۹، چاپ بیروت و چند مقالهٔ تاریخی و ادبی، نوشتهٔ نصرالله فلسفی، ۱۲۳-۳۱ و وحید، ۱۳۴۲ ه. ش. و بسیاری مراجع دیگر از جمله *دائرةالمعارف اسلام* ۷۸۰/۱ زیر نام *Ayāz*، چاپ جدید. دربارهٔ نفوذ مسخرگان در سلاطین، سه: کتابِ اِراسموس، به نام تحسین دیوانگی با مشخصات زیر:

Erasmus, *Praise of Folly*, tr., by Betty Radice, Penguin Books, pp. 117-119, London, 1978.

3. «Hidja».

متون ادب فارسی بچشم می‌خورد بسیاری از اوقات درهم و مشتبه شده است. چنانکه در شعر معروفی که سلمان ساوجی (۷۷۸-۷۰۹ ه. ق.) در تعریض عید زاکانی گفته^۱، هجورا به جای هزل بکار برده، چه عید، کسی را هجو و دشنام نگفته و متعرض شخص بخصوصی نشده است؛ ولی زمین و آسمان را از روحانی نما و صوفی نما و زاهد و مفتی و محتسب گرفته تا بازاریان قلاب و درباریان و پزشکان و مفتخواران بی‌انصاف و همه گروههایی را که به نحوی بر گردن توده مردم سوار شده سوء استفاده می‌کرده‌اند، و نیز عادات و آداب ناپسند و خرافات و نادانی‌های خانمان‌سوز، همه را به باد انتقاد طنزآمیز گرفته و به سلاح هزل و مسخره کوبیده است.



اینک بهتر است بدانیم که هزل چیست.

هزل^۲، به فتح اول و سکون دوم در لغت، به مزاح کردن بیهوده، لاغ و سخن بیهوده معنی شده است (غیاث). و آن را مقابل جد دانسته‌اند. در عبارت زیر هزل را به همه معانی یاد شده می‌توان گرفت - مگر شاید مزاح کردن: «و از دو چیز تُخسْت خود رامُستَظْهر باید گردانید پس دیگران را ایثار کرد: علم و مال. یعنی چون وجوه تجارب معلوم گشت اول در تهذیب اخلاق خویش باید کوشید آنگاه دیگران را بر آن باعث بود؛ و اگر نادانی این اشارت را بر هزل حمل کند مانند کوری باشد که کاژی را سرزنش کند.»^۳ و مقابل دیگر آن «فصل» است که هم در قرآن مجید و هم در آثار آمده است.^۴

۱. این شعر در دیوان سلمان ساوجی (چاپ منصور شفق ۱۳۳۶ ه. ش.، تهران - صفی‌علیشاه) نیست، تنها دولتشاه سمرقندی در تذکرة الشعراء (چاپ محمد عباسی، تهران ۱۳۳۸ ه. ش. ۳۲۴) آورده است؛ و دیگر تذکرة نویسان از او گرفته‌اند.

2. Facetiae.

۳. نصرالله منشی، کللیله و دمنه، ۴۰ چاپ استاد مینوی، ۱۳۴۳ ه. ش. کاز = لوچ، دوبین، احوال. ناصر خسرو گوید (دیوان، ۵۰۴، تقی‌زاده):

ای تیغ زبان آخته بر قافله زاز چشمت به طمع مانده سوی نان کسان کاز!
 ۴. «إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَضْلٌ. وَ مَا هُوَ بِالْهَزْلِ» (طارق، ۸۶/آیه ۱۴). و امیرمؤمنان علی (ع) می‌گوید: (امام فخر، تفسیر کبیر، ۵-۴/۲) «... علیکم بکتاب الله: فیه تَبَأٌ مَاقِبَلِكُمْ وَ خَبْرٌ مَابَعْدَكُمْ وَ حُكْمٌ مَابَيْنَكُمْ، هُوَ الْفَضْلُ وَ لَيْسَ بِالْهَزْلِ» و همو در خطبه ۱۹۱ (جمله ۱۵) درباره دنیا می‌گوید «... وَ عِرْضُهَا ذَلٌّ وَ جِدْهَا هَزْلٌ» عَزَّتْ دُنْيَا مَائَةٌ خَوَارِيٌّ اسْتِ وَ جِدُّهَا هَزْلٌ اسْتِ. و به همین اعتبار می‌توان تمام ادبیات را به دو قسمتِ اَدَبِ فَضْلٍ (= جدی) و اَدَبِ هَزْلٍ (= غیر جدی) تقسیم کرد.

اما شاعران و نویسندگان ایرانی، آن را به چند معنی دیگر نیز که با معنی لغوی آن اندک فرقی دارد بکار برده‌اند. و اینک چند معنی را با ذکر مثالهایی از نظم و نثر یاد می‌کنیم:

الف) شوخی و ظرافت کردن با دیگران. اوحدی گوید (جام جم، چاپ وحید، ۲۳۱):

هزل آبت ز رخِ فروریزد وز فزونیش دشمنی خیزد

ب) دروغ و کذب و باطل و خلاف واقع. ناصر خسرو گوید (دیوان، ۲۱۶ و ۴۵۱، چاپ مینوی - محقق):

محال را نتوانم شنید و هزل و دروغ که هزل گفتن کُفر است در مسلمانی
و یا:

یک چند به زرق شعر گفתי بر شعر سیاه و چشم آرزق
با جد کنون مطابقت کن ای باطل و هزل را مطابق
و سنایی گوید (حدیقه، ۷۴۶):

گر ترا این سخن پسند آید جان من ایمن از گزند آید
ورپسند تو نآید این گفتار خود ندیدی، به جمله باد انگار
تو شناسی که نیست هزل و محال نوش کن زود و خاک بر لب مال

و نظامی گوید (لیلی و مجنون، ۱۷، چاپ وحید):

هر دژه که هست اگر غبارست در پرده مملکت نگارست
وین هفت رواقِ زیر پرده آخر به گزاف نیست کرده
این هفت حصارِ برکشیده بر هزل نباشد آفریده

ج) سخنان زشت و شرم‌آور، که به قصد شوخی و لاغ و لی باطناً به قصد نتیجه اخلاقی یا اجتماعی یا تنبّه گفته شود. مولوی گوید (مثنوی، دفتر ۴، ۴۱۹، و دفتر ۳، ۲۶۰، چاپ علاءالدوله):

هزل تعلیم است آن را جدشنو تو مشو بر ظاهر هزلش گرو
هر جدی هزل است پیش هازلان هزلها جد است پیش عاقلان
کودکان افسانه‌ها می‌آورند درج در افسانه‌شان بس سِر و پند
هزلها گویند در افسانه‌ها گنج می‌جو در همه ویرانه‌ها

و سنایی گوید (حدیقه، ۷۱۸):

هزل من هزل نیست تعلیم است
 گرچه با هزل جد بیگانه است
 تو چه دانی که اندر این اقلیم
 یعنی ار جد اوست جان آویز
 شکر گویم که نزد اهل هنر
 هزل من هزل نیست اقلیم است
 هزل وجدم، هم از یکی خانه است
 عقلی مُرشد چه می کند تعلیم
 هزلش از سحر شد روان آمیز
 هزلم از جد دیگران خوشتر

(د) هزل، مُقابلِ پند و حکمت است. «... دیگر آنکه پند و حکمت و لهو و هزل به هم پیوست تا حکما برای استفادت آن را مطالعت کنند، و نادانان برای افسانه خوانند...» (کليلة، چاپ مینوی، ۱۸).



اما در اصطلاح اصولیان «هزل آن است که از لفظ معنای آن اراده نشود: نه معنی حقیقی و نه مجازی. و جد آن است که به لفظ، یکی از این دو معنی اراده شود، و آن ضِدّ جد است^۱». و نزدیک به همین معنی است آنچه راغب اصفهانی در تعریف هزل به مناسبت آیه کریمه «إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَضَّلَ مَا هُوَ بِالْهَزْلِ» (سورة الطارق، ۸۶/ آیه ۱۴) آورده است و گوید: «الهزلُ كُلُّ كَلَامٍ لَا تَحْصِيلَ لَهُ وَلَا رَيِّعَ تَشْبِيهًا بِالْهَزَالِ = هزل هرگونه سخنی است که در آن حاصلی و فزونی برای شنونده نباشد و آنرا به هزال تشبیه کرده اند یعنی لاغری و ضعف»^۲.

اما به نظر نگارنده این تعریف چندان استوار نیست، چه اگر از لفظی نه معنای حقیقی آن و نه معنای مجازی آن اراده شود، آن لفظ مُهْمَل است، در حالی که اغلب اوقات هزل دارای معنی است و به طریق مجاز یا کنایه حتی رساتر از الفاظ مستعمل، و پر معنی تر از کلمات جدی افاده مرام می کند.

یکی از دانشمندان معاصر می گوید «هزل، شعری است که در آن کسی را ذم گویند و بدو نسبت های ناروا دهند، یا سخنی است که در آن مضامین خلاف اخلاق و ادب آید»^۳. نخست باید گفت که هزل، تنها ویژه شعر نیست بلکه در نثر و نوشته های غیر موزون و نامقفی نیز بسیار گفته شده و می شود، و آنکهی بخش اول این تعریف، در واقع تعریف

۱. تهانوی، کشاف، ۱۵۳۲/۲.

۲. المفردات فی غریب القرآن، ۵۴۲، قاهره، ۱۳۸۱/۱۹۶۱، چاپ سید محمد کیلانی.

۳. دهخدا، علی اکبر، لغت نامه، زیر واژه «هزل».

هجو یا هجاء است نه هزل. اما در اینکه در هزل نیز «مضامین خلاف اخلاق و ادب آید»، حق با صاحب تعریف است.

ابن رشیق قیروانی (۴۵۶-۳۹۰ ه. ق.) و ابوالهلال عسکری (وفات ۳۹۵ ه. ق.) و تفتازانی (۷۹۳-۷۲۲ ه. ق.) گفته‌اند: هزل معتبر نزد اهل بدیع (= فن آرایش سخن) - که آن را جُز و مُحَسَّناتِ معنوی می‌شمارند هزلی است که از آن اراده جَد کنند. و آن چنین است که چیزی به حَسَب ظاهر بر سبیل لَعَب و مُطایبه ذکر شود، و به حَسَب حقیقت عَرَض از آن امر صحیحی باشد. چنانکه شاعر گوید:

اِذَا مَا تَمِيْمٌ اَتَاكَ مُفَاخِرًا فَقُلْ عُدَّعَنْ ذَا كَيْفٍ اَكْلُكَ لِلصَّبِّ ۱
تمیمی چو آید به پیشت دَوَان کند شادی و فخر چون مهتران
بگوش رها کن چنین اَدْعَا وَزَع را چگونه خوری مهتران!

و جاحظ بصری (وفات ۲۵۵ ه. ق.) گوید «هزل و مُزاح هرگاه برای این هَدَف بکار رود که سبب جَد باشد جَد است چنانکه بَطالَت نیز اگر برای همین منظور بکار رود و قار و رزانت است.»^۲



واژه‌هایی که از هزل برآمده یکی هازل^۳ است که به معنی کسی است که سخنان شوخ و گاه تند می‌گوید؛ دیگری هَزَال است که مبالغه است از هازل، یعنی بسیار شوخی و بسیار یاوه، چنانکه مثلاً در عبارت «مردی شیرین سخن هَزَال بود»^۴ آمده و به معنی بسیار شوخی و به تعبیر بیهقی «فراخ شوخی» مناسب‌تر می‌آید. دیگر، واژه هَزَلِيَّات

۱. العمده ۱۷۱، بیروت، ۱۹۷۲؛ الصناعتين، ۱۱۰ و ۳۸۱، مصر، ۱۹۷۱؛ مُطَوَّل، ۷۱: «... والهزل المعتبر عند اهل البدیع المعدود في المحسنات المعنوية هو الذي يراؤ به الجِدُّ وَهُوَ اَنْ يُذَكَّرَ الشَّيْءُ عَلَى سَبِيلِ اللَّعْبِ وَ الْمُطَايَبَةِ بِحَسَبِ اَظْهَارِهِ وَ الْعَرَضُ اَمْرٌ صَحِيحٌ بِحَسَبِ الْحَقِيقَةِ...»

۲. الحيوان، ۳۷/۱، مصر، ۱۹۵۰ «إِنَّ الْهَزْلَ وَ الْمُزَاحَ جَدٌّ إِذَا اجْتَلِبَ لِيَكُونَ عَلَةً لِلْجِدِّ وَ أَنَّ الْبَطَالَهَ وَ قَارَ وَ رَزَانَةً إِذَا تَكَلَّفْتَ لِتِلْكَ الْعَايَةِ.»

۳. مثالی برای واژه هازل شعر ابوالعلاء معری بود که پیش از این یاد شد (ص ۴)، و باز هم یاد خواهد شد (ص ۱۲). در فارسی ظهیر فاریابی (دیوان، ۲۷۰، چاپ هاشم رضی، تهران، بی.تا.) گوید:

بر وضع ما به چشم حقارت مبین ظهیر هازل مشو که ما نه سزای تمسخریم

۴. وراوینی، سعدالدین، مرزبان نامه، ۵۰، چاپ علامه قزوینی؛ عالم‌آرای عباسی، ۱۶۷/۱، چاپ امیرکبیر.

است به فتح اوّل و سکون دوم، جمع هزّلیه: لطیفه‌ها و شوخ طبعی‌ها و سخنان خنده‌ناک «... و آخر [کتاب] ختم بر مضاحکی چند و هزلیات کنم تا متصفّحان این کتاب بدان تفرّجی کنند»^۱.

از ترکیبات دیگر این واژه «هزل نیوش» و «هزل فروش» است. سنایی (وفات ۵۳۵ ه.ق.) گوید:

دلِ عاقل چو گشت هزل نیوش دل دو انگشت دین کند در گوش
چون سبکسار گشت هزل فروش درخور است آن زمان گرانی گوش^۲
و ابوالعلاء در انتقاد از ابن معلم (= شیخ مفید) و باقلانی گوید (نزوم مالا یلزم، ۲/۲۶۱):
وَ اعْلَمُ أَنَّ ابْنَ الْمُعَلِّمِ هَا زِلٌ بِأَصْحَابِهِ، وَ الْبَاقِلَانِيُّ أَهْزَلُ!

اما آن معنی که از فرهنگها فوت شده و نیاورده‌اند، یا شرم داشته تغافل کرده‌اند این است که در کتابهای فارسی و تازی و ترکی هزل به معنی خلعت عذار یعنی گستاخی درگفتن و نوشتن سخنانی است که معمولاً مردم به ویژه طبقه محافظه کار یا آنان که «جس طبقاتی»^۳ دارند از یاد کردن و یا شنیدن آنها شرم می‌برند و روی درهم می‌کشند؛ اگرچه در خلوت از آن‌ها خوشوقت می‌شوند و دامنشان از دست می‌رود، و در واقع مبلغی زیاد از آنها را بیاد دارند و با دوستان و نزدیکان یگانه و محرم می‌گویند و می‌شنوند و می‌خندند و وقتشان خوش می‌شود. از کسانی که در این باره هزل را درست به همین معنی بکار برده‌اند و گاهی از آوردن داستانهای بسیار تند و باز - برای تنبیه و تعلیم - هیچ پروایی نداشته‌اند، یکی عبید زاکانی است. اما چنین نیست که او تنها فارس این میدان است. بزرگترین و پاکیزه‌ترین شخصیت‌های اسلامی و ایرانی که هیچ کس در تقوی و پاک‌نهادی آنها شک نمی‌کند به این کار دست زده‌اند، زیرا بسیاری از آنها زهد ریایی و عفت دروغین نداشته‌اند و این نکته را می‌فهمیده‌اند که اگر چه سخن جدّ و حکمت و علم و اخلاق و دین لازم است ولی گاهی نیز شوخی و ظرافت و هذیان بکار باید بُرد تا سختی و خشکی جدّگویی و واقعیت‌های سخت را بگیرد و به اصطلاح خواجه شیراز «دماغ را تر» سازد و تازگی و نشاط بخشد.^۴ اینان مردمانی صریح بودند و به سحگری و

۱. راوندی، راحة الصدور، ۶۷ و ۴۵۷. ۲. حذیقه الحقیقه، ۶۸۶، چاپ مدرس رضوی.

3. Class nsciousness.

۴. در کتب تفسیر و خبر و آدب در این باب مطالب زیادی آمده است. از آن جمله چند نمونه یاد می‌شود:

تَقَشُّفِ سَبَكِ مَغْزَانِ اعْتِنَائِي نَمِي كَرْدَنْد، هر چیزی را به نامش می‌نامیدند، خواه کسی بپسندد یا نپسندد. اَدَبِ اَنهَا اَدَبِ وَاقِعِ^۱ بوده، همچنان که معاصران ما می‌گویند یعنی طبیعت را چنانکه هست نقل می‌کردند، و باکی نداشتند از این که آدمی زاده را همانطور که هست نشان بدهند، نمی‌کوشیدند که تنها پاکی‌ها و انسانیّت‌های او را نشان بدهند، می‌کوشیدند بیان کنند که انسان ترکیبی از پاکی و ناپاکی، عَفْت و بی‌عفتی، انسانیّت و حیوانیّت، و به یک سخن عقل و نفس هست و هر کس را که می‌کوشید انسان را تنها به صورتِ موجودی پاک و ملکوتی نشان بدهد، ریاکار یا مُتَغافل یا غافل و بی‌خبر می‌شمردند.

بسیاری از نویسندگان عَرَب، که به دینداری و زهد و تقوی نیز مشهور بودند، در زُمره این واقع بینان بودند. جاحظِ بصری (۲۵۵-۱۵۰) در *البيان والتبيين والحيوان* و دشمن سرسخت او ابن قتیبه دینوری (۲۷۶-۲۱۳) در *عيون الاخبار* و ابن معتز (۲۹۶-۲۴۷) در *طبقات الشعراء* از آنها بودند، و در آنچه به انسان مربوط می‌شود به صراحت و رُک‌گویی عادت داشتند. نیز از این جماعت بودند ابوالفرج اصفهانی (درگذشته ۳۵۶) در *الأغانی*،

→ «كَانَ النَّبِيُّ (ص) يَضْحَكُ حَتَّى تَبْدُو نَوَاجِذَهُ = رسول خدا (ص) می‌خندید به حدّی که دندانهای جلوشان دیده می‌شد»، و قال (ص) «لَاخِيَرُ فِيمَنْ لَا يَطْرُبُ = در آن کسی که طربناک نمی‌شود خیري نیست»، و «كُلُّ كَرِيمٍ طَرُوبٌ = هر کرمی طربناک می‌شود»؛ و قال علی بن ابی طالب (ع): «أَجْمُوا هَذِهِ الْقُلُوبَ، وَ التَّمِسُوا لَهَا طَرَائِفَ [= او طَرْفَ] الْحِكْمَةِ، فَإِنَّهَا تَمَلُّ كَمَا تَمَلُّ الْأَبْدَانُ، وَ النَّفْسُ مُؤَثَّرَةٌ لِلْهَوَى، أَخِيذَةٌ بِالْهَوَى، جَانِحَةٌ إِلَى اللَّهِ، ... طَالِبَةٌ لِلرَّاحَةِ نَافِرَةٌ عَنِ الْعَمَلِ، فَإِنْ أَكْرَهْتَهَا انْضَيْتَهَا، وَ إِنْ أَهْمَلْتَهَا ارْدَيْتَهَا = به این قلبها راحتی برسانید و نکته‌های تازه را بجوید، زیرا دلها نیز مانند تنها ملال گیرند. و نفس هوئی را برمی‌گزیند، و آرامی را می‌پسندد، به لهُو و بازی علاقمند می‌شود... راحت خود را طلب می‌کند، و از عمل گریزان می‌گردد. و لذا اگر نفس را از این امور بازداشتی ناتوان گردد، و اگر مُهْمَلَش بگذاری هلاکش سازی.» و پیامبر (ص) گفت: «دَخَلَ نُعَيْمَانُ الْجَنَّةَ ضَاحِكًا لِأَنَّهُ كَانَ يَضْحَكُنِي.» وَ ذَلِكَ أَنَّ النَّبِيَّ (ص) دَخَلَ عَلَيْهِ وَ هُوَ أَرْمَدٌ، فَوَجَدَهُ وَ هُوَ يَأْكُلُ تَمْرًا. فَقَالَ لَهُ أَتَأْكُلُ تَمْرًا وَ أَنْتَ أَرْمَدٌ؟ فَقَالَ: إِنَّمَا أَكَلْتُ مِنْ الْجَانِبِ الْآخِرِ. فَضَحِكَ النَّبِيُّ حَتَّى بَدَتْ نَوَاجِذُهُ = نُعَيْمَانُ به بهشت درآمد خندان، زیرا مرا می‌خندانید.» و این به سبب آن بود که پیامبر (ص) بر او وارد شد و او رَمَد داشت، ولی دید که خرما می‌خورد. فرمود با رَمَدی که داری خرما می‌خوری؟ گفت: آن را از طرفِ دیگر می‌خورم! پیامبر خندید به نحوی که دندانهایش پیدا شد.

— شود به: شرح نهج البلاغه ابن ابی الحدید، ۹۲/۴ - ۱۹۱؛ *العقد الفريد*، ابن عبد ربّه، ۸۱/۶ - ۳۷۹، چاپ بیروت، ۱۳۶۸-۱۹۴۹، به شرح و تحقیق احمد امین، ابراهیم الیابری، احمد الزین؛ *عیون الاخبار*، ۳۱۵-۲۵/۲، مصر، وزارة الثقافة، ۱۹۶۳، و مأخذ دیگر.

ابن حزم ظاهری (در گذشته ۴۵۶ ه. ق.) در *طوق الحمامه*؛ راغب اصفهانی (در گذشته ۵۰۲ ه. ق.) نویسنده *الذریعة الی مکارم الشریعة* - که غزالی آن را پیوسته همراه خود داشت - در *محاضرات الأدباء*؛ قاضی تنوخی (در گذشته ۳۸۴ ه. ق.) در *نشوارالمحاضرة*، ابن ثباته در *سرح العیون*؛ ابن قییم در *اخبارالنساء*؛ ابن الجوزی در *اخبارالاذکیاء و آخبار الطیراف و المتماجنین*، یاقوت حموی (در گذشته ۶۲۶ ه. ق.) در *معجم الأدباء* و بسیاری دیگر؛ و در میان بزرگان سخن فارسی: انوری، سنایی، سوزنی، خاقانی، عطار نیشابوری، مولوی بلخی، سعدی شیرازی، عبید زاکانی، و بسیاری دیگر. جاحظ در این باره می نویسد: «برخی از مردمان چون نام ایر و فرج و وطی را می شنوند رعشه بر اندامشان می افتد و اظهار می کنند که از ناپاکی ها دوری باید کرد، و ورع و پارسایی پیش می کشند. ولی اکثر کسانی را که چنین می بینی، افرادی هستند که از عفت و بزرگواری، و نبالت و وقار جز همین شکل تصنعی چیزی ندارند، مردم ریاکار و منافق جز از راه فرومایگی که در عمل نشان می دهند و جز با بروز دادن پستی متمکن در نهادشان شناخته نمی شوند.»^۱ مقصود جاحظ به نظر نگارنده این است که: صراحت و سادگی مردی را که از اندامهای جنسی و لذت نزدیکی بی پروا و بی پرده سخن می گوید به آسانی می توان دریافت، ولی نفاق و ریاکاری دورویان را جز مشاهده اعمال و بروز یافتن خباثت جایگزین در اندرونشان نمی توان فهمید، و این البته کار آسانی نیست چه آنها کمتر خباثت اعمال خود را بروز می دهند و ما نیز به سختی ریاکاری و نفاق آنها را تمیز می دهیم زیرا نود درصد کار منافقان و ریاکاران در پس پرده می ماند و کسی از آنها آگاه نمی گردد؛ چه آنها همه کاری را «به خلوت می کنند».

ابن قتیبه می گوید «چون در پیش تو سخن از عورت یا فرج برود، یا کار زشتی را [= عمل جنسی را] وصف کنند خشوع یا تحاشع تو را بر آن ندارد که روی تروش کنی و رنگی چهره بگردانی، زیرا بُردن نام اندامها مایه گناه نمی شود، بلکه گناه از بدگویی به عرض مردم، و سخن ناروا و دروغ، و خوردن گوشت مردم از راه غیبت حاصل می گردد.

۱. *الحيوان*، ۴۰/۳، مصر ۱۹۵۰، به تحقیق و شرح عبدالسلام محمد هارون «الوقار المتكلف - و بعض الناس اذا انتهی الی ذکر الحجر و الاير و النبیك ارتدع و اظهر التفرز [= التباعد من الدنيس]، و استعمل یاب التورع. و اکثر من تجده كذلك فانما هو رجلٌ لیس مَمَّه من العفاف و الکرم و الثبل و الوقار الا بقدر هذا الشكل من التصنع. و لم یُکشف قط صاحب رياء و نفاقٍ الا عن لؤمٍ مُستعملٍ و ندالةٍ متمکنة».

اما با این بیان مقصود من آن نیست که تو همواره از جماع سخن برانی و در هر حالی از آن یاد کنی، بلکه رُخصتِ من به حکایتی است که آن را یاد کنی، یا روایتی که نقلش کنی که معنی آن به کنایه پیدا گردد، و نیز دوست دارم که در این راه به چیزی اندک قناعت کنی بنابر عادت سَلَفِ صالح که نفس را بر طبیعتِ خود رها می‌کردند، و بدین کار خود را از وصمتِ ریا و تصنع دور می‌ساختند.^۱

آنگاه ادامه می‌دهد که «این کتاب به گفتاری در باب مُزاح و فکاهت خواهد انجامید؛ و به آنچه از اشراف و ائمه در این باب نقل شده است. و اما تو ای متعصب سختگیر! اگر به سخنی برخورداری که آن را سَبک بیابی یا نپسندی، و یا از آن تعجب کنی یا بخندی، باید در این باب مذهبِ ما را در پیش چشم خود داشته باشی و آنچه مُراد ماست دریابی»^۲. با این سخن ابن قتیبه چه می‌گوید؟ به نظر نگارنده می‌خواهد ریاکاران را هشدار بدهد که این سیرهٔ مرضیهٔ سخنوران و پیشوایانِ بزرگ و دیندار است که با جدّ، هزل را همراه سازند تا خواننده ملال نگیرد و افسرده نشود، و اگر کسی شوخی می‌کند یا فکاهت می‌ورزد دلیل بر سستی ایمانِ او نیست؛ بلکه می‌خواهد راه را چنان برود که بزرگان گذشته رفته‌اند یعنی «پس از گفتار در مواعظ و زهد و صبر و تقوی و یقین و نظایر آن، نادرهٔ تازه و نکته‌ی لطیف و سخنی شگفت یا مطلبی خنده‌ناک یاد کرده‌اند تا مردم را از تلخی این مباحث و سختی تکالیف سبکبار کنند و از رنجِ جدّ برهانند.» و چون این راه و سیره‌ی است که در صورت اعتدال از آن زیانی حاصل نمی‌شود بلکه وقتِ خواننده خوش می‌گردد، در پایانِ سخن با هشپاری و وظیفهٔ ایمانی و عقلی خود را به عنوان یک نویسنده چنین یاد می‌کند که «اگر تو ای زهدپیشه، به سببِ زهد و تنسُّکِ افراطی خود از این معانی بی‌نیاز هستی باید بدانی که دیگران بدان نیاز دارند و نویسنده نمی‌تواند به سببِ یک گروه، گروه دیگر را از آن چه می‌خواهند و می‌پسندند و زیانی نیز به همراه

۱. عیون الاخبار، مصر، ۱۹۶۳، ۱/ ص ک «و اذا مرّ بک حدیثٌ فیهِ ایضاحٌ بذکرِ عَوْزَةٍ او فَرَجٍ او وصفٍ فاحِشَةٍ، فلا یحملَنَّکَ الخشوعُ او التواضعُ علی أن تُصعَّرَ حدَّکَ و تُعرَضَ بوجهکَ، فإنَّ أسماءَ الأَعْضَاءِ لا تُؤثِّمُ، و انما المأثم فی شتم الأعراض، و قول الرُّورِ وَ الْکِذْبِ، و اکلُ لُحُومِ النَّاسِ بِالْغَیْبِ. قال: و لم اترخص لک فی ارسال اللسان فی الرّفث علی ان تجعلهُ هجیراک علی کُلِّ حال و دیدنک فی کُلِّ مقال، بل الترخُّصُ منی فی حکایة تحکیمها، او روایةٔ ترویها، تنقصها الکنایة و یدهب بحلاوتها التمریض، و احببت ان تجری فی القلیل من هذا علی عادة السلفِ الصالح، فی ارسال النفس علی السجیة، و الرغبة بهاعن لیسة الریاء و التصنع.»

۲. ایضاً همان مأخذ، ص ی.

ندارد، محروم سازد^۱؛ چه نویسنده خوب یا ناطق کامل مانند خوانبش یا میزبانی است که باید بر سر خوانش از هر گونه خوردنی و نوشیدنی باشد تا هر کس بتواند غذای خود را جداگانه بیابد.^۲ به قول مولوی:

ناطقِ کامل چو خوانبشی بُود بر سرِ خوانش ز هر آشی بود
تا نماند هیچ مهمان بی‌نوا هر کسی یابد غذایِ خود جدا
همچو قرآن که به معنی هفت توست خاص را و عام را مَطْعَم در اوست^۳

سرانجام ابن قتیبه برای تأیید عقیده و کار خود سخنانی از پیامبر اسلام و ابوبکر و علی (ع) نقل کرده و از جمله می‌گوید که: آنان هَن و ایر و رَفْت را که به ترتیب دوتای اوّل آلتِ مردی است و سومی جماع، بکار برده‌اند خواه به قصدِ خوش طبعی و مُزاح و یا به قصدِ ایضاحِ مطلب و معنایی که میان مردم متداول نشده بوده است.^۴

همچنین حُصری (در گذشته ۴۵۳ ه. ق.) به مناسبتِ مُجون و شوخ طبعی‌های ابونّوأس حسن بن هانی (در گذشته حدود ۲۰۰ ه. ق.) می‌گوید «شعر را بانی آن برای این تأسیس نکرده است که شهبسوارِ میدان آن همواره به صدق و راستی اقتصار ورزد، و از عشق سخن نگوید، و در قول خود هرگز خطا نکند؛ یا دروغ نگوید، و یا ذمّ نکند یا در ستایش کسی از حدّ در نگذرد، و سخن باطل را آرایش نکند، و یا سخنی معارض حقّ نگوید. و اگر در شعر، این راه سپرده می‌شد بیرق‌دارِ آن از گذشتگان می‌بایست اُمیّه بن ابی الصلّت ثقفی و عدیّ بن زید عبادی باشند: زیرا اشعار آنان در پرهیز دادن مردم از گناه و پند کردن و یادِ خدا از سخنان امرئ‌القیس و نابغه افزون‌تر است، ولی آیا مردم اشعار امرئ‌القیس و اعشی و فرزدق و عُمَر بن ابی ربیع و بشار و ابونّوأس را، با همه فجور، و نیز هجوهای فحش‌آمیز جریر و فرزدق را، جز در میان مردم و یا در حلقه‌های مساجد جای دیگری می‌خوانند؟ آیا اشعار آنها را جز عالمانی که درستی و پاکی آنها

۱. ایضاً، عیون، ص ۱ «و اعلم أنّک إن کُنت مستغنیاً عنه بنسکک فإنّ غیرک ممن یترخّص فیما تشدّدت فیه محتاج الیه، و إنّ کتابک لم یعمَل لک دون غیرک فیهیاً علی ظاهِرِ محبّتک، و لو وّقع فیه توفی المتزمتین لذّهب شطربهاهی و لا عرّض عنه من احبنا أن یُقبل إلیه معک»

۲. ایضاً، ص ۱ «و ائما مثل هذا کتابِ مثل المائدةِ تَحْتَلِفُ فیها مذاقات الطعموم لاختلافِ شهوات الأکلین»

۳. مثنوی، دفتر ۳/ ۲۴۳، چاپ علاء‌الدوله.

۴. ایضاً، ص ۱ «قال رسول الله: مَنْ تَمَرَّی بجزاءِ الجاهلیّةِ فأَعْضَوْهُ بَهَنِ آبیه و لا تکتونوا. و قال ابوبکر اغضض بیظری اللات، أنحنُ نُسلِمُهُ؛ و قال علیّ مَنْ یطلُّ أیْر آبیه یُنتطق به...»

مورد اطمینان همگان است، روایت می‌کنند؟ از اینها گذشته، نه پیامبر و نه سَلَفِ صالح و نه خُلَفای پاکدین مردم را از انشاد اشعار تند و فاجرانه نهی کرده‌اند.^۱

عبدالقاهر جرجانی (در گذشته ۴۷۱ ه. ق.) می‌گوید «علماء برای تفهیم غریب قرآن و اعراب آن به ابیاتی که در آن فحش و ذکر فعل قبیح صریحاً آمده است، استشهاد کرده‌اند، و کسی آنها را برای این کار عیب نکرده است زیرا هَدَفِ آنان از یاد کردن این اشعار یاوه گفتن یا دشنام دادن به کسی نبوده است، و آن اشعار را صرفاً برای خاطر خود آنها نقل نکرده‌اند»^۲.

کشیش نامدار سنت کلمان^۳ (در گذشته ۸۸ یا ۹۷ م.) می‌گوید «من برای استفاده خوانندگان خود از سخن گفتن دربارهٔ اندامهایی که انسان را با آن آفریده‌اند شرمگین نمی‌شوم زیرا مولی نیز از آفرینش آن شرم نبرده است!»^۴ و موتنی (۱۵۳۳-۱۵۹۲ م) که از نویسندگان بزرگ و با فضیلت فرانسه است، می‌گوید «گناه این فعلِ تناشلی - که طبیعی و ضروری است - چیست که مردم آن را مایهٔ شرم می‌شمارند و از یاد کردن آن تن می‌زنند؛ چنانکه به هنگام سخن جُرأتِ یاد کردن آن را نمی‌یابند، و در گفتارهای خود از بحث آشکار دربارهٔ آن طفره می‌روند؛ شگفت است که مردم به یاد کردن کارهایی چون قتل و سرقت و خیانت و زنا، جُرأت و جسارت می‌یابند ولی از یاد کردن عملی که به مخلوق حیات می‌بخشد جُرأت نمی‌کنند. چه عفت دروغین، و چه نفاقِ شرم‌انگیزی!»^۵



از آنچه یاد شد می‌توان دریافت که یاد کردن نام اندامهای جنسی و یا کارهای به اصطلاح شرم‌آور، در ذات خود عیبی ندارد یعنی نه خلاف طبیعت است و نه خلاف

۱. زهر الآداب، قاهره، ۳۱-۱۹۲۹، ۷۱/۱. نیز، - به جمع الجواهر فی المَلح و النوادر، اثر همو، چاپ قاهره ۱۹۴۱، ۸-۴۷؛ محمد گردعلی، امراء البیان، جزء دوم، قاهره ۱۳۵۵ ه. ق.، ۳۳۹-۳۳۸.

۲. دلائل الإعجاز، قاهره، چاپ سید محمد رشید رضا، ۳۲-۳۱، ۱۳۶۷ ه. ق. دارالمنار قاهره: «وَقَدْ اسْتَشْهَدَ الْعُلَمَاءُ يَغْرِيبُ الْقُرْآنَ وَ إِعْرَابَهُ بِالْأَبْيَاتِ فِيهَا الْفَحْشُ، وَ فِيهَا ذِكْرُ الْفِعْلِ الْقَبِيحِ. ثُمَّ لَمْ يَعْثُبْهُمْ ذَلِكَ أَحَدٌ إِذَا كَانُوا لَمْ يَقْصِدُوا إِلَى ذَلِكَ الْفَحْشِ ... وَ لَمْ يَرَوْا الشِّعْرَ مِنْ أَجْلِهِ».

3. Clement, St (c.88-c.97).

۴. گرد علی، محمد، امراء البیان، ۳۳۹/۲.

5. Montaigne, *Essays*, Penguin Books, 1978, Translated with an Introduction by J.M. Choen, pp.52-3, Chapter 26, «On the education of Children».

دین؛ بویژه اگر به اعتدال باشد و قصد گوینده یا شنونده خوش کردن وقت خود و بهره‌مندی اجتماعی و ای بسا اخلاقی باشد؛ و کسانی که دانسته یا نادانسته با این دست ادبیات و با این بخش از فرهنگ ایرانی و اسلامی مخالفت می‌کنند از دو حال بیرون نیستند یا: می‌خواهند گرایز و طبیعت خود را انکار کنند، یا اینکه ریا می‌ورزند و زهد دروغین و غیرانسانی پیشه کرده‌اند.



و خلاصه سخن اینکه به قول ابن ابی‌الحدید - «بسیاری از بزرگان علم و حکمت اهل شوخی و مزاح بوده‌اند. اما البته در این راه نیمه‌بانه‌روی و اقتصاد رفتار می‌کرده‌اند نه زیاده‌روی و اسراف، زیرا اسراف در این کار خداوند آن را به خلاعت یعنی لجام گسیختگی و بی‌بندوباری می‌کشاند. و شاعر نیک سروده است:

طنب غمگین خود ز راه مزاح	کن کمی راحت و، قرار ی ده
لیک چون در طریق هزل اُفتی	راه معقول را قرار ی ده
آن قدر که نمک گنی به طعام	هزل را قدر و اعتبار ی ده ^۱

و سنایی غزنوی نیز این معنی را نظم کرده است:

هیچ بی‌هزل جد بنماید	بی‌نمک دیگ هیچ خوش نآید
تا نگردد ز من چو ممتحنی	که مزاحست ملح هر سخنی ^۲

در ادب فارسی نیز کسانی که در این راه با آزادی و بی‌اعتنایی به زهد ریایی رفتار کرده‌اند و از بکار بردن واژه‌های تند و به اصطلاح شرم‌انگیز و بیان صحنه‌های عشقی

۱. شرح نهج البلاغه، ۱۶/۱۹، چاپ مصر «... و خلاصه القول أن كثيراً من اعیان الحكماء و العلماء كانوا ذوی دُعابةٍ مقصدةٍ لا مُشرفةٍ، فإنَّ الإسرافَ فیها یُخرِجُ صاحبَهُ إلى الخِلاعةِ. ولقد أحسنَ مَنْ قال:

أفدَ طَبَعَكَ المَکدودَ بِالجِدِّ راحَةً یُجَمُّ، و عَلَلَّهُ بِشَنِّ مِنَ المَزحِ
ولکن إذا اعطیته ذاکَ فَلتَکُنْ بمقدارِ ما یُعطى الطَّعامُ مِنَ المِلحِ

- این ابیات از ابوالفتح بستی (وفات ۴۰۰ ه. ق.) است. - : ثعالبی، بی‌نیمه الدهر، ۱۳۲/۴، ۱۳۷۱ ه. ق؛ نویری، نه‌ایة‌الارب، ۸۷/۴، چاپ مصر ۱۹۲۵/۱۳۴۳.

تذکر می‌دهم که عبید زاکانی طنزنویس بزرگ ایرانی نیز این ابیات ابوالفتح بستی را در مقدمه رساله دلگشا آورده است. نگارنده مجموعه آثار عبید را دقیقاً اصلاح و شرح کرده است و به شرط عمر و نبودن مانع چاپ خواهد کرد. از این مجموعه، اخلاق‌الاشراف، چاپ شده است.

۲. مثنوی‌های سنایی، «کارنامه بلخ»، ۲۰۲، چاپ مدرس رضوی.

بازو گشاده و بی پرده ابایی نداشته‌اند بسیار بوده‌اند. سنایی غزنوی، مولوی بلخی، عطار نیشابوری، سعدی، عییدزاکانی، و گاه خواجه حافظ شیرازی از این گروه بوده‌اند که همه از بزرگان ادب و دین و فلسفه و عرفان هستند و در ایمان آنان به مبدأ و صفای عقیدتشان هیچ شکمی نمی‌توان کرد.

سنایی در این قبیل اشعار خود - که آنها را قلندریات^۱ نام می‌دهند - از نام بُردن همه شرمگاههای آدمی زاده از مرد و زن، و حواله کردن آنها نسبت به نامردان و ریاکاران و دورویان و بدصفتان و از جمله صوفیان شکم‌خواره غلامباره، یا رهبران مردم فریب اجتماع هیچ دریغ نورزیده. مولوی نیز همین روش را پیش گرفته، و غیر از اینکه ریاکاری و تعصب و سخت‌گیری و خامی و کوتاه‌فکری معاصران خود را مانند آئینه صافی منعکس می‌کند، گاه مطالب عالی فلسفی و اخلاقی و دینی و عرفانی را با تمثیل‌هایی که ظاهراً درخور عارف کاملی چون او نیست، بیان کرده است.^۲

به هر حال، هزل، گذشته از شوخ‌طبعی و خندیدن و خندانیدن و گفتن و نوشتن سخنانی مقابل پند و حکمت و مطالب جدی، به معنی خلاعت و گفتن و نوشتن سخنانی بوده و هست که معمولاً شرم‌آور است و در آن اندامهای جنسی زن و مرد و پیر و جوان یاد شده است، و دانشمندان آزاد فکر و مُتَمَهِّد ما از آوردن آنها در خلال نوشته‌های خود نه تنها ترسی نداشته‌اند، بلکه آن را لازم و طبیعی هر نگارش سالم دانسته‌اند. بهتر است این قسمت را با سخنی دیگر از ابن قتیبه ادامه دهیم که می‌گوید «من این کتاب را از نادره‌های دلپذیر، نکته‌سنجی‌های لطیف و سخنان شگفت و خنده‌انگیز خالی نگذاشتم تا از اسلوبی که گذشتگان نیز بر آن رفته‌اند خارج نشود و از مضامین و معانی که سخن‌گستران دیرین بکار برده‌اند عاری نباشد. ولی این کار بیشتر برای آن است که سختیِ جدّ و رنجِ گفتارِ حق را از روانِ خواننده بزداییم... و مُزاح اگر حق یا قریب به حق

۱. —: حدیقه، ۶۴۱-۷۴۷ چاپ مدرس رضوی، تهران، ۱۳۲۹ ه. ش.؛ فروزانفر، شرح مثنوی شریف، ۱۱۲۳-۱۳۴۸. قلندریات [آن نکته‌هایی] است که شاعر در شعر خود مخالف عُرف و عادت آزد و ترکیّات کند، و [از] هرچه از آن احتراز شاید بدان اقدام کند، و از اوصاف اهل صلاح عار کند بل ظاهر شریعت را مخالفت از کمال پندارد و موجب ترقی انگارد» (تهانوی، کشف اصطلاحات الفنون، ۸۷۱/۲، لندن، ۱۸۹۲). نیز — لغت‌نامه دهخدا، شماره مسلسل ۱۰۹، صفحه ۴۵۳.

۲. —: مثنوی، به ویژه دفتر ششم.

باشد و با زمان و مکان مناسبت یابد، نه زشت است و نه بد، و به خواستِ خدا نه معصیتِ کبیره است و نه صغیره.^۱

و این ضعیف، جای دیگری بحث کرده‌ام^۲ که اگر روزی در این مرزوبوم، تاریخ علم اخلاق اسلامی-ایرانی دقیقی نوشته شود باید نخست به این نکته توجه شود که اخلاق در اسلام به دو قسم «اخلاق دینی اسلامی» و «اخلاق فلسفی اسلامی» تقسیم می‌شود. اخلاق فلسفی اسلامی همان است که کم و بیش از فلسفه یونانیان و آثار افلاطون و ارسطو و رواقیان و ایقوریان و جالینوس و ثامسطیوس و اسکندرانیان و غیر هم به ما رسیده که بر پایه استدلال فلسفی است و نمونه آنها تهذیب الاخلاق ابن مسکویه رازی (وفات ۴۲۱ ه. ق.) و اخلاق ناصری خواجه نصیر طوسی (وفات ۶۷۲ ه. ق.) و جامع السعادات ملا محمد نراقی و بسیاری دیگر است؛ اما اخلاق دینی اسلامی روی هم رفته چهار ریشه دارد: ریشه اول، قرآن و حدیث و سیره پیامبر و معصومین است؛ ریشه دوم کتب کلام و عقاید است؛ ریشه سوم کتب عرفا و صوفیه است، و ریشه چهارمین کتب و آثار طنز و مزاح و هزل و فکاهت. و در بادی امر شاید قرار دادن این آثار به عنوان یکی از ریشه‌های اخلاق مسلمانان، عموماً و ایرانیان خصوصاً، مایه تعجب و شگفتی گردد، ولی باید دانست که این جنبه از اخلاق در میان مسلمانان و ایرانیان عمومیت و شیوع عجیبی دارد: از پیامبر بزرگ اسلام گرفته تا امامان و خلیفگان و پادشاهان و عالمان و واعظان و کاسبان و کارگزاران و عارفان و شاعران و توده مردم، همه و همه شوخی و مزاح کرده‌اند و همراه کارهای جدی خود به شوخی و طنز و هزل نیز پرداخته‌اند. در شرح نهج البلاغه^۳ ابن ابی الحدید (۳۳۰/۶)، چاپ محمد ابوالفضل ابراهیم، (۱۹۵۹) و محاضرات الأدبای راغب اصفهانی (۲۸۳/۲، بیروت، ۱۹۶۱) می‌گوید که «کان رسول

۱. عیون الأخبار، مقمه، ص ۱ «... وَ لَمْ أَخْلِهِ مَعَ ذَلِكَ مِنْ نَادِرَةٍ طَرِيفَةٍ وَ فِطْنَةٍ لَطِيفَةٍ وَ كَلِمَةٍ مُعْجِبَةٍ وَ أُخْرَى مُضْحِكَةٍ لِئَلَّا يَخْرُجَ عَنِ الْكِتَابِ مَذْهَبٌ سَلَكَهُ السَّالِكُونَ... وَ لَا رَوْحَ بِذَلِكَ عَنِ أَقْأَرِيٍّ مِنْ كَيْدِ الْجَدِّ وَ إِتْعَابِ الْحَقِّ فَإِنَّ الْأَذْنَ مَجَاجِعَةٌ [= ای متکبر و فاذهب للقبیح] وَ لِلنَّفْسِ حَمْضَةٌ، وَ الْعَزْجُ إِذَا كَانَ حَقًّا أَوْ مُقَارِبًا وَ لِأَحْيَانِهِ وَ اسْبَابِ أَوْجِبَتُهُ مُشَاكِلاً لَيْسَ مِنَ الْقَبِيحِ وَ لَا مِنَ الْمُتَنَكَّرِ وَ لَا مِنَ الْكِبَائِرِ وَ لَا مِنَ الصَّغَائِرِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.»

۲. انسان در اسلام و مکاتب عزوب، که چاپ شده.

۳. این دو کتاب برای نمونه یاد شده، و گرنه در جهان اسلامی هیچ کتاب ادبی یا تاریخی معتبر نمی‌توان یافت که در آن مؤلف نمونه‌هایی از طنز و فکاهت و مزاح و هزل نیابده باشد. برشمردن همه آنها در اینجا ممکن نیست. در فصل‌های بعدی و مباحث دیگر همین فصل نمونه‌های متعددی بدست داده‌ایم.

اللَّهِ يَمْزُجُ وَلَا يَقُولُ إِلَّا الْحَقَّ = پیامبر خدا مُزاح می فرمود، ولی جز حق و راستی را نمی گفت» آنگاه آن دو دانشمند موارد متعددی از شوخی پیامبر (ص) و خُلَفَاء را یاد می کنند و هم در شرح نهج البلاغه (۳۳۰/۵) نقل می کند که: پیرزنی انصاری پیش پیامبر (ص) آمد، و از او خواست دُعایش کند تا از اهل بهشت باشد. پیامبر فرمود «پیرزنان به بهشت وارد نمی شوند!» پیرزن فریاد برکشید. پیامبر تبسّم کرده آیه إِنَّا أَنشَأْنَا هُنَّ إِنشَاءً فَجَعَلْنَا هُنَّ أَبْكَارًا را خواند. پیرزن خوشحال شد و برفت.^۱

حضرت علی (ع) نیز مُزاح می کرده است و حتی مخالفان آن حضرت با ریاکاری و تزویر این صفت را برای او عیب گرفته او را «اهل دُعابه» و «إِمْرُؤُ تَلْعَابَةٌ» می خوانده اند. «دُعابه» یعنی مُزاح و شوخی، و «تلعابه» یعنی کثیراللعب = فراخ شوخی. در حُطْبَةُ ۸۳ نهج البلاغه آن حضرت خود از زبان آن مخالفان بویژه ابن النابغه (= عمرو بن العاص، نابغه نام مادرش بوده) بیان می کند که «عَجَبًا لِابْنِ النَّابِغَةِ! يَزْعُمُ لِأَهْلِ الشَّامِ أَنَّ فِرَى دُعَابَةٌ، وَ أَنِّي أَمْرَةٌ تَلْعَابَةٌ أَعَافِسُ وَ أَمَارِسُ... یعنی عجب دارم از عمرو عاص که نزد شامیان مرا به دُعابه یا شوخی و کثرت لعب قدح می کند و مرا کثیر المزاح می خواند و می گوید با زنان مُلاعبه و مغالزه می کنم، و اوقات خود را در رسیدن به لذات نفسانی می گذرانم...» آنگاه آن حضرت این نسبت را رد کرده کذب و دروغ می خواند. اما تکذیب او مربوط به نفس مُزاح نیست بلکه متوجه اتهام آن گروه است که وی را به نفس پرستی متهم می سازند.

پیش از این هر دو مأخذ، ابن مسکویه هم در کتاب تهذیب الاخلاق (۵-۱۷۴)، چاپ بیروت، (۱۹۶۱)، درباره مُزاح و شوخ طبعی بحثِ دقیقی آورده از آن جمله می گوید: «... مُزاح اگر معتدل باشد پسندیده است. و رسول خدا مُزاح می کرد و جز حق نمی گفت. و امیرالمؤمنین [علی (ع)] فراخ شوخی بود تا بدانجا که برخی او را عیب کردند و گفتند... اگر در او دُعابه و شوخی نبود، ولیکن آگاهی بر مقدار معتدل آن سخت دشوار است.» و از اینجاست که در کُتُب اخلاقی و فقهاتی ما مطالب شوخ طبعانه و هزل آمیز یاد شده تا خوانندگان از خواندن مطالب یکسره جدی ملال نگیرند. و امروزه در مدارس و

۱. «ما ایشان را باز می آفرینیم و آنگاه دوشیزگانشان می کنیم» (واقعه، ۵۶ / آیه ۳۵).

۲. جامی شاعر نامی سده نهم هجری (وفات ۸۹۸) این مُزاح رسول اکرم را نظم کرده است. — هفت اورنگ، «شُبْحَةُ الْأَبْرَارِ»، ۵۴۹، تهران، ۱۳۶۱ ه. ش.؛ جامی، علی اصغر حکمت، ۱۱۱، چاپ حیدری، تهران، ۱۳۶۳ ه. ش.

دانشگاه‌های بزرگ دنیا دوره‌هایی برای بحث و درس مباحث طنزآمیز و هزل‌گونه استادان و شاعران گذشته، دایر می‌شود، و استادانِ ماهر دربارهٔ علل و اسبابِ رواج این گونه آثار و نقد و تحلیل آنها سخن می‌رانند. و حتی این مباحث از حوزهٔ لفظ و گفتار گذشته به مرحلهٔ تحقیق و عمل و بررسی علمی رسیده است، یعنی برای بهبود روابط جنسی زن و مرد تحقیقات می‌کنند و کار همین اندامها، که ما از بُردن نام آنها شرم می‌بریم، تشریح می‌شود و اعمال و دردها و بیماریهای آنها برای مردم بیان می‌گردد تا مردم هرچه بیشتر آگاه‌تر شوند و از منافع و مضرات آنها آگاه‌گردند تا به تلقین ریاکارانه یا تعالیم جاهلانهٔ تنی چند مُغرض یا بی‌خبر از خود و از همه‌جا، زندگانی حال و آیندهٔ خود را مُبدل به جهنم نسازند.

حقیقت این است که ما چه بخواهیم و چه نخواهیم یعنی اخلاق‌گرایانِ خیالپرورِ آرمان‌گرای بپذیرند یا نه، خدا این اندام‌ها را در وجود ما تعبیه فرموده، و پشتِ سر آنها قوی‌ترین و زورآورترین عامل حیات یعنی میل و خواهش و نفس و شهوت - یا هر نامی را که شما می‌پسندید - نهاده است که نه به وعظ و اعظ از خواستن بازمی‌ایستد و نه به نصیحتِ ناصح آرام می‌گیرد. عاقلان می‌دانند که به جای رد کردن و نفی این مباحث، باید آنها را عاقلانه و آگاهانه بررسی کرد و گرنه این زهدِ ریا خرمین دین و دنیای ما را خواهد سوخت، چه حتی دینِ مبین نیز در بحث این حقایقِ عینی شرم و حیایِ ریاکارانه را به یک سو نهاده است.



گروهی نیز برخی از نوشته‌های یک نویسنده را لایق تدریس نمی‌دانند و آن را حذف کرده سرخود بخش دیگر آن را که به تصوّر آنها قابل تدریس است برای دانش‌جویان و دانش‌آموزان درس می‌دهند. کسی نیست بگوید عزیز من، چه نیازی به این کار است، اگر نوشتهٔ کسی به خیال تو قابل درس دادن نیست، آن را کنار بگذار و درس دادنی را تدریس کن. در کار دیگران چرا دست می‌بری؟ اگر کسی روی نوشتهٔ تو خط بکشد و آن را نامعقول بداند می‌پسندی؟ از این گذشته، برای هر کس همین اندازه مالکیت جایز است - اگرچه معتقد به انقلابی‌ترین احزابِ کمونیستی هم باشد. بنابراین دیگری چه حق دارد که در نوشته‌های او دست برده او را بی‌ادب و هزل و مخالف اخلاق و هجوگوی و جز آنها بخواند.



کسانی که به دلیل وقار و ادعای آداب، مُنکرِ طنز و شوخ طبعی و هزل و ظرافت هستند، وقارِ تصنعی و آدابِ متکلفانه آنان داستان جاحظ بصری را بیاد می آورد که می نویسد: شخصی در همه احوال به جدّ و وقارِ متکلف اعتقاد داشت قضا را روزی پشه‌یی به دماغش رفت و او برای آنکه وقارش نشکند دست بلند نمی کرد تا پشه را از دماغ خویش براند^۱. یا نظیر اسحق بن یوسفِ اَزْرَقِ واسطی (وفات ۱۹۵ ه. ق.) است که محدث و حافظ و عابد بود. و چنان متعبد بود که بیست سال سر خود را به آسمان بلند نکرد^۲. لابد بیچاره فکر می کرد که اگر سرش را به آسمان بردارد خدای رحمان او را در عذاب دوزخ مَحَلَّد خواهد فرمود؛ خدایی که می فرماید «آن زهبائیتی که پدید آورده اند ما برایشان واجب نکرده ایم!»^۳ یا مانند مُعَلّی بن منصور رازی (وفات ۲۱۱ ه. ق.) است که فقیهی بود ساکن بغداد، و روزی نزدیک کندوی زنبوران غسل نماز می خواند. زنبوران بر او حمله ور شدند. ولی شیخ بزرگوار نماز خود را پایان بُرد و به روی خود نیارود «اما چون نگاه کردند دیدند که سرش از شدت نیش زنبوران باد کرده است»^۴.

این بخش را با این ابیات از عبدالرحمن جامی پایان می بریم:

باغ خندان ز گُلِ خندان است	خنده آیینِ خردمندان است
خنده هرچند که از جدّ دور است	جدّ پیوسته نه از مقدر است
دل شود رنجه ز جدّ شام و صبح	می گن اصلاح مزاجش به مزاح
جد بُود پا به سَفَرِ فرسودن	هزل یک لحظه به راه آسودن
گر نه آسودگیت رنج زدای	شود، از رنج درآفتی از پای
لیک هزلی نه که از دودِ دروغ	بَرَد از چهره قَدَرِ تو فروغ
تخم کین در دلِ دانا کازد	خوئی خجالت به جبین ها آرد
شورِ قیاضِ خرد تلقین جوی	راست گوی لیک خوش و شیرین گوی ^۵

۱. الحیوان، ۴۰/۳، مصر ۱۳۸۵/۱۹۶۵، عبدالسلام محمد هارون.

۲. ذهبی، تاریخ الاسلام، ۳۱۸/۱، سنة ۱۹۵. «و فیها تُؤفّی اسحق بن یوسف الازرق مُحَدِّثٌ وایسط، وکان حافیاً عابداً، یقالُ إنّه بقی عشرين سنة لم یزفَع رأسه إلی السماء.»

۳. قرآن مجید (سورة الحديد، ۵۷/ آیه ۲۷): «... وَ زهبائیتة آبتدعوها ما کتبناها علیهم.»

۴. ایضاً ذهبی، تاریخ الاسلام، ۱/ ۳۶۰، سنة ۲۱۱ «... و فیها مُعَلّی بن منصور الرازی الفقیه نزل بِ بغداد .. رُوِی أَنه کان یصلّی، فقام علیه کور الزنابیرِ فَأَتَمَّ صَلَاتَهُ فَنظَرُوا فإذا رأسه قد صار هاکذا مِن الإبتفاح!»

۵. هفت اورنگ، «سبحة الأبرار»، ۵۴۹، تهران، کتابفروشی سعدی، ۱۳۶۱ ه. ش.

فصل دوم

هجو

۱

هجو و هجاء و تهجاء، هر سه مصدر از هَجَا يَهْجُو است به معنی عیب کردن و شتم کردن (لسان‌العرب). و در اصطلاح ادیبان عبارتست از نوعی شعر غنایی که بر پایه نقد گزنده و درد انگیز است، و گاهی به سرحد دشنام‌گویی یا ریشخند مسخره‌آمیز و درد آور نیز می‌انجامد.^۱ و آن مقابل مدح است. معروف است که ابوریحان بیرونی (وفات ۴۴۰ ه. ق.) می‌گفته است «الْهَجْوُ بِالْعَرَبِيَّةِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنَ الْمَدْحِ بِالْفَارَسِيَّةِ» یعنی پیش من هجو و دشنام به تازی خوش‌تر از مدح و ستایش به زبان پارسی است! (←: ابوالریحان البیرونی، نوشته دکتر عبدالحلیم منتصر، چاپ مصر، ۱۹۶۱، ۷۴).

در اشعار تازی^۲ و پارسی این واژه‌ها - به ویژه دو واژه نخستین - به پنج معنی آمده است:

۱. جبران محمود، الرائد، بیروت، ۱۹۶۷ «الْهَجَاءُ غَرَضٌ مِنْ أَغْرَاضِ الشَّعْرِ الْغَنَائِيِّ يَقُومُ عَلَى نَقْدٍ لِأَذْعِ يَبْلُغُ حَدَّ الْأَشْتَائِمِ أحياناً، او عَلَى هَزْءٍ شَدِيدٍ الْإِيلَامِ.»

۲. در اینجا از آوردن همه امثال اشعار تازی تن می‌زنیم که هم سخن دراز نشود و هم برخی از خوانندگان از دیدن ابیات تازی از خواندن متن کتاب وازده نشوند.

الف) شمردن عیبهای کسی، عیب‌شماری. از این نوع هجو یا هجاء مُقَدَّمه معروف شاهنامه سروده فردوسی (درگذشته ۴۱۶ ه. ق.) یا منسوب به او است که در آن عیبهای موجود در بارگاه سلطان محمود غزنوی و خود او و دودمان او را برمی‌شمارد، از آنها این چند بیت بیشتر از همه معنی بالا از هجو را نمایان می‌سازد:

بدانش نَبُد شاه را دستگاه	وگرنه مرا برنشاندی بگاه
سرناسزایان برافراشتن	و از ایشان امید بهی داشتن:
سر رشته خویش گم کردن است	به جیب اندرون مارپروردن است
اگر شاه را شاه بودی پدر	به سر برنهادی مرا تاج زر
اگر مادر شاه بانو بُدی	مرا سیم و زر تا بزانو بُدی
ز بدگوه‌ران بد نباشد عَجَب	نشاید سُتردن سیاهی ز شب
ز ناپاک‌زاده مدارید امید	که زنگی بشستن نگردد سپید
چو اندر تبارش بزرگی نبود	نیارست نام بزرگان شنود!
ز بد اصل چشم بهی داشتن	بُود خاک در دیده انباشتن ^۱
چو شاعر برنجد بگوید هجا	بماند هجا تا قیامت به‌جا



ب) نکوهیدن و نکوهش. انوری گوید:

اگر عطا ندهندم برآرم از پس مدح
 ج) مذمت یا نکوهش به نثر و نظم. «خطیبان را گفتم تا او زشت گفتند بر منبرها و شعرا را فرمود تا او را هجاء کردند...»^۳ یا «تو شاهنامه به نام او رها کن، و هجو او به من ده تا بشویم»^۴.

د) فحش و دشنام‌گویی به نظم و نثر:

۱. مقَدَّمه منتخب شاهنامه، تهران، ۱۳۲۱ ه. ش.، ۱۸، به اهتمام محمدعلی فروغی و حبیب یغمایی.

۲. دیوان، ۵۸۳/۲، مدرس رضوی، ۱۳۴۰ ه. ش.

۳. بیهقی، تاریخ، چاپ دانشگاه مشهد، ۱۳۵۰ ه. ش.، ۱۴۱.

۴. عروضی، چهارمقاله، چاپ تهران، زوّار، ۱۳۳۳، ۸۱ - ۸۰ به اهتمام دکتر محمد معین.

به طبع آزمایی هجا گفتمت پی امتحان تیغ بر خر زدم^۱

یا:

«... عَمَر فرمود تا حَطِیْئَه را بیاوردند، گفت: من در این فحشی و هجایی نمی بینم.»
 ه) سخن بیهوده، و چیز بی فایده، چنانکه گویند «چیز هجوی است»، یا «کتابِ
 هجوی است» (فرهنگ مُعین).

می توان گفت که جز مورد پنجم - که آن هم ادبی نیست - چهار مورد بالا کم و بیش
 همه به یک معنی است.

از ترکیبات این واژه و مشتقات آن در زبان فارسی: هجو کردن، هجو گفتن، هجو
 خواندن، هجونامه، هجوی، هجوئه، هجی، و در زبان تازی: هجاء، هاجی، أهجیه،
 أهجوئه، اهاجی، تهاجی و مهاجاة آمده که در زیر معنی و مثال هر یک را - تا حدی که پیدا
 شده - یاد می کنیم:

الف) هجو کردن: کسی را بد گفتن - به ویژه در شعر. جمال اسمعیل گوید (دیوان،
 ۴۲۴، ۱۳۲۰ ه. ش.، و حید):

مرا خود نیست رسم هجو کردن که کردستم طمع زین قوم کوتاه
 معاذ الله که من کس را کنم هجو ز مدح گفته هم استغفر الله!
 ب و ج) هجو گفتن و هجو خواندن و هجا گفتن: بد گفتن و بدی کسی را در میان جمع
 خواندن:

هر که ترا هجو گفت و هجو ترا خواند روز شهادت زبان او نشود گنگ^۲،
 یا:

مادحت گر هجو گوید برملا روزها سوزد دلت زان سوزها^۳
 یا:

گر هجا گویم رَمَد از پیش من دیو سپید ور غزل خوانم مرا مُنقاد گردد ازدها^۴
 یا:

۱. سوزنی، دیوان، ۲۰۱، تهران، ۱۳۴۴، دکتر شاه حسینی.

۲. منجیک ترمذی، لغت نامه دهخدا. ۳. مولوی، مثنوی، ۴۹/۱، علاءالدوله.

۴. مسعود سعد، دیوان، ۵۸۰، چاپ رشید یاسمی، امیرکبیر، ۱۳۳۹ ه. ش.

رسول «أَهْجُؤُهُمْ» داد فرمان به حَسَّان مرا هجو گفتن پشیمان ندارد^۱

(د) هجونامه، شعر یا نثری که بر پایه هجو و دشنام کسی باشد:

«اما هجونامه که نظامی می‌گوید جز شش بیت از آن نماند، هرکس شاهنامه را دیده دانسته است در صدر آن کتاب هجونامه‌یی هست که از صد بیت هم بیشتر است، و این عجب ندارد چه ممکن است نسخه هجونامه مانده و نظامی از آن خبر نداشته است چیزی که هست این است که بسیاری از اشعار هجونامه در متن خود شاهنامه هم دیده می‌شود بنابراین می‌توان گفت این هجونامه که امروز در دست است عین آن نیست که فردوسی گفته و پادشاه طبرستان شسته است؛ بلکه بعضی از اشعار هجونامه باقی مانده و بقیه را هم کسانی که شاهنامه را جمع‌آوری کرده‌اند از گفته خود فردوسی یا از گفته دیگران بر آن افزوده‌اند. در هر حال، در این هجونامه ابیاتی هست که از بهترین اشعار زبان فارسی است و نمی‌توان گفت از فردوسی نیست.»^۲

(ه) هجوی، منسوب به هجو؛ هجوگویی، هجاگویی.

(و) هجویه، هجویات، اشعار یا نوشته‌های هجوآمیز، هجونامه.

(ز) هجی، بدگویی و دشنام و بی‌احترامی:

شاعران راخه و احسنت مدیح رودکی راخه و احسنت هجی است^۳

و این شکل، پارسی شده هجاء تازی است.

(ح) هجا سرایی، سرودن هجو، هجاگویی. سوزنی گوید (دیوان، دکتر شاه‌حسینی،

۳۴۸، تهران، ۱۳۴۴ ه. ش.):

منشی سنده هجاسرایی آه ارگویی هزار ده شعر

(ج) هاجی، دشنام‌گویی، هجوگویی.

(ط) هَجَاء، بسیار هجوگویی، و صیغه مُبالغه از هاجی است، الْكثِيرُ الْهَجْوُ

۱. کمال اسمعیل، دیوان، ۶۷۵، مرحوم دکتر بحرالعلومی. و آن اشاره است به اینکه پیامبر (ص) به حَسَّان ثابت فرمود «أَهْجُؤُهُمْ وَ رُوحُ الْأَمِينِ مَعَكَ = هجوشان کن (یعنی مشرکان را) که جبرئیل نیز با توست و یاری تو می‌کند. — ثعالبی، خَاصُّ الْخَاصِّ، ۱۰۲. ۲. فروغی، مقدّمه منتخب شاهنامه، ۱۸.

۳. نفیسی، احوال و آثار رودکی، تهران ۱۳۳۶ ه. ش.، ۳۰۹.

(الرائد، المُنجد، اقرب الموارد). «اگر هجوگویی جزء شریعت و آیینی قرار می‌گرفت بی‌شک باید این شاعر (= انوری) را پیغمبر هجائین دانست.^۱»

ی) اَهْجُوهُ، و اَهْجِيَهُ، جمع اَهاجِي، آنچه از سخن یا قصیده که بدان دو تن یکدیگر را هجو گویند.^۲

ک) مُهاجِه: یکدیگر را هجو گفتن، هجاء دو گوینده یا نویسنده یکدیگر را.
ل) تهاجی: یکدیگر را هجو سرودن.

□ □ □

در اینکه هجو کردن رواست بسیار کسان سخن گفته‌اند. مثلاً جمال‌الدین اصفهانی گوید (دیوان، ۴۲۵):

اگر در شعر من زین پس یکی بیتِ هجا گفتم

مرا معذور می‌باید داشت چون آن بیت می‌خوانی

روا باشد هجای آنکه حق من کند ضایع

بخوان آن «لَا يَحِبُّ اللَّهُ» اگر قرآن همی دانی،

که تلمیح و اقتباس است از کزیمه ۱۴۸ از سوره نساء (۴) که می‌گوید:

«لَا يَحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ...» و معنی آیه «آن است که خدائی

تعالی دوست ندارد که کسی بر کسی دعای بد کند الا آنکس که بر او ظلم کرده باشند و

مظلوم باشد که او را رخصت است بر ظالم خود دعای بد [= لعن و هجو] کند»

(ابوالفتوح، تفسیر، ۵۱/۴، شعرانی).

و خاقانی (دیوان، ۸۷۳، سجّادی) گوید:

شنوده‌ای، دم خاقانی از مدیح کسان کنون هجای خسان می‌شنو که هم شاید

هجای بولهب ایزد بگفت و می‌شایست گر او هجای کسی گفت رو که هم شاید

۲

باید دانست که هجو را از جهت شدت و ضعف و یا تندى و سبکی آن به چند گونه

۱. شبلی نعمانی، شعر العجم، ۱۸۳/۳، به نقل از مُقَدَّمه دیوان انوری، ۱۴۰/۲، بنگاه ترجمه و نشر کتاب،

۱۳۴۰ ه. ش.

۲. مائِتهاجِي بِه مِنْ كَلَامٍ او قَصِيدَةٍ، ج: اهاجِي (الرائد)، و الأَهْجِيَّة: الأَهْجُوَّةُ (اقرب الموارد).

تقسیم کرده‌اند. ابن بَسَام (وفات ۳۰۳ هـ. ق.) که خود از هجوگویان بوده، هجاء را بر دو گونه تقسیم کرده است: گونه‌یی را هجاء الاشراف نامیده، و به نظر وی عبارت از هجوی است که ظاهر آن دارای دشنام زشت نیست ولی در معنی بسیار سخت و رنج‌آور است و از زمان گذشته میان تازیان مرسوم بوده و مایه خرابی خانمان‌ها و دریدری قبیله‌ها گشته است. و شاعر یا خطیب در آن از ابزار توبیخ و عیب‌گویی و تأخیر و تقدیم نسبت‌ها به زبانی نیشدار ولی کم‌دشنام استفاده می‌کرده است؛ گونه دیگری که وی نام نبرده - و قاعدهٔ باید هجاء الأراذل باشد، هجایی است که خانمان برانداز نبوده، ولی در آن واژه‌های تند و خنده‌ناک بکار می‌رود، و هجوگوی با چالاکی می‌تواند خوانندگان یا شنوندگان خود را بر عیب‌های دشمن و کمبودهای هجو شدهٔ خود بخنداند.^۱ برای نوع اول می‌توان هجو حُطِیْئَه زَبْرِقَانَ بدر را مثال زد: «... در قدیم مردی بوده است نام وی زَبْرِقَانَ بدر^۲ با نعمتی سخت بزرگ، و عادت این داشت که خود خوردی و خود پوشیدی، به کس نرسیدی؛ تا حُطِیْئَه شاعر او را گفت:

دَعِ الْمَكَارِمَ لَا تَرْحَلَ لِـبُعْغِيئِهَا وَأَقْعُدْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الطَّاعِمُ الْكَاسِي...^۳
[فروگذار مکارم مَرَنَج در طلبش به خودپوش و به خودخور که مرد این کاری]

و چنان خواندم که چون این قصیده حُطِیْئَه بر زَبْرِقَانَ خواندند، ندیمان‌ش گفتند: هجایی زشت است... زَبْرِقَانَ نزدیکِ عُمَرَ خَطَّابٍ.. آمد و شکایت و تظلم کرد، گفت داد من بده. عُمَرَ فرمود تا حُطِیْئَه را بیاوردند. گفت: من در این فحشی و هجایی ندانم و گفتن شعر و دقایق و مضامین آن کار امیرالمؤمنین نیست، حَسَانَ ثَابِت را بخواند و سوگند دهد تا آنچه در این داند راست بگوید. عُمَرَ کس فرستاد و حَسَانَ را بیاوردند - و او نایبنا شده بود. بنشست و این بیت بر وی خواندند؛ حَسَانَ عُمَرَ را گفت: یا امیرالمؤمنین، هجو

۱. حسین المرصفي، الوسيلة الادبية، قاهره، ۱۲۹۲ هجری، جزء ثانی، ۸۲.

۲. ایضاً، ۸۱.

۳. از این شخص، در مآخذ معتبری همچون آغانی ابوالفرج اصفهانی و محاضرات راغب اصفهانی و جز اینها یاد شده، اما شرح حال او را در المعارف، ابن قتیبه، ۳۰۲، چاپ ثروت عکاشه می‌توان دید.

۴. «کرامت‌ها یا فضایل را فروگذار و در جستجوی آنها سفر مکن و یک جا بنشین، چونکه تو خود می‌خوری و خود می‌پوشی.»

نگفته، ولی بر زبقران ریسته است! عَمَرُ تَبَسُّمٌ كَرِدٌ و ایشان را اشارت کرد تا بازگردند.^۱
ابن ابی الحدید (شرح نهج، ۱/ ۲۰۰-۱۹۷) پس از نقل بخشی از یک خطبه امام (ع)
می گوید «وَ اَسَدٌ مِنْ قَوْلِ الْحُطَيْبَةِ الَّذِي قِيلَ اِنَّهُ اَهَجَى بِيَتِ الْعَرَبِ:
دَعِ الْمَكَارِمَ لَا تَرْحَلْ لِبَغِيَّتِهَا وَأَقْعُدْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الطَّاعِمُ الْكَاسِي^۲
مثال برای هجو الاراذل، قول جریر است که گوید:

و التفلبي اذا تَسَخَّخَ لِلْقُرَى حَكَّ آسَتَهُ وَ تَمَثَّلَ الْأَمْثَالَ^۳

و از همو یاد کرده اند که می گفته است «چون هجو گوید بخندانید.»

از شعر فارسی، برای نوع اول ابیات هجونامه فردوسی را می توان مثال زد که هر چند
واژه های زشت در آن دیده نمی شود ولی باطن آن بسیار تند و عمیق و تباه کننده حشمت
محمودی است. درباره نوع دوم یعنی هجو اراذل بسیاری از ابیات فارسی را می توان
مثال آورد که در آن یک شاعر به دیگری دشنام گفته و به زبان شعر او را نکویده است
که اگر چه ظاهراً تند و خنده انگیز است ولی زیان عمیقی متوجه هجو شده نمی سازد،
همچون هجوهای سوزنی و بیغمای جندقی. به هر صورت تشخیص این دو نوع کار
آسانی نیست و با ممارست و دقت در آداب پنهان تازی و پارسی امکان پذیر است. از
سخنان برجسته بی که درباره این نوع شعر یعنی هجاء گفته شده یکی نیز گفته ابو عمرو بن
العلاء (وفات حدود ۱۵۴ ه. ق.) است که گوید «بهترین هجو، هجوی است که اگر آن را
بر دختر دوشیزه بی در پشت پرده بخوانند، از آن شرمگین نشود.»^۴

۱. بیهقی، تاریخ، ۳۰۸، چاپ دوم؛ اصفهانی، راغب، محاضرات الادباء، ۴۴۷/۲. این نوع هجو را که الفاظ
آن پاک و دور از واژه های زشت ولی معنی آن کوبنده باشد، گویند دارای صنعت نزهت (در بدیع) است.
(ایضاً الوسيلة الادبية، جزء دوم، ص ۸۱). تأثیر باطنی این هجو چنان بوده که به قول راغب، زبقران خطاب
به عَمَرِ خَطَّابٍ گفت «یا امرالمؤمنین اِنَّهُ عَرَانِي عَمَا اَبْتَنِيْتُهُ مِنَ الْعَالِي» (یعنی از آنچه من از بزرگی ها برای
خود ساخته بودم مرا برهنه کرده است!)

۲. حُطَيْبَةُ، دیوان، ۵۴، مصر، مطبعة التقدم، بی. تا؛ ابن کبایته مصری، سرخ العیون، ۴۴۸، محمد ابوالفضل
ابراهیم.

۳. الوسيلة الادبية، ۸۱.

۴. چو تغلب زاده بی آید به قریه بخارد پشت خود و آزد مثالی

۴. ایضاً، ۸۲ «قال ابو عمرو بن العلاء: خیرُ الهجاء ما تنشده العذراء فی خدرها فلا تستحی منه...» نیز —
ابن رشیق، العمدة، ۱۷۰/۲، بیروت ۱۹۷۲.

۳

هجو در غرب نیز حدّی معینی ندارد یعنی نمی‌توان آن را به آسانی از هزل و دیگر انواع سخن تند و خنده‌انگیز یا انتقاد زنده یا ریشخند و مسخرگی جدا کرد. چه هجو در اصل لغت نیز به معنی چیزهای درهم و مخلوط یا غذای گوناگون و آمیخته‌یی است که به شاهان یا خدایان هدیه می‌بُردند. در یکی از کتابهای معتبر این فن در تعریف هجاء می‌خوانیم که «هجو یا هجاء، یک کار ادبی است از نوع ویژه‌یی که در آن، زشتی‌ها، دیوانگی‌ها، دشنام‌ها با هم گرد می‌آیند تا به وسیله آن کسی یا گروهی را تحقیر یا تمسخر کنند.»^۱ شک نیست که هجاء برجسته‌ترین نوع ادب نیست، و برخلاف ادعای یکی از استادان این نوع یعنی جوونال هرگز نمی‌تواند با «تراژدی»، «درام» و شعر حماسی پهلو بزند.^۲ با این همه، هنوز یکی از اصیل‌ترین، مبارزترین و به‌خاطر سپردنی‌ترین انواع سخن است. این نوع از سخنوری در ایران - چنانکه یاد شد توسط بزرگترین گویندگان فارسی چون رودکی، منوچهری، فردوسی، عطار، مولوی، سعدی، عبید و حافظ بکار برده شده است. اشعار هیچ یک از بزرگ‌ترین گویندگان تازی نیز از هجوی یا استهزایی و تمسخری خالی نیست. این نوع سخنوری در اروپا نیز به وسیله نویسندگان و اندیشمندان برجسته‌یی چون ولتر، رابله، پترونیوس، سویفت، پوپ، هراس، آریستوفانس، و گاه‌گاه به وسیله گوته و شکسپیر بکار رفته است.^۳ هیچ یک از این بزرگان، قصد بدزبانی و دشنام‌گویی نداشته‌اند، بیشتر آنها چون حق را گستاخ نمی‌توانستند گفت به خنده می‌گفتند، از این روست که وقتی هراس (۶۵۸ ق.م.) هجوگویی را تعریف می‌کند می‌گوید «هجوگویی، کسی است که چون سخن می‌گوید، حقیقت را با خنده می‌گوید.»^۴ برای شاعر یا نویسنده هجوگویی، این مسأله یک مُعَمَّاسْت و از خود می‌پرسد که چرا شاعر یا نویسنده تراژدی می‌کوشد تا وحشت‌ها و رنج‌های بی‌پایان زندگانی را به ما بنماید: پسر مادر خود را می‌کُشد، شوهر عاشق، همسر وفادار خود را خفه می‌کند، کسی

1. Matthew Hodgart, *Satire*, London, 1969, p. 7; Webster's *New World Dictionary*; C.A. Van Rooy, *Studies in Classical Satire and Related Literary Theory*, Leiden. 1965, pp.2-3.

2. Juvenal, *The Sixteen Satires*, (Penguin Books), London, 1974, tr. By Peter Green, p.67, 1.51-57 and 6.634-661.

3. Gilbert Highet, *The Anatomy of Satire*, London, Oxford University Press, 1962, p.3.

4. Hodgart, *Satire*, p.234.

که به مردم خود خدمت کرده کور می‌گردد یا بر سرِ دار می‌رود. برای سوفوکلس یاراسین، بنیادی‌ترین واقعیت از حیات آدمی زاده، تا جایی که بتوان آن را در واژه نهاد، شکست نومیدانه بهترین و نازنین‌ترین آفریدگان است: شهادت تاج افتخار ماست. اما هجوگوی مردم‌گریز، به زندگانی می‌نگرد و آن را نه غم‌انگیز و نه خنده‌آمیز، بلکه به طور مسخره‌یی خوار، و به طرز تهوع‌انگیزی نفرت آور می‌یابد؛ و از همین جهت، رؤیای او راه را برای مأموریتش می‌گشاید: تذکر دادن، خندیدن، نیش زدن و گذشتن! بدبینی و خوش‌بینی شاعر هجوگرای ثبات و دوام ندارد: ممکن است شاعر یا نویسنده‌یی یک هجو مانند خوش‌بینان بنویسد، و اندکی پس از آن هجو دیگری بنویسد که آگنده از تندترین بدبینی باشد. نوسان و دگرگونی‌های موجود در ابیات شاهنامه و ابیات حافظ و اشعار عبید را جز این تأویلی نمی‌توان یافت. اما خیام یک فیلسوف شاعر است و اندیشه او روال معینی دارد؛ بدبینی از مشخصات آن است. اگر هجوی در شعر او هست، در انتقاد بی‌پرده و رُک از حماقت و خرافه‌پرستی و ظاهرگرایی است ولی همواره ثابت است. او به این اصل پای‌بند است که «اگر آمدنش به او بود، به این جهان نمی‌آمد، و حالا که آمده است و این عمری که به او تحمیل کرده‌اند و همواره غم در پی اوست بهتر آن است که به خواب یا به مستی گذرد.» در هجوی که او می‌کند خنده و شادمانی نیست، همه تلخ است و این تلخی از هر واژه‌یی پدیدار است. «گاوی در آسمان است و نام او پروین است، گاو دیگری نیز در زیر زمین نهفته است، حال اگر کسی چشم خرد خود را بگشاید و زیر و زبر دو گاو مستی خربیند»^۱ تعجب نباید بکند.

همین زهر انتقاد و گفتار هجوآمیز در اشعار حافظ و عبید نیز هست، اما چون رند هستند و ثبات هیچ چیز را مسلم نیافته‌اند رندانه از آن سرخورده تن به مستی و خوشباشی و شوخ طبعی می‌سپارند و به قول خود به «ریش دنیا» می‌خندند. حافظ،

۱. به اصطلاح ادیبان، این عبارت‌ها «حَلّی» دو رُباعی از خیام است (رباعیات، چاپ فروغی، تهران، ۱۳۲۱، شماره ۸۱ و ۱۴۴):

عمرت تاکی به خودپرستی گذرد	بسا در پی نیستی و هستی گذرد
می‌نوش که عمری که اجل در پی اوست	آن به که بخواب یا بمستی گذرد



گاوی است در آسمان و نامش پروین	یک گاو دگر نهفته در زیر زمین
چشم خردت باز کن از روی یقین	زیر و زبر دو گاو مستی خربین

نُخست از دیدن «صوفی شهر» که با ادعایِ نفیِ جهان و تقوی، «لُقْمه شبهه می خورد» قهراً زهرِ تند هجو خود را بر جانِ او می ریزد و او را «حَیَوَانِ خُوش عَلف» می نامد و آرزو می کند که «پارْدُمَش دراز» باشد! اما به سرعت از روی این اندیشه می گذرد.

۴

از سوی دیگر، اگر دقت شود دریافته می شود که می توان هجوگویان و هجوگویی آنها را به دو دسته تقسیم کرد: گروهی از آنها باطناً بسیاری از مردم را دوست می دارند، ولی چنین می اندیشند که آنها اندکی کور و بی بصیرت و نادان هستند. اینان حقیقت را با خنده بیان می کنند، مردم را از خود نمی رانند بلکه می کوشند آنها را از نادانی، که بدترین عیب آنهاست، رها سازند. هراس را از رومیان و عبید زاکانی را از ایران می توان از این گروه شمرد. گروه دوم، از بیشتر مردم دوری می جویند یا دست کم آنان را تحقیر می کنند. آنان اعتقاد دارند که در این جهان، بی آبرویی و گستاخی پیروز است؛ یا مانند سوئفت^۲ می گویند که اگرچه افراد را دوست دارند ولی از نوع انسان متنفرند^۳. بنابراین، هدف این گروه شفا دادن و رها ساختن نیست بلکه زخمی کردن و شکنجه دادن و خراب کردن است. جوونال (۵۵-۱۴۰ م) از رومیان و انوری و سوزنی از ایرانیان از این گروه هستند. بنابراین عقیده، همچنانکه جوونال می گوید با دیدن این همه نابسامانی و بی آبرویی و ریاکاری و بی عفتی «دیگر چگونه ممکن است که هجو نوشت؛ زیرا چه کسی می تواند چنین شهرِ جهنمی را تحمل کند، هر اندازه هم قلباً بی احساس باشد»^۴.

حاصل کلام آنکه در هجو بخشی جَدَاب و دلپذیر و سازنده است، و بخشی دردناک و نفرت آمیز و تند و تباہ سازنده. این مربوط به وضع جسمانی و روحانی هجوگوی و اوضاع اجتماعی و سیاسی محیط بر اوست که ممکن است او را به یکی از دو قطب متفاوت بکشاند.

۱. دیوان، تهران، ۱۳۲۰، غزل ۲۹۶، ۲۰۱ (چاپ قزوینی و غنی):

صوفی شهر بین که چون لُقْمه شبهه می خورد پارْدُمَش دراز باد آن حَیَوَانِ خُوش عَلف

2. J. Swift.

3. *The Satires of Horace and Persius*, London, 1973, tr. By Naill Rudd, Book II, 79-80.

4. Juvenal, *Sixteen Satires*, Satire 1, 30-31.

فصل سوم

عِلل گرایش به طنز و هزل و شوخ طبعی

۱

در هر زمان و مکانی، گروهی به ظرافت و فکاهت و شوخ طبعی، اشتها داشته‌اند و مردم از هنر آنها تعجب می‌کرده‌اند و می‌خندیده‌اند و می‌کوشیده‌اند که آنچه را که آنها می‌گویند و یا از زبان آنها گفته می‌شود یاد بگیرند. این ظرافت‌ها و طنزها وسیله‌ی برای تسلیتِ خاطر و خوش شدنِ وقتِ مردم بوده است؛ اما کمتر کسی به فکر یافتن ریشهٔ آنها و علت‌ها و انگیزه‌های آن افتاده است. این کار البته برای مردم عادی که دنبال زندگانی و تهیهٔ لوازم آن هستند ضرورت ندارد. اما برای کسی که می‌خواهد بحثی نسبتاً دقیق و عمیق از این موضوع بکند، لازم است تا جایی که می‌تواند نشان دهد که چه انگیزه‌ها و عواملی موجب نوشتن یا سرودن هزل و هجو و انواع گوناگون آن می‌گردد؛ آیا این انگیزه‌ها فردی است یا جمعی، طبیعی است یا غیرطبیعی، سیاسی است یا غیرسیاسی و مانند آنها. چون هدف در این رساله بیان هزل و هجو و اشیاء آن در نویسندگی بویژه شاعری است بهتر است به یکی از قدیم‌ترین مُتونِ مُدَوّن در این باره رجوع کنیم. این متن

کتاب فن شعر ارسطو (۳۲۲ - ۳۸۴ ق. م.) فیلسوف یونانی است. او می‌گوید «شعر، از تقلید آدمی‌زاده مایه می‌گیرد. اموری را که تقلید کننده عرضه می‌کند اعمال یا رفتار عاملانی هست که یا مردانِ خوب هستند یا بد - اختلافاتِ منش آدمی از همین فرق ریشه می‌گیرد؛ زیرا حدفاصلی میان فضیلت و زدیلت است که نوع انسان را از یکدیگر جدا می‌سازد. از این روی، نتیجه این می‌شود که: آدمی کم و بیش خود را ملاک و میزان قرار می‌دهد، و عاملانی را که عرضه می‌کند یا در خوبی و رفتار برجسته‌تر از خود او هستند یا فروتر از او، یا درست همان‌طورند که او هست.»^۱ آنگاه ارسطو این اصل را که در همه هنرها کُلّی می‌شمارد، در پهنه ادب یا شعر نیز جاری کرده می‌گوید: شعر اساساً بر دو گونه است: (۱) تراژیک؛ (۲) کُمیک. آنگاه می‌گوید «تراژدی، مردانِ خوب را تقلید می‌کند، در حالی که کُمدی مردانِ بد را تقلید می‌کند.»^۲ با تفسیری که شارحان ارسطو و نیز ابن سینا در کتاب شفاء^۳ از این عبارت بسیار سهل ممتنع داده‌اند برمی‌آید که گویا مقصود از «خوب»، عالی و برجسته باشد، و مُراد از «بد»، پست یا مبتذل یا «نه در خورِ اعتناء»^۴؛ یا با اندک تسامح به تعبیر این جانب جَدّی و هزلّی.

از این روی، در این رساله همه نوشته‌هایی را که به طور آشکار، و صریحاً جَدّی نیستند زیر عنوان هزل قرار می‌دهیم چه به ظاهر هدف آنها خندیدن و خندانیدن بوده، در حالی که هدف از تراژدی، گریستن یا همدردی و همداستانی نسبت به قهرمانی است که از مقامی رفیع یا شهرتی بسزا می‌افتد اما نه از راه بدی یا محرومیت بلکه به سبب «حدس بد» یا «خطا».

1. Aristotle, *On Art of Poetry*, Oxford, 1978, tr. by Gilbert Murray, pp. 26 and 27. See also, Zeller's *Aristotle and the Early Peripatetics*, London, 1897, vol. II, Chap., XV, «The Philosophy of Art», pp. 303-5.

2. Aristotle, *On Art of Poetry*, p.28.

۳. الشفاء، المنطق، «الشعر»، القاهرة ۱۳۸۶/۱۹۶۶، صفحات ۲۹-۳۰. چاپ دکتر عبدالرحمن بدوی: «فمن ذلک نوعٌ من الشعر یسمی طراغودیا، له وزنٌ طریفٌ لذیذٌ یتضمّن ذکر الخیر و الاخیار و المناقب الانسانیة... و منه نوعٌ یسمی قومودیا، و هو نوعٌ تذکّر فیهِ الشرور و الرذائل و الأهاجی. و کانوا ربما زادوا فیهِ نغماتٍ لیذکروا القبايح التي یشتَرک فیها الناس و سائرالحيوانات...». در جای دیگر همین کتاب می‌گوید «طراغودیا، و هو المديح الذي یُقصد به انسانٌ حیّ اومیث... و اما قومودیا، و هو ضربٌ من الشعر یُهجى به هجاء مخلوطاً بطنز و سُخریة - و یُقصد به انسان».

۴. ایضاً، کتاب «الشعر» از منطق الشفاء، ۳۵.

۲

حال می‌کوشیم بفهمیم که انگیزه هزل‌نویس یا هجاگوی در کار خود چیست؟ باید گفت که این انگیزه یا انگیزه‌ها همان اندازه پیچیده‌اند که هیجاناتی که او می‌خواهد برانگیزد، و نیز همان اندازه متنوع است که قوالی که او با آنها کار می‌کند.

نخست باید گفت که هجاگوی با نفرت شخصی، تحقیر و تفریح شروانه برانگیخته می‌شود. البته او همیشه این نکته را انکار می‌کند و پیوسته اظهار می‌دارد که احساسات شخصی را از کار خود دور کرده است، یعنی همواره برای خیر و سعادت جمع می‌نویسد. ولی او همواره یک لجاجت جانگداز دارد. اگرچه سخت می‌کوشد آن را پنهان دارد. این انگیزه از تحقیر آکنده است اگرچه با ملایمت آن را به خنده برمی‌گرداند.^۱ پلینی جوان (۱۱۴-۶۲ ق.م.) در «مرگِ دومی تیان» (قتل ۹۶ م.) امپراطور با رُک‌گویی مشخصی می‌نویسد «من می‌اندیشم که در این واقعه [یعنی مرگِ دومی تیان]^۲ هشدار می‌دهم و فرصت پیروزمندانیهی که گناه را مجازات کرد و از شوربختی انتقام گرفت، و خود را زبازند همگان کرد.»^۳

خواننده هجوهای جُونال (۵۵-۱۴۰ م.) نیز - که خود با پلینی میانه خوبی نداشت^۴، انگیزه‌ی همانند همان انگیزه پلینی خواهد یافت. او در نخستین هجو از هجوهای شانزده گانه خود که به منزله «بیان‌نامه»^۵ او بر ضد توانگران و تباهکاران است، خشم و نفرت را عامل اصلی هجوگویی خود می‌شمارد و جهان به این پهناوری را یکسره میدان عمل خود می‌شمارد:

«همه کوشش‌های انسان، عبادت‌های او،

ترسها، خشم‌ها، لذات، شادکامی‌ها و مشغولیت‌ها و اعمال او؛ این‌ها همه،

مایه‌های شعر من هستند.»^۶

در همین هجونامه، از خشمی که قلب او را آتش می‌زند به صراحت یاد می‌کند: «آیا نیازی هست بگویم که خشم و درد دلم را می‌سوزاند چون می‌بینم که، تماشاگران

1. Highet, *The Anatomy of Satire*, p. 238. 2. domitian (= دومینیانوس).

3. *The Letters of the Younger Pliny*, London, 1969 (Penguin Books), Introduction, p.23.

4. G. Highet. *Juvenal the Satirist*, Clarendon Press, Oxford, 1954, p.69.

5. Manifesto (= بیانیه).

6. Juvenal, *The Sixteen Satires*, p.23.

بوسیله گروهی از آدمکشانِ مزدور عقب رانده می‌شوند، گروهی که سردهسته ایشان قبلاً مردم خود را بیراه و گمراه ساخته است، و بعداً، کودکان آنها را فریب خواهد داد؟ دادگاههای ما این گروه فریب خورده را محکوم می‌سازند، ولی مدرک آنها برای محکوم کردن جُز نمایشی مُضحک نیست.

اینان چون حقّ خود را می‌گیرند، چگونه می‌توانند آبروی مردم را حفظ کنند؟ ... اگر امروز می‌خواهی کسی باشی، باید خود را خشمگین سازی زیرا این قوانین ما می‌تواند ترا به جزیره‌یی دوردست تبعید کند یا سالها در زندانت بیفگند. شرافت را می‌ستایند، ولی مردان شریف شکسته می‌شوند. ثروت از جنایت زاده می‌شود... اما هنوز ثروت است که عمیق‌ترین احترامات ما را برمی‌انگیزد نه خدا!^۱

نزدیک به همین معنی است آنجا که جمال‌الدین محمد اصفهانی هجا گفتن خود را بر طبق آیه کریمه قرآن جایز می‌شمارد. می‌گوید (دیوان، ۴۲۵، چاپ وحید):
اگر در شعر من زین پس یکی بیتِ هجا بینی
مرا معذور می‌باید داشت چون آن بیت می‌خوانی:
روا باشد هجای آنکه حقّ من کند ضایع
بخوان آن «لایحبّ الله» اگر قرآن همی دانی^۲

نظایر این خشم و نفرت نسبت به فساد و مردن اخلاق حسنه از مردانگی و بخشندگی و اعتدال مزاج و فضیلت در اجتماع، در آثار بسیاری از هجوگویان ایرانی نیز به وضوح بچشم می‌خورد. برای نمونه سنایی (در گذشته ۵۳۵) می‌گوید:

ایها الناس روز بی شرمی است	نوبتِ شوخی و کم‌آزمی است
عادت و رسم روزگار بد است	خاصه با آنکه خاصه خرد است

۱. ایضاً همان مأخذ، هجو اول، ۶۶-۷.

۲. مقصود جمال این آیت کریمه است که می‌فرماید: «لَا يَحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلِمَ وَ كَانِ اللَّهُ سَمِيعاً عَلِیماً» (سورة النساء، ۴ / آیه ۱۴۸) و معنی آیه این است که خدا دوست ندارد کسی را که کلمات زشت و بد به زبان آرد مگر مظلوم وقتی که به ظالم خود ناسزا گوید و نفرین کند... — فرید وجدی، الْمُصْحَفُ الْمَفْسَّرُ، ۱۲۷۰، چاپ قاهره، بی‌تا. این آیه را پیش از این نیز به مناسبتی یاد کرده‌ایم.

جُز به رندِی و جُز به قَلاشی خرم و شادمان تو کی باشی؟^۱ ا
خشم اینان از آن سبب بود که مردم را مشغول کارهای باطل و مسخرگی و فریفته
عوام فریبان می‌دیدند و مشاهده می‌کردند که رونق کار کسی مسلم است که به جای
شرافت و پاکی، رذیلت و ناپاکی و ریاکاری می‌ورزد و به جای کسب علم و معرفت به
مجیزگویی و مدّاحی می‌پردازد. انوری می‌گوید:

ای خواجه مکن تا بتوانی طلب علم کاندر طلب راتب هر روزه بمانی
رو مسخرگی پیشه کن و مطربی آموز تا دادِ خود از کهنتر و مهتر بستانی^۲
یا عبید زاکانی می‌گوید «لولی با پسر خود ماجرا می‌کرد که تو هیچ کاری نمی‌کنی، و
عمر در بطالت بسر می‌بری؛ چند با تو بگویم که معلق زدن بیاموز، و سگ از چنبر
جهانیدن؛ و رسن بازی یادگیر تا از عمر خود برخوردار شوی. اگر از من نمی‌شنوی به
خدا ترا در مدرسه اندازم تا آن علم مرده ریگ ایشان بیاموزی و دانشمند شوی، و تا زنده
باشی در مَدَلّت و ادبار و فلاکت بمانی، و یک جو از هیچ جا بحاصل نتوانی کرد»^۳.
چه نفرتی از این بالاتر و چه خشمی از این فروزاتر نسبت به بی‌حاصلی یک عمر
کسب کمال و تحصیل علم و دانشمند شدن؟

۳

انگیزه دوم، امری است که بسیاری از هزل‌گویان و هجو سرایان آشکارا بدان اعتراف
کرده‌اند. آنها می‌خواهند که جنایت را رسوا، و حماقت را مسخره کنند، و از این روی تا
می‌توانند آن را بکاهند یا از ریشه برکنند. درآیدن (۱۷۰۰ - ۱۶۳۱) می‌گوید «غایت
راستین هجاء این است که رذیلت‌ها را از طریق اصلاح آنها مَرَمّت کند»^۴. وی در ادامه
سخن خود می‌گوید که «هجاگوی صریح دشمن جنایتکار نیست همچنانکه یک طیب

۱. حدیقه، ۷۴۲، مدرس رضوی، تهران، ۱۳۲۹ ه. ش.

۲. دیوان، ۷۵۱/۲، چاپ مدرس رضوی. این ابیات به نام عبید زاکانی مشهور شده، و در دیوان او وارد
شده، ولی قطعاً از او نیست، چه این شعر سه بیت دیگر نیز دارد که در دیوان انوری می‌توان دید.

۳. اخلاق الاشراف، ۱۱۵.

4. John Dryden, *The Poems and Fables*, Oxford University Press, 1978, Absalom and Achitophel (First Part), Preface, «To the Reader», p.189.

دشمن بیمار خود نیست - وقتی که دواى تلخی را برای جلوگیری از عمل جراحی سخت په او تجویز می‌کند»^۱. این نکته شاید یکسره درست نباشد، ولی در این نکته هم شک نمی‌توان کرد که همه هجاگویان بدسرشت و شریر و بدخواه نوع بشر نیستند: آنها از بی‌خبری و نادانی، و فریفتگی مردم به عوام‌فریبی شیادانِ ریایی و تعصباتِ دینمدارانِ خداناشناس غصه می‌خورند و دلشان آتش می‌گیرد، و از اینکه ارباب دنیا و سیاستمداران از ضعف‌های روحی و ذهنی آنها سود جسته برگرده آنها سوار می‌شوند، قلباً ناراحت هستند. و چون بیشتر اوقات انتقاد صریح و جدی از اعمال این گروه شمشیربسته یا آنگروه مجهز به سلاح تکفیر یا تعقیب ممکن نیست و مردم نیز استدلال عقلی و بحث علمی و فلسفی را بر نمی‌تابند، آن نیت خود را در لباس داستانهای هزل آمیز و مسخرگی‌های شوخ‌طبعانه یا طنزهای و یا هجوهای خنده‌انگیز می‌پوشانند تا شاید مردم را از اسارت حماقت و بی‌خبری و فریفتگی بدر آورند.

اینکه سنایی به تکرار می‌گوید «هزل من هزل نیست تعلیم است»، یا مولوی می‌گوید «هزل تعلیم است آنرا جد شنو تو مشو بر ظاهر هزلش گرو» یا عبید زاکانی می‌گوید «هزل را خوار مشمارید و هزالان را به چشم حقارت منگرید» یا «از دشنام‌گدایان... و زبانِ شاعران و مسخرگان مرنجید»^۲، مقصود همه این است که از زبان تند و حمله‌های کوبنده هجوگویان نباید ترسید بلکه باید گوش به اسرارشان سپرد، زیرا هدف آنها شرارت و دشمنی با اخلاق نیست، بلکه هدفشان از بکار بردن چنین زبان دردآور، و گاهی رنجاننده، به خود آوردن تباهکاران اجتماعی و بیدار کردن بخواب رفته‌گان غافل و بی‌خبر و فریفته است.

۴

انگیزه سوم را می‌توان انگیزه زیباشناسانه^۳ نامید. هر نویسنده یا هنرمندی از نوشتن یا ساختن نمونه‌های مخصوص خود لذت می‌برد. او باید مواد برگزیده خود را با مهارت بکار ببرد. اما نمونه یا الگوی هجاء، چنانکه گفتیم، پیچیده است. هر نویسنده که می‌خواهد آن را بکار ببرد باید متوجه مشکلات آن نیز باشد. وی اول از همه نیازمند

۱. ایضاً، ۲۴۶.

۲. رساله صدپند، ۱۳، چاپ اقبال آشتیانی.

واژه‌های انبوهی است، پس از آن محتاج به یک شوخ‌طبعی آمیخته با نظرگاهی جدی است؛ و نیز محتاج تخیلی چنان قوی است که بتواند همواره چند گام از خوانندگان خود جلوتر باشد، و سرانجام شوقی فراوان و ذوقی سرشار که او را قادر سازد سخنانی شگفت بگوید بدون آنکه خواننده از شنیدن آنها احساس بی‌اعتباری نماید. او باید آمیزهٔ دقیقی از عشق و نفرت به خوانندهٔ خود القاء کند که نمودار واقعی هنر او باشد یعنی: هجاء!

بسیاری از هجویات و هزلیات موجود اگرچه به صورت ظاهر نفرت‌آلود بیان شده، ولی در باطن آنها عشق عمیقی به حقیقت، شرافت و پاکدامنی و حُسن و جمال راستین نهفته است که با یک تأمل دقیق می‌توان به تفاوت ظاهرِ هزل با باطنِ جد آن دست یافت. اگر عبید زاکانی در اخلاق‌الاشرف، اخلاقِ قدیم را مسخره می‌کند و اخلاق جدید یا مختار بزرگان عصر را می‌ستاید، در واقع نعل وارونه می‌زند! آری، او هواخواه اخلاقِ پیشینیان خود است که در آن عفت و عدالت و شجاعت و حکمت ستوده بوده است.

شاید کسی بگوید اگر هجاگویان یا طنزنویسان آرمان‌گرای گذشته نگر هستند و آن را آینهٔ تمام‌نمایی از مصداق یافتن آرزوهای آرمانی خود گمان می‌کنند، در گذشته نیز چنین بوده است یعنی آمال و آرزوهای آرمانی صورت وقوع نیافته و مثلاً در گذشته نیز دانش و آزادگی و دین و مروّت بنده درم و دینار بوده است. این نکته، کاملاً درست است چه گلایه و شکایت از روزگار و نامرادی، از عادات نویسندگان و مؤلفان است. آنان معمولاً خیال می‌کنند که علم و دانش و آدب و حکمت در گذشته چنین نبوده، و اهل علم و معرفت عزّت و حرمت داشته‌اند و خاک پای آنها توتیای چشم مردم عصرشان بوده است. ابن قتیبه، حریری، حمیدی، ابن سینا، فارابی، خیّام و اکثریتِ قریب به همهٔ نویسندگان و شاعران از این قبیل هستند و اگر دقت شود نوشتهٔ کمتر نویسنده و گوینده و مورّخ و فیلسوفی از این دست گلایه‌ها و شکوه‌های دردناک و جانکاه خالی است. ولی حقیقت این است که اگر به آثار همان «نویسندگان قبل و مؤلفان و متفکران گذشته» که محسود این نویسندگان و شاعران معاصر هستند به دقت نگریسته شود، معلوم خواهد شد که همان گروه نیز از فقر و تنگدستی و بی‌اعتنایی مردمان معاصر خود نسبت به علم و ادب و فرهنگ و حکمت ناله سرداده‌اند.

از این روی، اگر دقیق شویم خواهیم دریافت که آنان نیز نسبت به گذشتگان خویش غبطه خورده‌اند و دانش و آزادگی و فرهنگ‌پروری و بخشندگی را در روزگار خویش «عنقاء» و «کیمیاء» خوانده‌اند. از این نظر می‌توان پذیرفت که در نویسندگان همواره نوعی «گذشته‌نگری» و عشق به ماضی هست. مثلاً ابن خَلَّکان از شاعری به نام ابواسحق ابراهیم بن یحیی کلبی غَزَی (وفات ۵۲۴ ه. ق.) شعر زیر را نقل می‌کند:

قَالُوا هَجَزْتَ الْبَعْرَ قُلْتَ ضَرُورَةً بَابُ الدَّوَاعِي وَالْبَوَاعِي مُغْلَقٌ
خَلَّتِ الدِّيَارُ فَلَكَرِيمٍ يُرْتَجَى مِثْنَةُ السُّوَالِ وَلَا مَلِيحٍ يُعْشَقُ
وَمِنْ الْعَجَائِبِ أَنَّهُ لَا يَشْتَرَى وَيُخَانُ مَعَ الْكَسَادِ وَيُسْرَقُ...^۱

آنگاه می‌گوید «این معنی [یعنی گله از زمانه و کساد بازار علم و ادب] معنی مطروقی است [یعنی سوقی و متداول در میان شاعران است] و در اشعار بسیار آمده است».^۲ این انگیزه، درحقیقت با روح آرمان‌گرایی آدمی‌زاده ارتباط دارد، و دال بر کمال‌جویی در هجاگوی است. این نکته ظاهراً تضاد آمیز به نظر می‌رسد، زیرا هجوگوی واقعیت‌ها را مورد انتقاد قرار می‌دهد و چنین می‌نماید که با امور آرمانی سروکار ندارد ولی در عمل می‌توان دریافت که لعن و دشنام و طعن و استهزاء او برای چیست. به ضریس قاطع می‌توان گفت برای این است که وضع اخلاقی افراد یا اجتماع موجود او را نمی‌تواند راضی بسازد. او به دنبال وضعی بهتر می‌گردد و چون آن را در بنیادهای موجود نمی‌یابد، یا ارزش‌های مورد نظر خود را مورد حمله ارزش‌های فاسد یا تباه سازنده می‌بیند از دفاع آنها دست بر نمی‌دارد، و با ابزار مسخره و طنز، وضع موجود را انتقاد می‌کند از اینجاست که گفته‌اند «هزل‌گویی یک ناگجا آبادی است»، یا «همه هجوگویان قلباً آرمان‌گرای هستند».^۳

رسالة «اخلاق الاشراف» عیید زاکانی یکسره برآمده از همین انگیزه است، چه وی

۱. وفیات الاعیان، ۱۴، ترجمه ۱۷، چاپ طهران؛ ۱۳/۲، همان چاپ. معنی اشعار این است که می‌گوید: گویند شاعری را چرا ترک کردی؟ گفتم: به ضرورت، زیرا که باب آرزوها و انگیزه‌ها بسته شده است؛ روزگار از وجود کریمی که بخشش او را امید توان داشت یا ملیحی که به او عشق توان ورزید خالی شده است. و از شگفتی‌ها اینکه با وجود خریدار نداشتن نسبت به آن خیانت می‌شود و (مضامین آن) دزدیده می‌شود.

۲. «و هذا معنی مطروق (ای سوقی متداول) و قد جاء فی الشعر کثیراً».

3. G. Highet, *The Anatomy of Satire*, pp. 242-43.

اخلاق راستین گذشتگان را مورد حمله معاصران و مایه تمسخر اشراف بی اخلاق خود می دید. از این روی، زبان تند و ریشخند نمکین خود را بکار بست تا اخلاق معاصر خود را که به طعنه آن را «اخلاف مختار» نامیده به شدت انتقاد کند و زیانها و مفاسد آن را به زبانی خنده آمیز ولی دردانگیز بیان دارد، و اخلاق قدیم را که به طعنه و ریشخند «اخلاق منسوخ» می نامد تأکید کند.

۵

یک انگیزه ظاهری را نیز از یاد نباید بُرد و آن این است که: هم در کتب شرقی و هم در آثار مغرب زمین گفته شده است که یکی از عوامل مهم گرایش هجاگویان و هزل نویسان به هجو و طنز و مسخرگی نقص جسمی یا زشتی صورت یا کمبود روحی و نیز پذیرفته نشدن در مجامع بزرگان و همانندان آن است. یعنی چون این گروه می بینند که اجتماع آنها را جدی نمی گیرد، آنان نیز مردم و اجتماع و نهادهای آن را جدی نمی گیرند و بدان دهن کجی می کنند. تعداد نسبتاً زیادی از هجوگویان و هزل نویسان باحس دردانگیزی از حقارت شخصی، ناعدالتی اجتماعی، اخراج شدن از زمره طبقه ممتاز اجتماع دست به گریبان بوده اند. ازوپ^۱ یک برده آزاد گشته بود، پُشتِ گوژ و چهره‌یی کربه داشت؛ منیپوس^۲ (حدود ۳۰۰ ه. ق.) فیلسوف کلبی هزل نویس یک برده بود؛ پدریون^۳ (حدود ۱۰۰ ه. ق.) نیز برده بود و خود او نیز به عنوان برده فروخته شد، پدر هُراس^۴ (۶۵۸ ه. ق.) یک برده بود، اگرچه خود او از مادر آزاد زاده شد؛ پدر جوونال (۱۴۰-۶۰ م.) نیز یک برده آزاد شده بود. پوپ^۵ (۱۷۴۴-۱۶۸۸) و درایدن^۶ (۱۷۰۰-۱۶۳۱) هر دو کاتولیک رومی بودند و در یک کشور پروتستان بوجود آمدند. لوسیان^۷ (۲۰۰-۱۱۵ م.) یک سوری یونانی زبان بود. سویفت^۸ (۱۷۴۵-۱۶۶۷) و جویس^۹ (۱۹۴۱-۱۸۸۲) انگلیسی

۱. برای آگاهی از احوال و افسانه‌های اُزوپ، — افسانه‌های اُزوپ، ترجمه نگارنده، چاپ زوار، ۱۳۵۹ ه. ش. و چاپ دوم، انتشارات اساطیر.

2. Menippus (fl. 300 BC.).

3. Bion (fl. 100 BC.).

4. Horace.

5. Alexander Pope.

6. John Dryden.

7. Lucian.

8. Jonathan Swift.

9. James Joyce.

ایرلندی‌الاصل بودند؛ بایرون^۱ (۱۷۸۸-۱۸۲۴)، اورول^۲ (۱۹۵۰-۱۹۰۳)، وگ^۳ (۱۹۶۶-۱۹۰۳) انگلیسی‌های اسکاتلندی‌الاصل بودند (اگرچه بایرون خود را «شاعر انگلیسی»^۴ می‌نامد، ولی در میان اسکاتلندی‌هایی که به زبان اسکاتلندی بی‌لطافت سخن می‌گفتند برآمد. نام اصلی اورول اریک بلیر^۵ بود: خانواده او اصلاً اسکاتلندی بودند و برادر بزرگترش را آلک^۶ می‌گفتند؛ وی همچنین از تحصیلات در مدرسه‌یی نه چندان خوب از مدارس اکسفورد رنج می‌برد، و کاتولیک رومی مُرتدی بود)، پوپ سخت لاغر و به طرز دردناکی بدقیافه بود. بُوالو^۷ (۱۷۱۱-۱۶۳۶) عصبی و بیمار بود؛ سروانتس^۸ (۱۶۱۶-۱۵۴۷) یک دستش فلج بود؛ یک پای بایرون می‌لنگید. باز جووانال، سروانتس، گوگل^۹ (۱۸۵۲-۱۸۰۹) پارینی^{۱۰} (۱۷۹۹-۱۷۲۹) همه مردان مستعدی بودند ولی مجبور به ادامه حیات می‌بودند که آن را بی‌فایده و دون شأن خود احساس می‌کردند. ولتر (۱۷۷۸-۱۶۹۴ م) بدقیافه و لاغر بود و پوست دست و صورتش به حدی زشت و پُرچروک بود که می‌گفتند «گویی چرمی را بر روی استخوانی کشیده‌اند»، و آکادمی علوم فرانسه در آغاز کار او را به مقام استادی نپذیرفت و گفت تحصیلات منظم ندارد و از این روی مقام او را به کشیشی گمنام و ساده‌لوح دادند^{۱۱}.

در اسلام و ایران نیز وضع به همین منوال بود. جاحظ (۲۵۵-۱۶۰) بسیار بدمنظر بود و به قول یکی از نوکرانش با خدا نیز مُهاجاة می‌کرد، چه در آینه می‌نگریست و می‌گفت «سپاس خدای را که ما را آفرید و به بهترین صورت آفرید»^{۱۲}. در سنین پیری، یک نیمه از بدنش فلج شده بود به نحوی که خود می‌گفت «اگر یک پاره بدنم را ببرند نمی‌فهمم، ولی

1. Georeg Gordon Noel Byron.

2. George Orwell

3. Evelyn Waugh.

4. «English Bard».

5. Eric Blair.

6. Alec.

7. Nicolas Boileau.

8. Miguel de Cervantes.

9. Nikolai Vasilievich Gogol.

10. Giuseppe Parini.

11. C. E. Vulliamy, *Voltaire*, London, Washington, 1970, pp. 47-48.

۱۲. ابشیهی، المستطرف فی کُل فنٍ مُستطرف، قاهره، مطبعة الاستقامة، ۱۲۹، ۱۳۷۹ هـ. ق. و به سبب «برآمدگی چشم» او را جاحظ نامیدند «و أطلق علی عمرو الجاحظ لثنوء عینیه، و یقال له الحدق لذلک، و کان مثنوءه الخلقه» — محمد کُردعلی، *أمرء البیان*، ۳۱۵/۲؛ *الحيوان*، ۱۴-۱۵/۱، چاپ مصر، عبدالسلام محمد هارون.

اگر از پهلویِ بخشِ دیگر بدنم مگسی پیرد مرا آزار می دهد»^۱. بَشَّار بُرد (درگذشته ۱۹۵ هـ. ق.) کور بود. ابوثواس (درگذشته ۲۰۰ هـ. ق.) شاعر بزرگ غزل سرای تازی به چندین عیب متهم بود، از جمله به عجمی بودن. ابن قتیبه (۲۷۶-۲۱۳) در دینش متهم بود، ابن المعتز (قتل ۲۹۶ هـ. ق.) یک روز خلیفه شد، ابوالفرج اصفهانی (وفات ۳۵۶ هـ. ق.) پلشت ... بود. ابوخیان توحیدی (درگذشته حدود ۴۰۰) با همه فضل و علم در بدر و محروم بود و چنانکه خود می گوید با وجود معاصر بودن با دو وزیر بزرگ صاحب عبّاد (۳۸۵ هـ. ق.) و ابن العمید (وفات ۳۶۰ هـ. ق.) علف صحرا را می خورد و ده ها تن نظایر آنها. عبید زاکانی همواره مقروض و گرفتار طلبکاران و همیشه در جست و جوی مرد مردانه یا به تعبیر خودش «... درستی» بود که او را «از بلايِ قرض» برهاند^۲.

۶

در واقع، بسیاری از هزل گویان و هجوسرایان متعلق به یکی از دو گروه عمده زیر بودند: یا در آغاز زندگانی بسختی نومید شده بودند، و جهان را کارخانه بی بر پایه بی عدالتی می دیدند؛ یا مردمانی شاد و سرشار از کارمایه و نیروی حیات بودند و بقیه نوع انسان را شکلک های نیمه جان، دغل کاران ناقابل و اراذل پست می پنداشتند. آریستوفانس^۳ (۳۸۵-۴۵۰ هـ. ق.)، لوسیلیوس^۴ (۱۰۲-۱۸۰ هـ. ق.)، تاسونی^۵ (سده دوم میلادی)، پترونیوس^۶ (درگذشته ۶۶ میلادی) پیکوک^۷ (۱۸۶۶-۱۷۸۵ م) رابله^۸ (حدود ۱۵۵۳-۱۴۹۴ م) برونینگ^۹ (۱۸۸۹-۱۸۱۲ م)؛ و نیز بسیاری دیگر از اسلامیان و ایرانیان چون بدیع الزمان همدانی (وفات ۳۹۸ هـ. ق.)، و ابوالعلاء معری (درگذشته ۴۴۹) و سوزنی سمرقندی (وفات ۵۶۹ هـ. ق.) را از میان آنها در این زمره نام می توان بُرد.

۱. ایضاً، ۵/۲ - ۳۲۴، به نقل از وفيات الاعیان «انا من جانیب الایسر مفلوج، فلو قرض بالمقاریض ما علمت به، و من جانیب الایمن منقرس، فلو مزبه الذباب لایمت». ۲. کَلِّیات، چاپ اقبال، ۸۰.

... درستی نیافتم جایی که مرا وارهاند از غم قرض

3. Aristophanes.

4. Lucilius.

5. A. Tassoni.

6. Petronius.

7. Thomas Love Peacock.

8. Rabelais, François.

9. Robert Browning.

ولی همیشه یک شخص، یک نمونه، یک گروه، یا یک طبقه اجتماعی یا یک قشر ملی وجود دارد که هجوگوی، بیشتر، شوخ طبعی و ظرافت و هزل و لایح خشم آلود یا نفرت آگین خود را در او متمرکز می‌سازد، و نیروی خود را جهت تعمیم یا تشریح کار خود از او می‌گیرد: گاهی یک توانگر بی‌انصاف، زمانی زمامداری بی‌عدل و داد، روزگاری روحانیان یا شیوخ دنیامدار، و گاهی عالمان بی‌عملی قلاب. خلاصه هر یک از افراد یا قشرهای گوناگون اجتماع ممکن است مایه الهام او بشوند، و درست برخلاف تراژدی که در آنجا کارهای برجسته و قهرمانی و والای فرد یا جمع ستوده می‌شود، در اینجا کارهای نامعقول، نامردمی و نامردی و بُزدلی و خلاصه پستی‌ها و شرارت‌های آدمی زادگان وصف و نکوهیده می‌گردد.^۱ اما چنین نیست که هزل‌نویس یا هجاگوی اصلاً به قلمرو دیگری دست نبرد، و از اعمال خوب و مردان بزرگ و با فضیلت یاد نکند چه اولاً هجاگوی یا هزل‌نویس اگرچه ظاهراً حماقت‌ها و شرارت را یاد می‌کند و خود بر آن می‌خندد و دیگران را بر آن می‌خنداند، در حقیقت، تشنه جویبار معرفت و طالب حکومت فضیلت است و برای این، دیده می‌شود که برای نمونه عبید دانشمندی بزرگوار چون قاضی عضدالدین ایجی را نیز جزو هزالان بشمار می‌آورد؛ ثانیاً چنانکه از جوونال هم نقل کردیم همه حرکات و سکنات آدمی زاده موضوع کار و بحث اوست. ولی نباید فراموش کرد که اگر هم چنین کاری می‌کند هدف او با هدف نویسنده جدی و شاعر تراژیک فرق دارد و این نکته را همه می‌دانند و ما نیز پیش از این بیان کرده‌ایم.

1. Aristotle, *On Art of Poetry*, pp. 39-40.

فصل چهارم

شیوه‌های رایج در طنز و شوخ‌طبعی

و

بحثی در ماهیت خنده

به درستی نمی‌دانیم که خنده چیست، ارسطو گفته است که «خنده، نتیجه تعجب است»، برگسون، فیلسوف اشرافی فرانسوی (وفات ۱۹۴۱ م.) رساله منفردی درباره خنده نوشته، ولی می‌توان گفت حقیقت آن را معلوم نساخته. اما به ضرس قاطع می‌توان گفت که خنده هرچه هست اقسام زیادی دارد: خنده شادی، خنده شرم، خنده شماتت، خنده استهزاء، و خنده تعجب تنها چند نمونه از نمونه‌های گوناگون آن است.

اگر مهم‌ترین جنبه طنز و هجو و شوخ‌طبعی، موضوع آن است - خواه سیاسی، خواه دینی، خواه روابط جنسی، منش‌های بد، بیهودگی فردی و بی‌مزگی ادبی، آنچه این نوع ویژه ادبیات را از انواع دیگر آن جدا می‌سازد، طرز برخورد آن با موضوع است. هجاگوی و هزل‌نویس می‌تواند انواع مختلفی از شکل‌های ادبی را بکار ببرد، ولی در عین حال مجبور است که از شیوه‌های نسبتاً محدودی سود جوید.

هجو و هزل، اگرچه می‌تواند از لحاظ محتوی شامل شدیدترین واقعیتهای وجود انسانی باشد، ولی هدف از آن این است که ما را به خنده یا دست‌کم به تبسم وادارد. تبسم، نیم‌خنده است یا از توابع آن، ولی خنده چیست؟ در این باره که خنده چیست و از

چه ناشی می‌گردد، عقاید دانشمندان مختلف است، ولی چنین به نظر می‌آید که موضوع هنوز در پردهٔ ابهام است. دانشمندان ما سر بسته گفته‌اند «انسان برای این می‌خندد که او را تعجب دست می‌دهد»^۱ ولی این خود موضوع را مبهم‌تر می‌سازد. چه، می‌توان پرسید «چرا آدمی از حالت تعجب به خنده می‌آید ولی به گریه نمی‌افتد؟» منتقدان ادبی از روانشناسان نیز چندان کمک نتوانسته‌اند بگیرند. خنده یک رشته از علائم جسمانی است - قه‌قه‌های تشنج‌آمیز و متناوب، حرکت دادن عضلات شکم، و حتی گریستن، و در موارد شدید از دست دادن «کنترل» ادرار - ولی باز چه عواملی مایهٔ پیدا شدن این علائم و نشانه‌هاست نامعلوم و پیچیده است. احتمال داده‌اند که علت نخستین، شاید رها شدن وجدان از تشنج و یا تنش است. یک شوخی لفظی نخست شونده را مبهوت یا گیج می‌سازد زیرا ناشناخته یا ناآشناست.^۲

امروزه روانشناسان تجربه کرده‌اند که کودک در حدود دو ماهگی لبخند را با لبخند پاسخ می‌دهد. اما خندیدن یک‌ماه پس از آن اتفاق می‌افتد. قلقلک دادن و بازی‌های کودکان و شوخی‌های لفظی در کودکان موجب خنده می‌شود. در سالهای اول دبستان نیز کودک از دیدن عکس‌ها و تصاویر مضحک و قصه‌های خنده‌آور می‌خندد.

اوضاع و احوال و شرایط و عللی که خنده را به وجود می‌آورد قرن‌ها موضوع بحث فیلسوفان بوده است. دربارهٔ اینکه «چیز خنده‌آور» چیست نظریه‌های گوناگونی آورده‌اند که هیچ یک به تنهایی قبول عام نیافته است. اما همهٔ آنها سهمی از حقیقت دارند. مثلاً ارسطو گفته: «خطا یا نقصی که دردناک یا نابودکننده نیست موجب خنده می‌شود»^۳. هابز گفته است «احساس ناگهانی تفوق خنده می‌آورد»^۴. کانت گفته: «حالت فشار یا انقباضی که ناگهان به هیچ تبدیل شود خنده‌انگیز است»^۵. شوپنهاور گفته است «هر بیانی که در او ناسازگاری باشد خنده‌انگیز است»^۶.

۱. «لماذا يضحك الإنسان؟» و جواب به سادگی این بود «لأنه متعجب».

2. M. Hodgart, *Satire*, pp. 108-109.

3. Aristotle, *Ethics*, tr. by J. A. K. Thomson, Penguin Books, p. 167, London. 1979.

4. Thomas Hobbes, *Leviathan*, ed., by C. B. Macpherson, Penguin Books, 1975, p. 343.

5. M. Hodgart, *Satire*, p. 201.

6. Schopenhauer, *Essays and Aphorisms*, tr. by R. J. Hollingdale, London, 1978, pp. 89 and 137.

با توجه به آنچه در این باب گفته شده است می توان گفت: عناصر اصلی خنده عبارت است از «ادراک ناگهانی تناقض موجود میان وضع چیزها چنانکه هست و چنانکه باید باشد یا چنانکه منتظریم و فکر می کنیم باید چنان باشد»^۱.

فریود نیز فرضیه‌ی دارد که خلاصه آن این است: مزاج با پذیرفتن زودگذر بودن خطی نفس حاصل از یک آرزوی پنهانی یا منع شده، لذت یا شادمانی ایجاد می کند و در همان حال دلهره‌ی را که معمولاً انجام یک آرزو ظاهر می سازد تخفیف می دهد، و با سبک کردن یک انگیزه ممنوع، و با مبتذل یا عامیانه کردن آن به عنوان یک «جوک» یا «کارتن» تیش درونی را آزاد می سازد. آزاد گشتن ناگهانی یک تیش [گفته کانت را در نظر آورید] شگفتی مطبوعی بیار می آورد، در حالی که ریشه ناخودآگاه تیش فرد به نحوی در «جوک» جامه عوض می کند که معمولاً ناراحت کننده نیست.^۲

از تعریفاتی که در کتب قدیم به چشم می خورد این تعریف را برای خنده استنباط می توان کرد که «خنده عبارت از به جوش آمدن خون است بر اثر اینکه انسان چیزی را می بیند یا می شنود که او را سرگرم ساخته از جا می براند و یا حرکت می دهد. و اگر او بی درنگ نتواند توانایی خود را جهت ارتباط آن وضع با اندیشه‌های خود بکار اندازد، خنده بر وی غالب می شود»^۳.

این تعریف، نکاتی چند را بدنبال می آورد که همه با تعریف مشائیان از انسان به عنوان «حیوان ضاحک» (جانور خندان) ارتباط می یابد و سخن ارسطو را فریاد می آورد که «تنها آدمی زاده از میان همه جانوران قادر به خنده است»^۴.

از کسانی که در روزگار جدید درباره خنده پژوهش‌های عمیق کرده‌اند، هانری برگسون (۱۸۵۹-۱۹۴۱) فیلسوف فرانسوی است که می گوید: «پیش از هر چیز باید توجه داشت که آنچه را مضحک^۵ یا خنده انگیز می نامند چیزی نیست که خارج از مرز و

1. Norman L. Munn, *Introduction to Psychology*, p. 200, Boston, 1962.

2. H. J. Eysenck, W. J. Arnold, R. Meili, *Encyclopaedia of Psychology*, vol II, L-Z, p. 580, Fontana/ Collins, London, 1972.

3. Franz Rosenthal, *Humour In Early Islam*, Leiden, 1956, Appendix, pp. 132-4; Ali b. Rabban al Tabari, *Firdawsul-Hikmat*, Berlin, 1928, pp. 88-9 (ed. by M.Z. Siddiqi).

4. al-kindi, *Rasa'il ul-kindi al-falsafiah*, 10176, Cairo 1369/1950, ed. by H.Abu Ridah.

5. Comic

سرحد آنچه دقیقاً انسان می‌گویند وجود داشته باشد. یک منظره هرچند که زیبا، فریبا و والا باشد یا بالعکس بی‌معنی و نازیباً، خندیدنی نیست. شما ممکن است در یک جانور بخندید، اما این تنها برای آن است که شما در آن یک وضعیّت و یا حالت انسانی یعنی مربوط به انسان کشف کرده‌اید. شما ممکن است به یک کلاه بخندید، ولی آنچه شما به آن می‌خندید، پاره نم‌د یا حصیر نیست، بلکه خنده شما برای شکلی است که آدمیان به آن داده‌اند - تلون مزاج یا بلهوسی انسان است که آن کلاه نم‌د شکل یا قالب آن را به خود گرفته است. این مایه شگفتی است که واقعیتی به این اهمیّت - ولی در عین حال ساده، توجه فیلسوفان را به خود جلب نکرده است. بسیاری انسان را به «حیوانی که می‌خندد» تعریف کرده‌اند. آنها می‌بایست همراه با این تعریف او را به حیوانی هم که به او می‌خندند تعریف می‌کردند؛ زیرا اگر جانور یا یک شیء بی‌جان همین اثر را ایجاد کند، همواره به سبب شباهتی است که با انسان دارد، از نقشی که او به آن چیز می‌دهد یا فایده‌یی که او بر آن شیء قائل می‌شود. آنگاه بحثی دراز در سه بخش می‌کند و گویی به این نتیجه می‌رسد که «تغفیل» یا «گیجی»^۱ است که سررشته خنده و علت مضحکه را به دست نویسندگان می‌دهد. اما تعریف کلاسیک و روشنی از کتاب او نمی‌توان بدست آورد.^۲

در این کتاب بیشتر از این، در این باب سخن نمی‌توان گفت که از حدود کار ما خارج است. طالبان می‌توانند به مآخذی که در زیر داده‌ایم بنگرند. ولی خنده هرچه باشد، هدف از هجو و هزل، به حسب ظاهر خندیدن و خندانیدن است؛ و هجاگویان یا مسخرگانی که بیشتر خندانیده‌اند بیشتر موفق بوده‌اند. این جماعت برای خندانیدن خوانندگان یا شنوندگان خود شیوه‌هایی بکار برده و می‌برند که از برجسته‌ترین آنها در زیر بحث می‌کنیم:

۱. تحقیر - اساسی‌ترین شیوه یا افزار هجاگوی یا هزل‌نویس تحقیر است: کاستن قدر یا بی‌ارزش کردن قربانی خود از طریق بد جلوه‌دادنِ قد و قامت یا شأن و مقام او. بارزترین نمونه این شیوه در مغرب‌زمین بی‌هیچ خلافتی سویفت است. در سفرهای

1. Absent-Mindedness.

2. Laughter, *An Essay on the Meaning of the Comic*, London, 1911, pp.3-4, tr. by Cloudsley Breton and Fred Rothwell.

گالیور^۱. تغییراتِ طرح در کتاب اول و دوم، نخست صحنه سیاسی را در انگلستان مانند حرکات مسخره آمیز و ناچیز مردم سرزمین لیلی پوت نشان می دهد، پس از آن هم میهنی داستان سرایی به نظر پادشاه عظیم الجثه برویدینگ ننگ^۲ چون «خوارترین نژاد از نفرت انگیزترین و موذی ترین جانور انگل و پست» می نماید «که طبیعت آفریده و بر روی زمین می خزد»^۳.

اما تحقیر ساده تنها عامل نیست، هجاگوی می کوشد بوسیله بازگرفتن همه مقام و شأن از قربانی خود او را کوچک کند؛ و از آن جمله پوشاک های اوست. در اینجا نیز سوخت تنها قهرمان یا پیشگام است: او می خواهد نشان دهد که در زیر این جامه های فاخر و قبای زریفت چیزی جز بدن معمولی فانی شونده نیست. سوخت در افسانه تَب^۴ سه شکل عمده از مسیحیت را به نمایش می گذارد - کاتولیک، انگلیکان^۵ و پیوریتان^۶ - که مانند سه برادر برای رُبودن یک دست لباس که از پدرشان برایشان به میراث مانده با هم دیگر نزاع و پیکار می کنند. در نگاه نخستین، چنین به نظر می آید که وی از مارتین (لوتر)^۷ بر ضد ژان (کالون)^۸ و پطروس^۹ حمایت می کند، ولی نتیجه نمایش خنده آمیز او همه اشکال مسیحیت جزمی و خرافی را بی اعتبار می نماید و آن را از لباس عاریتی که خداوندان کلیسا بر پیکر این دین آسمانی پوشیده اند برهنه می سازد^{۱۰}.

هجا هم چنین از برهنه کردن یا برهنگی^{۱۱} استفاده می کند، اگرچه با عُریانی^{۱۲} کاری ندارد. چه موجود عُریان، نمایانگر انسان آرمانی است، خواه از نظر جنسی خواه از لحاظ قهرمانی. در سنت والایی که بوسیله یونانیان آغاز شد: موجودِ عریان خواه برای موارد جنسی و عشقی (که برای رفتن به بستر از لباس عاری می گردد) یا برای پهلوانی - قهرمانی (که جهت بازی ها جامه از تن بدر می کند) تحسین شده است؛ و آن در

1. J. Swift, *Gulliver's Travels*, (First published in 1726). London, 1979, ed. by Peter Dixon and John Chalker with an Introduction by Michael Foot.

2. Brobdingnag.

3. *Gulliver's Travels*, pp. 89-93.

4. *A Tale of a Tub*, London, 1978, edited with an Introduction by Kathleen Williams, pp. 1-135.

5. Anglican.

6. Puritan.

7. Martin Luther.

8. John Calvin (1509-1564).

9. Peter (d. 64 or 67 A. D.).

10. M. Hodgart, *Satire*, 118.

11. Nakedness.

12. Nudity.

واقع شکوه و جلال کالبد آدمی است. از سوی دیگر، انسان برهنه وقتی که رانین یا شلوارش پایین افتاده، و در زمان انجام گناه یا کار شرم‌انگیز گرفتار شده، فردی نامطلوب و شرم‌زده است: پدرانِ نخستین ما آدم و حوّا، پیش از هبوط موجوداتِ عریانِ شکوهمندی بودند: پس از خوردن سیب، آنان به سادگی آگاه گشتند که برهنه شده‌اند!^۱ شک نیست که این یک رمز ادبی است و مقصود ادیبان قدیم و جدید از این مفهوم، استهزاء و ریشخند کسانی است که از راه غارت و ستمگری مقامات عاریتی و گذرا، و زور و زینت و آلف و آلوف برمی‌نهند و تریح قبای خود را زربفت می‌کنند و به سبب این ظواهر آراسته از پاکی باطن که اصل و جوهر آدمی است بی‌خبر می‌شوند. اینجاست که هجاگوی از ظاهر پرستی آنها خشم می‌گیرد و از خود می‌پُرسد «چيست اين ديباي مُعَلَّم بر اين حيوانِ لَايَعْلَمُ؟»، یا اینکه می‌گوید:

مگر دُرّاعه و دستار و نقش بیرونش
که هیچ چیز نبینی حلال جز خونش^۲

به آدمی توان گفت ماند این حیوان
بگرد در همه اسباب و ملک و هستی او

زیرا به نظر سعدی، و بر پایه اخلاق آرمانی که هجاگوی مُدافع آنست:

تن آدمی شریف است به جانِ آدمیّت
اگر آدمی به چشم است و دهان و گوش و بینی

چه میان نقش دیوار و میان آدمیّت؟^۳
ظاهر اَفْتَحَلی خان صبا (وفات، ۱۲۳۸ ه. ق.) در هجو آقامحمدخان قاجار (وفات، ۱۲۱۱ ه. ق.) این دو بیت را گفته و الحق او را از همه دعاوی ممکن برای انسانیت برهنه ساخته است:

نه جود تو را که مدح عالیت کنم
نه عقل تو را که حرف حالیت کنم

نه ریش تو را که ریشخندت سازم
نه ... تو را که ... مالیت کنم!

ولتر در آغاز فرهنگ فلسفی با لحن تمسخرآمیز، زیر ماڈه «کشیش» که آغاز کتاب است و نیّت او را نیز از نگارش چنین کتابِ مهمّ آشکار می‌سازد می‌پُرسد «آقای کشیش! کجا تشریف می‌بری؟ ... آیا می‌دانی که کشیش به معنی پدر است. اگر تو خدمتی به دولت می‌کنی، بی‌شکّ کاری انجام می‌دهی که همه کس می‌تواند انجام بدهد: یک موجود

۱. این نکات، تأثیر مذهب مسیحی را در ادبیات به خوبی آشکار می‌سازد.

۲. سعدی، گلستان، چاپ تهران، ۱۳۲۸ ش. باب سوم، ۷۲.

۳. ایضاً، کلیات، همان چاپ، ۵۳۸.

اندیشمند از برای تو زاده خواهد شد. در این کار چیزی از آلهوئیت هست. اگر تو آقای کشیش هستی صرفاً برای اینکه یک پیراهن یقه بلند^۱ بپوشی با ردای کوتاهی، و منتظر بخشی از درآمد کلیسا، تو شایسته نام کشیش نیستی. راهبان قدیم این نام را به بزرگتری که خود برگزیده بودند می دادند. کشیش پدر روحانی آنها بود. چگونه گذشت روزگار معنی واژه‌ها را دگرگون می سازد! کشیش روحانی خود مردی فقیر بود و متکفل چندین فقیر دیگر: ولی این پدران روحانی فقیر از آن روزگار به بعد درآمدی در حدود دویست تا چهارصد هزار لیور^۲ دست و پا کرده‌اند؛ و امروز در آلمان پدران روحانی فقیری وجود دارند که دارای چندین هنگ محافظ و پاسبان هستند.

«عجیب این است که مرد فقیری که فقر را به آرزو می خواست امروز پادشاه شده است! پیش از این گفته شده، و هزار بار دیگر نیز باید گفته شود که این کار قابل تحمل نیست. قانون از این سوء استفاده شکایت می کند، مذهب از این روش پریشان خاطر و رنجیده است؛ و آنان که به راستی فقیرند یعنی لباس و طعام ندارند در پیش در خانه آقای کشیش سر بر آسمان برداشته ناله می کنند.

«اما من هم اکنون می شنوم که کشیشان ایتالیا، آلمان، فلاندرز^۳، بورگونی، می گویند: چرا ما در دنبال جمع مال و کسب مقام نباشیم؟ ما چرا روش شهزادگان برنگزینیم؟ اسقف‌های ما که چنین هستند. آنها نیز در آغاز مانند ما فقیر بودند، آنها خود را توانگر ساخته‌اند، آنها خود را برکشیده‌اند؛ یکی از آنها از سلاطین نیز فراتر رفته است. پس ما را نیز رخصت دهید تا جایی که می توانیم از آنها تقلید کنیم.

«آقایان شما راست می گوید، کشور را غارت کنید: زیرا آن متعلق به اقویا یا حیلہ گرانی است که بتوانند غارت و تاخت و تاز کنند. شما از نادانی، خرافه پرستی، حماقت مردم زمانه بهره مند شده اید تا ما را از میراث‌های خودمان بی نصیب سازید و در

1. Dog-collar.

۲. ارزش مادی لیور (= Livre) همان بود که کم و بیش فرانک قدیم داشت، یعنی تقریباً پنج برابر فرانک جدید و معادل دلار امروز آمریکا.

۳. فلاندرز (= Flanders)، کشور قدیم فلاندرز، در ساحل شمالی اروپا واقع است. امروزه جزو کشور بلژیک است و قسمتی از آن نیز جزو شمال کشور فرانسه شده است. مُحَقَّق نام جغرافیایی آن (FL) است.

زیر پای خود پایمال کنید و به حساب تیره‌بختان خود را فربه سازید: پایمال کنید که مبادا روزگار عقل فرا برسد!^۱

در این مقاله خشم و لتر از نادانی مردم، خرافه‌پرستی و حماقت آنهاست؛ از یک سو تیره‌بختی مردم و از سوی دیگر سودجویی و دنیامداری و دکان‌داری کشیشان او را به تندخویی و تندگویی و هجای خشونت‌آمیز واداشته است، و می‌گوید تنها پوشیدن لباس ویژه کشیشان، یا اجرای مراسم تکراری کلیسا با روح دیانت مسیح سازگار نمی‌گردد؛ تنها وعظ کردن و خود عمل نکردن مایه هدایت مردم نمی‌شود؛ بستن دستار، و انجام دادن هزارگونه نامردمی نه مایه شرافت و اعظان و دستار بندان می‌شود و نه نشانه دانشمندی و چیز فهمی. سعدی در این باره می‌گوید:

عالم که کامرانی و تن‌پروری کند او خویشتن گم‌است کرا رهبری کند؟^۲
در جای دیگری می‌گوید:

می‌فراز گردن به دستار و ریش که دستار پنبه‌است و سبَلتِ حشیش^۳
خلاصه اینکه، هزل‌گوی یا هجانویس برای آنکه حقایق را برای خوانندگان خود، بویژه مردم ساده‌لوح آشکار سازد قربانی خود را تحقیر می‌کند و به هر وسیله ممکن که بتواند، حتی بوسیله بددهانی و دشنام زشت قدر و منزلت او را می‌کاهد و از تشبیه او به جانوران درنده‌خوری و مردارخوار و جز آن باز نمی‌ایستد، ثانیاً او را برهنه می‌سازد یعنی او را از همه تصنیعات و شؤون ساختگی و بستگی و بی‌ارزش عینی برهنه می‌سازد و بی‌آن همه، او را در منظر دید خوانندگان می‌نشانند تا ببینند و داوری کنند که آنچه آنها درباره او می‌اندیشیدند جز خیال واهی یا برآمده از خوش‌باوری و فریفتگی آنها و مردم‌فریبی قربانی او پایه دیگری نداشته است.

۲. تشبیه به حیوانات - از روزگار بسیار قدیم، افسانه‌سرایان و داستان‌پردازان اغلب یا شاید همه کشورها برای بیان مقاصد خود از جهان جانوران و حرکات و سکنات آنها سود جسته‌اند. یک علت آن این بوده است که گفتار صریح یا بدگویی یا ریشخند مستقیم بزرگان و فرمانروایان و قربانیان خود را کاری ناممکن می‌دیده‌اند: شمشیر از یک سوی و

1. Voltaire, *Philosophical Dictionary*, London, 1977, (Penguin Books), ed and tr. by Theodore Besterman, pp. 15-16.

۲. سعدی، گلستان، باب دوم، ۵۶، فروغی. ۳. سعدی، بوستان، ۷۲، فروغی.

چماق تکفیر - و در نتیجه قتل و گشتار - از یک سوی دیگر آنها را تهدید می کرده است؛ علت دوم این بوده است که با تشبیه کردن قربانیان خود به حیوانات - که جز خوردن و ریستن و خوابیدن و بچه آوردن کاری نمی توانند، آنها را از آسمان رفعت و شأن خیالی خودشان فرومی کشیدند. و گاه که این طنزنویسان را به سبب توجه زیاد به جهان حیوانات و افسانه های مربوط به آن عیب می کردند، در جواب، منتقدان خود را به تأمل در معنی و دورانداختن لفظ اشارت می کردند:

این کليلة و دمنه جمله افتراست	ورنه کی با باز لکلک را میراست
ای برادر لفظ چو پیمانہ بی است	معنی اندر وی بسان دانه بی است
کردکان افسانه ها می آورند	دَرَج در افسانه شان بس سر و پند... ^۱

از اصل هندی کليلة و دمنه یعنی پنج تنتره^۲ بگیرد تا افسانه های ایزوپ، نمایشنامه های آریستوفانس، بویژه پرندگان و زنبوران^۳، و بسیاری از افسانه ها و قصه های قدیم و جدید غربی، که در همه آنها صفات و مشخصات حیوانات دقیقاً بیان شده و اغلب آنها را تلویحاً یا تصریحاً بر آدمی زاده تطبیق کرده اند؛ و بیاید تا آینه احقان^۴ نوشته نایجل، جزیره پنگوئن ها^۵ نوشته آناتول فرانس (۱۸۴۴-۱۹۲۴)، آقای اورانگ اوتان^۶ نوشته پیکوک، مزرعه حیوانات^۷ نوشته اورول، همسر میمون^۸ نوشته کولیر؛ و در عربی کليلة و دمنه عبدالله بن مقفع و کتاب «الانسان والحيوان» رسائل اخوان الصفا، و در زبان فارسی کليلة و دمنه به انشای نصرالله منشی، مرزبان نامه سعدالدین وراوینی، مثنوی مولوی بلخی، موش و گربه عیید زاکانی، و قطعات دل انگیز خانم پروین اعتصامی همه و همه پُر است از افسانه هایی که از زبان جانوران ایراد شده و مقصود نویسندگان شوخ طبع و طنز^۹ آنها تشبیه عوالم حیوانی برخی از مردم به زندگانی جانوران بوده برای انتقاد و استهزاء یا هشدار دادن.

۱. مولوی، مثنوی، ۲۶۰/۳، چاپ علاء الدوله.

2. Panchatantra.

3. Birds and Wasps.

4. Fool's Mirror.

5. Penguins Island.

6. Sir Oran Haut-Ton.

7. Animal Farm.

8. His Monkey Wife.

۹. الطَّنَازُ = السَّاحِرُ (المنجد). — «واژگان طنز» از همین کتاب.

داستان زبرقانِ بدر و حطیثه شاعر که پیش از این یاد کردیم به خوبی نشان می‌دهد که حطیثه زندگانی زبرقانِ بدر را به حیاتِ جانوران تشبیه کرده که خود می‌خورند و خود می‌پوشند و می‌خوابند و اگر دیگری از فقر و درماندگی هلاک شود آنها را خواب می‌بزد. اما در هجو و هزل، از مرگ چندان سخن نمی‌گویند: این کار در حوزه تراژدی، لیریک^۱ یا تأملاتِ رواقی^۲ است. جز فنا و مرگ همه صفات و خصوصیات که به جهان حیوانات منسوب است در هجاء و هزل بکار برده می‌شود.^۳

تصویر حیوانی ابزاری اساسی است در نمایاندنِ المثنایِ مرئی^۴، کاریکاتور^۵ و کارتن^۶: این کار یعنی مدد گرفتن از تصویر حیوانات در هجاء و هزل، اعمالِ متضمن مقصود یا ارادی و مقاصدِ جاه‌طلبانه انسان را که او به آنها افتخار می‌کند، تحقیر می‌کند و از قدر و منزلت آنها کاسته ارزش راستین آنها را نمایان می‌سازد. همچنین تجمل‌پرستی‌ها و شهوت‌رانی‌های او را که از آنها شرمگین می‌گردد به سرحدّ غریزه حیوانی تنزّل می‌دهد مانند «خوک در پروار شدن و تنبلی، و مانند روباه در نهانکاری و دزدی»^۷.

گاهی هجاء و هزل، به سطح نازل‌تر از جهان حیوانات یعنی به جهان نباتات و معدنیات نیز سر می‌زند. هجاگوی یا هزل‌نویس ادبی اغلب با ساحتِ خودکاری^۸ سروکار پیدا می‌کند: انسانِ ماشینی، یا دستگاهی که کارهای او را انجام می‌دهد... در مثنوی مولوی و گلستان سعدی اشاراتی در این باره می‌توان دید.

اما باید دانست که موضوع حمله هجوگوی معمولاً یک انسان عاقل است، انسانی که از آنچه می‌کند آگاه است. در لحظه تسلیم شدن به اغواگری، انسان معمولی باید خود را فریب داده به کارِ خود معقولیت^۹ بدهد، زیرا او برای تسلیم شدن نیازمند به تصوّر باطلِ انجام آن کار بر طبق وجدانِ خیرخواهانه است؛ او پس از انجام دادن کار غیراخلاقی، ماهیتِ کاری را که انجام داده درمی‌یابد و احساسِ گناه یا خطا می‌کند. آنکه از دریافت

1. Lyric.

3. M. Hodgart, *Satire*, p. 118.

5. Caricature.

7. M. Hodgart, *Satire*, p. 119.

9. Rationalisation

2. Stoic Meditations.

4. Visual Counterpart.

6. Cartoon.

8. Robot

ماهیت کاری که انجام داده عاجز است دیوانه است، و کسی که قبل و بعد از انجام کاری، به درستی از ماهیت کاری که انجام داده آگاه است، و باز انجام می‌دهد، شریر و بدکار است.

اودن^۱ (۱۹۷۳-۱۹۰۷) شاعر انگلیسی خاطر نشان می‌سازد که در تجزیه این مقولات و عرضه موضوع، فنّ هجاگویی یا شامل این نکته است که «مرد یا زن ویژه‌یی، دیوانه بوده و از آنچه می‌کرده بی‌خبر و ناآگاه بوده»، یا «شریر و بدکار و از کاری که می‌کرده بکلی آگاه بوده و از آنچه می‌کرده ذره‌یی احساس گناه یا خطا نمی‌کرده است»^۲. اما از این افزارها اینجا تنها نکته نخستین مورد نظر ماست: اگر به ما بگویند اعمالِ احمقانه ما که خود دارای علت است از لحاظ حقوقی شرارت‌آمیز است ممکن است ناراحت‌کننده باشد، ولی ممکن است در عین حال به طور مسخره‌آمیزی تملق‌آمیز نیز باشد، چون دالّ بر این است که آنچه را که زُخ داده ما می‌دانسته‌ایم یا طرح بزرگی داشته‌ایم. ولی اگر به ما بگویند که اعمالِ احمقانه ما یکسره اجباری و خارج از اختیار ما بوده، یعنی ما نمی‌توانستیم آنها را نکنیم همان‌طور که دیوانه نمی‌تواند یا ماشین نمی‌تواند که نکند، بشدت احترام ما را نسبت به خودمان جریحه‌دار می‌سازد^۳. همه مردم هر عقیده فلسفی داشته باشند، متفقاً به این اعتقاد جازم هستند که تا اندازه‌یی عوامل یا افراد آزادی هستند؛ و دارای شخصیت‌های یگانه و منحصر به فرد^۴ هستند. وقتی هجاگو ما را از آزادی و یگانگی مان محروم می‌سازد، به تصوّر اصیل و همی ما ضربت می‌زند - و این ضربتی است که ما خود نیمی از آن را متوقع هستیم، زیرا ما هرگز یقین نداریم که واقعاً آزاد و یگانه و بکلی عاقل هستیم. هجاگو دشمن خود را چون محکومی نمایان می‌کند که یک رشته حرکات بی‌معنی را پی‌درپی از سر می‌گیرد، مانند محکوم دوزخ دانته. متقاعدکننده‌ترین شرحی از دوزخ که ما می‌توانیم تصوّر کنیم یکی هم تکرار اجباری است یعنی وضعی که در آن ما نتوانیم کار آزادی را با اختیار خود انجام دهیم؛ دیگر اینکه

1. Auden

2. D. Worcester, *The Art of Satire*, (Cambridge, 1940), pp. 141-142.

3. Arthur Koestler, *The Act of Creation*, p. 135., U.S.A., 1964.

4. Unique.

مانند هویس‌گلس^۱ سارتر محکوم به شکنجه دیدن از پریشانی حواس و خیال خود باشیم.

۳. قلب اشیاء و الفاظ - یکی از برجسته‌ترین ابزارها برای هجاگویی دگرگون ساختن چیزها و واژه‌هاست. اما پیش از شرح آن دو، نخست باید گفت که مانند بسیاری از رشته‌های علمی و ادبی هزل نیز پیشه‌ی بی‌پایه بوده است و در تاریخ اسلام و ایران کسانی که رسماً و علناً به این شغل ارتزاق می‌کرده‌اند بسیار بوده‌اند. از این جمله بوده ابوالعبر شاعر هاشمی عباسی (در گذشته ۲۵۰ ه. ق.). وی گذشته از اینکه بعدها به این شغل ارتزاق کرده و آن را تعلیم می‌داده خود نیز با گروه دیگری به حضور فرد دیگری حاضر می‌شده‌اند و این معلم آنها را می‌گفته است که اولین درسی که در هزل‌گویی باید یاد بگیرد قلب اشیاء یا دگرگونه کردن چیزها و نامهاست. از این روی، ابوالعبر می‌گوید: «صبح بخیر!» و چون یکی از ما می‌گفت بیا جلو، ما به عقب می‌رفتیم. این معلم اوراقی برای کتابت داشت که یک سال می‌نوشت و می‌فروخت. روزی مرا گفت: از تویی و ختم کتاب فراغت حاصل شد، تو روی آنها خاک بریز تا مَرکَب خشک شود. و کتاب را به من داد. من روی آنها آب ریختم و در نتیجه همه پاک شد. معلم گفت: وای بر تو چه کردی؟ من گفتم: مگر این همه مُدّت را در پیش تو چه درسی می‌خواندیم. گفت: «بخدایت سوگند می‌دهم که پس از این با من مُصاحَبَت نکنی چه تو اُستادِ اُستادانِ زمانه‌ای!»^۲

این قلب اشیاء و اسامی در هجو نیز رواج کُلّی داشته است؛ و نمونه‌های بسیاری از آن در کُتُب ادب تازی و پارسی آمده. خوانندگان احمد بن محمد بن احمد بن ابراهیم میدانی نیشابوری (در گذشته ۵۱۸ ه. ق.) نویسنده مجمع‌الامثال مشهور را می‌شناسد و نیز علامه جازّ اللّٰه زمخشری (وفات ۵۳۸ ه. ق.) را. «چون زمخشری کتاب میدانی را دید بر جودتِ تصنیفِ آن حَسَد بُرد، قلم برداشت و بر اوّل نام میدانی حرفِ نون بیفزود که به فارسی یعنی نمی‌دانی! چون این خبر به میدانی رسید، در یکی از نوشته‌های زمخشری میم را به نون و خاء را به حاء مبدل کرد یعنی زَنحسری: کسی که زَنش را می‌فروشد، [یا زَنش حسری و شهوت‌پرست است]»^۳.

1. Huis Clos.

۲. عبدالستار احمد فزّاج، اخبارُ جُحی، ۳۷، مصر، ۱۳۷۳.

۳. یاقوت حموی، ارشاد الاریب، ۱۰۸/۲، مصر ۱۹۵۸ مارگلیوث «وسمعت فی المفاوضة ممن لأحصی

یک نوع دیگر از قلب و تغییر همان است که به انگلیسی پارُدی^۱ [= نقیضه‌گویی] می‌گویند که یکی از پایه‌های هجاء در ادبیات و موسیقی است. در موسیقی، نمونه آن، «پارُدی» بلابارتوک (۱۹۴۵ - ۱۸۸۰ م.) آهنگساز مجارستانی است که «مومان» نخستین سنفنی ۷ («النین‌گرا») شاستاکوویچ آهنگساز برجسته روسی (وفات، ۱۹۷۶ م.) را در اثر خود کنسرتو برای ارکستر نقیضه ساخته و مسخره کرده است.^۲ و معنی آن در شعر اینست که شاعری از اشعار دیگران اقتباس می‌کند خواه برای هجو و تخطئه و تحقیر او، یا برای مسخرگی و شوخ طبعی خودش.^۳ از ادیبان هجاگوی قدیم در این راه اریستوفانس یونانی (۳۸۵-۴۵۰ ق. م.) است که در نمایشنامه خود غوکان یا قورباغان^۴ سبک نگارش آیسخولوس یا ایشیل^۵ (حدود ۴۵۶-۵۲۵ ق. م.) شاعر درام‌نویس یونانی و نیز اورپیدس^۶ (۴۰۶-۴۸۰ ق. م.) را بدشکل کرده و مسخره می‌کند. در زبان انگلیسی این نوع از ادبیات با چوسر^۷ (۱۴۰۰-۱۳۴۰) آغاز می‌کرد. سرتویاس^۸ او «رمانس»^۹ متداول در سده چهاردهم میلادی را ریشخند می‌کند. ادبیات کلانی از نوع «پارُدی» از قدیم تا امروز نوشته شده است که اغلب آنها شوخ طبعانه است. جویس (۱۸۸۲-۱۹۴۱) در فصل «سیکلوپ»^{۱۰} ها از رمان اولیس^{۱۱} خود به قصد هجاء یا هزل از «پارُدی» استفاده می‌کند تا

→ أَنَّ الْمِيدَانِيَّ لَمَّا صَنَّفَ كِتَابَ الْجَامِعِ فِي الْأَمْثَالِ، وَقَفَ عَلَيْهِ ابُو الْقَاسِمِ الزَّمَخْشَرِيُّ فَحَسَدَهُ عَلَى جُودَةِ تَصْنِيفِهِ وَ اخَذَ الْقَلَمَ وَ زَادَ فِي لَفْظَةِ الْمِيدَانِيَّ نَوْنًا [قَبْلَ الْمِيمِ] فَصَارَ الْمِيمُ نَوْنًا - وَ مَعْنَاهُ بِالْفَارْسِيَّةِ لَا تُعْرَفُ شَيْئًا فَلَمَّا وَقَفَ الْمِيدَانِيُّ عَلَى ذَلِكَ أَخَذَ بَعْضَ تَصَانِيفِ الزَّمَخْشَرِيِّ فَصَيَّرَ مِيمَ نَسْبَتِهِ نَوْنًا وَ رَفَعَ نَقْطَةَ الْهَاءِ فَصَارَ زَنْخَشَرِيٌّ، مَعْنَاهُ بَائِعُ زَوْجَتِهِ أَوْ مُشْتَرِي زَوْجَتِهِ.»

1. Parody (= نظیره‌گویی = Travesty = Burlesque = تقلید آثارِ چدی به صورتِ هزل)

2. «Bartok Parodied the first movement of Shostakovich's 7th Symphony (Op. 60 "Leningrad") in his Concerto for Orchestra,» (1943) [*The Penguin Stereo Record Guide*, 914, London, 1977].

3. G. Highet, *The Anatomy of Satire*, p. 69.

4. *The Frogs*.

5. Aeschylus.

6. Euripides.

7. Chaucer.

8. Sir Thopas.

۹. رمانس یا رومانس (= Romance) ترانه‌ی لطیف و شکوه‌آمیز، ولی در اینجا داستانهای روایی شهریاران و شوالیه‌های قرون وسطی و ماجراجویی‌های آنان که فوق‌العاده و خارج از حدود معتاد بوده باشد.

10. Cyclops (= غولها یا پهلوئانان سه‌گانه یک چشم در افسانه‌های یونانی).

11. Ulysses (= «یولیسز» به انگلیسی).

از تظاهرات میهن‌پرستی غرورآمیز انتقاد نماید. رابله (۱۵۵۳-۱۴۹۴) و سوفت (۱۷۴۵-۱۶۶۷) نیز که استادان جویس بوده‌اند هر دو از «پارودی» نویسان برجسته بوده‌اند.

البته پارودی همیشه به منظور کینه‌جویی و شرارت نوشته نمی‌شود، زیرا ممکن است این کار تنها از تمایل نویسنده به تعییرات هجوآمیز^۱ برآمده باشد؛ ولی وقتی پارودی را به قصد نخستین بکار ببرند، باز یکی از انواع تحقیر و از ابزار کاستن ارزش معیارهای پذیرفته و مرسوم اجتماع می‌گردد. پارودی نویس سبک نویسنده یا گوینده دیگری را که او بویژه به داشتن آن سبک افتخار می‌کند و آن را وسیله‌ی معتبر از برای اظهار شخصیت خود می‌شمارد و یک رشته واژه و تعبیر و یا معانی و مفاهیم را همواره از آن خود و کار خود می‌داند، تحقیر و استهزاء می‌کند. لازم نیست که نقیضه‌نویس همان معانی را که صاحب سبک بکار برده استهزاء کند، بلکه ممکن است که تنها قالب را از او بگیرد و معانی مورد نظر خود را که شاید به کلی با معانی صاحب سبک فرق داشته باشد در آن بریزد. در ادبیات تازی چند تن در این راه نام بردارند: یکی از آنها احمد بن جعفر جحظه برمکی (۳۲۴-۲۲۴ ه. ق.) است. وی مردی زشت چهره و پلشت بوده و ابن المعتز او را جحظه (برآمده چشم) و المعتمد (وفات ۲۸۹ ه. ق.) او را خنیاگر خوانده‌اند، ظاهراً بدین سبب که بزرگان کراهت منظر او را برای خاطر گوشنوازی نادره‌هایش، تحمل می‌کرده‌اند. مردی حاضرالنادره بوده و در هجای بخیلان اشعار تند و زشت دارد. وی در دینش متهم بود، و ماه رمضان را روزه نمی‌داشته و در نهان می‌خورده است، و چنانکه از تاریخ ولادت و مرگ او برمی‌آید عمر درازی یافته. وی اشعار و معانی بلند حماسی و ارشادی شاعران پیشین تازی را برده و در قالب آنها به طرزی شیرین و طنزآمیز اوصاف اغذیه و اشریه را بیان کرده است، و نیز چندین کتاب در اوصاف اغذیه مفرده ساخته است. و ابوالفرج اصفهانی در شرح احوال و نوادر او کتابی پرداخته است.^۲

۱. تراوستی (= Travesty) تقلید اغراق‌آمیز و زننده چیزی یا کسی به قصد استهزاء است. «بورلسک» (= Burlesque) و «کاریکاتور» نیز از انواع تراوستی است. نمونه تراوستی در یونان قدیم نمایشنامه ابرها نوشته آریستوفانیس است که پیش از این یاد کردیم. و نمونه آن اشعار سوزنی در فارسی است که صریحاً می‌گوید «دشمن و دوست نیست هجو مرا!»

۲. یاقوت، ارشادالارباب، ۲/۸۲-۲۴۱ و ۱۳/۱۰۰ و مابعد، دارالمأمون؛ دائرة المعارف اسلام، ۳/۳۸۹، انگلیسی، چاپ جدید.

در زبان فارسی فخرالدین احمد ابواسحق حلاج شیرازی (درگذشته ۸۰۳ ه. ق.) معروف به بُسْحَقِ اطعمه، غزلهای عاشقانه سعدی و اشعار عارفانه حافظ و عماد فقیه و بسیاری از شاعران پیشین را تضمین کرده و نقیضه ساخته و اسامی خوراکی ها را در شعر به مهارت آورده است. برای نمونه این شعر بسیار معروف خواجه شیراز را که گوید:

آنان که خاک را به نظر کیمیا کنند آیا بود که گوشه چشمی به ما کنند...
معشوق چون نقاب ز رخ بر نمی کشد هرکس حکایتی به تصور چرا کنند؟^۱

برده، و شعر مسخره و تقلیدی زیر را ساخته است:

کییابزان سحر که سر کله وا کنند «آیا بود که گوشه چشمی به ما کنند»
چون از درون خربزه آگه نشد کسی «هرکس حکایتی به تصور چرا کنند؟»^۲

همو این شعر شاه نعمه الله ولی ماهانی کرمانی (وفات ۸۳۴ ه. ق.) را که گوید:

گوهر بحر بیکران ماییم گاه موجیم و گاه دریاییم
ما بدین آمدیم در دنیا که خدا را به خلق بنماییم^۳
برده و با حفظ وزن و قالب معنی را بکلی دگرگون ساخته و یک «نقیضه» برجسته ساخته است:

رشته لای معرفت ماییم گاه خمیریم و گاه بُغراییم
ما از آن آمدیم در مطبخ که به ماهیچه قلیه بنماییم!^۴

و گویند چون شاه نعمه الله ابواسحق را دید گفت «آیا شما رشته لای معرفت هستید؟» بسحق در پاسخ گفت «چون من در مقامی نیستم که درباره الله سخن بگویم،

۱. حافظ، دیوان، ۱۳۲، غزل ۱۹۶.

۲. دیوان بسحق، کتابفروشی معرفت شیراز، بی تاریخ، ۶۴.

۳. براون، تاریخ ادبی ایران، از سعدی تا جامی، ۴۶۰/۳، چاپ سوم، تهران، امیرکبیر، ۱۳۵۱ ه. ش. (ترجمه مرحوم علی اصغر حکمت). توضیح می‌دهم که «پاژدی» را معادل «نقیضه گویی» یا «نقیضه سازی» بکار برده ایم، چنانکه سوزنی در هجو شاعری گوید:

«الخُبْزُ» نان ندادند و «الماء» آب هم قصد نقیضه گفتن «أبلی الهوی» کند!

و آن را مرحوم علامه قزوینی در یادداشت‌های خود آورده است.

۴. ایضاً، ۶۱/۳-۴۶۰.

دست کم دربارهٔ نعمت‌الله سخن می‌گویم^۱. که به نظر اینجانب اگر صوفی محو شده در لاهوت اشارت او را دریافته باشد طنز لطیفی است.

همچنین نظام‌الدین محمود قاری یزدی (سدهٔ نهم هجری قمری) در پیروی از بُسْحَقِ اطعمه، جهت مسخرگی و انتقاد اوضاع عصر خود، موضوع البسه را برگزیده است. وی در قصیدهٔ «آفاق و انفس» که شعرِ قهرمانی مسخره‌آمیزی است جدال میان جامه و پنبه (جنگ مویینه و کتان)، و نیز در «اسرار ابریشم» تقلید مسخره‌آمیز کوبنده‌یی از خواجوی کرمانی (۷۵۳-۶۷۹ ه. ق.)، سعدی، سید حسن غزنوی (وفات ۵۵۶ ه. ق.) سنایی، کمال‌الدین اسمعیل اصفهانی (قتل ۶۳۵ ه. ق.) و ده‌ها تن از گویندگان فارسی پرداخته است^۲. دیوان این هر دو یاری‌نویس در ایران چاپ شده و در کشورهای اروپا نیز نسخه‌هایی از آن دو وجود دارد. اما کمتر توجهی به مفاهیم انتقادی آنها شده است، و تعجب نباید کرد اگر بگوییم که «مسألهٔ طعام و مُزاح‌گویی ارزش آن را نداشته که در زیر آسمان ادب ایران مورد توجه قرار گیرند»^۳؛ ما را آفریده‌اند که بیشتر بگیریم و کمتر بخندیم^۴، ولی دیگران بر گریه‌های بی‌جای ما بخندند. به هر حال، معانی و مطالب این هر دو کتاب عمیق‌تر از ظاهر مسخرهٔ آنهاست که درس شکم‌بارگی و پُرخوری و خوش‌جامگی می‌دهند؛ گویانکه در این هر دو صفت نیز، اگرچه ما ظاهراً آنها را نفی کرده، دون شأن و مقام خود دانسته‌ایم، بیشتر از همهٔ مردم دنیا سرودست شکسته‌ایم می‌شکنیم.

به نظر می‌رسد که بُسْحَقِ وضع بلند پروازانهٔ ادبیات کلاسیک، و بویژه تملُّق‌های اغراق‌آمیز شاعرانِ جدگوی را انتقاد کرده، و نیز بر تأملاتِ پایان‌ناپذیر عرفانِ متعالی تاخته است؛ او خواسته است بگوید از ده سال عرفان‌بافی و طلبِ عنایت معشوق ازلی دردی دوا نمی‌شود، ما نان و گوشت و حلوا و خربزه نیز می‌خواهیم تا مانندٔ مردمان بخرد زندگانی کنیم و برای این کار باید اندکی هم از فراز آسمانها و ابرهای مه‌آلود پایین بیاییم و به زندگانی خودمان و کودگانمان و بهبود معیشت آیندگانمان بیندیشیم؛ زیرا ما را

1. Browne, *A Literary History of Persia*, Cambridge, 1951, vol. III, pp. 345-6.

2. Ibid, III, 351-3.

3. J. Rypka, *History of Iranian Literature*, Eng., tr. p. 273, Dordrecht-Holland, 1968.

۴. قرآن مجید، سورة التوبه، ۹/ ۸۲ «فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلاً وَلْيَبْكُوا كَثِيراً جِزَاءَ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ».

بیهوده به این جهان نیاورده‌اند و باید «نصیب خود را از این جهان فراموش نکنیم»^۱. «پاردی» محمود قاری یزدی نیز از طنز سیاسی و انتقاد اجتماعی خالی نیست.

اما از این هر دو مهم‌تر عبید زاکانی است که همراه با هزل تند و گستاخانه، عیناً وزن شاهنامه فردوسی را که کمال شعر رزمی و حماسی است تقلید کرده و یکی از بهترین «پاردی»ها را ساخته است^۲، و نیز بسیاری از ابیات مشهور ابوشکور بلخی (وفات حدود ۳۷۶ ه. ق.)، رودکی (وفات ۳۲۹ ه. ق.)، خیام نیشابوری، انوری ایبوردی، کمال اسمعیل و بوژده سعدی را اقتباس کرده و معانی تند هزلی و گاه روابط جنسی را در آنها بیان کرده است^۳.

۴. تحامق یا کودن‌نمایی - یکی دیگر از افزارهای بُرنده هزل‌گویی و هجوسرایی تحامق یا کودن‌نمایی است. شک نیست که حُقم یا کم‌خردی مایه یاوه‌سرایی است، اما بیشتر کسانی که به هزل یا هجو پرداخته‌اند مردمانی ابله و کودن نبوده‌اند. برخلاف بسیاری از آنها بسیار هوشمند بوده‌اند و در شناخت بیماری‌های اجتماعی و نابسامانی‌های روزگار و زمانه خود، از مردم عصر بصیرتر و بیناتر بوده‌اند. «اصولاً خنده ما بر مردمان ابله یا احمق چندان دوام نمی‌آورد، و اگر خنده‌یی بر چنان مردمی می‌کنیم از طریق دلسوزی و مهربانی است یا دست‌کم در پایان خنده به این نکته برمی‌خوریم که این خنده بر ضعف اندیشه و عقل آنها بوده است»؛ اما تحامق آن است که ما چون بر حماقت رایج در میان یک طبقه صریحاً انتقاد نمی‌توانیم بکنیم، خود را به نابخردی و حماقت می‌زنیم و وانمود می‌کنیم که نابخردیهای طبقات ممتاز را تأیید می‌کنیم و با آنها به کارهای ناروا و مسخره و خنده‌انگیزشان می‌خندیم.

بُهلول و جوحی و بوبکر زبایی و طلخک که به حماقت مشهور گشته‌اند، اغلب از هر عاقلی عاقل‌تر بوده‌اند و اصلاً شهرت آنان بیشتر به نکته‌سنجی و باریک‌بینی بوده تا به حقم. از این دست شوخ‌طبعان کودن‌نما در ادبیات همه کشورها می‌توان یافت.

۱. قرآن مجید، سورة الکهف، ۲۸/ آیه ۷۷، «... وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا...».

۲. — : دائرة المعارف اسلام (انگلیسی)، چاپ جدید، مقاله «هجاء»، نوشته بوزانی؛ اخلاق‌الاشرف، ۱۱۵ - ۱۱۶، با تصحیح و توضیح نگارنده، اساطیر.

۳. این نمونه‌ها را در جلد دوم این کتاب خواهیم آورد.

خواجه نصیرالدین (= نصرالدین خوجه) در میان ترک‌ها، تیل اولین اشپیگل^۱ در میان آلمانها، جومیلر^۲ در میان انگلیسها، برتولدو^۳ در میان ایتالیایی‌ها، بالاکیرف^۴ در میان روسها از آن جمله هستند.^۵

با بررسی اخبار هزل‌گویان و هجوسرایان می‌توان دریافت که کسانی که تحامق کرده‌اند، برای کسب معیشت بوده؛ بدین معنی کسانی را یافته‌اند که به سخنان شوخ‌طبعانه آنها بخندند و در مقابل آن چیزی پردازند. یک نظر در تاریخ اسلام و بویژه ایران نشان می‌دهد که کسانی که بدین کار یعنی مسخرگی و شوخ‌طبعی پرداخته‌اند به سبب رواج کارِ دلکمی و مسخرگی بوده است. و گویند: شخصی حمدونی (سده سوم هجری) شاعر را بر کودن‌نمایی او ملامت کرد و او در جواب گفت «حماقتی که مرا اداره کند بهتر از عقلی است که من او را اداره کنم» و سپس چنین خواند:

ز نادانی مرا بدنام کردند	به حُقم و غافلِ اعلام کردند
ولیکن حُقمِ من بهتر ز علقم	ازیرا از طریقِ اوست دخلم
اگر عاقل بدم من در همه عمر	گرسنه ماندمی من در همه عمر
کسی کو عقل دورانیش دارد	ز عاقل بودنِ خود عار دارد
اگر عاقل شوی پُر درد باشی	فقیر و تنگدست و ردّ باشی ^۶

یاقوت حموی از اسعدبن مسعود عتبی (۴۸۵-۴۰۲ ه. ق.) می‌آورد که «به مسجد جامع بصره رفتم. شیخی نورانی دیدم که به پایان عمر خود نزدیک رسیده. سلام کردم و گفتم که پندارم تو شاعری. گفت: آری. گفتم چیزی از سروده‌های خویش برایم بخوان که یادگاری از تو باشد. گفت: بنویس:

گویند شعرِ او همه از حالِ خویش گشت
از دستِ غم همه شعرم چُنین شده است

1. Till Eulenspiegel.

2. Joe Miller.

3. Bertoldo.

4. Balakirew:-

این بالاکیرف را با میلی الکساندر بالاکیرف (۱۸۳۷-۱۹۱۰) آهنگساز برجسته و ملی‌روسیه اشتباه نباید کرد.

5. Fehim Bajraktarević, in *Encyclopaedia of Islam*, under «Nasr-Al-Din».

۶. فَرَّاج، اخبار جُحیی، ۴۷، به نقل از العُرَز و العُرَز، ۱۳۳. و اصل شعر این است:

عَدْلُونی علی الحماقَةِ جَهْلًا	وَهَسَ مِنْ عَقْلِهِمِ الْذَوَاخِلِی
حُفْمِی الْیَوْمَ قَاتَمَ بِعِیَالِی	وَ یَمُوتُونَ — إِنَّ تَعَاقَلْتُ دَلًّا

گر هجو تندخواهی فراوان سروده‌ام - اما نگفته‌ام مدیح که خوبی دفین شده‌ست^۱ در این واقعه که از ابوالفضل بیهقی (۳۸۵-۴۷۰ ه. ق.) نقل می‌شود دقت بفرمایید «مردی بود به نشابور که وی را بوالقاسم رازی گفتندی؛ و این بوالقاسم، کنیزک پیروردی، و نزدیکِ امیر نصر^۲ آوردی و با صلّه بازگشتی. وقتی چند کنیزک آورده بود؛ امیر نصر بوالقاسم را دستاری داد، و در بابِ وی عنایت‌نامه‌یی نوشت. نشابوریان او را تهنیت کردند و نامه بیاورد در مظالم برخوردارند. از پدرم شنودم که قاضی بوالهیثم پوشیده گفت - و وی مردی فراخ مزاج بود - ای ابوالقاسم! یاد دار که قوادِی به از قاضی‌گری است^۳. در روزگاری که قواد، مُقَرَّبِ پادشاهان بود و مردم هر کسی را که خلعتِ پادشاه و دستارِ امیر را گرفته، حالا به هر کار و عنوانی، تهنیت و شادباش می‌گفتند، حالِ فضایلِ اخلاقی روشن است. مردم پاک نهادِ شریف، یا می‌بایست در گوشه‌یی می‌نشستند و دم بر نمی‌آوردند یا مانند ناصر خسرو در یَمگان سر به زانوی اندیشه نهاده از فسادِ اوضاع و نامردمی ناله سر می‌دادند، یا برای گرفتن انتقام خود را به مسخرگی و بدزبانی می‌انداختند. سوزنی سمرقندی، انوری ایبوردی (وفات ۵۷۵ ه. ق.) و عبید زاکانی از این گروه بوده‌اند. اینان برای آنکه «دادِ خود از مهتر و کهنتر بستانند» از «مسخرگی» و «مُطربِی» و بدزبانی و یاوه‌گویی سرباز نمی‌زدند؛ تابع قانون عرضه و تقاضا بودند: مردم می‌خواستند بخندند و برای این کار سرو زر می‌افشاندند؛ اینان نیز پول را می‌گرفتند و می‌خندانیدند اما در ضمن همین کار خود، زهر انتقام و کینه خود را نسبت به مردم نادان و بویژه رهبران دینی و سیاسی که آنها را نادان و بی‌خبر نگاه داشته‌اند، می‌ریختند. انوری می‌گوید:

ای خواجه مکن تا بتوانی طلبِ علم کاندر طَلَبِ راتبِ هر روزه بمانی

۱. ارشاد الاریب، ۹۶-۱۰۰/۶. «دخلت الجامع بالبصرة، فرأيت شيخاً بهيئاً قد قطع مسافة العمر فسلمت عليه و قلت اتفرس ائتك شاعرٌ. فقال: أجل. فقلت: أنشدني من مقولك ما يكون لي تذكرة منك. فقال: أكتب:

قالوا تغير شعرة عن حاله والهَمُّ يَشغَلُنِي عَنِ الْأَشعارِ
أما ألهجاء فمنه شيءٌ زاخرٌ والمَدْحُ قَلَّ لِجَلَّةِ الْأَحرارِ.

۲. امیر نصر بن احمد سامانی (جلوس ۳۰۱- وفات ۳۳۰ ه. ق.) معروف به امیر سعید از پادشاهان معروف سامانی.

۳. تاریخ بیهقی، چاپ دانشگاه مشهد، دکتر علی اکبر فیاض، ۴۵۸.

رو مسخرگی پیشه‌کن و مطربی آموز تا داد خود از کهنتر و مهتر بستانی^۱ این کار چندان رواج داشت که گاهی خود خندانندگان و دلکبانِ مسخره، پیش کسانی که به دانستنِ نوادر و افسانه‌ها و نکته‌های خنده‌ناک مشهور بودند رفته، پول می‌دادند تا دانسته‌های او را فرابگیرند. یحیی بن زیاد قزّاء (درگذشته ۲۰۷ ه. ق.) می‌گوید: با ابن دُرّاجِ طُفیلی (وفات ۲۰۵ ه. ق.) شرط کرده بودیم که سی نادره برای من املاء بکند در برابر یک درهم. و هرگاه نادره باری می‌گفت آن را بحساب نمی‌آوردم، و او می‌گفت «اگر نادره خنده‌ناک می‌خواهی ده تا به یک درهم است»^۲. و نیز گفته‌اند: ابوحیبِ دلقکِ مهدی خلیفه (وفات ۱۶۹ ه. ق.) بود، و نوادرِ مُزیدِ مَدَینی را حفظ می‌کرد و آن را برای خلیفه می‌گفت و وصله‌های گران می‌گرفت. مُزید نیز از این بابت بسیار «پُکَر» بود و می‌گفت «عجب روزگاری شده است من می‌کارم و حاصلش را تو درو می‌کنی!»^۳

اما گروه دیگر، تحامق در هزل و هجو را به عنوان وسیله‌ی برای مسخره یا ریشخند کردن معتقداتِ پوچ و نابخردی و جهل توده مردم و انتقاد از رواج خرافه‌گرایی و عوام‌فریبی و ریاکاری طبقه حاکمه بکار می‌بردند و هدف شرارت‌آمیز یا توهین به شخص بخصوصی نداشته‌اند. در این راه ولتر فرانسوی، باز از برجسته‌ترین شخصیت‌های هجو اروپایی است، و فرهنگ فلسفی^۴، نامه‌های فلسفی^۵، کاندید^۶، زادبگ و فرزندِ طبیعت^۷ او را از قوی‌ترین نمونه‌های هزل و هجو بشمار آورده‌اند.

در تاریخ اسلامی جاحظ بصری (وفات ۲۵۵ ه. ق.)، ابن قتیبه دینوری (وفات ۲۷۶ ه. ق.) و ابوالفرج اصفهانی (وفات ۳۵۶ ه. ق.)، ابوالقاسم راغب اصفهانی (درگذشته ۵۰۲ ه. ق.) و بسیاری دیگر از این گروه بودند. در تاریخ ایران، این روش چنان معمول بوده که دانشمندانی چون قطب‌الدین شیرازی (وفات ۷۱۰ ه. ق.) و قاضی عضدالدین ایجی از

۱. دیوان، ۷۵۱/۲، چاپ مدرّس رضوی.

۲. فرّاج، اخبار جُحی، ۷-۳۶.

۳. ایضاً، ۵۳: «... یأبی انت، أنا أزرع و أنت تحصد.» نیز — ابن شاکر کُتبی، فوات الوفيات، ۲۵/۲-۲۲۴، چاپ بولاق، ۱۲۹۹ ه. ق.

4. *Philosophical Dictionary*, London, 1971, tr. by Th. Besterman.

5. *Philosophical Letters*, U.S.A., 1961. tr., With an Introduction, by Ernest Dilworth.

6. *Candide*, London, 1975, tr. by John Butt.

7. *Zadig and l'Ingénu (Child of Nature)*, London, 1978, tr., by, John Butt.

آن روی گردان نبوده‌اند. «امیر طُغاجار^۱ از مولانا قطب‌الدین شیرازی پرسید که رافضی که باشد. گفت آن که زن را از یید. [امیر] دست بر دهان نهاد و گفت: ایوای من دوبار رافضی شده‌ام!»^۲ ضربت هزل‌گوی در اینجا معنی واژه رافضی است و هدف پوچ نشان دادن بحث بر سر اینگونه مسائل. عبید اینجا از زبان سخنگوی خود که در آن عصر مردی جامع‌العلوم بوده و دُرّة التاج او را «أَبْنَانِ دَانَش» می‌نامیده‌اند، از یک سو بی‌پایگی بحث درباره رافضی و ناصبی را به زبان هزل و ریشخند آشکار می‌سازد، و از سوی دیگر بی‌فرهنگی و ساده‌لوحی پادشاه را که از خود و از همه جا بی‌خبر است و تنها از راه قُلدری و شمشیرزنی اختیار حکومت بر جان و مال و عرض مردم را بدست کرده است. پس بی دلیل نبوده که هزل‌گویان معتقدند تحامق، حُمقِ احمقان را آشکارتر می‌سازد. برخی از عُقلاء نیز برای دفاع از حقیقت و نیز امر به معروف و نهی از مُنکر تحامق می‌کردند و از طریق کودن‌نمایی و گفتن سخنان ظاهراً هزل‌آمیز به تیبیه مردم و طبقات حاکم می‌پرداختند. اخبار برخی از این جماعت در کُتُب معتبر ادب و تاریخ آمده است. از این گروه بَهلولِ دانا را نام می‌توان بُرد^۳.

۵. خراب کردن سَمبِل‌ها - این فنّ در واقع مربوط به فنّ برهنه‌سازی است که پیش از این بحث شد. اما چون در کارِ هزل و هجو بسیار اهمیّت دارد، جداگانه سخنی درباره آن گفته می‌شود. آدمیان، با «سَمبِل»ها و علائم و نشانه‌ها زندگانی می‌کنند: خواه مذهبی باشد خواه سیاسی. صلیب، هلال، پرچم سه رنگ و یا ستاره سُرخ، مَظاهِرِ رمزی وحدتِ گروه‌ها و نمایانگر یا الهام‌بخش فعّالیّت‌های جماعت‌هاست. هجاگویی که می‌خواهد نشان بدهد علامت یا رمزی در مقاصد غیرِ عادلانه بکار رفته یا مخصوص چند تن زورگوی مستبَد گشته، تظاهر می‌کند که معانی یا مفاهیم باطنی آن رمز را نفهمیده است، و تا جایی که ممکن است به‌طور واقع‌بینانه آن رمز را چنانکه هست نشان می‌دهد: بیرق، تنها یک تکه پارچه است. در این راه، چون مذاهب گوناگون، رشته‌های زیادی از

۱. امیر طُغاجاریکی از اُمرای مغول (مقتول به ۶۹۴ هـ. ق.). وی از سال ۶۷۸ تا هنگام قتل همواره مَرَجِ اُمورِ مهم بود. اما مردی ناسپاس و خیانت‌پیشه بود و بر ضدّ اولیای خویش با دشمنانِ آنها سازش می‌کرد. در زمان اباق‌خان و آرغون و بایدو و غازان مصدرِ خدمات بود، و سرانجام به امرِ غازان کشته شد.

۲. عبید زاکانی، رساله دگشا، کُلیات، ۱۰۵، مقدمه اقبال.

۳. برای نمونه - ابن عبدربه، العقد الفرید، ۱۵۲/۶، و مابعد.

رُموز و نشانه‌ها بکار می‌برند؛ از آن جهت بسیار انتقادپذیر و شکننده می‌شوند، و اغلب مورد حمله هجوگویی یا هزل‌نویس قرار می‌گیرند.^۱

از این جهت، پروتستانها و گروههای مُجادلِ آزاداندیش برضد مذهب کاتولیک رومی، آزادانه و گاه توهین‌آمیز حمله کرده‌اند، و در بی‌نشانه کردن^۲ آنها هنر نموده‌اند. از نمونه‌های برجسته این موضوع داستان یک تغار چوبی^۳، نوشته سوئفت است. اغلب مقالات فرهنگِ فلسفی ولتر، از جمله: «ابراهیم»، «الحاد»، «حزقیال»، «قشریگری»، «جنگ»، «تفتیش عقاید»^۴ را از بهترین نمونه‌های این فن می‌توان شمرد. انتقادهای طنزهای مذهبی و سیاسی عیید زاکانی در این باب در همه ادبیات ایران نظیر ندارد و بی‌شک در این راه مقام او از شاعر آسمانی‌مان حافظ نیز برتر است، ولی پیش از او سنائی و انوری و خیام، و گاه عطار و مولوی بلخی نیز اظهار هنر کرده‌اند. حافظ نیز در این راه دست کمی از هیچ منتقدِ طنزگویی دیگر ندارد، اگرچه زبان او عقیف‌تر است، ولی البته چنان نیست که اصلاً هجو نکرده باشد. با همه اینها هنر عیید، چیز دیگری است و «همه گویند ولی گفته سعدی دگرست!»

نظامی‌گری نیز شکست‌پذیر و قابل انتقاد است، زیرا همه سپاهیان برای حفظ نظم و اخلاق نظامی^۵، رموز و نشانه‌های گوناگون بکار می‌برند. نظامیان نیز زیر نام دفاع از مرز و بوم ویژه یا مرام خاص و حتی دفاع از دیانت و مذهب مردم رمزها و علامت‌ها بکار می‌برند و در تقدیس آن شاعران و گویندگان کاسه‌لیس شعرها می‌سرایند و «اعلاء کلمه حق» و «حفظ بیضه دین» پیش می‌کشند، و در این راه گاهی از هیچ کار نامعقول و ناپسندیده باز نمی‌ایستند. سلطان محمود غزنوی (درگذشته ۴۲۱ ه. ق.) به هندوستان لشکر کشید تا دین اسلام را در آنجا رواج بخشد، تاریخ‌نویسان و شاعران خوابها دیدند که اولیاء دین او را بدین کار تشویق می‌کردند، اما گروهی نیز که چشم بصیرت‌شان باز بود آنچه را در زیر این عنوان فریبنده بود می‌دیدند، مانند ناصر خسرو که گفت:

1. M. Hodgart, *Satire*, p. 123.

2. «Desymbolisation».

3. A Tale of a Tub.

4. Abraham, Atheism, Baptism, Sovereign Good, Christianity, David, Hell, Ezekiel, Fanaticism, War, and Inquisition.

5. 'Morale'.

آنکو بهندوان شد یعنی که غازیم از بهر سیم وزر نه ز بهر غزا شده است^۱

هجاگوی در کار خویش، به عنوان سَمْبُل خراب گُن، یا نمادشکن، یک سخنگوی یا یک «ماسک»^۲ می آفریند. اختلاف میان آن دو اندک است. ولتر برای لحظه‌یی از زبان «کویکر» سخن می‌گوید، همچنانکه سویت از زبان گالیور صحبت می‌کند. نظیر این سَمْبُل شکنی، چنانکه پیش از این در چند مورد هم یاد شد، در هجو و هزل ایرانی نیز بسیار است. وقتی عبید می‌خواهد بیهودگی بیرق یا «سَنجُوقِ شاهِ غازی» یعنی مُحَمَّدِ مُظَفَّر را نشان بدهد و بی‌اعتنایی خود را به رمز یا نشانه‌یی که ظاهراً به نام دین‌پروری و حفظ «بیضه دین»، ولی در باطن برای خشنودی و ارضاء حسّ جاه‌طلبیِ مرد خونخواری بی‌ذوق و فرهنگ چون او، حمل می‌گردد، صریحاً حرکتِ اندام تناسلی خود را با حرکتِ آن می‌سنجد:

.. من چون عَلم برافرازد کم ز سَنجُوقِ شاهِ غازی نیست^۳

اینجا نیز ضربتِ قطعی اندام تناسلی است و هَدَف سَنجُوقِ یا بیرق شاه غازی است. جای دیگر می‌گوید «شیخ شرف‌الدین دره‌گزینی و مولانا عضدالدین در خانه بزرگی بودند. چون سفره بیاوردند عوام بجوشیدند که تبرکِ شیخ می‌خواهیم. یکی مولانا عضدالدین را نمی‌شناخت گفت: پاره‌یی نیم‌خورده شیخ به من ده. قاضی گفت: نیم‌خورده شیخ از دیگری بَطَلَب که من تمام‌خورده شیخ دارم!»^۴

اینجا هَدَف خراب کردن اعتقاد به لُقْمَه متبرک است، و عبید از زبان قاضی عَضَدالدین ایچی - که بزرگترین عالم و به قول حافظ «شهنشه دانش» روزگارش بوده است - سخن می‌گوید^۵ و با دو واژه «نیم‌خورده» و «تمام خورده»، ضربتِ قطعی را بر پیکر عوام فریبی صوفیان و فقیهان دنیامدار از یک طرف، و بی‌خبری مردم از سوی دیگر

۱. دیوان، ۱۱۳، چاپ مینوی - مُحَقَّق.

2. Mask.

۴. رساله دلگشا، ۱۳۸.

۳. دیوان، ۶۲.

۵. دیوان حافظ، ۳۶۳، چاپ قزوینی:

به پنج شخص عَجَب ملکِ فارس بود آباد...
که جانِ خویش پیرورد و دادِ عیش بداد...
بنای کارِ مَوَاقِف به نام شاه نهاد...

به عهد سلطنت شاه شیخ ابواسحق
نخست پادشهی همجو او ولایت بخش
دگر شهنشه دانش عَضَد که در تصنیف

که لقمه ساده‌یی را که دست یک شیخ یا صوفی بدان خورده متبرک می‌شمارند، وارد آورده است.

فردوسی بزرگ که خود در بیان رموز و دقایق نظامی‌گری در شاهنامه، از بزرگان جهان است و حتی یکی از بزرگ‌ترین مغرب‌زمینان قدرت سخنوری رزمی او را با بزرگترین شاعر حماسی جهان هُمیر یونانی سنجیده است^۱، جسته و گریخته در شاهنامه اشارات مهمی در پوچی اصول نظامی‌گری اظهار کرده و نظامیان جاه‌طلب را بریشخند گرفته است:

به دانش نیاید سرِ جنگ جوی نباشد به جنگ اندرون آبروی
سرِ مردِ جنگی خرد نِسپَرَد که هرگز نیامیخت کین با خرد!^۲

□ □ □

یکسی روز مرد آرزومند نان دگر روز بر کشوری مرزبان
یکسی مرد بینی تو با دستگاه رسیده کلاهش به عقل سیاه
که او دست چپ را نداند ز راست بیخخش فزونی نداند ز کاست!

باز یکی از برجسته‌ترین نمونه‌های حمله هجوآمیز به نظامی‌گری، نامه‌های فلسفی ولتر است. ولتر در اینجا یک کویکر^۳ انگلیسی را توصیف می‌کند. در آغاز چنین می‌نماید که این نویسنده زبردست، این فرقه عجیب را مسخره می‌کند، زیرا این فرقه، انجام مراسم زاید مذهبی، غسل تعمید و لباس پوشیدن به شیوه ارباب کاتولیک را نمی‌پذیرند: ولی او هجاء خود را به نحوی به انجام می‌رساند که کویکر را سخنگوی خود قرار می‌دهد و از زبان او به جنبه‌های گوناگون مذهب سختگیر و خرافی، و به ویژه تقدیس جنگ‌های مذهبی، و سرانجام جنگ از هر نوع که باشد، حمله می‌آورد «خدای ما که به ما فرمان داده است که دشمنان خود را دوست داشته باشیم، و حتی بی شکایت رنج‌ها را تحمل کنیم؛ یقیناً راضی نمی‌شود که ما از دریاها بگذریم برای آنکه گلوی برادران

1. Bertrand Russell, *History of Western Philosophy*, London, 1968 (tenth edition), pp. 416-17.

۲. منتخب شاهنامه، تهران، چاپ فروغی، ۱۸۰ و ۱۹۱، تهران ۱۳۲۰ ه. ش.

۳. کویکرها (Quakers)، جمعیتی مسیحی بودند که در سده هفدهم توسط جورج فاکس (= George Fox) تشکیل شد. مرام آنان پرستش خدا بدون واسطه کلیسا و کشیش و سادگی در گفتار و رفتار و خوراک و پوشاک بوده است. ولتر در نامه‌های فلسفی چهار نامه نخستین را ویژه این فرقه کرده است.

دیگرمان را ببریم، آن هم تنها برای خاطر اینکه یک گروه آدمکش جامه‌های سُرخ رنگ بپوشند و گلاهایی که دو پا بلندی دارد بر سر بنهند و شهروندان را سرباز بگیرند و با دو پارهٔ چوب بر پوستِ خری که بر روی آهنی کشیده‌اند سروصدا ایجاد بکنند!^۱

اینجا ضربتِ قطعی، توصیفِ ادبی طبل است؛ همین و بس. و این است جواب آن پرسش که «چرا میلیون‌ها مسیحی همدیگر را می‌کشند؟»

۶. ستایش اغراق‌آمیز و نامعقول - شاید تعجب کنید که مدح را در اینجا از فنون یا ابزارِ هجو و هزل آورده‌ایم؛ چه در اصطلاح ادیبان مدح و ستایش درست در مقابل هجو و نفرین است. این درست، ولی زمانی که مدح و ستایش از حدِ معقول درگذرد، و شاعر یا نویسنده برای خشنودکردنِ ممدوحِ خود «آسمان» را «به زمین بدوزد» و به اصطلاح دروغهای «شاخدار» بگوید، از چنین مدحی شنونده احساس خنده می‌کند و خیال می‌کند که شاعر یا نویسنده قصد استهزاء و ریشخند ممدوح داشته است؛ بویژه اگر طبیعتِ شاعر یا نویسنده یعنی تمایل فکری او از پیش برای خواننده یا شنوندهٔ او روشن باشد. ولتر، وقتی می‌خواهد بی‌گناهی قهرمانِ داستان خود زادیگ را در این باب که او ساحرهٔ ملکه و اسبِ سفید پادشاه را ندیده است، بیان کند این کلمات مدح‌آمیز را خطاب به داورانِ دربار بر زبان او می‌نهد «ای اخترانِ آسمانِ عدل و داد! ای اعماقِ ناپیدای کرانهٔ معرفت! ای آینه‌دارانِ جمالِ حقیقت! ای خداوندانِ والاترین مقامات! ای خداوندانِ ارادهٔ آهنین! ای بزرگانی که درخشندگی الماس‌ها و ارجمندی زرِ ناب با شماس است؛ با کسبِ اجازه از پیشگاه این مجمع با تعظیم می‌خواهم سخنی چند در خدمت بگویم... من به اهورامزدا سوگند می‌خورم که ساحرهٔ ملکه و اسبِ سفید شاهنشاه را ندیده‌ام»^۲

با خواندن این عبارات، خواننده شک نمی‌کند که مقصودِ گوینده یا نویسنده از این

1. *Philosophical Letters*, «On the Quakers». 1.p. 7:-

«Our Lord, who has commanded us to love our enemies and to endure without complain, certainly does not wish us to cross the sea and cut the throats of our brothers because some murderers dressed in red, and wearing hats two feet high, are enlisting citizens by making a noise with two little sticks on the tightly stretched skin of an ass.»

2. *Zadig*, London, 1978, tr. John Butt, pp. 29-30.

اغراق عمدی، استهزاء است. ضربت اصلی، الفاظ «گنده» و بی معنی است که ابلهان را شاد می‌کند و به آنها شخصیت کاذب می‌بخشد؛ ولی هدف، ریشخند و طنزی عظیم است از جاه‌طلبی و ناتوانی آدمی زاده در برابر ستایش و تمجید. تاریخ نشان می‌دهد که هر گرجا خودپرست ساده‌یی بوده و هست، در آنجا گروهی از این دست مدیحه‌سرایان ایستاده‌اند. بسیاری از اغراق‌های موجود در اشعار شاعران ایران به حدی نامعقول و دور از عرف و عادت است که وقتی اهل مغرب زمین آنها را می‌خوانند و معانی دقیق واژه‌ها و مفاهیم آنها را درمی‌یابند، به خنده می‌افتند. و از این همه اغراق و بزرگ نشان دادن ممدوح اظهار شگفتی می‌کنند. اما چه می‌توان کرد «شعرا» ما در مدح فرمانروایان و زورمندان اغراق و بی‌مزگی را حتی به سرحد کفر صریح رسانیده‌اند و «از این جنس بسیار گفته‌اند که اگر معجز فلان پیغامبر چنین بود تو چنینی، و اگر فلان پیغامبر چنان کرد تو چنین کردی»، و عجب اینجاست که بیشتر این گویندگان داعیه دین‌داری و پاک‌اعتقادی نیز داشته‌اند، ولی شک نیست که «این جمله ناشایست است و دلیری بر شریعت و دلیل‌کننده بر بی‌اعتقادی شاعر و قُتور قُوتِ صدقِ او در دین.»^۱ آنتونی در مدح ممدوح خود گفته است:

إِنْ كَانَ مِثْلَكَ أَوْ هُوَ كَائِنْ فَبِرِئْتِ حَسْبِنَا مِنَ الْإِسْلَامِ

اگر مانند تو هست، و یا بوده در آن صورت من از اسلام بری هستم یعنی مسلمان نیستم. آنگاه شارح دیوان او علامه واحدی گوید (چاپ دیتربسی) «هذا من المدح البارِدِ يَدُلُّ عَلَى رِقَّةِ دِينٍ وَ سَخَافَةِ عَقْلِ» این از ستایش‌های سرد بیمزه‌یی است که دلالت بر تُنک‌آیینی و سبک‌مغزی ستایشگر می‌کند. یا عظیمی شاعر در مدح ایلغازی گفته است:

قُلْ مَا تَشَاءُ، فَقَوْلُكَ الْمَقْبُولُ وَ عَلَيْكَ بَعْدَ الْخَالِقِ التَّعْوِيلُ
وَ آسْتَبِشِرَ الْقُرْآنُ حِينَ نَصَرْتَهُ وَ بَكَى لِفَقْدِ رِجَالِهِ الْإِنْجِيلُ^۲

یا ابن هانئ اندلسی (وفات، ۳۶۳ هـ. ق.) در مدح المعزالدین الله فاطمی گوید:

مَا شِئْتُ لَا مَا شَاءَتْ الْأَفْدَاؤُ فَأَحْكُمُ فَأَنْتَ الْوَاوِحِدُ الْقَهَّارُ!

۱. شمس قیس رازی، المعجم، ۲۹۰. ۲. ایضاً، ۲۹۲.

۳. ابن اثیر، تاریخ، ۵۵۵/۱۰، تورنبرگ، می‌گوید: بگو آنچه خواهی که گفتار تو پسندیده است، و پس از خدا جز بر تو امیدی نیست. چون تو قرآن را یاری دادی قرآن شاد گشت درحالی‌که انجیل برای از دست دادن رجال و پاسداران خود گریست!

[حکم تو نافذ است نه احکام روزگار پس حکم کن که واحد قَهَّاز هم تویی!]
 (ابن خلکان، وفیات، ۹/۲ - ۱۰۸، تهران).

عصری در مدح سلطان محمود (دیوان، ۴۲، دکتر دبیرسیاقتی) گفته است:
 کرام الکاتبینش گر بینند که بنویسند بهر روز داور
 یکی گوید که مهدی گشت پیدا یکی گوید نبی الله اکبر
 یا:

امیر اگر زبیر کُشته سایه برفکند ز فرّ سایه او باز یابد جان!
 ۷. تهکم، نفرین و دشنام - آخرین و شاید شاخص ترین وجه هجو و هزل در ادب ایرانی تهکم، نفرین و دشنام است. تهکم نوعی از هزل است، فرق میان آن دو این است که ظاهر تهکم جدّ و باطن آن استهزاء است، و هزل عکس آن است یعنی ظاهر آن چنانکه گفتیم یاوه گویی است ولی باطن آن جدّ است. برای نوع اول چندین مثال از قرآن یاد کرده اند: نخست آیت ۱۲ از سوره ۱۳ (الرعد) که می گوید «کافر را دنبال روندگانی است از پیش و پس، که او را از فرمان خدا نگاهیانی می کنند...»^۲ که ظاهرش تعظیم است ولی باطنش استهزاء است یعنی از پیش و پس کافر را مراقبت کرده به دوزخ راهنمایی می کنند؛ دوم این آیت که خطاب به کافر در سوره الدخان، ۴۵ آیه ۴۴ می گوید «بپش [عذاب دوزخ را] که تو عزیز بزرگواری»^۳ و نیز این آیت که «آنان را بشارت ده به عذابی دردناک»^۴ که چندین بار تکرار شده است.

مثال آن در شعر پارسی شعر عسجدی است که گوید:

خواجه بزرگ است و مال دارد و نعمت نعمت و مالی که کس نیابد از آن کام
 بخلش جایی رسیده کو نگذارد شوخ به گرمابه بان و موی بحجام^۵
 یا این دو بیت انوری:

۱. حسین المرّضفی، الوسيلة الادبیه، قاهره، ۱۲۹۲، ۸۲/۲ «التَهْکُمُ وَالْهَزْلُ الَّذِي يُرَادُ بِهِ الْجِدُّ: هَذَا مِنَ النُّوعِ الْمَشَابِهَةِ وَالْفَرْقُ بَيْنَهُمَا أَنَّ الْأَوَّلَ ظَاهِرُهُ الْجِدُّ وَبَاطِنُهُ الْاسْتِهْزَاءُ، وَالثَّانِي عَكْسُهُ...»
 ۲. «لَهُ مَعْقِبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ مِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ...»
 ۳. «ذُقْ إِذْكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ.»
 ۴. «فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابِ الْيَمِّ» (لقمان، ۳۱ / آیه ۷؛ جاثیه، ۴۵ / آیه ۸).
 ۵. المعجم، چاپ بیروت، ۱۹۰۹، به کوشش علامه محمد قزوینی - مدرّس، ۳۳۶.

ترا هجا نکنند انوری معاذالله
 نه او که از شعرا کس ترا هجا نکند
 نه از بزرگی تو زانک در معایب تو
 چه جای هجو که اندیشه هم کرا نکند



دشنام و فحش^۱ نیز یکی از برّنده‌ترین ابزارِ هجاگویان است. اما باید متوجّه بود که همان اندازه که ممکن است هجاگوی با ابزارِ دشنام و بددهانی به سوی قربانی خود آتش بگشاید، ولی خود او نیز گاهی قربانیِ فنّ شرارت‌آمیز خود قرار می‌گیرد و نظایر این در تاریخ بشر فراوان دیده شده است. او همواره شکست‌پذیر است نه فقط بدین سبب که حقایق تلخ و نامطلوبِ مربوط به گروه ممتازه و یا اکثریتِ بی‌خبر را بیان می‌کند، بلکه بدین سبب نیز که گاه اسیرِ غرورِ باطنی خود و انجام کارهای مبتذل و پست می‌گردد. به هر جهت، او پیوسته در معرض خطر است و هر آن ممکن است که از سوی دشمنانش به سوی او آتش گشوده شود. احتمالِ این خطر، به همان اندازه که نویسنده یا شاعر فحش و دشنام خود را تندتر می‌سازد، بزرگتر و بیشتر می‌گردد^۲. اما از این یک نکته که بگذریم، چنانکه بیان شد، فحش و دشنام از سلاح‌های گیرا و کارگرِ هجاگویی هستند و نیازمندِ روانی لفظ و زیبایی قالب است که مایهٔ عظمت یافتن مفهوم یا محتوای می‌گردد. اما هجاگوی بهتر است که فحش و دشنام خود را به تلمیح و اشاره بیان کند که در این صورت تأثیرِ آن از دشنامِ آشکار و بی‌پرده بیشتر و به ادبِ رسمی نیز نزدیک‌تر است. از نمونه‌های این نوع فحش و دشنامِ اشارت‌آمیز شعر ابوالعلاء گنجوی است در حقّ خاقانی شروانی شاگردِ خودش. چون خاقانی او را دشنامِ آشکار گفت و «سگِ گنجه» و «ملحد» و «بدخواهِ جاحِظِ وقت» (یعنی خاقانی)، «غول» و «غریجه» و «شیخِ نجدی» (یعنی شیطان) و بسیاری دیگر خواند^۳، ابوالعلاء گنجوی او را بدین دو بیت جواب فرستاد:

خاقانیا اگرچه سخن نیک دنیا
 یک نکته گویمت بشنو رایگانیا

1. Invective, Abuse.

2. M. Hodgart, *Saïre*, pp. 129-130.

۳. خاقانی، تحفة العراقین، تهران، چاپ دکتر یحییٰ قریب، ۷ - ۲۳۵.

هم سرخ قفا و هم سیه روی	بینی سگِ گنجه را در این کوی
چون وحش و بهیمه غفل و غافل	آن ملحد بوالعلائی سافل
آن جاحِدِ دینِ اَبَادَه اللّٰه	آن جاحِظِ وقت را بدی خواه
غورئ سگ و غول و اصلِ عوری	غریجه و غرچه‌یی ز لوری
همشیرهٔ شیخِ نجدی افتاد...	چون آن سگِ غوری از جهان زاد

هجوکسی مکن که ز تو مه بود به عمر شاید ترا پدر بُود و تو ندانیا!^۱
 در میان شاعران تازی و پارسی، از این دست شاعران و نویسندگان دشنام گوی فراوان هستند، و از انواع هجو و هزل، این نوع بیشتر از همه رایج بوده و امروز نیز هست. دشنام صریح و آشکار و دور از اشاره و کنایه از ویژگی های هجوگویان و هزل سرایان پارسی است و شگ نیست که کم و بیش از ادب تازی، به ویژه سبک جریر و اخطل و فرزدق، ابوالعتاهیه، بشّار و ابونواس و دیگران متأثر شده است. از شاعران پارسی: سنایی، انوری و به ویژه سوزنی و یغمای جندقی را از زمره دشنام گویان و فحاشان بشمار باید آورد.

اما اینجا باز هم تأکید می کنیم که بسیاری از این جماعت را نمی توان صرفاً بددهان و یاوه گوی و دشنام ده گفت زیرا که طبعاً دشنام ده و هجاگویی نبوده اند، ولی در محیطی می زیستند که دشنام پذیران بر اریکه قدرت و ثروت نشسته بودند؛ و این گروه به خوبی ناسزاواری و ناشایستگی آنان را می فهمیدند، و دلشان خون می شد. سنایی صریحاً می گفت:

دولت اکنون ز امن و عدل جداست هر که ظالم تر است مُلک او راست^۲
 ضمناً نیازهایی داشتند و تنها متاعشان که شعر و سخن بود خریداری نمی یافت و سبب آن را بی فرهنگی سلطان وقت و کساد بازار مردمی و فضیلت می دانستند. از این روی، سنایی این بار می گفت:

بشعر اندرت مردم خواندم ای خر که تا کارم ز تو گیرد فروغی

۱. تاریخ گزیده، ۷۲۳، چاپ عبدالحسین نوایی؛ آتشکده آذر، ۵۴، چاپ هند؛ براون، تاریخ ادبیات ایران، از سنایی تا سعدی، ۸۵، ترجمه غلامحسین صدری افشار، تهران، ۱۳۵۱ ه. ش. مستشرق معروف خانیکوف (Khanikof) در مقاله‌یی که در «مجله آسیایی» (شماره ۱۲) نوشته، و جداگانه نیز به چاپ رسانیده، این قطعه ابوالعلاء گنجوی را با قطعه‌یی به نام «طنبور بزرگ» Tambour-major از هاینریش هاینه (۱۷۹۷-۱۸۵۶) شاعر آلمانی مقایسه کرده است که قسمت‌هایی از آن از قرار زیر است:

«به گمانم شایسته تر آنکه

با مرد سالخورده ادب نگه‌داری

شاید که او پدر تو بوده است

از سوی مادر...» (— به: براون، تاریخ ادبیات، از سنایی تا سعدی، ۸۵).

۲. حدیقه، ۵۶۶، چاپ مدرّس رضوی، تهران، ۱۳۲۹ ه. ش.

خطی نارایجم دادی و شاید دروغی را چه آید جز دروغی؟^۱
انوری، نخست ممدوح را تهدید می‌کرد، اگر چیزی می‌داد از سرودنِ بقیّه شعر دم در
می‌کشید، ولی اگر نمی‌داد بقیّه را سروده منتشر می‌کرد:

انوری نامِ هجو می‌نبرد کز تو اش چشم پُر عطاست هنوز
... خـر نام می‌بزد اما می‌نگوید که در کجاست هنوز!^۲
و اگر کسی این گروه را به فحاشی و بدزبانی عیب می‌کرد، می‌گفتند: اولاً دور ما، دور
بی شرمی و دشنام‌پذیری است؛ ثانیاً در هجاگویی، دشنام تلخ باید داد نه مرغِ بریان و بَرّه
پخته و حلواي شیرین:

در هجا، گویی دشنام‌مده پس چه دهم مرغِ بریان دهم و بَرّه و حلوا و حریر؟!^۳
شکل دیگری از هجاء، لعن و نفرین است. در لغت نیز یکی از معانی هجاء، نفرین
کردن است.^۴ این شکل از هجاء، در سطح ساده‌یی در کتابهای مقدّس نیز آمده است. و
بویژه پیامبرانِ عبری در تحقیر بدکارانِ عهد خویش و بدنام کردن آنها از آن سود
جُسته‌اند. در جریمه (۵:۸) آمده است «این نابکاران خوب خورده بودند و همه مانند
اسبانِ نر پُروراری به دنبالِ زنِ همسایه خود شیشه می‌کشیدند.»^۵ این دست دشنام
نفرین‌آمیز گاه‌گاهی در انجیل نیز یافت می‌شود بویژه در انجیل متی (۲۳:۲۳) که
می‌خوانیم «نفرین بر شما کاتبان و فریسان، بر شما ریاکاران، بر شما رهنمایانِ کور که در
پشه دقیق می‌شوید ولی شتر را می‌بلعید.»^۶ در قرآن کریم نیز، سوره‌الذهب (۱۱۱) بهترین
نمونه لعن و نفرین است «شکسته بادا دو دستِ ابولهب و بریده بادا! دفع نکنند از او
(عذاب) را خواسته او و آنچه گرد کرد. زود باشد که به آتشی زبانه‌کش درآید. و زنِ او
هیزم‌کش [دوزخ] باشد، و در گردنش ریسمانی از لیفِ خرما.»^۷

۱. دیوان، ۱۰۹۹، تهران، کتابخانه سنایی، ۱۳۵۴ ه. ش. به اهتمام مدرس رضوی.

۲. دیوان، ۶۵۶/۲، چاپ مدرّس.

۳. سوزنی، دیوان، تهران، ۱۳۵۴، چاپ دکتر شاه حسینی، ۱۴۳.

۴. رشید و طواط، *حداثق السحر*، چاپ اقبال آشتیانی، تهران، ۸۵ «مدح و مدیح و مدحت مرآقرین را
خوانند، هجو و هجا نفرین را.»

5. D. Worcester, *The Art of Satire*, Camb., Mass., 1904, pp. 73-4; also M.Hodgart, *Satire*, p. 130

6. Ibid, op. cit.

۷. «تبت یدا ابی لَهَب وَتَبَّ. ما اغنٰی عنه ماله و ما کَسَب. سَيُضَلُّ نارا ذات لَهَب. و امرأته حَمالة الحَطَب.»

این سوره را شاعران و گویندگان نیز نفرین آمیز می‌پنداشتند. خاقانی شروانی در نفرین و هجو مخالف خود او را برتر می‌شمارد اما مانند سورهٔ تبت و خود را فروتر، ولی با عظمت و احترام سورهٔ الاخلاص:

گر فروتر نشست خاقانی نه ورا عیب و نه ترا آدب است
«قُلْ هُوَ اللَّهُ» نیز در قرآن زیر «تبت یذا ابی لهب» است^۱

برخی از آیات دیگر قرآن نیز داخل این مقوله است، ولی هَدَف از آن پند دادن مؤمنان و خوار دانستن کافران است.

در میان تازیان، مرسوم بوده است که برای شعر قُدْرَتِ سحرآمیز قائل بودند، و چنانکه می‌دانیم از خود پیامبر (ص) نقل کرده‌اند که «از شعر، کارِ سحر ساخته است.»^۲ اعرابِ دورهٔ جاهلی و پیش از اسلام معتقد بوده‌اند که شاعر، خداوندِ عقلی فوقِ طبیعی است و او با ارواح ارتباط دارد. به یک سخن، شاعر وسیلهٔ الهام و مکاشفه^۳ برای قبیلهٔ خود بود، او پیام‌آور، آموزگار و مدیحه‌پرداز نیز بود، ولی مهم‌تر از همهٔ این‌ها یک پیکارجوی بشمار می‌آمد و سلاح او هجو و تلعین دشمنانِ قبیله با یاد کردن معایب آنها و نواقصِ مادی و عِرَضی و خانوادگی‌شان بود و آن را بر ضدّ دشمنانِ قبیله بکار می‌برد.

هجاء، برای او به جای لعن و نفرین بود؛ و تازیان چُنین باور داشتند که لعن و نفرین مذکور مُهلک و کشنده است، و آن را برای جنگ کردنِ عُنصری معتبر و کوبنده می‌دانستند همچنانکه خود جنگ را. مردان قبایل عرب، هجاء را یک امرِ واقعی و حیاتی می‌پنداشتند؛ درست به مثابهٔ سلاحی که جنگجویانِ رقیب به سوی همدیگر پرتاب می‌کردند؛ و در واقع کسی که هجاء متوجّه او بود مانند کسی که خود را از هَدَف قرار گرفتنِ تیر تیراندازان برحذر می‌دارد، می‌کوشید با هر وسیله که شده یعنی با پرداختن پول، عذرخواهی، وساطتِ دوستانِ هجاگوی و نظایر آن، خود را از هَدَف قرار گرفتنِ تیر زبان دور نگاه دارد.^۴ این کار حتی در میانِ خود شاعرانِ هجاگوی مرسوم بود، و چنانکه

→ فی جیدها حَبْلٌ مِنْ مَسَدٍ». آیاتی از قبیل «كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ» (سوره المدثر، ۷۴/آیات ۵۱-۵۰) نیز از این مقوله است.

۱. دیوان، ۹۰۸، چاپ تهران، ۱۳۵۷ ه. ش.

۲. «إِنَّ مِنَ الْبَيَانِ (أو الشعر) لَسِحْرًا». ← ابو حنیان، اخلاق الوزیرین، ۲۷۴.

3. Oracle.

4. Robert, C. Elliot, *The Power of Satire: Magic, Ritual, Art*, Princeton, 1960, p.15.

ابوالفرج اصفهانی می‌گوید بعدها، شاعر چیره‌زبانی مانند بشار بُرد برای آنکه خود را از شرّ زبان و نفرین ابوالسّمقُوم حفظ کند سالیانه مبلغی گزاف به او باج می‌پرداخت!^۱ روش کار هم این بود که شاعر هجاگوی، دشمنان خود را به پیکار می‌طلبید: موی سرِ خود را روغن زده در یک جانب می‌ریخت، جامه خود را به طور نامرتّب و آویخته می‌پوشید. نتیجه پیکار، مستقیماً بسته به تأثیر لعن و نفرین او بود. خلاصه، تکلیف مهمّ تازیان پیش از اسلام حفظِ آبرو و حیثیتِ خود و قبیله خود بود، و این نکته به حدّی اهمّیت داشت که حتی در روزگاران بعد نیز برخی از مردم، مردن را بر هجو شدن رُجحان می‌نهادند.^۲ در دوره آغاز اسلام نیز همراه با حربه جنگی، از سلاح هجو و تلغین مخالفان استفاده می‌شد چنانکه پیامبر اسلام در برابر یاهو‌گویی و نفرین و دشنام اشراف تازی چند شاعر نامدار را مأمور کرد که آنها را به هر زبان که ممکن است هجو بگویند و لعن بکنند و معروف است که به حسان ثابت (وفات ۵۴ ه. ق.) می‌گفت «آنان را هجوگویی که روح‌الامین نیز با تُست.»^۳



حال گوئیم اگر چه دشنام و نفرین و تهکم، تصویبِ کُتبِ مقدّس را نیز به همراه دارد، اما هجوگویان زبردست آن را جز در مواقعی که هدف، زدن ضربتِ مؤثر باشد، بکار نمی‌برند. وسیله مرسوم و مؤثر آنها که از واکنش شدید هجوشدگان نیز می‌تواند تا حدود زیادی جلوگیری کند، طعنه یا طنز است. این نوع هجو، اگرچه در ادب تازی و پارسی نیز بسیار یافت می‌شود، شاید بتوان گفت مظاهر برجسته آن در نوشته‌های غربی است.

مُعادِل واژه طعنه یا طنز در زبانِ انگلیسی (Irony) است که از لحاظ لغوی به معنی ریا، تقیه و فریبکاری است؛^۴ و در اصطلاح بکار بُردنِ مُنظَم یک واژه بدو معنی است. و گفته‌اند که «طنزگویی برای خود دو نوع شنونده یا خواننده فرض می‌کند: یک گروه که به ظاهر معنی یا معنی ظاهر فریفته می‌شوند، و گروه دیگری که معنی پنهانی را می‌گیرند و

۱. الاغانی، قاهره، ۱۲/۴-۱۸۲، چاپ وزارة الثقافة القوميّة، بی.تا.

2. Reynold A. Nicholson, *A Literary History of Arabs*, pp. 72-4, London.

۳. نعلبی، خاصّ الخاصّ، ۱۰۲ «أهْجُهُمْ و روح الأَمینِ مَعَكَ».

4. M. Hodgart, *Satire*, p. 130.

همراه با فریبنده یعنی طنزنویس بر فریب خورده می‌خندند.^۱ برای این کار معمولاً یک شخصیت (و بیشتر شخصیت داستانی) لازم است که بوسیلهٔ هجاگو مُسَلَّم فرض می‌شود یعنی یک شخصیت افسانه‌یی را واقعی فرض می‌کند؛ مانند طلخک در داستانهای عُبید؛ یا شخصیتی که هیچ ریشهٔ تاریخی و داستانی ندارد و صرفاً ساختهٔ ذهن هجاگوست؛ آن‌گاه یک قالبِ نقلی که از طریق آن بیان دو معنی یک لفظ امکان‌پذیر باشد، بکار می‌برند. و در این راه، طنز با پارودی، سَفَرِ خیالی فیلسوفان، مدینهٔ فاضله و یا قهرمان مسخره^۲ شباهت بسیار پیدا می‌کند. یک نمونهٔ برجستهٔ این سبکِ طنز آن است که مثلاً هجاگویی چون سويفت، آدم‌خواری^۳ را به عنوان مرهمی جهت دردهای مردم ایرلند تجویز می‌کند: کودکان فقیر برای سربریده شدن و کشتار جهت میزهای پررنگ و نگار بزرگان باید فربه شوند. در اینجا وی «ماسک» یک اقتصاددان را، که با قاطعیت و قدرت برای آبادانی ناحیه و پیشرفت آن اظهار نظر می‌کند، و با استدلالِ قاطع سکوت و ابن الوقتی رساله‌های اقتصادی عصر خود را انتقاد می‌کند، می‌پوشد به نحوی که می‌خواهد نظریهٔ خود را عملی سازد. خواننده، عجالةٔ مجذوبِ بُرهان و سبکِ دلنشین او می‌گردد، تا وقتی که به اصطلاح دام آماده شد: سويفت از کمین‌گاه به سوی خواننده جسته می‌گوید «تو هم ای خوانندهٔ ریاکار! که به سوی ایرلندی گرسنه با بی‌تفاوتی می‌نگری، از یک آدم خوار بهتر نیستی.»^۴ بنابراین، هنر هجاگویی بسته به وقت‌شناسی اوست: چنانکه سويفت به طور کامل چنین می‌کند. او لحظه‌یی را که باید «ماسک» خود را برداشته، نیت خود را آشکار کند، خود برمی‌گزیند. همچنین آگاه باید بود که اگر طنز کمی منتهی به دشنام سخت و استهزاء گردد که گاه بسیار مؤثر می‌افتد؛ طنز زیاد نیز به شکست خود هجاگویی می‌انجامد و از تأثیر آن کاسته می‌شود. طنز، وسیلهٔ معمولی نمایش مضحک بودن خودنمایی‌های آدمی‌زاده است، و معمولاً بوسیلهٔ استادان کمدی چون شکسپیر، مولیر، جین اوستن^۵ بکار رفته اما نه با هجاگویی دراز و دشنام تند.

نزدیک به معنی تهکُّم و یا یکی از اقسام آن در ادبیات تازی و پارسی تجاهل العارف

1. *Ibid*, p. 131.

2. Mock-Heroic.

3. Cannibalism

4. Swift, *A Modest Proposal*, P. 17 - 18, London, 1931.

5. Jane Austen.

است. ارسطو که در بدست دادن تعاریف دقیق شهرت دارد، مدّعی است که *تجاهل العارف* یا *تهکم*^۱ بدین معنی ضدّ لافزنی است و در واقع به معنی «اجتناب از تظاهر و خودنمایی» و حتی «خود-کم‌انگاری»^۲ است. بهترین نماینده عمل به این شیوه در ادبیات غربی سقراط یونانی (۳۹۹-۴۶۹ ه. ق.) است. وی پس از آنکه توسط یک نیروی غیبی^۳، خردمندترین مرد روزگار خویش خوانده شد، آغاز به پرسیدن سؤالات از مردم کرد^۴. برای توجیه سؤالات خویش، سقراط ادّعا می‌کرد که خود او هیچ چیزی نمی‌داند. بدین ترتیب می‌خواست از مردان مشهور زمان خویش که در رشته خود به دانشمندی شناخته شده بودند، و خودشان نیز خود را دانشور^۵ می‌پنداشتند، یاد بگیرد. یقیناً آنها بهتر از او می‌دانستند، و یقیناً آنچه را که می‌کردند می‌فهمیدند و می‌فهمیدند چرا آن کار را انجام می‌دهند. با این همه، بر اثر سؤالات نرم ولی ماهرانه او معمولاً روشن می‌شد که آنها چیزی را نمی‌دانسته‌اند، و از این بدتر نمی‌دانسته‌اند که چیزی نمی‌دانسته‌اند.^۶

در اینجا باید بحثی در «تجاهل العارف» کرد: *تجاهل العارف*، عبارت از آمیختن شک به یقین و کشاندن امر معلوم به راه و جایی دیگر است به سبب نکته‌یی که در آن هست، چنانکه خدای تعالی به حکایت از قول پیامبر (ص) می‌گوید: *وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًىٰ أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ* (سبأ، ۳۴ / آیه ۲۴) یعنی که احوال ما و شما از دو بیرون نیست: یا ما یا شما گمراهیم و یا ما یا شما بر هدایت و راه راستیم، چون ممکن نیست که با این دو قول و اعتقاد مخالف، هر دو بر حق باشیم یا هر دو بر باطل. و در اینجا شکی نبود نه از خدای نه از رسول. و غرض آنکه دروغزن و بر باطل شماید. و این همچنان است که ابوالاسود

۱. در مآخذ اسلامی - ایرانی، *تجاهل العارف* یا *تجاهل عارف* (نادان و نامودن دانا خود را)، اصطلاحی است در فن بدیع (یا آرایش سخن) و مراد این است که شاعر یا نویسنده از چیزی آشکار و شناخته چنان سخن بگوید که گویی آن را ندانسته و نشناخته است. و قصد از آن مبالغه در تشبیه، شگفتی نمودن، سرزنش و خوار شمردن و بدنام کردن ناکسان و جز اینهاست. مثال برای مورد اول این بیت سعدی است: *یارب آن روی است یا برگ سمن؟* *یارب آن موی است یا ششک ختن* و برای موارد دیگر نمونه‌هایی در متن ارائه شده است.

2. Self - depreciation.

3. Delphic oracle.

4. Aristotle, *Ethics*, p. 197.

5. Sophists (= سوفسطاییان)

6. A. W. Benn, *History of Ancient Philosophy* (London, 1936), pp. 45-46.

دوئلی خاندانِ پیامبر(ص) و امیر مؤمنان(ع) را مدح گفت، در پایان این بیت آورد:
 فَإِنْ يَكُ حُبُّهُمْ رَشْدًا أَضْبَهُ وَ لَسْتُ بِمُخْطِئٍ إِنْ كَانَ غَيًّا
 = اگر دوستی ایشان حق است و هدایت، من حق را دریافتم، و اگر خلاف حق است
 من خطا نکرده‌ام. بِنُوقُشِيرِ با او دشمن بودند، گفتند: تو با این بیت‌ها در دین خود شک
 کردی. و او به حاضر جوابی معروف بود، بر فور آیتِ بالا را خواند و گفت: آیا خدا و
 رسول او نیز در شک‌اند که چنین می‌گویند؟! و مثال آن از تازی این شعر مجنونِ بنی
 عامر است:

بِاللَّهِ يَا ظَيَّاتُ قُلُنْ لَنَا لَيْلَى مِنْكُنَّ أَمْ لَيْلَى مِنَ الْبَشَرِ؟
 خدایا ره ما بگوئید ای آهوان صحرا که لیلی من از شماست یا از نوع آدمی زاده؟ و
 در فارسی این بیت:

روزگار آشفته‌تر یا زلف تو یا کار من ذره کمتر یا دهانت یا دلِ غمخوار من؟



با این همه، تعبیر تجاهل العارف یا «تهگم سقراطی»^۲ که بیشتر اوقات با تجاهل
 العارف تازی و پارسی قریب‌المعنی درمی‌آید بوسیله خود سقراط بکار نرفته است. و
 این ارسطوی شاگرد افلاطون بود که «ایرونی» یا تهگم را در معنی درست و خوب آن
 بکار برد. او می‌نویسد «مردمان متهگم که تجاهل العارف را بکار می‌برند از لحاظ میث
 جذاب‌تر بنظر می‌آیند، زیرا شخص مورد نظر آنها احساس می‌کند که تجاهل‌کننده قصد
 انتفاع مادی ندارد بلکه می‌خواهد از غرور و تظاهر پرهیز کند... چنانکه سقراط را عادت
 بر این بود»^۳ به عبارت دیگر، در این شیوه طنزگویی یا متهگم مفهوم ضعف و نادانی خود
 را با آرزوی مؤدبانه و شرمسار خود به یادگرفتن و فهمیدن همراه می‌کند، و این نمودار
 شیوه محاضره سقراطی بود. به احتمال زیاد این مفهوم تهگم سقراطی از طریق رومیان به
 جهان اسلامی انتقال یافت و از آنجا به غرب رفت.

۱. — عسکری، الصناعین، ۴۱۲؛ عباسی، معاهدالتنصیر، ۱۶۷/۳؛ ابوالفوح، تفسیر، ۲۱۵/۹ - ۲۱۶،
 شعرانی؛ امام فخر، تفسیر کبیر، ۱۲۱/۲؛ جرجانی، تعریفات، ۴۶؛ تفتازانی، مطول، ۱۲۷؛ تهانوی، کشف
 اصطلاحات، ۲۵۵/۱. — بقره، ۲ / آیه ۲۴، که ادیبان آن را نیز نمونه دیگری از «تجاهل العارف» بشمار
 آورده‌اند.

این مفهوم توسط طنزنویسان تازی و پارسی به اشکال مختلف عرضه شده، بویژه زمانی که از سادگی مردم و خرافه‌پرستی آنان و یا عوام‌فریبی حکام سخن به میان آورده‌اند. اما تهکم و طنز در اینجا همچون تهکم سقراطی ملایم و لطیف نیست، زیرا بیشتر از نوعی است که احتمالاً می‌توان آن را «استهزاء» یا «ریشخند» یا «دست‌انداختن» نامید (= Sarcastic)، و معمولاً چنان نیشدار و تند است که نمی‌توان صرفاً با خنده‌یی از روی آن گذشت. دو نمونه زیر را در فارسی می‌توان دو نوع از این دست تهکم بشمار آورد. در اینجا نیز می‌توان آثار نفوذ طنز تازی را مشاهده کرد. یکی از آن دو نمونه این است که عبید می‌گوید «شخصی مولانا عضدالدین را گفت: اهل خانه من نادیده به دعای تو مشغولند: گفت: نادیده چرا، شاید دیده باشند؟»^۱ در اینجا واژه «شناختن» و یا «دیدن» دو معنی دربردارد یکی رؤیت، و یکی رابطه جنسی. نمونه دوم، قطعه مشهور ملک‌الشعرای بهار (۱۹۵۱-۱۸۶۶) است که در شمار بهترین قطعات زبان فارسی بشمار توان آورد:

<p>روشن نموده شهر به نور جمال خویش وز شیخ دل رُبوده به غنج و دلالِ خویش و آهنگ ضاد رفته به اوج کمال خویش با آن دهان کوچک غنچه مثال خویش و آن شیخ می‌نمود مکرر مقال خویش کاین شوخ منصرف نشود از خیالِ خویش اودر «دلال» خویش وتواندر «ضلال» خویش^۲</p>	<p>دیدم به بصره دخترکی اعجمی نَسب می‌خواند درس قرآن در پیش شیخ شهر می‌داد شیخ درس «ضلالِ مبین» بدو دختر نداشت طاقَتِ گفتارِ حرفِ ضاد می‌داد شیخ را به «دلالِ مبین» جواب گفتم به شیخ راه «ضلال» اینقدر می‌وی بشتر همان بُود که بمانید هر دو ان</p>
--	---

در اینجا معنی ظاهری «ضلال» اشاره است به آیت قرآنی (سوره یوسف، ۱۲/ آیه ۳۰)^۳، ولی مقصود باطنی شاعر استهزاء شیخی است که تلفظ کلمات قرآن مجید (= تجرید) را به عبث به دختری اعجمی نسب تعلیم می‌کند، از طرفی ظاهر کلام شاعر اشاره است به اینکه به شیخ تجریدگوی می‌گوید بهتر است که آیت کریمه «ضلالِ مبین»

۱. رساله دلگشا، ۱۱۲.
 ۲. دیوان، ۲/ ۳۲-۳۱، چاپ امیرکبیر، ۱۳۵۲ ه. ش.
 ۳. «و زنانی در شهر گفتند: زن عزیز (مصر) با غلامش مراوده می‌کند برای نفیس خویش و (از راه) محبت به او (= یوسف) دل داده است. به راستی ما او را در گمراهی آشکار می‌بینیم». این تعبیر بار دیگر در آیات قرآنی آمده است. نیز — : طبرسی، مجمع‌البیان، ۵/ ۲۳۰، چاپ صیدا، ۱۹۴۸.

را برای خود نگه دارد، ولی باطناً هدفش این است که با این شیوه رفتار خود او در «گمراهی آشکار» است.

در پایان می توان گفت که «هزل و هجو» چنانکه فرای گفته است «یک طنز پیکارجوی است؛ هجاگویی طنز را به عنوان وسیله یی بکار می برد تا خواننده خود را ناراحت سازد، خشنودی او را برهم زند، و او را در پیکار بر ضد حماقت رایج در جهان و در میان آدمیان با خود همگام و شریک گرداند»^۱.



طنز تصویری

طنز گذشته از اینکه از زبان شاعران و نویسندگان تراویده، در خامه نقاشان و صورتگران و پیکرتراشان نیز راه یافته است. چنانکه بخش نسبتاً مهمی از طنز جدید را طنز تصویری پُر می کند، بدین معنی که نیکوکاری و بدکاری آدمی را جز در قالب الفاظ، در قالب صور و اشکال نیز مشاهده می کنیم. از این قبیل طنز، چند مورد بویژه اهمیت دارد، و در فرهنگ غربی به ویژه شهرت زیادی یافته است: (۱) کارتون؛ (۲) کاریکاتور (۳) تراوستری (= Travesty) یعنی تغییر شکل و زشت ساختن یک اثر و یا یک شخص. که اینک درباره مورد اول مختصر بحثی می کنیم:

۱. کارتون (= Cartoon)، عبارت از نوعی نقاشی یا طراحی است که ترکیبی خنده انگیز به رویدادهای جاری یا اشخاص می دهد، و میان شوخی ملایم یا هزل تند در نوسان است. اصل کلمه از ایتالیایی Cartone به معنی کاغذ بزرگ (یا مقوّا) می آید. کسی را که این طراحی و نقش آفرینی را انجام می دهد «کارتونیست» (= Cartoonist) می گویند. از مهم ترین اقسام کارتون، کارتون سیاسی^۲ است (که آن را کارتون سرمقاله یی نیز می گویند)، و آن عبارت از بیان ترسیمی عقیده یی است که به اخبار جاریه، سیاست، و یا بی عدالتی اجتماعی مربوط می شود و به احتمال زیاد علاقه عامه را برمی انگیزد. این کارتون معمولاً در صفحه «سرمقاله» یک روزنامه چاپ می شود، ولی اگر مطلب کارتون اهمیت بسیاری داشته باشد، ممکن است به صفحات دیگر نیز کشیده شود.

1. N. Frye, *The Anatomy of Criticism*. p. 223, Princeton, New Jersey 1973.

2. Political cartoon.

کارتونیست‌های اولیهٔ فرانسوی هانوره دومیر^۱ (۱۸۰۸-۱۷۹) و ژان لویی فُورن^۲ (۱۸۵۲-۱۹۳۱)، و کارتونیست‌های انگلیسی سرجان تِنیل^۳ (۱۸۲۰-۱۹۱۴)، و جورج کروئیک‌شنک^۴ (۱۷۹۲-۱۸۷۸)، بسیاری از این دست کارتن را بر روی بشقاب‌های مسی و تنه‌های چوب‌کنده و یا طراح‌ی کرده‌اند، و همان حالتِ جَدَاب و تکان دهنده‌یی را که کارتون‌گران موفق معاصر ایجاد می‌کنند، پدید می‌آورند. شیوه‌های کارتون‌گری البته متفاوت است، ولی اندیشه‌هایی که در کارتون‌های ۱۹۶۰ اظهارگشته، گاهی همان اندازه گزنده و از حیث سیاسی در نوسان است که کارتون‌های قرن نوزدهم بوده است، چنانکه اگر کسی کارتون‌هایی از هر دو قرن را پهلوی هم بنهد همان مجازها و کنایه‌های مشترک و مشابه در آنها را می‌یابد.^۵

۲. کاریکاتور (= Caricature = شکلک سازی)، عبارت از هزل یا مسخره کردن به شیوهٔ تصویر یا پیکر تراشی است. کاریکاتور ممکن است شخصی، اجتماعی، یا سیاسی باشد. به بیانی دیگر، کاریکاتور، نقش یا تصویرِ طنزآمیزی است که اجزای صورت یا اندام‌های بدن یا خواص و احوالِ شخص یا اشخاص یا گروهی را به شیوه‌های اغراق‌آمیز و بیشتر خنده‌انگیز مجسم می‌کند. کاریکاتور شخصی احتمالاً بسیار قدیم باشد، ولی ظاهراً به صورتِ منسجم، تنها از نیمهٔ دوم سدهٔ شانزدهم متداول شده است، یعنی زمانی که در بلونیا کاراتچی و هنرمندان مکتبِ او^۶ خود را با کشیدن «پورتره»‌های سمبلیک «نمادی» همدیگر و دوستانشان مشغول می‌کردند، آغاز شده است.

در سدهٔ هجدهم بازارِ کاریکاتور در انگلستان رونق بسیار یافت. و کاریکاتورسازانی از قبیل هوگاژث (= W. Hogarth) [۱۷۶۴ - ۱۶۹۷ م.] با گسترش دادن هنر کاریکاتورسازی، به ساختن و صورت‌کردنِ کاریکاتورهای هجوآمیز اجتماعی و سیاسی نیز پرداختند، و بدین ترتیب گامی در راهِ تهیهٔ «کارتون» برداشتند.

1. Honoré Daumier

2. Jean Louis Forian

3. Sir John Tenniel

4. George Cruikshank

5. *Ency, International*, 4/132 - 133; Thomas Craven, *Cartoon Cavalcade*, London, 1943.

6. Carracci and the artists.

فصل پنجم

واژگان طنز و شوخ طبعی

در این فصل واژه‌هایی را که برای بیان مفاهیم طنزآمیز و هجو و هزل و شوخ طبعی و جز آنها از آن استفاده می‌شده و اکنون می‌شود به ترتیب الفبایی آورده‌ایم و تا حدّ مقدور مُعادل‌های انگلیسی آنها را یاد کرده‌ایم. اما نگارنده نه تنها ادّعی استقصای کامل ندارد بلکه نیک آگاه است که مبلغ زیادی از واژه‌ها و تعبیراتی که در زبانِ وسیع فارسی بکار می‌رود و در لابلای کتب ادبی، تاریخی، فلسفی، و دینی ما پراکنده است، هنوز در این فهرست وارد نشده است. این عَدَم استقصاء چند دلیل دارد:

نخست اینکه، موضوعی که در این کتاب مطرح است، بحث از آن بدین صورت در ایران تازگی دارد و پیشینیان در این راه کار عمده‌یی نکرده‌اند و راه باز نشده است و جاّده ناهموار این قبیل مباحث کوییده نشده است؛

دوم اینکه، معمولاً ذهن نویسنده مشغول است و حال آنکه ذهن خواننده، دست‌کم زمانی که کتاب را وَرَق می‌زند و یا می‌خواند، فارغ و آزاد است^۱. و از این روی، آنچه را که قبلاً دیده و یا شنیده می‌تواند در حاشیه نسخه خود یادداشت کند و اگر خواست

۱. این عبارت نکته‌سنجانه از جاحظ است که یاقوت حموی در *ارشاد الاریب* (۷۹/۶)، چاپ دارالمأمون) از او آورده است «عَقْلُ الْمُنْشِئِ مَشْغُولٌ وَ عَقْلُ الْمُتَصَفِّحِ فَارِعٌ».

می تواند از راه لطف با نویسنده در میان بگذارد و کار او را استوارتر و دقیق تر سازد. و اگر این همکاری انجام نگیرد، مؤلف یک تنه نمی تواند این کار وسیع و بایسته را انجام بدهد. سوم اینکه، رشته کار من فلسفه و مباحث عقلی است، و از این روی، اگر مثلاً کتابی در مباحث جوهر، عرض، مقولات عشر، وجود و ماهیت؛ یا مقولات فلسفی جدید همچون قضایای ترکیبی یا تحلیلی کانت و جز آن می نوشتم راحت تر از این کار می بود که اکنون بدست گرفته ام. چه، نیازی به تصفح دیوانها و متن های نظم و نثر فارسی و تازی استادان متقدم - که اغلب آنها فهرست لغات و تعبیرات ندارد - نداشتم و این همه فکر و اندیشه خود را نمی فرسودم و حافظه را رنجور نمی کردم؛ و یا برای پیدا کردن آیات و تفسیر جنبه خاص برخی از آنها به تورق کتب مفصل تفسیر نیازی نمی داشتم.

ممکن است برخی از خوانندگان بصیر و نکته سنج بگویند: «آقا جان! کسی ترا مجبور نساخته بود که خود را در کاری که تخصص نداری به رنج و زحمت بیندازی و بعد از آن این همه ناله سر بدهی.» این انتقاد کاملاً منطقی و صائب است. اما نگارنده دو عذر دارد: یکی این است که آدمی زاده گاهی چیزی را می پسندد، و بی آنکه چند و چون آن را بسنجد به دنبال آن می رود و در راه طلب به تگ می ایستد، اما چون وارد شد و سختی مطلوب خود را دریافت می خواهد کار خود را ناتمام رها کند. و در اینجاست که دلش بار نمی دهد و اگر همتی داشته باشد از این کار تن می زند. بنده نیز به قول شاعر «گفتم که رهیست آسان»، ولی چون دقیق شدم و تند در کار آمدم دریافتم که «در هر قدمی هزار دام است!» جاحظ بصری (وفات ۲۵۵ ه. ق.) متکلم بود و در زمره معتزله بود و آراء خاصی داشت. اما مدتی در جانورشناسی تحقیقاتی کرده بود، و به آن مبحث علاقه مند شده بود. و سرانجام کتابی نوشت به نام الحیوان^۱ که در جانورشناسی در همه تاریخ تمدن اسلامی شاید کتابی به آن جامعیت ننوشته اند. او در یک جای کتاب خود می نویسد:

«من در این کتاب و پرداختن آن موانع و احوالی داشتم که مرا از رسیدن به آنچه می خواستم منع می کرد: نخستین آنها بیماری سخت بود؛ دومین آن موانع کمی دوستان و یاران بود، سومین آنها طول کتاب بود؛ چهارمین مانع این بود که اگر من کتابی به همین درازی و با همین میزان الفاظ و معانی درباره عرض و جوهر، طفره، تولد،

۱. کتاب الحیوان، هفت مجلد، چاپ قاهره، ۱۹۴۹-۵، به اهتمام عبدالسلام محمد هارون.

۲. فصل سوم، شماره ۵ از همین کتاب حاضر.

مُدَاخَلَه، غواژ و تماَس و جز آنها می‌نوشتیم وقتِ اندکی می‌گرفت و هرچه زودتر بیابان می‌بُردم؛ زیرا در این راه گرفتارِ یاد کردن اشعار و تَتَبُّع امثال و استخراج آیاتِ قرآنی و یافتن روایاتِ حُجَّت و صحیح، که در کُتُبِ گوناگون پراکنده است، و صورتِ هریک از آنها با دیگری اختلاف شکل عظیم دارد، نمی‌شدم. از این روی، اگر در این کتاب به خَلَلی از نظر اضطراب لفظی، و بدی تألیف و گسیختگی نظم و قرار گرفتن چیزی نه در جای خود برخوردند، امید است با تصویری که من از احوال خود بدست دادم، معذورم دارند...»^۱.

عذر دوم من این است که، کاری که من انجام داده‌ام کار تحقیقی اساسی نیست و تنها کوشیده‌ام دورنمایی را در معرض دید خوانندگان قرار بدهم، لذا به صراحت می‌توانم گفت که کار اساسی و تخصصی را در این باره باید مُعاصران و آیندگان انجام بدهند، و در این میان، اگر تألیفِ این ضعیف هم به عنوان درِیچه‌یی تلقی شود به آن موضوع وسیع دقیق و تازه، خشنود خواهم بود. با این همه، در این بحث نیز کوشیده‌ام که مباحثِ ادبی از نکات و دقایق فلسفی عاری نباشد، چنانکه می‌توانم گفت که این رساله یک جنبه کاملاً عمیق فلسفی دارد و بر صاحب نظران پوشیده نخواهد ماند.



در شرح لغات، تنها آن معانی را که به کار ما مربوط می‌شود یاد کرده‌ایم و گرنه، بسیاری از کلماتِ یاد شده در این فهرست، در جایِ دیگر و مقامی دیگر ممکن است معانی یا معنای دیگری هم داشته باشد.



شاید برخی از خوانندگانِ گرامی بگویند که خواندنِ معانی لغاتِ مُفَرَدَه فایده‌یی دربر ندارد. اما حقّ این است که: اولاً اصطلاحاتِ ترجمه و تعریف شده؛ ثانیاً در این رساله مثال‌های شعری و نثری را چنان انتخاب کرده‌ام که بسیاری از اشعار در نفیس خویش، زیبا، خواندنی و حتی به خاطر سپردنی است و در حقیقت جُنْگِ شعری را می‌ماند که برای تفریح خاطر و آگاهی خوانندگان، هر دو، فراهم آمده باشد.



۱. ابستدال (= Vulgarity): در لغت، در باختن و نگاه داشتن چیزی - از اضداد

(غیاث)؛ و مجازاً به معنی بی اعتباری و بی قدری (غیاث). ولی در اصطلاح ادیبان، گفتن و سرودن سخنان بی مایه و پست و ترک کردن رعایت و احترام بکار می رود. *إِبتَدَلَ وَ تَبَدَّلَ: تَرَكَ الاحْتِشَامَ وَ التَّصَوُّونَ (قاموس)*، انبساط. و در عبارت زیر از ابو حیان توحیدی (اخلاق الوزیرین، ۲۹۵، دمشق، ۱۹۶۵، به اهتمام محمد بن تاویت الطنجی) به معنی «مسخره کردن به بذله و شوخی» آمده است «... وَ قَالَ الرَّعْفَرَانِيُّ الشَّاعِرُ: كَيْفَ يَكُونُ هَذَا الرَّجُلُ - يَعْنِي صَاحِبَ بَنِ عَبَّادٍ - دَيَانًا وَ مَثَالَهَا، وَ هُوَ يَبْتَدِلُ الْعَلَوِيَّةَ وَ الْاَشْرَافَ وَ يُهَيِّئُهُمْ اَعْوَانَهُ = زعفرانی شاعر (به من که ابو حیان توحیدی ام) گفت: این مرد - یعنی صاحب عباد - چگونه خداپرست و دیندار است و حال آنکه علویان و اشراف را به بذله و شوخی کردن مسخره می کند و اَعْوَانِ او نیز به آنان اهانت می کنند؟» اسم و صفت از این کلمه مُبتدل است. انوری گوید (دیوان، ۲۹۲/۱، چاپ مدرّس):

ای کرده دردِ عشق تو اشکم به خونِ دل وی ایزدم سرشته به مهر تو در آزل...
صدری که چون سُخْنِ ز سخن های او رود ادراک منهنم شود و عقل مُبتدل

۲. *إختلاط (= Confusion; insanity)*: در لغت، تباه شدن و آمیختن (غیاث) ولی اصطلاحاً به معنی پریشانی ذهن و فساد عقل و ناسازگویی می آید. *إِخْتَلَطَ الرَّجُلُ: فَسَدَ عَقْلُهُ (قاموس و المنجد)*. ابن معتز (وفات ۲۹۶ ه. ق.) *پسر عمّ معتضد خلیفه دربارۀ جعيفران مؤسوس گوید (طبقات الشعراء، ۱۵۷، چاپ مرحوم اقبال): «كان جعيفران أديباً شاعراً مطبوعاً و غلبت عليه المرأة السوداء فأختلط و بطل في أكثر أوقاته و معظم أحواله. ثم كان إذا أفاق تاب إليه عقله و طبعه فقال الشعر الجيد...»*

۳. *أزدک پرانی (= Practical joke)*: ظرافت و مسخرگی کردن (غیاث). اشرف گوید:

به فوج طائرانِ آسمانی کند موج از غرابِ اردک پرانی

(غیاث).

۴. *استخفاف (= Despising; making light)*: سبک شمردن، خوار داشتن و سبک گردانیدن (غیاث). ابن سینا در (شفا، منطقی، بخش ۹ «شعر»، ۴۱، قاهره، ۱۳۸۶/۱۹۶۶، به اهتمام عبدالرحمن بدوی) آن را مرادف استهزاء بکار برده است «و القومودیا - قومودیا در همین بخش) يُرادُ بها المحاكاةُ الَّتِي هِيَ شديدةُ التزديلِ، و ليس بكُلِّ ما هو شرٌّ، ولكنَّ بالجَنَسِ مِنَ الشَّرِّ الَّذِي يَسْتَفْحَشُ و يكون المقصود به الاستهزاء و الاستخفاف.» و استخفافِ عِرْضٍ = بی مبالائی و بی احترامی دربارهٔ آب روی کسی به گفتار و نوشتار.

۵. استطرف (= Considering a thing as new and witty): خوش گشتن و شگفتی داشتن به چیزی؛ طرفه شمردن. «چون فاتحه این محنت پیدا شد، جمعی از معارف ماوراءالنهر به لذت استطرف و استجداد مایل شدند، و از تطاول و تمادی ایام آل سامان ملالت نمودند.»^۱ جاحظ آن را جزو واژه‌های هزلی در برابر جِدِّ و در ردیف بَطالَت، ظرافت، سُرور و ضَحْک آورده است «فَرَّبَ شِعْرٍ يَبْلُغُ بِقِرْطِ عَبَاوَةَ صَاحِبِهِ مِنَ السُّرُورِ وَالضَّحْكِ وَ الْاِسْتِطْرَافِ مَا لَا يَبْلُغُهُ حَشْدَ آخَرَ الْاَنْوَادِرِ و اجمع المعانی» یعنی: بسیار شعر باشد که از فرط، کانایی گوینده‌اش، از شادی و خنده و خوشی، بهترین نوادر و جمع‌ترین معانی به‌گرد آن نمی‌رسد.^۲ سعدی و راوینی در (مرزبان‌نامه، ۹، قزوینی) آرد: «واگر... استطرافی که این نَمَط را نمودند باز نمایم تکلفی در صورتِ تصلّف من غیر الحاجه نموده باشم».

۶. استطراف (= Considering humorous): استطراف، استظرفه استظرافاً؛ وَجَدَهُ ظریفاً؛ عَدَّةً ظریفاً (لسان‌العرب). شگفت آمدن، غریب شمردن (منتهی‌الارب) در عبارت زیر از یاقوت هم به معنی شگفتی نمودن و هم شوخی آمیز یافتن راست درمی آید «فاستظرفتُ ذلک و عجبیتُ منه»^۳ و نیز در این عبارت جاحظ به هر دو معنی می‌توان گرفت که می‌گوید «من، دو چیز را سخت شوخی آمیز می‌یابم (یا سخت از آن‌دو به شگفتی اندر می‌شوم): یکی شنیدن حدیث یا سخن تازیان؛ دومی احتجاج دو تن که در علم کلام سخن درمی‌پیوندند، البته دو تنی که چیزی از آن علم نمی‌دانند؛ زیرا چنان از هزل و فکاهت و شوخی غریب مجلس را پُر می‌کنند که هر مادر عزادار و هر مرد به غایت خشمگین را به خنده می‌اندازند. و اگر این کار یعنی پیکار دو متکلم حلال نیست، باری از باب لهو و خنده و سرور و بطالت و تشاغُل است که در هر فنی رواست.»^۴ به هر جهت، استطراف اینجا به معنی شوخی آمیز یافتن مناسب‌تر می‌آید.

۱. سعد و راوینی، مرزبان‌نامه، ۹، چاپ علامه قزوینی، لایدن، ۱۹۰۸.

۲. الحیوان، الكتاب الاول، الجزء الثالث، الطبعة الثانية، ۱۳۸۵/۱۹۶۵ مصر، به تحقیق و شرح عبدالسلام محمد هارون، ۵.

۳. معجم الادباء، ۲/۴۵۲، س ۷، چاپ مارگلیوث، ۱۹۳۴.

۴. الحیوان، ۶/۳ «و انا اُستظرفُ امرین استظرافاً شديداً: احدهما استماعُ حديثِ الاعراب؛ و الامر الآخر احتجاجُ متنازعين في الكلام و هما لا يحسدان من شيناً؛ فانهما يُثيران من غريب الطيب [إى الهزل و الفكاهة] ما يُضحك كُلُّ ثكلانٍ و إن تشدد، و كُلُّ غضبانٍ و إن أحرَقَه لهيب الغضب. و لو أن ذلك لا يحل لكان في باب اللهو و الضحك و السرور و البطالة و التشاغلي مايجوز في كل فن».

۷. استهجان (= Considering shameful): عیب کردن، زشت شمردن گفتار و سخن (منتهی الارب). استهجن استهجاناً القولَ وَالْعَمَلَ: استقبحةُ (لسان).

۸. استهزاء (= Deriding; scorn, scoff): خندستانی کردن، فسوس داشتن، ریشخند کردن. در قرآن نیز (سوره ۲، آیه ۱۴) آمده است «بیگمان ما فسوس می داشتیم». و صورت مُمالِ آن استهزی است که در شعر ادیب صابر ترمذی (وفات ۵۴۶ هـ. ق.) آمده است:

همی کند هنرش بر زمانه استحقار همی کند نَسَبش بر ستاره استهزی
و ابوالفرج رونی (وفات ۵۱۰ هـ. ق.) گوید:

نَبود با ودیعت استحقار نَبود با شریعت اِستهزی

۹. استیزه رویی ← ستیزه رویی.

۱۰. اُشتلم کردن (= Speaking severely): غلبه و تندى کردن، درشت گفتن (غیاث).

نظامی گنجوی گوید (لیلی و مجنون، ۵۲-۵۳، چاپ وحید):

کُردی خَرَکی به کعبه گُم کرد در کعبه دوید و اشتلم کرد
کاین بادیه را رهی دراز است گُم کردنِ خر ز من چه راز است
آن گفت و چو گفت باز پس دید خر دید و چو دید خندید
گفتا خَرَم از میانه گُم بود و آن یافتنش به اشتلم بود

□ □ □

چون گُل بگذار نرم خویی بگذر چو بنفشه از دورویی
جایی باشد که خار باید دیوانگی بکار باید
می باش چو خار حربه بر دوش تا خرمن گل کُشی در آغوش...

۱۱. افسوسی: عوامانه = حیف نون! (مثنوی، ۱/ بیت ۲۵۶۱)

عقل او می گفت کاین گریه ز چیست بر چنان افسوسیان شاید گریست
انوری (دیوان، ۵۶۶):

آخر افسوستان نیاید از آنک ملک در دستِ مثنی افسوسی است
(= مسخره در خورِ دریغ و حسرت)

۱۲. انبساط (= Mirth): ترک حشمت و گستاخی، بی ملاحظگی؛ خوش طبعی.

مولوی می گوید (مثنوی، ابیات ۷۱-۲۶۷۰، دفتر اول، نیکلسن):

حُکم حق گُسترد بهر ما بساط که بگوئید از طریق انبساط

هرچه آید بر زباتان بی حذر
همچو طفلانِ یگانه با پدر — تبسُّط
۱۳. انتقاد — نقد.

اینک دو نمونه انتقاد از ("صاحبه"، کلیات، ۴۴۰):

حدیثِ وقف به جایی رسید در شیراز
فقیه گرسنه تحصیل چون تواند کرد
که نیست جُز سَلِسِ البول را در او ادرار
مگر به روز گدایی کند به شب تکرار!

□ □ □

چو خویشان تواند که می خورد قاضی
که گفت پیرزن از میوه می کند پرهیز؟
ضرورت است که بر دیگران بگیرد سخت
دروغ گفت که دستش نمی رسد به درخت!
۱۴. بددهانی (= Talking obscenely): فحش، ناسزاگویی.

۱۵. بدزبانی (= III-tonguedness): دشنام، فحش. فردوسی گوید (شاهنامه، ابیات ۲۱۴۱۱-۲):
چاپ مُهل):

تو با او چنین بدزبانی مکن
و نیز در این بیت:

که یک چند بودی به ری مرزبان
یکی مرد بی دانش بدزبان
۱۶. بدگویی (= Talking ribaldly): دشنام دادن. حافظ گوید:

تو پنداری که بدگو رفت و جان بُرد
نظامی گنجوی گوید (شرفنامه، ۴۲، چاپ وحید):
ز بدگوییِ بد گفته پنهان گُمن
مولوی گوید (دیوان کبیر، ۲۰۶/۳):
به پاداش نیکش پشیمان گُمن

من این ایوان نه تو را نمی دانم، نمی دانم
مرا گوید یکی مشفق «بدت گویند بدگویان»
من این نقاش جادو را نمی دانم، نمی دانم...
نکو گو را و بدگو را و بدگو را نمی دانم، نمی دانم!

۱۷. بذاء، بذاءت (= Being impudent; obscene in conversation): بدزبانی؛
بی شرمی. الفحشُ وَالسُّبُّ وَالْبذاءُ بمعنی. و صفتِ آن بَدَىء بر وزن فعلیل است. پیامبر
(ص) فرمود «لیس المؤمن بالطَّعَانِ وَلَا بِاللَّعَانِ وَلَا بِالسَّبَابِ وَلَا الْبَدَىء»!

۱۸. بذاء (= Being impudent to each other): مصدر دوم از باب مفاعله (مُبَادَاة)

بهمدیگر دشنام دادن (لسان‌العرب). پیامبر اکرم (ص) گوید «البذاء لؤم و صُحْبَةُ الْأَحْمَقِ شَوْمٌ» (راغب، محاضرات، ۳۹۲/۲).

۱۹. بذله (= Pleasantry; witticism): سخن مرغوب، لطیفه، هزل، مُطایبه (غیاث). «شبهای دراز نخفتی و بذله و لطیفه گفتی» (سمک عیار، ۱۸۲/۱).

قطران گریخت از درِ فضلون ز بس عطاش آن چون تو بزل وین چورهی بذله‌بی نداشت
۲۰. بذله بازی (= Buffoonery): شوخی، لاغ. عبید گوید (کلیات، ۶۲، چاپ اقبال):

هیچ نوعی برای وضعِ جماع بهتر از رسمِ بذله‌بازی نیست

۲۱. بذله‌پردازی (= Pleasantry): لطیفه‌گویی، هزل‌گویی، لاغ (غیاث). «روزی شخصی خوش محضر پاکیزه منظر نکته‌انداز بذله‌پرداز شیرین لهجه چرب زبان لطیفه‌گویی به‌نشین که همنشینی ملوک را شایستی به رغبتی صادق و شوقی غالب از کشوری دوردست بر آوازه محاسن و مکارم پادشاه به خدمت آستانه او شتافت...»^۱

۲۲. بذله‌گویی (= Jocularity): شوخ طبعی؛ مسخرگی؛ لاغ‌گویی (ناظم‌الاطباء، لغت‌نامه، معین): ق‌آنی گوید:

گرم مهر و نرم چهر و زود صلح و دیرجنگ

تازه‌روی و عشوه‌جوی و بذله‌گوی و نکته‌یاب

حافظ گوید (دیوان، ۹۹، چاپ قزوینی):

بلبل ز شاخ سرو به گلبانگ پهلوی
یعنی بیا که آتش موسی نمود گل
مرغان باغ قافیه سنجند و بذله‌گوی
سعدی آرد («گلستان»، ۱۸۱، کلیات):

اگر صد ناپسند آید ز درویش
وگر یک بذله گوید پادشاهی
رفیقانش یکی از صد ندانند
از اقلیمی به اقلیمی رسانند

۲۳. بزگرفتن: تمسخر کردن؛ هزل (غیاث، ۱۱۱).

۲۴. بطالت (= Being idle; vanity): مصدر از بَطَلٌ يَبْطُلُ بَطَالَةً فِي كَلَامِهِ: هَزَلٌ؛ یاوه‌گویی. و در عبارتی که پیش از این از جاحظ نقل کردیم به همین معنی است. شاعر عرب گوید:

إِنَّ الْبَطَالََةَ وَالْكَسَلَ أَحْلَىٰ مَذَاقًا مِنْ عَسَلٍ

ابن مُعْتَز دربارۀ جَعِيفَرَانِ موسوس گوید (طبقات الشعراء، ۱۵۷، چاپ اقبال): «... كَانَ جَعِيفَرَانُ اَدِيبًا شَاعِرًا مَطْبُوعًا وَغُلِبَتْ عَلَيْهِ الْمُرَّةُ السُّودَاءُ فَاخْتَلَطَ وَبَطَلَ فِي أَكْثَرِ اَوْقَاتِهِ وَ مُعْظَمِ اَحْوَالِهِ بَطَالَةً. ثُمَّ كَانَ إِذَا اَفَاقَ ثَابَ اِلَيْهِ عَقْلُهُ وَ طَبَعُهُ فَقَالَ الشَّعْرَ الْجَيِّدَ.» ← اختلاط. ۲۵. بی ادبی (= Rudeness; ill-breeding): بی دانشی، بی تربیتی، گستاخی و جسارت

در سخن و هر گفتار زشت. حافظ گوید (دیوان، ۴۵، قزوینی):

اگرچه عرض هنر پیش یار بی ادبی است زبان خموش ولیکن دهان پُر از عربی است
باز گوید (دیوان، ۴۵، چاپ قزوینی):

هزار عقل و آدب داشتم من ای خواجه کنون که مست خرابم صلاح بی ادبی است
و اسم و صفت از آن بی آدب است. مولوی گوید (مثنوی، ۲۱۷/۳، علاءالدوله):

لنگ و لُوک و چفته شکل و بی آدب سویی او می غیژ و او را می طلب

سعدی آرد (گلستان، ص ۱۱۸، چاپ فروغی):

«لقمان را گفتند آدب از که آموختی گفت: از بی آدبان، که هر چه از ایشان در نظرم ناپسند آمد از آن پرهیز کردم...».

۲۶. بی حفاظی (= Impudence): دریدگی و هتاک و بی شرمی. در (قابوسنامه، ۲۴

نفیسی) آرد: «... و شرم از بی حفاظی و فحش و دروغ گفتن دار، و از گفتار و صلاح کردار شرم مدار که بسیار مردم باشد که از شرمگینی از غرضهای خویش بازماند.»

۲۷. بی حیایی (= Effrontery): بی شرمی، بی تربیتی، گستاخی، جسارت. سعدی

گوید (بوستان، ۷۱):

دُوم پَرده بی حیایی مَن که خود می دری پرده خویشتن

۲۸. بی خردگی (= Stupidity): بی ادبی، گستاخی. انوری گوید (دیوان، ۲۴۰/۱،

مدرّس):

انوری بی خردگی ها می کند تو بزرگی کن بر او خرده مگیر

۲۹. بی شرمی (= Immodesty; shamelessness): بی حیایی، بی آزرمی؛ گفتار زشت.

سعدی گوید (بوستان، ۸۷، چاپ فروغی):

بلند آواز نادان گردن افراخت که دانا را به بی شرمی برانداخت

نمی داند که آهنگ حجازی فروماند ز بانگِ طبلِ غازی

ناصر خسرو گوید (دیوان، ۱۵۹):

گر آبِ رویِ همی بایدت، قناعت را
چو من به نیک و بد اندر، امام باید کرد
وگر نه همچو فلان و فلان به بی شرمی
به پیش خلقِ زُخانِ چون رخام باید کرد
عنصرالمعالی در (قابوس نامه، ۲۴، چاپ نفیسی) آرد «... بسیار جای باشد که شرم بر
مردم وبال گردد، چنان شرمگین مباش که از شرمگینی در مهمّات خویش تقصیر کنی و
خَلَل در کارِ تو راه یابد، که بسیار جای بُود که بی شرمی بیاید کردن تا غَرَض حاصل شود
... و جای شرم و جای بی شرمی هر دو بیاید دانست.»

۳۰. بیغاره (= Reproach; reproof): سرزنش و خُرده گیری، طعنه (برهانِ قاطع).
اسدی طوسی گوید (حاشیه برهان):

ز فرمانِ شه ننگ و بیغاره نیست
به هر وجه که از ز مه چاره نیست
سنایی گوید (دیوان، ۱۰۱۴، مدرّس):
عقل و جانم بُرد شوخی آفتی عیّاره‌یی
گاه بر کُفر از دوزلفِ کافرش بیغاره‌یی...
گه در ایمان از رُخ ایمان فزایش خجلتی
خونِ خلقی تازه یابی در خَم هر تاره‌یی
هر زمان در زلفِ جان آویز از او گر بنگری
نظامی گوید (گنجینه، ۲۳):

ز هر یک زبان هر که آگه بُود
زبانش ز بیغاره کُوته بُود
۳۱. بی نمکی (= Insipidity, ill-behaviour): وقاحت، زشتکاری؛ شوخ طبعی بیمزه،
عَدَم ظرافت. نظامی گنجوی گوید (لیلی و مجنون، ۲۳۳، چاپ وحید):

این بی نمکی فَلَک همی کرد
و آن خوش نمکی جگر همی خورد
۳۲. پراگنده گویی (= Confusion in one's speech): بیهوده گویی؛ پریشان گویی.
سعدی گوید (بوستان، ۱۱۱، ۲۱۸ فروغی):

پراگنده گویی حدیثم شنید
جُز آخَسنت گفتن طریقی ندید

□ □ □

اگر ابلهی مُشگ را گنده گفت
تو مجموع باش او پراکنده گفت
۳۳. پُرده دری (= Immodesty): بی شرمی، بی حیایی؛ افشاءِ سرّ، هتّاکی (غیاث؛
برهان). سعدی گوید (بوستان، ۳۷۵):

شنیدم که از پارسایان یکی
به طیبیت بخندید با کودکی

دگر پارسایان خلوت نشین
به آخر نماند این حکایت نهفت
مَدَرِ پرده بر یارِ شوریده حال
همو گوید (بوستان، ۳۵۲):

به عیبش فتادند در پوستین
به صاحب نظر باز گفتند و گفت
نه طیبت حرامست و غیبت حلال

در آینه گر خویشتن دیدمی
اگر عالمی هیبتِ خود مَبَر
به بی دانشی پرده ندریدمی...
وگر جاهلی پرده خود مَدَر

۳۴. پریشان گویی (= Confusion in one's speech): یاوه گویی، بیهوده گویی؛ پراکنده گویی. مولوی گوید (دیوانِ شمس، جزو دوم، چاپ فروزانفر، ۱۶۶):

گر نَحْسِی شبی ای جان چه شود؟
ور ز خوانِ کرم و نعمتِ تو
ور ز دلداری و جان بخشی تو
بس کُن و جمع کُن و خامش باش

وَر نَکُوبی در هجران چه شود؟
از برای دل یاران، چه شود؟
زنده گردد دو سه مهمان چه شود؟
زنده گردد دو سه بی جان چه شود؟
گر نَگُوبی تو پریشان چه شود؟

۳۵. پیشانی کردن (= Impudence): شوخی و بی شرمی کردن. حافظ گوید (دیوان، ۳۳۵، قزوینی):

دل زناوکی چشمت گوش داشتم لیکن
ابروی کمانداری می بَرَد به پیشانی

۳۶. تَبَسُّط (= Impudence): گستاخ بودن و دوستانه پروای شرم و حیا نداشتن (تاج المصادره، زوزنی). در کلیله و دمنه ترجمه و انشاء نصرالله منشی (۱۰۴) چاپ استاد مینوی) گوید «نگذشت بس روزگاری که حقارتِ نفس و انحطاطِ منزلتِ خویش در دلِ موشان بشناختم... و کار از دَرَجَتِ تَبَسُّط به حدِّ تَسَلُّط رسید، و تحکم های بی وجه در میان آمد.»

۳۷. تَبَطُّل (= Idleness; pleasantry): التَّعَطُّلُ وَ التَّفَرُّغُ مِنَ الْعَمَلِ، الهزل (لسان، اقرب الموارد) = بیکارگی = بیکاری؛ لاغ و مسخرگی.

۳۸. تَجاَهَلُ العارِفِ یا تَجاَهَلُ عارف، نوعی از استهزاء و طنز است. ارسطو در کتاب شعر (۷۰)، ترجمه انگلیسی و کتاب اخلاق (۶۶-۱۶۶)، ترجمه انگلیسی) طنز (= Irony) را با تَجاَهَلُ عارف یا خُودکَم انگاری (= Self-depreciation) مرادف آورده است. ← : پیشگفتار، و فصل ۴ از همین کتاب حاضر.

۳۹. تَخْلِيط (= Embroilment; raving): هَدْيَانِ در کلام، آمیختن و وارد کردنِ باطل

در کلام؛ نامعقول و یاوه گفتن. تخلیط کردن: یاوه گفتن و فضولی کردن (غیاث و لسان‌العرب). نظامی گنجوی گوید (خسرو و شیرین، ۵، چاپ وحید، ۱۳۱۳ ه. ش.):

کسرا زهره ز حمالان راهش که تخلیطی کند دربارگاهش
خداوندیش باکس مشترک نیست همه حمال فرمانند و شک نیست

خَلَطَ تَخْلِيطاً فِی کَلَامِهِ: هذی؛ تَكَلَّمَ بغير المعقول (لسان‌العرب). گاهی نیز به معنی «به زبان ذهن کسی را در حق دیگری آشفته کردن» می‌آید. و نمونه این معنی سخنی است که نظامی عروضی در چهارمقاله (چاپ قزوینی - معین، ۷۸-۷۹، انتشارات زوار، تهران، ۱۳۳۳ ه. ش.) درباره فردوسی و سلطان محمود و خواجه بزرگ احمد حسن کاتب آرد «... و فردوسی ... روی به حضرت نهاد به غزین، و به پایمردی خواجه بزرگ احمد حسن کاتب [شاهنامه] عرضه کرد، و قبول افتاد. و سلطان محمود از خواجه منتها داشت. اما خواجه بزرگ مُنَازِعَان داشت که پیوسته خاکی تخلیط در قَدَح جاو او همی انداختند. محمود با آن جماعت تدبیر کرد که فردوسی را چه دهیم. گفتند: پنجاه هزار درم، و این خود بسیار باشد، که او مردی رافضی است و معتزلی مذهب ... و سلطان محمود مردی متعصب بود، در او این تخلیط بگرفت و مسموع افتاد. در جمله بیست هزار درم به فردوسی رسید. به غایت رنجور شد و به گرمابه رفت و برآمد، قُقَاعِی بخورد و آن سیم میانِ حَمَامِی و قُقَاعِی قسمت فرمود. سیاست محمود دانست، به شب از غزین برفت ...» این معنی نیز با معنی لغوی که در آغاز شرح این ماده یاد شد مناسبت تمام دارد.

در طبقات الشعراء، ابن معتز، ۱۵۶، اقبال آشتیانی آرد:

«كَانَ جَعِيفَرَانُ بِنِ اصْفَرِّ مِّنْ سَاكِنِي سُرٍّ مِّنْ رَأْيِ وَيُكْنَى ابَا الْفَضْلِ مَوْلِدُهُ وَمِنْشَأُهُ بِيغْدَادَ وَكَانَ اَبُوهُ مِّنْ اِبْنَاءِ الْجَنْدِ الْخِرَاسَانِيَّةِ. وَكَانَ جَعِيفَرَانُ اَدِيباً شَاعِراً مَطْبُوعاً وَغُلِبَتْ عَلَيْهِ الْمُرَّةُ السُّودَاءُ فَاخْتَلَطَ وَبَطَلَ فِيْ اَكْثَرِ اَوْقَاتِهِ وَمَعْظَمَ اَحْوَالِهِ ثُمَّ كَانَ اِذَا اَفَاقَ ثَابَ اِلَيْهِ عَقْلُهُ وَطَبَعُهُ فَقَالَ الشَّعْرُ الْجَيِّدُ.»

۴۰. تخنیث (= Calling neutral): نر - ماده خواندن. در طبقات الشعراء، ابن المعتز،

۱۵۶، چاپ اقبال) آرد:

«اخبارُ ابنِ سَادَةَ المعروفِ بِالْمُحَنَّثِ: حَدَّثَنِي عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ قَالَ حَدَّثَنِي بَادِنَجَانَةُ - وَهُوَ أَحَدُ اَوْلَادِ الْفَضْلِ بْنِ الرَّبِيعِ قَالَ: تَذَاكَرْنَا يَوْمًا الطَّبَائِعَ الْارْبَعِ وَتَكَلَّمْنَا فِيهَا وَابْنُ شَادَةَ [ظ: سَادَةَ] حَاضِرٌ. فَقَالَ: اَكْثَرْتُمُ الْقَوْلَ فِي الطَّبَائِعِ وَ مَا حَقِيقَتُهَا عِنْدِي اِلَّا اَنْ تَأْكُلَ

و تَشْرِبَ و تینک. فقلنا: هذِهِ ثَلَاثٌ و الطَّبَائِعُ اربع. قال: صدقتم و الغلطُ كان مني: الطَّبَائِعُ ان تَأْكُلُ و تَشْرِبُ و تینک و تُنَاك!»

۴۱. تخیل (= Making one suppose or fancy; deceiving): به خیال انداختن، خیالِ باطل نما؛ خیال. مولوی گوید (مثنوی، جلد ۱، بیت ۵۴۴، نیکلسن؛ دیوان کبیر، بیت ۲۴۲۱۰، چاپ فروزانفر):

عینِ آن تخیل را حکمت کند عینِ آن زهرآب را شربت کند

□ □ □

تخیلِ هارا آن صمَد روزی حقیقت ها کند تا در رسد در زندگی اشکالِ گمراه آمده
۴۲. تَزْفَنَد (Falsity; idleness): سخن بیهوده؛ یاوه؛ دروغ (لغتِ فرسِ اسدی، ۸۸، چاپ اقبال). سوزنی گوید (دیوان، ۲۱۹):

جز مدح تو ترفند بود هرچه نویسم کردم قلم از نامه ترفند شکسته
فرخی سیستانی گوید (دیوان، ۴۵۲، چاپ دبیر سیاقی؛ لغتِ فرس، ۶۹):
با هنر او همه هنرها یافه با سخن او همه سخن ها ترفند
ناصر خسرو گوید (دیوان، ۹۰، چاپ مینوی - محقق):

چون خود نکنی چنانکه گویی پسند تو بُودِ دروغ و ترفند
مُعزّی گوید (دیوان، ۲۰۸، چاپ اقبال؛ نفیسی، احوال و اشعار رودکی، ۱۲۹/۳):

آری جو سخن های جفای تو شنودم در گوش نگیرم سخنِ یاوه و ترفند
۴۳. تُرکانه سُخْنِ گفتن (= Idle-talking; vanity): یاوه و مُهمَل و سُست و درشت گفتن.
نظامی گوید (گنجینه گنجوی، ۳۵، چاپ وحید، ۱۳۱۷ ه. ش.):

تُرکی صفتی وفایِ ما نیست تُرکانه سخن سزایِ ما نیست

۴۴. تُرّهات (= Bagatelles; vain words): هزل، سخنِ یاوه. «زاهد گفت: اگر مرا آرزوی مرید بسیار و تبع انبوه نبودی و به تُرّهاتِ دزد فریفته نگشتمی آن فرصت نیافتی»، «و مَلِک از شنیدنِ این تُرّهاتِ مستغنی است، که به کمالِ حَزْم و نفاذِ عَزْمِ خاک در چشم ملوک زده است و از بَأْس و سیاستِ خویش در حریمِ ممالکِ پاسبان بیدار و دیده بانِ دورین گماشته...»، «شگال جواب داد که: ای دوستان و برادران، از این تُرّهات درگذرید؛ و چون می دانید که دی گذشت و فردا در نمی توان یافت از امروز چیزی ذخیره کنید که توشه راه را شاید، که این دنیایِ فریبنده سراسر عیب است، هنر همین دارد که مزرعتِ

آخرت است، در وی تخمی می توان افکند که رُبَع آن در عُقبی مُهَنَّا تر می باشد» (کلیده و دمنه، چاپ مینوی، ۷۸، ۲۰۰، ۱۰-۳۰۹، تهران، ۱۳۴۳ ه. ش.).

در نَفْثَةُ الْمَصْدُور (۶۱-۶۰)، چاپ تهران، ۱۳۰۷ ه. ش. آمده است «تَا سَحَرِ سُرْمَه سَهْر كَشِيدَه بُوْدَم وَ طَوَّلَ اللَّيْلِ - إِلَّا قَلِيلاً - تُرَّهَات وَ خِرَافَات دَرَهَم نُوْشْتَه.»

این واژه «در کُتِبَ فارسی و عَرَبی از نظم و نثر فراوان بکار رفته و از اینکه با هزل و جزافات و خرافات و اشعار (به قصد تخفیف و طعن کردن بر شعر) مترادف آورده شده است، معلوم می شود که مراد از آن گفته های باطل و اقوال سست و بی پر و پا بوده است و داستان های واهی و بیهوده و بی حاصل هر چند که خوش آیند و نمکین و فَرَح انگیز باشد» (مینوی، حاشیه کلیده و دمنه، ۷۸).

برخی از محققان نیز گفته اند: تُرَّهَات، راه های باریک است که از جاده و شاه راه جدا و مُنْشَعِب گردد. و آن جمع تُرَّه است که ظاهراً مُعَرَّب «توراهه» و «دوراهه» است. این کلمه به اتفاق اهل لغت پارسی مُعَرَّب است، و در استعاره به معنی «باطل» بکار می رود. ← احمد تیمور، مختارات، «منتخبات الامثال»، (۱۲۱، قاهره، ۱۳۷۶ ه. ق.).

سنایی غزنوی گوید (حدیقه، ۱۸۷):

خاصگان چون به خانه باز شدند عامه هم با سر مجاز شدند
خاص در بند لذت و شهوات عام و در بند هزل و ترهات

و شمس قیس رازی این بیت را در جُزُو «معايب شعر و مردوات کلام» مثال آورده (المعجم فی معاییر اشعار العجم، ۲۲۵، چاپ مدرس رضوی، تهران، ۱۳۱۴ ه. ش.) و آن را نادرست شمرده می گوید «اصل تُرَّهَات است بی الف».

انوری گوید (دیوان، ۶۱۸/۲، چاپ مدرّس رضوی، بنگاه ترجمه، ۱۳۴۰ ه. ش.):
دوستی در سَمَر کتایی داشت یک دو صفحه به پیش من بر خواند
که فلان شخص در فلان تاریخ به یکی بیت بدره بی بفشاند
و آن دگر پادشه به یک نکته عالی می را فراز تاخت نشاند
گفتم ای دوست تُرَّهَات است این این سُخَن بر زبان شاید راند
آخر این قوم عادیان بودند که خود از نسلشان کسی بنماید

همو در ستایش مقامات قاضی حمیدالدین عمر بن محمود بلخی (وفات حدود ۵۵۹

ه. ق.) گوید (دیوان، ۵۲۳/۲):

هر سخن کان نیست قرآن یا حدیث مُصطفیٰ

از مقامات حمیدالدین شد اکنون تَرَهات

اشکِ اعمیٰ دان مقاماتِ حریری و بدیع

پیش آن دریای مالا مال از آبِ حیات...

مولانا گوید (دیوان کبیر، جزو دوم، ۲۱۰-۲۰۹)، چاپ دانشگاه تهران، ۱۳۴۵ ه.ش.):

نگفتمت مرو آنجا که مُبتلات کنند؟

نگفتمت به خرابات طرفه مستانند؟

تو اعتماد مکن بر کمالِ دانش خویش

خמוש باش که این کودکانِ پست سخن

۴۵. تَسَخَّر (= Irony; mockery): استهزاء، ریشخند، مسخرگی و تمسخر (برهان). و

آن خود از عَرَبی تَسَخَّرَ بِهِ به معنی هَزِئَ بِهِ به فارسی آمده و تَسَخَّرَ بر وزنِ لشکر شده

است. و تعبیرهای تَسَخَّرَ زدن، تَسَخَّرَ شُدن، و تَسَخَّرَ کردن از آن ساخته شده است. مولوی

گوید (مثنوی، ۴۷۸/۵، علاءالدوله):

سر سیه از جُرم و فسق آگنده‌یی

جز که آزارِ دلِ صِدِّیقِ نه

تَسَخَّرَ و خُبْنِکِ زدن بر اهلِ راه

نامه‌یی آید به دستِ بنده‌یی

اندرو یک خیر و یک توفیقِ نه

پُر ز سر تا پای زشتی و گناه

و همو گوید (مثنوی، ۳۲۵/۴):

قاطعان راه را داعی شدی

بر بَدان و مُفْسِدان و طاغیان

بر همه کافرِ دلانِ اهلِ دیر

می‌بکردی او خبیثان را دُعا

دعوتِ اهلِ ضَلالتِ جُود نیست

من دُعاشان زین سبب بگزیده‌ام

که مرا از شر به خیر انداختند

من از ایشان زخم و ضربت خوردمی...

پس دُعاشان بر من است ای هوشمند

آن یکی واعظِ چو بر منبر شدی

دست برمی‌داشت یاربِ رحمِ ران

بر همه تَسَخَّرِکُنانِ اهلِ خیر

می‌نکردی او دُعا بر اصفیا

مَر ورا گفتند کاین معهود نیست

گفت نیکویی از اینها دیده‌ام

خُبث و جور و ظلم چندان ساختند

هر دمی که رو به دنیا کردمی

چون سَببِ سازِ صَلاحِ من شدند

همو گوید (مثنوی، ۹۰/۱):

- بشنو الفاظِ حکیمِ بُرده‌ای^۱
چونکه از میخانه مستی ضال شد
همو گوید: (مثنوی، ۱۸۷/۲):
- سر همانجا نه که باده خورده‌ای
تسخر و بازیچهٔ اطفال شد
جز که طنز و تسخر این سرخوشان
سالها جستم ندیدم زو نشان
و در غزل بسیار دل‌انگیز معروف نیز این واژه را بکار برده (دیوان کبیر، جزو پنجم، ۱۲۰-۱۹، فروزانفر):
- من بیخود و تو بیخود، ما را که برده‌خانه
در شهر یکی کس را هشیار نمی‌بینم
ای لوطی بر بطن زن، تو مست‌تری یا من؟
از خانه برون رفتم مستیم به پیش آمد
چون کشتی بی‌لنگر کز می‌شد و مژ می‌شد
گفتم ز گجایی تو تسخر زد و گفتم من
من بی‌سر و دستارم در خانهٔ خمارم
۴۶. تُس نَفْسِي (= Idle-talking): یاوه‌گویی، هزل (غیاث).
۴۷. تَشَاغُل (Raillery; pleasantry): خود را مشغول کردن به شوخی و لهو از چیزی؛
لاغی. تَشَاغَلٌ تَشَاغَلًا بِالشَّيْءِ: بَطَلٌ وَ هَزَلٌ وَ لَهْوٌ (لسان‌العرب).
← استظراف در همین فصل.
- جاحظ آن را در ردیف بطالت و ظرافت آورده است (الحيوان، ۶/۳، مصر، ۱۹۶۵):
«وَ أَنَا أُسْتَظَرُّفُ أَمْزِنِ اسْتَظْرَافًا شَدِيدًا... وَ لَوْ أَنَّ ذَٰلِكَ لَا يَجِلُّ لَكَانَ فِي بَابِ اللَّهْوِ وَ الضَّحْكَ... وَ الْبَطَالَةَ وَ السَّرُورَ وَ التَّشَاغُلَ مَا يَجُوزُ فِي كُلِّ فَنٍّ».
۴۸. تَشَدُّدُ (= Rigour): تند و سخت سخن گفتن، سختی کردن در رفتار و گفتار
(غیاث).
۴۹. تَشْنِيعُ (Reproaching; to talk ribaldry): زشت گفتن به کسی و ملامت کردن
کسی را (غیاث). سعدی گوید (مواظظ، ۱۴۸، چاپ فروغی، تهران، بروخیم، ۱۳۲۰ هـ.
ش.د):

۱. بُرده = مجذوب. و آن اشاره به سنائی غزنوی است.

سرِ تشنیع نداری طَلَبِ یار مَكُن مگست نیش زند چون طَلَبِ نوش کُنی
نظامی گنجوی گوید (گنجینه، ۳۵، چاپ وحید):

شاه تشنیعِ تُرکِ خود بشناخت هندوی کرد و پیش او درتاخت

تشنیع زدن (= Reproaching) سرزنش، و ملامت کردن «تشنیع می زدند که قرآن بر
محمد (ص) چرا کلمه کلمه فرود می آید و سوره سوره فرو نمی آید، مصطفی فرمود که
این ابلهان چه می گویند اگر بر من تمام فرود آید من بگذازم و نمازم؛ زیرا که واقف از
اندکی بسیار فهم کند، و از چیزی چیزها، و از دفتر دفترها...» (فیه مافیه، ۲۹).

۵۰. تشهیر (= Public exposure of a criminal): شهرت دادنِ رسوایی کسیرا
(غیاث). و آن یا به فعل است مانند اینکه کسی را سوارِ چهارپا کرده به شهر گردانند تا
مردمان عیب و رسوایی او بدانند؛ و یا به قول است مانند اینکه به نظم یا به نثر معایب و
فضاحت کسی یا گروهی را در میان مردم بپراکنند تا او رسوا و سرافکنده شود.

۵۱. تَطَاؤُرُ (= Speaking ironically to each other): همدیگر را طنز کردن؛ با هم
طنز گفتن (لسان العرب). این واژه را ابن سینا بکار برده («کتاب الشعر» از منطق الشفاء،
۲۹، چاپ عبدالرحمن بدوی، قاهره، ۱۹۶۶).

۵۲. تطفیل (= Going uninvited to a feast): تَفْطِیلُ شَدْنِ تَطْفَلٍ وَ طَقْلٍ: صَارَ طَفِيلًا
وَ الطَّفِيلِيُّ: الَّذِي يَدْخُلُ وَ لَيْمَةً وَ لَمْ يُدْعَ إِلَيْهَا، وَ هُوَ مَنْسُوبٌ إِلَى رَجُلٍ أَسَمَهُ طَفِيلًا
الْعَرَائِيسُ (لسان العرب). و نیز گفته اند تطفیل عبارت از دخول در سفرهٔ مردمان برای
خوردنِ طعام و نان است بی آنکه شخص را دعوت کرده باشند. و آن را از لثامت و پست
فطرتی دانسته اند، و گفته اند: وَمِنَ اللُّؤْمِ التَّطْفِيلُ، وَ هُوَ التَّعَرُّضُ لِلطَّعَامِ، مِنْ غَيْرِ أَنْ يُدْعَى إِلَيْهِ.
و علت اینکه تطفیل را جزو مباحثِ مُزاح و شوخ طبعی یاد کرده اند به احتمال زیاد این
است که کارهای آنان و حرکات و اعمالشان در عروسی ها و مجالس سرور مایه خنده و
لاغی و خوشی وقت مردم می شده است. کسانی که به تطفیل مشهورند در آدب تازی و
فارسی بسیاریند، و محققان و دانشمندان اسلام در اخبار آنها کتابهای زیادی پرداخته اند.
جاجظ بصری و ابن عبد ربّه و راغب اصفهانی و دیگران فصولِ مشبعی دربارهٔ آنان و
اخبارشان آورده اند. و خطیب بغدادی (وفات ۴۶۳ هـ. ق.) مورخ معروف تاریخ بغداد،
کتابی جداگانه به نام التطفیل پرداخته است. مقصود از تطفیل هم که یاد شد تطفیل العرائس
است که همهٔ تطفیلی ها بدو منسوب اند. شاید مشهورترین نمایندهٔ تطفیل اشعب طمّاع

باشد که نوادر و شوخ‌طبعی‌های او حتی در این اواخر توجه مستشرقان را به خود جلب کرده و از جمله روزنتال کتابی نوشته به نام *مُزاح در اسلام نخستین (Humour in Early Islam =* که اخبار اشعب را در آن گردآوری کرده است و بحثی نیز در ماهیت مزاح و خنده در آغاز آن آورده که اهمیت بسیار دارد. نیز — : *جاحظ، البیان والتبیین، ۲۵/۳-۲۲۱؛ ابن عبدربه، العقد الفرید، ۶/۱۲-۲۰۵؛ ابن ندیم، الفهرست، ۲۰۹، چاپ تجدّد؛ دینوری، المعارف، ۶۱۲، دکتر ثروت عکاشه.*

جاحظ گوید: طفیل العرائس را گفتند «دو تا چند تا می‌شود؟» گفت «چهارتا کُلُوچه!» (البیان والتبیین، ۳/۲۲۱). *قيل لطفيل العرائس = «كم ائنان في اثنتين؟» قال «اربعة أرغفة».* سنائی در هجو شاعران معاصر خود گوید (حدیقه، ۴۹۲، مدرّس):

عامیان را خدایگان دانند	مهتران را بی‌پاسان خوانند
همه ناشسته‌روی و منحوس‌اند	همه تطفیل‌خوی و جاسوس‌اند!
یک قصیده دوست‌جا خوانده	پیش هر سِفله ریش را لانه

۵۳. *تَطَنُّز (= Mockery): تَطَنُّز بِهِ: کَلَمَهُ بِاسْتِهْزَاءٍ،* با کسی به ریشخند سخن گفتن (لسان). این واژه را نیز ابن سینا بکار برده است. — کتاب «شعر» (الشفاء، ۴۱، چاپ عبدالرحمن بدوی، قاهره، ۱۹۶۶) «وَأَنْتَ تَرَى ذُلَّكَ فِي هَيَاةٍ وَجِهَ الْمَسْخَرَةِ عِنْدَ مَا يُغَيَّرُ سَخْنَتَهُ لِيَتَطَنَّرَ بِهِ...».

۵۴. *تَطَارُف (= Taking pains to appear witty and graceful):* ظرافت نمودن، خود را شوخ‌طبع وانمودن. — طرف.

۵۵. *تَطَرُّف (= Affecting wit; showing off witty):* ظرافت نمودن، خود را شوخ‌طبع وانمودن. — ظرف.

۵۶. *تعریض (= Rendering obnoxious; speaking ironically):* به کنایه سخن گفتن (غیاث) به استهزاء گوشه زدن؛ سربسته سخن گفتن (مقابل تصریح). خاقانی گوید (دیوان، ۹۲۶، مرحوم دکتر ضیاءالدین سجادی):

به تعریض گفتی که خاقانیا	چه خوش داشت نظم‌روان عنصری...
شناسد افاضل که چون من نبود	به مدح و غزل دُرَفشان عنصری

سعدی گوید (گلستان، ۲۷): «ملک از توقُّع او روی درهم کشید و تعریض سؤال از اهلِ آدب در نظرش قبیح آمد».

نظامی گنجوی گوید (گنجینه، ۳۵):

چون سایه شده به پیش من پست تعریض مرا گرفته در دست
 ۵۷. تَعَنَّتُ (= Finding fault with; making fun of): طعنه زنی؛ عیب کسی جُستن و بدگویی کردن (غیاث). سعدی گوید (کلیات، «خواتیم»، ۸۰۴):
 اگر هزار تَعَنَّتِ کُنْی و طعنه زنی من این طریقِ مَحَبَّتِ ز دست نگذارم
 همو گوید (کلیات، ۶۲۹):

رها نمی کند این نظم چون زره درهم که خصم تیرِ تَعَنَّتِ بر آورد زنیام
 ۵۸. تعنیف (= Reproaching hardly): سرزنش کردن و درشت گویی (غیاث).
 نصرالله منشی در (کلیله و دمنه، ۱۵۶، چاپ مینوی) آرد: «... شیر بفرمود تا او را بیستند و به احتیاط بازداشت، و طعمه او بازگرفت، و ابواب تشدید و تعنیف تقدیم نمودند تا از گرسنگی و تشنگی ببرد...»
 ۵۹. تعیب (= Finding fault with): عیب جویی، عیب گرفتن بر گفتار و رفتار (غیاث).

۶۰. تعییر (= Reproaching, reviling): سرزنش کردن (غیاث). سَمَوَالِ بن عادیاء (= صموئیل بن عَدَی) گوید (راغب، محاضرات الأدباء، ۱/۱۹۳، بیروت، ۱۹۶۱):
 تُعَيِّرُنَا أَنَا قَلِيلٌ عَدِيدُنَا فَقُلْتُ لَهَا إِنَّ الْكِرَامَ قَلِيلٌ...
 إِذَا الْمَرْءُ لَمْ يُدْنَسْ مِنَ اللَّؤْمِ عِرْضُهُ فَكُلُّ رِدَاءٍ يَرْتَدِيهِ جَمِيلٌ
 ۶۱. تغابی (= Being intentionally stupid): تغافل، خود را بی خبر وانمودن (لسان العرب). ابوتمام طائی گوید (راغب، محاضرات، ۱/۱۹۸، بیروت، ۱۹۶۱):
 لَيْسَ الْغَبِيُّ بِسَيِّدٍ فِي قَوْمِهِ لَكِنَّ سَيِّدَ قَوْمِهِ الْمُتَغَابِي

۶۲. تغفیل (= being scatterbrained): بی خبر و نادان خواندن کسی را؛ غافل گذاشتن؛ به غفلت نسبت دادن (منتخب اللغات): عَفَلُهُ ای: صَيَّرَهُ او سَمَّاهُ غَافِلًا. و الْمُعْفَلُ: مَنْ لَا فِطْنَةَ لَهُ (لسان العرب). «... و روزها بر آن [پیمان] گذشت و مغفل را به سیم حاجت افتاد...، آوازی شوند که مُعْفَلُ بُرده است...، و مغفل به برکت راستی و امانت و یمن صدق و دیانت زر بستد و بازگشت» (کلیله و دمنه، ۱۱۸-۱۲۰، مینوی).

یکی از جالب ترین بخش مُزاح و شوخ طبعی در متون تازی و پارسی «آخبار الحَمَقِی و الْمُعْفَلِین = خیرهای کودکان و کاناایان» است که بسیاری از اُدباء و فُقها و فَضلاء آنها را

جمع آوری کرده‌اند. از آن جمله جا حِظ در البیان و التبيين (۲/۲۲۵-۳۱۹)، چاپ عبدالسلام محمد هارون، قاهره و بغداد، (۱۹۶۱) و ابن عبدربه در العقد الفرید (۶/۲۱۷-۱۴۳)، چاپ احمد امین، احمد الزین و الإیاری. قاهره، (۱۹۴۹). ابشیهی در المستطرف، ۲/۲۴۲ این قصه لطیف را درباره تغفیل آورده: «حُكِي عَنِ الْجَاحِظِ أَنَّهُ قَالَ أَلْفَتْ كِتَابًا فِي نَوَادِرِ الْمُعَلِّمِينَ وَ مَا هُمْ عَلَيْهِ مِنَ التَّغْفِيلِ ثُمَّ رَجَعْتُ عَنْ ذَلِكَ وَ عَزَمْتُ عَلَى تَقْطِيعِ ذَلِكَ. فَدَخَلْتُ يَوْمًا مَدِينَةَ فَوَجَدْتُ فِيهَا مُعَلِّمًا فِي هَيَاةٍ حَسَنَةٍ فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ فَرَدَّ عَلَيَّ أَحْسَنَ رَدٍّ وَ رَحَّبَ بِي، فَجَلَسْتُ عِنْدَهُ وَ بَاحَثْتُهُ فِي الْقُرْآنِ فَإِذَا هُوَ مَاهِرٌ فِيهِ ثُمَّ فَاتَحْتُهُ فِي الْفِقْهِ وَ النُّحُوِّ وَعِلْمِ الْمُعَقَّرِ وَ أَشْعَارِ الْعَرَبِ فَإِذَا هُوَ كَامِلٌ الْآدَابِ. فَقُلْتُ هَذَا وَاللَّهِ مِمَّا يَقْوَى عِزْمِي عَلَى تَقْطِيعِ الْكِتَابِ. قَالَ: فَكُنْتُ أَخْتَلِفُ إِلَيْهِ وَ أَزُورُهُ فَجِئْتُ يَوْمًا لِزِيَارَتِهِ فَإِذَا بِالْكِتَابِ مُعَلَّقٌ وَلَمْ أَجِدْهُ فَسَأَلْتُ عَنْهُ فَقِيلَ مَاتَ لَهُ مَيِّتٌ، فَحَزِنَ عَلَيْهِ وَ جَلَسَ فِي بَيْتِهِ لِلْعِزَاءِ. فَذَهَبْتُ إِلَى بَيْتِهِ وَ طَرَقْتُ الْبَابَ فَخَرَجَتْ إِلَيَّ جَارِيَةٌ وَ قَالَتْ «مَآثِرِيْدٌ؟» قُلْتُ سَيِّدِي. فَدَخَلْتُ وَ خَرَجْتُ وَ قَالَتْ بِاسْمِ اللَّهِ فَدَخَلْتُ إِلَيْهِ وَإِذَا بِهِ جَالِسٌ فَقُلْتُ «عَظَّمَ اللَّهُ أَجْرَكَ. لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ. كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ فَعَلَيْكَ بِالصَّبْرِ، ثُمَّ قُلْتُ لَهُ هَذَا الَّذِي تُؤْفَى وَ لَدَيْكَ؟ قَالَ لَا. قُلْتُ فَوَالِدَيْكَ؟ قَالَ لَا، قُلْتُ فَأَخَوَكَ قَالَ لَا، قُلْتُ فزوجتك؟ قَالَ لَا، فَقُلْتُ وَ مَا هُوَ مِنْكَ؟ قَالَ حَبِيبِي! فَقُلْتُ فِي نَفْسِي هَذِهِ أَوَّلُ الْمَنَاجِحِ، فَقُلْتُ سُبْحَانَ اللَّهِ النَّسَاءُ كَثِيرٌ وَ سَتَجِدُ غَيْرَهَا فَقَالَ أَتَطُنُّ أُنِي رَأَيْتُهَا؟ قُلْتُ وَ هَذِهِ مَنْحَسَةٌ ثَانِيَةٌ ثُمَّ قُلْتُ وَ كَيْفَ عَشَقْتَ مَنْ لَمْ تَرَهَا؟ فَقَالَ إِعْلَمِي أَنِّي كُنْتُ جَالِسًا فِي هَذَا الْمَكَانِ وَ أَنَا أَنْظُرُ مِنَ الطَّاقِ إِذْ رَأَيْتُ رَجُلًا عَلَيْهِ بُرْدٌ وَ هُوَ يَقُولُ:

يَا أُمَّ عَمْرٍو جِزَاكِ اللَّهُ مَكْرَمَةً رُدِّي عَالِيَّ فِؤَادِي أَيْنَمَا كَانَا

لَا تَأْخِذِينَ فِؤَادِي تَلْعِينِ بِهِ فَكَيْفَ يَلْعَبُ بِالْإِنْسَانِ إِنْسَانَا

فَقُلْتُ فِي نَفْسِي لَوْلَا أَنَّ أُمَّ عَمْرٍو هَذِهِ مَا فِي الدُّنْيَا أَحْسَنُ مِنْهَا مَا قِيلَ فِيهَا هَذَا الشَّعْرُ فَعَشَقْتُهَا فَلَمَّا كَانَ مِنْذُ يَوْمَيْنِ مَرَّ ذَلِكَ الرَّجُلُ بِعَيْنِهِ وَ هُوَ يَقُولُ:

لَقَدْ ذَهَبَ الْحَمَارُ بِأُمَّ عَمْرٍو فَلَا رَجَعْتُ وَ لَا رَجَعَ الْجَمَارُ!

فَعَلِمْتُ أَنَّهَا مَاتَتْ فَحَرِنْتُ عَلَيْهَا وَ أَغْلَقْتُ الْمَكْتَبَ فَجَلَسْتُ فِي الدَّارِ! فَقُلْتُ يَا هَذَا إِنِّي كُنْتُ أَلْفْتُ كِتَابًا فِي نَوَادِرِكُمْ مَعْشَرَ الْمُعَلِّمِينَ، وَ كُنْتُ حِينَ صَاحِبَتِكَ عَزَمْتُ عَلَى تَقْطِيعِهِ وَ الْآنَ قَدْ قَوَيْتُ عِزْمِي عَلَى إِبْقَائِهِ وَ أَوَّلُ مَا أَبْدَأُ أَبْدَأُ بِكَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى! رَاغِبٌ أَصْفَهَانِي

آرد (محاضرات، ۱/۳۵):

كَفَى الْمِرَّةَ نَقْصًا أَنْ يُقَالَ بَأْتَهُ مُعَلِّمٌ صَبِيانٍ وَإِنْ كَانَ فَاضِلًا

در بسیاری کُتُب دیگر اخبار آنان را به تفضیل ذکر کرده‌اند.

۶۳. تَفَكُّهُ (= Admiring; speaking humorously): شگفتی نمودن؛ سخن

شوخی آمیز و دلپذیر راندن. ← : فکاهت.

نصرالله منشی در (کلیده و دمنه، ۳۴۶، چاپ مینوی) آرد: «... و خردمند باید که این ابواب از جهت تفهّم برخوردار نه برای تفکّه، تا از فواید آن انتفاع تواند گرفت، و اخلاق و عادت خویش از عیب و غفلت و وصمت مصون دارد.»

۶۴. تَفَكِيه (= Speaking humorously; witticism): خوش منشی نمودن و شوخی کردن با کسی به سخن لطیف و شیرین. فَكَّةُ الرَّجُلِ: أَطْرَفُهُ بِمُلْحِ الْكَلَامِ وَأَطْرَبُهُ، وَفَاكَةٌ مُفَاكَهَةٌ الرَّجُلِ: مَا زَحَّهُ (لسان العرب). وَ الْفُكَاهَةُ: اسْمٌ مِنَ التَّفَكِيهِ وَ الْمُزَاحِ وَ مَا تُتَمَتَّعُ بِهِ مِنْ حَدِيثٍ وَ سِوَاهُ (اقترب الموارد). ← : فکاهت.

۶۵. تَقْيِيح (= Exposing a fool deed; reproaching): زشت کردن رفتار و گفتار کسی را (غیاث، لسان العرب). نظامی عروضی گوید (چهارمقاله، ۲۰): «و از قیاسات منطقی بعید و بیگانه نباشد [یعنی ادیب]، و مراتب ابناء زمانه شناسد و مقادیر اهل روزگار داند، و به حُطامِ دنیوی و مُزخرفاتِ آن مشغول نباشد، و به تحسین و تَقْيِيحِ اصحابِ آغراض و اربابِ آغماضِ التفتات نکند و غِرّه نشود...»

۶۶. تَقْرِيع (= Reproaching) سرزنش، بی‌گاره؛ سخن یاوه و دور از عقل گفتن (لسان العرب و غیاث).

۶۷. تَلْعَابَه (= Witty; playful): کثیر اللَّعْب (شرح نهج البلاغه، ۳۳۰/۶). ← : لَعْب.

۶۸. تَمَاجِن (= Indecent humour; onscenity): با هم شوخی کردن. تَمَاجِنِ اَي:

تَمَازِحَ، وَ الْمَتَمَاجِنُ: الْمُتَمَازِحُ: شوخ طبع و ظریف. ابوالفرج عبدالرحمن بن الجوزی (وفات ۵۹۷ هـ. ق.) نیز کتابی در اخبارِ ظریفان و مُتَمَاجِنانِ تَأَلِيف کرده به نامِ أَخْبَارِ الظَّرِيفِ وَ الْمَتَمَاجِنِ که به سال ۱۳۴۷ هـ. ق. در دمشق چاپ شده است. این کتاب در سه باب است: بابِ اولِ ظَرَافَتِ هَایِیِ است که از مردان نقل شده؛ باب دوم ظَرَافَتِ هَایِیِ است که از زنان یاد شده، و باب سوم در ظَرَافَتِ هَایِیِ کُودِکَانِ است. ← مُجُون و ظَرَافَت.

۶۹. تَمَآخِرَه (= Buffoonery; humour): هزل و مُزَاح و مسخرگی و ظَرَافَت

(آنندراج). ناصر خسرو گوید (دیوان، ۳۸۳، چاپ مینوی و محقق):

گر تو تماخره کنی اندر چنین سَفَرِ
 بر خویشتن گنی تو نه بر من تماخره
 ۷۰. تَمَسْخَرُ (= Derision): ریشخند کردن، مسخره کردن. ظهیر فاریابی گوید (دیوان، ۲۷۰):

بر وضع ما به چشم حقارت مبین ظهیر
 هازل مشو که ما نه سزای تَمَسْخَرِیم
 «تَمَسْخَرُ» مصدری است که مردم از مَسْخَرَه ساخته‌اند. وَبَنُونَ مِنْهُ فِعْلاً فَيَقُولُونَ
 «تَمَسْخَرُ عَلَيْهِ» ای هَزِئْ مِنْهُ (المنجد).

۷۱. تَمَلُّحُ (= Humour): تَطَرُّفٌ، به شوخی وانمودن چیزی (لسان). ابو حیان توحیدی
 در اخلاق الوزیرین، ۷۵، آرد: «... سِئَلُ عَنِ ابْنِ الْحَارِثِ الْجُمَيْرِيِّ عَمَّنْ يَحْضُرُ مَائِدَةَ
 مُحَمَّدِ بْنِ يَحْيَى. قَالَ: الْمَلَانِكَةُ. قِيلَ: نَسَأَلُكَ عَمَّنْ يَأْكُلُ مَعَهُ. قَالَ: الدُّبَابُ. فَإِنَّ هَذَا مِنْ بَابِ
 التَّمَلُّحِ وَالْمَجَانَةِ، وَلَيْسَ مِنْ قَبِيلِ الصَّدَقِ فِي شَيْءٍ؛ وَإِنْ كَانَ بَعْضُ الصَّدَقِ مَشْهُوبًا، وَ
 بَعْضُ الْحَقِّ مَمْزُوجًا فَلَا بَأْسَ وَلا حَرَجَ، فَإِنَّ ذَلِكَ الْقَدَرَ لَا يَقْلِبُ الصَّدَقَ كَذِبًا وَلا يُحِيلُ
 الْحَقَّ بَاطِلًا، وَآيِنُ الْمُحَضُّ مِنْ كُلِّ شَرٍّ، وَالْخَالِصُ مِنْ كُلِّ خَيْرٍ» = از ابوالحارث جُمَيْرِی
 پرسیدند چه کسی بر سفرهٔ محمد بن یحیی حاضر می‌شود. گفت: فرشتگان. گفتند:
 مقصود ما این است که چه کسی با او طعام می‌خورد. گفت: مگسان. و این از باب شوخی
 و ظرافت است، و ربطی به صدق و راستی ندارد. و اگر برخی از صدق و حق آمیخته (به
 شوخی) باشد گناهی ندارد، زیرا این اندازه (شوخی) راستی را دروغ و حق را باطل
 نمی‌سازد. آخر گُجا می‌توان سَرِّ محض و یا خیر خالص پیدا کرد؟

۷۲. تمویه (= Falsifying): زرانمودن؛ باطلی را حق جلوه دادن به زور سخنان
 گزاف و بدیع و دلنشین. آرایش نمودن و زرانمودن کردن، و مجازاً مکر و فریب و تملُّق
 (غیاث) در چهار مقاله آرد: (۲۹-۳۰)، چاپ قزوینی - معین: «المغان شهری است از دیار
 سند از اعمال غزنین... و مردمان آن بِشْکُوه باشند و جَلْد و کَسُوب، و با جَلْدی زَعْری (=)
 تندخویی) عظیم تا به غایتی که باک ندارند که بر عامل به یک من کاهو و یک بیضه رفع
 کنند... یک شب گُفَّار بر ایشان شبیخون کردند و با انواع خرابی حاصل آمد... تنی چند از
 معارف و مشاهیر برخاستند و به حضرت غزنین آمدند و جامه‌ها بدریدند و سرها برهنه
 کردند و اوایلا کنان به بازار غزنین درآمدند و به بارگاه سلطان شدند، و بنالیدند و
 بزاردیدند، و آن واقعه بر صفتی شرح دادند که سنگ را بر ایشان گریستن آمد، و هنوز این
 زعارت و جلادت و تزویر و تمویه از ایشان ظاهر نگشته بود. خواجه بزرگ احمد حسن
 میمندی را بر ایشان رحمت آمد و خراج آن سال ایشان را ببخشید و از عوارضشان

مصون داشت و گفت: باز گردید و بیش کوشید و کم خرج کنید، تا سر سال به جای خویش باز آیید...»

و همو آرد (۳۷) «... و آن صناعتِ اصحابِ اغراض بود و تمویه و تزویر اهل شر که بدانجا رسانیده بودند.»

در کلیله و دمنه آرد (۱۰۱، ۱۳۶، چاپ مینوی): «لکن او را بر من آغالیده باشند و به تزویر و تمویه مرا در خشم او افکنده...» و «... تا گمان نبری که این تمویهات بر رایِ مَلِک پوشیده ماند! که چون تأملی فرماید و تمییزِ مَلِکانه بر تزویرِ تو گمارد فضحیتِ تو پیدا آید و نصیحت از مُعَانَدَتِ جدا شود، که زایِ او کارهایِ عمری به شبی پردازد و لشکرهایِ گران به اشارتی مقهور گُند.»

سعید وراوینی در (مرزبان‌نامه، ۱۱۷، چاپ قزوینی) آرد:

«هر که گناه گنه کاران بر خداوندگار پوشیده دارد و خواهد که رویِ حالِ او را به تزویر باطل در پردهٔ تقریر حق نیکو فرماید و مقابح او را در لباسِ محاسن جلوهٔ تمویه دهد، خائن و غادر است و بر تَبْدِ حَقُوقِ مُنِعمِ خود مَبَادِر...»

تَنَابُز (= Reproaching each other): تَنَابُزُ الْقَوْمِ بِالْأَلْقَابِ ای: عَيَّرَ وَ لَقَّبَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا بِهَا، وَ هُوَ شَائِعٌ فِي الْأَلْقَابِ الْقَبِيحَةِ (لسان العرب)، همدیگر را به لقب‌های زشت خواندن و یاد کردن.

در قرآن مجید آمده است «وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَ لَا تَنَابُزُوا بِالْأَلْقَابِ...» (سورة الحجرات، ۴۹ / آیه ۱۱) مفسران در تفسیر آیه گفتند: چون رسول (ص) به مدینه آمد، هریک از یارانِ او را دو سه نام بود، اگر یکی را به نام می خواندند او را از آن خشم آمدی، و خواستی تا او را به لقب بخوانند. خدای تعالی این آیت فرستاد و آن رسم منسوخ و منتهی دانست (ابوالفوح رازی، روح الجنان، ۲۵۴/۱۰، چاپ ابوالحسن شعرانی). امام فخر رازی گوید: مُرَاد از «تَنَابُزِ بِه الْقَاب» دادنِ لقب‌های بد و ناشایست است. مانند اینکه به همدیگر می گفتند: یا فاسق، یا کافر، یا منافق! خدای تعالی آنها را از این کار ناشایست نهی کرد. (—: تفسیر کبیر، ۱۳۲/۲۶، چاپ مصر، ۱۹۴۶).

۷۴. تَهْتُک (= Disgrace; talking nonsense): پرده‌دری و بی‌باکی و گستاخی در سخن (غیاث و منتهی الأرب). سوزنی گوید (دیوان، ۲۹۳، دکتر شاه حسینی):

دولت ز مهترِ مُتَهْتِکِ جُدا سَرَدَ از تو جُدا مباد که بس بی‌تهتکی

۷۵. تهجیل (= Abuse, imprecation): زشت گفتن؛ دشنام دادن و به ناموس کسی بد گفتن؛ ناموس کسی را بدگردانیدن به سخن و دشنام زشت. هَجَلٌ تَهجِيلًا: عِرْضُهُ، وَقَعَ فِيهِ وَ سَتَمَهُ وَ سَبَّهُ (لسان العرب).

۷۶. تهجین (= Reproaching; fault finding): زشت کردن کار و سخن؛ عیب جویی در گفتار (لسان العرب، غیاث). «حکیم ابوریحان رسائلی مشتمل بر مسائل به ابوعلی سینا فرستاد، و ابوعلی جواب آن نوشت. و حکیم ابوریحان اعتراض نمود بر آجوبه ابوعلی سینا و تهجین او و کلام او نمود، و ابوعلی رابه توییخی چند، که به عوام الناس نتوان کرد تا به حکما چه رسد، مخاطب ساخت، و مَرارتِ تهجین دیگران را به او چشانید. و چون حکیم ابوالفرج [ابن الطیب] آجوبه و آسئله ایشان را تأمل کرد فرمود: هر آینه هر که مذمت و تهجین مردم کند، قدح و مذمت او نیز بدین موجب کنند...» (ترجمه تتمه صوان الحکمه بیهقی، به انشای منتجب الدین یزدی ۲۵-۲۴، تهران، ۱۳۱۸ ه. ش.).

۷۷. تَهْکُمٌ (= Mockery; irony): استهزاء، فسوس و لاغی (شرح قاموس). در ترجمه تاریخ یمنی (۱۲۱)، چاپ دکتر جعفر شعار) آرد: «زبان تَهْکُمٌ و تحکُمٌ در وی کشیدند و گفتند: خداوندگار تو در مُحال سعی کند و بر باطل سخن راند».

۷۸. تَهْکُمی: شخص مسخره؛ فسوسی؛ مسخره شدنی. سوزنی گوید (دیوان، ۲۹۹، چاپ شاه حسینی):

بودم حکیم سوزنی از چند سال باز تا یالمندا گشتم و گشتم تَهْکُمی

← فصل ۴ از همین کتاب.

۷۹. تیززبانی (= Talking harsh): تندگویی؛ درشتی کردن.

۸۰. جَمْزٌ (= Ridicule): جَمْزٌ بِهِ: إِسْتَهْزَأُ بِهِ (الرائد). استهزاء، فسوس، ریشخند کردن.

۸۱. جواب (= Parody): جمع آجوبه و جَوَابَات، به هرچه که در رد یا سؤال یا دعوی یا خطاب یا رساله یا اعتراض یا امثال آن باشد جواب گفته می شود؛ زیرا که سخن بوسیله آن بریده و منقطع گردد. جواب ارجمند، جواب تلخ، ناطق، خشک، ناف سوز از صفات

آن است. اما مقصود ما در اینجا از جواب، آن معنی است که شاعر یا نویسنده واژه و قالب شاعر دیگر را گرفته و در همان واژه و یا دست کم در همان قالب، معنی خلاف او را در سطحی هزل آمیز و زشت بیاورد؛ و آن نوعی نقض یا مناقضه باشد. و در انگلیسی معادل آن «پاردی» است. — فصل ۴ از همین کتاب.

۸۲. چُرَبِک (= Jestling; irony): دروغ راست مانند (فرهنگ رشیدی)؛ سخنی که در حق کسی به غرض گویند تا فساد زیاد شود. در کلیله و دمنه (۴۲، مینوی) آرد: «أَفَتِ عَقْل تَصَلَّفُ اسْتِ وَأَفَتِ مُرَوَّتُ چُرَبِکِ»؛ هزل و طنز و سُخْرِبَه. ظهیر فاریابی گوید (دیوان، ۶، چاپ هاشم رضی، بی.تا.):

چو ماه یک شبه بنهفت چهره از نظرم مه دو هفته درآمد به تهیت ز درم...
به لابه گفتمش آخر زمانکی بنشین مگر به وصل تو بنشیند آتش جگرم...
مرا امید وصال تو زنده می دارد وگرنه بی تو نه عیشم بماند و نی اثرم...
مرا به چُرَبِکِ صاحب غرض زیخ مکن که من به باغ فصاحت درخت بارورم
سوزنی سمرقندی گوید (دیوان، ۱۵۲، چاپ دکتر شاه حسینی):

در راه دین حدیث دُرشتِ درست گوی مفروش دین به چُرَبِکِ و سالوس و ریوورنگ
انوری در سوگندنامه نفی هجو بلخ و بلخیان آرد (دیوان، ۷۱/۱-۴۶۹، چاپ مدرّس):
ای مسلمانان فغان از دور چرخ چنبری وز نفاق تیر و قصد ماه و سیر مشتری...
هجو گویم بلخ را هیئات یارب زینهار خود توان گفتن که زنگارست زر جعفری...
عیش من زین افترا تلخی گرفت و تو هنوز چُرَبِکِ او همچنان چون جان شیرین می خوری
خاک پای اهل بلخم کم مقام شهرشان هست بر اقران خویشم هم سری هم سروری

۸۳. چَرَنَد (= Nonsense): سخن بیهوده و یاوه، کلام بیهوده و پوچ؛ ترفند. گاهی با لفظ «پَرَنَد» ترکیب می شود و به همین معنی سخن بیهوده و یاوه و نامرتب می آید (فرهنگ نظام).
چرند و پرند علی اکبر دهخدا مجموعه مقالات آن مرد بزرگ بوده که در «صور اسرافیل» با عنوان دخو می نوشته، و ظاهراً به عنوان سخن بیهوده و فکاهی قلمداد می کرده است، در حالی که باطناً از استوارترین انتقادهای سیاسی و اجتماعی بوده است.
۸۴. چُس نَفْسِ (غیاث اللغات) = پُر حرفی؛ یاوه گویی.

۸۵. حاضر جوابی (= Ready witted) «نعم الناصر الجواب الحاضر» (علی (ع)).
عثمان مختاری گوید:

- ساقیانِ نادره گوبنده شیرین ادا
مطربان چابک طمغاجی حاضر جواب
(لغت نامه)
- سعدی گوید (کلیات، «بوستان»، ۴۳۳):
تأمل کنان در خطا و صواب
به از ژاژخایانِ حاضر جواب
خاقانی گوید (دیوان، ۱۵۶، دکتر سجادی):
ای عندلیبِ گلبنِ دین زار نال، زار
کز شاخِ شرعِ طوطیِ حاضر جواب شد
← تجاهل العارف.
۸۶. حرف گیری (= Cavi; criticism): عیب گیری، عیب جویی، انتقاد. سعدی گوید
(بوستان، ۲۰۰، چاپ فروغی):
دو کس بر حدیثی گمارند گوش
یکی پند گیرد دگر ناپسند
همو گوید (بوستان، ۳۵۳):
بگویند از این حرف گیران هزار
روا باشد از پوستینم دَرَنَد
نظامی گوید (خسرو و شیرین، ۴۶۶، وحید):
خدایا حرف گیران در کمین اند
سخن بی حرف نیک و بد نباشد
ولی آن کز معانی بانصیب است
اگر شیری غریبان را میفگن
- بسنجید با این سخن لطیف که ابن ابی الحدید آرد (شرح نهج البلاغه، ۱۸۱/۱۲-۱۸۲،
محمد ابوالفضل ابراهیم): «...إِعْلَمَنَّ مَنْ تَصَدَّقَ لِلْغَيْبِ وَجَدَهُ، وَ مَنْ قَصَرَ هِمَّتَهُ عَلَى الطَّعْنِ
عَلَى النَّاسِ أَنْفَتَحَتْ لَهُ أَبْوَابُ كَثِيرَةٍ، وَالسَّعِيدُ مَنْ أَنْصَفَ مِنْ نَفْسِهِ، وَ رَفَضَ الْهَوَىٰ وَ تَزَوَّدَ
التَّقْوَىٰ...» = هرکس عیب بجوید البته آن را می یابد، و هرکس که همت خود را مقصور به
طعنه زدن بر مردم سازد، ابواب زیادی بر او گشوده می گردد. و حال آنکه نیک بخت کسی
است که از پیش خود انصاف دهد و از هوی پرهیزد و پرهیزگاری را توشه راه خود سازد.
۸۷. خام درایی (= Talking nonsense): یاوه گویی. فرخی گوید (دیوان، ۳۶۷، چاپ
دبیر سیاقی):

گر کسی گوید مانده او هیچ شه است
گو برو خام درایی مکن و ژاژ مخای
۸۸. خبط (= Doubtful speech): بی نظمی و اشتباه در فکر و سخن.

مولوی آرد (مثنوی، ۱/۱۵۲۸، نیکلسن):

معنی اندر شعر جز با خبط نیست
چون قلا سنگ است و اندر ضبط نیست

۸۹. خبیثات (= Facetiae): جمع خبیثه، سخنان پست و زشت و هزل آمیز، الکلام الرّدیء (لسان العرب). در قرآن مجید (ابراهیم، ۱۴/ آیات ۲۴ تا ۲۶) «کلمه خبیثه» را با «کلمه طیّبه» سنجیده است. «الم تر کیف ضَرَبَ اللّهُ مَثَلًا کَلِمَةً طَیِّبَةً کَشَجَرَةٍ طَیِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَ فَرْعُهَا فِی السَّمَاءِ. تُؤْتِی أُكْلَهَا کُلَّ حَیْنٍ بَاذِنٍ رَیْبًا وَ یَضْرِبُ اللّهُ الْاَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ یَتَذَكَّرُونَ. وَ مَثَلُ کَلِمَةٍ خَبِیْثَةٍ کَشَجَرَةٍ خَبِیْثَةٍ اُجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْاَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ.»

قسمتی از کَلِیَّاتِ سعدی را نیز «خبیثات» تشکیل می دهد و آن «عبارت از حکایات و قطعاتی است منظوم که هر چند زندگی دارد، ولی طرز بیان می نماید که از شیخ است و در نسخه های قدیم هم وجود دارد. به هر حال خواه این دو کتاب [یعنی همین خبیثات و هزلیات] از شیخ باشد یا نباشد، ما چاپ آنها را شایسته ندانستیم» (فروغی، محمد علی، مقدمه مواظف سعدی، چاپ بروخیم، صفحه ح، تهران، ۱۳۲۰ ه. ش.).

در مرزبان نامه و راوینی (۲، چاپ قزوینی) آرد:

«... و بعد ما که سخنان اهل عصر و گذشتگان قریب العهد مطالعه کردم و به وسّبار استقصاء غُورِ محاسن و مقابح همه بشناختم خبیثات را از طّیبات دور انداختم و آبکار را از نّیبات تمییز کردم...»

۹۰. خرافات (= Baseless fables and stories; waggery): الخرافة حدیثُ الخرفِ المضحکِ والخرفُ: فساد العقل. خرافه (که جمع آن خرافات است و گاه به ضمّ اول نیز گفته می شود) گفتار خنده انگیز تبه خردان است (لسان). خرافات (به ضمّ اول) نیز سخنان بیهوده و پریشان (است) که خوش آینده باشد (غیاث). خواجه شیراز گوید (دیوان، ۲۵۷، چاپ قزوینی):

خیز تا خرقه صوفی به خرابات بریم
شطح و طامات به بازار خرافات بریم
«حدیث خرافه» نیز سخن باطل و یاوه را گویند. دیک الجِنّ گوید (محاضرات، ۱۹۳/۱، چاپ بیروت، ۱۹۶۱):

حَیَاةٌ تُمَّ مَوْتُ ثُمَّ بَعَثُ
حَدِیثُ خَرَاةٍ یَا اُمَّ عَمْرُو

- أَتَّرَكْتُ لَذَّةَ الصَّهْبَاءِ عَمْدًا
بِمَا وَعَدُوهُ مِنْ لَبَنِ وَخَمْرِ
۹۱. خر در تاختن (= Ironical abuse): به کنایه، بی ادبی کردن و اسراف کردن در لاف و گزاف. مولوی گوید (مثنوی، دفتر اول، ابیات ۱۴-۲۴۱۰، نیکلسن):
- کُفِرْ كَفْتَم نَكْ بَه اِيْمَانِ اَمْدَم
پیش حُكْمَتِ از سرِ جان اَمْدَم
خُوى شَاهَانَه تُرَا نَشْنَاخْتَم
پیش تو گُستَاخِ خِر در تَاخْتَم
چون ز عَفْوِ تو چِرَاغِی سَاخْتَم
توبه کردم اعتراض انداختم
مِ نَهْمِ پِيشِ تو شَمشِيرِ وَ كَفَنِ
می کشم پیش تو گردن را بزَن
از فِرَاقِ تَلِخِ مِی گُوبِی سَخُنِ
هرچه خواهی کن ولیکن این مَكُنِ
۹۲. خر طبعی (= Folly): گولی و احمقی (آندراج). عطار گوید (اسرارنامه، ۱۶۵، چاپ دکنتر گوهرین):

- ز خر طبعیست کز چوب بسیار
جوی ندهی و جان بدهی زهی کار
۹۳. خرفروشی (= Falsifying): نزاع لفظی برای فریب دادن. و جنگِ خرفروشان، به کنایه جنگِ مصلحتی است. مولوی گوید (دیوان کبیر، بیت ۸۰۸۷، چاپ فروزانفر):
- خِر فِرُوشَانَه یَکِی بَادِگَرِی دَر جَنگِنْد
لیک چون درنگری مُتَّفَقِ یَکِ کَارِنْد
هَمُو گُوبِید (مثنوی، دفتر اول، بیت ۲۴۷۳، نیکلسن):
- یا نه جنگ است این برای حکمت است
همچو جنگِ خرفروشان صنعت است
۹۴. خُرْغَالَه (= Humour): المُزَاخِ وَ اللُّغَبِ (لسان العرب).
۹۵. خُرْغَبَلِ (= A jest, laughable tale): الاحَادِیْثُ الْمُسْتَرْفَعَةُ الْمُضْحِکَةُ (لسان).
۹۶. خُرْغَبَلَه (= Jest, humour): الْفُکَاهَةُ وَ الْمَزَاخِ (لسان).
۹۷. خُرْغَبِیل ← خُرْغَبَلِ (لسان).
۹۸. خَلَاعَت (= Sarcasm): افسار گسیختن، خودکامی؛ هزلِ تند، یاوه گویی، فحش. مولوی گوید (مثنوی، ۳/۳۱۰، علاءالدوله):

دَر بُخَارَا بِنْدَه صَدْرِ جِهَان
مَتَّهْمِ شَدِ گِشْتِ از صَدْرِش نِهَان
مَدَّتْ دَه سَالِ سَرِگَرْدَانِ بَگِشْتِ
گِه خِرَاسَانِ گِه قُهَسْتَانِ گَاهِ دِشْتِ
از پِسِ دَه سَالِ او از اَشْتِیَاقِ
گِشْتِ بِی طَاقْتِ ز اَیَّامِ فِرَاقِ
گِفتِ تَابِ قُرْقَمِ زینِ پَسِ نِمَانْدِ
صَبْرِ کِی دَانْدِ خَلَاعَتِ رَا نِشَانْدِ
از فِرَاقِ اَیْنِ خَاکِهَا شُورَه شُودِ
آبِ زَرْدِ وَ گِسنْدَه وَ تِیرَه شُودِ...

گر بگویم از فراقِ چون شرار تا قیامت یک بود از صد هزار
 ابن ابی الحدید در شرح نهج البلاغه (۱۸/۱۶۰)، چاپ محمد ابوالفضل ابراهیم، قاهره،
 (۱۹۶۳) آرد: «وَ أَعْلَمُ أَنَّ اخْبَارَ الْحَمَقَى وَ نَوَادِرَهُمْ كَثِيرَةٌ. إِلَّا أَنَا نَذْكُرُ مِنْهَا هَاهُنَا مَا يَلِيقُ
 بَكِتَابِنَا؛ فَإِنَّهُ كِتَابٌ نَزَّهَةٌ عَنِ الْخَلَاعَةِ وَ الْفَحْشِ إِجْلَالًا لِمَنْصَبِ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ...» بدان که
 اخبار احمقان و نوادر ایشان بسیار است. ولی ما در اینجا تنها چیزهایی را که با کتاب ما
 مُناسبت دارد یاد می‌کنیم، زیرا این کتاب، کتابی است که ما آن را برای بزرگداشت مقام
 امیرالمؤمنین علی (ع) از خلاعت و فحش پیراسته‌ایم.

کسی را که خلاعت می‌کند خلیع می‌نامند و جمع آن خُلَعَاء است.

جَاحِظُ دَرِ (الْحَيَوَانَ، ۲۵/۱، عبدالسلام محمد هارون، ۱۹۵۰) آرد: «وَ أَهْلُ الْعِلْمِ...
 يَكْتُبُونَ كُتُبَ الظُّرْفَاءِ وَ الْمُلْحَاءِ وَ كُتُبَ الْفُرَاغِ وَ الْخُلَعَاءِ وَ كُتُبَ الْمَلَاهِي وَ الْفُكَاهَاتِ...».

از ترکیبات این واژه خلاعتِ عذار = بی شرمی و بی پرده سخن‌گویی؛ خلیع العذاری =
 بی شرمی و بی پرده سخن‌گویی، و خلیع العذار = بی شرم و بی پرده سخن‌گوینده است.

ظهیری سمرقندی، در سَنَدِ بَادِنَامَه (۱۲۴)، چاپ احمد آتش) آرد: «تو خود در آیام
 غیبت من همه سُورَتِ هَزَلِ وَ لَهو خوانده‌ای و آیاتِ فسق و فجور تکرار کرده، و قَدَمِ دَرِ
 عَرَصَه مُرَادِ وَ شَهوَتِ زده، و خلیع العذاروار افسار از نفس اماره برگرفته...»

فرخی سیستانی گوید (دیوان، ۹۶)، چاپ دکتر دبیرسیاقی):

ای زینهار خوار بدین روزگار از یارِ خویشتن که خورد زینهار
 یک دل همی چرند کنون آهوان با شیر و با پلنگ به یک مرغزار...
 از بیم او نکو خو و بخرد شدند دیوانگانِ گشته خلیع العذار

۹۹. خندستانی (= Ridicule): استهزاء، مسخره کردن (برهان). «و بزرگانِ قریش

رسول را علیه السلام - خندستانی کردند» (ابوالفتوح، تفسیر، ۱۹۹/۳، شعرانی).

۱۰۰. خنده خریشی (= Derision): ریشخند کردن و مسخرگی، استهزاء (غیاث).

فرخی گوید (دیوان، ۴۵۳)، چاپ دبیرسیاقی):

ای کرده مرا خنده خریش همه کس ما را ز تو بس جانا، ما را ز تو بس

۱۰۱. خوش طبعی (= Witticism): بذله‌گویی، شیرین‌زبانی؛ مُزَاح، هزل، لاغ (غیاث).

اسم و صفت از این ترکیب خوش طبع است.

سعدی گوید (کلیات، «بدایع»، ۷۸۱)، چاپ انتشارات جاویدان):

کبر یک سو نه اگر شاهدِ درویشانی دیوِ خوش طبع به از دیوِ گره پیشانی
عبید در رسالهٔ تعریفات خوش طبعان را به دو گروه تقسیم کرده و خوش طبع (معتدل)
را به شیوهٔ خاص خود به «وسیلهٔ در بغل» تعریف کرده، یعنی کسی که وسیلهٔ معیشت
خویش را در بغل دارد و به هنرِ خوش طبعی هرجا که رود قدر بیند و به هر مجلسی که
رسد بر صدر نشیند و خلاصه دادِ عیش از دنیا و مردم دنیا بستاند؛ اما «خوش طبع
صریح» کسی است که عبید او را به «یاوه گو» تعریف کرده است.

۱۰۲. خوش مَیْشی (= Buffoonery; jesting): ظرافت و طنز در شوخی (برهان و
غیاث). نجم الدین کبری در (مرصادالعباد، ۴۲-۴۱)، چاپ شمس العلماء آرد:

دردِ دلِ خسته دردمندان دانند نه خوش مَیْشان و خیره خندان دانند
از سِرِّ قلندری تو گر محرومی سِرِّیست در آن شیوه که رندان دانند

۱۰۳. در پوستین (کسی) افتادن (= Reproaching; fault finding): به کنایه عیب جویی
و انتقاد کردن. سعدی گوید (گلستان، ۱۱۱): «... گفت جان پدر، تو نیز اگر بختی به از آن
که در پوستین مردم اُفتی». همو در (بوستان، ص ۳۵۷) گوید:

شنیدم که از پارسایان یکی به طیبیت بخندید با کودکی
دگر پارسایان خلوت نشین به عییش قُتادند در پوستین
به آخر نماند این حکایت نهفت به صاحب نظرباز گفتند و گفت
«مدر پرده بر یار شوریده دل نه طیبیت حرامست و غیبت حلال»

۱۰۴. دریده زبانی (= Imprecation, abuse): دشنام گویی، بی شرمی، وقاحت.
۱۰۵. دُشنام (= Invective, taunt): فحش، ناسزا، دَم (برهان).

فردوسی فرماید (شاهنامه، بیت ۲۱۴۰۷):

برآشفت شیرین ز پیغام اوی وز آن بیهده زشت دشنامِ اوی
سعدی گوید (مواعظ، ۲۰۶)، چاپ فروغی، ۱۳۲۰ ه. ش.:

دشنامِ تو سر به سر شنیدم امکانِ مقاومت ندیدم
با مثلِ تو کرده به مُدارا تا وقت بُود جواب ما را
آن روز که از عَمَل بیفتی با گوشِ تو آید آنچه گفتی

عطار گوید (مصیبت نامه، ۶۳، دکتر نورانی وصال):

یکی پرسید از آن شوریده ایام که تو چه دوست داری؟ گفت: دشنام
که هر چیزی که دیگر می دهندم به جز دشنام، مَنّت می نهندم...

از ترکیبات آن به ترتیب دشنام دادن، دشنام گفتن، و دشنام گرفتن معروف است که مثال هریک را در زیر می آوریم:

۱۰۶. دشنام دادن (Abuse): فحش و ناسزا گفتن. ظهیری سمرقندی آرد (سندبادنامه، ۱۱۷، احمد آتش): «او را دشنام‌ها دادند و مُحَنَّت خواندند و بوق بزدند».

سوزنی گوید (دیوان، ۲۱۹، شاه حسینی):

در هجاگویی دشنام‌ده پس چه دهم مرغ بریان دهم و بَرّه و حلوا و حریر؟
سعدی گوید (کَلِّیَات، ۶۳۷):

دشنام همی دهی به سعدی من با دولب تو کار دارم
— دشنام‌گویی: ناسزا گفتن؛ فحش. سعدی گوید (بوستان، ۱۱۲):

چو دشنام‌گویی دعا نشنوی به جز کشته خویش ندروی
— دشنام گرفتن = دشنام گفتن. مولوی گوید: (کَلِّیَات، ۲۴۴-۵/۳، فروزانفر):

گهی در گیرم و گه بام گیرم چو بینم روی تو آرام گیرم...
و گر گویم «عنایت کن» بگوید که «نی من جنگیم، دشنام گیرم»
— دشنام‌گیری: شنیدن دشنام و به جوش نیامدن، سوزنی (دیوان، ۷۳) گوید:

امروز چون تو قابل هجوی نگار نیست دشنام‌گیرتر ز تو در روزگار نیست
— دشنام کرم کردن نیز تعبیر طنزآمیز دیگری است که شیخ سعدی بکار برده (کَلِّیَات، «طبیات»، ۵۷۵، چاپ انتشارات جاویدان):

دشنام کرم کردی و گفتمی و شنیدم خُرَم تنی سعدی که برآمد به زیانت!
۱۰۷. دُعَابَه (= Humour): اللعب و المَزاح، بازی و شوخی (غیاث). و از ترکیبات آن در زبان فارسی و تازی مداعبه، مُدَاعِب، دَعِب و دَعَاب و دَعَابَه، استعمال شده است.

ابن قتیبه در عُبُودِ الْأَخْبَار (۳۲۵/۱)، چاپ مصر، وزارة الثقافة و الارشاد القومي، ۱۹۶۳/۱۳۸۳) آرد: «كَتَبَ بَعْضُ الْكُتَّابِ إِلَى صَدِيقٍ لَهُ: نَحْنُ نَحْمَدُ اللَّهَ... لِأَنَّ عُقْدَةَ الْإِسْلَامِ فِي قُلُوبِنَا صَحِيحَةٌ...، وَ لَنَا بَعْدَ مَذْهَبٍ فِي الدُّعَابَةِ جَمِيلٌ، لَا يَشُوهُ أَذَى وَلَا قَدَى، يُخْرِجُ إِلَى الْأَنْسِ مِنَ الْعُبُوسِ، وَ إِلَى الْإِسْتِرْسَالِ مِنَ الْقَطُوبِ، وَ يُلَحِّقُنَا بِأَحْرَارِ النَّاسِ وَ إِشْرَافِهِمُ الَّذِينَ ارْتَفَعُوا عَنِ لَيْسَةِ الرِّبَايَةِ وَ التَّصْنُوعِ = یکی از نویسندگان به دوستی از آن خویش نوشت: ما خدای را سپاس می‌گزاریم... زیرا عقده اسلام در دلهای ما درست است، و پس از آن ما را در شوخی مذهبی زیباست که آزار و رنجش آن را آلوده نسازد، و

ما را از تُرشرویی به پناه اُنس و اُلُفت می دهد و از خشم به انبساط می بَرَد، و به مردمان آزاده و شریفی که از پوشیدن جامهٔ ریاء و خودسازی و الاترند پیوند می دهد.»

و ابن ابی الحدید در شرح نهج البلاغه (۱۶/۱۹)، چاپ مصر) آرد: «...إِنَّ كَثِيرًا مِنْ أَعْيَانِ الْحُكَمَاءِ وَالْعُلَمَاءِ كَانُوا ذَوِي دُعَابَةٍ مُقْتَصِدَةً لِمُسْرِفَةٍ، فَإِنَّ الْإِسْرَافَ فِيهَا يُخْرِجُ صَاحِبَهُ إِلَى الْخَلَاعَةِ = بسیاری از بزرگان علم و حکمت اهل شوخی و مُزاح بوده اند، و در این راه به میانروی و اقتصاد می رفته اند زیرا اسراف در این کار خداوند آن را به خلاعت و لجام گسیختگی و بی شرمی می کشاند...»

و همو در شرح خطبهٔ ۸۳ نهج البلاغه نقل می کند که حضرت علی (ع) نیز مزاح می کرده. و مخالفان آن حضرت با ریاکاری - که عادت منافقان است - این صفت را برای او عیب می گرفته اند. از این روی، آن حضرت در جواب آن تزویرگرانِ منافق - بویژه ابن النابغه یعنی عمرو عاص می فرماید: «عَجَبًا لَإِنِ النَّابِغَةَ! يَزْعُمُ لِأَهْلِ الشَّامِ أَنَّ فِيَّ دُعَابَةً، وَ أَنِّي أَمْرَةٌ تَلْعَابَةٌ أَعَافِشُ وَأُمَارِشُ.»

۱۰۸. دَرْبٌ وَ دَرْابَةٌ وَ دُرُوبَةٌ (= Invective, abuse): الفحش و طول اللسان (لسان العرب و اقرب الموارد): دشنام و زبان درازی.

۱۰۹. دُرُوعٌ (= Ribaldry): طول اللسان بِالسُّرِّ (لسان) تندگویی، زبان درازی.

۱۱۰. دَمٌّ (= Reproaching): نکوهش، هجو، بدگویی. و در اصطلاح ادیبان «گفتار یا کردار، به نحوی که حاکی از پست ساختنِ مقام غیر یا انحطاط شأن و حیثیت دیگری شود» (تهانوی، کشف اصطلاحات الفنون، ۱/۵۱۵، کلکته، ۱۸۹۲ میلادی). و آن مُقَابِلِ مدح است و مُسَاوِیِ هجو.

عَطَّارِ گوید (دیوان، ۲۱۹، چاپ تفضلی):

جِهَانِ عَشَقِ تُو نَادِرِ جِهَانِیَسْتِ که در وی رَسْمِ مَدْحِ وَ ذَمِّ نَمَانِدِ

خاقانی گوید (دیوان، ۲۶۴، سجّادی، ۱۳۵۷ ه. ش.):

خُلِّقِ تُو اَكْسِيرِ عَدْلِ وَ تُطَقِّ تُو تَفْسِيرِ عَقْلِ

مدح تو توحید محض، خصم تو مخصوصِ ذَمِّ

سنایی گوید (مثنوی ها، چاپ مدرّس رضوی، ۱۹۷):

مدح را پاک همچو ذم دارد ز آنکه صابونِ شعر هم دارد

۱۱۱. رَقَاعَةٌ (= Folly; satire): حماقت و هجو (لسان). ابو حیان توحیدی آرد

(المقابسات، ۲۲/۲-۱۲۱): «الرَّقَاعَةُ الْخَالِيَّةُ مِنَ الْقُدْرَةِ مَقْبُولَةٌ عِنْدَ النَّاسِ وَ مَطْبُوعَةٌ فِي الطَّبَاعِ: يَعْنِي هَجْوٌ وَ حِمَاةٌ إِنْ سَرَّ قُدْرَتُ إِبْرَازِ نَگَرْدَد، نَزْدَ مَرْدَمِ پَذِيرَفْتَه مِی شُود وَ دَرِ طَبَاعِ مَرْدَمِ پَسَنَدِيدَه بَاشَد.»

و همو در (اخلاق‌الوزیرین، ۱۰۷) گوید: «... قُلْتُ لِلْمُسَيَّبِيِّ: مَا قَوْلُكَ فِي ابْنِ عَبَّادٍ؟ فَقَالَ: لَهُ فِي الْخَلَاعَةِ قِرَآنٌ مُعْجَزٌ، وَ فِي الرَّقَاعَةِ آيَةٌ مُنَزَّلَةٌ = مُسَيَّبِيُّ (شاعر) را گفتم: در حقِّ صاحبِ عباد چه گویی؟ گفت: او را در بددهانی و افسارگسیختگی قُرآنِ اعجاز کاری است و در حماقت و هجو آیتی از آسمان فرستاده...»

اسم و صفت از آن رقیع است یعنی احمق و سبکسر «فَقَالَ لِي الزُّعْفَرَانِيُّ الشَّاعِرُ: أَحْتَمِلُ فَإِنَّ الرَّجُلَ رَقِيعٌ» (اخلاق، ۱۴۱).

۱۱۲. رکاکت (= Langour): سستی و یاوگی سخن؛ یاوه گفتن (غیاث).

رکّت هم به همین معنی در تازی و پارسی آمده است (کلیده و دمنه، ۸۰، ۹۷، ۲۵۶، چاپ مینوی). عبید زاکانی گوید (اخلاق‌الاشراف، به اهتمام نگارنده، اساطیر): «أَصْحَابُنَا مِی فَرَمَیْنَدَ الْعَدَالَةَ تُورِثُ الْفَلَاکَةَ (= دادگری فلک‌زدگی و ناداری پدید آرد). خود گُدام دلیل واضح‌تر از اینکه پادشاهان عجم چون ضحاک تازی... تا ظلم می‌کردند دولت ایشان در ترقی بود و مُلک معمور. چون زمانِ کسریِ انوشروان رسید او از رکاکتِ رأی و تدبیر وزرای ناقص عقل شیوهٔ عدل اختیار کرد، در اندک زمانی کنگره‌های ایوانش بیفتاد!»

در این دو مثال رکاکت صفتِ «رأی» قرار گرفته، ولی صفتِ «کلام» نیز بسیار آمده. از جمله در این عبارت از (شرح نهج‌البلاغه، ۱/۱۲۸)، چاپ ابوالفضل ابراهیم) که ابن ابی‌الحدید رأی خود را در باب اصالت نهج‌البلاغه بیان می‌کند. می‌نویسد «لَا یَخْلُو إِمَّا أَنْ یَكُونَ کُلُّ نَهْجِ الْبَلَاغَةِ مَصْنُوعاً مَنْحُولاً، أَوْ بَعْضُهُ. وَ الْأَوَّلُ بَاطِلٌ بِالضَّرُورَةِ لِأَنَّ نَعْلَمُ بِالتَّوَاتُرِ صِحَّةَ إِسْنَادِ بَعْضِهِ إِلَى امیرِ الْمُؤْمِنینِ عَلِیهِ السَّلَامُ، وَ قَدْ نَقَلَ الْمُحَدِّثُونَ کُلَّهُمْ أَوْ جُزْءَهُمْ، وَ الْمُرْخُونَ کَثِیراً مِنْهُمْ. وَ الثَّانِیَ یُدُلُّ عَلَیَّ مَا قُلْنَا؛ لِأَنَّ مِنْ أُنْسٍ بِالکَلَامِ وَ الْخَطَابَةِ، وَ شَدَّ طَرْفاً مِنْ عِلْمِ الْبِیَانِ، وَ صَارَ لَهُ ذَوْقٌ فِي هَذَا الْبَابِ لِأَنَّ یُفَرِّقُ بَیْنَ الْکَلَامِ وَ الرِّکِیْکِ وَ الْفَصِیحِ...؛ وَ أَنْتَ إِذَا تَأَمَّلْتَ نَهْجَ الْبَلَاغَةِ وَ جَدْتَهُ کُلَّهُ مَاءً وَاحِداً وَ نَفْساً وَاحِداً وَ اسْلُوباً وَاحِداً، کَالجِسْمِ الْبَسِیْطِ الَّذِی لَیْسَ بَعْضٌ مِنْ أَبْعَاضِهِ مُخَالَفاً لِباقیِ الْأَبْعَاضِ فِي الْمَاهِیَةِ...»

۱۱۳. ریش‌کنند = یاوه کردن و یاوه گفتن. سنایی گوید (دیوان، ۱۶۲، مدرّس):

آن‌گزه‌یی به مادرِ خود گفت چونکه ما آبی همی خوریم، صفیری همی زوند

مادر به گُره گفت برو بیهده مگو توکارِ خویش که همه ریش می‌کنند!
 ۱۱۴. ریچال (= لیچار = لیچال، معرَب آن ریصار [اصلاً مُرَبّا]: هر سخن باطل و
 درهم‌برهم و نامربوط. ریچال بافتن = مهمل‌گفتن و یاوه بافتن (دکتر معین، فرهنگ فارسی).
 ۱۱۵. ریشخند (= Mochery): استهزاء. مولوی گوید (مثنوی، ۵۶۵/۶، علاء):

از [کز] تناقض‌های دل پشتم شکست بر سرم جانا بیا می مال دست
 سایه خود از سر من برمदार بیقرارم بیقرارم بیقرار
 توبه بی توفیقات ای نور بلند جز به ریش توبه نبود ریشخند
 ای ز تو ویران دکان و منزلم چون ننالم چون بیفشاری دلم

□ □ □

ای رفیقان راه‌ها را بست یار آهوی لنگیم و او شیرِ شکار
 غیر تسلیم و رضا کو چاره‌یی درکفِ شیر نر خونخواره‌یی
 ۱۱۶. ریش‌گاو (= Stupidity): حماقت و ابله‌ی و نادانی (آندراج). نظامی گوید
 (گنجینه، ۷۷، چاپ وحید):

در این کشور که هست از تیره‌زایی شبه کافور و ظلمت^۱ روشنایی
 نباید ساخت با هر ناپسندی که ارزد ریش‌گاو ریشخندی

انوری گوید (دیوان، ۴۵۹/۱، چاپ مدرّس):

چون‌نداری بر کسی حَقّی حقیقت‌دان که هست هم تقاضا ریش‌گاو می هم هجا... خری
 عین القضاة همدانی آرد (نامه‌ها، بخش دوم، ۳۲۳، چاپ منزوی - عسیران، بیروت،
 ۱۳۵۰ ه. ش.): «برکت گفت که مردی بود، فرزندِ خود را گُفت که هرگز ریش‌گاو
 بوده‌ای؟ گفت: ریش‌گاو که بُود و چه بُود؟ گفت: آنکه بامداد از خانه بدر آید گوید: امروز
 گنجی یابم. پسر گفت: ای پدر! تا منم ریش‌گاو بوده‌ام.»

مولوی گوید (مثنوی، ۱۴/۱، علاء‌الدوله):

فهم و خاطر تیز کردن نیست راه جز شکسته می‌نگیرد فضل شاه
 ای بسا گنج آگنانِ گُنج کاو کآن خیال‌اندیش را شد ریش‌گاو
 گاو کبُود تا تو ریش او شوی خاک چبود تا حشیش او شوی

۱. در اصل «اعمی» دارد به جای «ظلمت».

۱۱۷. ریش‌لانی (= Mockery) = مسخرگی کردن؛ یاوه‌سرایی. سنائی در هجو شاعران بی‌مایه (حدیقه، ۶۴۹) گوید:

یک قصیده دوست جا خوانده
شده قانع به یک دو دسته تره
یک دو فصل رکیک کرده ز بر
بَرِ خَبَّاز و کُلبَه هَرَّاس
بر اسکاف و درزی و خَفَّاف^۱
پیش هر سفله ریش را لانده
فرق ناکرده ناسره ز سره
کرده از گُدیهِ شهر زیر و زَبَر
پیش قَصَاب و مطبخِ رَوَّاس ← [= کله‌پز]
زده در شاعری هزاران لاف...

□ □ □

نه هر آنکس که یک دو بیت بخواند
باشد آنکس سخنور و شاعر
۱۱۸. زبان درازی (= Abuse; insult): فضولی، گُستاخی (غیاث). سعدی گوید
(مَواعِظ، ۱۵۷):

گر سفیهی زبان دراز کند
فسقِ ما بی‌بیان یقین نشود
که فلانی به فسق مُمتاز است
و او به اقرار خویش غَمَّاز است
۱۱۹. زُخْرُفُ الْقَوْل (= Adorned falsehood): نقش و نگار در سخن؛ آرایش سُخْن به
دروغ و هزل. در قرآن مجید (سورة الأنعام، ۶/ آیه ۱۱۲) می‌آید «وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ
عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنْسِ وَالْإِنِّ يُوْحَىٰ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا...» و این چنین
برای هر پیامبری دشمنی آفریدیم از شیاطینِ اِنْس و جِن که هر یک با دیگری (آهسته)
سخنان باطل و آراسته‌گویند برای فریب...»

و ابوالفتوح رازی آرد (تفسیر رُوح الجنان، ۳۸/۵، مرحوم ابوالحسن شعرانی، تهران،
اسلامیه، ۱۳۸۴ ه. ق.) «زُخْرُفُ الْقَوْل، سخن آراسته باشد... و زخرف زینت باشد و کَلَامٌ
مُزَخْرَفٌ ای مُزَيَّنٌ. و زُخْرُفٌ زَر باشد...»

قولِ مزخرف و عبارت مزخرف = عبارات و سخنانی است که آراسته به سجع و
زینتِ ظاهری است، ولی از جمالِ معنی و زیورِ حقیقت عاری است. سعدی گوید
(مَواعِظ، ۱۳۰، چاپ فروغی):

۱. خَفَّاف: کفشگر؛ اسکاف. و اینکه از کفش فارسی کَفَّاش ساخته‌اند درست نیست. در عربی کفشدوز و
کفشگر را همین خَفَّاف گویند که سنائی بکار برده است. هَرَّاس = هریسه‌ساز، حلیم‌پز.

نه صورتیست مُزخَرَفِ عبارتِ سعدی
 چنانکه بر دَرِ گرمابه می‌کند نَقاش
 که بُرقعیست مُرَّصَع به لعل و مروارید
 فرو گذاشته بر روی شاهدِ جَمَاش
 ۱۲۰. زخم زبان زدن (= Insulting irony): طنز کردن و نیش زبان زدن. نظامی گنجوی
 گوید (لیلی و مجنون، ۱۰۸):

صد زخم زبان شنیدم از تو
 یک مرهم دل ندیدم از تو
 صبرم شد و عقل رخت بر بست
 در یاب و گرنه رفتم از دست
 - زخم زبان فروختن: طعنه زدن و استهزا کردن. نظامی گوید (لیلی و مجنون، ۱۹۴):
 زخمی به زبان همی فروشی
 من سوختم و تو برنجوشی
 نه هر که زبان دراز دارد
 زخم از تن خویش باز دارد
 ۱۲۱. زنج زنی (= Buffoonery): سُخره و لاغ، مسخرگی و طنز در کلام. نظامی گوید
 (لیلی و مجنون، ۲۴۸، چاپ وحید):

سیب از زنجی بدان نکویی
 بر ناز زنج زنان که چونی؟
 قطعه معروف انوری (دیوان، ۵۲۵/۲ - ۵۲۶، مدرس):
 تو زنج می‌زن که در من گنج پنهانی گجاست

۱۲۲. زیج زنی (= Buffoonery): لاغ و مسخرگی، هزل. سوزنی گوید (دیوان، ۲۸۱،
 شاه حسینی):

بیتی دو سه ثنای تو خواهم به نظم کرد
 و آنکه روم به ره زیج و مسخره
 ۱۲۳. زیروبالا گفتن (= Talking idle): چرند و یاوه و باطل گفتن. سعدی گوید (مواعظ،
 ۱۵۵):

بالای چنین اگر در اسلام
 گویند که هست زیروبالاست
 اوحدی گوید:

سخن عشق زیر و بالا نیست
 در ره عشق رخت و کالا نیست
 سلمان ساوجی گوید:

زیروبالا چون نگوید مردکی کشر روز و شب
 جز زمین و آسمان در زیروبالا هیچ نیست

□ □ □

تو از افلاک بالایی نگفتم زیر و بالایی
 اگر زیر فلک باشی چه باشد زیر یا بالا
 (هر سه مثال از امثال و حکم، ۹۳۴/۲).

۱۲۴. ژاژخایی (= Idle talking): بیهوده‌گویی و یاوه‌سرایی؛ ترفند (برهان و غیث). «ژاژ» در اصل لغت «بُتّه گیاهی خاردار است که خودروست و در صحراها و بر سر تپّه‌ها می‌روید. آن را جمع می‌کنند و از برای سوختن به آمکنه مسکون می‌بَرند. شتر آن را می‌کند و می‌خاید و مردم چون آن را بی‌مزه و بی‌فایده دانسته‌اند به مَجاز و کنایه ژاژخاییدن و ژاژ درآییدن و ژاژگویی و ژاژدانی را به معنی سخنان بیهوده و بی‌مزه، و هرزه و یاوه گفتن، و ژاژ را به معنی هذیان و مهمل و بیهوده بکار برده‌اند» (حواشی کللیله و دمنه، استاد مینوی، ۳۸۹).

در کللیله و دمنه آمد: «... و نیز [ملک] عظیم اغماضی فرمود بر چندین ژاژ و سفساف که من ایراد کردم».

ناصرخسرو گوید (دیوان، ۲۶۱، چاپ مینوی و محقق):

دندانِ جهان هَمیتِ خاید ای بیهده ژاژ چند خایی
نظامی گوید (لیلی و مجنون، ۴۱):

حاسد ز قبول این روایی دور از من و تو به ژاژخایی
مسعود سعد سلمان در وصفِ بلبل گوید (دیوان، ۵۱۵، چاپ رشید یاسمی):
نواگوی بلبل که بس خوش نوایی مَبادا تُرا زین نوا بینوایی
نواهایِ مرغانِ دو سه نوع باشد تو هر دم زنی با نوایی نوایی
بسی مرغ دیدم بدیدار نیکو ندانند ایشان به جز ژاژ خایی
همه جو فروشانِ گندم نمایند تو گندم فروشی و ارزن نمایی
زهی ز ندباف آفرین باد بر تو که بس طُرفه‌مُرغی و بس خوش نوایی
بخسپند مرغان و تو شب نَحسپی مگر همچومن بسته در حصنِ نایی؟!
عنصری گوید (لغت‌نامه دهخدا):

ژاژداری تو و هستند بسی ژاژخوران وین عَجَب نیست که تازند سویی ژاژخران
فرخی گوید (دیوان، ۳۶۷، چاپ دکتر دبیر سیاقی):

گر کسی گوید مانده او هیچ شهست گو برو خام درآیی مکن و ژاژ مخای
و همو گوید (دیوان، ۳۷۲، چاپ دبیر سیاقی):

کسی که گوید من چون توأم به فضل و هنر سُبک خرد بود و یاوه‌گوی و ژاژدرای
مولوی گوید (مثنوی، ۱۶۷/۲، ۱۴۲، علاءالدوله):

این چه ژاژ است و چه کُفر است و فُشار پنبه‌یی اندر دهان خود فشار

□ □ □

این چه ژاژ است و چه هرزه‌ای قُلان من حقیقت یافتم چبود نشان
 ۱۲۵. سَبّ (= Abuse): فحش و دشنام، ناسزا گفتن (غیاث). ابن ابی الحدید آرد
 (شرح نهج، ۱۴۰/۲، مصر، ۱۹۶۱): الفحش وَالسَّبُّ وَالْبِدَاءُ بمعنی. وقال النبیُّ (ص):
 «لِیسَ الْمُؤْمِنُ بِالطَّعَانِ وَ لَا بِاللَّعَانِ وَ لَا بِالسَّبَابِ وَ لَا بِالْبِدْءِ» و از علی (ع) نقل شده «ما
 تَسَابَتْ آثَانًا إِلَّا غَلَبَ الْأُمَّهُمَا» = اگر دو تن همدیگر را فحش و ناسزا گویند پست‌ترین آن
 دو غالب می‌آید».

سعدی در بیان این معنی گوید (گلستان، باب هشتم «در آداب صحبت»، ۲۰۵):
 بلند آواز نادان گردن افراخت که دانا را به بی‌شرمی برانداخت
 نمی‌داند که آهنگِ حجازی فروماند ز بانگِ طبلِ غازی
 خواجه طوسی آرد (اخلاقِ ناصری، ۱۸۳، چاپ مینوی - حیدری، تهران، ۱۳۶۰
 ه.ش.):

«و از قدمای ملوک از شخصی باز گفته‌اند که چون کشتی‌های او از سَفَرِ دریا دیرتر
 رسیدی، به سبب آشفتگی دریا، خشم گرفتی و دریا را به ریختن آبها و انباشتن به کوهها
 تهدید کردی. و استاد بوعلی [مسکویه] گوید: یکی از سُفهای روزگار ما به سبب آنکه
 چون شب در ماهتاب خُفتی رنجور شدی، بر ماه خشم گرفتی و به سب و شتم او
 زبان‌درازی کردی، و در اشعارِ هجوگفتی و هجوهای او ما را مشهور است.»

۱۲۶. سبکساری و سبکسری (= Folly): بی‌وقاری؛ سفاهت، فرومایگی (برهانِ
 قاطع). ناصر خسرو گوید (دیوان، ۷۵ و ۷۱):

گر نه‌ای خفته ز بهر چه کنی چندین زرقِ دنیا را از طبع خریداری؟
 بامدادت دهد وعده به شامی خوش شامگاهانت دهد وعده به ناهاری
 چو نگویش که: تا چند گنی بر من تو روان زرق و ستمکاری و عَداری؟
 آن یکی جادو مکارِ زبون گیر است چند گردی ز پس او به سبکساری...

□ □ □

به راه دینِ نبی رفت از آن نمی‌یاریم که راه باخَطَر و ماضِعِ ف و بی‌یاریم...
 چرا که گرگ ستم‌گاره نیست سویِ خدا به فعل خویش گرفتار و، ما گرفتاریم

چرا به بانگ و خروش و فغانِ بی معنی
سعدی گوید (گلستان، ۲۰۲):

چون نداری کمالِ فضل آن به
که زبان در دهان نگره داری
آدمی را زبان فضحیه کند
جُوزِ بی مغز را سبکساری

۱۲۷. ستیزه‌رویی (= Controversy): (= استیزه‌رویی)، وقاحت، بی شرمی و درستی

کردن. مولوی گوید (مثنوی، ۱/ بیت ۲۸۳):

او گمان برده که من کردم چو او
فرق را کی دانند آن استیزه‌رو

۱۲۸. سُخره و سُخریه (= Derision, ridicule): استهزاء و ریشخند کردن. سَخِرَ يَسْخِرُ
سَخْرًا و سَخْرًا و سَخْرًا و سَخْرًا و سَخْرَةً و سُخْرِيَّةً و سُخْرِيَّةً و مَسْخَرًا بِهِ أَوْ مِنْهُ: هَزِيءٌ بِهِ
(لسان العرب).

سوزنی گوید (دیوان، ۲۰۲، دکتر شاه حسینی):

شعرهای تو نخوانیم و بر او سُخره کنیم
ور کنند سُخره ما سُخره او را نخیریم

مولوی گوید (مثنوی، دفتر اول، بیت ۵۶۵):

گفت هان ای سُخرگانِ گفت‌وگو
وعظ و گفتارِ زبان و گوش جو

سوزنی گوید (دیوان، ۱۲۳):

در هر گناه سُخره دیوم به خیرخیر
یارب مرا خلاص ده از دیو سُخره‌گیر

در کتابهای ادب و اخلاق بحثی نسبتاً مفصل دربارهٔ سُخریه و استهزاء آمده است و از آن جمله است بحثی که ملامحمد مهدی نراقی در جامع السعادات (۲/ ۹۳-۲۸۷)، چاپ نجف اشرف، ۱۹۶۳، محمدرضا مظفر) کرده است، و در آن از اقوال گذشتگان بویژه ابوعلی مسکویه و عَزَّالِی و خواجه نصیر طوسی نیز استفاده بُرده است. می‌گوید: «السُّخْرِيَّةُ وَالاسْتِهْزَاءُ: وَهُوَ مَحَاكَاةُ اقْوَالِ النَّاسِ اَوْ اَفْعَالِهِمْ اَوْ صِفَاتِهِمْ وَخَلْقُهُمْ قَوْلًا وَّ فِعْلًا اَوْ اِيْمَاءً وَّ اِسَارَةً عَلَيَّ وَجِهٍ يُضْحَكُ مِنْهُ. وَهُوَ لَا يَنْفَكُ عَنِ الْاِيْذَاءِ وَالتَّحْقِيْرِ وَالتَّنْبِيْهِ عَلَيَّ الْعَيُوْبِ وَّالْفِتْنَانِص = سُخْرِيَّةٌ وَّ اسْتِهْزَاءٌ، عبارت از مُحَاكَات و تَقْلِيْدِ گفته‌ها یا کرده‌های مردم یا صفات و خلقت آنها به کردار یا به گفتار یا به ایماء و اشاره است به نحوی که از آنها خنده حاصل گردد. و آن از آزرده و کوچک کردن مردم و آگاهانیدن دیگران از عیب‌ها و نقصان‌های ایشان برکنار نیست. و آن‌گاه می‌گوید: اگر استهزاء شده و فسوسی در جمع مذکور حاضر نباشد، این کار غیبت نیز هست. از نِكَاتِ جَالِبِ اَيْنِ

بحث، تفسیری است که نراقی از ابن عباس در بیان «صغیره» و «کبیره» آورده (کهف، ۱۸ / آیه ۴۹) «... يَا وَيْلَتَنَا مَا لِهَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا» و گوید: «الصغیره: التَّبَسُّمُ بالاستهزاء بالمؤمن، و الکبیره: الفهقهة بذلک.» ← استدراکات.

— سِخْرِيٌّ = مسخره، مایه ریشخند لغتی قرآنی است که در سوره ۲۳، مؤمنون / آیه ۱۱۰ آمده است «فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰ أَنْسَوْكُم ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ» (← ابوالفتح رازی، تفسیر، ۱۹۱/۸، شعرانی)

۱۲۹. سُست ریشی (= Folly; stupidity): بلاهت، بی خردی؛ «پخمگی»؛ نقصانِ عقل. مولوی گوید (۱/۱، بیت ۱۰۶۰):

سخت در ماند امیرِ سُست ریش چون نه پس بیند نه پیش از احمقیش
— سُست بُروت هم در (کليله و دمنه، ۳۹۹، چاپ مینوی) آمده «... سست بُروتِ دون همتِ قدرِ انعام و کرامت بواجبی نداند و به هر جانب که باران بیند پوستین بگرداند.» و ظاهراً «هر دو واژه که در اصلِ معنی هم با یکدیگر برابرند، اساساً به معنی داشتن ریش و سیلِ نرم و انبوه آمده است. و این را ظاهراً نشانِ نقصی در مردی (و عقل) می دانسته اند و کنایه از ابلهی و پخمگی نیز بوده است.» مولوی در دو مورد دیگر نیز بَلَمَه و لِخِيَانِيٍّ را نیز که به معنی صاحبِ ریشِ انبوه است برای این مفهوم در قبال کوسه بکار برده (مثنوی، دفتر سوم، بیت ۳۵۶۴، و دفتر ششم بیت ۲۰۲۷، نیکلسن):
آنچه کوسه داند از خانه کسان بَلَمَه از خانه خودش کی داند آن؟



آنچه لِخِيَانِيٍّ به خانه خود ندید هست بر کوسه یکایک آن پدید
(← : حاشیه کليله و دمنه، ۳۹۹، استاد مجتبیٰ مینوی.)

۱۳۰. سفاهت (= Foolishness; talking nonsense): بی عقلی کردن، بی خردی نمودن؛ بی خردی (غیاث). ناصر خسرو گوید (دیوان، ۸-۱۵۷):

به فعلِ نیک و به گفتارِ خوب پشتِ عدو چو عاقلانِ جهان زیر بام باید کرد
سفیه را به سفاهت جواب باز مده ز بیوفا به وفا انتقام باید کرد
عبید زاکانی در (رساله دلگشا، ۱۲۰، چاپ اقبال) آرد:

«شیرازی در مسجد بَنگ می پخت. خادم مسجد بدو رسید با او در سفاهت آمد.

شیرازی در او نگاه کرد شل بود و کل و کور. نعره‌یی بکشید. گفت: ای مرد! خدا در حق تو چندان لطف نکرده است که تو در حق خانه او چندین تعصب می‌کنی.»

۱۳۱. سفساف (= Foolishness): ژاژخایی. ← کلیله و دمنه ۳۹۰ - ۳۸۹.

۱۳۲. سَقَطْ گُفتن (= Abuse, invective): دشنام دادن، یاوه سرایی کردن (غیاث).

سعدی گوید (گلستان، ۱۵۶):

«منجمی به خانه درآمد یکی مرد بیگانه را دید با زن او به هم نشسته. دشنام و سَقَطْ گفت و فتنه و آشوب برخاست صاحب دلی که بر این واقف بود گفت:

تو بر اوجِ فَلَکِ چه دانی چیست که ندانی در سرایت کیست؟»

همو گوید (مواعظ، ۱۹۱، چاپ فروغی، ۱۳۲۰ ه. ش.):

هر کجا خَطِّ مشکلی بکشند جهد گن تا برونِ خَطِّ باشی

چون غلط بشنوی شتاب مکن تا نباید که خود غلط باشی

خامشی محترم به گنجِ آدب به که گوینده سَقَطْ باشی

همو گوید (گلستان، ۱۰): «پادشاهی را شنیدم که به کشتن اسیری اشارت کرد. بیچاره

در حالتِ نومیدی مَلِک را دشنام دادن گرفت و سَقَطْ گفتن، که گفته‌اند: هر که دست از

جان بشوید، هر چه در دل دارد بگوید...»

۱۳۳. شتم (= Abuse, invective): فحش و ناسزاگویی. مَشْتُمَه: دشنام دادن. اسم از

آن شیتمه و جمع شتائم است. برخی از لغویون به طعن و طنز و ملامت و بدزبانی هم

معنی کرده‌اند (لسان‌العرب).

۱۳۴. شتمِ أعراض (= Incetive): دشنام و ناسزاگویی به نوامیس، و بی‌احترامی

نسبت به آبِ روی کسان.

ابوحیان توحیدی آرد (اخلاق‌الوزیرین، ۲۰-۱۹) که جرّجریایی کاتب (وفات ۳۶۳ ه.

ق.) را که در شمار وزیران و رؤیسان بزرگ بود دیدم که با ابوعلی حاتمی کاتب (وفات

۳۸۸ ه. ق.) بحث در پیوسته بود در علتِ محرومیتِ ابوعلی حاتمی. جرّجریایی وزیر

می‌گفت «إِنَّمَا تُحْرَمُ لِأَنَّكَ تَشْتُمُ = تو برای این محروم مانده‌ای که دشنام می‌دهی و شتم

می‌کنی» حاتمی در جواب می‌گفت «وَإِنَّمَا أُشْتُمُ لِأَنِّي أُحْرَمُ = نه بلکه من برای این دشنام

می‌دهم که محروم شده‌ام!»

۱۳۵. شطارت (= Unconcern; wickedness): فُجور، خبائث در رفتار و در سخن؛

تیزهوشی و نکته‌سنجی. شَطْرَ يَشْطُرُ شَطَارَةً: اَتَعَبَ قَوْمَهُ خُبْنًا وَ لَوْمًا؛ و شَطْرَ شَطَارَةً: كان شاطرًا. وَ الشَّاطِرُ: اَتَعَبَ قَوْمَهُ خُبْنًا وَ لَوْمًا؛ و شَطْرَ شَطَارَةً: كان شاطرًا. وَ الشَّاطِرُ: الْمُتَّصِفُ بِالذَّهَاءِ وَ الحُنْكَةِ؛ وَ الخبيثُ الفاجِرُ (لسان‌العرب، و الرائد).

یاقوت حموی در ترجمهٔ جاحظ (ارشاد الاریب، ۱۶/۱۱۰، دارالمأمون) کتابی در اخبار شاطران از او یاد می‌کند به نام اخلاق الشُّطَّار، و همو آدم بن عبدالعزیز اموی را از جمله شُّطَّار یاد می‌کند و می‌نویسد که او مردی بسیار تندزبان و شوخ طبع و شرابخواره بود. اسم فاعل از شطارت شاطر است. سعدی در گلستان (۷۹) گوید: «یار شاطر باشم نه بارِ خاطر...»

و همو گوید (کَلِّيات، «بدایع»، ۷۱۳):

به خونِ خلقِ فرو بُرده پنجه کاین حَنَاسَتِ ندانمش که به قتلِ که شاطری آموخت
۱۳۶. شِمَاتٍ (= Rejoicing at another's misfortunes): در شوربختیِ دیگران شادمانی نمودن. يُقَالُ: شِمِيتَ يَشْمِتُ: شِمَاتًا وَ شِمَاتَةً بِهِ: فَرِحَ بِمُصِيبَتِهِ، به رنجوری دیگران شاد شدن؛ نیش زبان زدن، طعنه زدن (لسان‌العرب). سعدی در (گلستان، ۹۰ و ۱۵۲) آرد:

«... باز از شِمَاتِ اَعْدَا برانديشم که به طعنه در قفایِ من بخندند و سعی مرا در حَقِّ عِيَالِ بر عَدَمِ مَرُوتِ حمل کنند...»

«بازرگانی را هزار دینار خسارت اُفتاد. پسر را گفت نباید که این سُخْنِ باکسی در میان نهی. گفت: ای پدر فرمان تراست نگویم و لکن خواهم مرا بر فایدهٔ این مُطَّلَعِ گردانی که مصلحت در نهان داشتن چیست. گفت: تا دو مُصِيبَتِ دو نشود، یکی نُقْصَانِ سرمایه و دیگری شِمَاتِ همسایه.»

۱۳۷. شِنَاتٌ وَ شِنَانٌ (= Enmity): شِنَانٌ يَشْنَانُ شِنَانَةً وَ شِنَانًا: اَبْغَضَهُ بَعْضًا شَدِيدًا وَ تَجَنَّبَهُ (لسان). در قرآن مجید (سورة المائدة، ۵/ آیات ۲ و ۸) این کلمه (شِنَان) وارد شده «...ولا يَجْرِمَنَّكُمْ شِنَانُ قَوْمٍ اَنْ صَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اَنْ تَعْتَدُوا... = و نباید دشمنی کسانی که شما را از مسجد الحرام بازداشتند به تجاوز و ادارتان کند»، «و لایجرِ مِنْكُمْ شِنَانُ قَوْمٍ عَلَيَّ اَلَّا تَعْدِلُوْا... = و دشمنی گروهی شما را بر آن ندارد که داد نکنید...».

شانی و شانی اسم فاعل از آن است که باز در قرآن مجید آمده (سورة الكوثر، ۱۰۸/ آیه ۳) «اِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْاَبْتَرُ = دشمنِ تو دنبال بریده است.»

۱۳۸. شناعت (= Odious, being shameful): عیب کسی روی او آوردن و نکوهیدن؛

سرزنش کردن؛ شَنْعَت: زشتی و رُسوایی.

ناصرخسرو گوید (دیوان، ص ۱۷۹، چاپ مینوی و محقق):

پُشتم قوی به فضل خداست و طاعتش تا در رسم مگر به رسول و شفاعتش...

با آلِ او روم سویِ او هیچ باک نیست برگیرم از منافق ناکس شناعتش

خاقانی گوید (دیوان، ص ۲۲۱، چاپ دکتر سجّادی):

مرغ سحر شناعت از آن زدچومصریان کان صاع عید دید به بار سحر درش

مولوی گوید (مثنوی، دفتر اول، بیت ۲۳۱۳، نیکلسن):

من روم سویِ قناعت دل قوی تو چرا سویِ شناعت می روی

سعدی گوید (گلستان، ۱۷۹):

میان شوهر و زن جنگ و فتنه خاست چنان که سربه شهنه و قاضی کشید و سعدی گفت

پس از خلاعت و شنعت گناه دختر چیست تُرا که دست بلرزد گُهر چه دانی سُفت؟

۱۳۹. شوخ چشمی (= Impudence, wantonness): بی حیایی و بی شرمی و گستاخی

(برهان، آندراج). سعدی گوید (بوستان، ۷۲-۳، چاپ فروغی):

بر آشفتم عابد که خاموش باش تو مرد زبان نیستی گوش باش

اگر راست بود آنچه پنداشتم ز خلق آبرویش نگه داشتم

و گر شوخ چشمی و سالوس کرد آلا تا نپنداری افسوس کرد

که خود را نگه داشتم آبِ روی ز دست چنان گُربزی یاوه گوی...

در (کلیله و دمنه، ۹۲، چاپ مینوی) آرد «ماهیان این سخن بشنودند. آنکه حَزَم

زیادت داشت و بارها دستبُردِ زمانه جافی دیده بود و شوخ چشمی سپهر غدار مُعاینه کرده

و بر بساطِ خرد و تجربت ثابت قَدَم شده، سَبُک، روی بکار آورد و از آن جانب که آب

در آمدی بر فور بیرون رفت.»

و هم در (کلیله، ۱۹۲) آرد «... و این سپهر گوزبشت شوخ چشم رُوز کور است، مردان

را نیکو نشناسد و قدر ایشان نداند، و گردش او اعتماد را نشاید.»

۱۴۰. شوخ رویی (= Insolence; boldness): گستاخی و بی شرمی، وقاحت. فردوسی

فرماید (شاهنامه، بیت ۱۹۷، مَهَل):

بیامد فرستاده شوخ روی سرِ تور بنهاد در پیش او

۱۴۱. شوخ زبانی (= Witticism): بذله گویی، خوش طبعی.

۱۴۲. شوخی (= Jollity; mirth; retulance): هزل؛ بی‌شرمی و گستاخی و پُرویی؛
دریده‌زبانی (برهان و غیاث). سوزنی گوید (دیوان، ۱۹۸، چاپ دکتر شاه‌حسینی):
من آن‌کسم که چونهم به‌اسب شوخی زین زدن نیارد ابلیس چنگ در فتراک
نظامی گوید (گنجینه، ۹۹):

هنوزم در دل از خوبیِ طرب‌هاست هنوزم در سر از شوخی شَغَب‌هاست
سعدی گوید (غزلیات، ۲۰۵، چاپ فروغی):

شوخی مکن ای دوست که صاحب نظرانند بیگانه و خویش از پس و پیشت نگرانند
همو گوید (کلیات، «بدایع»، ۷۱۱):

معلمت همه شوخی و دلبری آموخت جفا و ناز و عتاب و ستمگری آموخت
حافظ گوید (دیوان، ۸۷، چاپ قزوینی):

گوشه ابروی تست منزلِ جانم خوشتر از این گوشه پادشاه ندارد...
شوخی نرگس نگر که پیش تو بشکفت چشم دریده آدب نگاه ندارد
رطل گرانم ده ای مُرید خرابات شادی شیخی که خانقاه ندارد
خون خور و خامش نشین که آن دل‌نازک طاقت فریادِ دادخواه ندارد!

برای تطوّر معانی «شوخی» ← سبک‌شناسی بهار (۲/۴۵-۱۴۳، تهران، ۱۳۲۶ ه. ش.).
۱۴۳. شهر آشوب^۱ [در اصل = شهر آشوبنده] (= poetical disparagement of the

people of a town): کسی که شهری را به فتنه و فساد انگیزی برهم بزند؛ کسی که در
حُسن و جمال آشوبگر جایی و یا شهری باشد؛ و یکی از آهنگهای موسیقی ایرانی. در
معنی اول حافظ گوید (دیوان، ۲، قزوینی):

فغان کاین لولیان شوخ شیرین‌کارِ شهر آشوب چنان بُردند صبر از دل که ترکان خوانِ یغمارا
اما در اصطلاح ادیبان، شعری است که شاعری در هجو و نکوهش [و یا گاهی در
ستایش^۲] جایی و شهری و اهل آن بسراید. در حقیقت شهر آشوبها در قالب‌های گوناگون

۱. گاه «شهرانگیز» هم گفته‌اند.

۲. برای نمونه ابیات زیر را درباره شهر اصفهان شهر آشوب از نوع ستایش آمیز آن می‌توان شمرد:

اصفهان جنتی است پُر نعمت	اصفهان در او نمی‌باید
که گفته اصفهان نصف جهان است	اگر باشد جهانی اصفهان است!
اصفهان نیمی از جهان گفتند	از نوع نکوهش آمیز - شاه طهماسب صفوی).
	نیمی از وصف اصفهان گفتند!

مختلف سروده شده لیکن صورت غالب آنها «رُباعی» و «قصیده» است. این نوع از شعر در بیشتر دوره‌های شعر فارسی نمونه‌هایی به خود دیده است. اما دوره رواج آن سده‌های نهم و دهم هجری قمری بوده است.

این نوع ادبی از حیث شناخت اجتماع و فهمیدن حرفه‌ها و صنایع و کارهای مختلف هر پیشه و افزارهای آن نیز اهمیت دارد، و در آنها شاعر یا نویسنده یا طنزگوی، برای گیرایی و لطف بیشتر سخن خود، از پیشه‌وران به عنوان «زبیا»، «دلبر»، «شوخ»، «مهر و»، «پدر»، «عمو»، و همانندان آن استفاده می‌کرده است. مثلاً این رُباعی از مهستی گنجوی (وفات، ۵۷۶ ه. ق.):

زبائب کفشگر چو کفش آراید هر لحظه لب لعل بر آن می‌ساید
کفشی که ز لعل شکرش آلاید تاج سر خورشید فلک را شاید
و یا این لطیفه که سُبکی می‌گوید:

قاضی ابوطیب طبری (وفات، ۴۵۰ ه. ق.) کفش خود را به کفشگر داد تا تعمیرش کند. کفشگر او را دفع می‌داد، و چنان شده بود که هرگاه از دور قاضی را می‌دید که برای طلب کفش می‌آید، بر فور کفش را در آب فرو می‌برد، و چون قاضی از کفش می‌پرسید، می‌گفت: همین الان تعمیرش می‌کنم. چون این کار را ادامه می‌داد و همچنان کفش را در آب فرو می‌برد، و تعمیرش نمی‌کرد، سرانجام قاضی برآشفته و گفت: مردک! کفش را دادم تا تعمیرش کنی ندادم که شنا یادش بدهی!

شاید قدیم‌ترین شهر آشوب‌های فارسی با عنوان «شهر آشوب»، (۹۲) قطعه مختلف الوزن از مسعود سعد سلمان باشد در وصف پیشه‌وران و صنعتگران مختلف، ولی شهر آشوب‌های مثنوی هم در دست است مانند رساله «تعریف اصفهان» از میرزا اعجاز هراتی، معروف به «ملا عطا» که در دوره صفویه بوده است.

۱. سبکی، طبقات الشافعیه، ۱۶-۱۵/۵، محمدالحلو، طناحی.

۲. یکی از نمونه‌های لطیف از این مقوله، هجو سنائی است درباره کتابفروشی (دیوان، ۴۴۵، مدرّس):

آخر این لیتکی کتابفروش	برسانیده کار بنده به جان
بر همه مهتران فکنده رکاب	وز همه لیتکان کشیده عنان
گاه گوید دعوات گویم من	اوفتم زان حدیث در خفقان
زانکه هرگز نخواست کس از کس	بندعا .. دن ای مسلمانان
نکنم بی‌درم جماعش اگر	دهد ایزد بهشت بی‌ایمان!

اما شهر آشوب‌های عمده، بیشتر هجوآمیز است و تکدرِ خاطرِ شاعر یا نویسنده را از مردم شهری یا کشوری بیان می‌دارد، مانند آنچه هوراس و جوونال در هجایِ برخی از شهرهای روم، و جوناتان سویفت در هجو مردم انگلیس و لندن‌ها، و عبید زاکانی در هجو مردم قزوین در رسالهٔ «دلگشا» گفته‌اند. یکی از مهم‌ترین شهر آشوب‌ها، قطعه‌یی است که فتوحی مروزی سرود در هجو مردم بلخ، و آن را به انوری نسبت داد و سببِ شورش مردم بلخ بر انوری گردید، و سرانجام به زحمتِ بسیار و سرودن قصیده‌یی غزّاء، و نیز با وساطت و پایمردیِ قاضی حمیدالدین بلخی (صاحب مقامات حمیدی) از آن در دسر‌هایی یافت.

شهر آشوب‌هایِ هجوآمیز غالباً مایهٔ آزار و حتی قتل‌گوینده یا نویسندهٔ آنها شده است. مثلاً حَرْفِی اصفهانی (وفات، ۹۷۱ ه. ق.) شهر آشوبی در ذمّ مردم گیلان گفته بود، او را به جرمی متهم ساخته زبانش را بریدند.

در قرونِ اخیر، برخی از شاعران و نویسندگان، از بابِ مبالغه، این گونه اشعارِ خود «جهان آشوب» و «دهر آشوب» و «عالم آشوب» نیز نام نهاده‌اند.

اینک دو نمونه از شهر آشوب‌های معروف را یاد می‌کنیم:

مجیرالدین بیلقانی (وفات، ۵۸۶ ه. ق.) در ذمّ اصفهان و مردم آن گفته است:

گفتم ز صفاهان مَدَدِ جان خیزد لعلی است مرّوت که از آن کان خیزد
کی دانستم که مردمش کوران‌اند با آن همه سرمه کز سپاهان خیزد

و جمال‌الدین اصفهانی (وفات، ۵۸۸ ه. ق.) در جواب او هجو زیر را سرود:

هجو می‌گویی ای مُجیرک هان تا تو را زین هجا به جان چه رسد
در صفاهان زبان نهادی باش تا سرت را از این زبان چه رسد...
چند گویی که در دقایق طبع خاطر اهل اصفهان چه رسد؟
... در ... گنج و تفلیس تا به شروان و بیلقان چه رسد
تیز در ریش خواجه خاقانی تا به تو خامِ قلتبان چه رسد

چون قطعاتِ هجو جمال‌الدین از اصفهان به شروان رسید، خاقانی که از مجیرالدین شاگردِ خود هم دلتنگ بود، از آن هجو بسیار متأثر شد و قصیدهٔ مفصّلی در مدح اصفهان و هجای مجیرالدین و گله از جمال‌الدین سروده به اصفهان فرستاد، که از استوارترین اشعارِ زبان فارسی است:

نکتهٔ حور است یا هوای صفاهان
دیوِ رجیم آنکه هست دُردِ بیانم
اهلِ صفاهان مرا بدی ز چه گویند
گنجِ خدا را به جُرمِ دزد نگیرند
جُرمِ ز شاگرد و پس عتاب بر استاد
صاحبِ جبریل دمِ جمالِ محمد^۲
من چو به مکه شدم، شدم زین گوش
این همه کردم برایگان نه بر آن طمع
گرچه صفاهان جزای من به بدی کرد

جبهتِ جوزاست یا لقای صفاهان
گر دمِ طفیان زد از هجای صفاهان...
من چه بدی کرده‌ام به جای صفاهان؟
این نپسندند^۱ ز اصفیای صفاهان
اینت بدِ استاد از اصدقای صفاهان
کز کرمش دارم اصفطای صفاهان
حلقه به گوش ثناسرائی صفاهان
کافسر یابم از عطای صفاهان
هم به نکویی کنم جزای صفاهان...^۳



ولی جمال‌الدین اگر در برابر مجیر بیلقانی از زادگاه خود دفاع کرد، ولی اصفهان را هجو و نکوهش نیز کرده است. از جمله می‌گوید:

چند گویی مرا که مذموم است هرکه او ذمّ زادبوم کند
آنکه از اصفهان بُود محروم می‌تواند که ذمّ روم کند؟

۲. چنانکه گفتیم فتوحی مروزی شعری در هجو مردم بلخ سروده آن را به انوری نسبت داد، و آن مردم بر او شوریدند، یک بیت از آن شعر این است که می‌گوید:

بلخ شهری است در آنکه به او باش و زُنود در همه شهر و حوالیش یکی بخردنیست
انوری قصیدهٔ غرّاً و پوزش آمیزی سرود، و از بلخیان عذر خواست. برخی از ابیاتِ قصیده را باز می‌نویسیم:

ای مسلمانان فغان از جورِ چرخِ چنبری
وز نفاقِ تیر و قصدِ ماه و کیدِ مُشتري
آسمان در کشتیِ عمرم کند دائم دو کار
وقت شادی بادبانی گاه آنده لنگری

۱. نپسندند = پسندیده ندانند.

۲. مقصود جمال‌الدین اصفهانی است (که نامش محمدبن عبدالرزاق است).

۳. خاقانی، دیوان، ۳۵۵-۳۵۶، دکتر سجّادی...

گر بخندم، و آن پس از عمریست، گوید اشکر ریز
 ور بگیریم، و آن همه روز است، گوید خون گری
 خیر خیرم کرد صاحبِ تهمت اندر هجوِ بلخ
 تا همی گویند کافر نعمت آمد انوری
 قُبَّةُ الاسلام را هجوای مسلمانان که گفت
 حاشَ لِلَّهِ بِاللَّهِ ارگوید جهودِ خیبری...
 با چنین سُکَّان که گر از قدرشان عِقْدی کنند
 فارغ آید چرخِ اعظم از چه از بی‌زیوری
 هجو گویم بلخ را هیهات! یا رب زینهار!
 خود توان گفتن که زنگار است زرِّ جعفری؟
 باز دان آخر کلام من زَمَنْحَوْلِ حَسُود
 فرق کن نقیش الهی را ز نقیش آذری
 عیش من زین افترا تلخی گرفت و تو هنوز
 چُرَبِکِ او همچنان چون جانِ شیرین می‌خوری
 خاکی پای اهلِ بلخم کز مُقام و شهرشان
 هست بر اقرانِ خویشم هم سَری هم سَرزوری

۱۴۴. شیرین زبانی (= Witticism): ظرافت، خوش طبعی.

سعدی گوید (کَلَبَات، ۹۷-۵۹۶)، چاپ انتشاراتِ جاویدان):

هرکه بسی او زندگانی می‌کند گر نمی‌میرد گرانی می‌کند...
 هم بُود شوری در این سربِی خلاف کاین همه شیرین‌زبانی می‌کند

۱۴۵. شیرینی کردن (= Eloquence; humour): مجازاً کاری به ظرافت کردن؛

شوخی طبعی کردن. مولوی گوید (مثنوی، دفتر اول، بیت ۲۹۷۹، نیکلسن):

سوی دلاکی بشد قزوینی بی که کبودم زن بکن شیرینی بی

۱۴۶. ضَحْک (= Laughter; derision): خندیدن. و در اصطلاح انبساطِ چهره و پیدا

شدن دندانهاست بر اثر سرورِ نَفْس. و برای همین که دندانها در وقت خنده پیدا می‌شود،

دندانهای جلورا ضواحک می‌نامند (المفردات فی غریب القرآن، ۲۹۲، چاپ محمد سید

کیلانی، مصر، ۱۳۸۱/۱۹۶۱).

ابوالعلاء معری گوید (نقل از /ارشاد الأریب، ۴/۱۷۱، چاپ دارالمأمون):

صَحَكْنَا وَكَانَ الصُّحُكُ مِنَّا سَفَاهَةً وَحَقٌّ لِسُكَّانِ الْبَسِيطَةِ أَنْ يَبْكُوا
يُحَطِّمُنَا رَبُّ الزَّمَانِ كَأَنَّنَا زُجَّاجٌ وَلا يَبْعَادُ لَنَا السَّبْكُ
و در کتب ادب و معانی استعارهٔ ضحک به معنی سُخْرِيَه بکار می‌رود. ← فصل ۴
بِحَثِّ «خنده».

۱۴۷. ضُحْكَه (= A laughing-stock): يُقَالُ رَجُلٌ ضُحْكَةٌ لِمَنْ يُضْحَكُ مِنْهُ (راغب، مفردات، ۲۹۲)؛ آنکه مردم بر او خندند (غیاث)
مولوی گوید (مثنوی، ۵/۵۲۶، علاءالدوله):

روت بس زیباست نیلی هم بکش ضُحْكَه باشد نیل بر روی حبش!
در تو نوری کی درآمد ای غوی تا تو می نوشی و ظلمت جو شوی؟
۱۴۸. ضُحْكَةٌ (= Mocker, satirist): يُقَالُ رَجُلٌ ضُحْكَةٌ يَضْحَكُ مِنَ النَّاسِ. وَمِنْهُ قَوْلُهُ
تعالی «وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ» (سورة المؤمنون، ۲۳ / آیه ۱۱۰) و... «إِذَا هُمْ مِنَّا
يَضْحَكُونَ» (سورة الزخرف، ۴۳ / آیه ۴۷) و در این آیات، ضحک به استعاره، به معنی
سُخْرِيَه بکار رفته است.

۱۴۹. طَعَنٌ (= Taunt, ignominy): سرزنش کردن؛ عیب‌جویی کردن به تعریض و
کنایه. الطَّعْنُ: الضَّرْبُ بِالرُّمْحِ وَالْقَرْنِ وَ مَا يَجْرِي مَجْرَاهُمَا. وَ تَطَاعَنُوا وَ أَطَعَنُوا. وَ اسْتُعِيرَ
لِلوَقِيعةِ (راغب، مفردات، ۳۰۴). و در قرآن مجید «و طعنأ فی الدین» و «طعنوا فی دینکم»
آمده (سورة التوبه، ۹ / آیه ۲؛ سورة النساء، ۴ / آیه ۴۶).

طعنه، طعنه‌زدن و طعنه کردن نیز در زبان فارسی متداول است. اسم فاعل از آن طاعن
آمده است.

مولوی در علم پاکان به حال خودشان گوید (مثنوی، ۳/۸۶، نیکلسن):

گر همه عالم بگویندش تویی	بر ره یزدان و دین مستوی
او نگردد گرم‌تر از گفتشان	جان طاق او نگردد جفتشان
ور همه گویند او را گم‌رهی	کوه پنداری و تو برگ کھی
او نیفتند در گمان از طعنشان	او نگردد دردمند از ظنشان
بلکه گر دریا و کوه آید بگفت	گویدش با گم‌رهی گشتی تو جفت
هیچ یک دَرّه نیفتند در خیال	یا به طعن طاعنان رنجور حال...

عبید زاکانی در اخلاق الاشراف (۲۹)، چاپ اقبال) گوید «... یکی از فواید حِلْم آنکه اگر حَرَم و اَتْبَاع بزرگی را به تهمت می‌گردانند و او از حَلِیْتِ حِلْم و زینتِ وَقار عاری می‌باشد غَضَب بر مزاج او مستولی شده دیوانه می‌گردد... و قتل و ضربِ زن و بچه و مُثْلَه گردانیدن حواشی و خَدَم روا می‌دارد، به دستِ خود بنیادِ خانهُ خود برمی‌اندازد، زن و بچه را از خود متنفر می‌گرداند، شب و روز متفکر و غمناک می‌باشد که مبادا طاعنی در خانه و اَتْباع و حَمِیْت او طعنه زند، و می‌گوید:

اگر باغیرتی با درد باشی و گسری غیرتی نامرد باشی^۱
 سیغهُ مبالغه از آن طَعَان (و طَعَانه همچون علامه) بکار رفته است. مولوی در باب طاعنانِ مثنوی گوید (۳/۳۰۴، علاء):

خریطی ناگاه از خرخانه‌یی سر برون آورد چون طَعَانه‌یی
 کاین سخن پست است یعنی مثنوی قصه پیغمبر است و پیروی...
 چون کتاب‌الله بیامد هم بر آن این چنین طعنه زدند آن کافران
 ۱۵۰. طعنه (= Reproaching; reviling): سرزنش، عیب‌جویی. مولوی گوید

(مثنوی، دفتر اول، بیت‌های ۱۷ - ۸۱۶، نیکلسن):

چون خدا خواهد که پرده کس دَرَد میلش اندر طعنه پاکان بَرَد
 ور خدا خواهد که پوشد عیب کس کم زند در عیب معیوبان نَفَس
 سعدی در (گلستان، ۷۶) گوید:

«جوان را دل از طعنه ملاح بهم برآمد، خواست که انتقام کَشْد کشتی رفته بود...»
 منوچهری گوید (دیوان، ۲۱۷)، چاپ دکتر دبیر سیاقی):

غلام و جام می را دوست دارم نه جای طعنه و جای ملام است
 همی دانم که این هر دو حرام است ولیکن این خوشی‌ها در حرام است
 که اقتباس از ابونواس اهوازی است (دیوان، ۵۵۷، دارصادر، بیروت، بی.تا.):

أَلَا خُذْهَا كَمَصْبَاحِ الظَّلَامِ سَلِيلَةَ أَسْوَدِ جَعْدٍ سُخَامِ...
 وَإِنْ قَالُوا: حَرَامٌ قُلْ حَرَامٌ وَلَكِنَّ اللَّذَاذَةَ فِي الْحَرَامِ
 نظامی گوید (لیلی و مجنون، ۲۲۴، وحید):

۱. این بیت از نظامی است. ← خسرو و شیرین، ۱۹۷، چاپ وحید.

عشق از دلِ من توان سُتردن گر ریگ زمین توان شمردن
 در صُحبتِ من چو یافتی راه می‌دار زبان ز عیب کوتاه
 در قامتِ حالِ خویش بنگر از طعن محالِ خویش بگذر...
 اینک یک نمونه دیگر از نظامی، که هم واژه طعنه را بکار برده، و هم نمونه معنوی کم نظیری از طعنه پرداخته (گنجینه، سط، وحید، ۱۳۱۷ ه. ش.):

دو بیوه به هم گفتگو ساختند سُخن را به طعنه در انداختند
 یکی گفت کز زشتی روی تو نگردد کسی در جهان شوی تو
 دگر گفت نیکو سخن رانده‌ای تو در خانه از نیکویی مانده‌ای!
 ۱۵۱. طَنْز (= Irony Mockery): طَنْزٌ يَطْنِزُ طَنْزًا: كَلِمَةٌ بَاسْتِهْزَاءٍ فَهَوَ طَنْزًا. قَالَ
 الْجَوْهَرِيُّ: أَطْنَهُ مُؤَلَّدًا أَوْ مَعْرَبًا. وَالطَّنْزُ السُّخْرِيَّةُ. وَفِي نَوَادِرِ الْأَعْرَابِ هُوَ لِأَيِّ قَوْمٍ مُدْتَقَّةٌ وَ
 دُنَاقٌ وَ مَطْنَزَةٌ إِذَا كَانُوا لَا خَيْرَ فِيهِمْ هَيْئَةً أَنْفُسُهُمْ عَلَيْهِمْ (لسان العرب). و در اصطلاح
 ادیبان، اظهار یک معنی برخلاف آن معنی که ظاهراً و لفظاً بیان شده است. در فارسی
 «طنز» را معادل «تسخیر» بکار برده‌اند. چنانکه مولوی گوید (مثنوی، ۱۸۷/۲، علاء):

سالها جستم ندیدم زونشان جز که طنز و تسخر این سرخوشان
 در زبانِ فارسیِ طنز را معادل مسخره کردن بکار برده‌اند، و با کردن و گفتن و گری
 ترکیب شده است، و به معنی افسوس کردن، مسخره کردن، طعنه زدن، و سرزنش (به
 کنایه) آمده است. انوری گوید (دیوان، ۵۵۰/۲ چاپ مدرس):

دی گفت به طنز نجم قوال کای بنده سپهر آبنوست...
 در بیان این معنی که «الحیاء فی العین» و نیز «بی چشم بی شرم است»، نظامی گوید
 (لیلی و مجنون، ۴۲، چاپ وحید):

طنزی کند و ندارد آزرَم چون چشمش نیست کی بُود شرم
 سایه که نقیضه سازِ مرد است در طنزگری گران تورد است
 دریای محیط را که پاکست از چرکِ دهانِ سگ چه باکست
 سعدی گوید (غزلها، ۴۱۰، چاپ نورالله ایزدپرست، ۱۳۶۲ ه. ش.):

شیرین دهانِ آن بُتِ عیارِ بنگرید دُر در میانِ لعلِ شکر بار بنگرید...
 دی گفت سعدیا من از آن توأم به طنز آن عشوه دروغ دگر بار بنگرید
 نظامی گوید (گنجینه، ۱۰۶، چاپ وحید):

طنزکنان رویهی آمد ز دور
گفت صبوری مکن ای ناصبور.
همو گوید (گنجینه، ۱۰۶):

چنان در سر گرفت آن تُرک طنّاز
ناصر خسرو گوید (دیوان، ۱۲ - ۱۱۱، مینوی و محقق):
کزو خسرو نه کیخسرو بَرَد ناز.

می جو شیده حلالست سوی صاحب رأی
شافعی گوید شطرنج مُباحست بیاز
صُحبِتِ کودکک ساده زنج را مالک
نیز کرده است تُرا رُخصت و داده است جواز
می و قیمار و لواطت به طریق سه امام
مر ترا هر سه حلالست هَلّا سر بفرازا!...
لاجرّم خلق همه همچو امامان شده اند
یکسره مسخره و مُطرب و طرّار و طنّاز
محمد تقی بهار ملک الشعرا گوید (دیوان، ۳۱۳/۱، چاپ امیر کبیر):

مُثقلی با من ز رویِ طنز گفت
«صُحبِت از فضلِت به کشور می رود»
«گر تُرا دستی است در عِلِم سیر»
کشفِ این رمزت مُیسّر می رود
«این جهان چه؟ گاو چه؟ ماهی کُدام؟»
کز خیالش عقلم از سر می رود
گفتم: «اندر بی ثباتی های دهر»
زین اشارت ها مکرر می رود
«یعنی این دنیا است روی شاخ گاو»
پُشت کردی تا به آخر می رَوَد!»
طنزگری: طنز کردن. نظامی گوید (لیلی و مجنون، ۴۲):

سایه که نقیضه ساز مرد است در طنزگری گران نورد است

برای اطلاع از معنی آدبی و اصطلاحی طنز، ← فصل ۴، شماره ۷، صفحات ۸۲ - ۷۷؛ و نیز «پیشگفتار» همین کتاب.

۱۵۲. طَبِبات (= Excellent Works; delights, funs): جمع طَبِیب و طَبِیبه، سخنان شوخ و دلپذیر، مطایبه ها، خوش طبعی ها، طرافت ها (غیاث). در قرآن مجید مقابل خبیثات و خَبائث آمده (←: خبیثات).

جاحظ بصری در (الحيوان، ۵۹/۴ - ۵۷) بحثی مستوفی در معانی طَبِیب و طَبِیبه کرده و موارد اطلاق همه آنها را در کُتُب ادب و قرآن مجید یاد کرده، از جُمله گوید «وَإِذَا قَالُوا فَلانٌ طَبِیبُ الخُلُقِ، فَاتَمّا بِرَبِّدُونَ بِهِ الظَّرْفِ وَالمِلْحِ = چون گویند فلان کس طَبِیب الخلق یا خوشخوی است از آن طرافت و ملاحظت اراده می کنند» و اصل طَبِیب «چیزی است که حواس از آن لذّت ببرند و یا نَفَس از آن لذّت یابد = واصل الطَبِیب ما تَسْتَلِذُّهُ الحِوَس و ما تَسْتَلِذُّهُ النَفَسُ» (راغب، مفردات، ۳۰۸).

در ادبیات فارسی نام کتاب نخستین از غزلیات شیخ سعدی طیبیات است، چه غزلیات شیخ به چندین بخش تقسیم شده و هر یک نام جداگانه‌ی بی دارد (از جمله طیبیات، بدایع، خواتیم و...) اما نمی‌توان یقین داشت که این تقسیم‌بندی از خود شیخ باشد هر چند در غزل‌های او به برخی از این اسامی اشاره شده است. مثلاً یک جا در همین بخشی که به طیبیات شهرت یافته گوید (کَلِّیَّاتِ سَعْدِی، ۵۸۰، چاپ انتشارات جاویدان):

هر که چیزی دوست دارد جان و دل بر وی گمارد

هر که محرابش تو باشی سر ز خلوت بر نیارد

من نه آن صورت پرستم کز تمنای تو مستم

هوش من دانی که بُرده است آن که صورت می نگارد

عمر گویندم که ضایع می‌کنی با خو برویان

و آنکه منظوری ندارد عمر ضایع می‌گذارد...

آن چه رفتار است و قامت و ان چه گفتار و قیامت

چند خواهی گفت سعدی طیبیات آخر ندارد.

همو گوید (کَلِّیَّات، ۷۹۰):

زهر از قِبَلِ تو نوشداروست

فحش از دهن تو طیبیات است.

۱۵۳. طیبیت (= Jest; merry humour): خوش طبعی و سخنان خوش خنده خیز،

مُزاح (غیاث). انوری گوید (دیوان، ۶۳۸/۲):

این دو بیتک اگر به طیبیت رفت

تا دگر صورتیت ننماید

جد بی هزل زیرکان گویند

جان بکاهد ملالت افزایش

طعنۀ دوستان گزاینده است

طیبیت دوستان بنگزاید

سعدی گوید «بوستان»، باب هفتم، کَلِّیَّات، (۳۵۷):

شنیدم که از پارسایان یکی

به طیبیت بخندید با کودکی

دگر پارسایان خلوت نشین

به عیبش فتادند در پوستین

به آخر نماند این حکایت تُهفت

به صاحب نظر بازگفتند و گفت

نه طیبیت حرامست و غیبت حلال

مَدَر پرده بر یار شوریده دل

۱۵۴. طیبیتی (= Jester, humourist): اسم از طیبیت است و مراد به آن طیبیت گوی و فکاهی پرداز است. نظامی گوید (لیلی و مجنون، ۱۷۸):

ای طیبیتی لطیف رایان خُلقِ تو عبیرِ عطر سایان

۱۵۵. طیره‌گری (= Lightness; levity of mind): سبکی کردن، ریشخند کردن؛

خشمگینی. سوزنی سمرقندی گوید (دیوان، ۲۹۱، چاپ دکتر شاه حسینی):

به مستمندی و بیچارگی شدم مشهور چنانکه یار به طیره‌گری و طعنه زنی

۱۵۶. طیرگی (= Agility; levity of mind): سبکی، سبکسری؛ خشمگینی. انوری

گوید (دیوان، ۶۶۳/۲):

عادتِ طرحِ شعر آوردند قومی از حرص و بُخلِ گنده‌ خویش

نام حکمت همی نهند آنگاه بر خرافاتِ ژاژ زنده‌ خویش

انوری پس تو نیز یادآور طیرگی‌های زهر خنده‌ خویش

۱۵۷. ظرافت (= Wit, humour): چابکی، سبک روحی؛ نکته‌سنجی، شوخی

(غیاث). سعدی گوید (گلستان، ۹۷):

تو بر سرِ قدر خویش باش و وقار بازی و ظرافت به جوانان بگذار

در کُتُبِ ادب از جمله (ابن جوزی، اخبار الظراف و المتماجنین، ۱۲، دمشق، ۱۳۴۷ هـ.

ق؛ ابن ابی الحدید، شرح نهج، ۳۲۰/۵) آمده است که «ظرف و ظرافت در زبان باشد،

جذب و جاذبیت در دو چشم؛ و ملاحظت در دهان. و به ظرف و ظرافت جز جوانان و

پیران سبکروح را از مرد و زن صفت نکنند.»

راغب اصفهانی گوید (محاضرات، ۴۸۱/۲): ظرف حالتی است که جامع عموم

فضایل نفسانیّه و بدئیّه و خارجیّه باشد. هم‌چنین راغب در محاضرات (۱/۱۸۲)، چاپ

بیروت، (۱۹۶۱) از قولِ حضرتِ علی (ع) نقل می‌کند که «... سیّاتی علی الناس زمانٌ

لا یقرّب فیهِ إلاّ الماحلّ و لا یظرف فیهِ إلاّ الفاجر، و لا یضعف فیهِ إلاّ المنصف» = برای

مردمان زمانی فرا می‌رسد که در آن جز سخن چین مقرب نباشد و جز فاجر بدکار ظریف

بحساب نیاید، و جز مُنصف دادگر تضعیف نگردد...»

بزرگانِ قدیم نه تنها ظرف یا ظرافت را پسندیده دانسته‌اند بلکه ردّ یا جواب دادن به

آن را نیز جزو ظرف شمرده‌اند و معروف است که گویند «رَدُّ الظَّرْفِ مِنَ الظَّرْفِ =

بازگردانیدنِ ظرافت یا جواب دادن به ظرافت خود از ظرافت و نکته‌سنجی است.»

از قدیم گردآوری اخبارِ ظریفان و شوخ طبعی های آنان مرسوم بوده است. از جمله مهم ترین آنها یکی اخبار الظراف و المتماجنین نوشته علامه ابوالفرج عبدالرحمن بن الجوزی (وفات ۵۹۷ ه. ق.) است که به سال ۱۳۴۷ ه. ق. در دمشق چاپ شده است و ریشه برخی از داستانهای عبید زاکانی در رساله اخلاق الاشراف و داستانهای عربی و فارسی رساله دلگشا در آن دیده می شود. ← ماده تماجن در همین کتاب.

از واژه های برآمده از ظرف و ظرافت، ظریف، ظراف و ظُروف و ظُرفاء، ظریفانه و ظرافت کردن و ظریفی است. ظرافت به معنی شوخ طبعی و نکته سنجی و فصاحت آمده. سعدی در (گلستان، ۲۱۶، چاپ فروغی) آرد:

«... داروی تلخ نصیحت به شهدِ ظرافت برآمخته تا طبع ملول از دولت قبول محروم

نماند.»

باز همو آرد (گلستان، ۳۰): «یکی از آن میان به طریق ظرافت گفت: ترا هم چیزی بیاید گفت. گفت: مرا چون دیگران فضل و آدبی نیست و چیزی نخوانده ام، به یک بیت از من قناعت کنید. همگنان به رغبت گفتند: بگوی. گفت:

من گرسنه در برابرِ سفره نان همچون عَزَبِ بر دَرِ حَمَامِ زنان

باز همو آرد (گلستان، ۳۰): «ظرافت بسیار کردن هنر ندیمان است و عیب حکیمان.»

۱۵۸. ظُرفاء (= Witties): شوخ طبعان و مردمان سبک روح و شاد باش اند. جاحظ در

(الحيوان، ۲۵/۱، چاپ عبدالسلام محمد هارون) آرد: «وَأَهْلُ الْعِلْمِ... يَكْتُبُونَ كُتُبَ الظُّرْفَاءِ وَالْمَلْحَاءِ وَكُتُبَ الْفُرَّاعِ وَالْخُلَعَاءِ وَكُتُبَ الْمَلَاهِي وَالْفُكَاهَاتِ...»

۱۵۹. ظریفی (= Wittifulness): به معنی شوخ بودن و خوش طبعی است. نظامی

گوید (گنجینه، ۱۰۷، چاپ وحید):

ظریفی کرد و بیرون از ظریفی نشاید کرد با مستان حریفی

۱۶۰. عتاب (= Reproaching; raillery): درشتی کردن؛ ملامت کردن و خشم گرفتن

(غیاث). عتاب مصدر دوم مُعَاتَبَه است به قول ابن مالک «وَلِفَاعَلٌ: أَلْفِعَالُ وَالْمِفَاعِلَةُ». و

هر دو این مصدر در زبان فارسی بکار رفته است، ولیکن عتاب بیشتر رواج دارد.

حافظ گوید (دیوان، ۱۲۶، چاپ قزوینی):

دلا بسوز که سوز تو کارها بکند نیاز نیم شبی دفع صد بلا بکند

عتاب یار پری چهره عاشقانه بکش که یک کرشمه تلافی صد جفا بکند

از ترکیبات آن در فارسی عتاب کردن، عتاب کشیدن، عتاب آغازیدن و عتاب شنیدن آمده است.

۱۶۱. عیب‌گویی (= Evil - speaking; aspersion): «و آنکه همسایگانِ عیب‌گویی عشرت جوی دارم همه به غمز و نمیمت من مشغول... از آنجا بازگشتند و هم بر آن شکل گرد خانه چند دوست برآمدند هیچکس بر سینه قبول نمی‌زد و تیر تمنی به همه نشانها خطا می‌رفت...» (مرزبان‌نامه، ۶۳، قزوینی).

۱۶۲. غمز کردن (= Impeaching; defaming): تهمت کردن؛ دشنام دادن؛ سخن چینی کردن (غیاث). فردوسی فرماید (چهارمقاله، چاپ معین، ۸۱):

مرا غمز کردند کآن پُر سخن به مهرِ نبی و ولی شد کُهن
اگر مهرشان من حکایت کنم چو محمود را صد حمایت کنم
— واصلُ الغمز: الإشارةُ بالجفن أو أليد طلباً إلى ما فيه مُعاب، و مِنْهُ قیل «ما فی فلانِ غَمِزَةٌ ای: نَقِیصَةٌ یُسَارِئُهَا إلیه، وَ جَمَعُهَا غَمَائِزٌ. در قرآن مجید مصدرِ تغامز هم آمده است (سورة المطففین، ۸۳ / آیه ۳۰) که فرماید: «وَ إِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ».

به هر صورت هم از تعریفِ راغب (مفردات، ۳۶۵) — که نقل شد — و هم از آیت کریمه بر می‌آید که غمز و تغامز هر دو به معنی چشمک زدن به قصد تحقیر و تعیب بوده است و در معنی مُراد به آن طنز و سُخریه است.

مولوی گوید (دیوان کبیر، ۱۶۶/۳، چاپ دانشگاه):

ای عاشقان، ای عاشقان، پیمانہ را گم کرده‌ام

ز آن می‌که در پیمانہ‌ها اندر ننگ‌جد، خورده‌ام

مستمز خمر «مِنْ لُدُن» رومحتسب را غمز کن

مر محتسب را و تیرا هم چاشنی آورده‌ام

ای پادشاهِ صادقان، چون من منافق دیده‌ای؟

با زندگانِ زنده‌ام، با مردگانِ مرده‌ام...

همو گوید (مثنوی، ۲۱۵/۳، علاء‌الدوله):

چون زنِ عمران که موسی زاده بود دامن اندر چید از آن آشوب زود...

غمز کردندش که اینجا کودکی است نامد او میدان‌که در وهم‌وشکی است

اندر این کوچه یکی زیبا زنی است کودکی دارد ولیکن پُر فنی است

— غَمَاز، سعدی، مواضع، ۱۹۰) گوید:

هم صحبت تو همچو تو باید هنروری
امروز اگر نکوهش من کرد پیش تو
فردا نکوهش تو کند پیش دیگری!

۱۶۳. فحش و فحاشی (= Insult; obscenity): از حدّ گذشتن در بدی و بدکاری؛ دشنام دادن و ناسزاگفتن (غیاث). ناصر خسرو گوید (دیوان، ۱۷۲، چاپ مینوی - محقق):

پاک است ز فحش‌ها دهانم
خاقانی گوید (دیوان، ۸۸۲):

از دو دیوانم به تازی و دری
سعدی گوید (کلیات، ۷۹۰):

زهر از قیل تو نوشداروست
فحش از دهن تو طیبیات است

۱۶۴. فحشیات (= Obscenities): واژه‌های فحش آمیز و رکیک و گفته‌ها و

سروده‌های از این دست را گویند.

۱۶۵. فُشار (= Idle talk, gibberish): بیهوده‌گویی، هَدَیان (منتهی الأرب). و این لغت از کلام عرب نیست و از استعمالات عامّه است و از آن فعل نیز سازند (غیاث و آندراج). مولوی گوید (مثنوی، دفتر دوم، ص ۱۴۲):

این چه ژاژست، این چه کُفر و چه فُشار
گند کُفر تو جهان را گنده کرد
پنبه‌یی اندر دهان خود فُشار
هُمو گوید (مثنوی، ۱۶۷/۲):

هیچ زندانی نگوید این فُشار
جز کسی کز حبس آرندهش به دار
۱۶۶. فُظّ و فُظاظت (= Roughness; inhumanity): تندخویی؛ خشونت در کلام،

بدزبانی (لسان). بدخویی، سخت‌دلی؛ درشت‌سخنی (غیاث).

در قرآن مجید (سوره آل عمران، ۳/ آیه ۱۵۹) آمده است «فَبِمَا رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَ لَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظًا لَفَقَضْنَا مِنْ حَوْلِكَ... = به سبب رحمتی از جانب خدا با آنان نرم دل شدی و اگر تندخو و سخت‌دل بودی، بی‌شک (مردم) از گرد تو پراگنده می‌شدند...». فَظّ در زبان تازی هم مصدر است و هم اسم.

نصرالله منشی در (کلیله و دمنه، ۱۱۶، چاپ مینوی) آرد: «و از نادانی است طلب منفعت خویش در مَصْرَبِ دیگران و، توقُّع دوستان مُخْلِصِ بی‌وفاداری و رنج‌کشی و،

چشم داشتن ثوابِ آخرت به ریا در عبادت و، معاشقتِ زنان به درشت‌خویی و فطالط و، آموختنِ علم به آسایش و راحت.»

۱۶۷. فضول، فضولی (= Officious, meddling; impertinence): فَضْل و فُضُول هر دو به معنی زیادتی و افزونی است. ولی فضل در مورد امور محمود و پسندیده بکار می‌رود، و فُضُول در مورد امر مذموم و ناپسندیده (راغب، مفردات، ص ۳۸۱).
در عربی فُضُول چیزی است که در آن فایده‌ی نباشد، و فضولی کسی است که در چیزی که به او مربوط نیست دخالت می‌کند = الفضول: مالا فائِدَةٌ مِنْهُ؛ تَدَخُّلُ الْإِنْسَانِ فِي مَا لَا يَعْنِيهِ. وَ الْفُضُولِيُّ: مَنْ يَتَدَخَّلُ فِي مَا لَا يَعْنِيهِ (لسان).

در زبان فارسی، فضول به معنی فضولی و فضولی به معنی فضول بکار می‌رود، زیرا چنانکه یاد شد فضول یاوه‌گویی و دخالتِ بی‌جا، و فُضُولی یاوه‌گو و دخالت‌کننده بی‌جاست. «مگر آنکه ضابطهٔ فارسیان چنان است که گاهی در آخر کلمات یاءِ زیاده لاحق کنند خواه اسم جامد باشد یا مصدر،... فارسی باشد یا عربی. چون ارمغان و ارمغانی، وفلان و فلانی، قربان و قربانی، خلاص و خلاصی، و سلامت و سلامتی... (غیاث).
بُستانی در محیطِ المحيط (زیر مادهٔ «فضل») آرد «الْفُضْلُ: ضِدُّ النِّقْصِ، وَ هُوَ الْبَقِيَّةُ وَ الزَّيَادَةُ. ج: فُضُولٌ، وَ قَدْ اسْتَعْمَلَ الْجَمْعُ اسْتِعْمَالَ الْمَفْرُودِ فِي مَا لَا خَيْرَ فِيهِ... فَتَنَزَّلُ مِنْزَلَةَ الْمَفْرُودِ، وَ لِهَذَا تُسَبِّبُ إِلَيْهِ عَلَيَّ لَفْظُهُ فَقِيلَ هُوَ فُضُولِي».

مقصود از این طولِ سخن این است که «در قدیم کسی را که زیادتی می‌جست و یا بیش از حدِ خود چیزی می‌گفت و زبان دراز بود فضولی می‌گفتند، درست خلافِ استعمالِ امروزیِ ما». (مینوی، حاشیه‌ی کلیده، ۲۳۱). اما این اصلِ مُطَرِّد و شامل نیست چنانکه حافظ گوید (دیوان، ۱۲۷، چاپ قزوینی):

مرا به رندی و عشق آن فُضُولِ عیب کند
که اعتراض بر اسرارِ علم غیب کند
و نیز گوید (دیوان، ۱۲۶، دبیر سیاقی):

در کارخانه‌ی که ره عقل و فضل نیست
یا نظامی گوید (لغت‌نامهٔ دهخدا):
فهم ضعیف رای فُضُولی چرا کند؟

چونکه دید آن فُضُولِ آبِ زلال
همچو ریحانِ تر میانِ سُفال
با تأمل در مثالهای زیر نکته‌ی که در بالا یاد شد روشن می‌گردد. فرخی گوید (دیوان، ۱۵۷، دبیر سیاقی):

مالش همه لاشی شد و ملکش همه ناچیز

دشمن به فضول آمد و بدگوی به گفتار

ناصر خسرو گوید (گزیده هفده قصیده، ۷۸، به اهتمام نگارنده، اساطیر):

دل پر ز فضول و زند بر لب زردشت چُنین نوشت در زند؟

سعدی گوید (گلستان، ۷۳): «... از آنجا که سلامتِ حال درویشان و صدقِ معاملتِ ایشان بود گمان فضولش نبردند».

از ترکیبات آن در فارسی، فُضولی کردن، فضول آقا، فضول آوردن، به فضول آمدن و فضول راندن آمده است. منوچهری گوید (دیوان، ۱۰۶، دبیر سیاقی):

او به رز گفت که ویحک چه فضول آری توهنوز این هوس اندر سر خودمی داری؟
- فضول راندن = یاوه گفتن. خاقانی گوید (دیوان، ۲۱۸، دکتر سجّادی):

افضل از زین فضولها راند نام افضّل به جز اضل منهد!

۱۶۸. فکاهت، فکاهی (= Being cheerful): شوخ بودن، شوخ طبعی؛ مزاح (غیاث و

لسان العرب).

۱۶۹. فُضیحه کردن (= To disgrace): رُسوا ساختن. سعدی گوید (گلستان، ۲۰۲):

آدمی را زیان فُضیحه کند جَسُوَزِ بی مغز را سَبُکساری

۱۷۰. فُکاهت (A jest = Humour): حدیثُ ذوی الأُنس = فُکاهتُ گفت و گوی

اربابِ اُنس است (راغب، مفردات، ۳۸۵). — تفکّه و تفکیه در همین فصل. و نیز، —

آغاز بخش چهارم: «خنده»، صفحات ۵۰ - ۴۷. در کتب غربی گفته اند: فکاهت

[Humour] عبارت از هر چیزی است که خنده ناک باشد.

۱۷۱. فُلاذّه، فُلاذّه (= Idle talk; nonsense): سخن بیهوده و یاوه (لغت فرس اسدی،

۱۰۷). بوشکور بلخی گوید (لغت فرس، ۱۰۷، دبیر سیاقی):

یک فُلاذّه همی نخواهم گفت خود سُخَن بر فُلاذّه بود مرا

۱۷۲. قُذح (= Reproaching): طعن کردن در نَسَب یا تبار شخصی به سُخَن؛ دشنام

دادن و هجو کردن. و آن مُقابِل مدح است (غیاث). خاقانی گوید (دیوان، ۹۳۳، دکتر

سجّادی):

مدح کریمان کنم، چرا نکنم، لیک قُذح لثیمان مرا شعار نیابی
در همه دیوانِ من دو هجو نبینی در همه گلزارِ خُلد خار نیابی

مولوی گوید (مثنوی، ۴۹/۱، علاءالدوله):

نیک بنماید چو شیرین است مدح بد نماید ز آنکه تلخ افتاد قدح
 ۱۷۳. قَذَفَ (= Reviling; impeaching): القَذْفُ: الرَّمْيُ البَعِيدُ وَ لِإِعْتِبَارِ الْبُعْدِ فِيهِ قِيلَ
 مَنَزَلَ قَذْفٌ وَقَذِيفٌ، وَ بِلُدَّةٍ قَذَوْفٌ: بَعِيدَةٌ. وَ قَوْلُهُ: «فَأَقْذِفِيهِ فِي الْيَمِّ» (طه، ۲۰ / آیه ۳۹)
 ای: أَطْرَحِيهِ فِيهِ. وَ اسْتَعْمِرَ الْقَذْفُ لِلشَّمِّ وَ الْعَيْبِ كَمَا اسْتَعْمِرَ الرَّمْيُ (راغب، مفردات،
 ۳۹۷)؛ دشنام دادن و عیب جویی کردن (لسان). و «شَرَعَا الرَّمْيُ بِالزَّنَا عَلَيَّ وَ جِهَ التَّعْزِيزِ، وَ
 أَنْ از گناهان کبیره است و به استناد کتاب و سُنَّت و اجماع حدِّ بدان تعلق می گیرد.»
 ← احمد عیسیٰ عاشور (الفقه المیسر، بیروت، ۱۹۷۲، ۲۲۵).

۱۷۴. قَوْمُودِيَا (= Comedy, comédie): ابن سینا در کتاب (شفاء، منطق)، «کتاب
 الشعر»، ۳۰-۲۹، قاهره، ۱۹۶۶) آرد: «وَمِنْهُ (ای مِنَ الشَّعْرِ) نَوْعٌ يُسَمَّى قَوْمُودِيَا، وَ هُوَ
 نَوْعٌ تُذَكَّرُ فِيهِ الشَّرُّ وَ الرَّذَائِلُ وَ الْآهَاجِي. وَ كَانُوا رُبَّمَا زَادُوا فِيهِ نَعَمَاتٍ لِيَذْكُرُوا الْقَبَائِحَ
 الَّتِي يَشْتَرِكُ فِيهَا النَّاسُ وَ سَائِرَ الْحَيَوَانَاتِ.» و در جای دیگر همین کتاب می گوید «... و اما
 قومودیا، وَ هُوَ ضَرْبٌ مِنَ الشَّعْرِ يُهْجَى بِهِ هَجَاءً مَخْلُوطاً بِطَنَزٍ وَ سُخْرِيَةٍ وَ يُقْصَدُ بِهِ انْسَانٌ
 = و از شعر نوعی است که آن را قومودیا (= کمدی) می نامند، و آن نوعی (از شعر یا
 کلام) است که بدی ها و رذیلت ها و هجوها در آن یاد می گردد. و گاهی نغمه هایی نیز بر
 آن می افزودند تا قبایحی را که آدمیان و جانوران در آن مشترک اند یاد کنند» و «... اما
 قومودیا نوعی از شعر است که بوسیله آن هجایی آمیخته به طنز و سُخْرِيَةٍ نویسند.»

باید دانست که امروزه کمدی اثری نمایشی است که دارای موضوع و نتیجه یی
 شادی بخش و خنده آور باشد. مقابل تراژدی. و نیز کمدی اصطلاحی است که برای بیان
 نوعی از درام بکار می رود که مقصود اصلی از آن تفریح خاطر بینندگان است. کمدی از
 طرفی مخالف تراژدی و از طرف دیگر مخالف لودگی و مسخرگی و تقلید و هجاء است،
 و با آنچه شیخ در تعریف قومودیا (= کمدی) آورده، اندک اختلافی دارد. زیرا اگرچه
 کمدی به جهت آنکه پایانی خوشایند و شاد دارد از تراژدی (= غم نامه) متمایز می شود،
 تا حدودی با تعریف شیخ مشابه است، ولی به جهت آنکه از هرگونه حرکات قهقهه آور و
 سخنان بسیار مُضحک برکنار است، از هزل و مسخرگی و هجو مُشَخَّص می باشد. ←

Northrop Frye, *Anatomy of criticism*, pp. 226-27, New Jersey, 1973; M. H. Abrams, *A Glossary of Literary Terms*, pp. 25-28, New York, Cornell University, 1971.

۱۷۵. گستاخ رویی (= Shamelessness; impudence): بی حیایی، بی شرمی، وقاحت.

۱۷۶. گستاخ سُخنی (= Shamelessness): بُر رویی و بی شرمی در سُخَن گفتن. نظامی

گوید (لیلی و مجنون، ۲۲۵، چاپ وحید):

گستاخ سخن مباش با کس
گر سخت بُود کمان و گر سُست

۱۷۷. گستاخی (= Rudeness; impoliteness): بی شرمی، وقاحت. مولوی گوید

(مثنوی، دفتر اول، ابیات ۸۸ و ۹۲، نیکلسن):

باز گستاخان آدب بگذاشتند
چون گدایان زَله ها برداشتند

□ □ □

بُد ز گستاخی کُسوف آفتاب
شد عزازیلی ز جُرأت رَدِّ باب

— «گمیدی»، — «فومودی».

۱۷۸. گواژ، گوازه (= Reproach; reprehension): طعنه و سُخریّه. این واژه مُصَحَّفِ

گوازه است که در زیر می آید.

۱۷۹. گواژه، گوازه (= Reproach): طعنه زدن و سرزنش کردن؛ سُخریّه (لغت فرس،

اسدی، ۷-۵۶، دبیرسیاقتی، تهران، ۱۳۳۶ ه. ش.).

کسایی مروزی گوید:

ای گم شده و خیره و سرگشته کسایی
گواژه زده بر تو اَمَلِ ریمن و مُحْتال

و بوشکور بلخی گوید:

گواژه که خندانمندت کند
سرانجام با دوست جنگ افگند

۱۸۰. لآبالیگری (= Insolence; Petulance; carelessness): به ضَمّ حرفِ سوم صیغهُ

متکلم واحد از مُضارع از باب مفاعله است، و لَفْظاً به معنی «باک ندارم»، ولی در فارسی

به معنی شخص بی باک و بی پروا مستعمل است (غیاث اللغات). و امروزه در زبان فارسی

پسوند «گری» را برای ساختن مصدر در آخر آن می افزایند.

عطار گوید (اسرارنامه، ۱۱۳، مرحوم دکتر گوهرین):

عزیزا در نگر تا بی نیازی
چگونه جان ما دارد ببازی

ببین تا خود و شاقِ لآبالی
چه سان می آید از اوج تعالی

شیخ محمود شبستری گوید (گلشن راز، ۲۷، چاپ کتابخانه سنایی):

جناب کبریایی لآبالیست
 یکی چندین هزاران ساله طاعت
 دگر از معصیت نور و صفا دید
 چو توبه کرد نور «اصطفا» دید
 سعدی گوید (کَلِّیَات، ۳۴۹، چاپ معرفت):

لآبالی چه کند دفتر دانایی را؟
 طاقَتِ وعظِ نباشد سرِ سودایی را
 همو گوید (لغت نامه دهخدا):

گرت با ما خوش افتاده است چون ما لآبالی شو

نه یاران مست برخیزند و تو هشیار بنشین!

حافظ گوید (دیوان، ۳۲۶ و ۳۲۴، چاپ قزوینی):

کجا یابم وصالِ چون تو ماهی؟
 مَنِ بَدَنَامِ رَنَدِ لآبالی

□ □ □

ساقی بیار جامی و ز خلوتم بُرون کش
 تا در بدر بگردم قَلاش و لآبالی
 از چار چیز مگذر، گر عاقلی و زیرک:
 امن و شرابِ بیغش، معشوق و جایِ خالی
 ۱۸۱. لاغ (= Burlequese; Jest): هزل، ظرافت و مسخرگی، خوش طبعی (غیاث؛
 برهانِ قاطع). سعدی گوید (بوستان، ۱۷۱):

و گر مردِ لهو است و بازی و لاغ
 قوی تر شود دیوش اندر دماغ
 مولوی گوید (مثنوی، ۶/۶۴۵، علاءالدوله):

مست گشت و شاد و خندان همچو باغ
 ناصر خسرو گوید (دیوان، ۱۲۴، چاپ مینوی - محقق):
 در نَدیمی و مَضاحِک رفت و لاغ

ز هزل و لاغ تو آزار خیزد
 مُزاحِ سرد آبِ رو بریزد
 گاهی «لاغی» و «لاغیدن» به معنی هزل و ظرافت کردن نیز در متون دیده می شود.
 مولوی گوید (مثنوی، ۱/۵۵):

ذکر و فکری فارغ از رنجِ دماغ
 کردمی با ساکنانِ چرخ لاغ

۱۸۲. لاغی (= Blundering; idle talk): سُخَن بیهوده و یاوه (غیاث). در قرآن (سوره
 الغاشیه، ۸۸/۱۱) می فرماید «... وَجَوَّةٌ یَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ لِّسَعِیْهَا رَاضِیَةٌ. فِی جَنَّةٍ عَالِیَةٍ
 لَا تَسْمَعُ فِیْهَا لِاَغِیَّةٌ = کسانی آن روز برخوردار باشند. از کوشش خویش خشنود باشند.
 در بهشت برین باشند. در آن یاوه‌یی نشنوند».

۱۸۳. لطیفه (= Joke, wit, maxim): نکویی و چیز نیک و نازک (غیاث). سخنی که متضمن نکته‌ی دلاویز باشد به نظم یا به نثر. سخنانِ دل‌نشین و نغز؛ شوخ طبعی؛ بذله، شوخی. و گفته‌اند: لطیفه به معنی نکته‌ی است دقیق که در ذهن بیاید، و با آنکه فهم آن مشکل نباشد، اما غالباً تعبیر از آن مشکل باشد. اللطيفة: كُلُّ اشارةٍ دقيقةٍ المعنى تَلوُحٌ لِلفهم و لاتسَعُها العبارةُ كَعَلومِ الاذواقِ (تعريفات، جرجانی، ۱۶۹، مصر، ۱۹۳۸/۱۳۵۷). لطیفه به این معنی اگرچه با مقصود ما نیز مناسبتی دارد، ولی بیشتر به معنی عرفانی آن نزدیک است. جمع لطیفه، لطائف است و مُراد به آن شوخی‌ها و خوشمزگی‌هایی است که غالباً متضمن معانی انتقادی، و انتباهی است هرچند ظاهر الفاظ آن هزل‌آمیز و شوخ طبعانه باشد.

از روزگارِ قدیم گردآوری این نوع لطیفه‌ها در کُتب معتبر و جدی نیز مرسوم بوده است. و در حقیقت نویسندگانِ همچون ابن معتز، ابوالفرج اصفهانی، ابن عبدربه، راغب اصفهانی، یاقوت حموی و بسیاری دیگر در ضمن مباحثِ جدی و تحقیقی مبلغ زیادی از این لطایف را درج کرده‌اند. اما در اخبارِ لطیفه‌گویان رسائل منفرد و کتابهای جداگانه نیز پرداخته‌اند. از جمله در زبان فارسی کتابی به نام لطائف الطوائف در دست است در ذکرِ لطایف و نوادرِ حکایاتِ طبقاتِ مختلفِ مردم، نوشته مولانا فخرالدین علی صفی (وفات ۹۳۹ ه. ق.) واعظ و شاعر و نویسنده شوخ طبع ایرانی پسر ملا حسین کاشفی معروف. مؤلف کتاب در زمانِ تألیف خویش، بیشتر کُتبِ لطائف را که پیش از او تألیف شده در دست داشته، و کتابِ خود را به نثری لطیف و ساده نوشته است. لطائف الطوائف ۱۴ باب دارد، و هر باب دارای چند فصل است. و از نظر مطالعاتِ تاریخی و اجتماعی نیز سودمند است. در تهران به سال ۱۳۳۶ ه. ش. به اهتمام فاضل مُکرّم احمد گلچین معانی چاپ شده است.

سعدی گوید (گلستان، ۱۰۷):

«... مَلِک را این لطیفه خوش آمد و گفت اکنون سیاه تُرا بخشیدم، کنیزک را چه گنم؟
گفت کنیزک سایه را بخش که نیم خورده‌ او هم او را شاید...»

باز سعدی در (گلستان، ۲۷-۱۲۶) آرد:

«درویشی به مقامی درآمد که صاحبِ بقعه کریم‌النفس بود و خردمند. طایفه‌ی اهلِ فضل و بلاغت در صُحبَتِ او هر یکی بذله و لطیفه‌ی - چنانکه رسم حریفان باشد - همی گفتند...». همو گوید (غزلیات، ۶۲۴، فروغی):

بر کس نمی‌توانم به شکایت از تو رفتن

که قبول و قوتت هست و جمال و جاه داری

به یکی لطیفه گفتمی بپریم هزار دل را

نه چنان لطیف باشد که دلی نگاه داری!

خواجه شیراز گوید (دیوان، ۲۷، چاپ قزوینی):

غلام همت آنم که زیر چرخ کبود ز هر چه رنگ تعلق پذیرد آزاد است...

غم جهان مخور و بند من مبر از یاد که این لطیفه نغم ز رهروی یاد است

نشان عهد و وفا نیست در تبسم گل بنال بلبل عاشق که جای فریاد است

از ترکیبات آن: لطیفه گوئی، لطیفه سرایی، لطیفه یابی و لطیفه طرازی است.

حافظ گوید (لغت نامه دهخدا):

گفتم: سخن تو گفتم حافظ، گفتا شادی همه لطیفه گویان صلوات

در سَمک عیار (۴۷/۱) آرد: «... سَبک بدره زر در پیش روح افزا نهادند و به لطیفه

سَمک گفت که در خانه مطربان زر به حساب خرج کنیم».

۱۸۴. لَعِب (Play; joke, wit =): در لغت تازی به معنی بازی است، و در فارسی مُعَادِل

آن لاغ است (غیاث و برهان).

و برخی گفته اند که لَعِب کار بیفایده کودکان است که به دنبال آن رنج و تعب پدید آید

= اللعب هُوَ فَعْلُ الصَّبِيَانِ يَعْقِبُ التَّعَبَ مِنْ غَيْرِ فَائِدَةٍ (تعريفات، جرجانی، ۱۶۸).

اما آن معنی از لَعِب که در اینجا مورد نظر ماست این است که عرب می‌گوید: لَعِبَ

فُلَانٌ لَعِبًا و لَعِبًا اِذَا كَانَ فِعْلُهُ غَيْرَ قَاصِدٍ بِهٖ مَقْصِدًا صَحِيحًا يَلْعَبُ لَعِبًا (مفردات، راغب،

۴۵۰) یعنی زمانی که کار شخص متوجه مقصود درستی نباشد می‌گویند به بازی و لاغ

مشغول است.

فرخی سیستانی گوید (دیوان، ۴۳۴، دکتر دبیر سیاقی):

شراب هست و طرب هست و روی نیکو هست

بدین سه چیز جهان جای عشرت و لعب است

حافظ گوید (دیوان، ۱۸۸، چاپ قزوینی):

شراب تلخ می‌خواهم که مردافکن بود زورش

که تا یک دم بیاسایم ز دنیا و شر و شورش

بیاور می که نتوان شد ز مکرِ آسمان ایمن

به لعبِ زهرهٔ چنگی و مریخِ سلحشورش

۱۸۵. لَعْن، لعنت (= Cursing; impeaching): نفرین؛ از رحمتِ خدا دور، کسی را از

عنایتِ حق بی‌نصیب خواستن؛ دشنام دادن.

← فصل ۴ از همین کتاب.

سنایی گوید (دیوان، ۲۰۰، چاپ مدرّس رضوی):

نه بدان لعنت است بر ابلیس کونداند همی یمین زیسار

بل بدان لعنت است کاندر دین علم داند به علم نکند کار

۱۸۶. لَعُو (= A blunder; pleasantry): سخن بیهوده؛ شوخی و مزاح؛ سوگندِ سَبُک؛

گفتارِ بیهودهٔ بی‌زیان.

اللغو مِنَ الکلام ما لا یعتدُّ بِهِ وَ هُوَ الَّذِی یُورَدُ لِاعْنِ رَوِیَةٍ وَ فِکْرِ (راغب، مفردات،

۴۵۱).

در قرآن می‌فرماید «خدا شما را برای سوگندانِ بیهوده‌تان نگیرد = لا یؤاخِذُ کمُ اللّهُ

باللغو فی آیمانکم» (سورة المائدة، ۵ / آیه ۸۹) و «لَعُو یمین» یا سوگند بیهوده این است

که شخص بر چیزی سوگند یاد کند به اعتقاد اینکه چنان است که او معتقد است ولی در

واقع آن چنان نباشد. و این عقیدهٔ ابوحنیفه است. ولی نزد شافعی عبارت از این است که

شخص از گفتارِ آن قلبِ خود را مأخوذ نشناسد، و به تعبیر امروزیان «تکیه کلامش» باشد

مانند اینکه بگوید «نه به خدا» یا «آری و اللّهِ» (جرجانی، تعریفات، ۱۶۹)؛ گفتارِ خطا و

باطل (لسان‌العرب).

سعدی گوید (مواعظ، ۳۸، چاپ فروغی):

حَبْذا عُمَرِ گرانمایه که در لغو برفت یارب از هرچه خطا رفت هزار استغفار

همو گوید (گلستان، ۴۸، چاپ فروغی):

گر از بنده لغوی شنیدی ببخش جهان‌دیده بسیار گوید دروغ

غریبی گرت ماست پیش آورد دو پیمان‌ه آب است و یک چمچه دوغ

۱۸۷. لَمَز (= Defaming)، لَمَزَه (= Slanderer): اللَّمَزُ الإِغْتِیَابُ وَ تَتَّبِعُ الْمُعَابِ،

یُقَالُ: لَمَزَهُ یَلْمِزُهُ وَ یَلْمِزُهُ. قَالَ تَعَالَى «و مِنْهُمْ مَنْ یَلْمِزُکَ فِی الصَّدَقَاتِ...» (قرآن،

سورة التوبه، ۹ / آیه ۵۸) و «... لاتلمزوا أنفسکم» (سورة الحجرات، ۴۹ / آیه ۱۱): ای

لَاتَلْمِزُوا النَّاسَ فَيَلْمِزُوكُمْ فَتَكُونُوا فِي حُكْمٍ مِّنْ لَّمَزَ نَفْسَهُ؛ وَرَجُلٌ لَّمَّازٌ وَلَمَّزَةٌ: كَثِيرُ اللَّامِزِ وَالْعَيْبِ، قَالَ تَعَالَى «وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لَّمَّزَةٍ» (راغب، مفردات، ۴۵۴، مصر، ۱۹۶۱). لَمَزَ: عَيْبَ كَرْدَنَ وَرِشْخَنَدَ نَمُودَنَ وَ لَمَّزَهُ: بَسِيَارَ عَيْبِ كُنَنْدَه وَ تَشْخَرُ كُنَنْدَه (منتخب اللغات). مولوی گوید (دیوان کبیر، ۲۳/۳-۲۱، استاد فروزانفر):

آن خواجه را در کویِ ما، در گِلِ فرورفتست پا

با تو بگویم حالِ او، بر خوان «اذا جاءَ القضاء»

جَبَّارِوَارِ وَ زَفْتِ او، دامنِ کشان می رفت او

تَشْخَرُ کَنانِ بر عاشقانِ بازیچه دیده عشق را...

«وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ» بهرِ زبانِ بد بُود

هَمَّازِ رَا لَمَّازِ رَا جَزِ چاشنی نبود دوا

در شرح نهج البلاغه، (۶۱/۹)، زیر خطبه ۱۴۰ از مُجاهد نقل می کند که گفت «وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لَّمَّزَةٍ» = الهمزة الطعانُ فی الناسِ و اللّمْزةُ النّمام.

۱۸۸. لودگی (= Buffoonery): شوخی، مُزاح کردن؛ لَوْدَه: شوخ و بی شرم، بی پروا در سخن گفتن (حاشیه برهان).

۱۸۹. لَهو (Playful; whatever diverts the thoughts from anything serious): هُوَ الشَّيْءُ الَّذِي يَتَلَدَّدُ بِهِ الْإِنْسَانُ فَيَلْهِيهِ، ثُمَّ يَنْقَضِي = لهو هر آن چیزی است که انسان بدان لذت یابد و خوش گردد ولی سپری شود (جرجانی، تعریفات، ۱۷۰).

برخی دیگر گفته اند: «اللَّهُوُ مَا يُشْغِلُ الْإِنْسَانَ عَمَّا يَعْنِيهِ وَ يُهْمُهُ = لهو آن چیزی است که انسان را از چیزی که بدردش می خورد و برای او اهمیّت دارد مشغول سازد.

در قرآن آمده است «إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَ لَهْوٌ» (سورة محمد، ۴۷ / آیه ۳۶) و باز آمده است «وَ مَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَ لَعِبٌ» (سورة الأنعام، ۶ / آیه ۳۲)؛ بازی (غیاث).

ناصرخسرو گوید (دیوان، ۲۶۷، چاپ مینوی و محقق):

گوش و دلِ خلق همه زین قبَلِ زی غزل و مسخره و طیبیت است

بیتِ غزل بر طلبِ فُحْشِ و لهو بسی هنران را بَسَدَلِ آیت است

سعدی گوید (بوستان، ۲۵):

مرا دستگاهِ جوانی برفت به لهو و لعبِ زندگانی برفت

از ترکیبات این کلمه یکی: لهو خانه است که کنایه از دُنیاست. خاقانی گوید (دیوان، ۱۹۱).

بس خرابست لهوخانه دهر بُسنگه عمر ز آسمان برگیر
دیگری لهوتن است (مخفف لهوتنده ظاهراً) یعنی آنکه به لهو و لعب پردازد.
منوچهری گوید (دیوان، چاپ دبیرسیاقی، ۷۳):

دُزبَار و مُشگَرِیز و نوش طبع و زهر فعل جانفروز و دلگشا و غمزدا و لهوتن
۱۹۰. لیم بازی = ظرافت، مزاح و خوشمزگی (معین، فرهنگ، ۳۶۷۱).

۱۹۱. مَتَلَكْ [= مَتَل + ك، پسوند تصغیر] سخن طعنه آمیز و نیش دار؛ متلك گوی؛
متلك گویی (فرهنگ معین، ۳۸۳۳) اما نگفته که خود «مَتَل» در اصل به چه معنی است و
از کجا آمده است؟!

۱۹۲. مُجَاوِبَه (= Conversing together rejectfully): همدیگر را جواب گفتن؛ یک
دیگر را رَد کردن. — جواب

۱۹۳. مَجَانَة (= Facetiae): المَزَاح وَ الهَزْلُ وَ قَلَّةُ الحَيَاءِ (الرائد). ابوحیان توحیدی در
(اخلاق الوزیرین، ۷۵، دمشق، ۱۹۶۵) آرد: «... إِنَّ هَذَا مِنْ بَابِ التَّمَلُّحِ وَ الْمَجَانَةِ». —
«تملُّح» در همین فصل.

۱۹۴. مَجَاعَت (= Sarcasm): مَجَعٌ يَمْجَعُ مَجَاعَةً: تَمَاجَنٌ. وَ الْمَجَاجُ: المَاجِنُ (لسان
العرب).

۱۹۵. مُجُون (= Boldness; impudence, Jesting): شوخی و هزل بی پرده و بی باکانه،
شوخ طبعی (غیاث). در امثال تازی می آید که: «المُجُونُ طَرَفٌ مِنَ الْجُتُونِ = شوخی
بی باکانه بخشی از دیوانگی است» (لسان العرب). مُجُونٌ ابوتوایس اهوازی (در گذشته
حدود ۲۰۰ هـ. ق.) مشهور است.

و ماچن کسی را گویند که پروای رفتار و گفتار خود را نداشته باشد و بی پروا سخن بگوید.
راغب اصفهانی آرد (محاضرات الأدباء، ۱۹۳/۲، بیروت، ۱۹۶۱): «قِيلَ لِمَاجِنٍ:
الصُّرَاطُ إِثْمٌ. فَقَالَ: إِنَّ كَانَ الصُّرَاطُ إِثْمًا فَالْخِرَاءُ كُفْرًا»

و مَجَانٌ: «فراخ شوخی» و ظریف = وَ الْمَجَانُ: كَثِيرُ الْمُجُونِ وَ الْمَزَاحِ (لسان العرب).
اما مُجُونٌ در اصطلاح ادباء عبارت از: «برگردانیدن لفظ از حقیقت آن به معنی دیگری
است و این دلالت بر هوشیاری و زیرکی دارد = و معنی المُجُونِ: صرفُ اللَّفْظِ عَنْ حَقِيقَتِهِ
الی معنی آخَر، وَ ذَلِكَ يَدُلُّ عَلَى الْفِطْنَةِ» (ابن الجوزی، اخبار الطراف و المتماجنین، ۱۱،
چاپ دمشق، ۱۳۴۷ هـ. ق.).

ابن عماد در (شذرات الذهب، ۱/۳۴۶، ۱۳۵۰ ه. ق.) دربارهٔ ابونواس گوید: «... عاتَب ابوالعتاهیه الحسن علی مجونه فقال الحسن: و النفس لا تقلع عن عيها - ما لم يكن منها لها زاجر! فقال ابوالعتاهیه: و ددت ان هذا آليت بشعري كليله».

و فرق آن را با مزاح از اینجا می توان فهمید که گفته اند: الإفراط فی المرح مجون، و الاقتصاد فی ظرافة و التقصير فيه ندامة = افراط در شوخی مجون است، و میانه روی در آن ظرافت است، و کوتاهی از آن ندامت و پشیمانی است (راغب اصفهانی، محاضرات الأدباء، ۱/۱۸۳، چاپ بیروت، ۱۹۶۱).

۱۹۶. مُحَاكَاةٌ (= Mimicking; repeating the words and actions of another by)

(way of ridicule): تقلید کردن سخنان و کارهای دیگران از راه مسخره و تحقیر. خواجه طوسی (اخلاق ناصری، ۶۲، چاپ مینوی - حیدری) آرد: «و شریف ترین انواع (حیوان) آن است که کیاست و ادراک او به حدی رسد که قبول تأدیب و تعلیم کند تا کمالی که در او مفطور نبود او را حاصل شود، مانند اسب مؤدب و باز معلم. و چندان که این قوت در او زیادت بود مزیت او را رُجحان بیشتر بود، تا به جایی رسد که مشاهدهٔ افعال ایشان را کافی بود در تعلیم، چنانکه آنچه بینند به مُحَاكَاةٌ نظیر آن به تقدیم رسانند بی ریاضتی و تعبى که بدیشان رسد...»

ابن سینا در («کتاب الشعر» الشفاء، ۷۲، چاپ بدوی) آرد: «... وَ مِنْ غَلَطِ الشَّاعِرِ مُحَاكَاةٌ بِمَا لَيْسَ يُمَكِّنُ، وَ مُحَاكَاةٌ عَلَيَّ التَّحْرِيفِ، وَ كِذْبُهُ عَلَيَّ الْمُحَاكَاةُ كَمَنْ يُحَاكِي أَيْلًا أُنْثَى وَ يَجْعَلُ لَهَا فِرْنًا. أَوْ بَأَنَّهُ يَقْصُرُ فِي مُحَاكَاةِ الْفَاضِلِ وَ الرَّذِيلِ فِي فَاعِلِهِ أَوْ فِعْلِهِ أَوْ فِي زَمَانِهِ بِإِضَافَةٍ أَوْ فِي غَايَتِهِ...»

۱۹۷. مُحَالٌ (= Absurd; false): الباطل و الموعوج؛ وَ مِنَ الْكَلَامِ: مَا عُدِلَ بِهِ عَنِ وَجْهِهِ (لسان العرب). ابوالعلاء معری گوید (لزوم ما لایلزم، ۲/۱۸۱؛ ابن العماد، شذرات الذهب، ۳/۲۸۲):

إِذَا قُلْتُ الْمُحَالَ رَفَعْتُ صَوْتِي وَإِنْ قُلْتُ الصَّحِيحَ أَطَلْتُ هَمْسِي

ناصر خسرو گوید (دیوان، ۴۳، چاپ مینوی - محقق):

مُحَالَ رَا تَتَوَانِمُ شَنِيدٌ وَ هَزَلٌ وَ دَرُوعٌ كَهَزَلِ الْكُفْرِ اسْتَدْرَجَ فِيهِ مَسْلَمَانِي

سنایی گوید (حدیقه، ۷۴۶، چاپ مدرّس رضوی):

تَوْشَنَاسِي كَهَ نَيْسَتْ هَزَلٌ وَ مُحَالَ نَوْشُ كُنْ زُودٌ وَ خَاكٌ بَرَلْبِ مَالِ

نصرالله منشی در کلیله و دمنه (۴۰۰، چاپ مینوی) آرد: «... عاقلان دانند که خاندانِ مردِ خرد و دانش است و شرف او کوتاه دستی و پرهیزگاری... و از عاداتِ روزگار مالش آکابر و پرورشِ آزادل معهود است. و هیچ زیرک آن را مُحال و مُستنکر نشمرد؛ و هرگاه لثیمی در معرضِ وجاهتِ اُفتاد نکتبتِ کریمی توفُّع باید کرد.»

۱۹۸. مُحالات (= Behaving humorously): خوش طبعی کردن با هم؛ شیرین گفتاری و خوش بیانی (لسان، منتهی الأرب).

۱۹۹. مُحامَّه (= Countenancing in any act of folly): حامِّه، سَاعَدَه عَلٰی حُمَّه = دیگری را در حماقتِ او یاری کردن؛ تأیید کردن حماقتِ کسی به قصد ریشخند یا مسخره (لسان، المنجد).

۲۰۰. مَخْرَفَه (= Farrago; nonsense): فساد العقلِ مِنَ الْكِبَرِ (لسان)؛ خرافه، تباهی عقل بر اثر پیری، هذیان، یاوه درایی، ژاژخایی (غیاث). منوچهری گوید (دیوان، ۱۶۰):
گفت ز زبان که من این مَخْرَفَه باور نکم تا به تیغِ حَنْفِیِ گردنِ هر یک نزنم
۲۰۱. مَخْرَفَه (= Idle talk; raving): الْكِذْبُ و الْاِخْتِلاق (لسان). دروغ و کذب؛ یاوه‌گویی. سعدِ وراوینی آرد (مرزبان‌نامه، ۱۹، چاپ قزوینی):

«... و با پادشاه مَخْرَفَه و چاپلوسی از پیش‌بینی شمرند، و چون ایشان [= پیامبران، سلاطین و مردم دانا] بر این راه رَوَند ناچار ما را فراخورِ حال در ضبطِ امورِ سیاسی بیاید کوشیدن...»

خاقانی (دیوان، ۱۶۴، چاپ سَجّادی) در بیماری و مرثیه فرزند گوید:
حاصل عمر چه دارید خبر باز دهید مایه جانست ازو وام نظر باز دهید...
آن ز کال آب و سپندی که عَرَضِ دَفْعِ نکرده هم بدان پیرزن مَخْرَفَه خَر باز دهید
نیز — دیوان سنایی، ۴۹۹، چاپ مدرّس که مَخْرَفَه را مُرادِفِ مُحال یعنی «باطل و یاوه» آورده است.

۲۰۲. مداعبه (= Jesting with another): مُزاح و هزل؛ بازی کردن (غیاث). خواجه طوسی آرد (اخلاقِ ناصری، ۳۲۲):

«... و طَلَبِ فَضیلتِ صداقت که در نفوسِ مَفْطور است مردمان را باعث می‌گرداند بر مشارکت در معاملات و معاشرت به عشرت‌های جمیله و مُداعبتِ با یکدیگر و اجتماع در ریاضیات و صید و دَعوات.»

۲۰۳. مُزَاح (= Humour): مَزَحٌ يَمْزُحُ مَزْحًا وَمُزَاحًا: هَزَلٌ وَدَعَبٌ، وَالْمَزْحَةُ الْمَرْوَةُ. وَ مَا زَحْتُهُ مِمَّا زَحَّتْ وَ مِزَاحًا مِنْ بَابِ قَاتَلَ (لسان‌العرب)، شوخی، خوش‌طبعی کردن. و مزاح به کسر اول با هم شوخی کردن. اسم فاعل از مُزَاح، مازِح است، یعنی شوخ‌طبع. ابوتواس گوید (البیان والتبیین، ۱۹۸/۳، قاهره، ۱۹۶۰):

أَيَّةَ نَارٍ قَدَحَ الْقَادِحُ وَ أَيَّ جِدٍّ بَلَغَ الْمَازِحُ

و همو گوید (به نقل از مجموعه المعانی، ۱۵۴، مطبعة جوائب، قسطنطنیه، ۱۳۰۱ ه. ق.):

صَارَ جِدًّا مَا مَزَحْتُ بِهِ رَبُّ جِدٍّ جَرَّةُ اللَّعِبِ

ای بسا شوخی که کردم جد شد آری آری ریشه بس جدها شوخی بود یکی دیگر از مشتقات آن مُزَاحَت است یعنی شوخی و لاغ. ابن قتیبه آرد (غیون الاخبار، ۳۱۹/۱، قاهره، ۱۹۶۳): «المُزَاحَةُ تُذْهِبُ أَلْمَهَابَةَ = شوخی بزرگی و شکوه را از میان ببرد».

سعدی گوید (گلستان، ۸۴):

بِه مُزَاحَتِ نَغْفَتِمْ أَيْنَ كُفْتَارِ هَزَلِ بَغْدَارِ وَ جِدِّ از او بردار

۲۰۴. مَسْخَرَةٌ کردن، مَسْخَرَكِي، مَسْخَرَكِي کردن، مَسْخَرَكِي پيشه کردن (= To play the buffoon; ridicule, derision): استهزاء، سُخْرِيه؛ دلچکی (کردن).

انوری گوید (دیوان، ۷۵۱/۲):

ای خواجه مکن تا بتوانی طلب علم کاندر طلب راتب هر روزه بمانی

رو مسخرگی پيشه کن و مُطْرَبِي آموز تا داد خود از کهنتر و مهتر بستانی...

همو گوید (دیوان، ۶۵۵/۲):

هرکس که جگر خُورَد و به خُرْدی هنر آموخت

در دَوْرِ قمر، گو بنشین خونِ جگر خور

نزدیکی کسانی که به صورت چو کسانند

با صورتِ ایشان نَفْسِي می زن و بَرِ خُور

پسِغامِ زنان می بَر و ديبايِ به زر پوش

یا مسخرگی می کن و حلوايِ شکر خور

علي صَفِي در لطائف الطوائف (۳۲۸)، چاپ احمد گلچين معانی) آرد:

«هزل‌گویی پیوسته در مجالس مسخرگی می‌کرد. زاهدی او را گفت: همه عمر خود را

در هزل و مسخرگی گذرانیدی، چنین مکن که روز قیامت ترا سرنگون در دوزخ افکنند. گفت: این نیز مسخرگی دیگری خواهد بود.»

اما واژه **مَسْخَرَه** (= Buffoon) در اصل عربی و عامیانه است، و در فارسی به دو معنی مخالف بکار می‌رود:

۱. مسخره کسی است که او را مورد استهزاء و ریشخند قرار می‌دهند. و در عربی فصیح او را به جای **مَسْخَرَه**، **سُخْرَه** می‌گویند؛ و **السُّخْرَةُ مَنْ يَسْخَرُ مِنْهُ النَّاسُ** (لسان‌العرب)، **الْمَسْخَرَةُ حُجَّ مَسَاخِرٍ: هِيَ عِنْدَ الْعَامَّةِ كُلُّ مَا يُسْخَرُ مِنْهُ، وَمِنْهُ الْمَسَاخِرُ الَّتِي تَقَامُ فِي بَعْضِ الْأَعْيَادِ لِلَّهِوِ وَالْعَبَثِ (المنجد).**

۲. مسخره به معنی کسی که بسیار شوخی کند و هزل گوید و حرکات خنده‌دار کند؛ به عبارت دیگر **مُقَلِّدٌ وَمُحَاكِيٌّ وَدَلْفَكٌ**. و در عربی فصیح او را **سُخْرَه** گویند (لسان‌العرب). اما **مَسْخَرَه** در عربی نیز بکار رفته است. با خَرَزِي شاعر (وفات، ۴۶۷ ه. ق.) در هجو عمید الملک کُنْدَرِي وزیر مشهور سلجوقی (۴۵۶-۴۱۵ ه. ق.) گوید (سُبکی، طبقات الشافعیه، ۲۵۶/۵؛ ابن‌العماد، **شُدْرَاتُ الذَّهَبِ**، ۳/۳۲۷):

أَقْبَلُ مِنَ كُنْدَرٍ مَسْخَرَةٌ لِّلشُّومِ فِي وَجْهِهِ عِلَامَاتٌ

که به معنی مایه ریشخند و مورد مسخره بیشتر مناسب است.

در داستان زیر نیز از مولوی (فیه مافیه، ۲۴، چاپ فروزانفر) **مَسْخَرَه** به معنی شوخ طبع و هزل‌گوی مناسب‌تر است: «پادشاهی دلتنگ بر لبِ جوی نشسته بود؛ امیران از او هراسان و ترسان و به هیچ‌گونه روی او گشاده نمی‌شد. مسخره‌بی داشت سخت **مُقَرَّبٌ**، **أَمْرًا** او را پذیرفتند که اگر تو شاه را بخندانی ترا **جُنین** دهیم. مسخره قصد پادشاه کرد و هر چند که جهد می‌کرد پادشاه به روی او نظر نمی‌کرد و سر بر نمی‌داشت. مسخره گفت پادشاه را که «در آبِ جوی چه می‌بینی؟» گفت: «قلبتانی را می‌بینم مسخره»، جواب داد که: ای پادشاه عالم بنده نیز کور نیست. پادشاه بخندید.»

گاهی نیز مسخره به معنی مصدر یعنی مسخرگی می‌آید. چنانکه ناصر خسرو آن را **مُرَادِفِ فُحْشِ وَ غَزْلِ وَ طَبِيتِ** آورده است (دیوان، ۲۶۷):

گوش و دلِ خلق همه زین قِبَلِ زی غزل و مسخره و طَبِيت است

بیتِ غزل بر طلبِ فحش و لهو بسی هنران را بَدَلِ آیت است

۲۰۵. مسخرگی (= Buffoonery) عمل مسخره و کار او. نصرالله منشی آرد «کلیله و

دمنه، ۱۷۳، مینوی): «میهمان در خشم شد و گفت: سخنی می‌گویم و تو دست بر هم می‌زنی! با من مسخرگی می‌کنی؟ زاهد عذر خواست و گفت: دست زدنِ من برایِ رمایندنِ موشان است که یکبارگی مستولی شده‌اند، هرچه بنهم بر فور بخورند...»

۲۰۶. مَضاحِک (= Laughable stories and fables): جمع مَضَحَکَة: سخنان خنده‌آور؛ لطیفه‌ها، بذله‌ها. راوندی در (رَاحَةُ الصِّدُور، ۶۳) آرد «و آخر کتاب ختم بر مَضاحِکی چند و هزلیات کنم تا مُتَصَفِّحان کتاب بدان تَفَرُّجی کُنند.» المَضَحِکَةُ: مَا یُسْتَهْزَأُ بِهِ (تاج العروس) جَمْعُهُ المَضاحِکُ و المَضَحِکات.

در مادَّة صَحَکِ همین فهرست یاد کردیم که صَحَک، انبساطِ صورت به نحوی است که از شادی دندانها نمایان شود. حال می‌افزاییم که این انبساطِ چهره اگر بدونِ صوت باشد تَبَسُّم نامیده می‌شود، و اگر با صدایی همراه باشد که از دور شنیده شود آن را قَهقهه نامند، و اگر میان این دو باشد ضحک خوانده می‌شود (اقرب الموارد).

مولوی در (مثنوی، ۵۹۲-۹۳/۶، چاپ علاءالدوله) در قصَّة خیاطی که برای تُرکی قبا می‌بُرید، و تُرک می‌پنداشت که خیاط نمی‌تواند پارچه قماش بدزدد، و او ناگاه تیزی بداد و ترک را خنده گرفت و به پشت افتاد و خیاط کارِ خود بکرد، و تُرک برخاست و گفت ای استادِ درزی تیزی دیگر ده، و او گفت «جایز نباشد که قبا تنگ‌تر شود»، دوبار این واژه را بکار برده است:

یک مَضاحِک گفت آن چُست اوستاد تُرکِ مست از خنده شد سُست و فُتاد...
پارهی اطلِس سَبُک در نیفه زد تُرکِ غافل خوش مَضاحِک می‌مَزَد!

و همو در داستان شخصی که پیش زرگر آمد و ترازو خواست و زرگر او را ریشخند می‌کرد بار دیگر این تعبیر را بکار برده است (مثنوی، ۲۳۵/۳، علاءالدوله):

آن یکی آمد به پیش زرگری که ترازو ده که بر سنجم زری
گفت رو خواجه مرا غربال نیست گُفت میزان ده بر این تَسخَر مایست
گفت جارویی ندارم بر دکان گُفت بس بس این مَضاحِک را بمان
(= بگذار و رها کن).

۲۰۷. مُطَانِزَه (= Deriding each other sarcastically): شوخی کردن با کسی به طنز؛ همدیگر را طنز و تَسخَر کردن. ابن سینا در «کتاب الشعر» الشفاء (۳۹-۴۰)، چاپ عبدالرحمن بدوی، قاهره ۱۳۸۶/۱۹۶۶) آرد: «و ما یَجْرِي مَجْرَى ذَلِك [ای الهجاء] مِمَّا

يُقَالُ فِي الْأَشْعَارِ الْمَعْرُوفَةِ بِيَامِبُو، وَ هُوَ وَزْنٌ يُحْصَى بِالْمَجَادِلَاتِ وَالْمُطَانَزَاتِ...»
 ۲۰۸. مُطَايِبِهِ (= Exchanging humorous Jokes and tales; wittiness): شوخی

کردن با دیگری؛ مُزاح، مُزاح کردن؛ با کسی خوش طبعی (غیاث).

فرخی سیستانی گوید (دیوان، ۳۲۷، چاپ دبیرسیاقی):

مَنْ ابْنِ هَمِّهِ ز طَرِيقِ مُطَايِبَتِ كُفْتَمِ مَكْرَ نَكْوِي كَابِنِ زَاثِ بَاشِدِ وَ هَذَا بِنِ
 ۸ سعدی در (گلستان، ۱۱۸) آرد:

«... گفتم زبانِ تعرُّضِ مصلحتِ آنست که کوتاه کنی که مرا کرامتِ این شخص ظاهر
 شد. گفتم مرا بر کیفیتِ آن واقف نگردانی که مَنَشِ هم تقرُّبِ کُنم و بر مُطایبیتی که کردم
 استغفار گویم؟»

— مُطَايِبِهِ آمِيزِ يَعْنِي آمِيزْتَهْ بَهْ مُطَايِبِهِ = مُطَايِبِهِ آمِيزْتَهْ، صِفْتِ مَفْعُولِي اسْتِ يَعْنِي هِرْ
 آن سخنی که مقرون به شوخی و مطایبه باشد. در ترجمه (مجالس النفاثس، ۳۳) آرد:
 «شیخ دائم از غایتِ خوش طبعی قطعه‌های مطایبه‌آمیز برای او می‌گفته است.»

۲۰۹. مفاکَهه (= Jestng): با هم شوخی کردن. در شرح نهج‌البلاغه (۳۳۹/۲۰)،
 «کلماتِ منسوبه»، شماره ۸۸۶) از قول امیرِ مؤمنان (ع) می‌خوانیم: «السَّبَابُ مُزَاحُ
 آلنوکئی، و لا بَأْسَ بِالْمَفَاكَهَةِ يُرَوِّحُ بِهَا الْإِنْسَانَ عَنْ نَفْسِهِ وَيَخْرُجُ عَنْ حَدِّ الْعَبُوسِ» =
 دشنام‌گویی، شوخی سبکسران است، و حال آنکه شوخ طبعی را ترسی نیست، چه
 انسان بدان از دستِ نفسِ رهایی می‌یابد، و از حدِّ ترشروی بیرون می‌آید.

۲۱۰. مُنَاقَضَهُ (= Contradicting each other; opposition): خلاف‌گویی، خلاف
 هم دیگر سخن گفتن (غیاث). خواجه طوسی آرد (اخلاقِ ناصری، ص ۳۱۰):

«و باید که [مَلِک] اَسْرَارِ خُودِ پُوشِیدَه دَرد تا بَرِ اِجَالَتِ رَأیِ قَادِرِ بُود و از آفتِ
 مُنَاقَضَتِ ایمن...»

۲۱۱. مُهْمَلٌ (= Of no signification): در لغت، فرو گذاشته شده یعنی متروک و بی‌کار
 (غیاث). و در اصطلاح اهل معانی و علمای اصول: اَلْمُهْمَلَاتُ هِيَ الْاَلْفَاظُ الْغَیْرِ اَلدَّالَّةِ
 عَلَی مَعْنَى بِالْوَضْعِ = مُهْمَلَاتُ الْفَاظِ اسْتِ کِهْ از روی وضع بر معنی یا معانی بی دلالت
 نداشته باشد (جرجانی، تعریفات، ۲۱۳). اَلْمُهْمَلُ: اسْمٌ مَفْعُولٌ يُقَالُ «أَمَرْتُ مُهْمَلًا» ای
 متروک، و مِنْ اَلْکَلَامِ خِلَافُ الْمُسْتَعْمَلِ (مانند شَكَطَخ مَقْلُوبِ خَطِ کَش)، وَ مِنْ اَلْحُرُوفِ:
 خِلَافُ الْمَعْجَمِ (حُرُوفِ بِي نَقْطَهْ مَانَدِ ر، س، ک) (لسان).

و در متون قدیم فارسی «مُهْمَل گذاشتن» به معنی غافل شدن، فروگذاردن، رعایت نکردن بکار می‌رفته است. خواجه نصیر طوسی آرد (اخلاق ناصری، ۷۴، چاپ مینوی - حیدری) «... او را مستحقّ کرامات بزرگ شمردند، بل گویند او (یعنی مُعْرِض از دنیا) ولیّ خدا و صَفِيّ اوست و در میانِ خلق از او فریشته سیرت‌تر و بزرگوarter شخصیه نیست، و چون او را بینند از تواضع و خُضوع دقیقه‌یی مهمل نگذارند، و خویشتن را با اضافتِ با او از جُمْلَه اشقیاء شمردند.»

ولی امروز مُهْمَل را به معنی «مُزخرف و یاوه و غیرجدّی و هزلّی» بکار می‌برند که با معنی لغوی آن نیز بی‌ارتباط نیست. چنانکه می‌گویند «مهمل مگوی» یا «مُهْمَل می‌گوید» یا «به مُهْمَلاتِ او اعتناء نباید کرد».

۲۱۲. نادره (= Rare anecdotes and jokes): مُؤنَّثِ نادر و مبالغه در نادر، چیز سخت کمیاب، خاقانی گوید (دیوان، ۲۶۵):

هر نادره‌یی کزو شنیدند در خاطر و در قلم کشیدند
بُردند به تحفه‌ها در آفاق ز آن غنیه غنی شدند عَشاق

و علت اینکه این نوع سخن را نادره نامیده‌اند گویا این باشد که همیشه و همه وقتی ایراد کردن یا آوردن آن ممکن نیست، و تُدرّه و گه گاه دست می‌دهد، و اگر دست داد و به خاطر رسید باید گفت و یا یادداشت کرد و از این روست که گفته‌اند «النَادِرَةُ لَا تُرَدُّ» نادره را نباید باز گردانید و باید آن را گفت»، و یا گفته‌اند «قُلِ النَّادِرَةُ وَ لَوْ عَلَى الْوَالِدَةِ» نادره را بگوی هرچند که برایِ مادر و یا در پیشِ مادر باشد».

← (قابوس‌نامه، ۳۱، چاپ سعید نفیسی). و همو آرد (۳۰) «... و سخن اگرچه دراز شود، از نکته و نادره‌یی خالی نباشد».

گاه نادره به معنی مطلق سخن خنده‌آمیز آمده صرفِ نظر از نکاتِ آموزشی آن. باز عنصرالمعالی در (قابوس‌نامه، ۳۱، چاپ نفیسی) آرد: «يَوْمٌ حُمِّيٌّ [= روز تب] را به نادره‌های خنده‌ناک و بازی‌های عجیب و الحانِ خوش و مانند آن مشغول باید بود».

— نادره‌گوینده = نادره‌گوی، و حاضر جواب

ساقیانِ نادره‌گوینده شیرین ادا مُطربانِ چابکِ طمغاجیِ حاضر جواب

(عثمان مختاری، لغت‌نامه).

در (امثال و حکم، ۱/۲۷۵، ۲/۶۶۵) آرد: النَّادِرَةُ كَالْعَطْسَةِ:

ای خواجه اگر نادره‌یی باتو بگوید
این بنده نباید که دل از بنده گران داشت
خواهد که نگوید به تو بر نادره لیکن
چون عطسه بود نادره کان را نتوان داشت!
در این بیت از ناصر خسرو (دیوان، ۲۱۲، مینوی - محقق) نیز به همین معنی است
یعنی مطلق سخنانِ دلپذیر خنده‌ناک:

بی‌شکی از بهشت همی آید
این دلپذیر و نادره معنی‌ها
جمع نادره، نوادر است و از ترکیبات آن در زبان فارسی نادره‌گفتاری، و نادره‌گویی،
نادره‌بینی، است. خواجه شیراز گوید (دیوان، ۳۷، چاپ قزوینی):
آنکه در طرزِ غزل نکته به حافظ آموخت
یار شیرین سُخَنِ نادره گفتارِ من است
ملک الشعراء بهار گوید (دیوان، ۵۱۳/۲، امیرکبیر):

سعدیا چون تو کجا نادره گفتاری هست
یا چو شیرین سُخنت نخلِ شکر باری هست
نادره‌زای هم تعبیری است که انوری (دیوان، ۴۵۰/۱، چاپ مدرّس) بکار برده است.
۲۱۳. ناسزاگویی (= Abuse; imprecation): گفتن سخنانِ ناسزاوار، دشنام، یاوه‌گویی.
ناسزا گفتن و ناسزا شنیدن نیز هر دو در فارسی مستعمل است. خواجه شیراز گوید
(دیوان، ۵۷-۵۸ و ۱۶۴، چاپ قزوینی):

گر ز دستِ زلف مُشگینت خطایی رفت رفت

ور ز هندویِ شما بر ما جفایی رفت رفت

از سخن چنان ملالت‌ها پدید آمد ولی

گر میان همنشینان ناسزایی رفت رفت

□ □ □

بوی خوش تو هر که ز بادِ صبا شنید
از یسار آشنا سُخَنِ آشنا شنید...
اینش سزا نبود دل حَقِّگزارِ من
کز غمگسارِ خود سُخَنِ ناسزا شنید
۲۱۴. نظیره‌گویی (= Burlesque = Parody = Travesty) عبارت از شعری است که
به تقلید شعری دیگر با همان وزن و قافیه به جِدِّ و یا غالباً به هزل و استهزاء گویند. سوزنی
سمرقندی در هجو شاعری گوید:

«الْحَبْزُ» نان نداند و «الماء» آب هم
قصدِ نظیره گفتنِ «أَبْلَى الْهَوَى» کند!

۱. أَبْلَى الْهَوَى أَسْفَأَ يَوْمَ التَّوَى بَدَنِي وَفَرَّقَ الْهَجْرُ بَيْنَ الْحَفْنِ وَالْوَسْنِ

یعنی نمی داند که خُبز به معنی نان و «ماء» به معنی آب است، و با این حال می خواهد نظیره‌یی برای شعر متنبی بگوید که با «أَبْلَى الْهَوَى» آغاز می شود.

(در این باره، — به صفحات ۶۲ - ۵۸ که مثال لطیفی از بُسْحَقِ أَطْعِمَهُ یاد شده است). مثال دیگر، این بیت میرزا اشتهای اصفهانی است که گوید:

این گنبدِ بزرگ که در مسجدِ شه است سرپوش کوچکی است ز قابِ طعام ما!
که در تقلید هزل‌آمیز از غزل خواجه حافظ شیراز به مطلع زیر سروده است:

ساقی به نورِ باده برافروز جام ما مطرب بگو که کار جهان شد به کام ما
از نمونه‌های بارزِ نظیره‌گویی (یا نظیره‌سازی) در ادب اروپایی یکی اپرای گدا^۱

(۱۷۲۸) از جان‌گی نویسنده انگلیسی در استهزای اپرای ایتالیایی است. در موسیقی آن دیار نیز نظیره‌سازی فراوان است که از آن جمله آثار جیلبرت و سولیوان^۲ در طنز و استهزای عصر ویکتوریا^۳ و موسیقی آن دوره است.^۴

۲۱۵. نقّادی (= Critique, criticism): بررسی و تشخیص سخن؛ تمییز غنّ و سمین در کلام؛ جدا کردن زِ سره و ناب از ناسره و آمیخته. امروزه در ادبِ اروپایی این فنّ (= Critique)، فنی بسیار ارجمند و عزیز است.

— نقّد: جدا کردن دینار و درم سره از ناسره؛ تمییز خوب از بد؛ آشکار ساختن معایب و محاسنِ سخن. «و بر نقدِ نیک و بدِ کلام منظوم که اغلب اربابِ فضل در اصابتِ تمیز آن قاصر باشند، قادر گردد» (المعجم، ۱۲۱).

— از ترکیباتِ این واژه: نقد ادبی Literary criticism است که آن را به فنّ تشخیص معایب و محاسنِ اثرِ ادبی می‌توان تعریف کرد؛ نیز نقدِ الفاظ، نقدِ الشعر، نقدِ معانی، نقدِ النثر و جز آنها از ترکیباتِ آن است. اسم فاعل از نقد ناقد و نقّاد است. انتقاد نیز به معنی نقّادی و نقد است اگرچه امروزه بیمایگان یا فحّاشان آن را به معنی عیب‌جویی و

→ كَفَىٰ بَجَسْمِي نُحُولًا أَنِّي رَجُلٌ لولا مخاطبتي إيتاي لَمْ تَرَنِي
(متنبی)

1. John Gay' *Beggars Opera*.

2. Gilbert and Sullivan

3. Victorian era

4. M. H. Abrams, *A Glossary of Literary Terms*, 19.

دشنام دهی می دانند و حدّ فاصل میان نقّادی و فحّاشی و هتّاکی را برانداخته اند. ضمناً یاد آور می شویم که واژه تنقید (و اسم فاعل از آن مُنْقِد) که گاهی در زبان فارسی (و ترکی استانبولی) بکار می رود، در زبان تازی نیامده است، و لذا بکار بُردن آن سزاوار نیست.

سنایی در صفتِ اباحتیان (مثنوی ها، ۱۹۱، چاپ مدرس رضوی) گوید:

همه استادی فعلِ بدکیشان همه نَسَقَادِ نقد درویشان

پیر سازند خویشان بر خیر باد بر ریششان مُصَحَفِ پیر!

حافظ گوید (دیوان، ۴۹، چاپ قزوینی):

عاشقِ مُفْلِس اگر قلبِ دلش کرد نثار مکنش عیب که بر نقّدِ روان قادر نیست



بحث در تاریخ نقد ادبی، کار آسانی نیست و رساله‌ی جداگانه می خواهد. اما همین اندازه یاد آوری می کنیم که ابن سلام آلْجَمَحی در طبقات الشعراء، ابن معنّز (وفات ۲۹۶ هـ. ق.) در طبقات الشعراء و البدیع، و ابن اثیر در المثل السائر، قاضی جرجانی (وفات ۴۷۱ هـ. ق.) در اسرار البلاغه، و ابوهلال العسکری در الصناعتین و ابوحیان توحیدی (وفات پس از ۴۰۰ هـ. ق.) در الإمتاع و الموانسه و برخی کُتب دیگرش، و قَلَقَشَنَدی در صبح الأعشی فی صناعة الإنشاء و تفتازانی در المطول، در زبان تازی به نقد ادبی اعمّ از نظم و نثر پرداخته اند. شمس قیس رازی نیز در المعجم فی معاییر اشعار العجم دقیقاً به نقد ادبی پرداخته و سرّقات و اغلاط نویسندگان و بویژه شاعران را یاد کرده است. در ادب اروپایی نیز نقد ادبی توسط بسیاری انجام گرفته، و محققان بویژه ارسطو، هوراس، إراسموس، الکساندر پوپ، ولتر، لسینگ، ماتیوآرنولد، نورثرب فرآی، و ایلیوت را از نقّادان بزرگ ادبی بشمار آورده اند. برای اطلاع بیشتر، ← فصل های چهارگانه اول این کتاب.

۲۱۶. نقض کردن، نقیضه گفتن: هجو کردن. (لبلی و مجنون، وحید):

نطقم اثر آنچه‌ان نماید کز جذرِ اصمّ زبان گشاید

سوزنی سمرقندی گوید:

«الخُبز» نان نداند و «الماء» آب هم

(آقسرائی، مسامرة الاخبار، ۱۵۱)

← نقیضه سازی.

۲۱۷. طنزگری = طنز کردن: «در طنزگری گران نورد است» (نظامی).

۲۱۸. نقیضه‌سازی (Parody):

طنزگری کند و ندارد آزر	چون چشمش نیست کی بود شرم
سایه که نقیضه‌ساز مرد است	در طنزگری گران نورد است
دریای محیط را که پاکست	از چرک دهانِ سگ چه پاکست

۲۱۹. نکته (= A delicate point; quaint saying): جمعه نُکَّتْ و نکات، الکلام اللطیف الذی یؤثِّرُ فی النفس انشراحاً؛ و ایضاً: المسأله الدقیقهُ الّتی یُتَوَصَّلُ الیهَا بِدِقَّةٍ نَظَرٍ و اِمَعَانٍ فِکْرِ. مطلبِ دقیق و باریک؛ سخنِ ظریف و انبساط‌آور؛ مجازاً سِرٌّ و لطیفه جهتِ ظرافت و سَبَبِ طرح مطلب؛ بذله.

سعد وراوینی در (مرزبان‌نامه، ۸۳، چاپ قزوینی) آرد:

«... و گفته‌اند چنانکه به آهن فولاد آهن‌های دیگر شکافند، به الفاظِ عذبِ شیرین سَلْب و سَلَخِ عادتِ مردم کنند چون شعرِ دل‌آویز و نکته‌های لطف‌آمیز که بسیار بخیلان را سَخِی و بددلان را دلیر و لثیمان را کریم و مَلُولان را ذُلُول و سفیهان را نبیه گردانند...» مولوی گوید (مثنوی، دفتر اول، ابیات ۱۸۰-۱۷۹، نیکلسن):

نُکته‌ها می‌گفت او آمیخته	در جُلابِ قند زهری ریخته
هر که صاحبِ ذوق بود از گفتِ او	لذتی می‌دید و تلخی جُفتِ او

امیرخسرو دهلوی:

اقبال را بقا نبود دل در او میند
ور نیست باورت ز من این نکته‌گوش کن

عمری که در غرور گذاری هبا بُود
اقبال را چو قلب کنی لابقا بُود



از ترکیبات آن در زبان فارسی نکته‌پردازی، نکته‌پروری، نکته‌دانی، نکته‌سرایبی، نکته‌سنجی، نکته‌گستری، نکته‌گویی، نکته‌گیری، نکته‌یابی، نکته‌شناسی، و نکته‌دراندازی و نکته‌در کار کردن را می‌توان یاد کرد.

عرفی شیرازی گوید (دیوان، ۱۲۸، چاپ تهران، بی.تا.):

چون اهلِ هوش نکته‌سرایند گوش دار
زیبق به گوش ریز چو تفسیر می‌کنند^۲

۱. ترجمهٔ مَثَل تازی است که گویند «إِنَّ الْحَدِيدَ بِالْحَدِيدِ يُفْلَحُ» (ثعالبی، التمثیل و المحاضره، ۱۹۳).

۲. این سخن عرفی نکته‌مهمی را در طنز و نکته‌سنجی به یاد می‌آورد که ولتر در نامه‌های فلسفی به آن

سنایی گوید (دیوان، ۹۵، چاپ مدرس، تهران، ۱۳۵۴):

هر که در راه عشق صادق نیست جز مُرائی و جز منافق نیست
آنکه در راه عشق خاموش است نکته‌گوییست اگرچه ناطق نیست
نُکتهٔ مرد فکرت است و نظر و اندر آن نکته جز دقایق نیست...
مولوی گوید - در ردّ صوفیان و زاهدانِ ریایی (مثنوی، ۲۹۲/۳، علاءالدوله):

نکته گیرد در سخن بر بایزید ننگ دارد از درون او یزید
- نکته در کار کردن؛ سخن نکته آمیز مؤثر گفتن. خواجه شیراز گوید (دیوان، ۱۴۰، قزوینی):

بر در شاهم گدایی نکته‌یی در کار کرد گفت بر هر خوان که بنشستم خدا رزاق بود
۲۲۰. نگوئش (= Reproach; scorn): دَم، سرزنش کردن، مُقابل مدح (و ستایش).

نصرالله منشی در (کلیله و دمنه، ۱۷۵، مینوی) آرد:

«... و هر کلمتی و عبارتی که توانگری را مدح است درویشی را نکوهش است: اگر درویش
دلیر باشد بر حُقم حمل اُفتد، و اگر سخاوت و رزد به اِسراف و تبذیر منسوب شود، و اگر
در اظهار جَلَم کوشد آن را ضعف شمرند، و اگر به وقار گراید کاهل نماید؛ و اگر زبان
آوری و فصاحت نماید بسیارگوی نام‌کنند، و گر به مَأمن خاموشی گریزد مُفحَم خوانند».

ناصر خسرو گوید (دیوان، ۳-۱۴۲، چاپ مینوی - محقق):

نِگوئش مکن چرخ نیلوفری را برون کن ز سر باد و خیره سری را
بری دان از افعال چرخ برین را نشاید ز دانا نِگوئش بری را
چو تو خود کنی اخترِ خویش را بد مدار از فلک چشم نیک اختری را

۲۲۱. نیمیت (= Tale - bearing): سخن چینی ← (مرزبان‌نامه، ۶۳).

۲۲۲. نیک محضری (= Good-naturedness): مطبوع و مفید بودن معاشرت کسی؛

بدله‌گویی و خوش‌سخنی. ← نیکو محضری.

→ اشاره می‌کند. او می‌گوید «مفسّر نکته‌های شوخ طبعانه یک احمق است =

«Any commentator of bons moto is a Fool»

و مقصود شاعر ایرانی و نویسندهٔ فرانسوی هر دو این است که ارزش نکته‌سرایان و نادره‌گویی و طنز در این
است که مخاطب یا خواننده شخصاً آن را دریابد و گرنه تفسیر مفسّر این گونه نکته‌ها نه تنها نکته را دلپذیر
نمی‌سازد، بلکه آن را در نظر خواننده و یا مخاطب سرد و بی‌مقدار می‌کند. ← :

Voltaire, *Letters on England*, (Penguin Books) tr., by Leonard Tancock, p. 107, London, 1980.

سعدی گوید (کَلِّیَات، ۸۴۴ و ۸۵۹، چاپ فروغی):

آدمی سان و نیک محضر باش تا اُترا بر دوابِ فضل نهند
توبه عقل از دوابِ ممتازی ورنه ایشان به قُوت از تو بهند
در (سَمَكِ عَیَار، ۲۰۴/۱) آرد: «گفت: ای پهلوان! بسیار مردمی و نیک محضری و نیکوسیرتی با ما نمودی.» و به همین معنی است نیکومحضری. انوری گوید (دیوان، ۴۷۴/۱، چاپ مدرّس):

هیچ عاقل این کند جز آنکه یکسو افگند اصلِ نیکو اعتقادی رسمِ نیکو محضری
۲۲۳. وقاحت (= Impudence): بی شرمی، بی حیایی؛ بی ادبی (غیاث). خاقانی گوید (دیوان، ۳۴۹، دکتر سجّادی):

اقلیم گرفته از وقاحت تعلیم نکرده در دبستان
در کلّیله (۱۲۵، مینوی) آرد: «اسبِ فُضاحت در میدانِ وقاحت جهانید...»
سعدی در (گلستان، ۱۷۱) آرد: «همانا کَز وقاحتِ او بویِ سَماحت آید.»
مولانا عبید زاکانی در رسالهٔ نفیس (اخلاق الاشراف، ۳۳، چاپ اقبال آشتیانی) آرد: «... رسول (ص) می فرماید: «الْحَيَاءُ تَمْنَعُ الرَّزْقَ (= شرمگینی مانع روزی می شود)، و مشاهده می رود که هر کس که بی شرمی پیشه گرفت و بی آبرویی مایه ساخت، پوستِ خَلق می کُند، هر چه دلش می خواهد می گوید سرِ هیچ آفریده را به گُوزی نمی خَرَد، خود را از موانع به مَعارجِ اعلیٰ می رساند، و بر مخدومان و بزرگترانِ از خود، بلکه بر کسانی هم که او را.... باشند تنعم می کند و خلاق به واسطهٔ وقاحت از او می ترسند؛ و آن بیچارهٔ محروم که به سِمَتِ حَیاءِ موسوم است پیوسته در پَیس درها بازمانده و در دهلیز خانه‌ها سر به زانوی حرمان نهاده چوبِ دربانان خورد... و به دیدهٔ حسرت در اصحابِ وقاحت نگرَد...»

۲۲۴. وقیعت (= Slander): ملامت و سرزنش و عیب‌جویی کردن؛ غیبت کردن و به بدی یاد کردن کسی را (غیاث).

نصرالله منشی آرد (کلّیله و دمنه، ۱۶۱ و ۱۴۰، چاپ مینوی):
«در وقتِ فراغ، موافقتِ اُولی تر، و اِلّا طاعنان مجالِ وقیعت یابند»، «... و به یک تگ به طوس نَرود که بگسلد و طاعنان مجالِ وقیعت یابند.»

۲۲۵. هتّاکی، هتّاکی (= Defaming; dissipation): پرده‌داری و فحشِ رکیک (غیاث).

در اخلاق ناصری خواجه (۲۱۴)، چاپ مینوی - حیدری) نیز هتکِ سِتر آمده «یعنی پاره کردن پرده و بُردنِ آبِ روی».

۲۲۶. هُجَن (= Bad language): جمع هُجَنَة، عیبِ در کلام؛ عیب‌گیری در سُخَن. ولی در فارسی به معنی مُفرد استعمال شده است. ناصر خسرو گوید (دیوان، ۲۶، مینوی - محقق):

آن سخن باشد سُخَن نزدیکِ من کز دین بُود

و آن سُخَن کزدین بُرون باشد نباشد جُز هُجَن

۲۲۷. هَدَّیان (= Raving; hallucination): الهَدَّیان، التکلُّم بغير مَعقُولٍ لِمَرَضٍ او غیره (الرائد). بیهوده و یاهوه گفتن بر اثر بیماری و تب؛ پریشان‌گویی، پَرت و پَلا گفتن (غیاث و منتهی الأرب).

راوندی آرد (راحة الصدور، ۱۹۱، چاپ محمد اقبال): «عبارتی چون هَدَّیان محموم نامفهوم بر زبان می‌آوردم...»

هَدَّیان در زبانِ تازی به دو فتحه درست است، ولی در زبانِ فارسی هَدَّیان و هَدَّیان هردو بکار رفته است. به سُکونِ دوم فرخی سیستانی گوید (دیوان، ۳۲۷، چاپ دبیر سیاقی):

من این همه به طریقِ مُطابیتِ گفتم مگر نگویی کاین ژاژ باشد و هَدَّیان
به دو فتحهٔ اوّل، رشید و طواط گوید در مدح ادیب صابر (مقدمهٔ حدایق السحر، ص م ب):

پیشِ انواعِ فضلتِ ای صابر کثرتِ اخترانِ قلیلِ آمد...
هَدَّیانی که در مَرَضِ گویند قطعهُ من از آن قبیلِ آمد
و عبید زاکانی آرد (کَلِّیات، ۸۹، چاپ اقبال آشتیانی):

گرچه توحید و بیان در کار است قَدَری هم هَدَّیان در کار است
۲۲۸. هرزه‌درایی (= Prate; babblement): هرزه‌گویی، یاهوه‌سرایی (برهان).

← هرزه‌گویی. صائب گوید (فرهنگِ نظام):

در کاروانِ ما جَرَسِ قیل و قال نیست راهِ سُخَن به هرزه‌درایان نمی‌دهم
۲۲۹. هرزه‌گویی (= Idle talking): یاهوه‌گویی، باطلِ گفتن (غیاث و برهان). خاقانی

شروانی گوید (دیوان، ۹۳۰):

بس کُن خاقانیا ز مدحتِ دونان تا ز سگان خُلُقِ شیرِ شرزه نجویی
 هَرْزِه و احسنت هرزه بود که گفתי نذر کُن اکنون که بیش هرزه نگویی
 ۲۳۰. هرزه لافی (=Babblement): یاوه گویی، گرافه گویی. فرّخی سیستانی گوید
 (دیوان، ۴۵۳، دبیرسیاقی):

بدانسان که هستی چنان می نمای زین هرزه لاف و خَتَنبر مباش
 ۲۳۱. هرزه لایی (=Idle talking): سنایی گوید (دیوان، ۴۰، چاپ مدرّس):
 هرکه او شعر ترا گوید جواب از اهلِ عصر نذر عقل آن کس نماید یاوه گوی و هرزه لا
 ۲۳۲. هُزء (=Derision, mockery): مسخرگی، سُخریه، ریشخند کردن، خندستانی
 کردن. هُزوء نیز به همین معنی است. به تعبیر برخی از لغت شناسان، با مَزح و مُزاح به یک
 معنی است. تنها فرقی که دارد این است که هُزء یا هُزوء شوخی نهانی است نه آشکارا =
 الهُزءُ وَالهُزُوءُ الْمَزْحُ فِي خُفْيَةٍ، وَقَدْ يُقَالُ لِمَا هُوَ كَالْمَزْحِ... کما فی قوله تعالی «إِتَّخَذُوا
 هُزُوءًا» [سورة المائدة، ۵ / آیه ۵۸] (راغب، المفردات، ۵۴۲، قاهره، ۱۳۸۱/۱۹۶۱،
 محمد سید کیلانی).

۲۳۳. هُزَل، ← فصلِ اول از همین کتاب.

۲۳۴. هَكَ (= Ribaldry): مُجُون، شوخی زیاد. اسم و صفت از آن هَكَ و هَكَاک و
 هَكَوك است که به معنی ماجن است یعنی شوخ طبع بی پروا (لسان العرب).
 ۲۳۵. هَمَز (= Reproaching): الهَمَز الطَّعْنُ، يُقَالُ هَمَزَةٌ (يَهْمَزُهُ) هَمَزًا أَيْ: عابه و طَعَنَهُ
 (لسان العرب). ریشخند کردن و عیب جویی کردن. در قرآن مجید (سورة القلم، ۶۸ / آیات
 ۱۰ و ۱۱) می فرماید «و لا تُطعِ كُلَّ حَلَّافٍ مَهِينٍ. هَمَّازٍ مَشَّاءٍ بِنَمِيمٍ. مَنَاعٍ مُّعْتَدٍ ائِيمٍ = و
 فرمان مَبَر هر سوگند خوار فرومایه را. و هر عیب جویی رونده به سخن چینی را.» ←
 لَمَز.

مولوی گوید (دیوان کبیر، ۲۳۳/۳-۲۱، چاپ فروزانفر):

آن خواجه را در کُویِ ما، در گِلِ فرورفتست پا

با تو بگویم حالِ او، بر خوان «اذا جاء القضاء»

جَبَّار وار و زَفَت او، دامن کشان می رفت او

تَسَخَّر کُنان بر عاشقان بازِ چه دیده عشق را...

«وَيَسَّلُ لِكُلِّ هُمَزَةٍ» بهر زبان بد بُود

همّاز را المّاز را جز جاشنی تَبُود دوا

۲۳۶. هزلیات (= Facetiae): — فصل اول از همین کتاب. اینجا تنها یاد آور می شویم که هزلیات، بخشی از کَلِّیّات شیخ سعدی بوده است و «... عبارت است از سه مجلس به نثر، و مشتمل است بر مطالبی ناپسند و رکیک، که حکایاتی هم به نام المّضاحک به این سه مجلس افزوده شده. این کتاب در نسخه های قدیم که در دست ماست نیست، ولی نمونه یی از آن در نسخه ی پاریس که تاریخ کتابت آن ۷۶۷ هجریست دیده می شود» (فروغی، مُقدّمه مواعظ سعدی، ۶، بروخیم، تهران ۱۳۲۰ ه. ش.).

۲۳۷. یاوه، یافه (= Prate; babblement): بیهوده؛ سخن نامعقول؛ ژاز، هزل (برهان). مولوی گوید (مثنوی، ۶/۶۵۱، علاءالدوله):

یاوه را چندان بجویم جدّ و چُست تا بدانم که نمی بایست چُست

۲۳۸. یاوه درایی (= Talking nonsense): سخن باطل و بیهوده گفتن. منوچهری گوید (دیوان، ۱۲۳، دبیر سیاقی):

گر کسی گوید که در گیتی کسی بر سان اوست

گر همه پیغمبری باشد بُود یافه ذرای

انوری گوید (دیوان، ۴۵۱، چاپ مدرّس):

گرچه در عشرتند مُشتی دون ورچه در اطلسند چند گدای

پدران را ندیده اند آخر این گدازادگان یاوه ذرای

۲۳۹. یاوه گوئی (= Vain; abuse): گفتار بیهوده؛ دشنام گوئی. سنایی گوید (دیوان، ۷۸۶، چاپ مدرّس) — «مُسَمَّط» در مدح حکیم خواجه حسن اسعدی غزنوی:

حادثه از چرخ بین فایده از روزگار سیر ز انجم شناس حکم ز پروردگار...
یافه مگوی و مبین از فلک این خیر و شرّ سابق علم است این منتهی و مُبتدی

سعدی گوید (بوستان، ۳-۷۲، چاپ فروغی):

برآشفّت عابد که خاموش باش تو مرد زبان نیستی گوش باش
اگر راست بود آنچه پنداشتم ز خلق آبرویش نگه داشتم

وگر شوخ چشمی و سالوس کرد
 که خود را نگه داشتیم آبِ روی
 الا تسا نپنداری افسوس کرد
 ز دستِ چُنانِ گُربزی یاوه‌گوی...
 از ترکیبات دیگر این واژه یکی نیز «پُر یاوه» است یعنی بسیار یاوه (گوی). در امثالِ
 عرب (یا حدیث) هم می‌آید که «المِکثَارُ مِهْدَارٌ» = پُرگوی پُریاوه است. سعدی گوید
 (بوستان، ۳۶۷، چاپ جاویدان):

اگر ناطقی طبلِ پُریاوه‌ای
 وگر خامُشی نقشِ گرماوه‌ای

فصل ششم

شوخی طبعان تازی و پارسی تاروزگار عبید زاکانی از آغاز اسلام تا پایان عصر اموی

در فصول پیش بیان کردیم که شوخی طبعی، یا چنانکه ارسطو می‌گوید «گفت‌وگوهای سرگرم‌کننده»^۱ در آدمیان یک میل طبیعی است. اما در اسلام، اعتقاد به نزدیک بودن روز داوری، و توجه به جهان دیگر که توسط آموزگاران و واعظان دینی تعلیم می‌شده، دست به دست هم داده موجب شد که امر شادی و خنده و آثار ناشی از آن را حقیر جلوه دهد، که از آن جمله ادبیات شوخی طبعانه^۲ را نام می‌توان بُرد. اشارات قرآنی از قبیل اینکه «آنها باید اندک بخندند و بسیار بگریند، به پاداش آنچه کسب می‌کردند» (توبه، ۹/ آیه ۸۲)، توجه بسیاری از شخصیت‌های پرهیزگار را به خود جلب کرد، بویژه صوفیان ساده‌دلی که روزان و شبان می‌گریستند، و اینان کسانی بودند که غزالی به تعبیر «بگائین» از آنها یاد می‌کند.^۳ ولی چنین می‌نماید که این دست محدودیت‌ها و سخت‌گیرها، برای منع اکثریت مردم از دنبال کردن میل طبیعی خودشان بسنده نبود، زیرا غالب طبقات مردم شوخی و تفریح و حتی مسخرگی می‌کردند، و این واقعیت از انبوه آثار عظیمی که به تازی و پارسی در این موضوع بر جای مانده به خوبی آشکار می‌گردد.

1. "entertaining conversations."

2. Humorous literature.

۳. احیاء علوم الدین، ۴/۱۸۲-۱۸۴.

مؤلفانی چون طبری (وفات، ۳۱۰ ه. ق.)، راغب اصفهانی (وفات، ۵۰۲ ه. ق.) و ابن ابی الحدید (وفات، ۶۵۶ ه. ق.) و دیگران از شوخی‌ها و لطیفه‌های خود پیامبر اکرم (ص) که با افراد خاصی فرموده بود، یاد کرده‌اند. مثلاً اکثر این مآخذ نوشته‌اند که پیرزنی نزد ایشان آمد و پرسید: زنان چگونه به بهشت بروند؟ پیامبر گفت: پیرزنان به بهشت نمی‌روند. چون آن زن این سخن را شنید سخت غمگین شد و گریست. ولی پیامبر اکرم (ص) آیتی از قرآن خواند بدین مضمون که همه زنان در بهشت به طور یکسان جوان خواهند بود. پیرزن شاد شد و برفت.^۱ ولی هرچند که مثالهای دیگری از شوخی‌های پیامبر اکرم (ص) در دست است، چنین می‌نماید که مترجمان او بی‌میل بوده‌اند که بر این جنبه از شخصیت او تأکید کنند، و صرفاً تنها یادآوری کرده‌اند که «پیامبر اسلام شوخی می‌کرد و جز راست نمی‌گفت».^۲

در مورد خلفای راشدین نیز این قدر معلوم است که شوخی‌های اندکی به ایشان منسوب است، هرچند اینجا و آنجا در کتب ادب و ترجمه نوادر و شوخی‌هایی به آنها نسبت داده شده است. جاحظ، نیز برخی شوخی‌ها به ابوبکر، عمر، و علی (ع) نسبت داده، و این مطلب را از ابن عباس نقل کرده است. آنگاه بحثی در شوخ طبعی و حاضر جوابی ابن عباس کرده که جالب است. راغب می‌نویسد که: عمر مردی فربه را دید، و با اشاره به شکم بزرگی او پرسید «این چیست؟» مرد گفت: «نعمت خدا». عمر در جواب گفت «نه چنین است بلکه لعنت خداست».^۳ با این همه حتی آنان که طبیعی بودن شوخ طبعی را پذیرفته‌اند، اجمالاً از برشمردن محذورات و موانع شوخ طبعی باز نایستاده‌اند و به تعبیر ژرنتال «حتی مؤلفان متأخر نیز دست کم در باب مشروعیت طنز و شوخ طبعی و خوش ساختن وقت با این دست سخنان برخی وسواس‌ها و دلواپسی‌هایی داشته‌اند».^۴

با این همه، هدف از نگارش این کتاب بحث در مشروعیت و یا عدم مشروعیت طنز و شوخ طبعی، و یا دفاع از نوع تند و زنده آن یعنی هزل یا هجو شدید نیست. وضع هرچه

۱. ابن ابی الحدید، شرح نهج البلاغه، ۳۳۰/۵؛ قرآن مجید، قمر، ۵۴/آیات ۳۵-۳۷.

۲. راغب، محاضرات، ۲۸۳/۲ «إِنَّ النَّبِيَّ كَانَ يَمْزُحُ وَلَا يَقُولُ إِلَّا الْحَقَّ».

۳. همانجا، ۱۹۱/۳.

بوده، مردم با تمایلاتِ طبیعی خود مبنی بر شوخی و لاغ کردن و طنز و استهزاء و ... مقابله نمی توانستند بکنند، و از همین جاست که کتب ادب پُر از همین نوع ادبیات است. همین طور از حدودِ بحثِ این کتاب بیرون است که تمام کسانی را که به نحوی شوخی کرده‌اند و یا طنزی آورده‌اند فهرست کنیم و دربارهٔ آنها سخن بگوییم زیرا این امر تقریباً ناممکن است و مدارکِ بسیار لازم دارد و خلاصه کاری سخت و دشوار است. در اینجا مشهورترین آنان را که برجسته‌تر از دیگران بوده‌اند و از آغاز دورهٔ اسلامی تا روزگارِ عبید زاکانی می‌زیسته‌اند، همراه با نمونه‌هایی از شوخی‌هایِ آنان که در دسترس هست یاد می‌کنیم. اما پیش از شروع به مقصود، باید به این نکته نیز توجه کرد که طنز و شوخی را به دو نوع تقسیم می‌توان کرد: کردارِ شوخی‌آمیز، و گفتارِ شوخی‌آمیز. در دوره‌های نخستین، این کردارِ شوخی‌آمیز تاریخی بوده که موضوع داستانها^۱ شده است، و تنها در مرحلهٔ بعدی کارِ شوخی‌آمیز به صورتِ گفتاری و نوشتاری و داستانی درآمده است. هرچند که موضوع این کتاب شوخی به صورتِ مکتوب آن است، ولی ریشهٔ این نوع از ادب در کردار شوخی‌آمیز و شخصیت‌های شوخ قرار داشته که نخستین ظهور آن در عراق و در آغاز سدهٔ دوم هجری بوده است. در اینجا دلقکها و شوخ طبعان غالباً جزو سه گروه بوده‌اند: طَفیلی‌ها، مُخَنَّثان و مُعَقَّلان (← «واژگان طنز»، فصل ۵ همین کتاب). اینان در بصره و بغداد ساکن بودند، و کارها و گفته‌های آنان سده‌های سوم و چهارم هجری را نیز دربرمی‌گرفته است. این وضع بر اثر ثروت و کامرانی گروهی از یک سوی و فقر و تنگ‌روزرگاری گروهی از سوی دیگر، بهم رسیده بود.

— تطفیل، معمولاً شکلِ حضورِ ناخوانده^۲ در مجالسِ عروسی و بزم‌هایِ ولایم^۳ و یا محافلِ دوستانهٔ مردم از سوئی، و شکمبارگی و پرخوری از سوی دیگر دارد. در این باره عبیدی می‌نویسد: «طَفیلی را پرسیدند که اشتها داری؟ گفت: من بینوا در جهان همین متاع دارم.»^۴ گفته‌اند که طَفیل العرائس شاید نخستین کسی بوده است که چنین کاری را انجام داده، و پسند او به پیروانش در مآخذ بسیاری از جمله در العقد الفرید (۷/۲۳۰،

1. Anecdotes.

۲. سعدی گوید (کَلِّیَّات، ۸۵۷، فروغی):

آنکه ناخوانده آمد از در قوم نیک باشد که ناشتا برود

۴. عبید، کَلِّیَّات، ۱۰۶.

۳. مهمانی‌هایِ عروسی.

احمدامین - احمدالزین) ابن عبدربه آمده است. احتمالاً بزرگترین نماینده این گروه اشعب بوده که می‌گفته است «هرگز دو تنی را ندیدم که با هم زیرگوشی سخن می‌گویند و این فرض را نکردم که درباره دادن طعامی به من با هم سخن می‌گویند.»^۱ در داستانهای عبید زاکانی در مورد طفیلی‌ها سه لطیفه یاد شده است، و طنز و لطف در رفتار آنها یعنی دعوت نشدن ایشان به بزم و در شکمبارگی ایشان نهفته است.



- مَخْنَثَان^۲، نر - ماده‌هایی بوده‌اند که همنشینی آنها در اجتماع عراقی آن روزگار مورد پسند بوده است. اعمال آنان، تنها محدود به انجام کار مَخْنَثَان نبوده، بلکه اغلب می‌توانستند آواز بخوانند و ساز بنوازند، و از این گذشته صفات غیراخلاقی نیز داشته‌اند. چه مثلاً برای عاشقان و اهل فسق بساط عشق و عشرت فراهم می‌ساختند، و مجالس فراغ و راحت آنها را می‌آراستند، و از این جهت در میان توانگران و درباریان و دنیامداران پایگاه بزرگی داشتند. با این همه، مهم‌ترین جنبه شخصیت ایشان آن بود که استعداد عجیبی برای خندانیدن مردم و ایراد محاورات بسیار لطیف در حضور خلفاء و اطرافیان آنها داشتند. طفیلی‌ها و مَخْنَثَان و مَعْفَلْهایی نیز بودند که هرگز احترام و گرمایی داشت سلاطین و بزرگان را کسب نکردند، و دلیل آن این بود که از هنر طنز و شوخی طبعی و بدیهه‌کاری و بدیهه‌گویی عاری بودند. شاید معروف‌ترین نماینده مَخْنَثَان شوخی طبع عباده بود که در روزگار متوکل عباسی می‌زیست.

- مَعْفَلْها نیز عنصری ضروری در دربار و حلقه‌های توانگران بودند. بیانات عجیب و شوخی آمیزشان مایه خنده می‌گشت، هرچند که تغفیل ایشان غالباً موفقیت‌آمیز بود و به موقع قبول می‌افتاد، چه روشن است که گاهی مردان خردمند نیز خود را به دلچسپی و مسخرگی می‌انداختند تا ثروتی بیندوزند و یا تلویحاً فساد و بداخلاقی اجتماع را انتقاد کنند. در میان این جماعت بَهْلُول و جُحَى (= جُوحی) بوده‌اند. ابن ندیم سیاهه فشرده‌یی از کتب نوشته شده درباره شوخی طبعان برجسته تا روزگار تألیف کتاب خود یعنی ۳۷۱ هـ.

۱. ابن شاکر کتبی، فوات الوفيات، ۳۸/۱، بولاق «و قيل له: ما بَلَغَ مِنْ طَمَعِكَ؟ قال: ما زَقتُ أَمْرًا فِی الْمَدِينَةِ إِلَّا طَمَنَّتْ أُنْفِی كُنْتُ فِی بَيْتِی وَ جَاءتْ أَنْ تُهْدَى إِلَیَّ.»

۲. «نر - ماده» ترجمه مَخْنَثَان است که سعدی بکار برده است:

لَا بَ مَرْدِی زَنَی وَ زَن بَسَاشِی هَمچو خُشَنی مَبَاش نر - ماده!

ق. ۹۸۱/ م. بدست می دهد^۱. این فهرست او شامل دو بخش است، بخش نخستین اسامی نوزده تن از شوخ طبعان نیمه تاریخی (= بَطَّالان ← «بَطَّالت» و ازگان طنز در همین کتاب) را شامل است، و در بخش دوم اسامی نه تن از مُغَفَّلان را برمی شمارد.

این ندیم می گوید که مؤلفان این کتاب ها غالباً ترجیح می دادند که نام خود را در پشت کتاب خود یاد نکنند به دلیل آنکه اولاً با مراجع رسمی برخورد نیابند؛ ثانیاً در میان مردم به دل سپردگی به مباحثی از قبیل تغفیل و تطفیل و بطالت و ... مشهور نشوند^۲. ولی در همین حال، از همین آثار می توانیم میل طبیعی این مردم را نسبت به شوخ طبعی دریابیم، چه می بینیم که حتّی محدودیت های اجتماعی و سخت گیری دینی نیز نتوانسته است آنان را از نگارش درباره موضوع مطلوب خودشان منع کند.

یکی از کتابهای معتبر در باب تطفیل، از خطیب بغدادی (وفات، ۴۶۳ ه. ق.) است موسوم به التطفیل، و حکایات الطّفیلین و اخبارهم و نوادر کلامهم و اشعارهم، که با مقدمه و تعلیقه های کاظم المظفر در نجف اشرف (۱۳۸۶ ه. ق. / ۱۹۶۶ م.) چاپ شده است.

۱

هجوگویان و شوخ طبعان نیمه - تاریخی

همراه با شوخ طبعان شاعر و نویسنده، برخی شخصیت های افسانه ای و نیمه تاریخی نیز وجود داشته اند. آگاهی ما درباره آنها اندک و تا حدودی فاقد اعتبار علمی است. با این همه، شخصیت های افسانه ای یا نیمه - تاریخی ایشان نقش نسبتاً بزرگی هم در ادبیات و هم در زندگانی روزمره مردم داشته است.

صورت زیر فهرست کوتاهی است از نام های ایشان همراه با اطلاعاتی که از ایشان بدست آورده ایم:

۱. الفهرست، ۳۱۳، چاپ تجدّد.

۲. برای آگاهی بیشتر، ← ابن عبدربه، العقد، ۲۳۰/۷-۲۴۵، احمد امین؛ تُویری، نهاية الارب، ۱/۴-۹۹، قاهره.

۱. ابوبکر رُبایی (سده سوم ه. ق.):

مندو دبن عبدالله معروف به ابوبکر رُبایی، گفته‌اند دلچک و شوخ طبع توانایی در روزگار سلطان محمود غزنوی (وفات ۴۲۱ ه. ق.) بوده است. و باز گفته‌اند که او رهبر خوانندگان دربار نیز بوده است. ترجمه‌نویسان او همچنین از مهارت وی در نواختن رُباب سخن گفته‌اند. ولی هیچ یک از این گزارشها، از لحاظ تاریخی مستند نیست.

آنچه احتمالاً یقینی است این است که شخصی بدین نام وجود داشته است، اما نه در روزگار سلطان محمود غزنوی، بلکه به احتمال زیاد یکصد و اند سال پیش از او، چه نخستین بار نام او در اشعار منوچهری دامغانی (وفات، ۴۳۲ ه. ق.) بچشم می‌خورد. در این شعر، شاعر لطیف طبع غزل‌گوی از رواج هزل و مسخرگی و کساد بازار اشعار جدی شکایت می‌کند، و در این باب ابوبکر رُبایی و جُحی (= جوخی) را نمونه‌های عالی هزل و مسخرگی ارائه می‌دهد:

اندر این ایام ما بازار هزل است و فسوس کار بوبکر رُبایی دارد و طنز جُحی^۱
یکی دیگر از شاعران سده ششم ادیب صابر ترمذی (وفات، ۵۴۶ ه. ق.) نیز از ابوبکر ربایی و جُحی نام می‌برد:

چو شعر نیک بیابی نظر نباید کرد به ژاژه‌های رُبایی و طنزهای جُحی^۲

بنابراین، چنین می‌نماید که جُحی و ابوبکر رُبایی یا معاصر بوده‌اند و یا دومی چندان دورتر از اولی نمی‌زیسته است. انوری نیز در یکی از اشعار خود از او نام برده و به طنزگویی و شوخ طبعیش وصف کرده است و به «رُبایی» بودن او تصریح کرده است:

۱. دیوان، ۱۱۲، دکتر دبیرسیاقی.

۲. ادیب صابر، دیوان، ۷۲، چاپ تهران. مولوی در مثنوی (۱۵۷۳/۲، نیکلسن) از ابوبکر رُبایی نام برده، ولی او را از صوفیانی شمرده که ۷ سال در سکوت بسر برده است:

شاه از آن اسرار واقف آمده همچو بوبکر رُبایی تن زده
دست چون داوود در آهن زخم همچو بوبکر رُبایی تن زخم

(— شمس، مقالات، ۱۶۶، دکتر محمدعلی موحد).

سنایی نیز همین معنی یعنی سکوت و تن زدن او را تأیید کرده است (— دیوان، ۶۲۷، مدرّس):

این چه بود ای جان که ناگه آتش اندر من زدی دل ببردی و چو بوبکر رُبایی تن زدی

خانه چون خانه بوبکر ربابی است ولیک اندرو هیچ طَرَب نیست که بی طنبور است^۱ این احتمال نیز بسیار قوی است که زمانی که منوچهری شعر خود را می سروده ربابی زنده نبوده است، وگرنه وی به هر صورت از دو شاخ شدن با چُنین شوخ طبع گستاخی ابا می کرده است. و نیز از اشعار همین پاورقی برمی آید که ابوبکر ربابی سرانجام از کار مسخرگی روی برگردانیده و توبه کرده و مدتی (شاید هفت سال آخر عمر را) سکوت کرده اختیار کرده است.

مولوی گوید: (دیوان کبیر، ۵۴/۱، فروزانفر):

ای فتنه هر روحی کیسه پر هر جوحی دزدیده رباب از کف بوبکر ربابی را
ربابی یکی از شوخ طبعان مورد نظر عبید زاکانی هم برده، و چهار فقره از کارها و سخنان شوخ طبعانه و گستاخ رویانه او نقل کرده است. داستان زیر تا حدود زیادی جنبه سیاسی - انتقادی دارد و نقل می شود:

۱. ابوبکر ربابی اکثر شبها به دزدی رفتی. شبی برفت و چندان که سعی کرد چیزی نیافت دستار خود بدزدید و در بغل نهاد. چون در خانه رفت زنش گفت: چه آورده ای؟ گفت: این دستار آورده ام. گفت: این خود دستار توست. گفت: خاموش، تو ندانی، از بهر آن دزدیده ام تا آرمان دزدیم باطل نشود؟

۲. دزدی در خانه ابوبکر ربابی رفت. او بیدار بود، خود را پیش در کشید. دزد در پس خانه بماند راه بیرون رفتن نداشت. ابوبکر بانگ زد که هی شادی. دزد ناچار جواب داد. گفت: بیا پایم بمال؛ دزد پایش مالید ... برخاست. گفت: شادی پیش آی و جماعی بده. مسکین تن درداد. یکبارش بعد از زمانی گفت: شادی پیش آی، یک بار دیگر ...؛ باری چهار و پنج بار دزد را همسایگان را اسبی لاغر در خانه او بسته بود. گفت: شادی اسب را آب ده. دزد پیش چاه رفت دلو دریده بود چندانکه دلو بالا می کشید اسب سیر نمی شد. پس از تعذیب بسیار ابوبکر خود را در خواب ساخت، دزد فرصت یافت و بدر جست. دزدان دیگر را دید که بر دیوار همین خانه نقب می زدند. گفت: «ای یاران،

۱. دیوان، ۵۴۴/۲، مدرس رضوی.

۲. کلیات، ۱۰۸، اقبال آشتیانی. ابوالفرج اصفهانی در آغانی، ۱۵۱/۱۹ این نکته را به اشعب طماع نسبت داده است. — اشعب در کتاب حاضر.

زحمت مکشید که در این خانه هیچ متاعی نیست خلاف از مردی که سقنقور^۱ خورده است و از جماع سیر نمی شود و اسبی که استسقا دارد از آب سیری نمی داند.»

۳. دزدی در خانه ابوبکر ربابی رفت، چندان که جُست چیزی نیافت. چون بدر خواست رفت، ابوبکر خنده زد و تیزی رها کرد. گفت: خوش خنده ای مردک که خوش خانمان آکنده داری! (۱۱۸).

۴. ابوبکر ربابی خرمغز چنگی را به خانه بُرد. زمستان سخت بود. شب بخفتند خرمغز را از سرما خواب نمی گرفت. گفت: خواجه ابوبکر چیزی بر من انداز. بوری پاره‌یی در خانه داشتند برو پوشانید. زمانی دیگر بگذشت گفت: چیزی بر من انداز، نردبانی در خانه بود آن نیز بر بالای او نهاد. زمانی دیگر گفت: چیزی بر من پوشان. مگر همسایگان در خانه او رخت شسته بودند، طشتی پُر آب آنجا نهاده بود ابوبکر آن نیز بر بالای او نهاد. خر مغزی بجنید پاره‌یی آب از سر طشت بجست و به سوراخهای بوری فرو رفت و بدو رسید. بانگ زد که خواجه ابوبکر لطف کن لحاف بالاین از من بردار که هزار دانه عَرَق کردم.^۲

۲. ازهر خر (سده سوم ه. ق.):

ازهر بن یحیی بن زُهر بن فرقد بن سلیمان بن ماهان، که در کتاب‌های پارسی به لقب «ازهر خر» و در کتابهای تازی به عنوان ازهر الحمار نامیده شده، پسر عموی یعقوب لیث و عمرو لیث بوده، بدین معنی که سلیمان و حاتم از صفاریان دو برادر بودند: حاتم نیای یعقوب و عمرو و علی، و سلیمان جدّ خلف بن الیث و آن ازهر بن یحیی بود.^۳

برخی گفته‌اند که ازهر خر، سپهسالار عمرو لیث بوده «... عمرو لیث را اسفہسالاری بود او را ازهر خر گفتندی. ازهر خر بیامد و عنان او بگرفت...»^۴ ولی استبنا دی ندارد که

۱. سَقَنْقُور = نوعی ماهی شبیه به سوسمار، و از دوزیستیان است. در کتب طب قدیم آمده است که تناول آن قوه باه را بیفزاید (برهان قاطع). خلاف از = به غیر از، جز. داستانی در این معنی در الطراف و المتماجنین (۴۶، قدسی) ابن جوزی آمده است.

کتاب‌شناسی: منوچهری، دیوان، ۱۱۲؛ ادیب صابر ترمذی، دیوان، ۷۲؛ فرهنگ نفیسی؛ عبدالرحمن صفی پوری، منتهی الارب، دهخدا، لغت‌نامه؛ عبیدزاکانی، کتبات (۱۰۴، ۱۰۸، ۱۱۷، ۱۴۳)، چاپ اقبال آشتیانی.

۲. دلگشا، ۱۴۳.

۴. عنصرالمعالی، نفاوسنامه، ۸۵، چاپ تهران.

۳. تاریخ سیستان، ۲۶۹، بهار.

ازهر پسر عموی عمرولیث باشد و در همان حال سپهسالار نیز باشد. اما «ازهر مردی گُرد و شجاع بود و با کمال و خرد تمام و مردی دیر و ادیب بود و مملکت بیشتر بر دست او گشاده شد، خویشان کانا ساخته بود؛ چیزهایی کرد که مردمان از آن بخندیدی. و تواضعی داشت از حد بیرون»^۲ و «... به حربِ رتیبیل خرطوم پیلی را به شمشیر برون انداخت که حمله آورده بود بر سپاه یعقوب...»^۳ در داستانهایی نیز که پس از این از او خواهیم آورد، در همان حال که خنده‌انگیز و مسخره‌آمیز است انتقادهای تندی نهفته است که هر خواننده‌ی را تکان می‌دهد.

نگاه کردم تا فراخ شده؟

«روزی مردمان برخاستند اندر قصر یعقوبی، او انگشت به زُفرین اندر کرده بود و انگشت او سخت شده و آماس گرفته و بمانده، چون او بر نمی‌خواست نگاه کردند و آن بدیدند، آهنگری بی‌آوردند تا انگشت او از آن جا بیرون کرد و برفت، دیگر روز هم آنجا بنشست باز انگشت سخت کرده بود به زُفرین اندر! گفتند: چرا کردی؟ گفت: نگاه کردم تا فراخ شد؟» و این داستان در زبان شاعران نیز وارد شده و به شعر اندر آورده‌اند. دقیقی به شعر اندر یاد کند:

بر آب گُرم در مانده است پایم چو در زُفرین در انگشت ازهر^۴

مرا با یک روستایی توانستی دید؟

روزی یعقوب به نماز آدینه همی آمد، ازهر اندر پیش به رسم خدمت همی شد. یکی روستایی ازهر را سلام کرد دو پای بی‌شلوار و پوستینی روستایی از پس گردن و از قرباتان^۵ او بود، حدیثها همی پُرسید از وی. ازهر گفت: تْرا دشوار باشد دویدن، از پس من برنشین تا تْرا آسان‌تر باشد، روستایی برنشست. یعقوب بدید راه بگردانید، و ازهر

۱. کانا، در لغت، مقابل داناست یعنی نادان؛ ولی اینجا مقصود این است که خود را به نادانی و مسخرگی

وامی نمود. ۲. تاریخ سیستان، ۲۶۹، بهار.

۳. ایضاً، ۲۷۱.

۴. دیوان، دکتر دبیر سیاقی، تهران، ۱۳ ه. ش. و زُفرین [= زُفرین] = حلقه در، که زنجیر یا چفت را به آن

می‌اندازند. ۵. قرباتان (ج قربات) = خویشاوندان، نزدیکان.

همچنان به نماز شد. چون بازگشتند. ازهر گفت: ای امیر همه هنری داشتی، اما حسد در تو موجود نبود که من اندر موکب تو صد هزار سوار و ده هزار غلام می توانم دید، تو مرا با روستایی نیارستی دید تا راه بگردانیدی، یعقوب بسیار بخندید - هر چند عادت او نبود خندیدن -

من نانک و پژند زالک خورده‌ام!

روزی از شکار همی آمد، پیرزنی دید که چیزی اندر بغل گرفته. گفتا: زالا چه داری؟ گفت: نانک و پژند^۱، گفت: پیار. پیش او اندر نهاد، اسب بداشت و بخورد و پیرزن را بر جنیبت نشاند و به خانه بُرد و گفت: قصه خود بازگویی. گفت: پسری دارم بزندان اندر، و به خونی متهم است و فردا قصاص خواهند کرد. پس ازهر چیزی که اندر فصل گرما پسندیده باشد راست کرد و با پیرزن به زندان فرستاد و گفت: من فردا پسرت را رها کنم. دیگر روز مظالم بود آنجا رفت اندر پیش امیر عمرو، گفت: آن مرد را به من بخش. عمرو گفت که این کار خصمانست، ازهر خصمان را بخواند و به دوازده هزار درم مرد را بازخرد و گفت: من نانک و پژند زال خورده‌ام. عمرو سیم از خزینه بداد و مرد را بگذاشت و خلعت داد و او را مولی‌الزهر [آزاد کرده ازهر] خواندند، پس از آن بزرگ گشت و از بزرگان یکی گشت اندر حدیث عمارت^۲، و سر و کیل ازهر بود، و چنان شد که عمرو را با همه لشکر به پژند مهمان کرد...



رسولی از آن امیرالمؤمنین به سیستان آمد، یعقوب، برای بزرگداشت او را به سرای ازهر فرود آورد. رسول ازهر را پرسید که تو امیر را که باشی؟ گفت: من ستوریان اویم. رسول بدان خشم گرفت، چون به خوان خواندند رسول را، ازهر را دید با یعقوب بر خوان نشسته، رسول زمانی خیره مانده بود گفت: من بخشم بودم، کنون به عجب مانده‌ام، یعقوب گفت: چرا؟ گفت: مرا به سرای ستوریان خویش فرود آوردی و اکنون ستوریان را بر خوان همی بینم! یعقوب دانست که آن ازهر گفته است. هیچ نگفت تا خوان برگرفتند فرمود تا گاووان بیاورند کارزاری و اندر افگندند به سرای قصر اندر. چون

۱. پژند = گیاهی بیابانی است که آن را برغست هم می‌گویند؛ خیار.

۲. عمارت = آبادانی کردن.

سر محکم به یک دیگر فشردند، ازهر را گفت برخیز و گاوآن را باز کن. ازهر برخاست به یک دست شاخ این گاو گرفت و به دیگر دست شاخ دیگر و هر دو را به دور داشت از یکدیگر. پس گفت: زخمی بکن. یکی گاو را دور انداخت چندانکه بر پهلو بیفتاد، شمشیر برکشید و دیگر گاو را شمشیری بزد و بدونیم کرد. رسول بعجب بماند. پس یعقوب گفت: اگر ستوریانست بدین مردی که تو بینی حُرمتِ او بزرگ است ناچار تا بر خوان نشانم که چنین مرد بکار آید و آنکه تُرا اندر سرایِ او فرود آوردم تبجیل را بود؛ اما او پسرِ عم منست نه ستوریان و لکن عادت دارد چیزها گفتن که خلافِ خرد باشد و به تکلف گوید، و من دانم که او بخردست و از چنین سخنان بی نیازست. پس رسول بدان شاد گشت...^۱



این داستان چندان چنگی به دل نمی زند، بویژه از این نظر که گاو بازی و گاوکشی دلیل بزرگواری نمی شود، و گر نه همه گاو بازان و گاوکشان گردن کلفت و قُلدر، را جزو بزرگان باید شمرد. اما وضع آن روزگار را نباید فراموش کرد که هر کس شمشیرش بُرنده تر بود، و سلحشوری می توانست، و دارودسته اش جنگجو تر بوده اند فرمانروایی یافته اند و کم و بیش تاریخ پادشاهان ایران این مطلب را روشن می کند: از روزگار داریوش تا ظهور افزارهای نوظهور جنگی هر که تیغش کژی و خونریز بوده، خلق عالم همه می گفتند که او جوهر دارد.^۲ و امروز نیز همین ذهنیت از میان نرفته، نهایت آنکه افزارها دگرگون شده و هنوز هم «حق با زور است»^۳. امثال یعقوب که - به تناقض - گروهی او را راهزن دانسته و گروهی رویگرزاده گفته اند! هر چه به دست کرده اند از قُلدری و خنجرکشی و گاوکشی به دست آورده اند...

با این خری راست گفتمی.

چنین گویند که عمرولیث به یک چشم نابینا بود. چون امیر خراسان شد، روزی رفت که گوی زند. او را سپهسالاری بود نامش ازهر خر. این ازهر خریامد و عنان او را بگرفت و

۱. تاریخ سیستان، ۲۷۱-۲۷۰، بهار.

۲. هر که چون تیغ مدارش کژی و خونریزیست

(صائب، دیوان، ۱۴۹، امیری فیروزکوهی).

گفت: نگذارم که تو گوی زنی و چوگان بازی! عمرو لیث گفت: چون است که شما گوی زنی و روا دارید، و چون من گوی زنی و روا ندارید؟ ازهر گفت: از بهر آنکه ما را دو چشم است، اگر گوی در چشم ما افتد از یک چشم کور شویم و یک چشم بماند که بدو جهان روشن ببینیم، و تو یک چشم داری، اگر اتفاق بد را یک گوی بدان چشم تو افتد، امیری خراسان را بدرود باید کرد! عمرو لیث گفت: با این خری راست گفتمی، پذیرفتم که تا من زنده باشم گوی زنی!

می خواستم در پهنا بیفزایم ولی...

— ازهر خر پیش امیر عمرو بن لیث بود. رسولی از پیش سلطان [ظ: خلیفه] آمده بود. سفره بیاوردند. عمرو گفت: امروز با سکوت خود بر ما منت نه. وقت درازی سکوت کرد، قرارش نماند گفت: در دیه بُرجی ساخته‌ام که درازای آن هزار گام است. حاجب اشاره کرد که ساکت باش. رسول گفت: پهنا ی آن چند است؟ گفت: یک گام. رسول گفت: چیزی که درازای آن هزار گام باشد کافی نیست که پهنا ییش یک گام باشد. ازهر گفت: می خواستم که در پهنا ی آن بیفزایم ولی این حاجب سرپا نگذاشت.^۱

مبادا بگویند

رسولی از پیش سلطان [ظ: خلیفه] بیامد نزد امیر عمرو بن الیث. ازهر را گفت: امروز حرف مزنی تا از این رسول پذیرایی کنیم. ساعتی ساکت بود، رسول عطسه کرد. ازهر خواست او را دشنام گوید و بگوید: یرحمک الله. گفت: صَبَّحَكَ اللهُ. عمرو لیث گفت: ترا نگفته بودم که حرف زنی؟ ازهر گفت: نخواستم که رسول به بغداد برگردد و بگوید: اینان زبانِ تازی نمی دانستند.^۲

۳. طلخک (سده چهارم و اوایل سده پنجم):

بنابر حکایات عبید و چند لغت‌دانِ فارسی، طلخک شوخی طبعی بود که در دربار سلطان

۱. کیکاؤوس اسکندر، قابوسنامه، ۶۸، چاپ نفیسی، تهران ۱۳.

۲. ابن جوزی، اخبارالحققی و الْمُعَقَّلین، ۲۸، چاپ قاهره، بی‌تا.

۳. ابضاً، ۲۹.

محمود غزنوی (وفات، ۴۲۱ ه. ق.) می زیست. اما در کتب آدب پارسی و تازی ذکری از وی نیست. هر چه درباره او می دانیم تقریباً برگرفته از داستانهای عبید زاکانی در رساله «دلگشا» است. او شوخ طبع مطلوب عبید است، و از شخصیت افسانه‌وش او چهره‌ی مطبوع و دلپذیر ساخته است. او حتی این رساله را با نام طلخک و انتقاد خنده‌ناک او از همجنس‌بازی سلطان آغاز می‌کند.

در تضاعیف این رساله، عبید بیست داستان به طلخک نسبت داده است. غالب این داستانها برخی انتقادهای اجتماعی و اخلاقی دربردارد، و چنین می‌نماید که عبید طلخک را وسیله و بهانه‌ی قرار می‌دهد تا حملات تند خود را نسبت به فساد و ضعف اخلاقی عصر خود انجام دهد. اشاراتِ هزل‌آمیز طلخک شامل انتقاد شدید از همجنس‌بازی (۱۰۲، کلیات)، استثمار و کار کشیدن از مردم (همانجا، ۱۰۵) و قدرت بسیار شوخ‌طبعان در دربار خودکامگان است (همانجا، ۱۱۱). در حالی که وقتی او خشمگین است هیچ‌کس را جرأت انتقاد کردن که سهل است، بلکه مجال سخن گفتن و آه کشیدن هم نیست. وی همچنین به پوچی جنگ - از هر نوع که باشد - اشاره لطیف می‌کند. فساد قاضیان (همانجا، ۱۳۳) و خشنودی جبرگرایانه فقیران و درویشان، و تسخر زدن به خرافات مذهبی، و ترجیح نهادن مداوای طبی بر درمان سنتی (همانجا، ۱۳۷) و نظایر اینها نیز از چشم او دور نمی‌ماند.

باید تذکر داد که اندکی بعد، با اندک تغییر، این نام خاص به صورت «دلکک» درآمد، و نام عامی برای هر شوخ طبع و هزل‌گوی دیگری شد. اینک نمونه‌هایی از مطالب بالا:

- سلطان محمود، در مجلس وعظ حاضر بود. طلخک از عقب او آنجا رفت. چون او برسید، واعظ می‌گفت که «هر کس پسرکی را ... باشد روز قیامت پسرک را برگردن غلامباره نشانند تا او را از صراط بگذرانند.» سلطان محمود می‌گریست. طلخک گفت «ای سلطان مگری و دل خوش دار که تو نیز آن روز پیاده نمایی.»

- طلخک را به مهمی پیش خوارزمشاه فرستادند. مدتی آنجا بماند. مگر خوارزمشاه رعایتی چنانکه او می‌خواست نمی‌کرد. روزی پیش خوارزمشاه حکایت مرغان و خاصیت هر یکی می‌گفتند. طلخک گفت «هیچ مرغی از لک‌لک زیرک‌تر نیست» گفتند: از چه دانی؟ گفت: «از بهر آنکه هرگز به خوارزم نمی‌آید.»

– طلخک می‌گفت خوابی دیده‌ام نیمه راست و نیمه دروغ. گفتند چگونه؟ گفت در خواب دیدم که گنجی بر دوش می‌بَرَم از گرانی آن بر خود ریستم، چون بیدار شدم دیدم جامه خواب آلوده است و از گنج اثری نیست.^۱ (۱۳۲)

– زن طلخک فرزندی زایید. سلطان محمود او را پرسید که «چه زاده است؟» گفت «از درویشان چه زاید جز پسری یا دختری؟» گفت «مگر از بزرگان چه زاید؟» گفت «ای خداوند چیزی زاید بی‌هنجارگویی و خانه برانداز.»^۲

– استر طلخک بدزدیدند. یکی می‌گفت «گناه تو است که از پاس آن اِهمال ورزیدی»؛ دیگری می‌گفت: «گناه مهتر است که در طویله بازگذاشته است»، گفت «پس در این صورت دُزد را گناه نباشد!» (۱۳۴)

– سلطان محمود از طلخک پرسید که «جنگ در میان مردمان چگونه واقع شود؟» گفت «نبینی و نخوری» گفت «ای مردک چه گُه می‌خوری؟» گفت «چنین باشد یکی گهی خورد و آن دیگری جوابی دهد، جنگ میان ایشان واقع شود.» (۱۳۴)

– طلخک با زنی زنا کردن می‌خواست؛ زن تن در نمی‌داد که امشب شب آدینه باشد و در شب آدینه بَرّه معصیت دو چندان نویسند. طلخک گفت «باکی نیست گیریم که در شب شنبه دوبار زنا کرده‌ایم.» (۱۳۳)

– سلطان محمود سر به زانوی طلخک نهاده بود گفت «تو دیوثان را چه باشی؟» گفت «بالش.» (۱۳۵)

– سلطان محمود در زمستانی سخت به طلخک گفت که «با این جامه یک لا در این سرما چه می‌کنی؟ که من با این همه جامه می‌لرزم.» گفت «ای پادشاه تو نیز مانند من کن تا نلرزی» گفت «مگر تو چه کرده‌ای؟» گفت «هرچه جامه داشتم همه را دربر کرده‌ام.» (۱۳۶)

– شخصی می‌گفت «چشمم درد می‌کند و با آیات و اَدعیه مداوات می‌نمایم» طلخک گفت «اندکی انزروت نیز بدانها بیفزای.» (۱۳۷)

– واعظی بر منبر می‌گفت که «هرکه نام آدم و حوا نوشته در خانه آویزد، شیطان بدان خانه در نیاید.» طلخک از پای منبر برخاست و گفت «مولانا شیطان در بهشت و در جوار

۱. ابن عبدربه (العقد الفرید، ۱۴۲/۷، احمد امین و احمد الزین) این نکته را به اشعب نسبت داده است.

۲. دلگشا، ۱۳۲.

خدا به نزد ایشان رفت و بفریفت چگونه می شود که در خانه ما از اسم ایشان بپرهیزد؟»
(۱۴۴)

۲

وضع ادبیات از روزگار تسلط تازیان

از روزگار پیش از اسلام آگاهی ما اندک است و چیز زیادی درباره ادبیات و نظم و نثر آن روزگار به دست ما نرسیده است. اما با آمدن اسلام تاریخ فرهنگ و دانش ما ورق خورده است؛ چنان ورقی که شکل و رنگ آن با ورق پیشین به کلی فرق دارد. از در و دیوار شکسته و معدودی مدارک جسته و گریخته بیگانگان و کاوشها و پژوهشهای نوپای روزگار جدید نیز هنوز نتوانسته ایم شکل و هیأت راستین آن تمدن تابناک و بزرگ را که هم اکنون نیز بر زبان خاورشناسان و دانشمندان می رود ترسیم کنیم. اما شک نداریم که آن امپراطوری عظیم، ادب و تاریخ و هنر سرشاری داشته و گویندگان و سرایندگان و فیلسوفان و نکته سنجان بزرگی در میان آنها بوده؛ و البته این امور گزافه گویی و بلندپروازی نیست، زیرا همین آثار بازمانده شکوفایی و اقتدار این مردم و این کشور را به روشنی نشان می دهد. و به نامهای بزرگی چون زرتشت و تنسر و اردویراف و مانی و آذریباد مهرسپندان موبد توانای روزگار شاپور دوم ساسانی (۳۰۹-۳۷۹ م) و کریترو مزدک و بزرگمهر... برمی خوریم، که در تاریخ ادیان و مذاهب و اندیشه ها از اهمیت بسزایی برخوردارند.

مثلاً این تنسر، موبد موبدان یا رئیس روحانیان زرتشتی در روزگار اردشیر پاپکان (۲۲۶-۲۴۱ م) بوده است. از این موبد نوشته یی برجای مانده است که به نامه تنسر مشهور است و چاپ شده است.^۱

البته متن پهلوی این نامه نیز مانند هزاران کتاب یا نامه دیگر از میان رفته است ولی

۱. آن را نخست دارمستتر در «مجله آسیایی» در ۱۸۹۴ چاپ کرد. پس از او شادروان استاد مجتبی مینوی نسخه کهن تری از آن را یافت و به سال ۱۹۳۳ از نو چاپ کرد. از این کتاب نیز چاپ دیگری شده است (سه خوارزمی، ۱۳۶۵ ه. ش.).

ترجمه‌یی از آن به پارسی دری در تاریخ طبرستان از آن ابن اسفندیار برجای مانده است. این، نامه‌یی است که تنسر به گُشنسب شاه پادشاه طبرستان نوشته و او را به فرمان‌برداری از اردشیر اندرز می‌دهد. در این نامه، گذشته از مطالب پراکنده چند جا اشاره به آشفستگی فکری و بی‌پروایی اخلاقی و بی‌ادبی شده که خود نوعی هزل است و اگر همه را باز نویسیم سخن دراز می‌شود. یک دو نمونه می‌آوریم:

می‌گوید: «حجابِ حفاظ و ادب مرتفع شد، قومی پدید آمدند نه متحلی به شرفِ هنر و عمل، نه ضیاعِ موروث، نه غمِ حسَب و نسب، نه حرفت و صنعت، فارغ از هر اندیشه، خالی از هر پیشه، مُستعدّ برای غمّازی و شریری و ... افتراء و از آن تعیّش ساخته و به جمالِ حال رسیده و مال یافته...»، «... ملوکِ طوایف هر یک برای خویش آتشیگاه ساخته و آن همه بدعت بود... اما دیگر که نبشتی شهنشاه مُنهیان و جواسیس برگماشت بر اهلِ ممالک، مردم جمله از این هراسانند و مُتَحیّر شدند...»

اگر این ترجمه به امانت انجام گرفته باشد و ابن اسفندیار وضع روحی و احوال اجتماعی روزگار خود را در ترجمه نگنجانیده باشد، اشاره‌ خوییست بر این که در آن روزگار پیش از اسلام نیز دلقکان و مسخرگان زندگانی ساخته و به جمال حال رسیده بوده‌اند و مال یافته و با روزگار پس از اسلام که مسخرگی و مطربی وسیله داد گرفتن از کهتران و مهتران بوده چندان فرقی نداشته است.

همچنین اگر ترجمه ابن المقفّع از کلیله و دمنه پهلوی دقیق باشد و نصرالله منشی در ترجمه فارسی آن کتاب بزرگ و سودمند از خود مایه نگذاشته باشد معلوم می‌شود که بزرگمهر بختکان وزیر دانشمند انوشروان (وفات، ۵۷۹ میلادی) که به عقیده ما شخصیت برجسته و تاریخی است در ضمن گفته‌ها و نوشته‌های خود از بیان هزل و بذله و شوخی روی‌گردان نبوده است. در مقدمه‌یی که خود بر کلیله و دمنه نوشته، می‌گوید: «... نسختی از کلیله و دمنه تحفه آورد...، و رغبت در مطالعت آن زیادت گشت، که پس از کُتب شرعی در مدت عمرِ عالم از آن پزفایده‌تر کتابی نکرده: بنای ابواب آن بر حکمت و موعظت، و آنگه آن را در صورتِ هزل فرا نموده تا چنانکه خواصّ مردمان برای شناختن تجارب بدان مایل باشند عوام به سببِ هزل هم بخوانند و به تدریج آن حکمت‌ها در مزاج ایشان

متمکن گردد.^۱ و نیز گوید: «این کتاب کلیله و دمنه فراهم آورده علما و براهمه هند است در انواع مواظ و ابواب حکم و امثال...؛ و دیگر آنکه پند و حکمت، و لهو و هزل به هم پیوست تا حکما برای استفادت آن را مطالعت کنند، و نادانان برای افسانه خوانند، و أحداث متعلمان به ظن علم و موعظت نگرند و حفظ آن برایشان سبک خیزد...»^۲ یا «... از دو چیز نخست خود را مستظهر باید گردانید پس دیگران را اיתار کرد: علم و مال... و اگر نادانی این اشارت را بر هزل حمل کند مانند کوری باشد که گاژی را سرزنش کند!»

همچنین در شاهنامه نکته‌های هزل آمیزی بچشم می‌خورد که بسیار دلپذیر است، و اگر همه آنها آفریده طبع سرشار این سخنور دانا و توانای طوس نباشد، نشانه‌هایی است از شیوع هزل در روزگاران پیش از اسلام.

ابن خلدون وقتی که درباره بهم رسیدن غناء یا موسیقی سخن می‌گوید، نکته‌یی آورده که در بحث ما نیز مؤید تواند بود «... باید دانست که این فن در عمران بوجود می‌آید وقتی که زیاد شود و از حد ضروری به حد حاجی و آنگاه به کمالی تجاوز کند و در این راه تفتن کنند تا این صنعت بوجود آید. زیرا این کار را جز کسانی که همه حاجات ضروری و مهم خود را از کسب معاش و منزل و جز آن برآورده باشند نمی‌خواهند، و جز فارغان از این احوال برای تفتن در لذت جویی‌های خود و دیگران آن را طلب نمی‌کنند. و در روزگار پارسیان - پیش از دین اسلام - از این صنعت دریای بیکرانیه وجود داشته در شهرها و شهرک‌های آنها. و پادشاهان آنها این صفت را فرا می‌گرفتند و به آن ولع می‌داشتند، و حتی پادشاهان عجم به اهل این صنعت اهمی داشته‌اند و آنان را در دولت اینان منزلتی بزرگ می‌بوده. و آنان در خلوت‌ها و مجلسهای اینان حاضر می‌شدند و در آنجا می‌خواندند و می‌نواختند...»^۳ و چون در روزگار اموی و بویژه عباسی راه و رسم پادشاهان عجم سرمشق و نمونه شادخواری و خوشگذرانی عباسیان قرار گرفته و در این روزگار دلک‌های بسیاری وجود داشته - و ما پس از این برجسته‌ترین آنها را یاد خواهیم کرد - ممکن نیست که در دربارهای هخامنشی و اشکانی و بویژه ساسانی از این دست بذله‌گویان و خوش‌سخنان و نادره‌پردازان و خلاصه مسخرگان و دلکاکان نبوده باشند. همچنین در فحوای نوشته‌های بزرگ تازی یا ایرانی به مثل‌ها و داستانهایی

۱. نصرالله منشی، کلیله و دمنه، ۱۸ مینوی.

۲. ایضاً، ۳۸-۹، مینوی.

۳. مقدمه، ۴۰.

برمی‌خوریم که رواج هزل و مسخرگی را حتی در میان لشکریان نیز نشان می‌دهد، و تویعی که بر انگشتری عبدالله بن طاهر خراسانی (وفات، ۲۳۰ ه. ق.) بوده و جاحظ بصری (در گذشته ۲۵۵ ه. ق.) آن را سرقتی از تویع انوشروان ساسانی دانسته، نوعی شوخی طبعی و مسخرگی نهفته است «هرک روز چرد، و هرکه خُشید خواب ویند.»^۱

ابن قتیبه در شرح رزم و هرزسوار، با حبشیان در یمن حکایتی یاد کرده و گوید: «سواران ایرانی بر تیرهای خود نام‌ها می‌نوشتند گاه نام شاهنشاه، گاه نام خود سوار و گاه نام پسر و گاه زن. - و هرز چون با صف حبشه برابر آمد، غلام را گفت تیری از ترکش برآور و فرامن ده. غلام تیری برآورد و به دست سوار داد که بر آن تیر نام زن و هرز نوشته بود. و هرز آن را به فال بد گرفت و با غلام گفت: مردک: زن تویی و این فال بد به تو بازگردد! برگردان و تیری دیگر ده. غلام تیر را در جعبه انداخت و دست بزد و تیری دیگر برآورد و به دست خداوند خود داد. چون و هرز نگرست باز همان تیر بود. پس و هرز در فالی که زده بود اندیشه کرد و ناگهان با خود آمده گفت: زنان! سپس گفت: آن زن! (یعنی بز آن را) نیکو فالست این!...»^۲

همچنین در کمتر کتابی از سده دوم و سوم هجری به این طرف، از سخنان کسری انوشروان یاد نشده. و نیز در کتابهای ادبی و سیاسی گویی آوردن سخنی از انوشروان و درباریان بزرگی او سنت بوده و می‌توان گفت که مایه اعتبار نوشته نویسندگان می‌بوده است. از این روی، در برخی کتابها گذشته از سخنان ادبی و آیین پادشاهی و کشورداری، داستانهای شوخی آمیز و نادره‌های نسبتاً زیادی از او آورده‌اند و به نظر نگارنده نمی‌توان همه را دروغ دانست و انکار کرد که اینها از آن او نیست و دیگران بر ساخته‌اند و به نام او بسته‌اند. از آن حکایت‌های بذله آمیز چندتایی را در زیر می‌آوریم:

۱. روزی انوشروان به مظالم نشسته بود، مردی کوتاه قد پیش او آمد و فریاد می‌کشید که من ستم دیده‌ام! نوشروان گفت: کسی نمی‌تواند به شخص کوتاه قد ستم بکند. مرد گفت: ای پادشاه، آنکه به من ستم کرده از من کوتاه‌تر است!^۳

۱. المحاسن و الاضداد، ۱/۱۲۸ «و وَفَّعَ عَبْدَ اللَّهِ بْنِ طَاهِرٍ: مَنْ سَعَى رَعَى وَمَنْ لَزَمَ الْمَنَامَ رَأَى الْأَحْلَامَ،

هذا المعنى سُرْقَةٌ من تَوَيْعَاتِ انوشروان فانه يقول: هرک روز چرد، و هرک خُشید خواب بیند.»

۲. عیون الاخبار، ۱۴۹، طبع قاهره. در اصل کتاب، دینوری عین کلمه را آورده و معنی را نفهمیده یا مُصَحَّح اشتباه کرده و گوید «و زنان بالفارسیة النساء.»

۳. اصفهانی، راغب، مُحَاضِرَاتُ الْأَدَبَاءِ، ۳/۲۸۶؛ زاکانی، عبید رساله «دلگشا»، ۶۳، چاپ اقبال آشتیانی.

۲. بزرگمهر بامداد به خدمت خسرو... شتافتی، و او را گفتی: «شب خیز باش تا کامروا باشی»، خسرو به سبب این کلمه پاره‌یی متغیّر و متأثر گشتی، و این معنی چون سرزنش دانستی. یک روز چاکران را بفرمود تا به وقت صبحی متنکروار^۱ بر وی بزنند و بی آسیبی که رسانند، جامه او بستانند. چاکران آن بازی در پرده شب با بزرگمهر نمودند. او بازگشت و جامه دیگر پوشید. چون به حضرت آمد، برخلاف اوقات گذشته بیگانه ترک^۲ شده بود. خسرو پرسید: موجب دیر آمدن چیست؟ گفت: می‌آمدم، دزدان بر من افتادند و جامه من ببرند و به ترتیب جامه دیگر مشغول شدم. خسرو گفت: نه هر روز نصیحت تو این بود که: شب خیز باش تا کامروا باشی؟ پس این آفت هم به تو از شب خیزی رسید. بزرگمهر بر ارتجال^۳ گفت: شب خیز دزدان بودند که پیش از من برخاستند، تا کام ایشان روا شد! خسرو از بداهت این گفتار به صواب و حضور جواب او خجل و ملزم گشت^۴.



همه می‌دانند که ایرانیان از تازیان شکست خوردند و اگرچه هنوز به دقت علتهای بنیادی این چیرگی تازیان و افگندگی پارسیان شناخته نشده، ولی اینجا و آنجا چندین نکته را از علتهای نخستین یاد کرده‌اند:

۱. نظام آزادی قبیله‌یی، برابری در پوشاک، رفتار، ظواهر زندگانی میان بزرگان تازی و سپاهیان ساده که برآمده از ویژگیهای زندگانی بدوی بود، در قیاس با نظام اشرافی و پوسیده روزگار آخر دولت ساسانی، تازیان را بر پارسیان پیروز ساخت...
طبری در رویدادهای سال ۲۴ هجری از زبان مغیره پسر شعبه سردار تازی به رستم فرخزاد^۵ پارسی گفت:

«از ما تازیان هیچ کس دیگری را بنده نیست. گمان کردم شما نیز چنین باشید بهتر آن بودی که از آغاز می‌گفتید که برخی از شما بندگان دیگرید؛ از رفتار شما دانستم که کار ملک شما بشد. ملک با چنین شیوه و آیین نماند!»^۵

۲. عقیده مذهبی نو شور و شوق و وحدتی درونی و معنوی در میان قبایل تازی، و گرچه برای روزگاری اندک، پدید آورده بود، در حالی که اجتماع ایرانی را نبرد عقاید

۱. چون ناشناختگان

۳. بر ارتجال = مُرتجلاً، فوراً، برفور؛ بی‌درنگ.

۲. بیگانه ترک = اندکی دیر.
۴. وراوینی، سعد، مرزبان‌نامه، ۹۲، قزوینی.

۵. طبری، تاریخ، ۱۹۱/۲، اروپا.

زرتشتی، مانوی، مزدکی، زروانی، ترسایی، یهودی و... از هم می‌گسیخت، و بی‌باوری و تردید نسبت به سرانجام کار در میان مهتران و کهتران رواج داشت.

۳. در بایان و اشراف 'زربنه کفش' ^۱ که بر ایران فرمان می‌راندند سخت در عیش و فساد فرو رفته بودند. فاصله آنها و موبدان حامی آنها با مردم زیاد گشته بود. راستی این است که از آنچه از مآخذ قدیم برمی‌آید معلوم می‌شود که مردم از راه و روش آنها بیزار بودند و آنچه را که امروز حسی طبقاتی ^۲، می‌گویند در میان زبردستان و زیردستان آنها به خوبی آشکار بود. هر طبقه برای خود حصاری و دیواری داشتند و قالبی، که تا حدود زیادی بیرون آمدن از آن، گناه نابخشودنی بشمار می‌رفت. این حسی شوم و بدسرانجام حتی در روزگار خسرو عادل، انوشروان نیز که به دعوی برخی از مورخان در روزگار او گرگ و میش از یک سرچشمه آب می‌خوردند، به شدت چهره نشان می‌داد. ثعالبی (وفات، ۴۲۹ ه. ق.) این شعرها را از شاعری در ستایش انوشروان آورده که:

آفرین باد بر مردی چون انوشه‌روان، که فرومایگان و زبردستان را دانش اندوختن نمی‌گذاشت.

آنان را نمی‌گذاشت که دست به خامه ببرند تا مبادا که بزرگ زادگان در کار [دیوان و حکومت] دچار خواری شوند ^۳.

و فردوسی در شاهنامه اشاره به این مطلب کرده است:

بدو کفشگر گفت کاین من دهم	سپاسی ز گنجور بر سر نهم...
چو بازارگان را درم سخته شد	فرستاده از کار پردخته شد
بدو کفشگر گفت کای خوب چهر	نرنجی بگویی به بوزرجمهر
که اندر زمانه مرا کودکی است	که بازار او بر دلم خوار نیست ^۴

۱. زربنه کفش = خداوند کفش زربن.

2. Class, Consciousness.

۳. ثعالبی، غرر السیر، ۶۰۸، چاپ اروپا؛ علامه قزوینی، یادداشتها، ۱۳۵/۱، ایرج افشار. عین عبارت او چنین است «وَ كَانَ يَمْنَعُ [انوشروان] ابناء العامة مِنَ التأدبِ و يقول إن أبناء السفل اذا تادبوا طلبوا معالي الأمور، و اذا نالوها تحكّموا في وضع الأشراف. و قد ذكر ذلك من نظمته فقال:

لله دُرّ انوشروان من رجل	ما كان اعلمه بالدون والسفل
نهاهم أن يمسوا بعده قلماً	كيلا يذلوا بني الأشراف بالعمل

۴. بازار او... کنایه است از اینکه پیش من عزیز است و دوستش دارم.

بگویی مگر شهریارِ جهان مرا شاد گرداند اندر نِهان
 که او را سپارم به فرهنگیان که دارد سرِ مایه و هنگِ آن
 فرستاده این سخن را به آگاهی برزویه، و او به آگاهی انوشروان می‌رساند، ولی شاه با استدلال‌های سفسطی، و سپاس به درگاهِ خداوند بر این اساس:

که در کشورِ من یکی موزه دوز بدین گونه شاد است و گیتی فروز
 تقاضای او را ردّ می‌کند، و خطاب به بزرجمهر در جواب او می‌گوید:

بدو گفت شاه ای خردمند مرد چرا دیو چشم تو را خیره کرد؟...
 چو بازارگان بچه گردد دبیر هنرمند و بادانش و یادگیر
 چو فرزندی ما برنشیند به تخت دبیری بپایندش پیروز بخت
 هنر یابد از مرد موزه فروش سپارد بدو چشم بینا و گوش
 به دستِ خردمند مرد نژاد نمآند جز از حسرت و سرذباد...
 بما بر پس از مرگ نفرین بُود چو آیینِ این روزگار این بود

و بدینسان شترانی را که حاملِ درمهای مرد موزه فروش بود، بدوبازگردانید!

این در روزگاری بود که شکوه و جلالِ ساسانی چشم‌ها را خیره می‌کرد. اما صفتی که در انسانی یا گروهی جان گرفت و پایدار ماند دگرگون نمی‌شود. از این روی وقتی یزدگرد سوم پادشاه ساسانی سرگردان و بی‌خانمان از این شهر به آن شهر می‌رفت و دنبال یار و مددکاری می‌گشت، هنوز خود را نمی‌توانست مانند یکی از توده مردم بشمارد سهل است که نسبت بمرزبانان و سردگانِ خود نیز بزرگی می‌فروخت و کباده شاهنشاهی ساسانی می‌نواخت. بلاذری (وفات، ۲۷۹ ه. ق.) می‌گوید:

«چون یزدگرد به سیستان آمد، پادشاه آنجا او را اکرام کرد و بزرگ داشت. اما چند روزی گذشت و یزدگرد از او خراج خواست و او انکار کرد. چون یزدگرد چنین دید به خراسان رهسپار گشت، چون به حدودِ مرورسید مرزبانِ آنجا ماهویه با احترام بسیار به پیشواز آمد و نیزک چرخان نیز به حضورِ او رسید. یزدگرد او را با خود برد و خلعت بخشید. نیزک یک ماهی پیشِ او ماند. پس بیرون رفت و نامه کرد و دختر او را خواستگاری کرد. این درخواست یزدگرد را گران آمد و گفت: برای او بنویسید: بنده‌یی از

بندگان منی، چه چیز ترا گستاخ کرد که دختر مرا بخواهی. آنگاه دستور داد که از ماهویه مرزبان مرو حساب بکشند و از او اموال زیادی خواست. ماهویه نیز به نیزک نامه نوشت و او را بر ضد پادشاه برانگیخت و گفت: این مرد فلک زده و رانده پیش تو آمد و تو در برگردانیدن پادشاهیش او را منت نهادی ولی او در حق تو نوشت آنچه نوشت. پس بکشتن او کمر بست و با ترکان در جنابد فرود آمد. پس با او پیکار کردند و ترکان غالب آمدند و یارانش کشته شدند و غارت شدند. بمر و آمد آنجا را نیز نتوانست بگشاید. پس از اسب فرود آمد و گام می زد تا به آسیای آسیابانی رسید در مرغاب، و گویند ماهویه فرستادگان خود را فرستاد و او را در خانه آسیابان کشتند... و گویند آسیابان او را طعامی بیاورد و او خورد، آنگاه شرابی آورد و او خورد و مست شد. چون شب فرا رسید تاج خود را بیرون آورد و بر سر نهاد. آسیابان آن را دید و طمع در بست و او را نزدیک آسیاب آورد و کشت و تاج و جامه های او را برگرفت و تنش را در آب انداخت... و باز گویند یزدگرد به سپاهیان ماهویه برخورد و گریخت. سپاهیان او را از آسیابان خواستند. او گفت: از خانه من بیرون رفت. پس او را در آب یافتند. یزدگرد گفت: مرا رها کنید تا کمر بند و نگین و تاجم را برای شما ببخشم. پس از او دور شدند. یزدگرد از آنها چیزی خواست تا بخورد. از آن میان یکی چهار درهم بوی داد. پادشاه ساسانی بخندید و گفت: مرا گفته بودند که زود باشد که تو به چهار درهم محتاج شوی!...»^۱

بنگرید که به جای مماشات با رعیت، خود در زمان افتادگی و بیچارگی هم خود را نمی شناخته و به جای وصلت با یکی از دوستان نیرومند خود و اشتراک مساعی او و نجات کشور از تاخت و تاز تازیان، به نوشتن جواب تند و شاهانه برخاسته است. و در پایان نیز اظهار غیب گویی و غیب دانی کرده می گوید «مرا گفته بودند که زود باشد تو به چهار درهم محتاج شوی!» آیا نمی توان گفت اگر چنین غیبی می دانسته چرا چهار درهم با خود بر نمی داشته، و انگهی اگر کسی دیگر این غیب را گفته و یزدگرد از قول او می گوید، باور می توان کرد که کسی چنین غیب گویی را صریحاً به او گفته که سرانجام تو نیازمند چهار درهم می شوی و تن سالم بدر برده است؟

به هر حال، این جس طبقاتی، و مردم را از قماش دیگری دانستن، یکی از علت های

بنیادی ناتوانی لشکر ساسانی و نظام شاهنشاهی آن روزگار در برابر تازیان بوده، چه دانشمندان اجتماعی گفته‌اند: «یک انسان در قصر و در کلبه متفاوت فکر می‌کند.»^۱

۴. خیانت‌های سرداران، از آن جمله در نبرد تیسفون و در نبرد شوشتر. سپاه دیلمی که از سرداران ایران بوده داوطلبانه تسلیم تازیان شد و به پشتیبانی آنها پرداخت. داستان ماهویه و یزدگرد که در بالا آوردیم و فردوسی نیز آن را آورده^۲، گواه این مطلب است. این بزرگان به جای کمک به رهایی میهن از چنگ تازیان به طمع ربودن تاج و تخت و ثروت بیشتر به وسیله‌های گوناگون، از جمله با ایجاد جنگهای داخلی مردم را به گشتن می‌دادند. طبری در حوادث سال ۱۶ هجری نکته‌ی یاد می‌کند که راستی را دردانگیز است. می‌گوید: «چون سعد و مسلمانان وارد بهزسیر گشتند، سعد مسلمانان را آنجا فرود آورد... و این در نیمه شب بود - سفیدی کاخ آنان را نمایان شد. ضرار بن الخطاب گفت: الله اکبر! کاخ سفید کسری! این است آنچه خدا و پیامبر او وعده کردند و همچنان تکبیر می‌کشیدند تا صبح شد... و از حبيب بن صهبان... روایت شده است که گفت: به سوی مداین - یعنی بهزسیر - راندم، و آن مدینه دنیاست، پادشاه آنان و یارانش را محاصره کردیم، تا به جایی که سگان و گربه‌ها را خوردند. ولی ما از ترس وارد نمی‌شدیم تا آن‌که مَنادیی آواز داد که به خدا سوگند در آنجا کسی نیست؛ بدر آید؛ و وارد شدند و کسی نبود»^۳ فردوسی بزرگ، ظاهراً به همین نکته اشاره کرده آنجا که می‌گوید:

از آن زشت کردار ایرانیان نگونسار شد تخت ساسانیان
ظاهراً مرادش از این «زشت کردار» خیانت است.

که بوده این آواز دهنده؟ شناخته نیست. آنگاه طبری شعری آورده که این «مهمان‌پذیری» را خوب تفسیر می‌کند. می‌گوید:

«چون در دولت کسی برای شخصی نصیبی نباشد و بهره‌ی، زوال آن را آرزو می‌کند و شاید این کار از روی بغض و کینه او نباشد زیرا ممکن است که به دیگری امید ببندد و انتقالِ او را بخواهد.»^۴

۵. تازیان با فتح‌های نخستین خود ایرانیان را مرعوب ساختند. روش خشن تازیان

1. «One thinks differently in a palace and in a hut.»

۳. تاریخ الرسل و الملوك، ۸۱۰/۵، چاپ اروپا.

نصیب و حَظ تَمَنَّى زوالها

بُرَجی سواها فیهوی أنتقالها

۲. شاهنامه، ۱۴۱۵/۳ - ۱۴۲۸، بروخیم.

۴. اذا لم یکن للمرء فی دولة أمری

و ماذاک عن بغض لها غیر آه

هراس انگیز بود: یا می‌بایست آیین آنها را پذیرفت؛ یا می‌بایست جزیه پرداخت؛ و یا می‌بایست از دم تیغ گذشت. آنها که سالیان درازی در فقر و بیابان‌نوردی سر کرده بودند در این جنگ‌ها چیزی برای باختن نداشتند. در زادگاه خودشان نیز چندان روز خوشی نداشتند: یک دست به شمشیر و یک دست به دست زن و فرزند. از این نقطه به آن نقطه در طلب جای امنی می‌گشتند. اما اعتقاد مسلمانان نیز چنان‌گیرا و عملی و گویا بود که مجالتی برای بحث نمی‌گذاشت. چه پیامبر گرامی اسلام گفته بود: «شما را یکی از دو نیکی است: اگر مُردید بهشت با نعمت، و اگر زنده ماندید ثروت کلان و زندگانی راحت در نتیجه غارت یا غنیمت.» اما همین روش غارت کشورهای ثروتمند نظام 'دموکراتیک' تازی را نیز خُرد کرد و ثروتمندی خیره‌کننده امویان و عباسیان را به دنبال آورد که با اشرافیت فاسد و تجمل‌پرست ساسانی پهلو می‌زد و مانند تمدن ساسانی بر اثر فساد و انحطاط و بیزاری توده مردم راه تباهی پیمود. ولی به هر حال، در آغاز کار، روح ایرانیان و رومیان را به کُلی مقهور کرد.



از خصوصیات قُدرت، انبساط و گستردگی است. و همچنانکه برآوردن هر آرزویی آرزوی دیگری را به دنبال می‌آورد، آدمی‌زاده هر اندازه نیرومند می‌شود، باز خود را نیرومندتر می‌خواهد. گفتیم که وضع ایران در این روزگار آشفته بود، و در تازیان نیز مرگ ابوبکر فرا رسیده بود، و همچنانکه می‌دانید پس از خود عُمرا خلیفه ساخت، پس چون ابوبکر مرد، عمر از مردم بیعت گرفت پس به منبر بر رفت و گفت: «مثل عرب مثل شتری است مهار شده، و از زخم مهار مطیع قائد شده، هر جا ببرندش می‌رود، سوگند به خدای کعبه که من او را به راه خواهم بُرد.»

چنانکه پیش از این یاد کردیم در ایران به واسطه فساد و کشمکش‌های درباری و بی‌اطمینانی مردم شیرازه کارها از هم گسیخته بود. اعراب نیز، در اثر قدرت و توسعه‌طلبی در زیر بیرق اسلام، و اینکه دینشان برای همه مردمان فرستاده شده اندک اندک در حیره متمرکز شده تا نزدیکی‌های دجله را زیر تاخت و تاز گرفته بودند. در روزگارِ عمر دستور لشکرکشی یافتند و در چندین نبرد گاه از لشکریان ایرانی شکست می‌خوردند و گاهی غلبه می‌کردند ولی با روح‌تر و آماده‌تر و با ایمان‌تر از آنها بودند سرانجام به مداین یا تیسفون رسیدند و کردند آنچه کردند. کاخ پادشاهی و گنجینه‌های

چهار صدساله آن به دست تازیان افتاد؛ تازیانی که کافور را از نمک بازنمی شناختند. معروف است که قالی پرنقش و نگاری از آنجا به مدینه پیامبر اکرم (ص)، آوردند که از بزرگی جایی برای گسترده آن نیافتند، از این روی، آن را پاره پاره کردند و بر سران قوم بخش کردند و قطعه‌یی از آن بعدها به چهار هزار درهم فروخته شد.

یزدگرد که کاخ را تخلیه کرده بود و شبانه به حُلوان گریخته، در همانجا لشکری فراهم آورد و برای راندن تازیان روانه تیسفون کرد. سعد برادرزاده خود هاشم را به پیشواز فرستاد. ولی قشون ایران شکست خورد. خوزستان با آنکه جلگه است و زمین هموار، مدت یک سال مردم مقاومت کردند، سرانجام با سقوط شوشتر خوزستان نیز از پای درآمد، و والی آنجا که هرمزان بود اسیر گشت و ابوموسی اشعری با او پیمان سازشی مشروط به خشنودی و دست خط خلیفه بست. هرمزان را به مدینه بردند. «...وی حکم به قتلِ هرمزان داد. گفت: من تشنه‌ام اول مرا آبی دهید، پس از آن تیغ برانید. قَدَحی پُر آب آوردند و به دستِ وی دادند. آنرا نگاه داشت و دستش می‌لرزید. گفتند: چرا آب نخوری؟ گفت می‌ترسم که پیش از خوردن آب خونم بریزند. پسرِ خَطَّاب گفت: تا وقتی که این آب را بیاشامی درامانی. او در حال آب را بر خاک ریخت. عمر گفت: او را بکشید. هرمزان گفت: نه تو مرا امان دادی؟ گفت: مقدار آب خوردنی امان دادم، هرمزان گفت: هنوز آب را نیاشامیده‌ام. پسرِ خَطَّاب گفت: خدا ترا بکشد که به حیلَت از من امان گرفتی و من در نیافتم!»^۱

در سال ۲۳ هجری عمر به حَجِّ رفت و همه امهات مؤمنان را با خود بُرد. پس از بازگشت عده‌یی از امیران اطراف برای دیدار و رای زنی با او به مدینه آمده بودند. از میان آنها مُغیره شعبه نیز بود امیرِ کوفه. وی غلامی ایرانی داشت نامش فیروز، که ناچار کُنیهِ ابولؤلؤ گرفته بود، این غلام به شکایت از مغیره پیش خلیفه رفت و گفت که وی از کارکرد من روزی ده درهم مالیات می‌گیرد و این زیاد است. عمر پرسید: پیشه‌ات چیست؟ گفت: درودگری، صورتگری، آهنگری. عمر گفت: با این همه صنعت این مالیات زیاد نیست.^۲



۱. بلعمی، ترجمه تاریخ طبری، ۳۱۷، چاپ بهار و گنابادی؛ عوفی، جوامع الحکایات، ۳۱۹/۲.

۲. این مطلب در مآخذ بسیاری یاد شده، از جمله، — راغب اصفهانی، محاضرات الادباء، ۴/۲-۱۹۳،

اینک برخی لطیفه‌ها و شوخی‌طبعی‌ها که با نام عُمَرِ خَطَّاب مناسبت دارد در زیر می‌آید:
 ۱. عُمَرِ مردِ چاقی را دید و گفت: این چیست؟ گفت: برکتِ خدا. گفت: غلط کردی که خشمِ خداست!

۲. عمران نامی را در قم - شیعیان - می‌زدند. یکی گفت: چون عُمَر نیست چرا می‌زیدش؟ گفتند: عُمَر است و الف و نونِ عثمان را هم دارد.^۲

۳. در یکی از بلادِ اهلِ جماعتِ مُتَعَصِّبِ سُنَّی برای شیعی مُتَعَصِّبِ تر از خود می‌گفت که روز قیامت مولانا عمر - رضی الله عنه - بر شتری از نور سوار شود. و علی - [علیه السلام] - چون ساربانانِ مهار شتر بدست گیرد، و پس از گذشتن بر اعراف و صراط و بازدید عرصهٔ محشر و درکاتِ جحیم و عُزَفَاتِ بهشت شتر را در برابر قصری از یاقوتِ سبز یا زبرجدِ سُرخ بخواباند. خلیفه از مرکب فرود آید و به قصر بر شود... مرد شیعی را در این جا طاقت برسید، و با آنکه بیم جان و ترس کُشته شدن در میان بود، گفت: اگر علی ساریان است، می‌داند شتر را کجا بخواباند: - و مرادش اینک است البته امیرالمؤمنین علی شتر عمر را در یکی از حفره‌های دوزخ بخواباند.^۳



یازده سال و نیم آغاز خلافت عثمان (۳۵-۲۴) در فتح‌های بزرگ در ایران و آفریقا سپری شد. مردم شهر استخر که در خلافتِ عُمَر گشوده شده بود، در زمان عثمان شوریدند. ولی بار دیگر مسلمانان آنجا را مسخر کردند و این به سال ۲۹ هجری بود. یزدگرد از جنوب ایران به کلی نومید شد و پیشنهاد سپهد طبرستان را که می‌خواست شاه را در کوه‌های مازندران پناه بدهد نپذیرفته به مرو رفت. شاید به امید آنکه از چین مددی خواهد گرفت. باید بدانیم که همین راه بود که دارای سوم پادشاه هخامنشی (وفات، ۳۳۰ ق. م.) نیز در وقتِ فرار از اسکندرِ مقدونی پیش گرفته بود. والی خراسان در مرو با یزدگرد به مخالفت برخاست. علت این مخالفت را پیش از این نوشتیم، و یکی از امیران

۱. اصفهانی، راغب، محاضرات ۳/۲۸۷ «نَظَرَ عَمَرَ الی رَجُلٍ بَادِنٍ فَقَالَ: مَا هَذَا؟ قَالَ بَرَكَتُ اللَّهِ. فَقَالَ: بَلِ سَخَطُهُ».

۲. زاکانی، عبید، دلگشا، ۱۰۶. منشأ داستان این است «ظَاهِرٌ أَنَّ الشَّيْعَةَ يَبْغِضُونَ وَ يِقَاتِلُونَ مِنْ كُنْيَةِ بَابِي بَكَرٍ أَوْ سَمَّى بِعَمَرَ. وَ كَانَتْ قَرْبَةً يُقَالُ لَهَا: 'بِزْدَانَ دَادٍ' وَ أَهْلِهَا مِنَ الشَّيْعَةِ. مَرْبِهِمْ رَجُلٌ فَسَأَلُوهُ عَنْ اسْمِهِ. فَقَالَ: عُمَرَانُ. فَفَضَّرُوهُ ضَرْبَ التَّلْفِ وَ قَالُوا: فِي اسْمِهِ عُمَرُ وَ حُرَفَانِ مِنْ اسْمِ عُثْمَانَ أَلَا يَسْتَحِقُّ الْقَتْلَ؟»

۳. دهخدا، علی اکبر، امثال و حکم ۱/۲۳۳، چاپ اول.

ترک را بر ضد او برانگیخت و هم خود به جنگ او آمد. یزدگرد شکست خورد و دروازه‌های مرو را به رویش بستند، به آسیابی که در کناره رود مرغاب بود وارد شد. کسان والی او را در آسیا یافتند و کشتند و به روایتی، که باز پیش از این یاد شد، به دست آسیابان کشته شد. و خراسان برای سردار عثمان عبدالله بن عامر، از دشمن ایرانی پاک شد و تا حدود رود جیحون به تصرف مسلمانان درآمد.

در این روزگار، از بس که مردم سختی کشیده بودند و لشکر تازیان بی‌امان مردم را می‌کشتند، و از سوی دیگر خبرهای بهجت اثر در میان مردم می‌پراکندند که آیین نو مایه رستگاری است و هدیه آسمانی است که اندک اندک گوش و دل مردم را پُر کرده بود. در فتح سیستان به سال ۳۰ هجرت می‌نویسند که «... عثمان، ربیع بن زیاد را با سپاهی بفرستاد سوی عبدالله عامر که این را به سیستان فرست، عبدالله او را بفرستاد به سیستان، به بهره کرمان برسید، آن را به صلح بدادند، و از آنجا به جالق شد، مهتر آن با او صلح کرد، باز ربیع او را گفت مرا سوی سیستان راه می‌باید نمود. گفت: اینک راه، ... ربیع رفت و سپاه برگرفت، هیرمند بگذاشت، سپاه سیستان بیرون آمد پیش، حربی سخت کردند و بسیار از هر دو گروه کشته شد و از مسلمانان بیشتر کشته شد... پس شاه سیستان ایران رستم .. موبدان را پیش خواند و گفت: این کاری نیست که به روزی و سالی و به هزار بخواهد گذشت و اندر کتابها پیداست، و این دین و این روزگار تا ... سالیان باشد. و به کشتن و به حرب این کار راست نیاید، و کسی قضای آسمانی نشاید گردانید، تدبیر آن است که صلح کنیم، همه گفتند که صواب آمد. پس رسول فرستاد که ما به حرب کردن عاجز نیستیم، چه این شهر مردان و پهلوانانست، اما با خدای تعالی حرب نتوان کرد و شما سپاه خدایید و ما را اندر کتابها درست است بیرون آمدن شما و آن محمد [ص] و این دولت دیر بیاشد، صواب صلح باشد تا این کشتن از هر دو گروه برخیزد، رسول پیغام بداد، ربیع گفت از خرد چنین واجب کند... و ما صلح دوست‌تر از حرب داریم، امان داد و فرمان داد سپاه را که سلاح از دست دور کنید... و ایران رستم... خود و موبد موبدان بیامدند... و بایستادند، و ربیع مردی دراز بالای گندم‌گون بود و دندانهای بزرگ و لبهای قوی، چون ایران بن رستم او را بر آن حال بدید و پیشاروی او آن کشتگان، بازنگرید و یاران را گفت: می‌گویند اهرمن به روز فرادید نیاید، اینک اهرمن به روز فرادید آمد که

اندر این هیچ شک نیست! ربیع برسید که او چه می گوید. ترجمان باز گفت، ربیع بخندید بسیار...^۱

گفتیم که توانگری و ثروت، مایه فساد و تجمل پرستی می شود. در زمان عثمان به واسطه فراوانی غنائم مردم متمول شده بودند و دل سپردگی به تجمل رواج سختی گرفته بود چنانکه مسلمانان راستین از سرانجام این وضع می ترسیدند. در دستگاه خلافت نیز بنی امیه که از خویشاوندان خلیفه بودند پیش افتاده و تمام منصب های حساس و کارهای پرسود را بدست گرفته بودند. البته چنان که از تاریخ ها برمی آید عثمان خود به ظواهر دین پای بند بود. مسجد الحرام را بیش از روزگار عمر گشادی داد، و چون مایه خرابی هایی شد تازیان که در همان حالت «هنوز ایمان در دل های آنها در نیامده ...» بودند سروصدا بلند کردند. در هر روزگاری و در هر اجتماعی وقتی مرام یا مذهبی رواج گیرد، کسانی که تنها به دنبال گرد کردن پول و بدست کردن مقام و شأن اجتماعی هستند، خواه ناخواه با گرویدگان راستین در هم می آمیزند. اسلام نیز مانند همه مرامها و مذاهب ها از این اصل برکنار نماند. از گروه های یاد شده امویان را یاد کرده اند. اینان از ترس و بیشتر از روی آزرگاری و دنیا پرستی خود را به جنبش بزرگ دینی تازیان بسته بودند. در روزگار جاهلیت از بزرگان و اشراف مکه بودند و روش 'دموکراتیک' دین تازه را به سود خود نمی دیدند. ابوسفیان که مهتر این گروه بود تا واپسین دم در برابر اسلام پایداری کرد، و پس از آن نیز در دستگاه خلافت، بویژه خلافت عثمان نفوذ کلی داشت. اما وقتی او به سال ۳۱ هجری درگذشت، پسرش معاویه یکی از بزرگ ترین و تواناترین سرداران اسلام بود. جایگاه او که شام بود، داستان شگفتی دارد که پس از این خواهیم آورد.

عاملان و سرداران نیز کم و بیش به دستورهای دین واقعی نمی نهادند. این وضع یاران راستین پیامبر را به پرخاشجویی و شورش واداشت. از آن گروه ابوذر غفاری (وفات، ۳۲ ه. ق.) بود که پس از این درباره معاویه از او سخن خواهیم گفت. اینها و علت های دیگر اضطرابی شدید پیش آورد و سرانجام «چهل و نه تن از صحابه رسول به سرای او [عثمان] اندر شدند و گفتند: بر سنت و سیرت رسول خدای و بوبکر و عمر ... نمی روی، زنش گفت: این مرد هر شب همه قرآن به نماز ختم کند خواهید بگذارید خواهید

۱. تاریخ سیستان، ۸۲-۸۰، چاپ شادروان بهار.

۲. «و لَمَّا بَدَخَلَ الْإِيمَانَ فِي قُلُوبِكُمْ...» (حُجُرَات، ۴۹ / آیه ۱۴).

بکشید، پس سودان بن حمران مرادی و قنیره و ... با جماعت صحابه او را بگشت...^۱



در روزگار امیر مؤمنان علی (ع) مطلب خاصی مربوط به ایران نیست. روی هم رفته علی را مردم بویژه مردم مصر روی کار آوردند، و به طوری که از تواریخ برمی آید او با دشواری به پیشنهاد آنها پاشخ مثبت داد. در یکی از روزها که مردم هواخواهش به گرد او جمع آمده بودند گفت «مرا می خوانید ولی جز مرا می خواهید، ما با کاری روبرو هستیم که شکل و رنگ گوناگون دارد که دلها بدان نیارآمد و خردها بر آن استوار نگردد... ولی بدانید که اگر خواسته شما را بپذیرم آنچه را خودم [درست] می دانم می گویم و به گفتار هیچ گوینده و عتاب هیچ ملامتگری گوش نمی دهم، و اگر مرا رها کنید من مانند یکی از شما باشم و باشد که شنواتر و پیروتر از شما باشم نسبت به کسی که شما کارتان را به او بسپارید، و من اگر شما را مشاور باشم بهتر است از اینکه امیرتان باشم.^۲»

وی نسبت به ایرانیان نیز، با همه سخت گیریهای شگفت او در کار دین، با گذشت تر از خلیفگان دیگر بود. در روزگار او ابن عامر والی ایران و عراق بود، و معاویه فرمانروای شام و ماورای آن. فرمانروای شام با زور و زر روباه صفتان حيله سازی را گرد خود جمع آورده بود و بر حوزه فرمانفرمایی خود حکومت مطلق داشت. اکثریت مردم جز یک اسلام سطحی نداشتند و جز جنگ و غنیمت چیزی نمی فهمیدند. علی مانده بود و مردان راستینی به شماره انگشتان. سرانجام علی خواست عاملان اطراف را عوض کند تا بلکه وضع بهبود بیابد، اما از هر طرف تیرش به سنگ خورد و کارشکنی های معاویه و جاسوسان و کارگزاران او کار را بدتر کرد تا سرانجام وادار به نبرد شد و سرانجام کار به صفین کشید در آنجا نیز دستان سازی و حيله بازی معاویه و زودباوری و برون نگری یاران علی کار خود را کرد و کار به سود معاویه پایان یافت. و شما این سرگذشت را خوانده اید و یا به شرح شنیده اید و من اینجا یاد نمی کنم. به هر حال، معاویه از نو بر سر شام و حوالی آن رفت و علی از صفین به کوفه بازگشت. و جعدة بن هبیره مخزومی را به والی گری خراسان فرستاد. مردم خراسان که تازه سرشان به سنگ خورده بود و دریافته بودند که به راستی از دود به آتش پناه برده بوده اند، چون مخزومی به ابرشهر (نیشاپور

۱. تاریخ سیستان، ۸۴، چاپ شادروان بهار؛ مسعودی، مروج الذهب، ۳۰۷/۲؛ ابن اثیر، الکامل، ۶۹/۳.

۲. طبری، تاریخ، ۱۵۶/۲؛ نهج البلاغه، ۱۹۲/۴ - ۱۹۱، محمد ابوالفضل ابراهیم.

قدیم) آمد، او را نپذیرفتند چه از پیش کافر شده بودند. و او برگشت. این بار علی خلید یربوعی را با لشکری به خراسان فرستاد، و او نیشاپور را محاصره کرد، و مردم آشتی را پذیرفتند و با مرو نیز چنین شد!

در این زمان، دو شاهزاده خانم ایرانی از سردار لشکر امان گرفته نزد او آمدند و او هر دو را نزد علی فرستاد. علی اسلام را بر آنها پیشنهاد کرد و گفت: اگر بخواهند آن دو را به دو مسلمان به زنی بدهد. گفتند: ما را به دو پسر خود تزویج کن. علی به این کار تن درداد، ظاهراً به سبب غوغا و بهانه‌جویی منافقان و جاسوسان. در این حال، یکی از دهقانان از امام (ع) استدعا کرد که آن دو زن را به او بسپارد و یادآوری کرد که «این بزرگواری است که درباره من می‌کنی» علی زن‌ها را به او سپرد و او با حرمت بسیار آنها را نگهداری می‌کرد «و بر آنها دیبا پهن می‌کرد و در ظروف زرین طعام می‌داد»، و پس از چندی آن دو زن به خراسان به خانه خود بازگشتند!

به هر حال، علی بیشتر اهل ایمان و پیکار در راه عقیده خود بود، و از او، یا درباره او، داستان یا قصه بذله آمیزی یاد نکرده‌اند جز این چند نکته که در زیر می‌آوریم:

۱. جاحظ گفت: مردی ظریف از مردم سواد به مذهب تشیع درآمد. روزی پسر عمویش به او گفت: شنیده‌ام که در دل با علی دشمنی؛ به خدا سوگند اگر چنین باشد، روز قیامت چون ترا به حوض کوثر برند، به تو آب ندهد. مرد گفت: مگر روز قیامت حوض کوثر دست او باشد؟ گفت: آری. مرد شوخ طبع نو تشیع گفت: این مرد نیک را چه شده است که مردم را در دنیا به شمشیر می‌کشد و در آخرت به تشنگی؟^۲

گفتند: با اینکه شیعی شده‌ای چنین می‌گویی؟ گفت: به خدا سوگند شوخ طبعی را فرو نمی‌گذارم اگرچه مرا در دنیا به کشتن دهد و در آخرت به آتش بسوزاند!

۲. عالمی بر فراز منبر مجلس می‌گفت. و برای استحقاق آب کوثر که ساقی آن علی

۱. طبری، تاریخ، ۶/۳۶ «كانتا عنده يفرش لهما الدَّبِيَّاجَ وَ يُطْعِمُهُمَا فِي آيَةِ الذَّهَبِ»!...

۲. حموی، یاقوت، معجم الأدباء، ۱۶/۸۷، دارالمأمون «... قال الجاحظ: كان رجل من أهل السواد تشيع و كان ظريفاً. فقال ابن عم له: بلغني أنك تبغض علياً عليه السلام، والله لئن فعلت لترُدَّن عليه الحوض يوم القيامة ولا يسقيك. قال: والحوض في يده يوم القيامة؟ قال نعم. قال: وما لهذا الرجل الفاضل يقتل الناس في الدنيا بالسيف وفي الآخرة بالعطش؟! و قيل له: أتقول هذا مع تشيعك و دينك؟ قال: والله لا تركت النادرة و لو قتلتنى في الدنيا، و ادخلتنى النار في الآخرة...»

است شرایطی سخت و دراز می شمرد. چون سخن در این معنی پایان بُرد. لُری از مستمعان برخاست و گفت: ای شیخ بزرگوار، اگر اینها که می گویی راست است پس علی می ماند و حوضش.

عبید همین نکته را به صورت زیر پرداخته است:

واعظی در کاشان بر منبر می گفت: روز قیامت حوضِ کوثر به دستِ امیرمؤمنان علی [ع] باشد. و آن آب به کسی دهد که .. نش درست باشد. کاشی برخاست و گفت: ای مولانا، مگر او در کوزه کند، و هم خود باز خورد!

۳. عَرَبی بَدوی به مسجدِ رسول درآمد و با شتاب نمازی خواند و خواست تا بیرون رود. علی [ع] در مسجد بود، بانگ بر او زد و نعلین خویش حواله او کرد که باز گرد و نماز تازه کن. عَرَب از ترس بازگشت و نماز تازه کرد و به آهستگی پایان بُرد. علی گفت: «ای عرب، نماز نخستین خوب بود یا اینکه به آهستگی خواندی؟» گفت: «ای امیر مؤمنان، نماز نخستین از ترسِ خدا بود و نماز دومین از ترسِ نعلین شما».

۴. از قزوینی پرسیدند که امیرالمؤمنین علی را شناسی. گفت: شناسم. گفتند: چندم خلیفه بود. گفت: من خلیفه ندانم، آن است که حسین او را در دشتِ کربلا شهید کرده است.^۲



می دانید که با فریب خوردن ابوموسی در موضوع انتخاب خلیفه از عمرو بن العاص، معاویه کارِ خود را پیش بُرد. ولی چیزی نگذشت که خُدعه او آشکار گشت و فریب خوردگان نیرنگ او را دریافتند. اما دیگر دیر شده بود و معاویه خود را به خلافت اعلام کرده بود. و خوارج نیز امام خود را مُعین کرده بودند. نام این امام عبدالله بن وهب راسبی بود. وی در دهم شَوّال ۳۷ هجری در نهروان در دامنه کوه زاگرس به این مقام برگزیده شد.

از بذله های منسوب به معاویه داستانهای زیر برجسته است.

۲. علی صفی، لطائف، ۱۳۹، گلچین معانی.

۱. زاکانی، عبید، دلگشا، ۱۲۲.

۳. زاکانی، عبید، دلگشا، ۱۱۴.

۱. گویند: احنف قیس در پیش معاویه شد. معاویه از وی پرسید: «حال تو با روزگار چیست؟» گفت: «ای خلیفه روزگار تویی، آن را که عزیز داری بزرگ شود، و آن را که خوار داری افکنده گردد.»^۱
۲. معاویه یکی از زنان خوارج را گفت: پولی را که در زیر ...ت نهاده‌ای بیرون آر! زن روی به حاضران آورد و گفت: خدا را از شما می‌پرسم که این سخن از سخنان خلفای اسلام است؟^۲
۳. ابوالاسود در پیش معاویه تیزی بداد و گفت: ای امیرمؤمنان، این راز پوشیده دار. معاویه گفت: خاطر جمع باش. چون گروهی در پیش او گرد آمدند گفت: آیا می‌دانید که ابوالاسود همین حالا تیزی بداد؟ ابوالاسود گفت: شما را به خدا کسی که تیزی را پوشیده ندارد، شایسته اطمینان به امر خلافت باشد؟
۴. یکی از دیوانگان فرزانه، نزدیک معاویه شد. معاویه او را گفت: از قرآن چیزی دانی؟ گفت: دانم و نیکو دانم. گفت: بخوان تا بشنوم گفت: «بسم الله الرحمن الرحيم. اذا جاء نصر الله والفتح. و رأیت الناس یخرجون من دین الله افواجا.» گفت: خطا می‌خوانی که «یدخلون فی دین الله» آمده است. گفت: آن در روزگار رسول بود و اکنون خارج می‌شوند.^۳
۵. سالی معاویه به حج رفت، و اهل مکه را و مدینه را بسیار عطا داد. کسان او را ملامت کردند و او در پاسخ گفت: «من در بخشیدن مالی که ثنای جهانیان را برای من عوض می‌آورد باد دست نیستم؛ و اگر بخشش من نبود قریشیان همداستان نمی‌شدند که من امیرمؤمنانم.»^۴
۶. معاویه به شکیبایی شناخته بود، و کسی نتوانسته بود او را بخشم آورد. کسی ادعا کرد که من او را خشمگین می‌کنم. پس روزی درآمد و گفت: آرزو مندم که مادرت را به

۱. احمد بن حامد کرمانی، عقد الثملی، ۴۹.

۲. اصفهانی، راغب، محاضرات، ۱/۱۹۱: «قال معاویة لایشرة من الخوارج: اخرجی المال من تحت إبتک.

فقالت لمن حضر: أسألکم بالله، اهذبا من کلام الخلفاء؟

۳. رازی، ابوالفتح، تفسیر روح الجنان، ۱۲/۲۰۲، ابوالحسن شعرانی.

۴. همانجا، ۱۴۹/۹.

زنی بگیرم زیرا شنیده‌ام پشتِ او بزرگ است. گفت: راست می‌گویی پدرم نیز برای همین دوستش می‌داشت!

شخصی امردی را به درمی چند راضی ساخت. در وقتِ کار امرد، متاع او را بزرگ دید سرباز زد. مردک گفت: یابگذار کار خود را ببینم یا آنکه معاویه را دُشنام خواهم داد. پسر گفت: شکیب به زخم ... آسان‌تر است از شنیدن دُشنام به خالیِ مؤمنان. پس تن در داد و در اثنای آورد و بُرد می‌گفت: «پروردگارا این در هوایِ ولیِ تُست. من خود را در برابر دُشنام شنیدن معاویه سپر کردم پس صبرم بده.»^۲

۳

دورهٔ اموی

مقدمهٔ تاریخی

پس از مردن یزید (۶۴ هـ. ق.)، و پیش آمدنِ رویدادهایی چند، بنی امیه در جایه (نزدیکی دمشق) گرد آمدند و خلافت را به مروان بن الحکم دادند که پیری کارگشته و با سابقه بود؛ پسر یزید را جانشین او کردند. با این ترتیب سلسلهٔ مروانی روی کار آمدند. مروان پس از آنکه اوضاع را آرام کرد و بارِ دیگر از مردم دمشق بیعت گرفت، خالدبن یزید را از جانشینی خلافتِ خود معزول کرد، و دو پسرِ خود را به نامهای عبدالملک و عبدالعزیز، به ترتیب، به جانشینی خود برگزید. مروان جز اشتهایِ خلافت، مادرِ جانشین خود را نیز به زنی گرفته بود. نام این زن «فاخته» بود، به انتقامِ نامردی شوهر و برکنار شدن پسر خود از خلافت، شوهر را به زهر یا با نهادنِ بالشی بر حلقِ او کشت و چشم پُر اشتهای او را از این جهان فرو بست و این به سالِ (۶۵ هـ. ق.) بود.

۱. دلگشا، «عزئیات»، عبید، ۹۱ «کان معاویه معروفاً بالحلم فلم یغضبه احدٌ. فادعی احدٌ ان یغضبه فدخَلَ علیه و قال: اطلب ان تزوجنی و الدتک فلها دُبُرٌ کبیرٌ. قال ذلک سببُ حُبِّ ابی الیها.»
۲. راغب اصفهانی، محاضرات، ۲۵۱/۳؛ عبید زاکانی، دلگشا، ۱۵۱.

پس از مروان، عبدالملک به جای او نشست، و می توان گفت که سیه روزگاری ایرانیان و شاید همهٔ مسلمانان از آغاز خلافت این مروانی ستمکار آغاز گشت. در روزگارِ او حوادثِ بسیاری روی داد، ولی از همهٔ آنها سخت تر این بود که حجاج بن یوسف ثقفی (وفات، ۹۵ هـ. ق.) را سردار لشکرِ خود کرد.

در تاریخها آمده است که «عبدالملک پیش از گردن گرفتن خلافت مردی پارسا بود و پیوسته در مسجد بودی و او را حمامة المسجد می گفتندی و آن روز که خلافت به او رسید، قرآن در کنار داشت و می خواند. چون او را بشارتِ خلافت دادند، قرآن فراز کرد و گفت: پدرود باش که دیگر میان من و تو اتفاقِ ملاقات نخواهد افتاد!... پس مهم مُلک را ضبط کرد و حجاج را امارت داد تا چندین هزار کس از صحابه و تابعان بگشت و کرد آنچه کرد. و نیز یکی گوید: من از عبدالملک شنیدم که پیش از ایام خلافت پیرامن کشتزارِ مردم نگشتمی از بیم آنکه مبادا خوشهٔ گندمی زیر پای من سترده شود؛ امروز نامهٔ حجاج رسیده است که خلقی کثیر از مسلمانان کشته است، و جوابِ خون ایشان روز قیامت، مرا می باید داد!».

به هر حال، عبدالملک، حجاج را از عراق به مکه فرستاد تا با عبدالله زبیر (۷۳-۱) پیکار جوید. حجاج آمد و در روز اول ذوالقعدة ۷۲ هـ. ق. مکه را محاصره کرد. بیشتر شهر و خانهٔ کعبه را با سنگ و منجنیق خراب کرد. یارانِ فرزند زبیر اندک اندک او را فرو گذاشتند، اما عبدالله دل بر مرگ نهاد، و از مادرش وداع کرد با یارانِ بازماندهٔ خویش به میدان آمد و گشته شد.^۲ حجاج برای خوابانیدن سروصدای مردم، کعبه را بازسازی کرد، و دگرگونی هایی را که ابن زبیر در بنای آن داده بود از میان برداشت.

کار مکه حجاج را در چشم عبدالملک عزیزتر کرد، کوفه را نیز به او داد و او در آنجا با خوارجی که هر روز به بهانه یی از سوی سربلند می کردند، به پیکار آغاز کرد. و از طرفِ دیگر به دنبال کردن پیروان علی (ع) و «قاتلان عثمان» و دیگر بدخواهان دولت اموی پرداخت و در این راه چنان سخت گرفت که مسلمانان او را بلائی آسمانی می شمردند و مرگِ او را به آرزو می خواستند. پاکان و زاهدان با وجود ترس و وحشت از او، به نفرین و

۱. راغب اصفهانی، محاضرات، ۱/۱۳۷، چاپ بیروت؛ عوفی، برگزیدهٔ جوامع الحکایات، ۴۹، چاپ بهار.

۲. راجع به عبدالله زبیر و شجاعتِ او، — ابوالفضل بیهقی (تاریخ، ۱۹۲ - ۱۹۴) که بسیار خواندنی است و رقت انگیز. چنانکه می دانید عبدالله از «منحرفان» از امام علی (ع) بوده است.

لعن او می برداختند. از مردم شناخته شیعه گمیل بن زیاد، میثم تمّار، رشید هَجَری و قنبر غلام علی به دست او کشته شدند.

پس، عبدالملک بصره و ایران را نیز به حَجّاج داد و او آن قلمرو پهناور را به دست سردارانی که بیشترشان پرورده دست خود او و از قماش او بودند اداره می کرد. از این نابکاران ستمکار مُهَلَّب بن ابی صفره، قتیبه بن مسلم باهلی، عبدالرحمن بن اشعث را نام می بریم. همین قتیبه بن مسلم «چندین هزارتن از ایرانیان بی گناه را در خراسان و ماوراء النهر کشتار کرد، و در یکی از جنگها به سبب سوگندی که خورده بود به اندازه یی از ایرانیان کشت که به تمام معنی کلمه از خون آنها آسیاب روان گردانید و گندم آرد کرد و از آن آرد نان پخته تناول نمود. زنان و دختران آنها را در حضور خودشان به لشکر عرب قسمت کرد!»^۱

مردم ایران نیز به سادگی نمی خواستند و یا نمی توانستند که دین تازه را گردن بنهند. برای نمونه درباره مردم بخارا چنین می خوانیم:

«... هر باری اهل بخارا مسلمان شدند، و باز چون عرب بازگشتندی، رَدّت آوردندی و قتیبه سه بار ایشان را مسلمان کرده بود باز رَدّت آورده کافر شده بودند، این بار چهارم قتیبه حرب کرده شهر بگرفت و از پس رنج بسیار اسلام آشکار کرد... و ایشان اسلام بپذیرفتند به ظاهر و به باطن بُت پرستی می کردند، قتیبه چنان صواب دید که اهل بخارا را فرمود یک نیمه از خانه های خویش به عرب دادند تا عرب با ایشان باشند و از احوال ایشان باخبر شوند تا به ضرورت مسلمان باشند، بدین طریق مسلمانی آشکار کرد... و هر آدینه مُنادی فرمودی که هر که به نماز آدینه آید دو درهم بدهم، و چون وقت رکوع شدی مردی بودی که در پس ایشان بانگ کردی نگو بان گُنیت، و چون سجده خواستندی بانگ کردی نگو بان کون گُنیت!»^۲

ولی مسخرگی تاریخ را نگاه کنید که «آنگاه قبر همین شقیّی ازل و ابد پس از کشته

۱. علامه قزوینی، محمد، بیست مقاله، ۱۰۷-۱۰۸، چاپ اقبال آشتیانی.

۲. نرشخی، ابوجعفر، تاریخ بخارا، چاپ لیدن، ۴۷. نگو بان گُنیت یعنی رکوع کنید، و نگو بان کون گُنیت یعنی سجده کنید. مرحوم بهار این دو کلمه را به حدس اصلاح کرده است. و به نظر ما واژه دوم «نگون بانکون کنید» است یعنی پشت خود را خم کنید چنانکه در سجده چنین می شود! به هر حال، مطلب جالب و خنده آمیزی است.

شدن زیارتگاه قرار داده شد، و همواره برای تقرُّب به خدا و قضای حاجات تربتِ آن شهید را زیارت می‌کردند.^۱»

مردم، چنانکه پس از این خواهیم دید، از حَجَّاج نفرت داشتند، اما عبدالملک او را مانند چشمش عزیز می‌داشت، و در حالی که همهٔ مردم از زورگویی و نامردمی او به خونس تشنه بودند، خلیفهٔ مسلمانان می‌گفت: «حَجَّاج گوشت میان دو چشم من است!» یکی از سرداران حَجَّاج به نام عبدالرحمن بن اشعث قحطانی که خود نیز داعیهٔ سروری داشت، در زابلستان برای حَجَّاج پیکار می‌کرد. روزی نامهٔ حَجَّاج آمد سوی وی که «مالها بستان از مردمان و سوی هندوسند تاختن هاکن و سرِ عبداللهِ عامر در وقت نزدیک من فرست. عبدالرحمن چون نامه بخواند... خوردنی پیش آوردند، یکی مرغ فریه بود بر خوان، همی خورد، او را خوش آمد خوان سالار را پُرسید که حالِ این مرغ بازگویی. گفت: آن مرغی چند بودست که عبداللهِ عامر فرستادست همه همچین است. اندر وقت کس فرستاد و او را بخواند، چون بنشست، نامهٔ حَجَّاج بر او عرضه کرد. عبدالله گفت: اِنَّا لِلّهِ^۲ مرا چندانی زمان کُن تا وصیت کنم. عبدالرحمن بخندید، گفت: زمان هست تا آنگاه که ایزد اَجَلِ تو سپری کند که آن را بازداشت نتوانم، اما آنچه حَجَّاج گوید هیچ نکنم، تو ایمن باش، چه واجب کند که من مرغ از آن تو بخورم و بر تو به فرمان حَجَّاج جفا کنم، و خویشتن را بر خون تو گرفتار کنم، دست فراکن و چیزی بخور، عبدالله شاد شد و چیزی بخورد. پس نامهٔ حَجَّاج را جواب کرد که تاختنِ هندوسند کنم اما ناحق نستانم و خونِ ناحق نریزم، و نامه سوی حَجَّاج فرستاد، و بر مردمان نیکویی همی کرد به سیستان و بُست و این نواحی تا زابل و کابل و هندوسند، و همهٔ مردم اندر فرمان وی گشتند، و بدل اندر همی داشت که با حَجَّاج خلاف کند از بدرفتاری او و آن چیزها که ازو همی پدید آمد از ریختن خونهای ناحق و بی‌نگرش، و با وی بسیار مردمان اهلِ علم بودند...». سرانجام عبدالرحمن به قصد حَجَّاج روانهٔ عراق شد، و در چندین پیکار حَجَّاج را شکستِ سختی داد، در این هنگام کمکی تازه و زیاد از شام برای حَجَّاج رسید، و از سوی دیگر حَجَّاج با نامه و وعده‌های زیاد به سپاهیان عبدالرحمن کارِ او را سست کرد، عبدالرحمن به هزیمت به سوی خراسان رفت و به ربیب پادشاه زابلستان پناهنده شد. خبر سوی حَجَّاج

۱. قزوینی، بیست مقاله، ۱۰۹.

۲. تاریخ سیستان، ۵-۱۱۴، چاپ بهار.

رسید، رسولی فرستاد به سوی رتبیل، و وعده‌های بسیار داد تا ابن اشعب را بسته روانه عراق کند. ابن اشعب با خبر شد و خود را از بامی فرو انداخت و مرد و سرش را به حجاج فرستادند.^۱

حجاج همیشه می‌گفت که بزرگترین لذت‌های او خونریزی است و انجام کارهایی که هیچ‌کس پیش از او نکرده است.^۲ پس عجب نیست که یکی از دانشمندان دین گفته است «اگر روز رستاخیز امتهای برای نشان دادن پلیدترین مردم خود اقدام کنند و هر امتی پلید خود را عرضه کند، و ما حجاج را بیرون بیاوریم بی‌شک بر همه آنان غلبه می‌کنیم!»^۳ وی در سخنوری نیز توانا بود و گاهی با زور سخنوری مانند سوسفطاییان یونان قدیم می‌توانست حق را ناحق و ناحق را حق جلوه بدهد. گاهی در سخنوری می‌گریست و شاید از شدت شوق و تسلط بر جان و ناموس مردم این کار را می‌کرد. از بیماریهای شگفتی که استبداد و خودکامگی بیار می‌آورد مشتبه شدن امر بر خودکامه است؛ یعنی وقتی هر کاری را او بکند مردم از ترس جان و حفظ آبرو یا منافع شخصی خود 'صدق الامیر' بگویند او خیال می‌کند که براستی کارهای او درست و مردمی است. این خصوصیت که در تاریخ بشر همانندان زیادی دارد در مورد این خون‌آشام تازی نیز مصداق داشت. گاهی می‌گفت: «ای مردم خدا مرا برای این فرستاده است که شما را بکشم...».

روزی شعبی (وفات، ۹۶ هـ. ق.) او را بر درازدستی و ستمکاری ملامت کرد. حجاج به ترازو یک دینار زر بسخت و گفت: در بازار صرافان بصره شو، و به همه دکانها این زر برکش تا بگویند که وزن آن چند است؟

شعبی برفت، و به هر دکان که رسیدی صراف گمان بردی که بخواهد فروخت و زر را کم آوردی و گفתי از یک دینار چندین کم است، و هر کس برخلاف چیزی می‌گفتند. شعبی بیامد و با حجاج تقریر کرد. حجاج او را گفت: بفلان کوی برو، آنجا خانه‌یی

۱. بلاذری، فتوح البلدان، ۴۰۷.

۲. شرتونی، مجانی الادب، ۱/۱۹۳، «و يقول عن نفسه ان اكبر لذاته سفك الدماء و ارتكاب امور لا يقدم عليها غيره.»

۳. ابن جوزی، صفة الصفوة، ۲/۱۴۷ «لو ان الامم تخابنت يوم القيامة فأخزجت كل امه خبيثها، ثم اخرجنا الحجاج لغلبناهم.»

هست بدین نشان؟ و شخصی آنجا می‌نشیند، او را بگوی که این زر وزن کند. هرگاه او بگوید که یک مثقال راست است... از وی پرس که از حجاج هیچ ظلمی به تو رسیده است؟ تا چه گوید.

شعبی بر این نشان که داد، بر در خانه آن صراف شد. و صراف زر وزن کرد و گفت: راست است. شعبی از وی سؤال کرد که از حجاج هیچ ظلمی به تو رسیده است؟ گفت: نه، من از دولت او آسوده‌ام، چه ظلم دیگران را از ما باز می‌دارد. شعبی متعجب بماند و بیامد و با حجاج بگفت. حجاج گفت: تو ندانسته‌ای که به سبب بسیاری ظلم که ایشان بر خود می‌کنند خدای عزوجل مرا بر ایشان مسلط گردانیده است تا بر ایشان ظلم کنم. و اگر ایشان با خدا و مردم راست روند و حد خود را نگاه دارند، من هرگز به رنجاندن آنها توفیق نیابم.^۱

لائذ، بیچاره شعبی در برابر این برهان قاطع، حجاج را تصدیق کرد. ولی حجاج نمی‌دانست که مردم راه و رسم فرمانروایان روزگار خود را سرمشق قرار می‌دهند و اگر او مردم را نمی‌کشت و اموالشان را غارت نمی‌کرد مردم نیز با همدیگر راست می‌رفتند.^۲ همین مردمی که حجاج از روی بدسرشتی آنها را سرزنش می‌کرد، چند سال بعد بر اثر پاکی نسبی عمر عبدالعزیز چنان آرام و مردمی وار می‌زیستند که حجاج خیال آن را هم نمی‌توانست بکند و ما شرح آن را در ضمن خلافت عمر بن عبدالعزیز آورده‌ایم. داستانها و قصه‌های مسخره و هزل آمیزی که درباره این ستمکار دیوانه در کتابها آمده، و کم و بیش همه بر نفرت مردم از او اشارت می‌کند و به قرار زیر است:

۱. سلیمان عبدالملک خلیفه اموی بلال بن ابی برده را گفت: حجاج را برای من توصیف کن. گفت: وی چون زنان بدکاره آرایش می‌کند، و بر فراز منبر چون کشیشان سخن می‌گوید، ولی چون فرو می‌آید مانند فرعون رفتار می‌کند.^۳

۱. عوفی، جوامع الحکایات، ۲/۱۹۲.

۲. چه خوب گفته است مولوی:

چرخ اخضر خاک را خضرا کند خوی شاهان در رعیت جا کند
عقل اول راند بر عقل دوم ماهی از سرگنده گردد نی ز دم

(مثنوی، ۲/۲۱۳، علاءالدوله).

۳. اصفهانی، راغب، محاضرات، ۴/۴۱۷ «قال سلیمان بن عبدالملک لبلال بن ابی برده: صف لی الخلاج. فقال: کان یترّین بزینة المومسة، فاذا صعد المنبر تکلم بکلام القسیسین، و یتزل فیعمل بعمل الفراعنة.»

۲. روزی حجاج یوسف در صحرائی با گروهی از خاصان خود می‌گشت. از دور شبانی را دید که گوسفند می‌چرانید. همراهان را گفت: بر جای باشید تا من با آن شبان صحبتی دارم. پس اسب خود برانگیخت و بر سر او رفت و سلام کرد. شبان جواب باز داد. حجاج از او پرسید: ای شبان، حجاج یوسف چگونه حاکمی است؟ گفت: لعنت خدا بر او باد که هرگز از او ظالمتری بر مسند حکومت ننشسته: بیرحمی، خون‌آشامی، بی‌باکی، خداناترسی است و امید می‌دارم که به زودی روی زمین از لوث وجود و ظلم او پاک شود! حجاج گفت: مرا می‌شناسی؟ گفت: نه. گفت: من خود حجاجم. شبان بترسید و رنگش بگردید. حجاج گفت: چه نام داری؟ گفت: نام من وردان است و در هر ماه سه روز صرع می‌گیرم و دیوانه می‌شوم، و امروز یکی از آن سه روز است. حجاج بخندید و... برفت!

۳. درویشی مستجاب الدعوه در بغداد پدید آمد. حجاج یوسف را خبر کردند. بخواندش و گفت: دُعای خیری بر من بکن. گفت: بخدایا جانم بستان! گفت: از بهر خدای این چه دُعاست؟! گفت: این دُعای خیر است ثرا و همه مسلمانان را!^۱

۴. حکایت کنند از یکی نیک مرد که اکرام حجاج یوسف نکرد
به سرهنگ دیوان نظر کرد تیز
چو حجت نماند جفا جوی را
بخندید و بگریست مرد خدای
چو دیدش که خندید و دیگر گریست
بگفتا همی گریم از روزگار
همی خندم از لطف یزدان پاک
که نطعش بسینداز و خونش بریز
به پرخاش درهم کشد روی را
عجب داشت سنگین دل تیره رای
بپرسید کاین خنده و گریه چیست؟
که طفلان بیچاره دارم چهار
که مظلوم رفتم نه ظالم به خاک^۲

۵. حجاج خطبه‌یی خواند و سخن دراز کشید. مردی برخاست و گفت: نماز. زیرا زمان منتظر تو نمی‌شود و می‌گذرد، و خدا عذر ترا نمی‌پذیرد. حجاج فرمان داد او را حبس کنند. خویشاوندانش بیامدند و چنین وانمودند که مرد دیوانه است و خواستند که

۱. علی صفی، لطائف، ۳۹۴، چاپ گلچین معانی. این قصه را راغب اصفهانی به خود عبدالملک مروان نسبت داده.

۲. سعدی، گلستان، ۸۷، چاپ فروغی.

۳. سعدی، بوستان، ۴۴.

او را رها سازد. گفت: اگر به دیوانگی خویش اقرار کند آزادش می‌کنم. مرد گفت: به خدا سوگند که چنین نمی‌کنم، زیرا خدا مرا مبتلا کرد و همو مرا نگاه می‌دارد! این خبر پیش حَاجَّج بُردند، به سببِ راستگویی او را آزاد کرد.^۱

۶. حجاج بن یوسف ندیمی داشت مُرّه ثقفی نام که دائم حجاج را می‌خندانید. روزی یکی از کاتبان دیوان بر حجاج درآمد و برخی کارهای مهم عرض کرد و بیرون رفت. مُرّه گفت: بدترین مردمان کاتبان دیوانند! حجاج گفت: چرا چنین گفتی و حال آنکه خدا فرمود: «نویسندگانی گرامی اند»^۲، و تو به خلافِ قول او ایشان را مذمت می‌کنی؛ اگر نه حقّ صحبت قدیم بودی برین سخن تو را سیاست می‌کردم. گفت: ای خداوند من کاتبان دیوانی را می‌گفتم نه فرشتگانِ آسمانی را. حجاج بخندید.^۳

۷. طاووس بن کیسان یمانی فقیه و تابعی پارسی نژاد (درگذشته ۱۰۶ ه. ق.) گوید: مردی یمنی دیدم که پیش حجاج ایستاده بود و با او مناظره می‌کرد و سؤالهای او را جواب مردانه باز می‌داد. حجاج حال برادرِ خود از او پرسید که از سال ۸۰ تا ۱۰۶ حاکم یمن بود، گفت: ای مرد چون گذاشتی محمد بن یوسف را که حاکم شماست. گفت: به غایت فربه و بزرگ جُثّه و تر و تازه. گفت: از تن او نمی‌پرسم، از عدل و انصاف او می‌پرسم. گفت: ظالمی بیرحمی، فاسقی، فاجری، سفاکی، بی‌باکیست! گفت: چرا شکایت او به بزرگتر از او نبرید تا ظلم او از شما دفع کند؟ گفت: آن کس که از او بزرگتر است هزار بار از او ظالم‌تر است! گفت: مرا می‌شناسی؟ گفت: بلی تو حجاج یوسفی و او برادر تست. گفت: از من نترسیدی که این سخنان دُرشت در روی من گفتی؟ گفت: هر که از خدای ترسد از غیر او ترسد و هر که حق گوید از باطل نیندیشد. گفت: از قبایل عرب کدام قبیله بهتر است؟ گفت: بنی‌هاشم، زیرا که پیامبر از آن قبیله است. گفت: کدام قبیله بدتر است، گفت: ثقیف که تو و برادرت از آن قبیله‌اید! ... پس حجاج روی به من آورده گفت: ای طاووس، این مرد از آن طائفه است که خدا در صفتِ ایشان فرموده است که: «در راه خدا پیکار می‌جویند و از سرزنش سرزنش‌کنان نمی‌هراسند»^۴

۲. سورة الانفطار، ۸۲/ آیه یازدهم.

۱. ثعالبی، غرر سیرالملوک، ۱۱۹.

۳. علی صفی، لطائف، ۱۲۱-۲، معانی.

۴. علی صفی، لطائف، ۱۳۱-۲، معانی؛ قرآن مجید، مائده، ۵/ آیه ۵۴.

۸. گروهی بر حجاج خروج کرده بودند. از آن گروه زنی را گرفته نزد حجاج آوردند. حجاج با او آغاز خطاب و عتاب کرد و او سر در پیش انداخته بود و چشم بر زمین دوخته، نه جواب وی می داد و نه نظر به سوی او می گشاد. یکی از حاضران گفت امیر با تو سخن می گوید و تو از وی روی گردانیده‌ای. گفت: من از خدا شرم می دارم که به کسی نظر کنم که خدا به وی نظر نمی کند. حجاج گفت: «از کجا می گویی که خدا به من نظر نمی کند؟» گفت: «از آنجا که اگر به تو نظر داشتی ترا این چنین به ظلم باز نگذاشتی...»^۱
۹. شخصی به نام 'آزاد مرد' پیش حجاج بود، و از تباه شدن کشتزار خود شکایت می کرد. قضا را بادی از وی جدا شد و خجل گشت. حجاج خواست او را خوش کند و از شرمندگی بیرون آرد، گفت: «خراج امسال از تو برداشتم، حاجت دیگری هم داری؟» گفت: آری، چون به پشت خود نگریم اعرابی را دید که حجاج او را برای کشتن می فرستاد؛ دلش بسوخت و گفت: این اعرابی را به من بخش. حجاج گفت: او را به تو بخشیدم بگیرش! پس اعرابی بیرون آمد در حالی که پشت 'آزاد مرد' را بوسه می زد و گفت: پدرم فدای پشتی باد که خراج سال بردارد، و اسیران را از قتل برهاند!
۱۰. شبی حجاج یوسف گفت ببینید که در زندان کسی هست که او را فضیلتی و اهلیتی بود که زمانی با او سخن بگویم. رفتند و پس از جست و جوی زیاد ادیبی فاضل یافتند. آمدند و حجاج را گفتند: ادیبی در زندان هست که خالی از فضیلتی نیست. گفت: بیاورید، و با او گفت و گوی بسیار کرد و پس از آن پرسید که سبب گرفتاری تو چه بود؟ گفت: پسر عمی داشتم که مردی را بناحق کشت و بگریخت. مرا گرفتند و به زندان کردند که تا پسر عم خود را پیدا نکنی ترا نگذاریم، حجاج گفت: شاعر راست گفته است که:
- پسرعمویت جنایت کرد و تو بدان گرفتار شدی
- شک نیست که مرد را برای خاطر پسرعموی بد گرفتار کنند^۲
- ادیب گفت: سخن خدا درست تر است که گفت: «هیچ کس را به گناه دیگری نگیرند»^۳ حجاج را پاسخ او خوش آمد و گفت: تو راست گفتی و خدا راست گفت و دروغ گفت شاعر^۴.

۱. ا.ب. ۱۳۵. اصفهانی، راغب، محاضرات، ۷-۳/۲۷۶، بیروت.

۳. جَنَىٰ اَبْنِ عَمِّكَ ذَنْبًا فَاَبْتَلَيْتَ بِهِ اِنَّ الْفَتَىٰ بَابِنِ عَمِّ السُّوءِ مَا تُخَوِّدُ

۴. قرآن، ۱۶۴/۶ «... و لا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ اُخْرَىٰ». ۵. علی صفی، لطائف، ۱۲۰.

از آنچه یاد شد به درستی می‌توان دید که ستمکاران وقتی از مردم بیگانه می‌شوند چه خوی حیوانی می‌یابند و چگونه به پندی خشم می‌گیرند و به دشنامی خشنود می‌شوند و صله می‌دهند. مسخره‌تر از این چیست که رعیت با شهامت در برابر حاکم بایستد و او را به بی‌لیاقتی و ستمکاری و خون‌آشامی انتقاد کند و او را چون دلیلی نماند آیات قرآن را سَنَدِ خود قرار بدهد و یا دهان راستگویان را با خندیدن و یا پول بخشیدن ببندد.

و گویند چون اجلش فرا رسید وزیر را بخواند و گفت: «در دیوان بنگر تا چند کس گشته‌ام؟» نگاه کرد چهل هزار سوار و سی هزار غلام از آن خویش کشته بود. وزیر گفت: «غم مخور که همه را به حُجَّتِ کُشتی‌ای!» حجاج گفت: «اگر روز قیامت امیر من باشم و وزیر تو، چنین بُوَد!»^۱



عبدالملک پس از آرام کردن داخل امپراتوری جنگ با رومیان را که حدود پانزده سال بود تعطیل شده بود از نو آغاز کرد و در سال ۷۳ ه. ق. ژوستینی نین دوم را در کلیلیه شکست داد. در ارمنستان نیز فتوحاتی کرد. نخستین سکهٔ اسلامی را به سال ۷۴ در دمشق به تازی زد، و دیوانها را که به خطهای خارجی بود، به زبان تازی نویسانید. «در سال ۷۵ ه. ق. باشکوه بسیار به حج رفت. همه جا خود را می‌ستود و دشمنان بنی‌امیه را می‌کوبید و خوار کرده خدا می‌خواند. در مدینه بامردم درشت‌خویی کرد و خطیبان را در منابر به بدگویی مردم مدینه واداشت».



پس از عبدالملک پسرش ولید خلافت یافت. وی برادری داشت به نام مَسَلْمَة بن عبدالملک که مرد زبردست و کار آزموده بود و در پیشبرد کار برادر خود سخت کوشید. ولید نقشه پدرش را در باب کلیسای یوحنا در دمشق اجرا کرد، یعنی کلیسارا گرفت و مسجد ساخت، و این مسجد هم امروز به نام مسجد اموی معروف است. در روزگار ولید نیز حجاج بر قدرت خود بود، از یک سو به گشتار مردم، و از یک سوی به تنظیم کارهای امپراتوری اموی اشتغال داشت. وی شهر واسط را ساخت.

۱. ابراهیم نیشابوری، قصص الانبیاء، ۴۶۶، چاپ حبیب یغمایی.

در خراسان قتیبة بن مسلم باهلی ماوراء النهر را برای حجاج فتح کرد. حجاج در سال ۹۵ هـ. ق. در ۵۳ سالگی مرد و ولید نیز در چهل و چند سالگی به حجاج پیوست. این ولید صورت زشتی داشت و در وقت راه رفتن با تبختر می رفت و ادبش ناقص بود، در خطبه‌ها آیات قرآنی را غلط می خواند و با مردم تازی هم نمی توانست به درستی حرف بزند. گویند: روزی اعرابی بر او وارد شد و گفت: حَتَّین یعنی داماد تو کیست؟ او خیال کرد که اعرابی می گوید: تُرا که ختنه کرد! گفت: دَلاک! نزدیکانش مقصود اعرابی را به او فهمانیدند آنگاه گفت: آری، فلان کس! اما با این همه ستمگری، این خلیفه بسیار قرآن می خواند، و در هر سه روز یک قرآن ختم می کرد، و در رمضان ۱۷ ختم می کرد! آفرین بر ایمان پاکش.

پس از ولید، برادرش سلیمان به خلافت نشست. ولی به سبب کینه‌یی که با حجاج داشت تمام گماشتگان و کارگزاران او را از کار برکنار کرد و مملکت حجاج را به یزید بن مهلب که از زندان حجاج گریخته بود واگذار کرد. یزید سیاست حجاج را پیش گرفت و در واسط اقامت کرد. سلیمان نیز در رمله فلسطین به آسودگی مشغول عیش و نوش خود شد. زیرا مردی این کاره بود ولی طولی نکشید که مُرد. (ماه صفر ۹۹ هـ. ق.) دست بر قضا، کار خوبی که سلیمان کرد این بود که جانشینی خود را به اندرز رجاء بن حیوة از فرزندان خود برداشت و به عمر بن عبدالعزیز داد و وی در تاریخ اسلام و در میان ایرانیان نیز از پارساترین مردم بوده، و در این خاندان دنیا مدار تنها شخصی است که نسبتاً با روح اسلام زیسته است. و مورخان او را 'پنجمین خلفای راشدی' نامیده‌اند.

«آن روز که او را به خلافت نشانند و کیلان خویش را جمع کرد و حساب خویش با ایشان بکرد و مُنادی کرد تا هر که را بر او خصومتی بود بیامدند همگنان، و آنچه درخواستند بداد و از همه خویشان را اندر حل کرد، باز زنان و کنیزان خویش را جمع کرد و همه را طلاق بداد و هزینه عَدَّت، و دیگران را آزاد کرد و هر کسی را جهازی بداد و شویی نامزد کرد و زمین و چهارپای خویش بفروخت، بیست و چهار دینار شد و به صدقه داد... و خطبه کرد و گفت: یا مردمان! کاری بزرگ بگردن من اندر کردید، و من ضمان

۱. ذهبی، العبر، ۱/۱۱۸، چاپ کویت «دخل علیه اعرابی فقال: من ختنک؟ فقال: المُرْتین. فقيل: انما يُريد، من ختنک؟ قال: نعم، فلان...».

۲. ایضاً، ۱/۱۱۹ «کان مع ظلمه کثیر التلاوة... یختم فی ثلاث، و یقرأ فی رمضان سَنِعَ عشرة ختمه».

کردم و جهد کنم تا طریق و سنت مُصطفیٰ ... و آن خلفاء راشدین پیش گیرم؛ و اهل علم را و پارسایان را به خویشتن نزدیک کرد و عمل‌ها بدیشان داد و آنچه خدای... به گردن وی کرد او به عهدها اندر گردن ایشان کرد. و به خراسان و سیستان جَرّاح بن عبدالله الحکمی را فرستاد، فرمان داد که چنانکه من کردم تو نیز باید عمّال، اهل دین و ورع و علم و زهد را کنی... و جَرّاح، سیال بن المنذر الشیبانی را به سیستان فرستاد؛ مردی بود پاک دین و نیکوسیرت، دیرگاه اینجا بود و مردمان از و آسایش یافتند و فتنه برخاست...^۱

به هر حال، عُمر دست به اصلاح زد، و البته زمینه هم فراهم نبود، زیرا مردم بر اثر تباهی خلیفگان در رواج فساد در میان کارگزاران آنها به تباهی گراییده بودند. اما عُمر خودش پاک بود. از طرفِ مادر به عمر بن خَطّاب می‌رسید. پیش از خلافت، روزگار درازی فرمانروای مدینه شده بود با خوش رفتاری تمام، و چون عراقی‌هایی را که از ستمگری حَجّاج به مدینه می‌گریختند پناه می‌داد. این ماندن دراز در مدینه و آشنایی با سیرت پیامبر و مسلمانان آغاز اسلام در جان او اثر کرد، خود نیز طبعاً مردی دیندار بود و در فقه به درجه اجتهاد رسیده بود^۲. غزوات را تعطیل کرد، زیرا می‌دانست که سرداران و همراهان اموی آنها تنها برای سودجویی و غارتگری خود غزا پیشه گرفته‌اند نه از برای پیشبرد دین. لشکری را که به محاصره قسطنطنیه مشغول بودند باز خواند، 'غازیان' یا جنگاوران خراسان را نیز فرمان داد که از جیحون فراتر نروند، و بدین شیوه لشکریان را همه جا در داخل مرز جای داد، افراد لشکر را که به سبب آزرگاری و طمع سران خود فقیر مانده بودند بناوخت و دستگیری کرد. کار مالیات سرانه (سرگزیت پارسی) را تعدیل کرد. در روزگار امویان مالیاتها بسیار افزون گشته بودند، درازدستی کارگزاران نیز بر سری شده بود، به طوری که مردم بستمه آمدند و چند بار سر به شورش برآوردند و نتیجه نگرفتند^۳. ذمیها برای فرار از جزیه و خراج مسلمان می‌شدند، و کشتزارهای خود را واگذاشته به شهرها می‌آمدند. حَجّاج مقرر کرده بود که هیچ کس را نگذارند از ده به شهر منتقل شود. و از ذمی مسلمان شده نیز همچنان خراج را می‌گرفت. خلیفگان اموی حتی از راهبان دیرنشین که بنا بر روش صدر اسلام معاف بودند جزیه می‌گرفتند. ذمیهای

۱. تاریخ سیستان، ۳-۱۲۲، چاپ بهار؛ یعقوبی، تاریخ، ۲۸۴.

۲. ذهبی، العبر، ۱/۱۲۰ «فتفق بالمدينة حتى بلغ رتبة الاجتهاد».

۳. طبری، تاریخ، ۲۸۰/۸، محمد ابوالفضل ابراهیم.

مسلمان شده و موالی یعنی غلامان آزاد شده و غلامزادگان آزاد شده را به جنگ می بردند و از مواجب و غنیمت که همه قشون بهره مند بودند به آنها چیزی نمی دادند. عمر عبدالعزیز این ناروایی ها را برداشت و حکم کرد که از ذمی مسلمان شده خراج نگیرند و موالی را در جنگ مواجب و غنیمت بدهند. بر اثر این حکم ذمیها در ایران برغم عاملان مالیات بنای مسلمان شدن گذاشتند. عاملان از شکست درآمد به خلیفه گزارش دادند و خواستند کار را به قرار پیشین بازگردانند. ولی عمر پاسخ سخت داد. از اینها گذشته، اعلام کرد که زمین های گشوده جزو دارایی همگانی و وابسته به بیت المال است و کسی اجازه خرید و فروش آنها را ندارد، و کارگزاران این زمین ها مانند برزرگرانند و بس.

عمر در روزگار خود برای دلجویی 'بنوفاطمه' فدک را به آنها واگذار کرد و دشنام گویی به علی را بر روی منبرها ممنوع ساخت و خمس را به 'بنی هاشم' داد. کوتاه سخن، بسیاری از روشهای بد و ناپسند را برانداخت و نیروی کارگزاران خود را محدود کرد و گفت: هیچ عاملی بی مراجعه به خود خلیفه حق کشتن یا به دار زدن کسی را ندارد. خلیفگان پیشین، درآمدهایی از مردم داشتند به نام هدیه نورو، هدیه ازدواج، خرج قلم و دوات و مانند آنها که بزور می گرفتند و پول کلانی می شد. عمر همه را موقوف ساخت. عمر همواره می گفت: ولید در شام، حجاج در عراق، و قرة در مصر، و عثمان حبان در حجاز: به خدا سوگند زمین از ستم پر شده است. ولید و حجاج را می شناسید. اما قرة هم از دژخیم ترین و بی باک ترین مردم بود. گویند چون از ساختن جامع مصر بپرداخت، در آن داخل شد و شراب خواست و نوازنده آورد و می گفت: شب ماراست و روز آنها را! یعنی روز نمازگزاران و پارسایان راست و شب ما شب زنده داران و شادخواران را.

اگر چه در این کتاب، کار ما نشان دادن سیر هزل و هجو و مسخرگی و نادره گویی است ولی گاهی هم یاد کردن نکته های جدی را با آن ناسازگار نمی دانیم. چه اصل معنی است و در حقیقت افتادن کارها بدست چنین افراد نالایق و ستم پیشه از هزل آمیزترین وقایعی است که در تاریخ اسلام و ایران پدید آمده است!

۱. فیاض، علی اکبر، تاریخ اسلام، ۱۶۴، چاپ دانشگاه تهران، ۱۳۲۷ ه. ش.

۲. ذهبی، العبر، ۱/۸۳، کویت، چاپ صلاح الدین المنجد، ۱۹۶۰ «و کان عسوفاً ظالماً. قیل کان اذا انصرف من بناء مصر دَخَلَهُ و دعا بالخمرو الملاهی، و یقول: لنا اللیل و لهم النهار!...»

پس از این خلیفه درستکار، کارِ مسلمانان به دست یزید بن عبدالملک مشهور به یزید دوم (وفات، ۱۰۵ ه. ق.) افتاد. او دامادِ برادرِ حجاج بود. و از این روی، در روزگارِ خلافتِ او خاندانِ حجاج باز نوازش یافتند و یزید بن مَهلب که در روزگارِ حکومتِ عراق بر حجاجیان سخت گرفته بود دنبال شد و سرانجام پس از ایستادگی و پیکار با لشکریان خلیفه کُشته شد.

این خلیفه مرد سیاست و اندیشه نبود، مقرراتی را که عمرِ عبدالعزیز نهاده بود همه را لغو کرد و باز بر مسلمانان سُغد جزیه و خراج نوشت و دستِ مأموران را بازگذاشت که به دلخواه خود کار کنند. جز شادخواری و خوشگذرانی کاری نداشت و عمرِ خود را در همنشینی با دو مُطربه به نامهای سلّامه و حَبّابه می‌گذرانید، و آندو را به سر حدِّ جُنون دوست می‌داشت و از این روی، آن دو زن در کارهای دیوانی هم دخالت می‌کردند و مأموران به آن دو نیاز می‌دادند و گُشایش دشواریهای خود را از آندو می‌خواستند. حَبّابه مُرد و هفت روز دیگر خلیفه مسلمانان نیز از دردِ جدایی تلف شد. و این در ماهِ شعبانِ ۱۰۵ ه. ق. بود.^۱

وی جانشینان خود را به ترتیب معین کرده بود: نخست برادرش هشام، پس از او پسرش ولید را. هشام مردِ کار بود. عراق و اطراف آن را به خالد بن عبدالله قَسری داد. این خالد از دست پروردگانِ حجاج بود و ستمکار و یاغی سوز، ولی نه به شدتِ استادِ خود. اما مردم از او نفرت داشتند؛ بویژه آنکه به مانی‌گری مُتهم بود. وی ثروتِ زیادی از راههای گوناگون از جمله از خشک کردن باتلاقها و ساختن کشتزارها بدست کرد، ولی خلیفه مسلمانان یوسف بن عمرِ ثقفی خویشاوندِ حجاج را به سراغ او فرستاد و او پس از گرفتن دارایی و هجده ماه زندان کردن و شکنجه دادن او را آزاد کرد. این خلیفه در اسپانیا نبرد کرد، و جنگ معروفِ پواتیه به سال ۱۱۴ ه. ق. در روزگارِ این خلیفه رُخ داد.

در سُغد نیز مردم از مالیاتِ ستمگرانه بستوه آمده بودند، با دشمنان کهن خود ترکان ساختند و وضع تازیان بدتر شد، خلیفه نصر بن سیار را که در آن حدود تجربه و کاردانی داشت بدانجا فرستاد و او روزگاری بر اوضاع مسلط شد. به هر حال، این خلیفه نیز به طمع غارت و چپاول، سرداران خود را بر جان و مال مردم گماشته بود و از جنگهای

۱. ابن اثیر، الکامل فی التاریخ، زیر وقایع سال ۱۰۵ ه. ق؛ مسعودی، مروج الذهب، ۱۷۲/۳ - ۱۷۱.

یهوده که با عنوان 'غزا' و زیر بیرق 'جهاد' می‌کرد مردم را هرچه بیشتر دوشید و به قول سنایی خَرَجِ «حلقه فرجِ استران» خود کرد.

سنایی غزنوی (وفات، ۵۳۵ ه. ق.) شاعر عارف ایرانی در قطعه زیر به این مطالب اشاره کرده و چون از هزل و هجو خالی نیست آن را می‌نویسیم:

گفت یک روز کوفی به هشام	کای زما همچو شیر خون آشام
تا بمانیم خونِ ما تو خوری	چون بمیریم مالِ ما تو ببری
سیم درویش و بیوه آوردی	حلقه فرجِ استران کردی
ای به باطل ز دیو بُرده سبق	سایه باطلی نه سایه حق...
با چنین ظلم در ولایت تو	مه تو و مه سپاه و رایت تو
از رعیت شهی که مال زبود	گیل ز پی برگرفت و بام اندود
دل درویش ناشکیبا شد	تا لباس تو خز و دیبا شد
ز آب چشم من گدای بترس	ورنه از آتش خدای بترس ^۲

هشام به سال ۱۲۵ در ۵۵ سالگی در رصافه مرد.

از شاعران هجوگویی روزگارِ هشام، اسمعیل یسار آذربایجانی را نام می‌بریم. روزگاری به پیشگاه هشام رفت. هشام از وی خواست تا شعری بخواند، اسمعیل نیز قصیده زیر را سرود:

نژاد من بزرگوار است؛ و شکوه و جلال من سنجیدنی نیست.

مرا: زبانی است که چون لبه تیغ زهرآگین است

به وسیله این زبان عظمت اقوامی را حمایت می‌کنم که خداوند تَسَبُّب بودند؛

آنان بزرگان بودند و تاج بر سر نهاده...^۳

هشام با شنیدن این چکامه خشمگین شد و گفت: آیا بر من فخر می‌فروشی، و برای من چکامه می‌خوانی و در ضمن آن خود را و قوم خود را می‌ستایی؟ آنگاه دستور داد او را در آب بیندازند. او را در آب انداختند، غوطه‌یی چند بخورد و نزدیک بود که جانش

۱. مَه تو. به فتح اول = حرف نفی است یعنی نه؛ و به معنی نفرین و نفرت نیز بکار می‌رود.

۲. سنایی، حدیقه، ۵۶۵-۶، رضوی؛ کرمانی، عقد‌العلی، ۱۵، علامه قزوینی.

۳. اصفهانی، ابوالفرج الاغانی ۴/۱۲۰، بولاق.

برآید. او را از آب بیرون کشیدند و او سخت پریشان شده بود. در هر حال او را به حجاز تبعید کرد.

وی در هجو تازیان به ویژه امویان بسیار گستاخ و تندزبان بوده و از تحقیری که تازیان در آن روزگار بر مردم کشورهای دیگر روا می‌داشتند، بویژه نسبت به ایرانیان، دل‌پُر خونی داشته است. گویند روزی از عمر بن یزید بن عبدالملک اموی دیدار خواست و با حال‌گریه به حضور او اندر آمد. عمر گفت: چرا گریه می‌کنی؟ اسمعیل در پاسخ گفت: چرا گریه نکنم در حالی که من با وجود مروانیت خود و پدرم از ورود به پیشگاه تو محروم شده‌ام. عمر نیز آغاز پوزش کرد و او همچنان می‌گریست و آرام نگرفت تا وقتی که عمر او را صله‌یی گران داد. چون از پیش امیر بیرون شد، مردی به او برخورد و گفت: یا اسمعیل، کدام مروانیت است که تو و پدرت داری؟ گفت: «بُعْضُ با ایشان! و مادرش به سه طلاق، آنکس که هر روز مروان و دودمان او را به جای تسبیح لعنت نفرستد، و به این کار به خدا تقرُّب نجوید، و آنرا به جای توحید نهد!»



بنابر وصیت، جانشین یزید، پس از برادرش هشام، بایستی ولید بن یزید بن عبدالملک (۱۲۶ هـ. ق.)، معروف به ولید دوم و ناقص، باشد. هشام می‌خواست او را خلع و پسر خود مسلمه را جانشین خود کند. ولید البته تن به کناره‌گیری در نداد و میان عمو و بردارزاده کار به رنجش کشید. و از این روی، ولید به قصری که در بادیه ساخته بود رفت و تا هشام زنده بود با ندیمان خویش در آنجا می‌زیست، و پس از مرگ هشام به دمشق آمد و بر تخت نشست و با کارگزاران و کسان هشام گلاویز شد.

ولید از سوی مادر حجاجی بود، به همین جهت خالد قسری را که رئیس قحطانیان بود به یوسف بن عمر ثقفی داد تا شکنجه‌اش داد و کشت و خانواده او را برانداخت. ولید از دوچهره‌ترین و هزّال‌ترین تازیان و یکی از دیوانگان تاریخ است. مردی عیاش و شرابخوار بود و از بزم و شکار و همنشینی نوازندگان و مطربگان و مسخرگان و سگ‌بازی به هیچ کار دیگری نمی‌پرداخت. ابن اثیر تاریخ‌نگار تازی که خود نسبت به تازی‌نژادان جانبداری کرده درباره این خلیفه می‌گوید: گویند ولید بن یزید ناقص سخت بدکار و

شرابخواره و زن‌باره بود، مناره‌های مساجد را خراب می‌کرد و خلیفه را برتر از پیامبر می‌دانست و در قرآن زبان به دشنام و طعن گشاده بود، و سخنان دلپذیری در صفت شراب و انواع ذوقیات می‌سروده است. مشهور است که روزی قرآن را باز کرد و این آیت آمد که «گشایش خواهند و زیان بیند هر ستمگار عنید!» و لید آن را بر زمین افکند و با تیر آن را پاره‌پاره کرد و گفت: «مرا به جَبَّارِ عنید تهدید می‌کنی، آری منم آن جبار عنید، چون روز قیامت به پیش پروردگارت آیی، بگو پروردگار من، و لید مرا پاره‌پاره کرد!»

گفته‌اند: انحراف جنسی هم داشته و برادرش سلیمان را برای این کار مجبور می‌کرده، و از این روی، وی با پسرعموی خود بر وی شوریده‌اند.^۲

گذشته از این صفتها، مردی خونخوار و ستمگار بود و از کشتن دودمان خود نیز دست بازمی‌داشت، چنانکه دو پسر هشام، ابراهیم و محمد را چندان شکنجه داد تا مردند و دو پسر خود حَکَم و عثمان را جانشین خود ساخت.

اما از هر سوی زمینه برافتادن او فراهم آمده بود. پسرعموی او یزید بن الولید معروف به «یزید سوم» (وفات، ۱۲۶ ه. ق.) که مردی ظاهراً آراسته بود، با گروه بسیاری از امویان دست به یکی شد و خانواده قسری و قحطانی‌ها را به سوی خود کشید و به داعیه خلافت، دمشق را تصرف کرد. این خبر به ولید که در کاخ خود منزل داشت رسید. نخست پیک را صد تازیانه زد و به گردآوری لشکر فرمان داد ولی بیشتر از دوستان تن فراهم نشد. هجوم آوران کاخ را دور برگرفتند در این حال ولیدی را که زمانی قرآن را پاره‌پاره کرده بود در حالی یافتند که مانند عثمان قرآن را به دست گرفته بود! ولی هر چیز برای دنیاپرستان و نامجویان وسیله است نه هدف، از این رو، ولید را کشتند.

در دربار این خلیفه دلکها و مسخرگان چندی بودند که خلیفه را می‌خندانیدند. شناخته‌ترین آنها بُدَیج بوده. روزی خلیفه او را گفت بیا تا در آرزو کردن مسابقه بدهیم و

۱. ابن اثیر، *الکامل فی التاریخ*، ۵/۲۹، چاپ بیروت «... و مما شهر عنه أنه فتح المصحف فخرَج و استفتحوا و خابَ کلُّ جَبَّارٍ عنید، فالقاه و رماه بالسهم و قال: تُهددنی بجَبَّارٍ عنید فما انا ذاک جَبَّارٌ عنید! إذا ما جئت ربک یومَ حشرٍ فقل یا رَبِّ مرقتی الولید... فلم یلبث بعد ذلك إلا یسیراً حتی قُتِلَ». (— مسعودی، *مُرُوج*، ۱۵۲/۳ - ۱۴۵).

۲. ذهبی، *العبر*، ۱/۱۷۳ «... زَعَمَ اخوه سلیمان أنه راوده عن نَفْسِهِ! فقاموا علیه لذلك مع ابن عمه یزید بن الولید الملقب بالناقص لكونه ناقص الجند اعطياتهم».

من در اینکار بر تو غالب می‌آیم. گفت: ای امیر مؤمنان من بر تو پیروز آیم، زیرا من فقیرم و تو خلیفه؛ و انسان چیزی را آرزو می‌کند که می‌خواهد به آن برسد. گفت: تو هرچه آرزو کنی من بیشتر از آن می‌کنم. بُدیح گفت: من عذاب این دنیا و آن دنیا را آرزو می‌کنم و می‌خواهم خدا مرا بسیار لعنت کند. خلیفه گفت: کوتاه بیایم خدا تُرا بیشتر از همه آفریدگانش لعنت کند!.

در روزگاری که تازه یزید به خلافت نشسته بود، مروان بن محمد (قتل ۱۳۲ ه. ق.) که از شاخه دیگر مروانیان بود و در ارمنستان حکومت می‌کرد سر به شورش و بدخواهی برآورد و خونخواهی ولید را بهانه کرد. اما یزید او را با دادن جانشینی ساکت کرد. ولی شیرازه کار از هم گسیخته بود. و او نتوانست بیشتر از پنج یا شش ماه خلافت کند. مادر یزید ایرانی بود، و بنا بر روایتی شاه آفرید نام داشته است.^۲

ابراهیم پسر ولید پس از یزید به خلافت نشست، ولی کاری از پیش نبرد و سرانجام مروان حمار واپسین خلیفه اموی که در این هنگام در جزیره بود روانه دمشق شد و پس از رویدادهایی که به کار ما نمی‌خورد در ۲۶ صفر ۱۲۷ از مردم به خلافت خود بیعت گرفت. این مروان مردی پُرطاعت و نیرومند و جنگ آزموده و کاردان بود، در سخنوری و نگارش نیز بلاغت داشت، ولی در روزگاری به روی کار آمده بود که کار بنی‌امیه از درمان گذشته بود. زیرا گذشته از رویدادهای بیشماری که رُخ می‌داد جنبش تازی دیگری در خراسان به یاری ایرانیان و بویژه ابومسلم خراسانی آغاز گشته بود که کار این دودمان تازی را یکسره می‌ساخت.

۳

هجوگویان و شوخی طبعان تاریخی

در صفحات پیشین برخی اطلاعات و آگاهی‌ها درباره هجوگویان و شوخی طبعان افسانه‌یی و نیمه-تاریخی آوردیم. در صفحات بعدی فهرست شوخی طبعان و طنزگویان تاریخی را

۱. ذیل زهرالآداب، ۴۶؛ اصفهانی راغب، محاضرات، ۱/۲۱۸؛ ابن جوزی، الاذکیاء، ۱۱۹.

۲. طبری، تاریخ، ۱۸۹/۸، فیاض، اکبر، تاریخ اسلام، ۲۹۱.

یاد می‌کنیم. و آن را در دو بخش «تازی» و «پارسی» گرد آورده‌ایم و نخست هجوگویان و شوخ‌طبعان دوره صدر اسلام و اموی را برشماریم:

پیش از این گفتیم که تازیان پیش از اسلام معتقد بوده‌اند که شاعران خداوندان حکمت و خردمندی فوق طبیعی هستند، و دلیل آن این بوده که ایشان با ارواح پیوند دارند. او به مثابه غیب‌گوی قبیله، آموزگاری پیامبرگونه و چکامه‌سرای بود، ولی برتر از همه، یک جنگجو بود، و ابزار پیکارش هجو بود، چه شاعران دیگر با او همین حربه را ردّ و بدل می‌کردند، و آن کار سلاح واقعی را انجام می‌داد. مردی که هجو متوجه او بود می‌بایست طفره برود و از معرض حمله دور شود، همچنانکه خود را با چپ و راست رفتن از تیررس دشمن دور می‌ساخت. شاعر هجوگوی «جنگجویان خویش را به مبارزه می‌طلبید، نفرین‌های تند خود را نثار ایشان کرد. یک صندل به پای خود می‌کرد، موی سر خود را روغن می‌مالید و به یک سو می‌انداخت، و قبای خویش را آزادوار بتن می‌کرد».

این نوع از هجو، که در معنی دقیق کلمه، نفرین فحش‌آمیز بود، می‌توانست قدرت شاعر و خانواده او را نمایان سازد، و نتیجه پیکار مستقیماً مربوط به میزان تأثیر لعن و نفرین شاعر می‌شد. این سنت در دوره صدر اسلام و پس از آن نیز به طریق متفاوتی همچنان ادامه یافت. خود پیامبر اکرم (ص) نیز آن را چون حربه‌یی بر ضد دشمنان اسلام بکار بُرد. امویان و بعداً عباسیان نیز همین روش را ادامه دادند.

— حسان بن ثابت (وفات، ۵۴ ه. ق.).

ابوالولید حسان بن ثابت بن مُنذر انصاری. وی در یثرب (= مدینه‌النبی) و در میان طایفه خزرج ولادت یافت. در روزگار جوانی اطراف شهرها را گشت و به سراغ مدوح رفت، و بویژه پادشاهان و بزرگان لَحْم و غَسَن را در حیره و دمشق ستود تا از این طریق ثروتی بدست آورد. اما چون پیامبر اکرم (ص) در مکه ظهور کرد، حسان به اسلام گروید، و از اسلام و پیامبر اکرم در برابر مشرکان عرب و ناباوران و از جمله ایشان ابوسفیان دفاع کرد، چه وی پیامبر را هجو می‌کرد. و حسان نیز از جمله در بیت زیر ابوسفیان را هجو کرد:

أَسْهَجُوهُ وَلَسْتُ لَهُ بِكُفُوٍ فَشَرُّ كَمَا لِخَيْرِ كَمَا الْفِدَاءُ^۱

آیا او را هجو می‌کنی در حالی که همسان او نیستی

پس بدترین شما فدای بهترین شما باد

آورده‌اند که چون پیامبر اکرم به جنگ می‌رفت، حَسَّان را به نگاهداری زنان و دودمان خویش برگماشت که در جای امنی قرار داشت. و گویند: روزی از حَسَّان پرسیدند «چرا تو در جنگ‌ها شرکت نمی‌کنی؟»، در جواب گفت «برای آنکه کسی که زیانش دراز باشد، شمشیرش کوتاه باشد»^۲. و این اشاره به مطلبی است که می‌گویند زیانش از درازی به نوک بینی اش می‌رسید. گویند: شصت سال در جاهلیت و شصت سال در اسلام زیست. و باز گفته‌اند که در پیری نابینا شد. وی در فتنه روزگار عثمان شرکت جست، و به شدت قاتلان عثمان را هجو کرد. و ناقدان ادبی بشگفتی افتادند که چنان پیرمردی چگونه توانسته است چنین اشعار مؤثری را بسراید. به عقیده برخی، از جمله اصمعی، اشعار او بسیار ساده، و حتی گاهی به حد ابتذال می‌رسیده است، و هرگز به درجه والایی نرسید. او می‌گفت «اشعار حَسَّان، بویژه آنچه در هجو سروده بود، در دوره جاهلیت جذاب بود، اما زمانی که شعر او با مطالب خوب و جدی سروکار یافت سبکِ فاخر او به قهقرا گرایید».

از شاعران فارسی هجوگوی، بویژه منوچهری، انوری و خاقانی به حَسَّان توجه بسیار

داشته‌اند.

کتاب‌شناسی

ابن قتیبه، الشعر و الشعراء، ۱۷۰-۱۷۳؛ ابوالفرج اصفهانی، الأغانی، ۲/۴-۱۷، دارالکتب المصریه، مرزبان، المَوْشَح، ۶۰-۶۳؛ ابن العماد، شذرات، ۱/۶۰-۶۱؛ منوچهری، دیوان، ۹۱،

۱. ابن عماد، شذرات اللّهب، ۶۱/۱.

۲. دینوری در این باره می‌نویسد «... و هُو مُتَقَدِّمٌ فِی الْإِسْلَامِ، وَ لَمْ يَشْهَدْ مَعَ النَّبِيِّ مُشْهَدًا لِأَنَّهُ كَانَ جَبَانًا. وَ كَانَتْ لَهُ نَاصِيَةٌ يَسْأَلُهَا بَيْنَ عَيْنَيْهِ، وَ كَانَ يَضْرِبُ بِلِسَانِهِ رَوْثَةَ أَنْفِهِ مِنْ طَوْلِهِ. وَ عَاشَ فِي الْجَاهِلِيَّةِ سِتِّينَ سَنَةً، وَ فِي الْإِسْلَامِ سِتِّينَ سَنَةً». و راغب می‌گوید (محاضرات، ۱/۶۰): «قال النبي لحسان بن ثابت - رضي الله عنه - ما بقي من لسانك؟ فضرَبَ بِهِ أَرْبَبْتَهُ وَ قَالَ: وَ اللَّهُ لَوْ وَضَعْتُهُ عَلَى شَعْرٍ لَخَلَقَهُ أَوْ عَلَى صَخْرٍ لَفَلَقَهُ» = پیامبر (ص) حَسَّان را گفت: از زبان تو چه مانده است؟ حَسَّان زبان خود را به نوک بینی زده گفت: به خدا اگر آن را بر موی بنهم بتراشد و اگر بر سنگ خاره بزخم بشکافد.

۱۰۸؛ انوری، دیوان، ۱/۱۹۳، ۱۹۹؛ ۲/۴۶۰، مدرّس رضوی؛ خاقانی، دیوان، ۸۱ - ۲۲۰، چاپ مرحوم دکتر سجّادی؛ ابن قتیبه، المعارف، ۲۸۱، ثروت عکاشه؛ ابن نباته، سرح العیون، ۳۸۶، محمد ابوالفضل ابراهیم.



— حُطَيْثَه (وفات، ۳۰ ه. ق.)

جَزُولُ بنِ أَوْسٍ، معروف به حُطَيْثَه («فربه» = «تنومند»)، اصلاً از بنی عَبَّاس بود، ولی به مقتضای نیاز و شرایط و احوال خود را به دودمان‌ها و طوایف گوناگون منتسب می‌ساخت، وی در مدینه می‌زیست، ولی مسافرت هم زیاد می‌کرد، شاعری متملّق بود و عادت به ستایش اشراف و ثروتمندان در اثنای مسافرت‌های خود داشت، و اگر از پرداخت امساک می‌کردند همان اشخاص را هجو می‌کرد. هجو تند وی از زبرقان بدر مشهور است و بیهقی در این باره چنین آورده است:

«... در قدیم الدهر مردی بوده است نام وی زَبْرِقَانِ بَدْرُ با نعمتی سخت بزرگ، و عادت این داشت که خود خوردی و خود پوشیدی و به کس نرسیدی، تا حُطَيْثَه شاعر او را گفت:

دَعِ الْمَكَارِمَ لَا تَرَحَّلْ لِبَغْيَتِهَا وَاقْعُدْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الطَّاعِمُ الْكَاسِي^۱

و چنان خواندم که چون این قصیده حُطَيْثَه بر زبرقان خواندند، ندیمان‌ش گفتند هجایی زشت است... زبرقان نزدیک امیرالمؤمنین عُمَرُ خُطَّاب ... آمد و شکایت و تظلم کرد و گفت: دادِ من بده. عُمَرُ فرمود تا حُطَيْثَه را بیاوردند. گفت: من در این فحشی و هجایی ندانم، و گفتن شعر و دقایق و مضایق آنها کار امیرالمؤمنین نیست، حَسَّانِ ثابت را بخواند و سوگند دهد تا آنچه در این داند راست بگوید. عمر کس فرستاد و حَسَّان را بیاوردند — و او نابینا شده بود — بنشست و این بیت بر وی خواندند. حَسَّان عمر را گفت: یا امیرالمؤمنین، هجو نگفته، ولی بر زبرقان ریسته است! عمر تبسّم کرد و ایشان را اشارت کرد تا بازگردند. و این بیت بمانده است و چهارصد و اند سال است تا این را می‌نویسند و می‌خوانند، و اینک من به تازه نوشتم که باشد که کسی این را بخواند و بکار آید، که نام

۱. فروگذار مکارم، مَرَنج در طلبش بخود بپوش و بخود خور که مرد این کاری

نیکو یادگار مانند». حُطِیْئَه را هجاءِترین شاعر تازی در روزگارِ مَحْضَرَمین بشمار آورده‌اند. هجوی که دربارهٔ مادرش گفته است در کُتُبِ ادب یاد شده است.

کتاب‌شناسی

ابن قتیبه، الشعر و الشعراء، ۱۸۰؛ کُتُبِی، ابن شاکر، فوات الوفيات، ۱/۱۹۲-۱۹۵، بولاق؛ راغب اصفهانی، محاضرات، ۲/۱۸۳، ۱۹۱، ۴۴۷؛ ابوالفرج اصفهانی، الأغانی ۱۳/۱۸۳ و مابعد، بولاق؛ بیهقی، تاریخ مسعودی، ۳۰۸ و ۳۱۷، دکتر علی اکبر فیاض، دانشگاه مشهد.



— یزیدبن مَفْرُغِ حمیری (سدهٔ اول هجری)

ابوعثمان یزیدبن زیاد بن ربیع. این شاعر عمدهٔ برای هجوهای که دربارهٔ زیاد بن ابیه (وفات، ۵۳ ه. ق.) و دودمانِ او سروده مشهور گشته است. گفته‌اند زمانی که عبّاد بن زیاد برادر عبیدالله بن زیاد به عنوان فرماندار سیستان انتخاب شد، شاعرِ ما در التزام رکابِ او بود. هرچند که وی در حدّ خود شاعر بزرگی بود، برای روزگارِ درازی مورد تغافلِ عبّاد قرار داشت. با رنجش خاطر، این شاعر اندک‌اندک در عبّاد و حَسَب و نَسَب او زبان دراز کرد و به هجو و هزل و اشاره و کنایه به بدگویی پرداخت و هجوهای تند سرود و مخدوم خود و دودمانِ بدنام او را هجو کردن گرفت. عبّاد او را به زندان انداخت، ولی توانست از آنجا بگریزد، و راه خود را به عراق و شام پیش گرفت. و در هر جا که اُتراق کرد هجوهای برضدّ زیاد و دودمانِ او منتشر ساخت. اما زیاد در بازگیری و حبسِ مجدد او کامیاب بود. او را گرفتار شکنجه‌های سختی ساخت، و از یزید اجازه خواست تا او را بکشد. با این همه، خلیفه این پیشنهاد را ردّ کرد، و تنها اجازه داد که شاعر را هرچه سخت‌تر شکنجه کند.

بنابراین، زیاد دستور داد که او را با گربه‌یی، سگی و خوکی بهم بستند، و آنگاه او را واداشتند تا ملّین نیرومندی موسوم به «شَبْرَم» بخورد و پس از آن شرابِ زیاد بر او ریختند. آنگاه محافظانِ او وی را به همین ترتیب در شهر می‌گردانیدند، و تودهٔ مردم این نمایش مضحک را می‌دیدند. اندکی از این واقعه نگذشته بود که گرفتارِ شکم‌روش شد! کودکانِ بصره این صحنهٔ مسخره را می‌دیدند، و با دیدن آنچه از شلواریزیدبن مَفْرُغِ

می ریخت، این پرسش را با صدای بلند مطرح کردند «این شیست؟» (ظاهراً صورت بصری شده «این چیست؟» فارسی است) و شاعر در جواب چنین می گفت:

أَبْسَتْ وَ نَسِيذَتْ عَصَارَةٌ زَيْبٍ اسْت
وَ دُنْبُهُ فَرَبَهُ پِيَه اسْت سُمِّيَهُ رُو سَپِيذِ اسْت!

سُمِّيَهُ، نام مادر زیاد است که در جاهلیت از فَوَاحِش بوده است.

این هجو بسیار ساده ولی مؤثر و تند، ضمناً نخستین و یا یکی از نخستین شعرهایی است که پس از نفوذ اسلام در ایران به زبان فارسی سروده شده است. گویند چون عباد این رفتار شنیع را با ابن مفرغ کرد، ابن مفرغ شعری سرود که این بیت از آن بسیار قوی و تهدیدآمیز است:

يَغْسِلُ الْمَاءُ مَا صَنَعْتَ وَ شَعْرِي رَاسِخٌ مَنَكَ فِي الْعِظَامِ الْبَوَالِي

آنچه را که تو کردی آب می شوید و پاک می شود، و حال آنکه شعر من تا درون استخوانهای پوسیده تو فرو می رود.

ابن مفرغ ضمناً صاحب بیت معروفی است که در زبان تازی مثل سائر شده است:

الْعَبْدُ يُقْرِغُ بِالْعَصَا وَ الْحُرُّ تَكْفِيهِ الْمَلَامَةُ

بنده را به چوبدستی بکوبند و حال آنکه آزاده را سرزنش بسنده باشد

کتاب شناسی

جاحظ، البيان و التبيين، ۶۱/۱؛ ابن قتیبه، الشعروالشعراء، ۲۰۹؛ ابوالفرج اصفهانی، الأغانی، ۷۳-۵۱/۱۲؛ طبری، تاریخ، ۱۹۲/۲-۱۹۳ (چاپ اروپا)؛ یاقوت حموی، ارشادالاریب، ۲۹۷/۷؛ علامه قزوینی، بیست مقاله، ۳۴/۱-۳۰، ۱۳۰۷ ه. ش؛ یزیدبن مفرغ، دیوان (۱۹۷۵)، به اهتمام دکتر عبدالقُدوس ابوصالح؛ جُمحی، طبقات الشعراء، ۵۵۱، ۵۵۴-۵۵۷؛ ابن ابی الحدید، شرح نهج البلاغه، ۳۸۵-۳۸۶، محمد ابوالفضل ابراهیم؛ ابن خلکان، وفيات، ۲۹۲/۲-۲۸۹، تهران.



۱. و نیز گفته اند: ابن مفرغ هجوهای خود را درباره عباد بر دیوارها می نوشته است. و چون عبیدالله زیاد بر او دست یافت او را مجبور ساخت آن هجوها را به ناخن و زبان از دیوارها پاک کند (— داوود سلوم، شعر یزیدبن مفرغ الحمیری، ۱۲-۱۳، مصر، بی تا).

- اَخْطَل (وفات، ۹۲ هـ. ق.)

غیاث بن عَوْث، معروف به «اخطل» (= «درازگوش» و «خطاکار») احتمالاً بزرگ‌ترین شاعر هجاگویی دورهٔ اموی بوده است. او در حیره متولد شد و به طایفهٔ بنو تغلب می‌پیوست که پیش از اسلام به عراق آمده بودند. او مسیحی بود و همچنان به مسیحیت وفادار ماند، هرچند که گه‌گاه و بنابر شرایط و اقتضا به فکر گرویدن به اسلام نیز می‌افتاد. با مسلمانان همنشین و معاشر بود، هرچند که جریر او را به عنوان «شرابخوارهٔ اَقْتُوْمِ پُرسْت» هجو می‌کرد، اما امویان، همچنانکه می‌دانیم، نسبت به مسائل دینی چندان توجه نداشتند، و چون او و همانندانِ او قادر بودند به عنوان مسیحیان این دودمان را مدح کنند، مورد توجه خلیفگانِ مذکور بودند، ولی مسلمانان بویژه مسلمانان مدینه آنها را دشمن می‌داشتند. در حقیقت، امویان از طریق همین مسیحیان می‌توانستند حملات تند و کوبندهٔ خود را بر ضد پارسیان و اشراف مکه و مدینه متوجه سازند، و یکی از راه‌های رسیدن به این هدف، بهره‌برداری از هزلِ تند و تَسَخَّر زدنِ اخطل بود تا بدینوسیله مکیان و مدنیان را از اتهاماتی که بر ضد امویان به سببِ دورگشتن ایشان از روح راستین اسلام می‌زدند، منصرف نمایند. با این همه، دلسپردگی او به مسیحیت صمیمانه و دور از نفاق نبود. ابوالفَرَج اصفهانی از هشتمین عدیّی روایت می‌کند که همسرِ اخطل آبستن بود. روزی کشیشی از کنار ایشان می‌گذشت. اخطل با رؤیت کشیش به زن خود گفت «برو و دُعای خیر و برکاتِ او را طلب کن». زن بسیار کوشید ولی به کشیش نرسید، تنها توانست دُمِ درازگوشِ مردِ مقدّس را لمس کند. چون نومید بازگشت، اخطل گفت «ناراحت مباش و دل قوی دار که خودِ او و دمِ خر او هر دو یک چیزاند!»

هنوز جوان بود که ثمرهٔ قریحهٔ شاعری خود را چشید، چه از همان زمان بزرگان کوفه و بصره را به چکامه‌های خود می‌ستود. اما اوج شاعریّت او در دورهٔ خلافت یزید بن معاویه بود. وقتی که یزید به تخت سلطنت نشست (۶۶۰ هـ. ق.) اخطل را به حضور خواست و بسیار نواخت، افرادِ دیگر دودمان نیز در بزرگداشتِ شاعر به همین شیوه رفتار کردند، بویژه عبدالملک (بن مروان) که او را بسیار می‌پسندید و بر همهٔ شاعرانِ دیگر دربار ترجیح می‌نهاد. با این همهٔ این محبوبیتِ زمانی که هشام بن عبدالملک بر سریرِ حُکم نشست به زوال گرایید و ستارهٔ بخت شاعر به اُفول گرایید. زوق و شهرتِ شاعریِ اخطل، زمانی فرا رسید که دو شاعرِ فحلِ معاصر او یعنی

جریر و فرزدق به مهاجرات آغازیدند. معروف این است که او در آغاز از جریر حمایت می‌کرد و مهارت او را در هجاء می‌ستود. اما زمانی که بستگان فرزدق رشوه یا عطیۀ معتنابهی به او دادند جانب فرزدق را گرفت و تندترین هجوهای خود را بر ضد جریر سرود، و این کار را تا پایان عمر خود (۹۲ ه. ق.) ادامه داد، و فرزدق را نیز تشویق کرد که هجای دشمنان خود را حتی در بستر مرگ نیز رها نسازد.

منتقدان ادب تازی در اینکه کدام یک از این سه «شاعرتر» بوده‌اند با هم اختلاف کرده‌اند؛ غالب آنها به اخطل متمایل بوده‌اند و او را بهترین سه تن دانسته‌اند، و ابو عمرو بن العلاء می‌گفته است «اگر اخطل در دوره جاهلیت می‌زیست هیچ گوینده‌یی بیای او نمی‌رسید.» اخطل خود همواره لاف زده می‌گفت «هجو من، حتی تندترین آنها، چنان است که اگر آنها را بر دوشیزگان بخوانند هرگز شرمگین نشوند». ولی حق این است که این ادعا درست نیست. با این همه، هجو او از هجو آن دو هم میدان کم‌تر تندی و دشنام دارد. بشار او را انکار کرده و گفته است «وی، به هیچ‌روی هم آورد آن دو فعل در میدان هجاء نبوده است». و جریر او را متهم می‌ساخته است که به شاعران معاصر خود رشوه می‌داده و وادارشان می‌کرده است که هر کدام مصرعی بسازند و او از تلفیق و انتحال آن پاره‌ها قصیده کاملی بپردازد.

کتاب‌شناسی

ابوالفرج اصفهانی، آغانی، ۱۶۹/۷ - ۱۸۸؛ الزیئات، تاریخ‌الادب‌العربی، ۱۲۵ - ۱۲۶؛
مرزبانی، الموشح، ۱۳۸ - ۱۴۱؛ اخطل، دیوان، بیروت، ۱۹۰۵.

— فرزدق (وفات ۱۱۰ ه. ق.).

ابوفراس همام بن غالب بن صعصعه، معروف به فرزدق، شاعر فحل تازی. وی حدود سال ۲۰ ه. ق. نزدیک به پایان دوره خلافت عمر، متولد شد. اصلاً از «بنی دارم» شاخه‌یی از تمیم بود. پدر بزرگش صعصعه به کرم و سماحت شهره بود و به همین سبب او را «زنده کننده نیکی» می‌نامیده‌اند. فرزدق هنوز جوان بود که به شاعری معروف گشت. پدرش او را نزد امیر مؤمنان علی (ع) برد، و این یک روز پس از پایان جنگ «جمل» بود، و گفت که پسرش شاعر «مُضَر» است. امام سفارش کرد که بهتر است آن کودک با استعداد قرآن را

فرا بگیرد و دَوْر شعر و شاعری نگردد. کودک نیز آن پند پیشوای بزرگ را پذیرفت و گویند دویای خود را در زنجیر بست و پیمان کرد که تا قرآن را از بر نکند بند از پای خود نگشاید، و چنان بود تا آنکه کتاب خدا را حفظ کرد. پدر او در روزگار خلافت (درست تر = سلطنت) معاویه درگذشت، و او پدر را رثاء گفت.

پس از این واقعه، فرزدد از بصره گریخت، زیرا او قبلاً قبیله بنو نَهْشَب را هجو کرده بود، و این قبیله مورد عنایت زیادبن ابی سفیان حاکم جدید عراق بودند؛ ولی او در کوفه نیز امنیت نداشت، لذا به مدینه رفت، و در آنجا سعیدبن العاص (وفات، ۵۹ ه. ق.) به او پناهندگی داد، هر چند که او نیز یکی از فرمانداران معاویه بود. در آنجا خود را به شاعری و شرابخواری و تشبیب زنان مشغول ساخت تا آنکه سعیدبن العاص معزول شد و مروان بن حکم (وفات، ۶۵ ه. ق.) به جای او منصوب گردید. چون فرزدد از پیش او را نیز هجو کرده بود مروان او را از مدینه اخراج کرد. این واقعه، یک علت دیگر نیز داشت، و آن این بود که شاعر در یکی از اشعار خود لاف از این زده بود که با گروهی از زنان سر و سرّی داشته است و آن زنان از طریق یک نردبان او را به سوی خود خوانده بوده‌اند!

دو واقعه در زندگانی فرزدد قابل ذکر است، چنانکه از اشعار او برمی آید: مشاجرات او با همسرش ثور، که دختر دایی اش بود؛ و دیگری مشاعره و مهاجرات او با جریر شاعر. در هر دو مورد، هجاء نقش عمده‌ی بازی می‌کرد. مهاجرات وی با جریر قسمت اعظم عمر او را اشغال کرده است. گفته‌اند حدود یکصدسال عمر کرده است. اواخر عمر در صحرا گرفتار «دبيله» (= دُمَل جگر) شد، و به مدینه آمد، و در آنجا به سال ۱۱۰ ه. ق. درگذشت.

کُتُبِ ادب اسلامی پُر از عتاب‌ها و ملامت‌هایی است بر ضدّ فرزدد به سبب ضعف اخلاقی او، و دیوان او نیز تا حدود زیادی این ضعف اخلاقی و حماقت‌ها را منعکس می‌کند. همین‌طور این مآخذ شهادت بر ضعف عقیده و بی‌اعتنایی او نسبت به مقدّسات مذهبی وی می‌دهند. اما ارادت او را به امیرمؤمنان (ع) و دودمان او ستوده‌اند، بویژه مؤلفان شیعه. وی همچنین به امام حسن (ع) در باب طرح‌های خائنانه عراقی‌ها اخطار داد. نیز امام حسین (ع) را از غدر و بیوفایی کوفیان بر حذر داشت و مشهور است که گفت «قُلُوبِهِمْ مَعَ الْحُسَيْنِ (ع) وَ سُبُوفُهُمْ عَلَيْهِ» = دل‌هایشان با حسین (ع) است و

شمشیرهایشان بر او آخته! همین طور امام زین العابدین (ع) را در مکه در چکامه‌یی بسیار قوی و عالی ستود، و آن زمانی بود که خلیفه هشام بن عبدالملک از شناختن او سر باز زد و تجاهل کرد، و این چکامه چنان مؤثر افتاد و سروصدا کرد که هشام برای خاطر آن فرزندق را زندانی کرد. پس از رهایی از زندان، امام ده هزار درهم برای او فرستاد. اما فرزدق با احترام پول را بازگردانید و گفت «این کار را جهت ذخیره آخرت و برای خاطر خدا و دفاع از حق و حقیقت گفته است.»

داستان‌های شگفتی درباره تندی و خلعت طنز فرزدق گفته شده است. او از هیچ گوینده‌یی جز مسکین دارمی (وفات، ۱۱۲ ه. ق.) نمی‌هراسید که او خود شاعر هجوگویی بود. منتقدان و مردان آدب از شیوه بیان لطیف و سبک متنوع او اظهار شگفتی کرده‌اند، و یونس بن حبیب نحوی همواره می‌گفت «اگر اشعار فرزدق نبود، لسان عربی از میان رفته بود.»

هرچند فرزدق علاقه سیری‌ناپذیری نسبت به زنان داشت، و از مصاحبت با ایشان بسیار لذت می‌برد، ولی در دیوان او حتی یک بیت غزل و نسیب بچشم نمی‌خورد، درحالی‌که خصم او جریر هرگز عاشق زنی نشده بود، ولی در همان حال دیوانش از غزل‌ها و نسیب‌های عاشقانه پر است.

یاقوت می‌گوید: فرزدق عمری دراز یافت نزدیک به صدسال، و وقتی که در بادیه بود دردی در شکمش پدید آمد، او را به بصره آوردند و طیب‌نمایی از بنوقیس بر سرش آوردند. چون دیدش، گفت: باید او را داغ بنهند و نفت سفید بنوشانند. فرزدق نپذیرفت و گفت «می‌خواهید طعام دوزخیان را در دنیا بمن بخورانید» و این بیت را می‌خواند:

ارونی مَنْ يَقُومُ لَكُمْ مَقَامِي إِذَا مَا الْأَمْرُ جَلَّ عَنِ الْخَطَابِ؟^۱

از شاعران فارسی، منوچهری، انوری، و خاقانی به فرزدق توجه خاص داشته‌اند و اشعار او را بسیار می‌خوانده‌اند.

کتاب‌شناسی

ابوالفرج اصفهانی، الاغانی، ۱۸۶/۸ - ۱۹۷ و ۱۸/۱۹ - ۱۹۰؛ ابن‌رشیق، العمده، ۷۲/۱؛ ۱۵۰/۲؛

۱. ابوالفرج اصفهانی، مقاتل الطالبیین، ۸۹، چاپ قم، بی‌تا.

۲. نشانم دهید که چه کسی برای شما جای مرا می‌گیرد، آنگاه که کار سخت شود و به گفتار امکان نباشد؟

یاقوت حموی، ارشاد، ۲۰۵/۴؛ مرزبان، المَوْشَح، ۹۹ - ۱۱۷؛ فَرَزْدَق، دیوان، بیروت، ۱۹۶۰؛ ابن واصل، تجرید الاغانی، ۱۴۰/۴ - ۱۴۵؛ ابن عماد، سَدَرَات الدَّهَب، ۱۰۱/۱ - ۱۰۴؛ نویری، نهایة العرب، ۱۸۳/۴ - ۱۸۵.



— جریر (۲۸ - ۱۱۰ ه. ق.).

ابوحزمه [حَرَزَه] جریر بن عطیة خَطَفِی تمیمی، از شاعران بزرگ عرب، که در مدح و هجو و غَزَل و رثاء ید طولایی داشت. وی در یمامه به روزگارِ خلافت عمر - و به روایتی خلافت امیر مؤمنان علی (ع) - از مادر زاد. پس از گذراندن روزگاری در بادیه، به بصره وارد شد. در آنجا رواج شعر و شاعری و زندگانی خوش و راحت شاعران - بویژه فَرَزْدَق - او را نیز بدین هوس انداخت که با او معارضه کند. گفته‌اند که او پدر خود را (درست مانند خاقانی در آدب فارسی، ← خاقانی در همین کتاب) به سبب خَسْت و لثامتش هجو کرده است، و این زمانی بود که هنوز کودکی بیش نبود، و یزیدین معاویه، معانی اشعار او را در نکوهش پدرش انتحال کرده است، چه در آن زمان هنوز شعر جریر مشهور نشده بوده است. با این همه، چون بعدها وی به حضور یزید باریافت و به قصر او رفت، شعر خود را برای خلیفه خواند (شاید از روی عمد)، و یزید گفت «پدرم این دنیا را ترک کرد بی آنکه بداند که آن شعر هجو آمیز از آن من نبوده است»، و جریر را جایزه کلان و خِلْعَتی فاخر بخشید.

از این زمان، جریر به هجاگویی آغاز کرد، و بی‌پروا بزرگترین شاعران عراق را هجو کردن گرفت، و در این کار به شاعران طبقه دوم اعتنایی نداشت، چنانکه علی بن خَلَاد فارسی، که شاعر توانایی بود، او را هجو گفت، ولی جریر بدو اعتنایی نکرد و جوابش نداد. نخستین جوایز و خلعت‌های گرانبها از سوی حکم بن اَبُوب آمد که جریر چکامه‌یی در مدح او سروده بود. این حَکَم، والی بصره از سوی حجاج بن یوسف ثقفی (وفات، ۹۵ ه. ق.) بود. حَکَم به حجاج نامه نوشت که «اعرابی به پیشگاه او آمده است که خداوند طبعی درخشان و ذهنی وقاد است، او شیطانِ شیطین است!» حجاج فرمان داد که او را نزد من بفرست؛ و آن دو در واسط یکدیگر را ملاقات کردند. و از آن به بعد از هجو نیرومند شاعر در بدنام ساختن دشمنان خود و مخالفان امویان بهره‌مند شد.

مهم‌ترین واقعه زندگی جریر مهاجرات او با دو شاعر فحل روزگار خود فرزدق و اخطل بوده است. اما گذشته از اخطل و جریر پنجاه و سه (۵۳) شاعر دیگر را هجو گفت، و برخی از آنها افتخار می‌کرده‌اند که جریر آنها را سزاوار هجو خویش شمرده است! گفته‌اند: هیچیک از آنها همپایه جریر نبوده‌اند مگر فرزدق. مهاجرات آن دو تقریباً از سال ۶۵ هـ. ق. آغاز شد و تاروهای آخر وفاتشان ادامه یافت (هر دو به سال ۱۱۰ هـ. ق. با شش ماه فاصله وفات کردند).

جریر توسط برخی از شاعران پارسی مورد توجه و تقلید بوده، که از آن جمله منوچهری، انوری، و بویژه سوزنی سمرقندی را نام می‌توان برد.

کتاب‌شناسی

ابن قتیبه، الشعر و الشعراء، ۲۸۳؛ ابوالفرج اصفهانی، اغانی، ۷/۳۸-۷۷ (بولاق)؛ مرزبانی، الموشح، ۱۱۸-۱۳۲؛ شریف قاسم، شعر البصره، ۹۱-۱۰۴؛ جریر، دیوان، بیروت، ۱۹۶۰.



— شریح قاضی

ابوأمیه شریح بن حارث کندی (وفات، ۷۸ هـ. ق.) معروف به «شریح قاضی» از مشهورترین قاضیان و فقیهان صدر اسلام بوده است. اصل او از یمن بود، و قضاء کوفه را در زمان عمر و عثمان و علی (ع) و معاویه بر عهده داشت، مدتی نیز در بصره قاضی بود. ولی در زمان حجاج یوسف استعفا خواست، و پذیرفته شد (۷۷ هـ. ق.) و پس از آن دیگر میان مردم حکم نکرد تا در سال ۸۲ یا ۷۸ هـ. ق. درگذشت. او را جزو «معمّرين» شمرده‌اند و گفته‌اند که صدویست (۱۲۰) سال زیست.

شریح مردی هوشمند و حاضر جواب بود. گویند: روزی امیرمؤمنان (ع) با خصمی ذمی بروی وارد شد. شریح با دیدن امام از جای خود برخاست. امام فرمود: این نخستین جور تو بود! شریح گفت: اگر خصم شما مسلمان بود به پای شما بر نمی‌خاستم. و در آن مجلس به زبان امام حکم داد، چه امام گفت: من زرهی داشتم، افتاده، و این ذمی برداشته. شریح به ذمی گفت: تو چه می‌گویی؟ او گفت: مال من است و به دست من است. آنگاه روی به امام آورد و گفت: تو دلیلی داری که از تو افتاده؟ گفت: آری

حَسَن (ع) و بنده او قنبر را فراخوان. شریح گفت: شهادتِ قنبر را می‌پذیرم ولی شهادتِ حَسَن را نمی‌پذیرم! امام گفت: ای شوربخت چه می‌گویی، مگر نشنیده‌ای که پیامبر (ص) گفت «حسن و حسین سرورِ جوانانِ بهشت‌اند؟» گفت: به خدا سوگند شنیده‌ام، ولی شهادتِ پسر را در حق پدرش روا نمی‌دارم! و آنگاه روی به ذِمّی آورد و گفت: زره را برگیر که از آن تو است. یهودی گفت: اما من شهادت می‌دهم که این زره از آن اوست، و دینِ شما دینِ درستی است، چه قاضیِ مسلمانان برضدِ امیرمؤمنان رأی می‌دهد و او می‌پذیرد. پس اسلام آورد، و امام نیز به شادیِ اسلامِ یهودی زره را بدو بخشید.

شریح در شعر و ادب نیز دست داشت، و نمونه‌هایی از اشعار او یاد شده است. در کوفه درگذشت. شوخی طبعی‌ها و نکته‌سنجی‌های او نیز بسیار است، چند نمونه در زیر یاد می‌شود:

- شریح را گفتند: چگونه صبح کردی؟ گفت: صبح کردم در حالی که نیمی از مردم از من ناخشنود و خشمگین بودند. و کسی او را گفت: در حق من به جور داوری کردی، و لذا خدا تو را در جهنم خواهد انداخت. شریح گفت: در آن صورت تن را باید پیش از من به دوزخ ببرد: کسی که مرا ولایت داد، کسی را که داوری را به من آموخت، کسی که به صورت مدعی بر ضد تو نزد من آمد، دو شاهد، و دو مُزکّی را.

- شریح را گفتند: لوزینه خوشمزه‌تر است یا گوزینه: گفت: من هرگز بر غایبی حکم نکرده‌ام!

- شریح را وَسَطِ کوچه‌یی دیدند ایستاده، پرسیدند «چرا در اینجا ایستاده‌ای؟» گفت: «به امید آنکه صورتی زیبا بینم تا بر عبادت کردن نیرومندتر گردم!» (راغب، محاضرات، ۱۱۴/۳).

کتاب شناسی:

ابن سعد، طبقات، ۹۰/۶؛ ابن قتیبه، المعارف، ۴۳۳، ثروت عکاشه؛ راغب اصفهانی، محاضرات، ۱۹۴/۱؛ ابن عبدربه، العقد الفرید، ۹۱/۱، احمد امین؛ امام فخر رازی، تفسیر کبیر، ۳۹۸/۱ - ۳۹۹، ترجمه نگارنده، اساطیر.



— شعبی، ابو عمرو عامر بن شراحیل (۲۰-۱۰۳ ه. ق.)

از بزرگان «تابعین». در کوفه متولد شد. پدرش شراحیل از نخستین قاریان قرآن بود. مردی فقیه و شاعر، و نزد خلفای اموی مقرب و معزز بود. به عبدالملک مروان پیوست و ندیم و قصه‌گوی او بود، و از سوی او به سفارت نزد پادشاه روم رفت. مردی لاغر اندام و نحیف بود، هفت ماهه متولد شد. مردی بسیار حفظ بود. درباره حافظه او از وی پرسیدند، گفت: «هیچ چیز را بر روی کاغذ ننوشتم مگر اینکه آن را حفظ کرده بودم، و هیچ کس سخنی برای من نگفت مگر آنکه آن را حفظ کردم». اهل سنت، وی را در حدیث «ثقه» می‌شمارند. عمر بن عبدالعزیز او را برای قضاء دعوت کرد.

در مورد نام پدرش اختلاف کرده‌اند (در اینکه «شراحیل» یا «عبدالله» بوده). نسبت او به «شعب» است که بطنی از «همدان» بوده است.

ابن ابی الحدید گوید: چون فتنه ابن زبیر پدید آمد، شریح قضاء را ترک کرد و گفت: در ایام فتنه داوری نکنم، و نه سال داوری را رها کرد، پس از آن به کار قضاء بازگشت، و پیر شده بود، و روزی در حالی که از قضاء بازمی‌گشت، مردی اعتراض کرده به او گفت: آیا از خدانمی ترسی، چه سال‌خورده شده‌ای و ذهنت فاسد گشته است؟ شعبی گفت: به خدا سوگند که پس از تو دیگر این سخن را کسی به من نخواهد گفت. پس خانه نشین شد تا درگذشت. از نمونه‌های قضاء شعبی، مورد زیر است که ابن ابی الحدید آورده است: گویند جمیله دختر عیسی بن جراد - که زن زیبایی بوده است با - خصمی نزد شعبی رفت - و او قاضی عبدالملک مروان بود، به سوگند جمیله رای داد. هذیل اشجعی شاعر گفت:

«شعبی مفتون و واله شد، چون جمیله در او نگرست، او را به دندانها و دو کمان ابرو فریب داد! بویژه زمانی که نازکنان راه می‌رفت و شانه‌های خود را بالا می‌انداخت. پس قاضی به ستم داوری کرد و بر خصم ستم کرد و از آن زن جانبداری کرد».

شعبی او را گرفت و سی تازیانه زد. اما بیت اول در زبانها افتاد. چون شعبی آن را شنید، گفت: خدا او را بکشد ما درباره آن زن جز به حق داوری نکردیم.

شعبی، مردی بسیار شوخ طبع و سبک روح بوده، و با هر کس و هر طایفه‌ی شوخ طبعی و لاغ می‌کرده است. اینک نمونه‌هایی از آن:

— شعبی به خیاطی که نزد او آمده بود گفت: من دانه شکسته‌ی بی دارم آیا می‌توانی آن را بدوزی؟ گفت: آری، اگر نزد تو نخ‌ی از باد باشد.

— شخصی بر شعبی وارد شد، و نزد او زنی بود. پرسید شعبی کدام یک از شماست، شعبی اشاره به آن زن کرده گفت: این شعبی است.

— شعبی به گله‌یی از شتران برگذشت که همه گر گرفته بودند، پس به خداوند آن گفت: آیا شتران خود را معالجه نمی‌کنید؟ گفت: در میان ما پیرزنی هست که به دُعای او امید می‌بندیم. شعبی گفت: با دُعای او اندکی هم فطران [یا انزروت] بیامیزید.

— شعبی با شریح قاضی معاصر بوده است. راغب اصفهانی می‌نویسد: شعبی گفت: زوزی به مجلس شریح قاضی حاضر بودم. زنی گریان درآمد که با شوهر خویش خصومت داشت. گفتم: این زن به یقین ستم رسیده است. شریح گفت: برادران یوسف هم گریان پیش پدر درآمدند، ولی ظالم بودند!

کتاب‌شناسی

ابن عساکر، تهذیب، ۱۳۸/۷، تهذیب التهذیب، ۶۵/۵؛ ابن خلکان، وفيات، ۴۸۳/۱، تهران؛ ابونعیم اصفهانی، حلیه، ۳۱۰/۴؛ بغدادی، تاریخ بغداد، ۲۲۷/۱۲؛ زرکلی، الاعلام، ۲۵۱/۳؛ ابن عماد، شذرات، ۱۲۶-۱۲۷؛ ابن ابی الحدید، شرح نهج، ۶۸-۶۶/۱۷؛ محمد ابوالفضل ابراهیم؛ راغب، محاضرات، ۲۲/۱.



— ابویزید خدّاش بن بشر بن خلّاد بن حارث تمیمی (وفات ۱۳۴ ه. ق.)

معروف به ابویزید البّعیث البصری. وی سخنوری توانا و شاعری خداوند سبک بود. گفته‌اند که میان او و جریر دشمنی دیرینه‌یی بوده است، و آن دو همدیگر را به سختی هجو کرده‌اند؛ این امر چهل سال طول کشید و هیچ‌یک نتوانست بر دیگری غلبه یابد و یا او را شکست بدهد. و گفته‌اند که در هیچ دوره‌یی، چه جاهلیت و چه اسلام، دو تن همدیگر را تا بدین غایت هجاء نگفته بودند. فزردق در این مبارزه، به سبب مهاجاة با جریر، جانب ابویزید را می‌گرفت.

۱. راغب، محاضرات، ۲۶۱/۱ «قال الشعبي: حضرت مجلس شریح، فجاءته امرأة تخاصم زوجها. فقلت: ما أظنّها إلاّ مظلومة. فقال: إنّ إخوة يوسف و جاءوا اباهم عشاءً يبكون، وَ هُمْ ظالمُونَ» (← يوسف، ۱۲/ آیه ۱۶).

عُبَید داستانی از لطایفِ ابوزید با زنی شوخ طبع آورده است [گاه نام او با ابوزید کتاف - به سبب مشابهت - اشتباه می شود]. وی در بصره در روزگارِ خلافت ولید بن عبدالملک به سال ۱۳۴ ه. ق. درگذشت.

ابوزید [یا ابوزید] گفت «زمانی دراز زنی نمی یافتم که کارِ اندامِ پیش خود بسازم. روزی یکی را یافتم. اندک اندک در وی می سپوختم.» پس گفتم آیا اذن می دهی تا بیرون کنم؟ زن گفت: مگسی بر درخت خرمایی افتاد چون خواست بپرد، درخت را گفت «خود را محکم بگیر که می خواهم بپر» درخت گفت: «چون افتادنت را نفهمیدم پریدنت را چگونه درمی یابم؟»

کتاب شناسی:

یاقوت حموی، ارشادالاریب، ۱۷۳/۴؛ ابوالفرج اصفهانی، الأغانی، ۴۴/۷؛ راغب اصفهانی، محاضرات، ۱۴۲/۱-۱۴۳؛ عبید زاکانی، کُلّیات، «رساله دلگشا»، ۱۰۰.



- ایاس بن معاویه (وفات، ۱۲۲ ه. ق.)

ابووائله ایاس بن معاویه مُزَنی، در بصره زاد. او یکی از شخصیت های عمده سده اول و دوم هجری است، و به سبب خردمندی و شوخ طبعی خود مشهور بوده است. به عقیده جاحظ بصری (وفات، ۲۵۵ ه. ق.) او توانست بسیاری از مشکلات لاینحل را به نیروی عقل و نکته سنجی نبوغ آمیزش حل کند. همو مواردی از بصیرت عمیق و داوری های شگفت او بویژه در روزگاری که قضاء بصره را از سوی عمر بن عبدالعزیز (وفات، ۱۱۰ ه. ق.) داشته یاد می کند. باز جاحظ می گوید ابوالحسن مدائنی درباره ایاس بن معاویه و نوادر او رساله مفرده بی نوشته است. عبید نیز داستانی از او نقل می کند، که ریشه آن نهایتاً لارب (۱۰۱/۴) تُویری است. برای آگاهی بیشتر درباره او و اخبارش، - جاحظ بصری، البیان والتبیین، ۵۵-۵۶/۱؛ البخله، ۲۰۴-۲۰۱؛ الحیوان ۶/۲ و ۱۵۲؛ زاکانی، دلگشا، عربیات، ۹۰.

- مردی پیش ایاس بن معاویه شد و پرسید «اگر خرما بخورم مرا زیان برساند؟» گفت: نه. گفت «اگر شونیز با نان بخورم چیزی لازم می آید؟» گفت «نه، چیزی لازم نمی آید.» گفت: «اگر اندکی آب بخورم چطور؟» گفت «مانعی ندارد.»

مرد گفت «شرابِ خرما نیز آمیزه‌یی از آنهاست، پس چرا حرام است؟» ایاس گفت: «اگر تو را به مستی خاک بزخم دردت می‌آید؟» گفت: «نه». گفت: «اگر قدری آب بر تو بریزند اندامی از تو شکسته شود؟» گفت: «نه». گفت: «اگر از آب و خاک گلی بسازم و در برابرِ آفتاب خشک کنم و بر سرت بزخم، چه کار می‌کند؟» گفت: «می‌کُشد». گفت: «این نیز مانند آن است».

فصل هفتم

طنز و شوخ طبعی در روزگار عباسی

مقدمه

مشهور است که خلافت یا دولتِ عَبَّاسی به پایمردی ابومسلم خراسانی بنیاد گرفت، ولی باید دانست که هر اندازه که اُمویان به دودستگی و ناتوانی می‌گراییدند دعوت شیعه در خراسان روی به نیرومندی می‌رفت. این دعوت در آغاز برای خاندان علی بود و به دستِ محمد بن الحنفیه (۱۶ - ۸۱ ه. ق.) و برای خود او بود.

پیش از آنکه ابومسلم آشکار شود، امام عباسیان ابو عبدالله محمد بن علی بن عبدالله بن عباس الهاشمی بود که پدر منصور و سفاح باشد. و داعیان عباسی با او مکاتبه می‌کردند و لقبِ امام به او داده بودند.^۱ وی در سال ۱۲۵ ه. ق. درگذشت، در حالی که شصت ساله بود. از این روی سال ولادتش ۶۵ ه. ق. بوده است. وی مردی با جمال و با هیبت و بزرگوار بود. و همو بود که دعوت‌کنندگان نخستین را به هر سو فرستاد و با زیرکی ویژه خود گفته بود که دعوت را به نام «الرضا من آل محمد» کنند و نام کسی را نبرند. پس از محمد، پسرش ابراهیم به جای او نشست. و ابومسلم دعوتِ این امام را آشکار کرد. در روزگار مهدی عباسی (وفات، ۱۶۹) رشته امامت را مستقیماً به عباس بن عبدالمطلب رسانیدند و دلیلشان نیز این بود که او عموی پیامبر و وارث او بوده است؛

۱. ذهبی، العیبر، ۱/۱۶ «... ابو عبدالله محمد بن علی بن عبدالله بن عباس الهاشمی، والد المنصور و السفاح، ... و كانت دُعاةُ بنی العباس یکتبونه و یلقبونه بالامام.»

خوب کسی می توانست سخنی بگوید؟ حق با زورمند است، و مهدی نیز زورمند شده بود. ابومسلم پس از جنگهای بسیار و کشتارهای بیشمار نصرِ سیار را از میان برداشت (۱۳۱ ه. ق). در همین هنگام ابراهیم امام را به دستور مروان حمار در حمیمه گشته بودند. ابومسلم و لشکریان او مروان را در کنار رود زاب شکست سختی دادند و او با بازماندگان سپاه خود به دمشق و پس از آن به بوصیر در مصر علیا رفتند و سرانجام خود او در میدان کارزار کشته شد و سر بریده اش را به کوفه نزد ابوالعباس سفاح نخستین خلیفه عباسی فرستادند. پس از آن هر جا از بنی امیه کسی را می یافتند می کشتند. حصار دمشق را ویران کردند و گورهای خلیفگان اموی را شکافته استخوانها را بیرون کشیدند و سوزانیدند. از این تعقیب و کشتار یکی از نوادگان هشام بن عبدالملک جان بدر بُرد که نام او عبدالرحمن بود خود را به اندلس انداخت و در آنجا خود را به خلافت رسانید و سلسله امویان اندلس از او آغاز گشت.^۱

به هر حال با زوال امویان فرمانروایی از دست تازیان بیرون آمد و به دست هواداران پسران عباس یعنی ایرانیان افتاد. بویژه بنیاد کردن بغداد بر جای تیسفون این دگرگونی را نمایان تر ساخت. البته هنوز زبان کشور تازی بود ولی ادبیات و آیین های زندگانی همه زیر این تأثیر قرار گرفت. حقیقت این است که جنگ زاب ضربت مقابلی بود که پارسیان در پاسخ شکست قادسیه به تازیان دادند چه قدرتی که پارسیان در آنجا باخته بودند در اینجا بدست آوردند.

سفاح نخستین خلیفه عباسی در سال ۱۳۲ ه. ق. در کوفه به خلافت نشست و همه کشورها یا ممالکی را که امویان داشتند بدست گرفت به جز اندلس که عبدالرحمن اموی آن را به چنگ آورده بود. پس از آن پایتخت سفاح به انبار که شهری قدیم در کنار فرات است جای گرفت. وی در سال ۱۳۶ از ابله درگذشت.

برادرش منصور ابوجعفر که از روزگاری پیش به جانشینی برادر برگزیده شده بود و در این موقع با ابومسلم در مکه به گزاردن حج سرگرم بود به شنیدن خبر خود را به عراق رسانید و به خلافت نشست.

در این روزها عموی خلیفه عبدالله بن علی در شام بر ضد برادرزاده خود برخاست و با لشکر کلانی روی به عراق نهاد. منصور ابومسلم را که از سفر حج بازآمده بود و در

۱. ابن العبری، العبر، ۲۰۷/۱؛ دکتر فیاض، تاریخ اسلام، ۱۷۶.

مرکز خلافت جای داشت به جنگِ عبدالله فرستاد و او با کاردانی آن قشون عظیم را شکست داد، و عبدالله بگریخت و خواسته و جنگ‌افزارهای فراوانی بدست ابومسلم افتاد. خلیفه غنّام را از ابومسلم خواست و در باطن برای آنکه فرمانروایی خراسان را از دست او برکند نامه فرستاد و بهانه کرد که «ابومسلم در پیشگاه به خلیفه نزدیکتر خواهد بود تا در خراسان» ابومسلم برآشفته و راه خراسان در پیش گرفت ولی خلیفه بدست و پا افتاده، نزدیکان و بزرگان دربار خود را برای دلجویی فرستاد و حرمت «اهل بیت» و پیامبر (ص) را پیش چشم او بیاداست و نوید داد که اگر ابومسلم به بغداد بیاید خلیفه همه کارها را بدست او خواهد سپرد، و در پایان پیغام داد که اگر کار به دشمنی بکشد تا پای جان خواهد ایستاد. این خلیفه فریبکار از سوی دیگر نیز به ابوداود خالد بن ابراهیم ذهلی کارگزار ابومسلم در خراسان نامه نوشت و فرمانروایی خراسان را پس از مرگ ابومسلم به او نوید داد. یاران ابومسلم رفتن به پیشگاه خلیفه را روا نمی‌دانستند، ولی ابومسلم که از سوی خلیفه و هم از سوی کارگزار خود در خراسان آگاه گشته بود راهی جز رفتن به بغداد ندید «با گروهی برفت و گفت که هر چه قضاست بیاشد، تا بنشاپور آمد، ... هدیه‌ها و رسولان فرارسیدند از سوی منصور، تا به ری آمد چون به ری رسید رأی و خرد آنجا بگذاشت و به همدان شد، باز هدیه‌ها و رسولان فرارسیدند و بحلوان شد، باز خلعتها بیاورند، به نهران شد و سپاهها رسیدن گرفت به استقبال وی، تا بر نیکوتر هیأتی و عزّتی بیغداد اندر شد. چون به در^۱ برسید سپاه او به میدان بداشتند، و خواص او را باززدند و گفتند بنشینید، و بومسلم را تنها جداگانه بار داد، و چون بمیدان سرای اندر شد سلاح از او بازکردند و منصور به قُبّه اندر نشست بود، و غلامان را ساخته کرده گشتن او را از بیرون خرگاه، و گفته بود چون بشنوید که من دست بر دست زدم درآیید و او را بکشید. بومسلم اندر شد و زمین را بوسه داد و خواست که عذر خویش باز نماید اندر دیرآمدن. منصور او را چیزها و سخن‌های سخت گفت و بدیهای او همی برشمرد، و بومسلم هر یکی را حُجّتی پیدا همی کرد، پس دست بر دست زد، غلامان را یارگی^۲ نبود که بیرون آمدندی بگشتن او، تا آن زمان که منصور قضیبه از آهن بدست

۱. در = درگاه؛ پایتخت.

۲. یارگی = توان و جرأت. نظامی می‌گوید (کنجینه گنجوی ۱۶۸، وحید):

که را یسارگی کز سرِ گفتگوی ز من جای آبا کند جستجوی!

اندر داشت بر سر بومسلم زدن گرفت، و بومسلم همچنان بوسه همی داد، چون غلامان بدانستند که منصور او را قزیب همی زند اندر آمدند و بومسلم را بکشتند و این بسال ۱۳۷ هـ. ق. بود. پس از آنکه او را کشته شد منصور برخاست و دو رکعت نماز کرد و خدای را شکر کرد پس گفت: «اگر در آندو، دو خدای باشند هر آینه تباه شوند.»^۱

ایمان نیست که شخص بزرگترین حمایت‌گر خود را خائنانه بکشد و آنگاه نماز گزارد و سپاس کند و آنگاه بر درستی کار خود از قرآن حجت بیاورد که اگر در زمین و آسمان دو خدا باشند تباه می‌شوند...

می‌گویند که مأمون خلیفه دیگر عباسی ابومسلم را سخت بزرگ می‌داشت و او را در شمار اردشیر پاپگان و اسکندر مقدونی بشمار می‌آورد. شاید برای دلجویی ایرانیان و بزرگداشت دروغین ایرانیان دربار خود این سخن را می‌گفت. عباسیان این مرد دلیر را نخست امین‌ال محمد، لقب داده بودند، ولی چون ورق برگشت، امین به 'مجرم' مبدل شد و این دورویان او را «ابومجرم» نامیدند.^۲

کشتن ابومسلم اندکی ایرانیان مهمان‌نواز را تکان داد. در خراسان یک ایرانی دیگر به نام سنباد زرتشتی که از پروردگان ابومسلم بود در نیشابور به خونخواهی ابومسلم قیام کرد. و با سپاهی که بیشتر آنها از مردم کوهستان یا بلاد جبال، نیشابور بود، نیشابور و کومش و ری را گرفت، ولی پس از هفتاد روز لشکر خلیفه میان همدان و ری او را شکست دادند، سنباد در حال گریز میان کومش و مازندران به دست یک ایرانی دیگر به نام لونان طبری کشته شد.

کم‌کم 'غدر عباسی' و زخمهای کارگری که با کشتن بومسلم‌ها، افشین‌ها، بابک‌ها، مازیارها، برمکیان، نوبختیان و بسیاری دیگر بر پیکر ایرانی زدند میان آنها و ایرانیان کینه و بی‌اعتمادی ژرفی پدید آورد. و این سخنان یعقوب لیث روگزراده عیار سیستانی

۱. تاریخ سیستان، ۱۳۸۹، پیراسته بهار؛ مسعودی، مروج الذهب، ۲/۱۶۸. و عبارت اخیر ترجمه آیه «لو کان فیهما الهة إلا الله لفسدنا» (انبیاء، ۲۱/ آیه ۲۲) است.

۲. طبری، ۷/۴۹۱. شعر از ابودلامه است که در اینجا متن عربی آن می‌آید و ترجمه آن را در ترجمه ابودلامه آوردیم:

رَعَمْتُ أَنَّ الدِّينَ لَا يَفْتَضَى
فَسَاوَفَ بِالْكَيْلِ ابْنُ الْمُجْرِمِ
سُقِيتَ كَأْسًا كُنْتَ تَسْقَى بِهَا
أَمَرَ فِى الْحَلْقِ مِنَ الْعَلَمِ

نشانه‌یی از آنست که «بسیار گفتمی که دولتِ عبّاسیان بر غدر و مکر بنا کرده‌اند، نبینی که با بوسلمه و بومسلم و آل برامکه و فضلِ سهل با چندان نیکویی که ایشان را بود اندر آن دولت چه کردند؟ کسی مباد که برایشان اعتماد کند!»^۱

به هر حال، ابومسلم هر که بود، مردی کاردان و جنگ آزموده و دلیر بود، اما در گشتن هیچ باک و پروایی نداشت و بسیاری از مردمان بی‌گناه بدست او یا به فریبکاری او گشته شدند. از جمله ابوسلمه خَلال و وزیر آل محمد بود که سَفاح پس از خلافت خود از وی بیازرد زیرا شنیده بود که بوسلمه به دودمان علی (ع) نامه‌هایی نوشته و آنان را به خلافت خوانده است. پس ابومسلم را در نهان اشارت کرد و او کس فرستاد و ابومسلم را کشتند. ابومسلم اگرچه در گشتن مردم پروایی نداشت و برخی از تاریخ‌نویسان او را حجاج زمانه خود، نامیده‌اند^۲، ولی صفاتِ خوب فراوانی هم داشت: به زبان پارسی و تازی فصیح بود و شعر بسیار می‌دانست و در کارها دانا و وقت‌شناس بود، جُز بوقت نمی‌خندید و روی ترش نمی‌کرد و از حالتِ خویش نمی‌گردید. اگر پیشرفت بزرگی وی را رُخ می‌داد بسیار شاد نمی‌شد و چون دشواری پیش می‌آمد خود را نمی‌باخت و غمگین نمی‌شد. معروف است که سالی بیشتر از یک بار با زن نزدیک نمی‌شد - و این هر چند خیلی عیب نیست اما هنر هم نیست - و روزی که زنش را به خانه آورد اسبی را که زنش بر آن سوار شده بود پی کرد، تا دیگری نتواند بر روی آن بنشیند! به هر حال، وی یکی از غیرتمندان نامدار تاریخ ایران است و کوشش بسیار بزرگی در کوتاه کردن دست تازیان و ستم‌های بنی‌امیه از ایران پیش گرفته است و پیروی و روی کار آوردن عبّاسیان را به فرزاندگی تمام وسیلهٔ رهایی ایران از دست آل سفیان نهاده و پایهٔ خلافتِ عبّاسی را بر تمدن و آیین ایرانی نهاده است. وی نُخست در خراسان و بویژه در شهر مرو به کار خویش آغاز کرد و از همین روی از سال ۲۲۴ به بعد در خراسان جنبشی بر دفع عاملان خلیفهٔ تازی روی داده است که سرانجام مُنجرَ به آزادی خراسان و ماوراءالنهر و بلکه همهٔ خاور ایران و شمالِ خاوری ایران از خلافت گشت^۳.

۱. تاریخ سیستان، ۲۶۷-۸، چاپ بهار.

۲. ذهبی، العبر ۱/۱۳۷-۱ «وَ مَهْدَ لِبْنِی الْعَبَّاسِ، بَعْدَ أَنْ قَتَلَ خَلْقًا لَا يُحْصَوْنَ مُحَارِبَةً وَ صَبْرًا، وَ كَانَ حَجَّاجَ زَمَانَهُ!»

۳. ابن خلکان، وفيات الاعیان ۱/۳۰۴؛ نفیسی، احوال و آثار رودکی، ۱: ۲۹۳.

از ابومسلم داستانهای نادر و شوخی آمیز کم بدست ما رسیده. یکی دو داستان طنزآمیز و لطیف را در زیر می نویسیم:

۱. ابومسلم را اسپ نیکو آوردند. ابومسلم روی به حاضران آورد و پرسید: «این اسپ به چه دردی می خورد؟» گفتند: برای جنگ و پیکار. گفت: غلط گفتید، سزاوار آنست که بر روی آن سوار شوند و از دست همسایه بد فرار کنند.»^۱

منصور، ظاهراً نه تنها ایمان نداشت بلکه در راه تخت و تاج خود از کشتن و ریختن خون خویشاوندان خود نیز مضایقه نداشت. عموی خود عبدالله بن علی را که روزگاری خروج کرده و پس از آن تسلیم شده و بیعت کرده بود ناگهانی گرفت و جلس کرد و فرمان داد تا سقف را بر سرش خراب کردند. منصور دوست داشت که مهدی پسر خود را جانشین خلافت کند اما برابر با سفارش سفاح، عیسی بن موسی جانشین منصور می بود و به خواهش خلیفه تن در نمی داد منصور روزگاری او را زیر سقف های خراب می نشانید و خاک و خاشاک بر سرش می ریختند ولی کارگر نمی افتاد. سپس زهری به او داد و او سخت بیمار شد ولی جان بدر بُرد. سرانجام، روزی عیسی را با پسرش احضار کرد و فرمان داد که پسر را در پیش چشم پدر خفه کنند. چون چاکران بکار آغاز کردند، عیسی بر پسر گریه کرد و برای رهایی او و خودش از جانشینی کناره گرفت. تا منصور پسر خود مهدی را که مانند جان پلید خودش دوست داشت به جانشینی برگزید.

در روزگار او پیکار با کشورهای همسایه بویژه در موسم تابستان ادامه می یافت. شکی نیست که بیشتر آنها به آهنگی چپاولگری و غارت خواسته و بی حرمتی به ناموس مردمان بود. از رویدادهای وابسته به ایران در روزگار این خلیفه یکی خروج استاذسیس بود در خراسان به سال ۱۵۰ ه. ق. این مرد که ایرانی دلیری بود بالشکر انبوهی که سیصد هزار تن هم نوشته اند بیشتر خاک خراسان را بازگشود و سردار خلیفه خازم بن خزیمه با دردمسهای بسیار پس از یک سال او را از پا درآورد.

وی به امور ساختمانی بسیار دلبسته بود و شاید آنها را یادگاری از شکوهندی و نیکوکاری خود در آینده می پنداشت؛ مانند بسیاری از دیوانگان که آثار بزرگی بنا کرده اند و به قول ولتر «جاه طلبی ها چه آثار عظیمی بوجود آورده است!» وی شهرهای

۱. اصفهانی، راغب، محاضرات ۱/۲۷۱ «عُرِضَ عَلٰی اَبِي مُسْلِمٍ فَرَسٌ جَوَادٌ فَقَالَ لِمَنْ بَحْضَرْتِهِ: لِمَ يَصْلُحُ هَذَا الْفَرَسُ؟ فَقَالَ: لَا، اَمَّا يَصْلُحُ اَنْ يَرْكَبَهُ الرَّجُلُ فَيَقْرَبَهُ مِنْ جَارِ السَّوَاءِ»

نوبنیاد بغداد، رصافه و رافقه را بساخت. و شاید می خواست با شاهنشاهان ساسانی در این راه برابری بکند و پهلوی بزند. اما برای این کار آثار بزرگ، بزرگان را خراب می کرد. چنانکه به ویران کردن ایوان کسری فرمان داد و پاره های آن را به مدینه السلام بُرد. خالد برمکی (وفات، ۱۹۳ ه. ق.) گفت: بنایی را که دلالت بر بزرگ قدری بنیان گذار آن دارد که تو بر او غلبه کردی و پادشاهی او را از دستش گرفتی اقدام مکن، که این کار سخت است و تو از انجام آن ناتوانی. منصور گفت: این نشانه میل تو به مجوسیت است و دستور داد که آن را خراب کنند. اما نتوانست و از انجام آن به سبب عظمت و شکوه بسیار عاجز ماند. پس خالد را گفت: سرانجام به رأی تو بازگشتم. خالد گفت: اکنون نظر من اینست که از این کار دست باز نداری، زیرا خراب کردن آسان تر از بنا کردن است، و اگر نکنی مردمان داستان کنند و گویند که تو از خراب کردن بنایی که دشمنان آن را ساخت عاجز ماندی!^۱

ربیع بن یونس (وفات، ۱۷۰ ه. ق.) وزیر و حاجب منصور و مهدی. او را با منصور خیرهای عجیب است. از جمله: «قال له المنصورُ يوماً یا ربیعُ ما أطیبَ الحیاةَ لولا الموتُ، فقال: ما طیبُها إلا الموتُ لِأَنَّ بِمَوْتٍ مَنْ قَبْلَكَ وَصَلَّتِ الْخِلَافَةُ إِلَيْكَ».

بیش از همه چیز پول پرست بود و به کار مالیات بسختی رسیدگی می کرد: حساب عاملان را بدقت بررسی و بیشتر آنها را زندان یا بازداشت می کرد و دزایی آنها را برای خود ضبط می نمود. برای این سخت گیری و پستی و خُشک ناخنی او را منصور دوانیقی نامیدند. و گویند امام صادق گفته بود: سپاس خدایی را که با فقر نسبت به او لطف کرد و در عین پادشاهی نیازمندش کرد. در هزینه کردن برای خود نیز سخت گیر می بود و چنانکه گویند پیرهن پنبه دار در برداشت. منصور پس از ۲۲ سال خلافت در سال ۱۵۸ بر

۱. راغب اصفهانی، محاضرات ۴/۵۹۴، بیروت، «كان المنصور تقدم بهدم ايوان كسرى و حمل نقضه الى مدينة السلام. فقال له خالد: لانهدم بناءً دلاً على فخامة قدر بانيه الذي غلبته و اخذت ملكه، فتعجز عنه فيدل ذلك على عجز منك. فقال: هذا الميل منك الى المجوس! و امر بهدمه، فعجز عنه. فقال: يا خالد صرنا الى رأيك. فقال الآن أشير أن لا تكف عنه، فان الهدم ايسر من البناء، و يتحدث الناس أنك عجزت من هدم بناءً بناه عدوك.»

۲. مسعودی، مروج، ۱۹۲/۳؛ ابن عماد، شذرات، ۲۷۴/۱. منصور روزی او را گفت: زندگانی خوش بودی اگر مرگ نبود. ربیع گفت: خوشی آن جز به مرگ نیست چه اگر پیشینیان تو نمی مردند خلافت به تو نمی رسید.

اثر بدگُواری که از پیش بدان گرفتار شده بود در سفر حجّ درگذشت. گفته‌اند در زمانی که می‌مرد نهصد و شصت میلیون پول بجا گذاشت، آفرین بر این خلیفه!
 اما از خدا هم می‌ترسید و بسیار می‌ترسید، و با همه سخت‌دلی که در گشتن بیگناهان و مظلومان داشت آنگاه که بر فراز منبر خطبه می‌کرد به سختی می‌گریست، و از ریش نازک و رنگ بسته‌اش قطره‌های اشک بر زمین می‌ریخت!^۱

منصور برای این سخت‌گیری و امساک خود دلیلهایی می‌داشت از آن جمله یکی این بود که می‌گفت «می‌بینم مردمان را که مرا به بخل منسوب می‌کنند. من بخیل نیستم، لیکن همگنان را بندهٔ درم و دینار می‌بینم آن را از ایشان باز می‌دارم تا مرا از برای آن خدمت‌کنند، و راست گفته‌است آن حکیم که سگِ خود را گرسنه دار تا از پی تو دَوَد!»^۲
 در همین سال ۱۵۸ هـ. ق. پیش از سفر حجّ خلیفه خالد بن برمک نیای برمکیان را مصادره کرد و از او سه میلیون درهم گرفت آنگاه از وی خشنود شد و امارت موصل را به وی داد.^۳



- اشعب (وفات، ۱۵۴ هـ. ق.)

به دوستان و به بیگانگان به آبِ طَمَع
 بسانِ اشعب طَمَع داستان شده‌ای
 (ناصر خسرو، دیوان، ۲۱۹)

اشعب بن جُبَیر معروف به طَمَع، از شوخ‌طبعان سدهٔ دوم هجری، در مدینه می‌زیست. در این روزگار، هنوز شوخی رواج کُلّی نیافته بود و به میان مردم نرسیده بود، و تنها بزرگان بودند که در کنارِ برخوردارِی از آوازِ خوش و سازِ دلکش، از فُکاهت و نادره‌پردازی، شوخ‌طبعان و مسخرگان نیز بهره‌مند می‌شدند. یکی از دوستان و سرورانِ اشعب در این روزگار، اَبان بن عثمان بن عَفان فرزند خلیفهٔ راشد بود. این مرد از هازل‌ترین و شوخ‌طبع‌ترین مردم بود، و معروف است که شبها در بیرونِ شهر به خانهٔ

۱. طبری، تاریخ، ۹/۴۱۱، «الحمد لله الذي لطف له حتى ابتلاه بالفقر في ملكه».

۲. نصرالله منشی، کلیله و دمنه، ۲۲، چاپ مثنوی.

۳. ذهبی، العبر، ۱/۲۳۱: «و فيها [۱۵۸] صادر المنصور خالد بن برمک و اخذ منه ثلاثة الاف درهم، ثم رَضِيَ عليه و امره على الموصل».

مردی می‌رفت که لقبی داشت و زمانی که آن لقب را یاد می‌کردند خشمگین می‌شد، و می‌گفت: من پسرِ فلان‌ام، ولی ابان آنگاه لقبِ آن مرد را یاد می‌کرد. مرد به زشت‌ترین کلمات او را فحش می‌داد، و ابان می‌خندید.^۱ اشعب دایمی اصمعی شاعر بوده^۲، که سخن‌سرایی توانا و هزالی شوخ طبع بود. برخی ادعا کرده‌اند که او در روزگارِ خلافت عثمان (وفات، ۳۵ ه. ق.) متولد شده بود و به سن ۱۲۰ سالگی نیز رسید^۳؛ اصمعی (وفات ۲۱۲ ه. ق.) ادعا می‌کند که اشعب را دیده است. و از خود اشعب یاد کرده‌اند که او تیرهایی را که به خانه عثمان در زمانِ فتنه انداخته می‌شده گردآوری می‌کرده است.^۴ با این همه، چنین حیات طولانی چندان مستند نمی‌نماید و به نظر افسانه می‌آید. با این همه این، نام او در کتب اسلامی مکرر یاد می‌شود، «و شاید کامل‌ترین اطلاعات درباره او را از کتاب *الأغانی* ابوالفرج اصفهانی بدست توان آورد؛ و معنی این سخن آن است که در نیمه اول سده دهم / چهارم، قصه اشعب کاملاً گسترش یافته بوده است. در زمانی نه چندان دیرتر تاریخ نامتین وفات اشعب (۷۷۱/۱۵۴) به ادبیات تاریخی راه یافته و پذیرفته شده است.»^۵ اما پیش از ابوالفرج و اغانی او، نیز ما ذکر اشعب را در آثار جاحظ (وفات، ۲۵۵ ه. ق.) و ابن قتیبه (وفات، ۲۷۰/۸۸۴) می‌یابیم. همین‌طور اطلاعات نسبتاً زیاد و مفیدی درباره او در کتاب *العقد الفريد* ابن عبدربه (فصل «اخبار الطفيليين») می‌توان یافت.

ظاهراً هیچ‌گونه رساله منفردی درباره او بر جای نمانده است، هرچند ابن ندیم کتابی به نام *اخبار اشعب* نوشته زبیر بن بکار (وفات، ۲۵۶/۸۶۹) که در هشتاد و چهار سالگی در گذشته است، یاد می‌کند. به هر صورت، اهمیت او برای ما از این جهت است که شاعران و نویسندگان پارسی مکرراً نام او را برای نکوهش طمع و بدنام ساختن قربانیان خود بکار برده‌اند، و برای این منظور داستانها و نکته‌های او را یاد کرده‌اند؛ هرچند گاهی کارهای او را به شوخ طبعان مشهور ایرانی نسبت داده‌اند. مثلاً، عیید برای

۱. نویری، *نهاية الأرب*، ۱۶۱/۴.

۲. ابن شاکر، *فوات*، ۳۷/۱.

۳. ابن عبدربه، *العقد*، ۱۴۳/۸.

۴. جاحظ، *البحلاء*، ۳۷۹.

نمونه، یکی از داستانهای او را یاد کرده، و کلمات آن را تقریباً لفظ به لفظ به فارسی درآورده، ولی نام او را به شوخ طبع مطبوع و مطلوب خود یعنی طَلْحَك تغییر داده است: «طلحک گفت خوابی دیده‌ام نیمه راست و نیمه دروغ گفتند: چگونه؟ گفت: در خواب دیدم که گنجی بر دوش می‌بَرَم، از گرانی آن بر خود ریستم! چون بیدار شدم دیدم جامه خواب آلوده است و از گنج اثری نیست!»^۱

قابل یادآوری است که گاه در شوخ طبعی‌های او عنصر سیاسی و انتقادی نیز بچشم می‌خورد. مثلاً نادره زیر نظر او را نسبت به برخی از احادیث و روایان آنها نشان می‌دهد: عِکْرِمَه روایت می‌کند که رسول اکرم (ص) گفته است که مؤمن حقیقی دو خصوصیت یا مشخصه دارد. چون پرسیدند که آن خصوصیت‌ها کدام‌اند، اشعب در پاسخ گفت: «عِکْرِمَه یکی را فراموش کرده، و دیگری را من!»^۲

— اشعب یک بار نماز خود را سبک خواند. یکی از اهل مسجد او را گفت: نماز را بسیار سبک خواندی. اشعب گفت: برای آنکه اصلاً ریا با آن نبود.^۳

— کسی گوید اشعب را به مدینه دیدم که مال زیادی را با خود داشت و با آن بازی می‌کرد. گفتیم: خانه خراب! این حرص چیست؟ چه تو ممکن است از کسی که طلب مال می‌کنی توانگرتر باشی. گفت: من در این مسأله [=تطفیل] استاد گشته‌ام، و لذا نمی‌خواهم آرمانم فراموش شود!^۴

— اشعب در پسر خود می‌نگریست. و او با زنی سخن می‌گفت. پس از محادثه او را گفت «فرزندم، این نگاه تو چنان تیز است که آبستن می‌کند!»^۵ ← استدراکات.



۱. الفهرست، ۱۲۴، چاپ تجدد؛ ابن عبدربه، العقد الفرید، ۴۳۱/۶؛ راغب، محاضرات، ۱۵۱/۱؛ ابن جوزی، اخبار الطراف و المتماجنین، ۳۲.

۲. اغانی، ۸۲-۸۳.

۳. جاحظ، البیان و التبيين، ۳۳۴/۲ «وَ حَفَّفَ اشْعَبُ الصَّلَاةَ مَرَّةً. فَقَالَ لَهُ بَعْضُ اَهْلِ الْمَسْجِدِ: حَفَفْتَ صَلَاتَكَ جِدًّا. قَالَ لِأَنَّهُ لَمْ يُخَالِطْهَا رِيَاءً».

۴. ابوالفرج اصفهانی، الاغانی، ۱۵۱/۱۹: «رَأَيْتُ اشْعَبَ بِالْمَدِينَةِ يَقْلَبُ مَالًا كَثِيرًا فَقُلْتُ لَهُ: وَيَحْكُ مَا هَذَا الْحَرَصُ! وَ لَعَلَّكَ أَنْ تَكُونَ أَيْسَرَ مِمَّنْ تَطْلُبُ مِنْهُ. قَالَ: إِنِّي مَهْرُتُ فِي هَذِهِ الْمَسْأَلَةِ، فَأَنَا أَكْرَهُ أَنْ أَدْعَاهَا فَتَنْفَلِتَ مِنِّي».

۵. راغب، محاضرات، ۱۱۵/۱ «نَظَرَ اشْعَبُ إِلَى ابْنِهِ وَ هُوَ يُحَادِثُ امْرَأَةً، فَقَالَ: يَا بَنِيَّ نَظَرَكَ هَذَا يُحِبُّ».

- جُحَى [= جُوحَى] (وفات، حدود ۱۶۰/۷۷۷)

بر دشمن تو خندد گردون چو مرد عاقل
بر هزل‌های جوحی بر ژاژه‌های طیان^۱
(بیغوملک سلجوقی)

یکی از معاصران نزدیک اشعب جُحَى بوده، که شخصیت تاریخی او تا حدودی مورد انکار قرار گرفته است. ولی همچنانکه پلّا می‌گوید «تا وقتی که اطلاعات دقیق‌تری بدست نیاید دلیلی نداریم که در وجود تاریخی جُحَى تردید بکنیم، و او به احتمال قوی همان کسی باشد که ابوالعُصْن نوح الفزّاری نامیده شده است.»^۲

برخی از پژوهشگران اسلامی ادعا کرده‌اند که دو شخصیت با این نام وجود داشته است: یکی مُحَدِّث و عالم دین بوده و اهل بصره، و دیگر احمق شوخ طبع و مُفَعَّلِی از کوفه. ولی این تقسیم سخت تصنعی می‌نماید که احتمالاً توسط برخی مراجع متعصب دینی پدید آمده است یعنی کسانی که به سختی می‌پذیرفته‌اند که یک محدث شوخ طبع باشد و یا شوخ طبعی به علم حدیث هم اشتغال داشته باشد. عده‌ی نیز او را با نصرالدین خُوجَه تُرکها یکی شمرده‌اند. ظاهراً جاحظ بصری، در آثار گوناگون خود، از وی یاد نکرده؛ ولی جوهری (وفات، ۳۹۳ ه. ق.) در صحاح و آبی (وفات، ۴۲۲ ه. ق.) در نثرالذّرر و دیگران از او یاد کرده‌اند، و همه گفته‌اند که در روزگار ابوجعفر منصور (وفات، ۱۵۸ ه. ق.) عباسی می‌زیسته است؛ و میدانی (وفات، ۵۱۸ ه. ق.) در مَثَلِ «أَحْمَقُ مِنْ جُحَى» (فلان از جُحَى کودن‌تر است)^۳ نام او را یاد کرده است.

ابن جوزی (درگذشته ۵۹۷ ه. ق.) نیز از وی مانند یک شخص واقعی تاریخی بحث کرده، و از مکی بن ابراهیم (درگذشته ۲۱۴ یا ۲۱۵ ه. ق.) آورده است که جُحَى را «مردی هوشمند شوخ طبع دیدم. اما آنچه [از هزلیات] از او نقل می‌کنند برساخته است. او همسایگانی داشته است که با آنها شوخی می‌کرده و آنها نیز پاسخ می‌گفته‌اند. آنگاه آنها را به نام او قلمداد می‌کردند.»

و از سیوطی (درگذشته ۹۱۰ ه. ق.) یاد کرده‌اند که مادر جُحَى خادمه مادر آنس مالک

۱. نفیسی، احوال و آثار رودکی، ۱۱۸۱، ۱۳۱۱ ه. ش.

2. See "Djuḥa" in *Ency., of Islam*, Vol. II/590 - 92. by CH. Pellat.

۳. مجمع الامثال، ۸۱/۱، بیروت. برخی از ادبای عرب معتقد شده‌اند که کلمه «جوک» (Joke) انگلیسی از کلمه «جُحَى» برآمده است (— «مَجَلَّةُ الْعَرَبِیِّ»، شماره ۴۱، صفحه ۶۶، بیروت، ۱۹۷۱).

(درگذشته ۹۳ ه. ق.) بوده، و خود او از تابعانِ صحابه بشمار می‌رود. وی مردی شوخ بود و سماحت بر او غالب، ولی بیشتر داستانهای خنده‌انگیزی که از او یاد می‌کنند از او نیست.» و ابن حجر عسقلانی (درگذشته ۸۵۲ ه. ق.) همین سخنان را با اندک دگرگونی یاد کرده و می‌گوید: وی را در حدیث «ضعیف» می‌شمارند.

از آنچه دانشمندان گوناگون نوشته‌اند و ما برخی از آنها را یاد کردیم نکات زیر بدست می‌آید:

۱. کنیه او ابوالعصن بوده، و تقریباً در این مطلب اختلافی نیست؛
۲. در نام او اختلاف زیاد است. گاهی او را نوح، گاهی دجین یا دجین بن ثابت یا دجین بن الحارث، و گاهی عبدالله گفته‌اند؛
۳. جُحی در نیمه دوم سده اول هجری از مادر زاده روزگارِ ابوجعفر منصور را دریافته، و او را با ابومسلم خراسانی نادره‌یی است که پس از این خواهیم آورد؛ و نیز از مآخذ گوناگون که چندتایی از آنها را یاد کردیم برمی‌آید که وی از عکرمه (درگذشته ۱۰۵ ه.) روایت می‌کرده - اگرچه روایتهايش ضعيف می‌بوده - و همزمان اسمعیل بن ابی خالد (درگذشته ۱۴۶ ه.) بوده است.^۱

اما از کتابهایی که در سده سوم هجری نوشته شده و به دست ما رسیده مانند کتابهای جاحظ چون: *البيان والتبيين، والحيوان، والبخلاء*، بر خلاف گفته ابن جوزی، و کتاب ابن قتیبه دینوری (درگذشته ه. ق.) بنام *عيون الاخبار*، که در آنها داستانهای پراکنده و خوشمزمگی‌ها و شوخی‌های زیادی از ابلهان و احمقان و طماعان و خوش‌طبعان و کلاشان و طفیلی‌ها یا شکم‌بارگان روزگارِ امویان و عباسیان آمده اصلاً و ابداً نامی از جُحی نیامده است، یعنی اشاره‌یی به یکی از نامهای او و یا کنیه او که یاد کردیم نشده است. و اینکه می‌گوید «جاحظ گفته» کدام کتاب است نمی‌دانیم.

ولی در کتاب *الفهرست* نوشته محمد بن اسحق الندیم (درگذشته ۳۸۵ ه. ق.) یعنی *الفهرست* (نوشته ۳۷۷ ه. ق.) می‌بینیم که نویسنده و راق و پژوهشگر آن می‌گوید: کتابهایی است که نام نویسندگان آنها شناخته نیست و از جمله آنها «نوادِر جُحّا» را برمی‌شمارد.^۲ و به نظر می‌رسد که منشأ قولِ ابی صاحب *نثر الدرر* همین کتاب بوده باشد.

۱. عبدالستار احمد فزّاح، *اخبار جُحی*، ۵.

۲. *الفهرست*، ۳۷۵، «... الكتب المصنفة في معانی شئی لا یُعْرَفُ مُصَنِّفُها... و منها کتاب نوادر جُحّا».

اما دربارهٔ این فاصله، یعنی روزگارِ خود جُحی تا روزگارِ ابن ندیم که حدود صد و پنجاه سال می‌شود، چرا نام جُحی در کتابها نیست، آیا آن کتابها از میان رفته؟ یا گویندگان قصه‌های شوخی آمیز داستان را گرفته‌اند و گوینده را فراموش کرده‌اند؟ دربارهٔ هر دو این احتمال نظرهایی داده‌اند، که ما از ذکر آنها تن می‌زنیم.

اما اهمیتِ جُحی از دو نظر بسیار است. یکی آنکه نام او و هزلهایش پس از سیر و گذشتن از لای سالها و سده‌ها بدستِ دانشمندان و شاعران زبان شیرین پارسی رسیده و گویندگانِ بزرگِ ایرانی مانند عنصری، منوچهری، انوری، سنائی و سعدی و مولوی (در گذشته ۶۷۲ ه. ق.) و نیز نظام‌الدین عبیدالله زاکانی (در گذشته ۷۷۲ ه. ق.) و دیگران در گفته‌ها و نوشته‌های خود از او یاد کرده‌اند. که ما در جای خود از آنها یاد خواهیم کرد. و در همین جا نیز چندتایی از آنها را یاد خواهیم کرد. این نام در زبان پارسی جوحی و گاهی جَحی و گاهی حَجی نیز آمده است.

دوم اینکه در زبان ترکی استانبولی دانشمندان آن دیار جُحا را با 'خوجه' یا خواجه نصیرالدین رومی یابه قول ایرانی‌ها «مُلا نصرالدین» یکی می‌کنند.

ابن مُعْتَز (قتل، ۲۹۶ ه. ق.) خلیفهٔ دانشمند عباسی می‌گوید «مردم عادت کرده‌اند که هر شعری را که در آن نام لیلی باشد آن را به مجنون بنی عامر نسبت دهند، و هر شعری را که در آن از خمر و مُجون یاد شده به ابوئوس.^۱ و هرگاه عمر دراز می‌یافت، و از تودهٔ مردم می‌بود به سخن خود می‌افزود «و هر نادره‌یی که در آن شوخی و مسخرگی و تحامق و غرابتی باشد به جُحی نسبت می‌دهند» زیرا پس از روزگارِ جُحی هزل‌ها و هجوها و مسخرگی‌ها و بذله‌پردازیهایی نیز که اصل و ریشهٔ آنها شناخته نبوده به جُحی نسبت داده می‌شود. چه می‌توان کرد، زبان مردم زبانِ دانشمندان نیست، این دانشمند است که می‌خواهد هر افسانه یا لطیفه را به خداوند آن نسبت دهد. مردم نه زمان دارند و نه حوصله که نامهای دراز و سخت را به خاطر بسپارند، آنها برای هر چیزی نمونه‌یی می‌گیرند. یونانیان قدیم که برای هر یک از پدیدارهای طبیعی به خدا یا نیمه‌خدایی قابل بودند، مردم نیز برای هر چیز الگویی دارند و از میان همهٔ افسانه‌گویان شوخ طبع و به جای همه یا بیشتر آنها نام جُحی و بهلول و طلخک را بخاطر می‌سپارند. و آنها حق دارند زیرا با ظاهر کاری ندارند دنبال معنی لطیفه یا بذله هستند نه ظاهر آن.

۱. قزاج، اخبار جُحی، ۵-۶.

به هر حال وجود جُحی در سده چهارم نیز مُحرز بوده و در اشعار شاعران فارسی بچشم می خورد. و او را جزو هزل‌گویان بشمار می آورند. عُنصری (در گذشته ۴۳۱ ه. ق.) می گوید:

اندر این ایام ما بازار هزل است و فسوس
کار بویکر ربابی دارد و طنزِ جُحی^۱
اینک چند نمونه از افسانه‌های جُحی:

– چون ابومسلم خُراسانی به عراق آمد، یقطین بن موسی را گفت: دوست دارم که جُحا را ببینم، یقطین او را دعوت کرد و گفت: آماده شو تا به پیش ابومسلم بروی. چو فردا شد، بحضور ابومسلم اندر آمد و یقطین نزد ابومسلم نشست و هر دو در بالای مجلس بودند. سلام بداد و روی به یقطین کرد و گفت: کدام یک از شما ابومسلم است؟ ابومسلم را چنان خنده گرفت که دست بر دهان خود نهاد، و پیش از آن او خندان دیده نشده بود.^۲

– جنازه‌یی را به راهی می بُردند. جوحی با پدر خود ایستاده بودند. از پدر پرسید: بابا در اینجا چیست؟ گفت: آدمی. گفت: گُجایش می بُرنند؟ گفت: به جایی که نه خوردنی و نه نوشیدنی و نه پوشیدنی و نه نان و نه آب و نه هیزم و نه آتش و نه زر و سیم و نه بوریا و گلیم دارد. گفت: بابا مگر به خانه ما می برند.^۳

کودکی در پیش تابوتِ پدر	زار می نالید و بر می کوفت سر
کای پدر آخر کُجایت می برند	تا تُرا در زیر خاکی بسپرند
می برندت خانه تنگ و زحیر	نی در او قالی و نی فرش و حصیر
نی چراغی در شب و در روز نان	نی در آن بوی طعام و نی نشان
نی درش معمور و نه سقف و نه بام	نی در آن بهر ضیایی هیچ جام
نی در آن از بهر مهمان آب چاه	نی یکی همسایه کو باشد پناه

۱. عنصری، دیوان، ۱۱۲، دکتر دبیر سیاقی.

۲. آبی، نثرالدرر، ۱۱۹.

۳. عبید زاکانی، رساله دلگشا، داستان ۲۲۹، با تصحیح و توضیح نگارنده. اصل آن مأخذ زیر است: ابوالفرج اصفهانی، الأغانی ۱۵/۷۳، چاپ بولاق؛ اصفهانی، راغب: محاضرات ۲:۵۰۶ «سمع صبیئ فقیئر امرأة فی جنازة تقول: یدهبون بکد الی بیت لیس له غطاء و لا وطاء و لا عشاء و لا غداء و لا سراج. فقال الصبیئ: یا ایت ائهم یدهبون به الی بیتنا؟» مولوی جوحی دارد، ولی عبید مانند ابوالفرج و راغب اصفهانی در این داستان، به جای جوحی، «درویشی با پسر خود ایستاده بود»، دارد.

کاندر آن نه روی می ماند نه رنگ
وز دو دیده اشگی خونین می فشرد
والله این را خانه ما می بزنند!
گفت: ای بابا نشانی ها شنو
خانه ما راست بی تردید و شک!

خانه بی زینهار و جای تنگ
زین نَسَقِ اوصافِ خانه می شمرد
گفت جوچی با پدر کای ارجمند
گفت جوچی را پدر ابله مشو
این نشانی ها که گفت او یک بیک
- سنایی (حدیقه، ۲۷۱، مدرّس):

کز علی و عمّر بگو چیزی
در دلم حُبّ و بُغْضِ کس نگذاشت!

گفت یک روز با جُحی هیزی
گفت او را جُحی که انده چاشت

- جُحی روزی به بازار می رفت تا خری بخرد. مردی او را دید و پرسید: کُجا می روی؟ گفت: به بازار تا خری بخرم. مرد گفت: بگو اِنْ شاءَ اللهُ. جُحی گفت: چه لازم کرده است که چُنین بگویم، خر در بازار است و پول در جیبم. چون به بازار رسید پولش را دزدیدند. وقتی بازمی گشت، باز مرد را دید و گفت: از کُجا می آیی؟ گفت: از بازار می آیم اِنْ شاءَ اللهُ، پولم را زدند اِنْ شاءَ اللهُ، خر نخریدم اِنْ شاءَ اللهُ...

- جُحی گوسفندِ مردم را می دزدید و گوشتش صدقه می کرد. از او پرسیدند که این چه معنی دارد. گفت: ثوابِ صدقه با بَرّه دزدی برابر گردد و در میانهِ پیه و دنبه اش توفیر باشد.^۳
- درِ خانه جُحی بدزدیدند. او برفت و درِ مسجدی برگرد و به خانه می بُرد. گفتند: چرا درِ مسجد برگنده ای؟ گفت: درِ خانه من دزدیده اند، و خداوند این دَر دزد را می شناسد دُزد را به من سپارد و درِ خانه خود باز ستاند.^۴

- جُحی در کودکی چند روز مزدورِ خیاطی بود. روزی استادش کاسه عسل به دکان بُرد. خواست به کاری رود. جُحی را گفت: در این کاسه زهر است زنهار تا نخوری که

۱. مولوی، مثنوی، ۵/۲-۱۷۴، علاءالدوله.

۲. اصفهانی، راغب، محاضرات ۳/۱۹۳؛ ابن جوزی، اخبارالحققی، ۱۶۲؛ عبید زاکانی، حکایات عربیه، ۹۱: «خَرَجَ جُحَى مَرَّةً اِلَى الْكِنَاسَةِ لِيَشْتَرِيَ حَمَارًا. فَاسْتَقْبَلَ رَجُلٌ فَقَالَ لَهُ اِلَى اَيْنَ؟ قَالَ اِلَى الْكِنَاسَةِ لِاشْتَرِيَ حَمَارًا. قَالَ: قُلْ اِنْ شَاءَ اللهُ. قَالَ: لَيْسَ هَذَا مَوْضِعَ اِنْ شَاءَ اللهُ: الْحَمَارُ فِي السُّوقِ وَالدَّرَاهِمُ فِي كُمِّي. فَلَمَّا دَخَلَ السُّوقَ ضَرَبَتْ عَلَيْهِ الطُّرَّارُ وَسَرَقَ مِنْهُ الدَّرَاهِمَ. فَلَمَّا رَجَعَ اسْتَقْبَلَهُ الرَّجُلُ فَقَالَ: مِنْ اَيْنَ؟ قَالَ: مِنَ السُّوقِ اِنْشَاءً لِلَّهِ: سَرَقْتُ دَرَاهِمِي اِنْ شَاءَ اللهُ، وَ لَمْ اشْتَرِ الْحَمَارَ اِنْ شَاءَ اللهُ وَ اَنَا رَجَعْتُ خَائِبًا خَاسِرًا اِلَى الْبَيْتِ اِنْ شَاءَ اللهُ.»

۳. عبید زاکانی، دلگشا، داستان (۱۴)، تصحیح و توضیح نگارنده.

۴. همانجا، داستان (۳۳)، تصحیح و توضیح نگارنده.

هلاک شوی. گفت: مرا با آن چه کارست. چون استاد برفت. جُحی وصلهٔ جامه به صراف داد و پارهٔ نان فزونی بستد و با آن عَسَل تمام بخورد. استاد باز آمد وصله می طلبید. جُحی گفت: مرا مزن تا راست بگویم. حال آنکه، من غافل شدم طرّار وصله بر بود. من ترسیدم که تو بیایی و مرا بزنی. گفتم: زهر بخورم تا تو بیایی من مرده باشم. آن زهر که در کاسه بود تمام بخوردم و هنوز زنده‌ام، باقی تو دانی!^۱

— روزی آرد خرید و به حَمّال داد تا به خانه ببرد، حَمّال آرد را برداشت و پا بگریز نهاد. چند روز بعد چون جُحا او را دید خود را پنهان کرد. گفتند: چرا چُنین می‌کنی؟ گفت: از بهر آنکه می‌ترسم کرایهٔ خود را از من بخواهد.^۲

— گروهی در فضیلتِ نماز شب سخن پیوسته بودند. از جُحا پرسیدند: تو نیز شب برخیزی؟ گفت: آری، برخیزم و بشاشم و برگردم و بخوابم!^۳

— جوحی خر نداشت

دوستی دارم که در روی زمین	کس ازو در حُسن نیکوتر نداشت
بارها می‌گفت کآیم نزد تو	وین سخن از وی دلم باور نداشت
این زمان آمد ولیکن چاکرت (کهرت)	در همه کیسه تسوی ز نداشت
گوشتی و نُقلی و نان ترتیب کرد	لیک وَجِه بادهٔ احمر نداشت
بادهٔ نابم فرست، ای آنکه دهر	در سخاوت چون تویی دیگر نداشت
ورننداری، از کسسی دیگر بخر	وین مَثَل برخوان که «جوحی خر نداشت» ^۴

— ابودُلّامه (وفات، ۱۷۱ ه. ق.)

پس از منصور، محمد مهدی بر تختِ خلافت نشست. وی جوانی نرم‌خوی و خوش‌قلب

۱. همانجا، داستان (۲۰)، تصحیح و توضیح نگارنده.

۲. ابن جوزی، اخبار الحمقی، ۲۷؛ نوادر جُحی، ۴۱ «اشتری یوماً دقیقاً و حَمَلَه علی حَمّال، فهرب الحمال بالدقیق، فلما کان بعد ایّام راه جُحا فاستتر منه، فقیل له: مالک فعلت کذا؟ فقال: اخاف ان یطلب منی کراه».

۳. ابن شاکر، فوات الوفیات، ۱/۳۷.

۴. انوری، دیوان، ۳۶۲، نفیسی... «جوحی خر نداشت» کنایه است از: دیده را نادیده و شنیده را ناشنیده انگاشتن و سخنی را «کأن لم یکن» پنداشتن. مرحوم علامهٔ دهخدا زیر مثل می‌نویسد «شاید حکایت آن شبیه «به خر ما از کُزگی دم نداشت»، باشد» (امثال و حکم، ۷۳۴/۲).

بود و از خونریزی بویژه کشتن بنی هاشم پرهیز می کرد. از آرامشی که مهابت پدر برقرار کرده بود برای عیش و نوش و شادخواری و خوشگذرانی سود بُرد. پدر که پیراهن پینه دار می پوشید پسر کار را به جایی رسانید که در تابستان برای او از مناطق سردسیر برف می آوردند.

کشور جریان عادی خود را می پیمود، حج و غزو و عزل و نصب کارگزاران و فرماندهان سر جای خود بود. در راه مکه آبادیها و رباطهای تازه ساختند؛ مسجد پیامبر را بزرگتر کردند. مردم مکه و مدینه را با داروی پول درمان کردند یعنی به فرمان خلیفه بر شیر ریخته افسوس خوردند و از بدکاریهای خلیفگان گذشته پوزش خواستند و به دلجویی پرداختند. در آغاز خلافت لشکرکشی و پیکار زیادی در کار نبود. تنها در خراسان یوسف بن ابراهیم معروف به بَرَم به نام اعتراض بر رفتار خلیفه قیام کرد. ولی سردار مهدی یزید بن مزبَد مُهَلَبی او را گرفت و به پایتخت فرستاد و به فرمان خلیفه او را کشتند.

از رویدادهای برجسته روزگار خلافت این خلیفه ظهورِ الْمُقَنَّع به سال ۱۷۱ ه. ق. است. وی در مرو پیا خاست و چون قلم در کف دشمن بوده، بیشتر مورخان می گویند ادعای خُدایی کرده است.^۱ اما در اینکه سحر و جادویی می دانسته شک نمی توان کرد. نام او را عطاء نوشته اند. ولی پیروانش او را هاشم می نامیده اند. و شاید به همین دلیل باشد که او را هاشم بن حکیم نامیده اند.^۲ وی کارگزاران بود و نُخست گازی می کرده، پس از آن به دانش آموختن پرداخت و از هر دانشی بهره یی برد و شعبده و نیرنگ و طلسم پیاموخت. «وی را مُقَنَّع بدان خوانده اند که سر و روی خویش پوشیده داشتی از آنکه بغایت زشت بود و سری داشت گل و یک چشمش کور بود و پیوسته مقنعه [پارچه] سبز بر سر و روی داشتی^۳...» ابومنصور جعفر دوانقی اوراکس فرستاد و از مرو به بغداد

۱. ذهبی، العبر، ۱/۲۳۵ «فیها» [۱۶۱] کان ظهورُ عطاءِ المُقَنَّع السَّاحِرِ الملعونِ الذی ادَّعی الرُّبُوبیَّةَ بناحیةِ مرو...»

۲. نرشخی، تاریخ بخارا، ۱۵۳، چاپ مدرّس رضوی.

۳. ابوالعلاء معری نیز به همین عقیده بوده، یعنی در دام روایتِ مورخان افتاده بوده آنجا که با بدبینی معروف خود نسبت به زنان اشاره به «ماه مُقَنَّع» کرده گوید (ابن خَلِّکَانَ، وفیات، ۱/۳۴۶، چاپ تهران):

أَفِئَتْ إِنْما أَلْبَدُرُ الْمُقَنَّعُ رَأْسُهُ صَلَّالٌ وَ عَیٌّ كَبْدُرِ الْمُقَنَّعِ!

برد و زندان کرد. سالها پس از آن چون رهایی یافت به مرو باز آمد و مردم را گرد کرد و گفت: دانید که من کیستم؟ مردم گفتند: تو هاشم بن حکیمی. گفت: غلط کرده‌اید که من خدای شمایم و خدای همه عالم. و گفت: من خود را به هر نام که خواهم خوانم. و گفت: من آنم که خود را به صورتِ آدم به خلق نمودم و باز به صورت نوح و باز به صورت ابراهیم و باز به صورت موسی و باز به صورت عیسی و باز به صورت محمد و باز به صورت ابومسلم و باز به این صورت که می‌بینید... و اندر نامه‌های خود چنین نوشت «از هاشم حکیم سرورِ سروران به سوی فلان پسرِ فلان سپاس خداوندی است که پروردگاری جز او نیست؛ پروردگارِ آدم و نوح و ابراهیم و عیسی و موسی و محمد و ابومسلم، آنگاه قدرت و سلطان و عزت و برهان او راست، بمن بگروید و بدانید که پادشاهی مراست و عز و کردگاری مراست و جز من خدای دیگر نیست و هر که به من گروید بهشت او راست و هر که نگرود دوزخ او راست.»^۱ وی دعوت‌کنندگان بسیاری به این سو و آن سو فرستاد و مردی تازی به نام عبدالله بن عمرو بوی بگروید و دختر خود را به زنی به او داد و خود از جیحون بگذشت و به نخشب و کش رفت و هر جا مردم را به سوی مُقنَع دعوت همی کرد و خلق بسیار بر او گرویدند و اندر کش و روستای کش بیشتر بودند.^۲

توده مردم از کارهای شگفت بشگفتی می‌افتند. همه پیامبران الهی برای پیشرفت کار خود از سوی خدا با معجزه‌هایی می‌آمدند. عطاء هم برای پیشرفت کار خود از کارِ خارقِ عادتِ سود جُست و آن این بود که ماهی پدید آورد که همه جا را روشن می‌کرد و داستان کوتاه آن چنین است که: در دو فرسنگی نخشب چاهی بود بر دامنه کوه سیام که یک حد آن به شهر کش است و حدی دیگر به سرزمین کاشغر. و عطاء به جادویی از سیماب و دیگر چیزها ماهی ساخته بود که تا دو ماه از آن چاه برمی‌آمد و تا چهار فرسنگ در چهار فرسنگ پرتو آن می‌رسید. این گروه یعنی پیروان عطاء جامه‌های سفید می‌پوشیدند شاید به علت اینکه دشمنی خود را با دستگاه خلافت نشان بدهند زیرا چنانکه گفتیم شعار عباسیان جامه سیاه بوده است. از آن دست تهمت‌ها که همیشه به عاصیان و مخالفان نظام‌های موجود می‌بندند به عطاء و سپیدجامگان نیز بسته‌اند «و مذهب ایشان آن بود که نماز نمی‌گزارند و روزه نمی‌داشتند و غسل از جنابت نمی‌کردند ولیکن به امانت

۱. نرشخی، تاریخ بخارا، ۷۳-۶۳.

۲. ایضاً، ۷۴؛ ذهبی العبر، ۱/۱۴۵.

می‌بودند و این همه احوال از مسلمانان نهان می‌داشتند و دعوی مسلمانانی می‌کردند و زنان خویش را به یک‌دیگر مباح می‌داشتند و می‌گفتند: زن همچون گلی است که هر که بوید از آن چیزی کم نشود و چون مردی به نزدیک زنی اندر شدی به خلوت، علامت بر در خانه بماندی که چون شوی آن زن برسیدی بدانستی که آن زن با مردی در خانه است و بازگشتی و چون آن مرد فارغ شدی وی به خانه خویش اندر آمدی»^۱

به هر حال، مهدی از این رویداد آگاه گشت و سردار خود ابوعون را به پیکار عطاء و سپیدجامگان فرستاد، و چون او کاری از پیش نبرد، مُعاذبن مسلم را نامزد این کار کرد، و وی به سال ۱۶۱ ه. ق. بدین کار آغاز کرد. و اندک اندک عطاء را محاصره کردند. ناچار زهری ساخت و خودش و فرزندانش خوردند و همه مردند. و گویند یک روز هرچه داشت همه را آتش زد، و زن و فرزندان خود را به زهر گشت و خود را در تنور تافته انداخت و سوخت تا جسدش به دست دشمن نیفتد.^۲

نام عطاء در ادب تازی و پارسی آوازه یافت و اشعار فراوانی در دیوان شاعران می‌توان یافت که به نام و کار او اشاره شده است.

از کارهای دیگر مهدی این بود که یعقوب بن داوود وزیر خود را به تهمت دوستی دودمان علی و فاطمه - علیهما السلام - گرفت. یعنی در سال ۱۶۶ ه. ق. یک هاشمی از فرزندان فاطمه را بدو داد که بکشد، ولی او نکشت و وسیله فرار او را آماده کرد. ولی عوانان او را یافتند و یعقوب شیعی بود و به زیدیان میل داشت و آنها را بزرگ می‌داشت.^۳ در روزگار مهدی، مردم نیز راه و رسم خلیفه را پیشوای خود کرده بودند، و به عیش و نوش و شادخواری می‌پرداختند. بزمها و میخانه‌ها دایر بود. با اینکه در دین مسلمانان میان تازی و پارسی و رومی فرقی نبود ولی تازیان به حکم اینکه قدرت یافته بودند و دین جدید را از آن تازیان می‌دانستند، خود را صاحب همه چیز و ولی نعمت دیگران می‌پنداشتند. این روحیه در دوره امویان شدید بود، و در دوره عباسی نیز با آنکه بزرگان ایرانی این دودمان را بر سر کار آورده بودند و در بیشتر کارها فرمانروایی راستین از آن آنها بود، این روحیه همچنان برقرار بود. تازیان آنان را موالی می‌نامیدند که معنی بردگان

۱. ایضاً، ۷۱.

۲. ابن العبری، مختصرالدول، ۲۱۸؛ طبری ۹/۳۴۲.

۳. ذهبی، العبر، ۱/۲۴۷.

یا چاکران می دهد. در روزگار مهدی این موالی در این سوی و آن سوی حوزه خلافت انجمن‌هایی می ساختند و بویژه گروهی از آنها که اهل علم و ادب بودند و در سخن‌گستری نیز مایه فراوانی داشتند و بیشتر از نژاد ایرانی بودند و بدین تازه چندان باور نداشتند، با هم می نشستند و می می خوردند و شعر می خواندند و گاه همدیگر را هجو می کردند.

این گروه در بحث و گفتار چالاک بودند و به سبب آگاهی زیاد از تاریخ تازیان و پارسیان و دینهای گذشته و دین جدید و بیچ و خم‌های مباحثات دانشمندان گذشته ایران و یونان و دانستن منطق و فلسفه، متعصبان کوته‌بین را سخت به زحمت می انداختند. اینان با روش 'تقیه' که از روزگار مانی (کشته ۲۷۷ م.) در ایران سابقه داشته، خود و اندیشه‌های خود را پنهان می ساختند. انگیزه درونی آنها گاهی یاد گذشته ایران و شکوه مردمان آن بود، و گاه بیزاری از ستمگری و گاه عشق به لذات مادی و دوست داشتن زندگانی این جهانی بود. این گروه گاهی هم مانند مانویان با دلآوری و گستاخی، نظریات مادی و آزاد اندیشانه خود را بیان می کردند و در این راه از جان و سر خود دریغ نمی داشتند. اندک اندک این جماعت زیاد می شدند و اندیشه‌های تازه و جالب آنها، مردم بویژه جوانان را به سوی آنها می کشید. چاکران دستگاه خلافت و سودجویان، مانند همیشه، عنوان یا برچسب زندقه را بر روی این گروه نهادند. هر منحرف و از دین برگشته را زندیق می نامیدند. این کلمه که در روزگار ساسانیان گاهی به همین معنی گسترده بکار می رفته، وسیله‌ی برای دنبال کردن و گرفتار کردن مردمان آزاداندیش و بیزار از ستمگران قرار گرفت. به طوری که این زندیق‌گیری و زندیق‌کشی وسیله‌ی برای دسیسه‌سازان درباری شده بود و هر کس را می خواستند به خشم خلیفه گرفتار کنند از این واژه هولناک سود می جستند. این واژه به اندازه‌ی ترسناک و بزرگ شده بود که سرانجام خلیفه نسبتاً نرم‌خو و خوش‌سرشت را مبدل به دیوی کرد که مایه وحشت پیر و جوان شده بود. مهدی، خلیفه قصاب زندیقان، شده بود.^۱ هر جاکسی را سراغ می گرفت بی‌امان می گشت. پس از او پسرش هادی نیز رفتار پدر را دنبال کرد. منصور، پیکار با این زندیقان را آغاز کرده بود، ولی کار اصلی را در این باره مهدی کرد. وی مأمور والارثبه‌ی

۱. ذهی، العبر، ۱/۲۵۴، «و کان جواداً... حسن الاخلاق، حلیماً، قصاباً للزنداقه...»

به نام «صاحب الزنادقه» یا «شرطه الزنادقه» برگزید و دستگاه پیچیده‌یی بنیاد کرد. از این «شُرطگان» نام عمر کلوادی و ابن حمدویه در تاریخ روزگار مهدی شناخته است. زندیقان با آنکه راه و رسم خود را پنهان می‌کردند ولیکن نهران کی مانند آن رازی کزو سازند محملها، در روزگار این خلیفه دوبار، یکی در سال ۱۶۷ ه. ق. کُشتار همگانی زندیقان انجام گرفت.^۱

واژه زندیق از زندیک پارسی می‌آید، و این واژه شوم را بر همه کسانی اطلاق می‌کردند که به مذهب ثنویت یا دوگرایی یا دوبین‌گرایی یا هر آنچه از بدعت شبیه این مذهب باشد، گرویده بودند. و مهدی خلیفه می‌گفته است: «زندیق کسی است که اسلام را اظهار می‌کند و مانیکری را نهنان!»

از زندیقان شناخته روزگار عباسی ابو معاذ بشار بن برد، جعد بن درهم، محمد بن ابی العباس - از خویشان خلیفه المهدی - عبدالکریم بن ابی العوجاء، یزدان بن باذان، صالح بن عبدالقدوس شاعر، حمادون ثلاث، یعنی: حماد عجرد، حماد راویه، حماد بن زبرقان، یحیی بن زیاد، مطیع بن ایاس (درگذشته ۱۶۶ ه. ق.)، ابوشاکر دیصانی، علی بن یقظین، ابن ذر صیرفی، یونس بن ابی فروه، یزید بن فیض، ابن مناذر، ابوحفص حداد، دعبل بن علی خزاعی، ابو عیسی وراق، ابراهیم نظام و دیگران را نام می‌توان برد.^۲

و از زندیقان نامبردار پارسی که با نام و نشان در کتابهای تازی یاد شده، بویژه: بشار برد (درگذشته ۱۶۸ ه. ق.)، ابن مقفع (وفات، ۱۴۲ ه. ق.)، صالح بن عبدالقدوس (درگذشته ۱۶۷ ه. ق.)، ابوشاکر دیصانی، ابوحفص حداد، ابن ذر صیرفی، ابو عیسی وراق، ابن راوندی و ابوحیان توحیدی (درگذشته پس از ۴۰۰ ه. ق.).

از سخنان تردیدآمیز و بیرون از آیین این گروه نمونه‌هایی در دست است و از تاریخ‌نویسان و دانشمندان بویژه طبری و ابوالفرج اصفهانی، و ابن اثیر و بغدادی و ابن جوزی و علامه مجلسی بویژه پاره‌هایی از آن سخنان را یاد کرده‌اند.

مجلسی (وفات، ۱۱۱۱ ه. ق.) گوید: به عبدالکریم بن ابی العوجاء (وفات، ۱۵۵ ه. ق.)

۱. ایضا، ۱/۲۵۷، «فیها [۱۶۷] جد المهدی فی طلب الزنادقه فی الآفاق و اکثر الفحص عنهم، و قتل طائفة كثيرة منهم.»

۲. طبری ۱۰/۴۳؛ بغیة المرئاد، ۳-۶۲؛ ابن نباته، سرح العیون، ۲۰۵، و مقالة Louis Massingon در دائرة المعارف اسلام، ۴/۱۲۲۸، چاپ قدیم «Zandaka».

نسبت می دهند که به هنگام حَجّ به یکی از پیشوایان شیعه و این سخنان را گفت: «هان، تا کی به این مشتی سنگ و گِل می پناهید و این خرمن می کوید و شُتروار بگرد آن هروله می کشید؟ هرگاه کسی در این کار نیک بیندیشد می داند که این کار نادان است نه کارِ داناى کاردان، و تو این حقیقت را به مردم بگویی که پیشوایِ این مردمی، و پدرت پیشوا و پایه گذارِ آن بوده است.»^۱

طبری در رویدادهای سال ۱۶۹ ه. ق. می گوید که «در این سال موسی الهادی (وفات، ۱۷۰ ه. ق.) زندیقان را به شدت دنبال می کرد؛ و در همین سال گروهی از آنها را کشت، و از کسانی که کشته شدند یکی یزدان بن باذان نهروانی کاتب یقطین و پسرش علی بن یقطین بود. گفته اند که او به حَجّ آمد و به مردمی که در طواف هروله می کردند درنگریست، پس گفت: من اینان را جز به گاوانی که خرمن می کوبند تشبیه نمی توانم بکنم. و علاء بن حدّاد کور در این باره می گوید:

ای امین خدا در میانِ مردمش و وارث کعبه و منبر:
چه گویی در حق مرد کافری که کعبه را به خرمن تشبیه می کند؟
و مردم را در حالی که سعی می کنند خرابی می شمارد که گندم و دوسررامی کوبند
موسی او را کشت و به دار کشید. قضا را چوبه دار بشکست و بر سر یکی از حاجیان
افتاد و خودش و خرش را کُشت»^۲

همچنین مجلسی آورده که زندیق دیگری با امام صادق (ع) مناظره می کرد. در میانه پرسید: این روزه و نماز را سود چیست؟ امام گفت: اگر قیامتی باشد انجام دادن این فرائض ما را سود دهد، اگر نباشد، از بجا آوردن این اعمال زبانی به ما نرسد»^۳.

۱. بحار الانوار، ۱۱۵/۵ - ۱۱۱، کمپانی، و نیز، — کلینی، اصول کافی، ۱۷۲/۱ و مابعد، اسلامیة.

۲. طبری، ۸/۱۹۰ (و فی هذه السنة [۱۶۹] اشتد طلب موسی الزنادقه؛ فَقَتَلَ مِنْهُمْ فِيهَا جَمَاعَةً. فَكَانَ مِمَّنْ قَتَلَ مِنْهُمْ يَزْدَانَ بْنَ بَاذَانَ كَاتِبَ يَاقُطِينَ، وَ ابْنَهُ عَلِيَّ بْنَ يَاقُطِينَ مِنْ أَهْلِ النَّهْرَوَانَ. ذَكَرَ عَنْهُ أَنَّ حَجَّ فَنظَرَ إِلَى النَّاسِ فِي الطَّوَافِ يَهْرُولُونَ، فَقَالَ: مَا أَشْبَهُهُمْ إِلَّا بِيَقْرِ تَدُوسُ فِي الْبَيْدَرِ. وَ لَهُ يَقُولُ الْعَلَاءُ بْنُ الْحَدَّادِ الْأَعْمَى:

ایا امین الله فی خلقه و وارث الكعبه و المنبر
ما ذا ترى فی رجل کافر یسبُّ الكعبه بالبیدر؟
و یجعل الناس اذا ما سعوا حُمراً تدوس البرّ الدوسر

فَقَتَلَهُ مُوسَى ثُمَّ صَلَبَهُ، فَسَقَطَتْ خَشْبَتُهُ عَلَى رَجُلٍ مِنَ الْحَاجِّ فَقَتَلَتْهُ وَ قَتَلَتْ حَمَارَهُ.»

۳. کلینی، اصول کافی، ۱۷۲/۱، اسلامیة.

ابن اثیر گوید: «در این سال، عبدالکریم بن ابی العوجاء را ... گشتند، و چون از جان خویش طمع بُرید گفت: به خدا سوگند چهار هزار حدیث دروغین بر ساخته و رواج داده‌ام، چنانکه حلال را حرام و حرام را حلال کرده‌ام.^۱»

اَتهام عبدالکریم بیشتر به ثنویت مانوی، اعتقاد به تناسخ، گرایش به شیعیگری و اعتقاد به قَدَر بود و معلوم است زیر این سرپوشهای بی اعتقادی و بددینی هرگونه نسبت ناروای دیگری را به هر کسی می توان داد. از طرفی چون عبدالکریم با جوانان بحث درمی پیوست، او را مانند سُقراط (وفات، ۳۹۹ هـ. ق.) به گمراه کردن جوانان متهم می کردند. ابن عبدالکریم دایمی معن بن زائده است، و با بشار نیز دوستی نزدیک داشته است. روزی عمرو بن عبید او را گفت: «به من رسیده است که تو هر روز با جوانی از جوانان ما خلوت می کنی و او را فاسد کرده در دین خود واردش می کنی. باید از شهر ما بیرون روی، و گرنه کاری می کنم که به قیمت جانت تمام بشود.^۲»

از زندیقان دیگر صالح بن عبدالقُدوس شاعر بغدادی معروف است که در روزگار مهدی اَتهام زندیقی به او نیز بسته شد.

دیگر از زندیقان ابن الراوندی (درگذشته ۲۴۵ هـ. ق.) است که در کلام اندیشه های شگفت و بی باکانه او شناخته است، و اگرچه آگاهی ما از او اندک است، ولی از کتاب فضیحة الْمُعتزله او خبر داریم که در آن بر معتزله حمله شدیدی کرده، و عقاید گوناگونی را به آنها نسبت داده که از آنها نبوده، و برای همین منظور ابوالحسین خیاط (وفات، ۳۰۰ هـ. ق.) کتاب الانتصار را نوشت و سخنان ابن الراوندی را سُست و بی بنیاد شمرد و بیشتر آنها را به مانوی گری و بیدینی پیوند داد. ابن راوندی، وقتی که عقیده نَظَام را نقل می کرد که می گوید «کارهای حیوان همه از یک جنس است» تفسیر شگفتی داده و گوید: بنابراین، کفر مانند ایمان، دانش مانند نادانی، دوستی مانند دشمنی است!^۳

و بغدادی وقتی این نکته را نقل می کند می گوید این سخن شبیه سخن دوگرایان است که گویند: نور کارنیک می کند و شر از او نیست، و تاریکی کار بد می کند و کار خیر از او

۱. ابن اثیر، تاریخ الكامل، ۷/۸۶، چاپ تورنبرگ.

۲. جاحظ، البیان و التبیین، ۱۳۸/۲.

۳. الانتصار، ۲۸.

بر نمی آید.^۱ از سخنان ابن الروانندی، یکی درباره موسیقی است، می گوید: «فقیهان درباره جواز موسیقی [غناء] اختلاف کرده اند، برخی آن را روا و برخی ناروا دانند. من با هر دو گروه مخالفت کرده و می گویم: شنیدن آن واجب است.»^۲

دیگر از زندیقان ابن روزگار ابونواس (۲۰۰-۱۴۵ ه. ق.) شاعر چیره زبان ایرانی نژاد است که او را 'سراینده باده' یا 'شاعر الخمر' نامیده اند. وی که در روزگار هارون و دو پسرش امین و مأمون می زیست به زندقه مُتَّهَم گردید و ما پس از این در جای خود درباره هجو و هزل او سخن خواهیم گفت. این سخن او معروف است که می گفت: «باده دنیا از باده آخرت بهتر است، و خدا آن را چنین وصف کرده است که [در آن لذتی است نوشندگان را] گفتند: چرا بهتر است؟ گفت: برای آنکه خدا آن را نمونه قرار داده و همیشه نمونه بهتر از اصل است.»

درباره این مطلب بیشتر از این سخن نمی گویم. اکنون برمی گردیم به تاریخ: گفتیم که منصور درگذشت و ثروت کلانی برجای گذاشت. یک مورخ دیگر می گوید: «منصور در خزانه صد و شصت میلیون درهم برجای گذاشت و مهدی همه آنها را پراکنده ساخت و بخشید. و براریکه خلافت کسی بخشنده تر از او و تنگ چشم تر از پدرش ننشسته است. و گویند: او روزی شاعری را پنجاه هزار دینار بخشید.»^۳ روزی مروان بن ابی حفصه را که شاعر او بود در برابر هر بیتی از یک قصیده هزار دینار بخشید تا جایی که «غلام گفت: دیگر دینار نماند اندر خزینه» و چه نیکو می گوید نویسنده تاریخ سیستان که او «همیشه همچنین بود و مال به جور همی ستدی و به جور همی دادی، تا به تذبیر کردن مال و تدبیر کردن بد، دل بخردان از او بر شد.»^۴



در چنین بازارگرم بخشندگی از کیسه مردم تهی دست و بینوا، البته گذشته از وزیران و

۱. الفرق بین الفرق، ۱۲۰.

۲. راغب اصفهانی، محاضرات ۲/۷۱۵، چاپ بیروت «... و قال ابن الروانندی: اختلفوا فی جواز الغناء... و أنا اختلف الفریقین و أقول: هو واجب.»

۳. ذهبی، العبر، ۱/۲۵۴ «يقال ان المنصور خلف فی الخزانة مئة الف الف و ستین الف الف درهم، فقرقها المهدي. و لم یل الخلافة اكرم منه، و لا ابحل من ابيه، و يقال انه اعطى شاعراً خمسين الف دینار...».

۴. تاریخ سیستان، ۱۴۵-۶، چاپ بهار.

درباریان آزرگار، نوبت نوازندگان و مطربان و مسخرگان و شاعران و سخنوران بود که از این ثروت بادآورده برخوردار شوند. خلیفه هر روز برمی نشست و به دامن صحرا و تماشای بهار می رفت. خود او نیز اهل شوخی بود. و با آنکه سخنان بسیار تند و مسخره آمیز بیرون از دین از همنشینان خود می شنید آنها را برمی تافت. گاهی دختران زیبا را لباس مردانه می پوشانید و در سفرها و بزرها با خود همراه می بُرد. وی دختری داشت به نام 'بانوقه' که سخت زیبا بود؛ چهره گندمگون و قامت موزون و تن و اندامی بلندبالا و چابک حرکات داشت؛ و خلیفه او را بسیار دوست می داشت و بیشتر اوقات با خود نگاه می داشت؛ و شاید قول بشار که می گفت «خلیفه یی داریم که با عمه های خود زنا می کند!» حکمتی داشته است. طبری از قول کسی نقل کرده می گوید: وقتی مهدی وارد بصره شد، بانوقه را دیدند که در پیش او برنشسته بود، میان او و صاحب الشرطه، قبای سیاهی پوشیده بود و شمشیری و کمربندی بسته در هیأت پسران. و من سینه های او را دیدم که به سبب شوخی قبا را بلند کرده بودند.^۲ بیچاره تاریخ نویس، وصف عیش نصف عیش است!

قضا را بانوقه در بغداد درگذشت. مهدی چنان گریه و ناله می کرد که چون آن شنیده نشده است، و او می نشست و مردم دسته دسته می آمدند و او را تعزیت می گفتند، و فرمان داده بود که هیچکس را از دیدار او باز ندارند و مردم اظهار تعزیه می کردند، و در ستایش و وصف بانوقه می کوشیدند. گروهی این کار را در نهان ناپسندیده می شمردند بویژه اهل علم و ادب. با این همه گفته اند که تعزیتی کوتاه تر و رساتر از تعزیت شیب بن شیبه نبود که گفت: «ای امیر، خدا او را از تو بهتر است و پاداش خدا پسندیده تر، و من از خدای همی خواهم که دیگر ترا غمگین نکند و دیگر نیازماید.»^۳

وی کنیزی داشت 'مکنونه' نام، که در مدینه زیباتر از او کنیزی نبود. پشت او کم گوشت بود، و از این روی کسانی که با او شوخی می کردند می گفتند: طشت، طشت؛ و آن اشاره بود به نازکی این اندام او؛ ولی شکم و سینه او بسیار خلیفه پسند بود، پس آندو را بیرون می کرد و فریاد برمی کشید: ولی درباره اینها چه می گوید؟ این کنیز را در روزگار

۱. خلیفه یزنی بعماته ...

۲. طبری ۱/۱۸۶ «رایتها... فی هیئة الغلمان علیها قباء اسود و منطقه و شاشیه، متقلده...».

۳. طبری. ۸/۱۸۳

پدرش منصور و نهان از چشم او به صد هزار درهم برای مهدی خریده بودند. و در روح خلیفه نفوذ بسیار داشت تا به جایی که خیزران می‌گفت: هیچ زنی به مانند او بر من مالک نشده است. این کنیزک عُلَّیْه را برای مهدی زاد که در روزگارِ هارون از همه کاره‌های دربار او شد^۱ و داستانِ او بیاید.

گویند: مهدی خلیفه روزی در شکار از لشکر جدا ماند. شب به خانه اعرابی رسید. طعام ماحْضَری و کوزه‌یی شراب پیش آورد. چون کاسه‌یی بخوردند، مهدی گفت: من یکی از خواصّ مهدی‌ام؛ کاسه دوم بخوردند، گفت: یکی از امرای مهدی‌ام؛ کاسه سوم بخوردند، گفت: من مهدی‌ام. اعرابی کوزه را برداشت و گفت: کاسه اول خوردی دعوی خدمتکاری کردی، دوم دعوی امارت کردی، سوم دعوی خلافت کردی؛ اگر کاسه دیگری بخوری هر آینه دعوی خدایی بُکنی!

روز دیگر چون لشکر برو جمع شدند اعرابی از ترس می‌گریخت. مهدی فرمود که حاضرش کردند، زری چندش بداد. اعرابی گفت: اگر چهارمی را هم بگویی به خدا راست می‌گویی^۲.

حال پس از ذکر این مقدماتِ طولانی ولی لازم، گوئیم: یکی از شوخ‌طبعان و هزل‌گویان این دوره زندبن الجَوْن معروف به ابو دَلامه است که مردی سیاه حبشی و یا کوفی بود. وی اواخرِ روزگارِ امویان را درک کرد، ولی در آن روزگار به چیزی نرسید اما در روزگارِ عباسیان آوازه و شهرتِ بسیار یافت، و بویژه ابوالعباس سَفّاح و ابوجعفر منصور و مهدی را ستایش‌ها گفت و در بزمهای گوناگون آنها را خندانید، و جایزه‌های گران گرفت. وی با ابومسلم خراسانی، و روح بن حاتم المَهَلَبی نیز محشور بود. و گفته‌اند، هیچ یک از شاعران این دوره از صله‌های عباسیان بویژه منصور به اندازه او برخوردار نشدند. نخستین قصیده‌یی که در ستایش منصور گفت، قتلِ ابومسلم را یاد کرد. در آن قصیده می‌گویند:

ای ابومسلم تو مرا به مرگ ترسانیدی بتو رسید آنچه مرا بدان ترسانیده بودی
ای ابومسلم خدا نعمتی را بر بنده‌اش تغییر نمی‌دهد مگر آنچه را خود بنده تغییر بدهد
و آن را در بزمی برای منصور خواند، منصور گفت: چه می‌خواهی بگویی گفت: ده هزار

۱. النجوم الزاهرة، ۲/۱۹۱، دارالکتب المصریة؛ ابوالفرج، الاغانی، ۱۰/۱۶۲.

۲. زاکانی، رساله دلگشا، ۱۰۳.

درهم. دستور داد آن را به او دادند. چون خلوت شد، گفت: اگر بیشتر می خواستی تُرا می‌گشتم!

دربارهٔ کُنیۀ او و علت اشتهاش به ابو دُلامه گفته‌اند ابو دُلامه منسوب است به کوهی در بالای مکه که آن را ابو دُلامه گویند که قریش دختران خود را در روزگار جاهلیت در آنجا به خاک می سپردند. ولی البته چنانکه بعداً خواهیم دید پسری هم داشته به نام دُلامه، و بنابراین کُنیۀ او را به هر دو می توان نسبت داد.

از آنچه دربارهٔ او گفته‌اند به روشنی برمی آید که زدن جَوْن مردی بددین، لامذهب، انجام دهندهٔ محارم، فروگذارندهٔ واجبات، و مُجاهر به فسق بوده، و همهٔ این‌ها را می دانستند، ولی به سبب شوخ طبعی و مکاشتی که داشته از این عیب‌ها چشم می پوشیده‌اند. وی می خواره و رند بوده، و همهٔ اموری را که به عقل راست نمی آمده به بادِ ریشخند و مسخره می گرفته است. ولی در مورد مردم بی انصاف نبوده و همهٔ عطا و بخشش خلیفگان را برای خود نمی خواسته است. و از این روی، بزرگان نیز از «لوطی گری» او خوششان می آمد.

برخی از پروهشگران، ابو دُلامه را در جزو ابوالحارث جُمَیْز، و ابن دُرّاج و دیگران می شمارند که در عراق با نوادر خود بازرگانی می کردند بدین معنی که بزرگان و خوشی جوانان همراه با دیگر ابزارهای شادمانی اینان را نیز به بزم خود می خواندند تا در ضمن اینکه می خورند و می نوشند، به نادره‌های این گروه نیز بخندند! و این رسمی است که اکنون هم در مشرق و مغرب مرسوم است.

اینک چند نمونه از مسخرگی و هزل‌های او را در زیر می آوریم:

ابوجعفر منصور پیروان و یاران خویش را دستور داده بود جامهٔ سیاه بپوشند و قلنسوهٔ درازی که از داخل بدو چوب پیوند داشت بگذارند، و از کمرهای خود شمشیر بیاویزند و بر پشت خود آیت «فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ = او شما را بسنده باشد، و او شنوای داناست» بنویسند. ابو دُلامه که اهل این گونه کارها نبود روزی در همین شکل و شمائل به حضور منصور خلیفه درآمد. خلیفه پرسید: حالت چگونه است؟ گفت: خیلی بد است: نیمی از صورتم پوشیده است، شمشیرم بر روی ... و کتاب

۱. حاجری، دکتر طه، جاحظ، ۲۶۱، حاشیه.

۲. بقره، ۲ / آیهٔ ۱۳۷.

خدا را بر پشتم نهاده‌ام و جامه‌ام سیاه شده است! خلیفه از این سخن بخندید و او را از این کار مُعاف کرد و گفت: دیگر کسی این سخنان را از تو نشنود.^۱



روزی ابودُلّامه در پیشگاه منصور ایستاده بود. گفت: جاحِتِ خود را بخواه. ابودُلّامه گفت: سگی که بدان شکار کنم. بدهید. و چهارپایی که بدان برنشینم. گفت: بدهیدش. باز گفت: و غلامی که بوسیلهٔ سگ شکار کند و زمام آن را بدست گیرد. گفت: بدهیدش. باز گفت: کنیزی که شکار را برایم درست کند و از آن طعامی بسازد. گفت: کنیزی بدهیدش. آنگاه گفت: یا امیر، اینان همه بندگان تواند و آنها را خانه‌یی باید که در آن منزل بگیرند. گفت: او را خانه‌یی بدهید که همه را در آن گرد کند. گفت: اگر ضیعتکی نداشته باشند از کجا زیست کنند! گفت: صد جریب زمین آباد و صد جریب بائر بدهید. گفت: بائر کدام است؟ خلیفه گفت: رویدنی در آن نباشد. گفت: ای خلیفه من پانصد هزار جریب زمین بائر در ریابانهای بنی اسد به تو بخشیدم. خلیفه بخندید و گفت: همهٔ زمین را زمین آباد کنید. ابودُلّامه گفت: اکنون اجازه بده دستت را ببوسم. گفت: این یکی را مخواه. جاحظ پس از یاد کردن این قصّه می‌گوید: بنگرید به مهارتِ او در سؤال و لطافتِ او در آن، که چگونه به سگی آغاز کرد و قصّه را بوسیلهٔ آن آسان کرد، و آنگاه آنچه را که می‌خواست با شوخی و به ترتیب یاد کرد، تا رسید به همهٔ چیزهایی که اگر یک باره آغاز می‌کرد هرگز بدانها نمی‌رسید.



ابوعطاء سندی، روزی پیش ابودُلّامه آمد و ابودُلّامه او را پیش خود نگاه داشت. با هم طعام خوردند و سیر شدند. ابودُلّامه دختری خردسال داشت بیامد و ابودُلّامه او را به گردن خود سوار کرد، دختر بر پشتِ او شاشید و او دختر را بر زمین انداخت و گفت: خدا تُو را بکشد جامهٔ مرا آلوده کردی شیطانِ رجیم بر روی تو بشاشد
تو گناه‌نداری، مریم مادر عیسی ترا نزاید و یا اینکه لقمان حکیم تُو را تربیت نکرد!
آنگاه روی به ابوعطا آورد و گفت: تو نیز چیزی بگو. گفت:
ابودُلّامه راست گفتی، او را نزاید زن پاکی و نه شیرمرد بزرگواری

بلکه مادری بدکاره او را به پستانهای خود چسبانید و پدري لثیم در آغوشش گرفت. ابو دلامه گفت: لعنت خدا بر تو باد! چه چیزی تورا واداشت که این همه در حق من بد بگویی! به خدا پس از این هرگز در شعر با تو منازعه نمی‌کنم. ابو عطاء گفت: همین که از میدان من گریختی برای من سخت محبوب است.



من مست بودم، مرا پیش منصور آوردند. سوگند خورد که مرا به جنگ بفرستد. پس مرا با روح بن حاتم مَهَلَبی به قتال خوارج فرستاد. چون دولشکر بهم رسیدند، من به روح گفتم: به خدا اگر اسپ تو زیر پای من بود و جنگ افزار تورا من داشتم همانا به دشمن تو چنان حمله مردانه‌یی می‌کردم که تو خشنود شوی. روح بخندید و گفت: به خدای بزرگ سوگند می‌خورم که تورا به پیکار آنان خواهم فرستاد، تا به شرط خود وفا کنی. پس از اسپ خود فرود آمد و تیغ خود را از کمر باز کرد و هر دو را به من داد، و اسپ و شمشیر دیگری گرفت. پس چون تیغ به دستم رسید و حلاوت طمع از من بشد، گفتم، به تو پناه می‌آورم تا مرا از این کار معذور داری و جزو فراریان به حساب آوری. گفت: بهانه فروگذار، در این حال بودیم که مردی از خوارج بیرون آمد و مبارز می‌طلبید. گفت: یا ابو دلامه به نبرد این خارجی برو. گفتم: به خدا سوگند، به نبرد او خواهم رفت، ولی روز آخر دنیا و اول آخرت است. و همه اندامهای من گرسنه است بفرمای چیزی بیاورند و من بخورم و آنگاه به نبرد او بیرون آیم. دستور داد دو گرده نان با مرغی بریان بیاورند و من آنها را برگرفتم و از صف بیرون شدم. چون خارجی مرا چنین دید پیش آمد و پوستینی داشت که باران و آفتاب خورده و خشک گشته بود. این خارجی چشمانش برق می‌زد، شتابان به سوی من آمد. او را گفتم: همانطور که هستی باش. او ایستاد. گفتم: آیا تو کسی را هم که با تو جنگ نمی‌کند می‌کشی؟ گفت: نه. گفتم: کسی را که بر دین تو است می‌کشی؟ گفت: نه. گفتم: آیا این کار را حلال می‌شماری پیش از آنکه مقاتل خود را به دین خود بخوانی؟ گفت: نه، برو لعنت خدا بر تو. گفتم: این کار را نکنم مگر اینکه سخن مرا بشنوی. گفت: بگو. گفتم: هرگز میان ما دشمنی و عداوتی بوده است، یا از من چیزی شنیده‌ای که تورا بخشم آرد، یا میان خانواده من و خانواده تو دشمنی‌گی بوده است؟ گفت: نه به خدا. گفتم: به خدا من هواخواه توأم، و به مذهب تو ایمان دارم، و هر کس بدخواه تو باشد بدخواه او هستم. گفت: ای فلان، خدا جزای خیرت بدهد، برو و دست از سر من

بردار. گفتم: من توشه‌یی همراه دارم و دوست دارم آن را با هم بخوریم تا دوستی مان استوار گردد. گفت: چنین کن. پس من پیش رفتم به طوری که گردن اسبهای ما به هم گذشت، پاهای خود را جمع کردیم، و مردم ما را می‌دیدند و از خنده 'روده‌بر' شده بودند. چون طعام به پایان رسید. خارجی مرا وداع کرد. و من گفتم: این مردک نادان اگر مرا باز به مبارزه تو بفرستد، اگر بتوانی تو میا! گفت: چنین کنم. پس برفت و من نیز به لشکرگاه آمدم و به روح گفتم: من وظیفه خود را درباره حریف خود انجام دادم. اگر می‌خواهی دیگری را بفرست تا او نیز وظیفه خود را انجام بدهد. روح خندید و دست از من برداشت!



ابو ایوب موریانی همیشه ابو دلامه را سرزنش می‌کرد. روزی به منصور گفت: این ابو دلامه شرابخواره است و هرگز به نماز نمی‌آید و به مسجد نمی‌رود، و جوانان سپاه را تباه کرده است. اگر او را دستور بدهی که در حضور تو به نماز بیاید پاداش می‌یابی و جوانان سپاه از او دور می‌شوند. چون ابو دلامه پیش او آمد گفت: حرام‌زاده! این چه خلاعت و شوخی است که از تو بر من حکایت می‌کنند! ابو دلامه گفت: یا امیر، من گجا و خلاعت گجا که بر لبه گورم و به مرگ نزدیک شده‌ام. گفت: فروتنی و زاری فروگذار، و فراموش مکن که نماز ظهر و عصر را باید در مسجد من بگزاری. و اگر فوت شود ترا نیکو ادب کنم و روزگار درازی در زندان افکنم. پس ابو دلامه در شرف افتاد و روزگاری به مسجد می‌آمد. سرانجام داستان خویش را بنوشت و به مهدی رسانید. و او آن را به پدرش رسانید، و در آن این ابیات بود:

می‌دانید که خلیفه مرا مجبور ساخته است که در مسجد او بروم

اما مرا چه کار که به قصر روم و چه شایستگی که به مسجد اندر شوم

هر روز ظهر و عصر را در آن مکان می‌گذرانم

وای از نماز ظهر و وای از نماز عصر

آندورا در مسجد بیگانه و به اجبار می‌خوانم

و می‌دانم که در این ظهر و عصر هیچ پاداشی نخواهم یافت

و خدای را هیچ زیان ندارد که ببخشد گناهان مرا

اگرچه گناه جهانیان همه به گردن من باشد!

چون منصور قصه او را خواند بخندید و او را از حضور در نماز با خودش معاف کرد ولی سوگندش داد که در مسجد قبیله اش نماز بگذارد.

حماده دختر عیسی درگذشت و منصور در جنازه او حاضر گشت. چون بگور او نزدیک ایستاد به ابو دلامه گفت: برای این سوراخ چه ساخته ای؟ گفت: یا امیر، دختر عمویت حماده دختر عیسی را که هم اکنون او را می آورند و در آن به خاک می کنند. منصور را خنده گرفت چنانکه صورت خود را پوشانید.



— روزی از خیزران، مادر مهدی که به حج می رفت، کنیزکی خواست که در روزگار پیری عیش او را تا کند و او را از شر زنش برهاند. خیزران خندید و وعده داد که چنین کند. روزگاری برآمد، چون از حج باز آمد نامه یی به خیزران فرستاد و شعری فرستاد و در آن از زشتی و پرحرفی زنش شکایت کرد و تشبیهات خنده انگیزی بکار برد. خیزران نامه و شعر را خواند و بسیار خندید و کنیزکی از کنیزان خود را برای او فرستاد. قضا را ابو دلامه در خانه نبود. کنیزک را به زن شاعر سپرد و گفت: چون آمد بدو بسپارد، و بگوید که بانوی من این کنیزک را به تو سپرده و می گوید او را بنوازد و نیکو دارد. زن گفت: چنین کنم. چون فرستاده خیزران بیرون رفت پسرش دلامه درآمد و مادرش را دید که گریه می کند. مادر گفت که پدرش چه کاری کرده است و از او درخواست که اگر در حق او نیکی می خواهد همین روز است. گفت: بگو چه کار کنم. گفت: پیش کنیزک برو بگو من مالک توأم و او را وطی کن تا بر او حرام شود، و اگر نه وقتی شوهرش بیاید عقل او را از سرش بیرون می کند و بر من و تو هر دو جفا می راند. پسر چنان کرد و بیرون آمد. وقتی ابو دلامه آمد، رو به زنش کرده گفت: کنیزک گجاست؟ گفت: در آن اتاق. ابو دلامه به اتاق کنیزک درآمد؛ پیری شکسته و بر لب گور، پس دست به سویی او برد و صورت او را بوسید. کنیزک فریاد کشید و گفت اگر کنار نرود چنان می زند که بینی او خرد شود. ابو دلامه گفت: بانوی من ترا برای این کار فرستاده است؟ گفت: بانویم مرا برای جوانی چنین و چنین فرستاده بود و او پیش من آمد و کام خویش بگرفت و رفت. ابو دلامه دانست که جز زنش و پسرش اینکار را کسی نمی تواند بکند. بیرون آمد و پسر را کتک زد و گرفت و کشان کشان پیش مهدی برد و دستوری خواست و اندر آمد و گفت: پسرم در حق من چنین کاری کرده است که هیچکس در حق پدرش نکرده است، و خشنود

نمی شوم تا وقتی که او را بکشی. خلیفه گفت: پسر را اندر آوردند و از او خبر را پرسید و چون واقعه را فهمید چنان خندید که بر زمین افتاد پس بلند شد شمشیر زن و نطع را بیاوردند. دُلامه روی به خلیفه آورد و گفت: ای امیر، حُجّت و دلیل او را شنیدی، دلیل مرا نیز بشنو. گفت بیار. گفت: این پیرمرد زشت چهره ترین مردمان است. چهل سال است که مادر مرا ... و من هرگز خشمگین نمی شوم، ولی من یک بار کنیزک او را ... ام و او در حقّی من این رفتار می کند که می بینی! مهدی بیشتر از بار اول خندید و گفت: ای ابو دُلامه، او را به دُلامه بده و من زیباتر از آن را به تو می بخشم. ابو دُلامه گفت: این بار باید او را میان زمین و آسمان پنهان کنم و گرنه این ... او را هم ...! خلیفه روی به دُلامه آورد و گفت: اگر بار دیگر این کار را بکنند او را می کُشد، و کنیزک دیگری به ابو دُلامه بخشید چنانکه وعده کرده بود.^۱ ابو دُلامه، چنانکه در قصّه بالا دیدیم پسری داشت به نام دُلامه، او نیز می خواست مانند پدر آوازه‌ی بیابد و به صلّه‌ها و جایزه‌های بزرگان و خلیفگان برسد. روزی در انجمنی درآمد که پدرش با همسایگان و خویشاوندان نشسته بود. و از جمع درخواست کرد، کمک کنند تا سخنی درباره پدرش بگوید و آنها از پدرش قول بگیرند تا خشم نگیرد و جوابی ندهد. گفتند: چُنین کنیم. پس مردم روی به ابو دُلامه آوردند و گفتند و با او عتاب کردند و به سکوت واداشتند. گفت به این خبیث بگویند آنچه می خواهد بگوید، ولی خواهید دید که جز بلا بر سر ما نخواهد آورد. گفتند: بگو. دُلامه گفت: چنانکه می بینید این پیرمرد سالخورده شده، پوستش نازک و استخوانش نرم گشته، و ما به حیات او نیازمندیم و هرچه پند به او می دهیم نمی پذیرد. او جماع زیاد می کند و این کار او را خواهد کشت. اکنون مرا یاری دهید تا او را خواجه کنیم، زیرا جُز این هیچ کاری او را از جماع باز نمی دارد.^۲ حاضران تعجب کردند و دانستند که می خواهد پدر خود را شرمسار کند و خود شهرت بیابد، اما بسیار خندیدند. آنگاه روی به ابو دُلامه آوردند و گفتند: شنیدی، کنون جوابش بده.

ابو دُلامه گفت: من گفتم و شنیدید که نیت خیری ندارد. گفتند: اکنون تو چه می گویی؟ گفت: من مادرش را حَکَم قرار می دهم برخیزد تا با هم به او پیش او برویم. همه برخاستند و پیش او رفتند. ابو دُلامه قصّه را به زنش گفت و گفت که من ترا حَکَم قرار

۱. الاغانی، ۱۰/۲۶۴.

۲. الاغانی، ۱/۲۷۴.

داده‌ام. زن روی به حاضران آورد و گفت: پسرم پندی نیکو داده و هیچ تکلیفِ سخت نکرده، جُز اینکه من به بقاءِ پدرش بیشتر نیازمندم تا بقاءِ خودش. من نیازی به این کار نمی‌بینم. ولی اگر او نیازی می‌بیند، نخست از خودش شروع کند و خود را خواجه کند؛ اگر شفا یافت و اثر خوبی در روحیهٔ او گذاشت آنگاه در حق پدرش نیز چُنین کند! ابودُلّامه از شادی نعره کشید و همه خندیدند، و پسرش شرمنده شد، و مردم بیرون آمدند در حالی که از خبائتِ همهٔ خاندان شگفتی می‌کردند.

ابو دُلّامه به سال ۱۷۱ ه. ق. درگذشت.



از شاعران و شوخ طبعان این روزگار گذشته از ابودُلّامه از مُزَبَّد، جُمَیْز، و جَمّاز و بَشّار بُرد یاد می‌کنیم:

— مُزَبَّد (سدهٔ دوم ه. ق.)

ابواسحق مُزَبَّد مدینی (درگذشته ۱۵۷ ه. ق.) از شوخ طبعان بُرزگ روزگار مهدی است. و گذشته از شوخ طبعی و گفتن نادره‌های شیرین، به گروه دیگری وابسته بود که در ادب تازی آنها را مُخْتَنان گویند.^۱

این ابواسحق مُزَبَّد مدینی، چنانچه گفتیم در سدهٔ دوم هجری در مدینه می‌زیست، روزگاری که در آن، شهر مدینه مرکز طنزگویان و شوخ طبعان بود. بعدها وی به عراق رفت و به دربار مهدی خلیفهٔ عباسی (وفات، ۱۶۹/۷۸۵) راه یافت. ولی چنین می‌نماید که نتوانست به پیشگاه خلیفه بار یابد، زیرا وی چهرهٔ زشتی داشت. حُصْری می‌گوید که: ابوحیب، دلقک خلیفه نوادر او را حفظ می‌کرد و آنها را در بزم خلیفه باز می‌گفت. لذا مُزَبَّد از این وضع شکایت می‌کرد و می‌گفت «عجب است از اینکه من می‌کارم و تو درو می‌کنی». اما شوخ طبعی، تنها کار او نبود، زیرا گاهی شراب خرما (= نبیذ) هم می‌ساخت و ۸۰ می‌فروخت، و گاهی حتی خانهٔ خود را انجمن دیدارهای غیرقانونی میان مردان و زنان قرار می‌داد، و از این طریق پادشاه‌های گزاف دریافت می‌کرد. این امر نشان می‌دهد که چنین کاری در آن روزگار در مدینه و یاعراق، در میان گروهی که آنان را الْمُخْتَنون

۱. ذَهَبی، العَبَّیر، ۲۶۱/۱، حوادث سنهٔ ۱۷۱ «و فی هَذِهِ السَّنَةِ مَاتَ أَبُو دُلّامَةَ الشّاعِرُ المشهور، و کان عبداً حَبَشِیّاً فصیحاً صاحبَ نوادرٍ و مُزاح».

می خوانده اند متداول بوده است، و از این جماعت زرجون، دلال، طویس و چند تن دیگر را یاد کرده اند.

نوادر مزید را در البیان و التبیان جاجظ بصری (۴۱/۲؛ ۸۲/۳، عبدالسلام محمد هارون)؛ جمع الجواهر خُصری (۲۵۴، ۳۱۱)؛ عیون الابناء ابن قتیبه (۳۹/۱؛ ۳۷۷/۳؛ ۱۲۲/۴)؛ ثمارالقلوب ثعالبی (۳۷۲، ۳۹۱، ۱۳۲۹ ه. ق.)؛ محاضرات الأدبای راغب اصفهانی (۲۹/۱، ۸۳، ۱۱۸؛ ۱۸/۲، ۲۰۳؛ ۱۱۱/۳، ۲۴۵)؛ رساله دلگشای عیید زاکانی (کلیات، ۹۲، ۹۷، ۹۸، ۱۳۶) و مآخذ دیگر توان یافت.

ابن قتیبه در عیون الاخبار (۱۲۲/۴) آرد: «زن مزید آبستن بود. روزی در چهره مزید می نگریست و می گفت: وای بر من! اگر بچه‌یی که در شکم من است به شکل تو باشد». مزید برفور گفت «وای بر من اگر به شکل من نباشد».

— ابن شاکر کتبی آرد (فوات الوفیات، ۳۰۴/۲، بولاق، ۱۲۹۹):

شخصی او را در رُها دید که جُبّه خزی بر تن داشت. و گفت: این جُبّه را به من ببخش. مزید گفت: جز این جامه‌یی ندارم. مرد گفت خدائی تعالی می گوید «و [مردم] را بر جانهای خود مقدم می دارند و اگر چند خود ایشان را نیازمندی باشد» مزید گفت: «خدا به بندگان خود رحیم تر از آن است که این آیه را در رُها و به زمستان (کانون) نازل کند، بلکه در حجاز و در ماه حزیران و تموز نازل کرده است».

— مزید را — که در خانه اش چند نقاشی بر دیوار بود — گفتند: فرشتگان به خانه‌یی که در آن تصاویری باشد در نمی آیند. گفت: «از وارد شدن ایشان به خانه خود چه طرفی می بندم؟ زیرا جز این نیست که یا خبرچینی می کنند یا جان مردم را می گیرند!»

— وقتی مزید را سگ گزید، گفتند: «اگر می خواهی درد ساکن شود آن سگ را ثرید بخوران!» گفت «آنگاه هیچ سگی در جهان نماند مگر آنکه بیاید و مرا بگزد!»

— مزید، وقتی در مسجد خوابیده بود. مردی اندر آمد و نماز کرد و گفت پروردگارا من نماز می کنم ولی این مرد خفته است. مزید گفت: ای بیمزه! حاجت خود بخواه و او را بر ما مشوران.^۲

۱. ثعالبی، التمثیل و المحاضره، ۳۲۵، قاهره (۱۹۶۱ - ۱۳۸۱ - عیسی البابی الحلبی و شرکاءه).

۲. ابن شاکر کتبی، فوات الوفیات، ۳۰۴/۲، بولاق.

— مزید را گفتند: صبر کن که فرَج نزدیک است. گفت: ترسم که فرَج بیاید و مرا نبیند!^۱
سنایی این معنی را چنین نظم کرده است:

دوستی گفت صبر کن زیراک صبر کار تو خوب زود کند
آب رفته به جوی باز آید کارها را به از آنکه بود کند
گفتم ار آب رفته باز آید ماهی مرده را چه سود کند^۲

— میان مزید و مردی خصومت پدید آمد. مرد گفت: با من پیکار می کنی در حالی که چندین بار زنت را چُنین و چنان کردم. مزید نزدیک زن خود رفت و پرسید: فلان کس را می شناسی؟ گفت: پدر فلان کس را می گویی؟ مزید گفت: به خدا که با تو فلان کار را کرده است!^۳

— مزید همسر خود را گفت «بگذار که از پشت با تو گرد آیم». گفت: «هرگز با خویشاوندی اندام پشتم با اندام پیش آند و را هُووی هم نگردانم»^۴.

— مزید مردی را دید و از او پرسید از کدام دودمانی؟ گفت: قریشی ام و بر این امر خدای را سپاس دارم. مزید گفت: سپاس خدای را که در این موضوع شکی هست!^۵

— وقتی مزید را بگرفتند به تهمت آنکه شراب خورده است. از دهن او بوی شراب نیافتند. گفتند: قی کن. گفت آنگاه طعام شبانه را که ضمانت می کند؟^۶

— جُمَیْز (سده دوم ه. ق.)

ابوالحارث جُمَیْز مَدَیْنی، از شوخ طبعان سده دوم مدینه بود، بویژه در باب اغذیه. او از جمله گروهی بود که در عراق نوادر و شوخی های خود را می فروختند. چنانکه ابودلّامه، و ابن دُرّاج طَفِیْلی و دیگران چُنین می کردند. توانگران، و حتی خلیفه عادت داشتند این دارندگان نوادر را به انجمن های خود دعوت کنند و مبالغه هنگفتی برای داستانهای ایشان

۱. راغب اصفهانی، محاضرات، ۵۵۹/۲.

۲. سنایی، دیوان، ۱۰۶۵-۱۰۶۶، مدرس رضوی.

۳. راغب، محاضرات، ۲۴۱/۳.

۴. عبید، دلگشا، شماره ۷۰؛ راغب، محاضرات، ۲۶۷/۳.

۵. راغب، محاضرات، ۳۵۱/۱ «لقی مزید رجلاً فقال له مِمَّن انت؟ قال: قُرَشیٌّ و الحمدلّله. فقال: الحمدلله فی هذا الموضوع ربه».

۶. ابن قتیبه، المعارف، ۱۷۳.

پردازند. وی به دودمانِ حمزة بن عبدالمطلب تعلق داشت و زیست‌مایه خود را از آن دودمان می‌گرفت، و با شوخ‌طبعانی چون اشعب، دلال، و جز آنها معاشر و همنشین بود. تا روزگارِ او، حجاز مرکز این شوخ‌طبعان بود، چه حکومت در آنجا مستقر بود و همین‌طور دمشق، به عنوان مرکزی متحمل، به عنوان جدی بودن مردم مشهور بود. با این همه بعدها مرکزیت به عراق انتقال یافت، و سرانجام شوخ‌طبعان به مرکز و شهرهای دیگر عراق آمدند تا از شوخ‌طبعان حرفه‌ی فراگیرند و متاع خود را بر مردمان علاقه‌مند عرضه دهند. معروف‌ترین نماینده این گروه، ابوالحارث بود. حُصری از ابوالعبّز هاشمی، یکی از معاصران ابوالحارث، نقل می‌کند «ما عادت داشتیم که در آن ایام که جوان بودیم به خانه شوخ طبع مشهوری رفت و آمد می‌کردیم تا از او هزل را فرا بگیریم، و برای این کار مَبْلَغی می‌پرداختیم.» و از اینجا می‌توانیم دریافت که در این دوره شماره شوخ‌طبعان و هزّالان چرا افزون‌تر می‌شده است. و این افزونی بویژه در روزگار متوکّل خلیفه عباسی (وفات، ۲۴۷ ه. ق.) محسوس‌تر شده است.

گفته‌اند که جمیز به محمد بن یحیی برمکی و دودمانِ عیسی بن جعفر بسیار نزدیک بوده و هم ایشان وی را به هارون الرشید معرفی کرده‌اند.

بخش زیادی از نوادر او در کتاب *الحيوان جاحظ* (۵۱/۲)، ۲۵۲، محمد عبدالسلام هارون؛ *البخلاء*، (۷)، ۱۷۹ ابن قتیبه، *عیون الاخبار*، (۳/۳۲۶) مواضع دیگر؛ *ثعلبی*، *ثمار القلوب*، (۳۵-۳۷)؛ *راغب اصفهانی*، *محاضرات* (۱/۱۴۲؛ ۲/۳۵۰؛ ۳/۱۳۵؛ ۴/۳۱۷)؛ *عبید، کلیات* («دلگشا» شماره ۵۹)؛ *ابن جوزی، الظراف و المتماجنین*، ۶۱-۶۲ آمده است.

نمونه:

— از ابوالحارث پرسیدند: آیا مرد هشتادساله را پسری آید؟ گفت: آری، اگر در همسایگی او جوان بیست‌ساله‌ی باشد.

— جمیز را پرسیدند بر سفره فلانکس چه کسی حاضر می‌شود؟ گفت کریم‌ترین و لثیم‌ترین آفریدگان یعنی فرشتگان و مگسان.

— *جمّاز* (سده دوم ه. ق.)

ابو عبدالله محمد بن عمرو *جمّاز بصری*، از مشهورترین شوخ‌طبعانِ ماجن، که نسبش به

سلام بن عمرو الخاسر می رسیده و به روایتی خانواده او از موالی ابوبکر شمرده می شده است. زمانی که در بصره بود، با ابوثوایس اهوازی شاعر توانای تازی معاشر بود، و هر دو از دوستان ابو عبیده (وفات، ۱۷۹ ه. ق.) متکلم معروف بودند. زبان او بسیار تند و گزنده بود، و از این روی، بسیاری از بزرگان را هجو کرد از آن جمله ابوالعتاهیه، و ابراهیم زیادی را. او حتّی جاحظ جوان را که آغاز کار نویسندگی اش بود، هجاء گفت. غیر از شوخ طبعی و شاعری، به آوازه خوانی (= غناء) نیز می پرداخته است.

جاحظ، ابن شجری و ثعالبی بخش ها یا نمونه هایی از داستان های هجو آمیز یا هزلی او را یادداشت کرده اند، ولی مقدار بیشتر و کامل تری از نوادر او را در جمع الجواهر حصری می توان یافت. داستان زیر نمونه یی از شوخی های او است که عبید زاکانی و راغب - پیش از او - نقل کرده اند:

- جمّاز، ساده پسری را به خانه بُرد و با او آن کار کرد. چون بیرون آمد کودکی از وی پرسید. گفت: «جمّاز مرا به خانه برد تا با او آن کار بکنم». این خبر به گوش جمّاز رسید گفت: «خدا لواط را جز با حضور یکی ولی و دو شاهد حرام کرد.»
- جمّاز ابوالعیناء را گفت: «غنائی مرا چگونه می بینی؟» ابوالعیناء گفت: همچنانکه خدای تعالی می گوید «بدترین صوت ها صوتِ دراز گوش است» (راغب، محاضرات، ۳/۲۵۶).

کتاب شناسی:

جاحظ، الحیوان، ۱/۱۷۵؛ ابن شجری، حماسه، ۲۷۵؛ حصری، جمع الجواهر، ۷، ۲۲، ۹۳، ۹۴، ۹۷، ۲۰۲؛ راغب اصفهانی، محاضرات، ۳/۲۴۲، ۳/۲۴۵؛ بغدادی، تاریخ بغداد، ۳/۱۲۵.

Ency., of islam, II/437, art. "al-djammāz", by Ch. Pellat.

- بَهلول مجنون (وفات، ۱۹۲ ه. ق.).

أَصْبَحَ الْمَلِكُ ثَابِتَ الْأَسَاسِ
بِبَهَالِيلَ مِنْ بَنِي الْعِبَاسِ^۱

بَهلول یکی از شخصیت های بزرگ روزگار عبّاسی است. البته گروهی او را افسانه یی

۱. پادشاهی استوار گشت به سبب وجود بَهلول ها (هوشمندانی) از فرزندان عبّاس.

می‌شمارند ولی بسیاری او را تاریخی می‌دانند و از دودمانِ عباسیان. ولی هرچه هست مردم او را از قهرمانان راستگویی و شورش بر ضدّ ستمکاری و نامردمی می‌شمارند و بر بسیاری از شخصیت‌های واقعی ترجیح می‌نهند و البته «صدای مردم صدای خداست»؛ زنده می‌کند و می‌میراند. گذشته از این، کتابهای بزرگان شیعر و ادب پارسی و تازی از نام او و سخنان خردمندانۀ او که ویژه «فرزانگانِ دیوانه‌وش» بوده، پُر است.

دربارهٔ او دو سه رساله و کتاب پژوهشگرانه نوشته‌اند. ما در کتاب نامه فهرست آن را می‌آوریم. کسانی که او را شخصیتی تاریخی می‌دانند، نام و نَسَبِ او را چنین یاد کرده‌اند: ابووهیب بهلول بن عمرو صیرفی کوفی، از مردمان کوفه بود و دیوانه بود. از ایمن بن نائل و عمرو بن دینار، و عاصم بن ابی النَّجُود حدیث فراگرفت. و گویا پس از تحصیل فقه و سوسه یافت. یا به گفته برخی خود را به دیوانگی زد تا آزاد باشد و هرچه در دل دارد بگوید. شکی نیست که مردمان برون‌گرای به ظاهر سخنان او می‌گرایند، ولی هوشمندان به اندرونِ سخن می‌نگرند. بیشتر مردم او را از «فرزانگانِ دیوانه‌وش»^۱ می‌شمارند. از بهلول، چنانکه گفتیم، سخنانِ دلپذیر، و نادره‌های نمکین و اشعاری یاد کرده‌اند.

برخی در گذشتِ او را به سال ۱۹۲ ه. ق. یاد کرده‌اند.^۲

اکنون نمونه‌هایی از نادره‌ها و مسخرگی‌های او را یاد می‌کنیم:

۱. گویند بهلول پیش سلیمان بن علی می‌آمد و ساعتی او را می‌خندانید و برمی‌گشت. روزی پیش او آمد و او را خندانید و آنگاه گفت: چیزی داری تا بخوریم؟ سلیمان غلام خویش را گفت: بهلول را نان و زیتونی بیاور. بهلول خورد و برخاست تا برود، سلیمان را گفت: لابد اگر روزِ عید به خانه شما بیایم پیش شما گوشت خواهد بود. سلیمان خجل شد. این داستان را با اندک دگرگونی عطار به نظم آورده:

ناگهان بهلول را خشکی بخاست	رفت پیش شاه و از وی دنبه خواست
آزمایش کرد آن شاهش مگر	تبا شناسد هیچ باز از یک دگر...
گفت شلغم پاره باید کرد خُرد	پاره کرد آن خادم آن را پیش بُرد
اندکی چون نان و آن شلغم بخورد	بر زمین افکند و لختی غم بخورد
شاهرا گفتا که تا گشتی تو شاه	چربی از دنبه بشد زین جایگاه

۱. «المجانینُ العُقلاء».

۲. کتبی، فوات، ۱/۱۵۴.

- بی حلاوت شد طعام از قهر تو می بیاید شد برون از شهر تو^۱
۲. هارون الرشید از بهلول پرسید که دوست ترین مردم نزد تو کیست، گفت: آنکس که شکم مرا سیر کند. گفت: اگر من شکم ترا سیر کنم مرادوست داری؟ گفت: دوستی نسیه نباشد.^۲
۳. گفت بهلول را یکی داهی جُبّه‌یی برد بخشمت خواهی؟
گفت: خواهم، دوست چوب براو
گفت زیرا در این سرای سه پنج
هیچ راحت نیافت کس بی رنج
نیست مهرِ زمانه بی کینه
سبیر دارد میانِ لوزینه^۳
۴. بهلول دوستی داشت به نام عُلیان، که او نیز فرزنانگانِ دیوانه وش بود، و در اواخر سدهٔ دوم هجری درگذشت.^۴ روزی هارون از کنار گورستان می گذشت. آندو را دید که با هم نشستند و سخن می گویند. خواست با ایشان شوخی کند. دستور داد هر دو را آوردند. گفت: من امروز دیوانه می کشم، جَلاد را حاضر کنید. در حال حاضر شد با شمشیر کشیده. عُلیان را بنشانند که گردنش بزنند. گفت: ای هارون، چه می کنی؟ گفت: امروز دیوانه می کشم. گفت: سبحان الله، ما در این شهر دو دیوانه بودیم تو سوّم ما شدی، تو ما را می گشی، ترا که بکشد؟^۵
۵. روزی وزیر خلیفه بهلول را گفت: دل خوش دار که خلیفه ترا تربیت کرد و بر سرِ خوک و خرس حاکم گردانید. بهلول گفت: این زمان حاضر خود باش و قدّم از فرمان من بیرون منه که رعیت منی. خلیفه و اهلِ مجلس بخندیدند، و وزیر شرمنده شد.^۶
۶. روزی او را گفتند: دیوانگان را بشمار. گفت: این کار دراز می کشد. بگذارید عاقلان را بشمارم.^۷
۷. روزی از کودکان و سنگِ جفای ایشان می گریخت به خانه‌یی پناه برد که درش باز بود. خداوند خانه ایستاده بود و او دو زُلفِ آویخته [=صَفیره] بود. فریاد برکشید که چرا

۱. مصیبت نامه، ۱۱۴؛ دهخدا، علی اکبر، امثال و حکم ۴/۱۱۰۹.

۲. اصفهانی، راغب، محاضرات، ۴/۷۲۰، بیروت.

۳. سنائی، حدیقه، ۳۶۶، مدرّس رضوی.

۴. محمد علی تبریزی، ریحانه الادب، ۲۸۱/۲.

۵. علی صفی، لطائف، ۴۱۷، گلچین معانی.

۶. ایضاً، ۴۱۸.

۷. اصفهانی، راغب، محاضرات ۱/۱۴، «قیل بَهلولٍ عَدَلْنَا الْمَجَانِينَ. قال: هذا يَطُولُ، فَإِنِّي أَعَدُّ الْعُقَلَاءَ.»

وارد خانه من شدی. بهلول گفت: ای ذوالقرنین، یاجوج و ماجوج در زمین به فساد پرداخته‌اند.^۱

۸. و گویند روزی علی بن عبدالصمد بغدادی از او پرسید که آیا چیزی در لطافت پوست گفته‌ای، گفت: آری و شعری گفت و او نوشت. آنگاه لطیف‌تر از آن خواست. گفت: بنویس، باز لطیف‌تر از آن دو خواست. گفت: بنویس. بار چهارم لطیف‌تر خواست! بهلول گفت: یا بن الفاعلة، از لطیف‌تر از این چه می‌تواند باشد، مگر حریره‌یی که در خانه تو پخته باشند و ما را مهمان خود کنی.

۹. ابراهیم شیبانی گفت: به بهلول مجنون برگزدم، و او حلوا (= خبیص) می‌خورد. گفتم بخشی نیز به من ده. گفت این حلوا مال من نیست از آن عاتکه دختر خلیفه است، فرستاده است که من به جای او بخورم! و این بهلول به شیعه متمایل بود. گفتند: فاطمه [دخت گرامی پیامبر اکرم] را دشنام بگوی تا یک درهمت بدهیم. گفت: نه بلکه عایشه را دشنام می‌دهم، هرچند نصف درهم بدهید.^۲

۱۰. شیخ بهلول: [گویند] عم‌زاده هارون الرشید بود. روزی در پیش خلیفه رفت. خلیفه عمارتی عالی ساخته بود. بهلول را گفت: چیزی بر این عمارت بنویس. بهلول پاره‌یی ذغال برداشت و بر آنجا نوشت:

رَفَعَتِ الطَّيْنَ وَ وَضَعَتِ الدِّينَ. رَفَعَتِ الْجَصَّ وَ وَضَعَتِ النَّصَّ. إِنَّ كَانَ مِنْ مَالِكٍ فَقَدْ
اسرقت و اللّٰهُ لاَ يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ (قرآن، انعام ۱۴۱) و ان كان من مال غيرك فقد ظلمت
واللّٰهُ لاَ يُحِبُّ الظَّالِمِينَ (آل عمران ۵۰/۵).^۳ و هم منقول است که این بیت از سخنان شیخ
بهلول است که بر عمارت هارون الرشید نوشت:

تَقْبِلْ اِيْهَا الْمَأْمُونِ نَصْحِيْ وَ لَا تَنْظُرْ اِلَى قَصْرِ مَشِيْدِ

۱. کتبی، فوات الاعیان ۱/۱۵۵ «و عبث به الصبیان يوماً فنفر و التجأ الی دار بائها مفتوح، فدخلها، و صاحب الدار قائم له ضفیرتان، فصاح به: مادخلک داری؟ فقال: یا ذالقرنین إن یاجوج و ماجوج مفسدون فی الارض.» این داستان را علی صفی (۴۲۰، چاپ معانی) به نام بهلول و با تفصیل زیاد آورده است.

۲. ابن عبدربه، العقد الفرید. ۱۵۱/۶، چاپ بیروت، احمد امین - احمد الزین.

۳. خاک را برافراستی و دین را فرو نهادی، گنج را برداشتی و کتاب خدا را فرو نهادی؛ اگر از مال خود کردی اسراف کردی و خدا مسرفان را دوست ندارد و اگر از مال جز خودت کردی ستم نمودی و خدا ستمکاران را دوست ندارد.

فَأَنْتَ مَيِّتٌ مِنْ غَيْرِ شَكٍّ كَمَوْتِ أَبِيكَ هَارُونَ الرَّشِيدِ^۱
 ۱۱. بَهْلُولِ مَجْنُونٍ - که از عَقْلَايِ مَجَانِينِ بود - در عرفات^۲ هُوْدَجِ هَارُونَ الرَّشِيدِ دید
 که می آوردند و مردم را می زدند. بر بالایی رفت و آواز داد «ای پادشاه مغرور بشنو این
 حدیث»، سر از هودج بیرون کرد و بهلول را بدید و گفت «بیار تا چه داری؟» گفت: «فَلَانٌ
 از فُلَانٌ و او از ابن مسعود حدیث کرد که گفت: رأیت رسولَ الله (ص) هُهْنَا عَلِي حَمَارٍ
 وَلَمْ يَكُنْ صَرَبٌ وَلَا طَرْدٌ = رسول خدای را دیدم در اینجا بر خری نشسته و ضربی و
 طردی نبود؛ کس را نمی زدند و نمی راندند. او را پیش خواند و گفت: يَا بُهْلُولُ عَظْمِي مَرَا
 پند ده، گفت: «إِنَّ الَّذِي فِي يَدِكَ كَأَنَّ فِي يَدِ غَيْرِكَ ثُمَّ انْتَقَلَ إِلَيْكَ وَعَنْ قَرِيبٍ يَنْتَقِلُ عَنْكَ
 إِلَى غَيْرِكَ = این ملکی که تو می بینی که در دستِ توست در دست دیگری بود از او به تو
 انتقال یافت و عنقریب از تو به دیگری انتقال آفتد»

۱۲. بهلول را گفتند: ایمان ابوبکر را با ایمان ثقلین سنجیدند و ایمان او گران تر برآمد.
 بهلول گفت: حتماً ترازو عیب داشته است!^۳

- بَشَارِ طَخَارِسْتَانِي (درگذشته ۱۶۷ ه. ق.)

ابو مُعَاذِ الْمُرَعَّثِ الْعَقِيلِي معروف به بَشَارِ بُرْد، در بصره از مولایی ایرانی زاد و از این روی
 همیشه افتخار می کرد که از اولادِ پادشاهان خراسان است؛ و گفته اند پدرش از
 طخارستان بود و خشت زن بود. پدر او جزو اسیرانی که مُهَلَّبِ بْنِ أَبِي صُفْرَةَ در روزگارِ
 حکومت خود در خراسان (۸۲-۷۹ ه. ق.) گرفته بود به بصره آمد. مولاتِ او که از بزرگانِ
 بصره بود او را آزاد کرد، و بَشَارِ هم در این شهر مقیم شد، و گاهگاهی برخی از امیران آن
 سامان را دیدار کرد و آنها را می ستود، و از این دیدارها یکی دیدار اوست با
 سلیمان بن هشام بن عبد الملک اموی، در روزگاری که در حرّان بود.

گفته اند که بَشَارِ در جوانی با واصل بن عطاء عَزَّال (۱۳۱ - ۸۰ ه. ق.) پایه گذار مذهبِ

۱. حمد الله مستوفی، تاریخ گزیده، ۶۳۷، دکتر عبدالحسین نوایی، تهران، امیرکبیر، ۱۳۳۹ ه. ش.

۲. عَرَفَات = موقف حاجیان است نزدیک مکه به روز عَرَفَةَ (نَهْم ذُو الْحِجَّةِ)، و آن صحرايي است فراخ.
 حاجیان در آنجا ایستند و لبیک و ادعیه خوانند و نماز ظهر و عصر را آنجا گزارند و به مکه باز گردند.

۳. ابوالفتوح رازی، تفسیر، ۴۹۳/۲، شعرانی.

معتزله همنشین بوده. این مرد اصول پنجگانه‌ی را که مذهب عتزال بر پایه آنهاست بر نهاد، و چون بر اصولی که خود نهاده بود سخت پای بند بود بدین نتیجه رسیده بود که همه مسلمانان پس از مرگ پیامبر اسلام کافر شدند، روزی از او پرسیدند: درباره علی چه می‌گویی؟ آیا او نیز کافر شده است؟ واصل این بیت فروخواند:

و ما شرَّ الثلاثة أم عمرو بصاحبك الذی لاتصبحینا^۱

به هر حال، در آغاز بشار او را بسیار می‌ستود، و در چکامه‌ی او را به حد اعجاب ستوده و را بر بیشتر سخنوران روزگارِ عمرین عبدالعزیز رجحان نهاده، بویژه بسبب اینکه بسبب لکنت اندک و نداشتن تلفظ راء، که آنرا لام تلفظ می‌کرده، از آوردن کلماتی که حرف مذکور در آن باشد پرهیز می‌کرده، ولی چنانکه کسی در نمی‌یافته است. چنانکه می‌گوید:

از آوردن راء اجتناب کرد و کسی آنرا در نیافت

بی آنکه جست‌وجو کند و در طلب بکوشد^۲

ولی پس از روزگاری که اندیشه‌های او پخته‌تر گشته و عقاید ویژه خود را یافته، و آتش را بر خاک برتری نهاده، که هم یاد آیین زرتشت است و هم بمثابه اعتراض شیطان بر خداست^۳، واصل او را دنبال کرده، و بشار نیز او را هجو کرده است. یکجا می‌گوید:

«مرا چه شده است که از پشم ریشی پیروی کنم که او را گردنی است مانند کبوتر بیابان اگر بگریزد و اگر روی نماید!»^۴

واصل نیز زهر خود را ریخت و همیشه در انجمن‌ها می‌گفت: «سخنان این شاعر کور از بزرگ‌ترین و سخت‌ترین دامهای شیطان است.» و چون بنظر خودش کافر بودن بشار آشکار گشت، گفت «اما این ملحد کور مُشَنَّف مُکَنَّى به ابومعاذ را چه کسی خواهد

۱. جاحظ، البیان والتبیین ۸/۱ و شعر از عمرو بن کلثوم است در معلقه معروفش:

الا هبّی بصحنک فاصبحینا ولا تبقی حُمورالاندینا

۲. و جانب‌الراء لم یشعر به احدٌ قبل التصفُّح والإغراق فی الطَّلَب!

۳. خطیب بغدادی، تاریخ بغداد ۴/۱۲۴.

۴. مالی اُشایع غرّالا له عنقٌ کینفنی الدّرّ إن ولی وإن مثلاً...؟

(جاحظ، البیان والتبیین ۸/۱)

گشت؟ اگر ناگاه کشتن مردمان از روش‌های غالیه نبود کسی می‌فرستادم که در خوابگاهش شکم او را بشکافد، و در میان منزلش بکشد، یا در انجمنی که کرده است.^۱ با وجود این بشار مردی بی‌باک بود و خاموش ننشست تا آنکه واصل با کمک بزرگان او را از بصره نفی کرد، بشار به حران رفت و در آنجا بود تا وقتی که واصل درگذشت^۲ و بشار باز به بصره آمد.

گفته‌اند که بشار بر جریر (درگذشته ۱۱۰ ه. ق.) فخر می‌فروخت و چندین بار او را هجو گفت تا بلکه او پاسخ هجویات‌اش را بدهد و از این راه مشهور شود و از طبقه او شمرده آید.^۳ شاید این قول نادرست باشد و منشأ آن اشتباه جریر بن مُنذر سدوسی است با جریر (فت، ۱۱۰ ه. ق.) که نخستین بشار را در روزگار خودش هجو کرده است. بشار، ابراهیم بن عبدالله علوی (فت، ۱۴۵ ه. ق.) را که در بصره بر عباسیان خروج کرده بود ستود، و آن چکامه میمیه دلپذیری است که ابو عبیده (وفات، ۲۰۹ ه. ق.) آنرا بر میمیه جریر و فرزدق (فت، ۱۱۰ ه. ق.) رُحان می‌نهاد. اما چون ابراهیم در این واقعه هزیمت یافت، بشار نیز عنوان قصیده را دگرگون کرد و آنرا به نام منصور عباسی کرد.

بشار، بسیاری از مردم و بویژه شاعران نامدار روزگار خود را هجا گفت. از این روی، دشمنانش بسیار شدند. اما مهدی این سخنور نامی را که ستایشگرش بود تا مدت‌ها تحمل کرد و از دشمنانش در امان داشت. ولی چون شعر او مایه خوشی و تباهی کنیزکان و زنان دربار خلافت می‌شد، و البته بهانه سیاسی زندقه او نیز بی‌تأثیر نبود، خلیفه او را از تشبیت زنان و یاد کردن دخترکان منع کرد. اما جرأت و گستاخی او را بر آن داشت که خلیفه و وزیرش یعقوب داوود را هجو گوید. خلیفه وانمود کرد آهنگ رفتن به بصره دارد، و دستور داد که بشار را هم بکشتی درآوردند. در کشتی بفرمود تا او را هفتاد تازیانه بزنند، و پیوسته او را می‌زدند تا درگذشت. و این واقعه به سال ۱۶۷ ه. ق. بود. و گویند: میان روز یا آغاز روز بود خود بکشتی درآمد و گفت: بشار را بیابید و بیاورید. در این میان بانگ اذانی برخاست. خلیفه گفت: بنگرید تا کیست که این وقت روز اذان می‌گوید؟ چون

۱. ایضاً، ۳۱/۱.

۲. اصفهانی، الاغانی، ۲۴/۳.

۳. ابن رشیق، العمده، ۶۸؛ بشار، دیوان، ۹۰، سطر ۱۷.

نگاه کردند بشار بود مست شده بود و اذان می داد. او را بکشتی درآوردند. خلیفه گفت: مادر بخطا با اذان هم شوخی می کنی؛ آنهم در میان روز و در حال مستی؟ پس بفرمود با تازیانه بزدند تا درگذشت.

و نیز گفته اند که بشار به دستور صالح بن داوود والی بصره برادر وزیر یعقوب بن داوود کشته شد و سبب آن این بود که چون صالح والی بصره شد، بشار او را هجو گفت: آنان کسانی هستند که صالح را بر بالای منابر بردند صالحی که برادر تست و از دست او منابر بفریاد آمدند.^۱ چون این خبر به یعقوب رسید پیش مهدی رفت و گفت: آیا امیر هجوی را که این کور بیدین در حق او گفته شنیده است؟ گفت: وای بر تو، بگو که چه گفته است؟ گفت امیر مرا مُعاف کند که زبان من هرگز بتکرار آن نمی گردد، و چون اصرار در پیوست، گفت: اجازت ده که بنویسم. پس نوشت:

خلینیهی داریم که باعّمه های خود ز نامی کند الک دولک و چوگان می بازد
خدا دیگری را بجای او بر ما خلیفه کند و موسی را در قَرَجِ خیزران فرو کند!^۲
موسی و هارون دو خلیفه و پسرهای مهدی بودند از کنیزکی بنام خیزران. خلیفه با شنیدن این هجو آتش گرفت و همچنانکه گفتیم او را با خلیفه در کشتی نشانند و در جایی میان واسط و بصره بنام البطحه انداختند و پس از آن خانواده اش او را یافتند و دفنش کردند.

گویند: وقتی او را تازیانه می زدند، او فریاد می کشید و وای می گفت، گفتند: یا امیر، بنگر چه زندیقی است که هرگز نام خدا را نمی برد. بشار شنید و گفت: ابله! مگر طعام می دهند که نام خدا را یاد کنم، یکی گفت: چرا سپاس خدا را نمی کنی؟ گفت: مگر این نعمتی است که من او را سپاس بکنم!

بشار در فتون شعر دست داشت یعنی در بیشترین پهنه های ادب تازی سخن رانده و شعر گفته است، و در قالب های شعری به راه هایی رفت که جز او کسی نرفته بود، و

اخاک فَصَحَّتْ مِنْ اَخِيكَ الْمَنَابِرِ
يَلْتَعِبُ بِالذُّبُوقِ وَالصَّوْلُجَانِ
وَدَسَّ مُوسَى فِي حِرِّ خَيْزِرَانَ
(اغانی، ۳۲۲/۱۴، بولاق)

۱. هُمُ حَمَلُوا فَوْقَ الْمَنَابِرِ صَالِحًا
۲. خَلِيفَةُ يَزْنِي بِعَمَاتِهِ
ابَدَلْنَا اللّٰهَ بِغَيْرِهِ

بیشتر بر این عقیده‌اند که از دیگران چیزی نگرفته و مانند داستانسرای بزرگ پارسی عاریت کس نپذیرفته است و هر دلش گفت بگو گفته .

وی مکفوف بود یعنی نایبنا، ولی دو حسّ شنوایی و بویایی در او بسیار نیرومند گشته بود، و یکی از پژوهندگان گفته است که «نیرومند شدن ایندو بسبب نبودن حسّ بینایی بوده است».

از ممدوحان بزرگ او خالد بن برمک (فت، ۱۶۳ ه. ق.) بود که جوایز گرانی به بشار داد و با او شوخی‌هایی نیز داشته است.^۱

جاذبه غزل‌سرایی و تشبیب یعنی یاد جوانی به شعر در چکامه‌های بشار بسیار نیرومند و دل‌انگیز بوده و براستی وی یکی از بزرگ‌ترین شاعران دوره عباسی بوده است. سخن او در دل پیر و جوان و زن و مرد اثر می‌گذاشته و بی‌سبب نبوده است که مهدی او را از تشبیب و غزل خواندن برای زنان و کنیزکان پرهیز می‌داده است.

بنظر نقّادان او در میان «مُحدّثین» همان مقام را دارد که امرئ القیس در میان «جاهلین»^۲ ولیکن نیروی کامل بشار در شعر هجائی ظاهر گشته است. و در این باب، نمونه‌های برجسته‌یی از وی بیادگار مانده است.

بشار با خَلَفِ احمرکه شاگرد خود او بود مُهاجرات داشت، و از او دلخوش نبوده است. ولی سرانجام کار بصلح کشیده، چه وی معانی‌یی بشار را می‌گرفته و در لباس دیگری جلوه می‌داده، و بشار تذکّر می‌دهد که یاد کردن معانی که دیگران استنباط کرده‌اند دلیل شاعری نمی‌شود. شاعر باید خود نکته‌یاب باشد و سخن نو بیاورد.

معانی اشعار او اگرچه گاه معانی قدیم شاعران جاهلی را دربر دارد، و برخی اوقات با آنها پهلو می‌زند و برتر می‌ایستد، با همه این کتابی در بدیها یا مثالب تازیان و عیب مسلمانان برای پادشاه روم نگاشت.^۳

و چون ابوبشرف‌بن معروف به سیبویه پارسی (درگذشته ۱۸۸ ه. ق.) و اخفش به اشعار بشار عیب گرفتند، بشار سیبویه را هجو کرد، و او از ترس زبان بشار تقیّه پیش

۱. عقّاد، عبّاس. مراجعات فی الآدب و الفنون، ۷-۱۳۴.

۲. ابن‌رشیق، القراضه، ۱۶.

۳. جاحظ، الحیوان، ۴:۱۴۳.

گرفت، و هرگاه کسی در باب مسائل نحوی چیزی از سیبویه می‌پرسید، شعری از بشار برای مثال می‌آورد و بدان استناد می‌کرد تا دل او را نرم کند و از زخم زبانش در امان ماند.^۱

شکی نیست که بشار مردی سُست عقیده بود، و بویژه در اسلام او هیچ‌گونه صفا و یک‌رنگی وجود نداشته، بلکه در آتش‌پرستی زیاده‌روی می‌کرده صریحاً و واضحاً اعتقاد خود را در این باره اظهار کرده است و بدین نکته که این آیین، آیین پدران و نیاگان ایرانیش بوده افتخار داشته است، و در یکی از اشعار خود شیطان را که از آتش آفریده شده آشکارا بر آدم که از خاک آفریده شده رُجحان نهاده است!

زمین تاریک است و آتش پرتو افگن و از آن زمان که آتش بوده پرستیده بوده^۲
یکی از دانشمندان گفته است که بشار از پیروان فرقه کاملیه بود که آنان از غالیان شیعه هستند، ولی این سخن چندان استوار نمی‌نماید.^۳

ابوالفرج می‌گوید: در بصره شش تن از متکلمان بودند: عمرو بن عبید، واصل بن عطاء، بشار کور، صالح بن عبدالقُدوس، عبدالکریم بن ابی العوجاء، و جریر بن حازم ازدی. این گروه در خانه همین ازدی گرد می‌آمدند و پیش او مخامصه می‌کردند. عمرو و واصل به اعتزال گرویدند. و اما عبدالکریم و صالح توبه بنده و غفران خدا را صحیح شمرند. و اما بشار مُتَحیر و مَحَلَط ماند. و ازدی به مذهب سُمَنیه گروید.^۴

ابوالفرج همچنین قصه‌ی نقل می‌کند که بشار با ندیمی هم‌مسلك خود به قصد حج بیرون رفتند ولی راه را دور دیدند، می‌خوردند و فسق کردند و در بازگشت با کاروان حج وارد شدند تا مردم بپندارند از حج می‌آیند. و مردم نیز می‌آمدند آن‌دو را تهنیت می‌گفتند!

همه معاصران بشار شعر او را می‌پسندیدند و مردان بزرگی چون اصمعی او را بر همه

۱. معزی، رساله الغفران ۲: ۲۸، چاپ بنت الشاطی، مصر؛ ابوالفرج، الاغانی، ۳/۲۲۱؛ بغدادی، الفرق بین الفرق، ۳۹ و ۹۱، بشار، (دیوان، ۶۴):

الارض مُظْلِمَةٌ والنارُ مُشْرِقَةٌ
والنارُ مَعْبُودَةٌ مَذْكَانَتِ النَّارِ

۲. ایضاً الفرق، ۳۹؛ ابن ابی الحدید، شرح نهج، ۱/۱۲۷-۱۲۸، محمد ابوالفضل ابراهیم.

۳. بروکلیمان، تاریخ الادب العربی، ۲/۱۵، ترجمه دکتر عبدالحلیم نجار.

۴. ابوالفرج، ۷- ۳/۱۴۶.

شاعران قدیم و جدید برتری می دادند بشار هنوز ده ساله نشده بود که شعر می گفت، و چون به سن بلوغ رسید از تندی زبان و هجو او می ترسیدند. کسان بسیاری را یاد کرده اند که هر ماهه و هر ساله برای بشار هدیه و جاذبه می فرستادند تا از زبان او و هجو گزنده اش در امان بمانند. و وقتی که مرد همه مردم بصره شادمانی می کردند. و گویند او را نزدیک گور حماد عجرد بخاک سپردند که او نیز هجاگوی بوده و بددین، و از این روی، شاعری گفت:

کوری بدنبال عجردی (=عریانی) رفت و هر دو درخانه یی همسایه گشتند
[ساکنان] همه بقعه های زمین گفتند شاد مباد روح حماد و بشار
اما چرا بشار هجو می گفته، گویا از خود او پرسیدند که چرا تو هجو زیاد می گویی؟
گفت: «من هجای درد آور را برای شاعر از مدیحه روان دستگیرتر دیدم، و هرکس خواهد که در روزگار فرومایگان گرامی باشد باید که خود را آماده بیچارگی و تنگدستی کند، وگرنه باید در هجاء مبالغه کند تا از او بترسند و عطا یابد.»^۲

اما می توان گفت که بدزبانی و دشنام گویی در سرشت او بوده، چه از کودکی همین منش را می داشته است. چون بچه بود شعر می گفت و مردم را هجو می کرد، و هرگاه قومی را هجا می کرد پیش پدرش می آمدند و از او شکایت می کردند و او پسر را بسختی می زد. مادرش می گفت: تا کی این کودک کور را خواهی زد، آیا دلت بر او نمی سوزد! پدر می گفت: آری دلم می سوزد، ولی مردم را هجو می کند و آنها می آیند بر من شکایت می کنند. بشار این سخنان را از پدر می شنید و اینکه شعرهایش چندان درد آور است که مایه شکایت مردم می شود، طمع او را در گفتن هجا می افزود تا بجایی که پدر را می گفت: اینکه من هجو می گویم در شعر است، و زود باشد که بسبب همین ترا و دودمان خود را بی نیاز گردانم. اما اگر پس از این پیش تو آیند و شکایت کنند، بگو مگر سخن

۱. قد تبع الاعمی قفا عجرد فاصبحا جارین فی دار
قالت بقاع الارض لا مرحباً
بـروح حماد و بشار
(ایضاً ۳/۱۶۱)

۲. ایضاً، ۳/۲۰۷ «انی وجدتُ الهجاء المولمَّ آخذَ بحقَّ الشاعرِ من المدیح الرّائع، و من اراد من الشعراء ان یکرّم فی دهر اللّام علی المدیح فلیستعدّ للفقّر و إلا فلیبالغ فی الهجاء لیخاف فیعطی.»

خدای را نشنیده‌اید که «بر کور حَرَجی و گناهی نیست»^۱، پس چون باز آمدند بُرد سخن بشار را یاد کرد و آنها برمی‌گشتند و می‌گفتند: «فقه بُرد از شعر بشار برای ما سخت‌تر است!»^۲ خود او گوید: چون به پیشگاه مهدی در آمدم، مرا گفت: از کجایی؟ گفتم: زبان و جامه‌ام تازی است، ولی ریشه و نژادم پارسی است چنانکه در شعرم گفته‌ام:

قومی که در آنها جنونی بود مرا پُرسیدند

که این کیست در حالی که من شناخته‌بودم

آگاه باش ای پُرسشگر من از روی انکار (باطلب واقع)

تا مرا بشناسی، من خداوندِ کَرَم هستم

شاخه‌های من در میان بنی‌عامر روید

و ریشه من از قریش [بزرگان] پارسی است...^۳

آنگاه گفت از کجای ایرانی؟ گفتم از طخارستان.

و گویند: بشار در پیش ابو ثور سدوسی بود که اعرابی در آمد و پُرسید: این مرد کیست؟

گفتند: مردی شاعر است؛ مرد گفت: آیا مولی است یا تازی؟ گفتند: مولی است. اعرابی

گفت: موالی را به شعر گفتن چه کار؟ بشار لحظه‌یی چند آرام بود آنگاه گفت: یا ابانور

دستوری هست؟ گفت: بیار هر چه داری. بشار گفت:

ای شبان‌زاده یاوه پوچی است نزد آزاده دعوی خامت

تو همانی که گاه تشنه‌لبی... بود آبشخور سگان جامت!^۴

اینک چند داستان شوخ طبعانه:

۱. قرآن. «...وَأَيُّسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرْجٌ» (نور، ۲۴/آیه ۶۱).

۲. الاغانی ۳/۲۰۸ «فقه بُردِ أَعْلَطُ لَنَا مِنْ شِعْرِ بَشَارٍ».

۳. وَ نُبَيِّنُ قَوْمًا بِهِمْ جِنَّةٌ يَقُولُونَ مَنْ ذَا وَ كُنْتَ الْعَلَمُ
الْأَيُّهَا السَّائِلِي جَاهِدًا لِيَعْرِفَنِي أَنَسَا أَتُفُ الْكَرَمُ
نَمْتُ فِي الْكِرَامِ بَنِي عَامِرٍ فِرْعَوِي، وَ أَصْلِي قُرَيْشِ الْعَجَمِ
(يضاً، ۳/۱۳۸)

۴. خَلِيلِي لَا أَنَامُ عَلَى أَقْتَسَارٍ وَ لَا أَتِي عَلَيَّ مَوْلَى وَ جَارٍ...
تُفَاخِرُ يَا بَنِ رَاعِيَةٍ وَ رَاعٍ بَنِي الْأَحْرَازِ حَسْبُكَ مِنْ خَسَارٍ
وَ كُنْتُ إِذَا ظَمِئْتُ إِلَى قِرَاحٍ شَرِكْتُ الْكَلْبَ فِي وَلِغِ الْإِطَارِ
(يضاً ۳/۱۶۶)

هلال بن عطیه رافضی با بشار دوست بود و با او شوخی می کرد، روزی بشار را گفت: خدا چشم هیچکس را نگرفت مگر اینکه چیزی عوض داد، ترا چه داده است؟ گفت: چیز دراز و کلفتی، و اینکه ترا و همانندان ترا از گرانجانان نبینم! آنگاه گفت: ای هلال، اگر بسخن من گوش داری پند ویژه یی بدهم، گفت: بگو! گفت: تو پیش از این روزگاری خر می دزدیدی آنگاه توبه کردی، اکنون بر سر کار نخستین برگرد، زیرا بخدا اینکار ترا از رفض بهتر است؛

داوود رزین گفت: با گروهی پیش بشار شدیم، سفره او گسترده بود ما را برای طعام نخواند، چون طعام بخورد، طشت خواست و شرمگاه خویش بیرون کرد و شاشید؛ ظهر و عصر گذشت و او نماز نگذاشت. پس نزدیک رفتیم و گفتیم: تو استاد مایی ولی از تو کارهایی دیدیم که ما را خوش نیامد. گفت: چه بوده؟ گفتیم ما درآمدیم و سفره تو گسترده بود ولی ما را برای طعام پیش نخواندی؛ گفت: من اجازه دادم که طعام بخورید و اگر نمی خواستم بخورید اجازه ورود نمی دادم؛ گفت: دیگر چه؟ گفتیم: طشت خواستی و شاش کردی، حال آنکه ما حاضر بودیم. گفت: من مردی کور بودم و بر کوران حرجی نیست، و شما چشم دارید و شما مأمورید که چشمان خود را فراهم بیاورید؛ آنگاه گفت: دیگر چه؟ گفتیم: وقت ظهر و عصر آمد و تو نماز نخواندی، گفت: آنکس که پاره پاره می پذیرد یک جا هم می پذیرد!

بشار هر سالی دو بیست درهم به ابوالشَّمَمَق می داد. در یکی از این سالها بیامد و بشار را گفت: جزیه را بده! گفت: خانه خراب، آیا این پول را برای جزیه می گیری؟ گفت: همین است که می گویم. بشار بشوخی گفت: آیا از من فصیح تری؟ گفت: نه، گفت: به زشتی های مردم از من داناتری؟ گفت: نه، گفت: شاعر تر از منی؟ گفت: نه، گفت: پس برای چه این پول را بدهم؟ گفت: برای اینکه هجایت نگویم؛ گفت: اگر هجوم کنی هجوت می کنم؛ ابوالشَّمَمَق گفت: چنین است؟ گفت: آری؟ و هر چه خواهی بگوی، پس ابوالشَّمَمَق گفت:

هرگاه شاعری مرا هجا گوید وزیران من در گفتار بسوی او دراز شود
 آنرا آشکارا در... مادرش فرو کنم بشار بشار ای ...^۱

۱. انی اذا شاعرٌ هجانیه وَلَجَّ فِي الْقَوْلِ لَه لسانیه

و می‌خواست بگوید: *يَا بَنَ الزَّانِيَةِ* بشار بیدرنگ پریدم و دست در دهان او نهاد و گفت: بخدا می‌خواهد مرا دشنام بگوید، پس دوست در هم به او داد و گفت: ای ابوالشمقمق هرگز این سخن را کودکان از تو نشنوند!

بشار را پرسیدند کدام متاع دنیا پیش تو برگزیده‌تر است؟ گفت: خوراک ترش‌مزه، شراب تلخ و دوشیزه بیست‌ساله.

گرانجانی پیش بشار نشست، و بیهوده بسیار گفت. بشار گوزی بزد، مرد پنداشت بی‌اختیار صادر شد، باز نشست. بشار گوزی دیگر بزد، باز گفت: بی‌اختیار بوده. این بار گوز سوم بزد! مرد گفت: یا بشار، این چیست؟ گفت: چه شده چیزی دیدی یا شنیدی؟ گفت: بانگی زشتی شنیدم، گفت: تا نبینی باور مکن.

مردی آمد و از بشار نشانی منزلی را پرسید و بشار هرچه گفت دریافت. برخاست و دستِ مرد را گرفت می‌برد و می‌گفت:

کوری بینایی را راه می‌نماید ای بی‌بدران! گمراه شود آنکس که کوران رهنمایش باشند! تا اینکه او را بمقصد رسانید و گفت: ای کور منزل او اینجاست، و آنگاه این بیت را می‌خواند:

هر آن بینا که کورش راه بنمود بود گمراه اگر چه چشم باز است

به‌هر حال، مهدی او را کشت، و بروایتی چون حکم به زندیقی او روشن شده بود بدست عبدالجبار صاحب‌الشرطه داد و او با تازیانه چندان زد که بشار مُرد و این به سال ۱۶۷ بود. و چون حدود هفتاد و اند سال عمر کرده بود، تاریخ ولادت او میان نود تا صد هجری می‌شود.



هارون

مهدی هم در کار جانشینی خود دچار سختی بود. بنابر سفارش منصور، می‌بایست پس از مهدی عیسی بن موسی باشد، ولی مهدی نیز نمی‌خواست این کار انجام بگیرد و سرانجام با ده میلیون پول و پاره‌یی املاک در زاب راضی شد که از جانشینی چشم بپوشد،

→ ادخلته فی است‌امه‌علانیة بشارُ بشارُ... یا بن الزانیة

(الاغانی ۳/۱۹۵)

و از این رو، موسی هادی جانشین مهدی شد. مهدی در شکارگاهی بطرز شگفتی پشتش شکست و چند بعد در ماه محرم ۱۶۹ ه. ق. ناگهان درگذشت.

از سوی خیزران که کنیزک مهدی بود و دو پسر مهدی یعنی هارون و موسی از او بود، می خواست هارون نخست بخلافت برسد. نخستین کاری که هادی کرد این بود که دست خیزران را که در همه کارها نفوذ می داشت، از کارها کوتاه کرد و گفت باید بنماز و پرستش و رازونیاژ پروردگار مشغول باشد و خلافت کار زنان نیست و تقریباً همه را از رفتن به پیش او منع کرد و گویند شیرینی زهرآگینی برای او فرستاد، ولی او دریافت و نخورد و جان سالم بدر بُرد. هادی کار زنادقه را که پدرش مهدی آغاز کرده بود بسختی دنبال کرد بطوریکه دنبال کردن زندیقان یا اضطهاد بددینان به سال ۱۶۹ ه. ق. در کتابهای تاریخ مشهور است.

وی نیز در کارِ خلافت دشواریهای بزرگی داشت، بویژه اینکه نمی خواست هارون جانشین او باشد، بلکه می خواست فرزند نابالغ خود جعفر را ولی عهد سازد. و برای این منظور، دوستداران هارون را دنبال می کرد، و از آن میان یحیی برمکی را که جانبدار هارون بود زندانی کرد. خیزران دست بکار شد و نشان داد که گمان هادی نادرست بوده و زنان نیز می توانند در سیاست وارد شوند؛ شبی با کنیزان خود بر سر خلیفه ریختند و او را خفه کردند؛ و یکی از نزدیکان خود را پیش جعفرین هادی فرستادند و از او برای خلافت هارون بیعت گرفتند و یحیی را از زندان آزاد کردند. هارون بر جنازه برادر نماز خواند و او را در عیساباد بخاک سپردند. این روایت در ربیع الاول سال ۱۷۰ ه. ق. بود. هادی در مرگ خود بیست و شش ساله بود و خلافتش سیزده ماه و چند روز بود.^۱



ابوجعفر هارون، یکی از بزرگ ترین خلیفگان عباسی است. و درباره او در کتابهای پارسی و تازی سخنان زیادی نوشته اند و گذشته از مقالات عالمانه که در *دائرةالمعارف اسلام*^۲ نوشته و... کتابی نیز فیلبای^۳ نوشته، اما بیشتر این ها افسانه را با واقعیت درهم آمیخته اند. تا جایی که با کار ما سازگار باشد نکاتی می نویسیم:

۱. مسعودی، *مروج الذهب*، ۳/۷۳-۷۲، محمد محیی الدین عبدالمجید.

2. *Ency. of Islam*, Vol. III/ 232 - 235, "Haḫūn al - Rashid", by T.H. Weir, New Edition.

3. Philby.

در مرگ هادی، هارون ۲۳ ساله بود، چون بر تخت نشست، خیزران از نو همه کاره شد و در امور کشور نظر می‌کرد و یحیی در کارهای خود به او مراجعه می‌کرد.^۱ هارون مردی سفردوست و خوش‌گذران بود. آب و هوای بغداد را نمی‌پسندید و همه زندگانی خود را در اطراف بغداد در جاهای خوش آب و هوا می‌گذرانید و بویژه در رقه^۲ در جنوب سوریه، خلاف آنچه همیشه می‌گفت که بغداد را از همه جا بیشتر دوست دارد،^۳ به نقاط دوردست می‌رفت، ولی شاعران و مجیزگویان این کارها را بحساب کرامت و دینداری خلیفه می‌نهادند. چندین بار به حج رفته بود و به غزوات هم شده بود، و از این روی شاعر می‌گوید:

هرکس بخواهد دیدار ترا ببیند باید بمکه و مدینه بابه مرزهای اسلام سفر کند!^۴
از خوشوقتی این خلیفه، وزارت برمکیان در روزگار او بوده است. وجود این دودمان بزرگ کار خلافت رشید را آسان کرده بود. «در حدود سال ۱۷۰ ه. ق. رشید، یحیی را وزارت داد و او را گفت «کار رعیت را از گردن خود برگرفتم و برگردن تو نهادم، پس در این راه بدانچه راست دانی فرمان کن، هرکه را خواهی بکار برگمار و هرکه را خواهی برکنار کن، و کارها را چنانکه بینی بران»، و خاتم خویش بدو داد؛ و در این باره ابراهیم موصلی گوید:

نسینی که آفتاب بیمارگونه بود چون هارون فرمانروا گشت پرتو آن تابید
به یمن امین خدا هارون بخشنده هارون فرمانرواست و یحیی وزیراوست^۵
یحیی و پسران او کار کشور و لشکر را با کاردانی بسیار می‌چرخانیدند.

از رویدادهای مهم این روزگار، یکی این بود که به سال ۱۷۶ ه. ق. یحیی بن عبدالله، از سادات حسنی، و برادر نفس زکیه در کوهستان دیلم ظهور کرد. هارون بیمناک شد و برای

۱. طبری، ۸/۲۳۳ «کانت الخیزران هی الناظره فی الامور، و کان یحیی یرض علیها و یصدر عن رایها».

2. Ricca.

3. Muir, K. C. S. I, *The Caliphate*, 473, Oxford, 1891.

۴. فمن یطلب لقاءک او یرده فبالحرمین او اقصی الثغور

(ذهبی، العبر، ۳۱۲/۱؛ ابن عماد، شذرات، ۱/۲۳۴۴).

۵. الم تر أن الشمس کانت سقیمه فلما ولی هارون اشرق نورها

بیخ امین الله هارون ذی الندی فهارون والیها و یحیی وزیرها

(طبری، ۸۰۲۳۳)

خواباندن او فضل بن یحیی را بفرمانروایی ولایت‌های مرکزی و گرگان و مازندران نصب کرد و دفع یحیی را از او خواست. فضل بدانجا رفت و با دلجویی و مهربانی یحیی را به گردن نهادن واداشت، و امان‌نامه استواری مؤکد بمهر فقیهان و قاضیان و بزرگان بنی هاشم از هارون برای او گرفت و او را با خود به بغداد آورد. هارون بخاطر فضل یحیی را گرامی داشت و نگاهداری او را بخود فضل وا گذاشت. «شبی او فضل را گفت: یا فضل مرا خواهی کشت و می‌دانی که من فرزند کیستم و با من غدر کردند و زنهار دادند و بیاوردند و وفا نکردند. فضل گفت: برو هرکجا خواهی و اگر رشید از من پرسید من خود آنچه باید گفت بگویم. یحیی بگریخت و پس از چند وقت رشید را معلوم شد. دیگر روز بر سر نان خوردن با فضل گفت: کار یحیی بن عبدالله چیست؟ گفت: همچنان در زندان است، گفت: بجان و بسر من سوگند بخور. فضل خاموش ماند و پس گفت: یا امیرالمؤمنین به جان و سر تو سوگند نخورم که یحیی بن عبدالله را مردی نیک دانستم که شری از او نخیزد و خویشاوند تو بود و فرزند پیامبر... دلم بسوخت او را رها کردم. رشید ظاهر نکرد که او را از او اندوه آمده، گفت: نیک کردی... و آنرا بدل اندر گرفت.»^۱

پس از چندی هارون کس فرستاد تا یحیی را از مدینه یافتند و آوردند و بزندان انداخت و پس از چندی بزهر کشت. راستی را باید گفت که تاریخ روزگار هارون تاریخ برمکیان است. در سال ۱۷۶ در شام میان یمنی‌ها عصبیت بشور آمد و گروه بیشماری کشته شدند. پسر دیگر یحیی، موسی را از بغداد به آنجا فرستادند و او روزگاری در آنجا ماند تا شورش را آرام کرد و اوضاع عادی گشت. در مصر کار وصول مالیات پریشان گشته بود و بالاتر از همه اینکه فرمانروای آنجا موسی بن عیسی عبّاسی اندیشه شورش داشت؛ هارون مصر را بنام جعفر برمکی کرد و او یکی از مستوفیان ایرانی خویش را به آنجا فرستاد و چون آرام گرفت، هارون مستوفی درستگار را از کار برکنار کرد ولی چیزی نگذشت که سامان مصر باز برهم خورد. در آفریقای شمالی، عبدویه انباری بالشکر آنجا سر بشورش برداشت و کارگزار خلیفه را بکشت، یحیی برمکی با فرستادن دو تن از کسان خود کار آنجا را به سامان آورد: عبدویه به اطمینان یحیی گردن نهاده به بغداد آمد و

۱. عقیلی، آثارالوزراء، ۴۹، چاپ محدث، دانشگاه تهران ۱۳۳۷ ه. ش.، در این کتاب همه جا جعفر بجای فضل آمده، و آن غلط است، زیرا هارون به اتفاق مورخان چون طبری و ابن اثیر، فضل را فرستاده بود نه جعفر را.

یحیی او را بسیار بناوخت. بدین روش، برمکیان حوزه پهناور خلافت را با سیاستی آمیخته با کاردانی و جوانمردی چرخانیدند و نشان دادند که در کشورداری روشی جز از روش زیادبن ابیه و حجاج یوسف نیز هست.^۱ و «در بیشتر تاریخ‌ها آمده است که وی خالد را پدر خواندی، و فضل پسر مهترین یحیی با هارون شیر خورده بودند به هم، و نایب پدر بود بر وزارت.»^۲

اما روش مردان با روش نامردان سازگار نمی‌آید. خلیفه پول‌دوست کاری جز فساد نمی‌کرد و از همه جا پول گرد می‌کرد. برمکیان پول خرج می‌کردند و اندکی از مال مردم را به فرودستان و واماندگان و گاهی به سخنوران و سخن‌سرایان می‌دادند و با مردم مهربانی می‌کردند، از این‌روی، از نام خلیفه با اینکه مردم می‌ترسیدند ولی در زیر زبان به بدی یاد می‌شد، ولی نام برمکیان و کرم و بخشش آنها بر روی زبان‌ها و در کوچه و بازارها یاد می‌شد؛ از این‌رو، اندک‌اندک خلیفه دلسرد شده بود؛ و می‌خواست نشان بدهد که هنوز هم دست دست اوست و برمکیان و دیگران کاره‌ی نیستند. نخستین کاری که کرد کارگزارانی را که با رایزنی یحیی به شهرستان‌ها فرستاده بود عوض کرد. برای نمونه، «... از طرف هارون الرشید، فضل پسر یحیی برمکی بحکومت خراسان رفته بود و دو سال مانده، پس استعفاء خواست و بیافت و بیغداد باز آمد. هارون خواست امیری بخراسان بفرستد، و علی بن عیسی بن ماهان را برگزید، و در این باره با یحیی مشورت کرد. یحیی گفت: علی بن عیسی مردی دست‌دراز و ستمکار است... هارون به رغم قول یحیی، علی را به خراسان فرستاد. و علی دست برگشاد، و مال مردمان به افراط غضب کردن گرفت... و خراسان و ماوراءالنهر و ری و جبال و گرگان و طبرستان و کرمان و اصفهان و خوارزم و نیمروز و سیستان بکند و بسوخت و آن مقدار مال و خواسته مردمان بگرفت که از حد و شمار بگذشت. پس، از آن مال هدیه‌ی ساخت رشید را که پیش از وی کس نساخته بود. و آن هدیه‌ها را بیغداد در میدان آوردند: هزار غلام ترک بود، بدست هریکی دو جامه رنگین...، غلامان بایستادند با این جامه‌ها. و بر اثر ایشان هزار کنیزک ترک آمدند بدست هریکی جامی زرین یا سیمین پر از مشک و کافور عنبر و انواع عطرها و عجایب شهرها، و صد غلام هند و صد کنیزک هند و به غایت نیکورو، و شالهای قیمتی پوشیده، و غلامان

۱. فیاض، تاریخ اسلام، ۱۹۱.

۲. مجمل‌التواریخ والقصص، ۳۴۲، چاپ بهار، کلاله حاور، ۱۳۱۸ ه. ش.

تیغ‌های هندوی داشتند... و با ایشان پنج پیل نر آورده بودند و دو ماده، همه آذین بسته و آراسته به جواهر بدخشی و پیروزه، و اسبان گیلانی، و دوست اسب خراسانی با جل‌های دیبا، و بیست عقاب و بیست شاهین، و هزار اشتر آوردند: دوست با پالان و افسارهای ابریشمین دیباها برکشیده، و پانصد هزار بلور از هر نوعی، و بیست گردن‌بند گوهر سخت قیمتی، و سیصد هزار مروارید، و دوست عدد چینی فغفوری از کاسه و بشقاب و غیره... و سیصد شادروان [چادر]، و دوست خانه قالی... چون این هدیه‌ها از برابر هارون بگذشت، روی سوی یحیی برمکی کرد و گفت: این چیزها کجا بود در روزگارِ سرت فضل؟ یحیی گفت: زندگانی امیرالمؤمنین دراز باد، این چیزها در روزگارِ امارت پسر در خانه‌های خداوندان این چیزها بود به شهرهای عراق و خراسان!

گویند: چون یحیی از حضور هارون بیرون آمد، جعفر و فضل پسران یحیی، پدر را گفتند: ما سخت بترسیدیم از آن سخن بی‌محابا که خلیفه را گفتی. یحیی گفت: ای فرزندان ما از شدگانیم، و کار ما به آخر آمده است^۱ و بالاتر از سیاهی رنگ نیست. سرانجام مردم بستوه آمدند و ناله‌ها و شکایت‌ها به اطرافیان خلیفه فرستادند و البته مؤثر نبود. در این میان بگوش هارون رسید که علی بن عیسی آهنگ سرکشی دارد. خلیفه پریشان دل شده به ری آمد ولی در آنجا علی بن عیسی با پیش‌کشی‌های هنگفت دیگری بدیدار خلیفه شتافت و البته اطرافیان او را نیز فراموش نکرده بود و این بار خلیفه را بسیار خوش آمد و قدرت او را بیشتر کرد چنانکه وی تا سال ۱۹۱ ه. ق. بر فرمانروایی خود بود. به هر حال، یحیی با چهار پسر خود فضل، جعفر، موسی، محمد کشور را اداره می‌کردند و با بخشش و رادمردی، دل پیر و جوان را بدست آورده بودند. اما سرانجام خلیفه مردمی را برتافت و خشم خود را آشکار ساخت. در یکی از شبهای سال ۱۸۷ ه. ق. مسرور خادم را فراخواند و گفت: برو سر جعفر را بیاور! چون مسرور آمد جعفر او را بدید و بترسید، و از سبب آمدن پرسید. مسرور گفت: امیرالمؤمنین ترا می‌خواند گفت: امیرالمؤمنین کجاست؟ گفت: بجای خویش آمده است. جعفر گفت: مرا چندان امان ده که بسراپرده زنان رفته و وصیت کنم. مسرور گفت: آنجا رفتن میسر نیست، اما وصیتی که داری هم اینجا بجای آر. پس جعفر وصیت کرد و مسرور او را بخیمه خود برده شمشیر کشید، جعفر گفت: امیرالمؤمنین چه فرموده است؟ گفت: سرت را پیش او برم. گفت: او

۱. بیهقی، تاریخ مسعودی، ۹ - ۵۳۷، چاپ دوم، دانشگاه مشهد، فیاض.

از مستی گفته است، یکبار دیگر پرس که مبادا پشیمان شود. مسرور باز پیش رشید رفت و او بر مُصلّی نمازگاه بود مسرور درآمد، گفت: چه کردی؟ گفت: جعفر را آوردم، گفت او را نخواستم بلکه سر او را می خواستم. مسرور بازگشت و سر جعفر را آورد. گفت: اکنون سر و تنش را نگاه دار تا از تو خواهم؛ برو یحیی و سه پسر او فضل و محمد و موسی را پیش خود بخیمه درآور و بند کن و همه خواسته های ایشان بستان. مسرور همچنین کرد. چون روز شد سر جعفر را ببغداد فرستاد تا بر دار کردند و یحیی پس از چندگاه در زندان بمرد و فضل و موسی را در پیش رشید سربریدند و از آل برمک هیچ کس زنده نگذاشت مگر محمد بن یحیی بن خالد و پسران خُرد فضل و جعفر را که ایشان را نکشت و سر جعفر همچنان بر دار بود تا رشید از رَقه به بغداد آمد و فرمود: تا سر او بسوزند، سندی شاهک - داروغه بغداد که امام موسی کاظم (ع) را هم به روایت شیعیان زهر داد - چوب و خس گرد کرد و سر او را سوخت.^۱

چون جعفر کشته شد، کسان او را غارت کردند و در یحیی هیچ تغیر مشاهده نمی شد و می گفت روز رستاخیز نیز همچنان باشد. چون هرچه ظاهر بود بردند، به اظهار نهانی بر او تشدد می نمودند. یحیی گفت: همه جهان می دانند که میل ما با گنج های گذرنده دنیا نبود و در کسب نام کوشیدیم که آنرا از ما نتوان گرفت، هرچه مال داشتیم فراز آمد، و هم از مصلحت وی و نیکونامی بر مردم تفرقه کردیم.^۲

و از مسرور یاد کرده اند که من رشید را گفتم که جعفر استدعا می کند که در حالی که او را می کشند چشمش بر روی خلیفه باشد. گفت؛ هرگز، زیرا می داند که اگر چشم من بر وی افتد او را نمی کشم.

و گویند: چون رشید جعفر را کشت، یحیی را گفتند: رشید پسر را کشت، گفت: پسر او را نیز همچنین می کشند. گفتند: خانه های شما را خراب کردند، گفت: خانه های ایشان نیز چنین خراب شود.^۳

چون یحیی در زندان درگذشت در جیب او کاغذ پاره یی سر بمهر یافتند، گمان بردند که مگر گنج نامه کرده پیش رشید بردند، چون بگشادند نوشته بود که «دشمن برفت و مُدعی

۱. طبری ۸/۲۹۸؛ عقلی، آثارالوزراء، ۲ - ۵۱.

۲. طبری، ۸/۲۹۹؛ مجمل التواریخ، ۳۴۶. «وی»، اشاره به هارون خلیفه است.

۳. ایضاً، ۸/۲۸۸.

نیز بدنبال او می آید و موعد قیامت است، و حاکم در آنجا دادگر است و ستم نکند و بزودی ستمگران بدانند که بگجا بازمی گردند» رشید بگریست و از کرده پشیمان شده ولی آب رفته بجوی باز نیاید.^۱

این خلیفه مانند هنرپیشه‌های بزرگ سینما در روزگار ما دست بگریه‌اش خوب بوده، و اگر امروز هم زنده بود بیشتر از آنچه بستم می‌گرفت بگریه می‌گرفت. امروز برخی از هنرپیشگان زن و مرد سینما نان همین گریه کردن را می‌خورند؛ و مردم وقتی از او تعریف می‌کنند می‌گویند: خانه خراب، مانند پسر مرده‌ها و سخت طبیعی گریه می‌کند. رشید نیز چنین بود، «در زمان موعظه شنیدن از گریان‌ترین مردم بود، و در زمان خشم و سختگیری از ستمکارین آنها».^۲

قتل جعفر در شب شنبه اول صفر ۱۸۷ هـ. ق. بود و در این روز ۳۷ سال داشت. وزارت این خاندان ۱۷ سال بود. ولی بیشتر از همه روزگار عباسیان درباره مردم‌داری و جوانمردی و بخشندگی آنها کتاب گفته‌اند و شعر سروده‌اند. در انگیزه کشته شدن این دودمان بزرگ ایرانی عقاید گوناگونی اظهار کرده‌اند، و همه آنها را در چهار سبب زیر خلاصه کرده‌اند:

۱. درازی کار و قدرت بسیار آنها، و معلوم است که با این روحيات دشمنان زیادی هم داشته‌اند. و گویا برای همین «استعفاء می‌خواست و میسر نشد».^۳
۲. اتهام زندقه یا مجوسی. و گویند در رقه مردی بود از اهل علم که او را محمداللیث می‌نامیدند. وی هم دیر بود. در نهان‌نامه‌یی نوشت به هارون که به رستاخیز چگویی و چه حجت آری که یحیی بن خالد را و اهل بیت او را بر مسلمانان گماشته‌ای و او زندیق است و فرزندان و اهل بیت او همه بدین مذهب‌اند و او را دین نیست. یحیی از حدیث این رقع آگاه شده خاموش بود. پس یک روز رشید از او پرسید که یا یحیی در حق محمد لیث چه می‌گویی؟ گفت: مردی بد است و منافق و بیدین، و مردمان بحدیث او فریفته شده‌اند و او را دین نیست. و از همه کس درباره دین برمکیان می‌پرسید.

۱. عقیلی، آثار الوزراء، ۵۲.

۲. اصفهانی، الاغانی ۴/۱۰۲، در ترجمه ابوالعناهیة، «وکان الرشید من أغر الناس دُموعاً فی وقت الموعظة، و اشدّهم عسفاً فی وقت الغضب و الغلظة».

۳. طبری، ۲۹۸/۸.

و ما می دانیم که منصور دوانیقی نیز پدر این خاندان خالد را به تمایل به زرتشتی‌گری و مزدک‌گرایی متهم کرده بود.^۱

۳. جهت دیگر خروج یحیی بن عبدالله علوی بود در طبرستان، و ما پیش از این گفتیم که جعفر او را بی آگاهی خلیفه رها کرد.

۴. انگیزه نیرومندتر در این باره، آن بود که رشید را خواهری بود عَبَّاسَه نام که از رشید و هادی هر دو به سال بزرگ‌تر بود. چون بیشتر هادی با رشید جفا می‌کرد عَبَّاسَه او را منع می‌نمود و پند می‌داد. چون رشید بر خلافت نشست، این خواهر را بزرگ می‌داشت و رازها با او می‌گفت، و با او شراب می‌خورد. و جعفر را با عَبَّاسَه در بزم شراب نگرانی آمدی و ترسیدی که ناگاه از چشم یا زبان او غلطی آمدی و جعفر خود را از مجلس باز کشید و رشید دانست که او را نگرانی می‌آید. گفت: یا جعفر، من عَبَّاسَه را بزنی بتو دادم باین شرط که جز مجلس من او را نبینی و اندام تو بر اندام او نساید بلکه برای اینکه بمجلس من گستاخ درآیی. جعفر گفت: هر چه امیرالمؤمنین فرماید فرمان بَرَم پس عَبَّاسَه را بزنی به او داد و عَبَّاسَه نیکوترین کسی بود اندر سرای هارون الرشید، و جعفر نیز خوش‌سخن بود و نیکو سیرت و صورت، و خلوت نیز دست می‌داد. عَبَّاسَه را زمام اختیار در دست نماند و لطف طبع باعث شهوت شد و [نامۀ] عشق برای جعفر فرستاد، جعفر را نیز هوای جوانی بجنید و با او نزدیک شد. عَبَّاسَه بار گرفت و دو پسر توأمان آورد و پنهان ایشان را بمکه فرستاد. یکسال برآمد. روزی عَبَّاسَه را با کنیزکی تندی رفت؛ برفت و رشید را از آن کودکان آگاه کرد. رشید گفت که آن حدیث را پیش کسی مگوی، و آن کنیزک را از عَبَّاسَه بستند و بمیان کنیزکان خود فرستاد...^۲ و بعد هم که داستان یحیی بن عبدالله پیش آمد. این‌ها همه دست بدست هم دادند و مایه نگونسازی این دودمان گشتند. «و چون ایشان همه نیست گشتند، خلل‌ها اندر کار مملکت راه یافت و کس نبود که آترا بصلاح آوردی، یا اندر آن تدبیر کردی، و حال دخل بیت‌المال روی به نقصان نهاد، و هارون از کرده پشیمان شد و سود نداشت، و کار از دست بشده بود.»^۳

۱. اصمعی حتی در این باره شعری هم گفته است (— راغب، محاضرات، ۱۸۴/۳):

إِذَا ذُكِرَ الشَّرْكَ فِي مَجْلِسٍ أَضَاءَتْ وَجُوهُ بَنِي بَرْمَكٍ
وَإِنْ تَلَيْتَ عِنْدَهُمْ آيَةً اتَّوَا بِالْأَحَادِيثِ عَنِ مَزْدَكِ!

۲. طبری، ۸/۲۱۱، چاپ؛ عقیلی، آثارالوزراء، ۵۰-۴۸.

۳. گردیزی، زین‌الآخبار، ۷۰، حبیبی، ۱۳۴۷ ه. ش.

درباره بخشش و جوانمردی این دودمان سخنان زیاد و داستانهای شگفت نوشته‌اند که باز نوشتن نه همه آنها، بلکه ده‌یک آنها کتاب‌گلانی می‌خواهد و با کار ما تناسب چندانی ندارد. از این داستانها و خبرها برمی‌آید که مردمان پس از نکبت این دودمان می‌گریسته‌اند و گاه بر سر‌گور آنها رفته و قاتلان آنها را نفرین می‌کرده‌اند. به اندازه‌ی برخی از این داستانها شگفت و خارق‌عادت است که حتی پادشاهان و امیران بعدی آنها را باور نمی‌کرده‌اند؛ ولی باید گفت که چیزی بوده و مردم هوشمندتر از آنند که بدون یافتن نیکوکاری و احسانی زبان بستایش کسی بگشایند. «و گویند ندیمی در مجلس وزیری بخیل و تنگ چشم رُتبه همنشینی یافته بود، و در آن مجلس قصه جوانمردی و سخاوت برمکیان می‌خواندند. آن وزیر این حکایت‌ها مخالف طبیعت و عادت خویش می‌یافت؛ که گفته‌اند: - آزاده عطا دهد و دل بنده درد گیرد، چنان گمان بُرد که دروغ و برساخته است چه بیشتر آفریدگان آنچه در باطن خویش اثر آن نیابند آنرا محال دانند - پس گفت: این حکایت‌های برمکیان همه موضوع و برساخته است. ندیم گفت: زندگانی خداوند دراز باد، چرا از این حکایت‌های دروغ و از این سخاوت‌های ناراست از این خداوند هیچ حکایت نکنند؟! نه از آن است که اینجا هیچ نیست و آنجا بوده است؟ و مردمان هوشمندتر از آنند که کسی را بستایند مگر آنگاه که نزد او نشانه‌های احسان ببینند!»^۱

ممکن است ایراد کنند که این همه خواسته و پول از مال خودشان نبوده، درست است مال مردم بوده ولی باز این مردمی را داشته‌اند که هم خود می‌خورده‌اند و هم بدیگران و بویژه مردمان بیدست‌و‌پا و درویش می‌خورانیده‌اند.

و بقول یک ایرانی^۲ «از برمکیان کس نماند و نام نیکو از ایشان باز می‌ماند در عالم، و برمکیان را بسیار مرثیه‌ها گفتند شاعران؛ و گفته‌اند که مرثیه ایشان نیز تفاخر دارد بر دیگر مرثیه‌ها، زیرا که شاعران مرثیه تقرب را گویند و طمع را، و برمکیان را نه کس ماند و نه چیز، از سوز دل و جگر گفتند.»^۳ شاعران پارسی زبان، بخشندگی این دودمان را در چکامه‌های بسیاری آوردند.

تشریف‌خاص خویشتم داد عقل و گفت کز بَرکتِ برامکه بود آنچه یافتم

۱. بیهقی، ابوالحسن، تاریخ بیهق، ۱۷ - ۱۶، چاپ احمد بهمنیار، ۱۳۱۰ خورشیدی.

۲. مجمل‌التواریخ و القصص، ۳۴۸، چاپ بهار.

یا:

ای از کرم چو بر مکیان در عَرَب مثل
 ای از هُنر چو بلعمیان در عَجَم سمر
 به هر حال، بر مکیان بر افتادند، ولی چیزی نگذشت که «کارهای امپراطوری همه
 بی سامان شد و مردم بی تدبیری و بد روشی و بی لیاقتی هارون را بچشم دیدند.»^۱ در
 اطراف کشور خوارج و شورشگران سر برمی آوردند و اگرچه عجاله منکوب می شدند،
 ولی باز از گوشه دیگر سر بلند می کردند. از جمله، حُرْم دینان یا سُرخ جامگان بودند که
 در آذربایجان ظهور کرده بودند، اگرچه در روزگار هارون کوبیده شدند ولی بعدها بلای
 بزرگی برای دستگاه خلافت شدند و شرح آن در جای خود... بیاید.

در سیستان حمزه آذرک خارجی سر برآورد و تا روزگاری که او را از پای درآوردند
 خرابیهای بسیار در خراسان کرده بود.

در سال ۱۸۳ امام ابوالحسن موسی الکاظم پدر امام جعفر صادق - علیهما السلام - را با
 زهر گشت و او را با خود از مدینه به بغداد آورد و در آنجا زندانی کرد.

مهم تر از همه شورش بود که مردم از درازدستی و ستمگری علی بن عیسی کردند و
 چون از دادرسی خلیفه نومید بودند سر بشورش برآوردند، و رافع بن لیث نواده نصر
 سیار را که او نیز سابقه ستمی از علی بن عیسی داشت به پیشوایی خود برگزیدند. هارون
 هرثمه بن اعین را به حرب وی فرستاد، و لازم آمد که خود نیز بخراسان برود، و در راه
 نالان بود، و پس از بر مکیان هیچ دولتش استقامت نیافت و بسیار تأسف خورد، و یاد
 همی کرد همه راه، سخن های یحیی در آن وقت که علی بن عیسی آن مال عظیم آورده بود
 که گفت: بدین کار خرابی خراسان است و کارها بشورد، و دو چندان بجای باز فرستی.^۲
 بخش عمده شهرت رشید بسبب علاقه او به جنگ با بیزانس بود. هارون، در واقع به
 نظر خودش در جنگ بر ضد ناباوران یا جهاد از وظایف بزرگ خلافت را در چشم
 مسلمانان انجام می داد. و دوبار پیکار سختی با امپراطور روم «نقفور» کرد. و بسیاری از
 مردم آن سامان را کشت.

در روزگار او، دوبار فرستاده شارلمانی^۳ پادشاه فرانکها به مقرر خلافت آمد. در این

۱. مسعودی، التنبيه والإشراف، ۲۲۹، چاپ اروپا.

۲. مجمل التواریخ، ۳۴۸، بهار.

3. Charlemagne (742 - 814 c).

موقع، فرانک‌ها بیاری از پاپ با امپراطور بیزانس که مخالف مذهبی پاپ بود سر جنگ داشتند و می‌خواستند خلیفه را دلگرم بکنند. هارون در سال ۱۹۱ دستور داد کلیساهایی را که در مرزها بود خراب کردند. و سندی بن‌شاهک داروغه بغداد را فرمان داد تا اهل ذمه بغداد را وادار به پوشیدن عسلی و غیاد کند تا از مسلمانان شناخته شوند. امپراطور بیزانس نیز با خزرها ساخته بود و خزرها در سال ۱۸۳ از دربند به خاک اسلام وارد شده کُشتار و چپاول بزرگی کردند، چنانکه می‌گویند صدهزار تن از مسلمانان و اهل ذمه کشته شد و پس از آن خزرها بازگشتند.

در آفریقای شمالی نیز با برآمدن یکی از سادات حسنی ادریس نام آشفستگی پیدا شده بود. ابراهیم اغلب این کار را از هارون پذیرفت بشرط آنکه فرمانروایی آنجا در خاندان او بماند و هارون بسبب گرفتاری در جنگهای داخلی این شرط را پذیرفت و با این کار آفریقا از قلمرو او جدا شد و بدین طریق دودمان اغالبه پیدا شد.^۱

رشید نخستین خلیفه عباسی بود که به نیروی دریایی توجه یافت. ولی دو حمله او به قبرس در سال ۸۰۵/۱۹۰ و به ژودس در سال ۸۰۷/۱۹۲ اگرچه با پیروزی همراه بود ولی چندان پایدار نماند، و خلیفگان پس از او این روش را دنبال نکردند.

ولی چنانکه گفتیم گرفتاری بزرگ ناخشنودی مردم در درون حوزه خلافت بود. بویژه کار خراسان از همه زارتر بود وی - چنانکه گفتیم - هرثمه اعمین - را برای کمک، و در اندرون برای گرفتاری عیسی بن‌ماهان بمرور فرستاد. او علی بن عیسی را گرفته نزد خلیفه فرستاد و دارایی او را یکسره بازگرفت و برای رشید که در گرگان بود فرستاد، و آن ۱۵۰۰ باز شتر بود.^۲ رافع هنوز در سمرقند بود. پس هارون برای یکسره کردن کار او روانه خراسان شد. در راه بیمار شد، و یا بیماری که از پیش داشت، سخت‌تر شد. در روزهای واپسین زندگانی برادر رافع را دستگیر کردند و پیش خلیفه آوردند. خلیفه نمازگزار و پارسای مسلمانان دستور داد آن بیچاره را به چهارده پاره کردند. این آخرین لذت خلیفه بود، نیایش قصاب زندیقان بود و او قصاب بیگناهان. چند ساعت پس از آن خلیفه درگذشت. و این به سوم جمادی‌الثانی ۱۹۳ ه ق بود.

درباره شخصیت هارون، عقیده‌های مورخان اختلاف دارد. گروهی او را پارسا و

۱. دائرةالمعارف اسلام ۳/۲۳۳ مقاله F. Omar؛ فیاض، علی اکبر، تاریخ اسلام، ۱۹۳، دانشگاه مشهد.

۲. ذهبی ۱/۲۸۷، سنة ۱۹۳ «فبعث بها الی الرشید، و هو بجرجان، علی الف و خمس مائة جمل...»

شایسته، و گروهی ناپارسا و ناشایسته دانسته‌اند. بنظر نگارنده، انگیزه این کار این بوده که وی از دو چهره‌ترین مردم روزگارِ خود بوده. پیش از این نقل کردیم که وی در گریستن و بیاد خدا بودن از ماهرترین مردم بوده. یکی از شیوخ اسلام می‌گوید «هارون دلیر و دوراندیش و بخشنده و ستوده و دیندار و پاسدار سُنّت بود، با آنکه در لَدّت‌ها فرو می‌رفت و به زنان رامشگر و خواننده و رقاصه دل بسته بود،... پیری سایه خود را بر سرش افکنده بود. تا وقتی که بمیرد، در هر روز صد رکعت نماز می‌گذازد. و هر روز از مال خودش هزار درهم صدقه می‌داد. در پیش بزرگان فروتنی می‌کرد و با آنها ادب نگاه می‌داشت. فضیّل، و ابن سمّاک و دیگران او را وعظ کردند. در فقه و علم و ادب دستی قوی داشت. از پدر و نیای خود و از مبارکِ فضاله روایت می‌کرد.»^۱

خوب، آن نماز و صدقه، و این دانش دوستی و پندش نوی و حدیث خوانی. ناچار، بهشتِ برین آشیان اوست!

اما این شیخ و بسیاری از مورخانِ دیگر فراموش کرده‌اند که نگاهی به آغانی بیفکنند و یا بدیگر کتابهای تاریخی، تا ببینند فسادِ اخلاق و خونخواری او تا چه پایه بوده است. باید گفت: صد رکعت نماز خواندن او نماز عادی نبوده، لابد نمازش نیز خلیفگانه بوده و بخشِ بیشتر روز را فرا می‌گرفته.

همچنین این هزار درهم را از کجا می‌داده و مال خودش را از کجا آورده بود؟ باغبانی و بیل زنی هم که نمی‌کرده، پس باید از کشتار و غارتِ در ماندگان و پیرزنان و بیوگان بوده باشد؛ یا از هدیه‌های همانندان علی بن عیسی بن ماهان، که در شهرها می‌رفتند و پوست مردم بی‌پناه را می‌کنند.

بزرگداشتِ او را نیز از بزرگانِ دین کم‌ویش می‌دانیم. در این میان کسانی مانند ابن السمّاک (درگذشته ۱۸۳ ه. ق.) را می‌یابیم که از رشوت‌گیری سرباز می‌زدند و بگوشه‌یی رفته بودند و وجود خود او و دینار و درمش را آتش دوزخ می‌دانستند.^۲ اگر شرابخواری‌های او و زن‌بارگی‌ها و کنیزک‌بخشی‌های او همه درست نباشد، بنابر اینکه ابوالفرج اصفهانی را برخی از مورخان جَعّال گفته‌اند، و داستانهای هزارویک شب را همه

۱. ذهبی، العبر ۱/۳۱۲، سنة ۱۹۳.

۲. طبری، تاریخ، ۲۸۱/۸؛ ۲۴۸-۲۵۶، دکتر فیاض و تاریخ، بیهقی ۲۳۴ - ۲۲۱، که داستان بسیار دلکش او با خلیفه و عباسی یعنی فضّل ربیع را آورده است.

افسانه بینداریم، باز نمی توان شهوت پرستی و ناپارسایی او را انکار کرد، چنانکه ذَهَبی مذکور در بالا نیز آن را نتوانسته بود انکار کند.

هارون پیش از مرگ سه پسر خود محمد امین و مأمون و قاسم مؤتمن را بترتیب بخلافت برگزیده بود. چون هارون در طوس بیمار شد و درگذشت، مأمون اندر خراسان بود با پدر، و رشید خراسان و نقاط وسیع اطراف آنرا به مأمون داده بود، و شام و آن حدود به مؤتمن داده بود؛ و محمد را بغداد و دیگر ممالک. در سال ۱۹۵ امین دستور داد که نام مأمون را در خطبه ها بیندازند و نام و دست او را از منابر و کارها کوتاه کرد، و قاسم نیز به همین سرنوشت دچار گشت. و فرمان داد پس از نام خود او نام پسرش قاسم را که در این روزگار کودک خردسالی بود، در خطبه بیاورند، و او را «الناطق بالحق» گوینده راستی نامید. و این همه را به تدبیر و رایزنی فضل ربیع می کرد. مردم پاک دین که از خود امین دل خوشی نداشتند، اندک اندک زبان به اعتراض و عیب جویی گشودند. و یکی از شاعران هجوگوی در این باره شعری ساخت که ترجمه آن بزبان پارسی اینست:

خلافت را ریاکاری و نادرستی وزیر، و ناپاکی امیر و نادانی مُشیر ضایع کرد:

فضل وزیر است و بکر مشیر... و در آنچه می کنند هلاک امیر را می خواهند
لواط خلیفه کار شگفتی است و شگفت تر از آن عیب وزیر است
این می دهد و آن می ستاند! بجانم قسم که آمد و رفت کارها چنین است:

و شگفت تر از این هر دو اینست که ما باید کودک خردسالی را بیعت کنیم؛

کودکی پُشت... خود را شستن نمی تواند و خوابگاه او از شاشه او خالی نیست
و نیست اینها مگر بسبب فضل و بکر که هر دو دشمنی کتاب روشن، رامی خواهند
پس صبر باید کرد که در صبر خیر بسیار است و گر چه دل صبر کننده (از درد) تنگ می گردد
خدا یابزدی جان این هر دو گیر بسوی خویش و شکنجه دوزخ بر آنها فرود آرد
و فضل و پیروان او را گـرفتار کن و آنها را در پیرامون این پُل هایبیاویز!...

فضل ربیع با بهری خزانه بسوی بغداد آمد، محمد امین نیز او را مانند هارون وزیر

۱. طبری ۸/۳۸۹، اروپا. ابن اثیر در الکامل پس از اینکه به این شعر - یعنی دو بیت اول - اشاره می کند می گوید: ابو جعفر طبری نیز آن را آورده و تعجب می کند که چگونه او این قصیده را که پُر از فحش و قذف و نسبت های بد است در کتاب خود آورده. اما امروزه می دانیم که طبری مورخ واقع گرای Realist بوده و می فهمیده که با یاد بدیها باطن انسان بد نمی شود. و آنگهی اگر بد بوده، باید پرسید که چرا ابن اثیر خود مبلغی از آن را نقل کرده است!؟

کرد. مأمون که در خراسان بود بحساب کار خود پرداخت. ارتباط خود را با بغداد قطع کرد. رافع لیث را که در ماوراءالنهر همچنان نافرمان بود با آبرومندی به آشتی خواند و او نیز تسلیم شد و سرانجام جنگ میان دو برادر آشکار گردید. علی بن عیسی با لشکری... آهنگ خراسان کرد و گویند زنجیری از نقره برای زنجیر کردن برادر نافرمان همراه داشت. ولی این سپاه گران در ری بدست سردار مأمون طاهر بن حسین ذوالیمینین درهم شکست. سپاه دیگری از بغداد فرستادند، آن نیز در همدان از پا درآمد. کار امین زار شد و بدست و پا افتاد. گروهی از شام آوردند ولی این گروه هم در نخستین برخورد با دشمن فرار کردند. سپاه طاهر همچنان پیش می رفتند، بصره و کوفه و مکه و مدینه خلیفه تازه را پذیرفتند. چیزی نگذشت که بغداد محاصره شد و امین در کاخ الخلد پناه گرفت. ولی به هر حال، امین را پیرامون بگرفتند. گروهی گفته اند: در اندرون شهر بغداد رعیت بیاری امین برخاستند، و با او ضد مأمون پیکار کردند، و حصار یک سال دراز کشید و بلا سخت گشت و کار بزرگ شد^۱ ولی این خبر چندان درست نمی نماید، شاید مقصود این مورخ از رعیت مردم اوباش و غوغاء باشند که خود آنها بیشتر مایه ناامنی شهر گشتند. سرانجام خلیفه جز تسلیم چاره‌ی ندید، و کس فرستاد و با هرثمه اعین قرار نهادند که شبانگاه بر روی دجله به ملاقات یک دیگر برسند. طاهر از پیش بوسیله جاسوسان خود از همه چیز آگاه گشته بود. چون آندو بهم رسیدند و در کشتی نشستند، یاران طاهر بر قایق خلیفه و هرثمه حمله کردند. آن هر دو به آب افتادند. مأموران خلیفه را گرفته پیش طاهر بردند، و او فرمان داد سر از تنش برداشتند و بخراسان برای مأمون فرستاد. و این به سال ۱۹۷، بیست و پنجم محرم بود.^۲

این چنین امین از میان رفت، و فرزند دیگر هارون مأمون که از سوی مادر ایرانی بود با کمک و رایزنی ایرانیان بویژه دودمان طاهری و فضل بن سهل سرخسی بر روی کار آمد.



اما از همان آغاز گروه‌های مأمون بسوی ایرانیان مایه رنجش عنصر تازی، بویژه در بغداد، شده بود. از این روی، آشوبها و دگرگونی‌هایی رُخ داد. در بغداد مردم بدور یکی از

۱. الذهبی، العبر ۱/۱۲۳ «... و قاتلت مع الامین الرعیة، و قاموا معه قیاماً لامزید علیه، و دام الحصار سنةً و اشتد البلاء و عظم الخطب».

۲. طبری، ۸/۱۸۹.

علویان بنام محمد بن ابراهیم (درگذشته ۱۹۹ ه. ق.) معروف به ابن طباطبایا گرد آمدند و در سال ۱۹۹ ه. ق. شورشی بسرکردگی ابوالسرایا که از پیش از طرفداران مأمون بود برپا کردند؛ ولی در همین سال ابن طباطبایا ناگهان درگذشت و ابوالسرایا بدست هرثمه و حسن سهل - که در این وقت از سوی مأمون فرمانروای عراق گشته بود، افتاد و بفرمان حسن کشته شد. میانه دو سردار نیز بهم خورده بود. مأمون هرثمه را به فرمانروایی شام و حجاز فرستاد، ولی او به بهانه رسیدن به پیشگاه و شرح نارواییهای حسن، به سخن خلیفه گوش نداد و روانه خراسان گشت. اینجا نیز مأمون - ولو ظاهراً - گروه خود را بسوی ایرانیان نشان داد و سردار تازی خود را - که در روزگار پدرش هارون و هم خود او خدمات درخشانی کرده بود، - زندانی کرد چند روز پس از آن کشت. زید بن موسی الکاظم معروف به زیدالنار یا زید آتشین - بسبب آنکه دشمنان خود را به آتش می سوخت - به همراهی برادر ابوالسرایا در انبار و بصره خروج کرد ولی هیچیک از این شورش‌ها بجایی نرسید. در بغداد مردم به دشمنی با حسن سهل و اعتراض بر رفتاری که با هرثمه شده بود بشویدند. در این وقت مأمون در خراسان بود، از آنجا بمدینه کس فرستاد تا علی بن موسی الرضا را با شکوه و احترام به خراسان آوردند و او را ولی عهد خود کرد، و دختر خود را به زنی به او داد. بغدادیها بار دیگر برآشفتنند و ابراهیم مهدی را به خلافت برداشتند. مصر نیز دگرگون شد، و در همین هنگام یعنی سال ۲۰۱ آذربایجان را بابک خرّم دین (گشته ۲۲۲ ه. ق.) تصرف کرد.

پس از اینکه مأمون باندازه کافی از یاری و کاردانی ایرانیان برخوردار شد، سرشت تازی و کینه‌جویانه خود را نشان داد.

در دربار خلافت هارون و امین و مأمون شاعران بزرگ و ادیبان و مطربان و مسخرگان بسیار گرد آمده بود. می خوردند و می خوابیدند و برخی اوقات خلیفه را می ستودند و یا با مسخرگی و هجوگویی و هزل‌سرایی‌های خود خلیفه را می خندانیدند و وقت او را خوش می کردند. اینجا از میان آنها مارقاشی، ابوثّواس، ابوالعیناء و ابوالعتاهیه و چند تن دیگر را یاد می کنیم:



- رَقَاشی (درگذشته ۲۰۰ ه. ق.)

فضل بن عبد الصمد رَقَاشی رازی بصری از شاعران بزرگ روزگار عبّاسی است، و اصلاً از

ری بوده^۱ و مولای رقاش که از ربیعه بوده است.^۲ وی خلیفگان بزرگ عباسی بویژه هارون را مدح گفته و صلّه گرفته است. جز اینکه بیشتر به برمکیان انقطاع داشته و آنان او را از صلّه و جایزه دیگران بی نیاز می کردند، و او نیز بنده احسان بود و نسبت به ایشان تعصّب فراوانی داشت، و چون جعفر را بدار آویختند، رقاشی بیامد و او بر تنه درخت بود و سخت بگریست و بیت هایی چند خواند که یکی اینست:

بر لذت ها و دنیا هر دو و بر دولت برمکیان سلام باد^۳

خبر این رویداد را به رشید بردند، او را حاضر کرد و گفت: «چه چیزی ترا بر سوگواری بدشمن من واداشت؟» گفت: ای امیر، احسانش بر من، و چون حال او را چنین دیدم احسان او مرا برانگیخت، و نتوانستم خود را نگاه دارم و لذا گریستم.

- ابونواس اهواری (۱۹۵ - ۱۳۹ ه. ق.)

هَذِهِ الْمَمْنُوعُ عَنْهَا وَ انَّا الْمُحْتَجُّ عَنْهَا
مَالَهَا تَحْرُمُ فِي الدُّنَا يَا، وَ فِي الْجَنَّةِ مِنْهَا؟^۴

(ابونواس)

ابونواس حسن بن هانئ الحکمی اهواری، بزرگ ترین شاعر روزگار عباسی، و یکی از توانا ترین شاعران همه عرب است. وی به سال ۱۳۹ ه. ق. برابر ۷۵۶ م در اهواز از مادر زاد.^۵ پدرش تازی و از سپاهیان مروان محمد واپسین خلیفه اموی بود. مادرش نیز زنی پارسی بود که پشم شویی می کرد و جُلَبان نام داشت.

ابونواس زبان پارسی را از مادر فرا گرفت. و در ریزه کاریهای آن مهارت یافت، تا بجایی که در اشعار خویش مثل ها و نام های بسیاری را بکار می برد. از جمله، مَثَلی

۱. اصفهانی، الاغانی، ۱۵/۳۵.

۲. کتبی، فوات الوفيات ۲/۲۵۱، محمد محیی الدین عبدالحمید، ۱۹۵۱.

۳. علی اللذات و الدنيا جميعاً وَ دَوْلَةَ آلِ بَرْمَكِ السَّلَامُ

۴. دیوان، ۶۱۱، چاپ بیروت، دارصادر:

اینکه ممنوع است در دار فنا حُجَّتْ أرمِ خُوبِيشِ را از بقا

گر بُود ممنوع اندر این جهان چون بُود آنجا یگه بسیار از آن؟!

۵. سال ۱۳۰ و ۱۴۵ نیز گفته اند، ولی بنظر ما ۱۳۹ مناسب تر و درست تر است.

معروف است که «بکودک یکی مده که دو تا خواهد.»^۱ ابونواس در قطعه‌ی دلپذیر این مثل را برده و گفته است:

از وی بوسه‌ی خواستم و پس از خودداری و رنج بردن بسیار بدان رسیدم،
پس بگفتم ای دل‌آزار من برای خدا یکی دیگر بده و مرا به آرزویم برسان!
خندید، و مثلی زد که پارسیان خوب می‌دانند و هیچ دروغ نیست: «کودک را
یکی مده که چون گرفت با اصرار بسیار دیگری را می‌خواهد!»^۲

و فرخی سیستانی (درگذشته ۴۲۹ ه. ق.) آنرا برده و چنین سروده است:

خواستم از لعل او دو بوسه و گفتم تربیتی کن به آب لطف خسی را
گفت یکی بس بود و گر دو ستانی فتنه شود آزموده‌ایم بسی را
عمر دوباره است بوسه من و هرگز عمر دوباره نداده‌اند کسی را...^۳

واژه‌های مهرگان، نوروز، جشن گاهنبار، آبسال، و خره ایرانشار، و نرگس، و بهار، و بزرگ، و سپهر، و ناهید، و تیر، و ماه، و مهر، و آذرخوراء، و مینو، و کُرزمان (عرش)، و خندریس، و اوستا، و زرتشت، و ده‌ها واژه پارسی را در شعر خود می‌آورد؛^۴ گاه نیز جمله‌های پارسی را می‌آورد. و ما در جای خود خواهیم آورد.

به‌رحال، همین کار او یعنی بکار بردن واژه‌ها و عبارات‌های پارسی و مثل‌های

۱. — این مثل در لغت‌نامه دهخدا.

۲. سألنها قُبلةً و فُرْتُ بها
فقلت بالله يا معذبتى
فابتسمت ثم أرسلت مثلاً
«لا تعطين الصبي واحدةً
بعده امتناع و شدة التعب
جودي بأخرى أفضى بها إزى
يعرفه العجم ليس بالكذب:
يطلب أخرى باعنف الطلب»

۳. دیوان، ۱۱۸، چاپ دکتر دبیر سیاقی، تهران، زوار، ۱۳۴۱ ه. ش.

۴. باسپهر و ناهید و تیر
و حق آذرخوراء نور
و بالجهار فی الحزن التزج
بحق المهرجان و نوکروز
بما يتلون فی البستاق رمزاً
وما يتلون فی شروین دستی
لما کلمتنی و زردت نفسی
و حق الماه و المهرالرئیس
من المینو الکُرزمان النقیس
بدو و الکأس کأس الخندریس
و فرخروز آبسال الکبیس
کتاب زردش داعی المجوس
و فر جردات رامین و ویس
فانی من جفائک فی رسیس...

شیرین این زبان، دشمن او رقاشی را بر آن داشت که او را نَبَطی بنامد. و عجب تر اینست که خود رقاشی، ابان بن عبدالحمید لاحقی (درگذشته ۲۰۰ هـ. ق.) را به سبب تعصُّبِ او نسبت به زبان تازی و تازیان سرزنش کرده است.^۱

و هم رقاشی را به بددینی نسبت داده و مانوی خوانده است، چه در دیوان او شعری نسبتاً دراز هست مبنی بر اینکه «من می گویم تسبیح و پاکی خدایراست، و او می گوید: تسبیح و پاکی مانی راست»:

قلت سبحان لله فقال سبحان مانی!^۲

ابونواس چنانکه گفتیم در اهواز زاد و در بصره بزرگ شد. گفته اند وی مولای جراح بن عبدالله حکمی فرمانروای خراسان بوده. به هر حال، وی پیش ابوزید انصاری رفته و غریب را از او نوشته، و از ابو عبیده مَعْمَرِ بْنِ الْمُثَنَّى ایام عرب را یاد گرفت و در نحو سیبویه (۱۶۱ تا ۱۹۴) نظر کرد. جاحظ گوید: «کسی را از ابونواس در لغت داناتر ندیده ام، و نیز شیرین لهجه تر و در اجتناب از الفاظ و تعابیر ناخوش آیند کسی را فصیح تر از او نشنیده ام، و در حالی که شعر می گفت، بشعرش نیز استشهاد می شد».^۳

ابونواس روزگاری در بصره زیست، ولی روزگارش خوش نگذشت. چنانکه هر چه در دیوان او یاد بصره است و یاران بصره و همنشینان آن - اگر درست گفته باشد - دلپذیر و شاد نیست و با تلخی و بیزاری همراه است.^۴ چه در آنجا احساس می کرده بنده بی در بند است نه آزاده بی رها از بند. در جوانی با والیه بن الحباب اسدی (فت، حدود ۱۷۰ هـ. ق.) همنشین گشته، و با او به اهواز و پس از آن به کوفه رفته است. و در آنجا از خَلْفِ احمر

۱. دیوان، ۱۸۰؛ جاحظ، الحیوان ۱۴۴، ۴/۱۳۴، چاپ عبدالسلام محمد هارون.
۲. مجله «بغما»، سال ۱۱ / صفحات ۵۰۷ - ۵۰۸؛ دیوان ابی نواس، ۱۱۰، بیروت، دارصادر.
۳. الابناری، نزهة الألیاء، ۴۲، عطیه عامر، ۱۹۶۲.

۴. برای نمونه دو چکامه را یاد می کنیم و از هریک دو بیت نقل می کنیم:

الاكُلُ بَصْرِيٌّ بَصْرِيٌّ اَتَمَّا الْعُلَى مَكَمَمَةٌ سَحَقٌ لَهْنٌ جَرِيْنٌ
و اِنْ اَكُّ بَصْرِيًّا فَاِنْ مُهَاجِرِي دِمَشْقُ، وَلَكِنْ الْحَدِيْثُ شَجُوْنٌ

* * *

آیا مَنْ کُنْتُ بِالْبَصْرَ	وَ اَصْفَى لَهُمُ الْوُدَّ
شربنا ماء بغداد	فأنساناكم جدًا
فلا ترعوا لنا عهداً	فما نرعى لكم عهدا
جدوا منا كما آنا	وجدنا منكم بدًا

ادب و فرهنگ تازی را شنیده، و همو ابونواس را نصیحت کرده که سالی در بادیه زندگانی کند تا به ژرفای زبان تازی دست یابد.

پس از آن ابونواس به بغداد آمد، و اسحق موصلی (وفات، ۱۸۸ ه. ق.) موسیقی دان معروف، نزد رشید از او یاد کرد، و هارون به او اجازه دخول داد؛ و او نیز خلیفه را ستود، ولی همه آنچه را که می خواست نزد خلیفه به آن نرسید، بلکه آنرا نزد برمکیان یافت که او را صله های بزرگ و عطیّه های بسیار می دادند. و او نیز یاد آنها را تا ابد ماندگار کرد. یکی از آنها را که در زیبایی لفظ و معنی از نمونه های کم نظیر شعر تازی است در زیر می آوریم: چون هارون برمکیان را به سال ۱۸۷ ه. ق. / ۸۰۳ م بسختی و درد کشت، ابونواس به مصر رفت تا زمانی در آنجا بگذرانند. در همین کشور والی خراج راه، که خصیب بن عبدالحمید العجمی نام داشت، مدح گفت؛ و در یکی از همین مدیحه های خود، مسیر خویش را از بغداد به فسطاط، بنا بر روشی که گذشتگان داشته اند، یاد کرده است. یکی از آگاهان می گوید: اخلاص و دل سپردگی ابونواس در مدح خصیب بیشتر از اخلاص وی درباره برمکیان بویژه هارون بوده است^۱. یکی از آن مدیحه ها که جاحظ نیز از آن یاد کرده اینست:

واگر باز مانده افسون فرعون در شمانیست همانا عصای موسی در دست خصیب است!

گویند خصیب از نَسَبِ ابونواس پرسید، و او گفت: «آدب من مرا از نَسَبِ بی نیاز کرده است»، و خصیب دیگر سخنی نگفت.^۲

پس از درگذشت هارون، ابونواس باز به بغداد آمد، و در روزگار کوتاه خلافت و یا حکومت امین، سخت در فراوانی و خوشی زیست. اگرچه امین نیز وی را مدّت اندکی به سبب خلاعت یا لُجام گسیختگی در زندان کرد.^۳ و گویند: فضل بن ربیع وزیر امین او را

۱. منوچهری که با ابونواس و اشعار او نیک آشنا بوده، در این باب گفته است (دیوان، ۱۰۰، دکتر دبیر سیاقی):

شنیدم که سوی خصیب مَلِک شد به مدحتگری بونواس بن هانی
به یک ساعت او هم دهانش بیاکند به یاقوت بیجاده و زر کانی

۲. ابن خلّکان، وفیات، ۱/۱۶۹، تهران «... آغنانی آدبی عن نَسَبی؛ فأمسک عنه».

۳. طبری ۲-۱۹۱/۸.

زندانی کرد^۱ و دیوان او شامل اشعاری است که آنها را در همین زندان امین سروده است.

ابونواس در مرثیه هارون قطعه‌یی سروده است که بنظر می‌رسد برای تقرُّب به امین سروده باشد. می‌گوید:

مردم دو گروهند: شاد و غمگین،
و بیماری که در چنگالِ مرگ گرفتار است؛
کیست که پس از این دنیا و شادیهای آن دلخوش شود
پس از درگذشتِ خلیفهٔ کامیاب هارون^۲

امین پرسید: پدرم سالی چند دینار به تو می‌داد؟ گفت: هر سال هزار دینار. گفت: من آنرا برای تو دوچندان کردم.

روش سخن‌سراییی

برجسته‌ترین و نیرومندترین بخش اشعار او خماریات یا اشعارِ باده است، و در این راه، وی از پیروان ولید بن یزید اموی و عدی بن زید است. و در این پهنه با شاعر معاصرش حسین بن ضحاک معروف به خلیع (وفات، ۲۵۰ ه. ق.) مُناقسه داشته است، و همو بوده که متأخران برخی از اشعار او را به ابونواس نسبت داده‌اند.

در اشعار ابونواس، بیشتر اوقات به سبب جادویی سخن و روانی لفظ، معانی تنگ می‌گردد و خیال نازک‌تر می‌شود. همچنین از نظر گاه شاعری محض، مدیحه‌های ابونواس ارزش کمتری دارد؛ زیرا اختیاری نبوده و شاعر مجبور به تصنع و تکلف بوده است، در حالی که در مرثیه‌های او احساس ژرفی نهفته است، و رنگی مؤثر و راستین دارد، که مایه چشم‌پوشی از برخی عیب‌های او بویژه تصنع و غلو شرقی او می‌گردد. اما غزلیات او شامل عواطف بسیار گرم و رقیق و آتشین، و روش شاعری او درست است؛ با آنکه گاهی بدترین دشنام و گستاخی‌گویی‌ها و شوخی‌های تند را دربر دارد.

۱. جهشیاری، الوزراء والکتاب ۶ - ۳۷۳، چاپ، ...

۲. الناس مابین مسرور و محزون و ذی مقام بکف الموت مرهون
من ذائسر بدیناه و بهجتها بعد خلیفه ذی التوفیق هارون

هجای او تند و دشنام‌آمیز است، و بی‌شک مخاطب خود را می‌رنجاند و همین طبیعت و ویژگی در فکاهیات و مُجون یا هزل تند او نیز وجود دارد، و بیشتر به عتاب و تندگویی و زشت‌زبانی می‌ماند تا به جدّ و راست‌گویی^۱.

اشعار مربوط به شکار که پس از روزگاری بنام 'طردیّات' مشهور گشته؛ و در دنبال کردن وحشیان صحرا و جانوران بیابان سخن می‌دارد، از پیش نمونه‌هایی در شعر تازی وجود داشته، ولیکن از قرائن برمی‌آید که ابونواس نخستین کسی است که برای این مذهب شعری اسلوب ثابتی وضع کرد. البته برخی از شاعران اموی برخی از لذت‌های صید و دنبال کردن شکار را وصف کرده‌اند. ولی دقت درباره هنر آنان را اینجا نمی‌توانیم برعهده بگیریم، و شک نیست که ابونواس کار آنان را دنبال کرده، ولی آن مضامین را به اندازه‌ی دقیق و لطیف پرداخته که باید گفت 'طردیّات' ابونواس تازه و ابتکاری است. ابونواس درباره زهد و پارسایی نیز سخن گفته و سخنان دل‌آویزی سروده است. این بخش از اشعار او در پایان دیوانش آمده است و نمی‌توان گفت که این بخش تنها عبارت زیبا و الفاظ رنگارنگ و موزون است، بلکه در بسیاری جاها تعبیری راستین از احساسی حقیقی و شعوری لطیف و شاعرانه است. و تفسیر علت آن نیز آسان است؛ زیرا پس از آنکه گرد پیری بر دامن هستی ابونواس نشسته و مانند پندگویی مقتدر پایان زندگانی را بر گوش دل او فروخوانده تا به فناگشتن لذت‌ها و نعمت‌ها یقین کرده، و پس از آن در شعر خود راهی غیر از آنچه می‌رفته درپیش گرفته است، و نیکو گفته و دُر سفته است^۲.

درباره مقام شاعرانه او، بزرگان فرهنگ تازی سخنان بسیار گفته‌اند و حتی کسانی هم که دشنام‌گویی و هزل‌سرایی را نپسندیده‌اند به قدرت بیان و رقت طبع او اقرار کرده‌اند. ابو عبیده معمر بن المثنی گفته است: «ابونواس محدثین را بمنزل امرئ القیس است مر متقدمین را»^۳.

و یکی از بزرگان گوید از ابویوسف یعقوب بن السکیت پرسیدم که از شعرهای شاعران کدام را برای خواندن و نوشتن برگزینم، گفت: اگر روایت کنی از شعرهای

1. V. Kremer, *Kulturgeschichte*, streifzuge, II, 371.

۲. مرزبانی، الموثّق، ۲۷۵.

۳. بغدادی، تاریخ بغداد ۴۳۶: ۷، قاهره، الخانجی، ۱۹۳۱ م «کان ابونواس للمحدثین کامرئ القیس

للمتقدمین».

جاهلیت شعر امرئ القیس و اعشی، و از شعرهای اسلامیین جریر و فرزدق، و از محدثین تنها شعر ابونواس ثرا بس است.^۱

مبّرّد از جاحظ نقل کرده است که گفت از ابراهیم نظام (وفات، ۲۳۱ هـ. ق.) شنیدم که شعر ابونواس را درباره شراب می خواند و می گفت که «این مرد کسی است که سخن همه در پیش او گرد آمده و او بهترین آنها را برگزیده است.»^۲

شک نیست که ابونواس در میزانهای عروضی بر قالب های گذشتگان شعر سروده، و از اینجاست که باید در صحّت نسبتِ موشحه یی که در دیوان او چاپ شده شک کرد. بلکه باید گفت یقیناً موشحه مذکور از شاعر دیگری بوده است، و همه روایت ها این نکته را تأیید می کنند که زادگاه موشحه اَنَدُلُس بوده است.

ابونواس تنها شاعری بزرگی نبود که در صناعات لفظی استادند و مطلب خود را به نیکی تعبیر می کنند، بلکه شاعری بود که طبعی لطیف داشت و می توانست و می دانست که چگونه احساسات خود را بطرزی دلنشین و پُرغناء بیان کند، و با دریافت نازک و دل انگیز آنها را در قالب بریزد. و این نکته بویژه در غزلهای او بروشنی آشکار می شود. گاهی نیز در تشبیه، با اینکه جادو می کند، از حدود وصف معقول فراتر می رود.^۳

هجو و هزل

تا روزگار جدید لطیف ترین اشعار شاعران سخنانی بوده است که درباره عشق و دلدادگی و می و وصف مناظر طبیعی می سرودند، ولی از روزگار جدید، که شعر از دربارها بُرید و میان مردم رسید، در بیان دردها و خوشی ها و شادبها و رنجهای مردم نیز بکار می رود؛ و از این روست که شاعران غزل سرای بیشتر از شاعران قصیده گوی و مدّاح پذیرش همگانی می یابند زیرا مردم دنبال چنین معانی و مضامین هستند، تا مطالب بیشتر دروغ که در چکامه ها می گنجانند و مربوط به یک شخص یا یک خانواده و ستایش یا نکوهش آنهاست.

زشت ترین لکه بر دامان ادب شرقی، بویژه ادب ایرانی و تازی هجوگویی است یعنی

۱. الانبای، نزهة الألباء، ۴۶، عطیه عامر.

۲. ایضاً، ۴۷.

۳. زکی مبارک، الموازنة بين الشعراء، ۶۳ - ۶۰، چاپ قاهره، ۱۹۳۴.

شاعر چون طبعاً نازک دل و زودرنج‌اند و، آزار دیگری نیز دل آنها را به درد می‌آورد و با تنها افزاری که دارند به پیکار برمی‌خیزند. دربارهٔ ابونواس یک عامل دیگر نیز بر این انگیزهٔ همگانی افزوده شده و آن وضع شگفت روزگارِ هارون و امین بوده است؛ روزگاری پُر از تضادهای عجیب: خلیفه از یک سو در بزم و از یک سو در مجلسِ وعظ بوده؛ از یک سو در انجام احکام دین و اجرای حدّ شریع و از سوی دیگر در انجام زشت‌ترین کارها دست از پا نمی‌شناخته؛ و در کنار مزگت‌ها و مدرسه‌ها میخانه‌ها و شراب‌فروشی‌ها دایر بوده است. بی‌سبب نیست که در همین روزگار نظام (درگذشته ۲۳۱ هـ. ق.) شب و روز می‌خورده و بر میخانه‌ها می‌خوابیده و در کثافت‌ها می‌افتاده، و کارهای زشت و ناشایست انجام می‌داده.^۱ ثمامة بن اشرس (وفات، ۲۲۶ هـ. ق.) که بددین بوده مردم را در روز جمعه می‌بیند که برای از دست ندادن نماز آدینه در پیش مسجد ازدحام کرده و بر هم‌دیگر پیشی می‌گیرند، به نزدیکان خویش می‌گوید: «به این گاوان و خران بنگرید!» و هم‌جا حظ در کتاب المصاحک - که اکنون در دست نیست - می‌گوید که مأمون ثمامة را دید که شراب خورده و در گِل افتاده و او را گفت: ای ثمامة! گفت: ای واللّه! گفت: آیا حیا نمی‌کنی؟ گفت: لا واللّه! گفت: لعنت خدا بر تو باد! ثمامة گفت: نه یک بار، نه صد بار، بلکه پی‌درپی و متوالی!...^۳

جانشین رسمی رشید نیز امین بود، چون به خلافت نشست و با مأمون مکاتبه کرد و از او بیعت گرفت، خصیان یا خواجگان را طلب کرد، و به بهای گران خرید، و در خلوت شب و روز خود جایشان داد، و کارِ طعام و شراب و امر و نهی خود با آنان کرد، و آنان را فرضی واجب کرد و آنان را جرّادیه نامید، و فرضی از حبشیان که آنان را عُرابیه نامید، و زنان آزاده و کنیزکان را از خود دور ساخت، چنانکه او را متهم کردند.^۴ و کارهای بسیار ناروای دیگری که در خلافت او خواهیم آورد.

۱. زهدی حسن، المعتزله، ۲۲۲، ۱۹۴۷، قاهره.

۲. ابن قتیبه دینوری، تأویل مختلف الحدیث، ۶۱ «... عن ثمامة بن اشرس إني كان رقيقاً فني دينه. فقد رأى الناس يتعادون يوم الجمعة إلى المسجد خشية فوت الصلاة فقال لمن حوله: انظروا إلى هؤلاء البقر و الحمير!...»

۳. بغدادی، الفرق بین الفرق، ۱۵۸، چاپ...

۴. طبری ۵۰۸: ۸، محمد ابوالفضل ابراهیم، ۱۹۶۶ م، قاهره.

ابونواس هم در می خوردن و انجام کارهای بد یا غیرموسوم بی پروا بود و با گستاخی تمام آنها را بیان می کرد و به سبب همین کار رنج ها و بلاهای بیشماری را بجان خریده و شکنجه و زندان خلیفگان سبک مغز عباسی را که به دروغ به اسلام تظاهر می کرده اند، مُتَحَمَّل شده است. گاهی کار را بجایی رسانیده که به انجام همه کارهای ناروا جز شریک قرار دادن به خدا افتخار کرده است؛ چنانکه حدیثی را که در حُرمت شراب روایت شده ریشخند کرده و آشکارا پیروی شیطان را در این راه برگزیده و گفته است «هرگز این شراب را به ملامت گُنندگان میخوارگان ندهند» اشعار ابونواس دارای غزلها و بیت های بسیار زشت و بی پروا و به اصطلاح امروز ادبیاتِ باز^۱ یا به اصطلاح شاعران قدیم ایرانی اَلفیه و سلفیه^۲ است، و گذشته از این زشتی و بی پروایی، در بسیاری از آنها اشارات و کنایات لطیف بکار برده، گاهی نیز مُراد او بر خواننده و شنونده پنهان است، و شاید همین امر جرجانی را بر آن داشته که در کتاب الکنایات بیشتر این اشعار را شرح و معانی درونی آنها را بیان کند.

طه حسین (وفات، ۱۹۵۶ م.) ادیب مصری می گوید: «در دارالکتب المصریة کتابی در ادبیاتِ باز از اشعار ابونواس نگهداری می شود که قانون مصری اجازه انتشار آنرا نمی دهد»^۳.

گویا همین کتاب بوده که آنرا ابن منظور (فت، ۷۱۱ ه. ق.) صاحب فرهنگ تازی معروف به لسان العرب از کتاب دیگر خود بنام اختصار الاغانی^۴ گرد آورده بود، و با رقم ۵۹۳ جزو کتابهای تاریخی در دارالکتب المصریة محفوظ است. نیمی از این کتاب در ۱۳۴۵ ه. ق. بکوشش دو استاد مصری شیخ محمد عبدالرسول، و عباس افندی شربینی چاپ شد. بیدرنگ دارالکتب - که این دو استاد از آنجا حقوق می گرفتند - اخطار کرد که اگر نیمه دوم کتاب را چاپ کنند از کار برکنار خواهند شد و در نتیجه حقوقشان قطع خواهد شد^۵.

1. Open Literature = Pornography.

۲. حدیث الاربعاء، ۲۹: ۱، چاپ مصر.

۳. ابن قتیبه، الشعر والشعراء، ۲/۷۷۰، زیرنویس، نوشته و تحقیق احمد محمد شاکر، قاهره ۱۳۶۶. همین مُحقق بدنبال مطالبی که در بالا آمد می نویسد: و این از عجایبِ نظم و قوانین در مصر است. و تمسک به

اینک نمونه‌هایی از هزل و مسخرگی‌ها و هجو او یاد می‌کنیم:
 یکی از خلیفگان از ابن‌ماسویه خواست که یکی از بهترین سخنانی را که بوسیله آن
 بتوان از حال برید و بشرابخواری پرداخت، بگوید. ابن‌ماسویه گفت، در این باب سخن
 آنست که ابونواس گفته:

مرا چه بکار مردم که همه مثل اند در...
 آب من شراب است و نُقْل من گرفتن بوسه‌ها
 روز من چنین است، چون شب برسد و چشم‌ها بسته شود،
 و وقت من دررسد، مفرش من کَفْل است!^۱

زخم زبان و هجای تند ابونواس بلای جانش بود. با اینکه از دربار رشید وظیفه
 می‌گرفت و روزگارش نیز خوش می‌گذشت اما دگرگونی و انقلاب احوال او عجیب بود.
 بر سر رنجش مختصری زبان به دشنام و هجو خلیفه و دودمان او می‌گشاد. هم رشید و
 هم امین او را زندانی کردند. سبب زندانی کردن رشید را چند امر گفته‌اند. یکی اینست
 که ابونواس قبیله مُضَر را در قصیده‌یی هجو کرد و در ضمن آن گفت:

اما قریش برای خود افتخاری ندارد
 جز بازرگانی و تجارت‌ها
 و اگر برای آنها کرامتی بتوان یاد کرد
 اینست که قریش بوسیله مردغالب خود [یعنی خلیفه] همه کار را می‌کند^۲

و مقصودش این بود که قریش - که مُضَر - شاخه‌یی از آنست هنری ندارد جز زورگویی؛ و

→ وَرَع دروغین که هرگاه سخن از مُنْكَر باشد می‌رمند، ولی هرگاه عمل باشد راضی می‌شوند و ساکت
 می‌مانند «هَذِهِ مِنْ مَفَارِقَاتِ النِّظْمِ وَالْقَوَائِنِ فِي مِصْرَ، وَ مِنَ التَّمَسُّكِ بِالْوَرَعِ الْكَاذِبِ، الَّذِي يَنْفِرُ مِنَ الْمُنْكَرِ إِذَا
 كَانَ كَلَامًا، وَ يَرْضَى عَنْهُ وَ يَسْكُتُ إِذَا كَانَ عَمَلًا، كَمَا هُوَ مُشَاهِدٌ مَعْرُوفٌ.»

۱. مالی فی الناس کُلُّهُمْ مثل مائتِ خمْرٍ و نُقْلِ القَسْبِلِ

یومی حتی اذا العیون هدّت، و حان نومی: فمفرشی کَفْل

(دینوری، الشعراء، ۲/۷۷۷، احمد محمد شاکر)

۲. اما قریش فلا افتخار لها إلیا التجارات من مکاسبها

وأنهائان ذکرت مکرمة جاءت قریش سعی بغالبها...

(دیوان، ۱۵۷) برید أن اکرمها یغالب (طبری، ۸/۵۱۴)

بزرگ‌ترین آنها زورگوی‌ترین آنهاست. این سخن را بگوش رشید رسانیدند، او دستور داد ابونواس را بزندان فرستادند؛ و همچنان در زندان بود تا اینکه مُحَمَّد امین ولایت یافت و خلیفه شد. و او قصیده‌یی در ستایش خلیفه جدید سرود و بوسیله کنیزکی در مجلس امین خوانند و امین فرمان داد که او را آزاد کردند و بخود نزدیک کرد.^۱
گروهی گویند که ابونواس خطاب به غلامی احمد نام گفته بود:

ای احمدِ مرتجی در هر نائبه‌یی
سرور من برخیز تا بر جَبَّارِ آسمانها بشوریم!^۲

خبر به رشید بردند، گفت: مادر بخطا، تویی که در شعر خود نسبت به عصای موسی نبی بی‌احترامی کرده‌ای، آنجا که می‌گویی:
اگر از سحرِ فرعون چیزی در میان شما باقی مانده است
بیگمان عصای موسی در دست خصیب است!^۳

سپس به ابراهیم بن عثمان بن نَهِیک گفت: همین امشب او را از لشکرگاه من بیرون می‌کنی. ابونواس گفت: یا امیر، مُهَلَّتِ قوم ثمود را بمن نمی‌دهی؟ رشید بخندید و گفت: سه روز مُهَلَّتْش بده. مُحَمَّد امین حاضر بود، ابراهیم را گفت: اگر یک سر موی از او کم شود یقیناً تُرا می‌کشم. پس ابونواس پیش ابراهیم ماند تا رشید درگذشت و امین او را بیرون آورد و بخود نزدیک ساخت.^۴

اما چیزی نگذشت که امین نیز او را زندانی کرد!
درباره سبب این واقعه چند علت یاد کرده‌اند. یکی اینست که ابونواس شراب خورده و بدمستی کرد. این خبر بگوش مُحَمَّد امین رسید، دستور داد او را زندانی کردند، و گویند فضل ربیع او را سه ماه زندانی کرد، پس از آن امین را از او یاد آمد، او را از زندان

۱. طبری، ۸/۵۱۵.

۲. یا أَحْمَدُ المَرْتَجِی فِی کُلِّ نَائِبَةٍ قَمِّ سَیِّدِی نَعِیصِ جَبَّارِ السَّمَوَاتِ!

(دیوان، ۲۵۰)

۳. فَإِنَّ یَکُ باقی سحرِ فرعونَ فِیکُمْ فَإِنَّ عَصَى موسی بکفِ خصیب!

(دیوان ۱۰۳)

۴. دینوری، الشعر والشعراء ۲/۷۸۳.

خواست و گروهی از بنی هاشم و دیگران در پیش خلیفه بودند، پس از آن شمشیر و ادیم خواست و او را بقتل تهدید کرد. ابونواس این ابیات را سرود:

بیاد آر ای امینِ خدا که پیمان یاد کردنی است
 آنگاه را که من در حضور بودم و چکامه می خواندم و مردم حاضر بودند،
 و من بر تو دُرّ می افشاندم ای یگانه (دُرّ) بنی هاشم
 که دیده است که دُرّ را بر روی دُرّ بیفشانند؟
 از وقتی که زندانی شده ام سه ماه بگذشت
 گویی من گناهی کرده ام که هرگز بخشودنی نیست
 اگر من گناه نکرده ام نکوهیدن من از چه راست؟
 و اگر گناهکارم بخشایش تو بزرگ تر است! ...

امین گفت: اگر باز شراب بخوری چه؟ گفت: در آنصورت خون من بر امیرالمؤمنین حلال باد! پس او را آزاد کرد، و مدّتی شراب را می دید و می بوید و نمی خورد و می گفت: «من شراب را جز به بویدن نمی خورم!»^۱

و نیز گفته اند ابونواس شعری گفت و در آن به اشاره یاد کرد که اگر آنچه را آرزومند است بدان نرسد به نیروی سخنوری از همه مردمان حتی از خداوند تاجی که در کاخ خلافت نشسته است، بی نیاز است. کاسه های گرم تر از آتش یا کاتولیک های کاتولیک تر از پاپ، خبر به امین بُردند. او را فراخواند و دشنام های بسیار زشت داد و گفت: تو دست رنج فرومایگان را بوسیله شعر خود بچنگ می آوری آنگاه از خداوند تاج و تخت نیز اظهار بی نیازی می کنی، و فخر می فروشی. دیگر پس از این از من نخواهی یافت. در

۱. تَذَكَّرُ امِينَ اللّٰهَ وَالْعَهْدُ يُذَكَّرُ
 و يَثْرَى عَلَيْكَ الدَّرُّ يَا دُرَّ هَاشِمٍ
 مَضَّتْ لِي شَهْرٌ مُذْ جَلِسْتُ وَثَلَاثَةَ
 فَاِنْ كُنْتُ لَمْ أُذِنِّبْ فَمَيْمٌ تَعْنَى
 مقامی و انشادیکَ وَالنَّاسَ حُضَّرُ
 فَيَا مَنْ رَأَى دُرًّا عَلَى الدَّرِّ يُنْتَرُ
 كَأَنْتَ سِي قَدَاذِنِيَّتِ مَا لَيْسَ يُعْفَرُ
 وَ اِنْ كُنْتُ ذَا ذَنْبٍ فَعَفْوِكَ اَكْبَرُ
 (دیوان، ۱۰۶)

۲. طبری ۸/۵۱۶، چاپ اروپا: «فکان ابونواس یثمها و لایشرها و هو قوله: لا اذوق المدام الا شمیما...» و آن از شعری است در دیوان شاعر، ۳۲۵، که دو بیت معروف آن اینست:

ایها الرائحان باللؤم لؤما
 لا مالوم المدام الا شمیما
 نالنالی بالملام فیها امام
 لا آزی فی خلافه مستقیما

این میان سلیمان بن ابی جعفر گفت: ای امیر بخدا سوگند که او از بزرگان مانوئیت است، محمد امین گفت: آیا کسی با تو بر این ادعا شاهد است؟ گفت: آری، و گروهی با او هم آواز گشتند که او را در روزی بارانی دیدیم که پیاله شراب خود را زیر آسمان گرفته بود، قطره‌های باران در آن می‌ریخت، و قی گفت: گمان می‌کنند (یعنی مسلمانان و فقیهان) که با هر قطره‌ی فرشته‌ی همراه نازل می‌شود، با این حساب، من تاکنون چقدر از این فرشتگان خورده‌ام! آنگاه پیاله را سر می‌کشید. امین دستور داد که او را به زندان ببرند.^۱ ابونواس در این باره گفته است:

ای خدا، این قوم در حق من ستم کردند
و بی دلیل بد دینی مرا به زندان افکندند...
اما دیگر چشم امیدی به امین ندارم
کاش امروز در جوار مأمون بودمی...^۲

و چون این ابیات به مأمون رسید، گفت: بخدا سوگند اگر پیش من می‌آمد، همه آرزوهای او را برمی‌آوردم، اما ابونواس پیش از ورود مأمون به بغداد درگذشته بود. و چون حبیب ابونواس در زندان دراز کشید زبان به هجو گشاد و از جمله گفت:

همگی خدا را بستایید ای مسلمانان،
آنگاه بگوید و ملال مگیرید که: پروردگار امین را نگاهدار
خواجگان را (محرّم خود) گردانید چنانکه خواجگی را دین و آیین ساخت
پس همه مردم نیز به امیرمؤمنان اقتدا کردند!

چون این ابیات نیز به مأمون رسید گفت: بخدا سوگند اگر پیش من بگریزد او را کفایت کند و در حمایت خود گیرم^۳ و گویند: محمد ابونواس را درباره شرابخواری

۱. طبری، ۸/۵۱۸.

۲. یارب ان القوم قد ظلمونی
اما الامین فلست ارجو دفعه
و بلا اقراراف تعطّل جلسونی...
عنی، فمن لی الیوم بالمأمون
(دیوان، ۲۸۹)

۳. طبری، ۸/۵۱۹. ابیات در دیوان نیست، و طبری آورده:

احمدوالله جميعاً یا جميع المسلمینا

عتاب کرد و به زندان فرستاد. فضل بن ربیع خالویی داشت که بکار زندانیان رسیدگی می‌کرد. روزی در زندان زندیقان اندر آمد، و ابونواس را در آنجا دید، ولی نمی‌شناخت، او را گفت: ای جوان، تو نیز در شمار زندیقانی! گفت: پناه بر خدا، گفت: شاید تو از گوسفندپرستان هستی! گفت: نه، که من حتی پوست و پشم گوسفند را هم می‌خورم («أَنَا أَكِلُ الْكَبِشِ بِصُوفِهِ») گفت: شاید که از مهرپرستانی؟ گفت: نه، که من از نشستن در زیر آفتاب نفرت دارم. گفت: پس برای چه گناهی زندانی شده‌ای؟ گفت: به تهمتی که من از آن دورم، گفت: راست می‌گویی؟ گفت: بخدا که جز راست نمی‌گویم.

مرد پیش فضل آمد و گفت: فردا خدا را چه جواب دهید که امروز مردم را به تهمت و بیگناه به زندان افکنده‌اید. فضل نیز داستان را پیش امین گفت، امین بخندید و بشرط اینکه دیگر شراب نخورد و بدمستی نکند او را آزاد کرد.^۱

شبی هارون الرشید در قصر خود گردش می‌کرد. ناگاه بکنیزکی از کنیزان خود برخورد، او را در حال مستی بدید و به او رغبتی کرد، و خواست کام دل از وی حاصل کند، و ببنده ازارش دست بُرد. کنیزک در آن حال، بخواش خلیفه سر درنیاورد، و به عرض رسانید که فردا خود را آراسته و در اختیار خلیفه خواهد بود. قضا را خلیفه هم وعده او پذیرفت و دست از او برداشت، بامداد فردا محرمی را نزد کنیزک فرستاد و درخواست وعده دوش کرد، کنیزک در جواب بقاصد گفت: بعرض خلیفه برسان که گفته‌اند «كَلَامُ اللَّيْلِ يَمْحُوهُ النَّهَارُ» کلام شب را روز باطل می‌کند، و خوبان آنچه بشب وعده دهند به روز فراموش کنند. خلیفه با شنیدن این سخن خوشوقت شد و به مقر خود رفت و از خادمان پرسید که از شاعران کوفه چه کسی بر درگاه حاضر است. خبر آوردند که مُصْعَب و رَقَاشی و ابونواس بر درگاه‌اند. خلیفه هر سه را خواند و مصرعی را کنیزک گفته بود بخواند و خواست تا هر سه نفر شعری بگویند و این مصراع را تضمین کنند. بگفتند و هارون قطعه ابونواس را سخت پسندید و بویژه بیت آخر آن را که در زبان تازی مَثَل شده است:

→ ثم قولوا لا تمَلُوا
صَيِّرَ الْخَصِيَانَ حَتَّى
فاقتدى الناس جميعاً
رَبَّنَا ابْنِي الْأَمِينَا
صَيِّرَ التَّعِينِ دِينَا
بِأَمِيرِ الْمُؤْمِنَا!

۱. ابن منظور، اخبار ابی نواس، ۱۱۴: طبری، ۵۱۷/۸.

گفتمش بانوی من پیمان دوشین را چه شد گفت: وعدِ لیل را خود روز باطل می‌کند^۱
 هارون پس از شنیدن روی به ابونواس آورد و گفت خدا ترا بکشد گویا دیشب با ما
 بوده‌ای و آنچه میان ما بگذشت همه را بچشم دیده‌ای! ابونواس گفت: آنچه بر خاطر
 خلیفه بود بر من ظاهر گشت و من آنرا بشعر درآوردم^۲.
 و از اموری که در آن کافری او آشکار می‌گردد یا به کُفر نزدیک می‌گردد، سخن
 اوست که گوید:

تا زنده‌ای تُرا به آرزو می‌پروراند و پس از مرگ نیز به شیر و شرابت وعده می‌دهند
 زندگانی و مرگ، و پس از آن برانگیخته شدن سخنی خُرافه است ای اُم عمرو^۳
 دربارهٔ ابلیس می‌گوید:

ابلیس به او (خدا) دَبّه درآورد و در این میان شیخ بالعنت کردن به او سود می‌برد
 شگفت دارم از ابلیس در حیرانیش و از بزرگی نخوتی که اظهار کرد
 در سجده کردنی بر آدم امتناع کرد ولی در عمل قَوادِ فرزندان او شد^۴!
 در یکی از چکامه‌های پارسی او که به فارسیات^۵ معروف شده، ابونواس پس از یاد
 کردن نام‌های بسیاری از ماه‌ها و جشن‌ها و آیین‌های کهن ایران باستان، خطاب به معشوق
 خود صریحاً می‌گوید:

یا نرجسی و بهاری بده مرا یک باری^۵

□ □ □

۱. فقلت الوعد سیدتی فقلت کلام اللیل یمحوة النهار
۲. ابونواس، دیوان، ۷ - ۳۶؛ طه حسین، حدیث‌الاربعاء، ۲۶۲؛ ابن منظور: اخبار ابی نواس، ۷ - ۱۵۵.
۳. تُعَلَّلُ بِالْمُنَى اِذْ اَنْتَ حَیٌّ وَ بَعْدَ الْمَوْتِ مِنْ لَبَنِ وَ حَمْرِ حَیَاةٌ ثُمَّ مَوْتُ ثُمَّ بَعَثٌ حَیَاةٌ ثُمَّ مَوْتُ ثُمَّ بَعَثٌ حَیَاةٌ ثُمَّ مَوْتُ ثُمَّ بَعَثٌ حَیَاةٌ ثُمَّ مَوْتُ ثُمَّ بَعَثٌ حَیَاةٌ
 (دینوری، ۲/۲۸۲)
۴. دَبَّ لَهٗ اَبْلِیْسٌ مَاقْتَادَهٗ وَالشَّیْخُ نَفَّاعٌ عَلٰی لَعْنَتِهٖ عَجِبْتُ مِنْ اَبْلِیْسٍ فِی تَنْبِهِهٖ وَ عَظَمَ مَا اَظْهَرَ مِنْ نَخْوَتِهٖ تَاہٗ عَلٰی اَدَمَ فِی سَجْدَةٍ وَ صَارَ قَوَادًا لِذُرِّیَّتِهٖ
 (دیوان،)
۵. مجتبی مینوی، یکی از فارسیات ابونواس، شماره ۳، سال اول مجله دانشکده ادبیات تهران.

- ابوالعتاهیه (وفات، ۲۱۳ ه. ق.)

ابواسحق اسمعیل بن قاسم کوفی مُلقَّب به ابوالعتاهیه^۱ (درگذشته ۲۱۳ ه. ق.) در آغاز خواجهگی می‌کرد و بیرق (زامله) خواجهگان را حمل می‌کرد^۲ پس از آن در کوفه به سفال فروشی مشغول شدی، سرانجام به شعر گفتن پرداخت و در آن هنر براعت یافت و بر همگنان پیشی گرفت؛ چنانکه گفتند: اَطْبَعَ مردم بَشَّار و سَيِّدِ حمیری و ابوالعتاهیه است. و بسبب فراوانی، کسی نتوانست اشعار آنها را گرد آورد.

درباره لقب او سخنان گوناگون گفته‌اند: یکی اینست که روزی مهدی او را گفت که تو شوخ طبع زیرک نما و شوریده‌ای^۳؛ دیگران گفته‌اند: او را فرزندی بود عتاهیه نام، و او را بهمین سبب ابوالعتاهیه گفته‌اند؛ گروهی گفته‌اند که از آن سبب به این لقب شناخته شد که دراز قد و شوریده دل بود، و سرانجام گفته‌اند: بدانسیب که مُتَّهَم به زندقه بود^۴. و بنظر اینجانب قول اوّل مناسب‌تر است.

گفته‌اند که ابوالعتاهیه و ابراهیم موصلی از اهل مَذار واقع در میسان میان بصره و واسط بودند، با هم به بغداد آمدند. ابراهیم موصلی به بغداد رفت و ابوالعتاهیه به حیره. و گویند: پدرش حَجَّام بود، و از این روی، ابوالعتاهیه می‌گفت: آگاه باشید که پرهیزگاری مایه عَزْ و کرامت است

و دوست داشتن دنیاست فقر و عدم

و هیچ بنده پارسا را نقصان نباشد

هرگاه باتقوی باشد خواه پدرش دوزنده یا حجاج باشد^۵

۱. ابوالفرج، الاغانی، ۴/۱، دارالمکتب المصریه، ۱۹۰، ۴ ایضاً، ۴/۱ «و کان فی اوّل امره یَتَخَنُّتُ و یحمل زامله المختشین...» ۴ ایضاً.

۲. دینوری در الشعر والشعراء، ۲/۷۶۹، چاپ احمد محمد شاکر، قاهره ۱۳۶۶ ه. ق. وفات او را ۲۰۵ ه. ق. آورده، و آن درست نیست.

۳. ابوالفرج الاغانی ۵/۱: «انک انسان متخذلق مؤتته.»

۴. همانجا، ۴/۲؛ لسان العرب ماده (عتة).

۵. ألا إنما التقوی هو العزّ والکرم و حُبُّک للدنیا هو الفقر والعَدَم
ولیس علی عبد تقی نقیضة اذا صحّح التقوی و إن حاک او حَجَم

(همانجا، ۴/۵)

معروف اینست که ابوالعاهیه عروض نمی دانست، و گویند از او پرسیدند که آیا عروض می دانی؟ گفت: من برتر و بزرگ تر از عروض هستم، و او را آوزانی بوده که در عروض نمی توان یافت^۱. با این همه خود او می گفته است که «اگر بخواهم همه مطالب خود را به زبان شعر بگویم می توانم» ولی اینکار را نمی کنم. و بی سبب نیست که مردان بزرگ و سخن شناس روزگارش مانند جعفر بن یحیی برمکی و سلم خاسر او را «اشعر انس و جن» نامیده اند. و نیز گویند: ابونواس در بزمی بود و شاعران دیگر شعرها خواندند و ابونواس را گفتند: تو اشعر ناسی، گفت: تا این شیخ طایفه زنده است، نه! از بشار بُرد هم نقل کرده اند که از او پرسیدند: اشعر روزگار ما کیست؟ گفت: مُحَنَّث بغدادیان یعنی ابوالعاهیه. درباره آگاهی ادبی و علمی او نیز سخنان گوناگون گفته اند. از جمله این لطیفه است که: روزی بشر مریسی (وفات ۲۱۸ ه. ق.) متکلم او را گفت که یا اباسحق، بُسْتِ سر فلان همسایه که پیش نماز مسجد شماس است نماز مخوان که او مُشَبَّه^۲ است. گفت: هرگز، چه دیروز در نماز برای ما «قل هو الله احد» خواند؛ و بدینسان خیال می کرد که مُشَبَّه «قل هو الله احد» نمی خواند! با این همه در حاضر جوابی و بدیهه گویی حتی بر ابونواس برتری داشته است. وجود همانندان او که در شعر پارسی نیز کم نبوده اند درستی عقیده کسانی را ثابت می کند که معتقدند «شاعری طبع روان می خواهد نه معانی نه بیان می خواهد». اما مقصود ما این نیست که شاعر بی هیچگونه آگاهی و معلومات شعر لطیف و دل آویز می توانست سُرود؛ و در مورد ابوالعاهیه نیز چنین نبوده، زیرا خواهیم دید که او در فلسفه و عرفان و بسیاری از دانش ها آگاهی داشته و به اصطلاح اهل گزینش بوده و از هر خرمنی خوشه یی چیده بوده است.

ابوالعاهیه روزگار مهدی و هادی و رشید و مأمون را درک کرده، و از اینجا برمی آید که عمر درازی یافته است. و با همه آنها شوخی و مسخرگی داشته، ولی در روزگار رشید

۱. همانجا، ۶/۵: «قیل لابی العاهیه: کیف تقول الشعر؟ قال: ما اردته قطُ اِلا مثل لی، فاقول ما اريدو اترك ما لأريد.» و نیز «لو شئت أن اجعل كلامی کله شعراً لفعلت.»

۲. همانجا، ۱۴/۵.

۳. مُشَبَّه، کسی را گویند که معتقد به تشبیه باشد؛ و جمع این معتقدان را مُشَبَّه گویند، و آنان فرقه یی هستند که گویند: پروردگارشان دارای طول و عرض و ارتفاع است خواه روحانی خواه جسمانی، و جایز است بالا و پایین برود و بایستد و بنشیند. و از جماعتی از آنها حکایت کرده اند که بر پروردگار خود ملامست و دیگر اعمال انسانی را روا دارند (شهرستانی، الملل والنحل، ۷۵، چاپ اروپا).

صوفی پوشیده و خواسته از همه کارهای گذشته یعنی خواجه‌گی و مسخرگی و غزل‌سرایی و حضور در بزمهای خوانندگان و رقاصگان توبه کند، رشید او را از این کار باز داشته و گفته است که باید همچنان شعر بگوید؛ او تن زده و روزگاری در زندان هارون مانده است.^۱



از امور شگفت اینست که ابوالعتاهیه نیز از تیر سرزنش و رنجوری شکنجه مفتشان عقاید برکنار نمانده است و او را نیز به زندقه متهم کرده‌اند. آورده‌اند که در روزگار مهدی، حمدویه صاحب زندقه خواست او را بگیرد، ابوالعتاهیه نیز از ترس خود را پنهان کرد و به حجابی پرداخت. و نیز گفته‌اند: ابوالعتاهیه در مذهب خود همیشه در تردید بود: هرگاه کسی را می‌دید که به آن مذهب طعنه می‌زند، آن مذهب را رها می‌کرد و مذهب دیگری می‌گرفت. و ابوالشمقمق - که خود نیز از هزلان بوده - گوید که ابوالعتاهیه را دیدم که زامله خواجهگان را می‌برد، گفتم: شخصی مانند تو و با این همه شعر اخلاقی و مقام درباری و کلان‌سالی این کار را انجام می‌دهد و خود را تا این حد پایین می‌آورد؟ گفت: می‌خواهم حیل‌های آنان را فراگیرم و سخنانشان را حفظ کنم!

اما عقیده او هرچه بوده، مفتشان عقاید حق داشته‌اند که درباره او بشک باشند. زیرا ابوالفرج اصفهانی می‌گوید: «مذهب ابوالعتاهیه توحید بود، و می‌گفت: خدا دو گوهر ضد هم از ناچیز آفریده، و از آن دو جهان را بدینسان که هست پایه نهاده است، و جهان حدیث علم و صنعت است، و او را پدید آورنده بی‌جز خدا نیست. و نیز گمان می‌کرد که خدا بزودی هر چیزی را، پیش از آنکه همه اعیان فانی شوند، به این دو گوهر باز خواهد گردانید. و نیز می‌گفت که معارف به اندازه فکر و استدلال و بحث حاصل می‌شود. همو به وعید و تحریم مکاسب عقیده داشت، از مذهب زیدیه بتریه^۲ جانبداری می‌کرد، هیچکس را نقص نمی‌گفت، و با این عقیده شورش بر سلطان را جایز نمی‌دانست. و

۱. ابوالفرج اصفهانی، اغانی، ۴۷/۵.

۲. زیدیه فرقه‌یی هستند منسوب به زید بن علی بن الحسین بن علی بن ابی‌طالب، که امامت را مقصور به فرزندان فاطمه دانند، و امامت را در غیر آنها روا نشمارند. و بتریه، نیز گروهی از زیدیه‌اند پیروان کثیرالنوی‌الابر، که در کار عثمان توقف کردند که آیا مؤمن بود یا کافر، و علی را پس از پیامبر بر همه مردم رُجحان نهادند (— شهرستانی، الملل والنحل، ۲۱ - ۱۱۵، محمد سید کیلانی).

مذهب جبر داشت. و از جاحظ روایت شده است که ابوالعاهیه در پیشگاه مأمون ثَمَامَةُ بن اشرس (وفات، ۲۱۳ ه. ق.) را گفت، و او با ابوالعاهیه درباره میحث جبر زیاد سرشاخ می شد: - ثرا از مسأله یی می پرسم. مأمون گفت: توبشعرت بچسب. گفت چه باشد: اگر امیرالمؤمنین اجازت دهد و او را بیاسخ دادن وادارد! مأمون ثمامه را گفت: پاسخ بده. ابوالعاهیه گفت: من می گویم که هرچه بندگان از بد و نیک می کنند همه از خداست، و ثرا از پذیرفتن آن تن می زنی، حال چه کسی این دست مرا می جنباند؟ و آنگاه آغاز کرد به جنبانیدن دست ها. ثمامه گفت: کسی می جنباند که مادرش قحبه است! ابوالعاهیه گفت: یا امیر، بخدا سوگند که مرا دشنام می دهد. ثمامه گفت: یا امیر این مادر بخطا تناقض گویی می کند! مأمون را خنده آمد و گفت: ثرا نگفتم بشعرت مشغول باش و آنچه را که کار تو نیست فروگذار. ثمامه گوید: پس از آن ابوالعاهیه مرا دید و گفت: یا ابومعز چرا با سفاهت پاسخ دادی؟ گفت: سخن تمام آنست که حجت را قطع کند، و اساءت را عقوبت دهد، و از خشم برهاند، و از نادان انتقام بگیرد^۱.

بخش نخستین این قسمت که یاد کردیم آشکارا دلالت بر دوین گرایی یعنی مذهب مانوی دارد و اینکه ابوالعاهیه خدا را مقدم بر دو گوهر ضد هم قرار داده، اگر ابوالفرج اصفهانی درست فهمیده و درست نقل کرده باشد، شاید از تریس جانش بوده است! اعتقاد به جبر نیز از ویژگی های آیین مانی است.

و از او روایت کرده اند که دیروز «عمّ یتساءلون» را خواندم، پس از آن قصیده یی بهتر از آن سرودم. چون این سخن بگوش منصور بن عمار رسید او را زشت گفت. و نیز گفته اند: چون منصور بن عمار داستان نشستن مگس و اسراری را که خدا در وجود او نهاده است، در بزمی گفت، ابوالعاهیه گفت: منصور این سخن را از یک کوفی دزدیده است. این سخن به منصور رسانیدند، او نیز گفت: ابوالعاهیه زندیق است، نمی بینید که

۱. اصفهانی، الاغانی ۶ - ۴/۵. داستانی شبیه همین مطلب از ابراهیم زیادی (وفات ۲۴۹ ه. ق.) متکلم معتزلی و عباده دلقک متوکل عباسی نقل کرده اند (حلی، تاریخ علم کلام، ۳۳۵، اساطیر).
 ۲. مراد از این مطلب، نکاتی است که پژوهشگران و دانشمندان طبیعی درباره آفرینش پشه و همسانان آن گفته اند. و محمد غزالی در (احیاء علوم الدین، ۲۴۷: ۴، چاپ مطبعة میمنه مصر ۱۳۰۶ ه. ق.) درباره محبت پر پشه، و دمیری در (حیوة الحیوان ۶۶ - ۱۵۹: ۱، چاپ بولاق) در آفرینش آن سخن رانده اند و در اشعار پارسی نیز اشاراتی به آن آمده است.

در چکامه‌های خود هیچ از بهشت و دوزخ یاد نمی‌کند، و تنها مرگ را یاد می‌کند. این خبر بگوش ابوالعتاهیه رسید، دربارهٔ منصور گفت:

ای پندگوی مردم، مَتَّهَم گشتی آنگاه که از آنها چیزهایی را عیب می‌گیری که خود می‌کنی

مانند کسی که از برهنگی جامه بپوشد ولی شرمگاه او با وجود پوشیدگی بر مردمان پوشیده نماند

بزرگ‌ترین گناهی که در مردم، پس از شریک دادن بخدا، می‌دانیم کوری اوست از زشتی‌های خودش

او عیب‌های دیگران را می‌شناسد و در آنها می‌بیند، ولی عیبی را که در خود اوست نمی‌بیند^۱

قضا را چیزی نگذشت که منصور عمار مرد، ابوالعتاهیه بر سر گورش ایستاد و گفت: یا ابوالسری خدا ترا رحم کند بدانچه تو مرا بدان مَتَّهَم می‌کردی؛ و مقصودش آنکه تو زندیق بودی و حالا حسابت با کرام‌الکاتبین است.

و کم‌کم کار زندقهٔ ابوالعتاهیه که شاعر پارسایی و پندگویی بود، چنان شده بود که از هرسو او را می‌بایندند. و از آن همه این داستان بامزه است که حمدویه کنیزی را بر او گمارده بود که رفتار و گفتار او را بسنجد. شبی او را دید که در نماز سر بالا گرفته قنوت می‌کند، معلوم نیست که چه خیالی کرد، به هر جهت به حمدویه خبر بُرد که ابوالعتاهیه با ماه سخن می‌گوید، حمدویه شب در آن نزدیکی‌ها ماند و کار او را بدقت واری کرد و دید که ابوالعتاهیه نماز می‌گزارد، و همچنان او را می‌پایید تا قنوت کرد و نماز پایان آورد و بخوابگاه رفت. حمدویه دست از پا درازتر بازگشت.^۲

شک نیست که وضع شاعران و سخن‌گویان دیگر در این روزگار بهتر از ابوالعتاهیه نبوده است: همه بمقتضای روزگار می‌خورده‌اند و فساد کرده‌اند و سخنان دوپهلوی

۱. یا واعظ الناس قد اصحبت متَّهَمًا
 كالملبس الثوب من عزی وعورته
 فاعظم الإثم بعد الشرك نَعْلَمُهُ
 عرفانها بعیوب الناس تُبصرها
 اذا عبت منهم أمراً انت تأتیهما
 للناس بادیة ما إن یواریهما
 فی کُل نفس عماها عن مساویها
 منهم ولا تبصر العیب الذی فیها

نیشدار زده‌اند و ابوالعتاهیه نیز یکی از آینه‌های تمام‌نمای اوضاع سیاسی و اخلاقی سدهٔ دوم هجری بویژه از روزگار مهدی و هادی و هارون و مأمون بوده است. و باید اندیشید که وضع چنان خراب و هرزگی اخلاقی چنان شدت یافته بوده که ابوالعتاهیه را با همهٔ اتهامات که مخالفان او به بوی در زندیق بودن داده‌اند، از پندگویان و واعظان شمرده‌اند؛ و خود او نیز اقرار داده است که بهترین اشعار او در «زهدیات» است.

ابونواس و او

از شگفتی‌های این روزگار اینست که ابونواس که کمتر کسی را در شاعری می‌پذیرفته، چندین بار به مقام بلند ابوالعتاهیه اقرار کرده است.

هارون بن سعدان گوید: با ابونواس و گروهی در نزدیکی خانه‌های نوبختیان واقع در نهرِ طابق - محله‌یی در جانبِ غربی بغداد - نشسته بودیم، و سرلشکران و نویسندگان و بنی‌هاشم از پیش او می‌گذشتند و بر او سلام می‌کردند و او تکیه داده بود و پاهای خود را دراز کرده بود و حرکتی نسبت به هیچ‌یک از آنها نمی‌کرد. ناگهان دیدیم که پای خود را جمع کرد و برخاست و بسوی شیخی که بر روی خری می‌آمد دوید، او نیز دست در گردنِ ابونواس کرد و همچنان ایستاده بودند و سخن می‌گفتند و ابونواس یک پای خود را بلند می‌کرد و دیگری را جای آن می‌نهاد، تا شیخ رفت و ابونواس پیش ما آمد و آه می‌کشید. یکی از حاضران به او گفت: بخدا تو شاعرتر از اویی. ابونواس گفت: به خدا سوگند وقتی او را می‌بینم جز این نمی‌بینم که او آسمانست و من زمین.

با این همه ابوالعتاهیه نیز از هجو ابونواس می‌ترسیده. و گویند روزی در بزمی او را ملامت کردن گرفت که همواره گوش به رود و سُرود دارد و با خنیاگران همنشینی می‌کند، ابونواس گفت:

ای دیوانه مرا می‌خواهی که این ملاحی را فروگذارم، می‌خواهی با پارسایی مرا فاسد سازی حال آنکه جاه و جلال من نزد این گروه است.^۱

۱. اترانی یا عتاهی تارکاً تلک الملاحی
 اترانی مفسداً بالئسکي عندالقوم جاهی
 (الآغانی، ۴/۱۰۱)

و می خواست سخنی دیگر بگوید. ابوالعتاهیه برجست و گفت: حرامت باشد! و ابونواس می خندید.

بیش از این درباره ابوالعتاهیه سخن نمی گویم. اینک چند نمونه از شوخی ها و هزلهای او می آوریم:

۱. چنانکه پیش از این گفتیم حمدویه صاحب الزنادقه خواست ابوالعتاهیه را بگیرد، و او را ترس به حجامت پرداخت، و گویا از پیش در این فن چیزی نمی دانست، زیرا چنانکه گفتیم در آغاز سُفال می فروخت. گروهی اینکار را برای او دست می گرفتند، و از آنجمله بشرین مُعتمِر (وفات، ۲۲۶ ه. ق.) بود که روزی ابوالعتاهیه را گفت: شنیده ام که از آنروز که ناسک شده ای، نشسته ای و رایگان حجامت یتیمان و فقیران می گیری، آیا چنین است؟ گفت: آری. گفت: برای چه اینکار می کنی؟ گفت: می خواهم هر اندازه که دنیا نفس مرا بلند می گرداند آترا پست و خوار کنم تا خودپسندی را از خود دور سازم، و بدانچه می کنم پاداشِ آخروی کسب کنم، و از این روی، بویژه پدرمردگان و درویشان را حجامت می گیرم. بشر گفت: خود را این چنین خوار نمای، زیرا اینکار حُجَّت نمی شود چه تو با تأدیب نفس خود کارِ دیگران تبه می کنی؛ می خواهم بمن بگویی زمانی را که باید در آن خون گرفت بدرستی می دانی؟ گفت: نه. گفت: آیا مقدار خونی را که از هرکس باید باندازه طبع او گرفت می شناسی، که اگر از آن کمتر یا زیادتر باشد مریض محجوم را زیان دارد؟ گفت: نه. گفت: بدین ترتیب تو می خواهی حجامت گرفتن را بر پشت یتیمان و درویشان بیاموزی!

۲. یکی از دوستان احمد بن ابی دؤاد (فت، ۲۴۰ ه. ق.) از ابوالعتاهیه پرسید: قرآن بنظر تو مخلوق است یا قدیم؟ گفت: آیا از خدا می پرسی یا غیر خدا؟ گفتم: از غیر خدا، سکوت کرد. من سؤال خود را تکرار کردم، و او باز همان پاسخ را داد، حتی اینکار را چندین بار تکرار کرد. سرانجام گفتم: چرا جواب مرا نمی دهی؟ گفت: من جواب ترا دادم ولی تو خری و نمی فهمی.

۳. محمد بن قاسم نوشنجان پرسی، ابو عبیده معمر بن المثنیٰ (درگذشته ۲۰۹ ه. ق.)^۱ را موزی اطعام کرد، حال او دگرگون شد و او را در محملی بخانه اش بردند، چند روزی

۱. ابن خلکان، وفیات، ۶/۷۱، ۱۹۴۸، قاهره، محمد محیی الدین عبدالحمید؛ الانباری، نزهة الألباء، ۶۸، عطیة عامر، ۱۹۶۲.

نگذشت که ابو عبیده درگذشت. چند روز پس از این واقعه، ابوالعتاهیه بخانه نوشنجانی رفت، او را نیز خوشه موزی آورد. ابوالعتاهیه گفت: یا ابوجعفر چیست؟ ابو عبیده را با موز کشتی، می خواهی مرا نیز بکشی، چنین که پیداست خون دانشمندان را حلال می دانی.

- ابوالعیناء

محمد بن قاسم بن خلف اهل اهوازی بصری (۱۹۱ - ۲۸۲ ه. ق.) در اهواز از مادر زاده و در بصره زیست. وی از موالی ابوجعفر منصور، دومین خلیفه عباسی بود. ابوالعیناء در مجالس درس ابو عبیده، اصمعی و دیگران حاضر می شد. وی به عنوان شخصی صاحب سبک، و پدید آورنده نوادر و مردی شوخ طبع شهرت داشت. گفته اند که وقتی به قصر جدید التأسيس المتوکل عباسی موسوم به «الجعفری» حاضر شد. خلیفه از او پرسید «در باره قصر ما چه می گویی؟» ابوالعیناء گفت «مردمان معمولاً خانه ها را در دنیا می سازند ولی تو دنیا را در قصر خود بنا کرده ای!» چون نایبنا بود، روزی متوکل او را گفت: اگر ابوالعیناء نایبنا نبود می خواستم او را ندیم خود سازم. ابوالعیناء گفت: اگر امیر المؤمنین مرا از رؤیت هلال و خواندن نقوش انگشتی ها معاف دارد، برای این کار سزاوارم!

نادره زیر را عبید و سلف او راغب اصفهانی آورده اند «مردی درباره زن خود به ابوالعیناء گلایه کرد. ابوالعیناء پرسید «آیا می خواهی که او بمیرد؟» گلایه کننده گفت «نه» ابوالعیناء پرسید «چرا نه؟» گفت: «برای اینکه می ترسم از شادمانی بمیرم»

- گویند چون صاعد^۱ مسلمان شد ابوالعیناء دوبار به دیدار او شتافت. ولی هر دو بار او را در حال نماز یافت. سرانجام گفت «در هر تازهیی لذتی است!»

- روزی ابن جهم ابوالعیناء را گفت «ای مَخْنَثُ!» ابوالعیناء در جواب گفت «وَ صَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَ نَسِيَ خَلْقَهُ» (سوره یس، ۳۶ / آیه ۷۸).^۲

۱. مقصود، صاعد بن مخلد بغدادی (وفات، ۲۷۶ ه. ق.) است که وزیری از اهالی بغداد و نصرانی بود، و به دست موفق عباسی مسلمان شد (راغب، محاضرات، ۴/۴۲۴؛ ابن اثیر، الکامل فی التاریخ، حوادث سنه ۲۷۶؛ مسعودی، مروج، ۴/۲۸۴ - ۲۸۱).

۲. یاقوت حموی، ارشاد الارباب، ۱۸/۲۹۵، دارالمأمون «و قال له [ای لابی العیناء] ابن جهم يوماً یا مَخْنَثُ! فقال وَ صَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَ نَسِيَ خَلْقَهُ».

– روزی متوکل به ابوالعیناء گفت: به من رسانیده‌اند که تو مأبونی. ابوالعیناء گفت: یا امیر، نوکر قوم نیز چون ایشان باشد، و ابوالعیناء از موالی بنی العباس بوده است.^۱

– ابوالعیناء بر سفره‌یی حاضر شد، فالوده‌یی کم شیرین پیش آوردند. گفت: «این فالوده را پیش از آنکه خدائی تعالی بر زنبور عسل وحی بفرستد ساخته‌اند»

– ابوالعیناء گفت: کنیزکی را با برده‌فروشی دیدم که سوگند می‌خورد هرگز پیش ارباب خود باز نخواهد گشت. از سبب آن پرسیدم. گفت «آقا، مرا در قیام می‌آید، و در قعود نماز می‌فرماید، به سبب تجوید دشنام می‌دهد، و خود قرآن را غلط می‌خواند، دوشنبه و پنج‌شنبه را روزه می‌گیرد، و با این حال در ماه رمضان روزه خود را می‌خورد.^۲»

– ابوالعیناء گفت: بر ابوالعلاء وارد شدم و دیدم که غلامش بر پشت او خوابیده. سبب پرسیدم، گفت برای اینکه او می‌پندارد به حدّ مردان رسیده (= محتمل گشته)، لذا خواستم امتحانش بکنم. معتصم گفت: خدایت بکشد، چه پس از شنیدن این خبر هرگز سوره ممتحنه را نمی‌خوانم مگر اینکه آن را یاد می‌کنم (راغب، محاضرات، ۲۵۲/۳).

– ابوالعیناء به حاضر جوابی معروف بود یک روز به نزدیک متوکل [شد]. متوکل او را گفت چگویی در این مکرم و عباس بن رستم؟ گفت «هُمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَإِثْمَهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا» (بقره، ۲/ آیه ۲۱۹) گفت: شنیدم که با ایشان دوستی می‌کنی، گفت: «إِبْتَعْتُ الْضَّلَالََةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ» (آیه نیست) گفت سعید بن عبدالملک بر تو می‌خندد، گفت «إِنَّ الدِّينَ اجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الدِّينِ آمَنُوا يَضْحَكُونَ» (مطففین، ۱۳/ آیه ۲۹) گفت ابراهیم بن نوح نصرانی بر تو خشم می‌گیرد، گفت «وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ» (بقره، ۲/ آیه ۱۳۰). گفت: پیش از آنکه تو آمدی حدیث تو می‌رفت همه حاضران غیبی تو می‌کردند و سخن تو می‌گفتند مگر من. گفت:

إِذَا رَضِيَتْ عَنِّي كِرَامَ عَشِيرَتِي فَلَا زَالَ غَضَبَانَا عَلَيَّ لِثَامُهَا

(ابوالفتوح، تفسیر، ۳۰۸/۱، شعرانی).

۱. ابن معتر، طبقات الشعراء، ۴۱۵ «قال المتوكل يوماً لأبي العيناء: بلغني أنك مأبون، فقال له: يا أمير المؤمنين مولی القوم منهم، وكان ابوالعیناء من موالی بنی العباس».

۲. عبید، دلگشا، عربی، ۶۱.

کتاب‌شناسی

جاحظ، الحيوان، ۳/۳۷، ۴۹؛ ابن‌المعتز، طبقات الشعراء، ۴۱۵-۴۱۷؛ ابن‌عماد، شذرات، ۱۸۰/۲؛ توحیدی، اخلاق‌الوزیرین، ۴۵، ۴۶، ۵۵، ۶۰، ۷۳، ۱۵۹؛ راغب اصفهانی، محاضرات، ۱/۲۱۲، ۲/۴۲۵؛ عیید زاکانی، کُلیات، ۷۱، ۹۳، ۹۷؛ تاریخ بغداد، ۳/۱۷۰؛ ابن جوزی، اخبارالظراف و المتماجنین، ۸۲، ۴۹.

- عُبَادَةُ مَخْنَث (وفات، ۲۵۰ هـ. ق.)

شوخی طبع ماجن و دل‌فک محبوب متوکل خلیفه عباسی، که نسبت به امیرمؤمنان (ع) و دودمان و پیروان او بسیار ابراز دشمنی می‌کرد. می‌گویند عُبَادَةُ، بالشی زیر پیراهن خود بر شکم می‌بست، و سرکَل خود عُربان می‌ساخت و رقص‌کنان به پیشگاه متوکل می‌آمد و فریاد می‌کشید «قد اقبل الاصلع البطين... امیرالمؤمنین» و متوکل شراب می‌خورد و به سختی می‌خندید.^۱

از نوادر او یکی این است: عُبَادَةُ را گفتند «دخترت از شوهرش چه چیزی به ارث برد؟» عُبَادَةُ گفت: «فقط چهار ماه و ده روز»

- متوکل دست به پُشتِ عُبَادَةُ زد و او بادی رها کرد. متوکل گفت: وای بر تو، این چه کاری بود؟ گفت ای امیرالمؤمنین، خلیفه دَرِ مردمی را بزند و او را جواب ندهند؟
- روزی، عُبَادَةُ با ابواسحق ابراهیم بن سفیانِ زیادی معتزلی (وفات، ۲۴۹ هـ. ق.) دربارهٔ جبر و اختیار بحث می‌کرد، و متوکل حاضر بود. زیادی گفت: آیا به قضای خدا خشنود هستی؟ گفت: البته. گفت: اگر در خانهٔ خویش آبی و زَنَت را با یکی بیگانه بَهَم ببینی، آیا این کار به قضای خدا باشد یا نه؟ عُبَادَةُ گفت: من جوابی ندارم، چه اگر بگویم راضی بودم بی غیرت باشم و اگر بگویم که نه راضی نبوده‌ام قَدَری شوم! و متوکل از خنده به پُشت افتاده بود.^۲

۱. ابن‌اثیر، الکامل، ۷/۵۵؛ حمدالله مستوفی، تاریخ‌گزیده، ۳۲۲، دکتر نوایی.

۲. ابوحنّان توحیدی، ۱۴۵ - ۱۴۶. عیید، در رسالهٔ «دلگشا»، این داستان را با لطف بسیاری آورده ولی شخصیت‌ها را عوض کرده و به طلخک و سلطان محمود نسبت داده است.

۳. راغب اصفهانی، محاضرات، ۴/۴۲۶.

کتاب‌شناسی

توحیدی، اخلاق‌الوزیرین، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۵۰، ۱۷۵، ۲۵۲؛ راغب اصفهانی، محاضرات، ۶۲/۱؛ ۲۰۸/۲؛ ۲۱۶/۳؛ ابن‌شاکر کتبی، فوات‌الوفیات، ۴۲۹/۱، بولاق؛ عبید زاکانی، گلّیات، ۹۲، ۱۵۲، اقبال آشتیانی.

- جاحظ بصری (۲۵۵ - ۱۶۰ ه. ق.)

ابو عثمان عمرو بن بحر معروف به جاحظ بصری، در بصره متولد شد و در همانجا برآمد، که در آن زمان مرکز تعلیم و گهواره ادب بود. او از یک خانواده گمنام موالی می‌آید که به بنوکندّه تعلق داشت. لقب خود را به جاحظ (= حَدَقِي) مربوط به این مطلب بود که چشمانش سخت برآمده بود (گاو چشم بود). جاحظ که او را نابغه ادبیات عرب و ولتر شرق نامیده‌اند، به‌راستی دل‌داده علم و آگاهی بود، چنانکه از خردسالی به کسب علم علاقه وافر نشان می‌داد. وی به مجالس درس اصمعی (۲۱۶ - ۱۲۳ ه. ق.) حاضر می‌شد و به محافل بحث و مناظره معتزله رفت و آمد داشت. با ابو عبیده معمر بن مثنی، و بویژه با دانشمند و متکلم بزرگ ابواسحق نظام سیار (وفات، ۲۳۱ ه. ق.) ملاقات کرد، و پس از آن مذهب معتزله را تأیید می‌کرد، و در این راه بسیار می‌کوشید. با این همه، جاحظ یک پیرو ساده نظام یا دنباله‌رو معمولی معتزله نبود بلکه خود صاحب نظر بود، و مذهبی کلامی بنیاد نهاد که به نام او «جاحظیه» نامیده شده است.

جاحظ، نویسنده‌ی توانا و پُرکار بود. درباره قدرت نویسندگی او همین اندازه کافی است یادداشت کنیم که گفته‌اند «از دلایل معجزه بودن قرآن یکی این است که جاحظ بدان ایمان آورده است»^۱. ابن قتیبه دینوری گوید «جاحظ از واپسین متکلمان بزرگ بود و در بیان حجّت و ایراد آن از همه تواناتر بود، چنانکه به آسانی می‌توانست کوچک را بزرگ و بزرگ را کوچک جلوه بدهد».

شهرستانی می‌گوید «جاحظ بسیاری از کتب فیلسوفان را خواند و آنها را با عبارت لطیف و نوشته‌های ظریف خود در آمیخت، و بیشتر میلش به فلسفه طبیعی بود؛ و کتاب الحیوان دلیل بارز این میل و تبخّر او در جانورشناسی و مباحث طبیعی است».



۱. محمد کُرد علی، امراء البیان، ۳۴۰، قاهره، ۱۹۴۸ «من دلایل اعجاز القرآن ایمان الجاحظ به».

جاحظ یک نویسنده جامع‌الاطراف بود، و تقریباً درباره همه مباحثی که در روزگار او متداول بوده، شامل کلام، جانورشناسی، فنون شعر، سیاست، خطابه، و روانشناسی و جز آنها، چیز نوشته است. ولی جنبه نظرگیر نوشته‌های او قدرت وی در امتزاج جدّ با هزل بوده است. قدرت بسیار او در ملاحظات خود، شگّ ظریف و ادیبانه او، حس شوخی او، گردش طنزآلود ذهنش، او را توانا می‌ساخت تا اقسام انسانها و اجتماعات را ترسیم کند. لذا، بی دلیل نیست که برای اکثریت درس خوانده جهان اسلامی، اگر جاحظ یک هزل‌نویس و هجاگوی قلمداد نشود، دست‌کم یک شوخ طبع قلمداد می‌شود. و این به دو دلیل است: نخست داستان‌های شوخی‌آمیز و گاه تند زیاد او در آثارش؛ دومی اینکه، شاید به سبب زشتی‌اش، چه می‌گفتند «اگر خوک را دوبار مسخ کنند، باز هم در زشتی بیای جاحظ نمی‌رسد». و این معنی را خود او نیز در آثار خود یاد کرده است: در بازار بصره می‌رفتم. زنی پیشم آمد و سلام کرد. از حسن و جمال و عنایب که در حق من کرده بود تعجب کردم. گفت: اگر پذیرید قدمی چند رنجه شوید؛ من به منت پذیرفتم. مرا پیش صورتگر (= نقاشی) برد و خطاب به او گفت: مانند این بکش، و خداحافظی کرد و رفت. از صورتگر پرسیدم: مراد این بانو چه بود؟ گفت: لختی پیش از این نزد من آمد و گفت: صورت شیطان را برای من بکش. گفتم: بانو، من که از چهره شیطان‌الگوی ندارم، چگونه ترسیم کنم. او رفت و تو را پیش من آورد که مانند این بکش.^۱ باز خود او می‌گوید: از من نزد متوکل یاد کردند تا فرزندانش را تعلیم کنم. چون مرا به حضور خواست از دیدن چهره من ناخرسند شد و دستور داد ده‌هزار درهم به من بدهند؛ و مرا بازگردانید.^۲ و باز می‌گوید در لشکرگاه [= معسکر] بودم، زنی بلند قامت نیز در آنجا بود. به شوخی با او گفتم: پایین بیا و با ما طعام بخور. زن بلندبالا بی‌درنگ گفت «نه، تو برخیز تا دنیا را ببینی.»^۳

وی در این باره، با خدا نیز طنز می‌گفت. از جمله می‌گویند غلامی داشت و بر در جاحظ ایستاده بود. کسی به دیدن او آمد و پرسید که آیا جاحظ در خانه است گفت در خانه است و به خدا دروغ می‌گوید. گفت چگونه، گفت: در آینه می‌نگرد و می‌گوید

۱. ابن‌شحنه، *روض‌المناظر*، حوادث سنه ۲۵۵، مصر، ۱۳۰۳ هـ. ق.

۲. همانجا، سنه ۲۵۵.

۳. کُردعلی، *امراءالبیان*، ۴۶۸ - ۶۶۹.

«الحمد لله الذي خَلَقَنِي فَأَحْسَنَ صُورَتِي» سپاس دارم خدای را که مرا آفرید و خوب روی آفرید.

به هر صورت، حس شوخ طبعی او در همه آثار او، او را قادر ساخت که با شوخ طبعی با مسائل جدی گلاویز شود و از این طریق، به تعمیم و همگانی شدن آنها کمک کند. مهم ترین آثار او در این زمینه کتاب *البيان والتبيين*، کتاب *التربيع والتدوير* (چاپ پبله آ، دمشق، ۱۹۵۵)، و کتاب *گمشده المضحک* است که بغدادی از آن یاد کرده است.

بسیاری از ادیبان و ظریفان، *جاحظ*، اسلوب بیان و نویسندگی و قدرت استدلال او را ستوده اند. یکی از جمله آنها ابوحنیفان توحیدی (وفات، ۴۰۰ ه. ق.) است، چه او هم ادیب و هم فیلسوف بوده و او را «ادیب الفلاسفه» یا «فیلسوف الادباء» لقب داده اند، و در نویسندگی به شیوه *جاحظ* می رفته و هرگاه که به استنساخ کتب می پرداخته، تنها به نسخه برداری آثار *جاحظ* علاقمند بوده است، و او را «*جاحظ* خراسان» می نامیده اند. چنین برمی آید که عبید زاکانی نیز نسبت به او احترام داشته و در رساله دلگشا داستان زیر را نقل کرده است:

«قاضی بی از *جاحظ* پرسید: اگر ریگی از ریگ های کعبه وارد کفش کسی شود، آنقدر به خدائی تعالی می نالد تا او را به جای اولش باز آرند؟» *جاحظ* گفت: آری چندان گریه تا گلوبش پاره شود. قاضی گفت «ولی ریگ که گلو ندارد» *جاحظ* گفت: «اگر گلو ندارد پس از کجا گریه؟»^۱

نمونه ها

– *جاحظ* گوید: یکی از گرانجانان پیش من آمد و گفت: شنیده ام که تو هزار جواب دندان شکن داری، چیزی از آنها را به من بیاموز. من گفتم: آنها را نمی توان آموخت، زیرا جواب به اندازه کلام باشد. اما او اصرار کرد و گفت: به هر حال، باید چیزی بیاموزی. گفتم: باشد. مرد گفت: اگر کسی بگوید «ای زن قبحه! ای گرانجان بیمزه، من چه بگویم؟» گفتم: او را بگوی که راست گفتی!^۲

۱. کلیات، ۱۳۶، اقبال.

۲. ابن نباته، *سرح العیون*، ۲۵۱، قاهره، محمد ابوالفضل ابراهیم، ۱۹۶۴: «أتانی بعض الثقلاء، فقال سمعت

– جاحظ گوید: یکی از دوستان خود را می‌خواستم، به درِ خانه‌اش رفتم ولی او را نیافتم. کنیزکی داشت او را گفتم وقتی خداوند تو بیاید به او بگو که «حَدَقِي» آمده بود. کنیزک گفت: چشم می‌گویم «جَلَقِي» بود، من گفتم «همان اولی را بگو!»^۱

کتاب‌شناسی

یاقوت حموی، ارشاد الاریب الی معرفة الادیب، ۲۱۱/۴ - ۲۹۰، دارالمأمون؛ خلیل مردم بک، الجاحظ، دمشق، ۱۳۴۹/۱۹۳۰؛ محمد کُرْدعلی، امراء البیان، ۲ جلد، ۳۱۲/۲ - ۴۳۹؛ حَسَن السندوبی، رسائل الجاحظ، قاهره، ۱۹۴۳؛ شارل پله آ، «الجاحظ» در دائرة المعارف اسلام، چاپ جدید؛ حَسَن الزَّیَّات، تاریخ الادب العربی، ۲۵۷ - ۲۶۰؛ شهرستانی. الملل، ۸۰ - ۸۳؛ زهدی جارالله، حَسَن، المعتزله، ۱۴۸ - ۱۴۵؛ عبید، کَلِّیَّات، ۱۳۶، اقبال آشتیانی؛ علی اصغر حلبی، تاریخ علم کلام، اساطیر.

– راغب اصفهانی (وفات، ۵۰۲ ه. ق.)

ابوالقاسم حسین بن محمد بن مُفَضَّل، معروف به راغب اصفهانی، ادیب، مفسر، متکلم، فیلسوف و مرد جامع‌الغنون سده پنجم و آغاز سده ششم هجری است. افسوس که از حیات او چیزی نمی‌دانیم جز اینکه به احتمال قوی در سال ۵۰۲ ه. ق. / ۱۱۰۸ درگذشته است. برخی او را معتزلی دهنسته‌اند، ولی یک بررسی اجمالی در آثار او، بویژه المفردات فی غریب القرآن (مثلاً «جَبْر»، «شفاعت»، و «عَدْل») و محاضرات الأدباء این ادعا را بی‌اعتبار می‌سازد. از این گذشته، امام فخر رازی (وفات، ۶۰۶ ه. ق.) نیز اشعری بودن او را تأیید کرده است، و او را در ردیف ابوحامد غزالی (وفات، ۵۰۵ ه. ق.) آورده است: «فیلسوفان همداستان‌اند که وجود برخی چیزها قطعی است در حالی که نه مکانمند [= متحیز] اند و نه در اشیایی که متحیزانند داخل می‌شوند، مانند عقول، ارواح، و مواد. آنها حتی معتقد شده‌اند که اشیایی که هرکس بدان اشاره کرده می‌گوید: «من هستم ماده» صرف نیستند و نه جسمانی‌اند، هیچ‌کس نگفته است که هرکس چنین عقیده‌یی

→ أَنْ لَكَ الْفَ جَوَابٌ مُسَكَّتٌ فَعَلِمْنِي مِنْهَا. فَقُلْتُ إِنَّهَا لَا تَتَعَلَّمُ، فَإِنَّ الْجَوَابَ عَلَى قَدْرِ الْكَلَامِ. فَقَالَ: عَلَى كُلِّ حَالٍ. فَقُلْتُ نَعَمْ. فَقَالَ: إِذَا قَالَ شَخْصٌ «يَا زَوْجَ الْقَعْبَةِ، يَا ثَقِيلُ، أَيِّشِ أَقْوَلُ نَهْمُ؟» قُلْتُ قُلْ لَهُ: صَدَقْتُ!»
۱. راغب، محاضرات، ۶۵/۱.

داشته باشد حقایق بدیهی را انکار می‌کند (یعنی وجود اشیای نامتحتیّر را). ما در این باره اُستادانِ مسلمانی را می‌توانیم یاد کنیم که از مذهبِ ایشان (یعنی فیلسوفان) پیروی کردند، از میانِ ایشان مَعْمَرینِ مُثَنّی از روافض و ابوالقاسم الراغب و ابوحامد از میانِ همکیشان اشعری ما نامبردارند^۱.

از این مأخِذِ صریح گذشته، اشاراتِ طعنه‌آمیزِ خود راغب بر ضدّ معتزله (و روافض) هیچ جای شکّی در اشعری بودنِ او باقی نمی‌گذارد. او از جاحظ (که خود یکی از معتزله بزرگ بوده) نقل می‌کند که می‌گوید «گروهی از رافضیان به وقایه اعتقاد دارند، و معنی آن این است که هرگاه زنِ مردی بیمار شود، می‌تواند زنِ دیگری را بوام بگیرد، و در این صورت مُجاز باشد که جُزِ وطی هر کارِ دیگر را انجام بدهد»^۲. از این اشارات و تعریضاتِ نیش‌دار (و بی‌اساس) در آثارِ او نسبت به معتزله و روافض بسیار است، و معلوم است که اگر کسی معتزلی باشد از ذکر چنین مسائل زشت و غیراخلاقی - اگر هم وجود داشته باشد - خودداری می‌ورزد.

گذشته از فرهنگ مشهور لغات قرآن، که در بالا از آن یاد شد، مطالعات او دربارهٔ مندرجات قرآن نیز، عالی است، و گفته‌اند که قاضی بیضاوی (۶۸۵ - ۱۲۸۶) مطالب زیادی از الرسالة المنبهة علی فواید القرآن او در تفسیر خود انوارالتنزیل گنجانیده است. عقاید اخلاقی او در کتاب الذریعة الی مکارم الشریعة به خوبی بیان شده است. و این کتاب از آثار دقیق و عمیق اخلاقی دینی اسلامی (بحر اخلاق فلسفی اسلامی)^۳ است، و می‌گویند غزالی همواره در سفرهای خود آن را همراه می‌برده است.

اما شاهکار او در زمینهٔ ادب، که اطلاعات جامع و دائرةالمعارفی او را نیز آشکار می‌سازد بی‌شک محاضرات الأُدباء و محاورات الشعراء و البلاغ نام دارد. این کتاب در همهٔ زمینه‌های ادب مطالب عالی و نازل، جدّ و هزل، ادبی و سُوقی، و نکته‌سنجی‌های کم‌نظیر و لطیف سخن می‌گوید، و به بوستانی دلپذیر می‌ماند که هرکس فراخور حال و مطابق ذوق و سلیقهٔ خود می‌تواند گل و گیاه مطلوب خود را در آن بیابد.

۱. اساس التقدیس فی علم الکلام، ۵ - ۶، قاهره، ۱۹۳۵.

۲. محاضرات الأُدباء، ۳/۲۳۶ «و قال الجاحظ إنّ جماعةً من الرافضة يقولون بالقایة: إذا اغتلت امرأةٌ احدهم استعاز امرأةً غیره بشریطة ان لا یتعرض للفرج بلّ لمأذونه!»

۳. برای شرح این مطلب، — علی اصغر حلبی، تاریخ تمدن اسلام (فصل ۵، ۱۷۸ - ۲۰۰، چاپ دوم، انتشارات اساطیر) و همو، انسان در اسلام و مکاتب غرب (بخش ۵، ۶۳ - ۷۰، اساطیر).

این کتاب به ۲۵ حدّ، و هر حدّی باز به فصول و ابواب تقسیم شده که با «عَقْل» و «حُمُق» آغاز می‌شود، و با حدّ ۲۵ به اتمام می‌رسد که از موضوعات متفرّق و پراکنده بحث می‌کند.

درباره اهمیت ادبی این کتاب باید گفت که نوشته‌ی اندیشمندانه، و دارای اُسلوب و معنی دلاویز است، و با آثار بزرگی همچون البیان والتبیین جاحظ و عیون الاخبار ابن قتیبه دینوری و العقد الفرید ابن عبد ربّه و نشوارالمحاضرۀ تنوخی، و المحاسن والمساوی محمد ابراهیم بیهقی سنجدنی است، و از حیث جامعیت و برخی جنبه‌های دیگر بر همه آن‌ها ترجیح دارد. مثلاً چیزی یا نکته‌ی را که در این کتابهای یاد شده اتفاقاً و بر سبیل تصادّف می‌توان یافت، در محاضراتِ راغب با اندک ملاحظه به فصول و ابواب به آسانی می‌توان یافت. از ویژگی‌های نویسندگی راغب، یکی کوتاه‌نویسی، و دیگری آسان‌نویسی است. و شاید همین دو امتیازات و مزایای دیگر کتاب باعث شده است که از زمان مؤلّف مورد توجّه قرار گرفته است. زیرا هرچند اطلاع ما دربارهٔ راغب و حیاتِ شخصی او بسیار اندک است، اما خبر داریم که کتاب او توسط ادیبان مورد علاقهٔ بسیار بوده است. چنانکه ترجمه‌ی از آن به فارسی در تهران هست (← شادروان یوسف اعتصامی، فهرست کتابخانهٔ مجلس، ۳۰۸/۲). افسوس که تاریخ ترجمه معلوم نیست و گزارندهٔ کتاب را نیز نمی‌شناسیم، زیرا چند برگ از اوایل و اواخر کتاب مفقود شده است. با این همه، شیوهٔ نگارش، نشان می‌دهد که این ترجمه در حدود سدهٔ نهم هجری - و یا اندکی دیرتر - صورت پذیرفته است.

یک جنبه از اهمیت راغب در این است که محاضراتِ او، اصلی‌ترین، یا یکی از اصیل‌ترین ریشه‌های داستان‌های عبید زاکانی، بویژه در رسالهٔ «دلگشا» است. البته برخی از این قصّه‌ها را در آثارِ پیش از محاضرات، مانند البیان، عیون الاخبار، العقد الفرید، و الاغانی و...^۱ نیز می‌توان یافت. اما الفاظ و تعبیرات عبید در رسالهٔ «دلگشا» از همه بیشتر با عبارات راغب در محاضرات نزدیک‌تر و سازوارتر است.

برخی از فصل‌ها و باب‌ها در محاضرات هست که آن را جای دیگری نمی‌توان یافت. «حد»های چهاردهم و شانزدهم مخصوصاً جالب، و از دید طنز و شوخ‌طبعی نادر و

۱. طبقات الشعراء ابن معنر.

حتی بی نظیر است. در حدّ شانزدهم، بویژه، مبحث «فی الْمُجُونِ وَالسَّخْفِ» بسیار نظرگیر است، تعبیرات «لواطه»، «اجاره»، «أبته»، «تخنث»، «قیاده»، و داستانها و حتی سیر تاریخی آنها تا حدودی مورد بحث قرار گرفته است. بحسب ظاهر، نیز هر خواننده‌یی ممکن است که از این فرهنگ نویس و مفسر قرآن مجید اظهار شگفتی نماید که چگونه به نگارش چنین کتابی دست یازیده ولی راغب کار خود را مُجاز می‌شمارد و می‌گوید «اگر مردم شوخی و خوش طبعی نکنند گویی به زندان اندرند»^۱

قهرمانان شوخ طبعی در این کتاب نیز شخصیت‌های دوره اموی و مخصوصاً عباسی همچون بهلول، جمّاز، جُمَیز، جُحی، عبادۀ مَخْنَث و دیگران هستند.

کتاب‌شناسی

فخرالدین رازی، اساس التقدیس؛ سیوطی، بغیة الوعاة، ۱۲۳ - ۱۲۴؛ دائرة المعارف اسلام، زیر مادّة «الرّاعب»، چاپ اوّل؛ علی اصغر حلبی، تاریخ علم کلام، انتشارات اساطیر.

۱. «النّاش فی سجن ما لم یتمازّخوا» (محاضرات، ۲۸۲/۱).

فصل هشتم

ظهور دوبارهٔ ایرانیان

۱. طاهریان

سرآغاز استقلال ایرانیان از غلبهٔ تازیان در روزگار مأمون بود. بدین معنی که در ماه شوال ۲۰۵ هـ. ق. مأمون خلیفه امارت خراسان و ماوراءالنهر را به ذوالیمینین طاهر بن حسین بن مُصعب داد، که «از مردان بزرگ دربار مأمون بود و فتح بغداد کرده بود و برادرش امین را از خلافت برداشته. طاهر نخست خود به خراسان نشد و خلیفه‌یی از سوی خود فرستاد ولی در ماه ربیع‌الاول ۲۰۶ خود بخراسان شد و یک سال ونیم فرمانروایی خراسان داشت تا اینکه در خطبه‌یی نام مأمون را نیاورد و اندیشهٔ آن داشت که بیرق آزادی برافرازد، ولی همان شب ناگهان درگذشت و این بسال ۲۰۷ هـ. ق. بود و پسر خود طلحه بن طاهر را خلیفهٔ خود کرد». پس از این تاریخ تا سال ۲۶۱ هـ. ق. در حقیقت فرزندان طاهر به نام طاهریان در خراسان فرمانروایی کرده‌اند، و سگه به نام خود زده‌اند و این آغاز استقلال خراسان و ماوراءالنهر پس از اسلام است. به قول یکی از خاورشناسان: «باید گفت که آغاز ناتوانی و تفکیک امپراطوری مذکور [یعنی اسلام] زمانی بود که مأمون پسر هارون الرشید حکومت خراسان را به سال ۲۰۶ هـ. ق. به سردار

سپاه طاهر ذوالیمینین بخشید؛ با حکومت دائم خود و جانشینانش، و آنها این ایالت را از پدر به ارث بُردند تا در سال ۲۴۷ ه. ق. دودمان صفاری جایگزین آنها گشتند. این طاهریان عموماً نخستین دودمان پارسی پس از دوره اسلامی بشمار می‌روند؛ و اگرچه ایشان هیچ‌گاه ادعا نکردند که از خلیفه بغداد مستقل‌اند، منش انتقال موروثی قدرت ایشان، آنان را با فرمانروایان یا حاکمان روزگار پیش فرق می‌نهد، که آنها به تناسب احوال از سوی حکومت مرکزی از ایالتی به ایالت دیگری می‌رفتند^۱

بنظر نگارنده، اینکه می‌گوید طاهریان ادعای استقلال نکردند، عاری از تحقیق است. معلوم نیست استقلال به چه معنی است. سردار خلیفه نام خلیفه را از خطبه بینداخت و روز بعد ناگهان مرد، ولی باز خلیفه حکومت را به پسر طاهر واگذار کرد. در واقع باید گفت: دیگر خراسان از دست رفته بود و خلیفه خواه‌ناخواه می‌بایست این وضع را بپذیرد.

پس از طاهر، طلحه بن طاهر (از ۲۰۷ تا ۲۱۳)، پس از او ابوالعباس عبدالله بن طاهر (از ۲۱۳ تا ۲۳۰)، پس از او طاهر بن عبدالله بن طاهر (از ۲۳۰ ه. ق. تا ۲۴۸)، پس از او محمد بن طاهر بن عبدالله بن طاهر (از ۲۴۸ تا ۲۵۹ ه. ق.)، و پس از او طاهر بن محمد بن طاهر بن عبدالله بن طاهر از سال ۲۵۹ تا سال ۲۶۱ در خراسان و پیرامون آن فرمانروایی کردند. نکته‌یی که درباره این دودمان برای ما ایرانیان ارزش دارد اینست که اگرچه این دودمان استقلال سیاسی ایران را آغاز کردند، ولی از نظرگاه فرهنگی همچنان زیر نفوذ تازیان و فرهنگ تازی بودند. البته بدرستی روشن نیست که آیا گرایش آنها از روی ایمان بوده یا از روی ریا و نگاهداری فرمانروایی و مجیزگویی به خلیفگان عباسی. زیرا از «امیر عبدالله بن طاهر... حکایت کنند که روزی در نیشابور نشسته بود، شخصی کتابی آورد و بتحفه پیش او بنهاد. پُرسید که این چه کتابیست، گفت: این قصه وامق و عذراست و خوب حکایتی است که حکما بنام شاه انوشروان جمع کرده‌اند، امیر عبدالله فرمود که ما مردم قرآن خوانیم و بغیر از قرآن و حدیث پیامبر چیزی نمی‌خواهیم؛ ما را از این نوع کتاب در کار نیست و این کتاب تألیف مُغان است و پیش ما مردود است و فرمود تا آن کتاب را در آب انداختند و حکم کرد که در قلمرو من هر جا که

از تصانیف و مقالِ عجم و مُغان کتابی باشد جُمله را بسوزانند؛ از این جهت تا روز آلِ سامان اشعارِ عجم را ندیده‌اند اگر احياناً نیز شعری گفته باشند مُدَوْن نکرده‌اند.^۱ و عوفی نیز گوید «ایشان را در پارسی و لغتِ دری اعتقادی نبود. در آن عصر شعرا در این فن [گفتنِ شعر پارسی] کمتر خوض کردند»^۲. با این همه حنظلّه بادغیسی، فیروز مشرقی، و ابوسلیکِ گرگانی^۳ را معاصر این روزگاران می‌توان شمرد.

اگر این قصّه درست باشد و مانند برخی از اشتباهات و افسانه‌های ساختگی این کتاب و آفریده خیال دولتشاه سمرقندی نباشد، باید گفت که این ایرانی کار خلیفه دوم راشدی را با فرهنگ و ادبِ ایرانی تکرار کرده است.

از مسخرگان و شوخ‌طبعان دوره طاهریان ابوالحسن محمدبن قاسم مصری معروف به مانی مُوسوس (درگذشته ۲۴۵ ه. ق.) بوده، و وی بویژه در روزگار محمدبن عبدالله بن طاهر (۲۵۹ - ۲۴۸ ه. ق.) می‌زیسته و لطیفه می‌گفته و ظرافت می‌کرده و از عُمر برخوردار بوده است.^۴ از شوخ‌طبعی او یکی اینست که کسی در وی می‌نگریست، و او خرما می‌خورد و هسته‌اش را نیز فرو می‌برد، گفت: چرا هسته‌اش را در نمی‌آری؟ گفت: به من با هسته‌اش فروخته‌اند.^۵

— مردی را دید که پدرِ مانی را می‌شناخت. مرد او را گفت: پسر جان، پدرت بزرگ‌ریش بود، چه شده است که تو کوسه ریشی؟ گفت: آخر من از مادرم بیرون آمده‌ام!^۶



پس از روزگارِ مأمون و رفتنِ طاهریان به فرمانروایی خراسان، جای ایرانیان را در دربارِ خلافتِ عباسی عنصرِ تازه‌یی می‌گیرد که غلامان ترک باشند. ما پس از این به جنبه تاریخی خلفای عباسی مانند گذشته نمی‌پردازیم زیرا بکارِ ما مربوط نیست، ولی البته

۱. دولتشاه، تذکرة الشعراء، ۳۵، چاپ محمد عباسی.

۲. عوفی، لباب‌الالباب، ۱/۲، چاپ لیدن، ۱۹۰۳.

۳. ایضاً، ۲۳.

۴. اصفهانی، الاغانی، ۲۰/۸۴، بولاق؛ ابن‌شاکر، فوات‌الوفیات، ۲/۵۱۸، محمد محیی‌الدین عبدالحمید.

۵. غرر، ۱۲۹؛ فزاح، اخبار جُحا.

۶. بیهقی، المحاسن و المساوی، ۲/۲۳۱.

هرجا لازم باشد بتفصیل خواهیم پرداخت. اکنون می‌رویم به سراغ دودمانهایی که پس از طاهریان در ایران فرمان رانده‌اند:

۲. صفاریان

چنانکه گفتیم نیرومندی تازیان و نفوذ حکومت بغداد پس از مرگ مأمون، دست‌کم، در ایران از میان رفت و خلیفگان از ایران نومید شدند، و ایرانیان نیز پس از کشته شدن برمکیان و فضل سهل سرخسی از دوستی تازیان و خلیفگان تازی دل برداشتند و به خود آمدند. از این‌روی، طاهریان در خراسان رایت استقلال برافراشتند، مازیار قارن در طبرستان، بابک خرم‌دین (گشته ۲۲۲ ه. ق.) و خرّم‌دینان در اصفهان و آذربایجان سر بشورش برداشتند. از این‌روی، بغدادیان کم‌کم عنصر تازه‌ی بی در حکومت خود وارد کردند که تُرکان باشند. از مردم ترکستان و ایرانِ سعیدی و فرغانی و اُسروشنی مانند خیزرین‌کاووس معروف به افشین (گشته ۲۲۶ ه. ق.) پادشاه اسروشنه و از بندگان ترک چون بوغا و وصیف و امثال آنان. و چون این عناصر در بغداد قدرت تمام یافتند نفوذ ایرانی دیگر در برابر آنها دوام نیاورد، و از این جهت، امیران ایرانی در گوشه و کنار کشور تا توانستند دم از استقلال زدند. در خارج از ایران، یعنی در مغرب، آندلس و مراکش و افریقیه و مصر و حتی سوریه از دست بغدادیان بیرون آمد، و در ابتدا سیستان، و سپس خراسان و فارس به کوشش آل‌لیث یا لیثیان - که پس از انقراض مورخان آنان را صفاریان نامیده‌اند - استقلال یافت و طبرستان نیز بدست سادات زیدی علوی رشته فرماژرداری خود را با دستگاه بغداد بریدند.

اما لیثیان یعنی صفاریان بودند که دنیا را در چشم خلیفگان عباسی تیره و تار ساختند. چنانکه خواهیم دید بغداد سامانیان را بر ضد آنان برانگیخت، ولی خلیفه اشتباه کرده بود زیرا که چیزی نگذشت که سامانیان خود استقلال یافتند. پایه‌گذار دودمان صفاری یعقوب لیث بود که از سیستان برخاست؛ ولی پیش از او نیز مردانی چون حمزه آذرک^۱

۱. ابن‌اثیر در *الکامل حمزه بن‌اترک السجستانی* (۶/۴۹) آورده، و در *تاریخ بیهق* (۲۱۹)، چاپ بهمینار حمزه بن‌آذرک ضبط کرده، و می‌گوید: در سال ۲۱۳ ه. ق. از جانب ترشیز آمد به سبزواری و قصبه بیهق را کُشتار کرد. و ظاهراً اترک و آذرک و آذرک یکی باشد (بهار، حاشیه تاریخ سیستان، ۱۵۶؛ دکتر صدیقی، جنبش‌های دینی ایرانیان، ۱۲۳، تهران پازنگ، ۱۳۷۲ ه. ش.).

شاری مشهور به حمزه بن عبدالله خارجی (وفات، حدود ۲۱۵)، و اندکی پس از او عمّار خارجی بر ضد خلافت و تسلط عباسی بر زمین‌های ایرانی برخاسته بودند. آذرک نَسَب خود را به زو طهماسب می‌رسانیده، و علّت شورش او یکی این بوده که از «عمّال آنجا [سیستان] یکی بی ادبی‌ها کرد، حمزه عالم بود و بر او امر معروف کرد، آن عامل خواست که او را تباه کند، آخر عامل کُشته شد و حمزه از سیستان برفت و به حجّ شد»^۱ و در بازگشت یارانش بر او گرد آمدند و او سپاهی بزرگ فراهم ساخت و عاملان هارون الرشید را به سختی شکست داد، و مردم سیستان را از دادن خراج به عاملان خلیفه بغداد بازداشت و خود نیز از آنان چیزی نگرفت، و از پس این هنگام دیگر خراجی از سیستان بغداد فرستاده نشد. خلیفه سپاه عظیمی بسرکردگی عیسی بن علی بن عیسی بن ماهان [و ظاهراً علی بن عیسی] را به جنگ او فرستاد و جنگی سخت بکردند و خوارج مردم بسیاری از آنان کشتند و عیسی بن علی شکست خورد، و ناچار از خلیفه کمک خواست و خلیفه با بیماری بتن خویش بسال ۱۹۲ ه. ق. به خراسان شد و با آنکه نامه‌یی به حمزه نوشت و او را در صورت فرمانبرداری امان داد، حمزه پذیرفت، و حدود سی هزارتن سپاهی برای جنگ با خلیفه آماده کرد و تا نیشابور پیش رفت و بی در دسر همه آن نواحی را بگرفت، در نیشابور شیند که خلیفه درگذشته، به غزای سند و هند رفت، و پنجهزار از سربازان خود را در سیستان و خراسان و پارس و کرمان گذاشت و سفارش کرد که «مگذارید که این ظالمان بر ضعیفان جور کنند.» و آنچه معلوم است - برخلاف قول برخی مورخان - حمزه بدست علی بن عیسی کشته نشده و با مرگ خود در سال ۲۱۳ ه. ق. درگذشته است.^۲

شناخته‌ترین شخص پس از حمزه آذرک سیستانی، که او نیز مانند حمزه از پیشوایان شُراة یا خوارج بوده عمّار خارجی بوده که در روزگار المتوکل علی الله (وفات، ۲۴۷ ه. ق.) در ناحیه کش برخاست، و در سیستان آوازه یافت، و یعقوب بن لیث صفّار در همین وقت ظهور کرد. و چنانکه از تاریخ سیستان برمی آید در این روزگار عیاران در سیستان نیرویی تمام داشتند، و در شورش‌ها و هنگامه‌ها خودنمایی می‌کردند. این دسته‌ها پیشوایانی داشته‌اند که در تاریخ سیستان آنها را «سرهنگان» می‌نامد.

۱. تاریخ سیستان، ۷-۱۵۶، چاپ بهار، ۱۳۱۴ شمسی، تهران، مؤسسه خاور.

۲. «حواشی» شادروان بهار بر تاریخ سیستان، ۱۸۰؛ یعقوبی، تاریخ، ۵-۳۰۴؛ ابن اثیر، الکامل ۶-۶/۵۵.

این عیاران بیشتر از خوارج بودند و از لحاظ منش مردمانی جنگ‌جوی و دلیر و جوانمرد و ضعیف‌نواز. یعقوب پس از ظهور و انجام چندین پیکار و جلب دل‌های عیاران سیستانی به یاری صالح بن نصر که بر ضد کارگزار طاهر بن عبدالله (۲۴۸ - ۲۳۰ ه. ق.) بیرون آمده بود، برخاست، چیزی نگذشت که به یاری عیاران و جوانمردان بر ضد صالح بن نصر که بیهوده مردم را آزار می‌داد و خواسته‌های ایشان را می‌گرفت قیام کرد و در سال ۲۴۸ ه. ق. او را از میان برداشت و به سراغ دشمنان دیگر خود رفت، و به ساز و برگ نظامی پرداخت و به سال ۲۵۹ ه. ق. خراسان را گشود و محمد بن طاهر و اسپین فرد دودمان طاهری را اسیر کرد و به سیستان فرستاد، و از نیشابور به گرگان و طبرستان رفت و حسن بن زید علوی را بشکست و به سال ۲۶۱ ه. ق. فارس را بگشود. و هم در این سال نامه‌یی به معتمد (وفات، ۲۷۹ ه. ق.) خلیفه نوشت و نسبت به او و جانشین و برادرش موفق اظهار اطاعت کرد و خلیفه نیز فرمان فرمانروایی خراسان و طبرستان و گرگان و فارس و سند و هند و حتی شُرطه بغداد را برای او فرستاد. اما چیزی نگذشت که ناگهان روش خود را دگرگونه ساخت و با سپاهی گران بغداد یورش بُرد، و در نبردی که میان یعقوب لیث و موفق برادر خلیفه درگرفت، اگرچه نخست غلبه با او بوده، ولی بسبب آنکه سپاهیان تازی آب دجله را به لشکرگاه یعقوب افگندند، یعقوب شکست خورد و ناچار به سوی نیشابور عقب نشست تا بار دیگر سپاه بسنده‌یی برای سرکوبی خلیفه آماده کند، اما در همین حال بیماری قولنج گرفت، و به سال ۲۶۵ ه. ق. درگذشت.

اگرچه کار یعقوب نیز برپایه حُب حکومت و سروری بوده، ولی با بررسی در روایات و رفتار او برمی‌آید که گذشته از این هدف این را هم می‌خواست که ایران را از شر حکومت غاصب تازی رها سازد، وگرنه دلجویی‌های خلیفه و بخش‌هایی که زیر فرمان گرفته بود برای حکومت کردن جای تنگی نبوده و او به آسودگی می‌توانست حکومت خود را ادامه بدهد. او نیز مانند بسیاری از ایرانیان، بویژه سیستانیان، از تسلط تازیان و پرداخت خراج - اگرچه از روزگار حمزه اذکر بریده شده بود - به تنگ آمده بوده و سخن او سخت معروف شده که «یعقوب بسیار گفتی که دولت عباسیان بر غدر و مکر نهاده‌اند، نبینی که با یوسلمه و بومسلم و آل برامکه و فضل سهل با چندان نیکویی کایشان را اندر آن دولت بود چه کردند؟ کسی مباد که بر ایشان اعتماد کند.»^۱

۱. تاریخ سیستان، ۸ - ۲۶۷، چاپ بهار، ۱۳۱۴ ه. ش.

یعقوب به آیین و رسوم ایرانی و زبان پارسی دلبستگی بسیار داشت؛ و گویا زبان تازی نمی‌دانست و یا اگر می‌دانست و انمود می‌کرد که نمی‌داند، و شعرا او را شعر گفتندی بتازی:

بیگمان گرامی کرده است خدا مردم شهر و دیه را

با پادشاهی یعقوب خداوند بخشش و خواسته و آمادگی^۱...

چون این شعر بر خواندند او عالم نبود^۲ در نیافت. محمد بن وصیف حاضر بود و دبیر رسایل او بود و ادب نیکو می‌دانست و بدان روزگار نامه پارسی نبود، پس بعقوب گفت: چیزی که من اندر نیابم چرا باید گفت؟ محمد بن وصیف پس [از آن] شعر پارسی گفتن گرفت...^۳ با این مقدمه روشن می‌شود که یعقوب گذشته از اینکه در فکر استقلال سیاسی ایران بوده، در عمل به آزادی فرهنگی و ادبی ایرانیان نیز کمک بسزایی کرده است.

جانشینان یعقوب نیز کم و بیش بر سیرت یعقوب سیر کردند. پس از درگذشت او، برادرش عمرو لیث (وفات، ۲۸۹ ه. ق.) با خلیفه از در سازش درآمد و بدین طریق، مناطقی را که یعقوب گشوده بود، خلیفه برای او داد، ولی در سال ۲۸۷ ه. ق. امیر اسمعیل سامانی را بسبب ترسی که از او داشت، برانگیخت تا با عمرو لیث پیکار کند، و قضا را در این پیکار عمرو شکست خورد، و فرمانروایی صفاریان یا لیثیان از روتق افتاد، ولی امیران کوچک‌تر تا به سال ۳۹۳ ه. ق. که محمود غزنوی آن دودمان را برانداخت بر روی کار بودند و بویژه بر سیستان حکومت می‌کردند.

گذشته از یعقوب لیث و عمرو لیث، از خَلَفِ احمد، که به خَلَفِ بانو نامبردار است نام برده شده است زیرا اهل علم و دانش‌پرور بوده است. این بود اندکی درباره این خاندان، اکنون درباره هز آلان و مسخرگان این دودمان می‌پردازیم و آنها دو تن اند؛ و هر دو وابسته دودمان صفاری: عمرو لیث؛ از هر.

۱: قَدْ أَكْرَمَ اللَّهُ أَهْلَ الْمِصْرِ وَالْبَلَدِ بِمُلْكِ يَعْقُوبِ ذِي الْأَفْضَالِ وَالْمُدَدِ

۲. معلوم می‌شود که عالم کسی را می‌دانسته‌اند که زبان تازی می‌دانسته است. و این اندیشه برخی از خامان و متعصبان که «علم، علم فقه یا عربیت است» سالهای سال بلای جان مردم روشنفکر بوده است، چه علوم دیگر را «تلبیس ابلیس شقی» می‌دانسته‌اند زیرا مایه باز شدن ذهن و گفتن «نه» و انکار جزئیات و خرافات می‌شده است.

۳. تاریخ سیستان، ۲۱۰.

۱. عمرولیث (۲۸۹- ۲۶۵ ه. ق.) عمرولیث شاید به سبب کمبودی که از ناحیه چشم داشته بیشتر به شوخی و ظرافتِ طبع دل می داده است.

«و عمرولیث هیچ ضعیف را نیازردی و گفتی: پیه اندر شکم گنجشگ نباشد اندر شکم گاو گرد آید!» و گفتی: مُرغ را بمرغ توان گرفتن، و درم بدرم گرد توان ساختن، و مردان را به مردان استمالت توان کردن. و گفتی: اگر پیر خرابار نکشد راه بَرَد.^۱

و در این داستان که سعدی آورده شوخ طبعی هوشمندانه او بخوبی هویدا است «یکی از بندگان عمرولیث گریخته بود، کسان در عقبش برفتند و باز آوردند. وزیر را با وی غرضی بود و اشارت بکشتن فرمود؛ تا دگر بندگان چنین فعلی روا ندارند. بنده سر در پیش عمرو بر زمین نهاد و گفت:

هرچه رود بر سرم چون تو پسندی رواست بنده چه دعوی کند حکم خداوند راست
اما بموجب آنکه پرورده نعمت این خاندانم نخواهم که در قیامت بخون من گرفتار
آیی؛ اجازت فرمای تا نخست وزیر را بکشم آنکه بقصاص او بفرمای تا خون مرا ریختن
تا بحق کشته باشی. ملک را خنده گرفت، وزیر را گفت: چه مصلحت بینی؟ گفت: ای
خداوند جهان، از بهر خدای این شوخ دیده را بصدقات گور پدر آزاد کن تا مرا در بلایی
نیفگند، گناه از من است و قول حکما درست که گفته اند:

چو کردی با کلوخ انداز پیکار سر خود را به نادانی شکستی
چو تیر انداختی بر روی دشمن حذر کن کاندر آماجش نشستی^۲

۲. روزی عمرولیث سپاه خود را سان می دید یکی از آنان را دید که بر اسبی بسیار لاغر سوار شده است. خشمگین شد و گفت: لعنت خدا بر سپاهیان من باد که هر دینار و درمی بایشان دادم سُرین زنان خود را به آن فربه ساختند و مرکبان خود را از لاغری بگذاختند. آن سپاهی گفت: ای امیر، بخدا اگر تحقیق فرمایی آن سُرین از این سُرین بسی لاغرتر است. عمرو از آن بخندید و ده هزار دینار بوی انعام کرد و مرسوم او را دوچندان کرد و گفت: اکنون برو و هر دو مرکب را فربه ساز.^۳

از گویندگان شوخ طبع که واپسین روزهای این دودمان را دریافته و خود از شاعران

۱. همانجا، ۲۱۱.

۲. سعدی، گلستان، باب اول، در سیرت پادشاهان، ۲۷ چاپ فروغی.

۳. علی صفی، مطائف، ۱۲۷، چاپ معانی.

سامانی بوده، و ابوالقوارس نوح بن نصر سامانی (۳۵۰ - ۳۴۳) را ستوده است^۱ و با رودکی نیز معاصر بوده است ابو عبدالله محمد بن حسن معروفی بلخی است. «گویا این معروفی بلخی در سیستان بوده و از شاعران دربار امیر ابواحمد خلف بن احمد امیر معروف خاندان صفاریان بوده که از حدود ۳۴۴ تا سال درگذشت خود ۳۹۹ از سوی سامانیان حکمران سیستان بوده است.

«مادر این امیر بانو دختر عمرو لیث صفاری بوده است و از این روی، گاهی او را «خلف بانو نیز گویند به اضافه به نام مادر. وی از فاضلان و دانشمندان روزگار خود بوده و مردی بخشنده. دربار او انجمن فاضلان و شاعران و عالمان گوناگون بوده. بدیع الزمان همدانی (وفات، ۳۹۸ ه. ق.) و ابوالفتح بُستی (وفات، ۴۰۰ ه. ق.) را در ستایش او چکامه‌های شیواست، و بیشتر آنها در تاریخ یمینی و یتیمه‌الدهر ثعالبی آمده است. بفرموده او دانشمندان عصر تفسیری بسیار بزرگ بر قرآن نوشتند، و ویرا بیست هزار دینار بر آن خرج رفت. شگفت اینست که وی با این همه دانشپروری در سخت‌دلی نیز لنگه نداشت، چنانکه پسر خود طاهر را بواسطه توهمی که از او یافته بود بدست خود کشت و شست و در گور کرد. و او با سلطان محمود غزنوی (درگذشته ۴۲۱ ه. ق.) دویا سه نبرد کرده، تا سرانجام محمود لشکر کلانی به سیستان بُرد و همه شهرهای او را گرفت و خودش را بجوزجان فرستاد، چهار سال در آنجا ماند. پس از آن محمود او را به گردیز فرستاد، و او در آنجا بود تا در سال ۳۹۹ درگذشت^۲».

به هر حال، روزی این امیر خَلَف بشکار رفته بود، و بر شکل ترکان کلاه کج نهاده و سلاح بریسته، ناگاه از لشگر جدا افتاد، مردی را دید دُرّاعه بسته و بر خری سیاه نشسته. امیر بر وی سلام کرد. آن مرد جواب داد. امیر پرسید: از کجایی؟ گفت: از بلخ. گفت: کجا می‌روی؟ گفت: به سیستان به نزد امیر خلف که شنیده‌ام مردی کریم است، و من مردی شاعرم و نام من معروفی است. شعری گفته‌ام، چون در بارگاه او برخوانم، از انعام او نصیب یابم. گفت: آن قصیده برخوان تا بشنوم. چون قصیده تمام بخواند گفت: بدین قصیده چه طمع داری؟ گفت: هزار دینار. گفت: اگر ندهد؟ گفت: پانصد دینار. گفت: اگر

۱. عوفی، لباب‌الالباب ۲/۱۶، چاپ براون؛ هدایت، مجمع‌الفصحاء، ۱/۵۰۵.

۲. قزوینی، محمد، «حواشی» چهار مقاله، ۱۷۷، چاپ محمد معین، چاپ سوم ۱۳۳۳ ه. ش. زوّار.

ندهد؟ گفت: صد دینار. گفت: اگر ندهد؟ گفت: آنگاه تخلص شعر بنام خرک سیاه خود کنم. امیر بخندید و برفت. چون به سیستان آمد، معروفی به خدمت او آمد و شعر ادا کرد. امیر را بدید و بشناخت، اما هیچ نگفت و چون قصیده تمام بخواند، امیر پرسید که از این قصیده چه طمع داری؟ گفت: هزار دینار. گفت: بسیار باشد. گفت: پانصد دینار. امیر همچنین مدافعت می‌کرد تا به صد رسید. امیر گفت: بسیار باشد. گفت: یا امیر! خرک سیاه بر در است. امیر بخندید، و او را انعامی نیکو بداد. و این گفته مثل شد که: خرک سیاه بر در است!^۱

۳. سامانیان

نسبت به سامانیان به سامان خُداة می‌رسیده است و سامان خُداة یا سامان خُداة نام شخصی نبوده بلکه لقب پادشاهی و فرمانروایی بوده است، چون بُخارا خُداة و وردان خُداة و گوزگان خُداة و جُز اینها که لقب امیران بخارا و وردان و گوزگان بوده است، و این امیران همه در واپسین روزهای دودمان سامانی و آغاز روزگار اسلامی بر ماوراءالنهر و خراسان چیره بوده‌اند، و چون نام سلطنت و لقب شهریاری داشته‌اند روشن می‌شود از نجیب‌زادگان ایران بوده‌اند که در زمان ساسانیان حکومت موروث داشته‌اند و شاید هم شاهزادگان ساسانی بوده‌اند؛ پس در اینصورت اینکه برخی از مورخان نسب سامانیان را به روزگار ساسانیان و به بهرام چوبین رسانیده‌اند، و گروهی اخیراً منکر آن شده‌اند، چندان دور از راستی نمی‌نماید. و سامان خُداة واژه‌ی است مُرگب از سامان نام جایی، و خُداة یا خُداة که واژه فارسی خُدا از آن بیرون آمده است، و آن خود برآمده از واژه خوتای^۲ پهلوی بمعنی خُداوندگار و مالک، و سامان خُداة یا سامان خُداة بمعنی خُداوند سامان بوده، و سامان در جغرافیای قدیم نام سه ناحیه از ایران بوده است. (۱) قریه‌ی بی از

۱. دهخدا، علی‌اکبر، امثال و حکم ۲/۷۳۳، چاپ مجلس، ۱۳۱۷، بنقل از حاشیه یک احیاء العلوم خطی و نیز، — به نفیسی، احوال و آثار رودکی ۸- ۱۲۹۷/۳، چاپ تهران، ۱۳۱۹ ه. ش.
 ۲. امام فخر رازی در تفسیر کبیر (۲/۱۸۳)، ترجمه نگارنده) خُدا را برآمده از خودآی و خودآینده دانسته و آنرا برابر واژه تازی واجب‌الوجود نهاده است که از خود هستی دارد و در هستی به هیچ‌کس و چیزی نیامند نیست.

اطراف اصفهان، و در تقسیمات جغرافیای امروز جزو چهارمحال بختیاری است و هنوز دیهی آبادانست و عمّان سامانی (۱۳۲۲-۱۲۶۴ ه. ق.) و دهقان سامانی (فت، ۱۳۲۶ ه. ق.) از شاعران شناخته روزگار اخیر از آنجا بوده‌اند؛ (۲) قریه‌یی از نواحی سمرقند؛ و (۳) قریه‌یی از توابع بلخ.^۱ ولی ظاهراً قلمروی که مقرّ فرمانروایی نیاگان سامانیان بوده همان ناحیه دوم در اطراف سمرقند بوده است. زیرا نخستین بار که اثری از سامانیان در تاریخ آشکار می‌شود از همان اطراف سمرقند است و از این‌قرار ناحیه سمرقند به نام سامان از دو ناحیه دیگر معروف‌تر و بزرگ‌تر بوده زیرا پادشاهان یا امیران مستقلی داشته است و باید ریشه سامانیان را از همان اطراف سمرقند دانست.^۲

اما سلسله نسب‌درازی که بسیاری از مورخان برای این دودمان یاد کرده‌اند و آنها را به بهرام چوبین رسانیده‌اند، بنظر نگارنده بیشتر ساختگی و نادرست درمی‌آید. بیشتر فرمانروایان چون بر تخت فرمانروایی نشسته‌اند وقایع نگاران و تاریخ‌نویسان مزدور نامتعهّد شجره نسب ساخته‌اند و آنها را به بزرگان دینی و دنیاوی گذشته پیوسته‌اند تا ارجمندی آنها را در دیده ظاهرینان بیفزایند؛ درباره غزنویان و سلجوقیان و دیگران نیز کم‌وبیش این اشکال وجود داشته است اما در اینکه سامانیان پیش از رسیدن به فرمانروایی چند پشت نجیب و نجیب‌زاده بودند شکی نیست. گفته‌اند که سامان خدای مذهب زرتشت داشت و در روزگاری که محمد امین در خلافت بود و مأمون در مرو اقامت داشت (۱۹۸-۱۹۳ ه. ق.) سامان خدای به نزدیک مأمون شد و بر دست او اسلام آورد و او را پسری بود نام او اسد، و مأمون این اسد را سخت نیکو داشتی و او را چهار پسر بود: نوح، احمد، یحیی و الیاس. و مأمون ایشان را نیکو داشتی؛ و بدو نزدیک بودند از آن سبب که مردمان اصیل بودند. و چون مأمون به سال ۱۹۸ به بغداد رفت و بخلافت نشست و خراسان غسان بن عبّاد را داد، درباره ایشان بوی سفارش کرد. از این‌روی، غسان سمرقند را به نوح بن اسد داد، و فرغانه را به احمد بن اسد، و شاش و اسروشنه را به یحیی بن اسد، و هرات را به الیاس. وقتی هم که طاهر بن حسین بخراسان شد ایشان را بر

۱. یاقوت، معجم البلدان ۵/۱۲.

2. Ferdinand Justi - *Iranisches Namenbuch* - Marburg, 1895, P.281.

و نفیسی، احوال و آثار رودکی ۴- ۱/۳۱۳، چاپ تهران، ۱۳۰۹ ه. ش.

آن شغل‌ها نگاه داشت، و از این چهار پسر، احمد کاردان‌تر بود، چون بمرد از او دو پسر ماند نصر و اسمعیل، و به روزگار طاهریان سمرقند و بخارا ایشان اداره می‌کردند: سمرقند را نصر و بخارا اسمعیل.^۱



آغاز فرمانروایی نصر بن احمد بر ماوراءالنهر بلخ در رمضان ۲۶۱ هـ. ق. بود، و در سال ۲۷۹ هـ. ق. درگذشته، برادرش اسمعیل بن احمد را فرمانروایی ماوراءالنهر دادند. و چنانکه گفته‌اند وی در شعر تازی خوش سخن بوده است.^۲

ما در این کتاب، کاری به نبردها و جنگ‌های فرمانروایان نداریم. و فهرست وار نام پادشاهان این دودمان را در زیر یاد می‌کنیم:

۱. اسمعیل بن احمد
۲. احمد بن اسمعیل
۳. نصر بن احمد
۴. نوح بن نصر
۵. عبدالملک بن نوح
۶. منصور بن نوح
۷. نوح بن منصور
۸. عبدالملک بن نوح



این خاندان، از سلسله‌های بزرگ ایران بوده، پادشاهانش اغلب عادل و نیک سیرت و فرهنگ‌دوست بوده‌اند، بویژه در احیای زبان پارسی خدمت شایانی کرده‌اند. یکی از دانشمندان در این باره می‌گوید:

«این سلسله خردپرور ایران‌پرست بلاشک متعصب‌ترین خاندان ایرانیست که در ایران شهریاری کرده است و تاکنون هیچ دودمانی در ایران به شهریاری نرسیده است که مانند سامانیان سیاست مخصوص نژادی و ملی داشته باشد و اگر هنوز استقلالی از ایران

۱. گردیزی، زین‌الاکهار، ۲۱ - ۱۹، عبدالحق حبیبی.

۲. طبری ۱۱/۳۴۱.

۳. ابن اثیر، الکامل فی التاریخ، وقایع ۲۷۹، چاپ بیروت.

مانده است قطعاً از آن جنبش مردانه‌یی است که این خاندانِ خردپرور دلیر به ایران داده‌است. و شکی نیست که اگر سامانیان به فرمانروایی نمی‌رسیدند ایرانی چنان در تمدن و زبان تازی مستهلک شده بود که امروز ایران نیز چون مصر و شمال آفریقا و سوریه و عراق قلمرو نژاد و زبان تازیان بشمار می‌رفت. و از این‌روی، هرچه در علو مقام پادشاهان این سلسله و بویژه پایه‌گذار دلیر آن امیر بزرگ اسمعیل احمد مبالغه کنیم باز از گزاردنِ حقّ وی و پاسبیِ منتّ او کوتاه آمده‌ایم و کتابها لازم است تا فرزندان ایران را از مقام بلند این رادمردان که زنده‌کنندگان ایران بوده‌اند آگاه سازد و گذشته از اهمیتِ سیاسی این دوره برای تاریخ ایران، نباید فراموش کرد که در این زمان همواره، و بویژه خراسان از پرتو خردپروری‌های سامانیان هرگز از دانشمند بزرگ در هر فتنی تهی نبوده است و هیچ دوره‌یی از تاریخ ایران نیست که مانند این دوره مردان بزرگ و دانشمندان بلند پایه پرورده باشد.^۱ در همین زمان که سامانیان در خراسان بر صفّازیان پیروز گشتند، امیرانی ایرانی و خانواده‌هایی چند در گوشه و کنار خراسان و تخارستان و خوارزم بودند که هریک در کارهای درونی کشور کوچک خود آزاد، و در بیرون با بغداد، و بیشتر با دربار سامانی پیوند سیاسی داشتند و هدیه‌ها و تحفه‌ها می‌فرستادند، مانند فریغونیان در گوزکانان بامیان و آل محتاج در چغانیان^۲، و آل کامکار در مرو، و مأمونیان در خوارزم، و سیمجوریان در قهستان و دیگر خاندانها.

اگر بخواهیم همه فقیهان و حکیمان و دانشمندان این دوران باشکوه را یاد کنیم سخن بسیار دراز می‌شود، و حتی اگر بخواهیم شاعران این روزگار را شماره کنیم باید چندین صفحه سیاه کنیم، و از این‌روی از این‌کار تن می‌زنیم. و می‌پردازیم به تاریخ هجو و هزل و مسخرگی در این روزگار.

نکته‌یی که اینجا باید گفت این است که چون این دودمان نسبتاً دادگر بودند و بلخ و بخارا در روزگار آنها بویژه آباد و مردم بکار و کوشش مشغول بودند، و از سویی تجارت و بازرگانی در این عصر بحدی پیشرفته بوده که بگمان برخی از دانشمندان گذشته از نقاط گوناگون داخل ایران، در میانه شهرهای ماوراءالنهر و ممالک شمال شرقی اروپا

۱. نفیسی، احوال و آثار رودکی ۳- ۱/۳۱۲، چاپ تهران ۱۳۰۹ ه. ق.

۲. «حواشی» چهار مقاله عروسی، به خامه علّامه قزوینی...؛ و بهار، سبک‌شناسی ۴- ۱/۲۳۳، چاپ اول.

روابطِ بازرگانی در میان بوده است. و روشن است در جایی که پیشه‌وری و بازرگانی مایهٔ توانگری مردم باشد و فرمانروایان نیز کم‌ویش مردم را به دانش‌اندوزی بنوازند و همواره در اندیشهٔ این باشند که بر شمارهٔ دانشمندان بیفزایند و ایشان را نیکو دارند تا به چه پایه مردان بزرگ پدید می‌آیند. یکی از آیین‌های دربارِ سامانیان آن بود که اجازه نمی‌دادند که دانشمندان در حضور آنها زمینِ خدمت بیوسند. و ایشان را مجالسی شبانه بود که در ماهِ روزه برگزار می‌شد؛ یعنی دانشمندان در نزدیک پادشاه مباحثه و گفت‌وگو می‌کردند، و پادشاه خود در گفت‌وگو را باز می‌کرد و پرسشی می‌کرد، و دانشمندان حاضر با وی سخن می‌گفتند و راهِ دانش می‌رفتند... و گرایش ایشان به مذهبِ ابوحنیفه بود و با زیردستانِ خویش گشاده‌روی و مهربان بودند... و هرکس در بخارا در فقه و پارسایی برتر از دیگران بود وی را برمی‌کشیدند و با او رایزنی می‌کردند و با قولِ او کارها را انجام می‌دادند.^۱

در چنین وضعی، قهراً هزل و مسخرگی چندان مجاللی نمی‌یابد و هجو و دشنام پایگاهی نمی‌ماند. و از این‌روی، در میان افزون از پنجاه شاعرِ بزرگ و میانهٔ این روزگار، کسی را نمی‌بینیم که زبان به هجو و دشنام تند و سخت بگشاید و یا هزلی زشت و رکیک بگوید.

تنها رودکی^۲، آنهم بروایتی، هجوی سروده و آن نیز هرگز ناشایسته و زشت نیست. ما در اینجا شرح مفصل زندگانی و احوال و آثارِ رودکی را نمی‌نویسیم، چه تکرار را فایده‌یی نیست.^۳



- رودکی

ابو عبدالله جعفر بن محمد رودکی سمرقندی (درگذشته ۳۲۹ ه. ق.) از دیه رودک واقع در سمرقند برخاسته، و با پژوهش‌هایی که شده نسبتاً روشن گشته که در پایان عمر کورگشته

۱. المقدسی، احسن التقاسیم، ۹-۳۳۸، چاپ لایدن، ۱۹۰۶.

۲. با کافِ فارسی، نه گاف چنانکه می‌نویسند. — حواشی چهارمقاله، ۸-۷۷، چاپ معین.

۳. به احوال و آثارِ رودکی، گردآوری و نوشتهٔ شادروان سعید نفیسی در ۳ مجلد (۱۳۱۹ - ۱۳۱۰ -

۱۳۰۹)، چاپ تهران؛ بدیع‌الزمان، فروزانفر، سخن و سخنوران، ۱/۱۸، چاپ خوارزمی، ۱۳۵۰ ش.

است. از آغاز زندگانی او چندان آگاهی در دست نیست. تنها می‌دانیم که آوازی خوش داشته و به خوانندگی افتاده و برپت می‌زده است.^۱ «وی نخستین شاعر ایرانی نیست، ولی نخستین شاعر است که شعرهای پخته بسیار گفته» و شعر پارسی بوسیله او کمال گرفته و استادان پس از او، کم‌وبیش همه، به شکوهمندی نام او را برده‌اند و گاهی او را «استاد» و زمانی «استاد شاعران جهان» خوانده‌اند. و نمونه را عنصری (درگذشته ۴۳۱ ه. ق.) که خود پادشاه شاعران روزگار محمود غزنوی (درگذشته ۴۲۱ ه. ق.) بشمار رفته، به کوتاهی خود و استادی رودکی در قرن غزل اعتراف کرده گوید:

غزل رودکی وار نیکو بود غزلهای من رودکی وار نیست
اگرچه بکوشم به باریک و هم بدین پرده اندر مرا راه نیست^۲

در کتابهای ادبی آمده است که رودکی اشعار بسیار زیادی سروده، و حتی رشیدی سمرقندی (سده ۶ ه. ق.) گفته که شعر او را سیزده بار شمردم صد هزار بیت برآمد، و اگر چنانکه باز بشمری باشد که بیشتر باشد، و شاید شعر را چنین معنی کنند که اشعار او را شمردم سیزده بار صد هزار برآمد یعنی یک میلیون و سیصد هزار بیت. و بنظر نگارنده این دومی اغراق شاعرانه است و شاید اصلاً این بیت بر ساخته است چه گویندگان قدیم با داشتن طبع شعر از انجام دادن این دست کارها تن زده‌اند. عوفی نیز می‌گوید: «و چنین گویند - و عهد بر راوی است - که اشعار او صد دفتر برآمده است»^۳.

به هر حال، اگرچه دیوانش نیست، و تنها اخیراً شادروان سعید نفیسی اشعار بازمانده یا منسوب به او را از تذکره‌های شعر و کتابهای لغت گرد آورده، که بر روی هم به ۸۰۴ بیت گوناگون از قصیده و رباعی و... بالغ می‌شود. از همین شعرهای بازمانده، پیداست که سبک او دلکش و طبیعی و لطیف است و در همین حال جزالت و ویژه‌یی دارد که کمتر شاعری را این هنر دست داده است. یکی از آن شعرهای نغز زیبا ایات زیر است که ضمناً فراغ بال شاعر را در روزگار سامانیان و وضع نسبتاً آرام مردم را جلوه گر می‌سازد:

شاد زی با سیاه‌چشمان شاد که جهان نیست جز فسانه و باد
زآمده شادمان نباید بود وز گذشته نکرد باید یاد...

۱. عوفی، لباب‌الالباب، ۲/۶، چاپ براون، ۱۹۰۳ میلادی، مطبعة بریل لیدن.

۲. ایضاً، ۷/۲.

۳. ایضاً، ۹/۲.

نیک بخت آنکه او بداد و بخورد شوربخت آنکه او نخورد و نداد
 بادو ابراست این جهان و فسوس باده پیش آر هرچه بادا باد^۱
 وقتی چنین اشعار ساده و بی تکلف با آواز گرم و چنگ دلپذیر رودکی همراه می شده،
 شگفتی نباید داشت که پادشاهی چون نصر بن احمد سامانی (۳۳۱ - ۳۰۱ ه. ق.) را از
 عزیمت بازداشته و بی موزه بسوی بخارا کشیده است:

بوی جوی مولیان^۲ آید همی یاد یار مهربان آید همی
 ریگ آموی^۳ و درستی راه او زیر پایم پرنیان آید همی^۴...

این قطعه لطافت و استواری ویژه‌ی دارد که با نداشتن معنی روشن دقیق گفتن مانند
 آن دشوار است یا شدنی نیست، چنانکه چند تن از جمله معزی و حتی مولوی بلخی
 طبع خود را آزموده‌اند و برآستی نتوانسته‌اند.^۵

بنابراین با این طبع لطیف و آواز خوش و ساز دلکش و موزون، و بودن پادشاهی چون
 نصر بن احمد سامانی، این شاعر تقرب و جاه و جلال ویژه‌ی بهم زد که پس از وی
 شاعران بزرگ تا سده‌های زیادی آرزوی ده یک یا صد یک آنها می کرده‌اند. زیرا
 بیشتر آنها در اندیشه خود بوده‌اند و خوشی دودمان خود، و به اندیشه مردم دیگر و
 چگونگی زندگانی آنها یا اصلاً نبودند یا اگر بودند، چیز برجسته‌ی نگفته‌اند.

گذشته از این هنرها که گفتیم، رودکی مانند بزرگان و امیران روزگار خویش ساده‌بازی
 نیز می کرده، و نام معشوق او را عیار یاد کرده‌اند:

داد پیغام به سِرّ اندر عیار مرا که مکن یاد به شعر اندر بسیار مرا
 و سوزنی سمرقندی (۵۶۹ ه. ق.) نیز از آن یاد کرده است.

از شعرهای لطیف او یکی نیز قصیده‌ی بی است که با این بیت آغاز می شود:
 مرا بسود و فرو ریخت هرچه دندان بود نبود دندان لا بَل چراغ تابان بود...

۱. مقاله شادروان بهار در مجله «دانشکده» شماره (۴) که درباره این ابیات استنباطهای لطیف دقیق

کرده است: در مقاله «تأثیر محیط در ادبیات»، ۱۷۱-۱۷۸.

۲. مولیان، یکی از نه‌های جیحون بوده نزدیکی بخارا.

۳. آموی = آمو دریا = جیحون.

۴. نظامی عروضی، چهار مقاله، ۵۴-۵۲، چاپ دکتر محمد معین - قزوینی.

۵. فروزانفر، سخن و سخنوران، ۱۸، چاپ خوارزمی، ۱۳۵۰ ش.

که در آن از پیری و تنگدستی و گرفتاری زن و فرزند ناله می‌کند.

در طنز نیز این دو بیت او بسیار لطیف است:

روی به محراب نهادن چه سود دل به بخارا و بتان طراز^۱

ایزد ما وسوسه عاشقی از تو پذیرد نپذیرد نماز

هجوگویی و دشنام دادن البته نتیجه علت‌های گوناگون است و هیچ‌کاری بدون علت و بی‌انگیزه بوجود نمی‌آید. در همان قصیده‌بی که رودکی در شرح حال روزگارِ اخیر زندگانی خود سروده می‌گوید:

عیال نی زن و فرزند نی مؤونت نی از این همه تنم آسوده بود و آسان بود

از این بیت برمی‌آید که در جوانی زن و فرزند نداشته، ولی پس از آن زن و فرزند یافته، و از جنگ عیال و ناله طفلان بدرد آمده است. همچنین از دست زن خود نالیده است:

گر نه بدبختی مرا که فگند یکی جاف جاف زود غرس

او مرا پیش شیر نپسندد من تاوم بر او نشسته مگس

در هزل گوید:

... آلوده بسیاری و نهی در... من بوسه‌بی چند بتزویر دهی برئیس من

نُس = گرداگرد دهان؛ پوز. (اسدی در لغت فرس، ۱۴۶؛ رودکی، نفیسی، ۱۰۶۶/۳).

اگر این درست باشد، معلوم می‌شود اهل هزل نیز بوده است.

گفتیم رودکی هجو نیز گفته ولی انصافاً دریدگی و بی‌پردگی و گستاخی زبانی نشان نداده و به این بسنده کرده که پدر دشمن یا دل‌آزار خود را خر خطاب کند و بیادش بیاورد که پدرش خشت و مادرش دَف و دورویه می‌زده و خلاصه یکی برای مردگان «یس» می‌خوانده و دیگری در خانه‌ها تبوراک یا دَف می‌زده است.

آن خر پدربدشت خاشاک زدی مامات دَف و دورویه چالاک زدی

آن بر سر گورها تبارک خواندی وین بر در خانه‌ها تبوراک زدی

اما شگفت است که او خود را فراموش می‌کند، زیرا او نیز در مُطربی افتاده بود خود او چنگ می‌نواخته ولی مادر دشمن دل‌آزارش دَف و دورویه، ولی چه فرق می‌کند هر دو مُطرب بوده‌اند شاید رودکی دَف و دورویه زدن زنان را عیب می‌شمرده، و یا کار

۱. به فتح یا کسر اول، شهری است در سرحد ترکستان (باقوت، معجم البلدان، ۱۱۲/۳).

خود را با کار آنها فرق می‌نهاده و به اصطلاح دانشمندان امروز وجدان طبقاتی داشته؛ او برای فرمانروایان و اشراف می‌زده؛ ولی زن بیچاره در خانه‌ها و برای توده مردم! اما اگر خشمگین نبوده، هجو او چنان سبک و بی‌آزار است که شاید هجو شده از شنیدن آن نرنجد. برای نمونه می‌گوید:

وین فژه پیر زبهرتو مرا خوار گرفت
برهاناد از او ایزدِ جبار مرا
یا این دو بیت:

چرخ فلک هرگز پیدا نکرد
چون تو یکی سفله دون زکور
خواجه ابوالقاسم از ننگِ تو
برنکند سر بقیامت زگور

به هر حال، هجوهای رودکی در میان اشعار دیگر او بسیار کم است چنانکه در میان ۸۰۴ بیت که از او باز مانده تنها ۹ بیت در هجاست. و از اینجا پیداست که شاعری بسیار هجو و ناسزاگو نبوده است و این خود یکی از محاسن بزرگ اوست.^۱

□ □ □

- مُصَعَبِي (در گذشته پس از ۳۳۰ ه. ق.)

ابوطیب محمد بن حاتم مُصَعَبِي^۲ از بزرگان روزگار سامانیان، و روزگاری کاتب و پس از آن وزیر نصر بن احمد بوده است. از زندگانی او چندان آگاهی در دست نیست. آنچه می‌دانیم اینست که وی در بیشتر کارهای کشور و پادشاه سامانی دست داشته. دست او در کتابت با برق همسری می‌کرده، و بدو زبان تازی و پارسی شعر می‌گفته است. و نصر بن احمد بواسطه بسیاری نیکی‌ها و فراوانی فضیلت‌ها او را وزیر خویش گردانید و همنشین خود کرد، ولی روزگاری بر نیامد که بر او چشم‌زخم رسید و وزارت بر وی آفت گشت و سرانجام کشته شد.^۳

و در تاریخ بیهقی آمده است که «چنان خواندم در اخبار سامانیان که نصر احمد سامانی هشت ساله بود که از پدر [محروم] بماند که احمد را بشکارگاه بکشند، و دیگر روز آن کودک را بر تخت بنشانند به جای پدر. آن شیربچه ملک‌زاده بی‌سخت نیکو

۱. نفیسی، احوال و آثار ۵ - ۲/۶۰۴.

۲. یا وزیر ابوالطیب الطاهر المصعبی چنانکه عوفی (۲/۷) گوید.

۳. ابن‌القفطی، المُحَمَّدُون مِنَ الشُّعْرَاءِ، ۱۴۸-۱۴۷؛ ثعالی، ینیمه‌الدهر، ۴/۱۵، چاپ دمشق.

برآمد، و بر همه آداب ملوک سوار شد و بی همتا آمد اما در وی شرارتی و زعارتی و سطوتی و حشمتی به افراط بود و فرمانهای عظیم می داد از سرِ خشم تا مردم از وی دررمیدند. و با این همه بخرد رجوع کردی و می دانست که آن اخلاق ناپسندیده است. یک روز خلوتی کرد با بلعمی^۱ - که بزرگتر وزیری بود - و بوطیبِ مُصعبی صاحبِ دیوان رسالت، و هر دو یگانه روزگار بودند در همه ادواتِ فضل، و حالِ خویش بتمامی با ایشان براند...^۲

به هر حال، مُصعبی شاعر بود و نویسنده دربار نصر بن احمد سامانی، از او شعر زیادی مانده، اما در این قطعه که از اوست، همچوگونه‌یی بچشم می خورد که گویا در روزگار بدحالی و برکناری و ناخوشکامی، خطاب به روزگار سروده است:

جهانا چه بدعهد و گوهر جهانی	که برکس نیایی و باکس نسازی...
بظاهر یکی بیتِ پُرنقشِ آزر	بباطن چو خوگی پلید و گُرازی
یکی را نعیمی یکی را جحیمی	یکی را نشیبی یکی را فرازی...
چرا زیرکانتد بس تنگ روزی	چرا ابلهان راست بس بی نیازی
چرا عمر طاووس و دُرّاج کوتاه	چرا مار و کرکس زید در درازی
صد و اند ساله یکی مُرد غرچه	چرا شصت و سه زیست آن مرد تازی
اگر نه همه کار تو بازگونه	چرا آنکه ناکس تر او را نوازی؟ ^۳

۴. زیاریان و بویهیان

زیاریان

پایه گذار دودمان زیاریان مرداوینج زیار از دلیران گیلان بوده است. وی در آغاز سردار سپاه اسفاری شیروین شد. این اسفار خود را در ظاهر کارگزار نصر احمد سامانی بود، ولی در دل می خواست استقلال یابد. از این روی، در آغاز با همکاری مرداوینج طبرستان را گشود، پس از آن با حَسَنِ قاسم علوی (وفات، ۳۱۶ ه. ق.) که ری، زنجان، قزوین، قم و ابهر را زیر فرمان خود داشت گل آویز شدند و او را مغلوب کردند. اسفار با مردم رفتار

۱. مقصود ابوالفضل محمد بن عبدالله بلعمی وزیر (درگذشته ۳۳۰ ه. ق.) است.

۲. بیهقی، تاریخ مسعودی، ۱۱۷، چاپ قیاض، دانشگاه مشهد.

۳. بیهقی، تاریخ مسعودی، ۷ - ۴۶۶، چاپ کلکته؛ نفیسی، احوال و آثار رودکی، ۲/۴۹۵، چاپ تهران، ۱۳۱۰ ه. ش.؛ دهخدا، امثال و حکم، ۲/۹۵ - ۵۹۴؛ ژیلبر لازار، اشعار پراکنده، ۱۷۷، تهران، ۱۹۸۲.

دوستانه و پسندیده نداشت، از این روی، مرد آویج، با سپاهیان او ساخت و دوست خود را به سال ۳۱۶ ه. ق. از میان برداشت و آنگاه طبرستان و همدان، دینور و کاشان، گلپایگان، اصفهان و اهواز را گرفت، و بالاتر از همه اینکه سپاه مقتدر (وفات، ۳۲۰ ه. ق.) را شکست داد و بدین روش دودمان زیاری را پایه گذاشت.^۱ وی در آغاز با مردم و لشکریان خود مهربان بود و نسبت به آنان بخشندگی می کرد. خیال داشت ایران گذشته را از نو زنده کند و شاهنشاهی ساسانی را تازه گرداند و می خواست که بین النهرین را بگیرد و مداین را آباد سازد و کاخ کسری را از نو بسازد و خود را شاهنشاه بخواند. اما از آنجا که همیشه قدرت زیاد فساد می آورد و دارنده خود را بسرحد بیخردی و گاه دیوانگی می کشاند، مرد آویج نیز اندک اندک بهمین درد گرفتار گشت یعنی تاج زرین ساخت و تختی نیز از گوهر درست کرد و خود بر روی آن نشست و بندگان بسیار خرید بویژه از ترکان، و همیشه می گفت: «من سلیمانم و اینان شیاطین».^۲ و اندک اندک ستمگری آغاز کرد و سخت گرفتن، تا اینکه غلامان ترکش بر سر او ریختند، و به سال ۳۲۳ ه. ق. در گرمابه اصفهان او را کشتند.

پس از او وشمگیر بر سر کار آمد و او نیز تا سال ۳۵۶ ه. ق. فرمانروایی راند و درگذشت پس از او بهستون یا بیستون بر روی کار آمد و در زندگانی او کار برجسته‌یی نبود و به سال ۳۶۶ ه. ق. درگذشت، و لقب او ظهیرالدوله بود.



- قابوس وشمگیر (وفات، ۴۰۳ ه. ق.)

چون ظهیرالدوله بهستون درگذشت قابوس وشمگیر جای او را گرفت و طائع لله (فت، ۳۹۳ ه. ق.) خلیفه عباسی او را خلعت و حکم فرمانروایی طبرستان و گرگان فرستاد و لقب شمس المعالی داد. این شهریار زیاری نیز اگرچه مردی دانشمند و شوخ طبع و ادیب بود سخت‌گیر و ستمکار بود، و دیری نگذشت که سپاه از دست ستم‌های او بجان آمدند و بر او شوریدند و پسرش منوچهر قابوس را بر سر کار آوردند و گفتند که پدر را دستگیر

۱. ابن اثیر، الکامل، ۶/۱۸۲، چاپ بیروت ۱۹۵۶.

۲. یاقوت حموی، معجم‌الادباء ۶/۱۴۴، چاپ مارگلیوث، «و عمل نفسه سریراً من ذهب فجلس علیہ و اشتری عبیداً کثیراً من الاتراک و جعل یقول: انا سلیمان و هؤلاء الشیاطین...»

کند و او گویا به دستور پدر همین کار را انجام داد. زیرا گفته بودند اگر تو او را نگیری ما او را می‌کشیم و چون ما او را بکشیم از شرّ و بدگمانی تو در امان نیستیم، پس مجبور خواهیم شد که ترا نیز به او ببیندیم. از این روی، پسر بر پدر جَست و او را گرفت و بزندان انداخت، و او را از جامه‌یی که خود را بدرستی بپوشد بازداشتند، چنانکه از زندان فریاد می‌کشید، مرا جامه‌یی بدهید اگرچه جُل استری باشد و چنین بود تا درگذشت. آنگاه منوچهر کُشندهگان پدر را که شش تن بود کشت جز یک تن که به خراسان گریخت. محمود سبکتکین او را گرفت و پیش منوچهر فرستاد و گفت: «این کار را برای آن کردم که کسی بر کشتن پادشاهان گستاخ نگرده». منوچهر هم به سال ۴۲۳ ه. ق. درگذشت، و پسرش انوشروان منوچهر جای پدر را گرفت و انوشروان در سال ۴۳۵ ه. ق. درگذشت. در روزگار این انوشروان طبرستان و گرگان بدست سلجوقیان افتاد و بدین روش زیاریان دست‌نشانده آنان شدند!



گفتیم که قابوس مردی دانشمند و نویسنده و سخن‌سرا و شوخ طبع بود، او را رسائلی بوده است موسوم به کمال‌البلاغه، که در میان مردم متداول بوده و می‌خوانده‌اند. و او را با صاحبِ عَبَاد (درگذشته ۳۸۵ ه. ق.) مکاتباتی بوده است. از شعرهای نسبتاً لطیف او این دو بیت است که گوید:

یادگارهای یاد تو عشقِ برابرانگیخت و خارخارِ آنرا در دل خود درمی‌یابم
اندامی ندارم جز اینکه از دلدادگی من پرنباشد توگویی اندامهای مرا همه دل‌آفریده‌اند^۱
بسیاری از مردم روزگارِ بدحالی و پریشانی خود را به یک‌گونه بیان می‌کنند که گاهی
برجسته و زیبا از آب درمی‌آید. یکی سرنوشت، دیگری پیری، و یکی تنگدستی خود را
بیان می‌دارد؛ ولی قابوس که روزگاری پادشاه بود، فلک‌زدگی و پریشانی خود را دل‌آویز
و تا حدّی حکیمانه بیان کرده است. می‌گوید:

چه عییم کُنی روزگارش زده است خَطَر دارم و با خَطَر در بلاست

۱. یاقوت حموی، معجم‌الادباء، ۶/۱۴۵.

۲. خَطَرَاتُ ذَكَرَكَ تَسْتَنْبِهُ صَبَابَتِي
لَا عَضْوُ لِي إِلَّا وَفِيهِ صَبَابَتِي
فَأَحْسُ مِنْهَا فِي الْفُؤَادِ دَبِيبًا
فَكَأَنَّ أَعْضَائِي حُلِقْنَ قَلْبًا
(ایضاً، ۶/۱۴۶)

نگه کن به دریا به چشم حقیقت
 به شب اختران را نگر بیکرانه
 قل للذی بصروفِ الدهرِ عَیَّرَنَا
 أَمَا تَرَى الْبَحْرَ یَطْفُو فَوْقَهُ جِیْفٌ
 فَفِی السَّمَاءِ نُجُومٌ غَیْرُ ذِی عَدَدٍ
 گهرها به قنر و خسان بر ملاست
 ولی قُرصِ خورشید و مه در خفاست
 هَلْ عَانَدُ الدُّهْرُ إِلَّا مَنْ لَهٗ خَطَرٌ؟
 وَ یَسْتَقِرُّ بِأَقْصَى قَنْوَرِهِ الدُّرُّ
 وَ لَیْسَ یُكْسَفُ إِلَّا الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ

یکی از کسانی که قابوس با او مکاتبه داشته ابوالقاسم صاحبِ عبّاد بوده، و ما پیش از این یاد کردیم، ولی گویا سرانجام میانه آن دو به هم خورده، و صاحب او را هجو گفت:

قابوس آتش پاره هارابسوی خود کشیده است
 و چگونه رستگاری امید تو ان داشت از مردی که
 و قابوس چون آنرا شنیده، پاسخی نوشت که تندتر از هجو صاحب است:

هر کس بخواهد ابوالقاسم را هجو بگوید
 چنانست که آدمی زادگان را دشنام گفته است
 زیرا که او از مُضغِی ساخته شده است
 که از نُطفِهای جهانیان گرد آمده است^۲
 قابوس خطّ زیبایی نیز داشته، و هرگاه صاحبِ عبّاد نوشته او را می دید می گفت: «این خطّ قابوس است یا پر طاووس = «هذا خطّ قابوس ام جناح طاووس».

ابوریحان بیرونی گفته است که من از اخلاقی قابوس این یکی را می پسندیدم که اجازه نمی داد مدیحه‌هایی را که شاعران درباره او گفته‌اند در پیشگاه و جلوی روی او بخوانند. و شاعران دربار خود را در نوروز و مهرگان مقداری معین کرده بود و آنرا به ابواللیث طبری می داد که بر حسب مرتبه شاعری آنان میان آنها تقسیم کند و در تعلیل آن می گفته است که: «نمی خواهم دروغهایی را که خلاف آنها را در نفس خود می دانم بشنوم و بدین روش آن را از زیان دیدن بر حذر می کنم.»^۳ این ابیات از قابوس است و جهان بینی او را نشان می دهد؛ هر چند رفتار او چندان مطابق مضمون این ابیات نبوده است:

۱. قد قبس القایساتِ قابوس

و کیف یُرْجى الفلاخ من رجلٍ

(ایضاً ۶/۱۴۸)

۲. من رام أن ینهجو اباقاسم

لأنه صُوِّرَ مِنْ مُضْغَةٍ

(ایضاً، ۶/۱۴۸)

و نجمه فی السماء منحوش

یکون فی آخر اسمه بوش؟

(ایضاً ۶/۱۴۸)

فقد هجا کُلَّ بنی آدم

تجمعت من نُطفِ العالم

(ایضاً، ۶/۱۴۸)

۳. «التعلیل باجالة الوهم فی معانی منظوم اولی الفضل»، به نقل یاقوت، ارشاد، ۶/۱۴۹، چاپ مارگلیوث.

کار جهان سراسر آز است یا نیاز	من پیش دل نیارم آز و نیاز را
من بیست چیز را ز جهان برگزیده‌ام	تا هم بدان گذارم عمرِ دراز را
شعرو سرود و رودومی خوشگوار را	شطرنج و تژد و صیدگه و یوز و باز را
میدان و گوی و بارگه و رزم و بزم را	اسب و سیلاح و جود و دعا و نماز را ^۱

□ □ □

۱- اسپهبدوستِ دیلمی (در گذشته ۳۳۷ ه. ق.)

یکی دیگر از افراد این دودمان یا شاهزادگان این خانواده که در ادب تازی دستی بلند داشته، و در هجوگویی از بزرگان روزگار می‌بوده اسپهبدوست بن محمد بن شیرویه دیلمی است، که گویا شناخته به «ابن منصور» بوده^۲. او نیز مانند بسیاری از دانشوران دیگر ناشناس مانده است. ولی از نام او و پدر و نام خانوادگی او معلوم می‌شود که از خانواده دیلمی است، و از این روی، ما نیز او را در زمره دیلمیان آوردیم.

این مرد در آغاز صحابه و مردم را هجو می‌گفته، پس از آن توبه کرده و توبه‌اش نیکو شده است.^۳

از اشعار او که اظهار نفرت از تب سروده اینست:

وز اثری است که بی‌رقیبی به زیارت می‌آید	و مرد بی‌آنکه دوست داشته باشد بر او فرود می‌آید
هیچکس نمی‌خواهد بدان نزدیک شود	و دیدار او بر دلش شیرین و پسندیده نیست
می‌آید در اندرون او جای گرم می‌کند	ولی آواز شدت درد دوری او را می‌طلبد
و چنان از عیش لذیذ او مانع می‌شود	که او از خوردن و نوشیدن بیزار می‌گردد
بباری بدون دعوت بدیدار من آمد	و چه بسیار ز اثری که از دیدار او خوشحالی نباشد ^۴

و از شعری که درباره «ابوالفتح» نام واعظی گفته معلوم می‌شود ساده‌باز هم بوده، زیرا روزگار او خوش‌روی‌تر و خوشگویی‌تر از او واعظی نبوده است:

واعظی است که پند او را می‌خواهند ولی شناخت او با ناشناخت آمیخته

۱. عوفی، لباب‌الالباب، ۱/۳۰-۲۹، چاپ علامه قزوینی - براون. چنانکه ملاحظه می‌فرمایید در شعر نوزده چیز را شمرده است!

۲. ابن‌شاکر، فوات‌الوفیات ۱/۱۵.

۳. سبط ابن جوزی، مرآة‌الزمان، ۲۱۹: «كان يهجو الصحابة والناس، ثم تاب و حسنَّت توبته».

۴. ابن‌شاکر، ۱/۱۶.

از گناه کردن نهی می‌کند، ولی چشمانش بسختی بسوی گناه می‌خواند
 ما پیش از او واعظی ندیده بودیم که گناهکار و بدعمل باشد
 زبان او بسوی بهشت می‌خواند و روی او به سوی دوزخ^۱
 از شعر زیر هم برمی‌آید که از زناشویی گریزان بوده، و از این روی، طالبان آنرا به روش
 زنبور^۲ حواله می‌کند.

ای طالب زناشویی که از من [مشورت] می‌طلبی نادان فریفته‌ای،
 ایا چشمان تو مرد زرداری را دیده است جز در حال غم و دردمندی؛
 در جهان هرگز نکاحی لازم^۳ مجوی و در این راه چنان کن که زنبور می‌کند:
 او را نبینی که چون فرصت می‌یابد نزدیک می‌شود، نیشی می‌زند و پرواز می‌کند^۴

زناشویی دائم قصد جان است ز زنبور^۲ نصیحت رایگان است
 که چون فرصت بیابد برنشیند زند نیشی و پس پرواز گیرد
 ابن مسکویه^۵ می‌گوید: اسپه‌دوست دایی فرزندان معزالدوله (فت، ۳۵۶ هـ. ق.) بود و
 از خواهر حبشی او برای او زاده شد، و با او زیاد مکابره می‌کرد و یا خبرچینی می‌کرد، و
 احترام او را نگاه نمی‌داشت و در بسیاری از کارها با او بی‌احترامی می‌کرد. و نیز
 معزالدوله را خبر آوردند که وی با مُطِيعِ لَهِ مکتابه دارد تا او را بر شهریار دیلمی
 برانگیزد، و او نیز بر این امر تن در داده است، چون این کارها زیاد گشت او را گرفت و کُشت.^۶

۱. و واعظٌ يُبْتَمَنِي وَغَطُّهُ
 ينهي عن الذنب، والحافظه
 و ما رأينا قبْلَهُ واعظاً
 لسائته يدعو الى جنه
 فَعُرْفُهُ شَيْبَ بَانِكَارِ
 تَأْمُرُ بِالذَّنْبِ بِإِصْرَارِ
 مُكْسِبِ أُنْسَامِ وَأُوزَارِ
 وَوَجْهَهُ يَدْعُو إِلَى نَارِ
 (ابن شاکر، فوات، ۱/۱۶)

۲. نکاح لازم^۳ در برابر نکاح منقطع^۴ است و آن مساوی با «نکاح دائم» است.

۳. یا طالب التزویج انک بالذی تبغیه منی جاهل معذور
 هل ابصرت عینک صاحب زوجة
 لا تبغ فی الدنيا نکاحاً لازماً
 او ما تراه حين یدرک فرصه
 و ان فعل بها ما یفعل الزنبور
 یدنوا و یلسع لسعة و یطیر
 (کتبی، ابن شاکر، فوات، ۱۶ - ۱/۱۵)

۴. تجارب الامم ۲/۱۱۴، سنه ۳۳۷، چاپ آمدروز: «کان اصفه‌دوست خال ولد معزالدوله و ولد له من»

بنظر نگارنده، این اسپهدوست همان اسپهدوستِ دیلمی است که ما از او سخن داشتیم، و چون ابن مسکویه، این روایت را جزو رویدادهای سال ۳۳۷ ه. ق. یاد می‌کند و می‌گوید که معزالدوله سرانجام او را بسبب زبان‌درازی و سخن‌چینی گرفت و کشت. همین سال، سال درگذشت اوست.



بویهیان (۴۴۷ - ۳۲۰ ه. ق.)

این دودمان از فرزندان بویه هستند، و بویه مردی بود میانه حال از مردم دیلم... و گروهی از موزخان کار او را ماهی‌گیری دانسته‌اند. مانند دودمان سامانی و دودمانهای دیگر، تاریخ‌نویسان سلسلهٔ نسب این دودمان را هم به پادشاهان ساسانی می‌رسانند، و بویژه بویه را از نوادگانِ بهرام گور (وفات، ۴۳۹ م.) می‌دانند.

این بویه سه پسر داشت بنامهای علی، حسن و احمد، این سه برادر به پیشگاه مرد آویج راه یافتند و او آن سه برادر را گرامی داشت و حکمرانی کرج را به علی (= عمادالدوله) داد، اندک‌اندک کار سه برادر بالا گرفت، چنانکه چیزی بر نیامد که شهرهای ایران را بجز خراسان و طبرستان در زیر فرمان گرفتند. در تاریخ دیلمیان بویی را به سه دسته دیلمیان فارس، و دیلمیان عراق و اهواز و کرمان، و دیالمه ری و همدان و اصفهان تقسیم می‌کنند.^۱ فرمانروایی دیلمیان پارس تا ۴۴۰ ه. ق.، و فرمانروایی دیلمیان عراق و اهواز تا ۴۰۳ ه. ق.، و فرمانروایی دیلمیان ری و همدان تا سال ۴۱۴ برقرار بود. تفصیل جنگ‌ها و کارهای آنان فایده‌ی چندانی ندارد و به هر حال، از موضوع کار ما بیرون. اما پادشاهان این سلسله، اندیشهٔ این داشتند که استقلال ایران را زنده کنند و آداب و عادات ایران کهن را تازه گردانند، ولی به اقتضای روزگار خود و پیوندهایی که با دربار خلافت داشتند، در نشر و ترویج ادب تازی بیش از سایر سلسله‌ها می‌کوشیدند، و برخی از آنها مانند عضدالدوله دیلمی و پسرش تاج‌الدوله و پسر عمش بختیار به گفتن شعر تازی، و برخی از آنها مانند فخرالدوله بر تکلم بزبان تازی چیره‌دست بودند، و وزیران و

→ أخته‌الْحَبَشِيِّ وَكَانَ يَكْثُرُ الدَّلَاةَ عَلَيْهِ وَ يُقَالُ أَلْهَبِيَّةُ لَهُ، وَ كَانَ يُزْرِي عَلَيْهِ فِي كَثِيرٍ مِنْ أَعْمَالِهِ وَ بَلَغَ مَعزالدَوْلَةَ عَنْهُ أَنَّهُ يُرَاسَلُ الْمَطِيحَ لِلَّهِ فِي الْإِيْقَاعِ بِهِ، وَ أَنَّهُ قَدْ اسْتَجَابَ لَهُ إِلَى ذَلِكَ، فَلَمَّا كَثُرَ عَلَيْهِ ذَلِكَ قَبِضَ عَلَيْهِ.»

۱. ابن اثیر، الکامل، ۵ - ۶/۱۸۴.

نویسندگان این دولت نیز بیشتر از استادان درجهٔ اول نظم و نثر تازی بشمار می‌روند.^۱ یکی از بزرگ‌ترین دانشمندان این روزگار که با مؤیدالدوله دیلمی پسر رُکن‌الدوله حسن (فت، ۳۶۶ ه. ق.) معاصر بوده اسمعیل پسر عبّاد و معروف به صاحب عبّاد است. که ما اندکی از شرح حال و مقام ادبی و هجو و هزل او را بیان می‌کنیم:

- اسمعیل عبّاد (۳۸۵ - ۳۲۶ ه. ق.)

نام صاحب، اسمعیل و نام پدرش عبّاد است و کنیه‌اش ابوالقاسم. و در این باره، میان تاریخ‌نویسان اختلاف نیست. اما در اینکه او را چرا صاحب و کافی‌الکفّاء (وزیر وزیران) نامیده‌اند سخنان بسیار گفته‌اند. برخی گفته‌اند ابن‌العمید (درگذشته ۳۵۹ ه. ق.) او را بدین نام خوانده، ولی درست اینست که مؤیدالدوله او را بدین نام خوانده زیرا مؤیدالدوله در سال ۳۳۰ زاده و چهار سال از صاحب کوچک‌تر بوده و پیش از آنکه فرمانروای اصفهان گردد در ری در خدمت پدر خود رکن‌الدوله بسر می‌برده و صاحب نیز در آن اوقات در ری مشغول کسب علم و یا نویسندگی برای ابن‌العمید بود، و پس از آن نیز رسماً کاتب مؤیدالدوله شد و با او به بغداد و از آنجا به اصفهان رفت. و از این نشانی‌ها گمان می‌رود که همنشینی و دوستی او در کودکی و جوانی با مؤیدالدوله بوده و مؤیدالدوله او را صاحب خویش می‌خوانده است. در هر صورت، لقب صاحب بر او بماند و رفته‌رفته اهمیت یافت و از لقب‌های وزیران شد... و اما لقب کافی‌الکفّاء نیز از ساخته‌های مؤیدالدوله دیلمی است. و چنانکه مورخان نوشته‌اند مؤیدالدوله صاحب را بواسطهٔ لیاقتی که داشته و نیز بسبب کفایتی که در روزگار کتابت و وزارت از او دیده باین لقب نامیده است.^۲

به هر حال، صاحب از خانواده‌های اصیل ایرانی و از طالقان اصفهان است؛ و اینکه برخی از مترجمان او را به طالقان قزوین یا ری نسبت داده‌اند از این روی بوده است که از طالقان اصفهان بی‌خبر بوده‌اند. و واضح‌ترین دلیل بر اصفهانی بودن او تصریح خود اوست در اشعارش.^۳

۱. بهمنیار، احمد، صاحب عبّاد، ۲۴، چاپ دانشگاه تهران، دکتر پاریزی، ۱۳۴۴ ه. ش.

۲. یاقوت، معجم‌الادبایه، ۱۷۲/۶، دارالمأمون؛ بهمنیار، صاحب‌بن عبّاد، ۳۵.

۳. قزوینی، «حواشی» چهارمقاله، ۱۹، چاپ دکتر معین.

ابوالحسن عبّاد (درگذشته ۳۳۵ هـ. ق.) پدر صاحب نیز از بزرگان و نویسندگان دربار رُکن‌الدوله حسن دیلمی بوده و او را شیخ امین می‌نامیده‌اند. و در روزگار خودش به دانش و پارسایی و پرهیزگاری و مهربانی با مردم نامدار بوده و در ساختن کار مردم می‌کوشیده است.^۱

در سال ۳۵۹ هـ. ق. ابوالفضل بن العمید که استاد و آموزگار صاحب بود، بشرحی که در تواریخ آمده است، پس از شصت سال و چند ماه زندگانی و سی و دو سال وزارت در همدان وفات یافت و رکن‌الدوله، پسر او ابوالفتح را که جوانی فاضل و ادیب و نویسنده‌ی توانا ولی کم‌تجربه و خودپسند بود به جای پدر وزارت داد. ابوالفتح تا سال ۳۶۶ بر وزارت باقی بود، و در این مدّت بواسطه برخی کارها عضدالدوله و مؤیدالدوله را از خود رنجانید و آنها کینه او را در دل گرفتند، لیکن تا رکن‌الدوله زنده بود آزاری به او نتوانستند برسانند. در سال ۳۶۰ هـ. ق. مؤیدالدوله صاحب را که سمت کتابت داشت به وزارت خود برگزید. در سال ۳۶۵ هـ. ق. رکن‌الدوله که ناتوان و رنجور شده بود و مرگ خود را نزدیک می‌دید برای متحد ساختن فرزندان خود از ری به اصفهان که جایگاه فرمانروایی پسرش مؤیدالدوله و وزارت صاحب بن عبّاد بود رفت، عضدالدوله هم از فارس به اصفهان آمد و رکن‌الدوله بشرحی که در تاریخ‌ها آمده، کشور را میان پسران خود تقسیم و عضدالدوله را جانشین کرد و آنگاه به ری بازگشت، و در محرم سال ۳۶۶ هـ. ق. در ری از جهان رفت. و در همین سال بود که صاحب و عضدالدوله در کشتن ابوالفتح بن العمید همدستان شدند؛ از این روی، او را بگرفتند و در قلعه‌ی حبس، و پس از گرفتن همه دارایی او و شکنجه بسیار او را کشتند و وزارت هفت‌ساله او پایان یافت.^۲

از این سال تا ۳۸۵ هـ. ق. صاحب با نیرومندی و شکوهمندی بسیار وزارت راند، آنگاه بیمار گشت. در این مدّت امیران و بزرگان دیلم و شهر هر روز بسرای او می‌شتافتند و تندرستی او دُعا می‌کردند. و او نیز با همان حال در بستن و گشودن امور کشور می‌کوشید. و گویند در واپسین روزهای زندگی، فخرالدوله (فت، ۳۸۷ هـ. ق.) به پیش صاحب رفت، و او زبان به پند گشود و گفت «ای امیر، من تا جایی که توانایی داشتم در خدمت این دولت کوشیدم و چنان رفتار کردم که نام تو به خوش سیرتی و دادگری در

۱. یاقوت، ۱۷۶/۶، دارالمأمون.

۲. بهمنیار، ۴۱.

جهان برود. اگر پس از من کارها بر روال و روشی که من نهاده‌ام روان باشد، مردم همه آن خوبی‌ها را از دولت تو دانند و تو نیکنام شوی و نام من فراموش گردد. لیکن اگر قواعد و رسوم من دگرگون شود خَلَل در کارهای کشور پدید آید، و مردم نیز آن خوبیها را از من دانند و گویند: آسودگی و رفاهی که داشتیم با هستی صاحب بود، و چون او برفت کارها یکسره تباهی گرفت، و در نتیجه این سخنان نام تو بزشتی سَمَر گردد.» فخرالدوله سخن او را بسیار پسندید و قول داد که راه و رسم او را دگرگونه نسازد.

دانش و مذهب و قدرت و جاه‌طلبی و تجمل

دربارهٔ هریک از این نکات بطور اختصار سخن می‌گوییم: صاحب مذهب تشیع داشته و عقاید معتزله را بیشتر می‌پسندیده و خود را از پیروان توحید و عدل می‌شمرده و در این راه سختگیر نیز بوده است. وی در بزرگداشت دانشمندان و متکلمان می‌کوشید، و در برابر زاهدان و عابدان بویژه فروتنی بسیار می‌کرد. چنانکه گویند در بازگشت از اهواز در صیمره فرود آمد. عبدالله بن اسحق نامی از پارسایان و شیوخ معتزله به نزد وی رفت، و صاحب به پای او برخاست. و پس از رفتن او به حاضران گفت: بیست سال است که به پای کسی برنخاسته‌ام، و برخاستن من پبای عبدالله به رعایت پرهیزگاری او بوده نه دانشمندیش... و چنانکه اشارت رفت به زبان تازی تعصب شدید داشته، و لذا شاعرانی را که به خدمت او رفته‌اند و شعر سروده، دم از ایرانی بودن خود زده‌اند، طرد کرده و حتی گفته است: اگر پس از این ترا در این شهر ببینم گردنت را می‌زنم. زیرا دین او، دین عربی، زبانش زبان عربی، و تعصبش به دودمان امامت بود که عرب بوده‌اند.

با وجود اشتغال به کار وزارت صاحب از کار دانش‌اندوزی و کتاب نوشتن فارغ نمی‌نشست. از او ۲۶ جلد کتاب یا رساله و دیوان شعر یاد کرده‌اند. در گردآوری کتاب و نسخه‌های گرانبها بسیار می‌کوشید و گروهی شماره کتابخانه‌های او را تقریباً ۱۲۰ هزار

۱. ابوحنیفان توحیدی که از معاصران و مخالفان صاحب بوده در اخلاق‌الوزیرین (۱۹۳)، محمد تاوایت طنجی) می‌نویسد «یَقُولُ الصَّاحِبُ: لَمْ يَكُنْ فِي الدَّوْلَتَيْنِ الْأُمَوِيَّةِ وَالْعَبَّاسِيَّةِ مِثْلِي» = صاحب می‌گفت: در دو دولت اموی و عباسی نظیر من نبوده است! چه نیکو می‌گوید ابن‌خلکان (وفیات، ۳۹۵/۱، تهران) که «إِنَّ الْعَدُوَّ لَا يَبَالِي بِمَا يَقُولُ وَ يَفْعَلُ» = دشمن در آنچه می‌گوید و می‌کند پروایی نمی‌دارد! باز گفته‌اند: صاحب در آیین نگاه نمی‌کرده و می‌گفته است: نفرت دارم از اینکه روی یک پارسی (مجوسی) را ببینم!

یاد کرده‌اند. در خواندن کتابها نیز روش ویژه‌یی داشته، کتاب را می‌خواستند و مروری می‌کرده و اگر نمی‌پسندیده، آنرا به صاحبش ردّ می‌کرده است. چنانکه *عقد الفرید* نوشته ابن عبدربه (درگذشته ۳۸۴ ه. ق.) را برای او آوردند، درنگریست، و آنرا پس فرستاد و گفت: این کتاب باید درباره اخبار آندلس باشد حال آنکه اخبار بلاد ما را نوشته است، به عبارت دیگر این خواسته خود ماست که برای ما باز فرستاده‌اند.^۱ اما وقتی که کتاب *الاغانی* ابوالفرج علی بن حسین اصفهانی (درگذشته ۳۵۶ ه. ق.) را دید بسیار پسندید و آنرا همیشه با خود داشت، چنانکه گفته‌اند: پیش از دست یافتن بر *اغانی* هرگاه سفری می‌کرد، سی شتر کتاب با خود می‌برد، چون *اغانی* به او رسید، در سفرها دیگر کتابی جز آن همراه نمی‌برد. از روش‌های خوب صاحب در گردآوری کتابها، برخلاف راه و رسم وزیران و بزرگان گذشته، این بود که کتابخانه خود را وقف دانشجویان کرده بود.^۲

درباره حشمت و شکوه او یاد کرده‌اند که امیران و بزرگان دولت و سپهسالاران فخرالدوله، مانند فرزندان مؤیدالدوله و منوچهر قابوس و شمشگیر و بسیاری دیگر روزها بر در سرای او گرد می‌آمدند، و سواره می‌ایستادند و سرها را به زیر می‌انداختند و کسی از شکوهمندی آن جایگاه سخن نمی‌گفت. در این وقت، یکی از نایبان حاجب صاحب می‌آمد و برخی از آنها را اجازه ورود می‌داد و بازماندگان را بوقت دیگری موکول می‌کرد. و چون داخل سرای می‌شدند، زمین را دو سه یا چهار بار می‌بوسیدند و پیش می‌رفتند و پیش می‌رفتند تا به صاحب نزدیک می‌شدند و نیازهای خود را می‌گفتند و پاسخ می‌شنیدند. پس بر می‌خاستند و چندین بار زمین را می‌بوسیدند و می‌رفتند، و صاحب به پای هیچکس بر نمی‌خاست و سر فرود نمی‌آورد؛ کسی نیز از او چنین چشم‌داشتی نمی‌کرد!^۳

درباره تجمل‌پرستی او نیز داستانهای زیادی در کتابها هست، و سخن کوتاه اینست که صاحب با تجمل زیاد می‌زیست و کارگزاران و چاکران خود را هم محتشم می‌خواست. چنانکه گفته‌اند: برخی از حاجبان او سیصد اسب در اسطبل خود داشتند. نیز آورده‌اند که می‌خواست ندیمان و نویسندگان پیشگاه و چاکران او همگی جامه‌های خز پوشند و از

۱. یاقوت؛ ۲/۳۰۹. «هذه بضاعتنا ردت إلینا» (یوسف، ۱۲/ آیه ۶۵).

۲. ایضاً ۱۱ - ۲/۳۱۰.

۳. یاقوت، *ارشاد الاریب*، ۶/۲۵۱-۲۵۰، دارالمأمون.

این روی، به مأموران خود دستور می‌داده که هر جا جامه خز بیابند بخرند و بخزانۀ او بفرستند.^۱ اما هیچ معلوم نیست که این شکوهمندی را درباره رعیت و توده مردم نیز می‌خواستند یا نه؟ شبک نمی‌توان کرد که در روزگار او مردمانی بودند که حتی تن‌پوش کتانی هم نداشتند! و گروهی نیز چون ابوحنیفان توحیدی که نتوانسته‌اند خود را چندان پایین بیاورند که سه‌بار زمین بیوسند تا یک لقمه نان بکف بیاورند، همیشه رانده درگاه او بوده‌اند، و با سبزی صحرا زیسته‌اند.

شوخی طبعی و هجو و هزل

ادیبان و شاعران در این دوره کم‌وبیش شوخ طبع و هزل‌گوی و هجوسرای بوده‌اند. پیش از این گفتیم که صاحب، قابوس و شمشگیر را هجو گفته بود و قابوس نیز جوابی تندتر سروده بود. همچنین دیدیم که از همه کتابهای دیگر چشم پوشیده بود و به الاغانی اکتفاء می‌کرد، و این کتاب اگرچه کتابی عظیم است و ابن خلکان (درگذشته ۶۸۱ ه. ق.) آنرا براستی دیوان‌العرب نامیده^۲، اما پُر است از انواع شوخی‌ها و خوشمزگی‌ها و گاهی دشنام‌های رکیک و هزل‌هایی که تند و زشت است و بیشتر از زبان شاعران و طنزگویان است. و اینکه صاحب این کتاب را باب طبع خود یافته می‌توان گفت که خود باطناً به مطالب آن دل‌سپردگی داشته است. و نیز آورده‌اند که چون شنید ابوالفرج یگانه نسخه خود را که با دست خویش نوشته بوده برای سیف‌الدوله حمدان فرستاده و سیف‌الدوله تنها صد دینار برای او فرستاده است، گفت: سیف‌الدوله در ادای حق ابوالفرج کوتاهی کرده، چه او سزاوار بسیار بیش از این مبلغ بوده است؛ زیرا خزانه [کتاب] من مشتمل بر صد و هفده هزار کتاب است و من از این همه تنها کتاب او را انیس خود کرده‌ام... و خلاصه سِنْخَيْتٌ عَلَتْ اَنْضَمَامٌ است.

۱. بهمنیار، ۵ - ۶۴.

۲. ابن خلکان، وفيات، ۱۸۳/۲، چاپ تهران. «دیوان‌العرب»، یعنی مجموعه و عصاره فرهنگ و خردمندی تازیان. البته تعبیر «دیوان‌العرب» مطلقاً به شعر تازی اطلاق شده. چه حاجی خلیفه گوید (کشف‌الظنون، ۱۸۳/۲، آستانه): «قال ابن عباس إذا قرأتم شيئاً من القرآن و لم تعرفوه، فاطلبوها في الأشعار، لأن الشعر ديوان العرب».

۳. مقدمه الاغانی، ۷ - ۶، چاپ دارالکتب المصریه.

همچنین در ضمن کتابهای او رساله‌هایی است که در اخبار ابوالعیناء که شاعری شوخ و هزل‌گوی بوده است.^۱ و بالاتر از همه داستانهایی است که در زیر می‌آوریم:

۱. بدیع‌الزمان همدانی (درگذشته ۳۹۸ ه. ق.) در سال ۳۸۰ ه. ق. در ری خدمت صاحب‌عباد رسید و خود او آورده است که چون پدرم مرابه حضرت صاحب آورد من چندین بار پی در پی زمین بوسیدم. صاحب گفت: پسرم آرام‌گیر مگر هدهدی که این قدر سجده می‌کنی؟!^۲

۲. یاقوت حموی در کتاب خود می‌گوید: یکی از مردم اصفهان صاحب را گفت «اگر قرآن مخلوق باشد مرگ و فنا بر وی روا باشد. از این روی، اگر قرآن در آخر شعبان بمیرد، مردم در ماه رمضان نماز تراویح^۳ را با کدام کتاب بجای آرند؟» صاحب گفت: اگر قرآن بمیرد، رمضان می‌گوید: من پس از تو زندگی نمی‌خواهم و می‌میرد، و ما نیز از گزاردن نماز تراویح خلاص می‌شویم.^۴

۳. ابوعلی احمد بن مسکویه (درگذشته ۴۲۱ ه. ق.) حکیم و دانشمند بزرگ، و صاحب‌عباد هر دو در خدمت ابن‌العمید بودند. و ابن‌مسکویه خود را با صاحب برابر می‌دانست و از این روی، پس از ابن‌العمید تن به خدمت در پیشگاه صاحب در نداد، و به پیش ابونصر بهاء‌الدوله پسر عضدالدوله (وفات، ۴۰۳ ه. ق.) رفت. کوتاه سخن اینکه در سال ۳۵۸ ه. ق. صاحب با مؤیدالدوله به ری رفت و به مجلس ابن‌العمید حاضر شد. قضا را میان او و ابن‌مسکویه گفت‌وگو پیش آمد. و صاحب به سخن درازی پرداخت. ابن‌مسکویه گفت: این انصاف نیست که مجال سخن بمن نمی‌دهی، اگر می‌خواهی سخن نگویم می‌خنده بر دهانم نه. صاحب گفت: بلکه دهانت بر می‌خنده می‌نهم!^۵ این نادره... باندک زمانی در همه شهر انتشار یافت.

۴. مردی از شام بر صاحب وارد شد، صاحب در میان پرسش‌هایی که از وی می‌کرد

۱. بهمنیار، ۱۲۲، چاپ دوم دانشگاه، باستانی پاریزی؛ بنقل از یاقوت ۲/۳۱۶: کتاب اخبار ابی‌العیناء.

۲. ثعالبی، تیمه‌الدهر، ۳/۱۱۹، چاپ محمد محیی‌الدین.

۳. تراویح، ج ترویحه، به معنی نشستن و جلسه، نشست مختصر پس از خواندن چهار رکعت نماز در شب ماه رمضان؛ بیست رکعت نمازی که در شب‌های ماه رمضان خوانند.

۴. معجم‌الادباء ۲/۲۹۶ «و قال قوم من اهل اصفهان لابن‌عباد، لو كان القرآن مخلوقاً لجاز ان يموت. ولو مات القرآن في آخر شعبان بماذا كنا نصلی التراویح، في رمضان؟ قال: لو مات القرآن كان رمضان يموت ايضاً و يقول لحياء لي بعدك و لا تصلی التراویح و تريح»

۵. بهمنیار، صاحب، ۱۳ - ۲۱۲؛ برگرفته از یاقوت، ۲/۳۰۰.

گفت: رسائل کدام نویسنده را می خوانید؟ شامی گفت: رسائل ابن عبدکاک را گفت: دیگری، گفت: رسائل صابی را، یکی از حاضران مجلس پی در پی به شامی اشاره می کرد که بگوید رسائل مولانا صاحب را، و آن مرد ملتفت نمی شد. صاحب این معنی را دریافت و به آن ندیم گفت: «خری را که حس نمی کند چه اشاره می کنی؟!»^۱

۵. آورده اند که وقتی صاحب گفت: هیچکس مرا در سخن مَلَزَم نیست مگر بدیهی^۲، که روزی نزد من بود، میوه و زردآلو آوردند، بدیهی در خوردن زردآلو زیاده روی کرد. از قضا من گفتم: زردآلو معده را خراب می کند. بدیهی گفت: پزشکی کردن میزبان نیز شگفتی می آورد. و من سخت شرمنده شدم.^۳

۶. روزی چاکرانِ خویش را گفت: بنگرید بر در کیست؟ گفتند: ابوالقاسم کاتب و ابن ثابت بر درند. در حال دو بیت گفت و بشخصی که نزدش بود گفت: چون این دو تن درآمدند تو یکساعت پس از ایشان درآی، و بگو دو بیت بر بدیهه گفته ام و اجازه انشاء می خواهم و اگر من اظهار کراهت کردم وحشت مکن و به اصرار اجازت بخواه و این دو بیت را بخوان. پس آندو بیت را بدان شخص داد و فرمود تا بیرون رود و در صحن خانه متوقف و منتظر ماند. آنگاه ابوالقاسم و ابن ثابت را بار داد. ایشان درآمدند و بنشستند و از هر دری سخن در پیوستند. در این وقت آن مرد اندر آمد و در خدمت بایستاد و مانند کسی که می خواهد شعری بگوید زبان خود را در دهان می گردانید. آنگاه گفت: اگر مولای ما اجازت فرماید دو بیت که هم اکنون بر بدیهه گفته ام بخوانم. صاحب گفت: تو مردی کم خرد و بدزبانی و هرگز سخنی که بوی خیر از آن آید نمی گویی؛ شرّ خود و شرّ شعر خود را از سر ما بردار. آن مرد گفت: خداوندگارا، این دو بیت نمونه سرعتِ خاطر و بدیهه من است و اگر اجازت خواندن ندهی دل شکسته می شوم؛ شعرم را بشنو، اگر نیک است فبها، وگرنه حکم با تست. صاحب گفت: سخت مُصَرِّ و لجوجی، بخوان مرد خواند: ای صاحبِ تاج بزرگواری مرا وسیله دشنام گویی مکن

۱. یاقوت ۲/۳۱۵ «تُعْمِرُ جَمَارًا لَا يَحْسُ»

۲. بدیهی از دوستان ابوحنّان توحیدی، و شاعر بوده است. اما او نیز از صاحب دل پرخونی داشته و یاقوت در معجم الادباء، ۲/۱۲۴، داستانی شگفت از او نقل می کند که با هم (یعنی با ابوحنّان) بیست بار خواسته اند صاحب را دیدار کنند و هر بیست بار به بهانه یی راه نیافته اند و سرانجام منصرف شده اند.

۳. یاقوت، همانجا، ۲/۱۲۵.

به ملحدی که کنیه او ابوالقاسم است و جبری مذهبی که منسوب به ثابت است^۱ صاحب گفت: خدایت بکشاد، نیک گفתי ولی کارِ نیکی نکرده‌ای.^۲

۷. کسی شعری از سروده‌های خود را بر صاحب عرض کرد، چون خواند گفت «لَوْ حَلَلْت عِقَالَهُ لِحَقِّ بَارِبِهِ» اگر ریسمانش را بگشایی به خداوندش می‌پیوندد.^۳

۸. در صورتِ حسابی که بر او عرض کرده بودند خطّ خوردگی و جای تراش بسیار بود، صاحب گفت «أَرَأَى فِيهِ تَأْتِيرَ السَّكِينِ أَكْثَرَ مِنْ تَأْتِيرِ الْقَلَمِ = در آن نشان چاقو بیشتر از اثرِ تخامه می‌بینم».^۴

□ □ □

- بندارِ رازی (درگذشته ۴۰۱ ه. ق.)

کمال‌الدین ابوالفتح بندار بن ابونصر فاطری رازی، از شاعران سده چهارم هجری ایران بوده است.^۵ اما درباره او آگاهی ما اندک است. همین اندازه می‌دانیم که وی «شاعر معروفِ زبانِ پهلوی»^۶ و ستایشگرِ عضدالدوله دیلمی (۴۲۰ - ۳۸۷) بوده است. در هزل این قطعه از اوست، و لطیف گفته است:

مرا گویند زن کن زآنکه اندر دل هلاک آیی

عروسک پُرجهیزک پر ز جامه طمطراک آیی^۷

نخواهی زن نخواهی زن که نه مه بگذرد حالی

رید بر ریش تو گرچه زمانِ دیک و داک^۸ آیی!^۹

۱. یا ایها الصاحب تاج العلا
بملحدٍ یکنی اباقاسم
و مُجبرٍ یعزی الی ثابت
(یاقوت، معجم‌الادباء ۲/۲۲۷)

۲. بهمنیار، ۲۱۴.

۳. راغب اصفهانی، محاضرات، ۱/۱۰۵.

۴. همانجا، ۱/۵۸.

۵. نفیسی، رودکی، ۳/۱۱۴۱.

۶. مراد به پهلوی، در زبان فارسی، اشعاریست که بزبانهای محلی و گویش‌های ناحیه‌یی مانند گیلی، و همدانی و آذری و شیرازی گفته شده، و آنها را تازیان «فهلویات» نامیده‌اند.

۷. طمطراک = طمطراق، شکوه و جلال.

۸. دیک و داک = جز و بحث، مباحثه، ستیز و پیکار.

۹. هدایت، مجمع‌الفصحاء ۱/۱۷۱، چاپ دکتر سادات ناصری.

فصل نهم

طنز و هجو و شوخ طبعی در دوره غزنوی

آغاز کار غزنویان چنین بود که در روزگار منصور اول سامانی، البتکین غلام ترک که سرداری سپاه سامانیان رسیده بود با پادشاه گدورتی پیدا کرد و بسوی غزنه رفت و در آنجا برای خود حکومتی دست و پا کرد. این البتکین خود غلامی داشت سبکتکین نام که مردی دانا و کاردان و هوشمند بود، و بزودی طَرَف توجه البتکین قرار گرفت و داماد او گشت. چون البتکین درگذشت پسرش اسحق روی کار آمد و پس از او سرانجام بزرگان لشکر سبکتکین را به ریاست خود برداشتند.

از کارهای سبکتکین این بود که چندین بار به هند لشکر برد و با هندوان جهاد کرده پنجاب را بگرفت. همچنین بُست و قُصدار را بتصرف درآورد ولی با مردم به مهربانی رفتار کرد و دل‌هایشان را ربود و مطیع خویش ساخت. در حدود سال ۳۸۴ که سامانیان راه زوال می‌پیمودند، نوح بن منصور از سبکتکین یاری خواست، او نیز با پسرش محمود به خراسان آمد و ابوعلی سیمجور و فائق را شکست دادند. محمود از سوی نوح منصور فرمانروای نیشابور شد. دیری برنیامد که سبکتکین به سال ۳۸۷ هـ. ق. درگذشت.

جانشین او بنا بر وصیت اسمعیل پسر کوچک‌ترش بود، اما محمود البته خشنود نبود، نخست از در سازش درآمد تا اسمعیل سلطنت را به او واگذارد. اما این کار خردمندانه

نبود و هیچکس دستگاهی که یافته به آسانی از دست نمی‌دهد. پس محمود به جنگ شتافت. برادر را شکست داد و خود به جای پدر نشست اما با او مهربانی کرد. محمود که پس از چندی لقب *یَمین‌الدوله* گرفت، بزرگ‌ترین پادشاه دودمان غزنوی است و او نخستین کسی است که لقب *سلطان* گرفت یا این لقب را خود به خود داد.^۱ محمود در روزگار *عبدالملک* نوح سامانی، خراسان را از دست سامانیان بیرون آورد. پس از آن قهستان و سپس به سال ۳۹۳ ه. ق. سیستان را گرفت. در سال *ایلک‌خان* ترک را که *آهنگ* گرفتن خراسان داشت یکسره تارومار کرد^۲ و *ماوراءالنهر* را گرفت. پس از آن شهرهای غور را در سال ۴۰۱ گرفت و احکام اسلام را در آنجا روان گردانید.^۳

در سال ۴۰۷ خوارزم را جزو *متصرفات* خود کرد. در سال ۴۱۶ ه. ق. *آهنگ* گشودن سومنات کرد.^۴ و به تفصیلی که شرح آن در کتابهای تاریخ آمده بخش بسیاری از هند را گرفت و غنیمت‌های بسیار بچنگ آورد؛ و در واقع بنام *جهاد* به غارت و چپاول مردم بی‌آزار رفت و سیم و زر، شاعران بسیاری چکامه‌های بلند گفتند و دینداری و جنگجویی او را ستودند. *قیمت* جواهر و نفایسی را که در این جنگ به دست لشکریان محمود افتاده و یا سلطان محمود با خود آورده بود تا بیست میلیون دینار تخمین زده‌اند! فرخی چکامه:

فسانه گشت و کهن شد حدیث اسکندر سخن نو آر که نو را حلاوتیست دگر...
را سرود، و در میانه این چکامه او را چنین ستود:

یمین دولت محمود شهریار جهان خدایگان نکو منظر و نکو مَخبر
شهی که روز و شب او را جز این تمنایست که چون ز ندب و بتخانه بر سر بُنگر...

۱. ابن اثیر در رویدادهای سال ۳۸۷ در شرح درگذشت سبکتکین گوید «... و کان ابنه محمود اول من لقب بالسلطان و لم یلقب به اَحدٌ قبله.» در سیاست‌نامه نظام‌الملک، ۴۴، چاپ مرحوم اقبال آشتیانی نیز می‌خوانیم «نخستین کسی که خود را در اسلام سلطان خواند محمود بود.»
۲. فرخی اشاره کرده گوید:

دوستان را چون قدرخان را کنی شاد و عزیز دشمنان را همچو ایلک را کنی غمگین و خوار
(دیوان، ۷۶)

۳. ابن اثیر، *الکامل*، ۳۹۶/۹ - ۳۹۵، افسس، بیروت، ۱۹۶۱؛ علی اصغر حلبی، *گزیده تصاید ناصر خسرو*، ۵۸، اساطیر.
۴. ایضاً — ابن عماد، *سُدُرات*، ۲۲۰/۳.

ز کارنامه او گر دو داستان خوانی...
 بلی سکندر سرتابسر جهان را گشت
 بسخنه یاد کنی کارهای اسکندر
 ولیکن او ز سفر آب زندگانی جُست
 سفر گزید و بیابان برید و کوه و کمر
 مَلِک، رضای خدا و رضای پیغمبر!
 فرخی می بایست چنین بگوید: زیرا پول می گرفت و از پول آن می و ساده پسر
 می خرید، در همین قصیده سخن را بحایی رسانیده که می گوید: اگر بگویند که درباره
 محمود غزنوی آیه از آسمان آمده، رواست و من منکر آن نمی شوم! سیم سفید و زر
 سُرخ فام همه کاری می کند:

وگر تو گویی در شأنش آیت است رواست نیم من این را مُنکر که باشد آن مُنکر!^۱
 واپسین روزهای دودمان بویه را تاریخ نویسان چنین نوشته اند که «... و درین عهد
 بدرگاه ری استیلاء دیلمان را بود از مدّتی باز، و سیرتهای بد نهادند و مذهب های
 نکوهیده داشتند؛ و دست دراز کردند به غارت از بیرون شهر و اندرون و سوختن بازارها
 و تاراج خانه های مردمان. و شکوه و حشمت پادشاه نماند و کاروانها گسسته شد چنانکه
 حاج از خراسان راه بگردانیدند و هر هفته یی فتنه یی از دیگر نوع بودی بسببی مُحال [=]
 نادرست] و قتل و غارت و سوختن بتر از آنچه بیغداد بود؛ و مَلِک طبرستان خویش سیده
 بود، به هر یکچند بیامدی و سپاه و قاعدتی و ترتیبی بنهادی، باری دیگر همان ناهمواری
 پدید آوردندی؛ و هیچ استقامت نبود که آخر دولت بود و قاعده چنین است که آخر دولت
 سیرت بگردانند، پس آخر کار بر سیده و شهنشاه بیرون آمدند و املاک ایشان بدست
 گرفتند و خون ریختن از حد گذشت، و مذهب رافضی و باطنی و فلسفه آشکار کردند، و
 مسلمانی را پیش ایشان هیچ وقعی نماند، تا خدای تعالی سلطان محمود بن سبکتکین را -
 رَجْمَةُ اللَّهِ - بر ایشان گماشت و به ری آمد، با سپاه و روز دوشنبه نهم جمای الاولی ۴۱۰
 ایشان را همه بگرفت، و چندان خواسته از هر نوع بجای آمد که آنرا حد و کرانه نبود، و
 تفصیل آن در فتح نامه نوشته است که سلطان محمود به خلیفه القادر بالله فرستاد و بسیار
 دارها بفرمود زدن و بزرگان دیلم را بر درخت کشیدند، و بهری را در پوست گاو دوخت و
 به غزنین فرستاد، و مقدار پنجاه خروار دفتر روافض و باطنیان و فلاسفه، از سرراهای
 ایشان بیرون آورد و زیر درخت های آویختگان [آتش زد!] خواندم در نسخه نامه یی که

۱. فرخی سیستانی، دیوان، ۶۶، چاپ دبیر سیاقی، ۱۳۳۵ ه.ش.، چاپ سپهر، تهران.

سلطان محمود فرمود نوشتن سوی خلیفه به تازی، که پنجاه زن آزاد اندر سرای مهتر ایشان بود، رستم بن علی، و سی فرزند داشت از این زنان، و به مسلمانی اندر بیشتر از چهار زن رخصت نیست، و رستم بن علی شاهنشاه مجدالدوله بن فخرالدوله را همی خواهد، و این معامله سلطان محمود با ایشان آن وقت کرد که همه علما و ائمه شهر حاضر کرد، و بدمذهبی و بدسیرتی ایشان درست گشت، و به زبان خود معترف شدند و دولت از خاندان بوییان نقل کرد...»^۱

این تاریخ‌نویس خیال می‌کرده محمود روانشاد وقتی بر سر کار بیاید شاهدبازی و مال‌پرستی و فساد نخواهد کرد. بدمذهبی بویهیان هم شیعیگری بود و خواندن کتابهای فیلسوفان و اهل عقل بودن، و این کار در مذهب مورخ و بسیاری دیگر حرام بوده، ولی بحث در مسائل لعان و ظهار و وطی بشبهه و گرد آمدن با سادگان و عشق‌بازی با امردان حلال و روا.

حقیقت اینست که همه مذاهب در اثر قدرت امیر غزنوی بازیچه شده بود، چه در احوال او آمده است که «محمود نخست بر مذهب امام ابوحنیفه بود، ولی پس از اینکه یکی از عالمان (= یعنی فقیهان) در پیشگاه او دو رکعت بنابر مذهب ابوحنیفه و دو رکعت بنابر مذهب امام شافعی خواند و احکام هر یک را بخوبی رعایت کرد، سلطان غزنوی از مذهب ابوحنیفه به مذهب شافعی گروید.»^۲ حضرت سلطان در اختیار مذهب خود اختیار مطلق داشته و نماز خدا را به مسخره می‌گرفته، اما دیگران را در گزینش مذهب خودشان آزاد نمی‌گذاشت و بنابر مصالح خود و منافع خود هر کس را می‌خواست به بهانه زندقه و ارتداد می‌گرفت، مصادره می‌کرد و یا می‌کشت.

به هر حال، اهل سنت مطلقاً او را ستوده‌اند. در دیوان شاعران ایرانی نظیر ابیات زیر را از سنائی بسیار می‌توان یافت، که در حدیقه (۴۳۱، مدرّس) گوید:

شاه شاهان یمین دین محمود	که جهان را به عدل بُد مقصود
شاه غازی یمین دین خدای	که بُد او بر زمانه بارخدای!
یافته دین احمد تازی	سرفرازی بدین شه غازی!

و نیز حاجی خلیفه در کشف‌الظنون (۱/۲۹۷، آستانه ۱۳۱۰ ه. ق.) کتابی بنام تفریّد

۱. مجمل‌التواریخ، ۴۰۴، چاپ بهار، تهران ۱۳۱۸ ه. ش. بوییان = بویهیان.

۲. ابن خلکان، وفيات الاعیان، ۳۱۱/۲، چاپ تهران.

فی الفروع به سلطان محمود غزنوی نسبت می دهد و گوید: امام مسعود بن شیبیه گفته است که این پادشاه از بزرگان ققها بوده است، و این کتاب وی در بلاد غزنین معروف است و در منتهای خوبی است و نزدیک شصت هزار مسأله در آنست!^۱

اما مردانِ بزرگ چون ناصر خسرو (در گذشته ۴۸۱ ه.ق.) هم پیدا شدند که آهنگی درونی این پیکارجوی بتگران را در سخن شکافتند و برای نمونه گفتند:

آن کو به هندوان شد یعنی که غازیم از بهر سیم وزرنه ز بهر غزا شده است.^۲
به هر حال بت معروف را سومنات را درهم شکست و پاره‌یی را از آنرا به غزنین آورده و در کفش کن مسجد نهاد. و پاره‌های دیگری را برای نمایش فتح درخشان خود به مکه و بغداد فرستاد.

در حدود سال ۴۲۰ ه.ق. ری و حدود آنرا از مجدالدوله دیلمی (فت، پس از ۴۲۰ ه.ق.) گرفت. از نادانی و خودکامگی و تعصب تسنن و دشمنی با معتزله و اهل عقل، کتابخانه بزرگ معروف صاحب را که بیت الحکمه اش نامیده‌اند آتش زد. این کتابخانه که صاحب با هزاران کوشش آنرا گرد آورده بود، و تنها در سفرها چهل بار شتر از آنها را همراه می برده، از کتابخانه‌های بزرگ سامانی بوده. چون محمود به ری درآمد و کتابخانه را دید، شیرین‌کاران به گوش این ترکمان متعصب رسانیدند که «این کتابها، از آن رافضیان است و اهل بدعت. او نیز گفت: هرچه کتاب راجع به علم کلام [معتزلی] بود بیرون آوردند و همه را به آتش سوختند.»^۳ کتابهای حکمت و نجوم نیز از این بلا برکنار نماندند و در آتش رفتند.

کوتاه سخن وی کتاب سوزی خلیفه دوم و زندیق کشی خلیفگان عباسی و تعقیب

۱. «فرید فی الفروع، للسلطان محمود بن سبکتگین الغزنوی الحنفی ثم الشافعی... قال الامام مسعود بن شیبیه کان السلطان المذكور من اعیان الفقهاء و کتابه هذا مشهور فی بلاد غزنة و هو فی غایة الجوده و کثرة المسائل و لعلّه نحو ستین ألف مسأله...»

۲. دیوان، ۳۸۹، چاپ تهران.

۳. یاقوت، ۲/۳۱۲، بنقل از ابوالحسن البیهقی در ترجمه اسمعیل بن عبّاد معروف به صاحب و کافی الکفاة که گوید «أنا أقول بیت الحکمة الذی بالری علی ذلک دلیل (دلیل بر وجود چهارصد بار شتر کتاب در کتابخانه صاحب در ری)... فإنی طالعت هذا البیت فوجدت فهرست تلك الكتب عشر مجلدات. فان السلطان محموداً لما ورد إلى الری قبل لهُ أنّ هذه الكتب كتب الروافض و اهل البدع فاستخرج منها کُلّما کان فی علم الکلام و امر بحرقه.»

بدمذهبان را از نو بر سر کار آورد و چنانکه بیهقی می‌گوید «انگشت گرد جهان کرده قرمطی» می‌جُست.

فرخی باز اشاره به این کارها کرده‌گوید:

چشم را لختی بخوابد برکشی او را بدار	گر گرامی ترکسی زان تو اندر راه دین
تا تو رسم سنگ‌ودار آوردی اندر روزگار	گیتی از بدمذهبان خالی شد و آسوده گشت
چو به کار دین رسیدی بیقراری بیقرار	در همه کاری ترا صبر و قرار است ای ملک
حیله‌سازی تا کنی بر چوب خشک او را سوار	چون به اقصای جهان از ملحدان یابی خبر
این دو کردستی ز گیتی خویشان را اختیار	عاشقی بر غزو کردن، فتنه‌ای بر نام و ننگ

□ □ □

فلک‌المعالی منوچهر (فت، ۴۲۴ ه.ق.) در همه گرگان و طبرستان به نام وی خطبه خواند. در همین ایام پسرش مسعود غزنوی زنجان و ابهر را گشود. ابن‌کاکویه علاءالدوله (فت، ۴۳۳ ه.ق.) در اصفهان فرمانبرداری خود را اظهار کرد.

از رویدادهای برجسته روزگار او پراکنده شدن دسته دیگری از ترکان بنام ترکانِ عُزّ در بسیاری از شهرهای ایران است که از رویدادهای رنج‌آور این مرز و بوم بلا دیده است و شرح آن در تاریخ دودمان سلجوقی خواهد آمد. محمود در سال ۴۲۱ ه.ق. به بیماری سلّ درگذشت.

□ □ □

محمود مردی کشورگشا و شکیبا بود، و با بررسی ظاهری کتابهای تاریخ، دیندار و پارسا بود، دانشمندان و شاعران و ستاره‌شناسان را در بارگاه خویش گرد می‌آورد. جنگ‌های او در غور و هند بیشتر برای ترویج دین اسلام بوده.

وی برخلاف سامانیان، فرمانبردار دستگاه خلافت بغداد بود و اطاعت از آنان را بر مسلمانان واجب می‌دانست. خلیفه عباسی در روزگار او القادر بالله بود.^۲

وی می‌خواست دوشادوش کشورگشایی که شهرت بزرگی یافته بود، خود را در پهنه دانش‌پروری و مردم‌داری نیز کاردان نشان بدهد و به اصطلاح برای خود «تاریخ می‌ساخت» چنانکه باز فرخی سیستانی می‌گوید:

۱. دقیقی، دیوان، ۷۵، دبیر سیاقی.

۲. ابن‌اثیر، الکامل، ۴۰۰/۹.

شهریارا روزگارِ تو به تو تاریخ گشت همچوما از دولتِ تو بهره ورشد روزگار^۱
 آری خانه یعقوبیان، و خانه مأمونیان و چپالیان و دودمانهای دیگر را همه برانداخت^۲
 و خلاصه اندک اندک به هوای جهانگشایی افتاد...

اما رفتار او با دانشمندان بزرگی چون ابوریحان بیرونی و بدیلمانی او با آزاد مردانی چون فردوسی طوسی و آتش زدن کتابخانه ری و دنبال کردن و گرفتن و کشتن متکلمان و حکیمان به عنوان ملحد و بد مذهب و از همه بدتر ساده بازی و پول دوستی او از لگه های ننگ تاریخ ایران است.

چنانکه عوفی می گوید: «دو وزیر کامل عاقل او سر را در سر غلامان خود دادند. یکی احمد محمد حسن که غلام خود را که سلطان را خوش آمده بود از دادن سر باز زد و به جان و سر سلطان سوگند خورد، و دیگری خواجه ابوالعباس اشقر، او را غلامی بود رامش نام، او نیز از دادن غلام خود به محمود تن زد و هر دو سرانجام کشته شدند.»^۳
 درباره پول پرستی او و آزرگاری او نسبت به مال دنیا - با ادعای پرهیزگاری و جهاد در راه اسلام - داستان ها آورده اند. ابن اثیر که خود نسبت به محمود نظر خوشی دارد و دین داری و کافر کشی او را چندین جا پسندیده توانسته است از این نکته مهم چشم پوشد. یکجا می گوید:

«... و در وی چیزی نبود که مایه عیب جویی شود جز اینکه بوی خیر دادند که در نیشابور مردی توانگر و پولدار هست. پس فرمان داد او را به غزنین حاضر آوردند و سلطان روی بوی کرد و گفت: بما خبر دادند که تو قرمطی و ملحد شده ای. مرد گفت: من قرمطی نیستم، ولی مال فراوان دارم، هر چه می خواهی از آن بگیر، ولی این نسبت را از روی من بردار. سلطان مالی کلان از وی بستند، و نامه یی نوشت که اعتقادش درست و استوار است.»^۴

۱. فرخی، دیوان، ۷۵.

۲. خانه یعقوبیان و خانه مأمونیان
 لشکر ایشان شکستی کشور ایشان گرفت
 خانه چپالیان و این چنین صد بر شمار
 با کدامین شاه خواهی کرد زین پس کارزار؟
 (ایضاً، ۸۷).

۳. عوفی، جوامع الحکایات ۱ - ۲/۱۹۰، چاپ خاور تهران ۱۳۳۵.

۴. ابن اثیر، الکامل ۹/۴۰۱، چاپ بیروت، ۱۹۶۱: «ولم یکن فیه مایعاب إلا أنه بلَغَهُ أَنَّ انساناً بنیشابور

آفرین بر این ایمان پاک باد، ابن‌اثیر این عیب را دیده ولی عیب‌های دیگر را فراموش کرده است. هرچه باشد گفته‌اند سلطان محمود علم‌دوست و دانشپور نبوده و از گرد آوردن شاعران و دانشمندان بزرگ به دربار خویش قصد داشته که خود را از این نظرگاه نیز مشهور کند و دربار او کمتر از دربار امیران و فرمانروایان دیگر نباشد؛ وگرنه اعتقادی به علوم نداشته و بيمزگی‌های او با ابوریحان مشهور است.

وارسی متن‌های تاریخی یک نکته را نیز آشکار می‌سازد و آن اینست که این مردِ عامی در امور دینی روش کودکانه داشته است. در مجلس وعظ از ترس خدا و دوزخ و مار آتشین گریه می‌کرده است؛ ولی کشتن مردم بیگناه مانند آب خوردن برایش آسان بوده.

شوخی‌های زیرکانه دلچک او که «طلخک» نامیده شده، و به نظر نگارنده صورتِ دگرگونه‌یی از همان واژه دلچکِ فارسی است، اگر هم همه درست نباشد، ولی بریشه‌یی هم نیست. یکی دو نمونه آنرا که صریحاً نام محمود و طلخک در آن یاد شده می‌آوریم تا خوانندگان خود بسنجند:

۱. سلطان محمود در مجلس وعظ حاضر بود، طلخک از عقب او آنجا رفت. چون او برسید واعظ می‌گفت که هرکس پسرکی را ..بیده باشد روز قیامت پسرک را بر گردن غلامباره نشانند تا او را از صراط بگذرانند. سلطان می‌گریست. طلخک گفت: ای سلطان مگری و دل خوشدار که تو نیز آن روز پیاده نمایی.^۱

۲. سلطان محمود را در حالت گرسنگی بادنجان بورانی پیش آوردند، خوشش آمد گفت: بادنجان طعامی است خوش. ندیمی در مدح بادنجان فصلی پرداخت. چون سیر شد گفت: بادنجان سخت مُضَرّ چیزی است. ندیم باز در مضرت بادنجان مُبالغتی تمام کرد. سلطان گفت: ای مردک، نه این زمان مدحش می‌گفتی؟ گفت: من ندیم توأم نه ندیم بادنجان؛ مرا چیزی می‌باید گفت که ترا خوش آید نه بادنجان را.^۲

۳. سلطان محمود از طلخک پرسید که جنگ میان مردمان چگونه واقع شود؟ گفت:

→ کثیرالمال، عظیم‌الغنی. فاحضره الی غزنة و قال له: بلغنی أنّک قرمطوی. فقال: لستُ بقرمطوی ولیّ مالٌ یؤخذُ منه ما یُراد واعفی من هذا الاسم؛ فاخذ منه مالاً، و کتب معهُ کتاباً بصحّة اعتقادِهِ!«

۱. عبید زاکانی، رساله دلگشا، ۷۰، کلیات، حکایات فارسی، تهران ۱۳۳۲ ه. ش.

۲. ایضاً، ۷۸.

نه بینی و نه خوری. گفت: ای مردک، چه گه می خوری! گفت: چنین باشد، یکی گهی خورد و آن دیگری جوابی دهد؛ جنگ میان ایشان واقع شود.^۱

۴. زن طلخک فرزندی زاید. سلطان محمود از او پرسید که چه زاده است. گفت: از درویشان چه زاید جز پسری یا دختری؟ گفت: مگر از بزرگان چه زاید؟ گفت: بدکاری، ناسازی، ظالمی، خانه براندازی.^۲

- عَسْجَدِی

ابونظر عبدالعزیز بن منصور عَسْجَدِی مروزی، پس از عنصری و فرّخی بزرگترین شاعر دربار محمود غزنوی بوده و یکی از شناخته‌ترین گویندگان اواخر سده چهارم و آغاز سده پنجم هجری بشمار تواند آمد. آگاهی ما از احوال او منحصر است به شرح کوتاهی که عوفی در لباب‌الالباب (۵۳- ۲/۵۰ لایدن) و دولتشاه سمرقندی در تذکرة الشعراء ۴۷، چاپ لایدن، و امین احمد رازی در هفت اقلیم و آذربایگدلی در آتشکده، هر دو در بخش مربوط به شاعران مرو، و جامی در بهارستان ۹۵، چاپ تهران و هدایت در مجمع‌القصص ۲- ۱/۳۴۰ و یکی دو سرچشمه دیگر است. مرگ او را نیز درست نمی‌دانیم چه تاریخی بوده. هدایت درگذشت او را ۴۳۲ ه. ق. و صاحب‌شاهد صادق در رویدادهای سال ۴۳۳ آورده است. چیزی که آشکارا می‌توان گفت اینست که در سال ۴۵۱ زنده نبوده است زیرا که ابوالفضل بیهقی در تاریخ مسعودی در آنجا که از قصیده ابوحنیفه اسکافی به مطلع زیر:

چو مرد باشد برکار و بخت باشد یار
ز خاک تیره نماید به خلق زرّ عیار

یاد می‌کند و خود تصریح می‌کند که در سال ۴۵۱ ه. ق. مشغول نوشتن آن سطور بوده است پس از یاد کردن چکامه بالا درباره ابوحنیفه اسکافی می‌گوید: «... اگر این فاضل از روزگار ستمکار داد یابد و پادشاهی طبع او را به نیکوکاری مدد دهد، چنانکه یافتند استادان عصرها چون عنصری و عَسْجَدِی و زینبی و فرخی رحمة الله علیهم اجمعین، در سخن موی بدونیم شکافد...»^۳

۱. ایضاً ۳- ۹۲.

۲. ایضاً، ۹۱؛ علی‌صفا، لطائف، ۲۹۷، گلچین معانی.

۳. تاریخ بیهقی، ۱/۳۳۰، چاپ مرحوم نفیسی، انتشارات سنائی.

و از این اشاره آشکارا پیداست که در زمان نوشتن این سخنان یعنی در سال ۴۵۱ هیچ‌یک از این چهار شاعر بزرگ دربار محمود زنده نبوده‌اند و ابوالفضل بیهقی از ایشان چون گذشتگان یاد می‌کند. و به هر صورت، اگر در سال ۴۳۲ ه. ق. در گذشته باشد در همان سالیست که مسعود پسر محمود غزنوی نیز در گذشته است، ولی اگر در ۴۳۳ ه. ق. در گذشته باشد، چنانکه در شاهد صادق آمده، در نخستین سال پادشاهی مودود بن مسعود مرده است و به هر تقدیر، یازده یا دوازده سال پس از مرگ محمود غزنوی در گذشته است.



عَسَجَدِي از شاعران مُقَرَّب و بزرگ دربار محمود غزنوی بوده چنانکه گویند در بهای قصیده‌یی که در فتح سومنات سروده بود صد هزار درهم صلّه گرفته است.^۱ چنانکه پیش از این گفتیم سَفَرِ سومناتِ محمود از دهم شعبان ۴۱۶ تا دهم صَفَرِ ۴۱۷ کشیده است و در این سفر ظاهراً عسجدی با وی نبوده و گویا از شاعران جَز فَرّخِی هیچکس در رکاب محمود به سومنات هند نرفته است. پس ناچار، این چکامه را عَسَجَدِي پس از بازگشت محمود به غزنین در ماه صَفَرِ ۴۱۷ سروده یا در اثنای این سفر و پس از پنجشنبه ۱۴ ذی‌قعدة ۴۱۶ که بت خانه سومنات بدست سپاهیان محمود گشاده شده است، این قصیده را عسجدی از غزنین نزد وی به هندوستان فرستاده است. و به نظر نگارنده احتمال اول به خرد و واقعیت نزدیک‌تر است. از این قصیده ده‌بیتی در تذکرها و کتابهای لغت مانده است و آغاز آن اینست:

تا شاه خسروان سَفَرِ سومنات کرد کردارِ خویش را عَلمِ معجزات کرد...

بزدود ز اهلِ کفر جهان را، بر اهلِ دین شکر و دعای خویشتن از واجبات کرد...^۲

گفته‌اند دیوان شعر او سه هزار بیت داشته، ولی از آن‌همه تنها ۲۱۸ بیت مانده که در تذکره‌های یاد شده در بالا آمده یا در برخی از کتابهای لغت، و ما را به تکرار آنها نیازی نیست چه از حوزه کار ما بیرونست.

نکته‌یی که درباره این شاعر اهمیت دارد اینست که وی «گذشته از مهارتی که در مدح و غزل داشته در هجا [و هزل] نیز شاعر توانایی بوده و ظاهراً هجو بسیار می‌سروده

۱. ابن اثیر، الکامل فی التاریخ، ۳۱۹/۹ - ۳۱۸.

۲. عوفی، لباب‌الالباب ۲/۵۱.

است؛ یعنی وی نیز چون برخی از معاصران خود مانند لیبی و طیان مرغزی به هجا گفتن شناخته و توانا بوده است^۱ یکی دو نمونه از هزلهای او در دست است که بسیار زشت و بی پرده گفته، ولی روح عصر خود را بخوبی جلوه گر می سازد؛ چه در این روزگار، از پادشاه مُجاهد و غازی گرفته تا شاعر و قاری کم و بیش بسیاری شاهد بازی و غلامبارگی می کرده اند. این شاعر نیز از معاصران خود دست کمی نداشته است.

این قطعه در هجو از اوست که خواجه بزرگ و مالدار را دُشنام گفته که کسی از نعمت و مال او برخوردار و کامیاب نمی گردد که سهل است گرمابه بان شوخ تن او و حجام موی بدنش را نمی بیند:

خواجه بزرگ است و مال دارد و نعمت؛	نعمت و مالی که کس نیابد از آن کام
بُخلش آنجا رسیده است که نگذاشت	شوخ به گرمابه بان و موی به حجام ^۲
قطعه زیر که نمونه بی است از هزلهای زشت او، در فرهنگهای فارسی ثبت شده است:	
چو کودک سرفرو در آرد به حُجره بر سرِ حمدان	چنان گردد که پندارم سُمار و غست یا جُله
در آویزم حمایل واریکسر خویشتن رازو	بگردگردن و پُشتش کنم آغوش چون بُخله
همی چینم همی کوشم بدن دان باز نخدانش	همی پیچد غلام از رنج و با او می زنم کُله
فراز گنبد سیمینش بنشینم بکام دل	زرّ و سیم گنبد را بکام او دهم غَله
بجنبانم قلم چندان در آن دو گنبد سیمین	که سیماب از سرِ حمدان فروریزد در آن شوله
برافشانم خدو آلوده چله در شکاف او	چو پستان مادران در کام بچه خرد در چله
چو آید ز برون حمدان بدان ماند سرِ سرخش	که از بینی سقلابی فرود آید همی خُله
نه دام اما مدام سرخ پر کرده صراحی ها	نه تله بلکه حُجره خوش بساط او گنده باپله ^۳

این هزل آشکارا نشان می دهد که شاعر از برکتِ بیخردی ممدوحان خویش، و از پول مردمان تهی دست، صله و انعام کلان گرفته و غلام یا امرد تهی دست بیکس و کاری را اجیر کرده و کامجویی می کند؛ و آنوقت در اشعار خویش محمود را به دینداری و کشتارِ بدمذهبان یا زندیقان و قرمطی ها ستوده است. اما ما دیدیم که محمود او نیز چندان کمی از ستایشگر خود نداشته است.

۱. نفیسی، «حواشی» قابوس نامه، ۲۴۱ چاپ کتابفروشی فروغی ۱۳۴۷ ه. ش.

۲. فرهنگ جهانگیری، رشیدی.

۳. نفیسی، حواشی قابوس نامه، ۲۴۳، چاپ کتابفروشی فروغی.

در هزل زیر شاعر گفت و گوی خود را با پیرمردی تون تابِ گرمابه یاد می‌کند که
همدیگر را دشنام و بد و بی‌راه می‌گویند و عیب‌جویی می‌کنند:

گفتم همی چه گویی ای هیز گلخنی
گفتا که چه شنیدی ای پیرمسجدی
گفتم: یکی که مسجدیم چون نه غر ز نم
گفتا تو نیز هم نه چنین پیر زاهدی
گفتم پلید بینی لنگی بزرگ پای
محکم ستبر ساقی زین گرد ساعدی
چون هیز طیره زمین ربووخه گفت
بر ریش خربطان ریم ای خواجه عسجدی^۱

- منوچهری دامغانی (درگذشته ۴۳۲ ه. ق.)

ابوالنجم احمد بن قوس منوچهری دامغانی از شاعران برجسته روزگار مسعود غزنوی
(۴۳۲ - ۴۲۱ ه. ق.) و ستایشگر او بوده است. دولت‌شاه او را بلخی می‌گوید و این اشتباه
است، زیرا خود او اشاره صریح بدامغانی بودن خود کرده است:

سوی تاج عمرانیان هم بدینسان - پیامد منوچهری دامغانی.
تخلُّص خود را از منوچهر بن قابوس (۴۲۴ - ۴۰۳ ه. ق.) گرفته ولی شگفت اینست که
در دیوان موجود او اشارتی به نام این ممدوح یا ستوده نیست، و از این روی، مأخذ این
نسبت معلوم نیست و در درستی این نظر شک می‌توان کرد. از دوره زندگانی او آگاهی
درست نداریم، همین اندازه می‌دانیم که در جوانی مرده، از همین روست که اندیشه‌اش
چندان ورزیده و پخته نیست.

از ویژگی‌های شعر منوچهری شادابی و طراوتِ الفاظ بویژه معانی است: همواره به
شادخواری و میگساری می‌خواند؛ رفتن ماه روزه را جشن می‌گیرد:

ماه رمضان رفت و مرا رفتنِ او به
عید رمضان آمد المِنَّةُ لِلَّهِ
آنکس که بود آمدنی آمده بهتر
و آنکس که بود رفتنی او رفته بده به^۲

۱. ایضاً نفیسی، حواشی قابوس‌نامه ۲۴۴.

۲. دیوان، ۸۸، دکتر دبیر سیاقی. واعظی می‌گفت: «ماه رمضان سرآمد، اما نمی‌دانم که از ما راضی رفت یا نه؟» ظریفی گفت: «البته که راضی رفت!» گفت: از کجا می‌دانی؟ گفت: «از آنجا که اگر راضی نمی‌رفت سال دیگر باز نمی‌آمد!» (علی صفی، لطائف، ۱۲۹). و حافظ گوید:

روزه هر چند که مهمان عزیز است ای دل صحبتش موهبتی دان و شدن انعامی

و می ارغوان می خواهد؛ گاهی چندان تند می رود و از شیخ و محاسب نمی ترسد که در سخن کسانی که می را حرام می شمارند ولی سرکه را حلال، به ریشخند می پردازد. به هر حال، بیشتر شعرهای او به شادمانی می خواند و از غم و اندوه و رنج و درد چندان اثری در آنها نیست.

برجسته ترین بخش گفتارِ منوچهری مَسْمَطُ های اوست که بیشتر با وصفِ خزان و بهار آغاز می شود و در آنها معانی عمیق هرگز نیست و فشرده همه آنها را در این چند کلمه خلاصه می توان کرد که یکی از استادان گفته است «رزیان به انگورستان رفته و به دخترِ رز پس از بحث و جدال خشم آورده، و گلوی او را بریده به تبنگوی کش سپرده به خانه برده به چرخشت افکنده به لگد کوفته خون آنرا گرفته در خم ریخته سر آن را بسته پس از سه ماه آنرا گشاده خُم را روشن و فروزان دیده جامی بر آورده و بیاد امیر نوشیده است»^۱ اما انصاف باید داد که تاکنون در زبانِ فارسی هیچکس در این راه یعنی گفتن مَسْمَط و وصفِ اوصافِ می بهتر از او سخن نگفته، زیرا به اندازه یی روان و ساده و دلپذیر است که در ذهن خواننده گذشته از ایجادِ وجد و شادمانی گاهی موسیقی بترنم می آورد و گویا خود نیز این نکته را دریافته بوده که گفته است:

طاووس، مدیحِ عصری خواند دَرَجِ مَسْمَطِ منوچهری

منوچهری اصلاً با دیوانهای شعر شاعران تازی بویژه امری القیس و لیبید و اخطل و اعشی قیس و ابوتمام و بویژه ابونواسِ اهوازی و مُتَنَبِّی و چند شاعر تازی دیگر بخوبی آشنا بوده و بر حاسدان و مخالفان خود بدانستن آنها فخر فروخته است. و گاهی پا را فراتر نهاده و دانیس دین و طب و نحو را نیز بر آن افزوده است. با این همه، در اشعار او اندیشه های عمیق فیلسوفانه و عارفانه نیست و خدا پدرش بیامرز که خودش ادعا نکرده است. گاهی چکامه های وی سخت ساختگی می شود بویژه آنگاه که اظهار معلومات می کند تا بحدی که «قصاید وی فهرستِ نام شاعران عرب می شود»^۲

۱. دیوان، ۱۵۰، چاپ دکتر دبیرسیاقی

دهقان به رز آید و فراوان نگردشان تیغی بکشد تیز و گلو باز بُردشان
و آنگه به تبنگوی کشان در سپردشان برپشت نهْدشان و سوی خانه بُردشان، ...

(— فروزانفر، سخن و سخنوران، ۱۳۶، چاپ خوارزمی، ۱۳۵۰ ه. ش.)

۲. «مقدمه» دیوان، هشت - یازده.

اما خنده آور از همه اینست که تقی الدین کاشی به نقل از هدایت، منوچهری را که پیوسته مست بوده و میگسار، از سالکان راه عرفان و از سرسپردگان امام الحرمین شمرده است!^۱ هرکس یکبار دیوان منوچهری را بدقت بخواند حتی یک کلمه از عرفان و سلوک در آن نمی بیند و زندگانی شخصی او نیز نشان می دهد که تنها چیزی که بذهنش نمی رسیده انتسابش به عرفان و سلوک طریقت بوده؛ و ما البته از این دست کرامات در کتابهای دولتشاه و هدایت بسیار دیده ایم. گذشته از این نکته اخلاقی، از نظر تاریخی نیز این واقعه درست نیست زیرا امام الحرمین ابوالمعالی عبدالملک بن عبدالله بن یوسف جوینی در سال ۴۱۷ یا ۴۱۹ ه. ق. از مادر زاده و منوچهری در سال ۴۳۲ ه. ق. در گذشته و بنابراین در روز مرگ او، جوینی ۱۳ یا ۱۵ ساله بوده و صلاحیت پیشوایی ارباب طریقت نداشته. و از این ها گذشته کسی امام الحرمین را عارف ننامیده بلکه شهرت او به فقه شافعی و اصول عقاید و کلام اشعری است.^۲

به هر حال، آگاهی منوچهری از علوم ظاهریست و خود او مردی دنیاپرست و شادخوار بوده و به مناسبت روزگار مسعود و اقتضای جوانی جز این نمی توانست باشد.

هجو و هزل

گفتیم که منوچهری شاعری چکامه سرای بوده، اما به اقتضای زمانه و جوانی، عشرت جوی و خوش گذران و ساده باز بوده است. دلیل ساده بازی او در دیوان وی بروشنی آمده است. یک جا خطاب به به معشوق خود می گوید:

ای ترک من امروز نگویی بکجایی	تا کس بفرستیم و بخوانیم و بیایی
آنکس که نباید بر ما زودتر آید	تو دیرتر آیی بسر ما که بیایی
آن روز که من شیفته تر باشم بر تو	عذری بنهی بر خود و نازی بفرزایی
چون بادگری من بگشایم، تو ببندی	ور بادگری هیچ نبندم بگشایی
گویی به رخ کس منگر، جز به رخ من	ای ترک چنین شیفته خویش چرایی... ^۳

۱. دبیر سیاقی، مقدمه دیوان، ص ف، چاپ تهران، ۱۳۲۶ ه. ش.

۲. ابن خلکان ۳ - ۱/۳۱۲، چاپ تهران ۱۲۸۲ ه. ش؛ یا قوت حموی، ارشاد ۳/۱۸۲، چاپ - مارگیلوٹ؛ و فروزانفر، سخن و سخنوران، ۱۳۷، خوارزمی.

۳. منوچهری، دیوان، ۹۶ - ۹۵.

پیراینده دیوان منوچهری پس از آوردن این بیتِ اخیر می‌گوید «این بیت و بطور گُلّی مقدّمه این قصیده یادآور مضامین قصاید فرخی و رفتار او با معشوق است و چنانکه پیداست میان این عشق ظاهری و مجازی منوچهری و فرخی، با عشق معنوی حافظ و مولوی فرق بسیار است و از نظر رفتار با معشوقگان نیز همین تفاوت گُلّی دیده می‌شود.^۱» در جای دیگر ترک بچه را «به کار خیر» دعوت می‌کند و پس از عتاب و خطاب بسیار می‌گوید که اگر من دل بتو سپردم برای این بوده تا کام من برآری یا «شغل من بسنجی؟» حال که نمی‌خواهی، دلی را که بتو سپرده‌ام بمن بازده، و اگر دل بمن ندهی و کام من برنیآوری فردا از درگاه شاهنشاه غزنوی مسعود باسعادت غلامی هم طراز تو بیاورم که زیباتر از تو باشد و از ترکان تناری:

ای لعبتِ حصاری، شغلی اگر نداری
چونانکه من به شادی روزی همی گذارم...
گر دوستدار مایی ای تُرکِ خوب چهره
تو خوارکار ترکی، من بُردبار عاشق
من دل بتو سپردم تا شغل من بسنجی
دل بازده بخوشی ورنه زدرگه شه
معلوم است که مراد او از تُرک، پسر است نه دختر، زیرا جای دیگر می‌گوید:

می‌ده پسرا بر گل، گل چون مُل و مُل چون گُل
خوشبوی مُلی چون گُل خود روی گُلّی چون مُل...
در زیر گُل خیری آن به که قَدَح گیری

بر تارکِ شبگیری، بانگِ شَغَبِ صَلُصَل...^۲
منوچهری در هجو چندان طبع آزمایی نکرده، ولی چند چکامه او نشان می‌دهد که حسودان در پرده کارشکنی می‌کنند و بد او را می‌گویند. از این روی، او نیز دهان به دشنام گشوده اما نه دشنامهای زشت و بی‌پرده همچنانکه سوزنی و انوری گفته‌اند. یک‌جا دشمن خود را «سبکدل» و «مرغکِ شکاری» در «پیش باز شکاری» خوانده و سرانجام به شعر دشمن ریسته است:

۲. منوچهری، دیوان، ۱۰۲ - ۹۸.

۱. همانجا، «مقدّمه»، سی‌ویک.

۳. دیوان، ۱۷۸.

نه قَرِصِ آفتابم نه ماهِ ده چهرای
 پنداشتم که عقلت بیش است و هوشیاری
 دنبالِ ببر خایی چنگالِ شیر خاری
 مهمان بری به خانه، نُقل و نیند آری
 نیکست کیت نیاید زین کار شرمساری
 نه دوستی نه دشمن، اینست سیاهکاری
 خود باز، باز داند، از مرغکِ شکاری
 زیرا که چون منی را تزویرگر شماری
 با لفظهای مائی، با طبعهای ناری
 دیدند قدرتِ من، دیدند کامکاری
 تا بریریم بشعرت چون باد بر صحاری^۱
 در چکامه دیگری هم که در ستایش ابوسهل زوزنی (درگذشته حدود ۴۴۵ ه. ق.)
 صاحب دیوان رسالتِ مسعود غزنوی سروده، گوید:

بخنده گفتم: طوبی لِمَنْ یَرِیْ عَکَّه^۲
 خوشا جوانی و این بوستان و این برکه
 حسود بر در و بسیار گوی در سِکَّه^۳
 بجانِ تو که همی آیدم ز تو ضحکه
 بسا فساد که در یثرب است و در مَکَّه
 که نیست با تو مرا نی نکاح و نی شرکه
 نه هم نیبذ بود ابتدا از آن سرکه
 سید سیم چه با سِکَّه و چه بی سِکَّه
 کجا نیبذ است آنجا یگه بود برکه

□ □ □

من کیستم که بر من نتوان دروغ بستن
 ای شاعرِ سبکدل بر من چه افتاد
 با من همی چخی تو و آگه نیی که خیره
 چون روی من ببینی با من کنی تَلَطُّف
 و آنجا که من نباشم گویی مثالب من
 یا باش دشمن من، یا دوست باش و یحک
 آنکس که شاعر است او، او شاعران بدانند
 تزویرگر نیم من تزویرگر تو باشی
 هستند جز تو اینجا استاد شاعران خود
 ایشان مرا تجارب کردند بی مُحابا
 تو نیز تجربت کن تا دستبرد بینی
 در چکامه دیگری هم که در ستایش ابوسهل زوزنی (درگذشته حدود ۴۴۵ ه. ق.)
 صاحب دیوان رسالتِ مسعود غزنوی سروده، گوید:

نیبذ پیش من آمد به شاطی برکه
 خوشا نیبذ و خوشا روی آنکه داد نیبذ
 من و نیبذ و بخانه درون سَماع و رباب
 مرا تو گویی می خوردنست اصلِ فساد
 اگر فساد کند هرکه او نیبذ خورد
 درین فساد زمن دست بازدار و برو
 چرانیبذ حرامست و سرکه هست حلال؟
 نیبذ تلخ چه انگوری و چه مُوویزی
 کجا نیبذ است آنجا بُود جوانمردی

۱. دیوان، ۶ - ۸۵. در برخی نسخه‌ها بر دُوم = لگد مال بکنم؛ پای بنهم.

۲. عَکَّه (عَکَمَک = عَقَق) = زاغ صحرا بی؛ پرند بی است شبیه به کلاغ، دارای پرهای سیاه و سفید. مولانا گوید (دیوان کبیر، ۲۲۱/۴):

فانع بزیم که مَکَّه ام من!

سرکش نشوم نه عَکَّه ام من

۳. سِکَّه = محلّه، کوچه.

گرفتت که رسیدی بدانچه می طلبی
نه هرچه یافت کمال از پیش بود نقصان

گرفتت که رسیدی بدانچه می طلبی
نه هرچه یافت کمال از پیش بود نقصان
در مدح ابوسهل زوزنی گوید: (۷-۱۰۶):

مانندهٔ مخالفِ بوسهلِ زوزنی
ما مرغگانِ گرسنه باری تو خرمنی

شاخِ بنفشه بر سرِ زانو نهاده سر
خرمن زمرغِ گرسنه خالی کجا بود

در قصیده‌یی هم که با این بیت آغاز می‌شود: چنین خواندم امروز در دفتری که زنده است جمشید را دختری، از این خواجه، که خود نیز آدمی زاده شرور و انتقامجویی بوده و حَسَنک وزیر با فتنه‌انگیزی او بر سرِ دار رفته است،^۱ خواسته است که همداستانی کند و او را از شرّ زورگویی دشمنِ دم‌بریده اش برهاند و آنگاه شکایت می‌کند که حاسدانِ بسیاری یافته است ولی اگر او نگاهبان و پشت و پناه شاعر باشد، او یک ذره از این زنِ غران نمی‌اندیشد:

که بر من تحمّل کند ابری
زهر گوشه‌ی و زهر کشوری
بذرّه نیندیشم از هر غری!
نباشد زیان از چو من شاعری
چه بیشی زیک حرف در دفتری

ایا خواجه همداستانی مکن
فراوان مرا حاسدان خاستند
تو گر حافظ و پشت باشی مرا
چنین حضرتی را بدین اشتهار
چه نقصان زیک مرغ در خرمنی

زندگانی منوچهری چنانکه از ابیاتِ بسیار دیوان او برمی‌آید و گفتار تذکره‌نویسان نیز بدان اشعار دارد با فسق و بدکرداری و گاه بدایمانی همراه است اما پس از روزگاری گویا ورق برگشته و شاعر از مدح و هجو گفتن توبه کردن خواسته است و بوضع شاعران تازی و پارسی گذشته غبطه خورده است و گفته است که روزگار ما روزگار هزل و فسوس گشته است و در چنین روزگاری کارِ بوبکر ربابی و طنز جُحی رواج دارد:

کز هجی بینم زیان و از مدایح سود نی
گر بخیلان را مدیح آری، بلی باشد هجی...
بوشکور بلخی و بوالفتح بُستی هکیدی

گاه توبه کردن آمد از مدایح وز هجی
گر خسیسان راهجی گویی، بلی باشد مدیح
از حکیمان خراسان، کو شهید و رودکی

تا کند هرگز شما را شاعری کردن کیری؟
بود هریک را بشعرِ نغز گفتن اشتهی
کار بسویکرِ زیبای دارد و طنز جُحی
گوید این یکسر دروغ است ابتدا تا انتهی...

□ □ □

نیست با پیران به دانش مردم بُرنا قرین
رو سیه تر نیستی هر روز ابلیس لعین!
زان تو خوانند هر کس، هم بنات و هم بنین
کس خوردماء حمیمی چون بود ماء معین؟!
کرم بسیاری بود در باطن دُرّ ثمین
بچه نازادن به از ششماهه افکندن جنین!

گو بیایید و ببینید این شریف ایام را
روزگاری کان حکیمان و سخنگویان بُدند
اندر این ایام ما بازار هزلست و فسوس
هر که را شعری بری یا مدحتی پیش آوری

حاسدم می گوید که ما پیریم و تو بُرناتری
گر به پیری دانش بدگوهران افزون شدی
حاسدم گوید چرا خوانند کمتر شعر من
شعر من ماء معین و شعر تو ماء حمیم
شعر تو شعر است، لیکن باطنش پر عیب و عار
شعر ناگفتن به از شعری که باشد نادرست

- طیان ژاژخای مروزی

شعر ژاژ از دهان من شکر است
شعر نیک از دهان تو پینو

□ □ □

هر گجا ترهات او خوانند
ژاژ طیان چو موعظه دانند!
(سنایی، حدیقه، ۶۸۶)

طیان (= خشت زین) مرغزی از شاعران معروف سده چهارم بوده.^۲ اصلاً از مردم مرو بوده زیرا که مرغزی ضبط دیگری از مروزی و نسبت بمرو است. وی قطعاً در سده چهارم بوده زیرا که شعرهای وی در فرهنگ اسدی هست. ولی در تذکره های شاعران چیزی از او بچشم نمی خورد زیرا چنانکه بتکرار گفته ایم با اینکه بزرگان ایرانی از جان و دل خواستار هزل و مسخرگی و هجو بوده اند و دربار و پیشگاه آنها از دلچکان و مسخرگان هرگز خالی نبوده، با این همه وجود شاعران و تذکره نویسان گاهی دون شأن خود می شمردند که هزلیات و هزل گویان را در دفتر خود بیاورند. به هر حال، طیان

۲. نفیسی، احوال و آثار رودکی، ۱۱۸۱.

۱. همانجا، ۸۰ - ۷۹.

شاعری بوده است که هجوهای رکیک زشت می سروده و بهمین سبب او را طیان ژاژخای نامیده‌اند. و بسیاری از شاعران پس از او، او را بهمین عنوان یاد کرده‌اند. چنانکه پیغو ملک شاهزاده سلجوقی در سده پنجم در ستایش و بزرگداشت یکی از بزرگان گفته است:

بر دشمن تو خندد گردون چو مرد عاقل بر هزل‌های جُحی بر ژاژهای طیان
و از همه شگفت‌تر انوری (وفات، ۵۷۵ ه.ق.) است زیرا با آنکه خود او از بزرگ‌ترین هجوگویان و هزل‌سرایان، و به نظر نگارنده پس از عبید و سوزنی از همه آنها تندگوتر بوده، درباره طیان گفته است:

طبع حسانِ مصطفایی کو تا ثناهای غم گسار آرد
زانکه مقبول مصطفی نشود آنچه طیان ژاژخای آرد^۱

و حتی در روزگار خود او، شاعر را بهمین عنوان می شناخته‌اند و او شعر ژاژ خود را از شعر نیک بدخواه و دشمن خود بهتر دانسته است:

شعر ژاژ از دهان من شکر است شعر نیک از دهان تو پینو

از این اشاره‌ها بروشنی معلوم می شود که وی شاعری بددهن بوده و در اشعار او یاهوگویی و ژاژخایی بر سخن ساده معمولی می چربیده است.

از اشعار طیان چیزی در جنگ‌های شاعرانه یا تذکره‌ها برجای نمانده و اگر مانده بدست ما نرسیده است. و از آنچه در فرهنگ‌ها آمده نیز نمی توان صورت روشنی از این سخنگوی ژاژخای ترسیم کرد، ولی آنچه در فرهنگ‌ها آمده نشان می دهد که این نامی که بوی داده‌اند چنان بی اساس هم نبوده است. اینک نمونه‌ها:

۱. در زیر واژه ماله بمعنی ابزار جولاهان که لیف و جامه بدان آهار کنند، و نیز در زیر واژه بت که به معنی آهار است،... از طیان آورده است:

آن ریش پُر خدو بین چو ماله بت آلود گویی که دوش بر وی تا روز گوه مالید

۲. در زیر واژه خم‌نیدن بمعنی تقلید کردن هجو کسی را گفته و او را به سگی مانند کرده که از میمون تقلید کند:

مردم نه‌ای ای سگ بچه ماند رویت چون بوزنه‌ای کو به سگی باز خم‌نید

۳. در زیر واژه شوخگین بمعنی چرکین و فاژ بمعنی دهن‌دره و خمیازه می‌گوید:

موی ژولیده‌یی بسر دارد شوخگین جامه‌یی ببر دارد
می‌کند چون زبی دماغی فاژ در دهانش نهاد باید ژاژ

۴. در وصفِ طنبورزن نگون‌بختی که نزد مردمان یا در پیشگاه بزرگان و فرمانروایان بسیار طنبور می‌زده و در عوض سیلی می‌خورده و آنگاه تیز می‌داده گوید:

خورد سیلی زند بسیار طنبور دهد تیزی بی‌الا همچو تندور

□ □ □

باید دانست که دو تن از شاعران گذشته به نام طیان بوده‌اند: یکی همین طیان که ما از آن سخن می‌گوییم و در سده چهارم هجری شناخته بوده و خود او و دیگران او را ژاژخای می‌گفته‌اند و در فرهنگ‌ها اشعار پراکنده نسبتاً زیادی از وی بشاهد لغات کم‌وبیش مهجور و زشت آورده‌اند؛ بویژه در فرهنگ اسدی، چنانکه در بالا برخی از آنها را یاد کردیم. طیان دوم، طیان بمی کرمانی است که از روش سخنسرایی او پیدا است که دست‌کم در سده ششم هجری می‌زیسته و حدود دوست سال با طیان پیشین فاصله داشته. هدایت در مجمع‌الفصحاء اشاره‌یی به او کرده و برخی از اشعار او را آورده جز اینکه در آنجا طیان ژاژخای شاعر سده چهارم را با طیان بمی کرمانی که پس از او بوده - یعنی سده ششم هجری - یک تن دانسته است.^۱

- عمارة مروزی (درگذشته حدود ۴۰۰ ه. ق.)

ابومنصور عمارة بن محمد، یا احمد، یا محمود مروزی از شاعران بسیار معروف پایان سده چهارم و اواخر روزگار سامانیان است. اما آگاهی ما از زندگانی و شرح احوال او بسیار ناچیز است. درگذشت او را هم که برخی به سال ۳۶۰ نوشته‌اند درست نیست، زیرا وی سلطان محمود غزنوی را مدح گفته و با او روابط داشته، و از این‌روی می‌بایست پس از جلوس محمود در سال ۳۸۷ نیز زیسته باشد^۲، و پس از آن چون قطعه‌یی در رثای امیر ابوبراهیم اسمعیل بن نوح بن منصور سامانی ملقب به منتصر

۱. نفیسی، حواشی لباب‌الالباب عوفی، ۶۲۵.

۲. نفیسی، رودکی، ۱۱۸۷.

و افسین پادشاه این خاندان که در سال ۳۹۵ کشته شده سروده است می‌بایست تا سال ۳۹۵ هم زنده بوده باشد و چون در کتاب اسرارالتوحید آمده است که زمانی قوالی این شعرِ عماره را در مجلس ابوسعید خواند که:

اندر غزل خویش نهان خواهم گشتن تا بر دولبت بوسه دهم چونش بخوانی
و شیخ پرسید که این بیت از کیست، و چون او گفت از عماره است برخاست و با صوفیان
به زیارتِ خاک او شد.^۱ و چون ابوسعید در سال (۴۴۰ ه. ق.) درگذشته و در حیاتِ خود
بر سرِ خاک عماره رفته است پیداست که شاعرِ ما در فاصله سالهای ۳۹۵ و ۴۴۰
درگذشته است و از شاعران سده چهارم و اوایل سده پنجم هجری بوده است.

اما اینکه گفتیم که عماره، محمود غزنوی را ستایش کرده، قصه آن اینست که در
برخی از تاریخ‌ها آمده است که: شاعری بود در مرو، نام او عماره، و هرگز از مرو بیرون
نیامده بود و شعر نیکو می‌گفت و روزی رباعی گفت و به امیر محمود به غزنین فرستاد
پیش غلامی از غلامان او و گفت: هرگاه سلطان را وقت خوش باشد بده، و آن غلام
فرصت نگاه می‌داشت تا وقتی سلطان به شراب نشست و بحث در رباعی‌ها می‌رفت و
هرکس رباعی می‌خواند و آن غلام آن رباعی بدست سلطان داد که اینست:

بنفشه داد مرا لعبت بنفشه قباي
بنفشه بوی شد از بوی آن بنفشه سرای
بنفشه هست و نیند بنفشه بوی خوریم
بیاد همّت محمود شاه بارخدای
و گفتند از شاعریست در مرو او را عماره می‌خوانند. سلطان گفت: براتی به عامل مرو
بنویسند تا از خزانه دوهزار دینار به او بدهند و اگر وفات کرده باشد به وارث او دهند.^۲
درباره او پژوهشگران تحقیقاتی کرده‌اند، و برخی از اشعارِ جدی او در دست است.
وی در هزل و هجو نیز طبع آزموده، ولی چیز مهمی از آنها در دست نیست.
نمونه‌هایی از آنها را در زیر می‌آوریم:

۱. در زیر واژه ورساز بمعنی ظریف و آراسته، و شبغازه بمعنی شبگاه [= طویله
= پایگاه] که گوسفندان در آن دارند، گوید:

فربه کردی تو .. ایاورسازه چون دُنبه گوسفند در شبغازه

۱. اسرارالتوحید، ۱۲۷، دکتر صفا،

۲. محمدبن علی شبانکاره‌یی، مجمع‌الانساب، ۶۹، چاپ میرهاشم محدث، امیرکبیر، ۱۳۶۳ ه. ش.

۲. در زیر واژه فَرَعَنْد به معنی گندیده، یکی از مخالفان خود را هجو کرده و عِلَّت بدکارگی زنش را برشمرده و بدین عِلَّت زن او را مُحَقِّ دانسته است و خود او را غَر یا بیغیرت خوانده است:

معدوراست ار با تونسازد زنت ای غر زآن گنده دهانِ تو و زان بینی فرغند
۳. در بیت زیر کسی را هجو می‌گوید که سروکارش با گاوداریست و زمین شخم کردن، و از این رو اسب سواری و آداب بزم و شمشیرزنی را نمی‌داند:

مرکب و مجلس و شمشیرچه داند همی آنکس
سر و کارش همه با گاو و زمین است و گراز
۴. در بیت زیر لَنج به معنی موی صورت و بیرون چهره است و شاعر، با دِ شکم خود را حواله سبلت و ریش و لَنج مخالف یا دشمن خود می‌کند:

گفت من تیز دارم اندر ..ن سبلت و ریش و موی لَنج ترا
۵. در بیت زیر نیز غلامی را به ..ن دریدگی هجو می‌کند و او را به خواجه تشبیه می‌کند که همین صفت دارد:

..نی دارد چو ..ن خواجه اش لتلت ریشی دارد چو ماله آلوده به بت
۶. در دو بیت زیر سگاله را که بمعنی پلیدی سگ و چون شاخه بزرگ دراز باشد، درباره مسواک خواجه‌یی بکار برده است که خسیس بوده و بشاعر چیزی نمی‌داده است:

یکی بدید بگوه اوفتاده مسواکش
زُبود تا بَرَدش باز جای و باز کده
یکی بگفت که مسواکِ خواجه گنده شده است
که این سگاله گوه سگست خشک شده

— فردوسی (درگذشته ۴۱۶ - ۴۱۱ ه. ق.)

ابوالقاسم فردوسی طوسی بزرگ‌ترین گوینده زبان پارسی است، بویژه از این روی که هر مردمی و هر کشوری برای خود سَنَدِ قهرمانی و مردانگی دست‌ویا کرده و شاهنامه فردوسی سَنَدِ قهرمانی و انسانیت مردم ایران است. شک نیست که ابن‌مُقَفَّع و سهل هارون و مترجمان دیگر کتابهای پهلوی و شعوبیان سده‌های نخستین اسلامی و برمکیان

که ترجمه کتابهای گوناگون بویژه ایرانی را تشویق می‌کردند و ابن قتیبه دینوری و یعقوبی و طبری و مسعودی و حمزه اصفهانی و ثعالبی و دیگران که اخبار ایرانی را به لباس تازی درمی‌آوردند از پیشگامان فردوسی بوده‌اند. ولی کار فردوسی چیزی دیگر است.

افسوس که درباره او آگاهی ما بسیار اندک است ولی تا دلتان بخواهد افسانه‌پردازی کرده‌اند و قصه‌هایی به این مرد نسبت داده‌اند یا درباره او بافته‌اند که به راستی مایه شگفتی است. اما واقعیت درباره او بسیار اندک است حتی نام او را بدرستی نمی‌دانم که حسن است یا منصور است یا احمد، نام پدرش را هم بدرستی نمی‌دانیم. اما می‌دانیم که اهل طوس خراسان بوده کُنیه او ابوالقاسم و تخلص او فردوسی بوده است و چون نکته‌سنجی بزرگ است، بلکه سرآمد سخن‌سنجان این مرز و بوم، عنوان حکیم را که مردم داده‌اند بجاست پس از مجموع این معلومات می‌توانیم او را حکیم ابوالقاسم فردوسی طوسی بخوانیم، و چون درباره جزئیات زندگانی او سخن بسیار گفته‌اند و حتی میان دانشمندان و ادیبان خودی و بیگانه بر سر آن بزرگواری پیکار درگرفته - و این البته بسبب اندک بودن آگاهی از چگونگی زندگانی اوست - ما نیازی به تکرار آنها نمی‌بینیم؛ چه با کار ما نیز ارتباطی چندان ندارد، مقصود ما سیر هزل و هجو در ایران و جهان اسلامی است. اما آگاهی‌های استوار و نیمه‌استوار ما اینهاست که:

حکیم ابوالقاسم فردوسی طوسی در میانه سالهای ۳۲۵ و ۳۲۹ از مادر زاده، و در حدود ۳۵ یا ۴۰ سالگی به فکر نظم کردن شاهنامه برآمده و نزدیک به سی یا سی و پنج سال از عمر خود را بر سر این کار نهاده، بدین معنی که از سال ۳۷۷ در پی یافتن نسخه‌های شاهنامه بوده که آنرا نظم کند و سرانجام نسخه‌یی از شاهنامه ابومنصوری بدست او افتاد که در سال ۳۶۴ به فرمان ابومنصور محمد بن عبدالرزاق طوسی سپهسالار خراسان از جانب سامانیان به نثر فارسی نوشته بودند و آنرا در سال ۳۸۴ پایان برد که این نظم خلاصه‌یی از شاهنامه بوده است، آنگاه بار دیگر در سال ۴۰۰ ه. ق. تحریری دیگر کرده است تمام، و یک نسخه از آن با مقدمه‌یی و خاتمه‌یی و چندین مدیحه در جاهای گوناگون کتاب گنج‌انید به نام محمود سبکتگین و آنرا به نزد سلطان در غزنین فرستاد و امیدوار بود که به یاری او و نصر بن ناصرالدین سبکتگین و نیز وزیر نامدار ابوالعباس فضل بن احمد اسفراینی از آن پادشاه صلتی بگیرد که تنگدستی پایان عمر او را جبران کند، ولی این آرزو نیز برنیامده و سپس در تنگدستی و سختی بسیار به سال ۴۱۱ یا ۴۱۶ ه. ق. درگذشته است. آنچه از بررسی‌های گوناگون در احوال این شاعر یگانه

بدست می آید همین اندازه است و آنچه بیشتر از این گفته اند. چنانکه در بالا هم گذشت، افسانه و خیال بافی است و ریشه درستی ندارد.

□ □ □

از این نکته های یقینی که بگذریم، برخی نکته های نسبتاً یقینی درباره او - البته با قید احتیاط و تردید - می توان گفت. از آنجمله اینکه بعید نیست پدر او از دهقانان طوس بوده و دهقان در این جا به معنی کشاورز و روستایی نیست، بلکه به معنی قدیم این واژه برمی گردد یعنی زمین دارِ میانه حالی که در عین حال اهل معرفت و دانش و دلیری و مردانگی، و حتی مرجع دعاوی و مرافعات مردم اهل محلّ و ناحیه^۱ اما فردوسی بکار زمین داری و کار مرافعه مردم نپرداخت و شک نیست که ایران و ایرانی را دوست می داشت و از پیروزی تازیان بر ساسانیان خوشدل نبود، از این روی پس از بدست آوردن شاهنامه ها، در خانه نشست و تاریخ ایران را بنظم درآورد، و از این روی هرچه از پدر رسیده بود اندک اندک خرج شد و ته کشید تا اینکه کم کم بفکر افتاد که اکنون که هر شاعر کم مایه یی با سرودن یک چکامه ناموزون صله گران می گیرد، او نیز تاریخ پادشاهان و مردم ایران را که از پیش سروده بود به پیشگاه محمود بفرستد تا شاید به احترام آن بزرگان و عظمت و شکوهمندی کار بزرگش دست کم پایان زندگانی را بسختی نگذراند. بنابراین کسانی که به فردوسی تهمت می زنند که وی مدّاح بود و اشعاری از این دست را که کودک وقتی، از شیر مادر می شوید، در گاهواره نخست نام محمود می گوید، بر ادعای خود گواه می آورند، متوجّه این نکته نیستند که «فرق است میان آنکه کسی را از برای تملّق شعر بگویند و اینکه از شعری که منافعی با تملّق است نسخه یی پیش ثروتمندی فرستاده مالی بخواهد.» چه در آن روزگار کسی از شاعری نان نمی توانست بخورد: چاپ درکار نبود و نمی شد از فروش نسخ کتاب به مردم ثروتی حاصل کند - همین امروز هم نویسندگان در ایران نمی توانند تنها از فروش کتابهای خود زندگانی بکنند، چه رسد به آن روزگار؛ از بودجه مملکتی به نویسنده و شاعر و آهنگساز و ادیب و کاشف و مخترع مایه معاش و زندگانی می دادند - و این رسم هم اکنون در دنیای دیگران بنحوی مرسوم است. شاید کسانی که از کتاب او نسخه می نوشتند به او احسنت و آفرین و به به و خه خه بسیار می گفتند، ولی از آفرین و احسنت نمی توان نان و پنیر و کفش و کلاه و زغال و هیزم

۱. مرحوم استاد مینوی، فردوسی و شعرا، ۳۶.

ساخت. از این روی، فردوسی هم چاره‌ی نداشت که از شخص توانگری چون محمود ترک غزنوی مدد بخواهد.



سخن فردوسی سراسر پند و حکمت یا نکته‌سنجی است و گذشته از اینکه شرح مردانگی‌ها و پهلوانی‌های گُردان و گوانِ ایران میهن عزیزش را می‌گوید و در این راه همانندی ندارد، و حتی یکی از دانشمندانِ بزرگ روزگار ما برتراندراسل^۱ انگلیسی گفته است که «کسانی که شاهنامه فردوسی را خوانده‌اند آنرا همانند و همبر اودیسه هُمیر یونانی می‌شمارند»^۲، و از این روی، یکی از منظومه‌های بزرگ حماسی جهان است؛ صحنه‌های عشقی و دلدادگی و شادخواری هم را به لطف و زیبایی تمام بیان داشته و از کارآمدترین گویندگان این فنّ نیز بشمارش توان آورد. اما بالاتر از اینها عفت و پاک‌دهانی این سخنگوی والامقام میهن دوستِ ایرانی است، زیرا هرگز به هزل و هجو رکیک نپرداخته است. تنها هجوی که از فردوسی مشهور شده قطعه‌یی است از شش تا صد بیت که در هجو سلطان محمود گفته است و آن نیز هجو زنده نیست، می‌گوییم زنده نیست یعنی دشنامِ چاوداری نیست که شاعرانِ دیگر سروده‌اند، اما کوبنده است و هر بیتِ آنها مانند گرزگرانِ پهلوانانِ ایرانی محبوبش، همسنگ صد من است و بر پیکر آبرو و اعتبارِ امیر ترکِ پول‌پرست غزنوی فرود آمده است. آخر فردوسی بشر هم بود، نباید او را زیاد سرزنش کنیم. همان زمان که فردوسی در طوس از کیسه خورش روزگار می‌گذاشت و بسرودن شاه‌نامه‌ها سرگرم بود و در بزرگداشت ایران گذشته، از دل و جان می‌کوشید، هیچگاه دخلش با خرج برابر نمی‌شد، و از سویی هم خراج ستانِ محمود خراج از او می‌خواست، و بلاهای طبیعی نیز دلش را می‌فشرد و بر تنگدستی‌اش می‌افزود، شاعرانِ بسیار کم‌مایه‌تر از او در دربار محمود با عزت و احترام می‌زیستند؛ برای آنکه مزاج‌گویی می‌کردند و برای خوش آمد سلطان آسمان را به زمین می‌دوختند و دروغ می‌ساختند، و گاه از آداب و آیین و رسوم پدرانِ ایرانی خود نیز بزشتی و بدی یاد می‌کردند. اگر فردوسی هم دلبسته دینار و درم بود می‌توانست به راه ایشان برود، و با

1. Bertrand Russell, *History of western philosophy*, 416 - 417, London, 1961.

۲. فلسفی، نصرالله، *مچهار مقاله تاریخی*، ۲۶۷، دانشگاه، ۱۳۴۲ ه. ش.

نیروی قریحه و استعداد شگفت سخنوری خود بر همگان خود برتری یابد و بر صدر همه سخنوران بنشیند. اساساً سرودن و پایان بردن کتابی چون شاهنامه، مانند کوه کندن فرهاد، کاری نیست که امید استفاده مادی انگیزه آن باشد. در چنین هوای بلندی تنها با پر و بال عشق به میهن و احساس پاک می توان پرید، و جوانی و یک نیمه از عمر گرانمایه بازنیافتنی را تنها در راه عشق فدا می توان کرد.

در اینکه این هجو از خود فردوسی است یا دیگران ساخته اند تا داستانهای خود را بهتر بیافند؟ بحث زیاد کرده اند. بنظر نگارنده هجو به از خود فردوسی است و بسیاری از ابیات آن جای جای در خود متن شاهنامه هست، و هیچ بعید نیست که فردوسی خود آنها را از متن التقاط کرده و چیزهایی نیز بر آن افزوده تا بدین طریق بدقولی و خلف وعد پادشاه غزنوی را پاسخ بگوید، گذشته از اینها ابیات به سخن فردوسی می ماند تا به سخن دیگران. نمونه هایی از آن هجو اینست:

ز باران و از تابش آفتاب	بناهای آباد گردد خراب
که از باد و باران نیابد گزند	پی افگندم از نظم کاخی بلند
همی خواند آنکس که دارد خرد	بدین نامه بر عمرها بگذرد
ازین بیش تخم سخن کس نکشت	جهان از سخن کرده ام چون بهشت
و گرنه مرا برنشاندی بگاه	بدانش نبد شاه را دستگاه
وز ایشان امید بهی داشتن	سر ناسزایان برافراشتن
به جیب اندرون مار پروردنست	سر رشته خویش گم کردن است
بسر برنهادی مرا تاج زر	اگر شاه را شاه بودی پدر
مرا سیم و زر تا به زانو بدی	اگر مادر شاه بانو بدی
گرش برنشانی به باغ بهشت	درختی که تلخ است ویراسرشت
به بیخ انگین ریزی و شهد ناب	ور از جوی خلدش به هنگام آب
همان میوه تلخ بار آورد	سرانجام گوهر ببار آورد
شود جامه ات سر بسر عنبری	به عنبر فروشان اگر بگذری
به غیر از سیاهی نیابی دگر	وگر خود روی پیش انگشت گرا

نشاید ستردن سیاهی زشب	زبیدگوهران بد نباشد عجب
که زنگی بثستن نگرده سید	زنسپاکزاده مدارید امید
بود خاک در دیده انباشتن	زبداصل چشم بهی داشتن
چه داری به پیری مرا مستمند؟	الا ای برآورده چرخ بلند
به پیری مرا خوار بگذاشتی	چو بودم جوان برترم داشتی
پراگنده شد مال و برگشت حال	به جای عنانم عصا داد سال

□ □ □

نه چیزی پدید است تا جو درو	نماندم نمکسود و هیزم نه جو
به دوزخ فرستاده ناکام رخت	نه چون من بودخواروبرگشته بخت
زهر دو رسیده به جانم شکست	نه امید دنیا نه عقبی به دست
تهی دستی و سال نیرو گرفت	دو گوش و دو پای من آهو گرفت
زمانه مرا چون برادر بُدی	مرا دخل و خرج ار برابر بُدی
مرا مرگ بهتر بُدی از تگرگ	تگرگ آمد امسال بر سانِ مرگ
بیست این برآورده چرخ بلند	در هیزم و گندم و گوسفند
نبد حاصلی سیّ و پنج مرا	چو بر باد دادند رنج مرا
امیدم بیکبار بر باد شد	کنون عمر نزدیک هفتاد شد

در سبب اینکه سلطان محمود به کتاب عظیم او اعتنایی که می بایست نکرد چند قول گفته اند از قبیل اینکه: شیعی بودنِ فردوسی مایهٔ حرمان او شد؛ ابوالعباس فضل بن احمد اسفراینی^۱ از وزارت افتاد و احمد بن حسن میمندی وزیر سلطان شد و از اینکه نام وزیر پیشین در کتاب برده شده است خشمگین شد؛ فردوسی منکر امکان رؤیت خدا که اهل سنت بدان معتقد بودند شده بود و بدین سبب او را معتزلی و قرمطی بشمار آوردند؛ بزرگان و شاهان قدیم ایران در این کتاب ستوده شده اند و سلطان محمود که بنده زاده‌یی بیش نبود «نیارست نام بزرگان شنود»، و سخنانی چند از این دست. به هر حال، این هجویه از شاهکارهای آدب فارسی در این فن است و از همان نوعی است که در فصل‌های پیشین آنرا هجاء الاشراف خواندیم در مقابل هجاء الاراذل.

۱. دربارهٔ ابن وزیر به مقاله «یک وزیر ایراندوست»، نوشته مرحوم نصرالله فلسفی، چهارم مقالهٔ تاریخی، چاپ دانشگاه تهران بنگرید.

اما هنر بزرگ فردوسی طنزگویی است.

می‌دانیم که بر اثر فرمانروایی دراز تازیان بر ایران، و لشکرکشی‌های فراوان آن قوم، و راه‌یافتن ترکان به سرزمین ایران، نژاد ایرانی با نژاد سامی و ترک در آمیخته بود، و از میان ایرانیان کسانی که هنوز خون پاک در رگهایشان روان باشد، انگشت شمار بودند. و این امر نیز از غرور ملی ایران دوستی و استقلال‌خواهی ایرانیان بمراتب کاسته بود و تا حدود زیادی ایشان را در حفظ احترام ملیت و نژاد ایرانی بی‌اعتنا ساخته بود. فردوسی با دیدن این امور بدین طریق از موارد مذکور شکایت طنزآمیز می‌کند:

بدین سالیان چارصد بگذرد	کزین تخمه گیتی کسی نسپرد
شود بنده بی‌هنر شهریار	نژاد و بزرگی نیاید بکار
چو با تخت منبر برابر شود	همه نام بوبکر و عمر شود
تبه گردد این رنجهای دراز	نشیبی درازست پیش فراز
نه تخت و نه دیهیم بینی نه شهر	کز اختر همه تازیان راست بهر
زدهقان و از ترک و از تازیان	نژادی پدید آید اندر میان
نه دهقان نه ترک و نه تازی بود	سخن‌ها به کردار بازی بود
همه گنج‌ها زیر دامن نهند	بکوشند و کوشش بدشمن دهند
زیان کسان از پی سود خویش	بجویند و دین اندر آرند پیش!

□ □ □

«می‌نویسند چون مرض محمود شدت یافت و دانست که آخرین روزهای عمرش فرا رسیده است فرمان داد تا جواهر و نفایس سلطنتی و غنائم هندوستان، و آنچه را که در روزگار پادشاهی اندوخته بود، پیش چشمش گرد آوردند و پس از آنکه زمانی دراز در آنها نگریست و گریست، همه را بخزانه باز فرستاد.»^۱

— منجیک^۲ ترمذی

ابوالحسن علی بن محمد منجیک ترمذی از سخنوران نیمه دوم سده چهارم هجری است. او نیز مانند دقیقی در دربار چغانیان بسر می‌برده است. و ستایش او بویژه از دو امیر

۱. فلسفی، فتح سومات، ۹۳.

۲. ای آنکه ز تاج تو بتابد مه و زهره تا کی بود این مسکین منجیک به خجره؟

چغانی است یکی امیر ابویحیی طاهر بن فضل چغانی دو دیگر، امیر ابوالمظفر فخرالدوله احمد بن محمد چغانی.

منجیک شاعری نکته پرداز و سخن گستر بوده، و در هزل و هجو هر دو قدرت تمام داشته است و «کسی از تیر طعنش نرستی و از کمند هجوش نجستی.»^۱ اما اشعار جدی او نیز لطیف است.

اشعار وی به طور پراکنده در کتابهای مشهور ادب فارسی^۲ آمده است.^۳

از اشعار او که در آن هزل یا طعن یا هجو بکار برده سه قطعه زیر را باز می نویسیم:

- | | |
|-------------------------------------|---|
| ۱. گوگردِ سرخ خواست زمن یار من پریر | امروز اگر نیافتی روی زردمی |
| گفتم که نیک بود که گوگردِ سرخ خواست | گرانان خواه خواستی از من چه کردی؟! ^۴ |
| ۲. ما می بخواستیم زدن دوش جام جام | چون تو بیامدی بماندیم خام خام |
| از آدم اندرون زتبارت کسی نماند | کو را هجا نکرده است منجیک نام نام |
| ۳. ای خواجه مرمر زهجا قصد تو نبود | جُز طبع خویش را بتو برکردم آزمون |
| چون نیک تیغ کش بسگی آزمون کنند | و آن سگ بُود بقیمت آن تیغ رهنمون ^۵ |



محمود غزنوی گویا بیماری سل داشت و چنانکه پیش از این گفتیم در سال ۵۴۲۱ ه. ق. درگذشت. بنابر سفارش او پسر کوچک ترش محمد جانشین پدر شد. اما روزگاری بر نیامد که برادر بزرگ ترش مسعود که فرمانروایی اصفهان را داشت سر به داعیه تخت و تاج برافراشت. البته محمد تن بسازش و پذیرفتن فرمان برادر نداد. عموی محمد به نام یوسف سبکتگین با علی حاجب^۶ همدست شدند و محمد را دستگیر کردند و کارها را به مسعود سپردند. اما مسعود نیز درباره خدمتگزاران خویش نامردمی کرد و نشان داد که همواره «سیاست پدر و مادر نشناخته است»، یعنی اندکی پس از نشستن بر تخت

۱. هدایت، مجمع الفصحاء، ۱/۵۰۶، چاپ دکتر سادات ناصری.

۲. استاد فروزانفر، سخن و سخنوران، ۳۶، خوارزمی.

۳. نگاه کنید به لباب الالباب ۱۴ - ۲:۱۳؛ رادویانی، ترجمان البلاغه، ۱۲۱ رشید و طواط، حدائق السحر ۷۳؛ شمس قیس، المعجم، ۱۸۳، مدرس رضوی.

۴. ترجمان البلاغه، ۱۱۳. ۵. ایضاً، ۹۵.

۶. یا حاجب علی یعنی علی بن ایل ارسلان القریب چنانکه بیهقی در (تاریخ، ۴، چاپ دکتر قیاض) آورده است.

فرمانروایی آن دو چاکر خائن را گشت و احمد بن حسن میمندی (وفات، ۴۲۴ ه.ق.) ملقب به شمس الکفاة را که روزگاری وزارت محمود غزنوی را داشت و زندانی شده بود از زندان بیرون آورد و وزارت خویش را به او سپرد.

مسعود مردی دلیر بود و مانند پدرش در بزرگداشت شاعران و دانشمندان می کوشید. - اگرچه کار او نیز مانند پدرش بیشتر از راه جاه طلبی بود - زیرا در عمل اهل شعر و ادب نبود و مرد رزم و غلامبارگی بود. و داستان «خلوتخانه» او در هرات مشهور است «به روزگار جوانی که به هرات می بود... پنهان از پدر شراب می خورد، پوشیده از ریحان خادم فرود سرائی خلوت ها می کرد و مطربان می داشت مرد و زن که ایشان را از راه های تبهره [= نهانی] تا نزدیک وی بردندی. در گوشک باغ عدنانی فرمود تا خانه یی بر آوردند قیلوله را... و این خانه را از سقف تا به پای زمین صورت کردند، صورت های آلفیه^۱، از انواع گرد آمدن مردان با زنان، همه برهنه، چنانکه جمله آن کتاب را صورت و حکایت و سخن نقش کردند. و بیرون این صورتها نگاشتند فرا خور این صورتها. و امیر به وقت قیلوله آنجا رفتی و خواب آنجا کردی؛ و جوانان را شرط است که چنین و مانند این بکنند!»^۲ وی توانست قلمرو گسترده محمود را که از همدان تا هندوستان بود نگاه دارد. امیران و فرمانروایان ولایت ها از او حساب می بردند. وی نیز به هندوستان لشکر کشید و «بنارس» را فتح کرد. بلای عظیم غزا که در روزگار پدر او رخ داده بود در روزگار خودش بیشتر شدت گرفت. سلجوقیان بیشتر شهرهای خراسان را از دست او گرفتند و با اینکه مسعود در بسیاری از پیکارهای خود بر ضد آنها کارهایی از پیش بُرد، ولی این قوم نیرو گرفته بودند و در چندین نبرد سپاهیان و سرکردگان او را بسختی شکست دادند و شهرهای بزرگ بلخ و بخارا و نیشابور را از دست او بیرون آوردند. سرانجام مسعود پسر خود مودود (وفات، ۴۴۱ ه.ق.) را برای جلوگیری سلجوقیان فرستاد، و خود با برخی از سپاهیان آهنگی هند کرد تا مگر در آنجا آب رفته را بجوی باز آرد و سپاه آراسته یی برای مقابله با سلجوقیان آماده کند. قضا را برخی از سپاهیان مسعود بر او شوریدند و باز محمد برادرش را پادشاه خود ساختند، و سبب این بود که سلطان در این سفر خزائن خود را بهمراه آورده بود، و نیز جلال الدوله محمد برادر کور خود را نیز همراه بُرد که در غیاب او شورش نکند.

۱. الفیه (= Pornographic pictures).

۲. بیهقی، تاریخ، ۱۴۵، چاپ دکتر فیاض.

ولی دیری برنیامد که مسعود کشته شد و این به سال ۴۳۲ ه. ق. بود^۱ و در قلعه کسری.

حکومت غزنویان از سال ۴۳۲ ه. ق. دوباره ادامه یافت و تا سال ۵۸۳ دوام یافت و مودود پس از محمد و پس از او علی بن مسعود و پس از او عبدالرشید بن محمود فرمانروایی کردند. چنانکه گفتیم یکی از بیچارگی های مردم ایران تسلط این ترکان بر سرزمین آنها بود. این قوم که نخستین بار پای آنها را خلفای عباسی به ایران گشادند، چنان روزگار مردم ایران را تیره و تار کردند که پس از سال های ۲۸۳ تا ۴۰۰ سال دیگر ایران که حکومت خود را از تازیان جدا کرده و آزادی خود را بدست گرفته بود بار دیگر به دست دشمن دیگری افتاد یعنی ترکان. پس این ترکان غلامان دیروزی بودند که امروز سلطان شده بودند. چنانکه گفتیم در واقع به سال ۴۳۲ ه. ق. قوم سلجوقی ترکمان ترکان غزنوی را از میان برداشت، ترکان غز و خوارزمشاهیان ترک باز این سلجوقیان را از میان برداشتند؛ یک به یک خاندانهای ترکی و اتابک ها بر تخت سلطنت ایران و فرمانروایی ولایات آن می نشستند، و ایرانی و مردم بی پناه ایران دستخوش غارت و چپاول و مصادره و آزار و کشتار بود، و تنها کاری که می توانست برای حفظ جان، شعر مدیح گفتن در حق این ترکان و ترکمانان بود و آنها را شاه ایران بلکه شاه جهان خواندن، و یا کتاب بنام ایشان نوشتن. در این میان نامردان ایرانی هم فرصت می یافت و بنام بیگانه ترک مملکت را اداره می کرد و مالیات می گرفت و به ایرانیان دیگر تجاوز و تعدی می کرد و ثروت می اندوخت و آنگاه یا خود آنها ثروت گرد آمده از غارت را بسططان ترک می دادند یا اینکه سلطان ترک از آنها خبردار می شد و همه را می گرفت و خداوند آنها را می کشت.

- ابوالفضل بیهقی (۴۷۰ - ۳۸۵ ه. ق.)

یکی از بزرگ ترین و تواناترین نویسندگان دوره غزنوی - بویژه محمود و مسعود - ابوالفضل محمد بن حسین بیهقی است. وی در روستای حارث آباد بیهق (= سبزواری کنونی) ولادت یافته، آغاز عمر را در نیشابور به تحصیل علم اشتغال داشته سپس به شغل دبیری وارد دیوان رسائل محمود غزنوی شد و شاگرد و برآورده دبیر زبردست

۱. خوانندگان پارسی شرح بسیار زیبا (و گاهی غم انگیز و دلخراش) این رویدادها را می توانند در تاریخ مسعودی نوشته ابوالفضل بیهقی بخوانند.

خواجه بونصر مشکان رئیس دیوان بوده و با استاد خود نزدیکی و اختصاص بهم زده و پاکنویسی نامه‌های مهم را برعهده داشته است.

پس از مرگ بونصر در اواخر سلطنت مسعود، بوسهل زوزنی رئیس دیوان شد. بیهقی با همه ناسازگاری که رئیس جدید با او داشت بقیه روزگار خویش را در زمان مسعود در امن و امان بسر برد و به واسطه لطف و حمایت شاه از گزند رئیس ناسازگار خود محفوظ ماند. در چندین جای تاریخ خود از این کاتب نااهل به ناخوشی نام برده، بویژه در داستان حسنک وزیر.

به گفته عوفی، بیهقی در روزگار عبدالرشید رئیس دیوان رسائل شد ولی پس از چندی در دسته بندیها و اسباب چینی‌های درباریان به سعایت مخالفان معزول و محبوس گردید و غلامی تومان نام خانه او را به حکم شاه غارت کرد.^۱

چون بیهقی از زندان بیرون آمد گویا دیگر وارد خدمت نشده و قسمت اخیر عمر را به بیکاری و گوشه‌گیری در منزل خود در غزنین بسر برد و به تصنیف کتاب اشتغال داشته تا در ماه صفر ۴۷۰ ه. ق. درگذشته است.



تاریخ مسعودی و طنز و ظرافت بیهقی

موضوع اصلی این کتاب تاریخ سلطنت مسعود محمود غزنوی است. ولی در لابلای آن اطلاعات بسیار سودمندی راجع به موضوعات دیگر تاریخی نیز آمده است و چندین شعبه مهم تاریخ را از این کتاب می‌توان استفاده کرد بویژه درباره تاریخ غزنویان پیش از مسعود، تاریخ سامانیان، سلجوقیان و صفاریان. همچنین درباره چندین شاعر بزرگ از قبیل ابوحنیفه اسکافی، و ابوالطیب مضعبی تنها مأخذ ما این کتاب است، و نیز آگاهی‌های مهمی درباره شاعران بزرگ چون رودکی و دقیقی بدست می‌آید که در هیچ کتاب دیگر نیست. و «قدر مسلم آن است که کتاب بیهقی بهترین و کامل‌ترین سند تاریخ زمان مسعود است.»^۲ در هیچ‌یک از مدارک تاریخ غزنویان از قبیل تاریخ عتبی و

۱. فیاض، «مقدمه» تاریخ بیهقی، ص ز، چاپ ۱۳۲۴ ه. ش.

۲. همانجا، درباره طرز نگارش و نکات دستوری و سایر ویژگی‌های تاریخ بیهقی، — بهار، سبک‌شناسی، ۶۶/۲ - ۹۵، چاپ مجلس ۱۳۲۰ ه. ش.

زین الاخبار گردیزی و طبقاتِ ناصری این قدر اطلاعات مفید و مناظر زنده از زندگانی فردی و اجتماعی آن عصر بدست نمی‌آید و به همین جهت «بیهقی یکی از بهترین مآخذ برای تصحیح اغلاط مورخان بعد محسوب می‌شود.» اینها علاوه بر فوائدی است که برای علم تاریخ زبان فارسی و لغت آن از این کتاب بدست می‌آید و در حدود خود البته بسیار سودمند و گرانبهاست. اطلاعات جغرافیایی کتاب نیز به نوبه خود مهم است، زیرا بیهقی به واسطه دقتی که در ذکر تفصیل و جزئیات داشته، نام جاهای بسیاری را ذکر کرده است که حالیه برای روشن کردن مجهولات جغرافیای قدیم می‌توان از آن استفاده‌های شایان کرد.^۱

مندرجات کتاب بیهقی، یا از مشهودات خود اوست که در طی روزگار با دقت تمام «تعلیق» می‌کرده، یا اطلاعاتی است که با کنجکاوی بسیار از اشخاص ذیربط و مطلع بدست می‌آورده، و یا از منقولاتی است از کتاب‌ها که غالباً نام آنها را ذکر می‌کند و حتی راجع به ارزش آنها نظر خود را ذکر می‌کند. بیهقی از سالیان دراز تألیف این کتاب را در نظر داشته و با دلبستگی و علاقمندی به تهیه مواد آن مشغول بوده و برای این کار از موقع مساعد خود در دربار استفاده‌ی کرده است که بقول خودش «برای کس میسر نبوده است.»

از کتابهایی که به بیهقی نسبت داده‌اند (۱) تاریخ آل سبکتگین است که کتاب حاضر بخشی از آن است. و بنظر نگارنده این همان تاریخ ناصری است که بنوشته ابن فندق: «از اول ایام سبکتگین تا اول ایام سلطان ابراهیم روز به روز تاریخ ایشان را بیان کرده است» و همو گوید «و آن همانا سی مجلد مُصنّف زیادت باشد، از آن مجلّدی چند در کتابخانه سرخس دیدم و مجلّدی چند در کتابخانه مهد عراق...، و مجلّدی چند در دست هرکسی، و تمام ندیدم. و با فصاحت و بلاغت، احادیث بسیار سماع داشته است.»^۲

چنانکه می‌دانیم بیهقی پدید آورنده فن تاریخ نیست ولی دو صفت که هر مورخ باید داشته باشد در او بسرحد نزدیک بکمال بوده: راستی و آگاهی. و از این گذشته، از ابو جعفر طبری (درگذشته ۳۱۰ ه. ق.) - و شاید تنی چند دیگر - هیچکس به قدر بیهقی معنی تاریخ را درست نفهمیده و به شرط و آداب تاریخ‌نویسی استشعار نداشته است.

۱. فیاض، اکبر «مقدمه» تاریخ بیهقی، ح.

۲. تاریخ بیهق، ۱۷۵، چاپ احمد بهمنیار، تهران ۱۳۱۷ ه. ش.

وی یک جا در کتاب خود می‌گوید «در دیگر تواریخ چنین طول و عرض نیست که احوال را آسان‌تر گرفته‌اند و شمه‌بی بیش یاد نکرده‌اند. اما چون من این کار را پیش گرفتم می‌خواهم که داد این تاریخ بدهم و گرد زوایا و خبایا^۱ برگردم تا هیچ از احوال پوشیده نماند.»^۲

گاهی در میان تاریخ از گذشتگان افسانه‌های دلاویز و زیبا و نکته‌آمیز یاد می‌کند و برای آنکه راه و روش او را انتقاد نکنند، جای دیگر می‌نویسد:

و اخبار گذشته را دو قسم گویند که آنرا سه دیگر نشانند: یا از کسی بیاید شنید، و یا از کتابی بیاید خواند. و شرط آن است که گوینده ثقه و راستگوی باشد و نیز خود گواهی دهد که آن خبر درست است، و نصرت دهد کلام خدا آن را، که گفته‌اند: لاتصدقن من الاخبار ما لایستقیم فیہ الرأی، و کتاب همچنانست که هرچه خوانده آید از اخبار که خود آن را رد نکند شنونده آنرا باور دارد و خردمندان آنرا بشنوند و خواستار باشند؛ و بیشتر مردم عامه آنند که باطل ممتنع را دوست‌تر دارند چون اخبار دیو و پری و غول بیابان و کوه و دریا، که احمقی هنگامه سازد و گروهی همچونوگرد آیند و وی گوید: در فلان دریا جزیره‌یی دیدم و پانصد تن جایی فرود آمدیم در آن جزیره، و نان پختیم و دیگرها نهادیم چون آتش تیز شد و تبش بدان زمین رسید از جای برفت نگاه کردیم ماهی بود؛ و به فلان کوه چنین و چنین چیزها دیدم و پیرزنی جادو مردی را خر کرد؛ و باز پیرزنی دیگر جادو گوش او را به روغنی بیندود تا مردم گشت و آنچه بدین ماند از خرافات که خواب آرد نادانان را چون شب برایشان خوانند. ولی آنکسان که سخن راست خواهند تا باور دارند ایشان را از دانایان شمرند و سخت اندک است عدد ایشان؛ نیکو فرا ستانند و سخن زشت را بیندازند... و من که این تاریخ پیش گرفته‌ام التزام این قدر بکرده‌ام تا آنچه نویسم یا از معاینه من است یا از سماع درست از مردی ثقه...».

در جای دیگر، زمانی که از ابوالعباس خوارزمشاه و بردباری او سخن می‌گوید از کسانی که درس خوانده‌اند ولی رفتار آدمی‌وار نمی‌کنند و بی‌قید به هر کاری تن درمی‌دهند از کتاب المسامرة فی اخبار خوارزم نقل می‌کند که «... این خوارزمشاه را حلم به جایگاهی بود که روزی شراب می‌خورد بر سماع رود (= سرود)، و ملاحظه ادب

۱. زوایا ج زاویه = گوشه‌ها؛ خبایا ج خبیّه = نهانی‌ها.

۲. بیهقی، تاریخ، ۷۷، دکتر فیاض.

بسیار می‌کردی که مردی سخت فاضل و ادیب بود. و من پیش او بودم و دیگری که او را صَخری گفتندی. مردی سخت ادیب و فاضل بود و نیکو سخن و ترسُل، ولیکن سخت بی‌ادب...، ادب نفس نداشت و گفته‌اند:

ادب النفس خیرٌ من آدبِ الدرس، صخری پیاله‌ی شراب داشت و بخواست خورد، اسبانِ نوبت که در سرای بداشته بودند بانگی کردند و از یکی بادی رها شد به نیرو. خوارزمشاه گفت: فی شاربِ الشارب! در سبَلتِ شراب نوش!

صخری از رعنایی و بی‌ادبی پیاله بنداخت و من بترسیدم و اندیشیدم که فرماید تا گردنش بزنند و نفرمود و بخندید و اهمال کرد و بر راه حلم و کرم رفت. این داستان هم طنز دارد و هم هزل، اما بیهقی چه می‌خواهد بگوید؟ اگر می‌خواهد بگوید که صخری بی‌ادب بود انصاف نمی‌کند...

۲. مردی بود به نشابور که وی را بوالقاسم رازی گفتندی. و این بوالقاسم کنیزک پیروردی، و نزدیک امیر نصر آوردی و با صله بازگشتی. و چند کنیزک آورده بود وقتی. امیر نصر، بوالقاسم را دستاری داد، و در باب وی عنایت‌نامه‌ی نبشت. نشابوریان وی را تهنیت کردند و نامه بیاوردند به مظالم برخواندند. از پدر شنودم که قاضی بوالهیثم پوشیده گفت - او مردی فراخ مزاح بود - ای بوالقاسم یاددار که قوادی به از قاضیگری است.^۲

۳. و چنان خواندم که مردی حامل ذکر^۳ نزدیک یحیی بن خالد البرمکی آمد و مجلس عام از هرگونه مردم کافی و حامل حاضر. مرد زبان برگشاد و جواهر پاشیدن گرفت و صدف برگشاد. تنی چند را از حاضرانِ عظامیان حَسَد و خشم ربود. گفتند: زندگانی وزیر دراز باد، دریغا چنین مرد، کاشکی او را اصلی بودی. یحیی بخندید و گفت: «هو بنفسه اصل قوی» و این مرد را برکشید و از فحولِ مردمانِ روزگار شد. و هستند در این روزگار ما گروهی عظامیان با اسب و استام و جامه‌های گرانباه و غاشیه و جناح که چون بسخن گفتن رسند چون خر بریخ بمانند، و حالت و سخنشان آن باشد که گویند پدر ما چنین بود و چنین کرد، و طرفه آنکه افاضل و مردمانِ هنرمند از سعایت و بطر ایشان در رنج‌اند.

۲. همانجا، ۴۵۸.

۱. بیهقی، تاریخ، ۶۶۹.

۳. خامیل ذکر = گمنام.

-کیکاووس زیاری (۴۸۰-۴۱۲ ه. ق.) و قابوس نامه

امیر عنصرالمعالی کیکاووس بن اسکندر بن قابوس بن وشمگیر زیاری از شاهزادگان زیاری یا آل زیار است که در سده چهارم و پنجم در گرگان و گیلان و دیلمستان و طبرستان و کومیش و ری و جبال پادشاهی کرده‌اند.

این کیکاووس که نویسنده کتاب «نصیحت نامه» معروف به قابوس نامه است در سال ۴۱۲ از مادر زاده و تا سال ۴۷۵ ه. ق. که این کتاب را تمام کرده و ما از وی خبر داریم زنده بود، اگر دست کم پنج سال دیگر نیز عمر برای او پس از نوشتن کتاب در نظر بگیریم درگذشت او به سال ۴۸۰ ه. ق. خواهد بود.^۱

گروهی گفته‌اند که کیکاووس خود و پسرش گیلانشاه - که کتاب را خطاب به او نوشته - هر دو از پادشاهان زیاری بوده‌اند. ولی این عقیده گویا پایه‌ی ندارد و درست نیست و «در سراسر کتب تاریخ ایران مطلبی که دال بر شهر یاری ایشان باشد نتوان یافت...» و بهترین دلیل بر درستی این عقیده مطالب همین کتاب نصیحت نامه معروف به قابوس نامه است. از خواندن این کتاب به روشنی برمی آید که کیکاووس در تمام مدت عمر خود به پادشاهی نرسیده. زیرا خود تصریح می‌کند که روزگاری در آران نزد ابوالاسوار شَدادی بوده و ظاهراً در سال ۴۳۵ با وی بجنگ روم و پس از آن گنجه رفته است «بدان ای پسر که من به روزگار امیر ابوالاسوار آن سال که از حج باز آمدم به غزا رفتم بگنجه، که غزای هندوستان بسیار کرده بودم، خواستم که غزای روم کرده شود...»^۲ و در همین مطلب گوید که از گنجه به گرگان رفتم و شهادت نامه‌ی بی به امضای قاضی و رئیس و خطیب و عدول و علما و اشراف در درستی دعوی خویش آوردم. جای دیگر می‌گوید که هشت سال در غزنین ندیم سلطان مودود بن مسعود غزنوی بوده^۳ و ظاهراً در سال ۴۳۴ ه. ق. با وی به جنگ هندوستان رفته است: «ولیکن چون کسی را صلتی خواهد فرمودن چون اندکی باشد به زبان خویش بر سر ملا مگوی^۴، در نهان کسی را بگوی تا پروانه باشد، تا دون هممتی نباشد بدان چیز که نه در خور ملوک باشد... که من هشت سال بغزنین بودم و

۱. قابوس نامه، ۲۸ چاپ نفیسی.

۳. شادروان بهار در سبک‌شناسی، ۱۱۳/۲، گوید «... ندیم سلطان مسعود غزنوی بوده و با او به هندوستان هم سفر کرده است.» و این گویا درست نباشد.

۴. بر سر ملا گفتن = در میان جمع گفتن.

۲. همانجا، ۱۰-۱۱.

ندیم سلطان مودود، هرگز از وی سه چیز ندیدم...»^۱، جای دیگر گوید در زمان القائم بامرالله (۴۶۷ - ۴۲۲ ه. ق.) به حج رفته است. «و به روزگار القائم بامرالله من به حج رفتم، ایزد تعالی مرا توفیق داد تا زیارت خانه خدای بکردم و فرزندان وی را [یعنی محمد بن حسین الاسکاف] را دیدم و این حکایت از پیران و معمران بغداد شنودم.»^۲ از این اشارات بهره می توان گرفت و گفت که کسی پادشاه بوده به هیچ روی معقول نیست که در رکاب پادشاهان دیگر در گنجه و در هندوستان جنگ کرده باشد و ندیم مجلس دیگری باشد.

درباره پسرش گیلانشاه نیز همین نکته را می توان گفت زیرا از هیچ جای این کتاب بر نمی آید که وی پادشاه باشد زیرا خطاب به پسر می گوید که اگر بازرگان یا طیب یا منجم یا مهندس یا شاعر یا خواننده یا کارگزار پادشاه یا ندیم او باشی باید که چنین و چنان بکنی و هر یک از این ها را در چهل و چهار باب جداگانه می گوید و از این همه سخت آشکار است که مؤلف این کتاب مردی است که دعوی پادشاهی ندارد و تنها در دم مرگ یا پیری پسر خود را اندرز می دهد، و برای زندگانی پس از خودش آماده می سازد.



در روزگار نویسنده نصیحت نامه معروف به قابوس نامه یعنی نیمه نخستین سده پنجم هجری علم و دانش و رشته های گوناگون آنها پیشرفت بزرگی کرده بود، و با آنکه زدوخوردهای شدیدی در میان سلسله های مختلف در میان بوده و همواره کشور ما در معرض تاخت و تاز سپاهیان بوده است این حوادث مانع از ترقی علم و ادب نمی شده، چه در هر گوشه یی از این کشور عزیز دانشمندان بزرگ می زیسته اند. وضع کشور البته آرام نبود، ترکان سلجوقی خلافت بغداد را به ترس و وحشت انداخته بودند و بر همه کارهای دستگاه خلافت نفوذ و حکمروایی داشته اند اگرچه ظاهراً خود را تابع خلیفه می شمردند. آل بویه که به شدت با دستگاه خلافت و سیطره آن بر ایران دشمن بودند و روزگار درازی بغداد را به وحشت افکنده بودند، اکنون ناتوان شده از میان رفته بودند، فرمانروایان کوچکی که در نواحی گوناگون ایران از آذربایجان گرفته تا ماوراءالنهر و عراق

و کرمان و خوزستان حکمرانی می‌کردند برافتاده بودند و تنها خاندانی که مانده بود خاندان غزنویان بود که آنان نیز تنها توانستند بخشی از هندوستان را که نیاگان آنها ناصرالدین سبکتگین و محمود غزنوی گرفته بودند، نگاه دارند.

از سوی دیگر تعصب عقیدتی به منتهای شدت خود رسیده بود و جنگهای صلیبی جریان داشت و هر جا که مسلمانان با ترسایان همسایه بودند جنگ برپا بود: نه تنها سپاه سلجوقی در ارمنستان و گرجستان و اژان با ترسایان جنگ می‌کرد بلکه در اقصای آسیا در فلسطین و سوریه نیز در جنگهای صلیبی شرکت داشت. با این همه چنانکه گفتیم علوم و معارف روتق بسزا یافته بود. سلجوقیان در آغاز پادشاهی خود کارگزاران خود را بیشتر از مردم نیشابور برگزیدند. در آن زمان نیشابور یکی از مراکز علم و ادب بود و کسانی که در دربار سلجوقیان راه یافتند مردمان دانشمند یا دانش‌پرور بودند و به همین جهت وزیران بزرگ سلجوقی بیش از همه در پرورش ادیبان و عالمان کوشیده‌اند. بارگاه دو وزیر نامدار سلجوقی عمیدالملک کندری (۴۱۵ - ۴۵۶ ه. ق.) و نظام‌الملک حسن طوسی (کشته ۴۸۵ ه. ق.) همواره پر از ادیبان بزرگ روزگار بوده و از جاهای گوناگون کشورهای اسلامی مردم به زیارت آندو و دریافت صله و انعام می‌آمده‌اند. کتاب *دُمیة القصر* ابوالحسن علی بن حسن باخزری (فت، ۴۶۷ ه. ق.) بهترین نمونه‌ی است از کثرت شاعران و گویندگانی که در دربار سلجوقیان بوده‌اند. از ویژگی‌های بزرگ سده پنجم ذوق بسیاری است که در سراسر ایران نسبت به تصوف و عرفان آشکار بود، و گروه بسیاری از مشایخ عارفان ایران در این زمان می‌زیسته‌اند. و چنانکه همه می‌دانند خواجه نظام‌الملک به صوفیگری و عرفان سخت اعتقاد داشت و برای صوفیان در اصفهان خانقاهی ساخته بود که با مدرسه نظامیه‌ی که در بغداد ساخته بود پهلو می‌زد.^۱ کیکاووس نیز در این روزگار می‌زیست و وجود این شرایط و احوال در او نیز اثر گذاشته بود. فصل‌های گوناگون این نصیحت‌نامه آگاهی وسیع او را از تاریخ گذشته ایران و اسلام، و شناخت مردان بزرگ و بسیاری از عقاید آنها نشان می‌دهد، و آشکار می‌سازد که وی با شاعران و گویندگان و گفتار معاصران خود آشنا بوده است. اما مهم‌ترین ویژگی کیکاووس اینست که مردی راستگو و نسبتاً پارسا و جهان‌دیده بوده است، و خود او

۱. نفیسی، «مقدمه» قابوس‌نامه،

می‌گوید که «در پنجاه سالگی توبه کرده و به حجّ شده و به غزای هندوستان و روم رفته است».

اما هنر اصلی نویسنده این نصیحت‌نامه، پارسی‌نویسی است و برآستی در شمار نخستین کتابها و شاید نخستین و زیباترین آنها از نظر سره‌نویسی است. به قول یکی از سخن‌شناسان «سرمشق بزرگی است از بهترین انشاء و زیباترین نثر فارسی». هرصفحه این کتاب از لغت‌های زیبای پارسی انباشته است و بکار واژه‌سازان روزگار ما می‌آید که در این کتاب بنگرند و آترا سرمشق خود قرار دهند. به قول مرحوم ملک الشعراي بهار:

«کیکاووس در این کتاب داد سخن داده، و از آوردن مطالب بسیار سودمند اخلاقی و حکمت‌های عمّلی دقیقه‌یی فروگذار نکرده است، علاوه بر فواید عظیمی که از حیث شناسایی تمدن قدیم و معیشت ملّی و علم زندگانی و دستور حیات در کتاب مذکور مندرج است، باید آن را مجموعه تمدن اسلامی پیش از مغول نامید، و همچنین سرمشق بزرگی است از بهترین انشاء و زیباترین نثر فارسی. و به جرأت می‌توان قابوس‌نامه را در صف نخستین از طراز اول نثر سلیس و کامل و زیبا و مطبوع فارسی گذاشت.»^۱



۱. شنیدم که به روزگار خسرو در وقت وزارت بزرجمهر حکیم، رسولی آمد از روم، کسری بنشست چنانکه رسم ملوک عجم بود و رسول را بار داد و پادشاه می‌خواست با رسول بارنامه کند^۲ به بزرجمهر یعنی که مرا چنین وزیر است؛ پیش رسول با بزرجمهر گفت: ای فلان، همه چیزها که در عالم است تو دانی و خواست که او گوید دانم. بزرجمهر گفت: نه ای خدایگان. خسرو از آن طیره شد... پرسید که همه چیز که داند. گفت: همه چیز همگان دانند و همگان هنوز از مادر نزاده‌اند.

پس ای پسر، تو خود را از جمع داناتران بدان که چون خود را نادان دانستی دانا گشتی؛ و سخت دانا کسی باشد که بداند که نادان است.»

۲. بدان ای پسر که... امیر ابوالاسوار پادشاهی بزرگ بود... و پاک‌دین و پیش‌بین. همه جدّ بودی بی‌هزل... از بس احسانها که می‌کرد با من، من نیز دل بنهادم و چند سال به گنج‌ه مقیم شدم و پیوسته به طعام و شراب در مجلس او حاضر شدمی و از هرگونه سخن

۱. سبک‌شناسی، ۱۱۳/۲، چاپ اول.

۲. بارنامه کردن = لاف زدن، و فخرفروشی کردن.

از من می‌پرسیدی... تا روزی از ولایت ما سخن می‌پرسید و عجایب‌های هر ناحیت می‌برفت. من گفتم: به روستای گرگان دیهی است در کوه‌پایه، و چشمه‌یی است از دیه دور، و زنان که آب آرند جمع شوند هرکس با سبوی، و از آن چشمه آب بگیرند و سبوی بر سر نهند و باز گردند، یکی از ایشان بی سبوی همی آید و بر راه اندر همی نگرند و کر می است سبز اندر زمین‌های آن دیه، هر کجا از آن کرم بیابد از راه بیک سو می‌افگند، تا آن زنان پای بر کرم نهند که اگر یکی از ایشان پای بر آن کرم نهد و کرم بمیرد آن آب که در سبوی بر سر دارند، در حال گنده شود، چنانکه بیاید ریختن و بازگشتن، و سبوی شستن و دیگر باره آب برداشتن. چون این سخن بگفتم امیر روی تُوُش کرد و سر بجنبانید و چند روز با من نه بدان حال بود که پیش از آن می‌بود، تا پیروزان ديلم گفت: امیر گله تو کرد و گفت: فلان مردی پای برجایست، چرا باید که با من سخن چنان گوید که با کودکان گویند؟ چنان مردی را پیش چو منی چرا دروغ باید گفت. من در حال از گنجه قاصدی فرستادم به گرگان و محضری فرمودم کردن به شهادت قاضی و رئیس و خطیب و جمله عدول و علماء و اشراف گرگان که این دیه برجاست و حال این کرم برین جمله است و به چهار ماه این معنی درست کردم و محضر پیش امیر ابوالاسوار نهادم، بدید و بخواند و تبسّم کرد و گفت: من خود دانم که از چون تویی دروغ گفتن نیاید، خاصه پیش من، اما چرا باید راستی گفت که چهار ماه روزگار باید کرد و محضری و گواهی دویست مرد عدول، تا از تو آن راست قبول کنند.^۱

- کیکاووس معتقد بوده است که حکایت‌های هرل‌آمیز را در کتاب نمی‌توان نوشت، زیرا این دست سخنان را در میان سخن، و ناچار در انجمن دوستان جانی، باید گفت. اما گاهی برای روشن کردن مطلب از آوردن داستان‌های هزلی تن نباید زد. «... حکایتی دیگر بیاد آمد مرا، اگرچه نه حکایت کتابست و لکن گفته‌اند: النادرة لا تُرَدُّ، و نیز گفته‌اند: قلی النادرة ولو علی الوالدة: شنودم که مردی با غلام خود خفته بود، غلام را گفت: .. از این سوگن. غلام گفت: ای خواجه، این سخن را از این نکوتر توان گفت. مرد گفت: بگوی. غلام گفت: بگوی روی از آن سوگن، اندر هر دو سخن غرض یکی است، باری به عبارت زشت نگفته باشی.^۲

۱. قابوس‌نامه، ۹ - ۲۸، چاپ نفیسی.

۲. قابوس‌نامه، ۳۱.

۲. در شهری مردی درزی بود، بر دروازه شهر دوکان داشتی بر گذر گورستان، و کوزه‌یی در میخی آویخته بود، و هوشش آن بودی که هر جنازه‌یی که از در شهر بیرون بُردندی، وی سنگی در آن کوزه افگندی و هر ماهی حساب آن سنگها کردی که چند کس بیرون بردند و آن کوزه را تهی کردی و باز سنگ در همی افگندی، تا روزگاری برآمد، درزی نیز بمرد. مردی به طلب درزی آمد و خبر مرگ او نداشت. در دوکانش بسته دید، همسایه او را پرسید که این درزی کجاست که حاضر نیست؟ همسایه گفت که: درزی هم در کوزه افتاد!

۳. شنیدم که پیری بود صدساله، پشت گوز و دو تا گشته و بر عصا تکیه کرده می آمد. جوانی به تماخره وی را گفت: ای شیخ، این کمانک بر چند خریدی تا من نیز یکی بخرم؟ پیر گفت: اگر عمر یابی و صبر کنی خود رایگان بتو بخشند.

- در باب سیزدهم فصلی اندر مُزاح و هزل‌گویی آورده است که نشان می دهد این مرد چه مایه کار افتاده و نکته‌سنج بوده است و اگرچه بسیاری از مردم این نکته‌ها را می دانند اما بسیاری از نویسندگان نیز نمی‌توانند به این استواری و زیبایی بیان بکنند و اندازه هرکس بدانند و بشناسند. می‌گوید «مزاح پیشرو همه آفت‌هاست؛ تا بتوانی از مُزاح سرد حذر کن و اگر مزاح کنی باری در مستی مکن، که شرّ و آشوب بیش خیزد. و از مُزاح ناخوش و فحش گفتن شرم دار، اندر مستی و هشیاری،... و اصل هر شرّی و عربده‌یی مُزاح کردن است و پرهیز کن از مزاح کردن، هرچند که مزاح کردن نه عیب است و نه بزه، که رسول مزاح کرده است، که پیرزنی بود در خانه عایشه، روزی از رسول پرسید که: ای رسولِ خدای، روی من روی بهشتیان است یا روی دوزخیان؟ یعنی من بهشتی‌ام یا دوزخی؟ - و گفته‌اند: «پیامبر مزاح می‌کرد و جز راستی نمی‌گفت»^۲ - پس پیامبر با پیرزن گفت به رویِ مُزاح^۳ که: بدان جهان هیچ پیرزنی اندر بهشت نباشد. آن پیرزن دلتنگ شد و

۱. ایضاً، ۴۱ - ۴۰، این داستان را سنائی عزنوی هم در طریق‌التحقیق نظم کرده، ولی انصافاً نثر کیکاووس بسیار لطیف‌تر است.

۲. این عبارت، جمله معترضه‌یی است و اشارت است به اینکه گفته‌اند «کان رسول‌الله (ص) یَمْزُحُ و لَا يَقُولُ إِلَّا الْحَقَّ» که در مآخذ بسیار از جمله تهذیب‌الاخلاق ابن مسکویه رازی و محاضرات راغب اصفهانی آمده، و ما هم در «مقدمه» همین کتاب یاد کرده‌ایم.

۳. به رویِ مُزاح = از روی مزاح، از راه شوخی.

بگریست. رسول خدا تبسم کرد و گفت: مگری که سخن من خلاف نباشد، راست گفتم که هیچ پیر در بهشت نباشد از آنکه روز قیامت همه خلق از گور جوان برخیزند. عجزوزه را دل خوش گشت. مُزاح شاید کرد ولیکن فحش نشاید گفت... و هر هزلی که گویی جدّ آمیز گوی و از فحش پرهیز کن هرچند که مُزاح بی هزل نبود اما جدّی باید که بُود. هرچه گویی ناچار بشنوی و از مردمان همان طمع دار که از تو به مردمان رسد...^۱

- درباره دختران و زنان افکار او نیز مانند معاصرانش سُست و بی پایه است و خلاف اصولی است که مردم روزگار ما پذیرفته اند - یا تظاهر به پذیرش آن کرده اند - و با قوانین روزگار ما به مسخرگی و «یاوه گویی» می ماند. می گوید «اگر فرزند دختر باشد او را به دایگان مستوره نیکوپرور بسیار، و چون بزرگ شود به معلّمه ده تا نماز و روزه و آنچه شریعت است از فرایض، بیاموزد ولیکن دبیری میاموزش و چون بزرگ شد هرچه زودتر جهد کن که بشوهرش دهی، که دختر نابوده به، و چون بُود با شوی به یا به گور. اما تا در خانه تو باشد مادام بر وی برحمت باش که دخترکان اسیر مادر و پدر باشند، اما پسر اگر پدر نباشد بطلب کار خویش تواند رفت و خویشان را تواند داشت از هر روی که باشد، و دختر بیچاره بود آنچه داری اول در برگ دختر کن و شغل وی را بساز و او را در گردن کسی کن تا از غم وی برهی. اما اگر دختر دوشیزه باشد طلب داماد دوشیزه [کن]، تا زن دل در شوی بندد و شوی نیز در زن داشتن بکوشد و از جانین سازگاری باشد... اما داماد تو باید که از تو فروتر بُود، هم به نعمت و هم به حشمت تا وی به تو فخر کند و نه تو به وی، تا دختر در راحت زید. چون چنین است از وی بیشتر چیزی طلب مکن، دختر فروش مباش، که داماد خود مرّوت خویش بنگذارد و مردمی بجای آورد، تو آنچه داری بذل کن و دختر در گردن وی بند و برهان خود را از این محنت عظیم!^۲

- ای پسر چنین شنودم که به روزگار جدّ تو سلطان محمود را عاملی بود [که او را] ابوالفتح بُستی گفتندی. عاملی نسا بوی داده بودند. از نسا مردی را بگرفت و نعمتی از وی بستاند و ضیاع وی را موقوف کرد و مرد را زندان کرد. بعد از این، این مرد حیلتی کرد و از زندان بگریخت و می رفت تا به غزنین، و پیش سلطان راه جست و دادخواست. سلطان فرمود تا وی را نامه دیوانی نوشتند. مرد می آمد تا نسا و نامه عرضه کرد. این

عامل گفت: که این مرد دگر باره به غزنین نرود و سلطان را نبیند. آن ضیاع می بازنداد و به نامه هیچ کار نکرد. مرد دیگر باره راه غزنین پیش گرفت و می رفت. چون به غزنین بر رسید هر روز به در سرای سلطان محمود رفتی، تا عاقبت یک روز سلطان از باغ بیرون می آمد، فریاد برداشت و از عامل نسا بنالید. سلطان دیگر باره نامه فرمود. مرد گفت: یک بار آمدم و نامه بُردم، به نامه کار نمی کند. سلطان دلتنگ شد و در آن ساعت دل مشغول بود و دلتنگ بود، سلطان گفت: بر من نامه دادنت، اگر فرمان نکنند من چه کنم، برو و خاک بر سر کن. مرد گفت: ای پادشاه، عامل تو به فرمان تو کار نمی کند مرا خاک بر سر باید کرد؟ سلطان محمود گفت: نه ای خواجه، غلط گفتم، مرا خاک بر سر باید کرد! در حال دو غلام سرایی را نامزد کرد، تا به نسا رفتند و شحنه های حوالی را حاضر کردند و آن نامه در گردن ابوالفتح آویختند و بر در دیه بر دار کردند و منادی کردند که: این سزای آنکس است که به فرمان خداوندگار خود کار نکند.^۱

۷. و در قصیده خود را خادم مخوان، الا در مدحی که ممدوح بدان ارزد، و هجا گفتن عادت مکن که همیشه سبوی از آب درست نیاید؛ اما بر زهد و توحید اگر قادر باشی تقصیر مکن که بهر دو جهان نیکوست، و در شعر دروغ از حد مبر، هر چند که مبالغت دروغ در شعر هنر است. و مرثیت دوستان و محتشمان نیز گفتن واجب باشد اما غزل و مرثیت از یک طریق گوی و هجا و مدح از یک طریق. اگر هجا خواهی که بگویی و بدانی: همچنان که در مدح کسی را بستایی ضد آن مدح بگویی، که هر چه ضد مدح بود هجا بود و غزل و مرثیت هم چنین بود؛ اما هر چه گویی از سخن خود گوی و از سخن مردمان مگویی، که طبع تو گشاده نشود و میدان شعر تو فراخ نگردد و هم بدان قاعده بمانی که در اول در شعر آمده باشی.^۲

این چند جمله عقیده این پندگویی را درباره سخن سرایی و شعرگویی روشن می کند. باز می گوید «... و باید که در تو هم جد باشد و هم هزل؛ اما باید که وقت استعمال بدانی که کی باشد و بوقت جد هزل نگویی و بوقت هزل جد نگویی، که هر علمی که بدانی و استعمال ندانی، دانستن و نادانستن هر دو یکی باشد.»^۳

۱. قابوسنامه، ۱۷۰. این داستان را سنائی نظم کرده، و متظلم را «پیرزنی» آورده است. ولی در اینجا شعر سنائی بسیار لطیف است و شاهکاری از شاعری!

۲. قابوسنامه، ۱۳۹.

۳. قابوسنامه، ۱۵۰.

فصل دهم

سلجوقیان

در ابتدا، آل سلجوق سپاهی کامگار و عددی بیشمار بودند و مال بسیار داشتند و خیل و حشمی با نظام و عُدَّت... آن بزرگان از ترکستان به حکم انبوهی خانه و تنگی چراخور به ولایت ماوراءالنهر آمدند، و این به سال ۳۷۵ ه. ق. بود، به زمستان منزلگاههاشان نور بخارا بود و به تابستان سُغِدِ سمرقند! و نخستین کس از آنان که اسلام را پذیرفت دقاق پدر سلجوق بوده است.

سلجوق که سر دودمان این سلسله بشمار می‌رود، در جُند درگذشت و او را چهار پسر بودند: اسرائیل، میکائیل، یونس و موسی پیغو. محمود غزنوی از نیرومندی این جماعت در اندیشه بود و بنابراین از در دوستی درآمد و اسرائیل را با لشکری پیش خود خواند، اما از شکوه سپاه او آگاه گشت. و پیغام فرستاد که لشکر را در جایی نگاه دارد و خود تنها بیاید. اسرائیل نیز چنین کرد، و پیش محمود آمد و محمود گفت: اگر دشمنی بما روی کند چه اندازه کمک فرستی؟ او هم وعده داد که در نقاط گوناگون سپاهیان زیادی داریم، دو کمان داشت یک به یک به سلطان داد و گفت: هر یک را به یک ناحیه‌یی که گویم بفرستی چنین و چنان عده به یاری سلطان بشتابند. اما محمود از این سخن

۱. راوندی، راحة الصدور، ۹۱ - ۸۶، چاپ اقبال لاهوری، لایدن ۱۹۲۱ مسیحی (← عمادالدین کاتب اصفهانی، زیدة النصره و نخبة العصره، طبع هوتسما، چاپ لیدن ۱۸۸۹).

۲. همانجا، ۹۰.

«بیندیشید و او را فراگرفت. آنگه نان خواست و مجلس بیاراست، نان خوردند و دست به شراب آوردند، سه شبانروز صبوحی کردند، محمود خلعت‌های خوب به اسرائیل و خیل او داد، بعد از آن هر امیری را از لشکر خود بفرمود تا سرخیلی و مقدّمی را به وُثاق^۱ خود مهمان بردند و شراب‌های گران در دادند و چون مست شدند بندهای گران برنهادند و او با اسرائیل همان کرد و هم در شب به قلعه کالنجر به هندوستان فرستاد، و جماعتِ مُقَدَّمانِ دیگر را که گرفته بودند به قلاع دیگر فرستاد و به جان امان داد. و اسرائیل هفت سال در قلعه کالنجر بماند. دو ترکمان از خیل او بیامدند و مدت‌ها بر آن قلعه آب‌کشی می‌کردند، روزی در فرصتی او را بدیدند و طریقی سگالیدند که او را در شب بدزدیدند، در راه بیشه‌یی پیش آمد و راه گم کردند. دگر روز کوتوال بر اثر بیامد و او را بگرفت. چون لشکر تنگ رسید او ترکمان را گفت: از من طمع بیرید و برادرانم را بگویند که در طلبِ مُلکِ بکشید و اگر ده‌بارتان بشکنند نوید مشوید و برمگردید که این پادشاه چاکرزاده است نَسبی ندارد و غَدّار است مُلک بر وی نماند و بدستِ شما افتد... و اسرائیل را با قلعه بُردند و بند سخت‌تر کردند و همانجا وفات یافت.» طبیعی است که چون قوم و عشیره اسرائیل از این رویداد باخبر شدند، بسیاری از آنها به طرفِ کرمان، اصفهان و آذربایجان رفتند و آتش فتنه افروختند و از هر سوی بشورش برخاستند.

برادر دیگر اسرائیل یعنی میکائیل در جنگ با ترکان کُشته و قوم و عشیره او زیر فرمان طغرلبکِ محمد و چغری بک داوود درآمدند و نزدیک بخارا اقامت گزیدند، و اندک‌اندک از جیحون عبور کرده به خوارزم آمدند و از مسعود محمود امان خواستند، مسعود به جای دلجویی از ایشان لشکری به جنگ آنها فرستاد و در نسا دو لشکر بهم رسیدند و سرانجام لشکر مسعود به سختی شکست خورد، و این بار هرچه خواست سلجوقیان را به سوی خود بکشد نتوانست، «و سلجوقیان صدبار هزار دینار تجمّل و سلاحها و اسباب و چهارپای ایشان برداشتند». مسعود در این هنگام به هندوستان می‌رفت، بناچار آشتی کرد، چون از هندوستان باز آمد و شوکت و غلبه سلجوقیان را شنید به امیر خراسان نامه نوشت و دفع سلجوقیان را از او خواست. او نیز خواب داد که «کار ایشان بیش از آنست که من و امثال من با ایشان مقاومت تواند.» و مراد از این امیر خراسان، حاجب

۱. وُثاق = اُتاق [ترکی = اُطاق] = خانه.

بزرگ سباشی است و مسعود پنداشته بود کار سلجوقیان با پیکار او یکسره خواهد گشت.^۱ ولی مسعود پافشاری کرد. امیر خراسان برخاست و لشکر بیاراست مضاف کشیدن همان بود و هزیمت شدن همان، زیرا چنانکه در تواریخ آمده این مضاف که در شعبان ۴۲۹ ه. ق. بر در سرخس واقع شد، لشکر سباشی به سختی شکست خورد و خود او زخمی.^۲

سلجوقیان چون این مضاف بشکستند جُرأتی تمام یافتند و شوکتی عظیم و در خراسان پیراگفتند و طغرلبک بنشاپور آمد و به شادیاخ بر تخت مسعود نشست. مردم بیچاره مضطرب شدند، اما گویا طغرل دستور داده بود که کس را نرنجانند. بهر حال در سال ۴۲۹ طغرلبک به پادشاهی نشست. خبر به مسعود بردند به تن خویش بیامد از غزنین با لشکری و عُدتی تمام، و از راه بُست و تکناباد به خراسان آمد تا انتقام لشکر کشد. و در این حال طغرلبک به طوس بود، از برادر جدا، سلطان مسعود خواست که تاختن بَرَد و نگذارد که برادران به هم پیوندند. چون شب آمد بر ماده پیلی سبک رو و با لشکری جریده روی به طوس نهاد. بیست و پنج فرسنگ بود بر پُشت پیل در خواب شد. کس نیارست او را بیدار کردن و پیل را تند راندن، چون روز شد خبر رسید که طغرلبک بگذشت و برادرش چغری بک پیوست. سلطان پیلان بیچاره را سیاست فرمود و از آنجا بازگشت و جنگ را بساخت و در بیابانی که میان سرخس و مرو است با سلجوقیان مضاف داد؛ و در آن بیابان چند جای آب بود، سلجوقیان آب برداشته بودند و چاه انباشته. لشکر مسعود و ستوران از تشنگی بستوه آمدند و با زخم شمشیر ایشان نمی شکفتند، عاقبت پُشت بدادند. و مسعود چون خود را تنها دید عنان بگردانید و با پیل نشست که اسب او را بدشخواری کشیدی و روی به هزیمت نهاد و خزانه و بُنه و ثقل و اسباب و تجمُل بجای ماند و خود براند.^۳

چون سلطان مسعود به هزیمت می رفت ترکمانی چند بر اثر او می راندند، مسعود از پیل بر اسب نشست و حمله بُرد و گرز بر سر سواری بزد و او را و اسپش را برجای خُرد بشکست، هر فوج لشکر که بدانجا می رسید و آن زخم می دید از آنجا نمی گذشت.

۱. بیهقی، تاریخ مسعودی، ۶۶۷.

۲. ایضاً، ۷۸-۷۷.

۳. راحة الصدور ۱۰۱-۱۰۰؛ بیهقی، تاریخ، ۸۵-۷۸۳، چاپ قیاض.

شخصی در آن حال مسعود را گفت: ای خداوند کسی را که این زخم بُود هزیمت رَوَد؟ مسعود گفت: زخم اینست اَمَّا اقبال نیست.^۱

به هر حال، چون سلجوقیان این مصاف بشکستند بیکبارگی قوت گرفتند و لشکرهای پراکنده در اطراف خراسان بدیشان پیوست و در دلها وقعی تمام پدید آمد و ملک مُقَرَّر و جهان مسخر شد. آنگاه به اتفاق هر دو برادر یعنی طغرلبک و چغری بک و عمّ ایشان موسی بن سلجوق که او را پیغو کلان می‌گفتندی و عمّ زادگان و بزرگان خویشان و مبارزان لشکر بهم بنشستند و عهدی بستند در موافقت با یکدیگر. در سال ۴۳۲ ه. ق. به امیرالمؤمنین القائم بالله (وفات، ۴۶۷ ه. ق.) نامه نوشتند که «ما بندگان آل سلجوق گروهی بودیم همواره مطیع و هواخواه دولت و حضرت مُقَدِّس نبوی، و پیوسته به غزو و جهاد کوشیده‌ایم و بر زیارت کعبه معظم مداومت نموده» و آنگاه شرح پیکارهای خود را با مسعود یاد کردند و از او به شرابخوارگی و لهو و لعب نام بردند. در سال ۴۴۷ امیرالمؤمنین دستور داد تا بر منابر بغداد بنام طغرلبک خطبه خواندند و نام او بر سگّه نقش کردند و القاب بگفتند: السلطان رکن الدّولة ابوطالب طغرلبک محمّدين میکائیل.^۲ در سال ۴۵۲ برادر طغرل، چغری بک داوود که کارهای همه خراسان در دست او بود درگذشت و از او چند پسر ماند: پارسلان، سلیمان و قاوُزُد.

چیزی نگذشت که طغرل بوسیله وزیر خود عمیدالملک کُندری خواستار خواهر خلیفه القائم بامرالله گردید، و خود از بغداد به جانب آذربایجان کوچ کرد و به تبریز آمد «و عمیدالملک را به بغداد گذاشت و وکیل کرد تا سیدة النساء خواهر خلیفه را در حباله نکاح درآورد. خلیفه در آن مضایقتی می‌کرد. عمیدالملک دست نواب دیوان خلیفه بریست و معایش موقوف کرد تا خلیفه به پذیرفتن ناچار شد» و... «آنگه خلیفه قاضی القضاة بغداد را در خدمت مهدسیده بفرستاد تا به تبریز خطبه خوانند.» و مهر چهارصد درم نقره و یک دینار زر مطابق مهر فاطمه زهرا [علیها السلام] دختر پیامبر. «و چون مهدسیده به تبریز رسید بشهر آذین بستند و نثارهای فراوان کردند و قاضی القضاة

۱. راحة الصدور، ۱۰۱، و بنگرید به دهخدا، امثال و حکم زیر مثل «زخم اینست اَمَّا بخت روی گردان است» که مأخذ او نیز همین راوندی است.

۲. ابن اثیر، ۹/۴۱۹، وقایع سال ۴۴۷: راحة الصدور، ۱۰۵.

بغداد خطبه نکاح خواند. و این به ماه شعبان ۴۵۴ ه. ق. بود.^۱ آنگاه سلطان از تبریز به سوی ری رفت تا زفاف بدارالملک باشد اندک مایه رنج بر وی مستولی شد بقصران بیرونی بدر ری بدیه طجرشت از جهت خنکی هوا نزول فرمود چه حرارت هوا بغایت بود. رُعاف^۲ برو مستولی شد و به هیچ دارو امساک پذیرفت تا قوت ساقط شد و از دنیا برفت.^۳ و این در ماه رمضان ۴۵۵ ه. ق. بود.

گفته اند که: طغرل پادشاهی نسبتاً خردمند و ساده بوده، به مذهب سنت سخت پای بند بود، چنانکه با وجود غلبه بر بغداد و قهر و غلبه بر بازماندگان آل بویه و غزنویان و فروشکستن بساسیری سردار خلیفه، بار دیگر خلیفه را بخلافت نشانند، «و چون به در بغداد رسید پیاده شد و در پیش پای خلیفه براه افتاد، امیرالمؤمنین فرمود که سوار شو ای رکن دین، و برو ثنای جمیل گفت.»^۴ وی در پوشیده داشتن رازهای خود بسیار توانا بود. کار وزارت او را چند تن برعهده داشتند، ولی آن عده چندان مهم نبودند، برجسته ترین همه آنها عمیدالملک کُندری نیشابوری بود که مردی دانشمند و ادیب بود، اما نسبت به اشاعره و شافعیّه تعصب بسیار داشت چنانکه گروه زیادی، از جمله ابوالقاسم قشیری و امام الحرمین جوینی و دانشمندان دیگر از دست سختگیری او از خراسان به مکه و بلاد دیگر رفتند. و چنانکه پس از این خواهیم دید به سبب اختلاف با آلپ ارسلان و به تحریک خواجه نظام الملک زندانی و پس از آن کشته شد.

از رویدادهای روزگار طغرلبک یکی اینست که راوندی گوید «شنیدم که چون طغرلبک به همدان آمد از اولیاء سه پیر بودند باباطاهر و باباجعفر و شیخ حمشاد، کوهکی است بر در همدان که آن را خضر خوانند بر آنجا ایستاده بودند، نظر سلطان بریشان آمد، کوبه لشکر بداشت و پیاده شد و با وزیر ابونصر الکُندری پیش ایشان شد و دستهایشان ببوسید^۵، باباطاهر پاره بی شیفته گونه بودی او را گفت: ای تُرک با خلق خدا چه خواهی کرد؟ سلطان گفت: آنچه تو فرمایی. بابا گفت: آن کُن که خدا می فرماید: اِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْاِحْسَانِ^۶، سلطان بگریست و گفت: چنین کنم، بابا دستش بستد و

۱. ابن اثیر، الکامل، ۱۴ - ۱۰/۱۲، حوادث سنه ۴۵۴، چاپ بیروت.

۲. رُعاف = خون ریزی بینی.

۳. راحة الصدور، ۱۱۲ - ۱۱۱.

۴. شما باور می کنید؟! ۵.

۶. ايضاً، ۱۱۰.

۶. راوندی، راحة الصدور، ۹۹، چاپ محمد اقبال؛ براون، Lit. Hist. of Persia 2/261.

گفت: از من پذیرفتی؟ سلطان گفت: آری، بابا سر ابریقی شکسته که سالها از آن وضو کرده بود در انگشت داشت بیرون کرد و در انگشت سلطان کرد و گفت: مملکت عالم چنین در دست تو کردم بر عدل باش. سلطان پیوسته آن در میان تعویذها داشتی و چون مصافی پیش آمدی آن را در انگشت کردی، اعتقاد پاک و صفای عقیدت او چنین بود، و در دین محمدی ازو دین دارتر و بیدارتر نبود.^۱



پس از درگذشت طغرل عمیدالملک کُندری خواست سلیمان داوود چغری بک را بسلطنت بردارد، و حتی خطبه هم به نام او خوانده شد ولی در میان امیران و بزرگان دودستگی افتاد و سرانجام آلپ ارسلان یعنی ابوشجاع محمدبن داوودبن میکائیل بن سلجوق را بر گاه نشانیدند. نوشته اند وی «پادشاهی بود باهیت و سیاست، تازنده و کامگار و بیدار، دشمن شکنِ خصم افکن، بی نظیر و جهانگیر، تخت آرای و گیتی گشای. قدی عظیم داشت و محاسنی دراز چنانکه بوقت تیرانداختن گره زدی و هرگز تیر خطا نکردی و گُلاه دراز داشتی و بر تخت روز بار سخت مُهیب بودی و باشکوه، و از سرِ محاسنِ او تا سرِ گُلاه گویند دوگز بودی! و هر رسول که پیشِ تختِ او آمدی بهراسیدی!...»

از کارهای نخستین پادشاهی او دستگیر کردن وزیر عمیدالملک کندری بود به سال ۴۵۶ ه. ق. و در این کار رضایت و دسیسه خواجه نظام الملک نیز تأثیر بسزایی داشته است. وی پس از دستگیری، وزیر را به مرو رود تبعید کرد و پس از یکسال او را کشتند «بعد از وفاتِ عمش طغرلبک، عمیدالملک را که وزیر عمش بود بگرفت و وزارت به نظام الملک داد، و او پیش از سلطنت در خدمتِ آلپ ارسلان بودی. و بونصر کندری را یک سال با خود گردانید و در سنه ۴۵۶ به شهر نساء عمیدالملک را بفرمود کشتن و نظام الملک در آن ساعی و راضی بود. شنیدم که چون کشته در پیش او شد مهلت خواست و وضو ساخت و دو رکعت نماز گزارد و او را سوگند داد که چون فرمان پادشاه بجا آری از من پیغامی به سلطان گزاری و یکی به خواجه: سلطان را بگوی اینت خجسته خدمتی که بر من از خدمتِ شما بود، عمّت این جهان به من داد تا بر آن حکم کردم و تو آن جهانم

۱. راوندی، راحة الصدور ۱۱۷؛ ابن اثیر، الكامل، ۱۰/۲۰؛ ابن عماد، شذرات، ۳/۳۰۳ - ۳۰۲.

دادی و شهادتم روزی کردی، پس از خدمت شما دنیا و آخرت یافتم، و وزیر را بگوی که بد بدعتی و زشت قاعدتی در جهان آوردی به وزیر کشتن امید می‌دارم که این سنت در حق خویشتن و اعقاب باز بینی.»^۱

همچنین در آغاز پادشاهی آلپ‌ارسلان، امیر ختلان و پیغو فرمانروای هرات سر بشورش برآوردند، ولی دیری برنیامد که این فتنه‌ها فرو نشست. قتلش سلجوقی گروه زیادی را گرد خود آورده سر به مخالفت برداشت و آهنگ گشودن ری کرد ولی در میانه جنگ کشته شد، و گویند خواجه نظام‌الملک در این واقعه شخصاً سلاح درپوشید و با سپاه همکاری و نبرد کرد، و پس از فتح آلپ‌ارسلان را از کشتن اسیران بیگناه بازداشت. آلپ‌ارسلان پس از آن به جانب گرجستان رفت و فرمانروای آن حدود را به پرداخت جزیه واداشت. در این میان، یعنی در سال ۴۵۶ پسر آلپ‌ارسلان، ملکشاه سلجوقی با یاری و تدبیر خواجه نظام‌الملک شهرهای بزرگ و آباد حوالی آرس را که به رومیان متعلق بود بگشودند. سال بعد فرمانروای سلجوقی از جیحون گذشته رهسپار جند که گور سلجوق در آنجا بود، شد؛ حاکم آنجا از در فرمانبرداری درآمد. در سال ۴۵۸ پادشاه سلجوقی رسماً ملکشاه را جانشین خود ساخت و از بزرگان دولت خویش در این باره پیمان گرفت. چه پسران او زیاد بود. «و از ده پسر که داشت ملکشاه را ولی عهد کرده بود.»^۲

در کرمان، امیر سلجوقی قاورد، به مخالفت برخاست، و نام آلپ‌ارسلان را از خطبه بینداخت. آلپ‌ارسلان به پیکار او رفت و او را شکست سختی داد، قاورد از در سازش و پوزش خواهی درآمد. آلپ‌ارسلان نیز مردانگی کرد، چه نه تنها او را بخشید و فرمانروایی آن حدود را باز بوی داد، هر یک از دختران او را یکصد هزار دینار و چند جامه فاخر بخشید. در سال ۴۵۹ از آنجا به سوی فارس رفت و قلعه استخر را گشود. در همین احوال، خواجه نظام‌الملک یکی از دزهای مهم فارس را گرفت. در سال ۴۵۸ «بر شبانکاره تاخت و خلقی بسیار از ایشان بکشت.» پس از آن حلب را گرفت و در آنجا نیز خطبه به نام او خواندند.

۱. راوندی، راحة الصدور ۱۱۸ - ۱۱۷؛ ابن اثیر، الكامل، ۲۲ - ۱۰/۲۰.

۲. راوندی، راحة الصدور، ۱۲۳.

اما از نظر جهانگشایی برجسته‌ترین رویداد پادشاهی الپ‌ارسلان، نبرد او با رومانوس^۱ امپراتور روم است. و فشرده داستان آن اینست که در سال ۴۶۳ این امپراتور با دویست هزار^۲ رومی و گرجی و روس به ملازگرد آمد و آهنگ شهرهای اسلام کرد. آلپ‌ارسلان چندان آماده نبود و تنها با دوازده یا پانزده هزار تن بمقابله دشمن خود شتافت، و از رومانوس درخواست مهلت کرد، امپراتور پاسخ سخت داد و پادشاه سلجوقی چاره‌ی جز جنگ نداشت. روز آدینه بود، خطیبان بر روی منابر مجاهدان اسلام را دعا می‌کردند، آلپ‌ارسلان در حضور جمع بگریست و مردم نیز با او بگریستند. آنگاه گفت: هرکس می‌خواهد برود و هیچ مجبور بماندن نیست. آنگاه تیر و کمان بینداخت و دم اسب خود را گره زد و کفن پوشید و گرز و شمشیر خود برداشت آنگاه روی به رومیان آورد، جنگ درگرفت و نبرد سختی رخ داد، و سرانجام گشایش نصیب لشکر اسلام شد و مسلمانان گروه بیشماری از رومیان را بکشتند. در میانه کارزار یکی از غلامان حقیر، امپراتور را اسیر کرد و چون نمی‌شناخت آهنگ کشتن او کرد. یکی از کارگزاران رومی اشاره کرد که این گرفتار رومانوس امپراتور است. او را پیش آلپ‌ارسلان آوردند. شک نیست که پادشاه سلجوقی با او درشتی بسیار کرد و پرسید که اگر تو فاتح می‌شدی با من چه رفتاری می‌کردی؟ گفت: کاری که از آن بدتر باندیشه نیاید. آلپ‌ارسلان گفت: حال گمان می‌کنی من درباره تو چه خواهم کرد. رومانوس پاسخ داد: یا خواهی کشت و یا در شهرهای اسلام خواهی گردانید، و آنچه نمی‌توانم باور کنم اینست که مرا خواهی بخشید و در برابر مال از کشتن من درخواهی گذشت.

پادشاه سلجوقی گفت: نیت من نیز این اخیر است. رومانوس برعهده گرفت که همه اسیران اسلام را در شهرهای رومی آزاد سازد و یک میلیون و پانصد هزار درهم بپردازد. هم در این سفر آتسز خوارزمی یکی از امیران لشکر ملک شاه زَمَلَه و بیت‌المقدس را گشود. در سال ۴۶۵ ه. ق. آلپ‌ارسلان با دویست هزار سپاهی از جیحون گذشت. در آن نزدیکی قلعه کوچکی بود: «غلامی چند اوباش لشکر آن قلعه را بستند و کوتوال قلعه را یوسف بُرز می‌گفتندی، اسیرش پیش تخت آوردند، سلطان از او احوالی

1. Romanus Diogenes.

۲. ابن اثیر، ۱۰/۴۷، سال ۴۶۳؛ ترجمه طبقاتِ ناصری، ۱۷۴؛ راوندی، راحة الصدور، ۱۱۸.

می‌پرسید راست نمی‌گفت، سلطان فرمود تا او را سیاست بکنند، یوسف چون طمع از جان برداشت کاردی از ساق موزه بیرون آورد و آهنگِ سلطان کرد، غلامان خاص و سلاح‌داران خواستند که او را بگیرند، سلطان بانگ برزد و برگشاید تیر واثق بود تیری بدو انداخت خطا شد، مرد برسید و سلطان را زخم زد. سعدالدوله گهرآیین شحنة بغداد در خدمتِ سلطان ایستاده بود خویشان بر سلطان افگند او را نیز زخم زد، اما سعدالدوله بزیست.^۱ به هر حال، چند روز پس از آن، آلپ ارسلان رخت بجهان دیگر کشید و یک جهان جاه‌طلبی و هوس جهانگشایی را همه در خاک برد.



ابوالفتح ملکشاه بن آلپ ارسلان بن محمد بن داوود بن میکال بن سلجوق بن دقاق، مُلقَّب به جلال‌الدوله در هفده یا هجده سالگی بر تخت پادشاهی نشست. آلپ ارسلان وزیر خود خواجه نظام‌الملک را وصیت کرده بود که شهرهای گشاده را میان فرزندان او قسمت کنند، ولی در کارها همه به ملکشاه رجوع کنند.^۲ خواجه نیز چنین کرد. و برای همین خدمت و خدماتِ شایان دیگری که این مرد سیاسی بزرگ کرد، ملکشاه او را لقب اتابک داد. اما چیزی برنیامد که الگین فرمانروای سمرقند، ترمذ را گرفت، و قاوردبک امیر سلجوقی کرمان سر بشورش برآورد و به سوی ری لشکر بُرد. ولی با کاردانی خواجه همه این فتنه‌ها فرو نشست و پس از پیکار سختی که میان قاورد و سپاه ملکشاه رخ داد، قاورد شکست خورد «و چون بعد از واقعه پدرش از خراسان به عراق آمد خصمی چون قاورد که عمش بود از کرمان با لشکری گران به قصد ملک روی به عراق نهاده بود و جهان خویش را مسلم دانسته، به درگرج میان هر دو ملاقات افتاد و سه شبانروز مصاف بود، عاقبت قاورد پشت بداد.^۳ گویند مبارزی از لشکر او پیش صف لشکر ملکشاه بجالش آمده بود سواری با او مبارزت نمود و او را زخمی زد که نیمه بالا از کمرگاه بگذشت و جدا شد، اسپ او با کفل و دو ران بازگشت. چو قاورد آن زخم بدید گفت: جای ایستادن نیست، پشت بداد و روی بهزیمت نهاد، و عاقبت گرفتار شد، و

۱. راوندی، راحة الصدور، ۱۳۲ - ۱۲۰؛ ابن خلکان، وفيات، ۲/۴۷، چاپ مصر. و همو دژبان را یوسف خوارزمی خوانده است «فاحضر اليه اصحابه مستحفظ الحصن و يقال له يوسف الخوارزمي، و كان قد ارتكب جريمة».

۲. ابن خلکان، وفيات، ۲/۱۲۳، تهران.

۳. ابن اثیر، الکامل، ۱۰/۵۳، حوادث سال ۴۶۵ نیز این نبرد را به شرح یاد می‌کند.

چندان خزانه و سلاح خانه و آلت و عُدَّت و متاع و کراع^۱ بدست لشکر ملکشاه افتاد که در حَدَّ و عَدَّ نیامد و در فهم و وهم ننگنجد. و چون از مصافگاه با درِ همدان آمد لشکر تطاولی می نمودند و تدللی می کردند یعنی که چنین فتحی کرده ایم و لشکری شکسته، نان پاره زیادتی خواهیم، و در پیش خواجه لفظی بر زبان راندند مبنی از آنکه اگر اقطاع و نان پاره و جامگی زیادتی نخواهد بود قاوَرِد را سعادت باد.^۲ نظام الملک زبان داد و گفت: امشب با سلطان بگویم و مقصود شما حاصل گردانم، و هم در شب بفرمود تا قاوَرِد را شربت دادند و هر دو پسرش را میل کشید. دیگر روز چون باز آمدند بتقاضا، گفت: دوش از این معنی با سلطان چیزی نشایست گفت که بسبب عمش دلتنگ بود؛ مگر دوش در حبس از سرِ صُجَرَت و قهر زهر از نگیب برمکید و جان بداد. لشکر چون این سخن بشنودند بیارامیدند و دم در کشیدند و کس دیگر حدیثِ نان پاره نکرد.^۳

تکش برادر ملکشاه در سال ۴۷۳ بر برخی از نواحی خراسان چیره گشت. ملکشاه برای سرکوبی او لشکر بُرد، تکش ناچار ترمذ را پناهگاه خود قرار داده از در آشتی درآمد. ملکشاه نیز او را بخشید، اما بار دیگر به سال ۴۷۷ ملکشاه او را دستگیر کرد و چشمش را میل کشید. در اینجاست که می گویند «چون لشکر سلطان به جیحون بگذشت، نظام الملک رسمِ اُجَرَت مَلّاحان بر انطاکیه نوشت. چون سلطان برنشست مَلّاحان فریاد کردند که ما قومی درویشانیم معیشت ما از این آبست و اگر جوانی از اینجا به انطاکیه رود پیر باز آید. سلطان، نظام را گفت: ای پدر، این چه سردیست ما را در این ولایت چندان دسترس نیست که حواله به انطاکیه می باید کرد. وزیر گفت: ای خداوند ایشان را به جایی رفتن حاجت نباشد، حواشی ما برات ایشان به زر نقد باز خرند، بنده این را از جهت تعظیمِ مَلِک و بسطِ پادشاهی فرمود تا جهانیان بدانند که فسحتِ مملکتِ ما و نفاذِ حُکْم پادشاه از کجا تا کجاست^۴، و ناقلان در تاریخ بنویسند.»

۱. کراع = چهارپایان کوچک.

۲. «و قاوَرِد را روزی چند مَقَبَد داشته در شب خُفیه خپه کردند و امیرانشاه و سلطان شاه را میل کشیدند.» (محمدبن ابراهیم، تاریخ سلجوقیان کرمان، ۱۳، چاپ لیدن) و ابن اثیر در الکامل و عمادالدین کاتب اصفهانی در زبده النصره و نخبة العصره... کشتن قاوَرِد را به خپه کردن یاد کرده اند.

۳. راوندی، راحة الصدور، ۷ - ۱۲۶، چاپ لایدن.

۴. حمدالله مستوفی، تاریخ گزیده ۴۴۴؛ و ابن خلکان، وفيات، ۲/۲۱۵، نیز این قصه را آورده اند «و

دو سال پس از آن نیز حَلَب را گرفت. در سال ۴۸۰ هـ. ق. خلیفه وقت المُقتدی بامرالله (وفات، ۴۸۷ هـ. ق.) دخترِ ملکشاه را بزنی خواست و سفیر خطبه شیخ ابواسحق شیرازی (وفات، ۴۸۵ هـ. ق.) فقیه نامدار نویسنده کتابهای تهذیب و تنبیه بود، و او در عرض چهار ماه با عروس از نیشابور به بغداد بازگشت. و این عروسی نیز مانند عروسی دختر فضلِ سهلِ سرخسی از پرخرج‌ترین و افسانه‌وارترین عروسی‌های تاریخ اسلام است چه گویند جهیز دختر را بر یکصدوسی شتر آراسته به دیبای رومی قرار دادند و بار بیشتر آنها زر و سیم بود، نیز هفتادوچهار استر آراسته به انواع دیبا با زنگ و قلاده‌های زرین و سیمین بارهای دیگر را می‌کشیدند، و نیز بر روی شش استر دیگر دوازده صندوق آگنده از زر و سیم و گوهرهای گرانبها بود و گذشته از زینت‌ها و هدایای دیگر دوست کنیزکی زیبا بر روی مرکب‌های ویژه کجاوه آذین بسته دختر ملکشاه را همراهی می‌کردند. خلیفه خدا نیز در بغداد بیکار ننشسته بود و سفره‌یی گسترده بود که همه سپاه ملکشاه بتوانند در آن حاضر شوند که تنها ده‌هزار من شکر در آن بکار رفته بود.^۱ در همین سال خلیفه را از دختر ملکشاه پسری آمد و خلیفه او را ابوالفضل جعفر نامید، و بغداد را برای خاطر او آذین بستند. ملکشاه دوباره به بغداد آمده بود، و آن شهر جزو مملکت او بود، و خلیفه را جز نامی بیش نبود. برای بار سوم ملکشاه در ماه شوال ۴۸۵ هـ. ق. به بغداد وارد شد، و چون شکار دوست داشت، برای شکار بناحیه دُجیل رفت، شکاری بینداخت و از گوشت آن خورد، بیماری او آغاز گشت و فصد کرد و بیمارگونه به بغداد بازگشت. و در دومین روز ورودش که مصادف با شانزدهم شوال ۴۸۵ هـ. ق. بود درگذشت.

از رویدادهای عجیب اینکه خلیفه دو پسر داشت یکی المُستظهر بالله، دومی ابوالفضل جعفر که نوه سلطان بود و خیر ولادت او گذشت. خلیفه پس از خودش به ولی عهدی المُستظهر بیعت گرفته بود زیرا او بزرگ‌تر بود. سلطان خلیفه را ملزم ساخت که او را خلع و نوه او جعفر را جانشین سازد و بغداد را به وی تسلیم کند و خود به بصره برود. این کار بر خلیفه سخت بود و بسیار کوشید تا ملکشاه را از این اندیشه باز دارد ولی او

→ حکى الهمدانى ايضاً انّ نظام الملك الوزير وقع للملاحين الذين عبروا بالسلطان والعسكر نهر جيحون على العامل بانطاكية، وذلك لسعة المملكة.

۱. ابن خلکان، وفيات، ۲/۱۲۵ «احضر الخليفة المقتدى عسكر السلطان على سباط صنته لهم كان فيها اربعون الف من سكرًا».

نپذیرفت. پس ده روز مهلت خواست و گرفت. گویند در این روزها خلیفه روزه می داشت و نماز می کرد و چون افطار می کرد بر روی خاک می نشست و پریشانی سلطان را از خدا می خواست تا اینکه سلطان بیمار گشت و درگذشت و خلیفه از دست او خلاص گشت.^۱ عجیب تر اینست که این جعفر یکسال پس از مرگ پدرش یعنی سال ۴۸۶ مُرد و عمرش تنها پنج سال و چند ماه بود.^۲

شک نیست که این مطالب همه افسانه است و اعتقاد یک شافعی ساده لوح است و نشان می دهد که خدا در نظر بسیاری از مردم آن روزگار چگونه مجسم بوده است: خلیفه به هر کار ناشایست دست می زند و دختر سلطان را بزنی می گیرد و کام می جوید و از پول مردمان و بیوه زنان و یتیمان و درماندگان سپاه عظیمی را اطعام می کند، ولی در مشکلات از خدای خود چاره می جوید و با ده روز روزه گرفتن و نماز بُردن و خود را بخاک مالیدن، او را بر سر مهر و لطف می آورد، و ملکشاه بر اثر استغاثه او از خدای تعالی وفات می یابد. از فرزندان ملکشاه سه تن پادشاه گشتند: بُرکیاروق، محمد و سنجر.

همه مورخان گفته اند که این عظمت و قدرت ملکشاه مرهون کاردانی و سیاست خواجه نظام الملک حسن طوسی بوده، ولی چنانکه در شرح حال او خواهیم گفت، سلطان در اواخر عمر یعنی حدود سی و پنج روز پیش از مرگ سرانجام خشم درونی و دیرینه خود را نسبت بوی آشکار کرد و او را از نظر بینداخت.



سلطان ابوالمظفر رکن الدین برکیاروق فرزند زبیده خاتون بزرگ ترین چهار پسری بود که از ملک شاه باقی ماندند. و چون ملکشاه از دنیا برفت او سیزده ساله بود، و بزرگ ترین فرزندان بود و پدر او را بولایت عهد برگزیده بود.^۳ و او در آن حالت به اصفهان بود، ترکان خاتون به بغداد از امیرالمؤمنین درخواست تا محمود بن ملکشاه را سلطنت دهد، و بنام او

۱. ابن خلکان، وفیات، ۲/۱۲۵ این هم کرامت خلیفه است!

۲. ابن اثیر، الکامل، ۳ - ۱۰/۱۴۲.

۳. البته ابن اثیر در رویدادهای سال ۴۸۰ ه. ق. می نویسد «و فیها جعل السلطان [ملکشاه] ولی عهد و لده ابا شجاع احمد و لقبه ملک الملوک عضدالدوله و تاج الملة غده امیرالمؤمنین» ولی بگفته همو، ابن احمد در سال ۴۸۱ وفات یافت (الکامل ۱۰/۱۱۲). پس، تعیین برکیاروق به جانشینی باید پس از مرگ برادرش احمد که از او بزرگ تر بوده، باشد.

خطبه کند، امیرالمؤمنین اجابت نمی‌کرد و می‌گفت پسرِ تو طفلست پادشاهی را نشاید. از سوی دیگر دست غلامان نظامیه^۱ درکار بود، از این روی، خلافِ خواستِ تاج‌الملکِ قمی برکیارق خود را پادشاه خواند و به سوی ری روان شد. ترکان خاتون از بغداد به اصفهان آمد و محمود را بر تخت نشانید. اما برکیارق اصفهان را در حصار گرفت و تاج‌الملک دستگیر شد و بوسیله طرفدارانِ خواجه نظام‌الملک پاره‌پاره شد. ترکان خاتون ناچار به سازش شد و «بر پانصد هزار دینار قرار دادند که به برکیارق دهند از میراث پدرش تا از در شهر برخیزد»، اما چون مال بگزاردند و برکیارق بدرِ همدان آمد، ترکان خاتون ملکِ اسمعیل یاقوتی دایی برکیارق را بفریفت و وعده داد که زن او باشد اگر برکیارق را بشکنند، و آلت و اسباب و خزانه فرستاد و زرآدخانه، تا با سلطان به نواحی کرج مصاف داد در سال آغاز سال ۴۸۶ ه. ق.، و شکسته شد. پس از آن برکیارق بر اصفهان پای‌تخت پدری دست یافت و رسماً جانشین پدر شد و ابو عبدالله عز‌الملک حسین پسرِ خواجه نظام‌الملک طوسی را به وزارت خود برداشت.

برکیارق پس از آسوده شدن از شرّ دایسی خود، با شورش عموی خود تتش بن‌آلپ ارسلان روبرو شد، و این بار برکیارق قوّت مقاومت در برابر تتش نداشت با برادرش محمود سازش کرد، «به اصفهان محمود به استقبال آمد و از اسب یک دیگر را در کنار گرفتند، هم در روز اُتر و بلبایک که در خدمت بودند برکیارق را در کوشک میدان بازداشتند، در آن اتفاق بودند که برکیارق را میل کشند، ناگاه محمود را آبله برآمد، توقف کردند تا حال بچه رسد، محمود در هفته فرمان یافت، برکیارق را بیرون آوردند و بر تخت نشانند. سرانجام برکیارق، تتش را در صفر ۴۸۸ ه. ق. در نزدیکی ری شکست سختی داد او در این پیکار کشته شد.^۲ در این تاریخ وزارت سلطان برکیارق را برادر باکفایت عز‌الملک شهاب‌الدین ابوبکر عبیدالله مؤیدالملک داشت، و او را برکیارق در سال ۴۸۷ پس از درگذشت عز‌الملک بوزارت خود برگزیده بود.

□ □ □

پس از آن ملاحظهٔ مخاذیل^۳ برکیارق را زخم زدند^۴ (سال ۴۸۸ ه. ق.)، چون از آن شفا

۲. ابن اثیر، ۱۰/۱۶۷.

۱. ابن خلکان، ۱/۲۹۷.

۳. مخاذیل (ج مخذول) = خوارگشتگان.

۴. ابن اثیر ۱۰/۱۶۹.

یافت روی به خراسان نهاد به جنگ عمّ خویش ارسلان ارغون، و برادر خود سنجر را با اتابک قُماج به مقدمه بفرستاد و او بر اثر با لشکری تمام به رفق می رفت و این حرکت در سال ۴۸۹ بود، و سلطان از ارسلان ارغون اندیشناک بود که مردی بی باک بود و لشکری بی شمار داشت. قضا چنان بود که پیش از آنکه برکیارق بدو رسید ارسلان ارغون را در مرو غلامچه‌یی کارد زد و گُشت.^۱ و برکیارق بدون شمشیر کشیدن و خون ریختن بسر پادشاهی و خزانه و اموال رسید. پس، از آنجا به ترمذ آمد و مالی که آنجا مدّخر بود برداشت، و سنجر را بخراسان به پادشاهی نشانید و روی به عراق نهاد. در آن وقت که برکیارق بخراسان رفت و مؤیدالملک معزول گشت پیش اُتر بنده سلطان شد و گفت: تو از محمود پسر ترکان خاتون چه کمتری، سلطان ملکشاه ترا از همه فرزندان عزیزتر داشتی و پسر خواندی، و وقع و شکوه تو در دلها بیش از ملکانتست و به هنر بیش از ایشانی و سپاه و رعیت دوستدار و هواخواهان تواند بسلطنت بنشین چندانکه یک فتح بکنی جهان ترا مسلم شود، اُتر این دم بخورد و غرور مُلک در سر آورد، و سلطان برکیارق هنوز بخراسان بود.

اُتر از اصفهان بر عزم عصیان روی به ری نهاد. در نواحی ساوه باطنیانش با کارد زدند.^۲ مؤیدالملک با چنین گناهی و چون مجدالملک خصمی به عراق و خراسان جای نداشت، به گنجه رفت پیش سلطان محمد، و او را بر طلب سلطنت داشت، و با اندکی لشکر در شوال سال ۴۹۲ از گنجه بیامدند، و سلطان برکیارق از خراسان به کُهستان آمده بود، و مجدالملک ابوالفضل قمی مستوفی بود در خدمت کار ممالک بدو مَفوض. امیران وقت... بر سلطان بیرون آمدند و جز به سر مجدالملک راضی نمی شدند، سلطان اجابت نمی کرد. لشکر قصید خیمه مجدالملک کردند او بگریخت و در نوبتی سلطان آمد، خیل خانه او بغارتیدند و به سلطان پیغام دادند که او را بدست ما باز ده، سلطان تن در نمی داد، مجدالملک می گفت: ای خداوند چون می دانی که مصلحت مُلک تو در اینست بگذار تا بنده بیرون شود تا ایشان را آنچه مرادست بکنند، سلطان رخصت نمی داد. لشکر گرد سرآورده صف کشیده بودند پایگاه و خزانه بغارتیدند و حشمت برداشتند و در نوبتی

۱. ابن اثیر ۱۰/۱۷۳ «قُتِلَ ارسلان سنة ۴۹۰ و بیته ۲۶ سنة».

۲. ابن اثیر ۱۰/۱۹۱، حوادث سنة ۴۹۲ «ذکر عصیان الامیر اُتر و قتله».

شدند و مجدالملک را به ریش بیرون کشیدند و پاره پاره کردند.^۱ سلطان چون این حالت دید برنجید و از شَرَج سراپرده بیرون دوید تا بخیمهٔ آخربک رسید، آخربک پیشباز آمد و زمین بیوسید، سلطان گفت: این چه بی‌رسمی است خُرمتِ حَرَم برداشتند و ناموسِ سلطنت برفت، برنشین و بانگی برین ناکسان زن و بگو التماسات چیست. آخربک سلطان را در خیمه بنشاند و خود برنشست و با ایشان همداستان بود، اصلاح نفرمود. آخربک حاجب را به سلطان فرستاد که این قوم سخن من نمی‌شنوند و سرِ بی‌رسمی دارند و بر این کار نمی‌کنند. سلطان درخواست که چندانی تسکین کن تا من با چند وُشاق ایمن بیرون روم. پس باده خاصگی از لشکرگاه بیرون رفت و بجانبِ ری شد، و سلطان محمد بدرِ همدان آمد و پنج نوبت زد و مؤیدالملک وزیر بود، سلطان برکیاروق پس از مدتی لشکر از خراسان و گرگان و ری فراهم آورد، و روی بسطان محمد نهاد و با وی مصاف داد. سلطان محمد هزیمت شد و مؤیدالملک گرفتار آمد و چند روز در بند بود، عاقبت پیغام بسطان فرستاد که اگر خداوند گناه بنده ببخشد صد هزار دینار بدهم تا خدمتِ وزارت بمن ارزانی دارد. سلطان اجابت کرد و او به قرض گرفتن مشغول شد و به یک هفته این مال ترتیب کرد و قرار بود که چون مال بگزارد دیگر روز دواتِ وزارت پیش او نهند... روز دیگر گرمگاه سلطان در خرگاهِ خویش آسایش داده بود طشت‌داری به امید آنکه سلطان خفتست با قومی می‌گفت: چه بی‌حمیت قومی اند این سلجوقیان مردی این همه سختی به روی سلطان آورد: یکبار بنده پدرش^۲ را بر آن داشت که پادشاهی طلبد و آلتِ سلطنت از سراپرده و چتر و غیر آن جهت وی راست کرد و دیگر باره به گنجه رفت و برادرش را بیاورد و یکچند او را آواره داشت و بیچاره در جهان گردانید اکنون [بار] دیگر او را وزارت می‌دهد و برو اعتماد می‌کند سلطان با نیمچه از خرگاه بیرون آمد و مؤیدالملک را بخواند و بفرمود تا چشمش بیستند و بر کرسی نشاندند و زخمی چنان زد که گردن بگزارد و سر هنوز بر دوش بود که بجنید سر بر زمین افتاد؛ سلطان با طشت‌دار نگرید و گفت: حمیتِ سلجوقیان می‌بینی؟ و آن وزیر در سرِ آن سخن طشت‌دار رفت.^۳ سرانجام دو برادر پس از پنج جنگ با همدیگر در سال ۴۹۷

۱. ابن اثیر، الکامل، ۷ - ۱۰/۱۹۶.

۲. مقصود «آتر» است.

۳. راوندی، راحة الصدور، ۱۴۸ - ۱۴۴ با اختصار و اندک تصرف؛ و نیز حمدالله مستوفی، تاریخ گزیده ۳ -

سازش کردند و هریک بر بخشی از کشور پدر فرمانروا گشتند. در سال ۴۹۸ برکیارق در راه بغداد درگذشت^۱ و کار پادشاهی محمد را ویژه شد.



چون برکیارق درگذشت، اگرچه به سفارش او پسرش ملکشاه ثانی بر تخت نشست ولی کاری از پیش نبرد و طرفدارانش کشته شدند و خودش گرفتار گشت و پادشاهی محمد را مسلم شد. مدت پادشاهی او سیزده سال، عمرش سی و هفت سال و اند. از رویدادهای مهم روزگار او ظهور احمد بن عطاءش داعی اسمعیلی است. این سلطان محمد سلجوقی عکاش را کشت، سپس نعلش او را هفت روز آویخت، آنگاه فرمود آنرا تیرباران کنند و سرانجام بسوزانند. گویند: گروهی از رندان و اویاش، به آیین آن روزگار، در پیش او که بسوی دار می رفت راه انداخته بودند که حراره کنان یعنی سرودخوانان راه می رفتند و دست می زدند: سرود آنها چنین بود:

«عکاش عالی، جان من عکاش عالی میان سر هلالی، ترا با دژ چکاره؟»

از این روست که تاریخ نویسان سلجوقی برای بازار گرمی خود، او را چنین ستوده اند «در اعزاز دین و قهر و قمع ملاحده ملاعین مجد و مجاهد، در حفظ بیضه اسلام ید بیضا نموده و به داس قهر خار کفر و بدعت دُروده، و هرکه دژکوه بر در اصفهان دید داند که آن پادشاه در فتح آن قلعه و قمع آن طایفه چه رنج دیده باشد و چه سختی کشیده، و بحقیقت اگر آن فتح بدست او بر نیامدی از دین رمقی مانده بودی و از اسلام شفق، مدت هفت سال آن پادشاه نیکو خصال در آن مجاهدت بود و لمحه یی نیاسود تا آن سد مُنکر از راه مسلمانی برداشت، و در هر شخص که از آن بدعت شمه یی یافت یا بدیشان نسبتی و پیوندی داشت کدوی سرش از بار بیفگند و جرثومه کفرش از بیخ بکنند...»^۲

همین موزخ درباره عطاءش و آغاز کار او می نویسد که وی و یاران نهانی اش در روزگار نبرد میان برکیارق و محمد بهم رسیدند «به اصفهان ادیبی بود او را عبدالملک عطاءش گفتندی^۳، در ابتدا خویشان به تشیع منسوب می کرد، بعد از آن متهم شد و ائمه اصفهان تتبع او می کردند و تعرض خواستند نمود، بگریخت و به ری شد و از آنجا به حسن صباح پیوست. و به خط او پس از آن نامه یی یافتند بدوستی نوشته و در اثنای آن یاد کرده: به باز

→ ۴۵۱، چاپ اوقاف گیب.

۱. ابن خلکان ۲/۴۷.

۲. راوندی. راحة الصدور، ۱۵۲.

۳. در برخی کتابها عکاش آمده؟

اشهب رسیدم و او را بر همه جهان بگزیدم. و خطّ او معروف است و در اصفهان بسیار کُتَب به خطّ او موجود است.^۱ و این عبدالملک عطّاش را پسری بود احمد نام، در روزگار پدر کرباس فروشی کردی و چنان نمودی که بر مذهب و عقیدتِ پدر مُنکِرست و ازو تبرّی کردی، چون پدر بگریخت، او را از این جهت تعرّض نرسانیدند. قلعه دژکوه که سلطان ملکشاه بنا فرموده بود و شاه دژ نام نهاده و در وقتِ غیبت سلاطین خزانة و سلاح‌خانه و وُشاقانِ خُرد و دخترانِ سرای آنجا بودندی و جماعتی از دیالم حافظانِ قلعه بودند. این احمدِ عبدالملک خود را به محلّ وُشاقان رسانید و بر آنجا جای کرد، و هر وقت به شهر آمدی و از جهتِ دخترانِ جامه و مِقْنَع و متاع زنان خریدی، و با آن دیلمیان خلوتها می ساخت و دوستی می نمود، ایشان خود بکار نزدیک بودند، همه دعوت قبول کردند، آنگاه او حاکم قلعه شد و جمله تبع گشتند. بعد از آن بر در شهر بنزدیکی دشت گور دعوت‌خانه‌یی ساخت و هر شب از شهر جماعتی بیامدندی و دعوت پذیرفتندی و تقریر کردندی تا هر قومی در محلّه خویش جمعی را بر این بدعت راست نهادندی و پس بدعوت‌خانه آوردندی تا سی هزار مرد دعوت قبول کردند، و مسلمانان را دزدیدندی و هلاک کردندی. و در آن عهد ناینایی ظاهر شد او را علّوی مدنی گفتندی، آخرِ روز که بر در کوچه خود ایستادی عصایی در دست، دعا کردی که «خدایش بیامرزاد که دستِ این ناینی‌گیرد و در این کوچه به درِ خانه رساند»، و آن کوچه دراز و باریک بود و سرای کور در آخر، و به دهلیزِ سرای چاهی بود، چون علّوی را بدرِ سرای بُردندی قومی آن شخص را در سرای کشیدندی و در آن چاه نگون کردندی، و از آن چاه مَنقَذه‌ها با سرداب‌ها بود، مدت چهار پنج ماه بر این بگذشت و خلقی بسیار از جوانان شهر مفقود شدند و کس بیرون نمی‌بُرد^۲ و از مرده و زنده خبری نمی‌یافتند. روزی زنی گدا از این سرای چیزی می‌خواست، ناله‌یی شنیدگفت: خدا بیمارِتان را شفا دهد، مردم آن خانه اندیشیدند که او بر آن حال و قوف یابد، خواستند که او را به بهانه نان دادن در سرای کشند، زن بترسید و بگریخت و بدرِ کوچه قومی را گفت: از فلان سرای ناله مُنکَر شنیدم و قومی قصدِ من کردند، آن کاری بزرگ بود و واقعه‌یی عظیم و مردم خود در جُست و جوی غایبان بود، فغانی برخاست و جهانی مردم بدرِ خانه جمع شدند و ناگاه در سرای رفتند و پیغوله‌ها و

۱. ابن اثیر، ۱۰/۲۹۹. معلوم می‌شود غیر از ادیبی، خطاط نیز بوده: یعنی دو جرم داشته است!

۲. کس بیرون نمی‌بُرد = کسی سر در نمی‌آورد، نمی‌فهمید.

زَویای خانه جستن گرفتند، راه سردابه بیافتند بیشتر از چهارصد پانصد مرد را در آنجا دیدند بعضی کشته و بعضی به چهار میخ به دیوار باز دوخته و دو سه تن را هنوز رمقی مانده بود، آوازه در شهر افتاد و خلاق روی نهادند و هرکسی دوستی و خویشی بازمی یافتند و نفیری و غریبی در اصفهان افتاد که مثل آن کس نشان نداد و عَلَوِی مدنی و زنش را بگرفتند و یاران او را بجستند و او را و زنش را در بازار لشکر بسوختند.^۱

چون سلطان محمد از جنگ با صدقه بر در بغداد به سال ۵۰۱ ه. ق. فارغ شد و او را بشکست^۲ و به اصفهان باز آمد کار این ملاحین نیرو گرفته بود و ذخایر بسیار و سلاح بیشمار بر قلعه بُرده؛ هفت سال در آن شد با بخت و و جدّ سلطان و آلت و عُدت سپاهیان و مددِ عوام اصفهان... آن قلعه بستند و سعدالملک آبی وزیر بود، جماعت بزرگان و ائمه اصفهان، چون قاضی عبیدالله خطیبی (کشته ۵۰۲ ه. ق. در همدان) و صدرالدین خُجندی (کشته ۵۲۳ ه. ق.) رئیس شافعی اصفهان، او را مُتهم دانستند، و چند بار حال او بر رأی سلطان عرض کردند، باور نمی داشت و بر او اعتماد تمام کرده بود، احمد عطّاش کس فرستاد به سعدالملک که ما را ذخیره برسید و مردان از کارزار بماندند قلعه بخوایم سپردن، سعدالملک جواب داد که یک هفته صبر کنید و قلعه از دست مدهید چندانک ما این سگ را از پای برگیریم یعنی سلطان را، و سلطان بغایت آتشین مزاج بود و هر ماه فصد کردی سعدالملک با فِصاد راست کرده بود و هزار دینار و نیشی بداده زهر آلود تا سلطان را بدان فصد کند... بوسیله حاجب سعدالملک بگوش سلطان رسید، سلطان دیگر روز بعمد خود را رنجور ساخت و فِصاد را خواند چون بازوی سلطان بیست و نیش بیرون آورد رنگِ نیش بد بود... سلطان فرمود تا هم بدان مِبْضَع فِصاد را رگ زدند در حال سیاه شد و جان بداد، سلطان را در الحاد سعدالملک شک نمود، دیگر روز او را بگرفت و با چهار تن دیگر از وابستگانش بیاویخت.

پس از آن بدو روز قلعه بسپردند و احمد عطّاش را بزیر آوردند و دست بسته بر اشتري نشانند و در اصفهان بردند و به خواری و نکال رسید و جزای آن وزر و وِبال بدید، و افزون از صد هزار مرد و زن و کودک بیرون آمده بودند با انواع نثار از خاشاک و سرگین و

۱. راوندی، راحة الصدور، ۸ - ۱۵۶، با اختصار. این واقعه را، در جامع التواریخ رشیدی ۱۹۸/۲ تاریخ گزیده مستوفی، ۵۶۸؛ العراضة ۵۱ - ۴۸، چاپ هوتسما، لایدن ۱۸۸۹، عیناً و گاهی بتفصیل آورده اند.

۲. ابن اثیر، الکامل، ۱۰/۲۹۸.

پشکل و خاکستر، و مخنثان حَراره کُنان در پیش با طبل و دُهل می‌گفتند: عطايشِ عالی، جانِ من عطايشِ عالی، میان سرهلالی ترا بدژ چکارو، و او را بدین عظمت و جلالت و حرمت در شهر بردند هفت روز آویخته بود و تیر بارانش می‌کردند و به عاقبت بسوختندش.^۱

سلطان آن قلعه را خراب فرمود و خدای را شکرها فرود، و بیاری خدا و فتح آن قلعه قوت آن مخاذیل بشکست. پس از آن انوشتگین شیرگیر صاحبِ آبه و ساوه را با لشکری گران به پای الموت فرستاد و مدتی آنجا حصار سخت داد و کار بر آن ملاعین تنگ رسانیده و یقین بسته که بستاند، در آن میان خبر وفاتِ سلطان برسید امرای حضرت شیرگیر را باز خواندند، و اگر آن پادشاه بماندی، استیصال آن مخاذیل بکردی و دمار از ایشان برآوردی که سلطان محمد پادشاهی خدای ترس و عادل و سایس و عالم دوست بود، اما به ادخارِ مال میلی عظیم داشت. خواجه ضیاءالملک احمد بن نظام‌الملک در آن وقت که وزیر او بود قصدِ سیدابوهاشم حسنی کرد که رئیس همدان بود... و از سلطان قبول کرد که پانصد هزار دینار از او حاصل کند بشرط آنکه سید را بدست او باز دهد. پیش از آنکه کس بهمدان رفت به گرفتن او، سید را خبر شد، در نشست با سه پسر، و به راهی مجهول به یک هفته به اصفهان رسید و از خواص سلطان خادمی را طلبید که او را شب در پیش سلطان برَد. لالا قراتگین را تعیین کردند او را بخواند و ده هزار دینار در ده صُره حاضر کرد و گفت: این خدمتِ تُست، امشب مرا به خلوت به خدمتِ سلطان بر، خواجه لالا هرگز چندین مال ندیده بود مُتَحیر شد و گفت: این مال بسطان می‌باید رسانید، سید گفت: این خاصِ تُست، خواجه خدمتِ او را کمر بست و همان شب او را به حضرت بُرد، و سید پیری چشم پوشیده بود و نورانی، قتلغ خاتون زن سلطان حاضر بود، سیدابوهاشم سلطان را دُعا گفت و دُری یتیم آورده بود که سلطان مثلِ آن نداشت، سید بگریست و گفت: خواجه احمد مدّت هاست که قصد خانه بنده می‌کند شیندم که بنده را به پانصد هزار خریده است، خداوند عالم روا ندارد که فرزندزاده پیغمبر بفروشد، این پانصد هزار دینار، بنده به هشتصد هزار دینار می‌کند بشرط آنکه او را بدست بنده بازدهی. سلطان را حُبّ مال بر حفظِ وزیر غالب آمد از او قبول کرد، سیدابوالقاسم بازگشت و شحنة خزانة نیز با او بیامد تا مال بستاند، چون به همدان رسید نُزل خواست^۲

۱. راحة الصدور، ۳ - ۱۶۱، ابن اثیر، الکامل، ۱۰/۳۰۲. طنز آشکار.

۲. راوندی، راحة الصدور، ۵ - ۱۶۲.

و مقامی که فرود آید. سید گفت: منزل کاروانسراست و نفقات از کیسه باید ساخت که ترا اینجا چندان مقام بود که وزن و نقد این مال کرده شود، غلام تندبی بکرد، سید گفت: اگر به ادب نباشی بفرمایم تا از این در سرات بیاویزند و صد هزار دیگر با ضافت این مال بزم که بهای هزار غلام بهتر از تو باشند. و یک هفته بیش روزگار نشد چندانکه وزان نقد کرد، نه قرضی کرد و نه ملکی فروخت، آنکه بفرمود تا درختها بیاوردند و هر پاره‌یی بر مقدار سه بدست ببریدند و میان تھی کردند هشتاد پاره چوب و کیسه‌های بُخاری دوختند، در هر کیسه‌یی ده هزار تعبیه ساختند در این چوب‌ها و تخته بر سر آن می دوختند و کمرهای آهن بر آن می زدند و هر دو چوب بر استری می نهادند، چهل استر بار هشتصد هزار دینار در صحبت غلام روانه کرد و یک دینار بغلام داد، غلام بیک ماه با این حمل پیش سلطان رسید، از غلام پرسید که این مال بدین تعجیل از کجا حاصل کرد، گفت: جُمله از خزانه بدر آورد، روزگار در وزن و نقد و تعبیه رفت، اگر نه هم در روز بنده را بازگردانیدی، سلطان را از آن حال و مال تعجب آمد، سرانجام سلطان محمد، خواجه احمد را بدست سید باز داد تا انتقام از او بخواست، و هر چه در حق امیر سید اندیشیده بود بدان گرفتار شد. سلطان اسلام پس از دریافت این مال، ریاست همدان را به سید ابوهاشم همدانی باز داد.



این واقعه به تفصیلی بیشتر از اینها که ما یاد کردیم در بسیاری از تاریخ‌های معاصر سلجوقیان و پس از آن مانند جامع‌التواریخ رشیدی و تاریخ‌گزیده و تاریخ‌دوله آل سلجوق، از وزیر ابونصر انوشروان بن خالد کاشانی و حبیب‌السیر و روضة‌الصفاء و از همه دقیق‌تر در الکامل ابن‌اثیر جزری آمده است. و هیچ افسانه نیست و ما قصد آعین عبارت یکی از تاریخ‌نویسان نسبتاً راستگوی و معاصر سلجوقی را یاد کردیم تا خوانندگان ایرانی وضع تاریخی ایران و حال و روزگار ایرانیان را در این روزگار تاریک و حفقان‌آور دریابند. از معاصران این سلطان محمد سلجوقی، ابوحامد محمد غزالی (۵۰۵ - ۴۵۰ ه. ق.) است که دانشمندی بزرگ بود، و در ذهنیات مسلمانان - بویژه اشاعره سنی - و ساختن و پرداختن عقاید دینی و جهان‌بینی آنها بسیار مؤثر بود، اما با موضوع کار ما ارتباطی ندارد.



سلطان محمد و سنجر هر دو از یک مادر بودند، یعنی تاج‌الدین خاتون سفری یا

سفرته، و بهمین مناسبت است که سنجر در تمام مدت قیام محمد بر برکیارق جانب محمد را گرفت، و پس از مرگ او نیز که از سنجر بزرگ‌تر بوده پسران او را زیر حمایت خود گرفته بود. و گویند علت اینکه ملکشاه او را سنجر نامید این بوده است که در شهر سنجار (در آسیای صغیر) از مادر زاد.^۱ ولی این اسم ساختگی است و چنانکه ابوالفداء گفته است سنجر واژه‌ی است ترکی و ظاهراً بمعنی نیزه‌افکن است.^۲

البته سنجر نیز به آسودگی پادشاهی نیافت زیرا محمد هنگام مرگ پسر خود محمود را به جانشینی برگزیده بود.^۳ و او پس از پدر روزگاری به بدرفتاری و کشتار مردم گذرانید و آهنگ جنگ عمومی خود سنجر کرد. اما سنجر که در روزگار دو برادرش برکیارق و محمد فرمانروایی نیرومندی در خراسان تشکیل داده بود، به مقابله با او آمد و در نزدیکی ساوه وی را به سختی شکست داد، محمود بساوه گریخت و از عمومی خود پوزش خواست، سنجر او را بخشید و عراق عجم را بوی داد و دختر خویش ماه ملک خاتون را در عقد او درآورد. بدین ترتیب، از این تاریخ یعنی ۵۱۱ ه. ق. سنجر خداوند تاج و تخت سلجوقیان شد.

سنجر واپسین شهریار بزرگ و دراز‌عمرترین پادشاه سلجوقی است، و حدود ۴۱ سال فرمانروایی کرده است. دانشمندان دینی و شاعران و نویسندگانی بزرگ چون انوری و معزی و ادیب صابر ترمذی و ده‌ها تن دیگر در دربار او می‌زیستند و صله و راتبه می‌گرفتند. سنجر مردی دلاور بود، ولی «پس از سه بطن ماندن در ایران و بلاد اسلام هنوز از خواندن و نوشتن بهره‌ی نداشت.»^۴ او بیشتر مرد شمشیر بود تا دانش و خرد و از ابتدای عهد که به خراسان ملک شد از قبل برادر برکیارق تا چهل سال نوزده فتح بکرد که در هیچ وقتی او را وهنی نبود و شکستی نیفتاد، ملک غزنین بگرفت که از آل سلجوق هیچکس قصد آن نکرد و هم از فرزندان محمودیان بهرامشاه غزنوی را به ملک نشاند و هر روز قرار افتاد که هزار دینار از قرضه^۵ شهر بخزانة او رسد و عاملی از دیوان خویش

۱. ابن خلکان، ۱/۲۷۳ «فإن والده السلطان ملکشاه لما اجتاز بديار ربيعة و نزل على سنجار جاء هذا الولد فقالوا ما نسميه فقال سموه سنجر و اخذ هذا الاسم من اسم المدينة».

۲. ابوالفداء، اخبارالبشر، ۱۸۴؛ عباس اقبال، وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی، ۱۹۲، چاپ دانشگاه، تهران ۱۳۳۸ ه. ش.

۳. ابن اثیر ۱۰/۳۵۲، حوادث سنة ۵۱۱.

۴. فرضه = مالیات (المنجد).

۵. اقبال آشتیانی، وزارت، ۱۸.

جهت تحصیل این مال آنجا بنشانند.^۱ و ملک سمرقند همچنین بگرفت که پس از وفات برکیارق احمد معروف به ارسلان خان^۲ عاصی شده بود، سلطان سنجر چهار ماه حصار داد و بستد در سال ۵۲۴، و احمدخان را بگرفت، و چندان ولایت که پدرش ملکشاه داشته بود مستخلص کرد، و همچنین ملک سیستان و خوارزم در ضبط آورد و آتسزبن محمد بن نوشتگین غرچه را خوارزمشاهی او داد، و تاج الدین امیر ابوالفضل را مُلک نیمروز بداد به زابلستان...^۳ تفصیل این رویداد چنین است که در سال ۵۲۴ فرمانروای سمرقند احمد بن سلیمان مشهور به ارسلان خان از در مخالفت درآمد، سنجر آن شهر را بگرفت و احمد را بخشید و پس از مدتی باز او را فرمانروای سمرقند کرد. سر لشکران سنجر ظاهراً برخلاف میل او را وادار کردند که به جنگ قراختایان که طایفه‌ی از ترکان بودند و در نزدیکی‌های کاشغر روز بروز نیرومندتر می‌گشتند، برود. برخی از قراختایان در برابر پیشکشی ۵۰۰۰ اسب، ۵۰۰۰ شتر و ۵۰۰۰۰ گوسفند درخواست آشتی کردند و سلطان این پیشنهاد را پذیرفت ولی گورخان ختایی که پادشاه قراختای بود و نیرومندی و عزم سختی داشت به جنگ آغاز کرد و شکست بر سپاه سنجر افتاد و شکوه او کاستی گرفت. در این اوقات، آتسز خوارزمشاه نیز که برنشاندۀ خود سنجر بود بیرق مخالفت برمی افراشت و شکسته می‌شد و سنجر مهربانی می‌کرد و او را می‌بخشید.

پس از رویداد قراختایان، سنجر با علاء الدین غوری نبرد کرد و به سال ۵۳۴ هـ. ق. بر او پیروز گشت و شکوه و حشمت او بار دیگر در دل‌های پیروان خود و دیگران جای گرفت، «مُلک غور علاء الدین الحسین غوری معروف به جهانسوز به کین توختن برادرش سیف الدین سوری خروج کرد^۴، و علی چتری که امیر حاجب سلطان بود و مُقطع هرات عاصی شد و به مدد ملک حسین شد، و بر سلطان آن عِصیان سخت بود که علی چتری اصطناع وی بود از درجه مسخرگی بمنزلت حاجبی رسانیده^۵، سلطان از مرو به نواحی

۱. ابن اثیر، الکامل ۶ - ۱۰/۲۵۳، حوادث سنه ۵۰۸.

۲. در ابن اثیر و زبدة النصرة: محمد، و هو المعروف أيضاً بارسلان خان.

۳. راوندی، راحة الصدور، ۹ - ۱۶۸؛ ابن اثیر ۱۰/۱۸۲ و نیز ۵ - ۱۰:۳۵۳.

۴. عروضی، چهارمقاله، حواشی مرحوم علامه قزوینی ۱۵۷.

۵. مستوفی، تاریخ گزیده، ۴۶۰.

هرات آمد و با ملک غور لشکری تمام سوار و پیاده بود، در مصاف کوششی سخت رفت، عاقبت شکسته شدند و ملک حسین و علی چتری گرفتار آمدند، سلطان فرمود تا علی چتری را زیر علم بدو نیم کردند و ملک حسین را اسیر با خود داشت، و بدین فتح که برآمد هیبتی و حشمتی تمام بیفتاد که پس از واقعه خطا فتحی نرفته بود و کار ملک از سر طراوتی نو گرفت.^۱

شوربختی سنجر و سلجوقیان و بسیاری از شهرها و مردمان آن از آن روز آغاز شد که غزان سر بشورش برداشتند و سرانجام سنجر اسیر گشت و شرح آن چنین است که «در آخر سال ۵۴۸ ه. ق. حادثه غز بود، و غزان گروهی بودند از ترکمانان مقام و چراخورشان به ختلان بود از اعمال بلخ، و هر سال بیست و چهار هزار گوسفند وظیفه بود که به مطبخ سلطان دادندی و این در مجموع خوانسالار بودی و کس او به استیفای آن رفتی، و چنانکه تسلط و تجبر حاشیه سلطان بود این شخص که از قبل خوانسالار می رفت بر ایشان تعدی می کرد و در رد و بدل گوسفند ماکست و مبالغت بیش از حد می نمود. او به زبان سفاهت می کرد و در میان ایشان امرای بزرگ بودند و مردمان با تجمل و نعمت، او از ایشان طمع رشوت می داشت، ایشان رشوت نمی دادند و تحمل مذلت نمی توانستند، این شخص را در خفیه هلاک کردند، چون به موسم خویش باز نرسید و خوانسالار حال شنید معلوم سلطان نیارست کردن، خوانسالار خود غرامت می کشید و راتب مطبخ راست می داشت تا امیر سپهسالار قماج که والی بلخ بود به خدمت تخت اعلی رسید بدارالملک مرو، حاشیه سلطان و خوانسالار این بوی گفتند، قماج سلطان را گفت غزان مستولی شده اند و بولایت بنده نزدیک اند اگر شحنگی ایشان خداوند عالم به بنده ارزانی دارد ایشان سرزده و مالیده شوند و راتب مطبخ سی هزار گوسفند بسپارم، سلطان ایشان را اجابت کرد، قماج شحنه بی بدیشان فرستاد و رسم جبایت^۲ خواست، ایشان تن درندادند و تمکین شحنه نکردند و گفتند: ما رعیت خاص سلطانیم در حکم کسی دیگر نیایم، و شحنه را بخواری راندند.

امیر قماج و پسرش علاءالدین ابوبکر با لشکری تمام بتاختن غزان رفتند غزان قلب کشیده بیامدند و در مصاف قماج و پسرش را بکشتند. چون خبر این حادثه به سلطان رسید

۱. راوندی، راحة الصدور، ۷ - ۱۷۵.

۲. جبایت = جمع کردن باج و خراج.

امرای دولت بجوشیدند و گفتند بر مثل این اقدام اغضا^۱ نتوان کردن و اگر ایشان را با حدّ خویش نشانند تعدّی زیادت شود، خداوند عالم رکاب بیاید جُنابید و کار ایشان خُرد نباید گرفت. غزان چون از حرکتِ سلطان خبر یافتند اندیشناک شدند و رسولان فرستادند که ما بندگان پیوسته مطیع بوده‌ایم و بر حکم فرمان رفته، و چون قماج قصد خانه ما کرد ضرورت جهت اطفال و عیال بکوشیدیم و نه به مقصد ما او و پسر او کشته شدند صد هزار دینار و هزار غلام ترک می‌دهیم تا پادشاه از سرگناه ما درگذرد و هر بنده را که پادشاه برکشد قماچی باشد، سلطان راضی بود بقبول خدمت. امرا در آن مبالغت کردند و او را به اجبار بر آن داشتند که روی به دیار ایشان نهاد و در راه‌های ناهموار هفت آب بگذاشتند و آن مشقّت برداشتند. چون سلطان نزدیک ایشان رسید زنان و اطفال خرد را درپیش داشتند و تضرّع‌کنان پیش آمدند و زنهار خواستند و از هر خانه‌یی هفت من نقره قبول می‌کردند که بدهند، سلطان را بر ایشان رحمت آمد عنان بازخواست گردانید، امیر مؤید بزرگ آی‌ابه ویرنقش هریوه و عُمَر عَجَمی عنان سلطان بگرفتند و گفتند: بازگشتن هیچ مصلحت نیست. مؤید نگذاشت که سلطان بازگردد و بیشتر لشکر با مؤید بد بود در مصاف تهاون کردند، و چون غزان از رحمت پادشاه نوید شدند جان را و حفظ خان‌ومان را بکوشیدند و یک لحظه روزگار نشد تا لشکر سلطان شکسته شد و هزیمت بر او افتاد غزان بر اثر براندند در آن آبها خلائق غرق و کشته شدند، و سلطان را در میان گرفتند و حشمت برداشتند و او را به دارالملک مرو آوردند و حاشیه و خدمتکاران از خود ترتیب کردند و هر هفته تغییر و تبدیل می‌کردند... و بدان عَدَر که با آن رعیت رفت... زوال ملک حاصل آمد. غزان مرو را که دارالملک بوده بود از روزگار چغری بک و چندین گاه به ذخایر و دفاین و خزاین ملوک و امرای دولت آگنده بود سه روز متواتر می‌غار تیدند: اوّل روز زرینه و سیمینه و ابریشمینه، دوم روز برنجینه و رویینه و آهنینه، سوم روز افگندنی و حشوبالش‌ها و نهالی‌ها و خم و خمره و در و چوب ببردند و اغلب مردم شهر را اسیر کردند، و پس از غارتها عذاب می‌کردند تا نهانی‌ها می‌نمودند و بر روی زمین و زیرزمین هیچ نگذاشتند. پس روی به نشابور نهادند و چندانک عدد ایشان بود اتباع لشکر بدیشان پیوست، مردم نشابور اوّل کوششی بکردند و قومی را از

۱. اغضا نتوان کردن = چشم نتوان بستن.

ایشان در شهر کشتند چون ایشان را خبر شد حَشْر آوردند و اغلبِ خلق زن و مرد و اطفال در مسجد جامع منیعی گریختند. غزان تیغ در نهادند و چندان خلق را در مسجد کشتند که کشتگان در میان خون ناپیدا شدند. چون شب درآمدی مسجدی بر طَرَفِ بازار بود آن را مسجد مطرز گفتندی؛ مسجدی بزرگ که دوهزار مرد در آنجا نماز کردی و قُبّه‌یی عالی داشت منقَش از چوب مدهون کرده و جمله ستونها مدهون آتش در آن مسجد زدند و شعله‌ها چندان ارتفاع گرفت که جمله شهر روشن شد تا روز بدان روشنی غارت می‌کردند و اسیر می‌بردند، چند روز بر در شهر بماندند و هر روز بامداد باز آمدندی، و چون ظاهر چیزی نمانده بود نهان خانه‌ها و دیوار می‌سفتند و سرای‌ها خراب می‌کردند و اسیران را شکنجه می‌کردند و خاک در دهان می‌آگندند تا اگر چیزی دفین کرده بودند می‌نمودند و اگر نه می‌مردند، مردم به روز در چاهها و آهونها^۱ و کاریزهای کهن می‌گریختند، از نتایج حرکت مؤید آبه تا ابد لعنت بر او خواهد بارید. و چون نماز شام غزان بیرون رفتندی مردم بیامدندی تا غزان چه کرده‌اند و چه بُرده، و در شمار نیاید که در این چند روز چند هزار آدمی بقتل آمد، و جایی که شیخ عبدالصمد محمد اکاف^۲ که مقتدا و پیشوای مشایخ عالم و خَلَفِ سَلَفِ صالحین بود و مثل محمد یحیی که سرور ائمه عراق و خراسان بود و پیشوای علما ایشان را بشکنجه بکشتند و بدهانی که چندین سال مطلع علوم شرعی و منبع احکام دینی بوده باشد چنین کنند بر کسی دیگر چه ابقارود؟ و حاقانی در مرثیه می‌گوید:

فاضل‌تر از محمد یحیی فنای خاک

وین‌کرد روز فتنه دهان‌را فدای خاک^۳

در ملتِ محمد مرسل نداشت کس

آن‌کرد روز تهلکه دندان فدای سنگ

و همو گوید:

کایام فتنه‌گرد سوادش سیاه بُرد

نزدیک آفتاب لباس سیاه بُرد

دهر از سرِ سعادت سنجر گُلاه بُرد^۴

خاقانیا بسوگِ خراسان سیاه پوش

عیسی بحکم رنگری بر مصیبتش

چرخ از سرِ محمد یحیی ردا رُبود

و چون غزان برفتند مردم شهر را بسبب اختلافِ مذاهب، حقایق^۵ قدیم بود، هر شب

۱. آهون = نقب، شمع، راه زیرزمینی.

۳. دیوان، ۲۳۹ دکتر سجادی.

۲. اکاف = سراج = پالان دوز.

۵. حقایق حقیقه = کینه‌ها.

۴. همانجا، ۸۷۱، دکتر سجادی.

فرفتی از محلّتی حَشْر می کردند و آتش در محلّتی مخالفان می زدند تا خرابه ها که از آثارِ غز مانده بود اطلال شد، و قحط و وبا بدیشان پیوست تا هر که از تیغ و شکنجه جسته بود بنیاز بمرد. و قومی علویان و سرانِ غوغا شهرستان کهنندز آبادان کرده بودند و بر بُرج ها منجنيق ها نهاده بقیتی که از ضعفا مانده بودند پناه با ایشان دادند.^۱ و مؤید آی ابه، شادیاخ را که سرای سلطان بود و سرای امرا، و بارهٔ قدیم داشت آبادان کرد و آلاتی که در شهر از آجر و چوب مانده بود باز آنجا نقل کردند، و بعد از دو سه سال نشابوری بدان مجموعی و آراستگی چنان شد که هیچکس محلّتی خود باز نشناخت، و پنداری امیر مُعزّی این حال را مُشاهد بود که می گوید:

آنجا که بود آن دلستان با دوستان در بوستان

شد کوف و کرکس را مکان شد گرگ و روبه را وطن

بر جای رطل و جام می گوران نهادستند پی

بر جای نقل و نای و نی آوای زاغست و زغن

زین سان که چرخ نیلگون کرد آن نهان ها را نگون

دیار کی گردد کنون گرد دیارِ یارِ من...

و با جُمْلَهٔ بلاد خوراسان، غزان همین معامله کردند مگر شهر هرات که بارهٔ محکم

داشت و نتوانستند ستد.^۲

به هر حال سنجر حدود دو سال در میان غزان و در زندان ایشان ماند و پس از آن یعنی پس از رمضان ۵۵۱ ه. ق. از زندان گریخت، و البته همین مؤید آی ابه در گریزاندن او و تهیهٔ کشتی بر لبِ دجله دست داشت، و از آنجا روی به مرو نهاد و باز بگردآوری سپاه و تدارکِ جنگ می پرداخت ولی بر اثر پیری و صدماتی که یافته بود و از جُمْلَهٔ زنش ترکان خاتون در زندان مرده بود، در ماه ربیع الاول ۵۵۲ ه. ق. مُرد^۳، «و با مرگِ او استبدادِ پادشاهانِ سلجوقی پایان گرفت.»^۴

۱. ابن اثیر، الکامل، ۱۱/۱۲۰.

۲. راوندی، راحة الصدور، ۸۳ - ۱۷۷ با اندک اختصار، و رجوع به تواریخ دیگر این عصر چون ابن اثیر و عمادالدین کاتب.

۳. ابن اثیر ۱۱/۱۲۲؛ زبدة النصرة، ۲۵۵ «و توفی سنجر یوم الاثنین رابع عشر من ربیع الاول سنة ۵۵۲».

۴. ابن خَلکان، ۱/۲۷۳ — «وانقطع بموته استبداد الملوک السلجوقیة.» این عبارت از ابن خَلکان عجیب نیست؟!.

از آنچه تاکنون در تاریخ سلجوقیان آوردیم برای مقصود ما که شرح تاریخ هزل و هجو و طنز و شوخ طبعی در ایران است، کافی است و از بیان وقایع روزگار پادشاهان دیگر تن می‌زنیم، ولی البتّه در ضمن شرح حال نویسندگان و گویندگان به آنها اشاره خواهیم کرد. اینجا سربسته باید دانست که سلجوقیان و وزیران و امیران آنها خود را نگاهبان دین و خدمتگزاران دستگاهِ خلافت بغداد جلوه می‌دادند «و ایشان پادشاهان بودند حامیانِ بیضهٔ اسلام و داعیانِ زمرهٔ انام در تصرفِ ایام...»^۱



چنانکه در چندین جای این کتاب گفته‌ایم در نظامهای استبدادی یا پادشاهی چون قدرت در دست یک‌تن است علم و ارادهٔ مردم و دانایان قوم به چیزی گرفته نمی‌شود. و فرمانروا هر روز بر افزودن قدرتِ خود تشنه‌تر می‌شود: گاهی سخن دین را بهانه می‌کند و بسوی مردم دیگر می‌تازد، گاهی زن و گاهی خواسته و گاهی سرزمین. و گروهی دین مدار نیز در تأیید سخن او و کردهٔ او آسمان را به زمین می‌دوزند. او می‌تواند شاعران و نویسندگان و صاحب‌نظران را در خدمت خود بگمارد و هر کاری بخواهد بکند و حارسان دین مُبین و سرایندگان یا نویسندگان نظم و نثر متین آن کارها را مطابق شرع و موافق انسانیت جلوه بدهند؛ و در این میان تودهٔ مردم برای برآوردن هوس‌های این طبقات بکوشند... ولی آزادگان بگوشه‌یی می‌خزند و از ترس سر و جان خود دم بر نمی‌آورند. دورهٔ سلجوقیان نیز چنین بوده است. شک نیست که این روزگار از دیدگاه شمارهٔ نویسندگان و گویندگان از درخشان‌ترین دوره‌های ادبی ایران است و شاید هیچ دوره‌یی باندازهٔ این دوره در ایران گوینده و نویسنده - که برخی آنها از ممتازترین شخصیت‌های ادبی و دینی بشمار می‌روند - نپرورده باشد. سلجوقیان زبان فارسی را زبان رسمی و درباری کردند، وزیران ایشان بویژه عمیدالملک کندی (کشتهٔ ۴۵۷ ه.ق.) و خواجه نظام‌الملک طوسی (کشتهٔ ۴۸۵ ه.ق.) فضل دوست و ادب‌پرور بودند. «عمیدالملک کندی بزبان فارسی رغبت بسیار داشت و بهمین جهت ادبیات فارسی در عصر وی یکی از بهترین ادوار را پیموده است. نظام‌الملک بالعکس به زبان عرب بیشتر مایل بود بهمین جهت ادبای ایران که در زبان عرب دست داشته‌اند پرورش‌ها و

۱. عوفی، لباب‌الالباب، ۲/۶۸، چاپ براون ۱۹۰۳، لایدن.

نوازش‌های بسیار از او یافته‌اند.^۱ با این همه، نوشته‌های خود نظام‌الملک (یا منشی او محمد مغربی) از زیباترین متون و از فارسی‌ترین مآخذ این زبان است.



از کارهای بزرگ خواجه نظام ساختن مدرسه‌های مشهور به نظامیه است که از میان آنها نظامیه‌های بغداد، نسا‌بور، اصفهان، هرات و مرو و بصره است که دانشمندان دینی یعنی فقیهان و متکلمان اشعری مذهب و سخنوران بزرگ به تدریس و خطابه در آن مدارس مشغول بودند.

در این روزگار، مدرسه‌ها نظام و تربیتی یافت، در هر مدرسه کتابخانه‌یی تأسیس شد و مدرّسان و خطیبان معروف به تعلیم و تدریس گماشته شدند. اداره هر مدرسه به عهده یک نفر ممتولی و چند تن ناظر و اگذار گردید که حاصل املاک و اوقاف را جمع‌آوری کنند و حقوق مدرّسان و طالبان علم را مرتب پردازند. اما مشکلی بزرگ علمی بود که در سده‌های پنجم و ششم یعنی در روزگار سلجوقیان و خوارزمشاهیان تدریس می‌شد. بیشترین بخش این علوم عبارت بود از فقه، اصول، حدیث، علم کلام، تفسیر قرآن، و ادبیات تازی. و بلای بزرگ تعلیم فلسفه بود. در این دو سده بسیاری از فیلسوفان لعن و نفرین شدند و «فلسفی از فلسفی کمتر» شناخته شد. بسیاری از فقیهان و اصولیان ظاهرگرایی و خام برای اینکه بر اثر استدلال برهانی منافع مادی و مقامی خود را در خطر می‌دیدند، فیلسوفان را صریحاً تکفیر می‌کردند. و حتی کسانی مانند ابن‌تیمیه حرّانی (وفات، ۷۲۸ ه. ق.) فلسفه را مرگب از «فَلّ» و «سَفّه» می‌دانستند یعنی کودنی و نادانی.^۲ این «مرتجعان» در هر دوره و عصری بلای جان مردم هوشمند و آزاده بودند. نگارنده بگوش خود از خطیبی منبری شنیدم که در طعن و ردّ کمونیسم یا مسلک اشتراکی بر بالای منبر رسول (ص) سخن می‌گفت و با دست آویز «در دین حیا نباشد» به دشنام‌گویی و پرخاشجویی برخاسته بود و برای حُسن ختام گفت: کُم یعنی خدا، و نیست یعنی که نیست پس معلوم شد که این مُلحدان می‌گویند خدا نیست و کمونیست هم یعنی خدا نیست. برگردیم بر سر تاریخ. دانشمندان بزرگ این عصر چون عَزّالی (دوگذشته ۵۰۵ ه.

۱. نفیسی، «مقدمه» قابوسنامه، ید، چاپ تهران ۱۳۱۲ ه. ش.

۲. الفلاسفة مشتنقة من الفلّ والسّفّه. و شاعر آن زمان گوید:

نام رومی [= یونانی] حکمت حکما اولش «فَلّ» و آخرش «سَفّه» است!

ق.)، در حالی که خود بر فلسفه رَدّ نوشته بود، عین القضاة همدانی (کشته ۵۲۵ ه. ق.) و شیخ شهاب‌الدین حبّش امیرک شهروردی (کشته ۵۸۷ ه. ق.) به اتهام خواندن فلسفه آزار دیدند، و این دو تن اخیر سرانجام شهید راه حکمت شدند و شربتِ مرگ نوشیدند. در سده ششم هجری، دیوار فلسفه و علوم عقلی چندان کوتاه شده بود که حتی شاعران و گویندگان لعنت و نفرین به آنرا در اشعار خود وارد کردند. بطوریکه در سروده‌های سنائی و خاقانی و سید حسن غزنوی و دیگران نمونه‌های بسیاری می‌توان یافت. خاقانی می‌گوید:

فلسفه در سخن میامیزد	وانگهی نام آن جدل منهد
علم تعطیل مثنوید از غیر	سرّ توحید را خلل منهد
نقد هر فلسفی کم از فلسی است	فلس در کیسه عمل منهد
مشتی اطفالِ نوتعلم را	لوح ادبار در بغل منهد

سنائی غزنوی می‌گوید:

چنگ در گفته یزدان و پیمبر زن و زو	کانچه قرآن و خبر نیست فسانه است و هوس
اول و آخر قرآن زجه «با» آمد و «سین»	یعنی اندر ره دین رهبر تو قرآن بس ^۱

باز همو گوید:

آن نجات و آن شفا کار باب سنت گفته‌اند
 از این روی، عالم، عالم دین بود نه فلسفه و ریاضی و معقولات، و از همینجاست که در ادب سده هفتم رسوخ کرده، و سعدی در گلستان و بوستان چندین جای فقیه را مترادف با دانشمند و دانشمند را مترادف با فقیه آورده است. رواج فقه و جدل دینی در این روزگار چندان نیرو گرفته بود و فقیهان و شریعتمداران چنان نیرومند شده بودند که در هر کاری دخالت می‌کردند و به نیروی جدل و حفظ حدیث‌های غالباً مجهول‌الاصول عرصه را بر روشنفکران و آزادگان روزگار تنگ کرده بودند. از اسباب این کار، یکی نیز تمایل نظام‌الملک طوسی به فقیهان شافعی مذهب بود. در شرح حال او می‌خوانیم که «خود او در آغاز به آموختن حدیث و فقه پرداخت»، و پس از آنکه با اشارت او آلپ ارسلان، کُندری وزیر را کُشت و وزارت به او داد، «مجلس او با فقیهان و صوفیان آباد

شد^۱ اگر می کار فقیهان را از اینجا می توان دریافت که وقتی ابواسحق شیرازی (در گذشته ۴۷۵ ه.ق.) به نیشابور آمد تا دختر ملکشاه را به بغداد پیش شوهر تازه دامادش خلیفه عباسی ببرد. امام الحرمین جوینی برای وداع بیرون آمد و اسب ابواسحق را گرفت تا سوار شد و در خراسان او را منزلتی عظیم پدید آمد چنانکه خاک پای استر او را برمی گرفتند و آنرا تبرک کرده توتیای چشم خود می ساختند^۲ و نیز هرگاه ابوالمعالی امام الحرمین و ابوالقاسم القشیری پیش او می آمدند در بزرگداشت آندو زیاده روی می کرد و آندو را در مسند خود می نشانید^۳. گاهی کار این فقیهان بجایی می کشید که با وزیر مکابره و سرگرانی نیز می کردند. نوشته اند: چون خواجه نظام الملک در سال ۴۵۷ ه.ق. آغاز به ساختمان مدرسه نظامیه کرد مردم را بنابر طبقاتشان گرد آورد تا ابواسحق در آنجا درس بگوید، او حاضر نشد و ابونصرین الصباغ صاحب شامل بیست روز درس داد، پس از آن ابواسحق به تدریس نشست. و گویند: چون وقت نماز می شد، ابواسحق از آنجا بیرون می آمد و در یکی از مساجد دیگر نماز می خواند، و می گفت: شنیده ام که بیشتر آلات آن غصب است^۴. همین طور خواجه حدیث می گفت و می شنواید، و در تعلیل کار خود می گفت: من خود می دانم که من اهل این کار نیستم ولی می خواهم خودم را در شمار ناقلان حدیث پیامبر اکرم (ص) قرار دهم!^۵

این نکات، اگرچه به ظاهر بر زهد و پارسایی این شیخ شیرازی دلالت دارد - اگر از ربا و سُمعه برکنار باشد - در ضمن قدرت فقیهان و شریعتمداران را در این روزگار بخوبی نشان می دهد. به هر حال، در ایندوره علوم عقلی مانند فلسفه و ریاضیات و طبیعیات روی

۱. ابن خلکان ۱/۱۷۹ «واشغل بالحدیث والفقہ... وکان مجلسه عامراً بالفقهاء والصوفیة».
۲. ایضاً، ۵ - ۲/۱۲۴ «فلما اراد الانصراف من نیشابور [ای ابواسحق شیرازی] خرج امام الحرمین للوداع و أخذ بركابه حتى ركب ابواسحق فظهر له في خراسان منزلة عظيمة و كانوا يأخذون التراب الذي وطنته بقلته و يتبركون به».
۳. ابن خلکان ۱/۱۸۰ «وكان اذا قدم عليه امام الحرمین ابوالمعالی و ابوالقاسم القشیری صاحب الرسالة بالغ في اكرامها و اجلسهما في مسنده».
۴. ایضاً، ۱/۱۸۰ «وكان الشيخ ابواسحق اذا حضر وقت الصلاة خرج منها و صلى في بعض المساجد و كان يقول بلغني ان اكثر آلاتها غصب».
۵. ابن خلکان ۱/۱۸۰ «و سمع نظام الملک الحدیث و اسمعه، و كان يقول إني لأعلم أنني لست أهلاً لذيک و لكنی أريد أن اربط نفسي في قطار النقلة لحدیث رسول الله...»

به انحطاط گذاشت، و غرض اصلی در تحصیل علم، بیان مطالب دینی و مناقشات دراز عقیدتی گشت. و در بیشتر کتابها و دیوانهای شعری که از این روزگار به دست ما رسیده، نفوذ و سرایت دانش‌های دینی بخوبی آشکار است.

گذشته از مباحث دینی، چنانکه گفتیم صوفیگری نیز رواج بسیار یافته بود. یکی از اسباب رواج آن خود خواجه و معاصران هم‌مسلك او بودند که صوفیان و عارفان را عزیز می‌داشتند. در شرح حال او آمده است که خواجه «نسبت به صوفیان انعام و بخشش بسیار داشت، و از او سبب آنرا پرسیدند، گفت: صوفی پیش من آمد و من خدمت یکی از امیران می‌کردم، مرا پند داد و گفت: کسی را خدمت کن که خدمت کردن به وی ترا فایده‌یی برساند نه بکسی که فردا سگان او را خواهند خورد، من معنی سخن او را دریافتم، فردای آن روز، این امیر تا شب شراب خورد و مستی بر وی غلبه کرد، او را سگان درنده‌یی بود که ناشناسان را از هم می‌درید، شبانه از خانه بیرون رفت و سگان او را شناختند و او را از هم دریدند. از این روی، دریافتم که این حقیقت بر آن مرد صوفی کشف شده است، اکنون من صوفیان را خدمت می‌کنم تا بر چنین مقام یا کشفی دست یابم.»^۱ یک دلیل دیگر رواج صوفیگری در این روزگار بویژه در اواخر روزگار سلجوقیان، بوجود آمدن وضع نامساعد و فقر و پریشانی حال در بیشتر نقاط ایران بویژه شمال آن یعنی خراسان است.

اگر وضع آزادگان و فیلسوفان در این روزگار بسیار بد و نامساعد بوده، در عوض حال و روزگار شاعران و سخن‌پردازان رواج بسیار داشت و به جرأت می‌توان گفت که در هیچیک از ادوار تاریخ ایران تعداد شاعران و گویندگان و ادیبان و نویسندگان به تعداد روزگار سلجوقیان نبوده است؛ چه تنها محمد عوفی در زیر عنوان شاعران روزگار سلجوقی از ۱۰۱ تن شاعر و گوینده نام برده است، و شک نیست که شماره آنان با مراجعه به تذکره‌ها و کتابهای تاریخی تازی و پارسی از این شماره بسی افزون‌تر است.

۱. ابن خلکان ۱/۱۸۰ «وكان كثير الانعام على الصوفية و سُئِلَ عن سبب ذلك فقال: اتاني صوفي و اتا في خدمة بعض الأمراء فوعظني و قال إخدم من تنفعك خدمته و لا تشتغل بمن تأكله الكلاب غداً، فلم اعلم معنى قوله. فشرّب ذلك الامير من الغد الى الليل و كانت له كلاب كالسباع تفتش العزباء بالليل، فغلبه السكر فخرج وحده فلم تعرفه الكلاب فمزقته فعملت أن الرجل كوشف بذلك، فأنا اخدم الصوفية لعلّي اظفر بمثل ذلك».

برای تکمیل مطالبی که دربارهٔ این دودمان گفته‌ایم، نکته‌یی را هم باید بیفزاییم: پس از برافتادن دودمان سبکتکین، سلجوقیان در این راه از سُنَّتِ آنان پیروی کردند. در این دربارها امیران و وزیران و بزرگان و سرمایه‌داران و گاه شاعران نیز هریک غلامان و بندگان ساده‌روی زیبا بود.^۱ و شمارهٔ غلامانِ سلطان از سرایی و سلطانی یعنی خانگی و جنگی از چندین هزار می‌گذشت. و گاهی قدرتِ آنان بحدّی بود که پادشاهی سلجوقی را از روی کار برمی‌داشتند و دیگری را بر روی کار می‌آوردند، چنانکه «غلامانِ نظامی یعنی غلامان خواجه نظام‌الملک طوسی، پس از مرگ این وزیر هم قدرتِ خود را از دست ندادند. و همین غلامان بودند که برکیاروق را تقویت کردند و از اصفهان به ساوه آوردند و سرانجام به تختِ پادشاهی نشانندند.^۲

اما از غلامانِ تُرک که در این روزگار خرید و فروش می‌شدند به صورت‌های زشت گوناگون سودجویی می‌کردند. دسته‌یی از آنها بازبچهٔ شهواتِ امیران این روزگار بودند، و رفتار برخی از پادشاهان با این بیچارگان وحشیانه بود. از عادتِ همین سنجر که ممدوح بزرگ انوری نیز بود یکی این بود که غلامی را از غلامان برمی‌گزید و بدو عشق می‌ورزید و مال و جان فدای او می‌کرد و شب و روز باده با او می‌پیمود و گاهی فرمان پادشاهی خود را در دست او می‌نهاد. لیکن چیزی نمی‌گذشت که دیگر از او خسته می‌شد و او را به شیوهٔ ویژه‌یی از میان می‌برد. از میان این گروه، یکی «سُنقر» نام بود که دلّالانِ محبّت چندان جمال و زیبایی او را ستوده بودند که سنجر پیش از دیدن عاشقیِ دل‌باختهٔ او شد و سرانجام او را به یک‌هزار و دوست دینار خرید و به خداوندش خلعتِ گرانباه بخشید، و بفرمود تا معشوق را سراپردهٔ خاصی چون خرگاه خود سلطان بسازند و هزار غلام دیگر بخرند تا در رکابِ او حرکت کنند و در درگاه او بسر برند و خزانه‌یی چون خزانهٔ سلطان برای او ترتیب کنند و ده‌هزار سوار به وی اختصاص دهند. اما دو سالِ دیگر سنجر همهٔ امیران و رجالِ خود را فرمان داد که در اُتاقی گرد آیند و هنگامی که او «سُنقر» را بدرون می‌خواند با کارد و دشنه بر او حمله بَرند و پاره‌پاره‌اش کنند. امیران او نیز چنین کردند و آن بندهٔ سیه‌روزگار را کشتند. نظیر این کار را با قایماز کج‌کلاه کرد و او کارش بجایی کشیده بود که وزیر سلطان را کشت. غلامی دیگر، اختیارالدین جوهرالتاجی، که

۱. تاریخ بیهقی، ۱۴۶.

۲. عمادالدین، تاریخ دولت آل سلجوق، ۵۱ - ۲۴۸، چاپ مصر.

مملوک مادرش بود، بسیار مورد علاقهٔ سنجر شده بود و سی هزار سپاه بوی اختصاص داده بود و بعد از چندی دسیسه‌یی بکار بُرد تا او را در دهلیز بارگاهش به ضربِ کارد از پای درآوردند. می‌گویند آن وقت که جوهر را بکارد می‌زدند و او فریاد می‌کشید، سنجر در حر مسرای خود شراب می‌خورد و چون آواز او را شنید گفت: بیچاره جوهر را می‌کشند! از طرفی دیگر، این بزرگان برای انجام این کار باید با بندگان خود، فتوای فقیهان را - که گویا بیشتر مالکی مذهب بودند - یافته بودند! شاعران و گویندگانِ دیگر این روزگار نیز مانند امیر مُعزّی و سنائی و خاقانی نیز اشعارِ زیادی در وصفِ غلامان و پسران ساده گفته‌اند و مادر جای خود از آنها یاد کرده‌ایم. مقصود از این مقدماتِ نسبتاً دراز، این بود که معلوم شود که چرا انوری مردم را دعوت به زن نگرفتن کرده، یا چرا خوشحال است که زن نگرفته و کودک نیاورده تا مورد سوء استفادهٔ بزرگان عصر قرار گیرد.

فصل یازدهم

شوخی طبیعی در سده‌های پنجم تا هشتم

سلجوقیان (ادامه) و خوارزمشاهیان

در این روزگار نیز مانند گذشته گویندگان و نویسندگان همگام با مدیحه‌سرایی و سرودن اشعار عاشقانه به گفتن اشعار هزل‌آمیز و هجو و دشنام و طنز پرداخته‌اند. این هزل و هجو چنانکه پیش از این گفته‌ایم، غالباً از ادب تازی مایه گرفته است. البته از اشعار بازمانده سده‌های سوم و چهارم چنانکه دیدیم برمی‌آید که در آن دوره‌ها نیز این دو شیوه گویندگی رونقی داشته و شاعران و نویسندگان گاهی به دشنام و یاوه‌گویی و کوچک شمردن یک‌دیگر و یا ممدوح یا توانگران بی‌عنایت و نوازش، زبان گشاده‌اند و گاهی این بدگویی و دشنام و یاوه‌سرایی از زشتی و رکاکت هم برکنار نبوده است، ولی روزگار سلجوقیان چیز دیگری است. در این دوره همچنانکه مدح و ستایش فرمانروایان و توانگران جنبه افراط و مبالغه یافته، هجو و هزل نیز شکل مبالغه پیدا کرده و چنان شده است که بسیاری از شاعران این روزگار عمداً به طبع آزمایی در این زمینه نیز پرداختند. از این دوره، قصیده‌ها و قطعه‌ها و مثنویهای نسبتاً زیادی در دست است که نشان می‌دهد این هنر در این روزگار برای خود ارج و بهایی یافته بوده؛ چنانکه دیوانهای شاعران پندگویی و عرفان مسلک ما چون سنائی غزنوی (درگذشته ۵۴۵ ه. ق.) و خاقانی شروانی

(درگذشته ۵۹۵ ه. ق.) نیز از وجود آنها خالی نیست، اما سوزنی سمرقندی (وفات، ۵۶۹ ه. ق.) حکیم جلال و کوشکی و روحی و لوالجی و عمیق بخاری و انوری جای خود دارند.

از اینها گذشته شاعران با شاگردان خود، و فرمانروایان با نزدیکان خود مهاجرت می‌کردند و گاهی پادشاهان شاعران دربار خود را به دشنام‌گری و مسخره کردن یک‌دیگر برمی‌انگیختند. چنانکه ابوالعلاء گنجوی و خاقانی و مجیر بیلقانی و جمال‌الدین اصفهانی همین کار را می‌کردند؛ یکی از بزرگان، فتوحی شاعر را به هجو کردن انوری واداشت و رشیدی سمرقندی به فرمان خضرخان قزاقستانی عمیق بخارایی را در بزم همو هجا گفت.^۱ و تفصیل همه این رویدادها را پس از این خواهیم آورد.

□ □ □

اینک ما به شرح احوال و اشعار هزل‌گویان و هجوپردازان برجسته این روزگار می‌پردازیم:

- ازرقی هروی (درگذشته ۴۶۵ ه.)

درباره این شاعر آگاهی بسیار کم است و افسانه زیاد. آنچه نزدیک به یقین می‌دانیم اینست که نام او ابوبکر زین‌الدین بن اسمعیل وراق است و اصل او از هرات است نه مرو^۲ - چنانکه دولتشاه می‌گوید - پدرش اسمعیل وراق، هم روزگار فردوسی بوده و چنانکه گفته‌اند فردوسی در وقت فرار از سلطان محمود غزنوی چون به هرات رسید به خانه او فرود آمد و مدت شش ماه در خانه او پنهان شده بود. خود او از جوانی شعر گفته و با اندک سالی در ادب و سخنوری کمالی داشته است:

جهان پیر چو من یک جوان برون نازد بلند همت و بسیار فضل و اندک سال^۳
از سخنان خود او برمی‌آید که طبع بلند دارد به کهنه پیراهن می‌سازد و در ستایش ناکسان تن کهنه نمی‌کند:

در مدح ناکسان نکنم کهنه تن به نیز زان باک نایدم که بود کهنه پیرهن

۱. عروضی، چهارمقاله ۷ - ۴۶؛ هدایت، مجمع‌الفصحاء ۱/۳۷۲؛ بهار، سبک‌شناسی ۲/۱۱۹، چاپ اول،

۲. ۱۳۲۰ ه. ش. عروضی، چهارمقاله، ۸۰، چاپ معین.

۳. دیوان، ۵۱، ۱۳۳۶ ه. ش.

کارِ اَدْعَا را بجایی می‌رساند که می‌گوید از تنِ مردگان کَفَن بیرون می‌کشد و به جای پیراهن می‌پوشد اَمَّا مَنَّتِ دونان و فرومایگانِ لثیم را نمی‌کشد:

آراسته به جامه تن از صَلَّتِ لثیم به زان کَفَن کشیدن و پوشیدن کفن

اَمَّا تردید نیست که دروغ می‌گوید! زیرا آشکار نیست که مقصودِ او از «لثیم» کیست، اگر پادشاهان و فرمانروایان سلجوقی ترک‌نژاد است که آنها را مَدَح گفته و دروغهای شاخدار بهم برافته است. اَمَّا اگر مقصود از لثیمان کسانی هستند که شغلی دیوانی ندارند و یا جزو تودهٔ مردم هستند و شاعر در وقت تقاضا از آنها به چیزی نرسیده است، آن نیز دلیل است بر اینکه گوینده ریاکار است و کاری به واقعیت و فضیلت‌های اخلاقی ندارد و تنها داشتنِ آنها را اَدْعَا می‌کند...

در شاعری بیشتر به عنصری نظر دارد، اگرچه او را نیز مردِ میدان شعر خود نمی‌شناسد و او را برتر از خودش نمی‌داند:

عنصری در خدمتِ محمود دائم فخر کرد

ز آنکه دادش درهم و دینار و خلعت بر سری

اندرین میدان شعر اکنون سَبَقِ مربنده راست

گو در این میدان درآید گر تواند عنصری

از نوشته‌هایی که به او منسوب است یکی سندبادنامهٔ منظوم است، ولی اکنون از آن چیزی در دست نیست، وانگهی اصلِ کتاب «مدتی طویل پیش از اسلام تألیف شده»^۱، ولی می‌توان گفت که ازرقی کتابِ سندبادنامه را دیده، و پاره‌یی از موضوعاتِ کتاب مذکور را پراکنده گفته و درصددِ نظم همهٔ کتاب بوده، ولی مجال نیافته^۲، ولی به هر صورت از این سندبادنامهٔ منظومِ ازرقی چیزی نمانده یا اصلاً او این کتاب را نظم نکرده، و نویسندهٔ چهارمقاله و تذکرة الشعراء و دیگران این مطلب را نیز مانند بسیاری مطالب دیگر از پیش خود ساخته‌اند.

دیوانِ ازرقی چاپ شده نخست بوسیلهٔ شادروان علی عبدالرسولی، دو دیگر به کوشش دکتر محمد دبیر سیاقی؛ و شک نیست که این چاپ دوّم کاملتر و پیراسته‌تر است.

۱. ابن‌الندیم، الفهرست ۴ - ۳۰۴، چاپ فلوگل؛ قزوینی، محمد، حواشی چهارمقاله، ۲۰ - ۲۱۹، چاپ

معین. ۲. فروزانفر، سخن و سخنوران، ۲۰۴.

اما آنچه با کار ما ارتباط دارد، کتاب *الفیه و شلفیه* منظوم است که به ازرقی نسبت می‌دهند. نخست باید دانست که از این کتاب یا دست‌کم از *الفیه* و شلفیه عموماً نسخه‌یی در کتابخانه سلطنتی تهران هست.^۱

الفیه و شلفیه همان است که امروزه، در فرنگ آنرا «پرونوگرافی»^۲ می‌گویند. و مقصود از آن اینست که زن و مردی با هم گرد می‌آیند و همه کارهای مربوط به عشق‌بازی را برهنه یا نیمه‌برهنه انجام می‌دهند. در قدیم، برخی از سگ‌روشان یا کلییان^۳ یونان، رفتاری شبیه به این در بعضی از میدانهای آتن انجام می‌دادند و گاهی در ملاً عام همدیگر را می‌بوسیدند و با بی‌اعتنایی به مردم کارهای خلاف شرم و ادب انجام می‌دادند.^۴ از سده بیستم که «سینما» و «آپارات» و «ویدئو» و «ماهواره» در شهرهای فرنگستان پیدا شد و این سوغاتی به مشرق‌زمین هم رسید صحنه‌های تند این قبیل اعمال به معرض نمایش درآمد و اکنون شرق و غرب و ایران و توران را پُر کرده است.

به هر حال چنانکه خواهیم دید در ایران پیش از سده سوم این تصویرها مرسوم بوده و دفترها یا کتابهایی از این دست در میان مردم یا دست‌کم طبقات ممتاز اجتماع موجود بوده است، و اما با این همه، این نقش‌ها پیش ریاکاران رسوا هم بوده، بدین معنی شاعری مانند منوچهری که خود آشکارا غلامباره و ساده‌باز بوده، نقش‌های *الفیه* را رسوا خوانده. در خطاب به ممدوح خود می‌گوید:

از جَدُّ نیکو رای تو، وز هَمّتِ والای تو رسواترند اعدای تو از نقش‌های *الفیه*^۵
اما این شاعر جای دیگر می‌گوید:

غلام و جام می را دوست دارم نه جای طعنه و جای ملام است
همی دانم که این هر دو حرامند ولیکن این خوشیها درحرام است

همچنین در کتاب *الفهرست* ابن‌ندیم^۶ در ذکر زمان کتابهای مربوط به «باه» که پارسیان

۱. حواشی چهارمقاله، به نقل از استاد مینوی، ۲۲۲، چاپ دکتر معین.

2. Pornography.

3. Cynics.

۴. ابن‌الفطی، اخبارالحکماء ۱۲۵، چاپ لیپرت؛ علی‌اصغر حلبی، سه فیلسوف بزرگ: دیوژن... ۱۸۷، چاپ زّوار، ۱۳۵۴ ه. ش.

۵. دیوان، ۸۰، چاپ دبیر سیاقی، چاپ زّوار؛ و حواشی چهارمقاله، ۲۲۳، چاپ شادروان معین.

۶. چاپ فولگل، ۳۱۴ «باب الاسماء الکتب المؤلفة فی الباه الفارسی والهندی والزّومی والعربی».

و هندیان و رومیان و تازیان نوشته‌اند از دو کتاب *الالفیة الکبیر* و *الالفیة الصغیر* نام می‌برد. نیز در شرح حال سلطان مسعود غزنوی (وفات، ۵۴۷ ه. ق.) می‌خوانیم که «... به روزگار جوانی به هرات می‌بود پنهان از پدر شراب می‌خورد، پوشیده از ریحان خادم فروذسرای خلوتها می‌کرد و مطربان می‌داشت مرد و زن، که ایشان را از راههای نپهره [= ناشناخته] نزدیک وی بردندی. در کوشک و باغ عدنانی فرمود تا خانه‌یی برآوردند خوابِ قیلوله را و این خانه را از سقف تا بیای زمین صورت کردند صورتهای الفیه از انواع گرد آمدن مردان با زنان همه برهنه، چنانکه جمله آن کتاب را صورت و حکایت و سخن نقش کردند. امیر به وقت قیلوله آنجا رفتی و خواب آنجا کردی. و جوانان را شرط است که چنین و مانند این بکنند. خبر این خانه به صورت الفیه سخت پوشیده با امیر محمود نبشتند...»^۱

پس اصل این مطلب را که الفیه و شلفیه یا کتاب کارهای آنچنانی وجود داشته و مرسوم بوده به هیچ روی انکار نمی‌توان کرد، و لذا هیچ دلیل هم در دست نیست که بگوییم ارزقی چنین کاری را برای خوش آمد ممدوح خود طغان‌شاه بن‌الپارسلان نکرده است.

درباره نگارش این کتاب دو روایت را در زیر می‌آوریم و نقد می‌کنیم:

۱. دولتشاه سمرقندی گوید «ازرقی بسیار فاضل بوده و او را حکیم می‌نویسند... ظهور او را در روزگار سلطان طغان‌شاه سلجوقی نوشته‌اند... گویند که طغان‌شاه را قوه رجولیت کمتر بودی، طیبیان و حکیمان روزگار بسیار جهد نمودند مفید نیامد، حکیم ارزقی کتاب الفیه و شلفیه تألیف کرد تا هرگاه سلطان در آن کتاب و تصویرها و شکل‌های آن نظر کردی قوت شهوانی در حرکت آمدی. و بدینوسیله ازرقی صاحب جاه، و ندیم مجلس خاص گشت...»^۲

۲. عروضی سمرقندی گوید «آل سلجوق همه شعر دوست بودند، اما هیچکس شعر دوست‌تر از طغان‌شاه بن‌الپارسلان نبود، و محاورت و معاشرت او همه با شعرا بود و ندیمان او همه شعرا بودند چون: امیر ابو عبدالله قرشی، و ابوبکر ازرقی... و احمد بدیهی و حقیقی و نسیمی، و اینها مرتب خدمت بودند، و آینده و رونده بسیار بودند،

۱. بیهقی، تاریخ مسعودی، ۲ - ۱۲۱، چاپ قیاض. قبلاً هم از این مطلب یاد شده است.

۲. تذکره الشعراء، ۸۲، چاپ محمد عباسی.

همه از او مرزوق و محظوظ^۱. مگر روزی امیر با احمد بدیهی نرد منی باخت، و نرد ده‌هزاری بپایین کشیده بود و امیر سه مهره در شش‌گاه داشت و احمد بدیهی سه مهره در یک‌گاه، و ضرب امیر را بود. احتیاطها کرد و بینداخت تا سه شش زند، سه یک برآمد. عظیم طیره شد و از طبع برفت و جای آن بود، و آن غضب به درجه‌یی کشید که هر ساعت دست به تیغ می‌کرد و ندیمان چون برگ بر درخت همی لرزیدند که پادشاه بود و کودک بود و مقمور به چنان زخمی. ابوبکر ارزقی برخاست و به نزدیک مطربان شد و این دوییتی بازخواند:

گر شاه سه شش خواست، سه یک زخم افتاد تاظنّ نبری که کعبتین دادند
آن زخم که کرد رای شاهنشاه یاد در خدمت شاه روی بر خاک نهاد...
امیر طغانشاه بدین دوییتی چنان با نشاط آمد و خوش طبع گشت که بر چشم‌های ارزقی بوسه داد، و زر خواست پانصد دینار، و در دهان او می‌کرد تا یک دُرست^۲ مانده بود، و بنشاط اندر آمد، و بخشش کرد. سبب آن همه یک دوییتی بود! ایزد بر هر دو رحمت کناد!^۳
قصه ما از آوردن این متن اینست که خوانندگان ببینند که مردم بینوای ایران در آن روزگار با چه جانوران بی‌قانون و انصافی طرف حساب بودند.

عوفی همچنانکه خوی اوست به جای آگاهی دادن درباره شاعر مورد بحث ما به عبارت پردازی خنده‌آور پرداخته، و پس از اینکه «فَلَكِ دَوَّارِ را از علو سخن» ازرقی به «دَوَّار» و سرگردانی مبتلا کرده و «ادوار سپهر» را از «زادین مثل او عقیم» دانسته و او را «شاه سپاه بلاغت و ماه آسمان براعت» و چیره‌زبانی خواننده و از «مخصوصان حضرت شمس‌الدوله و الدین طغانشاه» پسر آلپ ارسلان شمرده، - در شأن طغانشاه و داستانی که به ارزقی نسبت داده شده می‌گوید «... و شمس‌الدوله از ملوک آل سلجوق در علم و حیا و وقار و وفا مستثنی بوده است و او را علتی حادث شده که به سبب آن علت قوتِ مُباشرت را که سرمایه معاشرت است فُتوری گرفت و نقصانی در آن راه یافت و از افتضاض آبکار که فُحول رجال را هیچ لذت و رای آن نتواند بود محروم گشت! و چندانکه اطبّا در آن معالجت کردند البتّه مفید نیفتاد، حکیم ارزقی به خدمت عرضه داشت که بنده این را بر منوالی دیگر علاج کند؛ اگر آنچه بنده عرضه کند پادشاه بر آن برود. شرف

۱. محظوظ = حَظّ و بهره‌یافته، بهره‌مند.

۲. دُرست = زر و مسکوکِ خالص.

۳. چهارمقاله، ۷۰، چاپ قزوینی و معین.

اجابت بدان پیوست، حکیم ارزقی الفیه و سلفیه را بنظم کرد تا آنرا به خط پاکیزه نوشتند و مصور کردند و گفت تا غلامی از خواص پادشاه را با کنیزکی عقد کردند و ایشان را در حرم حجره‌یی دادند که مشبکی بود و منظری داشت و پادشاه را فرمود تا حرکات ایشان را مطالعه کند چنانکه ایشان آگاه نباشند و کتاب پیش ایشان نهاد تا بدان نهاد از مباشرت داد معاشرت بستانند و آن دو جوانِ نوعهد که حرارتِ غریزی ایشان با رطوبتِ جوانی دست درهم زده بود و آتش شهوت را آب حیا تمکین نمی‌کرد در کار شدند و پادشاه بنظاره آن مشغول می‌بود و مطالعه آن سلسله شهوت او را می‌جنبانید و دواعی نفسانی در کار می‌آمد و آوازِ نیازد قوموا لِتَبْكِ الْمَلِاحِ یا اَيُّهَا النَّائِمِینَ،^۱ در گوش صوفی خفته در می‌داد و قوتِ طبیعی مر موکل ارادت را تحریک می‌نمود و موکل ارادت مر آن مُسکِرِ متفکر را تعریکی می‌فرمود تا آخر الامر حرارتِ غریزی مر آن ماده فاسد را که مانع قیام آلت مؤلده بود منقطع گردانید و بر مثالِ پنیرمایه منجمد و منعقد از منفذِ احلیل بیرون آمد و آن زحمت به مددِ آن حکمت بکلّ زایل گشت و حکیم ارزقی از الطافِ شاهانه آن یافت که در ضمیر آرزو نگشته بود و وهم تمنّی بخواب ندیده.»^۲

شک نیست که این تذکره‌نویس خواسته است که بخامه خود پیچ و تاب دهد و آن را لختی بر حالِ درون خود بگریاند؛ اما در میانِ بیان این افسانه، به نکاتی نیز گوشه زده است از آن جمله یکی اینکه «فحول رجال را هیچ لذتی و رایِ افتضاض بکارت نیست!» و نیز اینکه خود او یا طغانشاه از دزدکی نگریستن بکارهای جنسی بدشان نمی‌آمده و از خواست‌های درونی ایشان بوده، جز اینکه پادشاه عیش‌اش را کرده و این تذکره‌نویس و صفش را، و دیری است تا گفته‌اند که «وصفِ عیش نصفِ عیش است.» و عنصری راست می‌گوید: هر گجازلِ ایازی دید خواهی در جهان عشق بر محمودین و گپ زدن بر عنصری...
جز این هنر، دربارهٔ هزلِ او چیزی در دیوانش نیامده است. ولی از قطعه‌یی که در دیوانش آمده برمی‌آید که قصه را نظم کرده، چه در ضمن این قطعه اظهار می‌کند اگر کسی در سخنسراییی در «راه کژ» چنین هنری نشان بدهد، در راه راست بی شک جادویی خواهد نمود ولی البته آشکارا به نام الفیه و سلفیه اشاره نکرده است:
مثال طبع چوکان آمد و سخن گوهر اگر طلب نکنندش بماند اندر کان

۱. مصراع از ابونوایس اهوازی است.

۲. لباب‌الالباب، ۸۷/۲، قزوینی - پروان.

اگر سخای تو گردد به بنده پیوسته زمن گسسته شود دستِ سختی و حدثان
 به نام فرخ تو قصه‌یی تمام کنم که تا بحشر معانی از او دهند نشان
 دلیل قوتِ طبع من اندر این معنی بس آن کتاب که من گفته‌ام بخواه و بخوان
 کسی که راه کز اندر سخن چنان راند چو راه راست بود جادویی کند بمیان^۱
 اگرچه این قصیده در ستایش ابوالمظفر میرانشاه بن‌قاورد سروده، ولی در آنجا اشاره
 می‌کند به اینکه کتاب قبلی او «در راه کز» بوده با همه این داد سخن داده، حال که
 می‌خواهد در ستایش این پادشاه قصه‌یی تمام کند، چنان خواهد کرد که تا روز حشر از
 معانی بلند آن نشان دهند.

- عمیق بخاری (۵۴۲ - ۴۴۰ ه. ق.)

امیرالشعراء شهاب‌الدین ابوالنجیب عمیق، زادگاهش بخاراست و او را از سخنسرایان
 نامدار ماوراءالنهر شمرده‌اند. از کودکی و روزگار جوانی او چندان آگاهی نداریم، اما از
 آنگاه که به دربار خضرخان از پادشاهان خانیه ماوراءالنهر پیوست^۲ مشهور گشت تا
 بدانجا که انوری او را استاد سخن خواند:

هم بر آنگونه که استاد سخن عمیق گفت: خاک خون‌آلوده‌ای باد به اصفاهان بر^۳ و
 سوزنی سمرقندی از چکامه‌های او تضمین کرد:

آواز ده به ساقی و این بیت را بخوان «خیزای ای بُتِ بهشتی، آن جام می بیار»
 اردیبهشت ماه بسر بر به یک صبح «کاردیبهشت کرد جهان را بهشت‌وار»^۴
 دربار این امیر خضرخان در سمرقند بود و مجمع شاعران و گویندگان زبردست،
 چون «استاد رشیدی، و امیر عمیق، و نجیبی فرغانی...»؛ و امیر عمیق، امیرالشعرا بود، و
 از آن دولت حظی تمام گرفته و تجملی قوی یافته، چون غلامان ترک و کنیزکان خوب و

۱. ارزقی، دیوان، ۷۲، چاپ نفیسی ۱۳۳۶ ه. ش، تهران زوّار؛ فروزانفر، سخن و سخنوران، ۵ - ۲۰۴، چاپ خوارزمی.

۲. برای آگاهی مفصل از خانیان یا ملوک خانیه، «تعلیقات» تاریخ بیهقی، جلد سوم، ۱۱۶۰ تا پایان کتاب، شادروان نفیسی؛ و «حواشی» چهارمقاله، به خامه شادروان محمد قزوینی، ۳۲ - ۲۳۰.

۳. دیوان ۱۹۱.

۴. سوزنی، دیوان، ۲۰۰، چاپ دکتر ناصرالدین شاه‌حسینی، امیرکبیر، تهران، ۱۳۳۸ ه. ش.؛ و دیوان عمیق، ۱۶۲، چاپ شادروان نفیسی، فروغی، ۱۳۳۹ ه. ش.

اسبان راهوار و ساختهای زر و جامه‌های فاخر و ناطق و صامت^۱ فراوان، و در مجلس پادشاه عظیم محترم بود، به ضرورت دیگر شعرا خدمت او همی بایست کردن...»^۲ وی روزگارِ درازی یافته و در اواخرِ عمر نیز مورد احترام پادشاهان بوده است. گویند ماه ملک (مَهْمَلِک) خاتون در جوانی درگذشت. این ماه ملک یکی از دو دخترِ سنجر سلجوقی است که زین محمود بن محمد بن ملک‌شاه بود. این دختر به سال ۵۲۴ درگذشت «سلطان قصیده طلب نموده، شعرا مرثی گفتند، قبول نیفتاده، سرانجام به احصار عمیق فرستاده چه او در فن مرثیه کلام شورانگیز و سخن دردآمیز... داشته، عمیق نظر به شکستگی قصیده‌یی در مرثیه گفته، به صحابت حمیدی پسرش فرستاده و عذر خواست...»^۳ دو بیت این چکامه را در زیر می‌آوریم:

هنگام آنکه گل دمد از صحن بوستان رفت آن گل شکفته و در خاک شد نهان
هنگام آنکه شاخ شجر نم کشد ز ابر بی آب مانده نرگس آن تازه بوستان...^۴
و گویا در روزگار پیری هنوز هم از دربار دست بر نمی‌داشته، و شاید این خوی چاکرانه او شاعرانِ آزرگار تازه بمیدان آمده را خوش نمی‌آمده، و او را سرزنش می‌کرده‌اند، ولی او کارِ دراز روزگاری را به خدا حواله می‌کند و شاید مخالفانِ خود را به سبب غلامی خود در پیشگاه پادشاه تهدید می‌کند تا زبان کوتاه کنند:

به پیریم. همه کس سرزنش کنند همی گناه من چه در این؟ از خدای باید خواست
جز آنکه طعنه و تعریض دوستان نشاط برین دلم بتر از صد هزار تیر بلاست
غلام پیر شهی ام که صد هزاران پیر ز فرّ بخت جوانش جوان دل و برناست
آنگاه بدنبال همین قصیده استدلال کرده که ده سال جور و ظلم پادشاهان بهتر از دو روز سرسام و فتنه و غوغاست:

شنیده‌ام که بده سال جور و ظلم ملوک به از دو روزه سرسام و فتنه و غوغاست
کنون شد این مثل ای پادشاه مرا معلوم به اُمّتی که هلاکست و مُلکتی که هبّاست...^۵

۱. ناطق = کنیز و غلام و چهارپا؛ صامت = زر و سیم و نقدینه (غیاث اللغات).

۲. عروضی، چهارمقاله، ۷۲، چاپ شادروان معین.

۳. لطفعلی بیک آذر، آتشکده ۴۱ - ۳۳۹، چاپ بمبئی، ۱۲۹۷ ه. ق.

۴. ایضاً، ۳۴۲؛ دیوان عمیق، ۱۸، چاپ نفیسی. سرسام = آشفتگی حال. در زبان عربی به کسر اول تلفظ

کنند. ۵. دیوان، ۶ - ۱۳۳، چاپ نفیسی.

به هر روی، عمیق شاعری چیره‌دست بوده «او در سال ۴۴۰ از مادر زاده و در سال ۵۴۲ درگذشته و نزدیکی صدودو سال زیسته است.»^۱ از جمله آگاهی‌هایی که در تذکره‌ها اینست که عمیق داستانِ یوسف و زلیخا را به شعر آورده که به دو بحر خوانده می‌شود، ولی کسی جز دولتشاه از این مطلب و از این کتاب خبری نداده است.

هجو و هزل

عمیق در هزل و هجو نیز دست داشته، چه گذشته از هجوهای تندی که در دیوانش آمده، سوزنی هجوسرایِ معروف نیز نام او را ضمن هجوسرایانی که خود را با آنها سنجیده آورده است:

من آن‌کسم که چو کردم به هجو گفتن رای هزار منجیک از پیش من کم آرد پای
خجسته خواجه نجیبی، خطیری و طیان قریع و عمیق و حکاکِ قِرْدِ یاهو درای
اگر بعهد منندی و در زمانه من مراسمی زمیانشان همه بروت درای^۲

۱. از هجوهای تند او یکی هجویست که درباره «أغل» نام غلامی گفته است. و داستان آن اینست که پادشاه یکی از کنیزکان عمیق را به او بخشیده بوده و سحرگاه خلقی پیش خانه شاعر گرد می‌آیند و به او خبر می‌دهند، شاعر که نمک پادشاه را خورده و از تیغ جانستانش می‌ترسد دم نمی‌تواند برآورد می‌گوید:

حکم خدای و حکم خداوند نافذست من بنده مطیع و فرمان‌بر خموش
لیکن ستم بود به کنار چنان سگی سر و ستاره عارض و خورشید لاله‌پوش...
آنگاه در وصف شمایل تُرک می‌آغازد و می‌گوید:

رویی چوروی دیوود هانی چوکون مغ گوشی چوبادبیزن و کونی چوگاودوش^۳
پس از آن روی به غلام آورده و دق دلش را چنین در می‌آورد:

ای ... تو دریده‌تر از چارُقِ بلیس^۴ جز ما نیافتی به همه شهر دست‌خوش؟

۱. ایضاً، ۳۲.

۲. سوزنی، دیوان، ۹۳، چاپ شاه‌حسینی. بروت درای = بُروتِ درایی = لافزنی و مبارز طَلَبی.

۳. گاودوش (= گاوش): ظرفی که در آن شیرگاو را دوشند (برهان قاطع).

۴. چارق بلیس = کفش چرمی. ظاهراً کنایه از این است که ابلیس شب و روز برای گمراه کردن مردم این سو و آن سو می‌دود، و پاپوشش دریده و پاره می‌شود!

از فرق تا به ساق وز پاشینه تا به گوش
 اکنون زبی زنیت چرا باید این خروش...؟
 این یک حدیث بشنو و چون سگ تودار گوش
 تا بشکفد بنفشه و شب بوی و پیلگوش

تا هیچ زن نیابی آن گن که مرثراست
 تا ریش تو سفید نشد شوی داشتی
 ای مادر و تبار و کسک اهات روسپی
 آغوش زنت هرگز بی پور من مباد

۲. هم در نکوهش اُغل چکامه‌یی دیگری تندتر از چکامه بالا سروده و واژه‌های تند و زشت بکار برده، آنگاه می‌گوید:

میان بزم چنان چون میان کعبه هبل...
 هزار گریه عور بُد و سگِ اَزَجَل...
 سر نشاطم کل گشت و دستِ عشرت شل...
 پدرت چون تو و تو چون پدرت گنده بعل...
 به نوکِ سبلت چون خارِ چفته بر سرِ تل...
 مرا ز صِلتِ شاهان و جد و هزل و غزل...^۲

به پیش شاه چنانی که پیش آدم دیو
 بزرگ مردی، کاندر جهازِ مادرِ تو
 کَلّی و شل شوی ای جَلْفِ قحبه زن که ز تو
 زنت چو مادر و مادرتِ روسپی چو زنت
 به ریش همچویکی خرس مرده‌ای در آب
 ز .. خویش و .. زن بُود ترا نَفَقَات

رشیدی و عمق

یکی از معروف‌ترین شاعران معاصر عمق، رشیدی سمرقندی است. درباره نام و نسب او هم اختلاف است. و هر یک نام و لقب دیگری چون تاج الشعراء ابورشید، یا محمد بن محمد رشیدی به او داده‌اند و هدایت او را ارشیدی ضبط کرده است. اما آنچه بکار ما می‌آید اینست که در اشعار او دو قطعه بچشم می‌خورد یکی در ستایش قدرخان جبرئیل بن عمر بن احمد از دودمان خانیّه ماوراءالنهر که در سال ۴۹۰ به پادشاهی رسیده و در شعبان ۴۹۵ درگذشته است. و این قدرخان همانست که پیش از این نام او را به عنوان ممدوح عمق آوردیم و گفتیم که عمق امیرالشعراء دربار او بود و شاعران به ضرورت با او می‌ساختند و او «از استاد رشیدی نیز همان طبع داشت که از دیگران، و وفا نمی‌شد. اگرچه رشیدی جوان بود اما عالم بود در آن صناعت، سنی زینب ممدوحه او بود، و همگی حرم خضرخان در فرمان او بود، و به نزدیک پادشاه قربتی تمام داشت. رشیدی

۱. کسک: تصغیر کس است به معنی خویش و نزدیک به قصد تحقیر، چون مَرْدَک، زَنک و زاغک.

۲. ایضاً، دیوان، ۵ - ۱۷۲.

را او بستودی و تقریر فضل او کردی تا کار رشیدی بالا گرفت و سیدالشعرایی یافت. و پادشاه را درو اعتقادی پدید آمد، و صلتهای گران بخشید. روزی در غیبت رشیدی از عمیق پرسید که شعر عبدالسید رشیدی را چون می بینی؟ گفت: شعرى بغایت نیک منقّی و مُتَفَحّ، اما قدری نمکش درمی باید. نه بس روزگاری برآمد که رشیدی در رسید و خدمت کرد و خواست که بنشیند، پادشاه او را پیش خواند و به تضریب چنانکه عادت ملوک است گفت: امیرالشعرا را پرسیدم که شعر رشیدی چون است؟ گفت: نیک است اما بی نمک است، باید در این معنی، بیتی دو [سه] بگویی. رشیدی خدمت کرد، و به جای خویش آمد و بنشست و بر بدیهه این قطعه بگفت:

شعرهای مرا به بی نمکی... عیب کردی، روا بود شاید
شعر من همچو شکر و شهد است و ندر این دو نمک نکو ناید
شلغم و باقلیست گفته تو نمک ای قلتبان! ترا باید

چون عرضه کرد پادشاه را عظیم خوش آمد، و در ماوراءالنهر عادت و رسم است که در مجلس پادشاه و دیگر مجالس زر و سیم در طبّها به نُقل بنهند، و آنرا سیم طاقا یا جُفت خوانند و در مجلس خضرخان... چهار طبق زر سرخ بنهادندی، در هر یکی دو بست و پنجاه دینار، و آن به مشت ببخشیدی. این روز چهار طبق رشیدی را فرمود، و حرمتی تمام پدید آمد و معروف گشت، زیرا که چنانکه ممدوح به شعر نیک شاعر معروف شود شاعر به صلّه گران پادشاه معروف شود، که این دو معنی متلازمانند.^۱ چنانکه می بینید پادشاه از بهم انداختن دو شاعر و دشنام گویی آندو بهم دیگر لذت می برد و به دشنام دهنده چهار طبق زر می بخشد؛ آنگاه زر را هم مانند نُقل در طبق می نهند و پادشاه برای شادی زودگذر خودش از کیسه مردم فقیر و یتیمان و بیوگان حاتم بخشی می کند. به هر حال از آنچه عوفی و دیگران نیز درباره رشیدی گفته اند شوخی طبیعی و مسخرگی او آشکار می گردد. چکامه‌یی نیز از وی بدست است که به مسعود سعد سلمان (وفات، ۵۱۵ ه. ق.) فرستاده، و از او شعر خواسته و در آن شعر خود را پرر و گدا و طمعکار خوانده است:

دائم اکنون که خواهد اندیشید کاینّت شوخ و گدا و مُطمع مرد!

پاره‌یی عود گُذیه کرد و نیافت طمع صد طویله گوهر کرد...
و مسعود سعد خواسته او را بجای آورده و چکامه سروده و فرستاده است.^۱ و هم
عوفی گفته است که رشیدی «در علم شعر چند تصنیف ساخته است و چند تألیف
پرداخته و زینت‌نامه یکی از نتایج خاطرِ خاطرِ اوست...»^۲ البته چیزی از این زینت‌نامه به
دست ما نرسیده است.

به نظر نگارنده، اگر چنین کتابی هم واقعاً از رشیدی بوده باشد ظاهراً باید زینب‌نامه
باشد در ستایش سنی زینب که ممدوحه او بوده و زین خضرخان، نه زینت‌نامه، چنانکه
مصححان دانشمند لب‌الالباب شادروانان قزوینی و نفیسی خوانده‌اند.

نکته دیگری که درباره عمیق شایان یاد کردنت اینست که پسر او حمید بخارایی یا
حمیدالدین بخارایی^۳ نیز شاعر بوده و در روزگاری که عمیق پیر و فرسوده شده بود، او
را به پیشگاه پادشاه فرستاده و جای خود را بدو سپرده است. او نیز «به همه کمالات
متصف بوده»^۴ است. آنچه از سروده‌های او بازمانده قطعه‌یی است در دو بیت که در
هجو سوزنی سمرقندی گفته، و خوب گفته است:

دوش دیدم به خواب آدم را دستِ حوا گرفته اندر دست
گفتمش سوزنی نبیره توست؟ گفت: حوا بسه طلاق ار هست!^۵

- انوری ابیوردی (وفات، ۵۸۵ ه. ق.)

هر بلایی کز آسمان آید گرچه بود دیگری قضا باشد
به زمین نارسیده می‌پرسد خانه انوری گجا باشد^۶

او حدالدین علی بن محمد انوری از بدنه ابیورد از مضافات خاوران طوس است. و انوری
تخلصی است که گویا بزرگان روزگار باو داده‌اند. اما نه علت و ریشه این تخلص شناخته
است و نه خاوری که تخلص نخستین او بوده است. اما به تخلص انوری خود اشاره می‌کند:

۱. عوفی، لب‌الالباب ۲/۱۷۶، چاپ لیدن، ۱۹۰۳.

۲. ایضاً، ۲/۱۷۶.

۳. نفیسی، مقدمه دیوان عمیق، ۱۰۴، چاپ کتابخانه فروغی.

۴. هدایت، مجمع الفصحاء ۱/۵۷۳، چاپ مصفا، امیرکبیر.

۵. ایضاً، ۱/۵۷۳. ۶. دیوان، ۳۷۹، چاپ نفیسی.

دادند مهتران لقبم انوری ولیک
 چرخم همی چه خواند خاقان روزگار^۱
 گفته‌اند که «از خاکِ خاوران چهار بزرگ و دانشمند خاسته‌اند که پنجم ایشان نبوده
 است و در این باب شاعری گفته است:

تاسپهر صیت گردان شد به خاک خاوران
 تا شبانگاه آمدش چار آفتاب خاوری
 خواجه‌یی چون بوعلی شادان وزیر نامدار
 عالمی چون اسعد مهنه زهر عیسی بری
 صوفی صافی چو سلطان طریقت بوسعید
 شاعری قادر چو مشهور خراسان انوری
 شاد باش ای خاوران کز روی لطف
 همچو آب بحر و خاک کان گهر می پروری...»
 (انوری دیوان ۴۶۵، نفیسی)

این نکته را هر شاعری گفته باشد گویا از زکریای قزوینی گرفته، چه او گذشته از یاد
 کردن این مطلب می‌گوید «... شعر انوری در غایت زیبایی است و از آب روان‌تر، و شعر
 او در زبان پارسی، مانند شعر ابوالعتاهیه در زبان تازی است.»^۲ و چنانکه ما پیش از این در
 شرح حال ابوالعتاهیه بتفصیل آوردیم، از ویژگی‌های شعر او نیز روانی و آسانی است.
 انوری نیز در برخی از قطعه‌ها سخن آسان و روان آورد، و اگرچه بسیار کسان گمان
 می‌کنند که نظیر آنرا می‌توانند سرود، ولی در عمل البته نمی‌توانند.

درباره آغاز شاعری انوری افسانه‌یی چند آورده‌اند که همه آنها را نقل می‌کنیم. اما دو
 داستان را به کوتاهی می‌آوریم. یکی اینکه گفته‌اند «انوری در مدرسه منصوریه طوس
 تحصیل می‌کرد و... در نهایت عُسرت و پریشانی و فقر و مسکنت بسر می‌برد و مخارج
 روزانه خویش را با سختی تمام فراهم می‌کرد. در همان اوقات موقعی که موکب سنجری
 در رادکان نزول کرده بود روزی انوری بر در مدرسه نشسته بود مشاهده کرد مرد
 محتشمی با غلامان بسیار از آنجا می‌گذرد. پرسید: این مرد کیست؟ گفتند: شاعر
 سلطانست. انوری با خویش گفت: عجب شیوه شاعری با این پستی و این شخص چنین
 محتشم؛ و پایه علم بدین بلندی و من چنین فقیر و مفلوک. از دیدن آن حال بر آن شد که
 او هم برای امرار معاش بشاعری پردازد. در همان شب قصیده‌یی که مطلعش اینست:

گر دل و دست بحر و کان باشد دل و دست خدایگان باشد^۳

۱. سمرقندی، دولت‌شاه، تذکره، ۴۱۹ چاپ محمد عبّاسی.

۲. آثارالبلاد، چاپ اروپا، ۲۴۲.

۳. برای خواندن همه این چکامه، — به دیوان ۱۳۸ - ۱۳۵ چاپ مدرّس رضوی.

بنظم آورد و صبح روز دیگر برای عرض قصیده متوجه اردوی سلطان سنجر گشت و آنرا بعرض رسانید. سلطان از شنیدن آن قصیده بسیار خوشش آمد و او را در زمره ملازمان درگاه ساخت و برای او مشاھرہ^۱ و جامگی مقرر فرمود و او در ملازمت سلطان بمرور رفت.^۲

شک نیست که این قصه بر ساخته ذهن دولتشاه است زیرا اولاً سنجر چنانکه پیش از این آوردیم، مردی بیسواد بود و خواندن و نوشتن زبان فارسی را به اشکال می توانست و از این روی، مشکل می توان پذیرفت که او ویژگی های این قصیده انوری را دریافته باشد؛ ثانیاً معجزه سازی از هنرهای نویسندگان قدیم ما بوده، و خرد نمی تواند بپذیرد که آدمی زاده در یکشب شعری چنین لطیف سازد و فردا به پیشگاه ببرد و ممدوح نازک کاریهای مدیحه او را دریابد. و یکی از بزرگان روزگار ما بخوبی بدین نکته توجه یافته گوید «... این محالی عجب است زیرا ممکن نیست که شاعری از ابتدا شعری بدین خوبی و استحکام و پرمغزی تواند ساخت. و عجب تر آنکه دولتشاه می نویسد انوری هیچ خیال شاعری نداشت تا به خرج الیوم فرو ماند، و آن شاعر را دید و قصیده بی پرداخت. اما او و بسیاری دیگر بی آنکه دیوان شاعر و دست کم چکامه مذکور را تا آخرش بخوانند بی دلیل این رأی را صادر کرده اند، چه خود او می گوید:

خسروابنده را چوده سال است	که همی آرزوی آن باشد
کز ندیمان حضرت آر نبود	از مقیمان آستان باشد...
چه شود گر ترا در این یک بیع	دست بوسیدنی زیان باشد
یا چه باشد که در ممالک تو	شاعری خام قلیبان باشد ^۳

پس درست شد که انوری ده سال پیشتر آرزوی اقامت در آستان سنجر داشته و خود را یکی از ملازمان رکاب می خواسته است با این ترتیب چگونه یک روز بفکر افتاد و در شب قصیده ساخت.^۴

داستان دوم اینست که گفته اند: «امیر معزی ملک الشعرای دربار سنجر بود. در آن وقت چنین مقرر بود که هر شاعری که می خواست شعرش به سلطان عرضه شود

۱. مشاھرہ: حقوق، مواجب، ماهانه.

۲. سمرقندی، تذکره، ۷۰، چاپ

۳. دیوان ۷-۱۲۵:۱، مدرّس رضوی.

۴. فروزانفر، استاد بدیع الزمان، سخن و سخنوران، ۳۳۹، چاپ خوارزمی ۱۳۵۰ ه. ش.

می‌بایست قبلاً به خدمتِ امیر معزّی رسیده و شعر خود را بر او بخواند و با اجازه او به خدمت سلطان برسد. معزّی را حافظه‌ی قوی بود و هر قصیده‌ی را که یک‌بار می‌خواند یا می‌شنید از بر می‌کرد. و هر شاعری هم که شعر خود را به او عرضه می‌کرد که خدمت سلطان برسد، یکبار که آنرا می‌خواند معزّی آنرا بحافظه می‌سپرد، و اگر شعر او را شیوا می‌یافت ادّعا می‌کرد که از آن من است و قصیده را از اوّل تا به آخر برای سلطان می‌خواند و با این عمل وی شعرا را به دربار سلطان راه نبود... انوری هم دیرزمانی بود که شاعری می‌کرد و بسیار مایل بود که بوسیله‌ی خود را بسلطان برساند و شعر خویش را در حضور سلطان بخواند اما چون از عمل معزّی آگاه بود چاره‌ی ندید جز آنکه به حیل‌هایی دست زند. پس لباس کهنه‌ی پوشید و با وضع زولیده و پریشان به نزد امیر معزّی رفت و گفت: من شاعرم و قصیده‌ی در مدح سلطان گفته‌ام و می‌خواهم آن را برای سلطان بخوانم. امیر معزّی گفت: مطلع قصیده را بخوان تا ببینم انوری خواند:

زهی شاه و زهی شاه و زهی شاه زهی میر و زهی میر و زهی میر

معزّی که این بیت شنید گفت: اگر مصرع دوم را چنین می‌گفتی: زهی ماه و زهی ماه و زهی ماه، مطلع خوبی برای قصیده بود. و گمان آنکه انوری شاعری فحل است و شعر او مورد توجه سلطان قرار خواهد گرفت نکرد و خواست او را برای مسخرگی و خنده سلطان بخدمت برَد. وقتی که انوری را بنزد سلطان آورد شاعر با آواز خوش مطبوعی به انشاء قصیده خویش آغاز کرد و گفت:

گر دل و دست بحر و کان باشد دل و دست خسدا یگان باشد
شاه سنجر که کمترین خدَمش در جهان پادشاه نشان باشد

این دو بیت را که انشاد کرد از خواندن بقیه قصیده خودداری کرد و به معزّی روی کرد و گفت: اگر این قصیده از آن شماس است بقیه را بخوانید. معزّی دم فرو بست و سخن نگفت، و انوری تمام قصیده را خواند و سنجر از آن قصیده بی‌نهایت خوشش آمد و آنرا پسندید و حکیم را در جمله ندیمان خویش قرار داد.^۱

این داستان نیز بر ساخته است، بویژه آنکه معزّی هر شعر درازی را با یک‌بار شنیدن بخاطر می‌سپرد و پس از آن در حضور سلطان به نام خود ادّعا می‌کرده، و نیز انوری در

۱. خوند میر، حبیب‌التیر، ۴ / ۱۹۸، کتابفروشی ختّام.

حضور سلطان با معزّی عتاب‌گونه‌یی می‌کند و سرانجام سلطان کارِ ناروای او را درمی‌یابد ولی دم برنمی‌آورد.

یکی دیگر از قصّه‌های مربوط به انوری که هنوز هم صحّت آن مورد تردید پژوهشگران است و در سال وقوع آن بحث‌های زیادی کرده‌اند اینست که بسیاری از منجمان حکم کرده بودند که در ۲۹ جمادی‌الآخری سال ۵۸۲ کواکب سیّاره در بُرجِ میران اقتران خواهند کرد^۱، و بر اثر این قران دگرگونی بزرگی در احوال جهان پدید خواهد آمد و طوفان و بادِ سختی رُخ خواهد نمود که همه جا و همه چیز را زیر و رو خواهد کرد. از بیم این رویداد همه مهتران و بزرگان روزگار هر یک چاره‌یی اندیشیده بودند، و از جمله در ژرفای زمین نهانگاه و سرداب می‌ساختند تا از این بلای بزرگ تن سالم بدر ببرند. منجمانِ خراسان و در میان آنها انوری نیز بدرستی و وقوع این رویداد اصرار کرده بودند.^۲ قضا را در روز حکم آنها اصلاً بادی نبود و به قولِ برخی از نویسندگان خرمین بلخیان بر روی زمین ماند زیرا باد نبود تا آنها را بیاد دهند. تنی چند از شاعران دین‌مدار نیز به خلاف این نظر، رأی داده بودند و معتقد بودند که «رحمتِ رحمن خراسان را فرو نخواهد گذاشت و هرجای دیگر هم که رُخ بدهد این حکم را از خراسان برکنار خواهد داشت.»^۳ به‌هرحال، این حکم درست در نیامد و چند تن از عالمان دین، دانشمندانِ نجوم بویژه انوری را مسخره و طنز کردند. از آنجمله فرید کاتب یا دیگری این قطعه را سرود:

گفت انوری که از اثر بادهای سخت ویران شود عمارت و گه نیز بر سری
در روز حکم او نوزیده است هیچ باد یا مُرْسِلَ الرِّیاح تو دانی نه انوری^۴
برای آگاهی بیشتر در این باره به مآخذی که در زیر صفحه می‌آید بنگرند.^۵ انوری نیز

۱. ابن اثیر، الکامل، ۱۱/۲۶۱ حوادث سنه ۵۸۲.

۲. کرمانی، عقد‌العلی، ۱۷، چاپ علی محمد عامری، تهران،...

۳. خاقانی، دیوان، ۵۰۹ عبدالرسولی:

چندگویی که دوسال دگرست آفت خشف دفع را رأفتِ رحمن بخراسان یابم
گویی از خاک خراسان بدرافتاد این حکم من همه حکمتِ یزدان بخراسان یابم

۴. سمرقندی، دولت‌شاه، ۴۲۸.

۵. فروزانفر، سخن و سخنوران ۳۳۵/۶؛ مقدمه دیوان انوری، بخامنه مدّرس رضوی ۴ - ۲:۴۲؛ دولت‌شاه،

تذکره ۴۲۹؛ مینوی، «مجله دانشکده»، سال ۲، شماره ۴، ۵۳ - ۱۶.

از ترس غوغا به بلخ رفت. اما اینکه دولت‌شاه می‌گوید «سلطان سنجر انوری را حاضر کرد و با او عتاب کرد که چرا چنین حکم غلط می‌گنی» انوری هم معذرت آغاز کرد... از نظر تاریخی بکلی خطاست زیرا چنانکه گفتیم این رویداد در سال ۵۸۲ ه. ق. رخ داده و در این تاریخ از مرگ سنجر سی سال تمام گذشته بوده است.

پس فی الجمله می‌توان گفت آنچه در روابط انوری با معزی نوشته‌اند پیداست که افسانه‌ی بی‌بنیاد است «و این که معزی یکبار از شنیدن قصیده‌ی آنرا بیاد می‌سپرد و پسرش دوبار و غلامش سه بار، و بدینوسیله اشعار دیگران را بخود می‌بست افسانه‌ی است که بیشتر جنبه تفریح و مزاح دارد. زیرا که معزی شاعر بسیار توانایی بوده و بهیچ وجه محتاج نبوده است که شعر دیگران را بخود ببندد و مطالعه در آثار معزی و انوری نشان می‌دهد که طبع معزی روان‌تر از طبع انوری بوده است. و مقام وی در دربار سلجوقیان بجایی رسیده بود که هیچ سراینده دیگر نمی‌توانست با او رقابت کند. وانگهی باورکردنی نیست که هرگاه شاعری به دربار سنجر می‌رفته و به شعر خواندن آغاز می‌کرده پسر معزی و غلام او نیز در آنجا حاضر بوده باشند. آشکار است که غلامان را بدستگاه پادشاهان نمی‌پذیرفته‌اند. آنچه از شعر انوری برمی‌آید اینست که به معزی احترام بسیار می‌کرده»^۱ ص سی‌ونه مقدمه. همچنین در چکامه بسیار مشهور خود، انوری دویتی از معزی به اسم و رسم تضمین کرده است؛ چکامه‌ی که در آن صدر کبیر مجدالدین ابوالحسن العمرانی را می‌ستاید و با این بیت آغاز می‌شود:

این که می‌بینم به بیدار بست یارب یاب‌ه‌خواب؟

خویشتن را در چنین نعمت پس از چندین عذاب

از جهان نومید گشتم، چون ز تو غایب شدم

هر که گفت از اصل گفتست این مثل «من غاب‌خاب»

لایق حال خود از شعر معزی یک‌دوبیت

شایدار تضمین کنم کان هست تضمینی صواب

اندرین مدت که بودستم ز دیدار تو فرد

جفت بودم با شراب و با کباب و با رباب

۱. مرحوم نفیسی، «مقدمه» دیوان انوری، ۳۸ - ۳۹.

بود اشکم چون شرابِ لعل در زَرین قَدَح

ناله چون زیر رباب و دل بر آتش چون کباب

و اینکه گفته‌اند «که شاید انوری درین بیت:

کس دانم از اکابرِ گردنکشان نظم
 کاو را صریحِ خونِ دو دیوان به گردن است.
 به معرّی نظر داشته است، و این دو دیوان را برخی ابوالفرج رونی و مسعود سعد
 سلمان، و برخی دیوان فرّخی و عنصری دانسته‌اند و گویا این تعریض بسبب آن باشد که
 معرّی عده‌بی از قصاید خود را از قصاید فرّخی و عنصری استقبال کرده است» درست نیست
 زیرا بادلایل بالامجالی نمی‌ماند که در احترام انوری نسبت به معرّی شکّی بدل راه بدهیم.
 از همه گذشته، معرّی در حدود ۵۲۱ ه. ق. در گذشته است و انوری بنا بر تواریخ، تازه
 در این زمانها و شاید اندکی پس از آن بشاعری آغاز کرده و در پایان زندگی معرّی جوانی
 نخواستہ بوده است.

انوری در یکی از قطعات خود شفای ابن سینا را با شاهنامه سنجیده و شفا را بر
 شاهنامه برگزیده، اگرچه قیاس مع الفارق کرده و از شرایط تناقض طفره زده است.
 به هر حال می‌گوید:

در کمالِ بوعلی نقصانِ فردوسی نگر
 هر گجا آمد شفا شهنامه گوهر گزمباش^۱
 در شعر مقام انوری بس بلند است و او را یکی از استادان بزرگ چکامه‌سرایی
 گفته‌اند و حتی جامی (در گذشته ۸۹۸ ه. ق.) او را پیامبر فارسی در چکامه‌سرایی شمرده
 «یکی از شعرا گفته است و الحق گوهر انصاف سفته:

در شعر سه تن پیامبرانند هر چند که لانبیّ بعدی

اوصاف و قصیده و غزل را فردوسی و انوری و سعدی^۲

آذر بیگدلی (وفات، ۱۱۹۵ ه. ق.) بر این سه تن نظامی را افزوده و این چهار تن را
 «سلاطین جهان سخن» نامیده است.^۳ و همو در جای دیگر گفته است «به زعم فقیر از
 عهد دولت آل سامان که اوستاد رودکی قانون شاعری ساز کرده الی الآن که یک هزار و
 یکصد و هشتاد هجریست چهار کس گوی فصاحت از همگنان ربوده و هر یک به مفتاح
 زبان قفل از گنجینه سخنوری گشوده و در این مدت مدید کسی نیامده که تواند لاف

۲. بهارستان

۱. دیوان، ۴۱۴، چاپ نفیسی.

۳. یوسف و زلیخای آذر، نسخه خطی، نقل از مقدمه دیوان، به‌خامه مدرّس رضوی ۱۱۸.

برابری با ایشان بزند. اول حکیم ابوالقاسم فردوسی طوسی؛ دوم شیخ نظامی قمی الاصل گنجوی المسکن؛ سوم شیخ مصلح‌الدین سعدی شیرازی؛ چهارم حکیم اوح‌الدین انوری ابیوردی است... و در فن قصیده‌گویی مهارتش بیش از پیش است بلکه از آن سه در پیش.^۱ اما آنچه عوفی و جامی و آذر و دیگران گفته‌اند توصیفات عاری از تحقیق است. و تحقیق اینست که اگر قصاید انوری را بدقت بررسی کنند آنچه بر خواننده تیزبین روشن می‌گردد اینست که نفوذ زبان و سبک تازی در چکامه‌های او پیداست بویژه ابوالعناهیة و ابونوایس اهواری پیوسته مدنظر او بوده است. وانگهی «در بعضی زمینه‌ها معانی را بیش از حد معتاد مکرر می‌نماید، گاهی برای اظهار قدرت طبع خود را به قوافی مشکل انداخته حلاوت بیان و پرمغزی اشعارش را از دست می‌دهد.»^۲ آ به نظر من همین که انوری طبع خود را در قافیه‌های سخت می‌اندازد نشان اطمینان و اعتماد اوست به نیروی طبع و قدرت شاعری خودش، چه روشن است که تنها کسی خود را در صف هیجا می‌افکند و بکارهای ناکرده دست می‌یازد که از نیرومندی خود مطمئن باشد. با این همه، البته راست است که همین کارها لطف بیان و زیبایی سبک او را در خطر انداخته و حتی برخی از آنها را زشت کرده است از قبیل چکامه‌هایی که با تلعثم... و گرگانج و کات و جز آنها قافیه دارد و راستی را بی‌لطف و «زورکی» شده است!

درباره غزلیات او همین بس که استاد غزل سعدی، از آنها تتبع کرده و برخی را جواب گفته است. ولی نسبت به غزل‌های متأخران چندان مهم نیست اما «از این حدیث که اول مرحله رقت شعر و لطافت غزلی است باز هم دارای اهمیت است.» رباعیات او که بیشتر آنها مدح و گاهی بر معانی غزل مشتمل است، به اندازه غزلیات مهم است وانگهی با مقایسه با رباعیات اندک خیام (درگذشته ۵۱۷ ه. ق.) بویژه از نظر معنی چیز برجسته‌یی بحساب نمی‌آید. و سخن کوتاه اینکه انوری استاد چکامه‌سرایی و قطعه‌گویی است و در رباعی و غزل به پایه آن دو هنر دیگرش نمی‌رسد. و برخلاف عقیده جمهور که قصاید او را بزرگ‌ترین هنر او می‌دانند به نظر نگارنده قطعات او بسی برجسته‌تر از قصاید اوست؛ زیرا جانب معنی و محتویات اجتماعی در آنها راجح است و در بحث زیرین تا حدود امکان این نکته را روشن خواهیم کرد.

۱. آتشکده آذر، چاپ هند، ۱۸۱.

۲. فروزانفر، سخن و سخنوران، ۳۳۷، انتشارات خوارزمی.

در سخن سرایی، انوری، روش ابوالفرج رونی (وفات، ۵۱۰ ه. ق.) را در پیش چشم داشته و اعتقاد کاملی به اسلوب او نشان داده، و به طریق او چند قصیده در دیوان وی می‌توان یافت، و نیز اگرچه راه و روش عنصری را چندان مورد اعتنا ندانسته ولی چند چکامه نیز به طرز او و با معنی و افکار او سروده است. انوری از پیشروان سبک عراقی است که از سبک‌های ممتاز شعر زبان فارسی است.



درباره اخلاق این شاعر نکته‌یی را که یکی از استادان ادب فارسی در سخن کوتاهی گفته پیش از همه چیز نقل می‌کنیم که ما را از سخن‌درازی بی‌نیاز می‌کند. وی می‌گوید «برای این شاعر در نظر اول نمی‌توان یک حد اخلاقی تعیین کرد زیرا مختلف سخن می‌راند: یک روز قانع است و قناعت را کیمیا و منت خلق را کاهش جان می‌داند، یک جا به تقاضا مایل است و کمترین چیز را از ممدوحان خود با تمام الحاح مطالبه می‌کند، گاهی به فلسفه متوجه و از شعر گریزان است، خواستار حسن اخلاق و نکوهنده بدعهدی و بیوفایی است، لیکن یکباره برمی‌خوریم شخصی را که مکرر مدح کرده و او را فوق تمام موجودات شمرده است بواسطه تأخیر صلّه هجای دلخراش و جانکاه می‌کند و بدزبانی را به جایی می‌رساند که نزدیک‌ترین اشخاص به او از حیث قرابت و تماس زندگانی از شرّ زبانش مصون نمی‌مانند. ولی اگر تمام این عقاید مختلف را روی هم ریخته به نظر دقت و بی‌طرفی محاکمه کنیم شاید این نکته را تصدیق نماییم که انوری از معلومات بیکران خود سودی ندیده و اشخاص نالایق را به واسطه هزالی و یاوه‌سرایی و تملّق در بهترین وضع و خوش‌ترین زندگانی ملاحظه کرده ناچار از معاصران و معلومات خود متنفر گردیده و بدبین شده است و از این طرف برای تنظیم معیشت خود با کمال کراهت به شاعری پرداخته و راه زشت هجا و تقاضا را پیش گرفته است. انوری عشرت‌پسند و به انتظام امور معیشت از هر طریق که میسر باشد معتقد و بلذات مادی علاقمند و از کیفیات روحانی برکنار است: دلش می‌خواهد که چشم بمعشوق و گوش به آواز دلنواز چنگ و رود داده سر از باده ناب گرم کند؛ او چه می‌داند لذت روحانی چیست؟ اتصال به عالم جان، و وصول به جهان عقل و ایمان کدام است، اگر چنین اظهاری می‌کند به کلفت و تقلید است نه به وجدان و اعتقاد.»^۱

۱. فروزانفر، بدیع‌الزمان، سخن و سخنوران، ۹ - ۳۳۸.

این انتقاد و بررسی از بسیاری جهات عمیق است و درست، اما دو عیب دارد یکی آنکه از علّت‌های این عیب غفلت یا تغافل شده و منتقد هشیار معلول را بجای علّت کوبیده؛ ثانیاً انوری را از نداشتن روح عرفانی از آن دست که سنائی و مولوی داشته‌اند، عتاب‌گونه‌یی کرده و خلاصه محروم دانسته است. اما باید گفت که برای انتقاد گذشته از این نکات که منتقد یاد کرده باید نکته‌های اجتماعی و روانشناسی دیگری را یاد کرد. نخست اینکه باید دید چرا این گوینده بدزبانی و هزل‌گویی پیشه کرده؟ آیا از آغاز بهمین کار علاقمند بوده یا بدی روزگار و تمایل بزرگان عصر و تشویق آنها از هزلان و مسخرگان او را بدین راه کشانیده است. شک نیست که بدگویی و هزلالی خواست و انگیزه طبیعی این شاعر نیست و در مقدمه این فصل یعنی اوضاع و احوال مردم در روزگار سلجوقیان دیدیم که هر بزرگی با مسخره‌یی مشهور دوستی و علاقه داشته، دوم اینکه لازم نیست که هر شاعری که دهان بگفتن شعر گشود عارف باشد و مقامات عرفانی را طی کند، و من گمان می‌کنم که سر و کار پیوسته منتقد با کُتُب عرفانی، بویژه نوشته‌ها و سروده‌های مولوی، او را بدین عقیده راهبر گشته است که مقام بلند و عظمت شاعرانه هر شاعری را منوط به فهم لذّت‌های روحانی، و اتصال او به عالم جان و وصول به جهان معقول دانسته است.

شک نیست که انوری از تندگوترین و زشت‌ترین گویندگان زبان پارسی است و به نظر این نویسنده تنها سوزنی را می‌توان زشت‌زبان‌تر و گاهی یاوه‌گوتر از او دانست. اما کار انوری و بویژه عیب‌زاکانی با سوزنی فرق دارد: در دشنام‌گویی و یاوه‌سرایی این دو معنی بسیار نهفته است. آنچه درباره عیب‌زاکانی لازم است در جای خود گفته‌ایم، ولی اینجا اندکی درباره انوری سخن می‌گوییم و خامه را لختی بر حال او می‌گریانیم:

انوری صورتگری ماهر است که بر پرده دیوان خود همه صورتهای زشت و کریه و نادیدنی روزگار خود را تصویر کرده است؛ گاهی نیز صورتهای زیبا نگاشته است ولی اگر این صورتهای زیبا کم و انگشت‌شمارند سبب آن اینست که مُدُل این صورتهای برآستی کم بوده‌اند. انوری در دیوان خود از یاوه‌گفتن درباره آسمان و ستارگان و «آسمان‌داران» یعنی فقیهان و متکلمان و قاضیان و صوفیان و «زمین‌داران»، یعنی امیران و حاکمان، و طبقات مختلف پزیشکان و ترکان و غزنویان و بخیلان و ممدوحان و شراب‌داران خُشک‌ناخن و مردم‌آزاران و پیرمردان و جوانان و ندیمان و کَلّاشان و

دورویان و پُروویان و قصابان و شاعران و طبقاتِ گوناگون دیگر نهراسیده، و به تعبیر خود با دشنهٔ هجا، همه را زخم زده است، این کار البته برای کسانی که پُشت بدیوارِ امن داده بودند و و زرشان در کمر بوده و دلبرشان در بر، و دنباله‌روی اخلاقِ ویژهٔ طبقهٔ خود بودند بر تافتنی نبود، آنها با پنبه سر می‌بریدند زیرا با عنوان اخلاق و دین و حمایت برخی از فقیهان و اصولیان دین فروش هر اعتراضی را فرو می‌کوفتند و شورندگان را بددین و رافضی می‌نامیدند، اما خود در نهان کارهایی می‌کردند که حتی نقل آنها شرم دارد. انوری یا هر شخص با انصافِ دیگر از دیدن این صحنه‌ها شَرَر در جانش می‌افتاد و آتش می‌گرفت، و چون شاعر بود و افزاری جُز سخن نداشت و آن هم سخنی که مناسب بیان این صحنه‌های دلخراش باشد، تیغ زبان می‌گشود و گفتنی‌ها را می‌گفت: صدای او و همانندانی او صدای مردمی محکوم بود که در زیر فشارِ فساد و تبه‌کاری مهتران و زورگویی پادشاهان و ... دُچار خفقان شده بودند.

شما خود را جای آدم‌هایی بگذارید که: ستمگران ریاکار بر شما حکومت کنند و هرگونه وسیلهٔ دفاع را از دست شما بگیرند، واعظان و دینمداران را بخرند، نویسندگان و شاعران را به مدّاحی و ستایشگری خود وادارند، قاضیان و داوران را به دادن احکام دروغ وادارند، ساده‌بازی و روسپیگری را در دربار خود رواج دهند و برای این کارها جواز فقیهان و دینمداران بیابند، شما چه کار می‌توانید بکنید؟ یا عظم می‌کنید و آنها را از خدا ترس می‌دهید، یا اگر اینکار را نکنید و مؤثر ندانید به مسخره کردن و خندهٔ زهرآگین به آنان نیش زبان می‌زنید. تاریخ نشان داده است که گفتن و عظم و دعوت ستمکاران به راه آدمی‌زادگان و خرمندان و فرهیختگان چندان نتیجه نداده است؛ اما باز بسیاری از اوقات همین ستمگران از ترس فحش و هجای شاعران و پرخاشجویان، دست از رویش نامردمی خود برداشته‌اند.

انوری گاهی نیز بخود می‌آید و از دشنام‌گویی و ژاژخایی هراسان می‌شود و خود و مردم را به صلاح دین و دنیا و پاکی می‌خواند؛ اما دیری نمی‌کشد که باز به اجتماع برمی‌گردد و فساد و لجام‌گسیختگی مهتران و بزرگان و به پیروی آنها مردم را می‌بیند دامنش از دست می‌رود و دشنام دیگری می‌گوید و ژاژ دیگری می‌خاید این قطعه را بخوانید تا دریابید که شاعر تا چه اندازه از نامردمی و تباهی مردم روزگارِ خویش بویژه بزرگان بتنگ آمده بوده است:

ربع مسکون آدمی را بود دیو و دد گرفت
 کس نمی‌داند که در آفاق انسانی کجاست؟
 دوزدورِ خشک‌سال دین و قحط دانش است
 چند گویی «فتحِ بابی کو و بارانی کجاست»؟
 من ترا بنمایم اندر حال صد بوجهلِ دون
 گرمسلمانی تو، تعیین کن که سلمانی کجاست؟
 آسمان بیخ کمال از خاک عالم برکشید
 تو زرخ می‌زن که در من بیخ نقصانی کجاست؟
 خاک را طوفان اگر غُسلی دهد وقت آمدست
 ای دریغا داعیی چون نوح و طوفانی کجاست؟
 (دیوان، ۳۳۹، نفیسی)^۱
 وی در هجو به روحانی و ادیب صابر ترمذی و بویژه سوزنی سمرقندی نظر داشته
 است:

رئیس امین را چو بینی، بگوی	که گردِ فُضولی بسی می‌تنی
مکن پوستین باژگونه، مکن	که در پوستین خودم افگنی
نسباید تپانچه زدن با درفش	بدیدم در این سخن می‌زنی
گرفتم که: بر شعر واقف نه‌ای	که تو مرد یک حرفت و یک فنی
بدانی که گر دیگری گوید این	چو روحانی و صابر و سوزنی
بگوید به آخر در این قافیت	که آخر بگو: چند از این غرزنی؟
بناگفتنی درکشیدی مرا	تو ای احمق، آخر زنا کردنی

□ □ □

- نمونه‌های هزل و هجو انوری:

شعر و شاعران

ای برادر، بشنوی رمزی ز شعر و شاعری
 تا زما مُشتی گداکس را به مردم نشمری

۱. بسنجید با این مثل معروف تازی که «ذَهَبَ النَّاسُ وَ بَقِيَ النَّسْنَسُ» (جا حظ، حیوان، ۷ / ۸۱).

دان که از کُناسِ ناکس در ممالک چاره نیست
 زانکه گر حاجت فُتد تا فضله‌یی را کم‌گنی
 باز اگر شاعر نباشد هیچ نقصان او فتد
 آدمی را چون معونت^۱ شرط کار شرکتست
 آن شنیدستی که: نه صد کس بیاید پیشه‌ور
 در ازای آن اگر از تو نباشد یاری
 تو جهان را کیستی؟ تا بی معونت کار تو
 چون نداری بر کسی حقی، حقیقت دان که هست
 از چه واجب شد بگو آخر بر آن آزاده‌مرد
 او ترا کی گفت کین کلپتره‌ها را گرد کُن؟
 عمر خود، خود می‌کنی ضایع، از او تاوان مخواه
 دشمنِ جان من آمد شعر، چندین پرورم؟
 شعر دانی چیست؟ دور از روی تو حیض الرجال
 اینکه پُرسده‌ر زمان این کونِ خر زان گاوریش
 راستی بر بوفراس آمد بکارِ شاعری
 زانکه هم چون دیگران مدح و هجاهرگز نگفت
 چون ندارد نسبتی با نظم تو نظم جهان
 انوری، تا شاعری از بندگی ایمن مباش

حاش لله، تا ندانی این سخن را سرسری
 ناقلی باید، تو نتوانی که خود بیرون بری
 در نظام عالم، از روی خرد چون بنگری؟
 نان ز کُناسی خورد، به زان بود کز شاعری
 تا تو نادانسته و بی آگهی چیزی خوری؟^۲
 آن نه‌نان خوردن بود، دانی چه باشد؟ مُدبری
 راست می‌دارند از نعلین تا انگشتری
 هم تقاضایش گاوی؟ هم هجا کونِ خری
 اینکه می‌خواهی از او، و آنکه بدین مستکبری
 تا ترا لازم شود چندین شکایت گستری
 هم تو حاکم باش، زین‌ها که بفروشی خری؟
 ای مسلمانان فغان از دستِ دشمن پروری
 قایلش گو: خواه کیوان باش و خواهی مشتتری...
 کـانوری به یافتوحی در هنر یا ساحری
 و آن نه از جنس سخن، یا از کمالِ قادری
 پس مرنج ارگویدت: من دیگرم تو دیگری
 در سخن خواهی مُقنَع باش خواهی سامری...^۳
 کز خطر در نگذری، تا زین خطر در نگذری

این چکامه یکی از بزرگ‌ترین و واقع‌بینانه‌ترین اشعار انوری، و از نمونه‌های زیبا و بسیار پرمغز ادب پارسی است، و اگر چه شاعرانِ دیگری گرد این مضمون گشته‌اند و سخن گفته‌اند ولی هیچیک عمق و واقع‌بینی این قصیده را ندارد... در روزگاران گذشته مردمانی که کار عملی می‌کردند و وجهه و اعتبار اجتماعی نداشته‌اند ولی فیلسوف یا شاعری که خُشک و تری به هم می‌بافته یا واژه‌یی چند نَظهور^۴ می‌ساخته و نیروی

۱. معونت = تعاون، همیاری.

۲. این بیت اشاره به حدیثی است که می‌گوید: «لَا يَسْتَدِيرُ الرَّغِيفُ وَ يُؤْضَعُ بَيْنَ يَدَيْكَ حَتَّى يَعْمَلَ فِيهِ ثَلَاثُمَائِهِ وَ سِتُونَ صَانِعاً أَوْ لَهُمْ مِكَائِيلُ» (— غزالی، احیاء، ۹۳/۱، کتاب سوم از رُبع مهلکات).

۳. دیوان، قصاید، ۱/ ۴۷۳ - ۴۷۱، مدرّس رضوی.

اندیشه خود را بر بال خیال نشانده و در آسمانها پرواز می‌کرده چنان می‌پنداشته که همه مردم و جمله جانوران و جامدات باید دست از کار و زندگانی تهیه و گذران معاش خود بکشند و در ستایش و به‌به‌گویی به شعر شاعر و حکمت فیلسوف بپردازند، و دهان او را از دُر و مروارید بیاکنند، و از این حقیقت غافل بودند که زندگانی همه شعر و شاعری و قصه‌گویی و داستان‌پردازی نیست باید کار هم کرد و تن به زحمت و رنج داد. و چون در جهان واقع آنچه را که آرزو می‌کردند نمی‌یافتند دهان به دُشنام‌گویی و گله‌گزاری و ناله و فریاد از روزگار باز می‌کردند که قَدَرِ سخن نمی‌شناسند و نااهلان بر روی کار آمده‌اند. شاعر با واقع‌بینی به خود و همالان خود خطاب می‌کند: تو چه داری، و در پیشبرد زندگانی روزانه مردم چه کاری می‌کنی که چنین توقع می‌داری.

گفته‌اند: شاعری فتوحی نام که همزمان با انوری بوده است، وقتی با تحریک سوزنی شاعر قطعه در نکوهش مردم بلخ و ستایش نیشابور گفت و بنام انوری منتشر کرد که دو بیت از آن چنین است:

چهار شهر است خراسان را در چار طرف که وسطشان بمسافت کم صد در صد نیست
بلخ شهر است در آکنده به اوباش و رُئود در همه شهر و نواحیش یکی بخرد نیست^۱

اهل بلخ از شنیدن این قطعه در خشم شده بر انوری بشوریدند و با او بی حرمتی کردند: چادر بر سرش کردند و گرد شهر گردانیدند. بزرگان بلخ مانند ابوطالب نغمه و قاضی حمیدالدین محمود بلخی و چند تن دیگر بیاری انوری برخاستند و او را از دست مردم رهانیدند. این قصیده را در آن زمان در رفع تهمت از خود سروده است.

ای مسلمانان، فغان از دور چرخ چنبیری وز نفاق تیر و قصید ماه و سیر مشتری...
خیر خیرم کرد صاحب تهمت اندر هجو بلخ تا همی گویند: کافر نعمت آمد انوری
قبله اسلام را هجو ای مسلمانان که گفت؟ حاش لله، بالله ارگوید جهود خیبری...
هجو گویم بلخ را هیهات! یا رب زینهار خود توان گفتن که زنگارست زر جعفری؟
خاک پای اهل بلخم کز مقام شهرشان هست بر آقران خویشم هم سری، هم سروری^۲

□ □ □

گرچه روز و شب دلت در ناز ماست

زحمتی آورده‌ام بارِ دگر

۱. دیوان، قصاید، ۵ - ۳۰۱، نفیسی.

۲. دیوان، ۲ / ۵۷۰، چاپ مدرّس رضوی.

کار شاعر زحمت آوردن بُود

وآنکه رحمت آورد کارِ شماس^۱

□ □ □

با یکی مردکِ کَناسِ همی گفتم دی
صنعت و حرفتِ ماهر دو همی دانی چیست؟
گفت: از عیبِ خود و از هنر ما مشناس
کار فرمای^۲ دهد رونقِ کارِ من و تو
کار فرمای مرا پایهٔ من معلوم است
باز چون گاو خراسی^۳ تو و از پایهٔ تو
که چنان ظن برد او کان چه تو ترتیب کنی
انوری، هم ز تو بر تست، که بر بیخِ درخت

توجه دانی که زغبِ تو دلم چون خسته است
آن چرا تیزرود وین زچه رو آهسته است؟
وین که ما را ز چنار آتش رزقی جسته است
داند آن کس که با من و تو بنشسته است
لاجرم جانِ من از بند تقاضا رسته است
کار فرمای ترا دیده چنان بر بسته است
کرده ای دایم و پرداخته و پیوسته است...
عقل داند که ستم های تبر از دسته است^۴

□ □ □

چو آبروی نیفزایدم ز مدح و غزل
بیادِ بوک و مگر بیست سال بردادم
عنانِ طبع از این پس کشیده خواهم داشت
وگر عطا ندهندم برآرم از پس مدح

چرا به آتش فکرت همی بکاهم روح؟
مرا خدای ندادست زندگانی نوح
اگر گشاده نینم در قبول و فتوح
بی... هجو دمار از ... زن ممدوح^۵

□ □ □

شعرِ تر و خوب بنده گوید
این رسمِ نو آمدست امسال

إنعام نصیبِ غیر باشد
إن شاء الله که خیر باشد!^۶

و مناسبِ معنی این شعر داستانی آورده اند که «انوری، روزی از بازار بلخ می گذشت، حلقه یی دید که مردم جمع آمده، پیش رفت و سر در آن حلقه کرد. دید که شخصی ایستاده، قصاید انوری را به نام خود می خواند و مردم او را تحسین می کنند، انوری گفت:

۱. دیوان، ۳۳۸، قطعات،

۲. ملاحظه می فرمایید بزرگان معاصر چه مایه در ادبیات پارسی تسلط دارند که غلط انوری را هم اصلاح فرموده اند و بجای این کلمه کارآما بکار می برند. با چنین ادیبان بزرگوار، هنوز هم مردم ناامیدند! اینجا کارفرما کنایه از خدای رزاق است.

۳. خراس = خری که سنگ آسیا را می گرداند؛ و آسیایی که به نیروی خر [یا گاو] حرکت می کند. و در اینجا معنی دوم مناسب است.

۴. دیوان، ۳۴۰.

۵. دیوان، ۳۷۹.

۶. دیوان، ۳۶۶.

ای مرد، این اشعار از کیست؟ گفت: از انوری. گفت: تو انوری را می‌شناسی؟ گفت: چه می‌گویی انوری منم. بخندید و گفت: شعر دزد شنیده بودم شاعر دزد ندیده بودم.^۱

□ □ □

دوستی در سَمَر کتابی داشت	یک دو صفحه به پیش من بر خواند
که: فلان شخص در فلان تاریخ	به یکی بیت بدره زر بفشاند
و آن دگر پادشه به یک نکته	عالمی را فراز تخت نشاند
گفتم: ایدوست، تُرّهات است این	این سخن بر زبان نشاید راند
آخر آن قوم عادیان بودند	که خود از نسلشان کسی بنماند؟ ^۲

□ □ □

اگر انوری خواهد از روزگار	که یک لحظه بی‌زای زحمت زید
مگس را پدید آورد روزگار	که تا بر سرِ رایِ رحمت رید ^۳

□ □ □

من و سه شاعر و شش درزی و چهار دبیر	اسیر و خوار بماندیم در کف دو سوار
دبیر و درزی و شاعر چگونه جنگ‌کنند؟	اگر چه چارده باشند، وگر چه هزار؟ ^۴

□ □ □

انوری نیز مانند بسیاری از شاعران روزگار خویش به مدح بزرگان و مهترانِ روزگارِ خود پرداخته و قصاید او در این باب شهرت دارد و بزرگانِ ادب بسیاری از آنها را ستوده و بی‌مانند شمرده‌اند «و تمامتِ قصاید او مصنوع است و مطبوع، و هیچکس انگشت بر یکی از آنها نتواند نهاد.»^۵ شمارهٔ ممدوحانِ او را از سلاطین و وزیران و بزرگان و فقیهان و شاعران به ۶۶ تن رسانیده‌اند.^۶ اما شناخته‌تر از همه سنجر بن ملک‌شاه سلجوقی (درگذشتهٔ ۵۵۲ هـ. ق.) است؛ دو دیگر علاء‌الدین ملک‌الجبّال حسین بن حسین غوری (درگذشتهٔ ۵۵۶ هـ. ق.)؛ سه دیگر اتسربن محمد بن نوشتگین پایه‌گذار دودمان خوارزمشاهی (درگذشتهٔ ۵۵۱ هـ. ق.)

۱. حلبی، خواندنیهای ادب فارسی، ۱۸۲ - ۱۸۱، انتشارات زوّار.

۲. دیوان، ۳۸۳. ۳. دیوان، ۳۹۷.

۴. دیوان، ۴۰۸. ۵. عوفی، لباب‌الالباب ۴ - ۱۳۳: ۲.

۶. مدرّس رضوی، «مقدمهٔ» دیوان، ۵۲ و مابعد، چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب.

و چهارم ترکان خانون همسر سنجر (درگذشته ۵۵۱ ه. ق.)^۱ و پنجم مجدالدین ابوالحسنِ عمرانی که به سال ۵۴۵ در قریه شیخ بفرمان سنجر کشته شد؛ و سرانجام قاضی حمیدالدین بلخی (درگذشته ۵۵۹ ه. ق) نویسنده مقامات معروف است. و این قطعه انوری درباره او و مقاماتش مشهور است:

هر سخن کان نیست قرآن یا حدیثِ مصطفی

از مقاماتِ حمیدالدین شداکنون تُرّهات

اشکِ اعمی دان مقاماتِ حریری و بدیع

پیش آن دریای مالامال از آبِ حیات...^۲

انوری عده زیادی را هجو کرده و دشنام داده که پس از این در جای خود خواهیم آورد.



درباره انوری، به اصطلاح ادیبان باید گفت که «شاعری دون‌شأن اوست» یا به عبارت منصفانه‌تر شاعری کمترین کار اوست؛ نه باین معنی که شاعری کاری خُرد است و شاعر ارزشی ندارد، نه شاعری مقامی بلند دارد و شعر پایه‌ی ارجمند. مقصود اینست که پایه او از یک شاعر معمولی یا مدّاح مزاج‌گوی برتر است زیرا در حکمت و موسیقی و نجوم و بیشتر دانش‌های روزگار خود ورزیده و دانا بوده، اگرچه متخصص هر یک از این فنون نبوده است.^۳ در چندین چکامه و قطعه به این دانش‌ها اشاره کرده است. نمونه را جایی می‌گوید:

راستی باید بگویم با نصیبِ وافر
گر تو تصدیقش کنی بر شرح و بسطش ماهرم
واندر آن جز و اهب از توفیق کس نه یاورم
کشف دانم کرد اگر حاسد نباشد ناظرم
ورهمی باورنداری رنجه شومن حاضرم

منطق و موسیقی و حکمت شناسم اندکی
وزالهی آنچه تصدیقش کند عقلِ سلیم
وزریاضی مشکلی چندم به خلوت حل شده است
وزطبیعی رمزچندار چندبی تشویر نیست
هم زلقمان و فلاطون نیستم کم در حکم

۱. خوانی، مُجمل، ۳۲۱، نسخه خطی.

۲. دیوان ۲/۵۲۳، در مدح وی چکامه دیگری دارد — به ۳ - ۱/۵۲.

۳. ضایع عمر من آن است که شعری گویم حاصلِ عمر تو آن است که شعری گویی!

با بزرگان مستفیدم با فرودستان مفید عالم تحصیل راهم وارد و هم صادرم...^۱
شاعر در این ابیات بیشتر دانش‌های روزگارِ خود را ادعا می‌کند و حتی در طبیعیات و ریاضیات خود را صاحب کشف و نکته‌یابی می‌داند. در سراسر دیوان او اشارت‌های زیادی به مباحث فلسفی از قبیل اتحاد عاقل و معقول و شناخت مباحثی که ابوعلی سینا (درگذشته ۴۲۸ ه. ق.) در کتابهای خود آورده دیده می‌شود، و خود از محسوسات و معقولات سخن می‌راند و حتی می‌گوید یکی از کتابهای شیخ را به خط خود برای خودش نوشته بوده و شخصی آنرا از او گرفته بوده و پس نداده و او شکایت می‌کند:

کتابتی است مُثَمَّنٌ بخط من خادم چواشک و چهره من جلدش از درون و برون
سه‌گونه علم در او کرده بوعلی تقریر به اختیار همایون و طالع میمون
زمن بغصب جدا کرده‌اند و کرده مرا زغصه با دل پُردرد و دیده پُرخون^۲
کتابی که ابن‌سینا سه علم را در آن گرد آورده، مشهورتر از همه اشارات است که شامل: منطق، طبیعی و الهی است. نجات شیخ نیز شامل این سه علم است.

جای دیگر خلاف شاعران که فقه و اصول را در این روزگار بر فلسفه و علوم عقلی رُجحان می‌نهادند، انوری همه‌جا جانب فلسفه و تفکر را می‌گیرد و فقیه را سفیه می‌نامد، و سنائی را که می‌خواهد با بلندی و روشنی حکمت دینی روانِ ابوعلی سینا را به رشک آورد، آرزوپزنده و «خیالی» می‌گوید، چه فلسفه و حکمت در نظر او «تختِ زمرد» است و فقه پاره‌یی «مینا» یا شیشه و به هر جهت کسانی را که با اهل عقل و حکمت ناسازگاری دارند ساده‌دل و ابله و دل‌سوختنی و بیچاره می‌داند:

نگر تا حلقه اقبال ناممکن نجنبانی سلیمان ابلها لابلکه مرحوما و مسکینا
سنائی گرچه از وجه مناجاتی همی‌گوید به شعری در زحرص آنکه یابد دیده بینا
که یارب مرسنائی راستنئی ده تواز حکمت چنان‌کز وی به رشک آید روان بوعلی سینا
ولیکن ز آرزو پختن، خرد داند که با تختِ زمرد بس نیاید کوشش مینا^۳

۱. دیوان، ۴۴۳، چاپ نفیسی، در بیت سوم «به خلوت» یعنی به تنهایی و بی‌یاری کسی.

۲. همانجا، ۴۴۸.

۳. هم بسنجید با ابیات زیر:

دیده جان بوعلی سینا بود از نور معرفت بینا

برخی از مترجمان نوشته‌اند که او اشارات ابن سینا را شرح هم کرده و نام آنرا بشارت‌الاشارات نامیده‌اند^۱ و گروهی گفته‌اند که انوری اشارات به پارسی ترجمه کرده است^۲، ولی البته درستی این اقوال به روشنی معلوم نیست. هم‌چنین در شعری از تهاق‌الفلاسفه غزالی (درگذشته ۵۰۵ ه. ق.) نام می‌برد و روشن است که این کتاب را می‌خوانده است. به‌رحال به اظهار این معلومات ریاضی و فلسفی در شعر خود حریص بوده «یا مُمَارست بسیار داشته که بیشتر اوقات که خیال او ناخودآگاه به این معانی متوجه می‌شده چنانکه بسیاری از اوقات مدح یا هجا می‌گوید یکی از قواعد ریاضی یا فلسفه یا معانی را که ریشه آن قوانین عملی است منظوم می‌سازد.»^۳ ظاهراً احیاء علوم‌الدین غزالی را هم دیده بود، چه «داستان نقاشان روم و چین» را نظم کرده است. و به همین سبب، دیوان او از دواوین نسبتاً دشوار شعر فارسی بوده و بر آن شرح‌هایی نوشته‌اند که یکی از آنها شرح مشکلات دیوان انوری، تألیف محمدبن داوود علوی شسادی آبادی هندی است (چاپ سنگی، ۱۳۲۰ ه. ق.).



هر کس که جگر خور دو بمردی هنر آموخت	در دورِ قمرگو: بنشین خونِ جگر خور
یا پیش کسانی که، بصورت چو کسانند	با سیرت ایشان نَفَس می‌زن و برخوردار
پیغام زنان می‌بر و دیبای بزر پوش	یا مسخرگی می‌کن و حلوی شکر خور ^۴

شعر دور از تو حیض مردانست	بعدِ پنجاه اگر ببندد به
مرد عاقل به ناخنِ هذیان	جگر خویش اگر نرندد به... ^۵

انوری، شعر و حرص دانی چیست؟ این یکی طفل و آن یکی دایه

→ ای فقیه سفیه نام تو کی بازدانی زُمرود از مینا
(۲/۵۱۱)

۱. افندی، ریاض‌العلماء، باب القاب، ۱۴۳.

۲. دکتر مهدوی، یحیی، فهرستِ مصنفات ابن سینا، ۳۸، چاپ دانشگاه.

۳. فروزانفر، سخن و سخنوران، ۳۳۶، چاپ خوارزمی.

۴. دیوان، ۴۰۹.

۵. ایضاً، ۴۴۸، نرندد = تراشد، از رندیدن = تراشیدن.

پایه حرص گدیه و طَمَعند
تاج داری خروس وار از علم
گردن و گوشِ نفیس مردم را
عمر تو گوهر گرانمایه است
بیش بر بادِ شعرِ ژاژ مده
تا نگر دی بگرد این پایه
چه گُنی همچو ماکیان خایه؟
هَمّت آید بهینه پیرایه
تو یکی شاعر گران سایه
ای گرانسایه آن گرانمایه^۱

گر نیستی زمانه به جنگ و نبردِ خلق
آبِ مراد زیرِ پیلِ کس نمی‌رود
آزادگیست حلیهٔ مردانِ وای دریغ
پیوسته در زمانه کجا در نبردمی؟
ورنه قفا ز ورطهٔ طوفانِ نخوردمی
آن دستگاه کو که من آزاده مُردمی؟^۲

ای خواجه مکن تا بتوانی طلبِ علم
رو مسخرگی پیشه کن و مطربی آموز
نی گوشه کُنْجی و کتابی برِ عاقل
گر بیخردان قیمتِ این مُلک ندانند
فرعون و عذابِ ابد و ریشِ مُرْصَع
کاندر طلبِ راتِبِ هر روزه بمانی
تا دادِ خود از کهنتر و مهتر بستانی
بهرت زیسی گنج و بسی کامروانی
ای عقل خجل نیستم از تو که تو دانی
موسی کلیم‌الله و چوبی و شبانی^۳

دو بیتِ آغازِ این قطعه، که از قطعاتِ کوبنده و دل‌آویز انوری است، در دیوان عبید زاکانی بی‌ذکر نام انوری آمده و مردم خیال می‌کنند که این قطعه از آن منتقد بزرگ اجتماعی است. اما همین نکته تأثیر عبید را از انوری نشان می‌دهد و هم ذوق و لطفِ طبع او را.

سپهر و اختران

هفت مُدبِرِ مُدبِرِ فلکند
قَمَرِ قَلتبان و تیرِ دو روی
آفتابی که گرش دست رسد
شرح آن دیگران همی ندهم
چون اَجَلِ جُمْلَه قاطعانِ اُمید
که رید بر سیه زخْبَتِ سَپید
تسیخ بیرون بَرَد زسایهٔ بید
گر فرودند، گر بر از خورشید

۲. ایضاً، ۴۶۹.

۱. ایضاً، ۴۵۷.

۳. دیوان ۲/۷۵۱، چاپ مدرس رضوی؛ دیوان، ۴۷۱، چاپ نفیسی.

تیز کیوان به سبلتِ برجیس

... بهرام در ... ناهید^۱

آسمان آن بخیل بدفعلست
نان و آبش مخور که هر که خورد
خاک از او به که گر کسی بمثل
چون کریمان از او قبول کند

که از او هیچ فعلِ بد نَجهد
هرگز از دستِ او بجان نرهد
مُشتکی جو بنزد او بنهد
بهر هر دانه بیست باز دهد^۲

خدای کار چو بر بنده‌یی فرو بندد
وگر بطمع شود زودنزد همچو خودی
چو اعتقاد کند کز کسش نباید چیز
به دستِ بنده زحل و ز عقد چیزی نیست

به هر چه دست زند رنج دل بیفزاید
ز بهر چیزی، خوار و نژند باز آید
خدای قدرت والای خویش بنماید
خدای بنده کار و خدای بگشاید^۳

من از تأثیر این گردنده گردون
مرا گویی: جهان اینست خوش باش

بر این ساکن نیم یک لحظه ساکن
همی کوشم که خوش باشم، ولیکن^۴

بنگر اندر علف‌سرای سپهر
پای این بسته دستِ سیر نجوم
تیز در ریش سَعَد و نحسِ فلک

خلقی از آز صید دام جهان
دلِ آن بُرده ننگ و نام جهان
... در ... خاصّ و عامّ جهان^۵

در جهان چندانکه خواهی بشمار
وز فلک چندانکه خواهی بی قیاس
گر زیالای سپهر آگه نه‌ای
روزها بگذشت بر خوانِ نیاز
نام آسایش همی بُردم شبی

نیستی و محنت و اِدبیر هست
نفرتِ آهو و خشم شیر هست
زین قیاسش کن که اندر زیر هست
کافرم گر جز قناعت سیر هست
چرخ گفتا زین تمنی دیر هست

۲. دیوان، ۳۹۴.

۴. دیوان، ۴۳۸.

۱. دیوان، ۳۹۵.

۳. دیوان، ۴۰۲.

۵. دیوان، ۴۴۱.

گفتمش: عمرست، گفتا آن گذشت

گر کنون رَغبتِ نمایی ... هست!^۱

نشوی سرور اندر این گیتی
بشنو از من، اگر سری طلبی
سینه بر خاک نه مُرَبِّع وار

گرچه در هر فنیت چالاکیست
کاین سخن سِرِّ علمِ افلاکیست
کاین قران در مُثَلَّثِ خاکِ کیست^۲

دلم از کارِ این فلک بگرفت
... در ... زهره و مریخ
خشک ریشت کند فلک، مپذیر
واسطه عقد بین که آوردست
نیم کاران کارگاه وجود
فضله فرج آدم و حوا
هریکی روی و ریشی آورده
آدم، آدم، همی زنند و یکی
کارشان سال و مه منی و تویی
ای دریغا! که فضله آدم
شاد از آنم که گرچه نیست مرا
این یکی را همی نباید دید

که نه عقدش بموضعست و نه حلّ
تیز در ریش مشترئی و زحلّ
تا شوی خشک تر زحوت و حمل
از هوای عَدَمِ بخاکِ اَمَل
خازنانِ خزینهای جعل
حشو و معلولِ علتِ اول
به اجازت زکارگاهِ ازل
نه بفعل آدمی و نه بعمل
پیشه‌شان روز و شب جدال و جدل
به سباع و بهیمه گشت بدل
نزد این‌ها در این زمانه محلّ
در قیامت زاکثر و زاقلّ^۳

قاضیان و حاجیان و...

انوری، شاعر یست آزاداندیش، نسبت به هیچیک از مذاهب تعصب ندارد و می‌توان گفت رندِ سده ششم هجری است همچنانکه حافظ رند بزرگِ سده هشتم. وی با فقیهان و دین مداران و شریعت پناهان ریاکار چندان میانه‌یی ندارد، تا بدانجا که گاهی فقیه خردمندی چون ابوحنیفه را به باد انقیاد می‌گیرد و زُخصت‌های او با گشادی شرمگاه

۱. دیوان، ۳۵۶، نفیسی؛ چاپ مدرّس ۵۶/۲. در بیت «قناعت» را به معنی «قانع» بکار برده است «یجوزُ

۲. دیوان، ۳۵۸.

لشاعر ما لایجوزُ لغیره.»

۳. دیوان، ۲۰ - ۴۱۹.

هجو شده خود یکجا یاد می‌کند.^۱ و برخلاف سنائی و خاقانی همه جا جانب اهل فلسفه و معقول را می‌گیرد. درباره حاجیانی که از پول دزدی و مال یتیمان و قلّاشی به حج می‌روند سخنان تند می‌گوید. اما از همه مهم‌تر انتقادی است که از قاضیان و دادگستران زمانه می‌کند و سخنان او خواننده را به یاد انتقادهای بی‌امان عبید زاکانی می‌اندازد:

قاضی تو اگر پندِ برادرِ بپذیری گیری ز طلب کردنِ این گنگِ کرانه
 کان کس که چو تو کودکیِ نوخاسته باشد تنها نبرد گنده با ریش به خانه
 زیرا که چو در خانه ببینند شما را ..ینده ندانند کدامست ز میانه^۲

چو قاضی حَسَن در امورِ قضا نیابد به از دخترش راضیه
 فیالیتَه کسانَ فی عَزَلَه و یالیتها کانتِ القاضیه^۳

حکایتیست، بفضل استماع فرمایند
 بروزگارِ ملکشه عرابیِ خجکول^۴
 سؤال کرد که امسال عزم حج دارم
 چو حلقه در کعبه بگیرم از سرِ صدق
 چو پادشه بشنید این سخن به خازن گفت
 برفت خازن و آورد و پیش شه بنهاد
 سپاس دار و بدان کاین دویست دینارست
 صدِ دگر به خموشانه^۵ می‌دهم رشوت
 که چون به کعبه رسی هیچ یاد من نکنی

بشرط آنکه نگیرند از این سخن آزار
 مگر ببارگهش رفت از قضاگه بار
 مرا اگر بدهد پادشاه صد دینار
 برای دولت و عمرش دُعا کنم بسیار
 که آنچه خواست عرابی برو دوچندان آر
 به لطف گفت شه او را که این سبک بردار
 صد است زاد تو را او کرای و پای افزار
 نه بهر من، که برای خدای را، زنهار
 که از وکیل در این در تباه گردد کار!

□ □ □

۱. گویندستی زنی عقیفه است عافاک‌الله از آن عقیفه...
 ماشاءالله! فراح چون چه چون رُخصت‌های بوحنیفه
 (دیوان، ۴۵۴)

۲. دیوان، ۴۵۶. ۳. دیوان، ۴۵۸.

۴. خجکول = به فتح اول گدا را گویند، کاسه خجکول کاسه گدایی را نامند و آنرا کچکول و کشکول نیز خوانند. حکیم انوری، گوید: «بروزگار ملکشه عرابی خجکول...» فرهنگ رشیدی.
 ۵. خموشانه = حق‌السکوت که به انگلیسی Hush Money گویند (اشتینگاس).

نه مطوّل، به از طویله^۱ اَدْرَ
 خربغایی مکن تو گُردِ اَخر
 ای بتصحیف تا قیامت حُرّ
 وانگهت سنگ فُتاد بسر
 بیش از این بیخ نام و ننگ مَبْر...
 اَيّها الشَّيْخُ بِالسَّلَامَةِ مُرّ
 گر بدان آریم که گویم پُر

قاضی از من نصیحتی بشنو
 بارها مَغفمت: خَر از کفه دور
 پسند احرار دامنت بگیرت
 کیک در پاچه من افگندی
 هین! که شاخ هجا بیارآمد
 این زمان بیش از این نمی‌گویم
 پس از این خون تو به گردن تو

صوفیان و ازرق پوشان

از جلالِ باب تا تخت گرانی هیچ فرق
 حاصلی نیاید از آن ازرق تَرا اِلّا که زرق^۲

جامه ازرق همی پوشی و نزدیک تو نیست
 چون الف کم کردی از ازرق تو یعنی راستی

تقلیدِ مَکّیان و قیاساتِ کوفیان
 ادرار چون خوریم چو جهالِ صوفیان^۳

ما را برون ز حکمتِ یونانیان چو هست
 نانِ حلالِ کسبِ خوریم از طریقِ علم

کز مالِ خطیر می نهد گنج
 وز نوبتِ کاف بر درش پنج

صوفی خطیر حاش لله
 از بارهٔ قاف بر سرش چار

تلفیق کند به حکم نیرنج
 زان تا بطیب برگند غنج
 وین معنی را بعقل برسنج
 از ... چنان، حدیثِ قولنج^۴

آنکس که میان دیو و بلقیس
 قولنج مزوری برآورد
 از بهر خدای را دراندیش
 تا کافر بود، نعوذ بالله

پزشکان

از سر و ریش او همی ریزد

مُقبلی، آنکه روز و شب ادبار

۲. دیوان، ۴۱۷.

۴. دیوان، ۳۶۵.

۱. طویله = رشته دراز.

۳. دیوان، ۴۴۳.

روح او از عروق بُگـریزد
در زمان بانگِ مرگ برخیزد
اندر آن دارویی که آمیزد^۱

دست بر نبض هرکسی که نهاد
هرکجا کو نشستنی از پی طب
مَلک الموت کوفته دارد

وقیحان

ز... پیوسته باشد تا به دیده
چو در... کردی آن رگ شد بریده
یقین دامنم که: هست او... دریده^۲

حکیمان جهان گویند: یک رگ
در آن رگ باشد آب چشم مردم
کسی را کو نباشد آب در چشم

بخیلانِ خواجه

بُردم به نانِ او سرِ انگشت زآزمون
در خونِ ما و خویشتن، ای خرفراخ...^۳

برخوانِ خواجه بودم یک سال روزِ عید
فرآش گفت: هان! بنه این لقمه و مشو

آمدی از... بتقاضا بُرون
ای که... ت ریده علی رغم...^۴

آن گهی، ای خواجه، که... ره نداد
از تو جوانمردی جُستن خطاست

که بیاغ اندرون دو دُرّاجه
... خر در... زن خواجه^۵

خواجه در بُخل شد چنان معروف
هر دو با یک دگر همی گفتند:

کرده اندر سرای خواجه وطن
بُخل با خواجه و سخا با زن^۶

بخل را دیدم و سخا هر دو
هر یکی با یکی گرفته قرار

نانِ حُشک و پنیر باشد و گوز

زن بمزدا، که خوردنت همه سال

۱. دیوان، ۳۷۸. مقبلی، نام طبیعی بوده است. و کوفته = داروی کوبیده و مسحوق.

۲. دیوان، ۴۴۳.

۳. دیوان، ۳۷۸.

۴. دیوان، ۴۴۹.

۵. دیوان، ۴۴۴.

۶. دیوان، ۴۳۷.

اَشْتَرِ بِي شِرَاكِ^۱ را چه گُنی؟

زیر صندوقِ مطبخت شب و روز^۲

خوآنِ خواجه کعبه است و نانِ اوبیت الحرام
برنشته بر کرانِ نانِ او خطّ او خطّ سیاه

نیک بنگر تا بکعبه جُز به رنج تن رسی
«لم تکنونا بالغیةً إِلَّا بِشَقِّ الْاِنْفَسِ»^۳

دوش مهمانِ خواجه‌یی بودم
تا من و او هر دو نغنودیم

اینست نامردمی و اینست سگی
او زسیری و من زگرسنگی^۴

دی از کسانِ خواجه بکردم یکی سؤال
گفتا بخوآنِ خواجه نشیند دو کس مُدام

گفتم بخوآنِ خواجه نشینند چند کس؟
از مهتران فرشته و از کهتران مگس^۵

دوش مهمانِ خواجه‌یی بودم
اینست لطف و کَرَم که او فرمود
داشت آن روز گرسنه ما را
خوردنی سرد بود و شربت گرم
سیکی گنده بود پیش دهنش

از بزرگانِ خِطَّة غزنه
که در آن کار مانده‌ام فتنه
بود بر خوینِ هر یکی تشنه
سفره نو بود لیک نان کهنه
راست کالمِحنة علی المِحنة^۶

□ □ □

روبهی می‌دوید در غم جان
گفت: خیرست بازگوی خبر
گفت: تو خر نه‌ای چه می‌ترسی؟
می‌ندانند و فرق می‌نکنند
خر زروباه می‌بنشناسند

روبهی دیگرش بدید چنان
گفت: خرگیر^۷ می‌کند سلطان
گفت: جانا بدان که آدمیان
خر و روباهشان بود یکسان
اینست کونِ خران و بیخبران

۱. اَشْتَرِ بِي شِرَاكِ: شتر بی نعل. و در اصل شراک، دوال و بندکفش.

۲. دیوان، ۴۱۰.

۳. دیوان، ۴۶۷؛ قرآن مجید، نحل، ۱۶/آیه ۷.

۴. دیوان، ۴۶۸.

۵. دیوان، ۴۵۵.

۶. دیوان، ۴۴۰.

۷. خرگیر = خرگیری؛ به ضرورت شعر.

زان همی ترسم ای برادرِ من که چو خر برنهندمان پالان^۱
 این نکته برجسته انتقادی در مثنوی (۵/۵۰۰، علاء) مولوی هم آمده.
 انوری در قطعه تند دیگری مردمان گذشته را که هشیاری و آگاهی داشتند به اسبان
 تشبیه می‌کند که در میان جانوران یکی از مظاهر هشیاریست. می‌گوید در آن روزگاران،
 کار جهان به دست مردمان هوشیار و آگاه بود، پس از آن به دست مردمی افتاد که از رُموز
 کشورداری، تنها لشکرکشی و فرمانروایی را می‌دانستند ولی این زمان بدست مردمانی
 افتاده است که از خود و از همه جا بی‌خبرند؛ از گجا معلوم اشاره به دوره‌های چند
 حکومت بویهان و زیاریان، آنگاه حکومت ترکان غزنوی، و سرانجام سلجوقی و
 شاخه‌های دیگر این قبیله نباشد، و شاعر مانند همه مردم دردمند ولی مُحْتَسِب ترس،
 دردهای خود را از زبان جانوران و مراحل هوشیاری آنها بیان نکرده باشد:

پیش از این، این جهان زاسبان بود کس نبردی به دهر نامِ خران
 بعد از آن نوبتِ خران آمد این زمان هست از آن کونِ خران^۲
 قطعه زیر نکته‌یی را که بالاگفتم بیشتر روشن می‌سازد:

ای سر از کبر بز فلک بُرده گشته گردان زانجُم فلکی
 به عقابی رسیده از مگسی به سماکی رسیده از سَمکی
 بس، بس اکنون، که پیش از این نرسد حاش لَّه دیو را مَلکی
 بر جهان خواجگی همی رانی هنرت چه وَ نَسبت تو به کی؟
 نمکی دیگ خواجگی جودست نه بخیلی و خشم و بی‌نَمکی...
 از تو یک قطره خون به حيله چکد دور از این جا اگر زهم بجکی
 خواجه هستی، چرا نیاموزی خواجگی کردن از شهاب زکی؟^۳

و سرانجام در قطعه زیر آنچه در دل دارد به روشنی بیان می‌کند و آنرا در زبان دو تن
 زیرک و ابله می‌گذارد که بر سر راهی ایستاده بودند و پادشاهی باشکوه و کوبه همایونی
 او می‌گذشت:

آن شنیدستی که روزی زیرکی با ابلهی

گفت کاین والی شهر ما گدایی بی‌حیاست

۱. دیوان، ۲/۶۵۷، مدرّس رضوی.

۲. دیوان، ۴۴۰.

۳. دیوان، ۴۶۸، نفیسی.

گفت: چون باشد گدا؟ آن کز کلاهش تکمه‌یی
 صد چو ما را روزها بل سالها برگ و نواست
 گفتش ای مسکین، غلط اینک از اینجا کرده‌ای
 آن همه برگ و نوا دانی که آنجا از کجاست؟
 دُرّ و مُروارید طوقش اشکِ اطفالِ منست
 لعل و یاقوتِ ستامش خونِ ایتم شماسست
 آنکه تا آبِ سبو پیوسته از ما خواسته است
 گر بجویی، تا به مغزِ استخوانش زانِ ماست
 خواستنِ گدیه‌است، خواهی باج‌دان خواهی خراج
 زآنکه گرده نام باشد یک حقیقت را رواست
 چون‌گدایی چیز دیگر نیست جز خواهندگی
 هر که خواهد، گر سلیمانست و گر قارون، گداست^۱
 پروین اعتصامی هم - چنانکه مس‌دانید - این قطعه را ساده کرده و لطیف‌تر سروده
 است.^۲

□ □ □

چو غزینی به محشر زنده گردد	بسنجد طاعتش ایزد به میزان
کم آید طاعتش، گوید خدایا	ترازو چشمه دارد سر برگردان ^۳
از چه خوانند بحر غزین را	مردمانِ ولایتِ غزین
زانکه در قعر بحر باشد دُرّ	بر سرِ آبِ خاشه و سرگین
مگر اینها که زنده، سرگین‌اند	و آنچه در زیرِ خاک دُرّ ثمین ^۴

□ □ □

یکی از نکات مهمی که در دیوان انوری وجود دارد میل به سادگان و غلامان است. شک نیست که این خوی ناپسندیده تنها در انوری، نبوده، بلکه او نیز به عنوان یک شاعر

۱. دیوان، ۳۳۹.

۲. دیوان، ۱۸۹، چاپ پنجم.

۳. دیوان، ۴۳۹، چشمه دارد = ترازو درست کار نمی‌کند. یکی از معانی چشمه، فنّ و حيله است.

۴. دیوان، ۴۴۴.

از محیط خود صفت‌ها و کارهایی را که بزرگان روزگار از سلطان گرفته تا شریعتمدار بدان عمل می‌کرده‌اند، متأثر گشته است. این شعرها به روشنی نشان می‌دهند که نظر مردم آن روزگار درباره زنان، و از سوی دیگر درباره پسران و غلامان زیباروی چه بوده است. و خلاصه اینست که شاهد بازی و نگاه داشتن غلامان که پس از روزگار سامانیان به ایران آمده بودند، سخت رواج یافته بود. مهم‌ترین مرکز این سادگان و غلامان دستگاه سلطان محمود غزنوی (درگذشته ۴۲۱ ه. ق.) بود، و پس از او مسعود غزنوی، و ما اندکی از آنرا در تاریخ این دودمان آوردیم. مثال‌های زیر «جهان‌بینی» مردم آن روزگار را از سویی و از آن شاعر را از سوی دیگر روشن می‌سازد:

زن چو میغ است و مرد چون ماه است	ماه را تیرگی زمیغ بُود
بدترین مرد اندر این عالم	بر بهینه زنی دریغ بُود
هر که او دل دهد به مهر زنان	گردن او سزای تیغ بُود ^۱

انوری زن از آن سَبَب نکند	که مبادا زنش پسر زاید
آن پسر بعد من چو این پسران	چهره را باصفا بیاراید
منعمی همچو من بدنبالش	بنهد، دست بر رُخش ساید
مهربانی کند بسان پدر	تا ز... بند بُگشاید
چون نهد ... بر در ... ش	راند آن سان که باید و شاید
بنده جان‌کنده باشد و دگری	بچه را رایگان چرا گاید؟ ^۲

ای برادر، پند من بشنو اگر خواهی صلاح

بر معاش خویش بر قانون خود کن یک مدار

مرد باش و ترک زن گو، کاندین ایام ما

زن نخواهد هیچ مرد با تمیز هوشیار

ور اسیر شهوتی، باری کنیزک خر به زر

سر و قدی، ماهروی، سیم ساقی، گل عذار

این قَدَر دانی که چون خیزی بوقت بامداد
 روی مال خویش بینی نه که روی و امدار
 و ر... رغبت نداری، برگذر زو بر حقی
 کاندراویک نفع می بینی، کدورت صد هزار
 شیوهٔ اهل زمانه پیشه کن، بگزین غلام
 در حَضْر بی بی و خاتون، در سَقَر اسفندیار
 روز و شب دوزندهٔ خصم و عدو باشد به تیر
 سال و مه باشد جماع و بوسه را پشت چو یار
 هم حریف و هم قرین و هم ندیم و هم رفیق
 هم غلام و هم کنیزک، هم پیاده هم سوار
 تا بود با طبع تو، با وی بزی با سنگ و سیم
 و رزوی گردد مزاجت، هست خود زرِّ عیار^۱

چند زن بیرون شدند از مهتران	روزی از بهر تماشا سوی دشت
چند خر دیدند در صحرا چران	چون به صحرا ساعتی ماندند دیر...
بر مثال عاشقان بر دلبران	نر خری بر ماده‌یی رغبت نمود
گادنی می کرد بر رسم خران	با عمودی یک گز و نیم آبنوس
گوز می افگند و عرعر می زد آن	گه فرو می برد و گه برمی کشید
برکشید آهی و گفت: ای خواهران!	پس زنی از دور چون آن حال دید
ور کسی کانی دهد باری چنان	گر کسی... ی خورد باری چنین
بر... ما می ریند این شوهران ^۲	گر جماع اینست کاین خر می کند

درمان بدمستان

چنان کن به سیلی، که نیلی بود	کسی را که بدمست باشد، قفاش
که: درمان بدمست سیلی بود ^۳	چه، پیران هشیار دل گفته اند

۲. دیوان، ۴۴۱.

۱. دیوان، ۴۰۷.

۳. دیوان، ۳۹۴.

ترک و هندو

دولتِ تُرک و دولتِ هندو
از دوچیز مخالف آمد و بس
دولتِ هندو از بُریدنِ پیش
دولتِ ترک از دریدنِ پس^۱

بازاریان

سخنی است که از پیامبر اسلام (ص) نقل کرده‌اند که «از بازارها بپرهیزید که حضورگاه دیوان باشد» معلوم نیست که انوری در سرودنِ قطعه‌ی زیر از این سخن الهام گرفته یا نه؟ ولی هرچه هست شک نیست که در کارِ بازرگانی بویژه در روزگاری که حساب و کتابی در کار نبوده و ریاکاری و سوگند به دروغ وسیله‌ی دیگری از ثروت‌اندوزی و بهره‌کشی از مردم بوده، بازاریان نیز جزو کسانی بوده‌اند که هدف تیرِ دلدوزِ هجو او بوده‌اند:

روزی پسری با پدرِ خویش چنین گفت:
گفتا چه تفحص کنی احوالِ گروهی
بازار یکی مزرعه‌ی تخمِ فسادست
عاقل به چنان طایفه‌ی دون نگراید
امسید مکن راستی از پُشتِ بنفشه
قولی نبود راست‌تر از قولِ شهادت
کان مردکِ بازاری از آن زرق چه جوید؟
کز گندِ طمعشان سگِ صیاد نبوید
زان تخم در آن خاک چه گویی که چه روید؟
مردم بسوی مزبله و جیفه نپوید
تا روی تو چون لاله به خونابه نشوید
زان در همه بازار یکی راست نگوید^۲

ندیمی

نشاید بهر آدابِ ندیمی
زبان کردن به نظم و نثر جاری
که باز آمد همه کارِ ندیمان
دگر بر جان و دل زحمت نهادن
ز خاطر نکته‌های بکر زادن
به سیلی خوردن و دشنام دادن^۳

پس دریده بریده پیشی چند
که ندیمانِ حضرت شاهند

۱. دیوان، ۴۱۲.

۲. دیوان، ۴۰۴، نفیسی؛ ۲:۶۴۵/۶، مدرس رضوی. «ایاکم والاسواق قانها محاضر الشیاطین» (←

۳. دیوان، ۴۴۲.

سیوطی، جامع صغیر، ۲/۵-۶۴).

از چپ و راست خلق می‌رانند که ...ی چند پاره در راهند!۱

□ □ □

دی محتسبی براه دیدم بردست گرفته چوب ارزن
 مهرو زنکی گرفته می‌زد نظاره برو زبام و برزن
 پرسیدم از آن میان یکی را کان چوب چرا زند بدان زن؟
 گفتا: زنکیست روسپی این و آن محتسبی است روسپی زن^۲

در این قطعه شاعر شوخ طبع انتقاد تند خود را بر زبان مردم می‌نهد و می‌خواهد بگوید: از این احتساب مسخره نه تنها او خشنود نیست بلکه مردمی هم که به نظاره ایستاده‌اند راضی نیستند و در ته دل این محتسب را تنها قادر به روسپی زدن می‌دانند نه چیز دیگر.

بریطی بشکسته‌ای از احمقی روسپی را گر بیابی هم بزنی
 زانکه هر جا محتسب پیشه بود روسپی زن باشدو بریطشکن^۳

اما چنان نیست که همیشه بر روسپیان دل بسوزاند، گاهی آن گروه را سرزنش هم می‌کند و می‌گوید که چون بدین کار عادت کرده‌اند آنانرا از این کار با هیچ حيله و بندی باز نمی‌توان داشت:

آدمی شیر و پیل را در بند می‌تواند نگاه آسان داشت
 لیک هرگز به هیچ بند و جیل روسپی را نگاه نتوان داشت^۴

یارب، آن‌رودو بریطش بگسیل تا بسپستیش روزگار شود
 تا مگر بی سماع این غرزن باده‌یی چندمان بکار شود^۵

وزیر و شاعر

تو وزیری و منت مدح‌گوی دست من بی عطا روا بینی

۱. دیوان ۲/۶۲۷، چاپ مدرّس رضوی.

۲. ایضاً، ۴۴۲.

۳. دیوان، ۳۹۴.

۴. دیوان، ۳۶۲.

شووزارت به من سپارو مرا

مدحتی گوی، تا عطا بینی^۱

بارها، هان و هان! برو خواندم
... خر نیز بر زبان راندم
... خر در ... زنش پس، هان

که مده عشوه بهر دادن می
هم نفرمود چون فرستم و کی؟
چه کنم؟ آخِرُ آلدوا الکی!^۲

چار کس یابی که مَهْجُو منند
قاضی طوس و سدید بیهقی
تو همی کوشی که پنجمشان شوی
تو خُم خامی و هجوم سنگِ سخت
زآنکه فرج استرِ بی حلقه را
رُخ دو تو کردست عَزْم در هجات
... آن هر چار، آوخ! گفته شد

گر بجویی از تُرِیا تا تُرِی
تاجکِ عمزاد و کافئِ هری
احتیاطی کن در این بیع و شری
در نگر جدست این، یا افتری
بد فتد با ... خر کردن مری
گفتمت، گر بر نخیزی از خری
ای دریغا، کرده ای بازیگری^۳

زجنس مردمان بشمار خود را
هنر باید، چه روباهی، چه شیری
زاسب و تختِ تو رشگم نیاید
چه رشگ آید از آن چیزم که گردون
از این داغی بماند یا دریغی
چو بر تختی حماری بر جمادی

گرت یزدان زری دادست وزوری
خر دباید، چه فارونی چه عوری...
نه من همچو توام کَرّی و کوری
اگر پیش آردت تلخی و شوری
وز آن دودی بر آید از تنوری
چو بر اسبی ستوری بر ستوری!^۴

دشنام به خود

مدح گفتیم ناسزایی را

زو نیامد پدید هیچ فتوح

۲. دیوان، ۴۵۹. واپسین درمان، داغ نهادن است.

۱. دیوان، ۴۷۳.

۳. دیوان، ۴۶۴.

۴. دیوان، ۲/۷۴۲، مدرس؛ دیوان، ۷ - ۴۶۶، نفیسی.

تیز در ریش این چنین مباح
 در شعری که دربارهٔ سه تن از دوستان هم‌مشرکش که مهمان او بوده‌اند یعنی:
 سعدالدین و خطیرالدین و کاسو گوید:

هر سه بوئاقِ گهنهٔ بنده
 وز برف و وَّحَل سپر بیفکنده
 وز گریهٔ ابر جُمله با خنده
 از جود و مکارمت ات و منده^۱
 باشد دلی از مروت آگنده
 با اشک چومی، چو مرغ پرکنده^۲



اما چنین نیست که انوری یکسره عمر خود را به یاوه‌گویی و دشنام‌سرایی گذرانده باشد. گذشته از چکامه‌های او که از نظرگاه شاعری اهمیت بسزایی دارد و در شمار چکامه‌های کم‌نظیر زبان پارسی بشمار می‌رود، قطعه‌های اخلاقی و نکته‌سنجی‌های حکیمانهٔ او در دیوان کمتر شاعری یافته می‌شود. در قناعت، و تعلیم و تعلم، فواید سفر، کار و کوشش و پرهیز از بیکاری، بخشندگی، نیکنامی، خوش‌زبانی، پوزش‌پذیری، صلح‌دوستی، بلندطبعی، مردانگی و رادی و کم‌آزاری قطعاتی دلاویز دارد:

کیمیایی ترا کنم تعلیم
 که در اکسیر و در صناعت نیست
 رو قناعت گزین که در عالم
 کیمیایی به از قناعت نیست

خواهی که بهین کار جهان کار تو باشد
 یا فایده ده آنچه بدانی دگری را
 زین هر دو یکی کارکن از هر چه گنی بس
 یا فایده گیر آنچه ندانی زدگر کس

سفر مُربی مرد است و آستانهٔ جاه
 در آن زمین که تو در چشم خلق خوار شدی
 سفر خزانهٔ مال است و اوستادِ هنر
 درخت اگر متحرک شدی ز جای بجای
 سبک سفر کن از آنجا برو بجای دگر
 نه جور ازه کشیدی و نه جفای تبر

۱. دیوان، ۳۶۶.

۲. دیوان، ۴۵۱، اَت = گوشت؛ منده = کوزه، کوزه می دسته شکسته.

اهل عالم صغیر گیر و کبیر	خلق دنیا وضع گیر و شریف
همه در چنگ شهوتند اسیر	همه در دست نخوتند زبون
... در ... هرکه خواهی گیر	تیزدر ریش هرکه خواهی باش

□ □ □

بی وسیلت نتوانی که بدرها پویی	تو اگر شعر نگوئی، چه کنی خواجه حکیم
که خلاصم دهد از جاهلی و بدخویی	من اگر شعر نگویم پی کاری کردم
تو همه روز رخ از بخون می شویی...	من همه شب ورق از شعر فرومی شویم
کانچه من جویم از این عمر تو آن کی جویی؟	قیمت عمر من و عمر تو یکسان نبود
حاصل عمر تو آنست که شعری گوئی	ضایع عمر من آنست که شعری گویم

بی کارکی نباشم	من هر گجا که باشم
یا شعرکی تراشم!	یا چیزکی نویسم

دل بنه بر بوسه دادن هیچ مستیزای پسر	عاشقان را از کنار و بوس دادن چاره نیست
روز محشر همچو خصمان در من آویزای پسر	گر ز بهر بوسه دادن، در تو آویزد کسی
ورنه زود از پیش ما بر خیز و بگریزای پسر!	گر توانی کرد با ما زندگی زینسان در آئی

- سنائی غزنوی (۵۳۵ - ۴۷۳ ه. ق.)

ور کسی گفت گو بیار و بخوان	کس نگفت این چنین سخن به جهان
حکمای زمانه این خوانند	زین سپس تا همی سخن رانند
تا به حشر این سخن جهان را بس	زین نکوتر سخن نگوید کس
نیست کس را بدین نمط گفتار	چون قرآن گذشتی و اخبار
همچو قرآن ورا نهد تعظیم	آنکه باشد سخن شناس و حکیم
(حدیقه)	

ابوالمجد مجدود بن آدم سنائی غزنوی، از شاعران بی پروا و گستاخ و بزرگ ایران در سده ششم هجری است. درباره نام و لقب او سخنان بسیار گفته اند ولی چیزی که بنقل کردن

بیارزد بدست نیامده. واژه سنائی، گویا از سنا به معنی روشنائی گرفته شده و نام شعری یا تخلص اوست. اما روشن نیست که چرا لقب سنائی داده شده است. بنظر نگارنده در اینکه نام او در روزگار خود او محدودبن آدم بوده هیچ شک نیست، زیرا سوزنی شاعر هجوگوی معاصر او، در جواب یکی از غزلهای سنائی او را بدقت به همین نام و لقب خوانده است:

...سوی سرخس کنی و زیاد شلغم مردوار تیزها در سلبت محدود این آدم زنی^۲
از آغاز زندگانی او چندان چیزی نمی دانیم و در دیوان و مثنوی های او اشارت روشنی به این دوره است. جز اینکه زادگاه خود را در حدیقه یاد کرده گوید:

گرچه مولد مرا به غزنین بود نظم شعرم چو نقش ماچین بود
خاک غزنین چو من نژاد حکیم آتشی بادخوار و آب ندیم^۳
سال تولد او را نیز کسی جز یک تن یاد - هدایت، در ریاض العارفين - نکرده و او تولد سنائی را به سال ۴۳۷ ه. ق. یاد کرده و اگر این قول را بپذیریم باید گفت سنائی عمری دراز یافته یعنی حدود صدسال تمام.^۴ و اگرچه این عمر اندکی شگفت می نماید ولی شک نمی توان کرد که او روزگار درازی زیسته و به دوره کلان سالی و پیری رسیده و در حدیقه گوید:

گشت بسالا دوتا و با تن گفت که همی زیر خاک باید خفت
خوش خوش از من جهان هزل و مجاز عاریت ها همی ستانند باز
پنبه از گوش کرد بیرون مرگ که بساز از برای رفتن برگ
در تسمنا بدم که گردم پیر و سن زمان من زیریم به نفر

۱. «مجدود» مقابل «محدود» است، اولی به معنی دولتیار و نیکبخت و دومی به معنی بی دولت و شوربخت. بحتری (وفات، ۲۸۴ ه. ق.) گفته است:

عَجِبْتُ لِمَجْدُودٍ يُحْرَمُ نَاصِبًا كَيْفًا، وَلِمَجْدُودٍ يَنْتُمُّ قَاعِدًا

شگفت دارم از شوربخت تنگ روزی که پیوسته برپا ایستاده و زحمت می کشد، و از نیکبخت فراخ روزی که نشسته و برخوردار است (= «یکی می دود و نمی رسد، و دیگری نشسته است و می رسد» - خواجه عبدالله).

وَ إِذَا حُدِّدَتْ فَكُلُّ شَيْءٍ ضَائِرٌ وَإِذَا حُدِّدَتْ فَكُلُّ شَيْءٍ ضَائِرٌ

(ابن عبدربه، عقد الفرید، ۹۱/۱، احمد امین)

۲. سوزنی، دیوان، ۴۱۴، چاپ شاه حسینی، امیرکبیر، ۱۳۳۸ ه. ش.

۳. حدیقه، ۷۰۷، چاپ مدرّس رضوی.

۴. حدیقه، ۷۲۱ - ۷۱۹. باشه = شاهین، عقاب.

پیرِ باچیز نیست خواجه عزیز
پیرِ بی چیز را که داشت بچیز
پیر را خاصه بدخو و بی برگ
نیست یک دستگیر همچون مرگ
پیر در دست طفل باشد اسیر
پشه گیرد چو باشه گردد پیر
چون هلالِ دوتا شدم باریک
گشت عالم بچشم من تاریک

به هر حال، از روزگارِ جوانی او چیز بسیار کمی می دانیم. آنچه مسلم است این است که در این روزگاران، او نیز مانند شاعرانِ دیگر برای طلب مال و جاه و زر و سیم خشک و تری بهم می بافته و در ستایش مردمان و خودکامگانِ عصرِ آسمان را به زمین می دوخته است. از ممدوحانِ او چهار یا پنج تن شناخته ترند:

۱. سلطان علاءالدوله مسعود بن ابراهیم بن مسعود غزنوی (۵۰۸-۴۹۲ ه. ق.)؛
 ۲. یمن الدوله بهرام شاه بن مسعود بن ابراهیم غزنوی (۵۵۲-۵۱۱ ه. ق.)؛
 ۳. سلطان سنجر بن ملکشاه سلجوقی (۵۵۲-۵۱۱ ه. ق.)؛
 ۴. ایرانشاه بن تورانشاه بن قاورداز سلجوقیان کرمان (۴۹۴-۴۹۰ ه. ق.)، و چند تن دیگر.
- سنائی در روزگاری شاعر پرور به عرصه رسیده بود، با شاعرانِ بزرگ و چیره زبانِ آن روزگار از جمله:

مسعود سعد سلمان (درگذشته ۵۱۵ ه. ق.)، عثمانِ مختاری (فت، ۵۵۶ ه. ق.)، سید حسن غزنوی (فت، ۵۴۳ ه. ق.)، معزی (فت، حدود ۵۴۲ ه. ق.)، سوزنی سمرقندی (فت، ۵۶۲ ه. ق.) و انوری (فت، ۵۸۳ ه. ق.) و چند شاعر بزرگ دیگر معاصر بوده است. از این گروه، با عثمانِ مختاری هم شهری خود رابطه دوستی و مودت داشته، معزی را مرثیت گفته، و سوزنی او را به تلویح و تصریح هجو کرده است.

سنائی هر چند که مبتکر ترانه‌ها و غزل‌های صوفیانه در شعر فارسی نیست و پیش از او ابوسعید بن ابی‌الخیر (فت، ۴۴۱ ه. ق.) و عین‌القضاة همدانی (مقتول ۵۲۵ ه. ق.) و خواجه عبدالله انصاری هروی (فت، ۴۸۱ ه. ق.) شعرهایی از این دست می سروده و یا از دیگران می خوانده‌اند، ولی سنائی این طریقه را گسترش بسیار داده، طبع خود را در پیچ و خم نکات مشکل ذوقی و عرفانی انداخته است، و به همین دلیل بزرگانِ روزگار او از قبیل عین‌القضاة در نامه‌ها و تمهیدات و خاقانی^۱ (فت، ۵۹۵ ه. ق.) و پس از آنها ابوبکر

۱. چون زمان عهد سنائی در نوشت

آسمان چون من سخن گستر بزد

عتیق نیشابوری در ترجمه و تفسیر قرآن مجید و عطار در مثنوی‌های خود و مولوی در مثنوی معنوی و دیوان کبیر و فیه مافیه او را ستوده‌اند^۱ و فهم دقیق معنوی و عرفان حق را به کتاب‌های او حواله کرده‌اند. و حتی در کتاب‌های معاصر شاعر، اشعار و داستان‌های حدیقه و دیوان یاد شده (عین‌القضاة در تمهیدات و نامه‌ها و نصرالله منشی در کلیله و دمنه^۲ و میبدی در کشف‌الاسرار به اشعار او استشهد کرده‌اند).

سنائی در آغاز کار که ستایش گفته، روش شاعران دوره غزنوی بویژه فرخی و عنصری را تقلید می‌کرد.^۳ ولی بعدها که به راه عرفان و تصوّف افتاد شیوه نسبتاً جدیدی ابداع کرد و راه و رسم پیشینیان این طریقه را رواج و کمال بخشیده، قصاید و غزلیات و مثنوی‌های مفصل و کوتاه سروده، ترکیب‌ها و تعبیرهای جدیدی پدید آورده است، و در این راه، کلام خود را به اشارات مختلف از آیات و احادیث و قصص و تمثیلات، و استدلال‌های عقلی از آنها برای اثبات مقاصد دینی - عرفانی خود آراسته است. و به سبب همین فرو رفتن در مباحث عرفانی، استفاده‌های ویژه از آیات و احادیث و اصطلاحات علمی نجوم، طبیعی و جز آنها، بسیاری از ابیات او (بویژه در حدیقه) مشکل و دشواریاب شده و محتاج شرح و تفسیر گشته است. و ظاهراً همین روش سنائی موجب انصراف بسیاری از گویندگان از امور ساده و مسائلی عادی زندگانی مادی و توجه آنها به مسائل پیچیده‌تر روحانی و سرودن قصاید طولانی در زهد و وعظ و حکمت و عرفان و مسائل اخلاقی شده است.

تأثرات لفظی و معنوی سنائی از قرآن و حدیث به اندازه‌ی زیاد است که به‌راستی نشان دادن موارد آنها تنها در «مقدمه» حدیقه او مستلزم پرداختن کتابی کلان می‌شود، و نمونه‌هایی از آن را در همین گزیده خواهید یافت.



سنائی از گویندگان و استادان بی‌نظیر زبان پارسی است که لفظ و معنی را به درجه

→ چون به غزنی شاعری شد زیر خاک
خاکِ شروان ساحری دیگر بزد
(خاقانی، دیوان، ۹ - ۸۵۸، دکتر سجادی)

۱. مولانا نیک‌جا، به ابهام، مثنوی خود را همسنگ حدیقه دانسته است (مثنوی، ۲۸۱/۳، علاء):

این حکایت‌ها زاسرارِ خفی است
این سخن‌ها از حدیقه مثنوی است

۲. کلیله و دمنه بهرام‌شاهی حدود ۵۳۸ - ۵۳۹ انشاء شده است و وفات سنائی در ۵۳۵ اتفاق افتاده است.

۳. حال با شعر فرخی آریم
رقص بر شعرِ بوالحسن سازیم

کمال رسانیده و دشوارترین معانی را از جهت تعبیر در استوارترین عبارات پرورانیده و مایه حیرت بزرگان معاصر خود و متأخران گردیده و سخن شناسان و دقیقه یابان را در برابر قدرت طبع و پختگی فکر خود به خضوع و شگفتی واداشته است. آری، به تعبیر یکی از فاضلانِ باذوق: «شعر سنائی - آن سراینده بزرگ زهد و حکمت - پیش از ظهور مولوی و سعدی و حافظ - ذهن اهل ذوق و آدب را در اختیار داشت^۱». چنانکه دانایی بزرگ و سخن سرایی استاد و چیره زبان و حقیقت بین همچون جلال الدین محمد مولوی بلخی به حُسن بیان و پختگی فکر وی اذعان کرده گوید:

تُرک جوشی کرده ام من نیم خام
از حکیم غزنوی بشنو تمام
در الهی نامه^۲ گوید شرح این
آن حکیم غیب و فخر العارفین^۳
یا اینکه می گوید:

خوش بیان کرد آن حکیم غزنوی
بهر محجوبان مثال معنوی
که زقرآن گر نبیند غیر قال
این عجب نبود زاصحاب ضلال
کز شعاع آفتاب پُر ز نور
غیر گرمی می نیابد چشم کور^۴
و هم او در غزلی با مطلع:

ما عاشقان به خانه خمار آمدیم
زنسدانِ لآبالی و عیار آمدیم
گوید:

عطار روی بود و سنائی دو چشم او
ما در پی سنائی و عطار آمدیم^۵

اخلاق سنائی

درباره اخلاق سنائی معمولاً بدو دوره اشاره می کنند: دوره مادی یا دنیاوی، دوره

۱. دکتر محمد امین ریاحی، بگشای راز عشق، ۱۴، انتشارات سخن، ۱۳۷۳ ه. ش.

۲. نام دیگر حدیقه، الهی نامه، بوده است.

۳. مثنوی، ۲۹۳/۲، علاء.

۴. همانجا، ۳۰۴/۳، علاء، که تلمیح است به این بیت سنائی (دیوان، ۵۲، مدرّس):

عجب نبود که از قرآن نصیب نیست جز نقشی
که از خورشید جز گرمی نیابد چشم نایینا

۵. این غزل، در چاپ هند از کلیات شمس هست، ولی در چاپ تهران نیست. در بیت دوم نیز به جای «روی»، در همه منقولات «روح» دارد، ولی «روح» با «دو چشم» تناسب ندارد در حالی که «روی» و «دو چشم» بیشتر مناسبت دارد. و این نکته را نخستین بار مرحوم محمدخسین فروغی (ذکاء الملک اول) متوجه شده (در «مقدمه» بر منطق الطیر عطار).

روحانی یا عرفانی. و کتابهای تذکره و تاریخ‌های جدید دانشمندان پُر است از شرح و بسط این دوره، و این البته بحسب ظاهر درست است چه سنائی در دوره اول طالب نام و شهرت و اسیر شهوت و لذت و غلامبارگی بوده، و از هر کاری سر در آورده: به میخانه رفته، در بزم قماربازان حاضر شده، روزی دلبسته بچه قصاب، روزی دیگر گرفتار عشق کلاه‌دوزپسری گشته، با قلاشان و قلندران هم‌بزم شده و بی‌پروا دشنام و یایوه گفته و سروده است و مانند همه آدمیان آدمی وار زیسته است یعنی خورده و خوابیده و دروغ و ستایش گفته، و لذت برده، ولی ناگهان بخود آمده و مسیر خود را عوض کرده است. و این دگرگونی کار چندان مهمی نیست و در زندگانی بسیاری از مردمان نامدار دیده‌ایم یا خواننده و شنیده‌ایم. از داستانهایی که درباره دگرگونی حال سنائی نقل کرده‌اند یکی اینست که می‌گویند:

«... سلطان محمود سبکتگین در فصل زمستان بعزیمت گرفتن برخی از دیار کُفار از غزنین بیرون آمده بود و سنائی در مدح وی قصیده‌یی گفته بود، می‌رفت تا بعرض رساند، بدر گُلخنی رسید که یکی از مجذوبان و محبوبان که از حد تکلیف بیرون رفته بود و مشهور بود به لایخوار^۱ زیرا که پیوسته لای شراب خوردی، در آنجا بود که آوازی شنید که با ساقی خود می‌گفت که: پُرکن قَدَحی به کوری محمودک^۲ سبکتکین تا بخورم. ساقی گفت: محمود مردی غازیست و پادشاه اسلام. گفت: بس مردکی ناخشنود است، آنچه در تحت حکم وی در آمده در حیض نیآورده می‌رود تا مملکت دیگر بگیرد، یک قدح گرفت و بخورد. باز گفت: پُرکن قَدَحی دیگر بکوری سنائیک شاعر. ساقی گفت: سنائی مردی فاضل و لطیف طبع است. گفت: اگر وی لطیف طبع بودی بکاری مشغول بودی که ویرا بکار آمدی. گزافی چند در کاغذی نوشته که بهیچ کار وی نمی‌آید و نمی‌داند که وی را برای چه کاری آفریده‌اند. سنائی چون آترا بشنید حال بر وی مُتغیّر گشت و به تنبیه آن لایخوار از مستی غفلت هشیار شد و پای در راه نهاد و بسلوک مشغول گشت...»^۳

این داستان چندین اشکال در بردارد: نخست اینکه مُعاصر بودن سنائی با محمود غزنوی (درگذشته ۴۲۱ ه. ق.) باور نکردنی است، زیرا دست کم صد سال با همدیگر

۲. دیوان، ۸۸، چاپ دکتر مصفا.

۱. لای‌خوار = دُردی‌کش.

۳. جامی، نفحات‌الأنس، چاپ هند، ۵۳۷.

فاصلهٔ زمانی دارند، و از این روی، کسانی چون دولتشاه سمرقندی در تذکره و آذر در آتشکدهٔ خود به جای محمود، ابواسحق ابراهیم غزنوی را آورده‌اند؛ دوم اینکه در کتابهای قدیم‌تر از نفعات، مانند لباب‌الالباب عوفی و چهارمقالهٔ نظامی عروضی از داستانِ بالا خبری نیست. همچنین در کتاب *راحة الصدور* راوندی که به سال ۵۹۹ تألیف یافته از این داستان اثری نمی‌یابیم. اما در دیوانِ سنائی چکامه‌ها و غزلهایی وجود دارد که دگرگونی روحی او را بر اثر ملاقات با پیران یا قلندران نشان می‌دهد، وانگهی از این دست افسانه‌ها در شرح احوالِ دنیامدارانِ گذشته بسیار خوانده‌ایم: ابراهیم ادهم امیر بلخ بوده، روزی به دنبال غزالی اسب می‌تاخته، ناگهان غزال پشت برگشته و خطاب به او گفته است: بیهوده چه می‌تازی؟ ترا نه برای این کار آفریده‌اند، و شرح آن در تذکرهٔ اولویای عطار و مثنوی آمده است؛ در شرح حال همین عطار می‌خوانیم که داروخانهٔ بزرگی داشته و پانصد شخص کارهای او را اداره می‌کردند؛ قلندری بی‌سروپا او را می‌بیند و می‌گوید: چرا خود را اینچنین گرفتار مادهٔ کرده‌ای، نمایش عجیبی در برابر عطار داده و او را از زنجیرهای مادهٔ رهانده و حال او را دگرگون ساخته. در احوالِ بسیاری از مردان نامی دیگر از این داستانها هست و نشان می‌دهد که کم و بیش این وقایع اصلی و ریشه‌یی داشته ولی خوی و خصال اغراق‌گویی و مبالغهٔ نویسندگان ما این نکته‌ها را از صورت تحقیقی معقول آنها بدر آورده و گاهی چنان خنده‌انگیز کرده که باور کردن آنها اصلاً معقول نیست. در روزگار ما نیز بسیار دیده شده که فرماندهان و توانگران گاهی بر اثر ملاقات با مردانِ راستین دست بر زمین و زمان افشاندند و بکلی روحیهٔ آنان دگرگون گشته است؛ جوانانی را می‌شناسیم که در نادانی و بی‌خبری غوطه می‌خورده‌اند و در شادکامی و لذت‌جویی می‌زیسته‌اند ولی سخنانِ تنی چند آتش در خرمن هستی و اندیشهٔ آنها می‌زند و یکسره آنان را دگرگون می‌کند چندانکه از روزگار گذشتهٔ خود و حتی روش اشرافی و ناپاک و نامردمی پدران و مادران و نیاکان و دودمان خود اظهار نفرت می‌کنند تا بجایی که سلاح بدست می‌گیرند و ستیز و پیکار می‌جویند؛ خلاصه تأثیر سخنِ شورانگیز را انکار نمی‌توان کرد بویژه وقتی گوینده و القاء‌کننده به گفتهٔ درست یا نادرستِ خود ایمان داشته باشد، لاجرم بر دل می‌نشیند و کار خود را می‌کند و این جملهٔ اخیر خود حَلّ بیتی معروف است از سنائی که می‌گوید «سخن کز دل برون آید نشیند لاجرم بر دل». از اشعاری که می‌توان از آنها اشارتی به وجود پیری خراباتی و قلندر در دگرگونی روحانی او استدلال کرد یکی اینست:

در کوی ما که مسکنِ خوبانِ سعتر است از باقیاتِ مردانِ پیری قلندر است
 پیری که از مقامِ مَنیتِ تنش جُداست پیری که از بقای بقیتِ دلش بر است...
 تا روز دوش مست و خراب افتاده بود بر صورتی که خلق بر او برهمی گریست...^۱

این پیر خراباتی و قلندر که بوده، نمی‌دانیم اما تذکره‌نویسان شیخ یوسف همدانی را یاد کرده‌اند. بدبختانه در دیوان او و مثنویهایش نامی از این عارف در دست نیست. می‌گویند: «وقتی که سنائی پس از آنکه از غزنین بخراسان شد دستِ ارادت در دامن تربیت شیخ‌المشایخ ابویعقوب یوسف همدانی زد و مرید او شد، ولی چنانکه گفتیم نامی از او نبرده. و اگر چه نبودنِ نام او در آثار وی دلیلی استوار بر ردّ گفته تذکره‌نویسان نمی‌تواند^۲ باشد، اما قهراً شک و تردیدی حاصل می‌شود که حکیم سنائی چگونه پس از چندین سال ارادت بشیخی چون او در آثار خویش از او هیچگونه نامی نمی‌برد؟^۳

در دگرگونی احوالِ او افسانه‌های دیگری نیز نوشته‌اند که اگر با روش تحقیق پیش برویم آن داستانها از قصه دلپذیری که جامی گفته نیز بی‌سروته و خنده‌انگیز است، و هر کس بخواهد در فهرست کتابهایی که داده‌ایم می‌تواند بخواند. آنچه هدف ما از نقل این مطالب بود اینست که اگر چه در دوره حیات حکیم سنائی دو مرحله مادی و روحی یاد کرده‌اند اگر هم درست باشد، باز خوی و سیرت باطنی او را دگرگون نکرده یعنی: سنائی بی‌پروا و گستاخ روی گستاخ‌گوی هزل‌پرداز هجو سرای بچه‌باز قلندر، در دوره روحانی و عرفانی نیز کم و بیش همچنان هزل‌گوی و تندزبان و خشمگین مانده و اگر چه معنی و محتوی اشعارش فرق کرد، ولی طرز بیان همان بود که در آغاز داشت: در آغاز بدون آگاهی از مراحل سلوک و درویشی و قلندری فحش و دشنام و هجو می‌سرود، پس از دگرگونی روحی و عروج بر فلک عرفانی و روحانی نیز در ضمن بیانات عارفانه دلکش فحش و دشنام و هزل و یاهو می‌گفت منتهی هدف دومین با هدف نخستین فرق داشت: اول از برای فرونشاندن آتش انتقام‌جویی و طلب مال و رسیدن به جاه می‌سرود، بار دوم برای فروکوفتن ستمگران و ریاکاران و مدعیان تقدس؛ ولی به‌رحال روش هزل و هجو

۱. دیوان، ۴۰۰ - ۳۹۹، غزل‌ها، چاپ مظاهر مصفا، امیرکبیر، ۱۳۳۶ ه. ش.، تهران.

۲. بنابر قاعده «عدم‌الدلیل لیس دلیل علی عدم‌الوجود».

۳. مدرس رضوی، مقدمه دیوان سنائی، صفحه ۱۳۲۰، ه. ش.، تهران، شرکت طبع کتاب.

را فرو نگذاشته و شاید هم چنانکه گفته‌ایم روزگار چُنین تقاضا می‌کرده است. خود وی نیز در حدیقه می‌گوید:

هزل را خواستگار در کار است	زنخ و ریشخند بسیار است
میل ایشان به هزل بیشتر است	هزل الحق زجده عزیزتر است

□ □ □

ایها الناس روزِ بیش‌رمی است	نوبتِ شوخی و کم‌آزمیست
عادت و رسمِ روزگار بد است	خاصه با آنکه خاصه خرد است
زانکه اهل زمانه ناهلند	شحنه ظلم و قاضی جهلند
هرکه را روزگار مسخره کرد	نامش اندر میان ما سره کرد ^۱
جز به رندی و جز به قلاشی	خرم و شادمان تو کی باشی؟
دانش آموزی و هنر ورزی	نزد این مردمان جوی نرزی
قیمت و قدر و جاه این ایام	از قفادان و خنده و دشنام
مرد آزاده خسته چرخ است	نان آزاده بر دگر نرخ است
اندر این تنگ آشیان که منم	در غم نان و آب و پیره‌نم ^۲

اما اگر شاعر این رسم بد روزگار را با هوشمندی انتقاد می‌کند و انحطاط توده مردم را بر اثر زوال اخلاق در میان طبقات بالای جامعه بیاد انتقاد می‌گیرد، خود نیز گاهی از این ژسوم ناپسند گاهی بر حدّ نیست بویژه در سالهای جوانی و میانسالی. و من اینجا صریحاً می‌گویم با کسانی که اشعار صریح و روشن شاعران بزرگ صوفی و عارف ما را که در عشق‌بازی با سادگان و زنان زیبا بمعانی عرفانی حمل می‌کنند و زور می‌زنند که بخيال خود این اتهامات را از دامن کبریای آنان بزدایند، موافق نیستم: اینان بجای این تعبیرها و تفسیرهای ناساز و زورکی بهتر است دیوان این شاعران و صوفیان را بخوانند تا ببینند که قضیه از چه قرار است. و اگر خیلی غیرت و حمیت دارند بهتر است مبلغی کثیر از این اشعار دیوانها را بسوزانند و خیال همه را راحت بکنند و یا دست‌کم یکبار بدقت این دیوانها را بخوانند تا روحيات هریک از این مردان بزرگ بروشنی برای آنها پدیدار گردد. اینان خیال می‌کنند که ساده‌باز نمی‌تواند عارف باشد و نمی‌خواهند

۱. سره کردن = عزیز و محترم ساختن.

۲. حدیقه، ۷۴۲، مدرّس رضوی، ۱۳۲۹ ه. ش.، تهران.

بپذیرند که عارف و صوفی و فیلسوف نیز در جامعه زندگی می‌کند و از روح جامعه و آداب و عاداتِ مرسوم آن متأثر می‌گردند، و اگر جامعه بیمار باشد و مردمان نابهنجار شک نیست که آنان نیز، با همه بزرگی روح و عظمت معنوی، آلوده خواهند شد و از سرایت این بیماری مصون نخواهند ماند، مگر اینکه بگویند این بزرگان مردم نبودند و طعام نمی‌خوردند و نمی‌خوابیدند و در بازارها راه نمی‌رفتند و دیدنی‌ها را نمی‌دیدند و شنیدنی‌ها را نمی‌شنیدند، در آنصورت بنده با این قبیل مُریدانِ تندتر از مُراد سخنی ندارم.

تازیان بی‌فرهنگ بخدا اعتراض می‌کردند و می‌گفتند «ما کسی را که طعام می‌خورد و در کوچه‌ها مانند مردم راه می‌رود...» و لابد می‌خوابد و می‌خندد چگونه به پیامبری خود بپذیریم، حالا عرفان‌پرستان و صوفی‌دوستان ما نیز نمی‌خواهند و یا نمی‌توانند بپذیرند که صوفی و عارف نیز آدم بوده، می‌خورده و می‌خوابیده، نیاز جنسی داشته و از زیبارویان خوشش می‌آمده، بویژه وضع جامعه نیز خراب و سران و بزرگان نیز در فساد فرورفته بودند و قهری بوده که عارف نیز از این وضع متأثر شده است.



چنانکه گفتیم سنائی در هر دو دوره مادی و روحانی زندگانی خود از هزل و هجو دست برنداشته است. اما خود او گویا این سخنان تند و زشت را فحش و دشنام نمی‌دانسته است. در جایی از حدیقه می‌گوید:

هم‌تم هست اگرچه پایم نیست سخن فحش بر زبانم نیست!^۱

و شارحان دیوان و حدیقه گفته‌اند هزلهایی که در دیوان او حدیقه بچشم می‌خورد از خود او نیست و دیگران در دیوان او و مثنویهایش وارد ساخته‌اند. به نظر بنده این عقیده نادرست است، حتی عقیده کسانی که معتقدند سنائی در دوره اول که مدیحه‌سرا و مزاح‌گویی می‌کرده، از این روی، مطابق ذوق مردم عصر و خواستگاری پادشاهان و بزرگان روزگار زبان به دشنام گشوده و از گفتن و پراگندن هزل ترسی بدل راه نداده، اما پس از آنکه خدایش راه نموده، از این کار دست برداشته است. به نظر من این عقیده نیز یکسره نادرست است و گویندگان این سخنان فراموش کرده‌اند که سنائی حدیقه را در

اواخرِ عمر تمام کرده یعنی یک یا دو سال پیش از درگذشت، و آنهم واپسین فصلِ حدیقه را به هزلیات و قلندریات مخصوص کرده و هرچه دلش خواسته گفته است و فقیه و متکلم و پزشک و صوفی و بزاز و حدّاد و نجّار،... همه را از دم تیغِ هزل و هجو گذرانده است.

یکی از پژوهندگان دیوان و حدیقه سنائی در این باره می‌گوید «از قصاید و قطعات و رباعیاتِ ذمّ و هجو در دیوان او دیده می‌شود که ظاهراً از خود اوست. پس باید چنین پنداشت که ویرا در آغاز دوره شاعری بنابه اقتضای جوانی مهاجرتی با مردمان و شعرای همزمانش رفته و اما پس از تغییر حال چنانکه از مدح سرایی دم فرو بسته و جز در چند مورد که شاید برای غرض دیگری که نصیحت و پند و موعظه را باشد مدح کس را نگفته است از هجو و سخنان هزل و لغو نیز دفتر خویش را شسته و جز به ذکر حقایق و معارف سخن نگفته باشد و اگر جایی مانند کتاب حدیقه اشعار و حکایات هزلی آمده جز در مورد تمثیل و یا برای توجّه عامّه که رغبت به هزل بیشتر باشد نیآورده، چنانکه در همان کتاب گوید:

هزل را خواستگار در کار است ز نخ و ریشخند بسیار است

میل ایشان به هزل بیشتر است هزل الحق ز جدّ عزیز تر است

و امثال و نظایر آن در بسیاری از بزرگان دیگر نیز افتاده است. مولوی در چند مورد حکایاتی که از نظر اخلاق ناپسند است آورده، و چون افعال حکما را که در حقیقت مرآت انبیا هستند بر لغویات و متابعت هوا حمل نتوان کرد پس باید غرض آنانرا از آن هزل تنبیه و تعلیم دانست چنانکه خود سنائی در حدیقه گوید:

بیت من بیت نیست اقلیم است هزل من هزل نیست تعلیم است.^۱

باید درباره سخن فاضل گرامی گفت: «آفرین بر نظر پاک خطاپوشت باد»، و آنگاه

ابیات زیر را برای دریافت واقعیّت مطلب خواند:

تاکی این لاف در سخن رانی تاکی این بیهده ثنا خوانی

گه برین بیهنر هنرورزی گه بر آن بی‌گهر درافشانی

گه کسندت چو ... بجای گه دهندت چو ... دربانی

۱. مرحوم استاد مدرّس رضوی، «مقدمه» حدیقه، صفحه کسب، چاپ شرکت طبع کتاب ۱۳۲۰ ه. ش.

با چنین مهتران بی معنی
نیست از جمع مالشان کس را
آبشان در سبوی عاریتی
هیچ شاعر نخورد از صله‌شان
رفت هنگام شاعری و سخن
نه قفاخواری و نه بدگویی
روز قوادگی است چون ...
ریش گاوی، نه ای خردمندی
اصل جدی نه معدن هزلی

در ستایش امام زکی‌الدین بن حمزه بلخی و نکوهش خواجه اسعد هروی چکامه
درازی سروده که با این بیت آغاز می‌شود:

دوش چون صبح برکشید علم

پس مبلغی از فضایل زکی‌الدین یاد می‌کند و آنگاه در نکوهش اسعد هروی می‌آغازد
و سخنانی از این دست می‌گوید:

کیست از جمله صفار و کبار
که ندیده ازو سعایت و غمز
تن اشراف ازو رهین بلا
آنکسان را که مدح گفت خدا
هر کسی را بموجبی باری
من یکی شاعر دخیل و غریب
کرد بر من به قولِ مثنوی رند
راندم از بلخ تا براندم من
آن گنه را جز این ندانم جرم
که یکی روز من نشسته بدم
رندی آمد ز اسعدک بر من

از همه گوهر بنی آدم
یا نخورد دست ازو عنا و آلم
دل سادات ازو حزین و دژم
او همی گوید آشکارا دم
می‌نشاند بگوشه‌یی مُغتم
راه عزلت گزیده در عالم...
روز فرخنده چون شبِ مُظلم
زین تحسُر، ز دیده وادی یم
چون چنان گشت بند من محکم
مُتفکر به گوشه‌یی مُلزم
بود آن مرد رند را ز خدام

که امام اسعدت همی خواند
رفت او پیش و من شدم زپیش
دیدم آنجا نشسته اسعد را
بود با او نشسته قصابی
هر دو مست از نیذ سوسن بوی
هر دو کردند عرضه بر من می
یک دوسیکی ز شرم خوردم و خفت
هر دو خفتند مست و در راندند
ژرف کردم نگه که زیرین کیست
دیدم آن ... کودکی قصاب
یا یکی خیمه‌یی جو دیبه سرخ
گاه بیرون کشید، همچو زریز
گفتم: احسنت ای امام که نیست
گفت: مفزای ای سنائی هیچ
غزلی گوی حَسَبِ ما که بود
غزلی حَسَبِ حالشان گفتم
خویشان را جز این ندانم جرم
بارکی چند نیز شیخک را
گاه گنگی درشت از پس پُشت
گر بپرسند این زمن روزی

چند باشی معطل و مبهم
در یکی کوچه خم اندر خم
بامی و بانگی زیر و ناله بم
کودکی، چون یکی بدیع صنم
برو عارض چو سوسن و چو بزم
گفتم از شرم هر دو را که نعم
به یکی گوشه‌یی، ندیم ندم
پیش من مست وار خَر بکرم
دست و انگشت کیست با خاتم
بر زیر همچو قُبَّه اعظم
... قصاب چون ستون خیم
گاه اندر سپوخت، چون عندم^۱
چون تو اندر همه دیار عَجَم
که تو هستی بنزد ما محرم
این دل ریش هر دو را مرهم
صلتی یافتم نه بس مُعظم
ور جز اینست بادمی ابکم^۲
دیده‌ام من بکنجها برکم
گاه با ساده‌یی نشسته بهم
بخورم صد هزار بار قَسَم...^۳

در وصف غلامانی که با او سروسری داشته‌اند، و بویژه یکی از آنان که کتاب نیز می‌فروخته و در معامله با شاعر گستاخی می‌کرده و کار او را بجان رسانیده بوده می‌گوید:

هرکه زین طایفه مرا دیدی شدی از لرزه همچو باد وزان

۱. عَنَدَم = نَبَاتٌ يُصْنَعُ بِه (الرائد) گیاهی که بدان رنگ سازند و کنند.

۲. بادمی ابکم = لال شوم، گنگ شوم.

۳. دیوان، ۱۱ - ۲۰۸.

آخر این لیتکی^۱ کتاب فروش
 آنچنان... فروش کاوَن بخش
 و آنچنان سردپوز گنده بروت
 در همه دیده‌ها چو کاه سبک
 بی خرد لیتکی و بدخصلت
 باد بی حمتیانه در سبلیت
 چون سگ و گربه برده از غَمری
 کرده بر... خویش سیم سره
 چنگ در دل چو عاشق مفلس
 تیز سیصد قرابه^۲ در ریشش
 بکنم بی درم جماعش اگر

برسانیده کار بسنده بجان
 و آنچنان گنده ریش گنده دهان
 و آنچنان... فراخکی کشخان...
 بر همه طبعها چو کوه، گران
 بی ادب مردکی و بی سامان
 نام بی دولتانه در دیوان
 آبروی از برای پاره نان
 کرده بر... خویش عمر زیان
 دست بر... چو مفلس عریان...
 با چنین عشق و با چنین پیمان
 دهد ایزد بهشت بی ایمان...^۳

اینک که یکی هفته است کان ماهِ دو هفته
 امروز بدیدمش به نومیدی گفتم
 گفتا که برو ریش مکن خواجه سنائی
 چون ذاتِ هنرنیست در او صافِ تو عیبی
 از بهر چه گویند فضولان به یکی گنج
 ای خواجه با جود بدان از قبیل آنک
 کاین سینه و پستان چو دو خرمن لاله
 چون قلّه دوستانگه و چون شیریکی ناف
 چون گرده پیه تُنک آن... چو دُنبه
 از پاره شلوار همی تابد لعش
 از نازکی و تازگی و فربهی او

کردست کناری ز بی بوس و کناری
 کز ریش منت، شرم همی ناید باری؟
 باما چه حسابست تُرا یا چه شماری؟
 چون فعل خردنیست در اعمالِ تو عاری
 چون شپَرکی ساخته از روز حصاری
 دارم طمع از جود تو زین شعر شعاری
 گشتست ز سرما چوبکی شاخ چناری
 چون ماه یکی جفته^۴ او چون زهره زهاری!
 از پاره شلوار بُرون آمده پاری
 چون از تُنکی شیشه بتابد گلِ ناری
 گویی چو نگاری که نگنجد بکناری

۱. لیتک = بی سر و پا، پریشان و مفلس؛ پسر ساده، غلام.

۲. قرابه = شیشه شراب و صراحی است، ولی ظاهراً مقصود سنائی قرابه کش باشد - به ضرورت شعر.

۳. دیوان، ۲۴۰ - ۲۳۹.

۴. جفته = سُرین، کُفَل.

بیموی و در او دوغ فرود آمده مشکى
و ندر بُنِ این سفجۀ سیمین کفیده^۱
ناداده یکى بوسه چنان کاید از این لب
ارزد بَرَتِ ای ... همه خوبان دیده

چون شیرو دَرِ موی پدید آمده تارى
نابوده و نامیخته آهخته خیاری
این فربه ما بر لب و بر فرق نزاری
این شخص به دُرّاعه و این ... به آزاری؟^۲

دی بدان رسته صرّافان من بر در تیم
زین سیه چشمی جادو صنمی طرفه چوماه
با دلم گفتم ای کاشکی این میر بُتان
رفتم و چشمکى کردم و شد بر سر کار
گفتم او را ز کجایی و بگو نام تو چیست؟
گفتم: ایجان پدر آیی مهمان پدر؟
هر دو در حجره شدیم آنگه و در کرده فراز^۳
دست بشادی و طَرَب کردن می خوردن بُرد
چون بشدمست زباده و سر او گشت گران
گفتم او را که: سه بوسه دهی ای جان پدر؟
ده درم داشتم از گاه پدر مانده درست
بند شلوارش بگشاد و نگه کردم من
سینه بر خاک نهاد آن بُتِ باریک میان
شکم و نافش چون قافله پرتو و پنیر
گنبدی از بر چون نقره بر آورده سفید
پاره یی بردم از این روغن ابلیس بکار

پسری دیدم تابنده تر از دُرّ یتیم
بی نظیری که نظیرش نه در هفت اقلیم
گُندی بر من بیچاره دلِ خویش رحیم
کودکک جلد بد و زیرک و دانا و فهیم
گفت: از بلخم و نامست مرا قلب کریم
گفت: چون نایم و رفتیم همی تا سوی تیم
خوب شد آن همه دشوار و شدم کار سلیم^۴
او چنان میر و مَنش راست مانند ندیم
کرد و سواس مرا در دل شیطانِ رجیم
گفت: خواهی شش بگشای در کیسه سیم
کردم آن ده درم خویش بدان مه تسلیم
جفته یی دیدم آراسته با هر چه نعیم
تا به ماهی برسد از بر سیمینش نسیم
و آن سرین گاهش همچون شکم ماهی شیم
کرده آن نقره سیمینش به الماس دو نیم
الفِ خویش نهان کردم در حلقه میم

۱. سفجه = شراب مُثَلَّث؛ خَرْمُزَه نارس. کفیده = شکافته.

۲. دیوان، ۷ - ۳۲۶.

۳. من و او هر دو بحجره در و با می دمساز

باز کرده در شادی و در حجره فراز
(فرخی)

۴. سلیم = آسان، راحت.

او بزیر من چون کبک که در چنگل باز

من بر آن گنبد او راست چو بر طور کلیم^۱

ما کلاه خواجه‌گی اکنون ز سر بنهاده‌ایم
صد سرار ز دهر گلاهی کوهمی دوزد و لیک
او گلاهی عاشقان اکنون همی دوزد چو شمع
کار او چون بیشتر با سوزن و ابریشمست
برتابد بار نازش دل همی از بهر آنک
ما ز خصمانش کی اندیشیم کاندرا راه او
تا سنائی وار در بستیم دل در مهر او

تا که در بند گله دوزی اسیر افتاده‌ایم
ما بهای هر گله اکنون سری بنهاده‌ایم
ما ز آن چون شمع در پیشش بجان ایستاده‌ایم
لاجرم ما از تن و دل هر دو را آماده‌ایم
دل همی گوید گرا و سادست ما هم ساده‌ایم
خوان جان بنهاده و بانگ صلا در داده‌ایم
ماد و چشم اندر سنائی جز بکین نگشاده‌ایم^۲

ای «سه بوسش» هجاءت خواهم گفت
ریش تو در ... زن حایض

سخت نغز آمد این سخن بسرت
... خسر در ... زن پـدـرت^۳

پیش از این گفتم سه بوسش را همی
باز از آن فعل بدش گفتم که نه
گوید از سختی ورا میر سرخس
باز گویم نی که پر خم زن بود
گفته بادا سر بزیر پای گاو

مردمست آن روسپی زن مردمست
سگ دمست آن روسپی زن سگ دمست
پرخمست آن روسپی زن پرخمست
کز دمست آن روسپی زن کز دمست
گندمست آن روسپی زن گندمست^۴

گفتی پیش خواجه که این غزنوی غراست
چون تو دروغ گفتی دادت بر راستی

ز آنرو که تا مرا ببری پیش خواجه آب
هم لفظ غزنوی بمصحف ترا جواب^۵

پدرت پارسا و اصلی بود

تبدست چون تو دول^۶ در گهرت

۱. دیوان، ۴۸۵.

۲. دیوان، ۴۸۸.

۳. دیوان، ۶۷۸.

۴. دیوان، ۷۶۹، چاپ مدرّس.

۵. دیوان، ۷۶۶، مدرّس و مصحّف و بازگونه غزنوی، غزنوی است!

۶. دول = نزه خر.

مأمکت با کسی نکرد زنا
گر پدر گویدت که تو ز منی
ای بی... زنی پدرت سرت
... خرد در... زنی پدرت^۱

خواجگانی که اندر این حضرت
آن نکوتر که خادمان نخرند
خویشان محتشم همی دارند
حرم اندر حرم همی دارند
...ها در شکم همی دارند^۲

α دل منه با زنان از آنکه زنان
تا بود پُر زنند بوسه بر آن
مرد را کوزه فُقع سازند...
چون تھی شد زدست بندازند^۳
در نکوهش مُعجزی شاعرِ معاصر خود گوید:

معجزی خود ز مُعجز ادبار
خود همه کس بر او همی خندید
نزد هر زیرکی کم از خرد بود
ز آنکه عقلش ز جهل کمتر بود
ایسچنین... در رسیده مادرزن
ریشخندیش نیز در خور بود^۴

□ □ □

مُعجزی آن جوالِ نحو و ادب
راند چندان طریقِ نظم در او
آن بتازی فزون ز اهلِ عَرَب
ریخت چندان علوم شعر فرو
تا چنان شد که بر بدیهه چو آب
چون درستی ندید روح در او
لقبِ خستگی نهاد بر او^۵

□ □ □

۱. دیوان، ۷۶۷

قدرِ مردم سَفَرِ پدید آرد
چون بسنگ اندرون بود گوهر
خانه خویش مرد را بند است
کس نداند که قیمتش چند است

۲. دیوان، ۷۷۰

۱. دیوان، ۸ - ۷۶۷، مدرّس رضوی.

۲. دیوان، ۷۷۹.

۳. دیوان، ۷۷۹.

۴. دیوان، ۷۸۱.

۵. کارنامه بلخ، به نقل از مقدمه دیوان، صفحه عج، چاپ مدرّس رضوی.

نیبره دوست من دشمن نه نیکوست
نباشد دشمن دشمن به جُز دوست

۳. دیوان، ۷۷۲

کافران کُشت و قلعه‌ها بگشاد
هفده آیت خدای نفرستاد
نعمتِ داده از تو بستاناد
حاجت‌ومندِ تو نگرداناد

۴. دیوان، ۷۷۹

گرچه پاکی ترا پلید کند
پناره‌یی ابر ناپدید کند

۵. دیوان، ۷۷۹

صبر کارِ تو خوب زود کُند
کارها به از آنکه بود کُند
ماهی مرده را چه سود کُند

۶. دیوان، ۷۸۰

بیشتر بیره و کمتر برهند
نه چنان چون تو بمیری برهند

۷. دیوان، ۷۸۳

شادی مهتری بسر نباید
از سوی شرق بدر برناید

۸. دیوان، ۷۸۵

کرکسان گرد او هزار هزار
آن مراین را همی زند منقار
وز همه باز ماند این مُردار

بمادر گفتم ای بدمهر مادر
جوابم داد گفتا دشمن تُست

گرچه شمشیر حیدر کزّار
تا سه تا نان نداد در حقّ او
من نگویم که قاسم الارزاق
بلکه گویم که هیچ بخرد را

منشین با بدان که صحبت بد
آفتاب ارچه روشن است او را

دوستی گفت صبر کن زیراک
آب رفته بجوی باز آید
گفتم ار آب رفته باز آید

با همه خلق جهان گرچه از آن
تو چنان زی که چو میری برهی

با بقای پدر پسر ناید
شمس در غرب تا فرو نشود

این جهان بر مثالِ مردارِ است
این مرآن را همی زند مِخلب
آخر الامر بر پرند همه

تا کی گویی زمعجزی و سخنش

ای مُعجزه موسی در ... زنش

تاکی این شعبده و وعده و این بند بود؟

آخر این آمدنم نزد تو تا چند بود

- تانه پنداری کاین خادم تو... خصی است
 که به آمدشید بیفایده خرسند بود!^۱
- در این زمانه زبژمردگی و شرمگنی
 چو مرد مرده شود حاجتش روا نشود^۲
 ... عین ماند که بر در ... و ...
- هر که زین پیش بود امیر سخن
 از امیر سخا شدند عزیز
 دسته گل بر کسی چه بری؟
 که فروشد به کویها گشنیز
 بوسه بر لب دهی شکر یابی
 بوسه بر ... دهی چه یابی تیز^۳
- اگر ریش خواجه ببزند پاک
 که تا پاردم سازد از بهر آنک
 رسن گر بگیرد بسیار چیز
 بود پاردم بر گذرگاه تیز^۴
- بگوزگانان بگذشتم و ندیدم چیز
 دو چیز دیدم کاندردو چیز ضایع بود
 بجز امیری ریش و وزیری حیز
 بی آن در ... و بریش آن در تیز^۵
- شاعرانی که پیش از این بودند
 باز در روزگار دولت ما
 بسو شعر رکیک ناموزون
 ... فراخی حکیم و خواجه شود
 لاجرم حرمتی پدید آید
 که به پنجاه مدحشان ممدوح
- خواهد که شاعران جهان بی صله همی
 باشند پیش خوانش دایم مدیح خوان

۱. دیوان، ۱، ۷۸۰.

۲. دیوان، ۸ - ۷۸۷، این بیت را نصرالله منشی در کلیله و دمنه (چاپ مینوی ۲۱۱) از سنائی گرفته است.

۳. دیوان، ۴، ۷۸۸.

۴. دیوان، ۵، ۷۸۸.

۵. دیوان، ۶، ۷۹۶.

کو را کسی مدیح برد خاصه رایگان
هجویش چرا کنم که بفرسایدم زمان
باشد دریغ هجو در آن خام قلیبان^۱

چون همی بنگرم به طبع و به خو
حاجتِ ... من روا از او^۲

که از او بر سر اولاد پیمبر چه رسید
مادر او جگر عم پیمبر بمکید
پسر او سر فرزند پیمبر ببرید
لعنة الله یزیداً و علی آل یزید

جز آرزوی صحبت تو کار ندارم
بیمدح تو در ناطقه گفتار ندارم
هر چند به نزدیک تو مقدار ندارم
چه باکم اگر بدره دینار ندارم
تا روز بسان شب بیدار ندارم
با جان عزیز تو که شلوار ندارم
روشن کن ازیرا که من ایزار ندارم
با نور قرین کرد و من این عار ندارم

کاندر همه عالم چه به ای سام نریمان
گفتار حکیمان به و کردار کریمان

آب و می و لحن خوش و بوستان

الحق بزرگوار و خردمند مهتری است
مدحش چرا کنم که بیالایدم خرد
باشد دروغ مدح در آن خر فراخ...

از تو زیباتر است ... زنت
گر نشد حاجتم روا از تو

۹. دیوان، ۷۸۴

داستانِ پسر هند مگر نشنیدی
پدر او لب و دندان پیمبر بشکست
خود بناحق حق داماد پیمبر گرفت
بر چنین قوم چرالعنت و نفرین نکنم

۱۰. دیوان، ۷۹۱

ای یوسف نامی که همیشه چو زلیخا
بی شعر تو در ناظمه اندیشه نیام
مقدار تو نزدیک من از چرخ فزون است
دارم سخنان چو زر اندر دل چون خور
شب نیست که در گفتن یک حکمت نیکو
با این همه شعر و هنر و فضل و کفایت
تو چشم مرا نیز بمالیده ازاری
همنام تو از پیره‌نی چشم پدر را

۱۱. دیوان، ۷۹۷

یک روز بپرسید منوچهر ز سالار
او داد جوابش که در این عالم فانی

دیوان، ۷۹۶

گفت حکیمی که مفرح بود

هیچ مفرح چو رخِ دوستان

هست ولیکن نبود پیش عقل

۱۲. دیوان، ۷۹۳

خواهم که قصیده‌یی بیاریم
تا چند عنا و رنج فرمایم
از عهدهٔ یک سخن بزون آیم

چون من بره سخن درون آیم
ایزد داند که این دل مسکین را
صدبار بقمر در شوم تا من

۱۳. دیوان، ۸۰۴

بفعل اندر نیاید زو دُرشتی
نیاید زو بجز کژئی و زشتی
چه مرد مسجدئی و چه کنشتی

کسی را کو نَسَب پاکیزه باشد
کسی را کو باصل اندر خلل هست
مراد از مردمی آزاد مردیست

۱۴. دیوان، ۸۰۴

در ره مستی هرگز ننهد دانا پی
نی چونان سرو نماید بمثل سرو چونی
گرکنی عربده گویند که او کرد نه می

نکند دانا مستی نخورد عاقل می
چه خوری چیزی کز خوردن آن چیز ترا
گرکنی بخشش گویند که می کرد نه او

۱۵.

بَرَد از هر دو بلا روسیهی
یا کند پُشتِ خود از آب تهی!

آدمی را دو بلا کرد رهی
یا کند پُر شکم خویش زنان

ما از تو بفضل و مردمی پیشیم
از سبلیتِ تو بجو نیندیشیم^۱

گر تو بدو گانه‌یی ز ما پیشی
گر زر نبود ز خدمتت ما را

گفتم او را که نزدیکِ من آی
گفتم او را که بیا ژاژ مخای
سیم دردست و گروگان بر پای^۲

پسری دیدم پوشیده قباى
گفت: من دیر بمانم دانم
دیر کی مانی جایی که بُود

که تا کارم ز تو گیرد فروغی

بشعر اندرت مردم خواندم ای خر

دروغی را چه آید جُز دروغی^۱

خطی نارایجم دادی و شاید

از پی بخششت ای خواجه علی
چون خدایست برِ مُعتزلی^۲

روی من شد چو زَر و دیده چو سیم
رسمِ آن سیم برِ دیده من

من نیز بگویم ار نجوش
من شاعرم و تو... فروشی^۳

ز شتم خواندی و راست گفتمی
من زشت بهم تو خوب ایرا

شد ز...ت روا که مابونی
گرچه از خواسته چو قارونی
من کم از ... و تو کم از ...^۴

حاجتِ صدهزار ... قوی
حاجتِ من روا نگشت از تو
پس چو به بنگرم برِ تو و من

□ □ □

علم باید تا کند دردِ حماقت را دوا
لیک یک‌تن را نخواند هیچ عاقل مرتضی

از لقب مُفتی نگردد بی‌تعلّم هیچ‌کس
صدعلی درکوی مایش است بازب و جمال

حدیقه:

در آن از ثنای سلطان جوی
که به حَقّ اوست پادشاه جهان
با ثنای شه آشنایی گیر
راست چون گل شود دهان پر زر
عقل گُلّی بر او سلام کنند...
ورنه بر درگهش دو سگ باشد
(۵۱۰)

۱. ای سنائی به گردِ رضوان پوی
شاه بهرامشاه مسعود آن
ای سنائی با کم سنائی گیر
نام او گر کند به کام گذر
بر درش گر کسی مقام کند
چاکرش ارسلان و بک باشد

۱. دیوان، ۸۰۶.

۲. دیوان، ۸۰۶، اشاره به عقیده معتزله است که گویند بندگان نه در دنیا و نه در آخرت خدای را توانند دید.

۳. دیوان، ۸۰۹.

۴. دیوان، ۸۰۷.

۲. من ندانم ز جمله اشرار پسرگناهی زیگناه آزار
(۵۱۸)
۳. شاه چون بستند از رعیت نان نقد شد «کُلُّ من علیها فان»
از رعیت شهی که مایه رُبود بُن دیوار کند و بام اندود
ملک ویران و گنج آبادان نبود جُز طریق بیدادان
۴. دولت اکنون زامن و عدل جداست هرکه ظالم تر است ملک او راست
(۵۸۶)
۵. کین دیرینه در دل آر تمام کان قوی باعشیست بر اقدام
(۵۸۷)
۶. دل بیمار را دوا بتوان حقم را هیچگونه چاره مدان
(۶۴۰)
۷. حسب حال آنکه دیو آز مرا داشت یکچند در گداز مرا
گرد آفاق گشته چون پرگار گرد گردان ز حرص آینه وار
شاه خرسندیم جمال نمود جمع و منع و طمع محال نمود
شدم اندر طلاب مال ملول از جهان و جهانیان معزول
تا در این حضرتم خرد تلقین کرد این نامه بدیع آیین
یادگاری طرازم از پی شاه جان فزای از معانی دلخواه
هرزه ناوردهام من این تصنیف جان و دل کردهام در این تألیف
ریسمان کردهام تن جان را تا بسوزن بکندهام کان را
گرچه مولد مرا زغزین است نظم شعرم چون نقش ماچین است
خاک غزین چومن نژاد حکیم آتشی بادخوار و آب ندیم
همه مرغی زشاخ بسراید لیک طوطی شکر همی خاید
(۷۰۷/۸)

خورد ناگه زشحنه‌یی تیری
گفت «بنگر مرا چه آمد پیش»
تیری افگند و زد مرا بر جان
قلتبانانگه‌داری نداری چشم
تا مرا دردِ سر بیفزودی
وز چنین دردِ سر به نفس بجه
ورنه اندر زند بجانت آتش
چون بُود خصم شحنه و قاضی...
ملکِ دنیا بتوست درد و دوا
خلق را گوش گن زبهرِ خدا^۱

آن شنیدی که در دهی پیری
رفت در پیش قاضی آن درویش
شحنه سرمست بود در میدان
قاضی او را بگفت از سرِ خشم
تیر شحنه بخون بیالودی
جفتِ گاو ت به شحنه ده ده
تا دل شحنه بر تو گردد خوش
گفت گشتم بحکمِ تو راضی
ای مَلکِ سیرت ملکِ سیما
زین چنین قاضیان هرزه درای

کرده از بر دو فصلک از ترفند
هیچ نایافته ز حال خبر
کرده عمرِ عزیز خویش تَلَف
همه را خون حلال بر اجماع
همه اشتر صفت اسیر مهار
همه از علم دین شده ناهار^۲
به گه شهوه همچو خر یازان
در طلب همچو مرغِ پسرنده
هر دو یکسان امام و مُستحملی
گردشان اندر آمده چو پیاز
یکسو انداخته ره آزر
از شریعت بجمله بیگانه
همه پیش مراد خویش غلام

اندرین عصر ابوالفضولی چند
هیچ نادیده از علوم اثر
همچو خر مانده عاجز مَعلف
همه در بندِ لقمه‌اند و جماع
همه چون گاو و خر کشنده بار
بی خبر جمله از حقیقتِ کار
به گه لقمه چون سَبُع تازان
در غضب همچو شیر درنده
شهوَت آنرا که گشت مستولی
حَسَد و حقد و شهوت و آز
نز خدا ترس و نه ز مردم شرم
همه در جستجوی دانگانه
کرده منسوخ شرع را احکام

سنائی حدیقه را در نه (۹) سال سروده اما چون کتاب پایان یافت، عالمانِ ظاهر در

۱. حدیقه، ۵۶۳ گوش کردن = حفظ کردن.

۲. ناهار = گرسنه، و اینجا از بی‌بهرگی و عُطلت است.

غزنه بر سنائی طعن زده اعتراض کردند و حدیقه را کتاب ضلال شمردند، و مخالفت در این امر را بجایی رسانیدند که بهرامشاهد با همه ارادتی که به حکیم داشت، از بیم فتنه عامه و آشوب عالمان دین او را از نظر بینداخت، و حتی به روایتی او را محبوس ساخت. اما سنائی هم بیکار ننشست، و برای اثبات براءت خویش و اظهار این نکته که معتقدات او با اهل سنت موافق است، کتابی بیغداد نوشت مصحوب به نسخه‌یی از تصنیف خود که پیش برهان‌الدین ابوالحسن علی بن ناصر غزنوی معروف به بریان‌گر (وفات، ۵۵۱ هـ. ق.) فرستاد و از او خواست کتاب او را بنظر عالمان دین برساند و فتویٰ خواهد:

ای تو بر دین مصطفیٰ سالار	بر طریق برادری کن کار
تو به بغداد شباد و من ناشاد	خود نگویی ورا رسم فریاد
گرچه هستم اسیر هر نااهل	چشم دارم که کار گردد سهل
عهدهای قدیم را یاد آر	حق نان و نمک فرومگذار
این کتابی که گفتم در پند	چون رخ حوز دلبر و دل‌بند
هرچه دانسته‌ام ز نوع علوم	کرده‌ام جمله خلق را معلوم
همچو دوشیزه دختری زیبا	به جمال و بها چو ماه سما...
مر مرا مدح مصطفیٰ است غذی	جان من باد جانش را بقدی
دوستدار رسول و آل ویم	زانکه پیوسته در نوال ویم
گر بدست این عقیده و مذهب	هم بر این بد بداریم یا رب
من ز بهر خود این گزیدم	کساندین ره نجات دیدم
تو که بر دین شرع برهانی	بسر من که جمله برخوانی
تو شناسی که نیست هزل و مُحال	نوش کن زود و خاک بر لب مال
منتظر مانده‌ام در این اندوه	وز غم روزگار بر دل کوه
این سخن را مطالعت فرمای	نیک و بد در جواب باز نمای
جاهلان جمله ناپسند کنند	وز سر جهل ریشخند کنند
گفتم این و بَرَت فرستادم	در گنج علوم بگشادم
عددش هست ده هزار ابیات	همه امثال و پند و مدح و صفات
گر ترا این سخن پسند آید	جان من ایمن از گزند آید
ندهم بیش از این ترا تصدیع	عرضه کن بر همه شریف و وضع

گویی این اعتقاد محدودست

جمله برگفتش آنچه مقصود است

(۶-۷۴۴)

□ □ □

ای رسولِ خدای بیهمتای
در مدینه ز روضه سر بردار
دین‌فروشان گرفته منبر تو

از پی اُمّت زبهرِ خدای
تا ببینی که کیست بر سرِ دار
زار گشته شپیر و شپَرِ تو
(۶۴۲)

□ □ □

ای خداوندِ فردِ بیهمتای
که مرا زین گروه برهانی
گرچه دارم گناه بسیاری
دو سبب را امید می‌دارم
که نجاتم دهی بدین دو سبب
آن یکی حُبِّ خاندان رسول
و آن دگر بُغضِ آلِ بوسفیان
مر مرا زین سبب نجات دهی
مایهٔ من بروزِ حشر اینست

حرمتِ این رسولِ راهنمای
تا گذارم جهان به آسانی
نیستم در زمانه بازاری
گرچه آلوده و گنه‌کارم
زین چنین جمع بی‌خبر یارب
حُبِّ آن شیرمرد جفت بتول
که از ایشان بدو رسید زیان
وز جهنّم مرا برات دهی
ظَنِّ چنان آیدم که این دینست...

✓ آن شنیدی که در حدِ مرداشت
از قضا را وبای گاوان خاست
روستایی زبیم درویشی
بخرید آن حریص بی‌مایه
چو برآمد زبیع روزی بیست
سر برآورد از تحیر و گفت:
هرچه گویم بود زسناسی

بود مردی گدا و گاوی داشت
هرکه را پنج بود چار بکاست
رفت تا بر قضا کند پیشی
بدلِ گاو خسر زهمسایه
از قضا خر بمرد و گاو بزیت
کای شناسای رازهای نهفت
چون تو خر را زگاو نشناسی؟
(۶۴۷)

عبید زاکانی این قصه را از سنائی گرفته و در رسالهٔ «دلگشا» ... گوید: «روستایی ماده‌گاوی داشت و ماده خری باکُزه. خر بمرد؛ شیرِ گاو به کُزه خر می‌داد و ایشان را دیگر

شیر نبود. و روستایی ملول شده گفت: خدایا تو این خرگُزه را مرگی بده تا عیالان من شیر گاو بخورند. روز دیگر در پایگاه رفت گاو را دید مرده، مردک را دود از سر برفت. گفت: «خدایا من خر را گفتم تو گاو را از خر بازمی شناسی؟!»



از قسمت‌های مهم حدیقه بخش‌هایی است که سنائی در هجای طبقات مختلف اجتماعی سروده که گاهی با هزل‌های تند و زننده همراه است و نشان می‌دهد که ادعای او مبنی بر اینکه «سخن هزل بر زبانم نیست»، درست نیست. و اینک نمونه‌های آن:

شاعران

چون ستودی بسی عُدولان را	سخنی گوی بوالفضولان را
آنکه بی‌آلتند و بی‌مایه	همه عریان چو ... بی...
یا طلبکارِ زرق و تزویرند	یا جهان را به حسبه ^۱ می‌گیرند
شعر بُرده به گازر و جولاه	خواسته زو بهای کفش و کلاه
همچو خلقانیان کهن پیرای	کرده یک شعر را دو گرده بهای
همچو سگ دریدر به دریوزه	خوانده مر زهر را شکر بوزه ^۲
مدح شاهان به عامیان بُرده	دیو را هوش خویش بسپرده
هیچ نشناخته معانی را	بسدزبانی زخوش زبانی را
عامیان را خدایگان دانند	مهران را به پاسبان خوانند
مدح و ذم نزدشان چو یکسانست	... ز نشان چو خانه ویرانست!
همه محتاج لقمه نانند	همه بی‌آلتند و حیرانند
همه ناشسته‌روی و منحوسند	همه تطفیل خوی و جاسوسند...

(۶۴۸)

یک قصیده دوست‌جا خوانده پیش هر سقله ریش رالانده

۱. حسبه = اجر و ثواب؛ احتساب = امر به معروف و نهی از منکر، یعنی جهان و جهانیان را به معروف امر و از بدی نهی کنند!

۲. شکر بوزه = نوعی شیرینی که از شکر و مغز بادام سازند.

شده قانع به یک دو دسته تره
 یک دو فصلِ رکیک کرده زیر
 بَرِ خَبَّاز و کُلبه هَرَّاس^۱
 بر اسکاف و درزی و خَقَاف
 همگان مدحِ ناسزا گفته
 ... خر خلق را مناره بُود
 هست یکسان چو پُشت آینه‌روی
 بگذر از ذکرِ جاهلان کردن
 شاه اگر کارها گزیده کند
 فرق ناکرده ناسره زسره
 کرده از کدیه شهر زیر و زیر
 پیش قِصَاب و مطبخِ رَوَّاس^۲
 زده در شاعری هزاران لاف
 خزف و دُر به یک نَمَط سَفته
 فرش دهلیز همچو شاره^۳ بُود
 همچو ... خر است و دستنبوی
 هستشان درخورِ قفا گردن
 نسلشان از جهان بریده گُند
 (۶۴۹)



باز نشناخته ز شعر شعیر
 بهرِ دونان سپر بیفکنده
 همچو گربه بلقمه‌یی محتاج
 لاجرم سخت‌جان و سست رگند
 خلد را خوانده گاه شعر شعیر
 شعر بُرده به پیش خربنده
 کرده چون موش سفره‌ها تاراج
 روی ناشسته همچو خوک و سگند
 (۶۸۳)

روز و شب در رکابِ سفله دوان
 وز پی سوزیان وز چیزش
 همچو سگ خواستارِ لقمه نان
 یرحم‌الله گوید از تیزش
 (۶۸۸)

عامیان

صحبتِ عامه اسب و خر باشد
 صحبتِ عامه هرکه هُشیار است
 هر دوان ضدّ یک‌دگر باشد
 مثل حدّاد و مثل عطّار است

۱. هَرَّاس = هریسه‌ساز، حلیم‌پز.

۲. رَوَّاس = کله‌پز.

۳. شاره = دستار بزرگ که زنان و مردان هندی بپوشند و یا به سر می‌بندند؛ مطلق دستار.

رسد از ناف مشگ او به تو بوی
جامه زانگشت^۲ او بیالاید
نام نیکو از او بسی یابی
سخت زشت است و ناپسندیده است
همه در کشتی اند و در خوابند
نیم بیمار و نیم بیدار است
چون سگ پخته و چو مردم خام
کینه آید ولیک ناید جود
نیشی اندر دهان یکی در ...
کارد گویی به استخوان رسدش
نکنند کُنه بزرگشان به صدا
که صلاح از وجودشان دور است
از شره مانده برگذرگه تیز
قفص تیز چیست جز قولنج
بدوگوز آسمان فرود آرند
ریش مآدر غرش بکن که رواست ...
خوشه چینی زخرمن خردم
(۶۵۲)

گرچه عطار ندهدت مشکوی^۱
مرد حدّاد اگر بسور آید
با بهان لحظه‌یی چو بشتابی
صحبت عامّه هر که رادیده است
عامه تا در جهان اسبابند
دلِ عامی چو دیده یار است
گنده و بیمزه است صحبتِ عام
از دلِ عامی و بخیل و حسود
مگس و گزدمند مردمِ دون
گریکی میهمان بخوان رسدش
گر دهند این گره به کوه آوا
مردم عامّه همچو زنبور است
ریششان روز و شب ببردن چیز
حاصل سقله چیست جز غم و رنج
یکدم از گوش سوی رود آرند
ذکرش بر هجاش [= برخاستن] شیرگواست
همه مستند و من به نزد خودم^۳

خویشان

هر یکی کژدمند با صد نیش
وز حسد عیب جوی یکدگرند
بشناسی چو گرگ میشان را
که اقارب عقاربند درست
(۶۵۵)

این گره را که نام کردی خویش
از جفا زشت گوی یکدگرند
در ضیاع و عقار خویشان را
این مثل را نگر نداری سُست

۲. آنگشت = زغال.

۱. مشکوی = مشگ.

۳. به نزد خودم = هشیارم، مست نیستم.

دختران

چه نکو گفت آن بزرگ استاد^۱
 کانکه را دختر است جای پسر
 و آنکه او را دهیم ما صلوات
 مرد مهمان به خان نیاری بُرد
 آتش و پنبه جفت کی گردد
 گر غلامی خری وگر شاگرد
 هرکه را دختر است خاصه فلاد^۲
 که وی افگند شعر را بنیاد
 گرچه شاهست هست بد اختر
 گفت «کالمکرماتِ دفنُ بنات»^۳
 نبود امن بر عرابی گُرد
 خان و مانت بجمله طی گردد
 با وی از ناکسی بیاید گرد
 بهتر از گور نبودش داماد
 (۸-۶۵۷)

دامادان

کیست این هست مرمرآ داماد
 گه و بیگه درآید از در تو
 گشته معروف هرکه و هر جای
 گادن آنکه کند که گیرد زر
 وان زمانی که سیم نستاند
 هر تجمل که دارد از پی ...
 چون نماند درم طلاق دهد
 سال و مه گادن بزر کند او
 خاک بر فرق خواهر و داماد
 دانکه داماد تا نیابد سیم
 کرده حمدان ز بهر زن پُرباد
 کام و ناکام گشته همسر تو
 کیست این مرمرآست خواهرگای
 ... خواهر بزر دَرَد آن خَر
 ای بسا گاو و خر که برراند^۴
 بدهد و آن دَیس نگردهد سیر
 چک^۵ بیزاری و فراق دهد
 چو نباشد درم بدر کند او
 که نگردهد کسی از ایشان شاد
 نکند فرج خواهرت بدو نیم

۱. بزرگ استاد = استاد ابوالقاسم فردوسی.

۲. از کارهای نیکوست بخاک سپردن دختران. حدیث ضعیف است، و شارحان گفته‌اند: مراد از «دفن کردن» در حدیث «به شوی دادن ایشان» است.

۳. فلاد = فلابه، بیهوده، بیفایده، عیب؛ اینجا ظاهراً به معنی زشت گرفته است.

۴. گاو و خر راندن = دشنام دادن و فحاشی کردن.

۵. چک = برات و وظیفه و مواجب؛ قبالة خانه و باغ.

مرگِ بسابات را همی باید
خواهر و دختر ارچه بس مستور
(۹-۶۵۸)

آنکه او خواهرت همی گاید
دور بساد ای برادر از ما دور

بُرده بود و بناز می افشرد
پس بگفت ای کلک زبهرِ خدای
بدو منزل به پیش او شو باز
(۶۵۷)

کَللی بر مناره کودکی خُرد
چون مؤذَن بدیدش اندر وای
سره کاری همی کنی بر تاز

سپاهیان

به که خویشیت با عوان^۱ افتد
چه تو در پیش او چه خر کشته
خال و عم را گدای نام نهد
پدرِ پسر را به دربانی
بکند جفت و یار و خانه بَدَل
گه گه از ... میر نیز دهد

موش کز دشت در دُکان افتد
چو نشیند عوان به خرپُشته^۲
خویشتن را خدای نام دهد
بنشانند ز جهل و کشخانی
زانکه چون سفله یافت مال و عَمَل
همه از ... خواجه تیز دهد

سادگان و همسران

گوز یابد ثواب از انجیره^۴
خرد پیر خود به کودک خُرد
دل نیک تو رایگان خواهد
دلِ تو کی نگه تواند داشت
روی و خوی نکو بهم نبود

هرکه شد ... پرست بر خیره^۳
چه دهی از پی گذرگه ثفل^۵
تنِ بدرابه‌ای جان خواهد
آنکه او نام و ننگِ خود بگذاشت
هرکجا دین بُود درم نُبود

۱. عوان = دیوانی، سرهنگ و سپاهی.

۲. خرپشته = پُشته بزرگ، تل؛ طاق و ایوان. و در اینجا همین معنی مراد است.

۳. بر خیره = از راه سبکسری.

۴. انجیره = سوراخِ دُبر.

۵. ثفل = ثفاله، آنچه دفع شود از معده؛ سِرگین.

نزد آنکس که عقل او خوارست شاهد لب‌شکر جگرخوار است
(۳-۶۲۲)

□ □ □

از غلام آنکه زی عیال آمد	او ز دُنبه بی‌پوستکال آمد
نیست کدبانویی و گادن را	زن بد جُز طلاق دادن را
بنده زن شدن به شهوت و مال	پس براو حکم کردن اینت محال
بنده زن مشو حرام و حلال	تا نگرداندت عیال عیال
جُفت در حکم شوی خود باشد	لیک در حکم بنده بد باشد
کرد باید زن ای ستوده سیر	لیکن از خان و مانِ خویش بدر
زیرک آنست کو نگاید زن	نهد در سرای خود شیون
اشتقاقش ز چیست دانی زن	یعنی آن قبحه را به تیر بزن
هرکه در دام زن نیفتادست	عقل شاگرد و او چواستادست
کمر ... خیره لرز بُود	کیسه ... فراخ درز بُود
زن که دار دبسوی حمدان رای	حمد حمدان کند نه حمد خدای
یافت امروز فضلِ عمره و حج	هرکه را داد حق ز فرج فرج

(۵-۶۶۴)

صوفیان

سنائی اگرچه در پایان عمر در تصوّف آرام گرفت و چنانکه خود ادّعا می‌کند از مدح و هزل دست برداشت، با این همه یکی از پرهزل‌ترین سخنان خود را درباره صوفیان، بویژه متصوّفان یا صوفی‌نمایان، سروده؛ و در نکوهش کارهای ناپسند ایشان گاهی هنر کرده است:

باز اگر خویش باشدت صوفی	او خود از هیچ روی لایوفی ^۱
خانه ویران کند به لیل و نهار	گه بشکرانه گه به استغفار
نیم شب هر شبی به خانه خویش	آید و صد اباحتی ^۲ در پیش

۱. لایوفی = وفا نکند؛ وفاداری نورزد. در مثل است که: «الکوفی لایوفی»!

۲. اباحتی = اهل اباحت، آنکه همه کاری را مباح و روا شمارد.

سُغْبَةُ شاهدند و شمع و سرود
 ریششان پُر زیاد و فرمان نی
 پارسا صورتان مُفسدکارا
 پسرت گر به روی او خندد
 بامِ خانه به نعره بردارد
 خانه‌یی گر بود چو بیت حرام
 جاهل‌انگه که خوشدلی ورزد
 عالمی کور زیر چرخ کبود
 ابرشان پُر زرعِد و باران نی
 بازشکلان و لیک موش شکار
 شاهد و شاهدی در او بندد
 بسلگد خانه را فرود آرد
 بدو روز و دو شب کند بدنام
 تیزی آندم به عالمی ارزد

□ □ □

آن شنیدی که بُد بشهر هَری
 خسته از رنج بی‌کرانه دهر
 میحتش را مگر یکی آن بود
 مدتی بود تا که گای نداشت
 چون پناهی نیافت مُضطر شد
 دید محرابِ مسجدی خالی
 چون برانداخت پرده از تلِ سیم
 مسجد از نور شد چنان روشن
 زاهدی زان حکایت آگه شد
 پسری دید بُرده سرسوی پُشت
 تاش بنهد میان حلقه ...
 کاج و مشت و عصا فراز نهاد
 کاین همه شومی شما باشد
 از چنین کارهاست در کشور
 بشود لامحاله دهر خراب
 مردِ فاسق به حيله بیرون جست
 مرد فاسق چو شد برون از در
 خواجه فاضلی و پُره‌نری
 گشته از فضلِ خود یگانه دهر
 که در اندوه قوتِ حمدان بود
 پسری راست کرد و جای نداشت
 به ضرورت به مسجدی در شد
 خواست تا گادنی کند حالی
 تا بُرد سوی چشمه ماهی شیم
 که برون تاخت شعله از روزن
 پی برون بُرد و بر سرِ ره شد
 مردِ فاسق گرفته بوق به مشت
 زاهد آمد چو دیوی از بیرون
 گلویی همچو گاو باز نهاد
 که نه باران و نه گیا باشد
 آسمان بی‌نم و زمین بی‌بر
 چون لواطه کنند در محراب
 تا مؤذن بر او نیابد دست
 مرد زاهد گرفت کار از سر

مرد فاسق چو باز پس نگر است
دید بی‌نیم‌دانگ و بی‌جبه
سردرون کرد و گفت ای زاهد
لیکن از بخت ما و گردش حال
شکر و منت خدای را اکنون
بر بساط زمین نبات بماند
شکر حق را که ابرها بارید
کشته قوت تمام گرفت



چون چنین‌اند زاهدان جهان
زاهدی کاینچنین بود فن او
صوفی کاینچنین بود فن او
تا بدانی که زاهدان چه کنند

چه طمع داری آخر از دگران
بگریز از سرا و برزن او
یک جهان ... در ... زن او
همه همچون میان‌تهی جز سندان...
(۹۰-۶۶۸)

فقیهان و ظاهرپرستان

ور بود خود فقیه خویشاوند
باشد او در مزاج و سیرت خویش
نابکاری دوروی و یافه‌درای
بیم تو جز به حبس و چک نکند
بد بد است ارچه نیک‌دان باشد
کودکی را اگر بدزد ...
گرش همسایه دید از چپ‌وراست
آب در جوی دیگران بُردن
قلبتانی چو ... خایه‌گنده و دون
نه بحقش امید و نزکس بیم
کرده نام تو عامی و جاهل

آنکه از مکر و حيله بينی بند
زان سخن‌های بی‌بصیرت خویش
ظالمی عمرکاه و غم‌افزای
آن کند با تو کایچ سگ نکند
سگ سگ است ارچه سرشبان باشد
حُجّت آرد چو سر کند بیرون
گوید این عقد اُخوتست رواست
باجازت، چو داد بفشردن
سر چو ... آستین فراخ چو ...
نه از او بیوه ایمن و نه یتیم
تا کند حق باطن باطل

با چُنین ظالمی که برنایی
 که کسی با خدای برناید
 زیرپوشی زجهل هم دارد...
 (۲ - ۶۷۰)

جَاهِ جویانِ دینِ فروشانند
 به سخن فربه و به دین لاغر
 و آنچه باشد سخیف، بردارند
 گاو تقطیع از درون و برون
 همه از علم و حلم بگریزند
 کاین فلان ملحد آن فلان کافر
 آدمی صورتند لیک خرنند
 (۶۷۷)

آزشان کرده سال و مه تحریص
 از سر جهل و حرص و از سر کین
 درگذشته بصد دَرکِ ابلیس
 خورده اموال بیوه و اطفال
 تهی از آب مانده همچو سبوی
 ور دهی تیز غُسل فرمایند
 دخترِ نَعش را بگایندی
 (۹ - ۶۷۸)

چون تل کوه بر سر زنبر^۱
 ... و ... که در خون ... بود
 (۶۸۰)

تو مکن دعویِ توانایی
 بخدایش سپار ارت باید
 گر ز علم از برون عَلم دارد

ماه‌رویانِ تیره هوشانند
 به جدل کوثر و به علم ابتر
 آنچه نیک از حدیث، بگذارند
 همه چون استرند تند و حرون
 همه از جهد و جود پرهیزند
 گشته گویان زبغض یکدیگر
 همه از راه صدق بی‌خبرند

همه بر اکل و بر جماع حریص
 داده فتویٰ بخونِ اهل زمین
 در نفاق و خیانت و تلیس
 مالِ ایتم داشته بحلال
 هیچ نایافته ز تقویٰ بوی
 پس دیوار کعبه خر گایند
 گر بچرخ این خران برآیندی

من ندیدم امام بر منبر
 هیچ دانی بچشم چون بود

۱. زُنبر = کشتیِ جهاز بزرگ.

شده راضی به جورِ همچو خودی
ریش خود می‌ریند و شادانند
(۶۸۸)

سال و مه از برای نیک و بدی
ابلهی را خدایگان خوانند

که جهان راست لفظِ او پندی
بنده گشتست از پی نانی
بنده کسند فهم نادانیست^۱
(۶۸۹)

راست گفت این مثلِ خردمندی
هرگجا هست ره فرادانی
هرگجا تیز فهم و فرزانیست

پزشکان

هیچ نشناخته ز نوبتِ غب
پشک نزدیکشان چو نافه مُشگ
بکشند از کفایتِ افعال
قاتل ایشان و خلقِ جُمله قتیل
به چنین قومِ کورِ بی‌در و بند
(۶۹۷)

وین اطبا که خالی‌اند از طب
غافل از گرم‌وسرد و تر و زخشک
صدهزاران مریض را هر سال
همه هستند یارِ عزرائیل
وای آنکس که هست حاجتمند

منجمان

نیست در کارشان دلِ بیدار
زن بُود سُنْبُه چُنین تعلیم
باد پیمود کاسمان پیمود
تو ز احکام خیره دست بدار
خیز و بر ریش آن منجم تیز
(۷۰۳)

غافلند این منجمان از کار
نیست جز هرزه مندل و تنجیم
سخن فال‌گو ندارد سود
همه باد است حکم باد انگار
نیست در کارشان بسی تمیز

داوری درباره خود

تَنِ گفتار را بهای شدم

در زمانه سخن‌سرای شدم

۱. این خردمند، مسعود سعد سلمان است.

گوهر مدحت تو سفتم من
جز فرومایه‌یی نداد بباد
کی عطا در خطا بکار برم؟
همچو طفلند خُرد و ساده خرد
تا چنین دُرّ از او بیافته‌ام
کزدم افزون سنائی آبادی
قصری از مصر عصر مُعظم‌تر
زین سخن نسخه باشد اندر چین
قیصرِ روم را شد دست لذیذ
گشت طالب بهند در، حیپال
(۷۱۰)

زآنکه جاهل ز علم بیگانه است
علم و دانش غذای ابدالست
کرد باید سخن زخلق نهان
که خَلق شد کتابهای کُهن
مثل این کس ندیده در دهری
هر یکی معنی آسمانی حلم
مأخذش سهل چون هوا در جان
همچو دشنام یار و پند پدر
تابه حشر این جهانیان را بس
ور معاند کند کم از دو درم
(۷۱۲)

گرگ و یوسف یکی بود سوی کور
گر یکی ور هزار زان من است
پنج پایست زشت و کژ رفتار

لیک مدح کسی نگفتم من
خدمت چون تو شاه شاه‌نژاد
حقّ عطا داد حکمت و هنرم
همه پیرانِ این زمانه بد
صدف جان و دل شکافته‌ام
اندر این دولت از پی یادی
شهری از دارِ عدن خُرّم‌تر
گر بجویند سال دیگر از این
شاه طمغاج سازدش تعویذ
زین سخنهای خوش چو آب زلال

جاهلان را بسانِ افسانه است
باغ دانش چه جای جُهّالست
بود باید نهان زخلق جهان
زود پیش‌آر خوب و تازه سخن
تا بنا کرده‌ام چنین شهری
هر یکی بیت‌از او جهانی علم
مطلبش سخت چون گهر در کان
تلخ و شیرین چو می به طعم و اثر
زین نکوتر سخن نگوید کس
قیمتش گر خرد کند عالم

سوی حاسد چه این چه بانگ ستور
زین نمط هر چه در جهان سخن است
آنکه دزدی کند از این گفتار

وین ملامت خرانِ رندان را
 و رچه صورت کنند جانشان کو
 خود خریدارِ ما پدیدار است
 در دو عالم چو چشمه حیوان
 همچو آبست و نفس از او ایمن
 هست مانند کبری اندر گوش
 تا زگی گفته‌های من دارد
 که بخوبی گذشت از اندازه
 (۷۱۶)

این فرومایگان سندان را
 گرچه خانها نهند نانشان کو
 شعر من گل مُحالِ او خوار است
 گفته من روان شمار روان
 شعر من سوی کافر و مؤمن
 حکمت این حکیم ژاژ فروش
 در سرایی که مکرو فن دارد
 لذتی دارد این سخن تازه

□ □ □

خاتم شاعران منم مجدود
 کرد مجدود ماضیم کُنیت
 زین قبل نام گشت مجدودم
 چومنی هست و بود و خواهد بود
 هرچه گویم بیار گوید گیر
 نشمارد ببازی این گفتار
 که نه از زیرکان کمند او باش
 ز روهست و عیسی و خرهست
 آنچه زر عیسی آنچه جو خرِ او
 و آن جهان دوزخ و بهشت بهم
 (۷-۷۱۶)

خاتم انبیا محمد بود
 زانکه جد را بجد شدم بُنیت
 شعرا را به لفظ مقصودم
 به خدا ار بزیر چرخ کبود
 خاطر م چاکریست حکم پذیر
 آنکه او منصف است و زیرکسار
 هزل اگر با جد است گو می باش
 چون مرا در سفر که رهست
 بخورد آنچه هست در خورِ او
 این جهانست خوب و زشت بهم

□ □ □

بیت من نیست اقلیمست
 عقلِ مرشد چه می کند تعلیم
 هزلش از سحر شد روان آمیز
 هزلم از جد دیگران خوشتر
 (۷۱۸)

هزل من هزل نیست تعلیمست
 تو چه دانی که اندر این اقلیم
 یعنی ار جد اوست جان آویز
 شکر گویم که نزد اهلِ هنر

من حکیمم بقولِ صاحبِ شرع
شاعرِ راستگویِ این باشد
(۷۲۵)

از همه شاعران به اصل و بفرع
شعرِ من شرحِ شرع و دین باشد

شاعریِ راستگویِ و بی طمع
(۷۲۶)

بسندهٔ دین و چاکرِ وَرَعَم



مفلس و قلتبانش خواند زنی
مفلس و قلتبان چرا خوانی
مفلس از چرخ و قلتبان از زن
(۷۳۱)

آن شنیدی که بود پنبه زنی
گفتش ای زن مرا به نادانی
چه بود جُرمِ من چو باشم من

چه بُویِ آنِ او که آن تو نیست
چون تو بسیار کس رها کردست
دور باش از هوایِ گاوپرست
(۷۳۱)

دور شو زین جهان که آن تو نیست
بی تو ایامِ کارها کردست
بَر بُراقِ خرد نشین پیوست

به عیادت به درد دندانسی
گفت آری ولیک سوی تو این
آب و آتش چو خاک برپاشی
چون تو زین فارغی تُرا باد است
(۷۳۳/۴)

آن شنیدی که رفت نادانسی
گفت: باد است از این مباحِ حزین
باد باشد چو بی خبر باشی
بر من این درد کوه فولاد است

خاره را خیره خیره چه تراشیم
نه زبالان و رنجِ بارِ بَرست؟
سوی درگاهِ این بزرگان تاز
عاشق تا به کی شود ماهی

چون نه مردانِ طمع و پرخاشیم
گورخر چون نداد کس را دست
تو مرا گویی ای خیرِ طَنَاز
کی شود سوی لاهی اللّهی

هرکه خلوت گزید راحت دید
خلوت آمد مراد را چو کلید
(۷۳۵)

□ □ □

من نه مرد زن و زر و جاهم
گر تو تاجی دهم ز احسانم
نَبُومَ بهر طمع مدحت‌گوی
دلِ من جَست از این سرای مجاز
مرد خرسند کم پذیرد چیز
شیر چون سیر شد نگیرد چیز
بخدا ار کنم و گر خواهم
بسر تو که تاج نستانم
این نیابی زمن ز دیگر جوی
از نیاز خرد نه از سر ناز
(۷۳۶)

ای سنائی چو شرع دادت بار
شرع دیدی ز شعر دل بگسل
شعر بر حَسْبِ طبع و جان سره‌ی است
هر کجا شرع انبیا باشد
گر زیم بعد از این نگویم من
دست از این شاعری و شعر بدار
که گدایی نگارد اندر دل
چون بستت رسید مسخره‌ی است
شعر انده بر کیا باشد
در جهان بیش و کم به نظم سخن
(۷۴۳)

□ □ □

ای کسانی که اهل غزنینید
هرزه و بیهده می‌پردازید
ظاهر آنچه گفته‌های من است
تو مخوانش غزل که توحید است
گر توانید گه گهم بدعا
که بیمارزش ای خدای خبیر
بر سر خاک چون که بنشینید
نقط در خرمنم میندازید
وصفِ نقش خطِ خدای من است
باطنش وحی و حمد و تمجید است
یاد دارید مهتر و برنا
عذر تقصیرها از او بپذیر
(۷۴۴)

- خاقانی شروانی (۵۹۵ - ۵۲۰ ه. ق.)

حسان‌العجم افضل‌الدین بدیل‌بن‌علی حقایقی شروانی، چنانکه سخن‌سنان گفته‌اند

یکی از بزرگ‌ترین شاعران و چیره‌دست‌ترین گویندگان زبان پارسی است. آنچه درباره نام و کنیه و لقب و تخلص این شاعر آورده‌اند در کتابها و بویژه در مقدمه دیوان او آمده است و با کار ما تناسبی ندارد. آنچه ما در اینجا نوشته‌ایم نام و کنیه و لقب و تخلصی است که خود شاعر درباره خود در دیوان و مثنوی تحفة‌العراقین جابجا آورده است.

لقب حسان‌العجم از آنجاست که خود گوید:

خاقانی که نایب حسان مصطفی است مدّاح بارگاه تو حیدر نکوتر است
و شک نیست که این لقب را عمّ او کافی‌الدین عمر بن عثمان به او داده است، چنانکه گوید:

چون دید که در هنر تمام حسان عجم نهاد نام
افضل‌الدین یا افضل نیز لقب دیگری است که خود در شعرها بدان اشاره می‌کند و گاهی دوّمی را به جای تخلص در اشعار خویش یاد می‌کند و استادش ابوالعلاء گنجوی نیز او را چنین یاد کرده است:

تو ای افضل‌الدین اگر راست پُرسی به جان عزیزت که از تو نشادم
و خود نیز در چکامه درازی که در ردّ فیلسوفان و فلسفه سروده، در پایان می‌گوید:
افضل از زین فضولها راند نام افضل بجز اضل منهد
نام بدیل را صریحاً یاد کرده گوید:

بدل من آدمم اندر جهان سنائی را بدین دلیل پدر نام من بدیل نهاد
همچنین نام پدرش علی بوده و پیشه درودگری داشته، نیایش جولاهه یا درزی بوده، و مادرش آشپز یا طبّاخ بوده و در تحفة‌العراقین بهمه این نکات اشاره می‌کند:

از سوی پدر دروگرم دان استاد سخن تراش دروان
از برّ خلائقم سبکبار بر مائده علی نجّار
جولاه نژادم از سوی جدّ در صنعت من کمال ابجد
هستم زبّی غذای جانور طبّاخ نسب ز سوی مادر

همچنین مادرش ترسایی نسطوری بود، و شاید همین نکته مایه وفور و کثرت یاد عیسی و عیسویان در دیوان خاقانی باشد. خاقانی، پیش از اینکه به دربار خاقان اکبر منوچهر شروانشاه راه یابد حقایقی تخلص می‌کرده، و در دیوان دو بار به این تخلص اشاره کرده است:

چون کار به کعبتین عشق افتد شش پنج زنش حقایقی باید
دو دیگر:

ز در تو چند لافم که تو روزی از وفا به حقایقی نگفتی که سگِ درِ منی
و در دنباله همان شعری که از ابوالعلاء گنجوی یاد کردیم، این استاد درباره شاگرد
ناسپاس خود می‌گوید:

چو شاعر شدی بُردمت نزد خاقان به خاقانیت من لقب بر نهادم
و از این بیت، و اشاراتِ تذکره‌نویسان و نیز ابیات بسیار دیوان و مثنوی
تحفة‌العراقین بروشنی برمی‌آید که تخلص خاقانی داشته و بی‌شک آنرا از همین
فرمانروای شروان گرفته بوده است.

زادگاه او نیز شهر شروان از بلادِ اَران بوده و خود به هر دو جا در دیوان اشاره می‌کند.
و این هر دو جا اکنون در آذربایجان شوروی واقع است. و شاعران و دانشمندان بزرگ از
آنجا برخاسته‌اند.^۱

درباره تاریخ ولادت او نیز سخن بسیار گفته‌اند ولی درست‌تر از همه ۵۲۰ هـ. ق. است
و گروهی که سال پانصد را ملاک قرار داده‌اند، چه خاقانی چهاربار آنرا در دیوان یاد
کرده، به اشتباه افتاده‌اند زیرا از آن اشعار این مطلب بر نمی‌آید.

از آغاز زندگانی خاقانی همین اندازه می‌دانیم که تربیت او را عموی دانشمندش
کافی‌الدین عمر بن عثمان برعهده داشته که مردی طیب و فیلسوف بوده یا دست کم در
این دو دانش آگاهی بسزایی داشته است. اما پدرش از پرداختن او به کار شاعری
دلخوش نبوده و چنانکه از شکایت شاعر برمی‌آید گاهی او را رنجانیده و از نپرداختن
پسر به کار خود سخت خشمناک بوده، و از این جهت خاقانی پدر را هجو کرده و ما در
جای خود آنرا خواهیم آورد. ولی همّت شاعر و درایت عم سرانجام پیروز آمد و جوان با
همّت به کار ادب و دانش پرداخت. و از این رو، خاقانی هرگز نوازش عم خود را فراموش
نکرد. و در رثاء او یکجا می‌گوید:

خاقانی‌باہ ماتم عم خون‌گری نه اشک کاین عم بجای تو پدرها نموده بود
به‌هر حال، خاقانی که احتمالاً میانه هیژده تا بیست و پنج سالگی بکار شاعری آغاز

۱. نفیسی، مجله «ارمغان» سال ۵، شماره ۱۰ - ۹، زیر عنوان «شیروان» و «شروان».

کرده بود در بیست و پنج سالگی عمّ خویش را از دست داد، و پس از آن با مقدمات کافی و ذوق سرشار به خدمت نظام‌الدین ابوالعلاء گنجوی که شاعر دربار منوچهر شروانشاه و استاد شاعران آن روزگار بوده، رسید.^۱ پیوستگی او به ابوالعلاء با احتمال قوی تر میانه ۵۰ هـ - ۵۴۵ هـ. ق. بوده، و وفات ابوالعلاء گنجوی بروایت کتاب شاهد صادق به سال ۵۵۴ هـ بوده است.

ابوالعلاء چنانکه گفتیم خاقانی را با خود به پیشگاه پادشاه شروانی بُرد و لقب خاقانی برای او گرفت و دختر خود را بزنی به او داد. این مطلب، گذشته از اشارت تذکره‌نویسان، از این بیت ابوالعلاء گنجوی نیز برمی آید که گوید:

به جای تو بسیار کردم نکویی ترادختر و مال و شهرت بدادم

اما دیری برنیامد که میانه شاگرد و استاد بهم برآمد و کار به دشنام و مهاجات کشید. و گویا آغاز آن از سوی خاقانی بود. علت مهاجات روشن نیست، آنچه بنظر می آید اینست که کار خاقانی در سرودن شعر بالا گرفته بود، و این کار مایه حسد معاصران او می شد و شاید ابوالعلاء نیز، چنانکه طبیعت آدمی زاده است، از تفوق و استعداد سرشار شاگردش در دل رشک می بُرد، اما نسبت به این حدس مدرکی در دست نیست. اما آنچه معلوم است اینست که خاقانی خود را از همه شاعران و نویسندگان گذشته و روزگار خود برتر می شمرد. رودکی و فرخی و معزی را به پیشیزی نمی گرفت و بعید نیست که با استاد خود نیز مکابره می کرده، و استاد نیز اشارت کرده که اینکار از شاعر جوان نسبت به ولی نعمت پیر خود درست نیست. از این روی، خاقانی که این دست سخنان را بر نمی تافت در اشعار خود بویژه تحفةالعراقین به تعریض و تصریح استاد را به بیمایگی و بدنیتی و بددینی و بدکیشی یاد کرد، و جای دیگر او را اسمعیلی و گردکوهی خواند. دولتشاه نیز می گوید «چون خاقانی جاه و شهرت یافت، نخوت کرد، و به استاد التفات نمی کرد.»^۲

اینک عین سخنان خاقانی را در زیر می آوریم:

بینی سگ گنجه را در این کوی	هم سرخ قفا و هم سیه روی
آن سرخ نه کز مُغمّزی خاست	سرخ که زدست مرغزی خاست
آن ملحد ابوالعلائی سافل	چون وحش و بهیمه غفل و غافل

۱. فروزانفر، سخن و سخنوران، ۸ - ۶۲۷؛ هدایت، مجمع الفصحاء ۲/۲۰۰.

۲. تذکره، ۸۰، چاپ محمد عباسی.

آن جاحِظ وقت را بدی خواه
 بطریقِ زمانه بابِ بطروس
 خواهیش جهودِ ملحدانِ خوان
 مانند جهودِ شد زُحَلِ رنگ
 غر بچّه و غرچه‌یی زلوری
 چون آن سگِ غوری از جهان زاد
 سگزی و چو سگزیانِ مُحْتال
 او کیست که باروانِ تاریک
 او جز پیِ نفی حق نپوید
 او مشرک و این معطل از دل
 از نم شده آفتابه‌اش از دست
 لابل که چو طشتِ شمع ز آغاز
 دارد نَسَب از جحیم خذلان
 بسوده نسبش ز آتش و آز
 ماند به جُعَل به فعل و سیما
 از ثفلِ چهارپا بزاید
 چون از درِ دین ستوه گیرد
 صَبّاحی را ایر جوید
 گوید که حَسَن پیامبری بود
 گوید که محمّد ای برادر
 او با زین زید آن و این کرد
 از مُخَدِث کاف و نون که مولیست
 وز روضه مصطفی که مینوست
 هستند بر این گواشب و روز
 در فندق نو بُود دُکانش

آن جاحِد دین اِبَادَةُالله
 صد ره به از او جهودِ منحوس
 ور خواهی ملحد جهودان
 لابل چو زُحَلِ جهود نیرنگ
 غوری سگ و غول و اصل غوری
 همشیره شیخ نجدی افتاد
 پرورده شیرسگ علی الحال
 باشد بمثابتِ هویدیک^۱
 این از اب و ابن و روح گوید
 هم مشرک بهتر از مُعطل
 شتاع و دهن دریده چون طشت
 خو کرده بشمع‌های سرگاز
 هم نارِ جحیم گردش جان
 هم بر سرِ آز جان دهد باز
 بینی که جُعَل بوقتِ گرما
 هم بر سرِ آتش جان برآید
 گردد در گردکوه گیرد
 چون یافت نَعَم صباح گوید
 کیال بزرگ مهتری بود
 بُد مرد حکیم کیمیاگر
 و آنگاه ورا نکاح دین کرد
 محجوبم، از این حدیث او نیست
 بیزارم اگر نه گفته اوست
 در فندق نو دو صف کله دوز
 صد گوز دو مغز در دهانش

۱. هُوَیْدِیک = نام یکی از پیشوایان ملاحده بوده (حاشیه تحفةالعراقین، ۳۸۱، دکتر یحیی قریب).

زو فندقیان بطبع ناخوش
 آنک احمد را حکیم داند
 گوید که رسول بود فاجر
 صبح شد این لعین بی دین
 شروان که چو کعبه بُد از این پیش
 بیتُ المُقدّس بُده با یام
 بر جبهتش از فنا رَقَم باد
 بگذارم شرح ناتمامان
 از مبتدعان سخن نرانم
 در چکامه دیگری که با بیت:

با نعره چو شه بلوط ز آتش
 خاقانی را بسین چه خواند
 در پورِ علی چه گوید آخر
 مانا که نماند اهل قزوین
 کردش چو گُشت ز آفت خویش
 چو دار قمامه کرده بدنام
 اهل الموت را اَلَم باد...
 دل نشکنم از شکسته نامان
 کاحرام دو کعبه یافت جانم^۱

داد مرا روزگار مالش دستِ جفا
 آغاز می گردد، هم به هجو ابوالعلاء گنجوی پرداخته است:
 پای نهم در عَدَم بو که بدست آورم
 اینهمه محنت که هست در درد و چشم من است
 هیچ نکرده گناه تا کی باشم بگوی
 از لگدِ حادثات سخت شکسته دلم
 پیش بزرگانِ ما آبِ کسی روشن است
 رنج دلم را سبب گردش ایام نیست
 خود به حضورِ سگی بحر نگرده نجس
 این چومگس می کند خوانِ سخن را عفن^۲
 من شده چون عنکبوت در پی آن دریدر
 یاربِ خاقانیست بانگ پرِ جبرئیل
 طبعی است با شنیدن چنین هجوهایی استاد و خویشاوند بجان برنجید، و نخست در
 قطعه‌ی مهربانی‌های بیدریغ خود را درباره‌ی شاگرد یاد کرد و گله‌گونه‌ی بی پیش آورد:
 از آنکه که از مادر دهر زادم

با که توان نمود نالش از این بیوفا
 هم نَفَسی تا کند دردِ دلم را دوا
 هیچ نکو عهد نیست کو شودم توتیا
 خسته هر ناحفاظ بسته هر ناسزا
 بسته خیالم که هست این خَلل از ابوالعلاء
 کاب زپس می خورد بر صفتِ آسیا
 فعلِ سگ گنجه است قدحِ خیرِ روستا
 خود به وجود خری خُلد نیابد وفا
 و آن چو مَلَخ می بَرَد کشته دین را نما
 بانگ کشیده چو سار در پی این جابجا
 خانه و کاشانه‌شان باد چو شهر سبا^۳
 از آنکه که از مادر دهر زادم

۱. تحفة العراقرین، ۲۳۵/۷، چاپ دکتر یحیی قریب.

۲. عفن = بدبو، گندیده.

۳. دیوان، ۳۸، سجّادی.

مرا شصت سال است کز خاک ازان
 غریبی ضعیفم ثناگوی خسرو
 تو ای افضل‌الدین اگر راست پرسی
 به جای تو بسیار کردم نکویی
 چو رغبت نمودی بشاگردی من
 کمر را به تعلیم و شفقت ببستم
 چو شاعر شدی بردمت نزد خاقان
 بیزدان نگفتم که من .. دم او را
 بجای یکی ره، دو صد ره بگفتم
 گویا از زبان استاد شایعه‌یی بد دربارهٔ خاقانی پراکنده بوده‌اند، از این روی، در پایان
 قطعه آن شایعه را انکار می‌کند.

در قطعهٔ دیگری اشاره بهمین واقعه کرده گوید:

عمری بچشم خویشتن از روی مردمی... جا دادمش که باشد از اغیار ناپدید
 چون طفل اشک عاقبت آن شوخ شوخ چشم از چشم من درآمد و بر روی من دوید
 اما گویا اندک اندک دریافت که غرور خاقانی تا بجایی رسیده است که با این
 اشارت‌های لطیف و تذکرها صمیمانه دست از دشنام‌گویی و اتهام‌بندی‌های خود
 بر نمی‌دارد، از این روی، تصمیم کرد که او نیز دشنام شاگرد نمک‌شناس خود را پاسخ
 گوید، و بنظر نگارنده در قطعهٔ دوبیتی مشهوری که در زیر می‌آوریم، به نیکی همهٔ
 هجوهای او را پاسخ داد، چه از نظر هجوشناسی بسیار دقیق و حتی لطیف سروده است،
 و از قماش هجوالاتراف است نه هجوالاتراذل. می‌گوید:

خاقانیا اگرچه سُخَن نیک دانیا یک نکته گویمت بشنو رایگانیا
 هجوکسی مکن که ز تو مه بود به عمر شاید تُرا پدر بُود و تو ندانیا
 ولی خاقانی بخروشید، و گویا سرانجام ابوالعلاء را بر سرِ خشم آورد و او زبان به
 هرزه‌درایی گشاد، و این ابیات را گفت:
 شبی ... از روی مستی فُلان را فُلان کیست: صاحبقران جهان را

۱. مستوفی، حمدالله، تاریخ‌گزیده، ۷۲۳، چاپ نوایی؛ سمرقندی، دولتشاه، تذکره، ۸۱ - ۸۰، چاپ محمد عبّاسی. ابیات اندک اختلاف با هم دارند و ما متن تاریخ‌گزیده را به سبب قدمت برگزیدیم.

امیر اجل خواجه خاقانی ما که فخر است او مرزین و زمان را
 به مستی فتاد این چنین سهو بر من به مستی چنین پُر فتد مردمان را^۱
 ابوالعلاء گنجوی گذشته از خاقانی، شاگرد دیگری هم داشت که هم ولایتی خاقانی
 بود و نام او نجم‌الدین ابوالنظام محمد فلکی شروانی (درگذشته ۵۸۷ ه. ق.) است.^۲ وی
 از مردم شماخی و ستایشگر دودمان شروانشاهان بویژه خاقان اکبر منوچهر فریدون، و
 پسر او اُخستان بوده. و نوشته‌اند که چون «ابوالعلاء دختر خویش را به خاقانی داد، فلکی
 را نیز هوس دامادی استاد شد، چون دست نداد، برنجید. می‌خواست که سفر کند،
 استاد جهت رضای او بیست هزار درهم بدو بخشید و گفت: ای فرزند، این بهای پنجاه
 کنیزکِ ترکی است که همه بهتر از دختر ابوالعلایند، و فلکی بدین راضی و خرسند شد.»^۳
 گفته‌اند از آن روی، فلکی تخلص می‌کرد که در آغاز کار به تحصیل نجوم اشتغال داشت.
 وی را بسبب افشاء چند راز به زندان شروانشاه افکندند، ولی سرانجام همو فلکی را رها
 ساخت.

به‌هرحال، اگر خاقانی، استاد خویش ابوالعلاء را هجوگفت و دشنام داد، او نیز مانند
 آنرا از شاگرد خود مجیر بیلقانی (درگذشته ۵۸۶ ه. ق.) دریافت داشت. چه می‌گویند،
 این شاعر رباعی در هجای اصفهان و مردم آن سامان سروده بود،^۴ و به نام خاقانی
 انتشار داده بود، خاقانی این بشنید و چکامه‌یی سرود و او را «دیو رجیم» و «دزد بیان»
 خویش خواند:

جرم زشاگرد پس عتاب بر استاد اینست بد استاد اصدقای صفهان
 دیو رجیم آنکه بنود دزد بیانم گردم طغیان ز داز هجای صفهان...^۵
 مجیر نیز در هجای او چکامه‌یی سرود که با ستایش افضل‌الدین نامی از مدرّسان
 گنجه آغاز سروده، آغاز می‌گردد، و آن اینست:

۱. تاریخ‌گزیده، ۷۲۲.

۲. آذر، آتشکده، ۵۱، چاپ هند؛ اما در شاهد صادق... درگذشت او را به سال ۵۷۷ ه. ق. یاد کرده است.

۳. سمرقندی، دولتشاه، تذکره، ۸۰، چاپ عباسی، انتشارات بارانی، تهران، ۱۳۳۷ ه. ش.

۴. گفتم ز صفهان مدّ جان خیزد لعلیست مروت که از آن کان خیزد

کی دانستم کاهل اصفهان کورند با این همه سُرمه کز صفهان خیزد

(ایضاً، ۱۲۸)

تر دامنی که ننگی وجود است گوهرش در یانسته خشک لب از دامن ترش...^۱
 بزرگان اصفهان از او در خشم بودند، شرف‌الدین شفروه اصفهانی (نیم دوم سده
 ششم ه. ق.) را گفتند تا او را هجوهای زشت گفت، و از جمله در پاسخ زبانی مجیر گفت:
 شهری که به از جمله ایران باشد کی لایق هجو چون توکشخان باشد
 سرمه چه گنی که از صفاهان باشد میل توبه میل است و فراوان باشد^۲

□ □ □

خاقانی، چون مردی زودرنج و پر منش بود با کمال دانش و سخن‌گستری چنانکه باید
 بمال دنیا دست نیافت. از زندگانی روزگار میانین او همین اندازه شناخته است که در میانه
 سالهای ۵۰ - ۵۴۹ بر حسب اجازه اخیستان شروانشاهی به آهنگ دیدار خراسان رهسپار
 گشته، ولی چون به ری رسیده بیمار گشته و هوای آنجا را بر تافته، و از طرفی فرمانروای
 ری نیز او را از این سفر منع کرده^۳، خاقانی بار دیگر به شروان بازگشته و در سال ۵۵۰ ه.
 ق. که شیروانشاه نامبرده سد باقلانی را می‌بسته بخدمت وی رسیده است. همچنین یک بار
 حج کرده و با شوق فراوان، بادیه بُریده، و قصیده‌بی در وصف مکه سروده، ولی گویی
 «سفرهای خاقانی به حجاز و قطع بادیه و زحمت‌ها و رنجهایی که از عرب در طی بادیه و
 از سَدَنَه بیت‌الله در ایام حج بدو رسیده، چنان کوفته و رنجیده خاطر ساخت که بی اختیار
 زبان به هجای تازیان گشود و از کعبه‌ستایی دست بازداشت:

مراسجده‌گه بیت‌بنت‌العنب به که از بیت‌ام‌القری می‌گریزم^۴

و جای دیگر به جای اینکه احرام کعبه ببندد احرام به می‌خوارگی می‌کند و از
 کعبه‌ستایی منع می‌کند:

گر محرم عیدند همه کعبه‌ستایان تو مُحَرِّم می باش مکن کعبه‌ستایی
 کعبه‌چه‌گنی یا حجرالاسود و زمزم هان عارض و زلف و لب‌ترکان‌سرای...^۵

۱. هدایت، مجمع‌الفصحاء، ۱/۵۱۱، ...

۲. سمرقندی، دولت‌شاه، تذکره ۱۲۹ عباسی؛ آذر، آتشکده، ۱۷۸، چاپ هند.

۳. من به ری عزم خراسان داشتم زانکه جان بود آرزومندش مرا
 والی ری بسند بر عزم نهاد نیک دامنگیر شد بندش مرا

(دیوان، ۳۹)

۴. دیوان، ۲۸۹، مرحوم دکتر سجادی.

۵. دیوان، ۴۳۵.

تاریخ این سفر را سال ۵۵۱ ه. ق. و ۵۳۵ ه. ش. مُعین کرده‌اند.^۱ در همین سفر بود که خاقانی مثنوی تحفة العراقرین را بنظم آورده. در بازگشت از این سفر که به سال ۵۵۲ واقع شد، آن زمانی بوده که سلطان محمد سلجوقی بغداد را محاصره کرده بود و المقتفی بالله خلیفه عباسی (۵۵۵ - ۵۳۰ ه. ق.) به دفاع از آن می‌پرداخت^۲، جمال‌الدین محمد بن علی اصفهانی وزیر صاحب موصل، که خاقانی یک سال پیش او را هنگام عزیمت دیدار کرده بود، خلیفه را از دانش و سخن‌گستری خاقانی آگاهی داد^۳، و گویا همین خلیفه او را شغل دبیری فرموده و او نپذیرفته است، و این مطلب را از این شعر خاقانی بیرون آورده‌اند که:

خلیفه گوید خاقانیا دبیری کن که پایگاه ترا بر فلک گذارم سر

و گویا در همین سفر بود که بزرگان مکه و حاجیان حاضر در کعبه شعر او را بزر نوشتند و بر بیماندی او در شعرگویی و سخن‌گستری اتفاق کردند:

پارم بمکه دیدی آسوده دل چو کعبه رطب اللسان چوزمزم، بر کعبه آفرین‌گر
شعرم به زر نوشتند آنجا خواص مکه بر بی نظیری من کردند حاج محضر...^۴

و چون از حجاز با دل رنجور باز آمد و چشم بر مدائن افگند به یاد نیاگان خویش افتاد که سالیان دراز بر تازیان فرمانروایی کرده و پرچم عظمت بر آسمان برده بودند و به وجه عبرت بدان کاخ بلند که بدست بیگانگان ویران شده بود نگریست و خوناب دل از راه دیده بر چهره بفشاند، و چکامه بسیار معروف خود را بسرود:

هان ای دل عبرت بین از دیده نظر گن هان ایوان مدائن را آینه عبرت دان
یک ره ز لب دجله منزل به مدائن گن وز دیده دوم دجله بر خاک مدائن ران

خاقانی بار دوم نیز هوس زیارت کعبه کرده، و گویی راه پرخطر و رنج‌های سفر پیشین را فراموش کرده بوده، اما شروانشاه اجازت نداده، خاقانی راه فرار پیش گرفته اما بفرموده پادشاه گرفتار و زندانی شده است^۵، و به هر حال زیارت دوم گویا میسر نشده است.

۱. سخن و سخنوران، ۶۱۹، استخراج شادروان حسن مشکان طبعی، چاپ خوارزمی.

۲. عماد کاتب، تاریخ سلجوقیه «و فی صفر سنة ۵۵۲ و صلت قافلة الحج فوجدوا دار الخلیفة محصورة».

۳. فروزانفر، سخن و سخنوران، ۶۲۱.

۴. سمرقندی، دولت‌شاه، تذکره، ۲۸۱.

۵. دیوان، ۱۷۸، چاپ سجّادی.

تاریخ این حبس را حدود ۵۷۰ ه. ق. یاد کرده‌اند.^۱ از رویدادهایی که خاقانی در دیوان خود با درد و اندوه و ناله دلسوز از آنها یاد می‌کند، گذشته از درگذشت کافی‌الدین عمر بن عثمان، مرگ پسرش رشیدالدین است که در بیست‌سالگی درگذشته:

دریغ میوه عمرم رشید کز سر پای به بیست سال برآمد بیک نفس بگذشت
 پس از رشید، مادر او و نیز خواهر کوچک او درگذشتند و شاعر حساس طبع رنجور دل را بیش از پیش رنجور و داغدار کردند:

پسر داشتم چون بلند آفتابی زناگه بتاری مفاکش سپردم
 به درد پسر مادرش چون فروشد به خاک آن تن دردناکش سپردم
 چو دختر سپردم به داماد گفتم که گنج زر است این بخاکش سپردم
 واپسین کسی که خاقانی از دودمان خویش یاد کرده و بر او اشک ریخته پسر عمش وحیدالدین است.



مذهب و اخلاق

تذکره نویسان شیعه تراش، درباره خاقانی هم بیکار ننشسته‌اند. قاضی نورالله شوشتری در مجالس المؤمنین... و نایب الصدر در طرائق الحقایق و محدث قمی در الکافی واللقاب (۱۲۹) او را شیعه دانسته‌اند و به سخنانی از دیوان خود او استناد کرده‌اند:

علوی دوست باش خاقانی کز عشیرت علیست فاضلتر
 بدشان به زمردم نیکو نیکشان از فرشته کاملتر
 و درباره علی (ع) پیشوای نخستین شیعیان می‌گوید:
 سرها بینی گُلاه در پای در مشهد مرتضی زمین‌سای...
 اما این جماعت، توجه نیافته‌اند که در جای دیگر خاقانی به شیعیان - یا رافضیان به زبان اهل سنت - طعنه می‌زند و آنان را اُمت شیطان می‌داند و می‌گوید:
 این رافضیان که اُمت شیطانند بی‌دینانند و سخت بی‌ایمانند

۱. دکتر شفق، تاریخ ادبیات، ۴۸۱.

از بس که غلط فهم و غلط پیمانند خاقانی را خارجی^۱ می دانند

رؤیتِ حق ببر معتزلی شدنی نیست، بین انکارش
معتقد گردد از اثباتِ دلیل نفی لائتدرکه الابصارش
گوید از دیدن حق محرومند مُشتی آب و گِلِ روزی خوارش
خوش جوابی است که خاقانی داد از پیِ رد شدنِ گفتارش
گفت «من طاعتِ آنکس نکنم که نینم پس از آن دیدارش»

شک نیست که خاقانی از روی تعصبِ سُنی‌گری و پیروی از عامهٔ مردم و اقبال حکومتِ وقت و دربار خلافت از این کیش به دام کوتاه اندیشی افتاده است، و چون آنان از علومِ عقلی و دانش‌های آزاداندیشانه پرهیز داشته، گاهی آنها را خطرناک می دانستند، زیرا دینِ بهترین وسیلهٔ إلیجامِ عوام^۲ بود، خاقانی نیز از فلسفه و علم بیزاری می جوید و آرزومند می شود که اگر عزلت‌گزیند بهتر آنست که در کفش‌کن فقیهان بنشیند و حدیث‌های مُسنَد را بشنود، زیرا دیگر در صدر شاهان فایده و بهره‌ی نمانده است، اما خبر ندارد که بسیاری از فقیهان و پادشاهان لازم و ملزوم همدیگر بوده‌اند و ثبات و قرار یکی بدون دیگری ناممکن بوده است، و تاریخ بشر تا آنجایی که بتوان با تحلیل عقلی و چشم باز پیش رفت، جز این نشان نمی‌دهد، و اگر میان این دو گروه اختلاف بوده، از نظر تضادّ منافع بوده نه از لحاظ پایهٔ کار و خواستِ آندو گروه. چنانکه گویندهٔ بزرگ ایران این نکته را دریافته گوید:

چنان‌دان که شاهی و پیغمبری دوگوهر بود در یک انگشتی
نه بی تختِ شاهی بُود دین بجای نه بی دین بود پادشاهی بجای
چنین پاسبانان یک‌دیگرند توگویی که در زیر یک‌چادرند^۳

اما شاعر ما آرزو داشته که همرنگ جماعت باشد، می‌گوید:

چو گل بیش‌ندهم سران را صداعی کنم بلبلانِ طرب را وداعی

۱. خارج از دین؛ خارجی = یکی از خوارج که در نهروان بر امام علی (ع) شوریدند و او را به پذیرش حکمیت واداشتند.

۲. این عبارت از ابو حامد غزالی (درگذشتهٔ ۵۰۵ هـ. ق.) است که گوید «الدینُ الیجام العوام».

۳. فردوسی، شاهنامه، ۱۹۲/۵، بروخیم.

نهم چاربالش در ایوان عزلت
 زانسان گریزم کدام انسی ای مه
 کتابت نهادن به هر مسجدی به
 مؤدّب شوم یا فقیه و مُحدّث
 بصفّ النعالِ فقیهان نشینم
 ندارم سپاسِ خسان، چون ندارم
 ور از فقه درمانم آیم به مکتب
 ولکن گرفتم که هرگز نجویم
 نه ترکی و شاقی، نه تازی براقی
 نه خامی بیاید زخیرالشیابی؟
 به روزی دو بارم بیاید طعامی
 براین اختصاراست و دیگر نجویم
 زخم پنج نوبت چو میر مُطاعی
 که وحشی صفاتی، بهیمی طباعی
 که جستن به هر مجلسی اصطناعی
 کاحادیثِ مسند کنم استماعی
 که در صدرِ شاهان نماند انتفاعی
 سوی نان و نان پاره میل و نزاعی
 نویسم خطِ نسخ و ثلث و رقاعی
 نه ملک و منالی، نه مال و متاعی
 نه رومی بساطی، نه مصری شراعی
 نه خانی بیاید به خیرالبقاعی؟
 به ماهی دو وقتم بیاید جماعی؟
 معاشی که مقرون بود با سماعی^۱

به هر حال، از نظر بازی اندیشه انوری را بر خاقانی زُجحان بسیار است، و چنانکه پیش از این گفته‌ایم انوری گذشته از شعر در فلسفه تحصیلاتی کرده بوده و همواره با نوشته‌های ابن سینا سر و کار داشته، به روشنی و جرأت بسیار نوشته‌های او را بر نوشته‌های ظاهرگرایان سطح‌نگر برتر می‌دانسته است. اما خاقانی خواندن و فهمیدن فلسفه را در دسر می‌شمارد و در چندین جای دیوان و تحفة العراقرین به سختی به فلسفه و فیلسوف حمله آورده و فلسفی را از فلسی، کمتر دانسته است. بنظر بنده کسانی نیز که او را در فلسفه متبحر دانسته‌اند در اشتباه‌اند، زیرا به اقتضای آن روزگار و به سبب بحث‌های اصولی و کلامی که در آن دوره رایج بوده، خاقانی البته با اصطلاحات این علم آشنایی یافته، ولی تبخر او اصلاً روشن نیست، و عجب‌تر اینست که وی با همه نفرت و وحشتی که از فلسفه داشته، وقتی از فضایل عمّ خود کافی الدین عمر بن عثمان سخن می‌راند او را به فیلسوفی می‌ستاید:

دهر گو در خون نشین و چرخ‌گو در خاک شو

چون از این و آن وجود عم نخواهی یافتن

فیلسوف اعظم و حرزمام کز روی وهم

جای او جز گنبد اعظم نخواهی یافتن

کُتبِ حکمت را به آتش ده که او چون باد شد

جام را بر سنگ زن چون جم نخواهی یافتن^۱

این شاعر گذشته از اینکه خود را از همه شاعران تازی و پارسی گذشته برتر شمرده، دودمان خود را نیز تافته جُدا یافته می‌پندارد: پسر او با پسر دیگران، عمومی او با عمومی دیگران و ستوده او با همه مردم دیگر فرق دارد. جاحظ و معزی ریزه‌خوار سفره او هستند؛ معجز سخن او گرد امتحان از وجود سنائی و معزی برانگیخته و تنها او شاعر مفلق است که خوان سخن گسترده است و عنصری و رودکی ریزه‌خواری می‌کنند؛ و در هر دو زبان پارسی و تازی شهید و رودکی، و لیبید و بُحتری را سه ضربه می‌زند، و سرانجام سزاوار می‌داند که کعبه‌بان شعر او را بر در کعبه بیاویزد:

اگر معزی و جاحظ بروزگار منندی	به نظم و نثر همانا که ریزه‌خوار منندی
عنصری کو یا معزی یا سنائی کاین سخن	معجزه است از هر سه گرد امتحان انگیخته
شاعر مفلق منم خوان معانی مراسم	ریزه‌خور خوان من عنصری و رودکی

□ □ □

گرچه بُدست پیش از این در عَرَب و عجم روان	شعر شهید و رودکی نظم لیبید و بُحتری
در صفت یگانگی آن صفِ چارگانه را	بنده سه ضربه می‌زند ^۲ در دوزبان شاعری

□ □ □

بر در کعبه شاید ار شعرم خادمِ کعبه‌بان در آویزد

هجو و هزل

خاقانی شاعر است پاک‌زبان؛ گفتیم پاک‌زبان بدلیل اینکه هم خودش این ادعا را می‌کند و

۱. دیوان، ۳۶۱، دکتر سجادی. اینجا انسان می‌تواند سربه‌سر خاقانی گذاشته پرسد: اگر معتقدی که فلسفه بد است و «فلسفی، از فلس کمتر است» چرا عموجان خود را «فیلسوف اعظم» و «قُدوة الحکماء» می‌خوانی؟ مگر مرغ او غاز بوده؟

۲. سه ضربه زدن (در اصطلاح کشتی‌گیران): کسی را سه مرتبه بر زمین زند؛ به کنایه = غلبه کردن.

هم اینکه انصافاً نسبت به انوری و دیگران کمتر گردِ هجو و هزل گشته است، ولی البته بدین معنی نیست که هرگز هزل نگفته یا هجو نسروده است. خود می‌گوید:

خواجه بر من در نیکی در بست	چکنم لب به بدی نگشایم
نیک بد گفتن من پیشه گرفت	تا بس بد گفتن او پیش آیم
حاش لله که بس بد گفتن کس	من سگ جان لب پاک آلام
هرچه او بیشترم بنکوهد	من از آن بیشترش بستایم
او بدی گوید و آنرا شاید	من نکو گویم و این را شایم
او بمن گوهر خود بنموده است	من بدو گوهر خود بنمایم ^۱

حسودانِ خر

در جهان ملکِ سخن‌رانان مسلّم شد مرا
عالم ذکر معانی را منم فرمانروا
از عنب می پخته سازند وز حصرم^۲ توتیا
منکردن این سحر و معجز را رفیقانِ ریا
قولِ احمد را خطا گفتند جوقی ناسزا
غرزنانِ برزنند و غرچگانِ روستا
من سهیلم کامدم بر موت اولادالزنا
پارگین را ابر نیسانی شناسند از سخا
از یکی نی قند خیزد وز دگر نی بوریا^۳

نیست اقلیم سخن را بهتر از من پادشا
مریم بکر معانی را منم روح القدس
ترش و شیرین است قدح و مدح من با اهل عصر
دشمنند این ذهن و فطنت را حریفانِ حسود
حُسنِ یوسف را حسد بر دند مثنی ناسپاس
من عزیزم مصرِ حرمت را و این نامحرمان
گر مرادشمن شدند این قوم معذورند از آنک
خویشتن همجنس خاقانی شناسند از سُخن
نی همه یک رنگ دارد در نیستانها و لیک

سوگند بهمه چیز که از اینجا نگریم

کزین رواقِ طنینی که می‌رود در یاب
در سلیمان جویی به صدرِ خواجه شتاب...
دو قلّه‌اند و لکن سه قبله طُلاب
که کائنات قشورند و حضرتِ تو لُباب

مرا ز هاتفِ همت رسد به گوش خطاب
زبانِ مرغان خواهی طنین چرخ شنو
دو دست و کلکِ تو دیدم که در تمامی جود
به جانِ عاقله کائنات یعنی تو

۲. حصرم = غوره انگور؛ میوه نارس.

۱. دیوان، ۶ - ۹۰۵.

۳. دیوان، ۱۹ - ۱۷.

به سرّ عطسهٔ آدم به سُنَّتِ الحَوَا
 بدان سگی که وفا کرد و بُرد نام ابد
 به چارنفس و سه روح و دو صحن و یک فطرت
 به اشگ چون نمک من که بر سه پایهٔ غم
 به خایهای بط از نان خرده در دامن
 به سر بزرگی جَدَانِ من که بودیشان
 به باد فتقِ براهیم و غُلمهٔ عثمان
 به تیشهٔ پدر و مثقب و کمانه و مقل
 برند رندهٔ او همچو جعدِ زنگی پیر
 به دنبهٔ بش بوسعدِ طغلی از بوشهر
 به طبلهای عقاقیر میرابوالحارث
 به طبل نافهٔ مستسقیانِ به خوردِ جُراد
 به ریش تیس و به بینی فیل و غبغبِ گاو
 به سیرکوبهٔ رازی بدستِ حیدر رند
 به غلمهٔ طبقاتِ طبقوزنانِ سرای
 به شرطی بی شمس و به شربِ باباخمس
 به بادِ نمرود از سهم کرکس پَران
 به حیضِ هند و بروتِ یزید و سبلتِ شمر
 به زبقیِ مقتع، به احمقِ کیال
 به جانِ آنکه چو عیسیم بُرد بر سرِ دار
 به موشِ زیرِ برو گربهٔ خیانت‌گر
 به ابن صبح که سر پنجه‌ها کند چو نجوم
 به سامِ ابرص و حربا و خنفسا و جعل
 به کزین نشیمنِ احسان و عدل نگریم
 به طریقِ هزل رهاکن به جانِ شاهِ جهان
 از این قصیده که گفتم سخنورانِ جهان

به هیکلش که یدالله سرشت ز آب و تُراب...
 به پشه‌یی که غذا کرد و یافت گنجِ ثواب
 به یک رقیب و دو فرع و سه نوع و چار اسباب
 تنم زغال و دلم آتش است و سینه کباب...
 به شیشه‌های بلور از خُیو به شکلِ حُباب
 درازگوش ندیم و دراز دُم بَسْوَاب
 بِدَبّهٔ علی موش‌گیر وقتِ دباب
 به خرط مهرهٔ گردون و پردهٔ دولاب
 به نوکِ تیشهٔ او همچو بوقِ رومی شاب...
 به قندز لب بونجم رویه از تهلاب
 به میل‌های بواسیرِ میرابوالخطاب
 به نای رودهٔ قولنجیان به پشگی دُباب
 به خرسِ رقص‌کن و بوزینهٔ لَعَاب
 به گو پیازهٔ بلخی به خوانِ جعفر باب
 به آبگینه و مازو و کندرو و گُلاب
 به مصطکی و به بادام و پسته و عُنَاب
 به ریش فرعون از نظم لؤلوی خوشاب
 به تیز عتبه و ریش مسیلمهٔ کَذَاب
 به روز کورئِ صَبَاح و شب‌رویِ احباب
 نشست زیر و جهودانه می‌گریست بتاب
 که این هُزبر به چنگ است و آن پلنگی به ناب
 به ابن عرس که دم لابه‌ها کند چو کلاب
 به جیفه‌گاه و به ناووس و مستراح و خلاب:
 و گرچه بُنگه عمرم شود خراب و یباب
 که من گریختنی نیستم بهیچ ابواب
 به حیرت‌اند چو از منطق الطیور دُباب

سخن که خیمه زند در ضمیر خاقانی

سگ دیوانه

راحت از راه دل چنان برخاست
نَفَسی در میان میانجی بُود
سایه‌یی مانده بود هم گم شد
ازدها بود خفته بر پایم
پای خاقانی ار گشادستی
سگ دیوانه پاسبانم شد
سگ گزیده از آب ترسد از آن
بلبلم در مضیق خارستان
نیک عهدی گمان همی بُردم
دلِ خرد مرا غمانِ بزرگ
خواری من ز کینه‌توزی بخت
ای برادر بلای یوسف نیز

طنابِ او همه حیل‌الله آید از اطناب...^۱

که دل اکنون زیندِ جان برخاست
آن میانجی هم از میان برخاست
وز همه عالم نشان برخاست
نتوانستم آن زمان برخاست
داندی کز سر جهان برخاست
خوابم از چشم سیل‌ران برخاست
ترسم از آب دیدگان برخاست
که امیدم ز گلستان برخاست
یار بدعهد شد گمان برخاست
از بزرگانِ خرده‌دان برخاست
از عزیزانِ مهربان برخاست
از نفاقِ برادران برخاست...^۲

شه اختران زان زرافشان نماید
برآرد زجیبِ فلک دستِ موسی
زنارنج اگر طفل سازد ترازو
فلک طفل خوبی است کاندر ترازو
مگر خیمه سلطانِ انجم برون زد
هوا پُشتِ سنجابِ بلغار گردد
خزان از درختانِ چو صبح از کواکب
شهنشاهِ اسلام خاقانِ اکبر
جهاندار شاهِ اخستان کز طبیعت
وگر خود فرشته بود بد سگالش

که اکسیر زرهای آبان نماید
زر سامری نقد میزان نماید
که نارنج و زر هر دو یکسان نماید
ز خورشید نارنجِ گیلان نماید
که ابر خزان چتر سلطان نماید
شمر سینه باز خزان نماید
نثار در شاه کیهان نماید
که تاج سر آل سامان نماید
کیومرثِ طهمورث امکان نماید
هم از سگ نژادانِ شیطان نماید

که البرز تخم سپندان نماید
 کز او سمعها خاطر عُمَان نماید
 وگر عنصرِ جانِ حَسَان نماید
 زبان ساحر و خامه ثُعْبَان نماید
 بر آن نخل مومین که علَّان نماید
 زژاژِ مُطَيَّن که طَيَّان نماید...^۱

برِگَرزِ سندان شکافش عَجَب نی
 بدبیه همی بارم از خاطر این دُرُ
 از این سحر خجلت رسد عنصری را
 بخندم ز نظم هر ابله اگرچه
 بلی نخل خرمای مریم بخندد
 مَلِکِ منطق الطیرِ طیار داند

خراب و سراب شد^۲

وآن نیل مکڑمت که شنیدی سراب شد
 از دیده نظارگیان در نقاب شد
 کاشکال و حالِ چرخ چنین ناصواب شد
 دردا که کارهای خراسان ز آب شد
 محنت رقیب سنجر مالک رقاب شد
 کز شاخِ شرع طوطی حاضر جواب شد
 در گردنِ محمدِ یحییٰ طناب شد
 اکنون بپای پیل حوادث خراب شد
 در تنگنای دهر وفا تنگیاب شد^۳

آن مصر مملکت که تو دیدی خراب شد
 هم پیکرِ سلامت و هم نقشِ عافیت
 گفتم بگوشِ صبح که این چشم زخم چیست
 صبح آه آتشین ز جگر برکشید و گفت
 گردون سرِ محمد یحییٰ بباد داد
 ای عندلیبِ گلبن دین زار نال، زار
 وی مشتری ردابنه از سر که طیلسان
 آن کعبه وفا که خراسانش نام بود
 خاقانیا وفا مطلب زاهلی عصر از آنک
 ص ۱۴۰ -

تا خاک بر دهانِ مُجارا برافگند

کو عنصری که بشنود این شعرِ آبدار
 ص ۱۴۷ -

واَحْرَن از جانِ بو تمام برآمد
 گوهرش از نطفه حرام برآمد
 بر سمت شاعریش نام برآمد

پیش چنین تحفه کو تمیمه عقل است
 گوهرِ سحرِ حلالِ من شکند آنک
 دزد بیانِ من است هرکه در این عهد
 ص ۱۵۱/۳ -

۱. دیوان، ۱۳۲ - ۱۳۰.

۲. در رثای امام محمد یحییٰ و حادثه حبس سنجر در فتنه غُرّان.

۳. دیوان، ۷ - ۱۵۵.

بس دزد را که باید افزارِ دار کرد
 آری بدین دو کعبه توان جان نثار کرد
 کایزد به حج و کعبه مرا بختیار کرد
 کاین آرزو دلم گرتو انتظار کرد
 کامید این حدیث دو گوشم چهار کرد

شاه سخن منم شعرا دزد گنج من
 آنم که با دو کعبه مراحق خدمت است
 شش حج تمام بر در این کعبه کرده ام
 امسال عزم خدمت آن کعبه می‌کنم
 بانوی شرق و غرب مگر رخصه خواهدم

ص ۲۰۳ -

به سلام بر همنی در غار
 آمد آلپ ارسلان ندادش بار
 به سلام دو کفشگر یکبار

چه عجب کامدست ذوالقرنین
 بر در پیر شاه مرو به ری
 شاه سنجر شدی بهر هفته

ص ۲۰۹ -

مرا دل پیر تعلیم است و من طفل زبان دانش

دم تسلیم سر عشر و سر زانو دبستانش

کسی کز روی سگ جانی نشیند در پس زانو

بزانو پیش سگساران نشستن نیست پیمانش

هوا می‌خواست تا در صف بالا برتری جوید

گرفتم دست وافگندم به صف پای ماچانش

نه درویش است هرکش تاج سلطانی گندسغبه

که درویش آنکه درویشی و سلطانی است یکسانش

ص ۲۱۴ -

تویی خاقانیا طفلی که استاد تو دین بهتر

چه جای زند و استاهست بازردشت و نیرانش

نمازی کز سه علم آرد فلاطون، پیرزن بینی

که یک دم چار رکعت کرد حاصل شد دو چندانش

فقیهی بهز افلاطون که آن کش چشم درد آید

یکی کحالی کابل به زصد عطاری کرمانش

دو کون امروز دکانیست کحالی شریعت را

که خود کحل الجواهر یافتند اعوان و انصارش ...

ص ۲۹۱ -

از این دیر دارالزنا می‌گیریم
 ملاگشت من زان ویا می‌گیریم
 من اندر حصارِ رضا می‌گیریم
 نیازم نماند از عطا می‌گیریم
 طمع را کز اهلِ سخا می‌گیریم
 پلنگم ز حیض النسا می‌گیریم

بسی زانیانند دورِ فلک را
 ویا خانه چرخ خلقی زجیفه
 چو غوغا کند بر دلم نامرادی
 نیازِ عطا داشتم تا به اکنون
 طمع حیض مرد است و من می‌برم سر
 که خرگوش حیض النسا دارد و من

هجو فلسفه

جُرم بر کرده ازل منهد
 کوشش و جهد را عِلل منهد
 شیطنت را لقب حیل منهد
 پس قدم در ره امل منهد
 پس همه جُرم بر آجل منهد
 خالِ جهل از برِ اجل منهد
 سِرُّ توحید را خلل منهد
 و آنگهی نام آن جدل منهد
 ای سران پای در وَحَل منهد
 گوش همت بر این زجل منهد
 فلس در کیسه عَمَل منهد
 باز بنیادش از فَشَل منهد
 باز هم در حَرَم هُبَل منهد
 نَبأ وقعه جَمَل منهد
 بر سرِ قُلّه جَبَل منهد
 لوح ادب‌ار در بغل منهد
 داغ یونانش بر کَفَل منهد
 بر درِ احسن‌الملل منهد

چشم بر پرده اَمَل منهد
 عِلت هست و نیست چون زقضاست
 رزق جستن بحیله شیطانست
 نامرادی مراد خاصانست
 حرص بی تیغ می‌کُشد همه را
 ای امامان و عالمان اجل
 علم تعطیل مشنوید از غیر
 فلسفه در سخن میامیزید
 وَحَلِ گمرهیست بر سر راه
 زَجَل زندقه جهان بگرفت
 نَقَدِ هر فلسفی کم از فلسی است
 دین به تیغ حق از فَشَل جسته است
 حرم کعبه کز هُبَل شد پاک
 ناقه صالح از حَسَد مکشید
 آنچه نتوان نمود در بنِ چاه
 مشتی اطفالِ نو تعلّم را
 مرکب دین که زاده عَرَب است
 قُفَلِ اسطوره ارسطو را

بر طرازِ بهین حُلل منهد
 هِرمان همبر طَلَل منهد
 بر سرِ ناخنه سَبَل منهد
 هیز را جُفتِ سامِ یل منهد
 عذر ناکردن از کسل منهد
 تهمتِ نحس بر زَحَل منهد
 خارش از جهل مُستدلّ منهد
 نامِ افضل بجزّ اضل منهد^۱

با من قران کنند و قرینان من نیند
 گر خود بجمله جُز پسرِ ذوالیَزَن نیند
 زیرا که شه طُغانِ جهان سخن نیند
 از طبع گوهر آور و عنبر فگن نیند
 اَلَا شِناعتی و دریده دهن نیند
 کالآبدستِ حرص و حَسَد مرتهن نیند
 مشنو خلافشان که جز ابلیس فن نیند
 وز کوی زندقه بجز اهل فتن نیند
 کوری این گروه که جز در حزن نیند
 جز زیر تیشه پدر خویشان نیند
 زآن گاه امتحان بجز از ممتحن نیند
 کایشان زنج زندند، همه خامه زن نیند
 اَلَا زردِ دل چو یخ افسرده تن نیند
 کز نوح عصمت اَلَا فرزند و زن نیند
 از نقش و فطرتند، ز نفس و فطن نیند
 کایشان سزای حضرت شاهِ زمن نیند^۲

نقشِ فرسوده فِلاطون را
 علمِ دین علمِ کُفر شمارید
 چشمِ شرع از شماسست ناخنده دار
 فلسفی مردِ دین مپندارید
 فرض ورزید و سُنّت آموزید
 از شما نحس می شوند این قوم
 گلی علمِ اعتقادِ خاقانی
 افضل از زین فضولها راند

مشتی خسیس ریزه که اهل سخن نیند
 پروردگان مائده خاطرِ منند
 بل نایبان و یاوگیان ولایت اند
 گاوی کنند و چون صَدَف آستن اندلیک
 چون طشتِ بی سرند و چو در جنبش آمدند
 اوباش آفرینش و حشو طبیعت اند
 گویند در خلافه ولیعهد آدمیم
 از روی مخرقه همه دعوی دین کنند
 بینادلان زگفته من در بشاشت اند
 نجار گوهرم که نجیبان طبع من
 وین جاهلان ملّم کارند و منتحل
 از نوکِ خامه دفترِ دلشان سیه کنم
 آنجا که من قُفاع گشایم زحیب فضل
 معصوم کی شوند زطوفان لفظ من
 در کون هم طویلۀ خاقانیند لیک
 حقًا بجان شاه که هم شاه آگه است

شترگره

هر صبح پای صبر بدامن درآورم
هردم هزار بچه خونین کنم بخاک
دادم که دهر خطّ بلا بر سرم کشید
دل تنگ تر ز دیده سوزن شده است و من
عَنْقَايِ مُغْرِمِ بَغْرِيْبِيْ كِه بَهْرِ اِلْفِ
چندی نَفْسِ بَصُفَّةِ اَهْلِ صَفَا زِدَمِ
چون کارِ عالم است شترگره من بکف
از هزل وجد چو طفل بنگریزدم که دست
جنسی نماند پس من و رندان که بهر راه

پَرگَارِ عَجْزِ گَرْدِ دَل و تَن درآورم
چون لَعْبَتَانِ دِيْدِه بَزَادَن درآورم
داند که سر بخطّ بلا من درآورم
بُخْتِيْ غَم بَدِيْدَه سُوْزَن درآورم
غَم رَا چُو زَالِ زَر بَه نَشِيْمَن درآورم
يَك چنْد پِي بَه دِيْر بَرَهْمَن درآورم
گِه سُبْحِه گَاه سَاغِرِ رُوْشَن درآورم
گَاهِي بَه لُوْح و گِه بَه فَلَاحَن درآورم
چون رَخْش نِيْسْت پَاي بَه كُوْدَن درآورم^۱

آب و هوای تهران (= ری)!

دور از مجاورانِ مکارم نمای ری
این خوانندگانِ خُلد به دوزخ سرای ری ...
بی کفش می گریخت زدست و بای ری
بویحییِ ضعیف چه سنجد به پای ری؟!^۲

خاک سیاه بر سر آب و هوای ری
درخون نشسته ام که چرا خوش نشسته اند
دیدم سحرگهی ملک الموت را که پای
گفتم «تو نیز؟» گفت «چوری دست برگشاد

صفای صوفیان

من کیم باری که گویم ز آفرینش برترم
کافرم گر هست تاج آفرینش بر سرم
جسم بی اصلم طلسم دان نه حی ناطقم
اسم بی ذاتم زیادم دان نه نقش آزم
نه سگ اصحاب کهفم نه خر عیسی ولیک
هم سگ وحشی نژادم هم خرو حشت چرم

لای دینداری ز نم چون صبح صادق ظاهر است
 کاندرین دعوی ز صبح اولین کاذب ترم
 از درون سو مار فعلم و ز برون طاووس رنگ
 قصه کوتاه کن که دیو راه زن را رهبرم
 شبهت حوا نویسم، تهمت هاجر خرم
 چادر مریم ربایم، پرده زهرا درم
 خویشتن دعوت گر روحانیان خوانم به سحر
 کمترین دودافگن هر دوده ام چون بنگرم
 زاهدم اما برهن دین، نه یحیی سیرتم
 شیاعرم اما لبید آیین، نه حسان مخبرم
 شعر استادان فرود زازهای خود نهم
 سخت سخت آید خرد را این که منکر منکریم
 مهره خر آنکه بر گردن نه در گردن بود
 به ز عقد عنبرین خوانم چه بیمعنی خرم!
 پیل مستم مغزم از آهن بیا شو بید از آنک
 گر بیاسایم دمی هندوستان یاد آورم
 نیستم خاقانی آن خلقانیم کان مرد گفت
 و این چنین به چون به جمع زنده پوشان اندرم
 روشنان خاقانی تاریک خوانندم ولیک
 صافیم خوان چون صفای صوفیان را چاکرم^۱

سگسارکِ مُخَنَّتکِ زشت کافرک
 این خوگ گردنک سگکِ دمنه گوهرک
 این بسوزینه ریشکِ پنهانه منظرک
 هم حیض و هم زناش گهی ماده گه نرک

این گربه چشمک این غوری غرک
 با من پلنگ سارک و روباه طبعک است
 خُنَبک زند چوبوزنه، چُنَبک زند چو خرس
 خرگوشک است خُنثی زن مرد در دو وقت

بوده سگِ درِ من و اکنون ببختِ من
 این پشم سگ که ... سگش خوانم از صفت
 چون یوزکِ قمی جهد از دستِ آهوان
 گردِ غزالکان و گوزنانِ بزم شاه
 گردست و پاش چون سگِ کهف بشکنی
 خاقانیا گله مکن، او از سگان کیست
 سگ عففک کند چو بدو نانکی دهی
 میزانِ حکمتی و ترا بر دلست زخم

شیرک شده است و گرگک و از هر دو بترک
 چون ... سگ برهنگک و سُرخ پیکرک
 با دوستکان رود ... کفتار در بَرک
 فعلی کند چو گورخَرکِ گردِ مادرک
 هم برنگردد از دمشان این سَبک سرک ...
 خود صیدکی کند سگِ استخوان خورک
 دم لایگک کنند بنشیند پس درک
 زین شوله فعلِ عقربکِ شوم نشترک ...^۱

ما غم کس نخورده ایم مگر
 ما غم دیگران بسی دیدیم

که دگر کس نمی خورد غم ما؟
 دیگری نیز بنگرد غم ما
 (۸۱۶)

چار چیز خوش آمد دلِ خاقانی را
 مال پاشیدن و پوشیدن اسرار کسان

گر کریمی و معاشر مده این چار زدست
 باده نوشیدن و بوسیدن معشوقه مست
 (۸۴۸)

ص ۷۸۸/۹ در رثای کافی الدین عمر بن عثمان:

هر خشک و تر که داشتم از غم بسوختم
 از ناله هفت چشمه گردون شکافتم
 چندین هزار نافه مُشگِ امید را
 بنگاه صبر و خرمن دل را بجملگی
 هر گوهری که بود بر این سقفِ لاجورد
 نیمی بسوختم دل خاقانی از عنا
 دوش از بُخارِ سینه بُخوری بسوختم
 هر ساعت این خروش برآید مرا ز دل

هر بال و پر که داشتم از دم بسوختم
 وز آه چار گوشه عالم بسوختم
 بر مجمرِ نیاز بیکدم بسوختم
 کردم بجهد با هم و در هم بسوختم
 از شعله های آه دمام بسوختم
 نیمی دگر که ماند بماتم بسوختم
 بر خاکِ فیلسوفِ مُعظم بسوختم
 ای عم بسوختم ز غم، ای عم بسوختم^۲

۱. دیوان، ۷۸۱ - ۷۸۰، در هجو رشیدالدین و طواط...

۲. دیوان، ۷۸۹.

دردِ نوازنده

ور عافیتش صرفه دهی هم نفروشم
 من دردِ نوازنده بمرهم نفروشم
 شادی نفروشی تو و من غم نفروشم
 کین راز بدلِ مرده خُرم نفروشم
 این نیست به هستی ابدکم نفروشم
 حقا که بشش روز مسلم نفروشم
 یک لحظه فراغت بدو عالم نفروشم
 دل کوسگی که فاست به بلعم نفروشم^۱

دردی که مرا هست بمرهم نفروشم
 بگداخت مرا مرهم و بناخت مرا درد
 ای خواجه من و تو چه فروشیم ببازار
 کو محرمِ غم کشته دل زنده بدردی
 من نیست شدم نیست شدن مایه هستی است
 این یک شبه خلوت که بهر هفته مرا هست
 گفתי نکنی خدمتِ سلطان نکنم نی
 گویند که خاقانی ندهد بخسان دل

بنظم و نثر همانا که پیشکارِ منندی
 وگر بدورِ منندی دوات دارِ منندی
 که فخر زور و زر استی گراختیارِ منندی
 وزارت و هنر امروز در شمارِ منندی
 (۸۰۸)

اگر معرّی^۲ و جاحظ بروزگارِ منندی
 ز بورشید و ز عبدک مثل زنده بشروان
 به زور و زر نفریم چوزور و زرزیران
 بر آسمان وزارت گر انجم هنر استی

نقش زنان

طبقاتِ طبقِ زنانِ بینی
 فارغ از دسته گرانِ بینی
 تنگ چون تُنگ زعفرانِ بینی
 هر دو هفته عقیق دانِ بینی
 در برش چشمه روانِ بینی
 همچو جوزا و فرقدانِ بینی
 دو وفاده زیرنیاںِ بینی
 در طبق‌های آسمانِ بینی

اهل بغداد را زنانِ بینی
 هاون سیم زعفرانِ سیان
 زعفران‌سای گشته هاونها
 حُقه‌های بلور سیم‌افشان
 غارِ سیمین و سبزه پیرامن
 ماده بر ماده اوفتان دویبدو
 چاربالش زنقره از پس و پیش
 چون طبق بر طبق زنند، افغان

۲. در برخی نسخه‌ها «معرّی» آمده.

۱. دیوان، ۹۱ - ۷۹۰.

که همه عالمش فغان بینی
جَلَق می‌زن چو آنچنان بینی
تا زنان را بدین نشان بینی
که زهزل آفت روان بینی
همچو نقش زنان زیان بینی
(۸۰۸-۸۰۹)

کوس کویست این نه ... کویی
ای برادر می‌ای و جلدی کُن
آب ... بسرفت و رونق ...
بس کُن این هزل چیست خاقانی
گر بنقش زنان فرود آیی

کاوریسان

که بقا شاخ علم را ثمره است
نقش سودا است هرچه بر شجره است
جاهل از زمره هُم الکفره است
سُختن زادِ سُفره سَفَره است
بیش مزکوم مشک تو بعره است
که عَطارد فروتر از زهره است
بسه منزل فرود گاو و بره است
کال عمران فروتر از بقره است
(۸۳۳)

نسبت از علم گیر خاقانی
عَلوی را که نیست علم علی
عالم است از صفِ عبادالله
شاه نشناسدت محل گرچه
نزد مخدوم فضل تو نقص است
زان فرود غران نشانندت
زیر دونان نشین که شیر فلک
زیرکان زیرگاو ریشانند

دولت مرگ دختر!

بر فلک سرفراختم چو برفت
بر جهان اسب تاختم چو برفت
عمر ثانی شناختم چو برفت
دولتش نام ساختم چو برفت
(۸۳۵)

سرفگنده شدم چو دختر زاد
بودم از عجز چون خر اندر گل
ماتم عمر داشتم چو رسید
محتش نام خواستم کردن

دم همی داد و حریفی می‌جُست
کو حریف تو بیوی زر تُست

حوری از کوفه بکوری زعجم
گفتم ای کور دم حور مخور

ور خوری این مَثَلش گوی نخست
 خر بخندید و شد از قهقهه سست
 مطربی نیز ندانم بدرست
 کاب نیکو کشم و هیزم چُست^۱
 (۸۳۶)

هان و هان تا زخری دم نخوری
 که: خری را به عروسی خواندند
 گفت من رقص ندانم بسزا
 بهر حَمّالی خوانند مرا

که همه مسخ شدند. و همه هست
 دیگری فیل که بُد فسق پرست
 خوک چون شد زخری کردن رست
 چون به بنگاه خسان دل در بست
 پشه‌یی آمد و پیلی شد مست
 در بدی سفله‌تر از خود پیوست
 چون دل از مولد کم کاست گسست
 گرچه بد بُود در آن منزل پست
 ظالمی گشت سپیدی در دست
 دَرَج آید چو دقایق شد شصت
 شهرزوری که به بغداد نشست
 (۷-۸۳۶)

سیزده جنس نهاده است نبی
 ز آن یکی خرس که بُد خنثی طبع
 من خری دیدم کو مسخ نبود
 بود زاول خر و آخر شد خوک
 سفله‌یی بود سفیهی شد دون
 بپرِ خلق بدی دان که بطبع
 یا مقر یافت بشهر و بر ظلم
 نیک بد گشت در این منزل بد
 احمقی بود سیاهی در دل
 ظلم خیزد چو طبیعت شد حُمو
 چون پس از حمو عوان طبع شود

زاو ترس و بس که ترس تو یازهرزهر اوست
 مردان مُختثانند آنجا که قَهْر اوست
 مگریز و سر مکش که همه شهر شهر اوست
 (۸۳۹)

خاقانیا قبول ورد از کردگار دان
 دیوان فرشتگانند آنجا که لُطف او است
 هر حکم را که دوست کند و ستادش باش

طُرفه شکلی شود چو گردد مست

خواجه اسعد چومی خورد پیوست

مگر وقت آن کباب و هیزم نماند
 (نظامی)

۱. خران را کسی در عروسی نخواند

پارساروی هست لکن نیست

قلطبان شکل نیست لکن هست

(۸۴۷)

یا شتر یا دشنام!

ای که هر دم «زَتَبَّتِ» خلقت
گردن اشتران دهی پُر زر
پیش اشتردلی چو خاقانی
دوش در ره بمانده‌اند مرا
اشتری ده که بارِ من بکشد
ور بندهی دهمت صد دشنام

صد شتر بار مشگ در سَفَرند
بکسانی که سرورِ هنرند
یادِ تو جز به جامِ جم نخورند
اشتری ده که زیر بار درند
ور فروشم بتازی بخرند
که یکی زان به اُشتری نبرند
(۵۱ - ۸۵۰)

خاقانیا بیغداد اهل وفا چه جویی
گر خون اهلِ عالم ریزند دجله دجله

کز شهرِ قلب‌کاران این کیمیا نخیزد
یک قطره اشک در همه بغداد کس نریزد
(۸۵۱)

سنگِ استنجا

رای قاضی القضاة اگر خواهد
نزلِ ارواحِ دوستان نو نو
دل گرسنه است قوت فرماید
نیک ترسانم از فسادِ جهان
در دارالکتب چو باز کند
کتبِ علم گنج روحانی است
مالِ دنیاست سنگِ استنجا
بکرم بی جگر بخاقانی

زَلَّهَ وَقْتِ مَرَّاحٍ^۱ بفرستد
به صباح و رواح بفرستد
روح تشنه است راح^۲ بفرستد
مهر کار از صلاح بفرستد
نسختی از صحاح بفرستد
سوی عالم مباح بفرستد
بسوی مستراح بفرستد
آنچه کرد اقتراح بفرستد
(۸۵۵)

۱. مراح = نشاط و شادمانی.

۲. راح = شراب.

ادامه فیض

آسمان چون من سخن گستر بزاد
 خاکِ شروان ساحری دیگر بزاد
 مُبدعِ فحل از دگر کشور بزاد...
 آفتاب از دامنِ خاور بزاد
 چون فرو شد بهمن اسکندر بزاد
 از قضا موسی پیغمبر بزاد
 شافعی آخر شب از مادر بزاد
 آیتِ روز از مهین اختر بزاد...
 دانه‌یی در خورد پس گوهر بزاد
 (۹-۸۵۸)

چو زمان عهدِ سنائی درنوشت
 چون به‌غزین ساحری شد زیرخاک
 مُفلقِ فرد ارگذشت از کشوری
 ماه چون در جیبِ مغرب بُرد سر
 در فلان تاریخ دیدم کز جهان
 یوسف صدیق چون بریست نطق
 اوّل شب بوحنیفه درگذشت
 گر زمانه آیتِ شب محو کرد
 آن مثل خواندی که مُرغ خانگی

بلای دهان

کآن حرص کآب رُخ بَرَد آهنگِ جان کند
 با آدمی مُطالبه نان همان کند
 پی‌سوده کسان شود و جان زیان کند
 بر سوزنِ خمیده چو یکپاره نان کند
 جانرا زحرص در سرِ کارِ دهان کند
 (۸۶۰)

خاقانیا زنان طلبی آبِ رُخ مریز
 آدم زحرصِ گندم نان ناشده چه دید
 بس مور کو ببردن نان‌ریزه‌یی زراه
 آن طفل بین که ماهیگان چون کند شکار
 از آدمی چه طرفه که ماهی در آب نیز

هجای خسان

کنون هجای خسان می شنو که می شاید
 گر او هجای سگی گفت گو که می شاید
 (۸۷۳)

شنوده‌ای دمِ خاقانی از مدیح کسان
 هجای بولهب ایزد بگفت و می شایست

ص ۸۶۶

با وی از کبر درنیامیزند
 لیک با یک دگر نیامیزند

همه هم‌شهریان خاقانی
 چه عجب را و زایکجایند

ص ۸۶۶

مرترا لاف برتری نرسد
بر سرِ اوت سروری نرسد
هم ترا بر سران سری نرسد

تا تو ناز فروتران نکشی
چون کسی زیر بارِ برّ تو نیست
ور عطا بخشی و زنی بر سر

ص ۸۷۵

که انعام او را دُعاگو شناسد
من او را شناسم مرا او شناسد
محک داند آن و ترازو شناسد
کمانی که سخت است بازو شناسد

ولی نعمتم کیست خاقانِ اعظم
محمد خصال است و حَسَنانِ او من
بلی هر زری را عیار است و وزنی
بیانی که نغز است فرزانه داند

ص ۸۸۶

که پایگاه ترا بر فلک گذارم سر
ولیک زحمتِ این شغل را ندارم سر
بدستگاه وزیری فرو نیارم سر
کلاه عاریتی را چرا سپارم سر

خلیفه گوید خاقانیا دبیری کن
دبیرم آری سحر آفرین گه انشا
پایگاه دبیری چه فخر آرم از آنک
چو آفتاب شدم با عطارِ دی چه کنم

ص ۸۸۹-۹۰

تا به فلسی نگیری احکامش
و آنگهی فقه برنهد نامش
پس فرو شد به مردم خامش
پس بپوشد بخار و خس دامش
پس ببُرد سر بناکامش
گُفر باشد سخن بفرجامش
کارِ طفل است و آن حجامش
بسبرد پاره‌یی زاندامش

جَدَلی فلسفی است خاقانی
فلسفه در سخن کند پنهان
مِس بدعت بزر بیالاید
دامِ دَم افگند مُشعبدوار
مرغ را هم بلطف صید کنند
علم دین پیشت آورد و آنگه
کارِ او و تو چون گه تطهیر
شکرش در دهان نهد و آنگه

ص ۸۹۰

خواهی جزای آن دو بهشت از خدای خویش
نامِ کَرَم بداده روی و ریای خویش
تا داده را بهشت شناسی سزای خویش
آنرا ربا شمر که شمردی عطای خویش
بدهی به هرکه هست و نخواهی جزای خویش

خاقانیا به سائل اگر یک درم دهی
پس نام آن کَرَم کنی ای خواجه برمنه
بر داده تو نامِ کَرَم کی بود سزا
تا یک درم بخلق و دو خواهی زحق جزا
دانی کَرَم کدام بود آنکه هرچه هست

کش به بغداد پرورش کردند
که بشیرِ سگش سپروردند
(۸۷۵)

شهرزوری گدا بود خاصه
بصفت چون خری نماید راست

وای بر مردم از این نامردم ملعون کور
کز همه بابی بدست این یابوی مطعون کور
قدر عیسی کی نهد دَجَالِ ناموزن کور

باکوه انور بدست یابو اعور فتاد
تیز با حیض بینی ریش یابو را سزاست
عیسی دورانم و این کور شد دَجَالِ من

هجو پدر

کز آتش آفرید جهاندارش
استاد بوده یوسف نجارش
هم خوی او بُرنده چو مینشارش
شب با زُحَلِ بُود همه پیکارش
حالی بدوختی بدو مسمارش
اصلع شده دماغ سبکسارش
پوسیده گوشت در تن مُردارش
افتاده در متاع گران بارش
از دست آن مناره خونخوارش
آید ز فضل و فطنت من عارش
تا این سخنوری بُندی کارش
جان و دلم زخامی گفتارش
یارب ز نائبات نگهدارش
(۸۹۲)

زین خام قلتبان پدری دارم
همزاد بوده آذر نمرودش
هم طبع او چو تیشه تراشنده
روز از فلک بُود همه فریادش
مربخ اگر به چرخ یکم بودی
نقرس گرفته پای گران سیرش
چون ليقه دوات گهن گشته
آبش ز روی رفته و باد از سر
منبر گرفته مادر مسکینم
با آنکه بهترین خَلَفِ دهرم
کای کاش جولهستی خاقانی
با این همه که سوخته و پخته است
او نائِبِ خداست به رزقِ من

□ □ □

کآرد شفات علت و زاید نجاه بیم

ص ۸۹۹ - هجای ابن سینا و نجات و شفا
خاقانیا نجاه مخوان و شفا مبین

واندر نجات مهلکه هر سیه گلیم
خواهی شفای عارضه مشنو شفا مقیم
دوراز شفانشین که شفایی است بس سقیم
آنرا شفا مخوان که شقایب است بس عظیم
سُنّت نجات دان که صراطی است مستقیم
جَنّات بان نه جات دهد نه ره ای سلیم
وز دین حدیث ران که نجاتی است آن قدیم
زر اوّل آفتاب دهد پس کفِ کریم

بنشین عربیت اندر آموز
چون پخته شوی سوی عراق آی

تحفة العراقین ۵۸ خضر را دیده و مدحی را که در حقّ خواجه سروده به او نموده
است! و هم در مجلس او شعری خوانده.

همانجا، ۷۱

هرکس که بمنزل طمع راند
نان ریزه سفره خسان چند
چون سگ در هر کسی است جایب
این ناهالان نه مرد کارند
در منع عطای خلق در ماند
سرکفچه دیگ ناکسان چند
زان چون دُم سگ کج است رایب
سگسار و سزای سنگسارند

بوقت آنکه زهر شوخ چشمم آید خشم
که چون درید زو ... بریده شد زو چشم
(۹۰۳)

من آن دو لفظ مثل سازم از کلام عوام
که مرد را زو چشم است بسته تا رگی ...

... چپ سلطان

ای شده ... چپ سلطان
... راستین عالم هم

گر بما کژ نگه کنی ما را

... راست بر شود بشکم

(۹۰۸)

نیست سالم دُو ده ولی بسخن
لکن ار فضل هست دولت نیست
گرچه طعنم زنند مُشتی دون
مرد باید که چون هنر ورزد
گاه از او هر خسی دُری ببرد
نهش از آن دُر کمی پدید شود

نُه فلک یک جوان ندید چو من
فضل بی دولت اسم بی معنی است
چه توان کردن؟ الجُنُونُ فنون...
بحر باشد که امتحان ارزد
گاه از او هر سگی دمی بخورد
نرز زبان سگی پلید نشود
(۹۱۳)

قسم تو ریاست از ریاست
سقا بودی چو... از اوّل
چون... نهی کلاه اطلس
خونت بگلو رساد چون...

اسمیت شریف و معنیی دون
چون... رئیس گشتی اکنون
چون... پوشی قبای اکسون
رویت بقفا گشاد چون...
(۹۱۶)

خواجه بر استرِ رومی خر مصری می دید
تو به قیمت زخر مصر نه ای کم به یقین
آن خرِ مصر عتایست وز اطلس جُلِ او

گفتم از صد خرِ مصریست به آن دُلْدَلِ تو
نه زبانگِ خرِ مصریست کم آن غلْغُلِ تو
تو خرِ اطلسی و هست عتابی جُلِ او
(۹۱۷)

رشید و طواط

ای بلخیک سَقَط چه فرستی به شهرِ ما
دیگ هوس میزکه چو خوانِ مسیح هست
بدنثری و رسائل من دیده چند وقت
زرنسیخ زرد و نیل کبود ترا ببرد

چندین سقاطه هوس افزای عقل گاه
کس گو پیازه تو نیارد به خوان شاه
کژنظمی و قصائد من خوانده چند گاه
گوگرد سرخ و مشگ سیاه من آب و جاه

زرنیخ و نیل را نتوان داد دستگاه
 وحی خمیر موسوی اعجاز من بخواه
 دُری بدزد از این گُهر آسمان پناه
 دیوانت همچو چشم غزالان شده سیاه
 یا در سیه سپید شب و روز کن نگاه
 کز دست جهل تو بدر ... نهم کلاه
 (۹۱۹)

آری در آن دکان که مسیح است رنگرز
 سحر زبان سامری آسای من بخوان
 عقدی ببند از این گُهر آفتاب کان
 موی تو چون لعاب گوزنان شده سپید
 باری از این سپید و سیاه اعتبار گیر
 بس ... نه‌ای وگرچه چو ... کلاه‌دار

اینجا مسیح و طوبی و آنجا خر و گیاه

خاقانی و حقایق، طبع تو و مجاز

□ □ □

تا زسگان خُلق شیر شرزه نجوبی
 ز آب خَضِر کام مار گرزه نشویی

بس کن خاقانیا زمدحتِ دونان
 تا بچنین لفظ نام سفله نرانی

اُشتم خاقانی در هجویکی از وزیران شروانشاه

لاف از علی مزن که یزید دوم تویی
 من آگهم که از خرِ دجال دُم تویی
 جای عنان منم محل پار دُم تویی
 آن ارجل درشت سر نرم سُم تویی
 در خواجگی سرآمد گانند گُم تویی
 خُفتند هر سه، رابعُم کلِیهم تویی
 بگن سپر که بابت این اشتم تویی
 (۳-۹۳۲)

ای ظلم تو مُخرَب مُلکِ یزیدیان
 تو منکری که او لبِ عیسی نَفَس منم
 لاف از هنر میار که بر مرکبِ هنر
 اندر حزامزادگی از استرانِ عهد
 قُمی و درگزینی و کاشانی وزیر
 اصحاب کُهِوار زَنگِ تو زیر خاک
 خاقانی اشتم بربانی کند چو تیغ

رشید

پُری بیوست، همی دان که بس گرانجانی
 گه تمیز قُبُل از دُبُر نمی‌دانی
 عروس زشت و حُلّی دون و لاف لامانی

رشید کا! ز تهی مغزی و سبک خردی
 گه شناس قُبُول از دُبُور بی‌خبری
 سخنت را نه عبارت لطیف و نه معنی

که دور چشم بد از کاخ من بویرانی
 زبلخی آخر تفسیر این سخن دانی
 کدام حیلہ کنی تا فروخت بتوانی
 که در زمانه منم همزبانِ خاقانی
 بتو چه مانم؟ و بحک بمن چه می‌مانی
 که ابن‌اربدی امروز تو نه حسانی
 که احمقی است سر کرده‌های شیطانی
 (۹۳۱)

زنی بسخره برآمد بیام گلخن و گفتم
 سخت بلخی و معیش‌گیر خوارزمی
 گرفته‌ام که وزارت متاع زین سان هست
 زبان بُرانِ زمانه بگشتن‌اند، مگوی
 سقاطه‌های تو آنست و سحر من اینست
 قیاس خویش بمن کردن احمقی باشد
 دلیلِ حمق تو طعنِ تو در سنائی بس

نکوهش دربانان

تو باز طلب نعوذبالله
 آگه مکن اژدهای خفته
 هان لاف مزن زبان نگهدار
 چون طفلان مهر بر زبان باش
 در حبس دهان از آن فگنده است
 درگاهِ شه و سگِ گزنده
 (۷-۴۶، تحفة‌العراقین)

حُجَابِ غیور گرد درگاه
 دیدی در گنج را نهفته
 حُجَابِ زبان بُرند زنهار
 طفلی بپر معلمان باش
 خاصه که زبانِ سگ‌گزنده است
 نه بر تو زند زمانه خنده

- سوزنی سمرقندی (۵۶۲-۴۶۵ ه. ق.)

در هجا گویی دشنام مده پس چه دهم
 مرغ بریان دهم و بزه و حلوا و حریر؟

تاج‌الشعر محمد بن مسعود سوزنی، بی‌شک زشت‌گوترین و پُر هجو‌ترین شاعران و سخنوران
 ایرانست. تذکره نویسان پدر او را علی می‌نویسند، و این درست نیست چه خود شاعر می‌گوید:

مدّاح تو صد هزار کس هست هر سو به یکی زبانِ دیگر
 زیشان چو محمد بن مسعود نی کهنتر و مدح خوانِ دیگر...^۱

۱. دیوان، ۲۳۱؛ فروزانفر، سخن و سخنوران، ۳۱۵، چاپ خوارزمی.

و چنانکه خود ادّعا می‌کند نَسَبش به سلمان فارسی یار ایرانی پیامبر اکرم (ص) می‌رسد، و در شعری از پادشاه می‌خواهد که او را به زهد سلمان برساند چه او از پدر شنیده است که از نژادِ سلمان است:

به زهدِ سلمان اندر رسان مرا ملکا چو یافتم زیدر کز نژادِ سلمانم
و یا:

تو از نژادو تخمه‌سگ‌بانِ قیصری من از نژاد سلمان یار پیمبرم
همچنین به ادّعی خود او پدرش نیز شاعر بوده و راویانِ شعر از خواندنِ آنها به دَفِ
ترّ می‌مانستند [= از گفتار و امی ماندند]، و همو نیز مانند پسرش در دُشنام‌گویی ید
طولایی داشته است و نکوهیدهٔ نگونبخت را صدمبار هزیمت می‌داده است:

ای دفتر شعرِ پدرت آنکه به هر بیت راوی ز فروخواندین او چون دَفِ تر ماند
از تیغِ هجای پدر من پدرِ تو صد ره به هزیمت شد و سر بُردوسپرماندا
اما در تذکرها از این مطلب خبری نیست و نام پدر او یعنی مسعود را به عنوانِ شاعر
یا هجاگو یاد نکرده‌اند. تنها احتمال می‌توان داد که از این بیت دیوان برمی‌آید که تخلُّص
پدرش سلمانی بوده:

به سمرقند اگر چند کنون جهد کنی بسلامت نهجی از پسرِ سلمانی
(ص ۴۶۸)

زادگاه او نخشب بوده که شهریست میان جیحون و سمرقند و در سدهٔ ششم ه. ق. جایی بزرگ و آباد بوده و دیه‌های بسیار می‌داشته است^۲، و این همان است که الْمُقْتَع ماه معروفِ خود را در آنجا از چاه بدر می‌آورده است^۳ و تازیان آنرا به نَسَف در آورده‌اند. از روزگارِ نخستین این شاعرِ دشنام‌گوی زشت‌زبان هیچ آگاهی نداریم همین اندازه می‌دانیم که برای کسب ادب و شعر از نخشب به بخارا رفته، و تا آنجا که از دیوان او برمی‌آید از دانش‌های روزگار خود جُز تحصیل اخبار و تفسیر و حدیث تجاوز نکرده، ولی در انساب و شناخت نَسَب‌های مردمان روزگارِ خود و نیز گذشتگان از نوادرِ زمانهٔ خود بوده، و شاید یکی از اسباب عمدهٔ قدرتِ او در هجوگستری همین بوده است که از خانواده‌ها و

۱. دیوان، ۲۱۲. بازگوید:

به شاعری پدر خویش را نه فرزندم اگر نه معتقد مجلسِ خداوندم
۲. حموی، یاقوت، معجم البلدان ۸/۲۸۲. ۳. بنگرید به صفحاتِ پیش.

منش‌های نیک و بد مردمان بویژه بزرگانِ عصر خود نیک آگاه بوده و همین امر دستِ او را در دشنام‌گویی و برشمردن نقیصه‌های نکوهیدگان بازتر کرده است. به هر حال، روزگاری در مدرسه بود «و در تعلُّم خوض می‌نمود و طبعی لطیف داشت چنانکه در هر چه تصرُّف کردی آنرا به اتمام رسانیدی، روزی بر درِ دوکانِ سوزنگری بگذشت، آن سوزنگر شاگردی داشت که آفتاب چاکرِ آن پسر بود و ماهِ غُلامِ رُخسارهٔ خون‌خوارِ او، حکیم سوزنی در نظرِ اوّل دل بیاد داد و از عشقِ سوزنگر سررشتهٔ تدبیر از دست بداد و آخرِ بَخیهٔ عشق او بر روی آمد، به نزدیک آن اُستاد سوزنگر رفت و گفت: این حرفت مرا بیاموز و به تعلیم آن صنعت مشغول شد و سوزنگری بی‌اموخت و در آن حرفت بر جملهٔ استادان تقدُّم یافت و عشق که خاطرهای بلیدِ اَکند را در نظر می‌آرد او را بر شعر تحریص کرد و قصاید پرداخت و اگرچه هزل بر جدّ او غالب است فَاَما دو سه قصیدهٔ توحید که گفته است و عذَرِ آن خواسته، امید باشد که بدان سبب خداوند بر وی رحمت کند...»^۲

نگارنده شک ندارد که این داستان بدینصورت بر ساختهٔ ذهنِ عوفی و شاید دولت‌شاه سمرقندی است که او هم داستان دیگری آورده و گوید «سوزنی، سمرقندی بوده است، خوش طبع و ظریف سخن است، در ابتدای حال تحصیل کردی اما طبع او بر جانبِ هزل مایل بود. علمای مدرسه اتفاق کردند و پسرِ خَمّار [= حکیم جلال یا خَمّخانه] را بر آن داشتند که هجو سوزنی بگوید، و او سوزنی را هجوهای رکیک گفته و سوزنی نیز با او معارض شده.»^۳ ولی البتّه انکار نمی‌توان کرد که سوزنگری را می‌دانسته و گاهی این شُغل را خود کلاهدوزی می‌نامد:

تا چون تو کُله دُوختن آموزی از ما
بر دست و گریبانِ تو باشیم ره‌آموز
و دور نیست که تَخُلُّصِ وی از جهتِ اشتغالش بدین حرفه بوده باشد. همچنین تَعَلُّقِ خاطر او به کُله‌دوزِ پسری از دیوانِ او بر می‌آید:

مُنَجِّمِی را گفتم که هیچ نجمِ فَلْکِ
بُودِ چو نجمِ کُله‌دوزِ پیشِ منِ برگوی
جواب داد که بر آستانِ حُسْن و جمال
یکی است نجمِ کله‌دوز و تو مُنَجِّمِ او
مُنَجِّمِ توام ای نجمِ آسمانِ جمال
همیشه از نظرِ وصل تو سعادت جوی

۱. بلید = کودن؛ کانا، کم‌هوش.

۲. عوفی، لباب‌الالباب ۲/۱۹۱، چاپ براون، ۱۹۰۳، لیدن.

۳. دولت‌شاه، تذکره، ۱۱۱، عباسی.

به چشم دل نظری کن بمن ببین که مرا
 ز چشم سر به دورخ بر روان شده است دوجوی
 همچنین از معشوق دیگری یاد می‌کند که سپاهی یا غازی بوده است:
 از فرق تا قَدَم همه خوبی و دلبر است
 غازی بت من آنکه زجانم برهنم اش
 از غمزه تیر دارد و از ابروان کمان
 آن دلفریب نرگس جادوی پُر فن اش
 بیچاره سوزنی که بسودای غازی
 شد همچو خسروانی^۱ خُسران زده تن اش
 چون خسروانی از غم غازی نحیف شد
 زانگونه سوزنی که ندانی ز سوزن اش
 پس حرفه کلاهدوزی یا سوزنگری او چندان بی پایه نیست. و نیز علاقه او به پسر
 کلاهدوزی یا سوزنگری کم و بیش حقیقت دارد.

سال تولد سوزنی معلوم نیست اما تقی الدین کاسی و دولت‌شاه درگذشت او را به سال
 ۵۶۹ ه. ق. یاد می‌کنند، و از طرفی خود او تا هشتادسالگی خود را بیان کرده:
 جز مدح شاه بیهده گویی است شاعری
 هشتادسال بس که بُدی بیهده سرای
 و هدایت درگذشت او را ۵۶۲ ه. ق. یاد می‌کند، و از طرفی خود شاعر تا ۵۶۰ ه. ق.
 زنده بوده است، و اگر پنج سال دیگر بر این اضافه کنیم و فرض کنیم که ۵۶۵ ه. ق.
 درگذشته تولد او ۴۸۵ ه. ق. بوده است.

ممدوحان

از ممدوحان شناخته سوزنی (۱) یکی از پادشاهان ترک خانیّه یا ایلک‌خانیان است یعنی
 ارسلان خان محمد بن سلیمان که میانه سالهای ۴۹۵ تا ۵۲۴ در ترکستان و بلاد ماوراءالنهر
 فرمانروایی کرده است؛ (۲) محمود بن محمد خان که خواهرزاده سنجر سلجوقی است که
 پس از فتح سمرقند بدست سنجر در ۵۲۴ خاقانی سمرقند بدو رسید، و پس از
 درگذشت سنجر به سال ۵۵۲ ه. ق. بنابر سفارش او سلطنت خراسان یافت و در ۵۵۶ ه.
 ق. از دست عَزَّان گریخت و در رمضان ۵۵۷ ه. ق. بدست مؤید حاکم نیشابور مکحول و
 مخلوع شد؛ (۳) سنجر بن ملک‌شاه ۵۵۲ - ۵۱۱ ه. ق.؛ (۴) آتسزین محمد خوارزمشاه
 ۵۲۴/۵۱

سوزنی با عمق و انوری و نجیبی و دهقان علی شطرنجی و سنائی و معزی و ادیب

۱. گویا مقصود ابوطاهر طیب بن محمد خسروانی شاعر عهد ساسانی است.

صابر ترمذی و نظامی عروضی عم‌عصر بوده است. سنائی و نظامی و قوامی رازی را هجو کرده و تنها انوری و رشید و طواط را ستایش گونه‌ی کرده است. بطور کلی «شاعران معاصر سوزنی از بد زبانی او به بلایی بزرگ مبتلا بودند، قصاید و غزلهایشان را جواب می‌گفت و ایشان را هجا می‌کرد و ناسزا می‌گفت و از همه فروتر جواب غزلهای سنائی و معزّی است که از بزرگان آن عصر بوده‌اند، و بویژه با یکی از شاعران آن عصر خمخانه نام مهاجرات داشت و این خمخانه به جلالی موسوم و ظاهراً خود یا اجدادش مسیحی بوده‌اند و همان‌کس است که عوفی او را به اسم حکیم جلال ضبط کرده می‌گوید حکیم جلال در زبان سوزنی افتاد و به بلای هجای او مبتلا شد. دولتشاه در تذکرة الشعراء می‌نویسد: علمای مدرسه اتفاق کردند و پسر خمّار را بر آن داشتند تا سوزنی را هجا گوید و او سوزنی را هجوهای رکیک گفته و سوزنی نیز با او معارض شده.»^۱ این پسر خمّار همان خمخانه است و این مهاجرات طول کشید و تقریباً یک‌سوم دیوان سوزنی هجای این شاعر است.^۲

بیان سوزنی سهل و سبک او ساده است و در دیوان او ابیات سخت و دیرباب به‌ندرت می‌توان دید. سبک گویندگی او به فرخی و عنصری بیشتر می‌ماند ولی از آندو دربست پیروی نمی‌کند، و به‌هرحال عنصری را با بزرگی یاد می‌کند و خطاب به ممدوح می‌گوید که باید عنصری در مجلس تو ثناگوی باشد، شعر من و خود من چه لایق بزم توایم:

عنصری بایستی اندر مجلس تو شعرگوی
من کیم اندر جهان یا خود چه باشد شعر من؟
یکی از ویژگی‌های چکامه‌ها و غزلهای سوزنی، اشتمال آنهاست بر واژه‌های پارسی
بیشمار که بسیاری از آنها از گویش‌های محلی است و از این روی، می‌توان گفت یکی از
سرچشمه‌های فرهنگ پارسی بشمار می‌رود. مقداری از آنها را پیراینده دیوان در آغاز
دیوان آورده، ولی لغات زیبای بسیار دیگر نیز وجود دارد که از آن جمله: خرانه،
خرانه‌تراش، من یقولک، خرخواره، بدرگ، خوهم و مشتقاتی از آن چون خوهی،
خوهد...، حمله‌ور و حمله‌پذیر، مونیز، گُرتَه، تیریز، ازَره، ترویز، کاواک، بزوجه، چرخ،
تازباز، سزامند، ماهی شیم، غمدان، منگولوس، خاده، نواده، کلوک، خر دیزه، پشت سر

۱. دولتشاه، تذکره، ۱۱۱.

۲. فروزانفر، سخن و سخنوران، ۳۱۸.

زدن (قفازدن)، زود خشنود، ... خاری (أبنة)، مفلسف، نیمکور، نغو شاگ، در و دوز، گنگر.

□ □ □

چنانکه گذشت سوزنی از جوانی به راه هجوگویی و ژاژخایی افتاد. علت این کار، به طور عینی و منطقی روشن نیست و همچنانکه گفتیم افسانه پسر سوزنگر و هجو حکیم جلال هرچند خالی از مستندات و اشاراتی در خود دیوان نیست، اما علت افتادن سوزنی را به راه خلاعت و هجو سرایی یکسره تبیین نمی‌کند.

□ □ □

نمونه‌های هجو و هزل

مرا چه ماده خرمغ چه نر خر ترسا
 همه خران به همین چوب رانم از سودا
 چو درکشم خر خمخانه زیر بار هجا
 به داس پی زده و در کمند مانده قفا
 در آخور خر خمخانه تا بود بنوا
 زگرد آن خر خمخانه احمق الشعرا
 روان و بارکش و خوش نه شاعر و نه گدا
 (دیوان، ۶-۵)

به شاعری چو کنم بوق هجو بادانگیز
 چو خر سواز شوم چه خر عزیز و مسیح
 بیشت مازه گاو زمین رسد آسیب
 خران کوره گریزان زتیز هجو منند
 نوای خرز علف باشد این هجا علف است
 گشاده شد جریس هجو من که بسته مباد
 بشاعری و گدایی خری بچنگ آرم

شعر او عذب نئی و او کذاب
 به مدیح وزیر دولت یاب^۱
 پر زنفربین صرف و لعنت ناب
 خوک بیچگان ناب آمده ناب
 کند آن خرتربین اهل کتاب
 (۱۳-۱۲)

اعذب الشعر اکذبه گویند
 شعر من عذب و من صدوق القول
 مطبخی دارد از هوئی و هوس
 ناگرفته در او کند بریان
 تا مراهل کتاب را مهمان

۱. مقصود نظام الدین وزیر است که وصف او پس از این می‌آید.

از مُعَبَّرِ چنین رسید جواب
تا نیبم خرِ بد اندر خواب
خر به آن جامه می بود نایاب
مست بر خیزد و فتد به خلاب
بی جو و حصر چون مه سلماب
از خری برگرفته حمل کتاب
خرِ دَجَالِکِ دراز رکاب
راست شد این لقب برین کذاب
خرسوارش منم بسوطِ عذاب
بندم و می دوانمش بشتاب
برسد جَست و رسته شد ز عذاب
سند و سید اولوالالباب
که کرامند از او کرامت یاب
وزر ورزی نکرد در یک باب
گرچه بخشش کند بغير حساب
کو سری داشت بر سر اصحاب
خوشر از داستان دعدورباب
چون بریشم زگو شمال رباب
از جفای زمانه قلاب...
(۱۴-۱۵)

از پس آنکه گشت بصره خراب
صدویک گیر رانده خر به خلاب
تا گرفتنی زمن که و جو و آب
سخن راست مندفع بجواب
خر گرفته بکولِ خیکِ شراب
خوانده است آیتِ «فَلَا أَنْسَابُ»

خر بدبخت بد بُود در خواب
خوابم از بیمِ بختِ بد بر مید
خرِ بد کیست خرِ سرِ شاعر
خر خمخانه کز سرِ خم عقل
خرِ مرکوبِ لوطیان قدیم
خر اهلِ کتاب و ابله تر
با وی است از کلانسری همسر
خر گدایی بدو مسلم شد
هرچه گشت از خری برون نشود
یک جهان بارِ هجو بر فتراک
چون بدرگاهِ سیدالوزراء
میرِ میران نسب نظام الدین
صاحبِ عادلِ کریم کبیر
آن وزیری که چو دگر وزرا
غیر ممنون شناس بخشش او
سوزنی مدح‌گویی مجلس او
با سنائی بُدی مطایبتش
پیریش چنگ پشت کرد و ضعیف
خرِ خمخانه شد منازع او

هجو خر سرکنم برای ثواب
صد هجای خراجه گفته شده است
یک هجا را جواب باز نگفت
هجو او راست گویم و نشود
خر سر و خر سر روی و سگ سیرت
نسبتش گر به اُمّتِ عیسی است

خرسواران لوطیش کردند
مالکی مذهبان خرخواره
لبش از هجو در لویشه^۱ کنم
هجو سر خر چو گفته شد شاید
تا که مخدوم را ثنا گویم
شاه میرانیان نظام‌الدین
هست صاحبقرانِ اهل هنر
خالق از وی بدو جهان خشنود

پای بی‌پنجه در دهانِ رکاب
کرده‌اند آزمون بسیخ کباب
تا بخندند زان اولوالالباب
گه بشویم دهان به‌مشگ و گلاب
در رسم زان نسیم خوش‌به‌ثواب
آن سرشته شده به‌رحمت‌ناب
در همه فضل با نصیب و نصاب
دعوی خلق را درو ایجاب
(۱۷ - ۱۶)

این چه دعوی شگرف است بگواي خری پیر
گر تو لشکرشکنی دانی و کشورگیری
چون ترا ندهد از آن تا تو به‌لشکرشکنی
کار لشگرشکنی دارد و کشورگیری
زیر پا تیز نگه کن چو خوهی گشت سوار
کشوری گیر به یک حمله که آن کشور را
گر شکسته شود آن کشور انبوه از تو
شاعری خرسری و درسرت از شعر هوس
که کشد گویی در شعر کمان چو منی
من کمان را و خداوند کمان را بکشم
شعر من هست چو انجیر همه مغزولطیف
تو سگی شعر تو زنجیر تو در گردن تو
در هجا گویی دشنام مده پس چه دهم
هیچ خصمی را این شغل نیاموزد خصم

که منم شاعر لشکر شکن کشورگیر
پادشا از چه دهد گنج به‌لشکربرخیر^۲
سر بشمشیر دهی تن به تبر دیده به تیر
در چنین کار پسندیده چرا این تأخیر
تا نیفتی چو شوی حمله‌ور و حمله‌پذیر
پادشاهست عزازیل^۳ و مهاکیل وزیر...
نام لشگر شکنی بر تو پذیرد تقدیر...
همچو اندر سر هر خر هوس کاه و شعر
من که با قوت بهرامم و با خاطر تیر
گر خداوند کمان زال و کمان زان هجیر^۴
و آن تو کشک غلیظ است و به از کشک انجیر
نه تونه شعر تو چونانکه نه سگ نه زنجیر
مرغ بریان دهم و بزّه و حلوا و حریر
هیچ صوفی را این کار نفرماید پیر

۱. لویشه (= لیشه): لب‌بند؛ پوزه‌بند.

۲. برخیر = بی‌جهت، بیهوده.

۳. عزازیل = ابلیس. مهاکیل را نیافتم، شاید سوزنی خودساخته باشد برای موازنه و ساختن وزن و قافیه.

۴. هجیر = از قهرمانان داستانی ایران، پسر گودرز.

تا مخمّر شود از هجو و بخیزد چو خمیر
 مرد را درد شکم گیرد از نانِ فطیر
 شرح او باز نمایم به نقیر و قطمیر...
 شاعر... بگرو کرده بود خوار و حقیر
 غازیان بر در دیر پدران تکییر
 به در دیر و به تصحیف تو آید شبگیر
 تا تو بیدار شوی چنگ بر آرد بنفیر
 هجو من باشد از آن خواب که بینی تعبیر
 هجو من روزی و مرگ است کز ونیست‌گزیر
 تیز در سبلی تو خواه بمان خواه بمیر
 (۴۳-۵)

هجو را مایه زدشنام دهد مردِ حکیم
 مَثَلِ نانِ فطیر است هجا بی دشنام
 هرچه دشنام دهم بر تو همه راست بود
 نزد آنکس که خیر دارد از عزتِ شعر
 در پذیرفتنِ اسلام بسی سال زدند
 غازی هست که تکییر بگوید هرگز
 ... چون دسته ناقوس گرفته در چنگ
 مرگ را بینی در خواب، چو بیدار شوی
 مرترا ای همه ساله بغم روزی و مرگ
 نه بمانم که بمیری نه بمانم که زی

خر مردم نه‌ای که مردم خر
 من چو خر بندگان با دم خر
 یافته خر خوهند و من گم خر
 کز گه و جو بود تنعم خر
 نیست بر آدمی تحکم خر...
 هم خر خم مباح و هم خم خر
 علم مستغنی از تعلم خر
 تا ترا نام گشت بل هم خر
 علک خاییدن لَهائشم خر
 سرد و ناخوش بود ترنم خر
 که بدینسان بود تبسم خر
 در ... زنت بباد پنجم خر
 (۴۷/۸)

ای پرستنده زاده سم خر
 تو چو خر پیش من دوان گشته
 همه خر بندگان خر شده گم
 که و جو می‌کنی بمن بر حکم
 ندهمت گاه و جو از آنکه روا
 ای خر ار خر نه‌ای جوابی گوی
 شعر علم است و تو خر عامی
 بار بل هم اضل کشی برخیز
 شعر ژاژیدن لَهائشم تو
 به ترنم هجای من خوانی
 لبث از هجو در لبیشه کنم
 مقطع شعر تو هم از تو نهم

گل را کوز است و ترکمان را مونیز

خر سر خمخانه‌ای بریش ترا تیز

... ترا وجه نی بسالی یک تیز
 و آنچه بدانی بنزد دانا ناچیز
 با تو کم ارزد به یک جو و بدو پیشیز
 پنبه چه گویم که آرزو ریزد و ارزیز
 گر بُود از مُشگ برنوشته به آریز
 هیز به از تو چنانکه مرد به از هیز
 راست بدانسان گجا سنائی ترشیز
 نه چو تو یک ملحدیست در همه ترشیز
 سوزنِ هجوم تو را خلیده‌تر از بیزا!
 ... به... تو باد و خفته تو بر گیز
 کردم‌ت آزاد چو خر کره به شب‌گیز
 (۵۵/۶)

ریش تو روزی هزار گوز کند کسب
 دعوی دانش کنی و هیچ ندانی
 هجو و مدیح و دوبیتی و غزلِ تو
 پنبه بگوش آگند ز تو ممدوح
 شعر تو باید به آبریز در انداخت
 مرد منم در مصافِ شعر و تو هیزی
 در دلِ تو کین سید رُسل استی
 نه چو تو یک خارجی است در همه راوند
 «بیز» درفش است در عبارتِ ترکی
 گیز نم‌د باشد و مُصَحَّف او ...
 پیر شدی زیر بارِ هجو من ای غر

خرآباد و خیرآباد

دل خر گُرگان را شاد کردم
 که با وی ظلم کردم داد کردم
 که با مردانِ مردم زاد کردم
 بکردم یاد و از وی یاد کردم
 بنامش آخُری بنیاد کردم
 عَلف از عنبر و شمشاد کردم
 که بسیارش خر اُستاد کردم
 از آن تدبیر باز اُستاد کردم
 چو صلح اُفتاد خیرآباد کردم
 زیان چون خنجرِ فولاد کردم
 عداوت رفت و شب خوش یاد کردم

خرِ خمخانه را آزاد کردم
 ز ظلم و داد خر را آگهی نه
 همان کردم ز ظلم و داد با وی
 زرخش رستم و شب‌دیز خسرو
 چه کردم از پس آزاد کردن
 گَهِش از زعفران و جو زکافور
 بماندم اندکی تا خوش بغلطد
 بگه در، سوزنش می‌خواستم داد
 بدو دیوانِ شعرم شد خرآباد
 بدان‌کاین صلح‌مارا جنگ خواند
 بنای دوستی نو کردم امروز

از این پس طبیعتی باشد که گویم

فلان خر را فلانجا ... کردم
(۶۶/۷)

آن خر شاعری که آخور و میخ
کارِ خرنامه تو می‌سازم

نبود جز دوات و خامه تو
گو شمال ایازنامه تو
(۴۶۰)

خری سبوی سر و روده گوش و خم پهلوی
خری سرش زخری چون کدوی بیدانه
جواب گویم اگر پرسیم که او خر کیست
خریست مخلص خرنامه خران بزرگ
خریست چون خر بوالاشعب طمع پیشه^۱
چو کاو ریختن آلوده طبع او از شعر
بخر گدایی چو استر سپید بدن
خریست شاعر و تقطیع شعر او اینست
سیه گلیم خری ژنده جل و پشم آگند
چو سوزنی پس او گوش عر زدن گیرد
سننایا بکجایی که تا بنالی زار

کماسه پُشت و کدوگردن و تکاو گلو
ولی شکم چوکدودانه چون کدو مملو...
خرِ کیری کش ابلیس و قوم قدلُعنوا
که هست مطلع و مقطع ز... وز خدو
به شعر کاو برنده بهر کس از هر سو
همی تراشد آرایش از سرین به سرو
مه‌ار حرص بیینی زنان زنان زانو
معالفن علفا تن معالفن علفو
که ژندگیش نه در پی^۲ پذیرد و نه رفو
بخواب خرگوش اندر شود بعاتد و خو
که سوزنی چه خری بست بر طویله تو
(۸۰)

لشمی که بر رسول خدا اقتدا کند
گیسو فرو هلد علوی وار پیش بر
الخبز نان نداند و الماء آب هم
زابلیس خاکسار بسی هست رانده تر
داند که از نژاد وز ابنای کیست لیک

با آل او به بدسگالی هر دم مری کند
وز کبر و از تبختر سر بر علی کند
قصید نظیره گفتن «أبلی الهوی» کند^۳
دعوی پایگاه شدید القوی کند
از شوخ دیدگی به رسول انتمی کند

۱. مقصود، اشعث طماع است، — همین کتاب، بخش ۶.

۲. در پی = پینه و پیوندی که بر جامه دوزند.

۳. «أبلی الهوی» آغاز شعری است از منتقی.

ایوای بر کسی که بدو اقتدای کند
 بر دیگران سیل به وقت ضحی کند
 ... خواهد که ... و ...ش را یکی کند
 تا ... بمزد بخواهی ابا کند
 و همچنین منع کنم هم کری کند
 بر ریش مفتری ری گرت او آذی کند
 باشد کسی که مدعیان را همی کند
 بر چرخ خانواده او را بنی کند
 (۲۱-۲۲)

مردند مرزنان را لیکن مرا زنند
 کزشان زبر فرو نزنم زیر و بر زنند
 از پشت شیفته بر سایه منند
 این کودکان چو مال گذاران برزنند
 دستور داده من که برآرند و برکنند
 همچون چراغ در شب تاریک روشنند...
 «این ابلهان که بی سببی دشمن منند»

بر اسب امید برنهم زینا
 باشد که رسم بکام دل زینا
 دشمن زوصال ما دو غمگینا
 چون باغ ارم پُر از ریاحینا
 بر بود ورا ز من شیاطینا
 (۹/۱۰)

بیخبر از ستیز و از من خویش
 که ندانم شدن به معدن خویش

گوید که مقتدای شریعت شدم کنون
 مادرش را چو سیر ... به نیمشب
 آن ... را چو خارش در ... و ... فتد
 تحقیق کرده مذهب المنع کفر را
 زین بیش اگر بدارم او را روا بود
 این مدح خاندان بود و هجو مفتری
 مدحت سزای سید سادات بوعلی
 فخرالتسب ابوعلی التوثی که بخت

این خواجه زادگان که در این شهر و برزنند
 زینگونه مولعند بر آورد و بُرد من
 خورشید چرخ شیفته بر رویشان و لیک
 نیمور من چو عامل شغل ... است
 انگشت نرم و ناخن تیز است جمله را
 چون من بفاجری پسران در مفاجری
 هست این جواب آنکه سنائی بنظم کرد

در جستن وصل آن بُت چینا
 و ندر ره عشق او بپویانم
 یکچند بوصل او شدم شادان
 جان و دل من بوصل آن دلبر
 ناگاه بما رسید چشم بد

منم آن گشته غایب از تن خویش
 از رهی اوفتاده سوی رهی

کرده بر من گشاده روزن خویش
 پادشوار حکم بر تن خویش
 سرخ‌روی و سپیدگردن خویش
 که لبان نازدم بسوزنِ خویش
 عاشق سلف ریز بر زن خویش
 تا بدانی مکان و مسکن خویش
 و رچو مرغی کنی نشیمن خویش
 از پی ساز و سوزِ سوزنِ خویش
 کور کردم ره معینِ خویش
 ... خود را به زیرِ دامنِ خویش
 آنچه چون موم کرد آهنِ خویش
 که شدم بر هوایِ ریمِ خویش
 گشتم از بهرِ زنِ زنِ خویش
 سیلیی درکشم بگردنِ خویش
 (۵۶/۷)

کودکان داشتم چو حور و پری
 مر مرا بود از همه شعرا
 داشتم در میانه حکما
 نام زن بر زبان من نگذشت
 زن بمزدی ز راه بُرد مرا
 گفت زن کن چنانکه من کردم
 خان و مان سزایی و با مردم
 زن و فرزند ساز چون مردان
 گفت او کرد مر مرا مغرور
 نتوانستم آنچه داشت نگاه
 ریش خود سُست کردم و گفتم
 خود ریم ریش خویش را اکنون
 مرد مردان بُدم چو زن کردم
 هر زمان زین خطا که من کردم

راهنمایی ابونواس!

که همچو جانِ توام با تو پاک از دلِ پاک
 و گرچه سر زسرف برگذارم از افلاک
 دو چشم من تو بهر جا قدم نهی بر خاک
 بُوند پیرهنِ باطنِ مرا زده چاک
 زدن نیارد ابلیس چنگ در فتراک
 هزار نعلین را پیش بُرد ریده شراک
 فسادیشه و محرابِ کوبم و دگاک
 چو مارِ سقفی ره یافته بر هر کاواک
 هزار تن را گوساله رانده‌ام بحباک
 اگر بدانی من نیک چستم و چالاک

به جان پاک تو ای خواجه احمد شبّاک
 سر من آنجا باشد که خاکِ پای تو است
 بجشم من تو چنانی که توتیا شمرند
 و گر جز این که بگفتم زمن شود ظاهر
 من آنکسم که چو بنهم براسب شوخی زین
 به جستجوی و تکاپوی کار من ابلیس
 حرام‌زاده سر و شوخ چشم و قلّاشم
 چو ... نبطی خانه کرده در کامک
 هزار تن را خر پیش برده‌ام فراز
 بکوی شوخی و بیشرمی و بداندیشی

نه از زبانِ خداوند و نی زبیم و هلاک
کنم هرآینه زانگشتِ زیر خود مسواک
رَبِّكَ الْمَنِيكَ بِإِذْنِي وَإِنْ يَكُونُ أَبَاكَ
شكّالِ گرسنه انكورِ طایفی زحکاک
چه میش چه بره دندانش را چه بخته چه شاک
همه حکایتِ من باشد از ملنگ و نیاک
یقین شناسم و درگفت او نباشم شاک
حکایتِ خوش من خرزه نامۀ حکّاک
نگه کنی بمن اینخانه پاک و دیگر پاک
که اک ناید و من اک را خود آرم اک
چه گاو سر زده لوک و چه مردک سقّاک
برون جَهَم که نه اموال دارم و املاک
وگرچه با همه زهرم تُرا شدم تریاک
وزین سخن نه شکی هست مرمرآونه باک
چوپای سنگ بر سنگ و بیل پیش مفاک
بذره بی بدل خویش بر میار تراک
ولیس احوجّ مِنّی مِنَ الْوَرَى بِلِقَاک
من السلام فقل یا منای من ینهاک
فکن رحیماً یا سیدی عَلّی مولاک
(۵۸/۶۰)

سوزنی، چنانکه از این آیات برمی آید از شاعرانِ هزل گوی تازی بیش از همه به ابونواس نظر دارد و در او به دیدهٔ اعجاب و احترام می نگرد و در راه لجام گسیختگی و بی بند و باری او را سر مشق و راهنمای خود می شمارد. در چکامه هزل آمیز دیگری تربتِ ابونواس را چون زیارتگاهی یاد می کند و می گوید اگر فلان کار و بهمان عمل را نکند از «مَشْرِفِ خَاکِ بُونَوَاسِ بِیْزَارِ اسْت»: «

کار فروشنده است وای خریدار
پُشت به دیوارِ بامشان مکن ای یار

ستورِ بد را مانم که می نیندیشم
که را که در دهن از ریش آکله افتد
مرا بخواب نموده است بونواس چنین
مکن تو زیر و جوان که نکند فرق
چو گرگ باش که چون درفتد میانِ رمه
همه حدیثِ بلیط و بلاط خواهم گفت
هرآینه که یقین باشد آنچه گفت مرا
رفیق و مونس من هزلهای طیان است
بسان بوالعجب مهره باز استادم
بدین صفت که منم هرگجا فتم خیزم
همه بخارا رالوت خوردنی دارم
وگر ز شهر بخارا بایدم رفتن
اگرچه با همه خارم تُرا شدم خرما
مرا به عشقِ تو می متهم کنند و رواست
مرا مقابل خصمانِ خویشتن بینند
مرا بخدمت خود در پذیر و از همگان
بدان نگارا من عاشقم بروی تو بر
وگر ز صحبت پیوست مات نهی کنند
ترا شدم زدلِ پاک بنده و مولی

نرخ جماع ار شبی رسید به دینار
خوش بهل ایجان و کاهلی مکن ایدوست

دار بُود سودمند و... زیان کار
 جمله زیان بر من است و سود تو بسیار
 چشم گروگان خفته گردد بیدار
 پیش که ریش آوری درم نه و دینار
 راست‌تر از تیر باش و نرم‌تر از تار
 آنچه بگویم تُرا زان‌دک و بسیار
 گر نبرم بار، ره بَرَم به‌علفزار
 از مشرفِ خاک بونواسم بیزار
 راه نمونی کنم بکیسه سرکار
 زانکه خداوند من به‌مدح سزاوار
 تاج شرف‌داری و کرامت برتار = تارکِ سر
 وز دلِ اُمّت ولایتی خوش و هموار
 آنکه ندارد به دینِ جدُّ تو اقرار
 زانکه نه منت نهی بکس نه نهی بار
 همچو فراخی زه فراخی عمار
 (۸-۹۷)

نزد خرد پیشگانِ اهل صناعت
 من نه بر آنم که توزیان زده باشی
 ای که زیک تیز تو به نیم‌شب اندر
 خفته چه باشی به خواب غفلت برخیز
 پند مرا کار بند و بر ره .. دن
 قلب مپندار مرمرا که نه قلبم
 من خرِ پیرم بکاروانِ لواطه
 ... یکی کودک ار درست بمانم
 گر بگروگان خویش نیام تو فویق
 دست بدارم زهزل و مدح سرایم
 ای شه اولاد مصطفی که زایزد
 در بَرّت از حضرت رسول دو منشور
 منکر فضل تو نیست هیچکس الا
 گردن کس زیر بارِ منت تو نیست
 باد دلِ حاسد تو تنگ و ... زنش

از این شعر و نظایر آن بروشنی برمی‌آید که شاعر به هزل آغاز کرده و بستایش
 ممدوح پرداخته و آنگاه بار دیگر به هزل سخن خود را پایان رسانیده و می‌توان دریافت
 که ممدوحان نیز از سخنانِ یاوه‌ او خوشوقت می‌شده دامن از دست می‌داده‌اند و با این
 رفتار او را به یاوه‌سرایی گستاخ‌تر می‌کرده‌اند. زیرا محال است که بی‌تمایل ممدوح،
 مادح در حضور او سخن از شرمگاه‌های زن و مرد بگوید و با آب و تاب کارهای جنسی
 آنها را بیان کند آنگاه گریز به مدح بزند. در این قصیده شاعر، کار را بجایی می‌رساند که
 ممدوح را به فسق و بدکاری دعوت می‌کند و می‌گوید که اگر من به سبب نداشتن پول
 بگروگان خود دست نیابم، او را به سوی تو می‌فرستم و حوالت به کیسه پول تو می‌دهم!
 و با اینکه خود می‌گوید که خداوند من به مدح سزاوار است، بار دیگر به هجوگویی و
 هزل‌سرایی می‌پردازد و سخن خود را به شیوه همیشگی پایان می‌برد.
 در هر گناه سخره دیوم به‌خیر خیر یارب مرا خلاص ده از دیو سخره‌گیر

هر لحظه صد گناه جوان زاید از دو پیر
 شد روزهای روشن من چو شبان تیر
 با عفو کردگار قلیل آید این کثیر
 من گوش خوش گشاده به فرمانده وامیر
 روزی ز روزنامه سلطان بی وزیر
 چو یوز مسته کو طلبد کاسه پنیر
 هست از همه گزیر و زالله ناگزیر
 کزوی بماست آمده خیر البشر بشیر
 چندین هزار نعمت الوان بی نظیر
 حوران خوب صورت و مرغان خوش صغیر
 بی حد عنا و گرم فراوان غم و زحیر
 وز درد آن برآمده از هر یکی نفیر
 کیفیت تو ناید در فکرت و ضمیر
 باشد به تو مآب من و مرجع و مصیر
 وز آتش جحیم خلاصم ده ای مجیر
 من بنده را تو باش در آن معرکه نصیر

□ □ □

بی آب و بی فروغ و فرومایه و حقیر
 بنمای نقد نظم به هر ناقد بصیر
 ز آن گفته‌ها چو موی برون آی از خمیر
 با دوستی شیر زی و با دوستی شبیر
 زین پس مدار به سلسله او مرا اسیر
 (۲- ۱۷۰)

آمد به پیش دیده من از سقه سپاه
 وز دیو دیوتر شدم از سیرت تباه
 گویی که بی گنهی بود نزد من گناه

من پیر و دیو پیر و چو گردیم هر دو جفت
 پیری چو عمر من به مه و سال صید کرد
 جرم کثیر دارم لیکن چو بنگرم
 مأمور امر حق بده بایست مر مرا
 مدح وزیر گفتم و سلطان و یافتم
 لیسیدم آستان بزرگان و مهتران
 آگه شدم که خدمت مخلوق هیچ نیست
 دارای آسمان و زمین خالق بشر
 جنت رضای اوست و رضای ورا ثمر
 حور و قصور و مرغومی و انگبین و شیر
 خشم و بست دوزخ و خشم ورا اثر
 اهل ورا عذاب زهرگونه رنج و غم
 ای آنکه یک مفکر روشن ضمیر را
 هر چند کز گناه مرا آبروی نیست
 بپذیر توبه من و بگذر ز جرم من
 ور دیو با من از ره توبه جدل زند

ای سوزنی چو سوزن زنگاره خورده‌ای
 بسیار هزل گفتی یک چند زهدگوی
 چون طبع را مخمّر کردی به زهد و پند
 بر مهر مصطفی زی و اصحاب و آل او
 یارب زدییو، دین مرا در حصار دار

چون در هوای دل تن من گشت پادشاه
 رفتم براه دیو و فتادم بدام او
 یک روز بیگناه نبودم به عمر خویش

چون از زمین نم زده هرگونه‌یی گیاه
هم بنده‌ای از آنکه اِلَه است پادشاه
یارِ سپید روی سیه موی را مخواه
کز نظمِ نعتِ چه ذقنانِ اوفتی به‌چاه
گر از نَدَمِ نباری از دیدگان میاه
گردنده چشمِ اخضر و تابنده مهر و ماه
جمله نیازمند به‌فضل تو سال و ماه
از ما جدا مکن به‌جداگشتن حیاه
کالسمع بالمعیدی خیر من ان تراه
(۳۳۷-۸)

□ □ □

کجا حقیقت باشد اگر مگر نبود
(۳۱)

هرگونه بی‌گناه زاعضای من به‌رُست
ای تن که پادشاه شدی بر هوای دل
پیری رسید و موی سیاهت سپید شد
زین‌پس به‌نعتِ چه ذقنانِ برغزل مگوی
نیرانِ دوزخ از تو برآرد شرارِ دود
ای قادری که هست به‌تقدیرحکم تو
هستم یگانه‌عاصی و عاصی چومن بسی است
ایمانِ ما و قُوّتِ اسلام و دینِ ما
ای راوی این قصیده بخوان و مرا مبین

در این اگر مگری می‌رود حقیقت نیست

فلسفه

ناصرِ مغ را به‌تاج خرقان بانم
وی به‌غم این‌ومن به‌حسرتِ آنم
بر رَمهٔ گوسفند عقل شبانم
در رَمهٔ من بوند و من رَمه بانم
هیچ ندانند از اینکه هیچ ندانم
بر خرِ مغ عاجزم که پیر و جوانم
(۴۵۵)

از خیرِ تر تا جَرَس گشاده زبانم
تاج و مرا با دو خر مباشرت افتاد
تاج به‌من گفت من مفسلفِ عصرم
گرگِ گیاخوار و گوسفند دریده
عاجز کار منند کاله و زیرک
با همه فرزاندگی و عقل مُغ‌اندیش

مرکزِ دانش و سرمایهٔ فضل و آدبست
دیدنِ طلعتِ میمونش طرب‌راسب است
بابِ مردم کو لنگِ لگامِ عربست
بسته‌گوید من ... ندیدم در خواب

قاضی اسعدکه عمیداست و خزاعی نَسب است
به‌عجم زاده‌ولی فخر نژادِ عَرَب است
سخت‌عالی نَسب و خوش‌خط و نیک‌قلب است
باچنان روی... است کس او را عجبست

توان گفت کز آنهاست کز آنها بتر است
 سرخ غر نبود در زیر به رنگی دگر است
 کز دوتن زیر یکی باشد و دیگری زیر است
 زیری را بفتادن زیلندی خطر است
 (۷-۴۲۵)

که علم شریعت نه علم است دون
 ره شرع را تونئی رهنمون
 شود بر هدایت، هدایت فزون
 نگفتی «و بالتَّجْم هم یهتدون»
 (۴۳۱)

سنت شاعری قیام کنم
 جای بر چرخ نیل فام کنم
 که هم از طبع خویش وام کنم
 چُست باشم به هر کدام کنم
 شعر بر شاعران حرام کنم
 نکنم مدح و بر کرام کنم
 شاه راه سخن بکام کنم
 سخن از لطفِ باب و مام کنم
 احسنفِ قیس را ورام^۲ کنم
 (در ستایش نظام الدین محمد، ۲۶۰)

اگر نه معتقد مجلس خداوندم
 چو شیعه مذهب خود را بر آن علی بندم
 به شاعری چو سخن بر سخن بیبندم

درخانی زپس اوست و به آن حلقه دراست
 سُرخ مرد است ولی چاره چه دانم چو غراست
 فلسفه داند و از فلسفه دانانِ خر است
 زیرکی ورزد و زیری کند آن حکمت یاب

هدایت ز علم شریعت طلب
 به نجم اقتدا کن ره شرع را
 چو هادی بود نجمِ دهقان، اجل^۱
 اگر نجم، هادی نبودی خدای

بر خود از طبع خود سلام کنم
 شعر خود را چو کوب شعری
 سخن از کس بعاریت نبرم
 پخته را خام و خام را پخته
 بسنمایم بشعر سحر حلال
 به طمع بر لثامِ دون همت
 در ره نظم چون گذارم پای
 شرم دارم که با تلطف او
 زان ترازو که حلم او سنجم

در ستایش افتخارالدین علی بن احمد:
 به شاعری پدرِ خویش را نه فرزندم
 سپهر جاه علی افتخارِ دین که ز فخر
 همه مناقبِ او گویم و مدایح او

۱. اجل، در زبان تازی = آری، بلی.

۲. کم وزن و سَبک و مختصر ساختن.

که جز به مدحتِ او باشد آنچه فرزندم
 بشعر اگر دگرانند مثل و مانندم
 مه‌رسیده زره بسترو قزاکندم
 که من به خَطِّ شریفِ تو آرزومندم

باز نگردد بمکر و حیلَت و فن ریش
 کرد گشاده درِ بلا و مِخَن ریش...
 (۳۹۴)

هست سزای عقوبتِ همه تن ریش
 «تاختن آورد بر بُتانِ خُتن ریش».

تا نفع‌گندت در غم و زاری پسرا ریش
 «ای شادی روزی که بر آری پسرا ریش!»

... راهِ خواصّ است، نه ما مردم عامّیم!
 نظامی، شاید در جواب سوزنی: (لیلی و مجنون، ۱۹، وحید) گفته است:

دور از من و توبه ژاژخایی
 تعریض مرا گرفته در دست
 او پیش نهاد دَغَل درایی
 او پیش نهاد قَلاید سُست
 قصّه چه کنم که قصّه خواند

قطعه شیرین و عذب و چابک و دلکش

که نیک مفلس و قَلّاش پیشه و رندم

قصیده باشد فرزند شاعر و نخوهم
 بمهتری دگری نیست مثل و مانندت
 بشصت و هشت رسیده است سال عمرم و هست
 به آرزو برسان تا به آرزو بررسی
 ریش: عبید در ریش‌نامه از سوزنی اقتباس کرده

تاختن آورد بر بُتان خُتن ریش
 بر دل خوبان این زمانه بیکبار

ص ۳۹۵

ای به همه تن گناه کرده مکن ریش
 این به همان وزن و قافیه است که گفتم

ص ۳۹۶

هان بهش باش که ناری پسرا ریش
 این هست بر آن قافیه شعر جمالی

ص ۳۹۹

دانند همه کس که ره ... ره عامیست
 نظامی، شاید در جواب سوزنی: (لیلی و مجنون، ۱۹، وحید) گفته است:

حاسد ز قبولِ این روایی
 چون سایه شده به پیش من پست
 گر پیشه کنم غزل‌سرای
 گر ساز کنم قصاید جُست
 بازم چو بنظم قصّه راند

ص ۴۲۴

نزد بزرگان به از قصیده دلگیر

ص ۴۵۵

ز حال من چو خداوندگار می‌داند

ص ۷۶

همی بقعرِ درک برگشاده است زبان
 زمن بخود نبرد جز چنین قصیده گمان
 که شرح کردنِ آن تا بروزِ حشر توان
 بیوی آرد که در آرد است شُبهِتِ نان
 جنازه پوش مهوشید جز که سفرهٔ نان
 بمحشر آید وامِ کفن بر او تاوان
 ز زندگی چه سود و زمردنش چه زیان

که جز سها ننماید مه منیر مرا
 که هیچ شرم نبود از جوان و پیر مرا
 که نز کبیر خطر بود و نز صغیر مرا
 از آنکه وسوسه دیو بُد مُشیر مرا
 نیافریده خداوند من نظیر مرا
 سرشته شد زبیدی مایهٔ خمیر مرا
 که گاه نظم ندادند کس از جریر مرا
 بحشر با شبر انگیز و با شیر مرا

نظامی ارچه نمرده است مرده انگارم
 بسنظم مرئیتش حق طبع بگزارم
 بزندگی نه بدان گونه بود گرسنه چشم
 بیویه ... سگِ آسیا بلیسیدی
 بوقت نزع همی گفت بر جنازهٔ من
 گدا زنت و گدا مرد و هم گدا خیزد
 اگر بمرد نکو کرد و نمرد بمن
 ص ۷-۱۱۶:

چنان نبود دو چشم رسیده نقصانی
 بفحش و هزل جوانی به پیری آوردم
 بسی گناه صغیر و کبیر کردم کسب
 به هر گناه مشارالیه خلق شدم
 به آب فسق و فساد و خطا و جرم و زلل
 در آفرینش خود چون نگه کنم گویم
 تو دار تیغ زبان مرا چنان جاری
 زمن به جد شیر و شبر سلام رسان

شاعران روزگار

چنانکه گفتیم سوزنی با بسیاری از شاعران معاصر خود مهاجرات داشته و برآستی همه آنها از دست زبان او و گستاخی او در هجو و دشنام‌گویی به بلایی عظیم دچار بودند. روش هجو او نیز عجیب بود بدین معنی یکی از بهترین چکامه‌ها و غزل‌های آنها را می‌گرفت و بر وزن و قافیه آنها شعری می‌ساخت سراسر دشنام و هزل و یاوه.

این شاعران عبارتند از جلالی ترمذی که سوزنی گاهی او را خمخانه و گاهی خیر خمخانه نامیده و چنانکه پیش از این گفتیم یک سوم دیوان شاعر تقریباً در هجو و دشنام اوست، و ما برخی از آنها را پیش از این نقل کردیم. البته خمخانه خود نیز شاعری هجاگوی و هزل بوده و چنانکه از اشارات سوزنی برمی‌آید وی نیز سوزنی را هجاها گفته بوده و نمونه‌هایی از هجاهای او در دست است، ولی هزل‌ها و هجوهای سوزنی کجا، و از آن جلالی یا خمخانه کجا؟ دیگر سنائی غزنوی است که سوزنی متجاوز از

دوازده بار از او نام برده و در همه موارد از او به زشتی یاد کرده و بیشتر چکامه‌ها و غزل‌های او را دنبال کرده و به هزل آلوده و جواب گفته است از آنجمله یکی اینست که یکجا می‌گوید:

سنائیا به کجایی که تا بنالی زار که سوزنی چه خری بست بر طویله تو^۱
و گویا از شهرت سنائی دلگیر و رشگین بوده، چه کسانی را که از سنائی یاد می‌کنند و او را می‌ستانید ملامت کرده و می‌گوید:

چند گویی که سنائی و سنائی و ثنا نه سنائی ز سرخست و نه ما از گزیم...
دیگر نظامی گنجی‌بی است که سوزنی او را نه بار یاد کرده و نسبت‌های ناروا داده، گاهی پیش از مرگ مرثیت‌اش گفته و گاهی به کلی نکو هیده و سرانجام او را به نفوشاگی مانوی و جهود و ترسا همانند دانسته است. از جمله‌گوید:

نظامی ارچه نمرده است مرده انگارم به نظم مرثیتش حق طبع بگزارم
(۴۶۲)

یا گوید:

ای نظامی کَلکی بی سر و بی سامانی به نفوشاگ و جهود و مغ و ترسا مانی
(۴۶۸)

دیگر معزی است که نمی‌توان گفت به روشنی نظر او درباره این شاعر ستایشگر درباری چیست، تنها برمی‌آید که اشعار او را نیز مانند دیگران گرفته و به هزل و هجو آلوده و آنها را جواب گفته است.

از شاعران دیگر که نام آنها در دیوان آمده رودکی، عنصری، فرخی، عسجدی، رشید و طواط، منجیک ترمذی، خسروانی، کسائی رازی، حکیم فردوسی، لبیبی، قوامی و مسعودی رازی و مختاری غزنوی را می‌توان نام برد. اما بزرگداشت او نسبت به انوری روشن است، و به نظر نگارنده همچنانکه از گویندگان تازی به ابونواس اهوازی بیش از همه نظر داشته، از گویندگان پارسی نیز به انوری بیش از همه نظر و ارادت داشته است. یکجا می‌گوید:

امام اهل حکمت انوری را دیده روشن شد به دیدار تو و زگرد رهِت پُر نور چشم ما^۲

۱. دیوان، ۲۸۳.

۲. دیوان، ۱۱۱ در ستایش قلعج تمغاج‌خان، که با این بیت آغاز می‌گردد:

بسعد اختر میمون مُظفّر گشت بر اعدا قلعج تمغاج‌خان مسعود رکن‌الدین و الدنیا

از شاعران و بزرگان تازی زبان همچنین معن بن زائده، و متنبی را یاد کرده و شعر معروف او را قافیهٔ بیتی قرار داده است^۱ ولی رفیق و مونس او هزل‌های طیان بوده و «حکایت خوشش خزره‌نامهٔ حکاک». و تا آنجا که از احوال این دو گویندهٔ هزل‌پرست می‌دانیم، به خوبی برمی‌آید که هر دو به ژاژخایی و یاوه‌گویی شهره بوده‌اند.

□ □ □

بسنظم مرثیتش حق طبع بگزارم
چو نشنود که چه گویم چه سود گفتارم
چنانکه در دل او آرزوی مرگ آرام
طمع بمجلس آن گنده سبلت این دارم
اگرچه گوید با شیر نر به پیکارم
همی بدانند کاید گران و دشوارم
بچه صفت به عذاب و عنا گرفتارم...
زبهر بستن بار گناه بسیارم
زیادتست غم و رنج و گرم و تیمارم
ولیک سگ نخورد زانکه بس گرانخوارم
از آل سامان کس نیست اندکی یارم
غلط شده سرو سامان و راه و رفتارم...
مدار لعن دریغ از من وز اشعارم

نظامی ارچه نمرده است مرده انگارم
چه گر بمیرد و آنگاه مرثیت گویم
لطیف مرثیتی پیش او فرو گویم
ز شعر مرثیت من به آرزو برسد
بمیرد آن سگ ز نروسپی بمرگ سگان
از آنکه دیدن رویش بخواب و بیداری
شب نخستین بنمایدم بخواب که من
زگور تالب دوزخ بیافتم رسنی
از آن دروغ که گفتم که خویش بردارم
بسان سگ زه در پوزگان زدند مرا
وز آن دروغ که گفتم کز آل سامانم
چو بارنامهٔ سامانیان همی نخرند
توای حکیم کزین خواب خوش شوی بیدار

□ □ □

اگرچه باشم در خواب و گرچه بیدارم
که آن سگ بدفعل را بیازارم...
(۴-۶۳)

هزار لعنت بر شعر و بر نظامی باد
یکی ز جملهٔ کردارهای نیک من است

فرزند ابلیس

امید منقطع از رحمت خدای رحیم

حسین غاتفری رخت بُرد سوی جحیم

۱. اشاره است به: ابلی الهوی... (دیوان متنبی، ۲۸۱، چاپ دبیرصی).

پذیره آمدش ابلیس و گفت ای فرزند
 زروزه و زنماز و زکوة و حج و غزا
 بدان ره آمدم اینجا که کردیم تعیین
 خدای را و همه خلق را بیازردم
 بکوفتم بقدم فرقی مهتران اصیل
 فراختم علم فتنه را بهفت فلک
 بخون و خواسته عاجزان شدم قاصد
 بدین طریق بحیلت ستاندم از عامه
 سرای خود را کردم ستانه زرین
 بنام ظلم شدم در جهان عدیم‌المثل
 زیاد جور و ستمکاری و بلیت من
 شدند جمله دعاگوی من بوقت سحر
 چو آه سینه ایشان و یارب سحری
 بیوفتادم از پای و رفت کار از دست
 بلیس کرد ورا دست‌بوسه و شاباش
 بگفت از همه اتباع من کسی چوتو نیست
 پی مفاخرت ابلیس گفت با فرعون
 گرفت دستش و بنشانند همبر فرعون
 جواب داد فرعون و گفت هرچه مرا
 بمرگ او برهانید اهل عالم را
 حکیم گوید در گور سگ شود ظالم
 وی از جحیم همی بانگ سگ کند لیکن
 بحق سوره حامیم و سوره طه
 ستمگران را چون جایگه چنین باشد
 پس ای بزرگان! پیشه ستمگری مکنید
 اگر خدای حلیم است خشم او ست قوی
 هر آنکه توبه کند از ستمگری یارب

(۳-۷۱)

چگونه آمدی اینجا، بگفت: گوی چوسیم
 ز دین و ملت پاک حبیب و ابراهیم
 بدان ره آمدم اینجا که دادیم تعلیم
 که نر خلاق شرم آمدم و نه زایزد بیم
 بسوختم بقلم نقش خانه‌های قدیم
 بگستریدم فرش ستم به هفت اقلیم
 ربا و رشوت پذیرفتم از وصی و یتیم
 زخانه و زرو دکان و باغ و ضیعت و تیم
 بسقف خان پدر برنندیده کهگل و ریم
 شدم عدیم و نشد ظلم من زده‌ر عدیم
 جراحت دل مظلوم را رسید ستم
 باه سینه پُردرد از کسریم و لثیم
 تن صحیح مرا کرد ناله‌مند و سقیم
 ز کامرانی ماندم جدا و ناز و نعیم
 نشست پیش وی اندر بحرمت و تعظیم
 شگرف کاری پرداختی عظیم عظیم
 چه مرد پنهان می‌داشتم بزرگ‌لیم
 که ای پسر تو ملک راشدی حریف و ندیم
 بدوزخ اندر باشد فتوح با تو دو نیم
 خدای عالم فتاح ذوالجلال علیم
 مگر زگور وی آواز سگ شنید حکیم؟
 صدای بانگ سگ آید بگور او ز جحیم
 که هست ظالم را جای در عذاب الیم
 ستمگری نکند مردم لبیب و فهیم
 که نه کریم پسندد ستمگری نه لثیم
 حذر کنند همه بخردان زخشم حلیم
 بجرم او برسان از صبای عفو نسیم

عمید کاسنی آن کاسه سرش پندگان
بمرد و کاسنی او مرده ریگ وار بماند
گهی بمسخرگی لعنت از در ابلیس
بحکم مسخرگی پیش زانوی فرعون
از آن تکبیر فرعون وزان تهوّر او
نوای باریدی زد بمجلس نمود
بگوش قارون آمد نوای بریط او
بحرص خواسته ورزی قرین قارون شد
بشاعری و به بریط زنی و مسخرگی
بقعر نار فرو می رود دَرک بدرک

که عاشق کله ... بُدی چو پابنگان
چنانکه ماند از جُغد گوشه ویران
همی بَرَد سوی ابلیسک لعین علّان
نشست و خاست که جاساز داز کنار مهان
به پیش مجلس نمود شد چو گه غلطان
بریط کدوین بر بجوش خوش الحان
بدو سپرد کلید خزانه خذلان
جز این خسیس نزیبد قرین آن کشخان
ملوک بادیه را شاد کردنی پژمان
چنانچه اینجا صرافگان دکان بدکان
(۶-۷۵)



بس ریش گاوی ای خر زُنار منطقه
یک خر نخوانمت که یکی کاروان خری
آن احمقی که میرک سینا و جاحِظانند
با اینچنین حماقت گویی که شاعرم
سوگند چون خوری بطلاق سه گانه خور
کان ... را زغبغه بوق کام ...
این هجو را جواب گو از مرد شاعری
تا بود و هست نزد حکیمان روزگار
در هیچ وزن و قافیه بر طبع سوزنی
تا شرط شغل سوزن و سوزنگری بود
بادا ترا بمطرقة هجو سوزنی
خر را چو تب گرفت بمیرد به اتفاق
هرگز نطق هجو تو نگشایم از قلم

ای قلیه و کباب تو خوکی مُخَنّقه
کرد آخرت پر از علف کفر و زندقه
اندر مقابل تو جُحی و هَبَّقه
سوگند خوره، که نیست مرا قول تو ثقه
تا من شوم حلال گر آن مُطَلَّقه
اندر فتد چو حلق کبوتر به بقبه
ای تو و شعرت از در محراق و محرقه
احکام شاعری و قوافی مُغَلَّقه
ابواب هجو تو نخواهد شد مُغَلَّقه
آخر همی بمثقبه اوّل بمطرقة
تا جایگاه فرق بمثقب مُششقه
ای هجو من ترا چو تب تیره محرقه
تا زنده باشی ای خر زُنار منطقه
(۳/۸۲)

هجوِ قوامی رازی

که با ماده نری و با نر ماده
به دادن سواری بگادن پیاده
گزی در گزی ریش و سببت نهاده
زهی ... و دین هر دو بتز باده داده!
که مَغ زنده و پا زنده را در نواده
زحمدانِ پُرباد و از جام باده
گشاده است تا هست از اَزَت گشاده
زهی ننان پخته خهی گاوزاده
(۸۶)

قوامی بگو از دلِ سهل و ساده
بداد و به گاد است میل تو لیکن
بساده زنج میل داری و داری
جماعت کنند و تو جامع نویسی
بده دانگ آن حق قرآن نداری
نخواهی که خالی بود ... و دستت
در دخل هر شحنه و محتسب را
زاحداث ... تو این را و آنرا

آن آجل غمزه اَمَل خنده
گند از خنده مرده را زنده
طیره خورشید و ماه شرمنده
آن بصد جانِ صافی ارزنده
پاره بر پاره ژنده بر ژنده
من زنجشَب وی از سمرکنده
هو عنندی و اِننی عنده
و آن حریفانِ گرم خوش خنده
خر بسیار ای غلام خر بنده
(۸۷/۸)

عاشقم برنجبیک مَنده
آنکه عاشق کُشد بغمزه و ناز
آن بُت شوخ دیده کز رُخ اوست
مَنده من نگار صوفی طَبیع
زو دلم چون مُرَقَع صوفیست
گر بصورت نگه کنم هستم
باز چون بنگرم بمعنی هست
یاد از آن حجره حکیم شریف
تا بدان گندگان رسم یکره

نر نژادِ ملوک ساسانی
نه مرا اسب و طوقِ سلطانی
نه کنیزانِ بزمی و خانی
نه من او را به هیچ ویرانی
نه به بی آیم نه زبی نانی

من یکی شاعرم نه سامانی
نه مرا بادِ حشمتِ میری
نه غلامانِ رومی و خزری
نه بگاید مرا همی داماد
نیست سی آسیا بمن بر وقف

نه پدر هم زآبگه بانی
 کرده بسی پیرهن گریبانی
 داشتم من بر آن گل ارزانی
 خوه کلی باش خواه سامانی
 هیچکس خلق را تن آسانی
 ماورالنهری و خراسانی
 آن چو بویکر در مسلمانی
 (۸۸/۹)

جامه شویی نکرده مادر من
 نه مرا چنبر زسن تابی
 اینهمه باد و بارنامه و لاف
 تیز در ریش و سبلیت آن کل
 ندهد از رنج آن کل کافر
 کس نداند از او چه برنجورند
 جز مظفر مجیر دین بویکر



نشسته بر بساط آل عباس
 بسر ماننده بیغور نسناس
 برون آرد ورا شاگرد رؤاس
 غلام ارمنی جسته ز نحاس
 چو روی و آهن و پولاد و الماس
 که گفتم پیش این یکمشت نسناس
 چه نیمور و چه گندم کوب هراس
 علی صبیانکم یا ایها الناس
 کفن باید ورا سی جامه کرباس
 نخواهم خورد زرق و هزل و وسواس
 (۳۹۴)

ترش رویی، ابوالعباس نامی
 بتن ماننده رویاه مسلوخ
 بسان پاچه گاوی که از موی
 نشان طوق برگردن چنان چون
 چو مس از روی سرخی و سختی
 صفات خواجه نیمور من است این
 چه نیمور و چه اشنان کوب بقال
 من این نیمور خود را وقف کردم
 اگر نیمور من روزی بمیرد
 چرا دزد سنائی از خطیری

تا به نیمور هجا نفحه شعرت بدریم
 ورترا نیز بیاییم، ... در ببریم
 گل تر و کورتر و غرت تر و دیوانه تریم
 نعره بردارد، و گویم نه گنگیم و کریم

ای سنائی تو کجایی که بخون تو دریم
 هر کجا شعر تو یایم نقیضه بکنیم
 آندبار از تو و دیوانه عطیه کل و کور
 هر زمان شعر تو آرد بر ما این کل کور

ور کند سُخرهٔ ما، سُخرهٔ او را نخریم
 نخریم و نخریم و نخریم و نخریم
 (۳۹۹)

شعرهای توبخوانیم و بر او سُخره کنیم
 چند گویی که سخنهای سنائی نخرند

بادِ بوقِ مرا ب... کم گُن
 روز و شب کار و شغل آدم گُن
 هرکه را مدح گفته‌ای ذم گُن
 و آن پراگنده‌ها فراهم کن
 دل زکارِ نقیصه بیغم کن
 هجو گفتن بمن مسلم گُن
 گفتنی گفته شد، لم و لم گُن
 ای سنائی بیا و قد خم گُن
 (۴۰۲)

ای سنائی بیا و قد خم گُن
 آدمی خس‌کش است آن پدرت
 تا شبانگاه خس بگلخن کش
 هرکه را هجو گفته‌ای بستا
 هرکه آنجمله جمع شد بفرست
 مدح گفتن مسلم است ترا
 گر مسلم کنی و گر نکنی
 هم بر آن وزن گفت سلمانی

هست سُرخ و سپید و گرد و سَمین
 سیم بستر کند، سمن بالین
 نه همه میوه‌یی بُود شیرین
 کز زمین تا به آسمان برین
 سال‌ها من بیازمودم این
 در دلِ من بُود امید ...
 (۴۰۸)

... ترکی من، آن بُتِ سیمین
 ... از آن ... بعافیت هر شب
 نه همه ... چو یکدگر باشد
 فرق چندان بود ز... تا ...
 از ... نیست در جهان خوشتر
 تا سرِ من همی بود بر دوش

وین قدر و فضیلت و بهای تو
 کمتر زبیمه‌یی بهای تو
 آورد عطیه‌مان عطای تو
 این بود و جز این نَبُد سزای تو
 آگاه شدم زماجرای تو
 تا چند گزی است بوربای تو

سهل است سنائیا سنای تو
 نزدیکی کسی که او خرد دارد
 اشعارِ ترا بجملگی دیدم
 مر شعرِ ترا نقیصه‌یی گفتم
 آگاه شدی زماجرای من
 بالا بنمای ای سنائی هان

بسر آدم پیر پارسای تو
 ای گشته زتابش صفای تو
 (۴۰۸-۹)

هرکس که تُرا بدید، لعنت کرد
 اینست جوابِ آن کجا گوید

استغفار

مرا نداند زآنگونه کس که من دانم
 خدای داند و من ز آشکار و پنهانم
 من از قیاس غلام و مطیع سلطانم...
 بری مکن ز مسلمانی ار بری جانم

زهر بدی که تو دانی هزار چندانم
 به آشکار بدم در نهان زبدم بترم
 تن من است چو سلطان معصیت فرمای
 به فضلِ خویش مسلمان زبان امرا یارب

قاضی برسرخان

زان امام سخت گام بد لگام جفته زن
 کرده پیدا اندر آن نامه زهر معنی سخن
 تا بلند اختر شدم از همّتِ خواجه اثیر

نامه آمد سر بمهر از قاضی استر بمن
 زان حرونِ بدرگ تازافگن پالانشکن
 گفته کز بار گران بگداختم بر خویشتن

خواجه از بار گران بُردن مرا داده نجات
 خوردنِ من شهد بود و شکر و قند و نبات
 خوردنِ آب مرا ناقی عراقی بُد صغیر

استری بودم نکو آیین و زیبا در صفات
 یافته از زخمِ چوب و از فلی^۲ ویران برات
 آب من بود از می خوشخوار چون آب حیات

هیچ اسب از هیچ خراستر چو من بدخونزاد
 آخور خود رایگان از توسنی دادم بباد
 جای من بگرفت قاضی برسرخان آن گاو پیر

استر از فعلم ولی از آدمی دارم نژاد
 فعلهای استران دارم در آیین نژاد
 گرچه استری خرد و جوان و پاگشاد

استخوان خواران و نازرا هیچ نادیده بخواب
 گندم وارزن که مارانان مرا ایشان را شراب

برسخان شهر بست دروی مردمانی چون کلاب
 بر کدو از موی اسب بافته کرده ریاب

۲. قَل (= فلات) = صحرای خشک، بیابان.

۱. زیان = زنده نگاه داشتن.

نکسبی و نحسم کنند و خورد و شد مست و خراب

ز آب تتماجی که باشد سردویی بنکو و دوسیر

ساخت قاضی بر سخانی ملک و اسباب تمام
حشمتی نزدیک خاص و حرمتی نزدیک عام
پیرگشت و پخته گشت و برنگشت از کار خام

یافت در شهر کشانی بر همه کس بانگ و نام
خورد در شوتهاز دست هر کسی و سود و وام
خام کامی هم بماند تا بسوزد در سعیر
(۳۰-۴۲۸)

حکیم سوزنیم چشم شاعران بهجا
بسان سوزن بی رشته خاطری دارم
چورشته در کشم از هجو یک جهان شاعر
کسی که گفت مرا هجو و نام خویش نگفت
مرا هجا چه کنی چون هجا بمن ندهی
بیا و هجو مرا پیش روی من برخوان

چو چشم باز بدوزم بسوزن پولاد
بهر کجا که در آید، فرو رود آزاد
بیکدیگر بردوزم که در نگنجد باد
کند، چو سوزن هجوم در او خلد، فریاد
هجای من ببدیع الزمان کجا افتاد
اگر توانی در پیش روی من استاد
(۸/۴۴۷)



هر که را تا بد... بفشردم
همه تازان من بزرگ شدند
ای دریغا که می به نتوانم

آسمان مهتری بدو بسپرد
من نمایم بچشم ایشان خُرد
خویشتن را یکی بد... در بُرد
(۴۵۰)

من یکی شاعرم مبارک هجو
هر که را من هجا کنم، گردد
گبر کلاخ را هجا کردم

نیست حاجت مرا بدین تعریف
گر بُود دونِ دون، شریفِ شریف
یافت اسلام و خلعت و تشریف
(۴/۴۵۳)

از اُمت مسیح نبی راهب از تو به
گردن سطر کرده‌ای از سیم این و آن

وز اُمت کلیم نبی خَبر از تو به
با سیلی و مصادره گردن سَتیر به

از صِلَتِ تو طمع بریدن ز صبر به
 هجوت کنیم که شکر ز صبر به
 (۴۶۴)

بنفشاک و جهود و مغ و ترسامانی
 بچه معنی نَسَب خویش کنی سامانی
 ترک سامان چو در او کردش دی سامانی
 (۴۶۸)

در اسلام را بر خود بستی
 زناری در میان آویزدستی^۱
 نه در مستی بهشیاری نشستی
 غلط کردی که ما را زبردستی
 بسی عاجزتر از ماهی بستی

که یک قصیده بگفتی و دم فرو خوردی
 خجل خجل بدر بیستم همی گردی
 بوی بگویی اگر مردی و جوانمردی
 روان نوزدهم بس که از من آزدی

ای ... زن کمال پاره
 آن گنده زشت ... خواره
 برگرده دیلمی سواره
 با... دراز چون کتاره
 از شادی او زده جراره
 بر قعر چه از سر مناره

گویی که صبر کن صلت من بتو رسد
 صبراست مدحت تو و شکر هجای من

ای نظامی کلکی بی سر و بی سامانی
 خر سامانی با تو به نَسَب کوس نزد
 پدر تو بره بی یافت بترکی بفروخت

حنایی گنده ترساپرستی
 چه دست آویزداری اندر اسلام
 بمستی بر سر حمدان نشستی
 همی گویی زیر دست شمایم
 بدست محنت و ادبار و غم در

حنایا حبه شد حلق شاعریت مگر
 به هژده نوزده ممدوح بر همان خواندی
 قصیده تو بتو گفت من که مامه شدم
 مرا بخدمت ممدوح بیستم یله کن

گویند کمال را هجاگوی
 کی لایق هجو چون منی بود
 یکروز بدیده ام زنش را
 اندر پس او نشست دیلم
 و آنگاه کمانک سیه ریش
 انداخته باد پانگونسار

هزار منجیک از پیش من کم آرد پای
 قریع و عمق و جکاکِ قرد یافه درای
 مراسستی زمیانشان همه برای و درای
 زر و مه‌سوز کلِ کورپائی خانه‌گدای
 کلخج ... خیرِ مغ ازو برای و درای
 دو دیده ... در او خاه‌زای و خواه مزای
 ولی بطعمه و هیچال حجر ... همای
 جز آنکه مرده ستایی کُند زجای بجای
 که تا که میرد و تا از کُجا برآید وای
 به آوخ آوخ و درد و دریغ و هایاهای
 بجای مرثیتش مرده راست خُلد نمای!
 کسی که نبود مستوجبِ عذابِ خدای
 چو او بخواندنِ شعر آید و بدرَد نای
 که ای پلیدِ بد بدسگالِ بدفرمای
 که گر برابرِ من شاعری و بزم‌آرای
 که تا که آید از ما بشعر، گوی زبای
 وگر تو آبی می‌گویی و هیچگون ماسای
 مرا بخیره بیکدست گونه برمگرای
 تو نونی و من نای و تو ... ی و من ...
 بخصم خویش نمودنِ خطاست بندگشای
 بحق ... در ... تو که ژاژ مخوای
 (۹۳-۴)

من آنکسم که چو کردم به‌هجو گفتن رای
 خجسته، خواجه نجیبی، خطیری و طیان
 اگر بعهدِ منندی و در زمانهٔ من
 مرا بشاعری اندر بگو چه باک بود
 فَرخجِ کوری بدطلعتی چنانکه به است
 دو دیدگانش چون ماکیان برآمده تن
 زجغد و بوم بدیدار شو مترصد ره
 خبر ندارد از کارِ شاعری چیزی
 نهاده گوش بر آواز تعزیت هر شب
 بسی بنالد بر مردهٔ کسان او زار
 عذابِ خلد و نهیبِ قیامت و دوزخ
 بشعرِ مرثیتِ او عذاب کرده شود
 خرانِ دیزه به آواز پیش او نایند
 بدو که گوید از من چنانکه فرمایم
 مرا بهجو مترسان چُنین ز دورادور
 بیا و گوی بمیدانِ شاعری افکن
 اگر من آیم دم را زهجو من درکش
 به پیش هجو من ایکور یا پایدار نه‌ای
 چو ... هجو بباد اندر افکنم دانی
 نصیحت است مرا بر تو گر چه خصم منی
 بحق ریشتم در ... من که یافه مگوی

- ادیب صابر ترمذی (وفات، ۵۴۲ ه. ق.)

اگر به فضل و هنر کام دل نخواهم یافت
 از این سپس من و دیوانگی و طنز جحش

شهاب‌الدین ادیب صابرین ادیب اسمعیل ترمذی است و روزگاری هم در بلخ و خوارزم

بوده است. وی از گویندگان شناخته شده ششم هجری است. از روزگار کودکی و جوانی او آگاهی زیادی نداریم. همین اندازه می دانیم که ستایشگر سنجر سلجوقی (۵۵۲-۵۱۱ ه. ق.) و آتسزین محمد خوارزمشاه بوده است. اما بیشتر چکامه های او در ستایش مرد محتشمی است به نام مجدالدین ابوالقاسم علی بن جعفر موسوی (درگذشته ۵۵۵ ه. ق.) که نقیب یا مهتر ترمذ بوده است. ابوالحسن بیهقی در شرح حال نسبتاً مفصّلی که از مجدالدین مذکور می نویسد از نزدیکی ادیب صابر به وی یاد می کند: «و او را شاعری بود که او را امام ادیب صابر می گفتند. خاطر او چون برق تند و چون شمشیر تیز بود، و او را به چکامه هایی می ستود که شاعران پس از آن، سری وا گذاشتند و مانده تن های بی جان گشتند.»^۱

و این داوری و ثنای بلیغ از ابوالحسن بیهقی که خود از دانشمندان و ادیبان بزرگ آن عصر بشمار می رود دلیلی قاطع است بر شهرت ادیب صابر و پیشگامی او در گشاده زبانی و سخن آفرینی. وی از شاعران آن روزگار با انوری، معزی، مسعود سعید سلمان، رشید و طواط، خاقانی شروانی، نظامی عروضی، سنائی، عمیق بخارایی، و سوزنی سمرقندی معاصر بوده است.^۲

چنانکه گفتیم صابر ستایشگر سلطان سنجر بود، ولی «عَمَل دَار»ی یعنی کار درباری نیز انجام می داده، و سرانجام جان خود را بر سر همین کار نهاده است و خلاصه این رویداد این است که میان سنجر و آتسز خوارزمشاه - چنانکه پیش از این بدان اشارت رفته - اختلاف بود، و چندین بار سنجر او را گرفت و بخشید، ولی سرانجام دریافت که او دست از خلاف برنخواهد داشت «ادیب صابر را به رسالت نزدیک او فرستاد و او یکچندی در خوارزم بماند و آتسز از رنود خوارزم بر منوال طریقۀ ملاحظه دو شخص را فریفته بود و روح ایشان خریده و بها داده و ایشان را فرستاده تا سلطان را مُغافضه [= ناگهانی] هلاک کنند و جیبِ هلاکِ او چاک. ادیب صابر را این حالت معلوم شد، نشان آن دو شخص بنوشت و در ساقِ موزه پیرزنی به مرو روان کرد، چون مکتوب به سلطان

۱. فروزانفر، سخن و سخنوران، ۲۴۳؛ بیهقی، لباب الانساب، ۱۱۹: «وَلَهُ شَاعِرٌ يَقَالُ لَهُ الْإِمَامُ أَدِيبَ صَابِرٍ خَاطِرُهُ كَالْبَرْقِ لَمَعًا وَ أَلْفَ قِطْعًا يَمْدَحُهُ بِقِصَائِدِ تَرْكْتِ شِعْرَاءِ فَارِسٍ بَعْدَهَا إِذْنَابًا لَارُؤُسًا وَ اجْسَادًا لَانْفُوسًا»
 ۲. چنانکه عوفی می گوید «... انوری، او را پیش از خویش داشته است و خود را کم از او گفته، در آن قطعه می گوید: چون سنائی هستم آخر، گرنه همچون صابرم!» (لباب، ۲۲۹، نفیسی).

رسید فرمود تا بحث آن کسان کردند و ایشان را در خرابات یافتند و به دوزخ فرستاد، آتسز چون واقف شد ادیب صابر را به جیحون انداخت. ^۱ و او سزای یک دل و دو دلبر داشتن خود را دید.

چنانکه پیش از این گفته‌ایم این رویداد پیش از سال ۵۴۲ ه. ق. رخ داده که در آن زمان سنجر بقصد گشودن دژ هزار اسپ به خوارزم رفت، و این رویداد را جوینی نیز پس از داستان کشته شدن صابر آورده و از آنجا که آن را پس از رویدادهای سال ۵۳۸ که سال نخستین حمله سنجر به خوارزم بوده است نقل کرده و مسافرت صابر را نتیجه و دنباله آن جنگ و صلح میان آتسز خوارزمشاه و سنجر دانسته است، پس رویداد غرق ادیب صابر پس از این سال رخ داده است و قتل اورامی توان میانه‌سالهای ۵۳۸ و ۵۴۲ دانست نه ۵۴۶ ه. ق. چنانکه همه تذکره‌نویسان آورده‌اند، زیرا در واقعه قتل او همه یکسان سخن گفته‌اند.^۲ شعر صابر لطیف و خیالش ساده و طبعش روان است و خود روانی شعر خویش را می‌ستاید و زیبایی و تناسب آن را چون نشاط در شراب و شراب در شباب و خود را مُسَلَّم اهل خراسان و سرآمد شاعران و خداوند شعر آبدار و ویژه می‌داند و مدعی است که هر کس در جهان تفحص احوال شعر کرد تنها شعر او را آبدار یافت. در سخن‌گویی و چکامه‌سرایی به فرخی و عنصری نظر دارد ولی چنانکه باید در گزارش سخن و رسانیدن معنی مانند آن دو از عهده بر نمی‌آید. گفته‌های او نشان می‌دهد که با اشعار شاعران تازی و تازی‌نژاد به نیکی آشنا بوده است و نام این گروه را در ادبیات او می‌یابیم: اخطل غیاث بن غوث تغلبی نصرانی (در گذشته ۹۵ ه. ق.)؛ حسان بن ثابت انصاری (در گذشته ۵۴ ه. ق.)؛ اعشی (در گذشته ۷ ه. ق.)؛ رُوبه (در گذشته ۱۴۵ ه. ق.)؛ بُحتری (در گذشته ۲۴۸ ه. ق.)؛ ابو عباده ولید بن عبید طائی (در گذشته ۲۸۴ ه. ق.)؛ ابوالطیب متنبی (در گذشته ۳۵۴ ه. ق.) و گروهی از نحویان و بزرگان عرب.

اخلاق و هزل و هجو

این شاعر، عشق‌پیشه است و گوش به رود و سرود دارد، و از فکر و اندیشه مردم فارغ است داستان‌هند و اسماء و دعد و رباب می‌خواند:

۱. جوینی، جهانگشا، ۲/۸، لایدن، ۱۹۱۶.

۲. دکتر صفا، تاریخ ادبیات، ۲/۶۴۴، چاپ ابن سینا.

دست و طبعم باد و چیزاندر جهان اُلفت گرفت طبع با تیمار عشق و دست با جام شراب
پیش چشمم روز تا شب پیش دل شب تا به روز داستانِ سعد و اسما قصهٔ دعد و رباب

با این همه، مانند بسیاری از خدا و خرماخواهان محافظه‌کار نیز هست، در ماه رمضان نماز و روزه را فراموش نمی‌کند تا خدا را خشنود و شیطان خشمگین سازد:

مکوب ماه مبارک در رسید بار بر بستند شعبان و رجب
آن کنیم اکنون که یزدان را رضاست تا بیفزاییم شیطان را غضب

ولی این کار را به این جا تمام نمی‌کند بلکه می‌گوید: اگر از راه عادی یعنی ستایشگری کار به مراد من بر نیامد به دیوانگی و طنزِ جُحی نیز خواهم پرداخت. و اگر چه در این راه به اندازهٔ معاصرائش سنایی و بویژه سوزنی تند نمی‌رود ولی از هزل گفتن و هجو سرودن پروایی نمی‌کند.^۱ گویند: «در ترمذ امیری بود ظالم اخطی نام، چندان آه آبستنِ متظلمان بدین دو آهنگ دُخانی آسمان برآمد که ملائکه به وکیلدارِ دعواتِ مظلومان برخاستند، روزی جشنی ساخته بود و آب آتش رنگ نوش می‌کرد، ناگاه قدری از آن در حلقی او جست و در گلوئی او گرفت و هم از راه آب به آتش رفت، شهاب‌الدین ادیب صابر می‌گوید:

روزمی خوردن بد و زخ رفتی ای اخطی زبزم صد هزاران آفرین بر روز می خوردنت باد
تا تورفتی عالمی از رفتن تو زنده شد گرچه اهل‌لعتی رحمت بر این مُردنت باد^۲
و وقتی جماعتی از ظُرفا در حقّ یکی هجوی گفتند و آن را بر او بستند، چون بشنید بغایت برنجید و این سه بیت بفرستاد:

گفتند که کرده‌ای نکوهش آنرا که ستودهٔ جهانست
وین کار نه کار این ضمیر است وین قول نه قولِ این زیانست
این قصدِ گُدام زن بمزد است وین فعلِ گُدام قلتبانست^۳

گر ادیبی نشست در مجلس زیر دستِ کسی که بی‌ادب است

۱. سخن و سخنوران، ۲۴۳ - ۲۴۲.

۲. عوفی، لباب الالباب، ۲/۱۲۳۰، لایدن ۱۹۰۳، قزوینی - براون.

۳. ایضاً، ۲/۱۳۴.

چه توان کرد سورهٔ اخلاص زیر «تبت یدا ابی لهب» است^۱

-روحی ولواجی

مرده را از مدیح زنده کنم
زنده را از هجا بمیرانم

این گوینده که از ژاژخای‌ترین گویندگان ایران بوده و در سدهٔ ششم هجری می‌زیسته و تا آن‌جا که از گفته‌های خود او برمی‌آید پس از قطران تبریزی (درگذشتهٔ ۴۶۵ ه. ق.) و مسعود سعد سلمان (درگذشتهٔ ۵۱۵ ه. ق.) می‌زیسته است. در چکامه‌یی که عوفی از او آورده این نکته را می‌توان دریافت:

بیش از این نیست کز سخا و سخن	خواجه مسعود سعد سلمانم
لقبم روحیست و چون روحست	شعر پرداخته بدیوانم
مطلع و مقطع قصاید را	سیوم فرخی و قطرانم

از این ابیات برمی‌آید که شاعر لقب روحی داشته و نیز دیوانی پرداخته بوده است از اشعار خویش. همچنین از بقیهٔ این قصیدهٔ نغز فصیح برمی‌آید که شاعر در تنگدستی و عُسرت می‌زیسته و تَرُشی‌های چرخ ناشیرین دندان تیز او را کُند کرده بوده است، و برای گریختن از رنج درویشی از این شهر بدان شهر و از این ولایت بدان ولایت می‌رفته است؛ اما همیشه دست از پا درازتر بوده و با درویشی و نیازمندی هم آغوش. با آنکه سخن‌پرداز بوده، ولی رنگ جامه‌اش دگرگون گشته بوده و او توان خریدن صابون و اُشنان نمی‌داشته، و خورش او به جای مُرغ بریان شش خام گوسفندان بوده است. در پیشگاه امیری می‌بوده مُحمّد عاشو نام که سرای وی را چون زندان خود می‌دانسته است. مسلم در این روزگار که هزل‌گویی و دشنام‌سرایی رواجی داشته، و شاعر نیز دردمند و حسّاس بوده بی‌پروا هرچه در دل می‌داشته می‌گفته است. از گفتهٔ عوفی برمی‌آید که مُطالعهٔ جدّ و هزل او، دل‌های لطیف‌طبعان را از بند غم آزادمی کرد. عجب اینست که گوید «و او را معروف ... مردم خواندندی، و سبب آن بود که قطعه‌یی گفت در حقِّ مُکرمی از مکرمان برین منوال:

ای همّت تو سپهر و انجم	احسان تو مایهٔ تنعم
سه چیز همی کنم تحکم	سیلی و کباب و ... مردم

۱. مستوفی، تاریخ‌گزیده، ۷۱۵، چاپ نوایی. در دیوان خاقانی نیز (به صورتی دیگر) آمده.

بدان سبب او را ... مردم خواندند، و نیز هزل بر الفاظ او غالب بود، و آنچه در صنعتِ هزل آورده جمله لطیف طبعان از معارضه او عاجز شدند و لطائف جد او هم از لطفِ طبع و صنعت شعر خالی نیست...»^۱

چنین برمی آید که به سبب زیاده روی او در ژاژخایی و بویژه دشنام گویی، عقیده مردم نسبت به او چنان شده بوده است که هرگاه لب می جنبانیده مردم آن را دشنام خود می پنداشتند و به گفته شاعر اگر در زیر لب خدای رامی خوانده مردم می گفته اند که روحی هجای ما می خواند:

امروز که محنت از در دولت چو خر ز کفه مرا همی راند
قومی ز گمان بد دل ایشان هر مدح مرا هجا همی داند
در زیر لب از خدای را خوانم گویند هجای ما همی خواند^۲
تاریخ ولادت و فات او هیچ معلوم نیست ولی یقین است که از ولوالج ماوراءالنهر بوده است و خود به این مطلب اشاره کرده:

که به ولوالجم ولایت خویش که به و خش و به گنج و ختلانم
هم از این چکامه نغزی که عوفی آورده، برمی آید که شاعر مذهب ابونواس اهوازی داشته یعنی تازه باز و ساده پرست بوده و گاهی از سختی معیشت و دسترسی نداشتن به زن و سادگان با خود خلوت می کرده است! از ممدوحان وی کسی را نمی شناسیم جز اینکه خود از طبییی نام می برد و او را عیسی دم می نامد و علم طب را کمترین علم وی، می شمارد که تنها او به زر و دانش فراوان، از شاعر دستگیری می کرده است. این است آنچه درباره روحی می دانیم. و اینک چکامه او:

من که از دیده ابر نیسانم بر سر آب دیده بنشانم
ورنه ابرم چرا که ناشده پیر بر جوانی خویش گریانم
عمر نوح است مدت غم من ز آن گشاد از دو دیده طوفانم
شبه طوسیم به قدر و به اشک غیرت گوهر بدخشانم
گرچه آبی نشد ز آبادی اندرین خاک دان ویرانم
ورچه از روزگار رنگ آمیز نیست حاصل به غیر حرمانم
نشکفت از ز آتش خاطر پخته گردد بعاقبت نانم

شعر عالی خویش را میانم
 گُند کردست تیز دندانم
 گه به ایران و گه به تورانم
 گه به و خَش و به گنج و ختلانم
 گه به کوه طروق و طورانم
 گه به گُرگانج و گه بگرگانم
 گه غم آگین مرو شهجانم
 به یکی جایگه نمی مانم
 زاؤخایان شاه گیهانم
 حاسدی چون فلان و بهمانم
 نه به کشور چو رای و خاقانم
 نه دهی را رئیس و دهقانم
 نه به منصب مُشیرِ دیوانم
 نه به دانش فرید غیلانم
 خواجه مسعود سعد سلمانم
 گر دو گیتی به مدح بستانم
 با عطای طیب سلطانم
 با هنر در میان اقرانم
 بنده افضل خراسانم
 شعرِ پرداخته بدیوانم
 سیوم فرخی و قطرانم
 جد و هزل است گفتن آسانم
 بر خداوند مدحتی خوانم
 زنده را از هجا بمیرانم
 به زر و دانش فراوانم
 نزد نعتش نظیر حسانم
 شاید از این ورق نگردانم

گر منم بی تن و روان زنده
 تُرشی‌های چرخ ناشیرین
 گه به دریا و گه به هامونم
 گه بولوالجم ولایت خویش
 گه به دشت هرات و نیشابور
 گه به باخز و گه به باوردم
 گه به لابین بلخ بامینم
 حاصل الامر همچو دولت تیز
 با چنین حال حاسدند هنوز
 من خود اندر جهان کیم که بُلُود
 نه به لشکر چو قیصر و فقور
 نه شهی را سپهد و دستور
 نه به موکب مقدم درگاه
 نه به دولت نبیره کاووس
 بیش از این نیست کز سخا و سخن
 بدهم در یکی زمان به سؤال
 پاک باید ز علت افلاس
 نیست بیگانگی بحمدالله
 خواجه تاش منست فضل که من
 لقبم روحیست و چون روحست
 مطلع و مقطع قصاید را
 در بحور معانی دشوار
 زین به هر شادی و به هر جشنی
 مرده را از مدیح زنده کنم
 ...بن علی که دست گرفت
 آن طیب نبی خصال که من
 علم طب کمترینه علم و بست

عربی گوهرش به اهل عجم
ای کریمی که در کنارِ کرم
گر حق نعمتِ گرامی نیست
در خدا و رسول و چار کتاب

گوید از عقل نسلِ اعیانم
پرورانی همی چو یزدانم
بر دل و جان بسانِ ایمانم
کافر و گبر و نامسلمانم

□ □ □

آیم از جد به هزل کاندر شعر
در دیاری که بی زر و سیمست
بونواسم به مذهب و ...
هست هنگام گرم هنگامه
جز بقوادگی خواب همی
غوبنک رنگ شد لباسم و نیست
عَلَمِ شاخ شاخ فصادست
پوششم این چنین خورش چونانک
میرمابون محمد عاشو
آنکه گوید همی بزیر دو لب
با همه شاعرئی خویش او را
از ییلانش که ... همه را
نکنم نیز ذکرِ آن ناکس
گر چنین نیست تا حجامتگاه

هست این خوان و آن نمکدانم
..ایه خوار و ... عریانم
کف دست است ... صبیانم
مسند ... کودکان رانم
شاهدی را فُشرد نتوانم
زرِ صابون و سیمِ اُشنانم
جامه چاک چاکِ خلقانم
شش خام است مُرغ بریانم
که سرای و بست زندانم
یکی از سرکشانم ایرانم
وقتِ بیکار بود دستانم
سرگلِ سام بن نریمانم
که خود از کرده‌ها پشیمانم
... دُولش به ریش حمدانم^۱

- کوشکی قاینی

از زندگانی این شاعر هزل پرداز نیز آگاهی نداریم. تاریخ تولد و وفات او را هم نمی دانیم. از آنچه عوفی آورده نکاتی که برمی آید این است که وی از شاعران سلجوقی خراسان و ستایشگر سنجر سلجوقی (۵۵۲ - ۵۱۱) بوده است. و شگفت اینست که در جد گفتن دستی نداشته و هنر او هزل پرداختن بوده است. عوفی می گوید «حکیم کوشکی که قصر

۱. غوبنک = گیاهی است مانند اشنان که در شستن جامه بکار می برند.

۲. عوفی، لباب ۷۰-۱۶۷/۲.

هزل او رفیع‌العماد بود، و اساس جدّ او بی‌اعتماد و مدح او همه قَدَح و ستایش او همه هجا، و آنچه گفته است همه مطبوع و لطیف است.^۱ گویا این شاعر نسبت به سنجر سلجوقی دلسپردگی بی‌اندازه داشته، و از این بیشتر هجوهای او درباره‌ی گروهی از سپاهیان و بزرگان سپاه سنجر بوده که نعمتِ ولی نعمتِ خود را می‌خورده‌اند و چنانکه می‌بایست سپاس او نمی‌کرده‌اند و در کارِ پیکار سستی نشان می‌داده‌اند و از این روی، دل شاعر را بدرد می‌آورده‌اند، و درباره‌ی آن کافر نعمتان هجوهای تند می‌سرود: «و اکثر اهاجی او در حقّ جماعتی است که نعمتِ سنجری را به کُفران مقابله کردند و در مواقبِ مردمی و مردمی ثبات ننمودند تا خورشید دولتِ معزّی به کسوف مبتلا شد. چون او را بفواتِ این دولت دلسوزی کامل‌تر بود. در حق آن جماعت اشعار لطیف و هجوهای مطبوع گفت^۲»، آنگاه از هجو او دو فقره یاد کرده: یکی که درباره‌ی همین ناسپاسان است این است:

ایا شمشیرزن تُرکانِ پُردل	به نسبت از فی و تاتارِ کاشان
یکایک در خراسان پروریده	به ناز و نعمت و دولت تن آسان
شما را پادشاهِ هفت کشور	رسانیده بمیری از نَخّاسان
بروزِ کودکی خفته که و مه	بسی در پیشِ دوکانِ رواسان
به هر شهری ز نامِ غُز شنیدن	شده چون دیو از آهنِ هراسان
فلک کفرانِ نعمت‌های سنجر	طلب کرد از شما ناحق شناسان
زهی در ماندگانِ بی‌حمیت	زهی خربندگانِ ناسپاسان
کسی خود زاد بوم و ملکِ اقطاع	چنین بیرون دهد از دستِ آسان؟ ^۳

□ □ □

دی مرا گفت مردکی در بلخ	من تُرا دیده‌ام، نه در قوطی
گُفتمش نی ز جام و باخرزم	مردکی شاعرم نه ام لوطی
مانده در بلخ من اسیر غزان	با یکی سازِ سختِ مخروطی
وای اگر من به فاریاب رسم	... خر در ... خرِ طوطی ^۴

و چنانکه عوفی می‌گوید «هزلیاتِ او بسیار است»، ولی چیزی بیشتر از این در دست نیست.

۱. عوفی، لباب ۲/۱۷۴، با اندک تصرف در عبارت.

۲. ایضاً، ۱۷۵.

۳. ایضاً، ۱۷۶/۲.

۴. ایضاً، ۱۷۶/۲.

- دهقان علی شطرنجی سمرقندی

این گوینده حکمت و وعظ و هزل و هجو چنانکه عوفی گوید جمال الحکماء دهقان علی شطرنجی^۱ نام داشته، و در سده ششم از گویندگان نامدار بشمار می آمده و در شیوه گویندگی پیرو سوزنی سمرقندی بوده، و چنانکه گفته اهل سمرقند هم بوده و سوزنی او را ستوده است. تاریخ ولادت و وفات او به درستی شناخته نیست، اما از همین قرینه‌ها که یاد کرده‌اند می‌توان دانست که در نیمه دوم سده ششم هجری می‌زیسته است.

به نظر نگارنده، اگرچه در گستاخ‌گویی، شطرنجی به پای سوزنی نمی‌رسد اما نکته‌هایی در گفته‌های خود آورده که شباهت‌هایی به وی دارد، و نشان می‌دهد که طبعی تند و خشمناک داشته، و از آنچه از شعرهای او مانده به خوبی برمی‌آید سبک بیان ویژه‌ی داشته و خیالات نازکی در ذهن خود پرورانده و حق با عوفی است که او را «دهقانِ ده بلاغت لابل سلطان شهر براعت^۲» خوانده است.

نظامی عروضی او را از شاعران آل خاقان شمرده است.^۳ همچنین پسری داشته محمد نام که بر کتاب کلم النوابع نوشته علامه جارالله زمخشری (درگذشته ۴۹۵ ه. ق.) شرحی نوشته و اکنون آن کتاب در دست است.^۴

دهقان علی طبع خود را به قافیه‌ها و ردیف‌های دشوار انداخته و از عهده برآمده، چنانکه او را آزمودند و چکامه‌یی با ردیف لکلک از او خواستند، و او در غایت لطف آن را پرداخت. «و در ماوراءالنهر آن روز که خورشید به حوت آید همان روز لکلک بدان دیار آید و خلق برسیدن او شادی کنند و او را مُبشّر قدوم بهار خوانند. دهقان علی شطرنجی را امتحان کردند که قصیده لکلک ردیف پرداخت در غایت لطف...» آنگاه چند بیتی را که در یاد داشته چنین آورده:

بشارت آرد از نوروز ما را هر زمان لکلک

کند غمگین دل ما از آن بشارت شادمان لکلک

شود خالی ز برف و زاغ پهنای زمین یکسر

ز برف و زاغ چون گردد عیان از آسمان لکلک

۱. عوفی، لباب، ۲/۱۹۹.

۲. ایضاً، ۲/۱۹.

۳. چهارمقاله، ۷۲.

۴. نفیسی، حواشی تاریخ بیهقی، ۱۳۹۷، چاپ تهران.

دبیرستانست‌گویی‌آشیان و کودکان گنجشک

نشسته چون یکی پیر معلّم در میان لکلک...^۱
مقام شطرنجی در طنز نیز بزرگ است و یکی از آنها درباره‌ی استاد گرفتن در راه تعلّم و آموزش از زیبایی ویژه‌ی برخوردار است و شادروان بهار نیز قطعه‌ی پرداخته و در آن از شطرنجی اقتباس کرده است:

علم از استاد حاصل کن که از روی کتاب	نتوانی نُقطی علم بحاصل کردن
همچو مرغی که خروشش نبود خایه کند	چوزه نتواند از آن خایه برون آوردن
بود آن کس که به استادان از راه	علوم نهد از پی شاگردی کردن گردن
در انتقاد مردم روزگار، بویژه بزرگان، با بهره‌جویی از آیه قرآن، این طنز را می‌سراید:	
دوزن به جای یکی مرد بیستاد همی	به حکم عقل و شریعت زاهل هر زمنی
به حکم عقل کنون زاهل این زمانه ما	دو مرد باید تا ایستد به جای زنی ^۲

□

مَثَل آنکه او بُود احمق	مردمان فیلسوف دانندش:
مَثَلِ سگ بود که باشد کور	مردمان جان و چشم خوانندش ^۳

هجوها و هزلهای او نیز تند و گاهی با انتقاد وضع اجتماع همراه است اما افسوس که مقداری که بدست ما رسیده زیاد نیست تا بتوانیم داوری کنیم. از آنچه بازمانده قطعه‌های زیر را می‌آوریم:

خیر کافی چو ناصر خسرو	کرد خود را لقب حمیدالدین
لقب آن براین چگونه سزد	که ... آن به از محاسن این

□

این وعده زرق تو فراوان شد و ترسم	زین کار همی آن طلبی ای سگ زَرّاق
تا... زَنّت را به هجا چون سر کافر	بر نیزه زده عرضه کنم بر همه آفاق!

□

۱. عوفی، لباب، ۲۰۰ - ۲/۱۹۹.

۲. ایضاً، ۲۰۱/۲۰۲.

۳. ایضاً، ۲۰۲. این شعر و شعر پیش هر دو موقوف‌المعانی است و باید ابیات مذکور پیوسته خوانده شود.

و باید گفت بیچاره فیلسوف!

و آن سخن را به جان درون بنگار
نکند کس بدین حدیث انکار
مردمی کن مباش مردم خوار

یک سخن بشنو از من ای گل خوار
گل همه مردمست و مردم گل
اگر از مردمیست بهره ترا

□

که همی مردمی پسندیده است
ز من ارچند مردمی دیده است
«الایادی قُرُوض» نشنیده است.^۱

قلبتبانی که نزد او آنست
نکند هیچ مردمی با من
مگر آن روسپی زنِ جاهل

□

مثلی من هیچ خواجه و دهقان
تیز در سبلیت تو ای کش خان

چند گویی که نیست در همه کش
من گرفتم که تو به کش خانی

□

شد ریش تو مانده منجوق علامت
زاهدند و بدست به مسجد پس قامت
پس بر همه عُرَّانِ جهان هست ملامت
بسر... بر سیدست و تو هستی سلامت
بر روی تو خصمی کند آن کون بقیامت

ای برده علامت به رُخ خوب [و] به قامت
چندانکه پس قامت تو من بدویدم
گر شرط غُزی کردن آن بُد که تو کردی
سختم عجب آید که ترا چندین آسیب
بر... تو ز آن روی نکورنج رسیده است

□

پیشه کن ظلم و از خدای مترس
زَنش را پیش او... مترس

گر بخواهی که خاصّ خواجه شوی
رشوتش پیش دار و آن گاهی

□

مرد را کُوزه فقع سازند
چون تهی گشت خوار بندازند

دل منه بر زنان از آنکه زنان
تا بود پُر دهند بوسه بر او

□

که بوده باشد از باده عَمَلِ سرمست

خمارِ عزل ببايد کشید آن کس را

۱. نیکی‌ها بمثابة وام‌هاست.

- هر آینه که چو باده گرفت با سردرد
ببایدش سرو بر کوفتن به هر دو دست^۱
-
- ای خواجه اگر نادره‌یی با تو بگوید
این بنده، نباید که دل از بنده گران داشت
خواهد که نگوید به تو بر نادره لیکن
چون عطسه بود نادره کآنرا نتوان داشت
-
- چیزی بر من نیست ز دو چیز عَجَب‌تر
هر چند عجب‌های جهان هست فراوان
از پیر جهان گشته ناگشته مُهْدَب
وز کودکِ می خورده ناخورده گروگان
-
- ای برادر گر عروس خوبت آبستن شده
اندرین مدّت که بودی غایب از نزد عروس
بر عروست بدگمان گشتن نباید بهر آنک
ماکیان چون نیک باشد خایه گیر دبی خروس^۲

- نظامی عروضی

درباره این ادیب نسبتاً برجسته آنچه گفتنی و آگاهی بوده شادروانان علامه محمد قزوینی و دکتر محمد معین گرد آورده او را چنانکه باید شناسانده‌اند. آنچه در اینجا با کار ما سازگار است از آن پژوهشها برگزیده می‌آوریم:

ابوالحسن نظام‌الدین احمد بن عمر سمرقندی معروف به نظامی عروضی از شاعران و نویسندگان سده ششم هجری است. اما از ترجمه او یعنی شرح حال او در روزگار جوانی و حتی سال زادن و مردن او هیچگونه آگاهی نداریم. آگاهی‌های جسته و گریخته‌یی که از وی بدست می‌آید نخست از کتاب شناخته او چهارمقاله یا مجمع‌النوادرات است، دیگر آنچه تذکره‌نویسان نوشته‌اند.

آنچه از کتاب خود او بدست می‌آید به قرار زیر است:

نخست اینکه نظامی عروضی از ملازمان و ویژگیان دربار پادشاهان معروف به غوریّه

۱. گویی ترجمه این بیت ابن معترّ عباسی است (← بیهقی، المحاسن و الاضداد، ۲۷۶/۱، محمدابوالفضل ابراهیم):

سُكِرُ الْوَلَايَةِ طَيِّبٌ وَ خُمَارِهَا صَفْعٌ شَدِيدٌ!

۲. عوفی، لباب، ۲/۲۰۶؛ دهخدا، امثال و حکم، ۳/۱۳۹۰، امیرکبیر.

یا غوریان بوده، و چهارمقاله را به نام یکی از شاهزادگان این دودمان به نام ابوالحسن حسام‌الدین علی تألیف کرده، و به تصریح خود در وقت تألیف این کتاب چهل و پنج سال بوده که به خدمتگزاری این دودمان موسوم بوده است «بنده مخلص و خادم متخصّص احمد بن عمر بن علیّ النظامی العروسی السمرقندی که چهل و پنج سال است تا به خدمت این خاندان موسوم است و به رقم بندگی این دولت مرقوم...»^۱، و در مقاله دوم خود را از جمله شاعران چهارگانه‌یی می‌شمرد که نام پادشاهان غور به واسطه ایشان جاودان گردیده است «و اسامی ملوک غور آل شنسب... باقی ماند به: ابوالقاسم رفیعی، و ابوبکر جوهری، و کمترین بندگان نظامی عروسی و علی صوفی. و دواوین این جماعت ناطق است به کمال و جمال...»^۲ ولی از ترجمه آن سه تن آگاهی مهمی نیست. اما پادشاهان غور که آنان را ملوک شنسبانیّه و آل شنسب نیز گویند دو طبقه بوده‌اند: نخست پادشاهان غوری به معنی اخصّ که در خود غور ماوراءالنهر فرمانروایی کرده‌اند و پایتخت آنان فیروزکوه و دارای لقب رسمی سلطان بوده‌اند و روزگار فرمانروایی آنها از حدود ۵۴۳ تا ۶۱۲ ه. ق. بوده است. از شناخته‌ترین سلاطین این طبقه سلطان علاءالدین حسین غوری معروف به جهانسوز است که مُصنّف مکرّر نام او را در کتاب خود یعنی چهارمقاله برده، و در زمان تألیف این کتاب سلطان نامبرده حیات داشته است. در سال ۵۴۷ ه. ق. وی را با سنجر سلجوقی در حدود هرات پیکاری رخ داد و غوریان شکست خوردند و سلطان علاءالدین اسیر شد، و آن واقعه معروف است. از جمله کسانی که در لشکرگاه سلطان علاءالدین در این جنگ حضور داشتند، نظامی عروسی بود که در ملازمت مخدومان خود یعنی ملوک بامیان - که پس از این یاد خواهیم کرد - در جزو لشکر غور در این محاربه حاضر شده بود. پس از شکست لشکر غور نویسنده ما روزگار درازی در هرات متواری بسر می‌برده، و دو حکایتی که در پایان مقاله سوم و چهارم کتاب خود یاد می‌کند، راجع به این روزگار پنهان گشتن اوست، و اگرچه آن دو داستان اندکی دراز و با کار ما اندکی بی‌تناسب است، آنها را در اینجا می‌آورم تا دانسته شود که مؤلف گذشته از مقام ادب، در نجوم و در پزشکی نیز آگاهی داشته و اگر راست گفته باشد به حدّ تبخّر نیز رسیده بوده است:

۱. چهارمقاله، ۵، چاپ دکتر محمد معین، زوّار.

۲. ایضاً، ۴۵.

«در شهر سنهٔ سبع و اربعین و خمسمایه [= ۵۴۷] میان سلطان عالم سنجرین ملکشاه و خداوند سلطان علاءالدین والدین مصاف افتاد بدر آویه، و مصاف غور شکسته شد، و خداوند سلطان مشرق... گرفتار گشت، و خداوندزاده ملک عالم شمس الدوله و الدین محمد بن مسعود گرفتار شد بدست امیر اسفہسالار یرنقش هریوه، و پنجاه هزار دینار قرار افتاد که کس او به حضرت بامیان رود و استحثات [= گردآوری] آن مال کند، و چون مال به هرات رسد آن خداوندزاده را اطلاق [= آزاد] کنند، و از جانب سلطان عالم او خود مطلق [= آزاد شده] بود و به وقت حرکت کردن از هرات تشریف نامزد کرده بود، من بنده در آن حال به خدمت رسید. روزی در غایت دلتنگی به بنده اشارت فرمود که «آخر این گشایش کی خواهد بود و این حمل [= بار زر] کی برسد؟ آن روز بدین اختیار ارتفای گرفتم، طالع برکشیدم و مجهود [= کوشش] بجای آوردم. روز سوم آن سؤال را دلیل گشایش بود. دیگر روز بیامدم و گفتم: «فردا نماز پیشین [= ظهر] کس رسد.» آن پادشاه زاده همه روز در این اندیشه بود. دیگر روز به خدمت رفتم، گفت: «امروز وعده است؟» گفتم: «آری» تا نماز پیشین هم در آن خدمت بیستادم، چون بانگ نماز برآمد، از سر صُجرت [= دلتنگی] گفتم: «دیدی که نماز پیشین رسید و خبری نرسید!» آن پادشاهزاده در این بود که قاصدی در رسید و این بشارت داد که حمل آوردند: پنجاه هزار دینار و گوسفند و چیزهای دیگر... عزالدین محمود حاجی کدخداوندزاده حسام الدوله و الدین صاحب حمل است. و دیگر روز خداوندزاده شمس الدوله و الدین خلعت سلطان عالم پوشید و مطلق شد، و به زودترین حالی روی به مقر عَزْ خویش نهاد، و هر روز کارها بر زیادت است و بر زیادت باد. و در این شبها بود که بنده را بناخت و گفت: «نظامی! یاد داری که به هری آن حکم کردی و چنان راست باز آمد؟ خواستم که دهان تو پُرزر کنم، آنجا زر نداشتی، اینجا زر دارم.» زر بخواست و دهان من دوبار پُرزر کرد، و گفت: «بسی نمی دارد [= اندک است]، آستین بازدار.» آستین بازداشتم پُرزر کرد. ایزد - تبارک و تعالی - این دولت را زیادت کند، و این خداوندزاده را به خداوند ملکِ مُعْظَم ارزانی داراد...»

ملاحظه می‌کنید گردنکشی، گردنکش دیگری را به زانو درمی‌آورد، آن گردنکش از

غارت اموال بی پناهان و مردمان بیچاره زر هنگفتی برای رهایی خود گرد آورده بر فور پیش سلطان عالم می آورد و او سلطان یا شاهزاده غوری را رها می سازد، شاعر اختر شناس هم علم و آگاهی خود را در اختیار خداوندان زر و سیم می نهد و با مزاج گویی آینده را پیشگویی می کند و دهان او نیز از زری که سلطان دارد؟ پر می شود و آستین نیز بر سری. مردم گجا رفتند؟ راست گفته اند: «کاروانی زده شد کار گروهی سره شد.»

به هر حال، آن رویداد دومین که شاعر درباره ارتباط خود با غوریان یاد می کند این است که می گوید: «در سنه سبع و اربعین و خمسمایه [= ۵۴۷] که میان سلطان عالم سنجر بن ملک شاه و خداوند من علاء الدوله و الدین الحسین بن الحسن... بدر اوبه مصاف افتاد و لشکر غور را چنان خشم زخمی افتاد، و من بنده در هرات چون متواری گونه همی گشتم به سبب آنکه منسوب بودم به غور، دشمنان بر خیره هر جنسی می گفتند و شماتتی همی کردند. در این میانه شبی به خانه آزادمردی افتادم، و چون نان بخوردیم و من به حاجتی بیرون آمدم، آن آزادمرد که من به سبب او آنجا افتاده بودم مگر مرا ثنایی می گفت که مردمان او را شاعر شناسند، اما بیرون از شاعری خود مردی فاضل است، در نجوم و طب و ترسل و دیگر انواع متبحر است. چون به مجلس باز آمدم خداوند خانه مرا احترامی دیگرگون کرد - چنانکه محتاجان کنند. و چون ساعتی نبود به نزدیک من نشست و گفت: «ای فلان! یک دختر دارم و بیرون از وی کس ندارم، و نعمتی هست، و این دختر را علتی هست که در ایام عذر ده پانزده من [= سیر: ظ] سرخی از وی برود، و او عظیم ضعیف می شود، و با طبیبان مشورت کردیم، و چند کس علاج کردند، هیچ سود نداشت، اگر می بندند شکم برمی آید و درد همی گیرد و اگر می بگشایند سیلان می افتد و ضعف پدید می آید، و همی ترسم که نباید یکبارگی قوت ساقط گردد.» گفتم: «این بار که علت پدیدار آمد مرا خبر کن.» و چون روزی ده برآمد مادر بیمار بیامد و مرا ببرد، و دختر را پیش من آورد. دختری دیدم بغایت نیکو، دهشت زده، و از زندگانی ناامید شده، همیدون در پای من افتاد و گفت: «ای پدر! از بهر خدای مرا فریاد رس که جوانم و جهان ندیده.» چنانکه آب از چشم من بجست، گفتم: «دل فارغ دار که این سهل است.» پس دست بر نبض او نهادم قوی یافتم، و رنگ و روی هم بر جای بود، و از امور عشره بیشتر موجود بود، چون امتلا [= پُری خون و خلط] و قوت و مزاج و سحنه [= رنگ

چهره] و سنّ و فصل و هواء بلد و عادت و اعراض مُلائمه و صناعت. فِضادى را بخوانند و بفرمودم تا از هر دو دستِ او رگ باسلیق [=شاهرگ بازو] بگشود، و زنان را از پیش او دور کردم، و خونی فاسد همی رفت، پس به امساک و تسریح [=گرفتن و رهاکردن] در مسنگی هزار خون برگرفتم، و بیمار بیهوش بیفتاد، پس بفرمودم تا آتش آوردند و برابرِ او کباب همی کردم و مُرغ همی گردانیدم، تا خانه از بُخار کباب پُر شد و بر دماغِ او رفت، و با هوش اندر آمد، بجنبید و بنالید. پس شربتِ بخورد، و مُفَرّحِی [= داروی نیروبخش] ساختم او را معتدل، و یک هفته معالجت کردم. خون به جای باز آمد و آن عِلّت زایل شد و عذر بقرارِ خویش باز آمد، و او را فرزند خواندم، و او مرا پدر خواند، و امروز مرا چون فرزندانِ دیگر است.^۱



دوم، مُلوکِ بامیان‌اند که از سوی سلاطینِ غوریّه سابق‌الذکر به حکومتِ ارثی بامیان و طخارستان واقع در شمال غور منصوب بودند و ایشان را فقط به لقب «ملک» می‌خوانده‌اند و حق تَلَقُّب به «سلطان» نداشتند، و از قرارِ معلوم مُصنّف از مخصوصانِ این طبقه از پادشاهان غوری بوده نه طبقه نخستین، و نخستین پادشاهِ این دودمان ملک فخرالدین مسعود بن عزّالدین حسین برادر سلطان علاءالدین جهانسوز است که تا حدود سال ۵۸۸ هـ. ق. زنده بوده است، و نام او در دیباچه و پایانِ کتاب چهارمقاله آمده است. دومین ایشان ملک شمس‌الدین محمد پسر ملک فخرالدین مسعود مذکور است که تا حدود سال ۵۸۶ زنده بوده است، و در واقعه شکست سلطان علاءالدین از سلطان سنجر و اسیر شدن او وی نیز گرفتار شد، و پنجاه هزار دینارِ خود را فدیّه داده خلاص گردید، و چنانکه گفتیم، نظامی عروضی در خصوص تعیین روز ورود مال فدیّه به هرات استخراجی از احکامِ نجومی نموده و مطابق با واقع اتفاق افتاده، و این تصادف را از جُمْلَه مفاخر خود شمرده است. و نیز شاهزاده ابوالحسن حسام‌الدین علی که مخدوم و رِئُة نویسنده و تألیف کتاب چهارمقاله به نام اوست پسر فخرالدین مسعود و برادرِ شمس‌الدین محمد است که یاد کردیم، و هر چند از تعبیر مصنّف از او به «پادشاه وقت» و

۱. چهارمقاله، ۴-۱۳۲.

۲. قزوینی، چهارمقاله، مقدّمه، ۱۱/۱۲، از چاپ محمدمعین.

«آنکه امروز افضل پادشاهان وقت است» توهم می‌رود که او نیز یکی از پادشاهان غوری بوده، ولی در واقع هیچوقت او به پادشاهی و حکمرانی نرسید، و ظاهراً مُرادش از پادشاه شاهزاده بوده است.^۱

از چندین موضع کتاب که نویسنده با تعیین زمان و مکان به رویدادهای مربوط به خود اشاره می‌کند برمی‌آید که آوازه او در نیمه نخستین سده ششم ه. ق. بوده و تولدش قطعاً مدتی پیش از سال ۵۰۰ ه. ق. بوده، و دست‌کم تا حدود سال ۵۵۰ ه. ق. زنده بوده است.

خلاصه آن اشارات دیگر که از چهارمقاله روشن می‌گردد از این قرار است:

در سال ۵۰۴ ه. ق. که وی هنوز در زادگاه خود در سمرقند بوده برخی آگاهی‌ها درباره رودکی شاعر از دهقان ابورجاء عابدی شنیده^۲؛ در سال ۵۰۶ ه. ق. در شهر بلخ به خدمت عمر خیّام رسیده و در مجلس اُنس پیشگویی خیّام (درگذشته ۵۲۰ ه. ق.) را درباره قبر خود شفاهاً از وی شنیده است «در سنه ستّ و خمسمایه به شهر بلخ در کوی برده فروشان در سرای امیر ابوسعید جره، خواجه امام عمر خیّامی و خواجه امام مظفر اسفزاری نزول کرده بودند، و من بدان خدمت پیوسته بودم. در میان مجلس عشرت از حجة الحقّ عمر شنیدم که او گفت: گور من در موضعی باشد که هر بهاری شمال بر من گل افشان می‌کنند...»^۳

در سال ۵۰۹ ه. ق. در هرات بوده است.^۴ در سال ۵۱۰ از هرات به قصد انتجاع به اردوی سلطان سنجر که در حوالی طوس مُقام کرده بود پیوسته و در آنجا به خدمت ملک الشعراء معزی رسیده و شعر خود را بر او عرضه داشته. معزی او را تشویق کرده و دلداری داده و شرحی در کیفیت احوال خود برای وی ذکر نموده است «در سنه عشر و خمسمایه [= ۵۱۰] پادشاه اسلام سنجر بن ملکشاه... به حدّ طوس به دشت تروق بهار داد، و دو ماه آنجا مقام کرد، و من از هروی بر سبیل انتجاع بدان حضرت پیوستم، و نداشتم از برگ و تجمل هیچ. قصیده‌یی بگفتم، و به نزدیک امیرالشعراء معزی رفتم و افتتاح از او کردم و شعر من بدید، و از چند نوع مرا بر سخت، به مراد او آمدم. بزرگی‌ها

۱. قزوینی، مقدمه چهارمقاله، ۱۳.

۲. چهارمقاله، ۵۳/۴، چاپ معین.

۳. ایضاً، ۷۱.

۴. ایضاً، ۱۰۰.

فرمود و مهتری‌ها واجب داشت. روزی پیش او از روزگار استزادتی [= گله‌بی] همی نمودم و گله همی کردم مرا دل داد و گفت: «تو در این علم رنج بُرده‌ای و تمام حاصل کرده‌ای، آن را هر آینه اثری باشد، و حال من هم چنین بود و هرگز هیچ شعری نیک ضایع نمانده است، و تو در این صناعتِ حظّی داری، و سخت هموار و عذب است و روی در ترقّی دارد. باش! تا ببینی که از این علم نیکویی‌ها بینی، و اگر روزگار در ابتدا مضایقتی نماید در ثانی الحال کار به مراد تو گردد...»^۱، و در همین سفر در طوس قبر فردوسی را زیارت کرده^۲ «... و من در سنهٔ عشر و خمسمایه [= ۵۱۰] آن خاک را زیارت کردم.» در همین سال ۵۱۰ ه. ق. او را در نیشابور می‌یابیم «از ابورضا بن عبدالسلام النیسابوری شنیدم در سنهٔ عشر و خمسمایه به نیشابور در مسجد جامع، که گفت: به جانب طمغاج همی رفتیم، و آن کاروان چندین هزار آستر بود. روزی گرمگاه همی رانیدیم، بر بالای ریگی زنی دیدیم ایستاده، برهنه سر و برهنه تن، در غایت نیکویی، با قدّی چون سرو و روی چون ماه و مویی دراز، و در ما نظاره همی کرد. هر چند با وی سخن گفتیم جواب نداد، و چون قصد او کردیم بگریخت، و در هزیمت چنان دوید که همانا هیچ اسب او را در نیافتی، و کراکشان ماترکان بودند، گفتند: «این آدمی وحشی است، این را نسناس خوانند.»^۳

در سال ۵۱۲ ه. ق. و نیز در سال ۵۱۴ ه. ق. در نیشابور بوده و در همانجا حکایتی از مُعزّی راجع به سلطان محمود و فردوسی شنیده^۴، و گویا در این چهار پنج سال همه را در نیشابور اقامت داشته است؛

در سال ۵۳۰ ه. ق. مجدداً به نیشابور رفته و قبر عمر خیّام را زیارت کرده و تحقّق گفتار او را به چشم دیده است که در بیست و چهار سال قبل گفته بوده است که هر بهار باد شمال بر گور وی گل افشان می‌کند «چون در سنهٔ ثلاثین [و خمسمایه = ۵۳۰] به نیشابور رسیدم چند سال بود تا آن بزرگ روی در نقابِ خاک کشیده بود، و عالم سفلی از او یتیم مانده، و او را بر من حقّ استادی بود. آدینه‌یی به زیارت او رفتم و یکی را با خود بردم که خاک او به من نماید. مرا به گورستان حیره بیرون آورد، و بر دست چپ گشتم، در پایین دیوار

۱. ایضاً، ۵۶ - ۶۵۵.

۲. ایضاً، ۸۳.

۳. چهارمقاله، ۸۳-۸۱.

۴. ایضاً، ۱۵.

باغی خاک او دیدم نهاده، و درختان امروز و زردآلو سر از باغ بیرون کرده، و چندان برگِ شکوفه بر خاکِ او ریخته بود که خاکِ او در زیرِ گل پنهان شده بود، و مرا یاد آمد آن حکایت که به شهر بلخ از او شنیده بودم. گریه بر من افتاد که در بسیط عالم و اقطارِ رُبِع مسکون او را هیچ جای نظیری نمی دیدم. ایزد... جای او را در جنان کناد...»^۱

در سال ۵۴۷ ه. ق. که میان سلطان سنجر سلجوقی و سلطان علاءالدین غوری در صحرائِ اوبه در حدود هرات محاربه واقع شد، مصنف نیز چنانکه گفتیم در لشکر غوریان حضور داشته و پس از شکستِ غوریان مُدتی طویل در هرات پنهان گشته است. اینست آنچه از کتاب چهارمقاله دربارهٔ نظامی عروضی می توان بیرون کشید. و آنچه بیشتر از این گفته اند اغلب بر پایهٔ حدس و گمان است یا بر پایهٔ نوشتهٔ تذکره نویسان است که چندان اعتبار ندارد بویژه آنکه از همدیگر رونویسی کرده اند و لااقل زحمتِ یکبار خواندن چهارمقاله را به خود نداده اند.

در بابِ سبک نویسندگی نظامی عروضی باید گفت که نظامی عروضی با همهٔ دانایی و آگاهی ساده نویس بوده، و «با اینکه چهارمقاله در اواسط قرن ششم تألیف یافته است، از حیثِ انشاء و شیوهٔ نگارش کهنه تر می نماید، و اگر بعضی قرائن در پاره‌یی فصول نباشد... هرکس که تاریخ تألیف آن کتاب را نداند و به علم سبک شناسی واقف نباشد، آن را در شمارِ نثر اواخرِ قرن پنجم خواهد شمرد، زیرا سوادِ اعظم [= بیشتر] آن کتاب درست با سبکی قابوسنامه و سیاست نامهٔ خواجه نظام الملک برابر است، و از حیثِ سادگی عبارت و سلاستِ کلام و ایجازِ لفظ و اشباع معنی و خالی بودن از مترادفاتِ لفظی و نداشتن جمله‌های مترادفه و سجع‌های سرد و موازات و سایر تکلفاتِ معمولهٔ آن زمان در طرازِ اول کُتُبِ قدیم قرار دارد، و معلوم می دارد که نویسنده نخواسته است کتاب خود را به شیوهٔ عصر انشا کند، و به سبکی استادان قدیم راغب تر بوده، و یا در این شیوه رعایت جانبِ سلیقهٔ بزرگان شهر خود را لازم می شمرده است، زیرا در بعضی مقامات که دست نگاه داشته و تفتنی کرده است، نموداری از سبک و شیوهٔ قرن ششم را بقلم آورده و نیز از لغاتِ مستعملهٔ در کلیله و دمنه زیاد دارد که معلومست در آن وقت این لغات رایج بوده است.»^۲

خود نظامی عروضی نیز می‌گوید: «مقصود از تحریر این رسالت و تقریر این مقالت اظهار فضل نیست... بلکه ارشاد مبتدی است و احقاد خداوند مَلِکِ مُعَظَّم».



شعر این نویسنده زیاد نیست، و اگرچه خود ادّعی استادی در سخن‌سرایی و شاعری کرده، اشعارش بلند نیست، و به گفته پژوهشگران و سخن‌شناسان آنها را «در رجه متوسّط» قرار می‌دهند.^۱

نظامی عروضی نیز بر حسب اقتضای این روزگار، زبان به دشنام‌گویی و ژاژخایی گشوده است، و نیز با آنکه دارای زن و فرزند بوده با حریفان گوناگون به مجالس می‌گساری درمی‌نشسته است و به ساده‌بازی می‌پرداخته است و اگر قطعه‌یی که عوفی نقل کرده از او باشد، به اصطلاح مردم روزگار ما «همه فنّ حریف» و «همه کس حریف» بوده است. در شعر زیر از دوستی توانگر شراب خواسته می‌گوید:

ایا بدیع زمانه که در سخا و هنر	ترا نظیر ندانیم جز نیا و پدر
چو هفت هشت حریفیم در یکی خانه	شناخته به خراسان به هفت هشت هنر
دیرو شاعرو درزی طیب و دانشمند	ادیب و نحوی و قوال و گاژر آهنگر
سه چار نیکو در اوفتاد ستند	ز باده‌های گران مست گشته جای دگر
شرابمان بر سیده است و ما زاندیشه	بمانده‌ایم سرانگشت‌ها به دندان در
بیک دو دور دگر هر سه چار.... شوند	به پنج شش منی هفت هشت بنده بخر ^۲

این خوی پلید نویسنده شاعر را رویداد دیگری هم که عوفی نقل می‌کند تأیید می‌کند، شک نیست که ساده‌بازی و مناقشه با سادگان مایه کارد خوردن و زخمی شدن او گشته بوده است:

«وقتی غلامان رضی الدین او را کارد زدند مجروح شد اما وفات نکرد و صحت یافت، این دو بیت بگفت:

ای مُرد ... فراخان وای تنگ دیدگان	وی از رضی عارض محنت کشیدگان
زخم این چنین زیند، رضی را چنین کشید	بادا بریده دست شما ... دریدگان



۱. قزوینی، مقدمه چهارمقاله، ۳۹، چاپ معین.

۲. عوفی، لباب ۲/۲۰۷.

بنشین و بشنو از من سه بیت هجو خویش
 از فعلِ شلفیه نشنیدند در جهان
 گویی که مثل خود نشناسد در این جهان
 در خام قلتبانی و در روسپی زنی

□

خواجه احمد گمانِ من آن بود
 چونک بر سنگِ امتحانت زدم
 که مرا دوست در جهان چو تونیست
 در جهان خام قلتبان چو تو نیست

- کافرکِ غزنین

جمال‌الدین ناصر شمس غزنوی معروف به کافرکِ غزنین از شاعران نامبردار دوره سلجوقیان غزنه و لاهور بوده، و چنانکه عوفی می‌گوید «در غزنین از مشاهیر شاعران بود و هزل بر وی غالب و هجاء اکابر، و مذکور امثال. بدان سبب خلق او را تعظیم کردند و از بیم زبان او اغراض او وفا نمودندی.» این خود نشان می‌دهد که در این روزگار هر کس که زبان تند و پُر دشنام می‌داشته کارش با روتق بوده و آن کس که دنبال کسب کمال می‌رفته در گوشه فراموشی می‌افتاده است. وی در هجو یکی از بزرگان روزگار خویش می‌گوید:

پدرش گر بنانش دست برد
 بشکنند خرد ناخنانِ پدر
 پسرش گر بخوانش در نگرد
 برکشد چُست دیدگانِ پسر

□

آنچه سرمایِ بُخلِ خواجه گند
 و از هجوهای واقعاً وقیحانه او این است که در حقِ خواجه‌یی که به پای شاعر بلند
 نمی‌شده سروده است:

هر گه که در آیم ز دَرِ حُجرهٔ خواجه
 از بهر من آن عَر بر پای نباشد

□

۱. کاینه، ظاهراً چشم‌خانه، کاسهٔ چشم، ولی در فرهنگ‌ها نیافتیم!

- بدیع تُرکُو

بدیع الدین تُرکوی سنجری از شاعران اواخر سده ششم است باعتبار اینکه عوفی او را از شاعران سلجوقی پس از روزگار ملکشاه و سنجر بشمار آورده است، اما هیچ آگاهی دیگری از دوره زندگانش بدست نمی‌دهد. تنها می‌گوید «روزگاری بر قانون حکمت می‌گذاشت، وقتی دوستی او را گفت تا کی در مقام عزوبت قراری کنی؟ وقت نیامد که یکی را از بنات کرام در حباله خود آری و از مناكحه بنت الکرم که ام الخبائث است به مصاهره بنات کرام که ام‌المکارم است رغبت کنی، این قطعه بیدیه گفت:

مرا کسی ز زبان دگر کسی دی گفت	که ای فلان چو جهان جاودان نمی‌پاید
گذشت عهد شباب و برو پدید آمد	نشان شیب اکنون گرکنی زنی شاید
از آنکه از پی ایقاع نوع نسلت را	مگر زجنس تو روزی نتیجه‌یی زاید
نکاح بر توره صد سفاح بر بندد	صلاح بر توره صد فلاح بگشاید
از آن سؤال جگر خای او برنجیدم	جواب دادم و گفتم که ژاژ می‌خاید
کسی که کرد بدو عافیت سلام علیک	جز از سلامت فی الواحده کی بیاساید
ز چند گونه کفایت که در هنر دارم	کفاف خرج من ای خواجه در نمی‌آید
مرا چه شد که کنون خویش رنجانم	که بر سرم زنکی ... خوار می‌باید
نباشد این زحکیمی که من زنی خواهم	بنان و جامه و او را دگر کسی ... یابد

□ □ □

دنیا که در او زنده دلی را مرگیست	نشو ^۲ گل عیش من زانکد برگیست
اصلی است خرد که فرع او رنج دل است	شاخیست هنر که بار او بی برگیست

(لباب، ۵۰-۳۴۹/۲)

- قوامی رازی

امیر اجل قوامی رازی از شاعران سلجوقی پس از روزگار ملشاه و سنجر بوده و عوفی پس از بستن چندین سجع سرد می‌گوید «در نیشابور از وی شنیدم که در هری سعد طیب مرا شربتی داد علتی که داشتم زیادت شد این بیت فرد بنزدیک او فرستادم

۱. شیب = پیری.

۲. نشو (= نشو) = نمُو، رویدن.

دی سعد طیب شربت‌ی داد مرا در حال بخوردم و بقا داد مرا
 آنگاه می‌گوید «و این قطعه که بر صنعت هزل است او گفته است»:
 زن بمزدان در گه قاضی از شما نیک نیک دلتنگم
 هان و هان تا شما نپندارید که من از هجو جمله‌تان لنگم
 می چه گویی کجا فرو گیرم بار هجوست تنگ بر تنگم
 هم نگویم اگر چه هست بوزن ریش قاضی دو بار همسنگم
 (۳۵۷/۲)

- شرف الدین پنجدهی

این گوینده نیز از شاعران سده ششم هجری در روزگار پس از دوره ملک شاه و سنجر سلجوقی بوده است. عوفی او را از حدود زاوه و نواحی خواف می‌نویسد و گویا هزل بر جدّ وی غالب و هجابر مدح او راجح بوده است. در نظم نیز شیوه کوشکی و روحی را پیروی کرده و بر آن نمط و نهج اشعار پرداخته است. عوفی چهار قطعه از وی نقل می‌کند که همه در هزل و هجو است.

در این قطعه یکی از بزرگان خراسان را هجا می‌کند و می‌گوید:

صاحبِ سعیدین نو دولت تسخّم بیداد و فتنه می‌کارد
 اندر این ملک خون گرفت دلش زانکه چُربک رذن^۲ نمی‌یارد
 پست شد زیر بار آفت چرخ خویشتن سر فراز پندارد
 پادشاه جهان جلال‌الدین که جهان مثل او دگر نارد
 آنکه در رزم نوک نیزه او کام افعی چرخ می‌خارد
 ابر دستی که بر ولیّ و عدو روز و شب خون و دُرهمی بارد
 کوه خارا سبک عنان گردد گر رکاب گران بیفشارد
 زهره زهره فلک بدرد نیزه گر سوی چرخ بگذارد

۱. عوفی، لباب، ۳۵۷/۲. همو راست:

چو ببرید از زندگانی امید
 سیه روی و گنده میانه سپید

سیه کرد بوسعد ریش سپید
 شتر غاز را مانند آن روی او
 ۲. چُربک زدن = دروغ گفتن؛ سعایت کردن.

با بلندی رای او کیوان
آن گران قلبتان نا خوش را
چون از او زرو سیم بستاند
ملک او پاک در قلم گیرد
سخن ارتفاع کی یارد
از بسرای چسه کار می دارد
کم این روسپی زن انگارد
یعنی او را به مالک اسپارد
و شاعری به نام سراجی اسفراینی، میر شمس بازی را - که گویا از ستودگان شرف
الدین پنجه‌دهی بوده - به خضاب کردن تعبیر یا عیب جوئی کرده و گفته بوده است
که:

شمس بازی زمن خضاب آموز
ریش در کاسه زن که تا محشر
تا دگر مُوت گوزگون نشود
آن سیاهی از او برون نشود

پنجه‌دهی در تأیید هجو او این دو بیت را فرستاد:

تو گفستی ریش زن در کاسه خویش
خورم سوگند اگر در خانه خود
سیه گردد کز آتش تا سه دارد
برون از کاسه سر کاسه دارد
(۳۵۹/۲)

- شمسی اعرج بخاری

حکیم شمسی اعرج بخاری نیز از شاعران دوره پایان سلجوقی است. وی مرد لطیف
طبع بود، و اگرچه لنگ بود پای بیان و سخن او تازیان بادپای فاضلان را باز پس می انداخت.^۱
عوفی از هزل و هجو او قطعه زیر را در نکوهش سراج الدین عارفک آورده است:

عارفک خوردی پلپسته تا سراجت شد لقب
... خواهم گفت زن را از بر من دور کن
تا بمیرم دوغ ریزم هر شبی چون روز غلت
تا نه شیند گرد این دشنام بر پیرا مُنت
تا کجا تا... در چه در... و... زنت
راست گویم آنچه گویم می بگویم ... خر

- مجدالدین بخاری

این گوینده هزل پرداز از شاعران روزگار اواخر سلجوقیان است. و چنانکه عوفی
می گوید «اُمی بوده اگر که کتاب ندانستی اما کس انگشت بر حرف او توانست نهاد»^۲ و

۱. عوفی، لباب الالباب ۲/۳۸۴.

۲. عوفی، لباب الالباب، ۲/۳۸۷.

شاید او نیز یکی دیگر از مصداق‌های شعر معروف است که «شاعری طبع روان می‌خواهد نه معانی و نه بیان می‌خواهد». وی با عوفی آمیزشی داشته و وقتی قطعه‌یی در تهنیت رسیدن ماه روزه به نزد وی فرستاده بوده است. و نیز میان او و سعدالدین کافی مشاعرات بوده است و مهاجرات. وقتی سعدالدین کافی در وفات شمس الدین مرثیه‌یی پرداخت در آن تخطئه کردند مجدالدین این قطعه بر بدیهه بگفت:

شه زادگان عالم هر مرثیه که بود کردند از زبان شکر بار خود ادا
در شعر سعد نحس چو رای صوابشان بگرفت صد خطا و خیر شد از آن مرا
گفتم به هر کجا که بینم بگویمش کای ... فراخ کوسه بی ننگ و بی حیا
شعر تو منشی است سراغج بسر برش شعرت تواردیست سراسر همه خطا

و وقتی سعدالدین کافی را چشم بدرد آمد. یک چشم را به جهت آن ببسته بود. فهیمی بر بدیهه این رباعی بگفت:

درد آمد و در دیده کافی تن زد چشمش ببرید و زخم چون آهن زد
یار ب بگمار تا که جلاد اجل چشم دگرش ببندد و گردن زد
(۲/۳۸۷)



- فخرالدین گرگانی

این گوینده توانا یعنی فخرالدین اسعد گرگانی در آغاز سده پنجم از مادر زاده و چنانکه از قرائن برمی آید و برخی از پژوهشگران احتمال داده‌اند پس از سال ۴۶۶ ه. ق. در گذشته است.^۱ در گرگانی بوده او تقریباً شک نیست و تذکره نویسان همه او را از مردم گرگان شمرده‌اند. اما جز این مطلبی از این همه تذکره‌های جورواجور بدست نمی‌توان آورد. استوارترین گفتار گفته عوفی است «که الحکیم الکامل فخرالدین اسعد الجرجانی که از افاضل شعرای جهانست خاطر او را که به دُرر معانی لطیف محیط بود غیرت قُلُوم

۱. دکتر صفا، ذبیح‌الله، تاریخ ادبیات در ایران ۲/۳۷۰ ابن سینا تهران ۱۳۳۶ چاپ اول. این احتمال نیز به نظر نگارنده چندان استوار نیست ولی البته از گفته نویسنده کتاب شاهد صادق که در گذشت او را به ۴۴۲ ه. ق. نوشته است درست تر است زیرا چنانکه خواهیم دید کتاب ویس و رامین میانه ۴۴۳/۴۵۵ سروده شده است.

محیط بود. کمال و فضل و جمال هنر و غایت ذکا و ذوق شعر او در تالیف کتاب ویس و رامین ظاهر و مشکوف شده است که جان معنی را در آن قالب چنان مفرخ گردانیده است که دست زوال بدامن آن نرسد... و آنچه از غرر او صاف و دُرر تشبیهات در آنجا ایراد کرده است مقومان ضمیر افاضل از تقویم آن عاجزند و جوهریان صنعت از ترصیع معارضه آن قاصر و از اشعار او جز ویس و رامین دیگر مطالعه نیفتاد...^۱ آنگاه قطعه‌یی در هجو از او یاد می‌کند که ما در جای خود آنرا خواهیم آورد.

اما این پرسش پیش می‌آید که چرا عوفی از شاعری بدین بزرگی تنها به همین مختصر کفایت کرده و دست کم بحثی در ویس و رامین نییوسته است؟ اما همین آگاهی درست هم که عوفی بدست می‌دهد غنیمت است زیرا دیگران حتی کتاب ویس و رامین او را به نظامی عروضی^۲ و جای دیگر به نظامی گنجه‌یی نسبت داده‌اند.^۳ هدایت نیز اشتباه‌آوی را هم عصر محمد بن محمود سلجوقی (۵۲۵ - ۵۱۱ ه. ق.) گفته اما حکایت ویس و رامین را از وی دانسته و در این باره افسانه‌یی آورده ولی مانند همیشه مأخذی نشان نداده است. گوید «به یکی از غلامان سلطان دل داده و بعد از اطلاع سلطان شبی در مجلس باده غلام به همان حالت بیخودی در اتافی خوابانیده شمعی چند بر بالای سر و زیر پای وی افروخته بیرون آمده در گوشه‌یی به درد دل خود گرفتار بود اتفاقاً غلام حرکتی کرده شمعی افتاده، بالین و بستر و فرش و خانه و غلام را بتدریج بسوخت. بنابر این شوری در فخرالدین بهم رسیده و از خدمت دامن کشیده در آن اوقات به جهت مشغولی خود حکایت ویس و رامین که بعضی به نظامی عروضی و غیره نسبت می‌دهند منظوم نموده؛ گویند ده هزار بیت است کلاً به ملاحظه نرسیده...»^۴

چنانکه می‌بینید از هیچکدام این دو مأخذ چیز مهمی دستگیر ما نمی‌شود. از این روی، باید به خود مثنوی ویس و رامین برگردیم تا نکاتی درباره زندگانی او بدست آوریم: فخرالدین کتاب خود را با ستایش خدا و نفی رؤیت او و جسم نبودن وی آغاز می‌کند و از این سخنان برمی‌آید که مسلمان بوده و اگر هم معتزلی نبوده با عقاید متکلمان معتزلی در باب رؤیت و جز آن آشنا بوده است. می‌گوید:

۱. لباب، ۲/۲۴۰.

۲. دولتشاه، تذکره الشعراء، ۱۷۹.

۳. ایضاً، ۱۸۱.

۴. معجم الفصحاء، ۲/۹۳۴ چاپ دکتر مظاهر مصفا، امیر کبیر، ۱۳۳۹ ه. ش.

خدای پاک و بی‌همتا و بی‌یار هم از اندیشه دور و هم ز دیدار
 نه بتواند مر او را چشم دیدن نه اندیشه در او دانش رسیدن
 نشاید وصف او گفتن که چونست که از تشبیه و از وصف او برونست^۱

در همین آغاز دیوان مبلغی واژه‌های کلامی و فلسفی صورت و ماده و فلک و ملک و جوهر روحانی و علت و مکان و زمان، و جز اینها می‌آورد و گاهی برخی از آنها را به پارسی برمی‌گرداند چون برهنه که در ترجمه مجرد در برابر مادی می‌آورد:

نخستین جوهر روحانیان کرد که او را نیز زمان و نیز مکان کرد
 برهنه کرد صورتشان ز مادّت سراسر رهنمایان سعادت...

و چون معتزله در اصول عقاید به شیعه نزدیک‌اند از این روی حدس شادروان صادق هدایت دور از راستی نمی‌نماید که گوید: از آنجا که شاعر اشاره به افسانه عمر می‌کند که خاک او را بخود نگرفته و در خواب نیز سبزپوشی بر وی ظاهر می‌شود می‌رساند که شیعی بوده است:^۲

من من گر بدین حسرت بمیرد به گیتی هیچ گورش نه پذیرد
 به خواب اندر فراز آمد سروشی جوانی خوب رویی سبزپوشی

تخلص او نیز چنانکه شادروان سعید نفیسی دریافته فخری بوده «ظاهراً»، فخرالدین اسعد در شعر فخری تخلص می‌کرده است زیرا فرهنگ‌ها هر جا اشعاری از وی شاهد آورده‌اند نام او را فخری گرگانی نوشته‌اند شمس قیس رازی نیز در کتاب المعجم فی معاییر اشعار العجم درباره بحر هزج می‌گوید: خسرو و شیرین نظامی گنجه‌ای و ویس و رامین فخری گرگانی بر این وزن است»، سپس می‌گوید: «نظامی و فخری که خسرو شیرین و ویس و رامین را بر این وزن بنظم آوردند هیچگاه فاع لاتن به جای مفاعیلن نیاورده‌اند: فریدالدین احوال اسفراینی شاعر معروف قرن هفتم نیز گفته است:

شود در وصف تو عاجز شود در نعت تو مضطر شود در مدح تو خیره چنان‌که شعر من حیران
 یکی مختاری غزنی دوم فردوسی طوسی سوم فخری گرگانی چهارم شاعر شروان.^۳

۱. ویس و رامین ۱-۲ چاپ محمد جعفر محبوب، ابن سینا، ۱۳۳۷ ه. ش.

۲. نوشته‌های پراکنده ۴۹۵، امیرکبیر...

۳. تعلیقات لباب الالباب، ۷۰۹ چاپ، کتابخانه سنایی.

اما چیزی که شگفت است اینست که شاعر یکبار هم تخلص خود را در ویس و رامین نیاورده است و از این روی، باید گفت دیگران او را چنین می‌شناخته‌اند و به ضرس قاطع نمی‌توان گفت تخلص او فخری بوده است. همچنین پیش از این گفتیم که جز ویس و رامین نوشته دیگری از فخرالدین بدست نیامده است که یاد کردنی باشد

ممدوحان: ۱. سلطان ابوطالب طغرل بیک (۴۵۵- ۴۳۲ ه. ق.). نخستین پادشاه دودمان سلجوقی؛ که نسبت به شاعر بر سر مهر و لطف بوده و شاعر با اخبار او خواندن اخبار ساسانیان و سامانیان را ناپایست می‌شمارد و اگر چه گاهگاهی نیش شاعرانه می‌زند روی هم رفته او را به بزرگی و دادگستری می‌ستاید و می‌خواهد بگوید هر کسی سختی‌های کشور گشایی او را ببیند نمی‌تواند کار فتح را آسان بشمارد:

خداوند خداوندان عالم	ابوطالب شهنشاہ معظم
به هر کس زو رسیده عزّ و نعمت...	ملک طغرل بیک آن خورشید همّت
به ترکی جنگجویان روم و بربر	به هندی تیغ بستند هند و خاور
همیدون دفتر سامانیان را	چه خوانی قصه ساسانیان را
که گردد آنهمه بر چشم تو خوار	بخوان اخبار سلطان رایکی بار
شگفتی‌های پیروزی و شاهی	بیابی اندرو چندان که خواهی
که کس ملکت نیابد رایگانی	بخوان اخبار او را تا بدانی
برو بشکسته سالاری و شاهی	نبردی کرده بر هر جایگاهی
نه از ریگ و کویر و کوه و دریا	نه از سرما شکوهد نه ز گرما
بچشمش همچنان آید که بستان ^۱	بیابانهای خوارزم و خراسان

و چنانکه هم از این کتاب برمی‌آید شاعر در مرو که همیشه بدان اظهار اشتیاق کرده به طغرل بیک پیوسته و در سفرها با وی همراه بوده است و چون سلطان از اسپهان برای انجام کاری حرکت کرده فخرالدین برای کاری در آن شهر مانده و با موکب سلطان همراهی نکرده است:

برون رفت از سپاهان شاد و خرم	خداوند جهان سلطان اعظم
چو چترش داشت فرّ آسمانی	رکابش داشت عزّ جاودانی

روان شد از گلستان روز دیگر
مرا اندر سپاهان بود یاری
ز کوهستان به همدان رفت یکسر
در آن کارم همی شد روزگاری
بماندم زین سبب اندر سپاهان
نرفتم با رکاب شاه شاهان؛

□ □ □

۲. خواجه عمید ابوالفتح مظفر بن نیشابوری که ویس و رامین به فرمان او و پایمردی او سروده شده است. فخرالدین پس از آنکه علت ماندن خود را در اصفهان و همراهی نکردن با موکب طغرل بیک بیان می‌کند می‌گوید پیش خواجه ابوالفتح رفتم و از خداوندی مرا پرسید و گفت: این زمستان اینجا باش و عزم کهستان مکن و چون هوا بهتر شود یعنی نوروز فرا رسد آنگاه برو و شاعر آنرا بمنت می‌پذیرد:

شدم زی تاج دولت خواجه بوالفتح
بسپرسید از خداوندی ره‌ی را
که بادش جاودان در کارها فتح
در آن پرسش بدیدم فره‌ی را
پس آنکه گفت با من: این زمستان
چو از نوروز گردد این جهان نو
که من سازت دهم چندان که باید
بدو گفتم خداوندم همیشه
که مهمانداری و چاکرنوازی
که باشم من که مهمانت نباشم؟
چو زین درگه نشیند گرد بر من
تو داری به زمن بسیار کهنتر
مرا نوروز دیدار تو باشد
تو داری به زمن بسیار کهنتر

از این ابوالفتح آگاهی زیاد نداریم جز اینکه بگفته همین سراینده ویس و رامین نامش ابوالفتح مظفر بن محمد است و اصلاً نیشابوری است و گویا لقب تاج الدوله داشته است و در جوانسالی به فرمانروایی اصفهان برگزیده شده است:

گه رفتن صفاهان داد آنرا
ابوالفتح آفتاب نامداران
که ارزانیست بختش صد جهان را
مظفر نام و تاج کامکاران

شهنشاه را چو فرزند گرامی
دلش هرگز از او نادیده آزار
ز گنج مهر بر وی گوهر افشانند...
کز تو ترسی که دادار جهانست
همه کاری بفرمانش گذاری
به داد و دین همی گردن فرازیم
همه کس را به نیکی شاد گردان...
به دیدار و به کردار او فرشته‌ست
فزون زان قدر آن فخر جهانست
از آن کاین نامور گشتست از و دورا

به فضل اندر جهانی از تمامی
پسندیده مر او را در همه کار
به گاه رفتن او راپیش خود خوانند
نخستین عهد ما را با تو آنست
سر از فرمان او بیرون نیاری
که ما از چیز مردم بی نیازیم
صفاهان را به عدل آباد گردان
اگر چه همچو ما از گل سرشته‌ست
اگر چه فخر ایران اصفهان است
به درد دل همی گیرید نشابور



۳- خواجه عمیدالملک ابونصر منصور بن محمد گندزی (۴۵۶-۴۱۵) وزیر معروف طغرلبک که مردی دانشمند و کارآمد بود و ما پیش از این درباره او سخن گفتیم. شاعر در آغاز ویس و رامین از او به نیکی یاد کرده و مناقب و فضایل بیشماری از دانش مندی و دانش پروری و زبان دانی و کهنتر نوازی و فروتنی آن وزیر برمی شمارد. پس از اینکه سلطان را به تایید خدا به کام یافتگی می ستاید می گوید:

که با ایشان دگر مردان زنانند
دلیری کاردانی هوشیاری
کریمی نیک خوبی نیک دانی
هنرمندی هنر جویی لطیفی
به هر کاری و هر حالی حمیدست
ابونصر است منصور محمد
دل از هر ناپسندی دور دارد
هزاران دیو را دارد بفرمان
که گویی زان زمینش بود گوهر

همه مردان درگاهش چنانند
ولیکن هست از ایشان نامداری
حکیمی زیرکی مرد آزمایی
سخنگویی سخن دانی ظریفی
کجا درگاه سلطان را حمیدست
به پیروزی و به روزی مؤید
همیشه نام نیکو دوست دارد
هر آوازی بداند چون سلیمان
چنان گوید زبان هفت کشور

حجازی نیز گوید از حجازست
 بمنظم آن زبان معجز نماید
 به الفاظی که زنگ از دل بشوید
 یکی در دست و دیگر در دهانش
 یکی گاه سخن دانش نگارد
 بسا جانا کزین گشتست بیجان
 خطیبان و دبیران و ادیبان
 به بحر جود او غرقه شدستند
 نبودی شاعری را هیچ مقدار
 بسی احسنت و زه گویدبعمدا
 به زیر امر او کردست سلطان^۱

طرازی ظن برد کو از طراز است
 چو نیزش هر زبانی خوشتر آید
 دری و تازی و ترکی بگوید
 دو شمشیر است زالماس و بیانش
 یکی گاه هنر خارا گدازد
 بسا گُردا کزان گشتست پیچان
 زهر فن گرد او جمع حکیمان
 زهر شهری بدو گرد آمدستند
 اگر او نیستی ما را خریدار
 و گرچه شاعری باشد نه دانا
 زمشرق تا بمغرب کار کیهان

با این همه در تاریخ‌ها چیز مشبعی از این وزیر جوان با تدبیر و خوش سرشت نیست
 جز اینکه به عقیده شادروان فروزانفر آنچه ناصر خسرو در باب حکمران اصفهان که در
 ماه صفر ۴۴۴ ه. ق. از جانب طغرل‌بیک سلجوقی نصب شده بود چنین می‌گوید: «و چون
 سلطان طغرل‌بیک ابوطالب محمد بن میکائیل بن سلجوق ... آن شهر (= اصفهان) گرفته
 بود مردی جوان آنجا گماشته بود نیشابوری دبیری نیک با خط نیکو مردی آهسته نیکو
 لقا و او را خواجه عمید می‌گفتند فضل دوست بود و خوش سخن و کریم و سلطان
 فرموده بود که سه سال از مردم هیچ نخواهند و او بر این می‌رفت و پراکندگان روی بوطن
 نهاده بودند و این مرد از دبیران سوری بود و اینکه ناصر خسرو گوید باید همین ابوالفتح
 مظفر باشد که فخرالدین بتشویق او به نظم ویس و رامین پرداخته چنانکه اشارات مقدمه
 همان کتاب گواه است^۲ و این استدراک به نظر ما درست است زیرا نکاتی هم که از
 سفارشهای طغرل‌بیک به خواجه عمید در بخشایش به مردم و عدل و آبادانی یاد کردیم
 به خوبی با مطلبی که ناصر خسرو گفته سازگار است.

۱. ویس و رامین ۱۳ - ۱۱.

۲. فروزانفر، سخن و سخنوران، «ملاحظات» چاپ اول. من نتوانستم این عمیدالملک را درست با
 عمیدالملک کُندری مطابقت بدهم.

ویس و رامین

در دیدارهایی که فخرالدین اسعد و ممدوح او یعنی خواجه عمید ابوالفتح مظفر بن محمد نیشابوری می‌کنند ظاهرأ، سخن از افسانه ویس و رامین می‌رود و او شاعر را به سرودن آن داستان تشویق می‌کند. و این نکات را شاعر در آغاز کتاب بروشنی بیان می‌کند:

مرا یک روز گفت آن قبله دین	چه گویی در حدیث ویس و رامین
که می‌گویند چیزی سخت نیکوست	در این کشور همه کس داردش دوست
بگفتم کان حدیثی سخت زیباست	زگرد آورده شش مرد داناست
ندیدم زان نکوتر داستانی	نماند جز به خرّم بوستانی
و لیکن پهلوی باشد زیبانش	ندانند هر که برخواند بیانش
فراوان وصف چیزی بر شمارد	چو بر خوانی بسی معنی ندارد
که آنکه شاعری پیشه نبودست	حکیمی چابک اندیشه نبودست ^۱

از این شعر چند نکته می‌توان دریافت: نخست اینکه داستان ویس و رامین تا زمانی که فخرالدین آغاز به سرودن آن به پارسی دری کرده به زبان پهلوی بوده و در این باره هیچ شک نیست، و نیز این داستان پهلوی یا گویندگان شش گانه آن به ترتیب به در زای و اطناب گویی کوشیده‌اند و در الفاظ بسیار معانی اندک بدست خواننده و گوش شنونده می‌دهند اما شاعر برای آنکه کار خود را بهتر و اصیل جلوه بدهد ادعای غیب گونه‌یی کرده و سنگ به تاریکی انداخته است و آن اینست که می‌گوید: در روزگار آن شش تن گوینده شاعری پیشه نبوده و بالاتر از آن اینکه حکیمی چابک اندیشه نبوده است! و این از نظر این نویسنده ناچیز درست نیست. اگر ما از تمدن عالی و فرهنگ شاعرانه پیش از اسلام ایران آگاهی زیادی نداریم دلیل آن نیست که اصلاً شاعری و حکیمی یعنی نکته‌سنجی وجود نداشته است.

این مطلب هم روشن نیست که آیا شاعر خود زبان پهلوی می‌دانسته و مستقیماً آنرا از پهلوی به پارسی دری در آورده یا اینکه گزارنده‌یی پیش وی نشانده و مانند رودکی این نامه عاشقانه بر وی خوانده‌اند و او با طبع ظریف و شاعرانه آنرا بنظم کشیده است؟ به

هر حال در این باره عقیده پژوهشگران اختلاف دارد: شادروان فروزانفر گفته است: چنانکه از آغاز داستان برمی آید فخرالدین خطّ و زبان پهلوی هم می خوانده و می دانسته و داستان ویس و رامین را از یک اصل پهلوی ترجمه نموده و در اشتقاق بعضی از کلمات دم از پهلوی دانی خود زده است.^۱

مینورسکی^۲ می گوید: داستان به زبان پهلوی بوده و برخی از سخندانان آن را به فارسی ترجمه کرده بودند (که فخر گرگانی از آن به طنزی آشکار یاد می کند). شاید این سخندانان همان شش مرد دانا باشند که احتمالاً زرتشتی بوده اند. زیرا جز زرتشتیان کسی پهلوی نمی دانسته و نیز ممکن است مقصود بیان این نکته باشد که اینان زبان خود را در ترجمه بکار برده بودند؛ و از کلمه «پیشین» که برای مترجمان آورده پیداست که اثر آنها بسی پیش از ۴۴۶ ه. ق. به پایان آمده بوده است. به هر حال روشن است که فخرالدین گرگانی ترجمه‌یی از داستان در دست داشته که نامفهوم بوده و وی بر آن شده است که آنرا به سلیقه زمان خویش بپیراید و مهذب سازد و از توضیحی که درباره اصطلاح پهلوی خراسان ورام در منظومه داده پیداست که وی اندک آشنایی به زبان پهلوی داشته است... ولی با آنکه از کوشش‌های عالمانه مینورسکی در این باره سپاس باید داشت بنظر بنده همچنین باید گفت که متعجبانه بخش‌های زیادی از آن پهلوی که ما می دانیم که اصل داستان به پهلوی بوده و همه کس آن را نمی فهمیده و این خود نشان می دهد که داستان فارسی نشده بوده و به زبان پهلوی بوده و شاعر آن را از پهلوی به پارسی در می آورده چه کار داریم به این که فخر گرگانی به سبب تنگ بودن مجال محدود بودن به قافیه‌ها و وزن شعر صریحاً نگفته که من آن را از فلان متن پهلوی بیارسی در آوردم و ایها الناس به خدا و رسول او سوگند که من پهلوی را به سبب آنکه از مردم شمال ایرانم می دانم و ادعایی ندارم، تا جناب پرفسور فکرس راحت می شد و خود به وسوسه عالمانه و دیگران به تردید کورکورانه و مقلدانه نمی افتادند. از این گذشته توده

۱. سخن و سخنوران، ۳۷۱، خوارزمی.

2. V. MINORSKY: Bulletin of the School of Oriental and African studies, university of London, 1947 XI, 4; XII, 1 and XVI, 1.

که آقای مصطفی مقربی آنرا با دقت بسیار به پارسی درآورده است. و این جانب از مقدمه دکتر محبوب ص ۱۹ بر ویس و رامین نقل کرده‌ام.

مردمی که این داستان عاشقانه را می‌خوانده‌اند پذیرفته بودند، آنده که ریشه آن پارتی یا اشکانی و بقول برخی ساسانی است ولی هنر آفرینی فخرگرگانی است که آنرا بدین لباس دل آویز پوشانیده است.

پیراینده دوم^۱ ویس و رامین خود این نکته را دریافته از این رو می‌گوید: «اما سخندان پیشین همان شش مرد دانا نمی‌توانند بود چه شاعر بیدرنگ پس از اشاره باینکه شش مرد دانا حدیث زیبای ویس و رامین را گرد آورده‌اند می‌گوید و لیکن پهلوی باشد زبانش؛ و اگر چنانکه بسی پیش از ۴۴۶ ه. ق. ترجمه ویس و رامین صورت گرفته بود دلیلی نداشت که فخرالدین اسعد به پهلوی بودن زبان آن داستان اشاره نکند و نیز اگر فخرالدین ترجمه فارسی ویس و رامین را در دست می‌داشت چگونه می‌توانست لفظ‌های آنرا «بی‌معنی» و «منسوخ» قلمداد کند آیا نمی‌توان این لفظ‌های بی‌معنی و منسوخ را همان‌هایی دانست که درباره آنها گفته است:

فراوان وصف هر چیزی شمارد چو بر خوانی بسی معنی ندارد^۲
از اینها گذشته اگر زبان داستان پهلوی بوده و همه کس خواندن آنرا نمی‌دانسته چگونه داستان زبانه‌زاد خاص و عام می‌بوده و به قول ممدوح شاعر «همه‌کس در این کشور آنرا دوست می‌داشته‌اند.» وانگهی در اشارات شاعران سده دوم تازی که از نژاد ایرانیان بوده‌اند و در اثر رویدادهای ناگوار از زادگاه خود دور افتاده بوده‌اند نشانه‌هایی از آن به چشم می‌خورد. چه ابونواس حسن اهوازی (در گذشته ۱۸۶ ه. ق.) در یکی از فارسیات خود نام داستان را آورده است:

و ماتتلون فی شروین دستی و فرج‌ردات رامین و ویس
و در یکی از تاریخ‌های نسبتاً کهن پارسی می‌خوانیم که «اندر عهد شاپور اردشیر قصه ویس و رامین بوده است، و مویب (شاه) برادر رامین صاحب طرفی بود از دست شاپور بمر و نشستی و خراسان و ماهان بفرمان او بود...»^۳. اینها نشان می‌دهد که شاعر با داستان - که در سینه‌های مردم می‌گشته - دست کم باندازه آنها آشنا بوده - و با طبع نیرومند خود و افزودن معانی حکمی و مثل‌های دل آویز پارسی و دانستنی‌های سودمند روزگار خود

۱. پیراینده و چاپ‌کننده نخستین شادروان مجتبی مینوی است بسال ۱۳۲۰ ه. ش...

۲. مقدمه ویس و رامین چاپ دکتر محبوب ۱۹.

۳. مجمل التواریخ و القصص، ۹۴ چاپ شادروان بهار.

این داستان را به زیبایی نظم کرده و به نیکی از عهده بر آمده است و آرزویی که در آرایش و پیرایش آن داشته جامه واقعیت پوشانیده است:

به معنی و مثل رنجی نبردند برو زین هر دوان زیور نکردند
اگر داننده‌یی در وی برد رنج شود زیبا چو پر گوهر یکی گنج
کجا این داستانی نامدار است در احوالش عجایب بشمار است

بنظر نگارنده فخرالدین زبان پهلوی می‌دانسته و داستان را باستناد به معنی پهلوی و الهام گرفتن از داستانی که در زبان مردم سینه بسینه می‌گشته سروده است، و در این نکته هیچ شک نمی‌توان کرد بالاتر از همه اینکه شاعر در بسیاری از ابیات تحت تاثیر متن پهلوی واژه‌های آن زبان را شاید بی‌اراده و ناآگاه بکار برده و یا بر زبان رانده است و با اینکه در زبان و ادب تازی آگاهی و حتی تبخّر بسزا داشته و ابیات بسیاری از اشعار او سنجیدنی با اشعار و امثال تازی است^۱، زبان او به پارسی سره بیشتر می‌ماند تا به اشعار معاصران او که کم و بیش به استعمال امثال و ابیات تازی شوری نشان می‌داده‌اند و همین نیز نشان می‌دهد که چندان از ریشه پارسی خود دور نشده و زیر نفوذ زبان و تعبیر تازی نرفته بوده است. و در مورد فخر گرگانی باید گفت که با وجود مسلمان شدن هنوز بقایای آیین زرتشتی هنوز در تار و پود وجود او رخنه داشت، زیرا هیچ شاعر یا گوینده یا نویسنده یا صورتگری بسوی کاری نمی‌گراید مگر آنکه در باطن خود نسبت به آن دل‌سپردگی و سنخیت ببیند. انتخاب داستان ویس و رامین نشان می‌دهد که یا در زندگی شاعر صحنه‌یی نظیر همین داستان وجود داشته یا در روزگار خود او رویدادی آنچنانی او را برانگیخته بوده تا فیل‌اش یاد هندوستان بکند. دیدار با ابوالفتح عمید مظفر بن نیشابوری نیز به منزله بادی بوده که آتش زیر خاکستر را آشکار سازد داستان اینکه ویس با برادر خود رامین ازدواج می‌کند و نسبت بشوهر پیر خود موید شاه خیانت می‌کند ریشه زرتشتی دارد. ابوالحسین الخلیع که مولای ایرانی نژاد بوده در حضور یکی از تازیان والاتبار شاعری دیگر را ملامت کردن گرفت که شما بی‌فرهنگ بودید و دختران بیگناه

۱. جناب دکتر مهدی محقق مبلغ زیادی از این ابیات را با معادل‌های تازی آن گرد آورده و در شماره‌های ۱۱۴ - ۱۱۳ سال دهم یغما چاپ کرده و نیز ریشه برخی از آنها را شادروان فروزانفر در سخن و سخنوران نشان داده است.

خود را زنده زنده در زیر خاک می‌نهادید. شاعر گفت: راست می‌گویی ما نیز باید آنها را برای هدف جنسی زنده نگاه می‌داشتیم و می‌پروردیم.^۱



درباره هجوگویی و هزل‌سرایی این شاعر ایرانی چیز زیادی در دست نیست جز یک قطعه که عوفی آورده؛ دیگری معانی بی‌برده‌یی است که میان دو دل‌داده یعنی ویس و رامین در مثنوی معروف خود بهمین نام پرورانده است اما در قطعه‌یی که ذکرش رفت شاعر آن را در نکوهش ثقة‌الملک شهریار نامی گفته و در آن از نوید شدن خود و ادعای شاعری ممدوح و افتخار او به نادانی سخن گفته است:

بسیار شعر گفتم و خواندم به روزگار	یکی یک به جهد بر ثقة‌الملک شهریار
شاخی تر از امید بگشتم به خدمتش	آن شاخ خشک گشت و نیارورد هیچ بار
دعوی شعر کرد و ندانست شاعری	و آنگاه کرد نیز به نادانی افتخار
زوگاو تر ندیدم و نشنیدم آدمی	در دولتش عجب غلطی کرد روزگار
امید من دریغ بدان خام قلبتان	اشعار من دریغ بدان روسپی تبار ^۲

اگر این قطعه برآستی از او باشد قدرت او را در هجوسرایی نشان می‌دهد و از آن بخوبی برمی‌آید که اگر شاعر آب مناسبی می‌یافته شناگر ماهری بوده است.

اما سخن عمده‌ی ما درباره ویس و رامین است با توجه به نکاتی که پژوهشگر قدیم و جدید درباره این مثنوی گفته‌اند بخوبی برمی‌آید که این: گوینده آن متهم به بی‌عفتی و نکات مندرج در آن مغایر با اصول اخلاق اسلامی بوده است و اصل داستان نیز بر پایه بیوفایی نسبت به شوهر و به پیوند زناشویی نهاده است و از اینجاست که مورد تیر ملامت قرار گرفته است. در رساله تعریفات شاعر رند روزگار ایلخانیان مشغول عیید زاکانی می‌خوانیم که در تعریف «القوج و الشاخدار» می‌گوید: آنکه زنش داستان ویس و رامین خوانده باشد.^۳ و روشن است که مقصود او اینست که هر کس اجازه بدهد زنش

۱. در این باره به *اغانی ابوالفرج اصفهانی و المستمبأ من فَعَلات الأَجْوَادِ تنوخی*، چاپ دمشق، محمد

۲. *لیاب الالباب* ۲/۲۴۰، چاپ، قزوینی - براون.

۳. ویس و رامین، ۱۳۲ - ۱۲۷ چاپ محبوب؛ عبید، رساله «تعریفات»، با تصحیح و توضیح نگارنده.

این داستان را بخواند زنش بیوفا خواهد شد و یا دست کم چشم و گوش او باز خواهد گشت. زیرا نکته حساسی که در این افسانه است اینست که دایه ویس او را به زبان نرم و شیرین خود متقاعد می سازد که ما زنیم و ما را هیچ کامی خوشتر از مرد و هم آغوشی او نیست و از این روی عجب نیست که در شهر و دیار ما هر زن شوهرداری عاشق یا فاسق آن کاره دارد:

خدا از بهر نر کرده است ماده تو هم خود ماده ای از نر بزاده
 زنان مهتران و نامداران بزرگان جهان و کامگاران
 اگر چه شوی نامبردار دارند نهانی دیگری را یار دارند
 گهی دارند شوی نغز در بر به کام خویش و گاهی یار دلبر...

مرحوم وحید دستگردی عفت اخلاقی دو افسانه نظامی گنجوی را که - بیشک از ویس و رامین بسیار متأثر شده - با بی عفتی موجود در ویس و رامین سنجیده و چنین آورده است: «نظامی در نظم خسرو و شیرین و لیلی و مجنون، عشق و عفت را به سر حد کمال تعریف و ترویج کرده و گویی از نظم فخر گرگانی ویس و رامین را که در حقیقت افسانه‌یی است زشت و کتابیست دشمن ناموس و خصم تاریخ عظمت اخلاقی ایران، بی نهایت متأثر شده و خواسته کسر آن بزه کاری و خیانت را با افسانه‌های عشق و عفت و پاکی جبران سازد و عظمت اخلاقی ایران را نگاهبانی کند. الحق ایرانیان هم از عقیده حکیم نظامی را پیروی کرده و افسانه ویس و رامین را بدور انداخته کتاب خسرو و شیرین و لیلی و مجنون را به نشر و استنساخ و خواندن پرداختند؛ و از کتاب ویس و رامین جز نامی در تذکره‌ها باقی نماند...، و در این اواخر هم گرچه با اشتباه کاری طبع و نشر شده ولی باز هم مسلم شیوع نخواهد یافت و راه طاق نسیان را پیش خواهد گرفت»^۱ خود نظامی به بدنامی و رسوایی ویس اشاره کرده ولی با انصاف تر از وحید دستگردی بوده است و آن کتاب را فراموش شده و در طاق نسیان افتاده نمی دانسته چه خود از آن بهره‌ها برده بوده است ولی قهرمانه این داستان را بدنام می خواند و به تلویح مردم را از خواندن آن باز می زند:

چو ویس از نسیکنامی دور گردی به زشتی در جهان مشهور گردی

چو ویسه فتنه‌یی در شهد بوسی چو دایه آیتی در چاپلوسی
و گر لختی زتندی رام‌گردم چو ویسه در جهان بدنام‌گردم

اینجا دو نقطه باید مورد بحث قرار گیرد نخست اینکه آیا اینکار مایه بدنامی عظمت اخلاقی ایران می‌شده یا نه؟ دوم اینکه آیا کدامیک از ایندو داستان به واقع‌گرایی نزدیک‌تر و گویاتر است؟

ویس و رامین داستانی است متعلق به دوره اشکانیان. البته از این روزگار آگاهی ما بسیار اندک است و فردوسی می‌گوید که از ایشان بجز نام نشنیده است و نه در نامه خسروان دیده است. چه جانشینان آن دودمان یعنی ساسانیان بیش از آنچه عباسیان با امویان کردند در از میان بردن خاطره و تاریخ آنان کوشیدند. ویس و رامین داستانی است که قهرمانان آن از طبقه فرمانروای همین روزگار اشکانی برگزیده شده است آنچه در این «رمان» از زندگانی گفته می‌شود مربوط به زندگانی این طبقه و بسیار عجیب و عبرت‌انگیز است زنی که نامش در منظومه، بیش از هر کس دیگر با احترام و همدردی یاد می‌شود شهرو ما در ویس است که زنی نژاده و از نسل جمشید است. اما خود همین زن چندین شوهر کرده و از هر یک فرزندان آورده است معلوم نیست به چه مناسبت تعهد می‌کند که دختر نازاده خویش را به مؤبد فرتوت بدهد.

نکات دیگر کتاب به قرار زیر است:

۱- سگ در آیین زرتشت پاک است ولی در این کتاب به صورت اسلامی یعنی نجس‌العین و ناپاک نمودار می‌گردد؛

۲- در این کتاب، عشق زمینی است و هنوز از عشق روحانی و عبارت‌پردازی صوفیانه و عشق لاهوتی افلاطون که در خسرو و شیرین نظامی هم کم و بیش بچشم می‌خورد خبری نیست.

۳- در آیین زرتشت دروغ محکوم است ولی پایه این داستان بر دروغ است.

اثر دین زرتشت و دستورهای آن در سراسر این منظومه بچشم می‌خورد. با آنکه در منظومه عشقی جای گفتگو از مسائل مذهبی نیست نام ایزدان دین زرتشت مانند سروش و اعتقاد به دیوان و موجودات اهریمنی، دیو خشم و کین، اژدها، اهریمن اشاره به افسانه ضحاک و در بند شدن او در کوه دماوند، آوردن نام آتشکده‌های معروف مانند آتشکده آذر فرنیغ و آذر برزین مهر، خوردن سوگند بوسیله گذاشتن از روی آتش، بیان

اصطلاحات آیین زرتشتی مربوط به آتشگاه مانند خورش دادن به آتش و پروردن آن به مشک و کافور، نام بردن کمر بند خاص زرتشتیان - کستی - و اشاره به افسانه‌ها و عیدهای ملی ایران مانند جشن مهرگان و افسانه آرش کمانگیر و آوردن نام روزهای ماه بر پایه گاه شماری ایران قدیم (رام روز خرداد روز و غیره) تمام نشانه‌هایی از نفوذ آداب و رسوم دین زرتشت و افسانه‌های قدیم ایران در این منظومه است که از متن پهلوی به ترجمه فارسی راه یافته است.

درباره مساله زناشویی با محارم در آیین زرتشت موافق و مخالف بحث بسیار کرده‌اند. امروز زرتشتیان معتقدند که چنین رسمی در آیین ایشان وجود نداشته و ندارد. اما در همه دینها نخستین و باستانی مراسمی نظیر این رسم دیده می‌شود و در افسانه‌های ایران باستان نیز به زن و شوهرهایی برمی‌خوریم که خواهر و برادر بوده‌اند چنانکه در کتاب *ایاتکار زیران* «کی گشتاسب» و زن او «هوتوسا» خواهر و برادر بوده‌اند. البته هر دودت سخن شگفتی نقل کرده و آن این است که گوید: کمبوجیه می‌خواست با خواهر خود زناشویی کند و در این باره با مغان رای زد مغان گفتند در دین زرتشت چنین رسمی وجود ندارد اما قانونی هست که بر طبق آن شاهنشاه هر عملی را که بخواهد می‌تواند انجام بدهد.

مقصود از این تطویل، آن است که ویس و رامین هر چه بوده، موافق طبع ایرانیان مسلمان و گویندگان و نویسندگان ایرانی نمی‌افتاده است. و اینک چند مثال بر این دعوی:

پادشاهان بین که لشکر می‌کشند از حَسَدِ خوریشانِ خود را می‌کشند
عاشقانِ لُعبتانِ پُر قَدَر کرده قصدِ خون و جانِ یک‌دگر
ویس و رامین، خسرو و شیرین بخوان تا چه کردند از حَسَدِ آن گم‌رهان
پس فنا شد عاشق و معشوق نیز که نه چیزند و هواشان هم نه چیزا

- «از خاتونی که قصه ویس و رامین خواند، و مردی که شراب و بنگ خورد مستوری و... درستی توفع مدارید» (عبید زاکانی، صد پند [پند ۵۰] تصحیح نگارنده).

- «و آفت پنجم [در تربیت اولاد] آن است که از خواندن کتب فارسی پدید آید که نه به شریعت تعلق دارد، مانند ویس و رامین،... و وامق و عذرا. در خواندن بعضی از این

کتاب‌ها فسق است، و بعضی کفر است، و مردم نشناسند...» (بحرالنفوس، ۱۱۵، مجهول المؤلف، چاپ مرحوم استاد محمدتقی دانش‌پژوه).

— اوحدی مراغی گوید («جام‌جم»، کلیات، ۵۴۹، نفیسی):

زین بسد را قلم بدست مده دست خود را قلم‌زنی زان به!...
او که «الحمد» را نکرده درست ویس و رامین چراش باید جُست؟!...

— راوندی

نجم‌الدین ابوبکر محمد بن علی بن سلیمان راوندی، از عالمان و نویسندگان ایران در سده ششم هجری، معاصر سلجوقیان، و نویسنده کتاب *راحة الصدور* در باب تاریخ سلجوقیان است.



آنچه درباره این نویسنده دانا و با ذوق می‌توانیم گفت بکلی برگرفته از کتاب خود اوست. وی متعلق به خاندانی درس‌خوانده از راوند است که شهرکی است در نزدیکی کاشان. افراد آن همه دانشور و استاد بوده‌اند. در کودکی پیش از آنکه تحصیلات خود را پایان ببرد پدر خود را از دست داد. او مشتاق بود مطالعات خود را دنبال کند زیرا از سال ۵۷۰ ه. ق. به بعد قحط عظیمی در اصفهان و نواحی اطراف رخ داده بود دایی او یعنی تاج‌الدین احمد بن محمد بن علی الراوندی پرورش او را بعهده گرفت و تعلیم او را همچنین. تاج‌الدین خود مردی بسیار دانا بود و استاد جامعی که به همت جمال‌الدین ای‌آبه در همدان بنیاد یافته بود داشت و چنانکه می‌دانیم این آی‌آبه آتاپیک سلطان طغرل بود. وی در علم فقه، کلام (خلاف)، تجوید، تفسیر قرآن و سنت و ادب تازی و پارسی استاد بود و در همه این فنون کتابهای متعدد پرداخته بود. وی همچنین خطاط زبردستی بود. نویسنده ما ده سال (ظاهراً از ۵۷۰ ه. ق. / ۱۱۷۴ م تا ۲۱۸۴/۵۸۰) تحت کفالت او بسر برده و در ضمن این مدت با او همه شهرهای عراق را دیدار کرده و در خطاطی مهارت بسزایی کسب کرد (وی نوشتن چندین خط را آموخته بوده) و در صحافی و در تذهیب نیز بسیار کوشید همچنین علم شریعت و کلام را از برخی از دانشمندان نامدار آن روزگار کسب کرد که از آن میان فخرالدین بلخی، بهاء‌الدین یزدی، صفی‌الدین اصفهانی را نام می‌برد. این صفی‌الدین از مدرسان مدرسه‌یی بود که بوسیله مادر سلطان ارسلان در

همدان بنیاد یافته بود. و مؤلف خود داستان بامزه‌یی آورده است که اشتباهی برخی از ائمه دین را در آن روزگار و حاتم بخشی این خاتون دیندار را خوب نشان می‌دهد: «... و این خاتون سعیده در تربیت علما و صدقات و صلوات بدیشان فرستادن امثال این بسیار کرده بود. بعد از وفات او به یک ماه خبر فوت اتابیک سعید ایلدگز... برسید هم به نخجوان، و مرقد ایشان بهمدان تحویل کردند به مدارسسی که ساخته‌اند و چون آن مدارس پرداختند و خواجه امام صفی الدین اصفهانی را بدرس گفتن می‌نشانند دعوتی شگرف ساختند و ایّمه شهر حاضر شدند و انواع اطعمه و حلاوی آوردند و خوانی نهادند از کاسه‌های سیمین. یکی از آحاد ایّمه خواست زله یی و نواله‌یی کند کاسه با خوردنی در آستین نهاد خوانسالار خواست که نگذارد نظر مبارک آن خاتون سعیده بر آن آمد فرمود که همه کاسه‌ها بر ائمه ایثار است قسمت کنند و کار گروهی از ائمه بدان ساخته شد: کاروانی زده شد کار گروهی سره شد!»

راوندی می‌گوید: از همه آن دانشمندان اجازه گفتار و سخنوری گرفته است. خود او هنرهای خود را در ابیات زیر که در آن حامی خود سلطان کیخسرو را مخاطب ساخته، گرد آورده است:

زهد ورزید نه ز روی و ریا	خسروا بنده سالهای دراز
شبهها روز کرده چون یلدا	در مدارس بسی که جان دادم
نزد هم سن خود شده دانا	علم فقه و خلاف خوانده بسی
شعرهای چو لولوی لالا	تازی و پارسی بدانسته...
کرده چونانکه نیستش همتا	خط و تذهیب و جلد و مصحف را
از صنایع آن من کنم انشا	هر چه را چون کسی بدانند کرد

□ □ □

سلطان طغرل را که از ۵۷۱ تا ۵۹۰ ه. ق. حکومت کرد از زمره پادشاهانی نوشته‌اند که حامی مردمان دانشمند و خود دانشپرو بوده است. در سال ۵۷۷ ه. ق. وی علاقمند شد که خطاطی و خوشنویسی بیاموزد و زین الدین محمود بن محمد بن علی الراوندی دایی دیگر مؤلف را به استادی خویش نامزد کرد. چون پادشاه در این هنر ورزیده شد بر عهده گرفت که نسخه‌یی از قرآن بسازد و برای این کار چندین تذهیب کار و مصوّر بدور خود جمع کرد تا نسخه دست نوشته خود را تذهیب کند. هر پاره‌یی (از سی پاره) این تذهیب

صد دینار مشرقی می‌ارزیده است. این نسخه از قرآن هرگز در یک مجلد گرد نیامده بود زیرا همچنانکه نویسنده می‌گوید: یک پاره از آن به تصرف علاءالدین خداوند مراغه درآمد پاره دوم به دست بکتیمور بود در حالی که یک سوم آن پیش مذهبان مانده بود شاید در همین زمان بود که مؤلف ما به عنوان هنرمند به حضور سلطان معرفی شد. اندک وی مورد نظر و مرحمت بیشتر قرار گرفت تا بدانجا که یک بار توانست برای یکی از دوستان خود که خانه‌اش در اثر شورش‌ی که در همدان بسال ۵۸۳ هـ. ق. روی داده بود بغارت رفته بود دو برابر آن تاوان بگیرد.

دایی‌های او که همه معلمان رسمی بودند از سوی سلطان و بزرگان مورد احترام بودند و اغلب پسران خود را جهت آموزش به پیش آنان می‌فرستادند و آنها از اینکه شاگردان خانواده این نویسنده بودند افتخار می‌کردند. این دودمان چنان احترامی به سبب خوشنویسی کسب کرده بودند که خط کاشی (Kashi)، شناخته و معروف گشت. زین الدین همچنین شاعر بود و اشعاری به هر دو زبان پارسی و تازی سروده است. سبک نگارش او بسیار پسندیده بود و در عراق بوسیله بسیاری از استادان و شاعران مورد تقلید قرار گرفت و چنانکه مصحح *راحة الصدور* می‌نویسد «ترجمه‌ی از کتاب شرف النبوة که کتابی در حدیث است و حاجی خلیفه از آن یاد می‌کند، به خامه او در کتابخانه ولی‌الدین واقع در اندرون مسجد سلطان بایزید در استانبول بشماره ۸۸۸ در فهرست کتابخانه نگاهداری می‌شود. قصیده‌ی نیز مؤلف کتاب مورد بحث ما از او نقل می‌کند که به سال ۵۷۷ هـ. ق. انشاد شده است. (*راحة الصدور*، ۵۴-۵۲) که مربوط به رفتن زمستان و آمدن بهار است.

سرانجام ارتباط نویسنده ما در سال ۵۸۵ هـ. ق. با سلطان طغرل قطع شد و آن وقتی بود که وی به همراه عمویش زین الدین به مازندران - که فرستاده سلطان به پادشاه آنجا بود - رفت. ولی آب و هوای آن ناحیه با مزاج او نساخت و نتیجه بیمار گشت و پس از شش ماه اقامت به زادگاه خود راوند بازگشت. در زادگاهش نیز بیماری او یک سال ادامه داشت. بزودی پس از بازگشت او در سال ۵۸۶ هـ. ق. سلطان بوسیله اتابک قزل ارسلان که طاغی شده بود محاصره و در قلعه دیزمار نزدیک تبریز زندانی گشت. اسارت او دو سال طول کشید و اگر چه توانست به سال ۵۸۸ هـ. ق. تاج و بخت خود را باز ستاند - پس از

آنکه اتابک کشته شد، ولی قادر نبود که دیگر بکار صلح آمیز پردازد و یک سال و نیم دیگر بیفایده کوشید که حکمروایی خود باز ستاند (۵۹۰ - ۵۸۸)، ولی سرانجام در جنگ مهم خود با خوارزمشاه در بیرون ری در بیست و چهارم ربیع الاول ۵۹۰ ه. ق. کشته شد و بدین طریق عملاً دودمان بزرگ سلجوقی منقرض گشت.

نویسنده ما پس از بازگشت از مازندران (به سال ۵۸۶ ه. ق.) مجبور شد که معاش خود را جای دیگری بجوید و احتمالاً پس از این تاریخ است که با دودمان بزرگ و توانگر علوی در همدان پیوست و آموزگار پسران او گشت: امیر سید فخرالدین، علاءالدوله عزربشاه، موسوم به مجدالدین همایون، فخرالدین خسروشاه، و عمادالدین مردانشاه. این امیر سید عربشاه که خواهرش زوجه سلطان ارسلان بوده سر دودمان مذکور بوده که بوسیله سلطان طغرل در ۵۸۴ یا آغاز ۵۸۵ و به تهمت جاسوسی و توطئه بر ضد نامبرده خفه شد. نویسنده حدود شش سال در میان این دودمان بسر برد و دو سال دیگر نیز با شاگرد جوانی از آن خود که او را شهاب الدین احمد بن منصور بن محمد البزازی الخزاعی (قازانی) نامیده، زیست که با وی بسیار محرم نیز می بوده است. و در اینجا بود که این اندیشه در دلش افتاد که این کتاب را بنویسد و دوست جوان خود را وعده کرد که در آن نام او را به یاد کرامت هایش مخلص سازد.^۱ وی همچنین در نظر داشت مجموعه‌یی از شعر شاعران بسازد. سید اشرف شاعر او را پند داده بود که شعر را از شاعران حساس جدید و معاصر خود چون امامی، انوری و ابوالفرج رونی بیاموزد، و هرگز گرد شاعران قدیم چون سنایی، عنصری، معزی، و رودکی نگردد.^۲ بنظر می آید که وی سرانجام دو عقیده را بهم آمیخت و کتاب حاضر را برداشت که هم شامل تاریخ است و هم مجموعه‌یی از اشعار. اما در آغاز قادر نبود که نیت خود را جامه عمل ببوشاند، چه پس از مرگ طغرل برای مدتی کشور روی صلح و آرامش ندیده بود. عراق بوسیله سپاه خوارزمشاه اشغال شد و مردم بسختی از بد رفتاری و ستمگاری سرداران ترکمان رنجور گشته بودند. هیچ شانی برای تعلیم و تربیت باقی نمانده بود دانشمندان از یاد رفته بودند و کتابهای ارزشی یا مندرس گشته بود و یا بوسیله این بزرگان ستمگار یکجا فروخته می شد. رشوه و فساد غالب گشته و خواسته‌ها بنا صواب بوسیله چاکران یا غلامان

۱. راحة الصدور، ۴۷۹.

۲. همانجا، ۵۷۸.

ترکمان از دست مردم خارج می‌شد. نویسنده ما از چنین وضع ناگوار و حکومت ناروا، و نابسامانی چند جا در کتاب خود ناله و شکایت می‌کند. بنابر این در طی این سالها نویسنده در عزلت و تنهایی بسر برد و خود را سرگرم خواندن و پژوهش کرد. راوندی تالیف کتاب را به سال ۵۹۹ ه. ق. آغاز کرد و دو یا سه سال سرگرم آن بود پس از تکمیل آن طبعاً نگران این بود که آن را به یکی از سلاطین سلجوقی آسیای میانه (که تاریخ پیشین پدران آنها بود) تقدیم کند تا جایزه بزرگی بدست آورد و ارتباط خود را با دودمان سلجوقی تجدید کند. از این روی متوجه حاکم سلجوقی وقت یعنی رکن الدین سلیمان‌شاه گشت که سلطنت را از برادر بزرگش غیاث الدین کیخسرو بسال ۵۹۷ ه. ق. غضب کرده بود و تا هنگام مرگ ۶۰۱ ه. ق. حکومت کرد. مؤلف می‌گوید (۴۶۱) که وی بر این سر بود که کتاب خود را به رکن الدین تقدیم کند ولی دریافت که وی غاصب است از این جهت رأی خود را عوض کرد و آنرا بوارث راستین تاج و تخت کیخسرو تقدیم کرد. ولی حقیقت اینست که نسخه اول او به رکن الدین تقدیم شده بود اما پس از مرگ او به سال ۶۰۱ ه. ق. و بازگشت کیخسرو به سلطنت، مؤلف مجبور به عوض کردن تقدیمی خود شد. لذا شک نمی‌توان کرد که مؤلف در کتاب خود تجدید نظر کرده و تغییرات لازم را داده تا مناسب تقدیم بسططان جدید باشد با این همه، این از بررسی کتاب بر می‌آید که تجدید نظر به دقت انجام نشده زیرا نشانه‌های زیادی از تقدیم او به سلطان قبلی یعنی رکن‌الدین سلیمان‌شاه بچشم می‌خورد.

بجز اینها که یاد شد مؤلف چیز دیگری درباره خود بما نمی‌گوید، و به جز کتاب حاضر از دو کتاب خود نام می‌برد که پیش از این کتاب نوشته شده است کتابی در رد و روافض، دیگری در اصول خوشنویسی یا اصول الخط.^۱ همچنین یاد آوردی می‌کند که قصد دارد. دو کتاب یکی درباره هزل و مضاحک، و دومی کتابی جداگانه در سلطنت سلطان طغرل‌بیک و تاریخ عمومی از روزگار آدم تا روزگار خود نویسنده.^۲ ولی تا کنون هیچیک از این چهار کتاب شناخته نشده است.



عموماً کتاب شامل تاریخ سلاجقه کبیر از آغاز ظهور یعنی از اوایل سده پنجم تا زوال

آن بسال ۱۱۹۴/۵۹۰ است. در یک فصل مهم، تفصیلی از رویدادهای پنج سال دیگر یعنی ۹۹۵ آمده است. اهمیت مهم تاریخی کتاب مربوط به ضبط وقایع میانه سالهای ۵۵۵ تا ۵۹۵ است، و دوره سلطنت دو سلطان اخیر دودمان سلجوقی یعنی ارسلان و طغرل را در بر می‌گیرد. معلوماتی که نویسنده از این دوره می‌دهد دست اول و مفصل است با این همه، بخش نخستین تاریخ کتاب کمتر آگاهاننده است - یعنی ایام سلطنت دوازده پادشاه نخستین سلجوقی به ندرت جالب است و اغلب و غیر کافی است. با این همه بروشی روشن و ساده نوشته شده و نشانه‌هایی از روش نگارش پارسی در روزگار پیش از مغول است، ولی از زیبایی کتاب تا حدود زیادی به سبب نقل مبلغ زیادی از مطالب نامربوط - انحرافات مطول، نقل متوالی امثال مبتذل (اغلب نامناسب) تازی و ترجمه پارسی آنها که گاهی بسیار دراز است، کاسته می‌شود. بطوریکه اگر این مطالب که زائد و نشانه ادب نمایی است از کتاب حذف شود یک چهارم کتاب بر جای نمی‌ماند. روی هم رفته مؤلف ۲۶۴ مثل تازی نقل می‌کند که اغلب آنها بدون اینکه مؤلف اشاره بدان بکند از کتاب الفراید والقلاید ثعالبی است. مجموعه اشعاری که در این کتاب آمده ۲/۷۹۹ بیت است که از ۵۱۱ بیت از آن خود مؤلف است و بیشتر در ستایش حامی خود اوست کیخسرو، ۱۴۴ بیت از انوری، ۱۹۶ بیت از سید اشرف (حسن غزنوی)، ۷۷ بیت از ایثر اخیسکتی، ۳۴۸ بیت از مجیر بیلقانی، ۸۱ بیت از جمال الدین اصفهانی، ۷۲ بیت از امامی، ۲۴۹ بیت از نظامی (که بیشتر از مثنوی مشهور او خسرو و شیرین است)، ۱۲۲ بیت از شاعران تازی (بیشتر از طغرای و متنبی) ۶ فهلوه یا ترانه‌های محلی، ۶۷۶ بیت از شاهنامه فردوسی و بقیه که ۳۲۳ بیت باشد از شاعران مختلف پارسی است. عجب اینجاست که شاعر اشعاری را که از فردوسی و نظامی آورده اصلاً نام نبرده و اشاره‌ی نکرده است.

تنها مأخذی که مؤلف ما برای کار خودش در این کتاب یاد می‌کند بویژه جهت پیشین تاریخ خود کتاب ظهیرالدین نیشابوری است (راحة الصدور، ۶۴) و او معلم سلطان ارسلان و خویشاوند خود مؤلف بوده است. و گویا منظور او از کتاب ظهیرالدین سلجوقنامه است که تاریخی است در باب سلاجقه کبیر که نه تنها مأخذ راوندی بوده بلکه مأخذ بسیاری از مورخان دیگر پس از او نیز بوده است. بقیه مطالب کتاب چیز

تازه‌یی ندارد جز فصلی در اسب سواری و شطرنج بازی که آنها نیز امروزه اصلاً تازگی ندارد و مطالبی است که نویسندگان قدیم و جدید تازی و پارسی گفته‌اند - بدین معنی که بازی شطرنج بوسیله هندیان کشف شد و به فرمان انوشیروان ساسانی و در روزگار او از ۲ هند به ایران آورده شد، و بوذرجمهر وزیر تغییراتی در آن داد و اصلاحاتی کرد. بخشی نیز در خط منسوخ (۴۷۰ - ۴۷۳ متن) دارد که نکات نسبتاً تازه جالب دارد ولی از مجال این کتاب بیرون است و باید خط شناسان بدان پردازند. اینک نکاتی را که اجمالاً یاد کردیم از روی اصل کتاب باز می‌نویسیم و در آن ضمن هدف خود را که یافتن و باز نوشتن نکات هزل آمیز کتاب است دنبال می‌کنیم:

- بزرگان مذاهب

همه نیکند بد تویی تو مکن
نیست در دین دویی تو دین دو مکن
همه نیکند بی ز هومت تو
بد تویی و آن سگ خصومت تو
(حدیقه سنایی، ۸۳)

ثنا و آفرین بسیار و درود و تحیت بیشمار... از ما بدان ایّمه دین و مجتهدان شریعت امام اعظم ابوحنیفه کوفی (۱۵۰ - ۸۰) و امام معظم شافعی مطلبی (۲۰۴ - ۱۵۰ ه. ق.) و ابویوسف قاضی (در گذشته ۱۸۲ ه. ق.) و محمدبن حسن شیبانی (در گذشته ۱۵۸ ه. ق.) و سفیان ثوری (۱۶۱ - ۹۵ ه. ق.) و مالک (در گذشته ۱۷۹ ه. ق.) و زُفَر حَنَفِی (در گذشته ۱۵۸ ه. ق.) و احمد حنبل (در گذشته ۲۴۱ ه. ق.) و علمای تفسیر و مشایخ اصحاب حدیث باد که همه سالکان راه خدا و مجتهدان شریعت مصطفی بودند و سخت بدبخت کسی بود که زبان طعن در یکی از ایشان دراز کند، از آنکه همه بر حقّ‌اند... و دین جمله شرع مصطفی است، تعصّب بیش از این نباید که آنکس که مذهب امام اعظم ابوحنیفه کوفی دارد گوید راه ابوحنیفه روشن تر و به خدا نزدیکتر است و آنکه مذهب امام معظم شافعی مطلبی دارد اعتقاد بندد که راه شافعی سهل تر و ایمن تر، اما آنکه گوید بوحنیفه یا شافعی نه بر حق بودند کافر یقین و بد دین باشد، و چه بدبخت و شقی و دوزخی و نامنصف آدمی باشد که هزار یک علم شافعی ندارد گوید شافعی در این مساله

مخطیست. و در جهان غبن‌های بسیار و حنیف‌های بی‌سماز است اما هیچ غبنی بدان نمی‌رسد که مردی سی سال تحصیل کند علم شریعت و انواع لغت و احادیث و سیر سلف تازی و پارسی بیاموزد چون ببالای منبر بر آید کمتر دشمنی جاهل یا پیرزنی غافل گوید: هیچ نداند؛ فقیهی بیست سال تکرار کند، علم خلاف و جدل خواند، تابدانجا رسد که در محفلی مسأله تواند گفت؛ یکی که ماهی بود تا به مدرسه آمده بود گوید مساله بد گفت. و از این عجب‌تر آنست که در ایامه دین کبار^۱ زبان گفتار دراز می‌کنند و در امام اعظم ابوحنیفه کوفی سخن می‌گویند که اگر نه او راه اجتهادی بنمودی در همه جهان که مساله بگشودی و خوان مسلمانان او نهاد و مسائل او گشاد و دیگران تصرف کردند... چراغی از مشکوة کوفه برافروخت که بنور او عراق و خراسان روشن شد... دین من اینست و مذهب من چنین است...»^۲.

-برکت وجود سلجوقیان!

و برکت پرورش علما و علم دوستی و حرمت داشت سلاطین آل سلجوق بود که در روی زمین خاصه ممالک عراقین و بلاد خراسان علما خاستند و کتب فقه تصنیف کردند و اخبار و احادیث جمع کردند و چندان کتب در محکم و متشابه قرآن و تفاسیر و صحیح اخبار باهم آوردند که بیخ دین در دلها راسخ و ثابت گشت چنانکه طمعهای بد دینان منقطع شد و طوعاً اوکرهاً فلاسفه و اهل ملل منسوخ و تناسخیان و دهریان بکلی سر بر فرمان شریعت و مفتیان امت محمد نهادند، و جمله اقرار دادند که الطراق کلها مسدودة الأطریق محمد. و هر بزرگی از علما به تربیت سلطانی سلجوقی منظور جهانیان شد چنانکه خواجه امام فخرالدین کوفی و خواجه امام برهان‌الدین و ابولفضل کرمانی و خواجه امام حسام بخاری و محمد منصور سرخسی و ناطقی و ناصحی و مسعودی. و بیرکات قلم فتوی و قدم تقوای ایشان و نگاه داشت رعیت بر راه شریعت، مملکت سلاطین آل سلجوق مستقیم شد، و چون پادشاه زبردست و امیر و وزیر و جمله لشکر در املاک و اقطاع بوجه شرع و مقتضای فتوای ایامه دین تصرف می‌کردند بلاد معمور ولایات مسکون مانند... و در هر ولایتی امرا به عدل و سیاست پادشاهی مشغول بودند و

۱. ائمه دین کبار = ائمه کبار دین، مانند «پسران وزیر ناقص عقل» در شعر سعدی (گلستان).

۲. راحة الصدور، ۱۴ - ۱۳.

آنچه موجب دیوان ایشان بود بمساهلت و مسامحت از رعیت حاصل می‌کردند، هم رعیت مرفه می‌بودند و هم امرا می‌آسودند. لشکری مسلمان می‌مرد و عوان و غماز و بد دین در آن دولت بر هیچ کاری نبودند و آنچه از شهری در این وقت بجور و ظلم حاصل می‌کنند در آن روزگار از اقلیمی بر نخاستی... و خرابی جهان از آن خاست که عوانان و غمازان و بددینان ظالم زبان در ایّمه دین دراز کردند و ایشان را متهم کردند و تعصب و حسد در میان ایّمه ظاهر شد و عوانان بد دین از قم و کاشان و آبه و طبرش و ری و فراهان و نواحی قزوین و ابهر و زنگان جمله رافضی یا اشعری در لشکر سلطان افتادند و فرامرا و سلاطین نمودند که ما از بهر شما توفیر می‌آوریم، ظلم را نام توفیر نهادند و خون و مال مسلمانان را بنا واجب ریختن و ستدن منفعت خواندند و بدین بهانه مُلک با دست گرفتند و قلم ظلم در مساجد و مدارس کشیدند و آب علما ببردند... و سرهنگان نامسلمان که به فتوای قرآن خون ایشان مباحست بر سر مسلمانان داشتند تا بی‌رحم به زخم چوب از مسلمانان زر می‌ستدند... و در هر شهری بهانه گیری بود که مسلمانان را رنج می‌نمود و خون و مال مسلمانان را می‌برد که این منفعت دیوانست و خرابات و خمر خانه‌ها را بنا کردند و به فاش لواطه و زنا و مناهی شرع را تمکین دادند و بر هر چیزی ضمانی نهادند و قرار مالی بدادند که این توفیر پادشاه و آب علما را بردند... و هر سرهنگی هر جا ده قواد خانه نهاده است در هر شهری از شهرهای عراق... زنان نشانده آن خوردند که در شرع حرام و آن کنند که بیرون از دین اسلام بود پلید زبان باشند، به هر سخنی دشنامی بدهند اوّل سخن دشنام، دوّم چماق سوم زر بده، هر سه بنا واجب... و کدام فساد از این بدتر است که دبیری رافضی یا اشعری - که چندانکه باشند دبیران بد دین از این دو مذهب باشند - قلم در املاک مسلمانان کشند و می‌نویسند که صد دینار از دیه فلان و پنجاه دینار قصابان و صد بقالان و پانصد بزازان و چندین فلان و چندین فلان بدهد... و نزد عقلا ایشان که در شهرها بنا واجب مال مسلمانان می‌ستاندند و دزدان که ره زنند هر دو یکسان باشند خون هر دو مباح بود... خراج املاک و مالهای بیت‌المال در شریعت همه بر لشکر اسلام حلالتر است از شیر مادر و غزو کفار هم سبب غنیمت دنیاست و هم

۱. توفیر، در اصل = افزودن و زیادکردن، ولی توفیر آوردن، به معنی مالیات بیش از حدّ مقرر گرفتن و به خزانه آوردن. خواجه شیراز گوید (دیوان، ۱۷۱، مرحوم پژمان):

گر بدانم که وصال تو بدین دست دهد دین و دل را همه در بازم و توفیر کنم!

وسيله ثواب آخرت و جزیه الیهود و سرگزیت بد دینان بر پادشاهان از گوشت قربان مباح تر است، که اگر دبیران بد دین گذاشتندی، پادشاهان همه آن خوردندی... حالی چون ولایتی به امیری دهند وزیر ناگس دبیرگان خَس را بخواند و حال ولایت باز خواهد ایشان هیچ قانون جزیه الیهود و خراج و ارتفاع اقطاع پیش نیارند آن کتب که از زند و اوستا و کتب دهریان پلیدتر است پیش آرند که فلان ظالم چندین دستارچه و نزوله و شراب بها و مال السلاح و نعل بها بستد تفصیل کنند و بستانند، و این ترک را چنان نمایند که این حقی واجب است و علما را چندان افتاد از این بنیاد که هیچ را زبان گفتار نمایند، و چون علما را حرمت نماند کس بعلم خواندن رغبت نماید، و در شهر سنه ۵۹۸ در جمله عراق کتب علمی و اخبار و قرآن به ترازو می کشیدند و یک من به نیم دانگ می فروختند و قلم ظلم و مصادرات بر علما و مساجد و مدارس نهادند، و همچون از جهودان سرگزیت ستانند در مدارس از علما زر می خواستند.^۱



جای دیگر می گوید: و سبب تالیف این کتاب آن بود که در شهر سنه ۵۸۰ خداوند عالم رکن الدین... طغرل بن ارسلان را هوای مجموعه یی بود از اشعار، خال دعاگوی می نوشت و جمال نقاش اصفهانی آنرا صورت می کرد صورت هر شاعری می کردند و در عقبش شعر می آوردند و مضاحکی چند می نوشتند و آن حکایت را به صورت رقم می زدند و خداوند عالم مجلس بدان می آراست و به لطف طبع مضاحکی چند ساختی آنرا «غیبی» خوانندی و بعضی مسموعات را «جیبی». در آن حال امیر الشعرا و سفیر الکبری شمس الدین احمد بن منوچهر شصت گله که قصیده تتماج گفته است حکایت کرد که سید اشرف بهمدان رسید در مکتب می گردید تا که را طبع شعرست مصراعی بمن داد تا بر آن وزن دو سه بیت گفتم بسمع رضا اصفا فرمود و مرا بدان ستود و حث و تحریض واجب داشت و گفت: از اشعار متاخران چون عمادی و انوری و سید اشرف و بلفرج رونی و امثال عرب و اشعار تازی و حکم شاهنامه آنچه طبع تو بدان میل کند قدر دوست بیت از هر جا اختیار کن و یاد گیر و بر خواندن شاهنامه مواظبت نمای تا شعر بغایت رسد و از شعر سنایی و عنصری و معزی و رودکی اجتناب کن: هرگز

نخوانی و نشنوی که آن طبع‌های بلندست طبع تو ببندد و از مقصود باز دارد شمس‌الدین شصت گله گفت: من و چند کس دیگر این وصیت را بجای آوردیم بمقصود رسیدیم و غایت مطلوب بدیدیم.



فصلی در تیر انداختن و اسپ تاختن و آداب شکار و بار و وزم و بزم بیارم و در علم خط اسراری چند که تا این غایت کس اظهار آن نکرده است فصلی مُشبع بگویم نظماً و نثراً، و فصلی چند در ادویه و اشربه که باه را قوت دهد، و آن را ختم بر مضاحکی چند و هزلیات کنم تا متصفحان این کتاب را چون از جَد آن و حکایت بزرگان ملال گیرد بدان تفرّجی کنند، و کوته نظران که از روح سخن محروم باشند به سبب آن مضاحک این کتاب را مطالعه کنند، و ذکر محامد اخلاق پادشاه خوب سیرت و این تخت‌دار جوان بخت همه کس بخواند و بر روی روزگار مَخْلَد ماند... و ملک محامد اخلاق پادشاه خوب سیرت و این تخت‌دار جوان بخت همه کس بخواند و بر روی روزگار مَخْلَد ماند... و ملک آل سلجوق ابتدایش از اسرائیل بن سلجوق بود که هفتم جدّ السلطان قاهر غیاث‌الدین و الدّین (کیخسرو این قلیج ارسلان) است و دعاگوی دولت ابوبکر محمد بن علی بن سلیمان الراوندی تاریخ‌های دولت سلاطین آل سلجوق می‌نویسد بر سیبیل اختصار و صد هزار لغت بجان و خان و مان و زن و فرزندان آنکس می‌فرستد که از این کتاب حرفی یا کلمه‌یی حذف کند و یا زیادت و نقصانی نویسد یا طعنی زند و تصرفی کند چه این کتاب در نظر قطب عالم آمده است و پسندیده و الحر تکفیه الاشارة!

سلطان الپ ارسلان پادشاهی بود با هیبت و سیاست، تازنده و کامکار و بیدار، دشمن شکن و خصم افکن بی نظیر و جهانگیر تخت‌آرای و گیتی‌گشای قدّی عظیم داشت و بر تخت روزگار سخت مهیب بودی و باشکوه و از یر محاسن تا سرکلاه او گویند دو گز^۲ بودی و هر رسولی که پیش تخت او آمدی بهراسیدی!... بعد از وفات عمّش طغرلبک، عمیدالملک را که وزیر عمّش بود بگرفت و وزارت به نظام‌الملک داد و او پیش از سلطنت در خدمت آلپ ارسلان بودی و بونصر کندی را یکسال با خود گردانید... در سنه ۴۵۶ به شهر نسا عمیدالملک را بفرمود کشتن و نظام‌الملک در آن ساعی بود شنیدم

۱. راحة الصدور، ۶۴ - ۶۳.

۲. هر «گزی» تقریباً ۲۴ انگشت است [به عرض].

چون کشنده در پیش او شد مهلت خواست و وضو ساخت و دو رکعت نماز گزارد و او را سوگند داد که چون فرمان پادشاه بجای آری از من پیغامی به سلطان گزاری و یکی به خواجه، سلطان را بگوی ایئت خجسته خدمتی که بر من خدمت شما بود عمّت این جهان بمن داد تا بر آن حکم کردم و تو آن جهانم دادی و شهادتم روزی کردی پس از خدمت شما دنیا و آخرت یافتم، و وزیر را بگوی که بد بدعتی و زشت قاعدتی در جهان آوردی بوزیر کشتن ارجو که این سنت در حق خویشتن و اعقاب بازیینی.

و در هجو مجدالملک ابوالفضائل قمی از زبان بوطاهر خاتونی این قطعه را یاد کرده است:

می بنازد به بخل مجدالملک چون به گاورش گرسنه قمری
گر همه قمیان چنین باشند قم رفیقا و بر همه قم ری!
همچنین با عبارات ساختگی و زورکی کیخسرو قلیچ ارسلان را در کار جنگ آوری می ستاید و می گوید "... و در جهان بیان مقاتلت دشمنان بهتر از خداوند جهان پشت و پناه آدمیان سلطان قاهر اعظم السلاطین غیاث الدنیا و الدین ابوالفتح کیخسرو بن قلیچ ارسلان... کس نداند و چنو لشکر کشی نتواند: بخازی سگ کیست و آن دشمن خود چیست که نام خداوند عالم پادشاه بنی آدم سلطان غیاث الدین در حساب غالب مغلوب با اسکندر برابرست و فتح اقالیم عالم را فاتحه بخارا است و بخت با تخت سلطان به راز است [یعنی می گوید] که هر چه شاه را نیاز است در کنارش نهم و پادشاهی سپیدی و سیاهی از آدمی و حیوانات تا مرغ و ماهی در ضبط رایت جهانگشای او آرم... و اگر چه در معرض فحش تقریر افتاده است این دو بیتک عجب و صف الحالی نیکوست دشمن دولت و حسود سلطنت غیاث الدین... را:

خسروا بنده را اجازت ده تا بگویم که دشمنت چون باد
سیخ در چشم و میخ در ناخن تیز در ریش و ... در ... باد!
پس از نقل چند بیت از چکامه‌ی هشتادبیتی از مؤیدالدین طغرای (کشته ۵۱۴ هـ. ق.) آورده - و البته او را اشتباهاً بجای شمس الدین ابوالنجیب در گزینی وزیر گرفته می گوید: دریغ آن روزگار که وزرا چنین شعر گفتندی که به عهد ما بر نمی توانند خواندن؛

کار خواجگی با عوانی افتاد هر که وجوه انگیزتر^۱ و درویش‌آورتر و خون‌ریزتر وزیر می‌شود. در باب مربوط به شطرنج و وظیفه ندیم مطالبی نوشته که عیناً از کلیله و دمنه گرفته و برخی کلمات را پس و پیش کرده است... و ندیم باید که از انواع علوم با خبر باشد و مونس حان او دفتر... چه آدمی متعهدی از کتب است و تنزه و تفریح بدان توان جست... و از جدّ و هزل کتب خطّ او فر باید جست چه گفته‌اند:

هزل همه ساله آب مردم ببرد جدّ همه ساله جان مردم بخورد



دعاگوی دولت محمد بن علی بن سلیمان الراوندی... مصلحت چنان دید که چون پادشاه را اقتدا و تقیّل^۲ به محاسن اخلاق سلاطین عراق و خراسان واجب است و از بزم و رزم ناگزیره، تدبیر آن کردم که شرابخانه او نامشروع نباشد و متبوع کبار عالم شود و ساختن و پرداختن آن بوجه شرع بود و خادمان آستانه و چاکران شرابخانه در تحت مقتضای عقوبت این خبر نیابند که لَعْنُ اللَّهِ فِي الْخَمْرِ عَشْرَةٌ بَايِعَهَا وَ مُشْتَرِيهَا وَ عَاصِرَهَا وَ مُعْتَصِرَهَا وَ شَارِبَهَا وَ سَاقِيهَا وَ حَامِلَهَا وَ الْمَحْمُولَةَ إِلَيْهِ وَ الْمَدْمَنَ عَلَيْهَا وَ أَكَلَ ثَمْنَهَا^۳ و عمال شراب خاصّ از لعنت دور مانند و چون منفعت حاصل باشد و مقصود آرایش بزم ضایع نماند، همان جمعیت و نشاط و منافع که از خوردن خمر بسیار حرام حاصل می‌آید از خوردن مثلث حلال پیدا شود و نیبذ عسلی و تمری و حنطی و شعیری و زبیبی و غیر آن که چون همه اطعمه حلال و مباحند اگر چه مستی کنند که در مازندران نان هم مستی کند و تخم بنج و غیر آن از ادویه هم مستی کند و در ذخیره خوارزمشاهی و کتب طب دیگر منافع و مضار شراب بر شمرده است اگر کسی بدیده بصیرت ببیند بقطع نظر از تحریم و مخالف عفونت آجل و عاجلاً بتوهم تولّد آن مضار از خوردن خمر بسیار اجتناب نماید و در اندک حلال خوردن هیچ مضرت نیست و مصالح حاصل. و ابوالحسن الکرخی (۲۶۰/۳۴۰ ه. ق.) و حسن بن زیاد لؤلؤزی حنفی (در گذشته ۲۰۴ ه. ق.)... گفته‌اند که چون پیش امام اعظم ابوحنیفه کوفی از کبار صحابه چون عمر الخطاب و عبدالله بن مسعود و علی بن ابیطالب و عبدالله بن عباس و عطاء (بن ابی رباح تابعی) و

۱. وجوه انگیزتر = آنکه بیشتر مالیات می‌گیرد؛ مجازاً ظالم‌تر.

۲. تقیّل = دنباله‌روی.

۳. این حدیث را ترمذی و ابن ماجه از انس روایت کردند (— مشکوٰۃ المصابیح، کتاب «البیوع».)

ابراهیم (بن یزید تابعی) و علقمه... اخبار صحاح و روایات درست در تحلیل درست شد هر که بتحریم آن فتوای دهد کافر شود و گمان بدو اساءت ظن بصحابه و تا بعین الابدین نکند... و در حجة الوداع رسول خدا تشنه شد نیند تمر آوردند ببویید تیز بود آب خواست و بر آن نهاد و باز خورد حاضری سؤال کرد که یا رسول الله این حرام است یا نه رسول گفت: نه. و این حدیث در جمله کتب اصحاب بوحنیفة آورده است از شرح جامع الصغیر و شرح طحاوی و مختصر کرخی و مسعودی و شرحهای قدوری و مؤجز فرغانی و غیره و این مسائل و اخبار از این کتب نبشته آمد: قال والعصیر اذا طبخ حتى يذهب اقل من ثلثيه يحل لأن عمر... لما رأى المثلث قال: ذهب شيطانه و ریح جُتُونِه و بقی حلاله^۱ شیره انگور چون بجوشانند تا کمتر از دو ثلث بسوزد آنچه ماند حلال است که امیرالمومنین عمر بن الخطاب چون مثلث بدید پسندید گفت دیوش بگذشت و باد دیوانگیش بنشست آنچه بماند حلال است... و عبدالله بن عباس را پرسیدند از تقیع تمر و زبیب مطبوخ و نبید عسلی و حنطی و شعیری گفت: اشرب الواحد والاثنين و الثلث فاذا خيفت السكر فذغ لانه ليس بخمر فلا يحرّم شربه یکی و دو و سه باز خور چون به مستی خواهد رسید بگذار، که این خمر نیست خوردن حرام نباشد و اصل در همه شرابها حلالی و مباحی است تا نصی بتحریم آن بیاید و آورده اند که اعرابی از کوزه عمر نبید باز خورد مست شد عمر او را حدّ زد اعرابی گفت از اداوه تو خوردم امیرالمؤمنین گفت من حدّ بر مستی زدم نه بر خوردن... (۴۱۹ - ۴۱۶). و قال ابویوسف: المسکر عندنا القدح الاخير: مسکر قدح اخیر است... در مختصر فرقانی آورده است که مراد از کُلّ مسکر حرام آنست که مستی آرد یعنی بسیار خوردن، چنانکه درکننده آنست که درد آرد چوب را مؤلم نخوانند اگر چه بسیار زدن درد کند و طعام را مشیع نخوانند اگر چه بسیار خوردنش سیری آرد؛ مثلث هم مسکر نباشد اگر چه بسیارش مستی آرد. و این همه آنکه شاید که از بهر قوت طاعت خورد یا غزای کفار کند یا غزو اکبر با شیطان در نماز و عبادات دیگر، یا از بهر آنک طعامش بهتر هضم شود؛ اما اگر از بهر لهو و طرب و مستی و تشهّی خورد به اجماع حرام است. و در شراب منافع بسیار و مصالح بیشمار است و کتاب الشراب ساخته اند پنجاه باب در منافع و مضارّ آن و کلام خالق بمنفعت آن ناطق که

و منافع للناس (بقره، ۲ / آیه ۲۱۶) و ملوک روزگار و صدرو کبار در مجلس بزم و روز بار به خوردن آن مردار مشغولند و با تحقیق آیت ارتکاب جنایتی عظیم می‌کنند و جان و مال و خان در سر آن می‌رود که خَسْر الدنیا و الاخرة (هود، ۱۱ / آیه ۲۲).

- نصرالله مُنشی و کلیله و دمنه

«از منشآت پارسیان هیچ تألیف آن اقبال ندیده است و آن قبول نیافته»

ابوالمعالی نصرالله بن محمد بن عبدالحمید منشی از مردمان شیراز^۱ یا غزنین^۲ بوده است. وی یکی از مشهورترین و شیرین‌سخن‌ترین نویسندگان سده ششم هجری قمری است. ولی ما از روزگار آغاز زندگانی او آگاهی نداریم تنها می‌دانیم که از آوان جوانی با گروهی از فاضلان غزنین معاشرت داشته و چنانکه خود می‌گوید مورد تفقد بهرامشاه غزنوی (۵۴۷-۵۱۲ ه. ق.) بوده است.^۳ «همی گوید بنده و بنده زاده نصرالله محمد عبدالحمید بوالمعالی ... چون به فرّاصطناع و یمن اقبال مجلس قاهری شاهانشاهی ... خانه خواجه من بنده قبله احرار و افاضل و کعبه علما و امثال این حضرت بزرگ ... بود و جملگی ملاذ و پناه جانب او را شناختندی و او را در ابواب تفقد و تعهد ایشان انواع تکلف و تنوّق واجب داشتی و التماسات هر یک را بر آن جمله به اهتزاز و استبشار تلقی کردی که مانند آن بر خاطر اهل روزگار نتواند گذشت...»

هم‌چنین می‌دانیم که از آغاز جوانی در کارهای دیوانی شرکت می‌کرده است و در روزگار دولت خسرو شاه (۵۵۵-۵۴۷ ه. ق.) جانشین بهرامشاه با آنکه هنوز جوان بوده به سبب آگاهی و دانشمندی رتبه نویسندگی خسرو شاه را حائز شده ولی چنانکه عوفی در چگونگی کار او در این روزگار می‌گوید «چون در دبیری مهارت نکرده بود گاه‌گاه بر قلم لفظی رفتی که از ادب دور بودی»^۴ و آنگاه همو داستان درباره او و همین محمود شاه آورده که با آنکه چندان اهمّیت و معنای ندارد برای روشن شدن مطلبی که اشاره کردیم

۱. امین احمد رازی، هفت اقلیم ۱۴۷.

۲. وصاف شیرازی، تاریخ وصاف، ۵۲۸، چاپ بمبئی.

۳. «مقدمه» کلیله و دمنه ۸ چاپ استاد مینوی و نیز ۱۵.

۴. عوفی لباب‌الالباب ۹۲/۱ لندن ۱۹۰۳.

آنها در زیر می‌نویسیم می‌گوید: «آورده‌اند که در او ایلی عهد که صدر اجل نصرالله محمد عبدالحمید - رحمة الله - هنوز دبیر خسرو شاه بود اما چون در دبیری ممارست نکرده بود گاه گاه بر قلم او لفظی رفتی که از ادب دور بودی تا می‌آرند که روزی سلطان خسرو شاه را گفت که مثالی بنویس که ما بر سر بند محمودی خواهیم رفت باید که شکار را در آن نواحی جمع کرده نرمانند تا ما به آنجا رسیم. نصرالله مثال بنوشت و در آنجا ذکر کرد که رکاب عالی ما به بند محمودی خواهد خرامید. چون سلطان آن مثال بخواند گفت: دریا این چندین فضل و یک ذره ادب نی، رکاب ما و بند ما چگونه بود و این قدر ندانی که از ادب دور بود خواه اجل نصرالله گفت: پس چگونه نویسیم چون آن موضع را بند محمودی خوانند؟ گفت: وقتی که باد بر روی آب وزد و آب را شکن و نورد دهد آن بچه ماند؟ گفت: به زره. گفت: چنین نویس که رکاب دولت ما به زره محمود خواهد خرامید تا سخن از حد ادب برون نشود. جملگی فضلا این نکته را تحسین کردند و اعتراف نمودند که کلام الملوک ملوک الکلام. اگر این داستان درست باشد باید گفت بیچاره نصرالله منشی با آن همه فضل و کمال که در میان چه کسانی گرفتار بوده و سر چه مطالبی به بی‌ادبی متهم می‌شده است! بند محمودی نام محلی بوده است که شکارگاه سلطنتی غزنوی در آن قرار گرفته بود و هرگز فکر کسی از بند محمودی به زره محمودی نمی‌رفته حتی فکر علیل استبداد زده تصدیق‌کنندگان کلام محمود شاه. ولی قدرت و نیرومندی او کافی بوده که این ادیب سر هیچ و پوچ، به بی‌ادبی متهم گردد و شاعران حضور یاوه‌یی را شاه سخنان بنامند. عوفی داستانی نیز ذکر می‌کند که یاد کردن آن فایده‌یی ندارد.

پس از خسرو شاه، ابوالمعالی نصرالله همچنان در دستگاه غزنویان باقی ماند و در خدمت خسرو ملک (۵۸۲ - ۵۵۵ ه. ق.) به منصب وزارت رسید و شاید به سبب همین مقامی که احزار کرده بود عوفی او را صدر اجل نامیده و جز وزیران و صدور آورده است. اما روزگار همیشه با او سازگار نبوده است و سرانجام بر اثر سخن چینی و حسد ورزی مخالفان خود گرفتار گشت و به زندان همین سلطان غزنوی افتاد. اما تاریخ این رویداد را بدرستی نمی‌دانیم. به هر حال بنا بر قول عوفی در حبس بماند و این رباعی را گفت و بخدمت سلطان فرستاد:

ای شاه مکن آنچه بپرسند از تو روزی که تو دانی که نترسند از تو

خرسند نه‌ای به‌ملک و دولت زخدای من چون باشم به بند خرسند از تو^۱
 و چنانکه از همین کتاب عوفی برمی‌آید بر اثر حسد ورزی و کارشکنی دوستان و
 رفیقان در همان زندان با جان خویش وداع گفت و رباعی زیر را بر زبان می‌راند:
 از مسند عز اگر چه ناگه رفتیم حمداً لله که نیک آگه رفتیم
 رفتند و شدند و نیز آیند و روند ما نیز توکلت علی‌الله رفتیم
 تاریخ این واقعه نیز بدرستی شناخته نیست و از نظر تاریخی باید پس از ۵۵۵ ه. ق. که
 تاریخ جلوس خسروشاه و پیش از ۵۸۳ یعنی تاریخ زوال پادشاهی خسروشاه و انقراض
 دودمان غزنوی است بوده باشد.^۲

چنانکه از یکی دو مورد شعر نصرالله منشی دیدیم، و نیز یکی دو مورد که دیگران
 آورده‌اند می‌توان دریافت در شعر پایگاهی نداشته و آنچه سروده جز نظم الفاظ نامی بر
 آنها نمی‌توان داد. اما در نثرنویسی شیرین و آراسته هنر کرده و در نوع خود تاکنون هیچ
 کتابی منصفه ظهور ننشسته است که با این کتاب لاف برابری بزند. تاریخ کتابت
 برجسته‌ترین اثر او یعنی کلیله و دمنه که نشان بارزی از هنر نگارش یا انشای اوست میانه
 سالهای ۵۳۸ تا ۵۴۰ ه. ق. تعیین شده است.^۳ این کتاب از همان آغاز مورد اقبال و توجه
 عامه مردم و بویژه نویسندگان قرار گرفته است. عوفی که از نویسندگان سخن‌پرداز سده
 ششم و آغاز سده هفتم هجری بوده، چهره نسبتاً روشنی از اهمیت این کتاب در روزگار
 خود او و پیش از او بدست داده است، چه می‌نویسد: «نظم و نثر تصرف قلم او را گردن
 نهاده، ودقایق حقایق در خاطر او ایستاده و توسن بیان رام طبیعت او گشته و تا دور آخر
 زمان هرکس که رسالتی نویسد یا در کتابت تنوُّقی [= سخت کوشیدن] کند مقتبس فواید
 او تواند بود چه ترجمه کلیله و دمنه که ساخته است دستمایه جمله کُتاب و اصحاب
 صنعت است و هیچ‌کس انگشت بر آن ننهاده است و آن را قدح نکرده و از منشآت
 پارسیان هیچ تألیف آن اقبال ندیده و آن قبول نیافته...»^۴.

کتاب کلیله و دمنه به زبان پهلوی ترجمه شده بوده است و نویسنده بزرگوار و آزاده

۱. لباب‌الالباب، ۱ / ۹۳.

۲. ایضاً لباب‌الالباب ۱/۹۳؛ دکتر صفا تاریخ ادبیات در ایران، ۲/۹۴۹ این‌سینا، ۱۳۳۶ ه. ش.

۳. مجتبی مینوی "مقدمه" کلیله و دمنه، یا چاپ دانشگاه تهران، ۱۳۴۳ ه. ش.

۴. لباب‌الالباب ۱/۹۲، چاپ لایدن.

ایران، روزبه فرزند دادبه شهرجوری فیروزآبادی پارسی که مورخان تازی او را از «تَقْلَة حکمت و از بلغاء عشره ناس» بشمار آورده‌اند و ما برخی از احوال او را پیش از این آورده‌ایم، آن را از پهلوی به تازی کرد، و مردمان و پادشاهان دلبسته آن بودند و می‌خواندند و سراغ چندین ترجمه آن بفارسی و حتی نظم آن به کوشش ابوعبدالله رودکی (درگذشته ۳۲۹ ه. ق.) به ما رسیده ولی گذشت زمان و ترک‌تازیهای گوناگون که بر سر این مرز و بوم رفته چیزی از آن برای ما بازنگذاشته است، و اینک تنها ترجمه‌یی که از آن کتاب سودمند پرفایده بدست ما رسیده همین ترجمه نصرالله منشی است از زبان تازی و از روی متن تازی همان روزبه دادبه معروف به ابن الْمُقَفَّع به زبان پارسی دری. اما این ترجمه را با ترجمه‌های دیگر فرق است: نخست اینکه نصرالله منشی مقید به متابعت از اصل بوده است و ترجمه و نگارشی آزاد ساخته و پرداخته است و آن را بهانه و وسیله‌یی کرده است از برای انشای کتابی به فارسی که معرف هنر و قدرت او در نوشتن باشد و انصافاً نثر فارسی را به ذرّهٔ اعلی رسانیده است و کمال قدرت آن را در بیان مطالب و حد توانایی خویش را نیز در نویسندگی در این کتاب بمنصه ظهور نشانیده.^۱

از این روی، شگفت نیست که پس از او بسیاری از نویسندگان و ادیبان که خواسته‌اند در عرصه سخنوری و نویسندگی جولان بکنند این کتاب را زیر نظر داشته‌اند و گاهی صریحاً پیروی و اقتباس خودشان را از او یاد کرده‌اند. شادروان مینوی "فهرستی ناتمام" از کتابهایی که تأثیر نصرالله منشی در آنها آشکار است بدست داده است که برجسته‌ترین آنها: اخلاق محتشمی، اخلاق ناصری، الادب الوجیز، الاوامر العلائیه، بختیار نامه چاپ نشده^۲ بزم و رزم، بستان‌العقول، تاج‌المآثر، تجارب الامم فارسی، تحفة‌الوزراء، ترجمه محاسن اصفهان، ترجمه ملل و نحل شهرستانی، ترجمه تاریخ یمینی، ترجمه‌الاعصار، التوسل الی‌الترسل، جهانگشای جوتینی، چهار مقاله عروضی، ذرّه الاخبار، راحة‌الصدور راوندی، رساله مناظره گل و مل، روضة‌العقول، سندباد نامه، عقده‌العلی، مرزبان نامه، مرصاد‌العباد، المعجم فی آثار ملوک‌العجم، معیار‌الصدق، نامه تنسر، نفثه‌المصدور، وسایل‌الرسائل و جز اینها.

۱. مینوی، مقدمه کلیله ح. همان چاپ.

۲. به اختصار از مینوی، مقدمه کلیله و دمنه بیج.

همو می‌گوید: «ولیکن از این همه تقلیدکننده یکی را بنده نمی‌شناسد که شیوه انشای نویسنده کلیده و دمنه را چنانکه باید و شاید آموخته و هنر او را بکار برده باشد. و در همه جا آثار بخود بستن مشهود است، الا شاید در اخلاق ناصری خواجه نصیرالدین طوسی که از حیث سبک تحریر نزدیک‌ترین کس به نصرالله منشی است^۱ و در سبک او آثار تصنع و تقلید چندان نمایان نیست. انواعی از صنایع لفظی و معنوی کلام در آن دیده می‌شود ولیکن اهتمام نویسنده مصروف آوردن صنایع نشده است... و به حداقل آرایش اکتفا کرده است و صنایع چنان طبیعی افتاده است که خواننده غالباً متوجه آن نمی‌گردد، و اگر در انشای او الفاظی تازی دیده می‌شود که در زبان ما و در زمان ما کمتر جاری است گمان می‌کنم به اقتضای سبک عهد و منشآت متداول آن زمان بوده است، نه از راه اصرار در آوردن غرائب لغات.^۲»

نصرالله منشی چنانکه می‌دانیم، در ترجمه متن تازی کتاب آزادانه رفتار کرده است، چه «... آیه و حدیث و مثل و شعر فارسی و عربی که در سراسر کتاب گنجانیده است گذشته از رعایت زمان نشانه‌ی از قریحه خارق‌العاده و نبوغ فکری و ذوقی نویسنده است. متن هندی این قصص که ... به نام پنجه‌تتره^۳ نامیده می‌شود، به نظم و نثر درهم آمیخته انشا شده است. برزویه طیب که آن را به پارسی ترجمه کرد نمی‌دانیم آیا متابعت از اصل کرده بود و نظم را به نثر و نثر را به نثر برگردانده بود یا همه را به نثر نوشته بود؛ ولی ترجمه ابن‌المقفع را می‌بینیم که تمامی به نثر است و هیچ بیت و مثل و آیت و حدیث ندارد و حال آنکه برخی از مضامین کتاب شاعرانه و مقتضی منظوم بودن است. نصرالله منشی به هدایت ذوق - نمی‌دانم که از اصل هندی خبری داشته است یا نه - پی برده است که بی اشعار و امثال و گفتارهای برجسته برگزیده کار کتاب ناتمام است، از آیه و حدیث و مثل‌ها و شعرهای تُخبه و زیبا و با قوت عربی و فارسی مبلغی در آن جابجا گنجانیده است، و بسیاری از شعرهای فارسی را بالخصوص چنان در کلام خود درج کرده است که مکمل عبارتست و جمله بی آن ناتمام است؛ و حتی گاهی یکی دو لفظ را

۱. نظر نگارنده این کتاب، زیبایی و شیرینی نثر نصرالله منشی در آثار خواجه طوسی نیست و اساساً نثر فارسی خواجه خشک و عاری از ذوق است، هرچند دقیق و علمی است.

۲. ایضاً به اختصار از "مقدمه" مینوی

در بیت تغییر داده است تا از وزن خارج گردد و مانند نثر خوانده شود. شبیه به سایر جمله‌های شاعرانه که در اصل کتاب است.^۱



از آنچه تاکنون گفتیم روشن شد که کلیله و دمنه برجسته‌ترین نوشته ادبی نصرالله منشی و شاید بهترین یا یکی از چند تا بهترین نوشته سده ششم هجری است. اما نکته‌یی که مورد نظر ماست اینست که گزارنده تازی در کار خویش هرگز گرد هزل و ژاژخایی و هجو و دشنام‌گویی نگشته است. بلکه چنانکه می‌دانیم و از صفات بارز روزبه است از راه ادب و پاک‌دهانی بیرون نیامده و همه جا با آداب و اصولی که خود را بدانها مقید می‌دانسته راه سپرده است و از این نظر می‌توان گفت که گذشته از ظرافت انشاء و استواری اسلوب، نگارش ابن‌المقفع خشک و گاهی خسته‌کننده است در حالی که نوشته‌های امثال جاحظ بصری (در گذشته ۲۵۵ ه. ق.) و ابوحنیفان توحیدی (در گذشته ۴۰۰ ه. ق.) با روح‌تر از نوشته‌های اوست؛ اگرچه متانت و جزالت اسلوب ابن‌المقفع را هیچک از آندو ندارند. علت این کار بنظر نگارنده اینست که این دو در نوشته‌های خود جزو مطالب عالی ادبی و نکته‌سنجی‌های جدی دست به هزل‌گویی و هجوسرایی نیز زده‌اند و همین کار نوشته‌های آنها را جذاب‌تر کرده است. به هر حال، گزارنده پارسی کتاب کلیله و دمنه نیز یا برای مطبوع کردن کار خود یا برای اینکه طبعاً شخصی شوخ طبع بوده، یا بنا بر تأثر از روح این عصر دست به شوخی کردن و گاهی آوردن هجوهای رکیک زده و از یادکردن مطالبی که با روح نگارش مترجم تازی بسیار فرق دارد و به اصطلاح از طریق ادب دور است تن زده است. اینک نمونه‌هایی را از این کار او بدست می‌دهیم:

نخست اینکه گزارنده از کسانی بوده که معتقد بوده و هستند که جد همه ساله جان مردم بخورد، و گاه‌گاه به شوخی و مسخرگی که خود از آن به اِحماض^۲ تعبیر می‌کند، روی می‌آورده و در آن میدان نیز اسبی می‌تاخته ولی البته معتقد بوده که هزل همه ساله نیز آب مردم می‌برد. پس از آنکه نشستنی را که با بزرگان روزگار و ادیبان و دانشمندان وقت داشته یاد می‌کند ولی «روزگار بر قضیت عادت خویش در بازخواستن مواهب آن

۱. مینوی مقدمه کلیله بچرید. دانشگاه تهران.

۲. کلیله و دمنه، ۱۷/۱۸، چاپ مینوی؛ ایضاً کلیله و دمنه ۱۶/۱۷ چاپ قریب. اینجا در دو چاپ اندک فرقی دیده می‌شود.

جمع را پراکنده کرد و نظام کار گسسته شد...» مؤلف خود را جز بمطالعه کتاب ناچار می‌یابد، آنگاه می‌گوید «و بحکم آنکه در افواه مردم است جدّ همه ساله جان مردم بخورد و هزل همه ساله آب مردم ببرد، گاه‌گاه احماضی (شوخی) رفتی و به تواریخ و اسمار التفاتی بودی» و در ضمن اینکه از علی بن ابراهیم فقیه جوان یاد می‌کند و او را بزمیت هنر و مزید خود می‌ستاید، بیان می‌کند که وی «نسختی از کلیله و دمنه تحفه آورد... در جمله... بدان اُلفی افتاد و به تأمل و تفکر محاسن این کتاب بهتر جمال داد و رغبت در مطالعت آن زیادت گشت، که پس از کُتب شرعی در مدت عمر عالم از آن پرفایده‌تر کتابی نکرده‌اند: بنای ابواب آن بر حکمت و موعظت، و آنگه آن را در صورت هزل فرانموده تا چنانکه خواص مردمان برای شناختن تجارب بدان مایل باشند عوام به سبب هزل هم بخوانند و بتدریج آن حکمت‌ها در مزاج ایشان متمکن گردد.»

دوم اینکه عبدالله مقفع زمانی که از مندرجات کلیله و دمنه سخن می‌گوید «... اما کتاب حکمت و لهورا با هم گرد آورد: حکیمان آن را برای حکمتش برگزینند، و سفیهان برای لهو آن...»^۱ اما نصرالله منشی در ترجمه آن هزل را نیز می‌افزاید و می‌گوید «... و دیگر آنکه پند و حکمت و لهو و هزل بهم پیوست تا حکما برای استفادت آن را مطالعت کنند و نادانان برای افسانه خوانند.»^۲

ابن مقفع می‌گوید «آورده‌اند که بوزینه‌یی درودگری را دید که چوبی را میان دو میخ می‌شکافد، و خود بر روی آن نشسته است. او را عجب آمد. پس از آن دروگر درپی کاری رفت. بوزینه برخاست، و بکاری که از او ساخته نبود دست یاخت، سوار چوب شد... دُمش در لای چوب ماند... و بیهوش افتاد.»

ولی نصرالله منشی «ذنب» را به «انثین» تبدیل کرده و به افسانه صورت شوخی و هزلی بخشیده و شاید بنظر خودش خواسته اثر آن را دو چندان بکند. می‌گوید «بوزینه‌یی درودگری را دید که برچوبی نشسته بود و آن را می‌برید و دو میخ پیش او، هرگاه که یکی را بکوفتی دیگری که پیشتر کوفته بودی برآوردی. در این میان دروگر به حاجتی برخاست، بوزینه برچوب نشست از آن جانب که بریده بود، انثین او در شکاف

۱. کلیله و دمنه تازی، چاپ وزارت معارف مصر، چاپ دهم ۱۳۳۹ هـ / ۱۹۲۱ م. صفحه ۳۷ «واما الكتاب فجمع حکمة و لهوا فاختاره الحکماء لحکمته والسفهاء للهوره...»

۲. کلیله ۹ - ۳۸، چاپ مینوی.

چوب آویخته شد و آن میخ که درکار بود پیش از آنکه دیگری بکوفت برآورد، هر دو شق چوب بهم پیوست، انیشتین او محکم در میان بماند، از هوش بشد. درودگر باز رسید وی را دست بردی سره بنمود تا در آن هلاک شد و از اینجا گفته اند: «درودگری کار بوزینه نیست»^۱. نصرالله منشی هر که بوده به هنر خود اطمینان داشته و گاهی کار خود را به حدّ غرور ستوده است. یک جا می‌گوید «و اگر این بنده یک کتاب از تازی به پارسی برد بدان تسوّقی^۲ نمی‌جوید چه ذکر براءتِ او از آن برتر است که بدین معانی حاجت افتد، و خاصّ و عامّ را مواظبت او بر استفادت و تعلّم مقرر گشته است، و کمال همت او در فراهم آوردن اسباب سعادت و اکتساب انواع هنر معلوم شده...»^۳.

یک جای دیگر خود را با بزرگان گذشته و بویژه نویسندگان بزرگ روزگار غزنویان می‌سنجد و اگرچه از آنها بیدی یاد نمی‌کند ولی جز ابوالفضل بیهقی خدمت کسی را چندان پسندیده نمی‌شمارد، و کوتاه سخن کار خود را در ترجمه کلیله بسیار می‌ستاید و عمر آن را به بقا عمر جهان می‌بندد «... و به حمدالله ... ذکر معالی این دولت ... شایع است و مستفیض^۴، و اسم آن سایر و منتشر، و دیوانهای مداحان بدان ناطق و تواریخ بندگان متقدّم بر تفصیل آن مشتمل؛ و بخصوص خواجه ابوالفضل بیهقی رَحِمَهُ اللهُ در آن باب خدمتی پسندیده کرده است و یادگاری نفیس گذاشته؛ و فقیه ابوالقاسم نیشابوری رَحِمَهُ اللهُ، تاریخ نوبت همایون شاهانشاهی ... پرداخته است و در آن براندازه و قوف خویش نه فراخور مآثر پادشاهانه قدمی گزارده؛ و دیگر بندگان بنظم و نثر آنچه ممکن شده است بجای آورده‌اند و در آن بر قضیّت اخلاص خود مبالغت‌ها نموده، امّا آن کُتُب هواخواهان مخلص و بندگان یک دل خوانند و این مجموع به نزدیک دوست و دشمن و مسلمان و مشرک و معاهد و ذمی مقبول باشد، و تا زبان پارسی میان مردمان متداول است به هیچ تأویل مهجور نگردد، و به تقلّب احوال و تجدد حوادث در آن نقصانی و تفاوتی

۱. کلیله و دمنه تازی، ۶۱. «زعموا أنّ قرداً رأى تجاراً يَشُقُّ حَسْبِيَّةً بين وتدّين و هوراكب عليها؛ فاعجبه ذلك. ثم إنّ النجّارَ ذهب لبعض شأنه. فقام القردُ و تكلف ماليس من شغله، فركب الخشبَةَ، و جعلَ ظهره قبل الودت، و وَجْهَهُ قِبَالَخشبَةِ؛ فتدلى ذنبه فى الشق، و نزع الودت فلزم الشقّ عليه فخر مغشياً عليه. ثم إنّ النجّارَ وافاه فراه موضعه فاقبل عليه يضربه. فكان مألقتى من النجار من الضرب اشدّ فما اصابه من الخشبَةِ».

۲. تسوّق = بازار گرمی کردن، بازاریابی کردن.

۳. کلیله و دمنه، ۴۲۱، چاپ مینوی.

۴. مستفیض = پراکنده و گسترده و شایع گشته.

صورت نبندد؛ چه در اصل وضع کان حکمت و گنج حصافت^۱ است و بدین لباس زیبا که بنده در آن پوشانید جمالی گرفت که عالمیان را بخود مفتون گرداند و در مدتی اندک اقالیم روی زمین بگیرد»^۲.

ضمناً در اواخر عمر شاید به سبب شکست‌های مقامی و بدآوریه‌های روزگار، مانند بسیاری از بزرگان ایران که هر کار ناروایی را انجام می‌دهند و در آخر برای فرار از رنج خاطره‌های دردانگیز کشنده و نادرستی‌ها و ناروایی‌هایی که در طول عمر کرده‌اند خود را بدامان تصوّف و عرفان می‌اندازند، نصرالله منشی نیز به عرفان علاقه یافته، چه در چند موضع از کتاب خود به اصطلاحات آن اشاره می‌کند. در داستان زیر هم اشاره به اصطلاحات صوفیانه آمده و هم اینکه گزارنده چیره دست زبان پارسی میل مفرط خود را به هزل در نگارش نشان داده و شگفت اینست که این داستان در متن عبدالله مقفع نیست و او خود افزوده است و یکی از هزل‌آمیزترین داستانهای این کتاب است. نخست آن را باز می‌نویسم:

«... زاهدی را پادشاهی کسوتی داد فاخر و خلعتی گرانمایه، دزدی آن دروی بدید در آن طمع کرد و به وجه ارادت نزدیک او رفت و گفت: می‌خواهم تا در صحبت تو باشم و آداب طریقت درآموزم. بدین طریق محرم شد بروی. زندگانی بروفق می‌کرد تا فرصتی یافت و جامه تمام ببرد. چون زاهد جامه ندید دانست که او برده است. در طلب او روی به شهر نهاده بود در راه بر دو نخجیر گذشت که جنگ می‌کردند، بسُرو یکدیگر را مجروح گردانیده، و روباهی بیامده بود و خون ایشان می‌خورد ناگهان نخجیران سُروی انداختند روباه کشته شد. زاهد شبانگاه بشهر رسید جایی جست که پای افزاز بگشاید. حالی خانه زنی بدکاری مهیا شد، و آن زن کنیزکان آن کاره داشت و یکی را از آن کنیزکان که در جمال رشک عروسان خلد بود ماهتاب از بناگوش او نور دزدیدی و آفتاب پیش رخس سجده بُردی دل‌آویزی، جگر خواری، مجلس افروزی جهان‌سوزی ...، به برنایی نوخط آشوب زنان و فتنه مردان بلندبالای باریک میان چست سخن نغز بذله قوی ترکیب ... مفتون شده بود و البته نگذاشتی که دیگر حریفان گرد او گشتی.

۱. حصافت = استواری خرد.

۲. کلیله و دمنه، ۴۲۰، مینوی.

زن از قصور دَخل^۱ می‌جوشید بر کنیزک بس نمی‌آمد که حجاب حیا از میان برداشته بود و جان برکف دست نهاده بضرورت در حیلست ایستاد تا برنا را هلاک کند، و این شب که زاهد نزول کرد تدبیر آن ساخته بود و فرصت آن نگاه داشته، و شرابه‌های گران در ایشان پیموده تا هر دو مستان شدند و درگشتند. چون هر دو را خواب درز بود قدری زهر در ماسوره‌ی نهاد و یک سرما سوره در اسافل برنا بداشت و دیگر سر در دهان گرفت تا زهر در وی دمدم، پیش از آنکه دم برآورد بادی از خفته جدا شد و زهر تمام در حلق زن پیرا کند. زن برجای سرد شد. و از گزاف نگفته‌اند: جزاء مُقْبِلِ الاست الضراط: بوسه بر لب دهی شکر یابی - بوسه بر کون دهی چه یابی تیز. و زاهد این حال را مشاهدت می‌کرد... چندانکه صبح صادق عرصه‌گیتی را به جمال خویش منور گردانید زاهد خود را از ظلمت فسق و فساد آن جماعت باز رها کنید و منزلی دیگر طلید. کفشگری بدو تیرک نمود و او را به خانه خویش مهمان کرد. و قوم را در معنی نیک داشت او وصایت کرد و خود به ضیافت بعضی از دوستان رفت. و قوم او دوستی داشت و سفیر میان ایشان زن حجامی بود. زن حجام را بدو پیغام داد که شوی من رفت، تو برخیز و بیا چنانکه من دانم و تو. مرد شبانگاه حاضر شده بود. کفشگر مست باز رسید، او را بر در خانه دید و پیش از آن بدگمانی داشته بود بخشم در خانه آمد و زن را نیک بزد و محکم برستون بست و بخفت. چندانکه خلق بیارامید زن حجام بیامد و گفت: مرد را چندین منتظر چرا می‌داری؟ اگر بیرون خواهی رفت زودتر باش و اگر نه خبر کن تا باز گردد. گفت ای خواهر اگر شفقتی خواهی کرد زودتر مرا بگشای و دستوری ده تا ترا بدّل خویش ببندم و دوست خویش را عذری بخواهم و در حال باز آیم موقع منت اندر آن هر چه مشکورتر باشد. زن حجام بگشادن او و بستن خود تن درداد و او را بیرون فرستاد. در این میان کفشگر بیدار شد و زن را بانگ کرد. زن حجام از بیم جواب نداد که او را بشناسد، بکرات خواند هیچ نیارست گفتن. خشم کفشگر زیادت گشت و نشگرده برداشت پیش ستون آمد. و بینی زن حجام بیرید و در دست او داد که: بنزدیک معشوق تحفه فرست.

چون زن کفشگر باز رسید خواهرخوانده را بینی بریده یافت، تنگ دل شد و عذرها خواست و او را بگشاد و خود را بر ستون بست، و او بینی در دست بخانه رفت. و این

۱. قُصُورِ دَخل = کم شدن درآمد.

همه را زاهد می‌دید و می‌شنود. زن کفشگر ساعتی بیارامید و دست بدعا برداشت و در مناجات آمد و گفت: ای خداوند اگر می‌دانی که شوی با من ظلم کرده است و تهمت نهاده است تو به فضل خویش ببخشای و بینی بمن بازده. کفشگر گفت: ای نابکار جادو این چه سخن است؟ جواب داد و گفت برخیز ای ظالم و بنگر تا عدل و رحمت آفریدگار ... بینی در مقابله جور و تهوّر خویش، که چون براءتِ ساحتِ من ظاهر بود ایزد تعالی بینی بمن باز داد و مرا میان خلق مُثله و رسوا نگذاشت. مرد برخاست و چراغ بیفروخت زن را بسلامت دید و بینی برقرار، در حال به اعتذار مشغول گشت و بگناه اعتراف نمود و از قوم به لطف هر چه تمامتر بحلی خواست و توبه کرد که بی‌وضوح بیستی و ظهور حجّتی بر امثال این کار اقدام ننماید و بگفتار نمّام دیو مردم و چریک شریر فتنه انگیز زن پارسا و عیال نهفته را نیازارد، و بخلاف رضای این مستوره که دعای او را البته حاجبی نیست کاری نپيوند.

و زن حجام بینی در دست بخانه آمد، در کار خویش حیران و وجه حیلت مشتبّه، که بنزدیک شوهر و همسرایگان^۱ این معنی را چه عذر گوید، و اگر سؤال کنند چه جواب دهد. در این میان حجام از خواب درآمد و آواز داد و دست افزار خواست و به خانه محتشمی خواست رفت. زن دیری توقف کرد و سُتره^۲ تنها بدو داد. حجام در تاریکی شب از خشم بینداخت زن خویشتن از پای درافکند و فریاد برآورد که (بینی بینی!) حجام متحیر گشت و همسرایگان درآمدند و او را ملامت کردند.

چون صبح جهان افروز مشاطه وار کله ظلمانی را از پیش برداشت و جمال روز روشن را بر اهل عالم جلوه کرد، اقبای زن جمله شدند و حجام را پیش قاضی بردند. قاضی پرسید که: بیگناه ظاهر و جرم معلوم مثله کردن این عورت چرا روا داشتی؟ حجام متحیر گشت و در تقریر حجّت عاجز شد. قاضی بقصاص و عقوبت او حکم کرد.

زاهد برخاست گفت: قاضی را در این باب تأمل واجب است، که دزد جامه من نبرد و روباه را نخجیران نکشتند، وزن بدکار را زهر هلاک نکرد و حجام بینی قوم نبرید، بلکه ما این همه بلاها بنفس خویش کشیدیم. قاضی دست از حجام برداشت و روی به زاهد آورد

۱. کسانی که با هم در یک سرای اقامت می‌کنند.

۲. سُتره = تیغ دلاکی.

تا بیان آن نُکّت بشنود. زاهد گفت: اگر مرا آرزوی مرید بسیار و تبع انبوه نبودی و به تُرّهات دزد فریفته نگشتمی آن فرصت نیافتی؛ و اگر روباه در حرص و شره مبالغت نمودی و خون خوردن فروگذاشتنی آسیب نخجیران بدو نرسیدی، و اگر زن بدکار قصد جوان غافل نکردی جان شیرین بیاد ندادی و اگر زن حجام برناشایست تحریض و در فساد موافقت روا نداشتی مثله نشدی...»^۱.



و به حکم این تجارب روشن می‌گردد که عاقل را از حطام این دنیا بکفاف خرسند باید بود و بدان قدر که حاجات نفسانی فرو نماید قانع گشت. و آن نیک اندکست: قوتی و مسکنی، چه اگر همه دنیا جمله یک تن را بخشند فایده همین باشد که حوایج بدان مدفوع گردد و هرچه از آن بگذرد از انواع نعمت و تجمل همان شهوت دل و لذت چشم باقی ماند و بیگانگان را در آن شرکت تواند بود.^۲

گاه مانند صوفیان و عارفان تدبیرهای آدمی‌زاده را سخره تقدیر می‌شمارد، و در کار نگارش بر راستی هنر خود را بر منصفه ظهور می‌نشانند. دمنه گفت: متقدمان در حوادث جهان هیچ حکمت ناگفته رها نکرده‌اند که متأخران را در انشای آن رنجی باید بُرد، و دیر است تا گفته‌اند که «همه تدبیرها سخره تقدیر است و هر چند خردمند پرهیز بیش کند و در صیانت نفس مبالغت بیش نماید به دام بلا نزدیک‌تر باشد». و در نصیحت پادشاه سلامت طلبدن و صحبت اشرار را دست موزه سعادت ساختن همچنانست که بر صحیفه کوثر تعلیق کرده شود و گاه بیخته را بیاد صرصر سپرده آید و هر که در خدمت پادشاه ناصح و یک‌دل باشد خطر او زیادت است برای آنکه او را دوستان و دشمنان پادشاه جمله خصم گردند: دوستان از روی حسد و منافست در جاه و منزلت، و دشمنان از وجه اخلاص و نصیحت در مصالح مُلک و دولت.

و برای اینست که اهل حقایق پشت بدیوار امن آورده‌اند و رویی از این دنیای ناپایدار بگردانیده و دست از لذات و شهوات آن برداشته و تنهایی را بر مخالطت مردمان و عبادت خالق را بر خدمت مخلوق برگزیده، که در حضرت عزت سهو و غفلت جایز نیست، و جزای نیکی بدی و پاداش عبادت عقوبت صورت نبندد. و در احکام آفریدگار

۱. کلیله و دمنه ۷۹ - ۷۴، چاپ مینوی.

۲. همانجا، ۱۷۹.

از قضیت معدلت گذر نباشد: آنجا غلطی نیست گر اینجا غلطی هست. و کارهای خلاق بخلاف آن بر انواع مختلف و فنون متفاوت رود، اتفاق در آن معتبر نه استحقاق. گاه مجرمان را ثواب کردار مخلصان ارزانی می‌دارند و گاه ناصحان را بعداب زلت جانیان مؤاخذت می‌نمایند^۱ و هوا بر احوال ایشان غالب و خطا در افعال ایشان ظاهر و نیک و بد و خیر و شر نزدیک ایشان یکسان»^۲.



آورده‌اند که در شهر کشمیر بازرگانی بود حمیرنام و زنی ماه‌پیکر داشت که نه چشم چرخ چنان روی دیده بود نه رایید فکرت چنان نگار گزیده، رخساری چون روز ظفر تابان و زلفی چون شب فراق درهم و بی‌پایان ...، و نقاشی استاذ انگشت‌نمای جهان در چیره‌دستی، از خامه‌چهره‌گشای او جان آذر در غیرت، و از طبع رنگ‌آمیز او خاطر مانی در حیرت، با ایشان همسایگی داشت. میان او و زن بازرگان معاشقتی افتاد. روزی زن او را گفت: به هروقت رنج می‌گیری و زاویه ما را بحضور خویش آراسته می‌گردانی، و لاشک توفقی می‌افتد تا آوازی دهی و سنگی اندازی. آخر ما را از صنعت تو فایده‌یی باید. چیزی توانی ساخت که میان من و تو نشانی باشد؟ گفت: چادری دورنگ سازم که سپیدی برو چون ستاره در آب می‌تابد و سیاهی در او چون گله زنگیان بر بُناگوش ترکان می‌درفشد. و چون تو آن بدیدی بزودی بیرون خرام. و غلامی این باب می‌شنود. چادر بساخت، و یک چندی بگذشت. روزی نقاش بکاری رفته بود و تا بیگاهی مانده. آن غلام آن چادر را از دختر او عاریت خواست و زن را بدان شعار بفریفت و بدو نزدیک شد و پس از قضای شهوت بازگشت و چادر باز داد. چون نقاش برسید و آرزوی دیدار معشوق می‌داشت، در حال چادر به کتف بگردانید و آنجا رفت. زن پیش او باز دوید و گفت: ای دوست، هنوز این ساعت بازگشته‌ای، خیر هست که بر فور باز آمدی! مرد دانست که چه شده است، دختر را ادب بلیغ کرد و چادر را بسوخت»^۳.

این داستان در اصل کلیله و دمنه عبدالله مقفع نیست، و خود نصرالله منشی از شنیده‌ها یا خواننده‌های خود در کتاب افزوده که هم چاشنی باشد و خشکی گفته‌های

۲. کلیله و دمنه، ۱۳۲/۳.

۱. اشعری بودن نصرالله منشی.

۳. کلیله و دمنه، ۱۳۷.

سراسر ادبی و حکمی را بگیرد، و هم طبع هزل‌گرای خود را نشان می‌دهد و بویژه اینکه به پیروی از روح عصر یعنی خریدن و فروختن و داشتن غلامان ترک و ستودن روی زیبا و بناگوش دلفریب آنها را در همین داستان جلوه می‌دهد.

در باب بازجست کار دمنه (۱۵۰، چاپ مینوی) این بیت سنائی را شاهد آورده است که می‌گوید:

اگر خوش‌خویی از گران قرطبانان و گسر بدخویی از گران قرطبانی...
و همچنین این داستان که می‌گوید:

مرزبانی بود مذکور، بهارویه نام زنی داشت چو ماه‌روی و چو گل عارض و چو سیم ذقن، درغایت حسن و جمال و نهایت صلاح و عفاف، اطرافی فراهم و حرکاتی دلپذیر، مِلح بسیار و لطف بکمال: آهو بره‌یی که اگر نمکینی و زیبایی او نبود این جهان از فتنه خالی می‌بود. غلامی بی‌حفاظ داشت و بازداری کردی. و او را بدان مستوره نظری افتاد، بسیار کوشید تا بدست آید، البته بدو التفات نمود. چون نومیدگشت خواست که در حق او قصدی کند، و در افتضاح او سعی پیوند. از صیادی دو طوطی طلبید و یکی را از ایشان بیاموخت که «من باری هیچ نمی‌گویم». در مدت هفته‌یی این دو کلمه بیاموختند تا روزی مرزبان شراب می‌خورد به حضور قوم، غلام درآمد و مرغان را پیش او بنهاد. ایشان بر حکم عادت آن دو کلمت می‌گفتند بزبان بلخی، مرزبان معنی آن ندانست لکن بخوشی آواز و تناسب صورت اهتزاز می‌نمود. مرغان را بزین سپرد تا تیمار بهتر کشد.

و یکچندی برین گذشت طایفه‌یی از اهل بلخ میهمان مرزبان آمدند. چون از طعام خوردن فارغ شدند در مجلس شراب نشستند. مرزبان قفص بخواست، و ایشان بر عادت معهود آن دو کلمه می‌گفتند. میهمانان سر درپیش افکندند و ساعتی در یک دیگر نگریست. آخر مرزبان را سؤال کردند تا وقوفی دارد بر آنچه مرغان می‌گویند. گفت: نمی‌دانم چه می‌گویند، اما آوازی دلگشای است. یکی از بلخیان که منزلت تقدم داشت معنی آن با او بگفت، و دست از شراب بکشید، و معذرتی کرد که: در شهر ما رسم نیست در خانه زن پریشان‌گار چیزی خوردن. در اثنای این مفاوضت غلام آواز داد که: من هم بارها دیده‌ام و گواهی می‌دهم. مرزبان از جای بشد، و مثال داد تا زن را بکشند. زن کسی نزد او فرستاد و گفت: مشتاب بکشتنم که در دست توأم، عجلت از دیو نیکو نماید، و اصحاب خرد و تجربت در کارها، خاصه که خونی ریخته خواهد شد، تأمل و تثبّت

واجب بینند، و حکم و فرمان باری... را امام سازند که: ای کسانی که بگریدید، اگر بدکاری خبری برایتان آورد برسید... و این قدر دریغ مدار که از اهل بلخ پرسند که مرغان جز این دو کلمت از لغت بلخی دیگر چیزی می‌دانند. اگر ندانند مُتَّيِّن باشی که مرغان را این ناحفاظ تلقین کرده است که چون طمع او در من وفا نشد، و دیانت من میان او و غرض او حایل آمد، این رنگ آمیخت. و اگر چیزی دیگر بدان زبان می‌توانند گفت بدان که من گناهکارم و خون من ترا مباح.

مرزبان شرط احتیاط بجای آورد و مقرر شد که زن از آن میراست. کشتن او فرو گذاشت و بفرمود تا بازدار را پیش آوردند. تازه درآمد که مگر خدمتی کرده است، بازی در دست گرفته. زن پرسید که: تو دیدی که من این کار می‌کردم؟ گفت: آری دیدم. بازی که در دست داشت بر روی او جست و چشمهایش بر کند. زن گفت: سزای چشمی که نادیده را دیده پندارد اینست، و از عدل و رحمت آفریدگار... همین سزید.

و بدان که اگر درختی ببرند آخر از بیخ او شاخی جهد و ببالد تا بقرار اصل باز شود و اگر بشمشیر جراحی افتد هم علاج توان کرد و التیام پذیرد و پیکان بیلک که در کسی نشیند بیرون آوردن آن هم ممکن گردد، و جراحی سخن هرگز علاج نپذیرد و هر تیر که از گشاد زبان بدل رسد بر آوردن آن در امکان نیاید و درد آن ابدالدهر باقی بماند: رَبُّ قَوْلٍ اَشْدُّ مِنْ صَوْلٍ: ای بسا گفته که از حمله گرانتر باشد. و هر سوزی را دارویی است: آتش را آب و زهر را تریاک و غم را صبر و عشق را فراق؛ و آتش حقد را مادّت بی نهایت است، اگر همه دریاها بروی گذرد نمیرد... و این قدر که تقریر افتاد از دریایی جرعه‌یی و از دوزخ شعله‌یی باید پنداشت.

به شهر سرن‌دیب^۱ درودگری زنی داشت: به وعده روبه بازی به عشوه شیر شکاری، رویی چون تهمت اسلام در دل کافران و زلفی چون خیال شک در ضمیر مومن... و الحق بدو نیک شیفته و مفتون بودی و ساعتی از دیدار او نشکیفتی. و همسایه‌یی را بدو نظر می‌افتاد و کار میان ایشان بمدت گرم ایستاد. و طایفه خسران بر آن وقوف یافتند و درودگر را اعلام کردند. خواست که زیادت ایقانی حاصل آرد آنگاه تدارک کند، زن را گفت: من به روستا می‌روم یک فرسنگی مسافت نیست. اما روز چند توفقی خواهد بود توشه‌یی

۱. سرن‌دیب = از شهرهای هند.

بساز. در حال مهیا گردانید. درودگر زن را وداع کرد و فرمود که در خانه با احتیاط باید بست و اندیشه قماش نیکو بداشت تا در غیبت من خللی نیفتند.

چون او برفت زن میره^۱ را بیاگاهانید و میعاد آمدن قرار داد؛ و درودگر بیگاهی از راه نبیره^۲ در خانه رفت؛ میره قوم را آنجا دید. ساعتی توقف کرد. چندانکه بخوابگاه رفتند برکت^۳، بیچاره در زیرکت رفت تا باقی خلوت را مشاهده کند. ناگاه چشم زن بر پای او افتاد، دانست که بلا آمد، معشوقه را گفت: آواز بلند کن و بپرس که «مرا دوست تر داری یا شوی را؟» چون پرسید جواب داد که: بدین سؤال چون افتادی؟ و ترا بدان حاجت نمی شناسم. در آن معنی الحاح دردست گرفت. زن گفت: زنان را از روی سهو و زلت یا از روی شهوت از این نوع حادثه ها افتد و از این جنس دوستان گزینند که بحسب و نسب ایشان التفات ننمایند، و اخلاق نامرضی و عادات نامحمود ایشان را معتبر ندارند، و چون حاجت نفس و قوت شهوت کم شد بنزدیک ایشان همچون دیگر بیگانگان باشند. لکن شوی به منزلت پدر و محل برادر و مثبت فرزند است. و هرگز برخوردار مباد زنی که شوی را هزار بار از نفس خویش عزیزتر و گرامی تر نشمرد، و جان و زندگانی برای فراغ و راحت او نخواهد. چون درودگر این فصل بشنود رفتی و رحمتی در دل آورد و گفت با خود بزه کار شدم بدانچه در حق وی می سگالیدم. مسکین از غم من بیقرار و در عشق من سوزان، اگر بیدل خطایی کند آن را چندین وزن نهادن وجه ندارد. هیچ آفریده از سهو معصوم نتواند بود. من بیهوده خویشتن را در وبال افکندم و حالی باری عیش بریشان منغض نکنم و آب روی او پیش این مرد نریزم. همچنان زیر تخت می بود تا رایت شب نگوینسار شد صبح آمد... مرد بیگانه بازگشت و درودگر به آهستگی بیرون آمد و بر بالای کت^۳ بنشست. زن خویشتن در خواب کرد. نیک به آزمش بیدار کرد و گفت: اگر نه آزار تو حجاب بودی من آن مرد را رنجور گردانیدمی و عبرت دیگر بی حفاظان کردمی، لکن چون من دوستی تو در حق خویش می دانم و شفقت تو بر احوال خود می شناسم، و مقرر است که زندگانی برای فراغ من طلبی و بینایی برای دیدار من خواهی، اگر از این نوع

۱. میره = خواجه، کدخدا، صاحب خانه. ولی در اینجا از آن «معشوق» و به اصطلاح امروز «فاسق» اراده کرده است.

۲. نبیره = ناشناخته. در اصل به معنی ناسره و پست و فرومایه است. به معنی اول در تاریخ بیهقی هم

آمده است. ۳. کت = تخت.

پریشانی اندیشی از وجه سهو باشد نه از طریق عهد. جانب دوست تو رعایت کردن و آزر مونس تو نگاه داشتن لازم آید. دل قوی دار و هراس و نفرت را بخود راه مده، و مرا بجل کن که درباب تو هر چیزی اندیشیدم و از هر نوع بدگمانی داشت. زن نیز حلمی در میان آورد و خشم جانین تمامی زایل گشت»^۱

- نظامی گنجوی (فت، ۶۱۴ ه. ق.)

رفتند کیان و دین پرستان ماندند^۲ جهان به زیردستان

این قوم کیان و آن کیانند؟ بر جای کیان نگر کیانند؟!

(لیلی و مجنون، ۱۶۱)

حکیم ابومحمد ایلیاس بن یوسف بن زکّی بن مؤیّد، معروف به نظامی گنجوی (= گنج‌ای) شاعر بزرگ و نکته‌سنج و از مثنوی‌گویان کم نظیر زبان فارسی در حدود ۲۰ سال‌های ۵۳۳ - ۵۴۰ ه. ق. در شهر گنجه از شهرهای آذربایجان متولّد شد.^۳ در آن روزگار، آذربایجان و حوالی آن مرکز سلاله‌های گوناگون بود، و بویژه اتابکان آذربایجان و موصل. و همچنین شروانشاهان در آن اوان قدرت داشتند، و با دولت سلجوقی نیز روابط حسنه‌یی حفظ کرده بودند.

نظامی بیشترین بخش عمر خود را در زادگاه خویش گنجه گذرانده است و به مسافرت مهمی نرفته، و تنها ظاهراً یک بار به امر و احضار اتابک قزل ارسلان سفری به تبریز کرده است. از زندگانی این شاعر بلندپایه چندان چیزی نمی‌دانیم و آنچه از دیوان و مثنوی‌های او برمی‌آید، ما را قادر نمی‌سازد که برپایه آنها دوره حیات او را به درستی ترسیم کنیم. ظاهراً چندان چیزی از عمرش نگذشته بود که پدر و مادر خود را از دست داد. نام پدرش یوسف و نام جدّش زکّی و نام نیای دوم او مؤیّد بوده است. در آغاز لیلی و مجنون از پدر و مادر خود یاد کرده، و از درگذشت آن دو با سخنان دردناکی یاد می‌کند:

۱. کلیله و دمنه، ۲۲۱ - ۲۱۷.

۲. ماندند = گذاشتند.

۳. وحید دستگردی، گنجینه، بیخ، تهران ۱۳۱۷ ه. ش

گردشدا^۱ پدرم به سُنَّتِ جَدِّ
با دَوْر به داوری چه کوشم؟
نام مادرش «رئیس» و از قبیلۀ گرد بوده:
گر مادر من رئیسۀ گرد
یوسف پسر زکّی مؤیّد^۲
دَوْر است، ز دَوْر چون خروشم^۳
مادر صفتانه^۴ پیش من مُرد^۵...

نظامی سه بار ازدواج کرده و سه زن خواسته، که به ترتیب یکی را پس از مرگ دیگری گرفته، اما این هر سه پیش از وفات او دار دنیا را وداع گفته‌اند. محبوب‌ترین این سه زن «آفاق» نام داشته که برحسب گفتار خودش پادشاه در بند^۶ ضمن تحفه‌ها و هدیه‌هایی برای وی فرستاده بود است. پادشاه در بند هم به ظن قوی باید همان فخرالدین بهرام‌شاه پادشاه از زنجان باشد که مخزن الاسرار را به نام او سروده است.

نظامی آفاق را بسیار دوست داشته، و داستان خسرو و شیرین را نیز در دوره عشق همین آفاق به نظم آورده است، ولی در اواخر نظم کتاب آفاق چشم از جهان فرو بسته و فرزندی به نام محمد از او بازمانده است. در خاتمه داستان زمانی که از مرگ شیرین به حسرت و درد یاد می‌کند به عشق و دل‌سپردگی خود به آفاق نیز اشاره می‌کند:

در این افسانه شرط است اشک راندن
به حکم آنکه آن کم زندگانی
گلابی تلخ بر شیرین فشاندن
چو گل بر باد شد روز جوانی
سُبک‌رو چون بُتِ قُبچاقِ من بود
گمان افتاد خود کآفاقِ من بود
همایون پیکری نغز و خردمند
فرستاده به من دارای در بند
محمد نیز تنها فرزند نظامی بوده که در پایان خسرو و شیرین هفت‌ساله^۷، و در آغاز

۱. شد = درگذشت، وفات کرد.

۲. میان زکّی (یا ذکّی) و مؤیّد، واژه پسر محذوف است، و این در گفتار شاعران پیشین نظایر فراوان دارد، چنانکه نظامی خود گوید «فرزند محمد نظامی»، و این اضافه بُتوت است یعنی محمد پسر نظامی.

۳. لیلی و مجنون، ۴۳، وحید.

۴. مادر صفتانه، یعنی مانند مادران، که معمولاً پیش از پسر رخت به جهان دیگر می‌کشند.

۵. لیلی و مجنون، ۴۹، وحید.

۶. در بند، شهری است در قفقاز، واقع در کنار بحر خزر. این شهر تا قبل از سلطنت فتحعلی شاه قاجار شمالی‌ترین شهر مرزی ایران بشمار می‌رفت.

۷. بین ای هفت ساله قُرّة‌العین مقام خویشتن در «قاب قوسین»

(خسرو و شیرین، ۲۹، وحید).

لیلی و مجنون چهارده ساله^۱، و در آغاز هفت پیکر در حدود هیجده یا نوزده سال داشته است. اندرزه‌های زیبا و نکته‌سنجی‌ها و پندهای پدرا نه دلپذیر نظامی در مثنوی‌های خود همه به این پسر است، و اینگونه اندرزه‌ها و پندهای پدرا نه در همه دیوان‌های شاعران پارسی و تازی، و شاید در کتب شعر گویندگان اروپایی نیز بی نظیر و یا کم نظیر است. چنانکه از اشعار نظامی برمی آید از همان آغاز به تحصیل علم و ادب و تاریخ و قصص و نجوم و تنجیم همّت گماشته، و مباحث طبیعی و الهی را نیز خوانده و از آن همه آگاهی بکمال یافته و جمله را در بوتّه خیال و فکر گذاخته و نکته‌سنجی کرده و نادره‌های بسیار رانده است. چنانکه خود می‌گوید:

هرچه هست از دقیقه‌های نجوم یا یکایک نهفته‌های علوم
خواندم و هر وَرَق که می‌جستم چون تو را یافتم وَرَق شُستم

□ □ □

بسی دارم سخن کسان دل پذیرد چگویم چون کَسَم دامن نگیرد
منم دانسته در پرگار عالم به تصریف و به نحو اسرار عالم
همه زیج فلک جدول به جدول به اُسطرلاب حکمت کرده‌ام حل
که پرسید از من اسرار فلک را که معلومش نکردم یک به یک را؟
ز سر تا پای این دیرینه گلشن گنم گر گوش داری بر تو روشن
در مورد عقیده نظامی باید پیش از همه به خاطر داشت که مردم گنجه - زادگاه نظامی - همه مذهب سنت داشتند، و در کیش خود متعصب بودند و عالمان و فاضلان بسیاری در میان ایشان می‌زیستند، و ناچار جوانی شاعر زیر تأثیر آن محیط بوده است. این نکته را برای آن گفتم که برخی از تذکره‌نویسان پارسی بنا بر عادت خویش کوشیده‌اند نظامی را نیز شیعی ناب قلمداد کنند. و ابیات ویژه‌ی را به استشهاد یاد کرده‌اند که از هیچ کدام آنها دوستداری خالص علی (ع) و نفرت از خلفای دیگر بر نمی‌آید. نظامی نیز مانند شاعران بزرگ دیگر، همچون خاقانی، سنائی، عطار و مولانا، هم علی را ستوده و هم خلیفگان سه گانه دیگر را. اینک نمونه‌هایی از سخنان خود او:

به مهر علی گرچه محکم پی‌ام ز عشق عُمر نیز خالی نی‌ام

۱. ای چسارده ساله قُرّة‌العین بالغ نظر علوم کونین

(لیلی و مجنون، ۴۵، وحید).

همیدون در این مغز روشن دماغ ابوبکر شمع است و عثمان چراغ
(شرفنامه، ۲۴، وحید)

□ □ □

یا علی‌یی در صف میدان فرست با عُمَری بر سرِ شیطان فرست^۱
(مخزن‌الاسرار، ۲۶)

□ □ □

در خانه دین به پنج بنیاد بستنی در صد هزار بیداد
وین خانه هفت سقف کرده برچار خلیفه وقف کرده
درپاکیشان نه شک نه ربی زین چار یکی نداشت عیبی
صدیق به صدق پیشوا بود فاروق ز فرق هم جدا بود
و آن پیر حیایی خدا ترس با شیر خدای بود همدرس
ز آمیزش این چهارگانه شد خوش نمک این چهار خانه
(لیلی و مجنون، ۱۱، وحید)

خلاصه، تشیع نظامی ثابت نیست، ولی مطابق مذهب شافعی^۲ علی را به سبب مقام علم و فضل بر دیگران مقدم می‌داشته، و این معنی از مصراع «به مهر علی گرچه مُحکَم پی‌ام» و آیات دیگر به خوبی معلوم می‌گردد. این مطلب، یعنی شیعی رسمی نبودن نظامی را، عقاید اصولی وی که یکسره با اشاعره منطبق است، با شدت و قوت تمام تأیید می‌کند. اشاعره برخلاف معتزله و شیعه، رؤیت خدا را جایز می‌شمارند. نظامی پیرو

۱. مثلاً کسانی که به «شیعی ناب» بودن نظامی تأکید کرده‌اند به این بیت تمثّل جسته‌اند و گفته‌اند معنی بیت این است که نظامی از پیامبر (ص) درخواست کرده تا دین اسلام را به حال خود رها نکند: یا با فرستادن علی با شمشیر [آن دین را] آباد آباد بکند یا با فرستادن عُمَر بر سر شیطان خراب خراب! و حال آنکه این استنباط جاهلانه و بی‌معنی است و مضمون مصراع این است که عُمَر را بفرست تا شیطان فرار بکند و کار اسلام رونق بگیرد (وحید، گنجینه، لزه، ۱۳۱۷ هـ ش)

۲. امام شافعی نسبت به امیر مؤمنان (ع) ارادت و احترام خاصی داشته، این‌ندیم گوید (الفهرست، ۲۰۹، مصر، مطبعة الاستقامة): «شافعی، در تشیع شدید بود. روزی کسی از او مسأله‌یی پرسید و او جواب داد. آن مرد گفت: در این جواب با علی بن ابی طالب (ع) مخالفت کردی. شافعی گفت: تو ثابت کن که آنچه می‌گویی از علی (ع) است تا من چهره خود بر خاک نهم و از قول خود، به قول او بازگردم». سخنان زیادی در این باب از وی نقل شده است.

اشاعره است می‌گوید پیامبر اکرم در شب معراج خدا را با چشم ظاهر و منزّه از جهت و مکان و مقابله دید:

مُطلق از آنجا که پسندیدنی است دید خدا را و خدا دیدنی است
دیدنش از دیده نباید نهفت کوری آن کس که ندیده بگفت
دید پیمبر نه به چشمی دگر بلکه بدین چشم سر این چشم سر!
نظامی صریحاً همانند اشاعره به جبر اعتراف می‌کند، و اختیار و تفویض را ردّ و
استهزا می‌کند، و بر «عدل» که از اصول عقاید معتزله و شیعه است تَسَخَّر می‌زند، و
می‌گوید عزّت و ذلّت همه به دست او است هر که را بخواهد برمی‌کشد و هر که را
بخواهد فرو می‌افکند و اعتراض و عدالت خواهی از بنده موزون نیست:

□ □ □

یکی را چنان تنگی آرد به پیش که نانی نبیند در انبان خویش
یکی را بدست افکند کوه گنج نسنجیده‌هایی دهد کوه سنج^۲
نه آنکس گنه کرد کآن رنج یافت نه سعی نمود آنکه آن گنج یافت
کُند هر چه خواهد براو حکم نیست که جان دادن و گشتن او را یکی است
(شرفنامه، ۶۷۸)

□ □ □

اگر هر زاهدی کاندر جهانست به دوزخ درکشد حکمش روانست
وگر هر عاصی کوهست غمناک فرستد در بهشت از کسیتش باک
(خسرو و شیرین، ۴۳۴ - ۴۳۵)

□ □ □

۱. استناد نظامی نیز مانند همه اشاعره در این شعر به کریمه «وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاضِرَةٌ أَلَىٰ رَبِّهَا نَاطِرَةٌ» (قیامت، ۷۵، آیه ۲۷) و احادیثی از این قبیل است که «انَّكُمْ سَتَرُونَ رَبَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَمَا تَرُونَ الْقَمَرَ لَيْلَةَ الْبَدْرِ لَا تَضَاهُونَ فِي رُؤَيْتِهِ» (ابن اثیر، نهاییه، ۲/۱۲۲؛ عزالدین محمود کاشانی، مصباح‌الهدایه، ۳۸، همایی) = زود باشد پروردگار خود را روز قیامت ببینید چنانکه ماه شب چهارده را، و در رؤیت او ازدحام نکنید. ظاهراً «چشم سر» را برای تأکید تکرار کرده است.

۲. ← (هفت پیکر، ۳۹، وحید) که می‌گوید:

در ازل بود آنچه باید بود جهد امروز ما ندارد سود
که تلمیح است به حدیث «جَفَّ الْقَلَمُ بِمَا هُوَ كَائِنٌ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ» (احمد، مُسنَد، ۱/۳۰۷، ۱۹۷/۲).

نظامی مسلمانی تمام عیار بوده، و حتی از خوردن می سر باز می زده و از آلودگی های برخی شاعرانِ دیگر دامن فراهم می چیده، از «می»، بیخودی، و از «معشوق» خدای تعالی را می خواسته است، و احترام او نزد پادشاهان و بزرگان روزگار، تا بدان پایه بوده است که در حضور وی از می و مطرب پرهیز می کرده اند:

در می به امید آن زخم چنگ تا باز گشاید این دل تنگ
شیری است نشسته در گذرگاه خواهم که به شیر گم گم راه^۱
(لیلی و مجنون، ۴۸، وحید)



مپندار ای خضر فیروز پی که از می مرا هست مقصود می
مرا ساقی آن وعده ایزدی است صبح از خرابی، می از بیخودی است
از آن می همی بیخودی خواستم بدان بیخودی مجلس آراستم
می کو چو آب زلال آمده است به هر مذهبی آن حلال آمده است
وگرنه به ایزد که تا بوده ام به می دامن خود نیالوده ام
گر از می شدم هرگز آلوده کام حلال خدایست بر من حرام
(شرفنامه، ۳۸، وحید)

و همو از دیدن نامسلمانی و ریاکاری و بدعت های شریعتمداران دنیاپرست دلش به درد آمده، و با لحنی اعتراض آمیز نسبت به معاصران و با بیانی تضرع آلود خطاب به رسول گرامی (ص) می گوید:

ای مدنی بُرقع و مکی نقاب سایه نشین چند بُود آفتاب
دین تو را در پی آرایش اند در پی آرایش و پیرایش اند
بسکه ببستند بر او برگ و ساز گر تو بینی نشانسش باز
(مخزن الاسرار، ۲۵، وحید)

با این همه اعتقاد درست و دل بستگی به دین مبین، نظامی ایران دوست بوده، و شکوه و عظمت ایران عزیز و نیاکان خود را همواره به یاد داشته و به بزرگی و عظمت و احترام از آن یاد کرده، و همه جا از زند و زرتشت، با احترام نام برده است. و در آغاز خسرو و شیرین (۴۵، وحید) از عدل و داد پادشاهان ایران زمین چنین ستایش می کند:

۱. در بیت دوم، «شیر» کنایه از «غم» است.

سیاست بین که می‌کردند از پیش
 نه با بیگانه با دُرَدانه خویش
 کجا آن عدل و آن انصاف‌سازی
 که با فرزند از این‌سان رفت بازی
 جهان ز آتش‌پرستی شد چنان گرم
 که بادا زین مسلمانی تو را شرم
 مسلمانی ما او گُبرنام است
 گر این گیری مسلمانی کدام است^۱

نظامی با آنکه افسانه‌ساز و داستان‌پرداز است و خسرو و شیرین و لیلی و مجنون او آتشین‌ترین عشق مادی را بیان می‌کند، با مهارت بی‌مانند در همه موارد عشق پاک را ستایش کرده و عفت و پاکدامنی را به سرحد کمال ستوده و تردامنی و بی‌عفتی را به صد زمان نکوهیده است، و در این راه تنها فردوسی بزرگ را با او می‌توان در یک ردیف قرار داد. ولی چون ذکر این مطلب و آوردن مثال از مثنوی‌های او از موضوع ما خارج است، از وارد شدن در این میدان تن می‌زنیم. ایرانیان پاک‌سرشت باید خود آثار او را بخوانند تا دریابند که آن شاعر بی‌همال چه گوهرهای لطیف از دریای طبع خود بیرون ریخته است.

نظامی شاعری مبتکر است، عاریت‌کش نپذیرفته، و داستان‌های منظوم دیگران را نشخوار نکرده، بلکه داستان‌هایی را پرداخته است که پیش از او کسی نسروده است، و از همه شاعران پیشین به استاد ابوالقاسم فردوسی، یعنی بزرگترین شاعر ایران نظر داشته است^۲، و در ضمن به قدرت سخن و روانی طبع و تأثیر کلام خویش نیک واقف بوده است:

عاریت‌کس ن‌سپذیرفته‌ام هر چه دلم گفت بگو گفته‌ام

۱. در هفت‌پیکر (۳۱، چاپ وحید) نیز این ابیات لطیف را می‌خوانیم:

همه عالم تن است و ایران دل
 نیست گوینده زین قیاس خجَل
 چونکه ایران دل زمین باشد
 دل به از تن بُود یقین باشد...

۲. البته یک جا شعر فردوسی را «نقره» و شعر خود را «زر» و گفتار شاعران پیشین را «مس» خوانده. اما این ادعا را به اعتبار اینکه «یَجُوزُ لِلشَّاعِرِ مَا لَا یَجُوزُ لِغَیْرِهٖ!» (شاعر را رواست آنچه بر دیگران روا نیست) می‌توان تأویل کرد و محملی نهاد. می‌گوید:

دو مُطَرِّزُ به کیمیای سخن
 آن ز مس کرد نقره، نقره خاص
 مس چو دیدی که نقره شد به عیار
 تازه کردند نَقْد‌های کهن
 وین کند نقره را به زر خالص
 نقره گر زر شود شگفت مدار
 (هفت‌پیکر، ۲۹، وحید)

شعبده تازه برانگیختم هیکلی از قالبِ نو ریختم
(مخزن/الاسرار، ۳۵، وحید)

□ □ □

سخنگوی پیشینه دانای طوس که آراست روی سخن چون عروس
در آن نامه اکان گوهر سُفته راند بسی گفتنی‌های ناگفته ماند^۱
نظامی که در رشته گوهر کشید قلم دیده‌ها را قلم درکشید
(شرفنامه، ۵۰، وحید)

□ □ □

نگفتم هر چه دانا گفت از آغاز که فرخ نیست گفتن گفته را باز
(خسرو و شیرین، ۳۳، وحید)

□ □ □

کسی را که در گریه آرم جو آب بخندانمش باز چون آفتاب
به سبب همین خصوصیت‌ها در اشعارِ نظامی بود، که بسیاری از شاعران استاد پس
از وی از وی تقلید یا اقتباس کرده‌اند که نام بردن همه آنها و ذکر نمونه‌هایی از اشعار
نظامی و اقتباسات آن گویندگان - همچون سعدی، مولوی، امیرخسرو دهلوی، عبید
زاکانی و خواجه حافظ شیرازی و ده‌ها تن دیگر - سخن را دراز می‌کند.

□ □ □

آنچه مایه شهرت و گواه استادی و مهارت نظامی شده است پنج گنج یا خمسه او
است، که به شیوهٔ مثنوی سروده است، که روی همه رفته حدود بیست و هشت هزار
(۲۸۰۰۰) بیت دارد، و شاعر خود در اسکندرنامه ترتیب تألیف و نام آنها را یاد کرده است:

سوی مخزن آوردم اول بسیج که سستی نکردم در آن کار هیچ
وز او چرب و شیرینی انگیختم به شیرین و خسرو در آویختم
وز آنجا سراپرده بیرون زدم در عشق لیلی و مجنون زدم
وز این قصه چون باز پرداختم سوی هفت پیکر فرس تاختم

۱. مقصود از «نامه»، شاهنامهٔ فردوسی است.

۲. ماندن = گذاشتن. فردوسی فرماید:

چه دانی که فردا چه گردد زمان؟

از امروز کاری به فردا ممان

کنون بر بساط سخن پروری ز نم کوس اقبال اسکندری

□ □ □

سروده‌های نظامی آشکارا نشان می‌دهد که این شاعر پرمایه با اینکه همه چیز را از عشق می‌داند و همواره سرود عشق سر می‌دهد، و مانند همه روشندان و اصلان عشق را مایه هستی می‌شمارد و می‌گوید:

ز سوز عشق بهتر در جهان نیست که بی او گل نخندید ابر نگر است
اما همه آن معانی را با چاشنی عرفان «خوش نمک» ساخته است.

نظامی به احتمال بسیار زیاد، با دواوین شاعران بزرگ عرب همچون ابوتمام طائی (۱۸۸ - ۲۳۱ ه. ق.)، بُحتری (۲۰۶ - ۲۸۴ ه. ق.)، و بویژه متنبی (مقت، ۳۵۴ ه. ق.) آشنایی کامل داشته است (همچون سعدی، مولانا، و حافظ)، و گاه ابیات آنها را به شعر فارسی درآورده، و انصاف را خوب از عهده برآمده، و گاه از اصل نیز بهتر درآورده است. اینک دو نمونه را یاد می‌کنیم: متنبی می‌گوید (دیوان، ۴۸۳، قاهره):

إِذَا رَأَيْتَ تُيُوبَ اللَّيْثِ بَارِزَةً فَلَا تَنْظُرَنَّ أَنَّ اللَّيْثَ يَسْتَبْسِمُ
نظامی گوید (خسرو و شیرین، ۱۵۷، وحید):

به گستاخی مبین در خنده شیر که نه دندان نماید بلکه شمشیر
متنبی گوید:

فَوَاصِدَ كَأَفْوِرٍ تَوَارِكٍ غَيْرِهِ وَمَنْ ارَادَ الْبَحْرَ اسْتَقَلَّ السَّوَابِقِ
نظامی گوید: (خسرو و دین، ۱۹۰، وحید)

نهنگ آن به که در دریا ستیزد کز آب خُرد ماهی خُرد خیزد

□ □ □

نظامی، اهل هزل و هجو نیست - جز در مورد زنان! - ولی این بدبینی و هجو خاص او نیست. تقریباً عامه شاعران ایرانی و تازی چنین ذهنیت نامعقول و تعصب‌آمیز داشته‌اند. آنچه در سروده‌های او از نوع مورد نظر ما می‌توان دید: نکته‌سنجی، طنز، طعنه، نقد و اندکی استهزاء ملایم است. وی حتی زمانی که حسودان خود را به سبب بدخواهی و بدگویی ایشان به «ژاژخایی» نسبت داده تأدب کرده است. چنانکه می‌گوید:

دشمن ز قبول این روایی دور از من و تو، به ژاژخایی!

لذا آنچه را که در زیر می‌آید، خواننده به آسانی می‌تواند دنبال کند و پشت به دیوار

آمن دهد و لذت ببرد، و گاه دردها و نقدهای درونی خود را از زبان این شاعرِ توانا و سخنور مُفَلِّق بشنود و بخواند:

کار من و تو بدین درازی	کوتاه کنم که نیست
دیباچهٔ ما که در نورد است	نز بهر هوا و خواب و خورد است
از خواب و خورش به ار بتابی	کاین در همه گاو و خر بیابی
زان مایه که طبع‌ها سرشتند	ما را ورقی دگر نوشتند
تا درنگریم و راز جویم	سررشتهٔ کار بازجویم
	(لیلی و مجنون، ۱۹-۱۸، وحید)

□ □ □

هر ذره که هست اگر غباریست	در پردهٔ مملکت نگاریست
وین هفت رواقِ زیرِ پرده	آخر بگزاف نیست کرده
این هفت حصارِ برکشیده	بر هزل نباشد آفریده
	(همانجا، ۱۷)

□ □ □

نُطقم اثر آن چنان نماید	کز جَذْرِ اصمّ زبان گشاید
شعر آب ز روزگار من یافت	آوازه به روزگار من یافت
این بی‌نمکان که نان خوراند	در سایهٔ من جهان خوراند
افکندنِ صیدِ کارِ شیر است	روبه ز شکارِ شیر است
حاسد ز قبولِ این روایی	دور از من تو به ژاژخایی
چون سایه شده به پیش من پست	تعریض مرا گرفته در دست
گر پیشه کنم غزل‌سرایبی	او پیش نهد دغل‌درایی
من سکه زنم به قالبی خوب	او نیز زند و لیک مقلوب
کپی همه آن کند که مردم	پسیداست در آب تیره انجم
سایه که نقیضه‌سازِ مرد است	در طنزگری گران نورد است
طنزی کند و ندارد آرم	چون چشمش نیست کی بود شرم
دریای محیط را که پاک است	از چرک دهان‌سگ چه باک است
گنجِ دو جهان در آستینم	در دُزدیِ مفلسی چه بینم

نَقَاب در او چه کار دارد
هر جا که رطب بود بود خار
بدنام کنی ز هم‌رهان داشت
از حَقْدِ برادران نمی‌رست
هم خسته خارِ بولهب بود
بی‌نیش مگس کم انگبین است

□ □ □

گنجی که چنین حصار دارد
این است که گنج نیست بی‌مار
هر ناموری که او جهان داشت
یوسف که ز ماه عَقْد می‌بست
احمد که سرآمدِ عرب بود
دیر است که تا جهان چنین است

در حَقِّ سگی بدی چه گویم
وین گفته که شد نگفته بهتر
بی‌غیرتی است بی‌زبانی
داند که متاع ما کُجاییست
خصمش نه منم که جزمی هست
می‌خور جگری به تازه‌رویی
کازرده تو به که خلق بازار
(۴۷-۴۴)

□ □ □

ز آنجا که نه من حریف خویم
دانم که غضب نهفته بهتر
لیکن به حساب کاردانی
آن‌کس که ز شهر آشناییست
و آن کو به کژی من کشد دست
خاموش دلا ز هرزه‌گویی
آزارکشی کن و می‌آزار

امانه طیبِ آدمی کُش
امانه فقیه حیلت آموز
بـهتر ز کلاه دوزی بد

□ □ □

می‌باش طیبِ عیسوی هُش
می‌باش فقیه طاعت اندوز
پالان‌گری به غایتِ خود

در آب چو موش مرده بودن
در کعبه دوید و اَشْتَلْم کرد
گم گشتن خر زمن چه رازست؟
خر دید و چو دید خوش‌بخندید
وایافتنش به اشتلم بود
خر می‌شد و بار نیز می‌برد

تا چند چو یخ فسرده بودن
گُردی خرکی به کعبه گم کرد
کاین بادیه را رهی دراز است
این گفت و چو گفت باز پس دید
گفتا خَرَم از میانه گم بود
گر اشتلمی نمی‌زد آن گُرد

این ده که حصارِ بیهشان است
بی شیردلی بسر نیاید
اقطاع ده زبون‌کشان است
خاری خلل درونی آرد
وز گاو‌دلان هنر نیاید
می‌باش چو خار حربه بر دوش
بیدادکشی زبونی آرد
تا خرمن گل‌کشی در آغوش
(۵۴)

□ □ □

آن پیرخری که می‌کشد بار
آسودگی آنگهی پذیرد
تا جان‌ش هست می‌کند کار
کز زیستنِ چنین بمیرد
(۹۰)

□ □ □

آن را که گزد سگ خطرناک
و آن را که دهانِ آدمی خست
چون مرهم هست نیستش باک
نتوان به هزار مَرهمش بست
(۱۲۰)

□ □ □

رفتند کیان و دین‌پرستان
این قوم کیان و آن کیان‌اند؟
ماندند جهان به زبردستان
بر جای کیان نگر کیان‌اند!
(۱۶۱)

□ □ □

سگ صلح کند به استخوانی
همخوانِ تو گر خلیفه نام است
ناکس نکند وفا به جانی
چون از تو خورد تو را غلام است
(۱۷۲)

ای طیبیتی لطیف رایان
لطفی کن از آن لُطف که داری
خلق تو عبیر عطرسایان
بگشای در امیدواری
(۱۷۸)

ترسم ز رَسَن که مار دیدم چه مار که ازدها گزیدم^۱
(۱۸۱)

خرسند همیشه نازنین است خرسندی را ولایت این است

□ □ □

هجوزنان

زن گرنه یکی هزار باشد چون نقش وفا و عهد بستند
زن دوست بود ولی زمانی چون در برِ دیگری نشیند
زن میل ز مرد بیش دارد زن راست نبازد آنچه بازد
زن بسیار جفای زن کشیدند مردی که کند زن آزمایی
زن چیست نشانه‌گاه نیرنگ در دشمنی آفتِ جهانست
گویی که بکن نمی‌نیوشد چون غم خوری او نشاط گیرد
این کارِ زنانِ راست‌باز است این کارِ زنانِ بد دراز است
(۱۴۴)

نظامی چون مسیحا شو طرفدار جهان بگذار بر مثنی علف‌خوار
علف‌خواری کنی و خرسواری پس آنگه نزلِ عیسی چشم‌داری؟

۱. دیدم = دیده‌ام؛ گزیدم = گزیده‌ام.

چو خرتازنده باشی بارمی کش
 که باشد گوشت خردر زندگی خوش
 (خسرو و شیرین، ۱۱۰)

□ □ □

می و معشوق و گلزار و جوانی
 تماشای گل و گلزار کردن
 حمایل دستها در گردن یار
 جهان این است و این خود در جهان نیست
 از این خوشتر نباشد زندگانی
 می لعل از کفِ دلدار خوردن
 درختِ نارون پیچیده بر نار...
 و گرهست ای عجب جز یک زمان نیست
 (۱۴۱)

□ □ □

چو باشد گفتگوی خواجه بسیار
 به گفتن با پرستاران چه کوشی
 به گستاخی پدید آید پرستار
 سیاست باید اینجا یا خموشی
 (۱۵۵)

□ □ □

به نادانی خری بردم بر این بام
 به دانایی فرود آرم سرانجام
 (۱۵۷)

□ □ □

همه لقمه شکر نتوان فرو بُرد
 گهی صافی توان خوردن گهی دُرد
 (۱۶۴)

□ □ □

نروید هیچ تخمی تا ننگند
 مراد آن به که دیر آید فرادست
 نه کاری برگشاید تا نبندد
 که هر کس زود خوردش زد شد مست
 نباید راه زو کو زود راند
 خری کو شست من برگیرد آسان
 زشست و پنج من نبود هراسان
 که داند کار فردا چون بود چون؟
 بیاید ساختن با سختی اکنون
 (۱۷۴)

□ □ □

هجو زنان

زنان مانند ریحانِ سفالند
 نشاید یافتن در هیچ برزن
 وفا مردیست بر زن چون توان بست
 بسی کردند مردان چاره‌سازی
 زن از پهلوی چپ گویند برخاست
 چه بندی دل در آن دور از خدایی
 بسا زن کو صد از پنجه نداند
 اگر غیرت بری با درد باشی
 برو تنها دم از شادی برآور
 درون سو خبث و بیرون سو جمالند
 وفا دراسب و درشمشیر و در زن
 چو زن گفتی بشوی از مردمی دست
 ندیدند از یکی زن راست‌بازی
 مجوی از جانب چپ جانب راست
 کزو حاصل نداری جز بلایی
 عطارد را به رزق از ره براند
 وگر بی غیرتی نامرد باشی
 چو سوسن سر به آزادی برآور
 (۱۹۶-۱۹۷)

□ □ □

کند با جنس خود هر جنس پرواز
 بود سرمایه‌داران را غم بار
 کبوتر با کبوتر باز با باز...
 تهدست ایمن است از دزد و طرار
 (۲۰۵)

□ □ □

همه ساله نباشد سینه بر دست
 همه لقمه شکر نتوان فرو بُرد
 به هر جا گرد رانی گردنی هست^۱
 گهی صافی توان خوردن گهی دُزد
 بسازد گاه با گل گاه با خار
 خردمند آن بُود کو در همه کار
 (۲۰۶)

□ □ □

بسا بی‌نا که از زر کور گردد
 بس آهن کو به زر بی‌زور گردد
 (۲۲۸)

□ □ □

۱. گفتم ای جان از بی‌یک وصل چندین هجر چیست؟

گفت «من قصابم اینجا گرد ران با گردن است»
 (سنائی، دیوان، ۸۱۸، مدرّس)

جهان را نیست کاری جز دورنگی
 گهی رومی نماید گاه زنگی
 چه خوش گفت این نه‌اوندی به طوسی
 که مرگی خـر بُود سگ را عروسی
 (۲۶۸)

□ □ □

بُود بیماری شب جان سپاری
 ز بیماری بستر بیمار داری
 (۲۹۲)

□ □ □

جوانی گفت پیری را چه تدبیر
 که یار از من گریزد چون شوم پیر
 جوابش داد پیر نغزگفتار
 که در پیری تو خود بگریزی از یار
 (۳۹۶)

□ □ □

به هر جا کآتشی گردد ز راندود
 به سوی نیکوان خوشتر رُود دود^۱
 (۴۱۴)

□ □ □

در این کشور که هست از تیره رای
 شَبَه کافور و اَعْمیٰ روشنایی
 بساید ساخت با هر ناپسندی
 که ارزد ریش گاوی ریشخندی
 (۴۱۵)^۲

□ □ □

نه ایمن تر ز خرسندی جهانیست
 نه به ز آسودگی نُرْهت ستانیست
 چونانی هست و آبی پای درکش
 که هست آزاد طبعی کشوری خوش
 به خرسندی برآور سر که رستی
 بلایی محکم آمد سرپرستی
 (۴۱۶)

□ □ □

صحبَتِ نیکان ز جهان دور گشت
 خوانِ عسلِ خانه زنبور گشت

۱. نظامی در اینجا از مثلی ترکی استفاده کرده است که می‌گویند «توستی گوزله» دود به چشم نیکوان می‌رود. و همان است که در مثل می‌گویند «البلاء للولاء» یا به تعبیر درست‌تر همچنانکه مسعودی در مروج الذهب (۱۸۳/۲)، محمد محیی‌الدین عبدالحمید) گوید «البلاء لِلْوَلایا».

بر حذر است آدمی از آدمی!
و آدمیان را ز میان بُرده‌اند
آدمی آن است که اکنون پریست
مصلحت آن بُود که بگریختم
(مخزن‌الاسرار، ۸۶)

دَوْر نگر کز سَرِ نامردمی
معرفتِ از آدمیان بُرده‌اند
چون قَلک از عهدِ سلیمان پریست
با نَفَسِ هر که در آمیختم

□ □ □

دست زد و دامنِ سنجر گرفت
وز تو همه ساله ستم دیده‌ام
زد لگدی چند فراروی من
بر سرِ کوی تو فلان را که گُشت؟
ای شه از این بیش زبونی گجاست
هیچ نماند از من و از روحِ من
با تو رود روز شمار این شمار
وز ستم آزاد نمی‌بینمت
(مخزن‌الاسرار، ۱۰۷)

پیززنی را ستمی در گرفت
کای مَلِک آرم تو کم دیده‌ام
شِحنهٔ مست آمده در کوی من
گفت فلان نیم شب ای گوژپشت
خانهٔ من جُست که خونی کجاست
کوفته شد سینهٔ مجروحِ من
گر ندهی دادِ من ای شهریار
داوری و داد نمی‌بینمت

یوسف از این روی به زندان نشست
جز به ریاضت نتوان یافتن!
از تو به ما بین که چه خواری رسد
شاه نه‌ای چونکه تباهی کنی
نرزی بی بیداد پسید آمدی
گر دگران ریش تو مرهم کنی
در پرِ سیمرغ وطن ساخته است

مرد به زندان شَرَف آرد بدست
قدرِ دل و پایهٔ جان یافتن
از ملکان قَوّت و یاری رَسد
بنده‌ای و دعوی شاهی کنی
فتحِ جهان را تو کلید آمدی
شاه بدانسی که جفا کم کنی
داد در این دور برانداخته است

□ □ □

گفت ببازی که «کمانت به چند؟»
رو که تو را نیز رسد رایگان
(۱۱۷)

تیرقدی بر سر پیری نژند
گفت «مکن نرخِ تهی مایگان»

□ □ □

دولت اگر همدمی ساختی
 در دلم آید که گنه کرده‌ام
 عُمر بدین نیز نپرداختی
 کاین ورقی چند سیه کرده‌ام
 (۱۷۸)

□ □ □

هست خشنود هرکس از دلِ خویش
 هرکسی در بهانه تیزهوش است
 نکند کس عمارتِ گل خویش
 کس نگوید که دوغ من تُرش است
 (هفت‌پیکر، ۳۷)

□ □ □

سگ بر آن آدمی شَرَف دارد
 که چو خر دیده بر عَلف دارد
 (۴۰)

□ □ □

احمدک را که رُخ نمونه بُود
 آبله بردَمَد چگونه بُود؟
 (۵۴)

□ □ □

بخاری و خَزَری و گیلی و گُرد
 نخیزد ز مازندران جز دو چیز
 به نان پاره هستند هر چار خُرد
 یکی دیو مردم یکی دیو نیز...
 که صد نوک زوین نبینی در آن
 نروید گیاهی ز مازندران
 (شرفنامه، ۵۳)

□ □ □

شبی نعلبندی و پالانگری
 خر از پایِ رنجیده و پشتِ ریش
 حق خویشان خواستند از خری
 بیفگندشان نعل و پالان به پیش
 برآسود و از خویشان شادگشت
 بده وام و بیرون‌جَه از گردو خاک
 تو نیز ای به خاکی شده گردناک
 (۸۹-۹۰)

□ □ □

شستابنده را نعل در آتش است^۱
 در و بند از این هردو برخاسته
 ز دیگر در باغ بیرون خرام
 که باشد بجا ماندنش^۲ ناگزیر
 که آینده و رفته هیچ است هیچ
 مگر کز پی رنج و سختی کشتی
 مگر وقت آن کآب و هیزم نماند
 (۲۰۸-۲۰۷)

جهان گرچه آرامگاهی خوش است
 دو در دارد این باغ آراسته
 درآز در باغ و بنگر تمام
 اگر زیرکی باگلی خو مگیر
 در این دم که داری به شادی بسیج
 نه‌ایم آمده از پی دلخوشی
 خران را کسی در عروسی نخواند

□ □ □

که سختی رساند به خلق خدای
 فرومایگان را کند چیره‌دست
 خسی دیگر و خسروی دیگر است
 (۲۲۶)

نه بس داوری باشد آن سست‌رای
 گرانمایگان را در آرد شکست
 نه خسرو شد آنکس که خس‌پرور است

□ □ □

نه در شهر و در شهری آسایشی
 شده عصمت از قفل گنجینه‌ها
 بتر زین کجا باشد اندیشه‌یی
 به کار دگرکس درآویخته است
 ملک‌زادگان دشتبانی کنند
 سپاهی کشاورزی آغاز کرد
 چو از شغل خود بگذرد هرکسی
 (۲۳۷)

نمانده در این ملک بخشایشی
 خراشیده از کینه‌ها سینه‌ها
 خرابی در آمد به هر پیشه‌یی
 که پیشه‌ور از پیشه بگریخته است
 بیابانیان پهلوانی کنند
 کشاورز شغل سپه‌ساز کرد
 جهان را نماند عمارت بسی

□ □ □

۱. نعل در آتش داشتن (= نعل بر آتش داشتن) = بیقراری، ناشکیبایی (اشتینگاس).

۲. بجا ماندن = برجای گذاشتن، ترک کردن.

چه فرخ کسی کو به هَنگام دی نهد پیش خود آتش و مرغ و می
بستی نارِستان بچنگ آورد که در نارِ بُستان شکست آورد
از آن نارِین تا به وقت بهار گهی نار جوید گهی آبِ نار
برون آرد آنکه سر از کنجِ کاخ که آرد برون سر شکوفه زشاخ
(۲۴۶)

□ □ □

زن آن به که در پرده پنهان بود که آهنگ بی پرده افغان بُود
چه خوش‌گفت جمشید با رای زن که یا پرده یا گور به جای زن
مشو بر زن ایمن که زن پارساست که در بسته به گرچه دزد آشناست
(۲۹۰)

□ □ □

فراوان خزینه فراوان غم است کم است آنده آن را که دنیا کم است
(۳۰۹)

□ □ □

چو تازی فرس بدلگامی کند خیرِ مصریان را گرامی کند
(۵۲۱)

□ □ □

به گنجینه‌یی مفلسی راه بُرد بیفتاد و از شادمانی بمرد
(اقبال‌نامه، ۱۴۶)

□ □ □

خری آبکش بود و خیکش درید کری بنده غم خورد و خر می دوید
(۱۵۳)

□ □ □

حریصی مکن کاین سرای تو نیست وزو جز یکی نان برای تو نیست
(۱۵۹)

□ □ □

به سقراط گفتند کای هوشمند
 فروماند از جنبش اعضای تو
 چو بیرون رود جان از این شهر بند
 تبسم‌کنان گفتشان اوستاد
 کجا به بُود ساختن جای تو؟
 که بر رفتگان دل نباید نهاد
 به هر جا که خواهید سازید جای
 گرم باز یابید گیرید پای
 (۲۷۸)



دو بیوه بهم گفت وگو ساختند
 یکی گفت «کز زشتی روی تو
 سخن را به طعنه در انداختند
 نباشد کسی در جهان شوی تو»
 تو در خانه از نیکوی مانده‌ای!«
 دگر گفت «نیکو سخن رانده‌ای
 (گنجینه)

- کمال الدین اسماعیل اصفهانی (وفات، ۶۳۵ ه. ق.)

کجا روم؟ چه کنم من؟ زباد باید زیست؟
 که قوتِ روز به روزم تمام می‌دهند؟!
 (کمال)

کمال‌الدین ابوالفضل بن ابومحمد عبدالله بن عبدالرزاق اصفهانی از قصیده‌سرایان معروف و شاعران بزرگ اواخر قرن ششم و ثلث اول قرن هفتم ه. ق. هر چند در چکامه استاد است، ولی غزل‌های او نیز بسیار زیبا و در معنی کم از قصاید او نیست. وی فرزند جمال‌الدین عبدالرزاق اصفهانی (وفات، ۵۸۸ ه. ق.) شاعر توانا و هجاگوی بزرگ است که دو نمونه از هجای او را در پاورقی همین صفحه آورده‌ایم.^۱

کمال‌الدین، خاندان‌های آل صاعد - بویژه رکن‌الدین صاعد - را که در اصفهان منصب قضا و ریاست حنفیان داشته‌اند، اتابکان فارس، اسپهبدان طبرستان، و جلال‌الدین

۱. اگر شلواژبند مادر تو
 نزادی آن جَلَب تو قَلطبان را
 چو بند سفره تو بسته بودی
 جهان از نکبت تو رسته بودی!
 (جمال‌الدین، دیوان، ۴۲۸، وحید)
 هرکه او ذمّ زادبوم کند
 می‌تواند که ذمّ روم کند؟
 چند گویی مرا که مذموم است
 هرکه اصفهان بود محروم

منکبرنی (وفات، ۶۲۸ ه. ق.) را مدح کرده است. بنابر برخی قرائن، در اواخر عمر به عرفان گرایش یافته است. و به احتمال زیاد در این راه به شیخ شهاب الدین عمر سهروردی (وفات، ۶۳۲ ه. ق.) دل داده و از ارادتمندان او گشته است. و در این باره نامه‌یی از وی خطاب به شیخ و جوابی از شیخ خطاب به وی در دست است، و در برخی از اشعار خورش نیز او را به عنوان «امام» و «قُدْوَةُ أَقْطَاب» ستوده است.

کمال الدین از قصیده سرایان برجسته روزگار خورش بوده است، و در آنها طنز، طعنه، هجو و هزل‌های لطیف و پرمضمون بسیار می‌توان یافت. اندیشه‌های رقیق و مضامین دقیق و نسبتاً تازه‌یی که در شعر او، و بویژه در غزلهایش، دیده می‌شود باعث شده است که او را «خَلَّاقِ الْمَعَانِي» خوانده‌اند. غزلیات او را باید تا حدودی از ریشه‌های تاریخی سبک عراقی در دوره‌های بعد، و خود او را از مبتکران آن سبک بشمار آورد، سبکی که پس از وی توسط سعدی، عراقی و حافظ بسط تمام یافت.

این شاعر سخن‌گستر از کسانی است که حمله هولناک مغولان را بچشم دیده است (ما تفصیل آن حمله را در شرح آثار و احوال عبید زاکانی نوشته‌ایم)، و در اشعارش ترس و اضطراب شخصی و آشفته‌گی و بی‌نظمی اجتماع نمایان است. و خود وی نیز به دست آن قوم وحشی خونخوار کشته شده است. دیوان او را مرحوم دکتر حسین بحرالعلومی، با حواشی و نسخه بدلها و مقدمه‌یی مفصل چاپ کرده است.



در شعر کمال الدین، فقر و گرفتاری و عسرت و ناداری از یک سو، و شوخ طبعی شاعر در باب همین فقر و پریشانی از سوی دیگر کاملاً هویدا است. اینک نمونه‌های آن:

به خدمت فرستاده‌ام ارمنانی	تو خود دان که آن را چه مفهوم باشد
چه پوشیده دارم؟ تو دانی که تحفه	ز خادم تقاضای مرسوم باشد...
و در مذهب شاعران آن چنانست	که مرسوم بگذاشتن ^۱ شوم باشد!

(۵۴۹)



فراوان نقل می‌کردند اما
که ظاهر گشت در نیک و بد ما
یکی بوده‌ست خود اسم و مسمی
(۶۰۴)

عنایت‌های خواجه در حق من
ندیدم زان عنایت هیچ تأثیر
مگر در اعتقاد این بزرگان

که هیچ کار مرا انتظام می‌دهند...
که عطسه نیز به وقت زکام می‌دهند
به صد شفیع جواب سلام می‌دهند
که قوت روز به روزم تمام می‌دهند
چو هیچ جای نشان کرام می‌دهند
(۶۰۷)

مرا چه حاصل از این خواجه‌گان بی حاصل
شگفت نیست که ندهند... در قولنج
چه چشم دارم از این منعمان که شاعر را
کجاروم؟ چه کنم من؟ زیاد شاید زیست؟
دلا به حکم ضرورت بساز با این‌ها



در دوگیتی ز باقی و فانی
خواه پیدا و خواه پنهانی
که توانکار کرد نتوانی
زین برون نیست گر مسلمانی
ناخوشی‌های مرگ می‌دانی
در کتب خوانده‌ائی و می‌خوانی
کی کند شادی و تن‌آسانی؟
هست جمله غم و پشیمانی
هیچ نعمت و رای نادانی
(۶۴۶)

آدمی را چهار حالت هست
هر یکی با هزارگونه بلا...
من به تفصیل شرحشان بدهم
زندگی، مرگ، گور و رستاخیز
مِخْنَتِ زندگی همی‌بینی
و حَشْتِ گور و هولِ رستاخیز
آخر این آدمی بیچاره
حاصل کار او چو درنگری
نیست در اعتقاد دانیان

هجو کان روی در طمع دارد
کو حق من به من بنگرآرد
(۶۷۳)

گرچه در عقل ناپسندیده‌ست
هجو آنکس ز واجبات بود

چيست از روزگار حاصل من؟

به جز از غصه‌های مشکل من

نیک سرگشته‌ام نمی‌دانم که جهان ناخوش است یادلی من...
گر جهان منزلِ طَرَبِ گردد سرِ کوی غم است منزلِ من
(۶۸۶)

□ □ □

اسبم دی گفت: «می‌روم من کاریت به جانبِ عدم نیست؟!»
گفتم که دمی بپای و گفتا در آخورِ تو برون زِ دم نیست
می‌میرم از آرزوی کاهی و ندر تو به نیم جو گرم نیست
گر برگِ سُتور داریت نیست بفروش، چه داریم ستم نیست؟...
جز راه به پشتِ من ندانی می‌پنداری مرا شکم نیست؟!
(۶۸۱)

□ □ □

معروف‌تر از من و تو بسیار هستند به ... فقر .. ده
وین هم ز عجایبِ جهان است ای خوش نَفَسِ حلال‌زاده
افتاده مَناره‌های اسلام ...ت چو مناره ایستاده!
(۵۹۷)

□ □ □

بزرگوارا در انتظار بخشش تو نمانده است مرا بیش از این شکیبایی
سه شعر رَسَم بُود شاعران ماح را یکی مدیح و دُوم قطعهُ تقاضایی
اگر بداد ثنا و، اگر نداد هجا از این سه گانه دو گفتم، دگر چه فرمایی؟!
(۴۴۰)

□ □ □

چون معَدَل^۱ بود برای خدا آنکه میلش به انحنای باشد؟
هر مُزَکّی^۲ که هست شاهدباز آن نه از طبعِ پارسا باشد
آنکه در بسترش حرام رَوَد لایقِ بالِشِ قضا باشد؟!

۱. مُعَدَل = کسی را گویند که به اصطلاح فقیهان عادل (مُفَاسِق) باشد و در پیشگاهِ قاضی و مَحکمه شاهدان را به عدل و فاسق نبودن بستاند.

۲. مُزَکّی = تزکیه‌کننده و پاک‌شمارندهٔ شاهدان، که باز هم شرط آن عدالت و فاسق نبودن است.

هرکه او عشوه داد و رشوه بستد
آخر الامر دست او روزی
وَرَجِه در حُکْم پادشا باشد
چون سر و ریش بوالبقا باشد
(۴۴۹)

بسندهات بود گرسنه پیرار
لاجرَم از نوابِ حَدَثان
تیره دارد چو خال صورتِ حال
مَثَلِ بنده اندر این حالت
این چنین گفته‌اند در امثال
تنگ بُد جای موش در سوراخ
بست جاروب نیز بر دُنبال^۱

یکی از هجوهای تند و رکیک او درباره ضیاءالدین مزدقانی است، و به راستی زبردستی خود را در این شعر به مَنصَه ظهور نشانیده است، اما حتی در این کتاب آن را نمی‌توان یاد کرد! خوانندگانی که می‌خواهند به دیوان او بنگرند (۴۳۴ - ۴۳۸).

در هجو شهاب‌الدین عمر مزدقانی نیز هجوی سروده است که بسیار استادانه است، تنها چند بیت از آن را در زیر می‌آوریم:

تا زبانم به کام جنبان است
چه رئیس؟ آن خسیس پرتلیس
در ثنای رئیس تنبان است
آنکه او پیشوای دزدان است
مایه ظلم و سایه ابلیس...
مردکی زشت روی گنده بغل
سرو سر خیل زن‌بمزدان است
دارد از خوک عاریت دندان
پای تا سر همه دروغ و دغل...
هیچ هرگز ندارد او آرزوم
تا خُورَد بر دروغ سوگندان
سخت سست است در مسلمانی
هیچ در چشم او نیاید شرم
کافرستان و ملحدستان را
دست او سخت‌تر ز پیشانی
گر بگردی بلادِ ایمان را
دُوم او نیایی ار جویی...
در بدی و ددی و سگ‌رویی
نام و ننگ همه رئیسان است
نه ز دست دگر خسیسان است
که تو را کم ز هر دو دانم من
خر و خوکت چگونه خوانم من؟

۱. دیوان، ۶۱۴. این شعر کمال اقتباس و تلمیحی است به مثل معروف تازی که گوید «لَمْ يَسْعِ الفَارَةَ جُحْرُهَا فَاسْتَضْحَيْتَ مِكْنَسَةً» = موش به خانه خود نمی‌توانست رفت جارویی هم به خود بست. و نظامی گوید (خسرو و شیرین، ۱۶۹، وحید):

نمی‌شد موش در سوراخ کژدم
به یاری جارویی بست بر دُم

ورچه سخت آید این سخن ز منت
 زین دعا گرچه نیست سود مرا
 بعد از این ... خر به ... زنت
 جز بدین دسترس نبود مرا!
 (۴۵۰-۴۵۶)

□ □ □

هجا گفتن ارچه پسندیده نبود
 چه آن شاعری کو هجا گو نباشد
 خداوند امساک را هست دردی
 چو نفرین بود بولهب را ز ایزد
 رسول «أَهْجُم» داد فرمان به حسان
 مر این عَرزنان را که از بخل مفرط
 اگر هجو گویی در این گردن من
 حروف هجا گر نخوانند از اول
 مبادا کسی کالت آن ندارد
 چه شیری که چنگال و دندان ندارد!
 که الا هجا هیچ درمان ندارد
 مرا هجو گفتن پشیمان ندارد
 وز او هیچ مداح فرمان ندارد^۱
 کش امید چیزی از ایشان ندارد
 که هرگز زبانی به ایمان ندارد^۲
 کس اندر جهان خود دبستان ندارد
 (۶۷۵)

□ □ □

دست آن به که خود قلم باشد
 نی زنی کن، قلم زنی بگذار
 کش سرو کار با قلم باشد
 هر که او کاتب است همچو قلم
 کانکه این کرد محترم باشد
 تیره روز و تهی شکم باشد
 (۴۸۷)

□ □ □

۸ مولوی بلخی (۶۰۴-۶۷۲ ه. ق.)

مولانا جلال الدین محمد بلخی معروف به رومی، پسر بهاء الدین محمد بن حسین خطیبی بکری تیمی است، که از طرف پدر از خاندان بکری یعنی از فرزندان ابوبکر صدیق خلیفه اول و از طرف مادر دختر زاده سلطان علاء الدین محمد خوارزمشاه بوده، و به همین جهت او را غالباً بهاء الدین ولد می گفته اند.

۱. نکته جالبی است: رسول اکرم (ص) به هجو گفتن فرمان داده اما به مدح گفتن نه!
 ۲. تلمیح است به کریمه «لَا يَجِبُ لِلَّهِ الْجَهْرُ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ...» (نساء، ۴ / آیه ۱۴۸).

مولانا به سال ۶۰۴ هـ. ق. به روزگار سلطنت سلطان محمد خوارزمشاه (فت، ۶۱۷ هـ. ق.) که قلمرو سلطنت او از کوه‌های اورال تا خلیج فارس و از فرات تا سند گسترش داشت، دیده به جهان گشود. خاندان او از چند نسل پیش، در بلخ سکونت گزیده بودند. بلخ در آن روزگار جزو خاک ایران بود و مولانا هم به زبان فارسی سخن می‌گفت. ادبای معاصر ایرانی مولانا را ایرانی می‌شمارند، اما از سوی دیگر، چون مولانا با خانواده‌اش از عنفوان جوانی در آناتولی اقامت داشته، و آناتولی هم ایالتی ترکی (در آسیای صغیر) بوده او را ترک می‌خوانند. آناتولی پیشترها بخشی از امپراطوری روم (بیزانس شرقی یا ترکیهٔ حالیه) بوده، و به همین مناسبت این شاعر و عارف بزرگ به «رومی» هم شهرت یافته است، و امروزه میان غربی‌ها شهرت او به «رومی» شناخته‌تر و مشهورتر از «بلخی» است. اما عجیب اینست که در هیچیک از اشعار و آثار منشور او تخلص «رومی» نیامده، و آن غزل مستزاد هم که از آن عقیده به تناسخ هم استنباط می‌کنند، به ضمیم قاطع می‌توان گفت که از مولوی نیست و از ملحقات دیوان کبیر مشهور به کلیات شمس است (یعنی غزل معروف:

هر لحظه به شکلی بت عیار برآمد دل برسد و نهان شد ...

تا آنجا که می‌گوید: رومی سخن کفر نگفته است و نگوید - نادان بگمان شد). به همین دلیل، ممکن است عربها نیز مولانا را تازی‌نژاد بدانند، چرا که خلیفهٔ اول ابوبکر، جانشین پیامبر، سرسلسلهٔ دودمان اوست، و او را به همین دلیل «بکری» هم خوانده‌اند. اما حتماً روح بزرگ مولانا به این منازعات نژادی می‌خندد. او در یکی از اشعار خویش، سرزمین اصلی خود را که آرزومند بازگشت به آنجاست «باغ ملکوت» خوانده است:

روزها فکر من اینست و همه شب سخنم که چرا غافل از احوال دل خویشتنم
 ز کجا آمده‌ام آمدنم بهر چه بود به کجا می‌روم آخر نمایی وطنم
 مرغ باغ ملکوتم نیم از عالم خاک چند روزی قفسی ساخته‌اند از بدنم
 در شعر بلند و لطیف دیگری گفته است که نه شرقی، نه غربی، نه برّی، نه بحری، نه هندی، نه چینی، نه بلغاری، نه عراقی، و نه خراسانی است، بلکه وابسته به «لامکان» یا «بی‌جا» است: از آنجا آمده و به آنجا خواهد شد «ما ز بی جاییم بی جا می‌رویم». چند بیت آن غزل را باز می‌نویسیم:

چه تدبیرای مسلمانان که من خودرانی دانم نه ترسا نه یهودم من نه گبرم نه مسلمانم

نه از کان طبعیم نه بریم نه بحریم
 نه از هندی نه از چینم نه از بلغار و سبسیسم
 نه تن باشم نه جان باشم که من از جان جانانم

– از آثار مولوی، نخست مثنوی معنوی است، که بعضی آن را «صَيْقَلُ الْارواح» نیز نامیده‌اند^۱، و آن از شاهکارهای شعر عرفانی عالم است. این کتاب که در شش دفتر منظوم شده مجموعه‌ی است از افکار عرفانی، اخلاقی، دینی، و تفسیر برخی از آیات قرآنی و احادیث نبوی، به انضمام برخی حکایات عمیق جدی و هزلی و امثال عدیده. و مولوی آن را به تشویق یکی از شاگردان عزیز خود به نام حُسام‌الدین حسن بن محمد بن آخی تُرک ملقب و معروف به چَلَبی (فت، ۶۸۳ ه. ق.) نظم کرده است.

زیرا حُسام‌الدین که میل و شوق مریدان مولانا را به خواندن منظومه‌های عرفانی سنائی غزنوی و شیخ عطار نیشابوری می‌دیده از مولانا درخواست کرده است که منظومه‌ی مثنوی به همان روش بسراید. و مولانا در مواقعی که حال و شوری داشته شش دفتر مثنوی را به وزن منطق‌الطیر عطار گفته و حُسام‌الدین آنها را نوشته است.

مولوی مدتی پیش از سال ۶۲۲ ه. ق. به نظم دفتر اول مثنوی آغاز کرد ولی همین که آن دفتر را به انجام رسانید، به مناسبت فوت زوجه حُسام‌الدین در سال ۶۲۲ ه. ق. دوسال از ادامه آن کار خودداری کرد:

مدتی این مثنوی تأخیر شد
 مهلتی بایست تا خون شیر شد
 ولی از ۶۲۴ ه. ق. دنبال آن را گرفت تا مثنوی موجود را به انجام رسانید.
 مولانا به سنایی مخصوصاً بسیار ارادت داشته، و بسیاری از معانی دیوان و حدیقه او را مجدداً نظم کرده. مثلاً سنائی گفته (حدیقه، ۳۸۷، مُدَرَس):

مینه از کوی عشق بیرون پی
 سر همانجا بنه که خوردی می
 مولانا می‌گوید (مثنوی، ۹۰/۱، علاءالدوله):

بشنو الفضاظ حکیم بُرده^۲ یسی
 چونکه از میخانه طفلی ضال شد
 سر همانجا نه که باده خورده‌ای
 تَسَخَر و باز یچه اطفال شد!
 (مثنوی، ۹۰/۱)

۱. این وجه تسمیه البته درست نیست!

۲. بُرده = مجذوب، که مقصود سنائی است.

و باز می‌گوید (مثنوی، ۲۹۲/۳، علاءالدوله):

تُرکُ جوشی کرده‌ام من نیم خام از حکیم غزنوی بشنو تمام
(← سنایی در همین کتاب)

این کتاب مصاحب عارفان فارسی زبان و همه اهل وجد و ذوق و حال است و مکرر طبع شده، و آن را به اغلب السنه دنیا ترجمه کرده‌اند. از جمله به انگلیسی، فرانسه، آلمانی و عربی و اردو ترجمه‌هایی از تمام یا بخشی از مثنوی انجام گرفته است. شاید دقیق‌ترین چاپ آن چاپی باشد که توسط نیکلسن انگلیسی^۱ (۱۸۶۸-۱۹۴۵ م.) انجام گرفته است. مثنوی در ۲۶ هزار بیت به بحر زمل سروده شده است.

دیگری کلیات شمس یا دیوان کبیر یا غزلیات شمس است. که یکی از برجسته‌ترین آثار شعر عرفانی در قلمرو فرهنگ اسلامی و ادب پارسی بشمار می‌رود. این کتاب، هم از لحاظ وسعت دامنه تخیل گوینده در زمینه‌های مختلف فکر و هم از نظر اشمال بر معانی عرفانی، و نیز از جهت کثرت ابیات آن (حدود ۴۰۰۰۰ بیت)، اهمیت بسزایی دارد. همین‌طور از جهت خصایص ادبی و فنی و از نظر موسیقی شعر نیز در میان آثار ادبی فارسی کاملاً ممتاز است. زیرا مولانا در این کتاب بسیاری از سنت‌های رایج شعر فارسی را از لحاظ قافیه، ردیف و انتخاب کلمات در موارد متعددی دگرگون کرده است. از نظر وزن، غالب غزلها دارای موسیقی خاصی است، و متناسب با حالات شور و جذبه سراینده است. اهمیت دیگر دیوان کبیر در اینست که در معانی غزل‌های آن پیوستگی یکپارچگی بیشتر و انسجام و حسن تعبیر بسیاری دیده می‌شود، که این وحدت مضمون را در غزلیات استادان دیگر شعر فارسی کمتر می‌توان یافت. نیز از لحاظ کوتاهی و بلندی غزلها یعنی تعداد ابیات غزل، این کتاب با آثار مشابه آن قابل قیاس نیست، چنانکه هم غزل ۳ و ۴ بیتی و هم غزل متجاوز از ۹۰ بیت در آن می‌توان یافت، در صورتی که استادان ادب برای حداقل و حداکثر غزل مرزهایی قائل بوده‌اند (معمولاً بین ۶ تا ۱۳ بیت). در این غزلیات مولانا، گاه به «خاموش» یا «خمش» و زمانی به «خمش کن» و در بیشتر موارد به «شمس تبریز»، «شمس تبریزی»، و «شمس الحق تبریز» و گاه «صلاح‌الدین» تخلص می‌کند.

از کلیات شمس، چاپ‌های متعددی، غالباً به صورت منتخب انجام گرفته است. و در آنها مقداری از اشعار شاعران دیگری که شمس تخلص می‌کرده‌اند - مانند شمس مغربی و شمس طبعی - نیز وارد شده است. از این منتخبات متعدد، شمس الحقایق تألیف رضاقلی خان هدایت (تبریز، ۱۲۸۰ ه. ق.) دقیق‌تر است. کلیات نیز یک بار در هند چاپ شده اما چاپ دقیق و انتقادی آن (در ده مجلد تهران) به کوشش شادروان استاد بدیع‌الزمان فروزانفر صورت گرفته است.^۱

از آثار نثری مولانا فیه مافیه مشهور است، و آن کتابی است به فارسی بسیار لطیف که حاوی مجالس و عطا او می‌باشد و بیشتر آنها به صورت پاسخ به سؤالاتی است که از او شده است، و از این روی نظم و ترتیب معینی ندارد. برخی از پژوهشگران فیه مافیه را از مولانا نمی‌دانند، و آن را منسوب به بهاء‌الدین احمد معروف به سلطان ولد (۶۲۳-۷۱۲ ه. ق.) می‌دانند، که پسر مولوی است و پس از فوت پدر ده سال ریاست مولویه را داشته است. و از مؤلف منظومه‌یی نیز هست موسوم به نام رباب‌نامه که در آنجا ۱۵۶ شعر ترکی را به نظم آورده و این ابیات از قدیم‌ترین نمونه شعر جدید ترکی است.^۲



در باب اندیشه‌ها و عقاید مولانا در این مجال کم چیزی نمی‌توان نوشت و چندان هم به موضوع مورد نظر ما ارتباط ندارد. کسان بسیاری کوشیده‌اند تا اعتقادات و اندیشه‌ها و نوآوری‌های او را مدوّن سازند و به اصطلاح به آنها نظم و ترتیب منطقی ببخشند، ولی هرگز توفیق نیافته‌اند. و کار ایشان مصداق قول خود مولانا قرار گرفته است که:

گر بریزی بحر را در کوزه‌یی چند گنجد؟ قسمت یک روزه‌یی

چرا چنین است؟ یک دلیل آن اینست که شاید در سراسر قلمرو ادبیات عارفانه جهان کسی را نمی‌توان یافت که از حیث عمق، جامعیت، و وسعت نظر و نیز تسامح انسانی نظیر او باشد. مولوی متفکری است که با قدرت اندیشه خود به گنه همه مظاهر مادی و معنوی راه می‌یابد. نقاب ظاهر را کنار می‌زند تا به حقیقت پنهان در ورای آنها برسد. کثرت‌ها را به یک سو می‌زند تا راه به وحدت را نشان بدهد. او اثر بزرگ خود مثنوی را

۱. در باب ارتباط مولانا با شمس تبریزی، چیزی نمی‌گوییم چون سخن دراز می‌شود، ← علی‌اصغر حلبی، مبانی عرفان و احوال عارفان، انتشارات اساطیر، شماره (۴۶) و (۴۹).

۲. عباس اقبال آشتیانی، تاریخ مغل. ۵۳۶، امیرکبیر، ۱۳۷۴ ه. ش.

زمانی «دُکَّانِ فقر» می‌نامد، زیرا در آن ناسازگاری‌های حیات را توازن و همسانی می‌بخشد. و تناقضات صوری را به نیروی وحدتِ خلاق از میان برمی‌دارد، و نمایان می‌سازد. این وحدت تنها برای کسانی روشن و بر ملا می‌گردد که فقیر باشند، چه در این عالم اگر خرسندی هست از آن درویش خرسند است:

مثنوی ما دکان وحدت است غیر واحد هر چه بینی آن بُت است
هر دُکَّانی راست بازارِ دگر مثنوی دکانِ فقر است ای پسر

هیچ نکته‌ی الهی یا انسانی برای مولوی بیگانه نیست. برخلاف اصول جازم و درعین حال متعارضی که مکتب‌های محدود کلامی ساخته و پرداخته‌اند، او با تمام توان و باورش اندیشه‌ی اساسی اسلام و وحدتِ اصلی همه‌ی مذاهب روحانی را بسط می‌دهد:

چون که بی‌رنگ اسیر رنگ شد موسیقی با موسیقی در جنگ شد
چون به بی‌رنگی رسی کان داشتی موسی و فرعون دارند آشتی

با آنکه مولوی مسلمانی معتقد و مُجری احکام است، اما سرشتی آزاداندیش دارد و معتقد است که از هر سویی به خدا راهی هست اما از نظر دور نمی‌دارد که با استدلال و برهان به‌خدا نمی‌توان رسید زیرا پای استدلالیان چوبین است و پای چوبین سخت بی‌تمکین:

علم راه حق و علم منزلش صاحب دل داند آن را با دلش!

رابطه‌ی میان خدا و انسان موضوعی نیست که بتوان آن را در قالب یک اصل جزمی قطعی ریخت و تعلیل کرد بلکه هر کسی باید این رابطه را در اعماق هستی خود بیابد که در آنجا مخلوق با خالق اتحاد می‌یابد و بی‌نهایت، نهایت را در آغوش می‌کشد:

جان گرگان و سگان از هم جداست متحد جان‌های مردان خداست
من کیم لیلی و لیلی کیست من ما یکی روحیم اندر دو بدن...

حرکت‌دهنده‌ی همه ذرات عالم عشق است، و اگر جریان عشق در عالم و آدم، که فشرده‌یی از همه‌ی عالم است، وجود نمی‌داشت هستی نیز مفهومی نمی‌داشت، عالم یکسره اقلیم عشق است. عقل و قانون در مرتبه‌ی قیاس با عشق، پدیدارهای ثانوی‌اند. عشق است که می‌آفریند و هموست که می‌میراند تا خود را کمال بخشد. عشق بر همه چیزی مقدم است و عقل و استدلال پس از او و به تعبیر یکی از حکیمان اشراقی «دیرتر از راه می‌رسند». عشق کلی از همه آیین‌ها و کیش‌ها فراتر و عام‌تر است و همه‌ی هستی در چنبره‌ی فرمان اوست. شعور انسانی در سطح زیستی یا در حد حیات مادی توقف می‌کند،

و این حد محدود است که «عقل» یا «خرد» نام می‌گیرد. این عقل وسوسه و دغدغه می‌آفریند، و انسان ناقص را هرچه بیشتر در بند و پای بست حساب و کتاب دنیا می‌سازد، و این تنها عشق است که او را از وسوسه می‌رهاند!

عشق بحری آسمان بر وی کفی چون زلیخا در هوای یوسُفی
و ادامه می‌دهد که:

دور گردون را ز موج عشق دان گر نبودی عشق بفسردی جهان
از اندیشه‌های تابناک مولوی یکی نیز بحث دقیق و مفصلی است که درباره انسان انجام می‌دهد. او نیز در طلب «انسان کامل» است اما برای انسان کامل، عنوان دیگری می‌نهد: «مرد خدا»، و آنگاه او را توصیف می‌کند:

مرد خدا شاه بود زیرِ دلُق مرد خدا گنج بود در خراب
مرد خدا نیست زباد و ز خاک مرد خدا نیست ز نار و ز آب
مرد خدا عالم از حق بُود مرد خدا نیست فقیه از کتاب^۲
مرد خدا زان سوی کفر است و دین مرد خدا را چه خطا و صواب

به نظر او چنین مردی است که می‌تواند در کثرت، وحدت ببیند، جریان هستی را برپایه عشق دریابد و در کمال خود و بنی نوع خود بکوشد و سرانجام به این مقام رفیع برسد. او افسانه منسوب به دیوژن را که در روز روشن در شهر با چراغ دنبال «انسان» می‌گشت هم در غزلیات و هم در مثنوی تکرار کرده و نشان می‌دهد که مسأله «انسان کامل» یا «مرد خدا» تا چه پایه برای او اهمیت داشته است:

دی شیخ با چراغ همی گشت‌گرد شهر کزدیوودد ملولم و انسانم آرزوست
گفتم که یافت می‌نشود جسته ایم ما گفت «آنکه یافت می‌نشود آنم آرزوست»

۱. پوزینو وسوسه عشق است و بس و زنه کین و سواس رابسته است کس؟ (مثنوی، ۵/۵۲۰، علاءالدوله). همو جای دیگر می‌گوید «درد است که آدمی را رهبر است در هر کاری که هست؛ تا او را درد آن کار و هوس و عشق آن کار در درون نخیزد او قصد آن کار نکند، و آن کار بی درد او را میسر نشود: خواه دنیا خواه آخرت خواه بازرگانی خواه پادشاهی، خواه علم...» (قیه‌مانیه، ۲۰، فروزانفر).

۲. دل ز دانش‌ها بهشتند این فریق زآنکه این دانش نداند آن طریق
دانشی باید که اصلش زان سر است زآنکه هر فرعی به اصلش رهبر است
(مثنوی، ۵۸/۱، نیکلسن)

برای بررسی مختصر عقاید مولانا باید به آثار او بازگشت، ما نیز بهتر است سخن را کوتاه کنیم و از زبان همو عذر آوریم که فرموده است:

شرح این هجران و این سوز جگر این زمان بگذار تا وقت دگر

□ □ □

در آثار مولوی، همراه با عرفان عمیق، تفسیر آیات کلام مجید و شرح احادیث پیامبر بشیر نذیر، و «قول فصل»، «هزل» نیز هست و طنز و تشخر و هجو ناکسان و طعنه و شوخی تند فراوان. زیرا به نظر او، از هر سخنی در جای خود می‌توان پندی گرفت و رازی بیان کرد. مولوی «باطن بین» کشور سخن است و از هزلی تند و حتی رکیک نکته‌یی والا و درخور هر دانا و پارسا بیرون می‌کشد. اینک برخی از آنها:

کودکان افسانه‌ها می‌آورند	درج در افسانه‌شان صد سر و پند
هزل‌ها گویند در افسانه‌ها	گنج می‌جویند در ویرانه‌ها
هزل تعلیم است آن را جد شنو	تو مشو بر ظاهر هزلش گرو
هر جدی هزل است پیش هازلان	هزل‌ها جد است پیش عاقلان

(مثنوی، ۲۶۰/۳، علاء)

□ □ □

...دهی را لوطی‌یی در خانه بُرد	سرنگون افکند و در وی می‌فشرد!
بر میانش خنجری دید آن لعین	گفت او را که «ز بهر چیست این؟»
گفت «گر زانکه به من یک بدمتش	بسد بیندیشد بدم اشکمش!»
گفت لوطی شکر لئه را که من	بد نیندیشیده‌ام با تو به فَن
چونکه مردی نیست خنجرهاچه سود	چون نداری دل چه دارد سوذ خود
از علی میراث داری ذوالفقار	بازوی شیر خدا هستت بیار
گر فسونی یادداری از مسیح	کولب و دندان عیسی ای وقیح

(۴۹۹/۵)

□ □ □

آن یکی نایی که نی خوش می‌زده است	ناگهان از مقعدش بادی بجست
نای را بر ... نهاد او که ز من	گر تو بهتر می‌زنی بستان بز

(۳۴۴/۴)

□ □ □

روت بس زیباست نیلی هم بکش

صُحْکَه باشد نیل بر روی حَبَش!

(۵۲۶/۵)

□ □ □

آن یکی پرسید اُشتر را که هی
گفت از حَمّام گرم کوی تو

از کجا می آیی ای فرخنده پی
گفت خود پیدا است از زانوی تو

(۴۹۷/۵)

یک کنیزی شد خری بر خود فکند
آن خر نر رایگان خو کرده بود
یک کدویی بود حیلت سازه را
خر همی شد لاغر و خاتون او
چون تفحص کرد از حال ایشک
خر همی... کنیزک را چنان
بعد از آن گفتش که چادر کن پسر
این چنین کن و آنچنان گو آنچنان
آنچه مقصود است مغز آن بگیر
بود از مستی شهوت شادمان
یافتم خلوت زخم از شکر بانگ
از طرب گشته هوای زن هزار
در فروبست آن زن و خر را کشید
در میان خانه آوردش کشان
هم بر آن کرسی که دید او را کنیز
با درآورد و خر اندر وی سپوخت
خر مودب گشته در خاتون فشرد
بردرد از زخم لخت خر جگر
دم از یک سو زن از یک سو فتاد

از وُفسور شهوت و فرط گزند
خر جماع آدمی پی بُرده بود
در ذکر گردی پی اندازه را
ماند حیران کز چه شد این خر چو مو؟
دید خفته زیر آن خر نرگسک!
که به عقل و رسم مردان با زنان...
رو فلان کس را ز من پیغام بر
مختصر کردم من افسانه زنان
چون براهش کرد آن زیباستیر
در فروبست و همی گفت «این زمان
رسته ام از چهار دانگ و از دودانگ
در هوای شهوت خر بیقرار
شادمانه لاجرم کیفر کشید
خفت اندر زیر خر هم در زمان
تا رسد در کام خود آن ... نیز
آتشی از ... خر در وی فروخت
تا به خایه، در زمان خاتون بمرد
روده ها بگسسته شد از یک دگر
دم نزد در حال و در دم جان بداد

صحن خانه پر ز خون شد زن نگون
مرگ بد با صد فزاحت ای پدر
مُرد او و بُرد جان رَبِّ الْمُنُونِ
تو ... دیده‌ای از ... خر
□ □ □

دان که این نفس بهیمی نر خر است
در رَه نفس ار بمیری از منی
زیر آن بودن از این ننگین تر است
در حقیقت دان که کمتر زان زنی
(مثنوی، ۳۵۶/۵، علاء)

از برای مصلحت مرد حکیم
دم خر را بوسه زد خواندش کریم
□ □ □

گفت با دلکک شبی سید اجل
با من این را بازمی‌بایست گفت
ناکسی را خواستی تو از عَجَل
تات گردانم به یک مستوره جفت
گفت نه مستورِ صالح خواستم
خواستم این یاوه را با معرفت
یاوه گشتند و ز غم تن کاستم
تا ببینم چون شود این عاقبت؟!
بعد از این جویم جنون را مغرسی
(۱۵۶/۲)

آن یکی نحوی به کشتی درنشست
گفت هیچ از نحو خواندی گفت «لا»
رو به کشتی بان نمود آن خودپرست
گفت نیم عمر تو شد بر فنا
لیک آن دم گشت خافش از جواب
گفت کشتی بان بدان نحوی بلند:
گفت: نی از من تو سَبَاحی مجو
زانکه کشتی غرق در گرداب‌هاست!
این زمان چو خر بر این یخ مانده‌ای
باد کشتی را به گردابی فکند
هیچ دانسی آشنا گردن بگو
گفت کُلِّ عمرت ای نحوی فناست
ای که خلقان را تو خر می‌خوانده‌ای

۱. رَبِّ الْمُنُونِ = مرگ؛ سختی‌های روزگار. یعنی او مُرد و مرگ جان او را بُرد و گرفت.

فقه فقه و نحو نحو و صرف صرف

در کم آمد^۱ یابی ای یارِ شگرف
(۷۵-۶/۱)

□ □ □

مرد زفتی کودکی را یافت فرد
گفت ایمن باش ای زیبای من
من اگر هولم مخنث دان مرا
صورت مردان و معنی این چنین

زرد شد کودک ز بیم قصدِ مرد
که تو خواهی بود بر بالای من
همچو اشتر بر نشین می ران مرا
از برون آدم درون دیو لعین
(۱۷۵/۲)

□ □ □

گفت یک روزی به خواجه گیلی بی
نان همی باید مرا نان ده مرا
چون ستند زو نان بگفت «ای مستعان
گفت: اگر آن است خان که دیده ام

نان پرستی نرگدا زنبیلی بی
تا بگویم مر تو را این یک دعا
خوش به خان و مان خود بازش رسان»
حق تو را آنجا رساند ای دژم
(۵۸۱/۶)

□ □ □

گفت لیلی را خلیفه کان تویی
از دگر خوبان تو افزون نیستی

کز تو مجنون شد پریشان و غوی
گفت خامش چون تو مجنون نیستی!
(۱۱/۱)

□ □ □

سوی جامع می شدی یک شهریار
آن یکی را سر شکستی چو بزن
در میانه بیدلی صد چوب خورد
خون چکان رو کرد با شاه و بگفت
خیر تو این است جامع می روی

خلق را می زد نقیب و چو بدار
و آن دگر را بردردی پیرهن
بیگناهی که بَرَد از راه گُرد
«ظلم ظاهر بین چه پُرسی از تَهفت؛
تا چه باشد شرّ و وِزرت ای غوی؟!»
(۶۱۰/۶)

□ □ □

یک غریبی خانه می‌جُست از شتاب
گفت او این را اگر سقفی بُدی ..
هم عیالِ تو بیاسودی اگر
گفت: آری پهلوی یاران خوش است
دوستی بردش سوی خانه خراب
پهلوی من مر تو را مسکن شدی
در میانه داشتی حُجره دگر...
لیک ای جان در اگر نتوان نشست
(۱۲۱/۲)

□ □ □

آن ... خر کز حاسدی عیسی بُود تشویش او

صد ... خر در ... او، صد تیزسگ در ریش او
(دیوان کبیر، ۱۵/۵، فروزانفر)

□ □ □

به جان تو که سوگندِ عظیم است^۱
سخنهای دارم از تو با تو بسیار
هرآنکس کو هنر را ترک گوید
هرآن کز بیم تو خاموش باشد
خمش کن همچو عشق‌ای زاده عشق
که جانم بی تو در بندِ عظیم است
ولی خاموشیم پندِ عظیم است
ز بهر تو، هنرمندِ عظیم است
اگرچه خر، خردمندِ عظیم است!
اگرچه گفت فرزندِ عظیم است
(همانجا، ۲۰۶/۱)

□ □ □

روزی یکی همراه شد با بایزید اندر رهی

پس بایزیدش گفت «چه پیشه گزیدی ای دعا؟»
گفتا که «من خر بنده‌ام» پس بایزیدش گفت «رَوُ»
یا رب خرش را مرگ ده تا او شود بنده خدا!
(همانجا، ۶/۱)

□ □ □

جمله را درس توکل می‌دهی پشه را خود در هوا رگ می‌زنی

□ □ □

۱. «وَ اِنَّهُ لَقَسَمٌ لِّو تَعْلَمُوْنَ عَظِيْمٌ» (واقعه، ۵۶ / آیه ۷۶).

دیگ را گر باز باشد شب دهن گربه را هم شرم باید داشتن

□ □ □

بر زبان تسبیح و در دل گاو و خر این چنین تسبیح کی دارد اثر؟!

□ □ □

هیچ گندم کاری و جو بر دهد دیده‌ای اسبی که گژه خر دهد؟

(۴۴/۱، علاء)

– بقالی زنی را دوست می داشت. با کنیزکِ خاتون پیغام‌ها کرد که من چنینم و چنانم و عاشقم و می سوزم و می سازم و آرام ندارم و بر من ستم‌ها می رود، و دی چنین بودم و دوش بر من چنین گذشت، و قصه‌های دراز فروخواند. کنیزک به خدمتِ خاتون آمد، گفت: بقال سلام می رساند و می گوید که: بیا تا تو را چنین کنم و چنان کنم! گفت: به این سردی گفت، گفت: او دراز گفت؛ اما مقصود این بود. اصل مقصود است باقی در درس است (فیه مافیه، ۸۵، فروزانفر).

□ □ □

– روستایی به شهر آمد، و مهمانِ شهری شد. شهری او را حلوا آورد و روستایی باشتها بخورد آن آنرا؛ گفت ای شهری، من شب و روز به گَزَر [= هویج] خوردن آموخته بودم این ساعت طعم حلوا چشیدم لذتِ گَزَر از چشمم افتاد، اکنون هر باری حلوا نخواهم یافتن و آنچه داشتم بر دلم سرد شد چه چاره کنم؟! چون روستایی حلوا چشید بعد از این میلِ شهری کند، زیراشهری دلش را بُرد، ناچار در پی دل بیاید (همانجا، ۱۸۸).

□ □ □

– مسخره‌یی می خواست که پادشاه را بطبع آورد؛ و هرکسی چیزی پذیرفتند که پادشاه عظیم رنجیده بود. بر لبِ جوی سیران می کرد خشمگین. مسخره از طرفی دیگر پهلوی پادشاه سیران می کرد، به هیچ وجه پادشاه در مسخره نظر نمی کرد، در آب نظر می کرد. مسخره عاجز شد، گفت که: در آب جوی چه می بینی، گفت: قلتبانی را می بینم مسخره! جواب داد که ای شاه عالم بنده نیز کور نیست! (همانجا، ۲۴ و ۲۲۵ - ۲۲۴).

□ □ □

– گویند که معلمی از بینوایی در فصل زمستان دُرَاعَه کتان یکتا پوشیده بود. مگو خرسی را سیل از کوهستان در رُبوته بود می گذرانید، و سرش در آب پنهان. کودکان

پشتش را دیدند و گفتند: استاد اینک پوستینی در جوی افتاده است و تو را سرماست آن را بگیر. استاد از غایت سرما و احتیاج درجست که پوستین را بگیرد، خرس تیزچنگال در وی زد، استاد در آب گرفتار خرس شد. کودکان بانگ می‌داشتند که ای استاد یا پوستین را بیاور و اگر نمی‌توانی رها کن تو بیا. گفت: من پوستین را رها می‌کنم پوستین مرا رها نمی‌کند چه چاره کنم؟ (همانجا، ۱۱۶-۱۱۵).

□ □ □

پُشک را عَنِیرِ ثَمینِ گفتم...	... خر را نظام دین گفتم
نامِ اعلیٰ بر اسفلین گفتم	طوق بر گردنِ کپی بستم
ژاژ را حُجَّتِ مبین گفتم	دیو را جبرئیل کردم نام
از طمع چند آفرین گفتم	ای دریغا که کانِ نفرین را
که خرِ ماده را تکین گفتم	از خری بُود آن نَبُد ز خرد

(۷۵/۴)

□ □ □

خر نداند دفع آن برمی‌جهد	کس به زیر دمّ خر خاری نهد
جُفته می‌انداخت صد جازخم کرد	خر زبهر دفع خار از سوز و درد
عاقلی باید که خارش برکند	بَرجهد آن خار محکم‌تر شود

(۵/۱)

□ □ □

- سعدی (فت، ۶۹۱ ه. ق.)

«سعدی» تخلص یا نام شاعرانه و شهرت ابو عبدالله مشرف بن مصلح یا مشرف‌الدین بن مصلح‌الدین عبدالله شیرازی معروف به شیخ سعدی، شیخ شیراز و یا مطلق شیخ است، که از بزرگ‌ترین نویسندگان و گویندگان زبان فارسی و از ارکان ادب ایرانی است. تاریخ تولد او به درستی روشن نیست و آن را به اختلاف از ۵۷۱ تا ۶۰۶ ه. ق. ذکر کرده‌اند. همچنین تاریخ وفات او را از ۶۹۰ تا ۶۹۵ ه. ق. یاد کرده‌اند، ولی معمولاً تاریخ ۶۹۱ ه. ق. را تاریخ وفات دقیق‌تر او بشمار می‌آورند.

از دوره زندگی او آنچه مسلم است و کم و بیش از آثار خودش نیز کمک می‌توان

گرفت اینست که: شیخ در شیراز متولد شد و در کودکی پدر خود را از دست داد و یتیم شد:

مرا باشد از دردِ طفلانِ خیر که در خُردی از سر برفتم پدر
من آنکه سرِ تاجورِ داشتم که سر درکنار پدر داشتم
خانواده او ظاهراً اهل علم و دین بودند، چنانکه می‌گوید:

همه قبیله من عالمان دین بودند مرا معلم چشم تو ساحری آموخت

اما از احوال آن دودمان و قبیله اطلاعات ما بسیار اندک است. به هر حال، سعدی پس از تحصیل مقدمات حدود ۶۲۱ ه. ق. از شیراز بیرون آمد و به بغداد رفت و در مدرسه نظامیه آن شهر سکونت گزید و به تکمیل معلومات خود پرداخت و در آنجا از علماء و مشایخ معروف استفاده‌ها برد. پس از آن از بغداد به حجاز رفت و در مکه حج گزارد، پس از آن یک چند در شام به وعظ و ارشاد و سیاحت و عبادت و مطالعه روحیات مردم عصر پرداخت و سرانجام در عهد سلطنت اتابک ابوبکر بن سعد زنگی (حکومت، ۶۲۳-۶۵۸ ه. ق.) به شیراز باز آمد:

سعدی اینک به قدم رفت و به سرباز آمد مُفتی مِلّت اصحاب نظر باز آمد
در شیراز بوستان و گلستان را به نام این اتابک و نیز به نام پسرش سعد بن ابوبکر (فت، ۶۵۸ ه. ق.) تصنیف کرد. پس از زوال سلغریان یا اتابکان فارس (حدود ۶۸۶ ه. ق.)، سعدی بار دیگر از شیراز خارج شد و به بغداد و حجاز رفت (حدود ۶۲۲ ه. ق.)، و به احتمال زیاد در بازگشت از این سفر بود که از راه آسیای صغیر به آذربایجان رفت و مورد احترام شمس‌الدین محمد جوینی (فت ۶۸۳ ه. ق.) و برادرش عظاملک جوینی (۶۲۳-۶۸۱ ه. ق.) مؤلف تاریخ جهانگشای قرار گرفت.

در مراجعت به شیراز، سعدی با اینکه مورد تکریم بزرگان شیراز قرار گرفت، اما بنابر مشهور عزلت‌گزید و در زاویه‌یی به خلوت و ریاضت پرداخت. در آثار سعدی، اشاراتی هست مبنی بر اینکه به بلخ، بامیان، هند، کاشغر نیز مسافرت کرده است. صحت این سفرها نیز چندان روشن نیست و احتمالاً صورت وقوع نیافته و شیخ مانند بسیاری از داستان‌نویسان از این شهرها جهت پرداختن قصه‌ها و نکته‌سنجی‌های ادیبانه خود سود جسته است. اواخر عمرش نیز بنابر مشهور در همان زاویه - که اکنون «سعدیه» شیراز خوانده می‌شود - سپری شد و پس از وفات نیز در همانجا مدفون گشت.

شهرت سعدی بیشتر در غزل است. غزلیات سعدی بیشتر معرف شور جوانی و لطایف عوالم عشق سرشار به زندگانی و نشاط طبع است، با این حال یکسره عشق مادی را بیان نمی‌کند بلکه از غزلهای پرشور عرفانی نیز آکنده است و پیوسته متذکر می‌گردد که صورت نگارین معشوقه او صورتگری توانا دارد که همه هستی در چنبره قدرت اوست:

بوی گل و بانگ مرغ برخاست هنگام نشاط و روز صحراست...
 گویند نظر به روی خوبان نهیست، نه این نظر که ماراست
 در روی تو سرّ صنّع بیچون چون آب در آبگینه پیداست

و بزرگ‌ترین شاعر غزل‌سرای عارف فارسی یعنی خواجه حافظ آن غزلیات و برخی از قصاید شیخ را که دارای اینگونه مضامین است تشبّع کرده در غزلیات عارفانه خود به شیوه‌ی استادانه گنجانیده است.

اهمیت سعدی در شاعری، پس از غزلیات، به سرودن بوستان است. شیخ بوستان را به بحر مُتقارب و در ده باب به نام اتابک ابوبکر بن سعد در سال ۶۵۵ هـ. ق. به نظم آورده، و این منظومه نسبتاً کوچک به راستی بوستانی است پر از گلهای رنگین و نمونه‌های دلپسند شیرین از انواع پند و نصیحت عالی و سیاست زندگانی. و حکایات گوناگون آن از شاهکارهای بی‌نظیر زبان فارسی است و کمتر منظومه‌یی در فارسی در این بحر، و بدین طرز، به رشته نظم درآمد. و یک عده از ابیات آن در زبان فارسی و در افواه مردم وارد شده و حکم امثال سایره پیدا کرده و کمتر فارسی‌زبانی است که مقداری از آنها را حفظ نکرده باشد و در محاوره و یا مراسله به آنها استشهاد و تمثّل نکند.

شاهکار سعدی و نمایانگر استادی او در نثر گلستان است. سعدی این کتاب را در سال ۶۵۶ هـ. ق. به نام اتابک ابوبکر نوشته و دیباچه آن را به اسم سعد بن ابی‌بکر مرتبی و حامی خود نگاشته است. این کتاب که هشت باب دارد مجموعه‌یی است از حکایات منثور آمیخته به اشعار، و غالب آن حکایات را سعدی برای نمودن قدرت انشاء یا بیان نصیحت و موعظه و عبرت به شیوه مقامات کوچک به رشته تحریر کشیده و در این راه به راستی دادسخن داده و بهترین نمونه نثر ظریف لطیف روان فارسی را ایجاد کرده است. تصور نمی‌رود که هیچیک از شعرا و ادبای عالم بر ملت همزبان خود آن اندازه که سعدی به روح و زبان و ذوق و فکر ملت ایران و عموم فارسی‌زبانان تسلط دارد استیلای

ادبی داشته باشد: زیرا علاوه بر آنکه عموم فارسی زبانان از عوام گرفته تا خواص منشیان و ارباب ذوق، چیزی از نظم و نثر شیخ را در خاطر دارند، پس از ظهور آثار نظم و نثر سعدی در میان شعرا و ادبای فارسی زبان هیچ کس نتوانسته است خود را از تحت تأثیر سبک شیخ بیرون ببرد و موجد سبک مستقل جدیدی بشود، بلکه سبک شیخ از نظر ایشان خواهی نخواهی به منزله عالی‌ترین اسلوب فصیح نظم و نثر فارسی جلوه کرده است و نهایت آرزوی آیندگان این شده است که کلام خود را به پایه کلام شیخ برسانند و انصاف اینست که جز میرزا ابوالقاسم قائم مقام فراهانی (فت، ۱۲۵۱ ه. ق.) که سبک شیخ را تنها در نثر تا حدود زیادی به خوبی تقلید کرده هیچکس دیگر نتوانسته است به این مقام ارتقاء یابد.

در باب نفوذ شکسپیر^۱ (۱۵۶۴ - ۱۶۱۶ م.) در زبان انگلیسی و مردم انگلیسی زبان نوشته‌اند که بیش از چهارصد و پنجاه جمله از کلمات او در میان عموم مردم راه یافته و اشخاص درس خوانده و فرهیخته قریب به دو هزار عبارت و شعر وی را غالباً در سخنان خود می‌آورند. در زبان فارسی، سعدی چنین مقامی را دارد و تأمل در یکی از آثار او یعنی گلستان این نکته را تأیید می‌کند که تعداد زیادی از جملات و ابیات او به صورت مثل سایر در آمده و شهرت یافته است و عبارت‌هایی نظیر «تا تریاق از عراق آورده شود مارگزیده مُرده بُود»، «جوهر اگر در خلاب افتد همچنان نفیس است و غبار اگر به فلک رسد همچنان خسیس»، «خبری که دانی دلی بیازارد تو خاموش تا دیگری بیارد»، «دوستان به زندان بکار آیند که بر سفره همه دشمنان دوست نمایند»، «دولت نه به کوشیدن است، چاره کم جوشیدن است»، «ده درویش در گلیمی بخشند و دو پادشاه در اقلیمی ننگند»، «لقمان را گفتند ادب از که آموختی؟ گفت از بی ادبان؛ هر چه از ایشان در نظرم ناپسند آمد از فعل آن پرهیز کردم»، «متکلم را تا کسی عیب نگیرد سخنش صلاح نپذیرد»، «مُحال است که هنرمندان بمیرند، و بی هنران جای ایشان گیرند»، «نه هر چه به قامت مهتر به قیمت بهتر»، «همه کس را عقل خود به کمال نماید و فرزند خود به جمال»، «هر که از زر در ترازوست زور در بازوست و آنکس که به دنیا دسترس ندارد در همه دنیا کس ندارد»، و صدها نکته لطیف جزو مکالمات و مراسلات روزمره مردم

1 William Shakespeare.

ایران شده است و تا زبان فارسی برجای است سخن سعدی نیز وصف حال مردم ایران است، و غالب اوقات تسلی بخش دلهای آنان.

طنز و شوخی طبیعی

در کلیات شیخ، تقریباً همه اقسام طنز و شوخی طبیعی را می‌توان یافت. آنچه در زیر می‌آید نمونه‌های گوناگونی است از طنز و شوخی طبیعی و هزل و هجو و... او:

خری را ابلهی تعلیم می‌داد	بر او بر، صرف کرده سعی دائم
حکیمی گفتش «ای نادان چه کوشی	در این سودا بترس از لوم لایم
نیاموزد بهائم از تو گرفتار	تو خاموشی بیاموز از بهائم

(گلستان، ۱۷۸)

□ □ □

سعدیا حبّ وطن گرچه حدیثی است درست

نتوان مُرد به سختی که من اینجا زادم

دلم از صحبت شیراز بگلی بگیرم

وقت آن است که پرسوی خبر از بغدادم

(۵۴۸)

□ □ □

— دروغی مصلحت‌آمیز به که راستی فتنه‌انگیز (گلستان، ۳۸، فروغی، اُفسِتِ

امیرکبیر).

آن شنیدی که لاغری دانا	گفت باری به ابلهی فریه
اسب تازی و گر ضعیف بود	همچنان از طویله‌ی خریه!

(همانجا، ۳۹)

تربیت نااهل را چون گِرُدکان بر گنبد است

(۴۱)

پرتو نیکان نگیرد آنکه بنیادش بد است

عاقبت گرگ‌زاده گرگ شود

(۴۲)

— یکی از ملوکِ بی انصافِ پارسایی را پُرسید «از عبادت‌ها کدام فاضل‌تر است؟»
گفت «تو را خوابِ نیمروز تا در آن یک نَفَسِ خلق را نیازاری» (۴۷).

— درویشی مستجاب‌الدعوه در بغداد پدید آمد. حجاج یوسف را خبر کردند،
بخواندش و گفت «دعای خیری بر من بکن». گفت «خدایا جانش بستان!» گفت «از بهر
خدای این چه دُعاست؟» گفت «این دُعای خیر است تو را و جملهٔ مسلمانان را» (۴۷).

در میر و وزیر و سلطان را	بی‌وسیلت مگرد پیرامن
سگ و دربان چو یافتند غریب	این گریبانش گیرد آن دامن

(۵۴)

با بداندیش هم نکویی کن	دهن سگ به لقمه دوخته به
------------------------	-------------------------

(۶۵)

چو از قومی یکی بی‌دانشی کرد	نه که را منزلت ماند نه مه را
شنیدستی که گاوی در علفزار	ببالاید همه گاوای ده را

(۷۳)

به یک ناتراشیده در مجلسی	برنجد دلِ هوشمندان بسی
اگر برکه‌یی پُر کنند از گلاب	سگی در وی افتد کند منجلاب

(۷۳)

— یکی را از بزرگانِ بادی مخالف در شکم پیچیدن گرفت و طاقتِ ضبطِ آن نداشت،
بی اختیار از او صادر شد. گفت: «ای دوستان مرا در آنچه کردم اختیاری نبود و بزهی بر
من نوشتند و راحتی به وجود من رسید. شما هم به کرم معذور دارید:

شکم زندانِ باد است ای خردمند	ندارد هیچ عاقل باد در بند
چو باد اندر شکم پیچد فروهل	که باد اندر شکم بار است بر دل» ^۱

(۸۷)

۱. «قیل: إذا جاءك ريح فأرسلها ولو بين الرُّكن والمقام» (راغب اصفهانی، محاضرات، ۴/۷۲۱).

هرکه هست از فقیه و پیر و مرید
چون به دنیای دون فرود آید
وز زیبان آوران پاک نَفَس
به عَسَل در بماند پای مگس
(۹۰)

زاهد که درم گرفت و دینار
زاهدتر از او یکی بدست آرد
(۹۱)

— ناینمایی... شبی در وَحَل افتاده بود و می‌گفت «آخر یکی از مسلمانان چراغی فراراه
من دارید» زنی مازَحَه بشنید و گفت: «تو که چراغ نبینی به چراغ چه بینی؟» (۹۳)
- هزار خویش که بیگانه از خدا باشد
فدای یک تن بیگانه کاشنا باشد
(۹۵)

بنده چو جاه آمد و سیم و زرش
آن نشنیدی که فلاطون چه گفت
سیلی خواهد به ضرورت سرش
مور همان به که نباشد پَرش
(۱۰۶)

نشنیدی که صوفی می‌کوفت
آستینش گرفت سرهنگی
زیر نعلین خویش میخی چند
که بیا نعل بر ستورم بند
(۱۲۲)

— مُنْجَمی به خانه درآمد یکی مرد بیگانه را دید با زن او بهم نشسته، دشنام و سقط
گفت و فتنه و آشوب خاست. صاحب‌دلی که بر این واقف بود گفت:
تو بر اوج فَلْک چه دانی چیست
که ندانی که در سرایت کیست؟!
(۱۲۵)

زنان باردار ای مردِ هشیار
از آن بهتر به نزدیکی هنرمند
اگر وقتِ ولادت مار زایند
که فرزندانِ ناهموار زایند
(۱۵۹)

از من بگوی حاجی مردم‌گزای را
کو پوستینِ خلق به آزار می‌دَرَد

بیچاره خار می خورد و بار می برد
(۱۶۰)

حاجی تونستی شتر است از برای آنک

خداوندانِ نعمت را کرم نیست
(۱۶۴)

کریمان را به دست اندر درم نیست

کونِ خرش شمار و گر گاوِ عنبر است
(۱۶۶)

گر بی هنر به مال کند کبیر بر حکیم

کاین شترِ صالح است یا خرِ دَجال
(۱۶۷)

چون سگ در زنده گوشت یافت نپرسد

چون عمل در تو نیست نادانی
چارایی بر او کتابی چند
که بر او هیزم است یا دفتر؟
(۱۷۲)

علم چندانکه بیشتر خوانی
نه محقق بُود نه دانشمند
آن تهی مغز را چه علم و خبر

— همه کس را عقل خود بکمال نماید و فرزند خود بجمال:

چنانکه خنده گرفت از حدیث ایشانم
درست نیست خدایا جهود میرانم
وگر خلاف کنم همچو تو مسلمانم
به خود گمان نبرد هیچکس که نادانم
(۱۷۷)

یکی جهود و مسلمان نزاع می کردند
به طیره گفت مسلمان گر این قبالة من
جهود گفت به تورات می خورم سوگند
گز از بسیط زمین عقل منعدم گردد

— ... پیر از نابکاری چه کند که توبه نکند و شحنة معزول از مردم آزاری (۱۹۲).

بفرمای تا استخوانش دهند
ستور لگدن گرانبار به
نیارد به شب خفتن از دزد کس
یکی مال خواهد یکی گوشمال

سگ آخر که باشد که خوانش نهند؟
چه نیکو زده است این مثل پیر ده
اگر نیکمردی نماید عس
نه هرکس سزاوار باشد به مال

چو فربه کنی گرگ یوسف دَرَد
(کلیات، «بوستان»، ۲۷۷)

چو گربه نوازی کبوتر بَرَد

که در دست چوگان اسیر است گوی
(همانجا، ۲۸۷)

چو عشق آمد از عقل دیگر مگوی

سماع است اگر عشق داری و شور
ولیکن چه بیند در آیینه کور؟
اگر آدمی را نباشد خر است
(همانجا، ۲۹۳)

نه مطرب که آواز پای ستور
جهان پر سماع است و مستی شور
شتر را چو شور و طَرَب در سر است

تو مجموع باش او پراکنده گفت
(همانجا، ۳۱۸)

اگر ابلهی مشک را گنده گفت

به از ژاژخایانِ حاضر جواب
(۳۴۳)

تأمل‌کنان در خطا و صواب

که بودند سرگشته از دستِ زن
دگر گفت زن در جهان خود مباد

چه نغزآمده این سخن زان دو تن
یکی گفت کس را زنِ بد مباد

□ □ □

که تقویم پارینه ناید بکار
(۳۵۶)

زن نوکن ای دوست هر نوبهار

□ □ □

گویند که هست زیر و بالاست
(۴۲۷)

بالای چنین اگر در اسلام

صبر از تو خلافِ ممکنات است...

دیدارِ تو حلّ مشکلات است

زهر از قِبَل تو نوشدارو
فحش از دَهْنِ تو طیبّات است
(۴۳۱)

ما یوسفِ خود نمی فروشیم
تو سیم سیاه خود نگه دار
(۵۱۸)

ای محتسب از جوان چه خواهی
من توبه نمی کنم که پیرم
(۵۵۶)

نه دسترسی به یار دارم
نه طاقّت انتظار دارم
در دل غم تو کنم خزینه
گریک دل و گر هزار دارم...
دل بردی و تن زدی همین بود؟
من با تو بسی شمار دارم
دشنام همی دهی به سعدی
من با دولبِ تو کار دارم

□ □ □

هرگز به مال و جاه نگردد بزرگ نام
بدگوهری که خُبثِ طبعیش در رگ است
قارون گرفتمت که شدی در توانگری
سگ نیز با قلاده زین همان سگ است

گر در همه شهر یک سرِ نیشتر است
در پای کسی رود که درویش تر است
با این همه راستی که میزان دارد
میلش طَرَفی بُود که آن بیشتر است

چه سود از دزدی آنگه توبه کردن
بلند از میوه گو کوتاه کن دست
که نتوانی کمند انداخت بر کاخ
که کوتاه خود ندارد دست بر شاخ

الحق امنای مال ایستام
هرگز زن و مرد کفر و اسلام
همچون تو حلال زاده بایند
اطفالِ عزیزِ ناپروُرد
نفس از تو خبیث تر نزایند
طفلان تو را پدر بمیراد
از دستِ تو دست بر خدایند
تا جورِ وصی بیازمایند

همی گفت و رخ بر زمین می نهاد
 ترخم نباشد، زنش بیوه باد
 گوش بر ناله حمام کند
 و آن تلذذ بر او حرام کند
 که زفیرِ خر از دحام کند
 تا خر آوازِ خود تمام کند

شنیدم که بیوه‌زنی دردمند
 هرآن کدخدا را که بر بیوه‌زن
 هرکجا دردمندی از سر شوق
 چارپایی برآورد آواز
 حیف باشد صفیر بلبل را
 کاش بلبل خموش بنشستی

که نیست جز سلیس البول را در او ادرار
 مگر به روز گدایی کند به شب تکرار

حدیثِ وقف به جایی رسید در شیراز
 فقیه گرسنه تحصیل چون تواند کرد

بریده به سر بدگوی تا نگوید راز
 که ترّه نیست که چون برکنی برآید باز

گروهی از سر بیمغز بی خبر گویند
 من این ندانم، دانم تأمل اولی تر

آنچه گویی به خلق خود بنیوش
 باری از عیبِ دیگران خاموش
 ... را می‌زند که روی بپوش

ای که دانش به مردم آموزی
 خویشتن را علاج می‌کنی
 محتسب ... برهنه در بازار

که به مردی قدم سپردندی
 راحتِ جان خود شمردندی
 باری این ناکسان بمردندی

رحم‌الله معشرالماضین
 راحتِ جان بندگان خدای
 کاش آنان چو زنده می‌نشوند

که «هیچ خربزه‌داری رسیده؟» گفت «آری»
 وز آن چهار به دانگی قیاس کن باری
 که فرق نیست میان دو جنس بسیاری؟
 نیامده است بدستم به وجه آزاری
 حرام را نبود نزد شرع مقداری
 از این حرام‌ترت هست ده به دیناری؟!»

شنیده‌ام که فقیهی به دشتبانی گفت
 از این طرف دو به دانگی گر اختیار کنی
 سؤال کرد که «چندین تفاوت از پی چیست
 بگفت «از آنچه تو ببینی حلال ملک منست
 و زآن دگر پسرانم بغارت آوردند
 فقیه گفت «حکایت دراز خواهی کرد

که دانا را به بیشتر می‌بیند اخت
 فرومآند ز بانگ طبل غازی
 (۸۶۵)

بلندآواز نادان گردن افراخت
 نمی‌داند که آهنگ حجازی

جُل بیفکند و پاردم بگسیخت
 بانگ می‌کرد و جُفته می‌انداخت
 داغ و بیطار و بار و پشماکند
 که از این پس به کام خوریشتم
 گفت «ای نابکار صبرم هست
 که خری بُد ز پایگه^۱ رفتن»
 هزل بگذاذ و جِدّ از او بردار
 (۸۶۹)

خری از روستایی بگریخت
 در بیابان چو گورخر می‌تاخت
 که «بجان آدمم ز محنت و بند
 شادمانا و خُرّما که منم
 روستایی چو خر برفت از دست
 زود دانی بوقت جو خوردن
 به مُزاحت^۲ نگفتم این گفتار

□ □ □

که دام مکر نهاد از برای صید نصیب
 چگونه عالم وعادل شود به قول خطیب!؟

مباش غِرّه به گفتارِ مادِحِ طمّاع
 امیرِ ظالمِ جاهل که خونِ خلق خورد

نیک باشد که ناشتا برود
 (۸۸۱)

هر که ناخوانده آید از درِ قوم

در سمرقند بود پندارم
 ای درینا کلاه و دستارم
 (۸۸۳)

مردکی غرقه بود در جیحون
 بانگ می‌کرد و زار می‌نالید

به مرگ خواجه فلان هیچ کم نگشت جهان
 که قائم است مقامش نتیجه قابل

۲. مُزاحت، بر وزن مُخاطَب = شوخی.

۱. پایگه (= پایگاه) = طویله.

نگویمت که در او دانش است یا فضل

که نیست در همه آفاق همچو او فاضل

امید هست که او نیز چون پدر میرد

به نیکامی و مقصودِ همگان حاصل!

(۸۸۳)

هیچ فرصت و رای آن مَطْلَب	که کسی مرگِ دشمنان بیند
تا نمیرد یکی به ناکامی	دیگری شادکام نشیند
تو هم ایمن مباش و غرّه مشو	که فلک هیچ دوست نگزیند
شادکامی مکن که دشمن مرد	مرغِ دانه یکان یکان چیند

□ □ □

- حافظ (فت، ۷۹۱ ه. ق.)

شمس‌الدین محمد معروف به حافظ، خواجه حافظ شیرازی، و ملقب به «لسان‌الغیب» و «ترجمان‌الاسرار» شاعر و غزلسرای بزرگ و بلندآوازه ایران در سده هشتم هجری است. از تاریخ تولد، مدت عمر و احوال حیات او آگاهی ما بسیار اندک است و دیوان اشعار او نیز در این راه چندان گره‌گشایی نمی‌کند. همین طور از نام و هویت پدر و مادر و طبقه اجتماعی آنها چیزی نمی‌دانیم. همین اندازه روشن است که در جوانی به آموختن قرآن مجید، ادبیات عرب و علوم اسلامی از عربیت، تفسیر، کلام و حکمت پرداخت. در همین اوان قرآن‌رانی حفظ می‌کرد^۱ و به همین دلیل ظاهراً خود را به تخلص حافظ مشهور ساخت. روزگار جوانی او مصادف بود با امارت جلال‌الدین شاه شیخ ابواسحق اینجو (۷۴۴ تا ۷۵۴ ه. ق.) در فارس. این پادشاه که ممدوح حافظ شد و حافظ از دولت مستعجل او به نیکی یاد کرده پادشاهی هنرپرور، با ذوق و عشرت‌دوست بود و در سال ۷۴۴ ه. ق. بر فارس مستولی شد. و خطبه و سکه به نام خود کرد اما امیر مبارزالدین مظفر که مردی متعصب و بی‌رحم بود و با او رقابت داشت (و قساوت او تا به این حد بود که توسط دو

۱. عشقت رسد به فریادگر خودبسان حافظ

قرآن ز زبخوانی در چارده روایت
(دیوان، ۴۲، قزوینی)

فرزند خود یعنی: شاه شجاع و برادرش شاه محمود مظفری به وضع دردناکی کور شد) در سال ۷۵۴ هـ. ق. پس از منازعات بسیار شیراز را از او گرفت. چهار سال بعد اصفهان را نیز از دست او خارج ساخت و او را اسیر کرده به شیراز آورد، و در آنجا او را به دست یکی از دشمنان قدیمش که خون پدر خود را از او می خواست، همراه با پسر یازده ساله اش به قتل رسانید. به هرحال حافظ از عهد او، رجال عصر او و خوشیهای روزگار پادشاهی او با شوق و علاقه بسیار یاد کرده است.

دوره دوم زندگانی حافظ که مصادف با روزگار حکومت امیر مبارزالدین محمد مظفر بوده، دوران تشویش خیال این شاعر بزرگ و شاعران بزرگ و اندیشمندان دیگر بوده است. زیرا به تعبیر خواجه «از شمشیر او خون می چکید،

سَرَوَران را بی سبب می کرد حبس گَرَدَنان را بی خطر سر می برید»

و او که خود را «خسرو غازی» یا «شاه غازی» می نامید، به نام دین در پوستین مردم می افتاد و به قول محمود کتبی مورخ معروف آل مظفر «هفتصد هشتصد کس را به دست خویش گردن زده بود» و در سخت گیری و تعصب آیتی بود. و بدیهی است که چنین شخصی خوش آیند خاطر شاعری بلندنظر و آسان گیر و «رند دشمن ریا و ناموس» نمی افتاد، اما پسران او شاه شجاع و شاه منصور، مورد توجه و ممدوح حافظ بوده اند، و نیز سلاطین دیگر آل مظفر چون شاه بیهی، شاه محمود و زین العابدین، و همچنین سلطان اویس و سلطان احمد ایلکانی که در تبریز و بغداد حکومت داشته اند همه در اشعار او یاد شده اند و شاعر روی هم رفته آنها را ستوده است.

اواخر عمر حافظ مصادف با استیلای امیر تیمور گورکانی (حکومت ۷۷۱-۸۰۷ هـ. ق.) بر فارس بوده است و اگر ملاقات و مذاکره‌یی که در برخی از تذکره‌ها از ملاقات حافظ با او آمده درست باشد، بی شک در پایان عمر شاعر بوده است. گویند چون امیر تیمور فارس را تسخیر کرد و شاه منصور (حکومت ۷۸۹-۷۹۵ هـ. ق.) را کشت، خواجه حافظ شیرازی را طلب کرد. چون حاضر شد، تیمور آثار فقر را در چهره او نمایان دید. گفت: ای حافظ! من به ضرب شمشیر تمام روی زمین را خراب کردم تا سمرقند و بخارا را آباد کنم، و تو آن را به یک خال هندو می بخشی و می گویی:

اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل ما را به خال هندویش بخشم سمرقند و بخارا را گذشته از مباحث مربوط به توحید و خداشناسی و بیان وحدت هستی و مقولات

دیگر، و نیز علاوه بر اصل «رندی» یعنی تغافل از مشکلات لاینحل حیات بشر و خوشباشی، مسأله‌یی که ذهن حافظ را به خود مشغول داشته، بیزاری از ریا و سالوس است که به تعبیر همو «خرمن دل و دین» ریاکاران و مردمان دیگر را سوخته و خواهد سوخت: گرچه بر واعظ شهر این سخن آسان نشود تا ریا ورزد و سالوس مسلمان نشود رندی آموز و کرم کن که نه چندان هنرست حیوانی که ننوشد می و انسان نشود

□ □ □

این «ریا و سالوس» انواع مختلف دارد، و حافظ به برخی از آنها اشارت کرده است: ریا در وعظ و صنعت یعنی خودنمایی و سخن آراییی، گفتن سخنان شیرین امیدوارکننده برای عامه و باور نداشتن به آنها، بی‌اعتنایی به اصول انسانیت به بهانه دیانت و فسق نهان همراه زهد آشکار و جز اینها:

حدیث عشق ز حافظ شنو نه از واعظ اگر چه صنعت بسیار در عبارت کرد

□ □ □

ترسم که صرفه‌ی تیر در روز بازخواست نان حلال شیخ ز آب حرام ما

□ □ □

نه من ز بی عملی در جهان ملولم و بس ملالت علما هم ز علم بی عمل است

□ □ □

کردار اهل صومعه ام کرد می پرست این دود بین که نامه من شد سیاه ازو

□ □ □

حافظ با آنکه با صوفیه بویژه آن گروه که پشمینه‌پوشی را دکان زراندوزی و صید قلوب ساده عوام ساخته‌اند، نظر خوشی ندارد. در برخی موارد کلام او یادآور مطالب و مقاصد صوفیه است و معلوم می‌گردد که با اصل عرفان و تصوف نزاعی ندارد و خود او نیز سالک آن راه است؛ نزاع او با کسانی است که این اندیشه عالی و مذهب والا را دکان ساخته‌اند و فروخت می‌کنند:

طالع اگر مدد دهد دامنش آورم به کف گر بکشم زهی طرب و ربکشد زهی شرف
بی‌خبرند زاهدان نقش بخوان و لاتقل مست ریاست محتسب باده‌ده و لاتخف
صوفی شهر بین که چون لقمه شبهه می خورد بازدمش دراز باد آن حیوان خوش علف!

□ □ □

حافظ چندین قصیده عالی و چند منظومه کوتاه و محکم و مبلغی قطعات و رباعیات نیز سروده است، اما شهرتش بیشتر در غزل‌سرایی است و معمولاً غزلیات او را کمال این نوع سخن و از هر حیث اوج غزل فارسی می‌شمارند. و بویژه استادی او در سرودن غزل‌های عارفانه به پایه‌ی رسیده است که تاکنون کسی به آن مرتبه نرسیده است. در سراسر دیوان پرفروش این شاعر بزرگ از این دست غزل‌های عرفانی می‌توان یافت؛ و حتی برخی از غزلها که ظاهراً غزل عاشقانه است درحقیقت تغزل عارفانه‌اش می‌توان شمرد. از جمله آن غزلها دو غزل بسیار معروف است که برخی از ابیات آنها را یادداشت می‌کنیم:

سالها دل طلب جام جم از ما می‌کرد	و آنچه خود داشت زیگانه تمنّا می‌کرد
گوهری کز صدف کون و مکان بیرون است	طلب از گم‌شدگان لب دریا می‌کرد
بیدلی در همه احوال خدا با او بود	او نمی‌دیدش و از دور خدایا می‌کرد...

□ □ □

در ازل پرتو حسنت ز تجلی سر زد	عشق پیدا شد و آتش به همه عالم زد
جلوه‌ی کرد رخت دید ملک عشق نداشت	عین آتش شد از این غیرت و بر آدم زد
مدعی خواست که آید به تماشاگاه راز	دست غیب آمد و برسینه نامحرم زد
جان علوی هوس چاه زنخندان تو داشت	دست در حلقه آن زلف خم اندر خم زد

مشهور اینست که دیوان حافظ را خود او گرد نیآورده، و نخستین بار توسط یکی از یاران و یا شاگردان او به نام محمد گلندام تدوین شده است. بعدها به سبب محبوبیت حافظ و تداول اشعار لطیف او و نیز عوامل دیگر برخی از اشعار شاعران دیگر نیز در دیوان او راه یافته، و چون گاه تعبیرات مشکل و متشابهی در دیوان او وجود دارد و بر بسیاری از ناسخان معنی روشن و صریحی نداشته تصرّفات ناروایی در ابیات او کرده‌اند و کار را به جایی رسانیده‌اند که امروزه تهیه یک متن مُتفح و درستی که به گفته‌های خود خواجه بسیار نزدیک باشد از مشکلات شده است. عجاله متفح‌ترین چاپ دیوان خواجه همان است که علامه محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی (تهران، ۱۳۲۰ ه. ش.) منتشر کرده‌اند، اما توضیحات و نسخه بدل‌هایی که قول داده بودند، چاپ نشد، و هنوز همین چاپ نیز اشکالات عدیده دارد. دیگران نیز در این راه زحمت بسیار کشیده‌اند، از جمله چاپ دیوان حافظ توسط پژمان، دکتر خانلری، مسعود فرزاد، ابوالقاسم انجوی نیز

روشنگری‌هایی می‌کند. دیوان حافظ را به فارسی و ترکی شرح هم کرده‌اند، از جمله شرح *مُلاً سودی سُغدی* به زبان ترکی استنبولی بسیار مشهور شده است که در سدهٔ دهم هجری انجام داده است.

دیوان حافظ به صورت کامل و یا بخش‌هایی از آن، به *ألسنه* اروپایی و زبان انگلیسی و عربی ترجمه شده. پروفیسور براون حدود پانزده فقره از ترجمه‌های انگلیسی اشعار خواجه را به اسم و رسم در *تاریخ ادبیات ایران* یاد کرده است.

همین‌طور تأثیر و نفوذ انکارناپذیر اندیشه‌های حافظ در ایجاد دیوان شرقی گوته^۱ شاعر بزرگ آلمانی (۱۷۴۹ - ۱۸۳۲ م.) محسوس و مشهور است. همچنین فال زدن یا تفال با دیوان حافظ سابقه‌ی قدیم دارد و حکایات و قصه‌های بسیار از فال‌هایی که مردمان در موارد گوناگون از دیوان لسان‌الغیب شیراز زده‌اند و غالباً موافق نیت یا مخالف آرزوی آنها جواب داده بسیار مشهور است و از شهرت و قبول فوق‌العادهٔ او و دیوان بی‌مثالش نزد عامهٔ فارسی‌زبانان دنیا حکایت دارد.^۲

طنز و شوخی طبیعی

حافظ البته هزل نمی‌گوید^۳، ولی در غزل‌های او هجو و طنز و شوخی طبیعی و نکته‌سنجی و نادره‌پردازی بسیار است، اما هجو او ملیح است و از آن نوعی است که پیش از این «هجو الاشراف» خواندیم. مثلاً کسی را که هم فکر و هم مشرب او نیست و مُدَام در پی حیوانیت است، «حیوان» می‌نامد، اما با طنز ظریف و تأدب خاص او را جزو «انعام» [= چهارپایان] می‌شمارد که تعبیر لطیف و قرآنی است (سورهٔ ششم)، و ضمناً جناس لفظی دلپذیری بکار می‌برد و می‌گوید:

1. Goethe, *West - Östlicher Diwān*

۲. حاجی خلیفه در کشف الظنون زمانی که از دیوان خواجه سخن می‌گوید به این نکته اشاره کرده می‌نویسد: «این دیوان میان فارسی‌زبانان معروف و متداول است و به آن تفال می‌کنند و غالباً بیتی از آن مطابق حسب حال فال‌گیرنده درمی‌آید و از اینجاست که او را لسان‌الغیب می‌گویند. و در تصدیق این مطلب، برخی از مؤلفان کتاب‌هایی نوشته‌اند از جمله شیخ محمدبن محمد هروی رسالهٔ مختصری در این باره نگاشته و اخبار مربوط به تفال از دیوان را یاد کرده، دیگری مولی حسین کفوی (فت، بعد از ۹۸۰ ه. ق.) رساله‌ی به زبان ترکی در تفالات دیوان حافظ نگاشته است که مشحون از حکایت‌های غریبی است» (کشف، ۵۰۸/۲، آستانه).

۳. لطفاً به اواخر این بخش بنگرید.

ای گدایان خرابات خدا یارِ شماست

چشمِ انعام مدارید ز انعامی چند

پیر میخانه چه خوش گفت به دردی کیش خویش

که مگو حالِ دل سوخته با خامی چند

□ □ □

در زیر ابیاتی را که این ناچیز نوعی از شوخ طبعی در آن احساس می‌کند یادداشت

می‌کند «تا چه قبول افتد و چه در نظر آید»:

نهان کی ماند آن رازی کزو سازند محملها

همه کارم ز خود کامی به ناکامی کشید آخر

(دیوان، ۲، قزوینی)

بین تفاوتِ ره از کجاست تا به کجا؟

صلاح کسار کجا و من خراب کجا؟

سَماعِ وعظ کجا نغمه رُباب کجا؟

چه نسبت است به رندی صلاح و تقوی را

(۳)

بیاددار حبیبانِ بادپیما را

چو با حبیب نشینی و باده‌پیمایی

(۴)

با دوستان مروّت با دشمنان مدارا

آسایش دوگیتی تفسیر این دو حرف است

گر تو نمی‌پسندی تغییر کن قضا را

در کوی نیکنامی ما را گذر ندادند

(۵)

روی سوی خانه خمار دارد پیر ما

مامردان روی سوی قبله چون آریم چون

(۸)

گر ز خار و خاره سازد بستر و بالین غریب

خفته بر سنجابِ شاه‌ی نازنینی را چه غم

دور نبودگر نشیند خسته و مسکین غریب

گفت حافظ آشنایان در مقام حیرتند

(۱۲)

تیری که زدی بر دلم از غمزه خطا رفت
هر ناله و فریاد که کردم نشیدی
تا باز چه اندیشه کند زای صوابت
پیداست نگارا که بلندست جنابت!
(۱۲)

روزه یکسو شد و عید آمد و دلها برخاست
می ز خمخانه بجوش آمد و می بایدخواست
نوبه زهدفروشان گرانجان بگذشت
وقت رندی و طرب کردن رندان پیداست
باده‌نوشی که در او روی و ریایی نبود
بهرتر از زهدفروشی که در او روی و ریاست
ما نه رندان ریاییم و حریفان نفاق
آنکه او عالم سزاست بدین حال گواست
فرض ایزد بگزاریم و به کس بد نکنیم
و آنچه گویند روا نیست نگویم رواست
چه شود گر من و تو یک دو قَدَح باده خوریم
باده از خون زران است نه از خون شماس
(۱۶)

چون نقش غم ز دور نماید شراب خواه
ما آبروی فقر و قناعت نمی‌بریم
تشخیص کرده‌ایم و مداوا مقرر است
با پادشه بگوی که روزی مقدر است
(۲۹)

اگرچه باده فرح بخش و باد گل بیزاست
صراحی و حریفی گرت بچنگ افتد
به بانگ چنگ مخور می که محتسب تیزاست
که همچو چشم صراحی زمانه خونریزاست
(۳۰)

خم زلفِ تو دامِ کُفر و دین است
تو پنداری که بدگو رفت و جان بُرد

ز کارستانِ او یک شمه این است...
حسابش با کرام‌الکاتبین است

(۳۹)

اگرچه عرضِ هنر پیشِ یار بی ادبیست
پری نهفته رخ و دیو در کرشمه حُسن

زبان خموش ولیکن دهان پُر از عربیست
بسوخت دیده زحیرت که این چه بوالعجیبست

سبب می‌رس که چرخ از چه سقله پرور شد
هزار عقل و آدب داشت من ای خواجه

که کامبخشی او را بهانه پیدا نیست
کنون که مستِ خرابم صلاح بی ادبیست

(۴۵)

□ □ □

جمالِ شخصِ نه چشمست و زلف و عارض و خال
هزار نکته در این کار و بارِ دلدار است

قلندرانِ حقیقت به نیم جو نخرند
قبایِ اطلس آنکس که از هنر عاریست

(۴۶)

کس نیست که افتاده آن زلفِ دوتا نیست
در رهگذر کیست که دامی ز بلا نیست

دی می شد و گفتم صنما عهد بجای آر
گفتا «غلطی خواجه در این عهد وفا نیست»

(۴۹)

□ □ □

مصلحت نیست که از پرده برون افتد راز
ورنه در مجلسِ رندان خبری نیست که نیست

(۵۱)

دولت آن است که بی خونِ دل آید بکنار

ورنه با سعی و عمل باغ جنان این همه نیست^۱

بر لبِ بحرِ فنا منتظریم ای ساقی

فرستی دان که ز لب تابه دهان این همه نیست^۲

(۵۲)

که تیغ ما به جز از ناله‌ی و آهی نیست

عدو چو تیغ کشد من سپر بیندازم

که در طریقتِ ما غیر از این گناهی نیست

مباش در پی آزار و هرچه خواهی کن

(۵۳)

از این فسانه هزاران هزار دارد یاد

ز انقلابِ زمانه عجب مدار که چرخ

ز کاسهٔ سرِ جمشید و بهمن است و قباد

قدح به شرط ادب گیر زانکه ترکیبش

که واقف است که چون رفت تختِ جم بر باد

که آگهست که کاووس و کی کجا رفتند

(۷۰)

ورنه اندیشهٔ این کار فراموشش باد

صوفی ار باده باندازه خورد نوشش باد

آفرین بر نظرِ پاک خطا پوشش باد!

پیر ما گفت «خطا بر قلم صنع نرفت»

(۷۲)

شادی شیخی که خانقاه ندارد

رطل گرانم ده ای مرید خرابات

طاقِ فریادِ دادخواه ندارد

خون خور و خامش نشین که آن دلِ نازک

ملک نگیرد اگر سپاه ندارد]

[جانِ دلها نگاه دار که سلطان

(۸۷)

۱. «سعادت، وقتی بهتر بدست می‌آید که آن را نجویند؛ و وقتی شناخته می‌شود که از دست رفته باشد» (سامرست موآم، گه‌گاه، ۷۹، پنگوئن).

2. "Between the mouth and the morsel many things may happen" (Cato, the Censor; 234 - 149 B.C.).

صوفی نهاد دام و سر حُقّه باز کرد
 بازئی چرخ بشکندش بیضه در کلاه
 ای دل بیا که ما به پناه خدا رویم
 صنعت مکن که هر که مَحَبَّت نه راست باخت
 فردا که پیشگاه حقیقت شود پدید
 ای کبکی خوش خرام کجا می روی بایست
 حافظ مکن ملامتِ رندان که در آزل
 بنیاد مکر با فَلکِ حُقّه باز کرد
 زیرا که عرض شَعْبده با اهل راز کرد
 ز آنچه آستین کوتاه و دستِ دراز کرد^۱
 عشقش به روی دل در معنی فراز کرد
 شرمنده که زهروی که عمل بر مجاز کرد
 غِرّه مشو که گربه زاهد نماز کرد
 ما را خدا ز زهدِ ریا بی نیاز کرد
 (۹۱-۹۰)

کاغذین جامه به خوناب بشویم که فَلک
 ره نمونیم به پای عَلم داد نکرد
 (۹۸)

باده با محتسبِ شهر ننوشی زینهار
 بخورد باده ات و سنگ به جام اندازد^۲
 (۱۰۲)

دمی باغم بسر بردن جهان یکسر نمی ارزد
 به می بفروش دلتی ما کزین بهتر نمی ارزد
 شکوه تاج سلطانی که بیم جان در او درج است
 کلاهی دلکش است اما به ترکِ سر نمی ارزد
 چو حافظ در قناعت کوش وز دنیایِ دون بگذر
 که یک جو منتِ دونان دوصد من زرنمی ارزد
 (۱۰۳)

۱. به زیر دلتی مُلَمَع کمندها دارند درازدستی این کوتاه آستینان بین (دیوان، ۲۷۸، قزوینی). نظامی گوید (مخزن الاسرار، ۱۴۲، وحید): دست بدار ای فَلکِ زرق ساز ز آستینِ کوتاه و دستِ دراز. و آن کنایه از نفاق و دورویی است.
 ۲. لاتلق فی بئر شربت زلالها أجرة، فيقال إنك غادر (سؤال المین، ۱۹، منسوب به غزالی، چاپ نجف اشرف).

این زمان سر به ره آرم چه حکایت باشد
عشق کاریست که موقوف عنایت باشد
(۱۰۸)

من که شبها ره تقوی زده‌ام با دف و چنگ
زاهد ار راه به رندی نبرد معذور است

وآنکه این کار ندانست در انکار بماند
دلّی میا بود که در خانه خمار بماند...
قصّه ماست که در هر سر بازار بماند
جاودان کس نشنیدیم که در کار بماند
(۱۲۱ - ۱۲۰)

هرکه شد محرم دل در حرم یاز بماند
صوفیان واستدند از گرو می همه رخت
محتسب شیخ شد و فسق خود از یادبرد
جز دلم که ز آزل تا به ابد عاشق رفت

واعظان کاین جلوه در محراب و منبر می‌کنند

چون به خلوت می‌روند آن کار دیگر می‌کنند
توبه فرمایان چرا خود توبه کمتر می‌کنند؟

مشکلی دارم ز دانشمند مجلس باز پرس

کاین همه قلب و دغل در کار داور می‌کنند

گویا باور نمی‌دارند روز داوری

یارب این نودولتان را بر خر خودشان نشان

کاین تفاخر بر غلام تُرک و استر می‌کنند
(۱۳۴ - ۱۳۵)

خوش برآ با غصّه‌ای دل کاهل راز

عیش خوش در بوته هجران کنند
(۱۳۴)

پنهان خورید باده که تعزیر می‌کنند
تا خود درون پرده چه تدبیر می‌کنند
قومی دگر حواله به تقدیر می‌کنند

دانی که چنگ و عود چه تقریر می‌کنند
ما از برون در شده مغرور صد فریب
قومی به جدّ و جهد نهادند وصل دوست

کاین کارخانه‌یی است که تغییر می‌کنند
چون نیک بنگری همه تزویر می‌کنند
(۱۳۶)

فی الجملة اعتماد مکن بر ثباتِ دهر
می‌خور که شیخ حافظ و مفتی و محتسب

هر چه کردیم به چشم کَرَمش زیبا بود
رُخصتِ حُبثِ نداد ارنه حکایتها بود
کاین مُعایل به همه عیب نهران بینا بود
(۱۳۸)

نیکی پیر مغان بین که چو ما بدمستان
پیر گُلرنگ^۱ من اندر حق ازرق پوشان
قلب اندوده حافظ بر او خرج نشد

یادباد آنکه به اصلاح شمامی شد راست است

نظم هر گوهرِ ناسفته که حافظ را بود
(۱۳۹)

سرِ ما خاک ره پیر مغان خواهد بود
بر همانیم که بودیم و همان خواهد بود
که زیارتگه رندان جهان خواهد بود
(۱۳۹)

تا ز میخانه و می نام و نشان خواهد بود
حلقه پیر مغان از ازلم در گوش است
بر سر تربت ما چون گذری همت خواه

تَبُود خیر در آن خانه که غصمت تَبُود
(۱۴۱)

چون طهارت نبود کعبه و بتخانه یکی است

ز من محروم تر کی سائلی بود؟
(۱۴۷)

هنر بی عیب حرمان نیست لیکن

۱. برخی «یک رنگ» خوانده‌اند، ولی درست همین «گلرنگ» است یعنی بی تزویر و صریح‌اللهجه و آنکه باطنش با ظاهر یکی است. باز خواجه می‌گوید (دیوان، ۲۶۳، قزوینی):

رنگِ تزویر پیش ما تَبُود شیر سُرخیم و افعی سیهیم

دی عزیزی گفت «حافظ می خورد پنهان شراب»

ای عزیز من نه عیب آن به که پنهانی بُود؟

(۱۴۸)

بیاض کم نشود گر صد انتخاب رود

(۱۵۰)

سوادنامه موی سیاه چون طی شد

به هر درش که بخوانند بی خبر نرود

که هیچ کار ز پیشت بدین هنر نرود^۱

(۱۵۱ - ۱۵۲)

خوشا دلی که مدام از پی نظر نرود

دلا مباش چنین هرزه گرد و هر جایی

وین بحث با ثلاثه غساله می رود

کار این زمان ز صنعت دلاله می رود!

(۱۵۲)

ساقی حدیث سرو و گل و لاله می رود

می ده که نوعرویس چمن حد حسن یافت

تا ریا ورزد و سالوس^۲ مسلمان نشود

حیوانی که ننوشد می و انسان نشود

(۱۵۴)

گرچه بر واعظ شهر این سخن آسان نشود

رندی آموز و کرم کن که نه چندان هنراست

من اگر مهر نگاری بگزینم چه شود؟

(۱۵۵)

واعظ شهر چو مهر ملک و شحنه گزید

نور ز خورشید جوی بوکه برآید

صحبت حکام ظلمت شب یلداست

۱. حزم آن باشد که چون دعوت کنند

دعوت ایشان صفر مرغ دان

تو نگویی مست و خواهان مند
که کند سیاد در مکمن نهان
(مولوی، مثنوی ۱۹۸/۳)

۲. سالوس = سالوسی، ریا.

بسر در ارباب بی‌مروت دنیا
چند نشینی که خواجه کی بدر آید
(۱۵۷)

قحط جود است آبروی خود نمی‌باید فروخت

باده و گل از بهای خرّقه می‌باید خرید
(۱۶۲)

کجاست صوفی دجال فعل مُلجِدْ شکل
بگو بسوز که مهدی دین‌پناه رسید
(۱۶۳)

سرّ خدا که عارف سالک به کس نگفت
در حیرتم که باده‌فروش از گُجا شنید
(۱۶۴)

حضور خلوت‌انس است و دوستان جمعند
«وَأَنْ يَكَادَ» بخوانید و در سرفراز کنید
میان عاشق و معشوق فرق بسیار است
چو یار ناز نماید شما نیاز کنید
(۱۶۵)

گرفت شد سحر چه نقصان صبح هست
از می‌کنند روزه‌گشا طالبان یار
ترسم که روز حشر عنان بر عنان رَوَد
تسییح شیخ و خرّقه رند شرابخوار
(۱۶۷)

هر دم از درد بنالم که فلک هر ساعت
کندم قصد دل ریش به آزارِ دگر
بازگویم نه در این واقعه حافظ تنهاست
خرّقه گشتند در این بادیه بسیارِ دگر
(۱۷۱)

می‌خور به بانگِ چنگ و مخور غصّه و رکسی

گوید تو را که «باده مخور» گو «هو الغفور»
(۱۷۲)

من و همصحبتیِ اهل ریا دورم باد
 قصرِ فردوس به پاداشِ عمل می‌بخشند
 از گرانانِ جهان رطل‌گران ما را بس
 ما که رندیم و گدا دیر مغان ما را بس
 (۱۸۲)

به یکی جُرعه که آزار کسش در پی نیست
 زحمتی می‌کشم از مردم نادان که میرس
 (۱۸۴)

نگویمت که همه ساله می‌پرستی کن
 سه ماه می‌خور و نه ماه پارسا می‌باش
 (۱۸۳)

چو پیر سالک عشقت به می حواله کند
 وفا مجوی ز کس و رسخن نمی‌شنوی
 بنوش و منتظرِ رحمتِ خدا می‌باش
 به‌هَزَه طالبِ سیمِ رغ و کیمیا می‌باش
 (۱۸۶)

ای آنکه ره به مشربِ مقصود برده‌ای
 زین بحرِ قطره‌یی به من خاکسار بخش
 (۱۸۶)

رند عالم‌سوز را با مصلحت‌بینی چه کار
 تکیه بر تقوی و دانش در طریقت کافر است
 کار ملک است آنکه تدبیر و تأمل بآیدش
 راهروگر صد هنر دارد توکل بآیدش
 دُور چون با عاشقان اُفتد تسلسل بآیدش
 ساقیا در گردش ساغر تعلل تا به چند
 (۱۸۷)

دلربایی همه آن نیست که عاشق بکشند

خواجه آنست که باشد غم خدمتکارش

جای آن است که خون موج زند در دلِ لعل

زین تغابن که خزف می‌شکند بازارش!

صوفی سرخوش از این دست که کج کرد کلاه

بدو جام دگر آشفته شود دستارش!

(۱۸۸)

هزارگونه سخن در دهان و لب خاموش
که از نهفتن آن دیگ سینه می زد جوش
به روی یار بنوشیم و بانگِ نوشانوش
مکن به فسق مباحات و زهد هم مفروش!
گدای گوشه نشینی تو حافظا مخروش
(۲- ۱۹۱)

شد آنکه اهل نظر بر کناره می رفتند
به صوتِ چنگ بگویم آن حکایت‌ها
شرابِ خانگی ترس محتسب خورده
دلا دلالتِ خیرت کنم به راه نجات
رموز مملکت خویش خسروان دانند

گفت بیخشد گنه می بنوش...
هر قدر ای دل که توانی بکوش
نکته سر بسته چه دانی خموش
(۱۹۲)

هاتفی^۱ از گوشه میخانه دوش
گرچه وصالش نه بکوشش دهند
لطفِ خدا بیشتر از جرمِ ماست

کردم سؤال صبحدم از پیر می فروش
درکش زبان و پرده نگهدار و می بنوش
(۱۹۳)

احوالِ شیخ و زاهد و شرب الیهودشان
گفتا نه گفتنی است سخن گرچه محر می

دوش با من گفت پنهان کاردانی تیزهوش

وز شما پنهان نشاید کرد سرّ می فروش

گفت آسان گیر بر خود کارها کز روی طبع

سخت می گیرد جهان بر مردمان سخت کوش

۱. هاتف کسی [یا چیزی] است که صدایش شنیده می شود و خودش دیده نمی شود، و در عربی جدید «تلفن» را هاتف می گویند.

وانگهم در داد جامی کز فروغش بر فلک

زه‌ره در رقص آمد و بر بطرزان می‌گفت نوش

با دل خونین لب‌خندان بیاور همچو جام

نی‌گرت ز خمی‌رسد آبی چو چنگ اندر خروش

بر بساط نکتہ‌دانان خود فروشی شرط نیست

یاسخن دانسته‌گوی ای مردِ عاقل یا خموش

(۱۹۴)

یارِ دلدارِ من ار قلب بدینسان شکند

بیرد زود به جاندارای خود پادشش

(۱۹۶)

اگر شراب‌خوری جرعه‌یی فشان بر خاک

از آن گناه که نفعی رسد به غیر چه باک

چه دوزخی چه بهشتی چه آدمی چه پری

به مذهب همه کفر طریقتت امساک

(۲۰۳)

گفته بودی که شوم مست و دو بوست بدهم

وعده از حد بشد و ما نه دو دیدیم و نه یک

چون بر حافظ خویشش نگذاری باری

ای رقیب از بر او یک دو قدم دور ترک

(۲۰۵)

من دوستدار روی خوش و موی دلکشم

مدهوش چشم مست و می صاف بیغشم

گفتی ز سر آزل یک سخن بگو

آنکه بگویمت که دو پیمانہ در کشم...

در عاشقی گزیز نباشد ز ساز و سوز

استاده‌ام چو شمع مترسان ز آتشم

شیراز معدن لب لعل است و کانِ حُسن

من جوهری مُفلسم ایرامشوشم

از بس که چشم مست در این شهر دیده‌ام

حقا که می نمی خورم اکنون و سرخوشم

شهریست پر کرشمه و خوبان زشش جهت

چیزیم نیست ورنه خریدار هر ششم!

(۲۳۲)

در شأنِ من به دردکشی ظنّ بد مَبَر
حیف است بلبلی چو من اکنون در این قفس
آب و هوای فارس عجب سفله پروراست

کآلوده گشت خرقه ولی پاک دامنم
با این لسان عذب که خامش چو سوسنم
کو همره‌ی که خیمه از این خاک برگنم

مرا که نیست ره و رسم لقمه‌پرهیزی

چرا ملامتِ رند شرابخواره کنم؟
(۲۴۱)

ما عیبِ کس به مستی و رندی نمی‌کنیم
ای دل بشارتی دهمت محتسب نماند

لعلِ بُتان خوش است و می خوشگوار هم
وز می جهان پر است و بت می‌گسار هم
(۲۴۹)

ما نگویم بد و میل به ناحق نکنیم
عیب درویش و توانگر به کم و بیش بد است
آسمان کشتی ارباب هنر می‌شکند
گر بدی گفت حسودی و رفیقی رنجید
حافظ ار خصم خطا گفت نگیریم بر او

جامه کس سیه و دلق خود ازرق نکنیم
کار بد مصلحت آن است که مطلق نکنیم
تکیه آن به که بر این بحر معلق نکنیم
گو تو خوش باش که ما گوش به احق نکنیم!
ور بحق گفت جدل با سخن حق نکنیم
(۲۶۱)

خدا را کم نشین با خرقه‌پوشان
در این خرقه بسی آلودگی هست

رخ از رندان بی سامان مپوشان
خوشا وقت قبای می‌فروشان
(۲۶۶)

بر جهان تکیه مکن و رقدحی می‌داری
پیرِ پیمان‌کش من که روانش خوش باد
با صبا در چمن لاله سحر می‌گفتم
گفت «حافظ من و تو محرم این راز نه‌ایم»

شادی زهره‌جبینان خور و نازک‌بدانان
گفت «پرهیزکن از صحبتِ پیمان‌شکنان»
که «شهیدان که اند این همه خونین‌کفنان؟»
از می لعل حکایت کن و شیرین‌دهنان»
(۲۶۷)

مشورت با عقل کردم گفت «حافظ می بنوش»

ساقیا می ده به قولِ مُسْتَشَارِ مؤتمن»

تا بینم که سرانجام چه خواهد بودن؟
گو نه دل باش و نه ایام چه خواهد بودن؟
اعتبارِ سخنی عامّ چه خواهد بودن؟
دانی آخر که به ناکام چه خواهد بودن؟
(۲۷۰)

خوشتراز فکرِ می و جام چه خواهد بودن
غمِ دل چند توان خورد که ایام نماند
باده خور غم مخور و پندِ مقلّد مینوش
دست رنجِ تو همان به که شود صرف به کام

پیا له بی بدهش گو دماغ را تر کن
تو کارِ خود مده از دست و می به ساغر کن
ز کارها که کنی شعرِ حافظ از بر کن
(۲۷۴)

اگر فقیه نصیحت کند که عشق مبارز
فضولِ نفس حکایت بسی کند ساقی
بس از ملازمتِ عیش و عشق مهرویان

هم مستیِ شبانه و راز و نیازِ من
(۲۷۷)

زاهد چو از نمازِ تو کاری نمی رود

دراز دستیِ این کوتاه آستینان بین
(۲۷۸)

به زیرِ دلقِ مَلَمَعِ کمندها دارند

ناصرم گفت که «جز غم چه هنر دارد عشق؟»

گفتم «ای خواجه عاقل هنری بهتر از این؟»
(۲۷۹)

مزن به پای که معلوم نیست نیّت او
(۲۸۰)

بر آستانه میخانه گر سری بینی

قدر این مرتبه نشناخته‌ای یعنی چه؟
عاقبت با همه کج باخته‌ای یعنی چه؟
(۲۹۱)

شاهِ خوبانی و منظورِ گدایان شده‌ای
هرکس از مَهْرَهٗ مهر تو به نقشی مشغول

به قولِ مطرب و ساقی به فتویِ دف و نی
مجوز سِفْلَهٗ مُرَوّت که شَیْئَهٗ لَاشِئِ
(۲۹۹)

خزینه‌داری میراث خوارگانِ کُفرست
زمانه هیچ نبخشد که باز نستاند

هر قبله‌یی که بینی بهتر ز خودپرستی
یک نکته‌ات بگویم خود را مبین که رستی
سهل است تلخی می‌درجنبِ ذوقِ مستی

گر خرقه‌یی بینی مشغولِ کارِ خود باش
تا فضل و عقل بینی بی معرفت نشینی
خار ارچه جان بکاهد گلِ عذرِ آن بخواهد



گفتیم که حافظ هجو نمی‌گوید، و اگر در آنچه از دیوان او یاد شد هجوی سراغ توان داد، از نوع «هجوالاشراف» است که پیش از این چندبار از آن سخن رفته و توضیحی هم نوشته آمده است. تنها موردی که می‌توان آن را هجو آشکار خواند، ابیاتی است که در دیوان (چاپ مرحوم پژمان بختیاری، ۲۸۳ - ۲۸۲، تهران، ۱۳۱۸ ه. ش.) آمده است و آن را در زیر می‌آوریم:

کز جورِ دُورِ گشت شترگر به‌ها پدید
هیزی دگر به مرتبهٔ سروری رسید
و آن هیز گفت نطفهٔ داریم و فرید
با خسروی که دولت او باد بر مزید
گردد به روزگارِ تو فَعَالِ ما یُرید!

آن کیست تا به حضرت سلطان ادا کند
رندی نشسته بر سرِ سَجَادَهٗ قضا
آن رند گفت چشم و چراغ جهان منم
ای آصف زمانه ز بهر خدا بگو
شاهها روا مدار که مفعول من اراد

چند استدراک

□ صفحه ۱۱۳، سطر ۴: «حُكَيْ عَنِ الْجَاهِظِ...» ترجمه متن عربی چنین است: از جا حِظِ حکایت کرده‌اند که گفته است در نوادرِ معلمان و تَغْفَلِ آنان کتابی تألیف کردم، آنگاه از این کار پشیمان شدم و بر پاره کردن و سُتردن آن عزم کردم. روزی به شهری اندر آمدم، و در آنجا به معلمی برخوردیم که هیأتِ نیکویی داشت. بر او سلام کردم و او سلام مرا به نیکی جواب باز داد و خوش آمد گفت. نزد او نشستیم و با او دربارهٔ قرآن بحث کردم، و او را در آن فنّ ماهر یافتیم، آنگاه باب صحبت را دربارهٔ فقه و نحو و علم معقول و اشعار عرب باز کردم و او را بسیار دان و ادیب کامل دیدم، و با خود گفتم: واللّه که این انگیزه‌ی شد که عزم مرا در پاره کردن کتاب تقویت می‌کند. گه گاه پیش او می‌رفتم و زیارتش می‌کردم. روزی به دیدار او رفتم و دیدم که کُتَابِ (مکتب = دبستان) او بسته است و او را نیافتم. سؤال کردم گفتند: یکی از کسانش مرده و غمگین شده و در خانه به تعزیت نشسته است. به خانه‌اش رفتم و حلقه بر در زدم. کنیزکی از آن وی بیرون آمد و گفت: «چه می‌خواهی؟» گفتم: سرورت را می‌خواهم، پس رفت و باز آمد و گفت: بفرمایید تو. بر او در آمدم و دیدم نشسته. گفتم «عَظَّمَ اللَّهُ أَجْرَكَ. لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ. كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ، بر تو باد که صبر پیشه کنی. آنگاه گفتم: اینک در گذشته فرزند توست؟ گفت: نه، گفتم: پدر توست؟ گفت: نه، گفتم: برادر توست؟ گفت: نه، گفتم: همسر توست؟ گفت: نه، گفتم: پس کی تو بود؟ گفت: محبوبهٔ من. در پیش خود گفتم: این آغاز نحوست‌هاست، گفتم: سبحان الله، زنان بسیارند، یکی دیگر را می‌گیری. گفت: گمان می‌کنی که من او را دیده‌ام؟ گفتم: این نحوستِ دوم است. آنگاه گفتم: چگونه بر کسی که ندیدی عاشق شدی؟ گفت: بدان که من در این مکان نشسته بودم و از طاق می‌نگریستم ناگهان مردی را دیدم که بُردی بر تن داشت و می‌گفت:

یا اُمّ عَمْرٍو:

ای مادر عمرو خدا جزای تو را کرامت دهداد دلم را به من برگردان هرکجا که باشد -
 دلم را مَبَر و آن را بیبازی مگیر آخر چگونگی انسانی می تواند انسانی را بیبازی بگیرد
 در دل گفتم اگر در عالم از این امّ عمرو زیباتر کسی نبود هرگز در حق او این شعر سروده
 نمی شد، پس عاشقش شدم. چون پس از دو روز همان مرد باز از همین مکان می گذشت، این
 بیت را می گفت:

لقد ذَهَبَ الحمار... خر امّ عمرو را با خود بُرد پس نه او بازگشت و نه خر بازگشت!
 پس دانستم که او مرده است، لذا مکتب را بستم و در خانه - برای عزاداری - نشستم!
 گفتم: ای فلان، من در نوادر شما معلمان کتابی تألیف می کردم، و زمانی که با تو مصاحبت
 کردم عزم بر پاره کردن آن جزم کرده بودم ولیکن اکنون عزم من بر باقی نگه داشتن آن جزم شد، و
 آن را نخست با احوال شما آغاز می کنم!

□ صفحه ۱۱۸، شماره (۸۵): درباره حاضر جوابی است. از «حاضر جوابی» جداگانه و در زیر
 «تجاهل العارف» بحثی کردیم، صورتی از آن محاضرة است که عنصر شوخی و نادره گویی در آن
 نیز وجود دارد. در واقع، محاضرَه (= Dialogue) عبارت از بحثی است که مُحاضر یا خطیب در
 جمعی از مردم مطرح می سازد. و حَاضِرَةٌ مُحَاضِرَةٌ و حِضَارًا ای: اَجَابَهُ بِمَا حَضَرَهُ مِنَ الْجَوَابِ
 (لسان).

قطب الدین شیرازی (وفات، ۷۱۰ ه. ق.) گوید: محاضرة عبارت از آن چیزی است از آیه،
 حدیث، شعر، نادره یا مَثَل سایر که برفور در جواب یار و همنشین (موافق یا مخالف) خود
 می گویی («المحاضرة ما تحاضر به صاحبك من آية او حدیث او شعر او نادره او مَثَلِ سائر»
 اُدْرَة التاج، ۹۸/۱، چاپ مرحوم مشکوة)).

در بسیاری از محاضرات موجود، چون محاضرة ابراهیم (ص.) با آزر و قوم خویش، و نیز در
 بسیاری از محاضرات سقراط و افلاطون با سوفسطاییان و مخالفان مکتب خود، انواع
 شوخ طبعی و طنز و تشخّر و مبهوت ساختن ناباوران و مردمان بی حقیقت، صریحاً آمده است.
 وانگهی یکی از مهم ترین کتب موجود طنز و شوخ طبعی و فکاهت و ظرافت اسلامی -
 ایرانی (و به نظر این ضعیف، کامل ترین و پرمغزترین و جامع ترین آنها) بلاترید
 محاضرات الأدباء و محاورات البلغاء و الشعراء ابوالقاسم راغب اصفهانی (وفات، ۵۰۲ ه. ق.)
 است. این کتاب آکنده از طنز و شوخ طبعی و هجو و هزل و ظرافت و فکاهت است، و به خوبی
 ارتباط محاضرة را با موضوع مورد بحث یعنی طنز و شوخ طبعی نشان می دهد. لذا این مختصر
 بحث و اشاره راجع به محاضرة لازم می نمود، و آن فائتی است که بدینوسیله استدراک می شود،

و از اینکه نه در جای خود یاد شده، از خوانندگان ارجمند پوزش می‌کنیم. اما بحث در باب محاضره و اقسام آن، در آینده به‌عهده کفایت جوانان برومند و پژوهشگران غیرتمند کشور است.

صفحه ۱۲۲، شماره (۱۲۸): در فهرستی که از واژگان طنز و شوخ طبعی داده شده، چنانکه ملاحظه می‌فرمایید متجاوز از دوست‌وسی (۲۳۰) واژه به‌صورت الفبایی آمده که هرکدام آنها به‌نحوی با طنز، هجو، هزل و شوخ طبعی ارتباط دارد، و شاید برای برخی از کسانی که تازه وارد این مباحث می‌شوند یا با متون معتبر این فن آشنایی لازم ندارند، بعضی از این واژه‌ها عجیب یا نامربوط بنماید، اما چنین نیست، زیرا انتخاب این اصطلاحات و مثالها و تفسیر و تأویل‌ها هرکدام پس از سبک و سنگین‌گرون بسیار انتخاب شده است. با این همه، می‌توان گفت واژه‌های هجو، هزل، طنز، نقد، استهزاء، سخریّه (مسخره)، ظرافت، فکاهت، طیبت، مطایبه، لطیفه‌گویی، شوخ طبعی، مضحکه، مُجُون، نظیره‌گویی (نقیضه‌گویی = جواب) و محاکات و سخف اهمیت و رواج بیشتری دارند. و در این میان، سخریّه (مسخره و مسخرگی) نیز اهمیت خاصی دارد، و غزالی بویژه درباره آن بحثی دقیق کرده. برخی از استنباطات او را محمد مهدی نراقی در جامع‌السعادات آورده و ما بدان اشارت کرده‌ایم. ولی گفتار غزالی را برای تکمیل فایده عیناً می‌آوریم:

وَمَعْنَى السُّخْرِيَّةِ: الاستهانة والتحقير والتنبيه عَلَى الْعُيُوبِ وَ النِّقَائِصِ عَلَى وَجْهِ يُضْحَكُ مِنْهُ، وَ قَدْ يَكُونُ بِالمَحَاكَاةِ فِي الفِعْلِ وَ القَوْلِ، وَ قَدْ يَكُونُ بِالْإِشَارَةِ وَ الْإِيْمَاءِ وَ إِذَا كَانَ بِحَضْرَةِ الْمُسْتَهْزَأِ بِهِ لَمْ يُسَمَّ ذَلِكَ غَيْبَةً وَ فِيهِ مَعْنَى الْغَيْبَةِ...
 وَ قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ فِي قَوْلِهِ تَعَالَى «يَا وَيْلَتَنَا مَا لِهَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَ لَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا» (كهف، ۱۸ / آیه ۴۹) إِنَّ الصَّغِيرَةَ التَّبَسُّمُ بِالْإِسْتِهْزَاءِ بِالمُؤْمِنِ وَ الْكَبِيرَةَ الْقَهْقَهةُ بِذَلِكَ، وَ هَذَا إِشَارَةٌ إِلَى أَنَّ الضَّحْكَ عَلَى النَّاسِ مِنْ جُمْلَةِ الذُّنُوبِ وَ الْكِبَائِرِ.
 وَ أَنَّمَا الْمُحَرَّمُ [مِنَ السُّخْرِيَّةِ وَ الْإِسْتِهْزَاءِ] اسْتِصْغَارٌ يَتَأَدَّى بِهِ الْمُسْتَهْزَأُ بِهِ لِمَا فِيهِ مِنَ التَّحْقِيرِ وَ التَّهَاوُنِ، وَ ذَلِكَ تَارَةٌ بَأَنَّ يُضْحَكُ عَلَى كَلَامِهِ إِذَا تَخَطَّ فِيهِ وَ لَمْ يَنْتَظَمْ أَوْ عَلَى أفعاله إِذَا كَانَتْ مُشَوَّشَةً كَالضَّحِكِ عَلَى خَطِّهِ وَ عَلَى صَنْعَتِهِ أَوْ عَلَى صورته وَ خَلْقته إِذَا كَانَ قَصِيراً أَوْ نَاقِصاً لِعَيْبٍ مِنَ الْعُيُوبِ، فَالضَّحْكُ مِنْ جَمِيعِ ذَلِكَ دَاخِلٌ فِي السُّخْرِيَّةِ الْمَنْهِيَةِ عَنْهَا (حياة علوم الدين / ۱۲۸، طبانه).

آنگاه غزالی در مورد شوخ طبعی و مزاح با کودکان مطلبی آورده است که لطیف است:
 روى علقمة عن ابى سلمة أنه كان صَلَّى اللهُ عليه و سلم - يدلع لسانه للحسن بن عليّ - عليهما السلام فيرى الصبي لسانه فيهش له، فقال له عبيته بن بدر الفزازي والله

لیکونن لی الابنُ قَدْ تَزَوَّجَ وَ بَقَلَ وَ جُهِهُهُ وَ مَاقَبَلْتُهُ قَطُّ. فقال (ص): «إِنَّ مَنْ لَا يَرْحَمُ لَا يُرْحَمُ!». (— احیاء ۱۲۶/۳، دکتر بدوی طبانه).

□ صفحات ۲۳۷ - ۲۳۸: یادداشتِ جالبِ زیر را که بخشی از آن به جریر مربوط می‌شود،

بخوانید:

قصد از هجا واقف بودن بر ملاحظتِ آن و الفاظ فصیح و معانی بدیعی است که در آن وجود دارد نه شفا یافتن از راه تعریض به آبروی مردم و افتادن در پوستین ایشان. همین طور، باید دانست که هجاء دلیل بر بد بودنِ هجو شده نیست، و همچنین دلالت بر صدق شاعر در آنچه گفته و نسبت داده نمی‌باشد. چه گفته‌اند «هر مذمومی، ذمیم نیست»، زیرا ممکن است انسان را از روی بهتان و ظلم یا بی‌دلیل و برای بازیچه و یا ترسانیدن هجو کنند.^۱

□ □ □

یک نکته هم از نظر روانشناسی جالب است، و آن اینکه کسی از هجو شدن می‌هراسد که بر آبروی خود بترسد، و اما کسی که بر آبروی خود نمی‌ترسد، ستایش و نکوهش (مدح و ذم) نزد او یکسان باشد، و البته چنین آدمی بد کسی باشد. چنانکه می‌گویند شخصی به شاعری گفت: اگر مرا هجو گویی دخترم می‌میزد؟ گفت: نه؛ گفت: آیا خانام خراب می‌شود؟ گفت: نه. گفت: پس پایم تا گلویم در شکم مادرت! گفت: چرا سرت را بیرون می‌گذاری؟ گفت: برای آنکه بینم تو چه کار می‌کنی!^۲ و گویند: این گوینده از نمیر بوده، چون او را می‌گفتند از کدام قبیله‌ای، می‌گفت «از نمیر» و گردن خود را به سوی پرسنده نزدیک می‌ساخت. و چون جریر نمیریان را — از جمله با این بیت — هجا گفت که:

فَقَعَصَ الطَّرْفَ إِنَّكَ مِنْ نَمِيرٍ فَلَكَعِبًا بَلَعْتَ وَلَا كِعَابًا، چنان شده بود که هرکس به یکی از آنها می‌گفت: ای مرد از کدام قبیله‌ای؟ می‌گفت: از بنی عامر. و هیچکس از هجو آن نکشید که نمیریان از هجو جریر کشیدند.^۳

□ صفحه ۲۵۳، اشعبِ طَمَاعٍ: در مثل آمده است که أَطْمَعُ مِنْ أَشْعَبٍ = طمعکارتر از اشعب است. ابن‌ابی‌الحدید در شرح این کلام امیرمؤمنان علی (ع) که می‌گوید «الطَّمَعُ رِقٌّ مُؤَيَّدٌ» = طمعکاری بردگی جاودانی است، نکات زیر را درباره اشعب آورده که لطیف است. می‌نویسد: اشعب سَلَه‌ساز یا زنبیل‌بافی را دید که زنبیلی می‌سازد. گفت: آن را وسیع بساز. زنبیل‌باف

۱. ابشهی، المستطرف، ۲/۲ - ۳.

۲. ابن‌ناتبه، سرح‌العیون، ۳۹۳، شاعر در این مأخذ «فرزدق» نام برده شده، ولی جریر مناسبت بیشتری

۳. ابن‌عبدربه، العقد الفرید، ۲۱۵/۱.

دارد.

گفت: این کار به تو چه ربطی دارد و به حال تو چه تفاوتی می‌کند؟ گفت: شاید خداوند آن در آن برای من چیزی هدیه فرستد! و گفته‌اند: طمعکارتر از اشعب نبود مگر سگش، صورت ماه را در چاه دید و گمان بُرد که قُرصِ نان است، پس خود را در چاه انداخت و آن را طلب می‌کرد تا هلاک شد.

و نیز گویند: اشعب از پیش مکتبی می‌گذشت، و کودکی این آیت بر استاد خود می‌خواند که «إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ» (قصص، ۲۸ / آیه ۲۵) پدرم تو را نزد خود می‌خواند. اشعب گفت: برخیز که خدای تو را و پدرت را حفظ کناد. کودک گفت: من وُرد و درین خود را می‌خواندم. اشعب که نومید شده بود، گفت: می‌خواهم نه خودت و نه پدرت رستگار شوید!

(— شرح نهج البلاغه، ۴۱۳/۱۸، محمد ابوالفضل ابراهیم).

فهرست اسامی اشخاص

آ - الف

ابن اثیر - ۱۷، ۸۱، ۱۷۰، ۲۰۶، ۲۲۶، ۲۶۶،
 ۲۹۶، ۳۰۶، ۳۳۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۵۲، ۳۶۰،
 ۳۶۵، ۳۷۵، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۳، ۴۲۱، ۴۲۲،
 ۴۲۳، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۷،
 ۴۶۶
 ابن اربد - ۵۶۹
 ابن اسفندیار - ۱۹۳
 ابن بَسَّام - ۳۹
 ابن بَشَّار - ۲۸۶
 ابن ثابت - ۳۷۲
 ابن جوزی - ۲۴، ۱۴۷، ۱۶۰، ۱۸۹، ۲۱۴،
 ۲۵۱، ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۸، ۲۷۲، ۳۳۳
 ابن حجر عسقلانی - ۲۵۵
 ابن حمدویه - ۲۶۴
 ابن خلدون - ۱۹۴، ۲۴۸
 ابن خلکان - ۵۱، ۸۲، ۲۳۲، ۲۶۰، ۳۱۲،
 ۳۳۰، ۳۶۸، ۳۷۰، ۳۷۷، ۳۸۷، ۴۲۶، ۴۲۷،
 ۴۲۸، ۴۳۲، ۴۳۷، ۴۴۲، ۴۴۶، ۴۴۷
 ابن دَرَّاج - ۲۷۰
 ابن ذَرِّ صیرفی - ۲۶۴
 ابن راوندی - ۲۶۴، ۲۶۶، ۲۶۷
 ابن رَشِیق - ۲۱، ۴۰، ۲۳۶، ۲۸۸، ۲۸۹
 ابن القفطی - ۳۵۸، ۴۵۳
 ابن سعد - ۲۳۹
 ابن سلام الجُمَحی - ۱۷۰
 ابن سَمَّاک - ۳۰۵

اباقاخان - ۷۶
 ابان بن عثمان بن عثمان - ۲۵۱
 ابان بن عبد الحمید لاحقی - ۳۱۱
 ابراهیم - ۶، ۱۲، ۷۷، ۲۲۶، ۲۴۴، ۲۶۱،
 ۳۱۹، ۵۹۱
 ابراهیم ادم - ۵۰۲
 ابراهیم اغلب - ۳۰۴
 ابراهیم الایاری - ۲۳
 ابراهیم بن عبدالله
 علوی - ۲۸۶
 ابراهیم بن عثمان بن نهیک - ۳۱۹
 ابراهیم بن یزید تابعی - ۶۵۲
 ابراهیم خلیل - ۱۲
 ابراهیم زبیدی - ۳۲۷
 ابراهیم شیبانی - ۲۸۳
 ابراهیم موصلی - ۲۹۵، ۳۲۴
 ابراهیم مهدی - ۳۰۸
 ابراهیم نظام - ۲۶۴
 ابراهیم نیشابوری - ۲۱۹
 ابشهی - ۵۳
 ابلیس - ۵۷۹
 ابن ابی الحدید - ۱۲، ۲۳، ۲۸، ۳۰، ۴۰،
 ۱۲۲، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۳۱، ۱۴۷، ۱۷۹، ۲۳۲،
 ۲۴۱، ۲۸۹

- ابن ندیم - ۱۱۱، ۱۸۱، ۱۸۲۷، ۲۵۲، ۲۵۶، ۴۵۳، ۶۷۲
ابن واصل - ۲۳۷
ابو اسحق ابراهیم بن یحیی کلبی غزی - ۵۱
ابو اسحق اسمعیل بن قاسم کوفی - ۳۲۴
ابو اسحق ابراهیم غزنوی - ۵۲
ابو اسحق شیرازی - ۴۴۶
ابو اسحق مزید مدّینی - ۲۷۶
ابو اسحق نظام سیّار - ۳۳۴
ابو الحارث جمیز - ۱۱۵، ۲۷۰، ۲۷۸، ۲۷۹، ۵۵۰
ابو الحسن حسام الدین علی - ۶۱۲
ابو الحسن خیاط - ۲۶۶
ابو الحسن شعرانی - ۱۲، ۱۲۸
ابو الحسن مدائنی - ۲۴۲
ابو الحسن عباد - ۳۶۷
ابو الحسن علی بن حسن باخزری - ۴۱۱
ابو الخطاب - ۵۵۰
ابو السرایا - ۳۰۸
ابو السری - ۳۲۸
ابو الاسود - ۸۹، ۲۰۹
ابو الاسوار شدادی - ۴۰۹، ۴۱۲
ابو الشمقمق - ۸۷، ۲۹۲، ۲۹۳، ۳۲۶
ابو طاهر طیب بن محمد خسروانی - ۵۷۲
ابو طیب متنبی - ۶۰۱
ابو الطیب مصعبی - ۳۵۸، ۴۰۵
ابو العباس اشقر - ۳۸۰
ابو العباس خوارزمشاه - ۴۰۷
ابو العباس سفاح - ۲۶۹
ابو العبر هاشمی - ۲۷۹
ابو العتاهیه - ۸۴، ۳۰۸، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶
۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۴۶۳، ۴۶۹
ابو العلاء گنجوی - ۲۲، ۸۳، ۸۴، ۳۰۸
۳۳۲، ۴۵۱، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۴۰، ۵۴۲
- ابن سینا - ۵۰، ۹۷، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۵۳، ۱۶۱، ۲۳۹، ۴۸۰، ۵۶۵
ابن شاکر کتبی - ۷۵، ۱۸۱، ۲۳۱، ۲۵۲، ۲۷۷، ۳۰۸، ۳۳۴، ۳۴۳، ۳۶۳
ابن شحنه - ۳۳۵
ابن عامر - ۲۰۶
ابن عباس - ۱۷۹
ابن العبری - ۲۶۲، ۲۴۵
ابن عبدربه - ۷۶، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۳، ۱۵۶، ۱۸۲، ۱۹۱، ۲۳۹، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۸۳، ۳۳۹، ۳۶۹، ۴۹۷
ابن عساکر - ۲۴۱
ابن عماد - ۱۱۱، ۱۶۱، ۱۶۴، ۲۲۹، ۲۳۷، ۲۵۰، ۲۹۵، ۳۳۳، ۳۷۵، ۴۲۲
ابن العمید - ۵۴، ۳۶۶، ۳۷۱
بن قتیبه - ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۲۹، ۳۹، ۵۰، ۵۴، ۷۵، ۱۲۳، ۱۶۳، ۱۶۵، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۵۲، ۲۵۵، ۲۷۸، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۲۹، ۳۳۴، ۳۹۶
ابن قیّم - ۲۴
ابن کاکویه - ۳۷۹
ابن ماجه - ۶۵۱
ابن ماسویه - ۳۱۸
ابن مالک - ۱۴۸
ابن مسکویه رازی - ۳۰، ۳۱، ۳۶۵، ۴۱۴
ابن معتنز - ۲۳، ۶۹، ۹۷، ۱۰۲، ۱۰۵، ۱۵۶، ۱۷۰، ۲۵۶، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۹، ۶۱۱
ابن معلم [= شیخ مفید] - ۲۲
ابن مقفع - ۷، ۱۹۳۷، ۲۶۴، ۳۹۵، ۶۵۷، ۶۵۸
ابن منذر - ۲۶۴
ابن منظور - ۳۱۷، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۶۳
ابن النابغه - ۳۱، ۱۲۵
ابن نباته - ۲۴، ۴۰، ۲۳۰، ۲۶۴

- ابوالعیناء - ۱۲، ۳۷۱
 ابوالعلاء معری - ۱۴، ۲۱، ۵۴، ۱۶۱، ۲۶۰، ۴۳۷، ۳۲۲
 ابوالفضل بن العمید - ۲۵۵، ۲۵۴
 ابوالفتح بن العمید - ۳۶۷
 ابوالفتح بُستی - ۳۴۹، ۴۱۵
 ابوالفتح مظفر - ۶۳۶، ۶۳۴
 ابوالفتح ملکشاه بن آلپ ارسلان - ۴۲۵
 ابوالفتوح - ۳۸، ۹۰
 ابوالفتوح رازی - ۱۲، ۱۱۶، ۱۳۳، ۲۰۹
 ابوالفرج اصفهانی - ۲۳، ۲۸، ۳۹، ۵۴، ۶۹، ۷۵، ۸۷، ۹۹، ۱۱۴، ۱۵۶، ۱۸۴، ۲۲۹، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۲، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۷، ۲۶۴، ۲۶۹، ۲۷۱، ۲۸۹، ۳۰۰، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۷۰، ۳۳۵، ۶۴۲
 ابوالفرج اصفهانی - ۳۶۹
 ابوالفضل ابراهیم (محمد) - ۱۲
 ابوالفضل بن العمید - ۳۶۷
 ابوالفضل جعفر - ۴۲۷
 ابوالقاسم حسین بن محمد بن مفضل - ۳۳۷، ۳۵۸، ۳۷۳
 ابوالقاسم صاحب عبّاد - ۳۶۲
 ابوالقاسم راغب اصفهانی - ۷۵
 ابوالقاسم انجوری - ۷۲۲
 ابوالقاسم رازی - ۷۴
 ابوالقاسم رفیعی - ۶۱۲
 ابوالقاسم قشیری - ۴۲۱، ۴۶۴، ۶۶۰
 ابوالمعالی امام الحرمین - ۴۴۶
 ابوالهلال عسکری - ۲۱
 ابویزید - ۲۴۱، ۲۴۲
 ابویوب موریانی - ۲۷۳
 ابویوسف قاضی - ۶۴۵، ۶۵۲
 ابویوسف یعقوب بن سکیت - ۳۱۴
 ابویشر قنبر - ۲۸۸
 ابوجعفر منصور - ۳۳۱، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۶۹، ۲۰۷
 ابوجعفر طبری - ۳۰۶، ۴۰۶
 ابویکر [خلیفه اول] - ۲۶، ۱۷۵، ۲۰۱، ۲۰۵، ۶۹۵
 ابویکر آرزقی - ۴۵۴
 ابویکر جوهری - ۶۱۲
 ابویکر ربابی - ۱۸۵
 ابویکر صدیق - ۶۹۴
 ابویکر محمد بن علی بن سلیمان الراوندی - ۶۴۹
 ابوتمام طایبی - ۳۸۶، ۶۷۷
 ابوثور سدوسی - ۲۹۱
 ابوحامد غزالی - ۳۳۷، ۳۳۸، ۴۳۶، ۵۴۶
 ابوحیب - ۷۵، ۲۷۶
 ابوحفص حداد - ۲۶۴
 ابوحنیفه اسکافی - ۳۸۲، ۴۰۵
 ابوحنیفه کوفی - ۳۷۷، ۶۴۵، ۶۵۱
 ابوحیان توحیدی - ۵۴، ۸۶، ۹۷، ۱۱۵، ۱۲۵، ۱۳۴، ۱۶۰، ۱۷۰، ۲۶۴، ۳۳۳، ۳۳۶، ۳۶۸، ۳۷۰، ۳۷۲، ۶۵۸
 ابوداود خالد بن ابراهیم ذهلی - ۲۴۶
 ابودلامه - ۲۴۷، ۲۵۹، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۸
 ابوذر غفاری - ۲۰۵
 ابورجا عابدی - ۶۱۶
 ابوریحان بیرونی - ۳۴۷، ۳۶۲، ۳۸۰
 ابوزید انصاری - ۳۱۱
 ابوسعید - ۳۹۴
 ابوسفیان - ۲۰۵، ۲۲۸
 ابوسلمه خلال - ۲۴۸
 ابوسلیک گرگانی - ۳۴۳
 ابوسهل زوزنی - ۳۸۹، ۳۹۰
 ابوشاکر دیصانی - ۲۶۴

- ابوشجاع محمد بن داود بن میکائیل بن سلجوق - ۴۲۲
- ابوعباده ولید بن عبید طایی - ۶۰۱
- ابوعبدالله محمد بن عمرو جَمَازِ بصری - ۲۷۹
- ابوعبدالله جعفر بن محمد رودکی سمرقندی - ۳۵۴
- ابوعبدالله محمد بن علی بن عبدالله بن عباس الهاشمی - ۲۴۴
- ابوعبدالله عز الملک حسینی - ۴۲۹
- ابوعبدالله مشرف بن مصلح (سعدی شیرازی) - ۷۰۷
- ابوعبیده معمر بن المثنی - ۳۱۴، ۳۱۱
- ابوعثمان عمرو بن بحر (جاحظ بصری) - ۳۳۴
- ابوعطا - ۲۷۱، ۲۷۲
- ابوعلی سیمجور - ۳۷۴
- ابوعلی سینا - ۱۱۷، ۴۷۹
- ابوعلی احمد بن مسکویه - ۱۳۲، ۳۷۱
- ابوعلی حاتمی کاتب - ۱۳۴
- ابوعلی التونئی - ۵۸۰
- ابوعمر بن العلاء - ۴۰، ۲۳۴
- ابوعمر و عامر بن شراحیل - ۲۴۰
- ابوعون - ۲۶۲
- ابوعیسی و زَاق - ۲۶۴
- ابوفراس بن همام بن غالب بن صعصعه - ۲۳۴
- ابولؤلؤ - ۲۰۲
- ابولهب - ۸۵
- ابومجرم - ۲۴۷
- ابومسلم - ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶
- ابومسلم خراسانی - ۲۴۴، ۲۵۵، ۲۵۷
- ۲۶۱، ۲۴۹، ۲۶۹
- ابومعاذ بشار برد - ۲۶۴
- ابومنصور محمد بن عبدالرزاق طوسی - ۳۹۶
- ابوموسی اشعری - ۲۰۲، ۲۰۸
- ابونصر الکندری - ۴۲۱
- ابونصر انوشروان بن خالد کاشانی - ۴۳۶
- ابونصرین الصباح - ۴۴۶
- ابونعیم اصفهانی - ۳۴۱
- ابونصر بهاء الدوله - ۳۷۱
- ابونواس - ۲۶، ۵۴، ۸۴، ۱۶۳، ۲۵۶، ۳۱۳، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۵، ۳۲۹، ۳۸۶، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۹، ۶۳۳
- ابو وائله ایاس بن معاویه - ۲۴۲
- ابو وهیب بهلول بن عمرو کوفی - ۲۸۱
- آبی - ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۷
- اتابک - ۶۴۲
- اتابک ابوبکر بن سعد زنگی - ۷۰۸، ۷۰۹
- ایلدگز - ۶۴۰
- آتسز خوارزمی - ۴۲۶، ۶۰۰
- آتسز بن محمد بن نوشتگین غرچه - ۴۳۸، ۴۷۷
- اثیر اخیسکتی - ۶۴۴
- احمد - ۳۱۹، ۳۴۷، ۳۵۲، ۳۶۵، ۴۳۳، ۵۴۰، ۵۴۰
- احمد آتش - ۱۲۴
- احمد الزین - ۲۳، ۱۱۳، ۱۲۴، ۱۸۱، ۱۹۱، ۲۸۳
- احمد بن ابی دُوْادِیادی - ۳۳۰
- احمد بن اسد - ۳۵۱
- احمد بن اسمعیل - ۳۵۲
- احمد بن حامد کرمانی - ۲۰۹
- احمد بن حسن میمندی - ۱۱۵، ۴۰۳
- احمد بن جعفر
- احمد بن عطّاش داعی اسمعیلی - ۴۳۲
- احمد بن محمد بن احمد بن ابراهیم نیشابوری - ۶۷

- احمد حسن - ۱۰۵
 احمد حنبل - ۶۷۳، ۶۴۵
 احنق قیس - ۵۸۶، ۲۰۹
 اختیارالدین جوهرالتاجی - ۴۴۸
 اخستان - ۵۵۱، ۵۴۲، ۵۴۳
 اخطل [← ↓] - ۳۸۶، ۲۳۸، ۲۳۳، ۸۴
 اخطل غیاث بن غوث تغلبی نصرانی - ۶۰۱
 ادریس - ۳۰۴
 آدم - ۵۵۰، ۲۶۱
 آدم بن عبدالعزیز اموی - ۱۳۵
 آدم و حوا - ۶۱
 ادیب صابر ترمذی - ۲۱۸، ۱۸۳، ۱۷۴، ۹۹
 ۳۳۶، ۴۳۷، ۵۵۰، ۵۵۲، ۵۷۳، ۵۹۹، ۶۰۰
 ۶۰۱
 آذر - ۵۴۳، ۵۴۲، ۵۰۲، ۴۶۹
 آذر بیگدلی - ۳۸۲
 آذرباد مهرسپندان - ۱۹۲
 آذر خوراء - ۳۱۰
 آذرک - ۳۴۵
 آذری - ۳۷۳
 ایراسموس - ۱۷۰، ۱۷
 اردشیر پاپکان - ۲۴۷، ۱۹۳، ۱۹۲، ۷
 اردویراف - ۱۹۲
 ارسطو - ۱۰۴، ۸۹، ۵۷، ۵۶، ۴۵، ۳۰۷
 ۱۷۸، ۱۷۰
 ارسلان - ۶۴۴، ۵۱۷
 ارسلان ارغون - ۴۳۰
 ارسلان خان - ۴۳۸
 آرش کمانگیر - ۶۳۸
 آریستوفانیس - ۶۹، ۶۸، ۶۴، ۵۴، ۴۱، ۱۵
 ازرقی هروی - ۴۵۴، ۴۵۳، ۴۵۲، ۴۵۱
 ۴۵۷، ۴۵۶
 ازوپ - ۵۲
 ازهر بن یحیی بن زهر بن فرقد بن سلیمان بن
 ماهان - ۱۸۸، ۱۸۵
- ازهر خر - ۱۸۵
 اسپهدوست بن عمد بن دیلمی - ۳۶۵، ۳۶۳
 استاذسیس - ۲۴۹
 اسحق - ۳۷۴
 اسحق بن یوسف آرزق واسطی - ۳۳
 اسحق موصلی - ۳۱۲
 اسد - ۳۵۱
 اسدی - ۱۵۴، ۱۵۲، ۱۰۶، ۱۰۳
 اسرائیل بن سلجوق - ۶۴۹
 اسروشنه - ۳۵۱، ۳۴۴
 اسعد بن مسعود - ۷۳
 اسعد مهنه - ۴۶۳
 اسعد هروی - ۵۰۷
 اسفندیار - ۴۹۱
 اسکندر مقدونی - ۲۴۷، ۲۰۳
 اسماء - ۶۰۱
 اسمعیل - ۳۷۴، ۳۶۶، ۳۵۲
 اسمعیل احمد - ۳۵۳، ۳۵۲
 اسمعیل بن ابی خالد - ۲۵۵
 اسمعیل بن عبّاد - ۳۷۸
 اسمعیل وزّاق - ۴۵۱
 اسماعیل یسار آذربایجانی - ۲۲۴
 اشرف - ۹۷
 اشعب طمّاع - ۲۷۹، ۲۵۳، ۱۸۴
 اشعری - ۳۸۷، ۳۳۸، ۳۳۷
 اشکانیان - ۶۳۷
 اصمعی - ۳۳۱، ۳۰۱، ۲۸۹، ۲۵۲، ۲۲۹
 ۳۳۴
 اعتصامی پروین - ۴۸۹، ۶۴
 اعشی - ۶۰۱، ۳۸۶، ۲۶
 اُغُل - ۴۶۰، ۴۵۹
 آفاق - ۶۷۰
 افتخارالدین علی بن احمد - ۵۸۶
 افشین - ۳۴۴

- افلاطون - ۳، ۳۰، ۹۰، ۵۵۳
 افندی - ۴۸۰
 آقامحمدخان قاجار - ۶۱
 اقبال آشتیانی - ۷۶، ۹۷، ۱۰۵، ۱۸۴، ۳۳۴
 آقصرایی - ۱۷۰
 آلبتکین - ۳۷۴
 آل بویه - ۴۲۱
 الپ ارسلان - ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۳۳، ۴۲۴
 آل شنسب - ۶۱۲
 القادر بالله - ۳۷۹
 الیاس - ۳۵۱
 الیوت - ۱۷۰
 امام الحرمین جوینی - ۳۸۷، ۴۲۱
 امام جعفر صادق (ع) - ۳۰۳
 امام فخر رازی - ۱۲، ۱۸، ۹۰، ۱۱۶، ۲۳۹، ۳۳۷، ۳۵۰
 امام زکی الدین بن حمزه بلخی - ۵۰۷
 امام صادق (ع) - ۲۶۵
 امام صفی الدین اصفهانی - ۶۴۰
 امام عمر خیامی - ۶۱۶
 امام علی (ع) - ۵۲۶
 امام مسعود بن شیبہ - ۳۷۸
 امام مظفر اسفزاری - ۶۱۶
 امامی هروی - ۶۴۲، ۶۴۴
 امری القیس - ۲۶، ۲۸۸، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۸۶
 امیر ابوالهظفر فخرالدوله احمد بن مظفر محمد چغانی - ۴۰۲
 امیر ابواحمد خلف بن احمد - ۳۴۹
 امیر ابو عبدالله قرشی - ۴۵۴
 امیر ابویحیی طاهر بن فضل چغانی
 امیر اسماعیل سامانی - ۳۴۷
 امیر طاجار - ۷۶
 امیر مؤمنان علی (ع) - ۱۸، ۳۹، ۹۰، ۱۲۶
 ۱۶۶، ۱۸۷، ۲۹۸، ۳۱۰، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۷
 ۳۳۰، ۳۳۳، ۶۷۲
 امیر المؤمنین القائم بالله - ۴۲۰
 امیر المؤمنین عمر خطاب - ۶۵۲
 امیر تیمور گورکانی - ۷۲۰
 امیر ختلان - ۴۲۳
 امیر خسرو دهلوی - ۱۷۱، ۶۷۶
 امیر سید فخرالدین - ۶۴۲
 امیر عمرو بن لیث - ۱۸۹
 امیر کبیر - ۳۶
 امیر مبارزالدین محمد مظفر - ۷۱۹، ۷۲۰
 امیر نصر - ۷۴، ۴۰۸
 امیر محمود - ۳۹۴، ۴۵۴
 امیری فیروزکوهی - ۱۸۸
 امین [خلیفه عباسی]، ۲۳۷، ۱۸۱، ۱۸۲
 ۲۶۷، ۳۴۱، ۳۲۱، ۳۱۶، ۲۸۳، ۲۹۷، ۳۲۱
 آناتول فرانس - ۱، ۶۴
 الانباری - ۳۱۱، ۳۱۵
 انجوی (ابوالقاسم) - ۳
 اُتر - ۴۲۹، ۴۳۰
 انس مالک - ۲۵۴
 انوشترگین شیرگیر - ۴۳۵
 انوشروان - ۱۹۳، ۱۹۵، ۱۹۷، ۱۹۸، ۳۴۲، ۶۴۵
 انوری - ۷۲، ۸۴، ۸۵، ۹۷، ۹۹، ۱۲۹، ۱۳۱
 ۱۴۱، ۱۴۴، ۲۳۶، ۲۳۸، ۲۵۶، ۲۵۹، ۳۸۸
 ۴۶۳، ۴۶۹، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۸
 ۴۸۹، ۴۹۲، ۴۹۸، ۵۸۹
 ایاز بین اویماق - ۴۵۶
 ۴۶۱
 ایرانشاه بن تورانشاه بن قاورد - ۴۹۸
 ایران بن رستم - ۲۰۴
 ایرون - ۴

- آیسخولوس - ۶۸
 ایلیک خان ترک - ۳۷۵
 ایمن بن نائل - ۲۸۱
ب
 بابا جعفر - ۴۲۱
 باباطاهر - ۴۲۱
 بابک خرم‌دین - ۳۴۴، ۳۰۸
 باخرزی - ۱۶۴
 باطنی - ۳۷۶
 باقلانی - ۲۲
 بالاکیرف - ۷۳
 بانو - ۳۴۶
 بایرون - ۵۳
 بُحتری - ۶۷۷، ۶۰۱، ۵۴۸
 بحرالعلومی (دکتر) - ۳۷
 بدیع الزمان - ۳۷۱، ۳۵۴، ۳۴۹، ۵۴
 بدیع تُرکو - ۶۲۱
 براون - ۸۴، ۷۰
 برتراند راسل - ۳۹۸
 برتولد - ۷۳
 برکیارق - ۴۳۲، ۴۳۱، ۴۳۰، ۴۲۹، ۴۲۸
 ۴۴۸، ۴۳۸، ۴۳۷
 برگسون - ۵۶
 برمکی یحیی - ۲۹۴
 برهان‌الدین ابوالحسن علی بن ناصر غزنوی -
 ۵۲۰
 بزرگمهر - ۲۹۴، ۱۹۸، ۱۹۶، ۱۹۳، ۱۹۲
 ۵۲۰
 بُسخی اطعمه - ۷۰
 بشار - ۲۸۹، ۲۸۶، ۲۸۵، ۲۶۸، ۸۷، ۵۴
 ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۴، ۳۲۴، ۳۲۵
 بغدادی - ۳۱۶، ۲۹۴، ۲۸۹، ۲۶۶، ۲۴۱
 ۳۳۶
 بلاذری - ۲۱۴، ۱۹۸
- بلال ابن ابی بُرّده - ۲۱۵
 بلبانک - ۴۲۹
 بلخی - ۶۹، ۵۴
 بلعمی - ۲۰۲
 نبوقشیر - ۹۰
 بنی امیه - ۲۴۸، ۲۱۹
 بنی عامر - ۲۹۱
 بنی هاشم - ۲۲۰، ۲۲۲، ۲۱۷
 ابوالفرج رونی - ۶۴۸
 بوالقاسم رازی - ۴۰۸
 بوالاشعب - ۵۷۹
 بو بکر زبایی - ۵۷۹، ۴۰۱، ۳۹۰، ۱۸۴، ۷۲
 بوحنیفه - ۵۶۳، ۵۵۹
 بوسفیان - ۵۲۱
 بوسلمه - ۴۰۵، ۳۴۶، ۲۴۸
 بومسلم - ۳۴۶، ۲۴۸، ۲۴۷
 بوشکور بلخی - ۳۹۰، ۱۵۴، ۱۵۲
 بو طاهر خاتونی - ۶۵۰
 بوعلی سینا - ۴۴۵
 بوعلی شادان - ۴۶۳
 بوعلی مسکویه - ۱۲۱
 بوئصب - ۶۷۹، ۵۶۳، ۳۸
 بونجم روبه - ۵۵۰
 برونینگ - ۵۴
 بویحیی - ۵۵۶
 بهاء‌الدین احمد - ۶۹۸
 بهاء‌الدین محمد بن حسین خطیبی بکری
 تیمی - ۶۹۴
 بهاء‌الدین یزدی - ۶۳۹
 بهار - ۳۰، ۳۳، ۳۷، ۱۷۳، ۱۸۸، ۲۱۲
 ۳۱۰، ۳۴۴، ۳۵۳، ۴۰۵، ۴۰۹، ۴۱۸
 بهرام چوبین - ۳۵۱، ۷
 بهرامشاه غزنوی - ۶۵۳، ۴۳۷
 بهرام گور - ۳۶۵

بهمن - ۷۲۷	تیمور احمد - ۱۰۷
بهمنیار - ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۷۰، ۳۷۳	تیل اولین اشپیگل - ۷۳
بهلول - ۷۲، ۷۳، ۱۸۱، ۲۵۶، ۲۸۲، ۲۸۳	ثروت عکاشه - ۱۱۱
۳۴۰	ثروت منصور (دکتر . . .) - ۸
بیت الحرام - ۴۸۷	ثعالبی - ۲۸، ۲۱۷، ۲۷۱، ۲۷۷، ۳۴۱
بییهقی - ۱۷، ۲۱، ۳۵، ۴۰، ۱۱۷، ۲۳۰	۳۷۱، ۳۵۸
۲۹۵، ۳۸۲، ۳۸۳، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۵، ۴۰۷	نفقه الملک شهریار - ۶۳۵
۴۱۹، ۴۶۰	ثمامه - ۳۱۶

ج

جاخط - ۹۴۷، ۹۵، ۹۸، ۱۱۱، ۱۲۲، ۱۲۵
۱۴۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۷۹، ۵۳۹، ۵۴۸، ۵۵۹
۶۵۸
جارالله زمخشری - ۶۰۸
جارالله زهدی - ۳۳۷
جالینوس - ۳۰
جامی - ۳۱، ۳۳، ۷۰، ۳۸۲، ۴۶۸، ۴۶۹
۵۰۱

جبران محمود - ۳۴

جبرئیل - ۱۴۰، ۷۰۷، ۵۴۰، ۷

جُحی - ۷۳، ۷۵، ۱۸۱، ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۵۹
۳۴۰، ۳۹۰

جراح بن عبدالله حکمی - ۳۱۱

جرجانی - ۹۰، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۶
۳۱۷، ۳۱۱

جرجرایبی - ۱۳۴

جریر - ۴۰، ۸۴، ۲۳۴، ۲۴۱، ۲۳۸

جریر بن حازم ازدی - ۲۸۹

جعفر - ۲۹۴، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۱، ۳۰۹، ۴۲۷

جعبدین درهم - ۲۶۴

جعفر بن هادی - ۲۹۴

جعفر بن یحیی برمکی - ۳۲۵

جعیفیران مؤسوس - ۹۷، ۱۰۳

جلالی - ۵۷۳، ۵۸۸

پ

پژمان - ۷۲۲، ۷۳۸
پروفیسور براون - ۷۲۳
پیامبر اکرم (ص) - ۴۲۰، ۴۴۶، ۵۷۰
پیر گلرنگ - ۷۳۰
پیروزان دیلم - ۴۱۳
پیغو - ۴۲۳
پیغوکلان - ۴۲۰
پیغوملک - ۳۹۲

ت

تاج الدوله - ۳۶۵، ۶۲۸
تامسپیوس - ۳۰
تبریزی - ۵۳، ۲۸۲
تتش بن آلپ ارسلان - ۴۲۹
ترکان خاتون - ۴۲۲، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۷۸
ترمذی - ۶۵۱
تفتازانی - ۲۱، ۹۰۷، ۱۷۰
تقوی - ۲۵
تقی الدین کاشانی - ۵۷۲
تکش - ۴۲۶
توحیدی - ۳۳۳، ۳۳۴
توفیق (دکتر سبحانی) - ۸
تومان - ۴۰۵
تهانوی - ۲۹، ۹۰، ۱۲۵

- جلالی ترمذی - ۵۸۸
 جلال‌الدین محمد مولوی - ۵۰۰، ۶۲۲
 جمال - ۵۸۷
 جمال‌الدین اصفهانی - ۳۸، ۴۷، ۱۳۹، ۱۴۰، ۴۵۱، ۶۴۴، ۶۸۹
 جمالزاده - ۱
 جمشید - ۳۹، ۶۳۷، ۶۸۸، ۷۲۷
 جمیزین محمدبن یحیی - ۲۷۹
 جورج فاکس - ۷۹
 جو میلر - ۷۳
 جوونال - ۴۵، ۵۲، ۱۳۹
 جوهر - ۴۴۹
 جوهری - ۲۵۴
 جوینس (جیمز...) - ۵۲
 جوینی - ۶۰۱
 جهانسوز - ۶۱۲
- ج**
 چتری علی - ۴۳۸، ۴۳۹
 چغانیان - ۳۸۰، ۴۰۱
 چغری بک داوود - ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰
- ح**
 حاتم - ۱۸۵
 حافظ - ۴۱، ۴۲، ۱۰۱، ۱۰۴، ۱۰۴، ۱۴۸، ۱۵۵، ۱۵۷، ۱۶۹، ۲۰۰، ۳۴۴، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۲۳
 ۷۳۵، ۷۳۷، ۷۳۸
 حبشی - ۲۶۹
 حبیب - ۵۹۱
 حجاج - ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۵، ۲۱۸، ۲۱۹
 ۲۲۰، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۳۸، ۲۴۸، ۲۷۹، ۷۱۲
 حریری - ۵۰
 حسان - ۳۷، ۶۵، ۳۹۲، ۵۵۲، ۵۶۹، ۶۹۴
 حسان‌العجم - ۵۳۶
- حسام‌الدین حسن بن محمد بن اخی ترک
 چلبی - ۶۹۶
 حسان بن ثابت - ۳۹، ۲۲۸، ۲۳۰، ۶۰۱
 حسن بن زید علوی - ۳۴۶
 حسن سهل - ۳۰۸
 حسن صباح - ۴۳۲
 حسن مشکان طَبَسِی - ۵۴۴
 حسنگ وزیر - ۳۰۹، ۴۰۵
 حسین بن ضحاک - ۳۱۳
 حسین غاتفری - ۵۹۰
 حُصری - ۲۶، ۲۷۶
 حطیثه - ۲۳۰
 حقایقی - ۵۳۶
 حکاک فرد - ۴۵۹، ۵۹۹
 حکم بن ایوب - ۲۳۷
 حکمت، علی اصغر - ۳۱، ۷۰
 حکیم ابوریحان - ۱۱۷
 حکیم جلال - ۴۵۱
 حکیم سوزنی - ۵۷۱
 حکیم فردوسی - ۵۸۹
 حلاج - ۲۱۷
 حلبی علی اصغر - ۸، ۳۲۷، ۳۳۷، ۳۴۰
 ۳۷۵، ۴۷۷، ۶۹۸
 حمادِ مجرد - ۲۶۴، ۲۹۰
 حماده - ۲۷۴
 حماد بن زبیرقان - ۲۶۴
 حمادون ثلاث - ۲۶۴
 حمدونی - ۷۳
 حمدویه - ۳۲۶، ۳۲۸، ۳۳۰
 حمزه آذرک - ۳۰۳، ۳۴۵
 حمزه بن عبدالمطلب - ۲۷۸
 حموی (یاقوت) - ۲۰۷، ۵۷۰
 حمیدالدین - ۶۰۹
 حمید بخارایی - ۴۶۲

- خواندمیر - ۴۶۵
خیام - ۶۱۷، ۴۶۹، ۷۷
- د
- دادبه شهر جوری فیروزآبادی پارسی - ۶۵۶
دانت - ۶۶
داوود زرین - ۲۹۲
دبیر سیاقی - ۱۵۴، ۱۵۲، ۱۵۱، ۱۳۰، ۸۲
دجال - ۴۵۲، ۳۱۲، ۲۵۷، ۱۸۳، ۱۷۶، ۱۵۷
دجین بن ثابت - ۲۵۵
دراج طفیلی - ۲۷۸، ۷۵
درکات جحیم - ۲۰۳
دعبل بن علی خزاعی - ۲۶۴
دقیقی - ۴۰۱، ۳۷۹، ۱۸۶، ۷
دوانیقی - ۳۰۱، ۲۵
دولتشاه سمرقندی - ۴۵۱، ۳۴۳، ۳۰۱
دهخدا علی اکبر - ۵۴۴، ۵۴۳، ۵۳۸، ۵۰۲، ۴۶۶، ۴۶۴، ۴۵۴
دهقان علی شطرنجی سمرقندی - ۶۲۵، ۵۷۳، ۵۷۲، ۵۷۱
۱۱۸، ۳۶، ۲۹، ۸، ۱
۱۳۰، ۱۵۷، ۱۸۵، ۲۰۳، ۲۵۹، ۲۸۲، ۳۵۰
۶۱۱
۵۷۲
- ۶۰۸
دیسکولس - ۱۵
دینوری - ۳۲۴، ۳۲۳، ۳۱۹، ۳۱۸
- ذ
- ذوالقرنین - ۵۵۳، ۳۴۱
ذهبی - ۲۹۷، ۲۷۶، ۲۴۴، ۲۲۴، ۲۲۱
۳۰۵، ۲۹۵
- ر
- رادویانی - ۴۰۲
- رازی، امین احمد - ۶۵۳، ۳۸۲
راغب اصفهانی - ۱۴۹، ۱۱۳، ۲۰، ۱۷، ۱۵
۲۳۱، ۱۷۹، ۱۷۵، ۱۶۱، ۱۶۰، ۱۵۶، ۱۵۱
۳۳۲، ۳۳۱، ۲۸۲، ۲۷۷، ۲۶۷، ۲۵۸، ۲۵۷
۳۳۳، ۳۷۳، ۴۱۴، ۷۱۲
راوندی - ۴۱۷، ۴۱۵، ۱۷۴، ۱۱۵، ۲۲، ۱۲
۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۶، ۴۳۲
۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۹، ۴۴۲، ۵۰۲، ۵۸۹، ۶۳۹
۶۴۰، ۶۴۳
زیابی - ۱۸۳
ربیع ابن زیاد - ۲۰۴
ربیع بن یونس - ۲۵۰
رتبیل - ۲۱۴
رستم بن علی - ۳۷۷
رستم فرخزاد - ۱۹۶
رسول (ص) - ۱۸۸، ۱۳۶، ۱۲۲، ۱۱۶، ۳۷
۱۸۹، ۲۰۸، ۲۵۳، ۴۴۴، ۶۷۳، ۶۹۴
رشید - ۳۰۹، ۳۰۴، ۳۰۱، ۲۹۹، ۲۹۵
۳۱۶، ۳۱۸، ۵۴۵، ۵۶۸
رشیدی سمرقندی - ۴۶۰، ۳۵۵
رشید وطواط - ۵۵۸، ۴۰۲، ۱۷۴، ۸۵
۵۶۷، ۵۷۳، ۵۸۹، ۶۰۰
رشید هجری - ۲۱۲
رشیدی - ۴۶۲، ۴۶۱، ۳۸۴، ۱۱۸
رُکن الدَّولَة حسن دیلمی - ۳۶۷، ۳۶۶
رکن الدین سلیمان شاه - ۶۴۳
رکن الدین صاعد - ۶۸۹
رکن الدین طغرل بن ارسلان - ۶۴۸
رمانتیک - ۳
روح الامین - ۱۷
روحی ولواجی - ۶۲۲، ۶۰۳، ۴۵۱
رودکی - ۳۴۹، ۱۰۶، ۷۲، ۴۱، ۳۷، ۷
۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۹۰، ۳۹۳
۴۶۸، ۵۳۸، ۵۴۸، ۵۸۹، ۶۱۶، ۶۴۲

- روزبه - ۶۵۶
 رومانوس - ۴۲۴
 ریاحی - ۵۰۰
 ریحان - ۴۵۴
 رئیسہ - ۶۷۰
- ز
 زبیدہ خاتون - ۴۲۸
 زبیر بن بنگار - ۲۵۲
 زرتشت - ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۷۴
 زعفرانی - ۹۷
 زکریای قزوینی - ۴۶۳
 زکی مبارک - ۳۱۵
 زلیخا - ۵۱۵، ۷۰۰
 زندبن الجون - ۲۶۹، ۲۷۰
 زوطھماسب - ۳۴۵
 زھدی حسن - ۳۱۶
 زیاد بن ابی سفیان - ۲۳۵
 زیاد بن ابیہ - ۲۹۷
 زید آتشین - ۳۰۸
 زید بن موسی کاظم - ۳۰۸
 زین العابدین (ع) - ۲۳۶
 زینبی - ۳۸۲
- ژ
 ژان لویی فورن - ۶۰، ۹۳
- س
 سامان خدایہ - ۳۵۰، ۳۵۱
 سامانیان - ۳۷۴، ۳۷۹، ۳۹۳، ۴۰۵، ۴۹۰
 سامریت موآم - ۷۲۷
 سام نریمان - ۵۱۵
 سبحانی (دکتر توفیق) - ۸
 سبط ابن جوزی - ۳۶۳
- سبکتکین - ۳۷۴، ۴۰۶، ۴۴۸
 سُبکی - ۱۳۸، ۱۶۴
 ستی زینب - ۴۶۰، ۴۶۲، ۴۸۴
 سجادی - ۱۱۱، ۱۱۹، ۱۲۵، ۱۴۰، ۱۵۲
 ۱۷۳، ۵۴۰، ۵۴۳، ۵۴۸
 سراجی اسفراینی - ۶۲۳
 سراج الدین عارفک - ۶۲۳
 سرجان تنیل - ۹۳
 سروانتس - ۵۳
 سعدالدولہ گھوآیین - ۴۲۵
 سعدالملک آبی - ۴۳۴
 سعدالدین کافی - ۶۲۴
 سعد وراوینی - ۲۱، ۹۸، ۱۰۱، ۱۶۲، ۱۷۱
 ۱۹۶، ۴۹۵
 سعد بن ابوبکر - ۷۰۸، ۷۰۹
 سعدی - ۲۹، ۷۰، ۷۴، ۱۰۲، ۱۰۸، ۱۲۸
 ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۵۹، ۱۷۷، ۱۸۸، ۲۵۶، ۴۴۵
 ۴۶۸، ۶۴۶، ۶۷۶، ۶۷۷، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹
 ۷۱۱، ۷۱۶
 سقّاح - ۲۴۴، ۲۴۸، ۲۴۹
 سفیان ثوری - ۶۴۵
 سقراط - ۳، ۴، ۸۹، ۹۰، ۲۶۶، ۶۸۹
 سیکندر - ۳۷۶
 سگ اصحاب کھف - ۵۵۹
 سلجوقیان - ۴۱۷، ۴۴۸، ۴۵۰، ۴۷۱، ۶۲۰
 ۶۳۹
 سلطان ابراہیم - ۴۰۶
 سلطان ابوطالب طغرل بیک - ۶۲۷
 سلطان احمد ایلکانی - ۷۲
 سلطان ارسلان - ۶۳۹، ۶۴۴
 سلطان بایزید - ۶۴۱
 سلطان سنجر - ۴۳۸، ۶۰۰، ۶۱۳، ۶۱۴
 سلطان علاء الدین محمد خوارزمشاہ - ۶۹۴
 سلطان علاء الدین غوری - ۶۱۳، ۶۱۸

- سلطان علاءالدین جهانسوز - ۶۱۵
سلطان ظفر - ۶۴۱
سلطان کیخسرو - ۶۴۰
سلطان ولد - ۶۹۸
سلطان محمد - ۶۹۵، ۴۳۶، ۴۳۱، ۴۳۰
سلطان محمد غزنوی - ۱۰۵، ۱۹۱، ۴۵۱، ۵۴۴، ۶۱۷
سلفریان - ۷۰۸
سلمان ساوجی - ۱۸، ۱۲۹
سلمان فارسی - ۵۷۰
سلیمان - ۶، ۱۸۵، ۲۸۱، ۳۲۱، ۴۲۰، ۵۴۹، ۶۸۵
سلیمان عبدالملک - ۲۱۵
سمرقندی - ۴۶۳
سَمَكِ عِيَار - ۱۰۱، ۱۵۷، ۱۰۱
سموال بن عادیا - ۱۱۲
سنائی - ۱۹، ۲۸، ۲۹، ۴۷، ۴۹، ۷۱، ۷۷، ۸۴، ۱۰۹، ۱۱۱، ۱۸۳، ۲۲۴، ۲۵۶، ۲۵۸، ۲۸۲، ۳۷۷، ۳۹۱، ۴۷۹، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۴۸، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۹، ۵۸۸، ۶۰۰، ۶۴۲، ۶۴۵، ۶۷۱، ۶۸۳، ۶۹۷
سنجر - ۴۳۰، ۴۳۸، ۴۴۱، ۴۴۹، ۴۵۸، ۴۷۷، ۴۷۸، ۶۰۰، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۱۲، ۶۳۷
سُنْقَر - ۴۴۸
سوزنی - ۴۰، ۴۳، ۵۴، ۸۴، ۹۰، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۲۹، ۱۴۷، ۱۷۰، ۲۳۸، ۳۵۶، ۴۵۷، ۴۷۱، ۵۷۱، ۵۸۷
سویفت - ۴۱، ۴۳، ۵۲، ۵۹، ۷۷، ۷۸
سوفوکلس - ۴۲
سوفسطایان - ۱۴
سهلی هارون - ۳۹۵
سید ابوهاشم همدانی - ۴۳۶
سیده النساء - ۴۲۰
سید حسن غزنوی - ۷۱
- سید حمیری - ۳۲۴
سیفالدین سوری - ۴۳۸
سیبویه - ۲۸۸، ۲۸۹، ۳۱۱
سیوطی - ۲۵۴، ۳۴۰، ۴۹۲
- ش
- شاپور - ۷
شاپور اردشیر - ۶۳۳
شاپور دوم ساسانی - ۱۹۲
شارل پله آ - ۳۳۷
شافعی مطلبی - ۳۷۸، ۵۶۳، ۶۴۵
شاستاکوویچ - ۶۸
شطرنجی - ۶۰۹
شاه طهماسب صفوی - ۱۳۷
شاعر خمر - ۲۶۷
شاه شجاع - ۷۲۰
شاه حسینی - ۳۶، ۳۷، ۱۱۶، ۱۲۴، ۱۳۲
شاه محمود - ۷۲۰
شاه منصور - ۷۲۰
شاه نعمت... ولی ماهانی کرمانی - ۷۰
شاه یحیی - ۷۲۰
شیر - ۵۸۴، ۵۸۸
شبللی نعمانی - ۳۸
شبیبر - ۵۸۴، ۵۸۸
شرفالدین پنجدهی - ۶۲۲، ۶۲۳
شروانشاه - ۵۴۴، ۵۶۸
شروانشاهان - ۶۹۶
شریح قاضی - ۲۴۱
شعار (دکتر جعفر) - ۱۱۷
شعبی - ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۴۰
شعرانی - ۳۸، ۹۰، ۱۲۲، ۱۳۳، ۳۳۲
شعوبیان - ۳۹۵
شفق دکتر - ۵۴۵
شکسپیر - ۴۱، ۸۸، ۷۱۰

- شمس - ۶۹۸
شمس قیس رازی - ۱۷، ۸۱، ۱۰۷، ۱۸۳، ۴۰۲
شمس اعرج بخاری - ۶۲۳
شمس الکفاة - ۴۰۳
شمس الدین احمد بن منوچهر - ۶۴۸، ۶۴۹
شمس الدین ابوالنجیب درگزینی - ۶۵۰
شمس الدین محمد جوینی - ۷۰۸
شمس طَبَسی - ۶۹۸
شهاب الدین ادیب صابر - ۶۲
شهاب الدین عمر مزدقانی - ۶۹۳
شهرستانی - ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۳۴، ۳۳۷، ۶۵۶
شیخ حمشاد - ۴۲۱
شیخ شهاب الدین سهروردی - ۴۴۵
شیخ شیراز - ۱۳۳، ۱۳۴، ۴۴۱، ۴۴۶
شیخ مفید - ۲۲
شیخ نجدی - ۸۳، ۵۳۹
شیخ نظامی قمی الاصل گنجوی المسکن - ۴۶۹
شیخ یوسف همدانی - ۵۰۳
شیطان - ۵۴۵، ۵۵۴، ۶۰۲
- ص
صابر ترمذی (ادیب) - ۹۸، ۱۸۳
صابی - ۳۷۲
صاحب - ۳۷۱، ۳۷۳
صاحب عبّاد - ۵۴، ۹۷، ۱۲۶، ۳۶۱، ۳۶۶
صاحب الزنادقه - ۳۳۰
صالح - ۵۵۴
صالح بن داوود - ۲۸۷
صالح بن عبدالقدّوس - ۲۶۴، ۲۶۶، ۲۸۹
صالح بن نصر - ۳۴۶
صاعدین مغلذ بغدادی - ۳۳۱
- صباح - ۵۴۰
صباحی - ۵۳۹
صدیقی (دکتر) - ۳۴۴
صدر کبیر مجدالدین ابوالحسن العمرانی - ۴۶۷
صلاح الدین - ۶۹۷
صفا (دکتر) - ۶۰۱، ۶۲۴
صفاریان - ۴۰۵
صفی (علی) - ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۰۸، ۶۱۲
صفی علیشاه - ۱۸
صوفی - ۷۲۸
صوفیان - ۳۹۴
ضیاء الدین مزدقانی - ۶۹۳
- ط
طاهر - ۳۰۷، ۳۴۱، ۳۴۹
طاهر بن عبدالله - ۳۴۲، ۳۴۶
طاووس بن کیسان یمانی فقیه - ۲۱۷
طاهرین محمد بن طاهرین عبدالله بن طاهر - ۳۴۲
طاهر ذوالیمینین - ۳۰۷، ۳۴۲
طبری - ۲۰۰، ۲۰۶، ۲۴۷، ۲۵۱، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۸، ۳۰۰، ۳۰۷، ۳۱۶، ۳۱۹، ۳۲۰
طحاوی - ۳۲۲، ۳۵۲، ۳۹۶
طغانشاه - ۴۵۴، ۴۵۶
طغرل - ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۴۴
طغرلیک - ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲
طفیل العرائس - ۶۲۹، ۶۳۰
طلحه بن طاهر - ۳۴۱، ۳۴۲
طلخک - ۷۲۷، ۱۹۰، ۱۹۱، ۲۵۳، ۲۵۶
طوی - ۳۳۳، ۳۸۱، ۳۸۲، ۴۲۲، ۵۶۸

- طیان - ۳۹۲، ۴۵۹، ۵۵۲، ۵۹۰، ۵۹۹
 طیان بمی کرمانی - ۳۹۳
 طیان ژاڅای مروزی - ۳۹۱
 طیان مرغزی - ۳۸۳
- ظ
 ظهیر فاریابی - ۲۱، ۱۱۵، ۱۱۸، ۱۲۴، ۶۴۴
- ع
 عباد - ۲۳۲
 عباس - ۲۴۵
 عباس عقّاد - ۲۲۸
 عباسی - ۱۹۴، ۲۴۴، ۲۵۴، ۳۰۸، ۳۰۹
 عباسیان - ۶۳۷
 عبدالله مقفّع - ۶۵۹، ۶۶۵
 عبدالجبار - ۲۹۳
 عبدالرحمن بن رشد - ۲۱۲
 عبدالسلام محمد هارون - ۱۵، ۲۴، ۳۲، ۹۵، ۹۸، ۱۲۲، ۲۷۷
 عبدالرشید بن محمود - ۴۰۴
 عبدالکریم بن ابی العوجاء - ۲۸۹
 عبدالملک - ۲۱۳، ۲۱۹، ۲۲۵، ۲۳۳
 عبدالرحمن بن اشعث قحطانی - ۲۱۳
 عبدالملک بن نوح - ۲۵۲
 عبدالملک عطّاش - ۴۳۳
 عبید زاکانی - ۲۴، ۲۸، ۴۲، ۶۴، ۷۴، ۱۰۱، ۱۳۳، ۱۴۳، ۱۷۸، ۱۸۰، ۱۹۵، ۲۰۳، ۲۰۸، ۲۴۲، ۲۷۷، ۳۳۱، ۳۳۳، ۳۳۶، ۴۳۴، ۴۷۱، ۵۲۱، ۵۸۷، ۶۳۵، ۶۷۶
 عبدک - ۵۵۹
 عتبّه - ۵۵۰
 عتیق نیشابوری - ۴۹۹
 عثمان - ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۲۶، ۲۳۸، ۳۲۶، ۵۵۰
- عثمان مختاری - ۱۱۸، ۱۶۷، ۴۹۸
 عبّی بن زید - ۳۱۳
 عرفی شیرازی - ۱۷۱
 عروسی - ۴۵۱، ۴۵۴، ۴۵۸، ۴۶۱
 عزازیل - ۵۷۶
 عزالدین محمود کاشانی - ۶۷۳
 عسجدی - ۸۲، ۳۸۲، ۳۸۳، ۵۸۹
 عسکری - ۹۰
 عسیران - ۱۲۷
 عضدالدوله - ۳۶۷، ۳۷۳
 عطّار - ۲۴، ۲۹، ۴۱، ۷۷، ۱۲۱، ۱۲۳، ۱۲۵، ۲۸۱، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۲، ۶۷۱، ۶۹۶
 عطّاش - ۴۳۵
 عطا ملک جوینی - ۷۸
 عطیه عامر - ۳۱۱، ۳۱۵، ۳۳۰
 عقیلی - ۲۹۶، ۲۹۹، ۳۰۰
 علاءالدوله - ۱۳۰، ۱۷۲، ۱۷۶، ۲۰۸، ۲۱۵
 علاءالدین ابوبکر - ۴۳۹
 علاءالدین حسین غوری - ۴۳۸، ۶۱۲
 علقمه - ۶۵۲
 علوی مدنی - ۴۳۳، ۴۳۴
 علی (ع) - ۱۴۷، ۲۰۳، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۶۲، ۲۸۵، ۵۱۷، ۵۴۵، ۵۶۰، ۵۶۹، ۶۷۲، ۷۰۱
 علی نجّار - ۵۳۶
 علی بن ابراهیم فقیه - ۶۵۹
 علی بن عبدالصمد بغدادی - ۲۸۳
 علی بن مسعود - ۴۰۴
 علی بن یقظین - ۲۶۴، ۲۶۵
 علی حاجب - ۴۰۲
 علی بن عیسی - ۲۹۷، ۳۰۳، ۳۰۷
 علی عبدالرسولی - ۴۵۲
 عمادالدوله - ۳۶۵
 عماد کاتب - ۳۶۵

- عمادی - ۶۴۸
 عمادی شهریاری - ۱
 عمار - ۵۸۳، ۳۴۵
 عماره - ۳۹۴
 عمران - ۲۰۳
 عمر - ۶۷۲، ۴۰۸، ۲۳۸، ۲۳۷، ۱۸۵، ۴۰
 عمر بن ابی ربیعہ - ۲۶
 عمر بن عبدالعزیز - ۲۸۵، ۲۴۲
 عمر بن یزید - ۲۲۵
 عمر خطاب - ۶۵۱، ۲۳۰، ۳۹
 عمر عجمی - ۴۴۰
 عمرو بن عبید - ۲۸۹، ۲۶۶
 عمرو عاص - ۲۰۸، ۱۲۵
 عمرو لیث صفاری - ۱۸۹، ۱۸۶، ۱۸۵
 ۳۴۹، ۳۴۸، ۳۴۷
 عمق - ۵۷۲، ۴۶۲، ۴۶۱، ۴۶۰، ۴۵۱
 ۶۰۰، ۵۹۹
 عمید الملک کندری - ۴۲۲، ۴۲۱، ۴۲۰
 ۴۴۳، ۵۳۳، ۶۳۰، ۶۴۹
 عنصری - ۱۱۱، ۱۰۳، ۸۶، ۸۲، ۱۳، ۱۲
 ۱۳۰، ۱۶۷، ۱۸۱، ۲۵۶، ۲۵۷، ۴۶۸، ۴۷۰
 ۴۹۹، ۵۷۳، ۵۸۹، ۶۰۱، ۶۴۲، ۶۴۸
 عوفی - ۳۵۵، ۳۴۹، ۳۴۳، ۲۱۵، ۲۱۱
 ۳۵۸، ۳۶۳، ۳۸۲، ۴۰۵، ۵۰۲، ۶۰۷، ۶۱۹
 ۶۲۳، ۶۵۳، ۶۵۵
 عیسی - ۵۵۰، ۲۷۴، ۲۷۱، ۲۶۵، ۲۶۱
 ۵۶۵، ۵۷۵، ۷۰۵
 عیسی بن جعفر - ۲۷۹
 عیسی بن ماہان - ۳۴۵، ۳۰۴
 عین القضاة ہمدانی - ۴۹۸، ۴۴۵، ۱۲۷
 غ
 غزالی - ۳۳۸، ۳۲۷، ۱۷۸، ۱۳۲، ۲۴، ۸
 ۴۴۴، ۴۷۴، ۴۸۰، ۵۰۲، ۷۲۸
- غزنوی - ۳۹۹، ۳۷۵
 غزنوی، سید حسن - ۳۷۵، ۳۹۹، ۴۴۵
 ۴۹۸، ۶۴۴
 غزنوی، محبّد - ۴۰۴، ۴۰۲
 غزنوی، محمود - ۴۱۱، ۳۷۶، ۳۹۸، ۳۸۳
 ۵۰۲، ۵۰۱
 غزنوی، مسعود - ۴۹۰، ۴۰۲، ۳۸۵
 غسان - ۳۵۱، ۲۲۸
 غنی قاسم (دکتر) - ۷۲۲
 غیاث الدین کیخسرو - ۶۴۳
 غیاث بن غوث (= أَخْطَل) - ۲۳۳
- ف
 فارابی - ۵۰
 فاطمہ (ع) - ۴۲۰، ۲۲۶، ۲۸۳، ۲۶۲
 فتحعلی خان صبا - ۶۱
 فتوحی مروزی - ۴۷۵، ۴۷۴، ۴۵۱، ۱۴۰
 فخرالدوله - ۳۶۹، ۳۶۸، ۳۶۷، ۳۶۵
 فخرالدین احمد ابواسحق حلاج شیرازی -
 ۷۰
 فخرالدین بلخی - ۶۳۹
 فخرالدین بہرامشاہ - ۶۷۰
 فخرالدین خسروشاہ - ۶۴۲
 فخرالدین گرگانی - ۶۳۶، ۶۳۴، ۶۲۷
 فخری گرگانی - ۶۲۶
 فرسخی - ۱۷۵، ۱۵۷، ۱۵۱، ۱۱۹، ۱۰۶
 ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۵، ۴۶۸، ۵۱۰
 ۵۳۸، ۶۰۱، ۶۰۳
 فردریک کاپلستن - ۸
 فردوسی - ۱۷۲، ۴۱، ۴۰، ۳۷، ۳۵، ۷، ۶
 ۱۰۰، ۱۰۵، ۱۲۳، ۱۳۶، ۱۴۹، ۱۹۷، ۲۰۰
 ۳۸۰، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۴۰۰، ۴۰۱
 ۴۵۱، ۴۶۸، ۵۴۶، ۶۱۷، ۶۴۴، ۶۷۵
 فرغانی - ۳۴۴

- قاضی برسخان - ۵۹۶
 قاضی تنوخی - ۲۴
 قاضی جرجانی - ۱۷۰
 قاضی حمیدالدین عمرین محمودبلخی
 ۴۷۸، ۱۳۹، ۱۰۷
 قاضی بوالهثیم - ۷۴، ۴۰۸
 قاضی بیضاری - ۳۳۸
 قاضی عضدالدین ایچی - ۵۵، ۷۵
 قاضی نورالله شوشتری - ۵۴۵
 قارون - ۷۱۶
 قاورد - ۴۲۵، ۴۲۰، ۴۲۶
 قایماز کج کلاه - ۴۴۸
 قباد - ۷۲۷
 قتلش سلجوقی - ۴۲۳
 قتیبه بن مسلم باهلی - ۲۱۲، ۲۲۰
 قدرخان جبرئیل بن عمرین احمد - ۴۶۰
 قدوری - ۶۵۲
 قراختایان - ۴۳۸
 قریح - ۴۵۹، ۵۹۹
 قزوینی (علامه محمد) - ۳، ۹۸، ۱۰۲،
 ۱۲۷، ۱۳۹، ۱۴۹، ۱۷۲، ۱۹۶، ۲۱۳، ۳۴۹،
 ۳۵۶، ۳۶۶، ۴۶۲، ۶۰۲، ۶۱۱، ۶۱۵، ۶۱۶،
 ۶۱۹، ۷۱۹، ۷۲۴، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۳۰
 قطب‌الدین شیرازی - ۷۵
 قطران - ۶۰۳، ۲۴۱، ۱۰۱
 قلع تمغاج خان - ۵۸۹
 قُمَاج - ۴۳۹، ۴۴۰
 قنبر - ۲۱۲، ۲۳۹
 قوامی رازی - ۵۷۳، ۵۸۹، ۵۹۳، ۶۲۱
 قصیر - ۵۷۰، ۶۰۵
- فرزدق - ۲۶، ۲۳۴۷، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷،
 ۲۳۸، ۲۴۱، ۳۱۵
 فضل - ۱۸، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۶
 فضل ربیع - ۳۰۵، ۳۱۹، ۳۱۲۷، ۳۲۲
 فضل بن سهل سرخسی - ۳۰۷، ۳۴۴، ۳۴۶،
 ۴۲۷
 فضل بن عبدالصمد رقاشی - ۳۰۸
 فرعون - ۲۱۵، ۳۱۲۷، ۳۱۹، ۴۸۱، ۵۹۱،
 ۵۹۲، ۶۹۹
 فیاض (دکتر علی اکبر) - ۷۴، ۲۲۲، ۲۳۱،
 ۲۴۵، ۲۹۸، ۳۰۴، ۳۰۵
 فغفور - ۶۰۵
 فغفوری - ۲۹۸
 فلاطون - ۴۷۸، ۵۵۵، ۷۱۳
 فلاندرز - ۶۲
 فلسفی - ۴۰۱، ۵۶۴
 فلکی - ۵۴۲
 فرنگیس و سیاوش - ۷
 فروزانفر - ۲۹۷، ۱۰۹، ۱۲۴، ۳۵۴، ۳۸۶،
 ۳۸۷، ۴۰۲، ۴۵۲۷، ۴۶۴، ۴۶۶، ۴۶۹،
 ۴۷۰، ۴۸۰، ۵۴۴، ۵۶۹، ۵۷۳، ۷۰۰
 فروغی - ۳۵، ۳۷، ۶۳، ۱۰۳، ۱۲۰، ۱۵۶،
 ۱۷۶، ۷۱۱
 فروید - ۵۸
 فرهاد - ۴، ۳۹۹
 فریدالدین احوال اسفراینی - ۶۲۶
 فرید کاتب - ۴۶۶

ق

قآنی - ۱۰۱

- قاسو - ۴۹۵
 کافی‌الدین عمرین عثمان - ۵۳۶، ۵۳۷،
 ۵۴۵، ۵۴۷، ۵۵۸، ۶۲۰
 قابوس - ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۷۰
 قاضی ابوطیب طبری - ۱۲۸
 قاضی اسعد - ۵۸۵

- کانت - ۵۱، ۵۷
 کاووس - ۶۰۵، ۷۲۷
 کتبی (محمود) - ۲۳۱، ۲۸۱، ۲۸۳، ۳۰۹، ۷۲۰
 کتبی (مرتضی) - ۸
 کرخی - ۶۵۲
 کرمانی - ۲۲۴، ۴۶۶
 کسائی مروزی - ۱۵۴
 کسری - ۴۱۲، ۱۹۵، ۱۲۶
 کلبی - ۵۲
 کمال اسمعیل اصفهانی - ۳۷، ۷۱، ۷۲، ۶۸۹
 کمیل بن زیاد - ۲۱۲
 کُنوری - ۴۴۵
 کوشککی - ۴۵۱، ۶۰۶، ۶۲۲
 کویکر - ۷۹
 کیخسروین قلیچ ارسلان - ۶۴۹، ۶۵۰
 کیکاووس - ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۱۸۹
 کیومرث طهمورث - ۵۵۱
- ک**
- گالپور - ۶۰، ۷۸
 گرجی - ۴۲۴
 گرد یزدی - ۳۰۱، ۴۰۶، ۳۴۱، ۳۵۲
 (احمد) گلچین معانی - ۱۵۶
 گلندام (محمد) - ۷۲۲
 گودرز - ۷
 گورجیاس - ۳، ۴
 گورخان ختایی - ۴۳۸
 گوهرین (دکتر...) - ۱۵۴
 گیلان شاه - ۴۰۹
- لا یخوار - ۵۰۱
 لایوس - ۳
 لیبی - ۳۸۴، ۵۸۹
 لیبید - ۳۸۶، ۵۴۸، ۵۵۷
 لرد بایرون - ۳
 لسان الغیب - ۷۱۹
 لقمان - ۴۷۸
 لیلی - ۷۰۴
- م**
- ماتیو آرنولد - ۱۷۰
 مارتین - ۶۰
 مارگلیوث - ۶۷، ۳۸۷
 مأمون - ۲۴۷، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۱۶، ۳۲۱
 ۳۲۵، ۳۲۷، ۳۲۹، ۳۴۴
 مانی - ۱۹۲، ۳۴۳
 ماه ملک خاتون - ۴۳۷، ۴۵۸
 مرتضی - ۵۱۷
 مرزبان - ۱۹۹
 مرزیانی - ۲۲۹، ۲۳۴، ۲۳۷، ۲۳۸، ۳۱۴
 مرداویج - ۳۶۵
 مروان بن ابی حفصه - ۲۶۷
 مروان بن حکم - ۲۳۵
 مُرّة نقفی - ۲۱۷
 مریم - ۲۷۱، ۵۴۹
 مجدالدوله بن فخرالدوله - ۳۷۷
 مجدالدوله دیلمی - ۳۷۸
 مجدالدین بخاری - ۶۲۳
 مجدالملک - ۴۳۰، ۴۳۱
 مجدالملک ابوالفضایل قمی - ۶۵۰
 مجلسی - ۲۶۵
 مجنون بنی عامر - ۹۰، ۲۵۶
 مسجیرالدین بیلقانی - ۱۳۹، ۴۵۱، ۵۴۴
 ۵۴۳، ۶۴۴
- لاقرانگین - ۴۳۵

- محدث قمی - ۵۴۵
 محقق (دکتر مهدی) - ۱۹، ۷۸، ۱۰۶، ۱۱۴، ۱۳۰، ۱۳۶، ۱۴۵، ۱۵۵، ۱۵۹، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۲۶، ۳۲۶ (ص) - ۱۱۰، ۱۴۰، ۲۰۴، ۲۲۶، ۲۴۴، ۲۶۱، ۲۹۸، ۲۹۹، ۵۶۴، ۶۴۶
 محمد الحلو - ۱۳۸
 محمد ابولفضل ابراهیم - ۳۰، ۴۰، ۳۰۶، ۳۱۶، ۳۰۸، ۲۴۱، ۲۳۰، ۲۲۱
 محمد بن تاویت الطنجی - ۹۷
 محمد عبدالسلام هارون - ۲۷۹
 محمد بن یحیی - ۱۱۵، ۲۹۹
 محمود بن سبکتکین - ۳۷۶
 محمود بن محمد بن ملکشاه - ۴۵۸
 محمد بن وصیف - ۳۴۷
 محمد کردعلی - ۲۷، ۵۳، ۳۰۹، ۳۳۴، ۳۴۳، ۵۵۲، ۶۳۵
 مدرس رضوی - ۳۵، ۴۸، ۸۲، ۸۵، ۱۲۶، ۱۳۸، ۱۸۳، ۱۸۴، ۲۷۸، ۲۸۲
 المستطهر بالله - ۴۲۷
 مستوفی (حمدلله) - ۳۳۳، ۴۲۶، ۶۰۳
 مسعود - ۳۸۷، ۳۸۸، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۱۹، ۴۲۰
 مسعود سعد سلمان - ۳۶، ۱۳۰، ۱۳۸، ۴۶۲، ۵۳۱، ۶۰۰، ۶۰۵
 مسعودی - ۲۰۶، ۲۴۷، ۲۵۰، ۳۹۶، ۶۸۴
 مُسْتَلِمَةُ كَذَاب - ۵۵۰
 مسیبی - ۱۲۶
 مسیح (ع) - ۶۳، ۵۶۸، ۵۷۴، ۷۰۱
 مصطفی (ص) - ۲۲۱، ۳۹۲، ۵۲۰، ۵۸۳، ۵۸۴
 معاویه - ۲۰۶، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۳۵
 معروفی - ۳۴۹، ۳۵۰
 معزی (امیر...) - ۱۰۶، ۲۸۹، ۴۴۹، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۹۸، ۵۷۲، ۵۷۹، ۶۱۷، ۶۴۸
 معمر بن - ۲۳۸
 معن بن زائده - ۲۶۶
 معمر بن مُثَنَّى - ۳۳۸
 معین - ۳۶، ۱۰۱، ۱۰۵، ۱۱۵، ۱۲۷، ۱۶۰
 مقفع (عبدالله بن...) - ۲۶۱، ۵۵۰، ۵۷۰
 ملاحسین کاشفی - ۱۵۶
 ملاسودی سفدی - ۷۲۳
 ملا عطا - ۱۳۸
 ملا محمد مهدی نراقی - ۳۰، ۱۳۲
 ملا نصرالدین - ۲۵۶
 ملک شاه - ۴۲۶، ۴۲۸، ۴۳۱، ۴۳۷، ۶۲۲
 ملک الشعرا بهار - ۶۱، ۱۶۸، ۴۱۲
 ملکشاه ثانی - ۴۳۲
 ملکشاه سلجوقی - ۴۲۳
 منتجب الدین یزدی - ۱۱۷
 مُنْجَبِک ترمذی - ۳۶، ۴۰۱، ۴۵۹، ۵۸۹
 منصور اول سامانی - ۳۷۴
 منصور عباسی - ۲۴۹، ۲۵۱، ۲۵۹، ۲۶۳، ۲۶۹، ۲۷۱، ۲۷۳، ۲۹۳، ۳۵۲
 منوچهر - ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۹، ۵۱۵
 منوچهری - ۴۱، ۱۴۳، ۱۶۰، ۱۶۲، ۱۷۴، ۲۳۸، ۳۱۲، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۹۰
 مردود - ۴۰۳، ۴۰۴
 مردودین مسعود - ۳۸۳، ۴۰۹
 موسی (ع) - ۲۸۷، ۲۹۹، ۵۶۳، ۲۶۵، ۲۸۷، ۲۹۴، ۲۹۹، ۳۱۲، ۵۱۳، ۶۹۹
 مولوی - ۲۴، ۲۶، ۱۰۴، ۱۰۸، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۴، ۱۲۷، ۱۳۳، ۱۵۰، ۱۷۲، ۲۱۵، ۶۳۸، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۹، ۷۳۱
 مؤید الملک - ۴۳۰، ۴۳۱
 مؤیدالدوله - ۲۶۷، ۲۶۹
 مؤیدالدوله دیلمی - ۳۶۶
 مهلب بن ابی صفره - ۲۱۲
 مهاکیل - ۵۷۶

- مهدی - ۷۵، ۲۴۹، ۲۶۷، ۲۷۵، ۲۷۶، ۳۲۵
 مهستی گنجوی - ۱۲۸
 مهد سیده - ۴۲۰
 میرزا اعجاز هراتی - ۱۲۸
 میثم بن عدی - ۲۳۳
 میثم تمار - ۲۱۲
 میکائیل - ۴۱۷، ۴۱۸
 مینوی (استاد مجتبی) - ۱۳۰، ۱۳۳، ۱۴۵، ۱۶۴، ۱۷۲، ۳۹۷، ۶۵۶، ۶۶۴

و

- وحدید - ۱۷، ۱۱۹، ۸۲۸
 وحیدالدین - ۵۴۵
 وصال شیرازی - ۶۵۳
 ولتر - ۱۷، ۷۷، ۷۹، ۳۳۴
 ولوالجی - ۴۵۱
 ولید - ۲۲۰، ۲۲۳، ۲۲۶، ۲۴۲، ۳۱۳

ه

- هادی - ۲۹۴، ۲۹۵، ۳۰۱، ۳۲۵، ۳۲۹
 هارون - ۲۶۷، ۲۷۹، ۲۸۳، ۲۸۷، ۲۹۵
 ۲۹۷، ۲۹۹، ۳۰۱، ۳۰۳، ۳۰۶، ۳۰۹، ۳۱۳
 ۳۱۶، ۳۴۱
 هاشم - ۲۰۲
 هاشم بن حکم - ۲۶۰
 هانری برگسون - ۵۸
 هاینریش هاینه - ۸۴
 هُبَل - ۴۶۰
 هجیر - ۵۷۶
 هدایت - ۳۷۳، ۳۸۷، ۴۵۱، ۴۶۰، ۴۶۲
 ۴۹۷، ۵۲۸، ۵۲۵، ۶۹۸
 هراس - ۴۱، ۴۳، ۵۲
 هرودوت - ۶۳۸
 هرثمه بن اعین - ۳۰۳، ۳۰۴
 هزبل اشجعی - ۲۴۰
- ن
 نابغه - ۳
 ناصر خسرو - ۱۰۳، ۱۰۶، ۱۱۴، ۱۵۲
 ۱۵۵، ۱۷۴، ۶۰۹
 ناظم الاطباء - ۱۰۱
 نایب الصدر - ۵۴۵
 نجیبی فرغانی - ۴۵۷
 نجم الدین کبری - ۱۲۳
 نَرَسَخِی - ۲۶۰، ۲۶۱
 نسیم شمال - ۸۰
 نصر بن سیار - ۲۲۳
 نصرالله فلسفی - ۱۷، ۴۰۰
 نصرالله محمد بن - ۶۵۴، ۶۵۳
 عبدالحمید منشی - ۱۸، ۱۰۴، ۱۱۲، ۱۵۰
 ۱۹۴، ۲۵۱، ۳۹۸، ۴۹۹، ۵۱۴، ۶۵۳، ۶۵۸
 ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۵۶
 نظام الدین وزیر - ۵۷۴
 نظام الملک - ۴۲۶، ۴۴۴، ۴۴۹
 نظامی - ۷۷، ۱۲۷، ۱۴۴، ۱۷۱، ۵۶۱
 ۵۹۸، ۶۱۴، ۶۴۴، ۶۷۵، ۶۷۷، ۶۸۱، ۷۲۸
 نظامی عروضی - ۱۰۵، ۱۱۴، ۵۰۲، ۶۰۰
 ۶۰۸، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۸، ۶۱۹، ۶۶۹
 نظامی گنجوی - ۱۳، ۱۰۰، ۱۰۵، ۱۲۹
 ۵۳۸، ۶۳۶، ۶۷۱

هشام بن عبدالملک - ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵،
 ۲۳۶، ۲۴۵
 هلال بن عطیه رافضی - ۲۹۲
 همائی - ۶۷۳
 هوتوسا - ۶۳۸
 هوراس - ۱۳۹، ۱۷۰
 هُوَیْدُئِک - ۵۳۹

ی

یاقوت حموی - ۲۴، ۶۹، ۹۸، ۲۳۶، ۲۴۲
 ۳۳۷، ۳۵۱، ۳۵۷، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۷، ۳۷۱
 ۳۷۲، ۳۷۸، ۳۸۷، ۳۹۳
 یغمایی، حبیب - ۳۵
 یحیی - ۲۹۵، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۵۱
 یحیی بن خالد - ۳۰۰
 یحیی بن زیاد - ۷۵، ۲۶۴، ۵۳۹، ۵۴۰
 یزدگرد - ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۳، ۲۰۴
 یعقوب لیث - ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸
 یعقوبی - ۳۹۶
 یعقوب بن داود - ۲۶۲، ۲۸۷
 یغمای جَنْدَقِی - ۴، ۸۴
 یمین الدوله - ۳۷۵
 یمین الدوله بهرام شاه بن مسعود بن ابراهیم
 غزنوی - ۴۹۸
 یوسف - ۲۴۱، ۵۱۵، ۵۳۲، ۵۴۹، ۶۸۵
 ۷۱۶، ۷۰۰
 یوسف سبکتکین - ۴۰۲
 یونس - ۴۱۷
 یونس بن ابی قُزُوه - ۲۶۴

فهرست اماکن

ایران - ۱، ۶، ۷، ۸، ۹، ۱۵، ۵۳، ۶۷، ۷۱،
 ۷۳، ۷۵، ۷۷، ۸۱، ۹۴، ۱۹۷، ۲۰۱، ۲۰۲،
 ۲۰۶، ۲۱۲، ۲۲۲، ۲۴۸، ۳۴۲، ۳۴۴، ۳۴۷،
 ۳۵۰، ۳۹۶، ۳۹۷، ۴۰۱، ۵۴۳،
 ۶۵۶، ۶۷۴، ۶۹۵، ۷۱۱
 ایوان کسری - ۲۵۰

ب

باغ ارم - ۵۸۰
 بامیان - ۶۱۵
 بخارا - ۱۲۱، ۲۱۲، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴
 بَدْنَه اَبیورد - ۴۶۲
 بُست - ۲۱۳، ۳۷۴، ۴۱۹
 بصره - ۱۸۰، ۲۱۴، ۲۳۳، ۲۳۵، ۲۳۷،
 ۲۴۲، ۲۵۴، ۲۶۸، ۲۸۶، ۲۹۰، ۳۰۷، ۳۱۱،
 ۳۳۴، ۴۴۴
 بغداد - ۱۵، ۱۱۳، ۱۸۰، ۲۱۶، ۲۴۶، ۲۵۰،
 ۲۵۳، ۲۶۰، ۲۶۸، ۲۹۵، ۲۹۶، ۳۰۳، ۳۰۴،
 ۳۲۱، ۳۲۴، ۳۲۹، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۴، ۳۴۵،
 ۳۴۶، ۳۵۱، ۳۷۸، ۳۷۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۳۲،
 ۴۴۴، ۵۴۴، ۵۵۹، ۵۶۲، ۵۶۵، ۷۱۱، ۷۲۰
 بلخ - ۱۱۸، ۱۴۱، ۳۵۱، ۳۵۲، ۴۶۷، ۵۰۲،
 ۶۱۶، ۶۱۸، ۶۹۵، ۷۰۸
 بلغار - ۵۵۱، ۶۹۶
 بهشت - ۳۱، ۵۳۳
 بیت المقدس - ۵۴۰

الف

آبه - ۶۴۷
 ابهر - ۳۷۹، ۶۷۴
 آذربایجان - ۳۰۳، ۴۱۸، ۴۲۰، ۶۶۹، ۷۰۸
 آزان - ۴۱۱
 ارس - ۴۲۳
 ارمنستان - ۲۱۹، ۴۱۱
 اروپا - ۴۱، ۶۲
 اسپانیا - ۲۲۳
 استانبول - ۶۴۱
 آسیا - ۴۱۱
 آسیای صغیر - ۶۹۵، ۷۰۸
 اصفهان - ۱۳۹، ۳۵۱، ۳۶۵، ۳۶۷، ۴۱۸،
 ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۴۴، ۴۴۸، ۵۴۲،
 ۵۴۳، ۶۳۰، ۶۳۹، ۶۸۹
 آفریقا - ۲۰۳، ۳۰۴
 آلمان - ۶۲
 الموت - ۵۴۰
 آناتولی - ۶۹۵
 اندلس - ۳۴۴
 انطاکیه - ۴۲۶
 انگلستان - ۹۳
 انگلیس - ۱۳۹
 اوبه - ۶۱۸
 اهواز - ۳۱۱، ۳۳۱، ۳۶۰
 ایتالیا - ۶۲

،۲۶۰ ،۲۴۶ ،۲۴۴ ،۲۲۱ ،۲۲۰ ،۲۱۲ ،۲۰۷
 ،۳۴۱ ،۳۱۱ ،۳۰۸ ،۳۰۷ ،۳۰۶ ،۳۰۴ ،۳۰۳
 ،۳۶۱ ،۳۵۳ ،۳۵۱ ،۳۵۰ ،۳۴۴ ،۳۴۳ ،۳۴۲
 ،۴۴۲ ،۴۳۰ ،۴۲۶ ،۴۱۹ ،۴۰۳ ،۳۷۵ ،۳۶۵
 ۶۹۲ ،۶۴۶ ،۶۲۲ ،۶۰۶ ،۵۹۴ ،۵۵۲
 خلیج فارس - ۶۹۵
 خوارزم - ۵۵۹ ، ۴۱۸ ، ۳۵۳

بیروت - ۱۱۲ ، ۴۰ ، ۳۴ ، ۳۱ ، ۳۰ ، ۱۷ ، ۱۴
 ،۲۳۸ ،۲۳۷ ،۲۳۴ ،۲۱۸ ،۱۶۰ ،۱۵۳ ،۱۲۷
 ۳۷۵ ،۳۱۱ ،۲۸۲ ،۲۵۴
 بیزانس - ۶۹۵ ، ۳۰۴
 بیلقان - ۱۳۹
 بین‌النهرین - ۳۶۰
 بیت‌الحکمه - ۳۷۸

د

دارالمأمون - ۳۶۹ ، ۳۶۷ ، ۳۶۶ ، ۳۳۱ ، ۶۹
 دجله - ۴۴۲
 دُجیل - ۴۲۷
 دربند - ۳۰۴
 دمشق - ۳۳۷ ، ۳۳۶ ، ۲۲۸ ، ۲۲۶ ، ۲۴۵
 دوزخ - ۵۳۳
 دیرمغان - ۷۳۳
 دیلم - ۳۷۶
 دیلمان - ۳۷۶

ر

رادکان - ۴۶۳
 رودک - ۳۵۴
 روس - ۴۲۴
 روسیه - ۷۳
 روم - ۵۶۷ ، ۴۰۹
 ری - ۴۰۹ ، ۳۷۸ ، ۳۶۶ ، ۳۰۹۷ ، ۲۹۸ ، ۲۴۶
 ۶۴۷ ، ۴۳۱ ، ۴۲۹ ، ۴۲۵ ، ۴۲۱

ز

زابلستان - ۲۱۳
 زنجان - ۳۷۴

س

ساوه - ۴۴۸

ت

تبریز - ۷۲۰ ، ۴۲۰
 ترشیز - ۳۴۴
 ترکستان - ۳۵۷ ، ۳۴۴
 توران - ۴۵۳
 تونس - ۷
 تهران - ۳۵ ، ۳۳ ، ۳۱ ، ۲۹۷ ، ۲۱ ، ۱۸ ، ۱۰ ، ۱۰
 ،۳۶ ،۳۷ ،۴۲ ،۷۹ ،۸۲ ،۸۳ ،۸۴ ،۸۵ ،۱۰۵
 ،۱۰۷ ،۱۰۹ ،۱۱۰ ،۱۱۷ ،۱۲۰ ،۱۲۸ ،۱۵۴ ،۱۷۲
 ،۱۷۶ ،۲۴۱ ،۳۱۲ ،۳۳۹ ،۳۴۴ ،۳۴۵ ،۴۵۳
 ۶۹۸ ، ۷۲۲
 تیسفون - ۲۴۵ ، ۲۰۲ ، ۲۰۱

ج

جیحون - ۳۵۶ ، ۲۶۱ ، ۲۲۱ ، ۲۰۴

چ

چهارمحال بختیاری - ۳۵۱
 چین - ۶۹۶ ، ۲۰۳

ح

حارث‌آباد بیهق - ۴۰۴
 حجاز - ۷۰۸ ، ۵۴۴ ، ۳۰۸ ، ۲۲۵ ، ۲۲۲

خ

خراسان - ۲۰۶ ، ۲۰۴ ، ۲۰۳ ، ۱۸۹ ، ۱۲۱

- سبا - ۵۴۰
سبزوار - ۴۰۴، ۳۴۴
سمرقند - ۳۰۴، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۴، ۴۲۵
سوریه - ۲۹۵، ۳۴۴، ۳۵۳
سومات - ۳۷۸
سیستان - ۲۰۴، ۲۱۳، ۲۲۱، ۲۶۷، ۲۹۷
۳۰۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۹
- ش
شام - ۲۰۶، ۳۰۶، ۳۰۸، ۷۰۸
شروان - ۵۳۷
شوشتر - ۲۰۰، ۲۰۲
شیراز - ۶۵۳، ۷۱۱، ۷۲۰
- ط
طالقان - ۳۶۶
طبرستان - ۳۷، ۱۹۳، ۲۰۳، ۳۴۴، ۳۴۶
۳۶۰، ۳۷۶، ۴۰۹
طبرشت - ۴۲۱
طخارستان - ۲۹۱
طراز - ۳۵۷
طمغاج - ۶۱۷
طوس - ۳۰۶، ۴۱۹، ۶۱۷، ۶۷۶
- ع
عراق - ۷، ۱۸۰، ۲۰۶، ۲۱۱، ۲۱۳، ۲۱۴
۲۲۲، ۲۲۳، ۲۳۱، ۲۳۷، ۲۴۵، ۲۵۷، ۲۷۰
۲۷۶، ۲۷۵، ۴۳۷، ۴۴۷، ۶۵۱، ۶۹۶، ۷۱۰
- غ
غزنه - ۳۷۴، ۵۲۰، ۶۲۰
غزنین - ۱۰۵، ۱۱۵، ۳۷۸، ۳۸۳، ۳۹۶
۴۰۹، ۴۱۶، ۴۱۹، ۵۰۱، ۵۱۸، ۵۶۳، ۵۵۳
- غور - ۳۷۵، ۳۷۹، ۶۱۴
- ف
فارس - ۹۱، ۴۲۳، ۷۳۶
فاریاب - ۶۰۷
فوات - ۲۴۵، ۶۹۵
فرانسه - ۲۷
فراهان - ۶۴۷
فرغانه - ۳۵۱
فلسطین - ۴۱۱
فیروزکوه - ۶۱۲
- ق
قاهره - ۲۷، ۳۹، ۵۳، ۸۷، ۹۷، ۱۰۷، ۱۱۱،
۱۱۳، ۱۲۲، ۱۲۵، ۱۵۳، ۱۶۳، ۱۷۵، ۱۸۲،
۲۷۷، ۳۱۴، ۳۱۷، ۳۲۴، ۳۳۰، ۳۳۴، ۳۴۶،
۳۳۸، ۳۳۷
قزوین - ۵۴، ۳۶۶
قُصدار - ۳۷۴
قُلُزُم - ۶۲۴
قلعه استخر - ۴۲۳
قلعه دیزمار - ۶۴۱
قلعه کالنجر - ۴۱۸
قلعه کسری - ۴۰۴
قم - ۲۰۳، ۶۴۷
- ک
کاشان - ۶۴۷
کاخ کسری - ۳۶۰
کربلا - ۲۰۸
کرج - ۴۲۹
کرمان - ۳۴۵، ۳۶۵، ۴۲۳، ۴۹۸
کوفه - ۲۰۲، ۲۳۳، ۲۳۵، ۲۴۰، ۲۵۴
۳۰۷، ۳۱۱، ۳۲۴، ۵۶۰

ک

کرات - ۳۵۱، ۴۲۳، ۴۴۴، ۴۵۴، ۶۰۵
 ۶۱۴، ۶۱۶
 همدان - ۳۶۰، ۴۲۱، ۴۳۵، ۴۳۶، ۶۳۹
 ۶۴۲
 هند - ۷۷، ۲۱۳، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۷۴، ۳۸۳
 ۳۷۹، ۴۰۱، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۲، ۴۱۸، ۶۹۶
 ۷۰۸

گرجستان - ۴۱۱، ۴۲۳
 گرگان - ۳۰۴، ۳۶۰، ۳۶۶، ۳۷۹
 ۶۰۵، ۴۱۳
 گرگانج - ۶۰۵
 گلپایگان - ۳۶۰
 گنجه - ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۳۰، ۶۷۱
 گیلان - ۴۰۹، ۵۵۱

ی

یثرب - ۲۲۸
 یمن - ۱۹۵، ۳۳۸
 یونان - ۶۹

م

مازندران - ۲۹۶، ۶۴۱، ۶۸۶
 ماوراءالنهر - ۹۸، ۲۱۲، ۲۴۸، ۲۹۷، ۳۴۱
 ۳۵۰، ۴۱۷، ۴۵۷، ۵۹۴، ۶۰۸
 مداین - ۲۰۱
 مدینه - ۱۱۶، ۲۰۲، ۲۰۹، ۲۲۱، ۲۳۰
 ۲۳۳، ۲۳۵، ۲۶۸، ۲۷۸، ۲۹۵، ۲۹۶، ۳۰۳
 ۳۰۷، ۵۲۱
 مراکش - ۷، ۳۴۴
 مرو - ۱۹۹، ۲۰۳، ۲۶۰، ۳۰۴، ۳۵۱، ۴۳۸
 ۴۴۰، ۴۴۴، ۴۵۱
 مرغاب - ۲۰۴
 مصر - ۷، ۲۱، ۲۴، ۲۵، ۳۳، ۴۰، ۶۷، ۹۸
 ۱۲۹، ۱۴۱، ۱۵۹، ۲۰۶، ۲۳۲، ۲۳۴، ۳۰۸
 ۳۱۲، ۳۱۷، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۵۲
 مکه - ۲۱۱، ۲۳۳، ۲۳۶، ۲۴۵، ۲۶۰، ۳۰۷
 ۴۲۱، ۴۴۳، ۵۵۴

ن

نجف اشرف - ۷۲۸
 نخجوان - ۶۴۰
 نخشب - ۵۹۳
 نسا - ۴۱۶، ۴۲۲
 نهروان - ۲۴۶، ۵۴۶
 نیشابور - ۲۴۷، ۳۴۶، ۳۷۴، ۳۸۰، ۴۰۸
 ۴۱۱، ۴۲۷، ۴۴۴، ۴۷۵، ۶۱۷

- ب
- بحارالانوار - ۲۶۵
- بحرالفوائد - ۶۳۹
- بختیارنامه - ۶۵۶
- البُخلاء - ۲۷۹، ۲۵۵، ۲۵۲
- البدیع - ۱۷۰
- برهان قاطع - ۱۰۳، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۷
- ۱۵۵، ۱۵۷، ۱۷۴، ۴۵۹
- بستان العقول - ۶۵۶
- بگشای راز عشق - ۵۰۰
- بوستان - ۶۳، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۲۳
- ۱۲۴، ۱۳۶، ۱۴۶، ۱۵۵، ۱۵۹، ۱۷۶، ۱۷۷
- ۱۹۹، ۲۱۶، ۷۰۸، ۷۰۹
- بهارستان - ۳۸۲، ۳۷۸، ۴۶۸
- البيان والتبيين - ۲۳، ۱۱۳، ۱۶۳، ۲۳۲
- ۲۴۲، ۲۵۳، ۲۵۵، ۲۶۶، ۲۸۵، ۳۳۶، ۳۳۹
- بیست مقاله - ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۳۲
- البیوع - ۶۵۱
- بیهقی (تاریخ...) - ۳۰۲
- پ
- پنجه تَنتره - ۶۵۷
- پنج گنج - ۶۷۶
- ت
- تاج العروس - ۱۶۵
- تاج المآثر - ۶۵۶
- تاریخ الادب العربی - ۲۳۴، ۲۳۷، ۲۸۹
- تاریخ ادبیات - ۵۴۵، ۶۰۱، ۶۲۴، ۶۵۵
- تاریخ اسلام - ۳۳، ۲۲۲، ۲۴۵، ۲۹۷، ۳۰۴
- تاریخ بخارا - ۲۱۲، ۲۶۰، ۲۶۱
- تاریخ بغداد - ۲۴۱، ۲۸۵، ۳۱۴، ۳۳۳
- تاریخ بیهقی - ۱۷، ۳۵، ۴۰، ۷۴، ۲۱۱
- ۳۰۲، ۳۰۵، ۳۴۴، ۳۵۸، ۳۸۱، ۴۰۲، ۴۰۳
- ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۴۸، ۴۵۷
- تاریخ تمدن اسلام - ۳۳۸
- تاریخ جهان گشای - ۶۰۱، ۷۰۸
- تاریخ ذُولة آل سلجوق - ۴۴۸
- تاریخ الرسل والملوک - ۲۰۰
- تاریخ سلجوقیان کرمان - ۴۲۶
- تاریخ سلجوقیه - ۵۴۴
- تاریخ سیستان - ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۸، ۲۰۵
- ۲۰۶، ۲۱۳، ۲۲۱، ۲۴۷، ۲۴۸، ۳۴۴، ۳۴۵
- ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۶
- تاریخ طبری - ۲۰۲، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۲۱
- ۲۳۲، ۲۵۱، ۳۰۵
- تاریخ علم کلام - ۳۲۷، ۳۳۷، ۳۴۰
- تاریخ الکامل - ۲۶۶
- تاریخ گزیده - ۱۴، ۳۳۳، ۴۳۱، ۴۳۸، ۵۴۲
- ۶۰۳
- تاریخ مسعودی - ۲۳۱، ۲۹۸، ۳۸۲، ۴۰۴
- ۴۰۵، ۴۱۹، ۴۵۴
- تاریخ و صاف - ۶۵۳
- تجرید الاغانی - ۲۳۷
- تحفة العراقین - ۸۳، ۵۳۶، ۵۳۸، ۵۴۰، ۵۴۴
- تحفة الوزراء - ۶۵۶
- تذکره الاولیاء - ۵۰۲
- تذکره دولتشاه - ۴۶۳، ۴۶۴، ۵۰۲
- تذکره الشعراء - ۱۸، ۳۴۳، ۳۸۲، ۴۵۲
- ۴۵۴، ۶۲۵
- ترجمان البلاغة - ۴۰۲
- ترجمه محاسن اصفهان - ۶۵۶
- ترجمه میل و نحل - ۶۵۶
- تعریفات - ۹۰، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۶۶
- تفسیر روح الجنان - ۱۲، ۱۲۸، ۲۰۹
- تفسیر قرآن مجید - ۴۹۹
- تفسیر کبیر - ۱۲، ۱۸، ۹۰، ۱۱۶، ۲۳۹
- ۳۵۰، ۳۷۷
- تفرید فی الفروع - ۳۷۸
- التمثیل والمحاضرہ - ۱۷۰، ۲۷۷

- تمهیدات - ۴۹۸
التوسل الى التوسل - ۶۵۶
تهذيب الاخلاق - ۳۰، ۳۱، ۴۱۴
- ج
چرند و پرند - ۲
چهار مقاله - ۳۵، ۱۰۵، ۱۱۵، ۱۴۹، ۳۵۶، ۳۶۶، ۴۳۸، ۴۵۱، ۴۵۸، ۴۶۱، ۵۰۲، ۶۰۸، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۱۵، ۶۱۶، ۶۱۹، ۶۵۶
چهار مقاله تاریخی - ۳۹۸، ۴۰۰
- ح
حبيب السیر - ۴۶۵
حدائق السحر - ۸۵، ۴۰۲
حديث الاربعاء - ۳۱۷، ۳۲۳
حديقه - ۱۹، ۲۲، ۲۹، ۴۸، ۸۴، ۱۰۷، ۱۱۱، ۱۲۸، ۱۶۱، ۲۲۴، ۲۵۸، ۳۷۷، ۴۹۶، ۴۹۷، ۵۰۰، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۱۷، ۵۱۹، ۶۴۵، ۶۹۶
حکایات عربیه - ۳۵۸
حلیه - ۲۴۱
حیوة الحيوان - ۳۲۷
الحيوان - ۲۱، ۲۳، ۲۴، ۳۲، ۵۳، ۹۵، ۹۶، ۹۸، ۱۲۲، ۲۴۲، ۲۷۹، ۲۸۸، ۳۱۱، ۳۳۳، ۴۷۳، ۳۳۴
- خ
خاص الخاص - ۸۷
خسرو و شیرین - ۱۰۵، ۱۱۹، ۱۴۳، ۶۷۰، ۶۷۳، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۹۳
خواندنی های ادب پارسی - ۴۷۷
- د
دائرة المعارف اسلام - ۱۷، ۶۹، ۷۲، ۲۶۴، ۲۹۴، ۳۰۴، ۳۳۷، ۳۴۰
دارالکتب المصریه - ۲۶۹، ۳۲۴
درة الاخبار - ۶۵۶
دلایل اعجاز - ۲۷
دلگشا - ۱۸۵، ۱۹۱، ۲۰۳، ۲۰۸، ۲۳۲، ۲۴۲، ۲۵۸، ۲۷۸، ۲۷۹
دُمیة القصر - ۴۱۱
دیوان ابی نواس - ۳۱۱
دیوان انوری - ۴۸
دیوان شرقی گوته - ۷۲۳
دیوان شمس - ۱۰۴
دیوان العرب - ۳۷۰
دیوان کبیر - ۱۰۰، ۱۰۶، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۲۱، ۱۴۹، ۱۵۹، ۱۷۵، ۱۸۴، ۳۸۹، ۴۹۹، ۶۹۵، ۶۹۷
- و
راحة الصدر - ۱۲، ۲۲، ۱۶۵، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۵، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۲، ۵۰۲، ۶۳۹، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۶، ۶۴۸، ۶۵۶
الرائد - ۳۴، ۱۳۵، ۱۷۴
رباب نامه - ۶۹۸
رباعیات - ۴۲
رساله - ۴، ۵۱
رساله اخلاق الاشراف - ۱۴۸
رسالة تعریفات - ۱۲۳، ۶۳۵
رسالة دلگشا - ۲۸، ۷۶، ۹۱، ۱۳۳، ۱۴۸، ۱۹۰، ۱۹۵، ۲۴۲، ۲۵۷، ۲۶۹، ۳۳۳، ۳۳۹، ۳۸۱، ۵۲۱
رسالة مَدَنیة - ۴۹
رساله مناظره گل و مل - ۶۵۶
رسائل - ۶۴، ۳۷۲
رسائل الجاحظ - ۳۳۷
رستم و اسفندیار - ۷

شرح جامع الصغير - ۶۵۲
 شرح طحاوی - ۶۵۲
 شرح مشنوی شریف - ۲۹
 شرح نهج البلاغه - ۱۲، ۲۳، ۲۸، ۳۰، ۳۱،
 ۴۰، ۱۱۴، ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۳۱،
 ۱۴۷، ۱۵۹، ۱۶۶، ۱۷۹، ۲۳۲، ۲۴۱، ۲۸۹
 شرفنامه - ۱۰۰، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۶،
 ۶۸۶
 الشعر والشعراء - ۲۲۹، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۸،
 ۳۱۷، ۳۱۹، ۳۲۴
 الشفاء - ۴۵، ۹۷، ۱۱۱، ۱۵۳

ص

صد پند - ۶۳۸
 صفة الصفوة - ۲۱۴
 الصناعتين - ۲۱، ۹۰، ۱۷۰
 صور اسرافيل - ۲

ط

طبقات الشافعية - ۱۳۸، ۱۶۴، ۴۴۹
 طبقات الشعراء - ۲۳، ۹۷، ۱۰۲، ۱۰۵،
 ۱۷۰، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۹
 طبقات ناصری - ۴۲۴
 طرائق الحقایق - ۵۴۵
 طریق التحقیق - ۴۱۴
 طرق الحمام - ۲۴
 طبيبات - ۱۲۴

ع

عالم ارای عباسی - ۲۱
 العبر - ۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶،
 ۲۲۸، ۲۴۵، ۲۴۸، ۲۵۱، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳،
 ۲۶۷، ۲۷۶، ۲۹۵، ۳۰۵، ۳۰۷
 عربیات - ۲۴۲

روح الجنان - ۱۱۶
 روضة العقول - ۶۵۶
 رياض العلماء - ۴۸۰
 ريحانة الادب - ۲۸۲

ز

زبدة النصره و نخبة العصر - ۴۱۷، ۴۲۶،
 ۴۳۸، ۴۴۲
 زند و پازند - ۵۹۳
 زهر الربيع - ۲۷
 زين الاخبار - ۳۰۱، ۳۴۱، ۳۵۲

س

سبحة الابرار - ۳۱، ۳۳
 سبک شناسی - ۱۳۷، ۳۵۳، ۴۰۵، ۴۰۹،
 ۴۱۲، ۴۵۱، ۶۱۸
 سخن و سخنوران - ۳۵۴، ۳۵۶، ۳۸۶،
 ۳۸۷، ۴۰۲، ۴۵۲، ۴۵۷، ۴۶۴، ۴۶۶، ۴۶۹،
 ۴۷۰، ۴۸۰، ۵۳۸، ۵۴۴، ۵۶۹، ۵۷۳، ۶۰۰،
 ۶۰۲، ۶۳۰، ۶۳۴
 سرح العيون - ۲۴، ۲۳۰، ۲۶۴، ۳۳۶
 سر العالمين - ۷۲۸
 سلجوقنامه - ۶۴۴
 سندبادنامه - ۱۲۲، ۱۲۴، ۶۵۶
 سهراب و رستم - ۷
 سه فيلسوف بزرگ - ۴۵۳
 سياست نامه - ۳۷۵

ش

شاهنامه - ۷، ۳۵، ۳۷، ۷۹، ۱۰۰، ۱۰۵،
 ۱۲۳، ۱۳۶، ۱۹۴، ۱۹۷، ۱۹۸، ۲۰۰، ۳۹۵،
 ۳۹۶، ۴۴۴، ۴۴۸، ۴۷۶
 شذرات - ۲۲۹، ۲۴۱، ۲۵۰، ۲۹۵، ۳۳۳،
 ۳۷۵، ۴۲۲

العقد - ۲۵۲
 عقد العلی - ۲۰۹، ۲۲۴، ۴۶۶، ۶۵۶
 العقد الفرید - ۲۳، ۱۱۱، ۱۱۳، ۱۸۰، ۱۹۱،
 ۲۳۹، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۸۳، ۳۳۹، ۳۶۹، ۴۹۷
 العمده - ۲۱، ۲۳۶، ۲۸۶
 عیون الاخبار - ۲۳، ۲۵، ۳۰، ۱۲۴، ۱۶۳،
 ۱۹۵، ۲۵۵، ۲۷۹، ۳۳۹

فیه مافیہ - ۱۱۰، ۱۶۴، ۴۹۹، ۶۹۸، ۷۰۰،
 ۷۰۶
 فهرست مصنفات ابن سینا - ۴۸۰

ق

قابوسنامه - ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۶۷، ۱۸۵، ۱۸۹،
 ۳۸۴، ۳۸۵، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۳، ۴۱۵،
 ۴۱۶، ۴۴۴، ۶۱۸

قاموس - ۹۷

القراضه - ۲۸۸

قرآن مجید - ۴۸۷، ۴۹۶، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۶۹،
 ۶۳۹، ۶۴۰

قصص الانبیاء - ۲۱۹

ک

کارنامه بلخ - ۲۸

الکامل فی التاریخ - ۱۷، ۲۰۶، ۲۲۳، ۲۲۶،
 ۳۳۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۵۲، ۳۶۰، ۳۶۵، ۳۷۵،
 ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۳، ۴۲۲، ۴۲۵، ۴۲۸، ۴۳۱،
 ۴۳۵، ۴۳۸، ۴۴۲، ۴۶۶

کشاف - ۲۰، ۹۰

کشف الاسرار - ۴۹۹

کشف الظنون - ۳۷۰، ۳۷۷، ۷۲۳

کلم النواغی - ۶۰۸

کلیات - ۵۴، ۷۶، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۱۲، ۱۱۹،
 ۱۲۴، ۱۳۵، ۱۳۷، ۱۴۱، ۱۴۶، ۱۵۰، ۱۵۵،
 ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۸۰، ۱۸۵، ۱۹۰، ۲۴۲، ۲۷۹،
 ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۸۱، ۶۳۹

کلیات شمس - ۵۰۰، ۶۹۵، ۶۹۷

کلیه و دمنه - ۱۸، ۲۰، ۶۴، ۱۰۴، ۱۰۷،
 ۱۱۴، ۱۱۶، ۱۱۸، ۱۲۶، ۱۳۰، ۱۳۳، ۱۳۴،
 ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۶۲، ۱۶۴، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۹۳،
 ۱۹۴، ۲۵۱، ۴۹۹، ۵۱۴، ۶۵۳، ۶۵۵، ۶۵۶،
 ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۶۹

غ

غزلیات - ۱۳۷، ۱۵۶، ۶۹۷

غیات - ۹۷، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۲۰،
 ۱۲۳، ۱۲۶، ۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۳، ۱۳۴،
 ۱۳۷، ۱۴۲، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۹، ۱۵۰،
 ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۹، ۱۶۰،
 ۱۶۲، ۱۶۶، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۹۲

غیات اللغات - ۴۵۸

ف

فتح سومنات - ۴۰۱

فتحنامه - ۳۷۶

فتوح البلدان - ۱۲۴، ۱۹۹

الفراید والقلاید - ۶۴۴

فردوسی و شعرا - ۶، ۳۹۷

الفرق بین الفرق - ۲۶۷، ۲۸۹، ۳۱۶

فرهنگ جهانگیری - ۳۸۴

فرهنگ رشیدی - ۱۱۸، ۴۸۴

فرهنگ معین - ۳۶، ۱۶۰

فرهنگ نظام - ۱۱۸، ۱۷۴

فرهنگ نفیسی - ۱۸۵

فلسفه معاصر - ۸

فوات الوفیات - ۷۵، ۱۸۱، ۲۳۱، ۲۵۲،
 ۲۵۹، ۲۸۱، ۲۷۷، ۳۰۹، ۳۳۴، ۳۴۳، ۳۶۳،
 ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۵، ۴۸۲، ۱۱۱، ۲۵۳، ۲۵۵،
 ۶۷۲

الکنى واللقاب - ۵۴۵

کنز العمال - ۶۵۲

م

مبانی عرفان و -

احوال عارفان - ۶۹۸

المثل السائر - ۱۷۰

مثنوی - ۱۵، ۱۹، ۲۶، ۳۶، ۶۴، ۹۹، ۱۰۲،

۱۰۶، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۲۰، ۱۲۷، ۱۳۰، ۱۳۳،

۱۳۶، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۹، ۱۵۰،

۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۶۵، ۱۷۰، ۱۷۶، ۱۸۳،

۲۱۵، ۲۵۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۶۳۸، ۶۹۶، ۶۹۷،

۶۹۹، ۷۰۰، ۷۳۱

مثنوی‌های سنایی - ۲۸

مجالس المؤمنین - ۵۴۵

مجالس التفائس - ۱۶۶

مجله دانشکده - ۱۶۷

مجمع الامثال - ۶۷، ۲۵۴

مجمع الانساب - ۳۹۴

مجمع البيان - ۹۱

مجمع التواريخ والقصص - ۲۹۷، ۳۰۲، ۶۳۳

مجمع الفصحاء - ۳۴۹، ۳۷۳، ۳۸۲، ۴۰۲،

۵۴۳، ۴۵۱، ۴۶۲، ۵۳۸

مجمل - ۴۷۸

مجمل التواريخ - ۲۹۹، ۳۰۳، ۳۷۷

مجموعه المعانی - ۱۶۳

المحاسن والاضداد - ۱۹۵، ۶۱۱

المحاسن والمساری - ۳۳۹، ۳۴۳

محاضرات الأدياء - ۱۲، ۱۷، ۲۴، ۳۰، ۳۹،

۴۰، ۱۰۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۲۰، ۱۴۷، ۱۶۱،

۱۷۹، ۱۹۵، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۹، ۲۱۱، ۲۱۵،

۲۱۸، ۲۲۹، ۲۳۱، ۲۳۹، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۵۰،

۲۵۳، ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۶۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۲،

۳۰۱، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۷۳،

۴۱۴، ۷۱۲

مختارات - ۱۰۷

مخزن الاسرار - ۶۷۲، ۶۷۴، ۶۷۶، ۶۸۵،

گ

گزیده قصاید ناصر خسرو - ۳۷۵

گلستان - ۶۱، ۶۳، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۱۱، ۱۲۳،

۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۴۲، ۱۴۳،

۱۴۷، ۱۵۲، ۱۵۶، ۱۵۸، ۱۶۳، ۱۶۶، ۱۷۳،

۲۱۶، ۴۴۶، ۷۰۸، ۷۱۱

گنجینه - ۱۰۳، ۱۱۰، ۱۱۲، ۱۲۷، ۱۳۷،

۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۸، ۶۷۲

گنجینه گنجوی - ۱۰۶، ۲۴۶، ۶۳۶

ل

لساب الالباب - ۳۴۳، ۳۴۹، ۳۵۵، ۳۶۳،

۳۸۲، ۳۸۳، ۴۰۲، ۴۴۳، ۴۵۶، ۴۶۲، ۴۷۷،

۵۰۲، ۵۷۱، ۶۰۰، ۶۰۲، ۶۰۴، ۶۰۶، ۶۰۷،

۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۱، ۶۱۹، ۶۲۱، ۶۲۳، ۶۲۵،

۶۲۶، ۶۳۵، ۶۵۳، ۶۵۵

اللزومیات - ۱۴

لطائف الطوائف - ۱۵۶، ۱۶۳، ۲۰۸، ۲۱۶،

۲۱۷، ۲۱۸، ۳۴۸، ۳۸۲، ۳۸۵

لغت فرس اسدی - ۱۰۶، ۱۵۲، ۱۵۴

لغت نامه - ۲۰، ۱۶۷، ۱۸۵

لغت نامه دهخدا - ۳۶، ۱۳۰، ۳۱۰، ۱۵۱،

۱۵۵، ۱۵۷

لغت نامه معین - ۱۰۱

لسان العرب - ۹۸، ۱۰۱، ۱۰۵، ۱۰۹، ۱۱۲،

۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۵،

۱۳۲، ۱۴۴، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲،

۱۶۴، ۱۷۵، ۳۱۷، ۳۲۴

لیلی و مجنون - ۷، ۱۳، ۱۹، ۹۹، ۱۰۳،

۱۲۹، ۱۳۰، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۷، ۱۷۰، ...

- مراه‌الزمان - ۳۶۳
 مرزبان‌نامه - ۲۱، ۶۴، ۹۸، ۱۰۱، ۱۱۶، ۱۲۰، ۱۴۹، ۱۶۲، ۱۹۶، ۱۷۰، ۱۷۲، ۶۵۶
 مرصاد‌العباد - ۱۲۳، ۶۵۶
 مزرعه حیوانات - ۶۴
 المسامرة فی اخبار خوارزم - ۴۰۷
 مشکوة‌المصابیح - ۶۵۱
 مصباح‌الهدایه - ۶۷۳
 المصحف‌المفسر - ۴۷
 مصیبت‌نامه - ۱۲۳، ۲۸۲
 المضاحک - ۳۱۶، ۳۳۶
 مطوّل - ۲۱، ۹۰، ۱۷۰
 المعارف - ۳۹، ۱۱۱، ۲۳۰، ۲۳۹، ۲۷۸
 المعجم - ۸۱، ۸۲، ۱۶۹، ۴۰۲، ۶۲۶
 معجم‌الادباء - ۲۴، ۹۸، ۲۰۷، ۳۶۰، ۳۶۱
 ۳۷۳، ۳۷۲، ۳۷۱، ۳۶۶
 معجم‌البلدان - ۳۵۱، ۳۵۷، ۵۷۰
 معجم‌الفصحاء - ۶۲۵
 معیار‌الصدق - ۶۵۶
 مفردات - ۱۴۵، ۱۴۹، ۱۵۱، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۷۵
 المفردات فی غریب‌القرآن - ۱۴۱، ۳۳۷
 مقامات حمیدی - ۱۳۹
 مقدمه منتخب شاهنامه - ۳۵
 مقدمه‌یی بر طنز و شوخ طبعی در ایران - ۱، ۷، ۸، ۹
 الملل والنحل - ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۳۷
 منتخب‌اللغات - ۱۱۲، ۱۵۹
 منتهی‌الأرب - ۹۸، ۹۹، ۱۱۶، ۱۶۲، ۱۷۴، ۱۸۵
 المنجد - ۹۷، ۱۱۵، ۱۶۲، ۱۶۴
 المنطق (میز‌الشفاء) - ۴۵، ۹۷، ۱۵۳
 منطق‌الطیر - ۶۹۶
 مواظ - ۱۰۹، ۱۲۳۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۴، ۱۵۸
 الموشح - ۲۲۹، ۲۳۴، ۲۳۷، ۲۳۸، ۳۱۴
 ن
 نثر‌الدّر - ۲۵۵، ۲۵۷
 نزهة‌الالبناء - ۳۱۱، ۳۳۰
 نَقْضُ‌المصدر - ۱۰۷، ۶۵۶
 نفحات - ۵۰۱، ۵۰۲
 نوشته‌های پراکنده - ۲۶
 نهاية‌الأرب - ۲۸۷، ۱۸۲، ۲۲۸، ۲۴۲، ۲۵۲
 نهج‌البلاغه - ۲۰۶
 و
 وامق و عذرا - ۳۴۲
 وزارت در عهد سلاطین سلجوقی - ۴۳۷
 الوسيلة‌الادبیة - ۳۹، ۴۰، ۸۲
 وفيات‌الاعیان - ۵۱، ۵۴، ۸۲، ۲۳۲، ۲۴۱، ۲۴۸، ۲۶۰، ۳۳۰، ۳۶۸، ۳۷۰، ۳۷۷، ۴۲۵
 ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸
 ویس و رامین - ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۷، ۶۲۹، ۶۳۰
 ه
 هزار و یک شب - ۳۰۵
 هفت اقلیم - ۳۸۲، ۶۵۳
 هفت اورنگ - ۳۱، ۳۳
 هفت پیکر - ۶۷۳، ۶۷۵، ۶۷۶
 یادداشت‌های قزوینی (علامه محمد...) -
 ۱۹۷
 یتیمه‌الدهر - ۲۸، ۳۴۹، ۳۵۸، ۳۷۱
 یوسف و زلیخا - ۷، ۴۶۸

فهرست اصطلاحات

الف

- ادبیات باز - ۳۱۷
 ادبیات طنزآمیز - ۱۳
 ادبیات غربی - ۸۹
 ادبیات شرقی - ۳۱۵
 استهزاء - ۱۵، ۵۱، ۶۴، ۹۱، ۱۸۰
 اسقف - ۶۲
 اقنوم پرست - ۲۳۳
 اودیپ - ۳

ج

- جد - ۲۵، ۴۱۶، ۴۶۰، ۵۵۶، ۶۲۲، ۷۱۸
 جشن گاهنبار - ۳۱۰
 جشن مهرگان - ۶۳۸
 جماع - ۲۱، ۲۷۵
 جنگ جمل - ۲۳۴
 جنگ‌های صلیبی - ۴۱۱
 جنگ‌های مذهبی - ۷۹

ح

- حال - ۶۹۷
 حماسی - ۱۳
 حیوان ضاحک - ۵۸

خ

- خرافات مذهبی - ۱۹۰
 خطابه - ۳۳۵
 خمزیات - ۳۱۳

د

- دراماتیک - ۳
 درام‌نویس - ۱۵
 دموکراتیک - ۲۰۵

ذ

- ذم - ۱۲، ۲۶
 ذوق - ۶۹۷

پ

- پروتستان - ۵۲، ۷۷
 پارودی - ۶۸
 پلشت - ۵۴، ۶۹

ت

- «تئوریک» - ۹
 تراژدی - ۴۱، ۶۵
 تراژیک - ۳، ۵۵
 تجاهل‌العارف - ۴، ۸۹، ۹۰
 تصنعی - ۲۵۴
 تصوف - ۷۲۱
 تقیه - ۸۷

ث

- ثنویت - ۲۶۴

- د
رندی - ۷۲۱
ریا - ۱۷
ریاکاری - ۲۹
- ز
زاهد - ۱۸
زرتشتی‌گری - ۳۰۱
زهد - ۲۵
زهدیات - ۳۲۹
زندقه - ۳۲۶، ۳۰۰، ۲۸۳، ۲۶۳
زندیق - ۳۲۹، ۳۲۸، ۲۶۳
زندیق‌کشی - ۲۶۳
زندیک - ۲۶۴
- س
سالوس - ۱۷
سلوک - ۵۰۳
سلوک طریقت - ۳۸۷
- ش
شُرطگان - ۲۶۴
شرع - ۳۱۶
شوخی طبع - ۳۶۱، ۳۳۵، ۳۳۱، ۱۹۰۷
شوخی طبعان - ۲۷۶، ۲۵۱
شوخی طبعانه - ۲۹۱، ۱۸۴
شوخی طبعی - ۱۷۹، ۱۷۸، ۵۶، ۴۴، ۳۳، ۱۱
۱۸۱، ۱۸۳، ۱۸۹، ۲۰۷، ۲۳۹، ۲۴۲، ۲۴۴
۲۷۶، ۳۳۶، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۳، ۳۴۸
۳۷۰، ۳۷۴، ۴۴۳، ۴۵۰
شیعی‌گری - ۲۶۶
- ص
صبر - ۲۵
صوفی - ۴۳
- صوفی‌نما - ۱۸
- ط
طنز - ۲، ۹، ۱۰، ۱۲، ۱۴، ۱۵، ۱۶، ۳۰، ۳۳، ۵۲، ۵۶، ۸۷، ۸۸، ۹۲، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱
طنزآلود - ۳۳۵
طنزآمیز - ۳۲، ۲۴۹
طنز تازی - ۹۱
طنز تصویری - ۹۲
طنزگویان - ۲۷۶
- ع
عجم - ۱۲۶
عرفان - ۳۸۷
عشق - ۵۰
عصر ویکتوریا - ۱۶۹
عیار - ۳۵۶
- غ
غرایبه - ۳۱۶
- ف
فکاهت - ۲۵، ۳۰، ۴۴
فکاهیات - ۳۱۴
فلسفه - ۲۹، ۵۵۴
فهلویات - ۳۷۳
- ق
قرون وسطی - ۶۸
قلندریات - ۲۹
- ک
کاتولیک - ۷۷، ۷۹
کاتولیک رومی - ۵۲

ه

هجاه - ۱۲، ۱۷، ۳۴، ۴۱، ۵۰
 هجاه الاراذل - ۳۹، ۴۰۰
 هجاه الاشراف - ۳۹، ۴۰۰
 هجاگویی - ۸۳
 هجوگویی - ۷۷
 هجوگویان - ۱۸۲
 هجوگویی - ۳۰۸
 هجونامه - ۳۷

هجوی - ۱۳

هجویه - ۳۶، ۳۷، ۳۹۹

هجو - ۲، ۶، ۹، ۱۰، ۱۴، ۱۵، ۱۶، ۲۱، ۳۴،
 ۳۵، ۳۷، ۴۴، ۵۲، ۵۶، ۵۹، ۶۵، ۷۰، ۷۵،
 ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۸۰، ۸۲، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷،
 ۹۲، ۱۷۹، ۲۲۴، ۲۲۸، ۲۳۱، ۲۶۳، ۲۶۷،
 ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۹۰، ۳۱۸، ۳۲۸، ۳۵۳، ۳۵۴،
 ۳۵۸، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۶، ۳۷۰، ۳۷۴، ۳۸۷،
 ۳۹۱، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۸، ۴۰۲، ۴۴۳،
 ۴۵۹، ۴۶۲، ۴۷۳، ۴۷۵، ۴۷۸، ۴۸۴، ۵۰۳،
 ۵۰۶، ۵۴۳، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۶۵، ۵۷۴،
 ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۸۹، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۷، ۶۰۱،
 ۶۰۲، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۲۰، ۶۲۲، ۶۲۳،
 ۶۲۵، ۶۵۰، ۶۷۷، ۶۸۱، ۶۸۳، ۶۹۳، ۷۱۱،
 ۷۲۳، ۷۳۸

هزّال - ۲۱، ۳۲، ۲۷۹

هزل - ۶، ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۴، ۱۸، ۱۹، ۲۰،
 ۲۱، ۲۲، ۲۵، ۲۸، ۳۰، ۳۳، ۴۴، ۴۹، ۵۹،
 ۶۵، ۷۵، ۷۶، ۷۸، ۸۲، ۸۴، ۹۰، ۹۲، ۱۷۹،
 ۱۸۳، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۳۱،
 ۲۵۷، ۲۶۷، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۸، ۳۵۳، ۳۵۴،
 ۳۵۷، ۳۶۶، ۳۷۳، ۳۸۷، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۴،
 ۳۹۶، ۴۰۲، ۴۰۸، ۴۱۲، ۴۱۶، ۴۴۳،
 ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۷۳، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶،
 ۵۲۰، ۵۲۲، ۵۳۳، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۶، ۵۶۰

کارتون - ۹۲

کارتون سیاسی - ۹۲

کارتون‌نویست - ۹۳

کاریکاتور - ۶۵، ۶۹، ۹۲، ۹۳

کلاسیک - ۷۱

ل

لیریک - ۶۵

م

مانویت - ۳۲۱

مانوی گری - ۲۶۶

مانیگری - ۲۶۴

مجییزگویی - ۴۸

محتسب - ۱۸۷، ۳۸۶، ۷۲۱، ۷۲۸، ۷۲۹

۷۳۰، ۷۱۶

مخضرمین - ۲۳۱

مدح - ۱۲، ۱۴

میزاج و [مُزاج] - ۱۱، ۱۲، ۱۴، ۱۸، ۲۵، ۲۹

۳۰، ۳۱

مشائیان - ۵۸

مطایبه - ۲۱

مُفتی - ۱۸

مکاشفه - ۸۶

موبدان - ۱۹۷

ن

نادره پردازی - ۲۵۱

نظیره گویی - ۶۸

و

وجد - ۶۹۷

وجدان طبقاتی - ۳۵۸

وعظ - ۶۰۸

۶۰۶، ۶۰۳، ۶۰۱، ۵۹۴، ۵۹۰، ۵۸۹، ۵۷۴

۶۵۸، ۶۵۱، ۶۲۳، ۶۲۲، ۶۰۹، ۶۰۸، ۶۰۷

۷۲۳، ۷۱۱، ۶۶۱، ۶۵۹

هزل آمیز - ۱۹۰

هزلیات - ۳۹۱، ۵۰۶، ۶۴۹

ی

یاوه - ۱۶

یقین - ۲۵

فهرست آیات

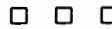
۴۲۱	اذا هم متناضحكون سورة الزخرف ۴۳، آیه ۴۷
۳۳۲	إِنَّ الَّذِينَ اجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ... مُطْغَيْنَ، ۸۳ / آیه ۲۹
۳۱	انا انشأناهم إنشاءً... واقعه، ۵۶ / آیه ۳۵
۱۵۹	أَتَمَّا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا...، سورة محمد ۴۷ / آیه ۳۶۴
۲۰، ۱۸	أَنَّهُ لَقَوْلٌ فُضِّلَ... طارق ۸۶ / آیه ۱۴
۶۰۳، ۸۵	بَيَّتَ يَدَا أَبِي لَهَبٍ... سورة ۷۴ / آیات ۵۰، ۵۱
۶۵۳	خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ هُودَ، ۱۱ / آیه ۲۲
۱۲	عُتِّلَ بَعْدَ ذَلِكَ... سورة القلم ۶۸ / آیه ۱۳
۱۳۳	فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سَخِرِيًّا سورة ۲۳ مومنون / آیه ۱۱۰
۱۵۰	فَبَشِّرْهُم بِعَذَابِ الِیْمِ لَقَمَانَ ۳۱ / آیه ۷؛ فَبِمَا رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ... سورة آل عمران ۳ / آیه ۱۵۹
۱۴۲	طَعَنُوا فِي دِينِكُمْ سورة النساء ۴ / آیه ۴۶
۵۱۸	كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ... رحمن، ۵۵ / آیه ۲۶
۱۵۸	لَا تَلْمِزُوا وَالنَّفْسَکُمْ سورة حجرات ۴۹ / آیه ۱۱
۳۸	لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ...، نساء، ۴ / آیه ۱۴۸
۱۵۸	لَا يُؤَاخِذْكُمْ سورة مائده ۵ / آیه ۸۹
۲۴۷	لَوْ كَانَ فِيهَا... انبياء، ۲۱ / آیه ۲۲
۸۲	وَأَنَا أَوْ آيَاكُمْ ۳۴ / آیه ۲۴
۷۰۵	وَأَنَّهُ لَقَسَمٌ... واقعه، ۵۶ آیه ۷۶
۶۷۳	وَجُودٌ يَوْمَئِذٍ نَاصِرَةٌ قِيَامَتِ، ۷۵ / آیه ۲۷
۱۵۵	وَجُودٌ يَوْمَئِذٍ... سورة الفاشيه ۸۸ / آیه ۱۱
۳۳۱	وَصَرَبَ لَنَا مِثْلًا...، يس ۳۶ / آیه ۷۸
۱۴۲	وَطَعْنَا فِي الدِّينِ...، توبه، ۹ / آیه ۲
۱۲۸	وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا سورة...، انعام، ۶ / آیه ۲۱۲
۲۱۸	وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ...، نساء، ۴ / آیه ۶۴
۷۲	وَلَا تَلْمِزُوا...، حُجْرَاتِ ۴۹ / آیه ۱۱
۱۳۵	وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ... مائده ۵ / آیات ۲، ۸

۳۳۲	ولن تَرْضَىٰ عَنْكَ...، بقره، ۲ / آیه ۱۳۰
۲۹۱	وَلَيْسَ عَلَىٰ... نور، ۲۴ / آیه ۶۱
۱۵۹	وما الحياة الدنيا...، انعام، ۶ / آیه ۳۲
۶۵۳	و منافع للناس...، بقره، ۲ / آیه ۲۱۶
۳۶۹	هذه بضاعتنا، يوسف، ۱۲ / آیه ۶۵



فهرست احادیث

۶۷۳	- انکم سترون رَبِّکُمْ...
۳۷	- اَهْجُئْهُم و روح الامین معک
۶۷۳	جَفَّ القلم بما هُوَ کائن...
۱۴۷	- سَيَأْتِي عَلَى النَّاسِ...
۹۳	- لا یتدیر الرغیف...
۱۰۰	- لیس المؤمن...
۵۲۵	مِنَ الْمَكْرُمَاتِ دَفَنٌ...



فهرست اشعار و امثال عربی

۴۹۴	آخِرُ الدَّوَاءِ الْكَيْفُ
۵۹۰	أَبْلَىٰ الهوى...
۶۱۰	الأيادي قُرُوضُ
۱۰۱	البذاء لَوْمٌ
۲۳۵	قُلُوبُهُم مع الحسين (ع) وَ سَيُوفُهُمْ...
۵۲۷	الکوفی لا یوفی
۷۲۸	لا تَلْقَ فِی بئر...
۶۹۳	لم یَسْمَعْ الفأرة...
۲۶	مَنْ یَطَّلُ... ابيه...
۲۶	مَنْ تَعَزَّى بِعِزِّ الجاهلیة...
۱۲	الناس فی سجن مائهم یتماز حوا
۱۲	و فی الشِّرِّ نجاة...

unbroken period of peace and harmony. In the many books of ethics, history and poetry we are given an impression of Iranian history that from the reign of Darius the Achaemenian (C.550-485 B.C.), up to our own time, all kings, ministers and nobility were, by and large, honest, wise and meritorious, and at no time do we find a ruler in whose reign the sheep and wolves did not drink from the very same spring, and the cat did not live at peace with the mice. However, every man of sense knows that this was not the case. The main literary source which enables us to understand this bare fact is the satirical, humorous, and to a great degree, the indecent literature of this nation in particular, and the Muslim countries in general.

It is clear, too, that the satirists and those who played the fool, were neither fools, nor bitter by nature. They were often sensitive, quick feeling and sophisticated people who, observing their disordered society and the hypocrisy and immorality of the authorities, poured out their anger and indignation in the form of anecdotes, proverbs, and satirical allegories throughout their writings.

It should be mentioned that it is never easy to frame precise definitions of literary genera, and attempts to do so are rarely profitable, for one form blurs into another. We know well enough what is meant by a lyric, but we are sometimes hard put to determine whether or not a given poem should be defined as a lyric. Still more is this the case with *satire* and witicism in general.

The Arabic term "hija" is often translated by "satire" or "epigram" but it denotes more precisely a curse, invective, diatribe or insult in verse, an insulting poem, thence an epigram, and finally a satire in either prose or verse. The original Latin word "satura", from which the word satire comes, merely denotes, "medley", "hotch-potch", or simply things mingled. Therefore, "satire", writes Ibn Rashiq (d. 463/1070), "varies between insinuation and frank assertion" (*al-'Umda*, Vol, II, P. 170, Beirut, 1972).

The present writer, in this book, which is a preliminary history of Humour and satire in Persian and the Islamic Literature, has tried his best to collect necessary informations concerning the topics mentioned, and its techniques, styles, motives and the famous writers in the topic; hoping that the able pens of the contemporary and the posterity will create scholarly volumes in this genre and fill up the gap competently.

A. A. Halabi
Tehran, Sep., 1998.

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate

FOREWORD

It was while working on another aspect of Islamic Literature that I was drawn, not without some misgivings, to the topic of this book, which still bears some of the marks of the reluctance with which I embarked on this study. My reluctance comes from the consideration that while satire, facetiae and witticism in general are common to all peoples, including those of Islam, and their literature, too, is full of examples of this *genre*; in Iran, however, there exists a powerful body of opinion which has attempted, throughout history, to oppose this particular literary trend regarding it as contrary to religion and conventional morality. Hence this type of literature has often been dismissed out of hand.

While I myself entertained, to some degree, a distaste for many aspects of this genre, my study of Islamic *adab* in general, and the *diwans* of the persian poets, in particular, confirmed an impression that there are only a few literary works which do not contain some examples of facetious, humorous or satirical prose or verse. This single fact encouraged me, for, by reading these texts I realised that all of their authors, With few exceptions, were moral and religious enough, but they nevertheless have included these types of literature in their books or *diwans* in order to entertain their readers, or rid themselves of vexation. Furthermore, in order to avoid confrontation with principles held sacrosanct by the authorities, they quoted verse from Koran and the Traditions which lent weight to the legality of their actions, and writings.

The second point which encouraged me in my task was the fact that for a long time I had come to the conclusion that all persian poetry, with the possible exception of the mystical and some epic, contain, for the large part, insipid and unattractive verse written in praise of nobles, Kings, local suzerains, ministers and such like. An uncritical reading of this type of poetry would lead the reader to conclude that Iran, and many other islamic countries have been blessed by unending generations of wise and compassionate rulers under their blessed governments all elements of society prospered in an